

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 夹克（星际漫游者）(the Jacket (the Star-rover)) 000001

2. 夹克（星际漫游者）(the Jacket (the Star-rover)) 000002

3. 夹克（星际漫游者）(the Jacket (the Star-rover)) 000003

4. 夹克（星际漫游者）(the Jacket (the Star-rover)) 000004

5. 夹克（星际漫游者）(the Jacket (the Star-rover)) 000005

6. 夹克（星际漫游者）(the Jacket (the Star-rover)) 000006

7. 夹克（星际漫游者）(the Jacket (the Star-rover)) 000007

8. 夹克（星际漫游者）(the Jacket (the Star-rover)) 000008

9. 夹克（星际漫游者）(the Jacket (the Star-rover)) 000009

10. 夹克（星际漫游者）(the Jacket (the Star-rover)) 000010

11. 夹克（星际漫游者）(the Jacket (the Star-rover)) 000011

12. 夹克（星际漫游者）(the Jacket (the Star-rover)) 000012

13. 夹克（星际漫游者）(the Jacket (the Star-rover)) 000013

14. 夹克（星际漫游者）(the Jacket (the Star-rover)) 000014

15. 夹克（星际漫游者）(the Jacket (the Star-rover)) 000015

16. 夹克（星际漫游者）(the Jacket (the Star-rover)) 000016

17. 夹克（星际漫游者）(the Jacket (the Star-rover)) 000017

18. 夹克（星际漫游者）(the Jacket (the Star-rover)) 000018

19. 夹克（星际漫游者）(the Jacket (the Star-rover)) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夹克（星际漫游者）(The Jacket (The Star-Rover))

第1/19页

[ðə; ði][ˈdʒækɪt]
The Jacket
这 夹克

夹克

([ðə; ði][stɑːr] - [ˈroʊvər])
(The Star - Rover)
(这 星星 - 路虎)

(星际漫游者)

[baɪ][dʒæk] [ˈlʌndən]
by Jack London
经过 杰克 伦敦

杰克·伦敦

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [viːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːərˈɑːrɪ] .
CHAPTER **VIII** .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptər] [ɛks] .
CHAPTER **X** .
章 X .

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER **XI** .
章 十一 .

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑːrɪ] .
CHAPTER **XII** .
章 十二 .

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER **XIII** .
章 十三 .

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑːrˈviː] .
CHAPTER **XIV** .
章 十四 .

第十四章

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** .
章 十五 .

第十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER **XVI** .
章 十六 .

第十六章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER **XVII** .
章 十七 .

第十七章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER **XVIII** .
章 十八 .

第十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑːrˈɛks] .
CHAPTER **XIX** .
章 十九 .

第十九章

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] .
CHAPTER **XX** .
章 xx .

第二十章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈwɜrnəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] .
All my life I have had an awareness of other times and places .
全部 我的 生活 我 有 有 一个 意识 的 其他 时代 和 地方 .

我一生都对其他时代和地方有所了解。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈwɜr] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [em ˈiː] . — [oʊ] , [ænd; ənd] [trʌst] [em ˈiː] , [soʊ] [hæv; həv]
I have been aware of other persons in me . — **Oh , and trust me , so have**
我 有 到过 意识到的 的 其他 人 在 我 . — 哦 , 和 相信 我 , 所以 有
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我意识到自己体内还有其他人格。——哦，相信我，你也一样。

[maɪ] [ˈriːdər] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .
my reader that is to be .
我的 读者 那 是 到 是 .

我的读者，那将是。

[riːd] [bæk] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
Read back into your childhood ,
读 后退 进入 你的 童年 ,

重温你的童年时光，

[ænd; ənd] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [əˈwɜrnəs] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [æz; əz] [æn; ən]
and this sense of awareness I speak of will be remembered as an
和 这 感觉 的 意识 我 说话 的 将要 是 记得 作为 一个

[ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈtʃaɪldhʊd] .
experience of your childhood .
经验 的 你的 童年 .

我所说的这种意识，将会成为你童年时期的一段经历。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðen] [naːt] [fɪkst] , [naːt] [ˈkrɪstəlaɪzd] .
You were then not fixed , not crystallized .
你 是 然后 不是 固定的 , 不是 结晶 .

那时的你尚未定型，尚未结晶。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈplæstɪk] , [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ˈflʌks] , [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ænd; ənd] [æn; ən] [aɪˈdentəti] [ɪn] [ðə; ði]
You were plastic , a soul in flux , a consciousness and an identity in the
你 是 塑料 , 一个 灵魂 在 通量 , 一个 意识 和 一个 身份 在 这

[ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] — [eɪ] ,
process of forming — ay ,
过程 的 成型 — 哎 ,

你像塑料一样，灵魂处于流动状态，意识和身份正在形成过程中——哎，

[ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] .
of forming and forgetting .
的 成型 和 遗忘 .

形成与遗忘。

[jʊː; jɒ][hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [mʌtʃ] , [maɪ] ['riːdər] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][jʊː; jɒ] [riːd] [ðɪːz] [laɪnz] ,
You have forgotten much , my reader , and yet , as you read these lines ,
你 有 被遗忘的 很多 , 我的 读者 , 和 然而 , 作为 你 读 这些 线条 ,
读者朋友, 你已经遗忘了很多, 然而, 当你读到这些文字时,

[jʊː; jɒ] [rɪ'membər] [ˈdɪmli] [ðə; ðɪ]['heɪzi] [ˈvɪstəz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [taɪmz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [jɔːr; jər]
you remember dimly the hazy vistas of other times and places into which your
你 记住 依稀 这 朦胧 景色 的 其他 时代 和 地方 进入 哪个 你的
[tʃaɪld] [aɪz] [piəd] .
child eyes peered .
孩子 眼睛 窥视 .

你隐约记得, 在其他时代和地方, 你孩童般的眼睛曾向往的朦胧景色。
[ðeɪ] [siːm] [driːmz] [tuː; tə][jʊː; jɒ][tuː; tə] - [deɪ] .
They seem dreams to you to - day .
他们 似乎 梦境 到 你 到 - 天 .

今天, 它们对你来说似乎都像是梦境。
[jet] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [driːmz] , [driːmd] [ðen] , [wens] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Yet , if they were dreams , dreamed then , whence the substance of them ?
然而 , 如果 他们 是 梦境 , 梦见 然后 , 何处 这 物质 的 他们 ?
然而, 如果它们是梦, 是当时所做的梦, 那么它们的实质又从何而来呢?

[ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] [ɑːr; ər] [groʊˈteskli] [kəm'paundɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi] [noʊ] .
Our dreams are grotesquely compounded of the things we know .
我们的 梦境 是 怪诞地 复合 的 这 事物 我们 知道 .
我们的梦境是由我们已知的事物以一种怪诞的方式复合而成的。

[ðə; ðɪ] [stʌf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪrɪst] [driːmz] [ɪz][ðə; ðɪ] [stʌf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪk'spɪəriəns] .
The stuff of our sheerest dreams is the stuff of our experience .
这 东西 的 我们的 最纯净 梦境 是 这 东西 的 我们的 经验 .
我们最美好的梦想, 其实就源于我们的经历。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [wiː] [tʃaɪld] , [jʊː; jɒ] [driːmd] [jʊː; jɒ] [fel] [ɡreɪt] [haɪts] ;
As a child , a wee child , you dreamed you fell great heights ;
作为 一个 孩子 , 一个 哇 孩子 , 你 梦见 你 跌倒 伟大的 高度 ;
小时候, 你梦见自己从高处坠落;

[jʊː; jɒ] [driːmd] [jʊː; jɒ] [fluː] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [æz; əz] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [flaɪ] ;
you dreamed you flew through the air as things of the air fly ;
你 梦见 你 飞翔 通过 这 空气 作为 事物 的 这 空气 飞 ;
你梦见自己像空中飞翔的物体一样在空中飞翔;

[jʊː; jɒ][wɜːr; wər] [vekst] [baɪ] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈspaɪdər][ænd; ənd] [ˈmeni] - [legd] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [slaɪm] ;
you were vexed by crawling spiders and many - legged creatures of the slime ;
你 是 烦恼 经过 爬行 蜘蛛 和 许多 - 腿 生物 的 这 粘液 ;
[jʊː; jɒ] [hɜːrd] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
you heard other voices ,
你 听到 其他 声音 ,
你被爬行的蜘蛛和黏液中长着许多腿的生物所困扰; 你听到了其他的声音,

[sɔː] [ˈʌðər] [ˈfeɪsɪz] [ˈnaɪt'mɛrɪʃliː] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd] [ɡeɪzd] [ə'pɑːn][ˈsʌŋ,raɪzɪz][ænd; ənd] [ˈsʌnsɛts] [ˈʌðər]
saw other faces nightmarishly familiar , and gazed upon sunrises and sunsets other
锯 其他 面孔 噩梦般地 熟悉的 , 和 凝视 之上 日出 和 日落 其他
[ðæn; ðən][jʊː; jɒ] [noʊ] [naʊ] ,
than you know now ,
比 你 知道 现在 ,
看到了似曾相识却又令人毛骨悚然的面孔, 也看到了与你现在所知的截然不同的日出日落。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [jʊː; jɒ] [ˈevər] [lʊkt] [ə'pɑːn] .
looking back , you ever looked upon .
寻找 后退 , 你 曾经 看起来 之上 .
回首往事, 你是否曾凝视过?

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ðɪ:z] [tʃaɪld] [ɡlɪmpsɪz] [ɑ:r; əɹ][ʌv; əv] [ˈʌðər] - [wɜ:ɪldnəs] , [ʌv; əv] [ˈʌðər] - [laɪfnəs] ,
These child glimpses are of other - worldness , of other - lifeness ,
这些 孩子 惊鸿一瞥 是 的 其他 - 世界性 , 的 其他 - 生命 ,
这些孩童的视角展现的是另一个世界, 另一种生活。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [wɜ:ɪld] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pərˈtɪkjələr] [laɪf] .
of things that you had never seen in this particular world of your particular life .
的 事物 那 你 有 绝不 已见 在 这 特别的 世界 的 你的 特别的 生活 .
在你人生的这个世界里, 你从未见过的事物。

[ðən] [wens] ?
Then whence ?
然后 何处 ?

那么, 它从哪里来?

[ˈʌðər] [laɪvz; lɪvz] ?
Other lives ?
其他 生活 ?

其他人生?

[ˈʌðər] [wɜ:ɪld] ?
Other worlds ?
其他 世界 ?

其他世界?

[pərˈhæps] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [raɪt] ,
Perhaps , when you have read all that I shall write ,
也许 , 什么时候 你 有 读 全部 那 我 将 写 ,
或许, 当你读完我所写的一切之后,

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [rɪˈsi:vd] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [pərˈpleksəti] [aɪ][hæv; həv] [prəˈpaʊndɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ]
you will have received answers to the perplexities I have propounded to you
你 将要 有 已收到 答案 到 这 困惑 我 有 提出的 到 你
,
!
,

你将得到我向你提出的那些困惑的答案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] , [er] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ri:d] [em 'i:] , [prəˈpaʊndɪd] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
and that you yourself , ere you came to read me , propounded to yourself .
和 那 你 你自己 , 埃雷 你 来了 到 读 我 , 提出的 到 你自己 .
而你自己, 在你来读我的文章之前, 就已经向自己提出了这个问题。

[ˈwɜ:dzwə(:)θ] [nu:] .
Wordsworth knew .
华兹华斯 知道 .

华兹华斯知道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [sɪr] [nɔ:r] [ˈpra:fit] , [bʌt; bət][dʒʌst][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ][ɔ:r] [ˈeni] [mæn] .
He was neither seer nor prophet , but just ordinary man like you or any man .
他 曾是 两者都不 先知 也不 先知 , 但 只是 普通的 男人 喜欢 你 或者 任何 男人 .
他既不是先知也不是预言家, 而只是一个像你我一样的普通人。

[wʌt] [hi:; hi] [nu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈeni] [mæn] [noʊz] .
What he knew , you know , any man knows .
什么 他 知道 , 你 知道 , 任何 男人 知道 .
他知道的那些事, 任何男人都知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʊst][ˈæptli][ˈstɜrtɪd][,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpæsɪdʒ][ðæt][bɪˈɡɪnz] “ [nɑːtɪ][ɪn][ˈʌtər][ˈneɪkɪdnəs] ,
But he most aptly stated it in his passage that begins “ Not in utter nakedness ,
但 他 最多 恰当地 声明 它 在 他的 通道 那 开始 “ 不是 在 说出 裸体 ,
但他最恰当的表述是在那段以“并非完全赤身裸体”开头的文字中，

[nɑːtɪ][ɪn][ɪnˈtaɪər][fərˈɡetflnəs] . . .
not in entire forgetfulness . . .
不是 在 全部的 健忘 . . .

并非完全遗忘.....

“ [ɑː] , [ˈtruːli] , [ˌjeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] - [haʊs] [klaʊz] [əˈbaʊt] [juː ˈes] , [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [θɪŋz] ,
“ Ah , truly , shades of the prison - house close about us , the new - born things ,
“ 啊 , 真的 , 色调 的 这 监狱 - 房子 关闭 关于 我们 , 这 新的 - 出生 事物 ,
“啊，真的，监狱的阴影笼罩着我们，这些新生事物。”

[ænd; ənd][ɔːl] [tuː] [suːn] [duː][wiː; wi] [fərˈɡet] .
and all too soon do we forget .
和 全部 也 很快 做 我们 忘记 .

我们很快就会忘记。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nuː] - [bɔːrn][wiː; wi][dɪd] [rɪˈmembər] [ˈʌðər] [taɪmz] [ænd; ənd]
And yet , when we were new - born we did remember other times and
和 然而 , 什么时候 我们 是 新的 - 出生 我们 做过 记住 其他 时代 和
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

然而，当我们还是新生儿的时候，我们确实记得其他的时代和地方。

[wiː; wi] , [ˈhelpləs] [ˈɪnfənts][ɪn][ɑːrmz][ɔːr] [ˈkriːpɪŋ] [ˈkwɑːdrʊpɪd] - [laɪk][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [driːmd]
We , helpless infants in arms or creeping quadruped - like on the floor , dreamed
我们 , 无助 婴儿 在 武器 或者 爬行 四足动物 - 喜欢 在 这 地面 , 梦见
[ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] [ʌv; əv] [er] - [flaɪt] .
our dreams of air - flight .
我们的 梦境 的 空气 - 航班 .

我们，无论是被抱在怀里的无助婴儿，还是像四足动物一样在地板上爬行的无助婴儿，都曾梦想着飞翔。

[jes] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪnˈdɔrd] [ðə; ði] [ˈtɔːrment][ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈnaɪtmər] [fɪrɪz] [ʌv; əv][dɪm]
Yes ; and we endured the torment and torture of nightmare fears of dim
是的 ; 和 我们 忍受 这 折磨 和 酷刑 的 恶梦 恐惧 的 暗淡
[ænd; ənd] [ˈmɑːnstrəs] [θɪŋz] .
and monstrous things .
和 滔天 事物 .

是的；我们忍受着噩梦般的恐惧和折磨，那些模糊而可怕的东西。

[wiː; wi] [nuː] - [bɔːrn] [ˈɪnfənts] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspɪəriəns] , [wɜːr; wər][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeməri]
We new - born infants , without experience , were born with fear , with memory
我们 新的 - 出生 婴儿 , 没有 经验 , 是 出生 和 害怕 , 和 记忆
[ʌv; əv] [fɪr] ; [ænd; ənd] [ˈmeməri] [ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .
of fear ; and memory is experience .
的 害怕 ; 和 记忆 是 经验 .

我们这些刚出生的婴儿，没有经验，生来就带着恐惧，带着恐惧的记忆；而记忆就是经验。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][vəˈkæbjələri; vʊəˈkæbjələri] ,
As for myself , at the beginnings of my vocabulary ,
作为 为了 我 , 在 这 开端 的 我的 词汇 ,
至于我自己，在我词汇量最初的阶段，

[æt; ət][soʊ] [ˈtendər] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [meɪd] [ˈhʌŋɡər] [ˈnɔɪzɪz] [ænd; ənd] [sliːp] [ˈnɔɪzɪz] ,
at so tender a period that I still made hunger noises and sleep noises ,
在 所以 投标 一个 时期 那 我 仍然 制成 饥饿 噪音 和 睡觉 噪音 ,
在我如此稚嫩的年纪，我还会发出饥饿声和睡眠声。

[jet] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][stɑ:r] - [ˈroʊvər] .
yet even then did I know that I had been a star - rover .
然而 甚至 然后 做过 我 知道 那 我 有 到过 一个 星星 - 探测车 .
即便在那时，我也不知道我曾是一名星际漫游者。

[jes] , [aɪ] , [hu:z] [lɪps][hæd; həd][ˈnevər] [lɪspt] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [kɪŋ] ,
Yes , I , whose lips had never lisped the word “ king ,
是的 , 我 , 谁 嘴唇 有 绝不 口齿不清 这 单词 “ 国王 ,
是的，我，一个从未说过“国王”这个词的人，

” [rɪˈmembər] [ðæt][aɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
” remembered that I had once been the son of a king .
” 记得 那 我 有 一次 到过 这 儿子 的 一个 国王 .
我记得我曾经是国王的儿子。

[mɔ:r] — [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌns][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]
More — I remembered that once I had been a slave and a son of a
更多的 — 我 记得 那 一次 我 有 到过 一个 奴隶 和 一个 儿子 的 一个
[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ,
还有一点——我记起自己曾经是奴隶，也是奴隶的儿子，

[ænd; ənd][wɔ:rn][æn; ən][ˈaɪərn][ˈkɑ:lər] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
and worn an iron collar round my neck .
和 磨损 一个 铁 衣领 圆形的 我的 脖子 .
脖子上戴着铁项圈。

[sti:l] [mɔ:r] .
Still more .
仍然 更多的 .
还有更多。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θri:] , [ænd; ənd] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [aɪ] .
When I was three , and four , and five years of age , I was not yet I .
什么时候 我 曾是 三 , 和 四 , 和 五 年 的 年龄 , 我 曾是 不是 然而 我 .
当我三岁、四岁、五岁的时候，我还不是现在的我。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bɪˈkʌmɪŋ] ,
I was a mere becoming ,
我 曾是 一个 仅仅 成为 ,
我当时只是一个正在成长的人，

[ə; eɪ][flʌks][ʌv; əv][ˈspɪrɪt][nɑ:t] [jet] [ku:ld] [ˈsɑ:lɪd][ɪn][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][maɪ] [pɑːtɪkjələr] [fleʃ] [ænd; ənd]
a flux of spirit not yet cooled solid in the mould of my particular flesh and
一个 通量 的 精神 不是 然而 冷却 坚硬的 在 这 模具 的 我的 特别的 肉 和
[taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .
time and place .
时间 和 地方 .
一股尚未冷却凝固的精神，融入了我特定的肉身、时间和地点。

[ɪn] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ɔ:l] [ðæt][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] [bɪˈfɔ:r] [stroʊv] [ɪn][em ˈi:] ,
In that period all that I had ever been in ten thousand lives before strove in me ,
在 那 时期 全部 那 我 有 曾经 到过 在 十 千 生活 前 努力 在 我 ,
在那段时间里，我过去一万世的所有经历都在我体内涌动。

[ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði][flʌks][ʌv; əv][em ˈi:] , [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [ɪnˈkɔ:rpəreɪt] [ɪtself] [ɪn][em ˈi:]
and troubled the flux of me , in the effort to incorporate itself in me
和 麻烦 这 通量 的 我 , 在 这 努力 到 包含 本身 在 我
[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [em ˈi:] .
and become me .
和 变得 我 .
它扰乱了我的流动，试图将自己融入我，成为我的一部分。

[ˈsɪli] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
Silly , isn't it ?
愚蠢的 , 不是 它 ?

真是愚蠢，不是吗？

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [maɪ] [ˈri:dər] , [hu:m] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈtræv(ə)] [fa:r] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [θru:]
But remember , my reader , whom I hope to have travel far with me through
但 记住 , 我的 读者 , 谁 我 希望 到 有 旅行 远的 和 我 通过
[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] — [rɪˈmembər] ,
time and space — remember ,
时间 和 空间 — 记住 ,

但是请记住，我的读者，我希望您能与我一同穿越时空——请记住，

[pli:z] , [maɪ] [ˈri:dər] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ði:z] [ˈmætərz] ,
please , my reader , that I have thought much on these matters ,
请 , 我的 读者 , 那 我 有 想法 很多 在 这些 事情 ,
请读者朋友们放心，我已经就这些问题进行了深入思考。

[ðæt] [θru:] [ˈblʌdi] [naɪts] [ænd; ənd] [swets] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [ðæt] [ˈlæstɪd] [ˈjɪrz] - [lɔ:n] ,
that through bloody nights and sweats of dark that lasted years - long ,
那 通过 血腥 夜晚 和 汗水 的 黑暗的 那 持续 年 - 长的 ,
经历了长达数年的血腥夜晚和汗流浹背的黑暗，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈmeni] [selvz] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ænd; ənd] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [maɪ] [ˈmeni]
I have been alone with my many selves to consult and contemplate my many
我 有 到过 独自的 和 我的 许多 自我 到 咨询 和 沉思 我的 许多
[selvz] .
selves :
自我 :

我独自一人与我的众多自我相处，进行咨询和思考。

[aɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈhelz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪɡˈzɪstəns] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [nu:z] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
I have gone through the hells of all existences to bring you news which you
我 有 已消失 通过 这 地狱 的 全部 存在 到 带来 你 消息 哪个 你
[wɪl] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæʒuəl] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈaʊər] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ] .
will share with me in a casual comfortable hour over my printed page .
将要 分享 和 我 在 一个 随意的 舒服的 小时 超过 我的 打印 页 .

我经历了人生百态，只为给你们带来这些消息，而你们只需在一个轻松舒适的小时，就能通过我的印刷页面与我分享这
些消息。

[soʊ] , [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rɪn] , [aɪ] [seɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] ,
So , to return , I say , during the ages of three and four and five ,
所以 , 到 返回 , 我 说 , 期间 这 年龄 的 三 和 四 和 五 ,
所以，回到正题，我说，在三岁、四岁和五岁的时候，

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [jet] [aɪ] .
I was not yet I .
我 曾是 不是 然而 我 :

我当时还不是我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [bɪˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [tʊk] [fɔ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɔ:di] ,
I was merely becoming as I took form in the mould of my body ,
我 曾是 仅仅 成为 作为 我 采取 形式 在 这 模具 的 我的 身体 ,
我只是在逐渐成形，随着身体的模样而成形而已。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmɑ:ti] ,
and all the mighty ,
和 全部 这 强大的 ,

以及所有强大的人，

[ɪndɪ'strʌktəb(ə)] [pæst] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][em 'i:][tu; tə] [dɪ'tɜ:rmin] [wʌt] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]
indestructible past wrought in the mixture of me to determine what the form of
坚不可摧 过去的 锻 在 这 混合物 的 我 到 决定 什么 这 形式 的
[ðæt] [bɪ'klʌmɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] .
that becoming would be .
那 成为 会 是 .
不可磨灭的过去融入我的各种元素之中，决定着未来会以何种形式出现。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [θɪŋz] [noʊn] ,
It was not my voice that cried out in the night in fear of things known ,
它 曾是 不是 我的 嗓音 那 哭 出去 在 这 夜晚 在 害怕 的 事物 已知 ,
夜里，那因恐惧已知事物而发出的哭喊声，并非我的声音。
[wɪtʃ] [aɪ] , [fər'su:θ] , [dɪd][nɑ:t][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] .
which I , forsooth , did not and could not know .
哪个 我 , 真的 , 做过 不是 和 可以 不是 知道 .
而我，的确不知道，也不可能知道。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['æŋgərz] , [maɪ] [lʌvz] , [ænd; ənd][maɪ] ['lɑ:ftərz] .
The same with my childish angers , my loves , and my laughter .
这 相同的 和 我的 幼稚 愤怒 , 我的 爱 , 和 我的 笑声 .
我的孩童般的愤怒、我的爱和我的欢笑也是如此。
[ʌðər] [vɔɪsɪz] [skri:md] [θru:] [maɪ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪsɪz] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'fɔ:rtaɪm] ,
Other voices screamed through my voice , the voices of men and women aforetime ,
其他 声音 尖叫 通过 我的 嗓音 , 这 声音 的 男人 和 女性 之前 ,
其他的声音透过我的声音传来，那是先前男男女女的声音。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['ædɒvɪ] [həʊsts][ʌv; əv][prəʊ'dʒenɪtəz] .
of all shadowy hosts of progenitors .
的 全部 阴暗的 主持人 的 祖先 .
所有神秘的始祖宿主。

[ænd; ənd][ðə; ði][sna:rl][ʌv; əv][maɪ]['æŋgər][wʌz; wəz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sna:lz] [ʌv; əv] [bi:sts] [mɔ:r]
And the snarl of my anger was blended with the snarls of beasts more
和 这 咆哮 的 我的 愤怒 曾是 混合 和 这 咆哮 的 野兽 更多的
['eɪnfənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
ancient than the mountains ,
古老的 比 这 山脉 ,
我的怒吼与比山脉更古老的野兽的咆哮混杂在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɒʊk(ə)] ['mædnəs] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] [hɪ'stɪrɪə] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ɪts] [ræθ] ,
and the vocal madness of my child hysteria , with all the red of its wrath ,
和 这 声乐 疯狂 的 我的 孩子 歇斯底里 , 和 全部 这 红色的 的 它是 愤怒 ,
还有我孩童时期歇斯底里般的疯狂叫喊，带着它愤怒的鲜血，
[wʌz; wəz] ['kɔ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sensetɪ] , ['stu:pɪd] [kraɪz] [ʌv; əv] [bi:sts] [prɪ] - [ə'dæmɪk][ænd; ənd]
was chorded with the insensate , stupid cries of beasts pre - Adamic and
曾是 和弦 和 这 无知觉 , 愚蠢的 哭泣 的 野兽 预 - 亚当 和
- [ɪn] [taɪm] .
progeologic in time .
- 在 时间 .
伴随着亚当之前和地质时代之前的野兽们无知、愚蠢的叫喊声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['si:krət] [ɪz] [aʊt] .
And there the secret is out .
和 那里 这 秘密 是 出去 .
秘密就此揭晓。
[ðə; ði] [red] [ræθ] !
The red wrath !
这 红色的 愤怒 !
红色怒火！

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [ʌnˈdʌŋ] [emˈiː][ɪn] [ðɪs] , [maɪ][ˈprez(ə)nt][laɪf] .
It has undone me in this , my present life .
它 有 未完成 我 在 这 , 我的 展示 生活 .
它毀了我的生活。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ə; eɪ][fjuː] [ɔːrt] [wiːks] [hens] ,
Because of it , a few short weeks hence ,
因为 的 它 , 一个 很少 短的 周 因此 ,
正因如此, 几周后,

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][led][frʌm; frəm] [ðɪs] [sel] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ʌnˈsterb(ə)l] [ˈflɔːrɪŋ] ,
I shall be led from this cell to a high place with unstable flooring ,
我 将 是 引领 从 这 细胞 到 一个 高的 地方 和 不稳定 地板 ,
我将被带离这间牢房, 送到一个地面不稳的高处。

[ˈɡreɪst] [əˈbʌv] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [stretʃt] [roʊp] ;
graced above by a well - stretched rope ;
恩赐 多于 经过 一个 出色地 - 拉伸 绳索 ;
上方悬挂着一根绷紧的绳索;

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [emˈiː][baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌnˈtɪl] [aɪ][eɪˈem] [ded] .
and there they will hang me by the neck until I am dead .
和 那里 他们 将要 悬挂 我 经过 这 脖子 直到 我 是 死的 .
他们会把我吊死在那里。

[ðə; ði] [red] [ræθ] [ˈɔːlweɪz] [hæz; hæz] [ʌnˈdʌŋ] [emˈiː][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪvz; lɪvz] ;
The red wrath always has undone me in all my lives ;
这 红色的 愤怒 总是 有 未完成 我 在 全部 我的 生活 ;
在我的一生中, 那股红色的怒火总是让我走向毁灭;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [ræθ] [ɪz][maɪ] [dɪˈzæstrəs] [kætəˈstrɑːfɪk] [ˈherɪtɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the red wrath is my disastrous catastrophic heritage from the time of the
为了 这 红色的 愤怒 是 我的 灾难性的 灾难性的 遗产 从 这 时间 的 这
[ˈslaɪmi] [θɪŋz] [er] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [praɪm] .
slimy things ere the world was prime .
黏糊糊的 事物 埃雷 这 世界 曾是 主要的 .
红色的愤怒是我来自黏糊糊的生物时代的灾难性遗产, 那时世界还处于鼎盛时期。

[aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ɪntrəˈduːs] [maɪˈself] .
It is time that I introduce myself .
它 是 时间 那 我 介绍 我 .
是时候自我介绍了。

[aɪ][eɪˈem] [ˈniːðər] [fuːl] [nɔːr][ˈluːnətɪk] .
I am neither fool nor lunatic .
我 是 两者都不 傻子 也不 疯子 .
我既不是傻子也不是疯子。

[aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ,
I want you to know that ,
我 想 你 到 知道 那 ,
我想让你知道,

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] .
in order that you will believe the things I shall tell you .
在 命令 那 你 将要 相信 这 事物 我 将 告诉 你 .
好让你们相信我接下来要告诉你们的事情。

[aɪ][eɪˈem] [ˈdærəl] [ˈstændɪŋ] .
I am Darrell Standing .
我 是 达雷尔 常设 .
我是达雷尔·斯坦丁。

[sʌm; səm] [fju:; əv] [ju:; jʊ] [hu:] [ri:d] [ðɪs] [wɪl] [noʊ] [em 'i:] [ɪ'mi:diətli] .
Some few of you who read this will know me immediately .
一些 很少 的 你 WHO 读 这 将要 知道 我 立即地 .

读到这篇文章的人中，有些人会立刻认出我。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] , [hu:] [ɑ:r; ə] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [st'reɪndʒəz] , [let] [em 'i:] [ik'spɔ:zit] [maɪ'self] .
But to the majority , who are bound to be strangers , let me exposit myself .
但 到 这 多数 , WHO 是 边界 到 是 陌生人 , 让 我 展览 我 .
:
:

但对于大多数注定是陌生人的的人来说，请允许我自我介绍一下。

[eit] ['ɪrɪz] [ə'gəʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [prə'fesər] [ʌv; əv] [,ægrə'nɒmiks] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ʌv; əv] .
Eight years ago I was Professor of Agronomics in the College of Agriculture of
八 年 前 我 曾是 教授 的 农学 在 这 大学 的 农业 的
[ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [,kælə'fɔ:rnɪə] .
the University of California .
这 大学 的 加利福尼亚州 .

八年前，我曾是加州大学农业学院的农学教授。

[eit] ['ɪrɪz] [ə'gəʊ] [ðə; ði] ['sli:pi] ['lɪt(ə)] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [taʊn] [ʌv; əv] ['bɜ:rkli] [wʌz; wəz] [[ɑ:kt] [baɪ] [ðə; ði] .
Eight years ago the sleepy little university town of Berkeley was shocked by the
八 年 前 这 困 小的 大学 镇 的 伯克利 曾是 震惊 经过 这
['mɜ:rdər] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['hæskəl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'bɔ:rətərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
murder of Professor Haskell in one of the laboratories of the Mining Building .
谋杀 的 教授 哈斯克尔 在 一 的 这 实验室 的 这 矿业 建筑 .

八年前，宁静的小大学城伯克利被哈斯克尔教授在矿业大楼的一间实验室里被谋杀的惨案震惊了。

['dærəl] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] .
Darrell Standing was the murderer .
达雷尔 常设 曾是 这 凶手 .

达雷尔·斯坦丁是凶手。

[aɪ] [,eɪ 'em] ['dærəl] ['stændɪŋ] .
I am Darrell Standing .
我 是 达雷尔 常设 .

我是达雷尔·斯坦丁。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [red] - ['hændɪd] .
I was caught red - handed .
我 曾是 捕捉 红色的 - 递交 .

我被当场抓住了。

[naʊ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['hæskəl] [aɪ] [[æɪ; ʃəl] [nɑ:t] .
Now the right and the wrong of this affair with Professor Haskell I shall not
现在 这 正确的 和 这 错误的 的 这 事务 和 教授 哈斯克尔 我 将 不是
[dɪ'skʌs] .
discuss .
讨论 .

至于我和哈斯克尔教授之间这件事的对错，我不想多谈。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] .
It was purely a private matter .
它 曾是 纯粹 一个 私人的 事情 .

这纯属私事。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['æŋgər] ,
The point is , that in a surge of anger ,
这 观点 是 , 那 在 一个 涌 的 愤怒 ,

关键在于，在愤怒涌上心头时，

[əb'sest] [baɪ] [ðæt] [kætə'stra:fɪk] [red] [ræθ] [ðæt] [hæz; həz][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][em 'i:] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
obsessed by that catastrophic red wrath that has cursed me down the ages ,
痴迷 经过 那 灾难性的 红色的 愤怒 那 有 被诅咒的 我 向下 这 年龄 ,
我一直被那诅咒了我几个世纪的毁灭性红色怒火所困扰,

[aɪ] [kɪld] [maɪ] ['feləʊ] [prə'fesər] .
I killed my fellow professor .
我 被杀 我的 同伴 教授 .
我杀死了我的同事教授。

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][wʌns] , [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt]
The court records show that I did ; and , for once , I agree with the court
这 法庭 记录 展示 那 我 做过 ; 和 , 为了 一次 , 我 同意 和 这 法庭
records .
记录 .
法庭记录显示我的确这么做了; 而且, 这一次, 我同意法庭记录的说法。

[noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [hænd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mɜ:rdər] .
No ; I am not to be hanged for his murder .
不 ; 我 是 不是 到 是 绞刑 为了 他的 谋杀 .
不, 我不会因为他的谋杀而被绞死。

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][laɪf] - ['sentəns] [fɔ:r; fər][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
I received a life - sentence for my punishment .
我 已收到 一个 生活 - 句子 为了 我的 惩罚 .
我因所受惩罚被判处终身监禁。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I was thirty - six years of age at the time .
我 曾是 三十 - 六 年 的 年龄 在 这 时间 .
我当时三十六岁。

[aɪ][eɪ 'em][naʊ] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] .
I am now forty - four years old .
我 是 现在 四十 - 四 年 老的 .
我现在四十四岁了。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [eɪt] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][kælə'fɔ:rnɪə] [steɪt] ['prɪzn] [ʌv; əv][sæn]
I have spent the eight intervening years in the California State Prison of San
我 有 花费 这 八 介入 年 在 这 加利福尼亚州 状态 监狱 的 圣
Quentin .
昆汀 .
此后的八年, 我一直在加利福尼亚州圣昆汀监狱服刑。

[faɪv] [ʌv; əv] [ðɜ:z] ['jɪrz] [aɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
Five of these years I spent in the dark .
五 的 这些 年 我 花费 在 这 黑暗的 .
这五年里, 我生活在黑暗中。

['sɔ:lətəri] [kən'faɪnmənt] , [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] .
Solitary confinement , they call it .
孤 监禁 , 他们 称呼 它 .
他们称之为单独监禁。

[men] [hu:] [ɪn'dɔr] [aɪ 'ti:] , [kɔ:l][aɪ 'ti:] ['lɪvɪŋ] [deθ] .
Men who endure it , call it living death .
男人 WHO 忍受 它 , 称呼 它 活的 死亡 .
忍受这种痛苦的人称之为“活死人”。

[bʌt; bət] [θru:] [ði:z] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [deθ] - [ɪn] - [laɪf][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [əˈteɪn] [ˈfri:dəm] [sʌtʃ]
But through these five years of death - in - life I managed to attain freedom such
但 通过 这些 五 年 的 死亡 - 在 - 生活 我 管理 到 达到 自由 这样的
[æz; əz] [fju:] [men][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] .
as few men have ever known .
作为 很少 男人 有 曾经 已知 .
但在这五年如同行尸走肉般的生活里，我获得了鲜有人能企及的自由。

[ˈkloʊsɪst] - [kənˈfaɪnd] [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] , [nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][aɪ][reɪndʒ][ðə; ði] [wɜ:rld] , [bʌt; bət][aɪ][reɪndʒd] [taɪm]
Closest - confined of prisoners , not only did I range the world , but I ranged time
最接近 - 受限 的 囚犯 , 不是 仅有的 做过 我 范围 这 世界 , 但 我 范围 时间
.
.
.
身处最幽闭的囚禁之中，我不仅游历了世界，也游历了时间。

[ðeɪ] [hu:] [ɪˈmʃʊəd] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈpeti] [ˈjɪrz] [geɪv] [tu:; tə][em ˈi:], [ɔ:l] [ʌnˈwɪtɪŋli] , [ðə; ði][lɑ:rˈdʒes]
They who immured me for petty years gave to me , all unwittingly , the largess
他们 WHO 被囚禁 我 为了 小气 年 给予 到 我 , 全部 不知不觉 , 这 慷慨
[ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz] .
of centuries .
的 几个世纪 .
那些将我囚禁短短几年的人，却在不知不觉中给了我几个世纪的恩惠。

[ˈtru:li] , [θæŋks] [tu:; tə][ed] [mɔːrəl] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][stɑ:r] - [ˈroʊvɪŋ] .
Truly , thanks to Ed Morrell , I have had five years of star - roving .
真的 , 谢谢 到 艾德 莫雷尔 , 我 有 有 五 年 的 星星 - 漫游 .
说真的，多亏了埃德·莫雷尔，我才有了这五年星际漫游的经历。
[bʌt; bət][ed] [mɔːrəl] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈsto:ri] .
But Ed Morrell is another story .
但 艾德 莫雷尔 是 其他 故事 .

但埃德·莫雷尔的情况就不同了。
[aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] .
I shall tell you about him a little later .
我 将 告诉 你 关于 他 一个 小的 之后 .
我稍后会再跟你讲讲他的情况。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [aɪ] [skers] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [brˈɡɪn] .
I have so much to tell I scarce know how to begin .
我 有 所以 很多 到 告诉 我 稀少 知道 如何 到 开始 .
我有很多话想说，却不知从何说起。
[wel] , [ə; eɪ] [brˈɡɪnɪŋ] .
Well , a beginning .
出色地 , 一个 开始 .

嗯，算是个开始。
[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] - [ˈsek(ə)n] [ɪn] [ˈmɪnɪˈsoʊtə] .
I was born on a quarter - section in Minnesota .
我 曾是 出生 在 一个 四分之一 - 部分 在 明尼苏达州 .
我出生在明尼苏达州的一块四分之一英亩的土地上。
[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪmɪɡrənt] [swɪ:d] .
My mother was the daughter of an immigrant Swede .
我的 母亲 曾是 这 女儿 的 一个 移民 瑞典人 .
我母亲是瑞典移民的女儿。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhɪldə] - .
Her name was Hilda Tonnesson .
她 姓名 曾是 希尔达 - .
她的名字叫希尔达·托内森。

[wen] [aɪ][soʊ] [rɪˈzaɪnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdiːnʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
when I so resigned I was headed for the Deanship of the College of
什么时候 我 所以 辞职 我 曾是 标题 为了 这 院长 的 这 大学 的
[ˈæɡrɪkʌltʃər] [ɪn] [ðæt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] — [aɪ] ,
Agriculture in that university — I ,
农业 在 那 大学 — 我 ,
当我辞职时, 我正准备去担任那所大学农学院的院长——我

[ðə; ði][stɑːr] - [ˈroʊvər] , [ðə; ði] [red] - ['blʌdɪd] [əd'ventʃərər] , [ðə; ði] ['vægəbɒndɪʃ] [keɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
the star - rover , the red - blooded adventurer , the vagabondish Cain of the
这 星星 - 探测车 , 这 红色的 - 血腥 冒险家 , 这 流浪汉 该隐 的 这
[ˈsentʃərɪz] , [ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [priːst] [ʌv; əv] [rɪ'moʊtəst] [taɪmz] ,
centuries , the militant priest of remotest times ,
几个世纪 , 这 好战分子 牧师的 最远 时代 ,
星际漫游者, 热血冒险家, 几个世纪以来的流浪者该隐, 远古时代的好战牧师

[ðə; ði] [muːn] - [ˈdriːmɪŋ] [ˈpəʊət][ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] [fər'ɡɑːtn] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['mænz]
the moon - dreaming poet of ages forgotten and to - day unrecorded in man's
这 月亮 - 做梦 诗人的 年龄 被遗忘的 和 到 - 天 未记录的 在 男人的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] !
history of man !
历史 的 男人 !
那位沉睡于月光下的诗人, 早已被世人遗忘, 如今在人类历史上也无人记载!

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [maɪ][hændz] [daɪd] [red] [ɪn] ['mɜːdəəz] - [roʊ] , [ɪn][ðə; ði] [stert] ['prɪzn] [ʌv; əv]
And here I am , my hands dyed red in Murderers ' Row , in the State Prison of
和 这里 我 是 , 我的 双手 染色 红色的 在 杀人犯 - 排 , 在 这 状态 监狱 的
[ˈfoʊlsəm] ,
Folsom ,
福尔松 ,
而我, 此刻身处福尔松州立监狱的“杀人犯牢房”, 双手被染成了红色。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [dɪ'kriːd] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [stert] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
awaiting the day decreed by the machinery of state when the servants of the
等待中 这 天 颁布 经过 这 机械 的 状态 什么时候 这 仆人的 这
[stert] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː] [ə'wei] [ɪntuː] [wʌt] [ðeɪ] ['fɑːndli] [bɪ'liːv] [ɪz][ðə; ði][dɑːrk] — [ðə; ði][dɑːrk] [ðeɪ] [fɪr]
state will lead me away into what they fondly believe is the dark — the dark they fear
状态 将要 带领 我 离开 进入 什么 他们 深情地 相信 是 这 黑暗的 — 这 黑暗的 他们 害怕
;
;
;
;

等待着国家机器所规定的那一天, 届时国家的仆人们将把我带入他们深信不疑的黑暗之中——他们所恐惧的黑暗之中;
[ðə; ði][dɑːrk] [ðæt] ['ɡɪvz] [ðem; ðəm] ['fɪrsəm] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ˈfænsɪs] ; [ðə; ði][dɑːrk] [ðæt] ['draɪvz]
the dark that gives them fearsome and superstitious fancies ; the dark that drives
这 黑暗的 那 给予 他们 可怕的 和 迷信的 幻想 ; 这 黑暗的 那 驱动
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
赋予他们可怕而迷信幻想的黑暗; 驱使他们的黑暗,

[ˈdrɪvəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌjæməɪɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːltəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪr] - [kri'eɪtɪd] ,
drivelling and yammering , to the altars of their fear - created ,
胡言乱语 和 喋喋不休 , 到 这 祭坛 的 他们的 害怕 - 创建 ,
[ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] [ˌɡɒdz] .
anthropomorphic gods .
拟人化的 神 .
对着他们恐惧所创造的拟人化神灵的祭坛, 胡言乱语、喋喋不休。

[nʊʊ] ; [aɪ][[æɪ; ʒəɪ] ['nevəɹ] [bi:; bi] [di:n] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃəɹ] .
No ; I shall never be Dean of any college of agriculture .
不 ; 我 将 绝不 是 院长 的 任何 大学 的 农业 :

不, 我永远不会成为任何农业学院的院长。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nu:] ['ægrɪkʌltʃəɹ] .
And yet I knew agriculture .
和 然而 我 知道 农业 :

但我懂农业。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [prə'fe(ə)n] .
It was my profession .
它 曾是 我的 职业 :

那是我的职业。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [riəd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [treɪnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
I was born to it , reared to it , trained to it ;
我 曾是 出生 到 它 , 饲养 到 它 , 受过训练 到 它 ;

我生于此, 长于此, 受其训练;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstəɹ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and I was a master of it .
和 我 曾是 一个 掌握 的 它 :

我精通此道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['dʒi:niəs] .
It was my genius .
它 曾是 我的 天才 :

这是我的天才之举。

[aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ðə; ði] [haɪ] - [pər'sentɪdʒ] ['bʌtəɹ] - [fæt] [kəʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][let][ðə; ði]
I can pick the high - percentage butter - fat cow with my eye and let the
我 能 挑选 这 高的 - 百分比 黄油 - 胖的 奶牛 和 我的 眼睛 和 让 这
[ˈbæbkɒk] ['testəɹ] [pru:v] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] .
Babcock Tester prove the wisdom of my eye .
巴布科克 测试员 证明 这 智慧 的 我的 眼睛 :

我一眼就能挑出乳脂含量高的奶牛, 让巴布科克测试仪来证明我的眼光是否正确。

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] , [nɑ:t][æt; ət][lənd] , [bʌt; bət][æt; ət] ['lændskeɪp] ,
I can look , not at land , but at landscape ,
我 能 看 , 不是 在 土地 , 但 在 景观 ,

我可以观察的不是土地, 而是风景。

[ænd; ənd] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .
and pronounce the virtues and the shortcomings of the soil .
和 发音 这 美德 和 这 缺点 的 这 土壤 :

并阐述土壤的优点和缺点。

['lɪtməs] ['peɪpəɹ][ɪz][nɑ:t] ['nesəserɪ] [wen] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ə; eɪ][sɔɪl] [tu:; tə][bi:; bi]['æsɪd][ɔ:r]['ælkəlaɪ] .
Litmus paper is not necessary when I determine a soil to be acid or alkali .
石蕊 纸 是 不是 必要的 什么时候 我 决定 一个 土壤 到 是 酸 或者 碱 :

我判断土壤是酸性还是碱性时, 并不需要使用石蕊试纸。

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [fɑ:rm] - ['hʌzbəndri] , [ɪn][ɪts][haɪst; 'haɪəst][saɪən'tɪfɪk] [tɜ:rmz] , [wʌz; wəz][maɪ]['dʒi:niəs] ,
I repeat , farm - husbandry , in its highest scientific terms , was my genius ,
我 重复 , 农场 - 畜牧业 , 在 它是 最高 科学 条款 , 曾是 我的 天才 ,
[ænd; ənd][ɪz][maɪ]['dʒi:niəs] .
and is my genius .
和 是 我的 天才 :

我再说一遍, 从最高的科学角度来说, 农业是我的天赋, 而且现在仍然是我的天赋。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [steɪt] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dʒ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
And yet the state , which includes all the citizens of the state ,
和 然而 这 状态 , 哪个 包括 全部 这 公民 的 这 状态 ,
然而, 这个国家, 包括该国的所有公民,

[br'li:vz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [blɔ:t] [aʊt] [ðɪs] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][dɑ:rk][baɪ] [mi:nz]
believes that it can blot out this wisdom of mine in the final dark by means
相信 那 它 能 印迹 出去 这 智慧 的 矿 在 这 最终的 黑暗的 经过 方法
[ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɜ:rk][ʌv; əv][grævɪteɪ(ə)n] — [ðɪs] ['wɪzdəm]
of a rope about my neck and the abruptive jerk of gravitation — this wisdom
的 一个 绳索 关于 我的 脖子 和 这 突然的 混蛋 的 引力 — 这 智慧
[ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪnkjə,beɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [mɪ'lenɪəmz] ,
of mine that was incubated through the millenniums ,
的 矿 那 曾是 孵育 通过 这 千年 ,
它相信, 在最后的黑暗中, 它可以通过套在我脖子上的绳索和重力的突然冲击, 抹去我这历经千年酝酿的智慧。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] - [hætʃt] [er] [ðə; ði] ['fɑ:rmɪd] [fi:ldz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wɜ:r; wər] ['evər] ['pæstʃərd]
and that was well - hatched ere the farmed fields of Troy were ever pastured
和 那 曾是 出色地 - 孵化 埃雷 这 农场 字段 的 特洛伊 是 曾经 牧场
[baɪ][ðə; ði] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['noʊməd] ['ʃepərdz] !
by the flocks of nomad shepherds !
经过 这 羊群 的 游牧民族 牧羊人 !
而这计划早在特洛伊的农田被游牧牧羊人放牧之前就已经酝酿好了!

[kɔ:rn] ?
Corn ?
玉米 ?
玉米?

[hu:] [els] [noʊz] [kɔ:rn] ?
Who else knows corn ?
WHO 别的 知道 玉米 ?
还有谁懂玉米?

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] [demən'streɪ(ə)n] [æt; ət] ['wɪstər] ,
There is my demonstration at Wistar ,
那里 是 我的 示范 在 威斯塔 ,
我在威斯塔大学有一场演示,
[wer'baɪ] [aɪ] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['ænjuəl] [kɔ:rn] - [ji:ld] [ʌv; əv] ['evri] ['kaʊntɪ] [ɪn] ['aɪər] [baɪ][hæf][ə; eɪ]
whereby I increased the annual corn - yield of every county in Iowa by half a
由此 我 增加 这 年度的 玉米 - 屈服 的 每一个 县 在 爱荷华州 经过 一半 一个
['mɪljən] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
million dollars .
百万 美元 :
因此, 我使爱荷华州每个县的玉米年产量增加了五十万美元。

[ðɪs] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
This is history .
这 是 历史 .
这是历史。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] , [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] - [kɑ:r][tu:; tə] - [deɪ] , [noʊz] [hu:] [meɪd] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt]
Many a farmer , riding in his motor - car to - day , knows who made possible that
许多 一个 农民 , 骑术 在 他的 发动机 - 车 到 - 天 , 知道 WHO 制成 可能的 那
[ˈmoʊtər] - [kɑ:r] .
motor - car .
发动机 - 车 :
如今许多乘坐汽车的农民都知道是谁让汽车成为可能。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈswi:t] - [ˈbuzəmə] [gɜ:rl][ænd; ənd] [braɪt] - [bˈraʊd] [bɔɪ] , [ˈpɔ:riŋ] [ˈoʊvər] [haɪ] - [sku:l]
Many a sweet - bosomed girl and bright - browed boy , poring over high - school
许多 一个 甜的 - 丐 女孩 和 明亮的 - 眉毛 男生 , 泡 超过 高的 - 学校
[tekst] - [bʊks] ,
text - books ,
文本 - 图书 ,

许多身材丰满的女孩和眉宇间透着青春活力的男孩，埋头研读高中课本。

[ˈlɪt(ə)l] [dri:mz] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðæt] [ˈhaɪər] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ˈpɑ:səb(ə)l][baɪ][maɪ][kɔ:rn] [demənˈstreɪʃ(ə)n] [æt; ət]
little dreams that I made that higher education possible by my corn demonstration at
小的 梦境 那 我 制成 那 更高 教育 可能的 经过 我的 玉米 示范 在
[ˈwɪstər] .
Wistar .
威斯塔 .

我在威斯塔大学进行的玉米示范项目，让我有机会接受高等教育，这真是一个小小的梦想。

[ænd; ənd][fɑ:rm] [ˈmæniɪdʒmənt] !
And farm management !
和 农场 管理 !

还有农场管理！

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [suːˈpɜ:rfluəs] [ˈmoʊʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃər]
I know the waste of superfluous motion without studying a moving picture
我 知道 这 浪费 的 多余 运动 没有 学习 一个 移动 图片
[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
record of it ,
记录 的 它 ,

我知道，如果不研究一下动态影像记录，就会浪费时间在多余的动作上。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][bi:; bi][fɑ:rm][ɔ:r][fɑ:rm] - [hænd] , [ðə; ði] [ˈleɪaʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈleɪaʊt] [ʌv; əv]
whether it be farm or farm - hand , the layout of buildings or the layout of
无论 它 是 农场 或者 农场 - 手 , 这 布局 的 建筑物 或者 这 布局 的
[ðə; ði][fɑ:rm] - [hændz] - [ˈleɪbər] .
the farm - hands ' labour .
这 农场 - 双手 - 劳动 .

无论是农场还是农场工人，无论是建筑物的布局还是农场工人的劳动布局。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] [ˈhændbʊk] [ænd; ənd] [teɪblz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
There is my handbook and tables on the subject .
那里 是 我的 手册 和 表格 在 这 主题 .

这里有我关于这个主题的手册和表格。

[brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [daʊt] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,
Beyond the shadow of any doubt , at this present moment ,
超过 这 阴影 的 任何 怀疑 , 在 这 展示 片刻 ,
毫无疑问，就在此刻，

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɑ:rmɜ-z] [ɑ:r; ər] [ˈnɑ:tɪŋ] [ðer; ðər] [braʊz] [ˈoʊvər][ɪts] [sprɛd] [ˈpeɪdʒɪz] [er] [ðeɪ]
a hundred thousand farmers are knotting their brows over its spread pages ere they
一个 百 千 农民 是 打结 他们的 眉毛 超过 它是 传播 页面 埃雷 他们
[tæp] [aʊt] [ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l][paɪp][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] .
tap out their final pipe and go to bed .
轻敲 出去 他们的 最终的 管道 和 去 到 床 .

十万农民在抽完最后一口烟后，对着这本书的版面眉头紧锁，然后上床睡觉。

[ænd; ənd] [jet] , [soʊ][fɑ:r][wʌz; wəz][aɪ] [brɪˈɑ:nd] [maɪ] [teɪblz] ,
And yet , so far was I beyond my tables ,
和 然而 , 所以 远的 曾是 我 超过 我的 表格 ,

然而，我却远远超出了我的餐桌范围。

[ðæt] [ɔ:l] [aɪ] ['ni:diɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˌpri:dispə'ziʃənz] ,
that all I needed was a mere look at a man to know his predispositions ,
那 全部 我 需要 曾是 一个 仅仅 看 在 一个 男人 到 知道 他的 倾向 ,

我只需要看一眼一个人就能知道他的性情。

[hɪz; ɪz][si: 'oʊ] - [ˌɔ:di'n'eɪʃənz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈɪndeks][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmoʊ(ə)n] - [ˈweɪstɪdʒ] .
his co - ordinations , and the index fraction of his motion - wastage .
他的 合作 - 秩序 , 和 这 指数 分数 的 他的 运动 - 浪费 .

他的协调性，以及他的动作浪费的指数分数。

[ænd; ɐnd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][kloʊz] [ðɪs] [fɜ:rst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnærətɪv] .
And here I must close this first chapter of my narrative .
和 这里 我 必须 关闭 这 第一的 章 的 我的 叙述 .

我的叙述第一章就此结束。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ɐnd][ɪn] ['mɜ:dəəz] - [roʊ] [ðæt] [mi:nz] [laɪts] [aʊt] .
It is nine o'clock , and in Murderers ' Row that means lights out .
它 是 九 点钟 , 和 在 杀人犯 - 排 那 方法 灯 出去 .

现在是晚上九点，在凶杀犯聚集的街区，这意味着熄灯睡觉。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
Even now ,
甚至 现在 ,

即使是现在，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][sɔ:ft] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌm] - [ʃu:d] [ɡɑ:rd] [æz; əz][hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈsenʃər] [em ˈi:]
I hear the soft tread of the gum - shoed guard as he comes to censure me
我 听到 这 柔软的 踏 的 这 胶 - 穿鞋 警卫 作为 他 来 到 谴责 我

[fɔ:r; fər][maɪ][koʊl] - [ɔɪ][læmp] [sti:l] ['bɜ:rnɪŋ] .
for my coal - oil lamp still burning .
为了 我的 煤炭 - 油 灯 仍然 燃烧 .

我听到穿着胶鞋的卫兵轻柔的脚步声，他走过来训斥我，因为我的煤油灯还在燃烧。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɪr] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈsenʃər] [ðə; ði] [du:md] [tu:; tə][daɪ] !
As if the mere living could censure the doomed to die !
作为 如果 这 仅仅 活的 可以 谴责 这 注定失败 到 死 !

仿佛活着的人就能谴责注定要死的人！

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈdærəl] [ˈstændɪŋ] .
I am Darrell Standing .
我 是 达雷尔 常设 .

我是达雷尔·斯坦丁。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:] [aʊt] [ænd; ɐnd] [hæŋ] [em ˈi:] [ˈprɪti] [su:n] .
They are going to take me out and hang me pretty soon .
他们 是 去 到 拿 我 出去 和 悬挂 我 漂亮的 很快 .

他们很快就会把我带出去绞死。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ] [seɪ] [maɪ] [seɪ] ,
In the meantime I say my say ,
在 这 与此同时 我 说 我的 说 ,

与此同时，我也想发表一下我的看法。

[ænd; ɐnd] [raɪt] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [taɪmz] [ænd; ɐnd][ˈpleɪsɪz] .
and write in these pages of the other times and places .
和 写 在 这些 页面 的 这 其他 时代 和 地方 .

并将其他时代和地点的故事写在这些篇章中。

[ˈæftər][maɪ] [ˈsentəns] ,
After my sentence ,
后 我的 句子 ,

在我宣判之后，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] " [ˈnæt(ə)rəl] [laɪf] " [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ʌv; əv][sæn] [ˈkwentɪn] .
I came to spend the rest of my " natural life " in the prison of San Quentin .
我 来了 到 花费 这 休息 的 我的 " 自然的 生活 " 在 这 监狱 的 圣 昆汀 .
我将在圣昆汀监狱度过余生。

[aɪ] [pruːvd] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] .
I proved incorrigible .
我 已证实 不可救药 .

我证明自己无可救药。

[æn; ən][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːnəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
An incorrigible is a terrible human being — at least such is the connotation of
一个 不可救药 是 一个 糟糕的 人类 存在 — 在 至少 这样的 是 这 内涵 的
" [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] " [ɪn] [ˈprɪzn] [saɪˈkɑːlədʒi] .
" incorrigible " in prison psychology .
" 不可救药 " 在 监狱 心理学 .
一个无可救药的人是一个可怕的人——至少在监狱心理学中，“无可救药”一词有这样的含义。

[aɪ] [brˈkeɪm] [æn; ən][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l][brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ] [əbˈhɔː] [weɪst] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
I became an incorrigible because I abhorred waste motion .
我 成为 一个 不可救药 因为 我 令人厌恶 浪费 运动 .

我变得无可救药，因为我厌恶无谓的动作。

[ðə; ði] [ˈprɪzn] , [laɪk] [ɔːl] [ˈprɪzənz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l][ænd; ænd][æn; ən] [əˈfrʌnt] [ʌv; əv] [weɪst]
The prison , like all prisons , was a scandal and an affront of waste
这 监狱 , 喜欢 全部 监狱 , 曾是 一个 丑闻 和 一个 冒犯 的 浪费
[ˈmoʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .

这座监狱，像所有监狱一样，是一个丑闻，是对浪费运动的侮辱。

[ðeɪ] [pʊt][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][dʒuːt] - [mɪl] .
They put me in the jute - mill .
他们 放 我 在 这 黄麻 - 磨 .

他们把我送进了黄麻厂。

[ðə; ði] [ˌkrɪmɪˈnæləti] [ʌv; əv] [ˈweɪstflnəs] [ɪˈrɪteɪtɪd] [em ˈiː] .
The criminality of wastefulness irritated me .
这 犯罪 的 浪费 受刺激 我 .

浪费行为的罪恶性令我感到愤怒。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː][nɔːt] ?
Why should it not ?
为什么 应该 它 不是 ?

为什么不应该呢？

[ɪ,lɪmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [weɪst] [ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][maɪ] [ˌspeʃiˈæləti] .
Elimination of waste motion was my speciality .
消除 的 浪费 运动 曾是 我的 专业 .

消除不必要的动作是我的专长。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːm] [ɔːr] [stiːm] - [ˈdrɪvn] [luːmz] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
Before the invention of steam or steam - driven looms three thousand years before ,
前 这 发明 的 蒸汽 或者 蒸汽 - 驱动 织布机 三 千 年 前 ,
在蒸汽机或蒸汽驱动装置的发明出现之前，距今已有三千年之久。

[aɪ][hæd; həd] [rɒtɪd] [ɪn] [ˈprɪzn] [ɪn][oʊld][ˈbæbɪlən] ; [ænd; ənd] , [trʌst] [ˌem ˈiː] ,
I had rotted in prison in old Babylon ; and , trust me ,
我 有 腐烂的 在 监狱 在 老的 巴比伦 ； 和 ， 相信 我 ，
我在古巴比伦的监狱里腐烂而死；而且，相信我，

[aɪ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˈeɪnfənt] [deɪ] [wiː; wi] [ˈprɪzənəz] [woʊv] [mɔːr]
I speak the truth when I say that in that ancient day we prisoners wove more
我 说话 这 真相 什么时候 我 说 那 在 那 古老的 天 我们 囚犯 编织 更多的
[ˈɪfɪ(ə)ntli] [ɑːn][hænd] - [luːmz] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ɪn][ðə; ði] [sti:m] - [ˈpaʊərd] [lu:m] -
efficiently on hand - looms than did the prisoners in the steam - powered loom -
高效 在 手 - 织布机 比 做过 这 囚犯 在 这 蒸汽 - 动力 织布机 -
[ru:mz; rɒmz][ʌv; əv][sæn] [ˈkwentɪn] .
rooms of San Quentin .
房间 的 圣 昆汀 .
我说的是实话，在那个古老的年代，我们这些囚犯用手织机织布的效率比圣昆汀监狱蒸汽动力织布房里的囚犯要高得多。

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [weɪst] [wʌz; wəz] [əbˈhɔːrənt] .
The crime of waste was abhorrent .
这 犯罪 的 浪费 曾是 令人憎恶的 .
浪费这种罪行令人憎恶。

[aɪ] [rɪˈbeld] .
I rebelled .
我 叛乱 .
我反抗了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [[oʊ] [ðə; ði] [gaːrdz] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪˈfɪ(ə)nt] [weɪz] .
I tried to show the guards a score or so of more efficient ways .
我 尝试 到 展示 这 守卫 一个 分数 或者 所以 的 更多的 高效的 方式 .
我试着向守卫们展示了大约二十种更有效的方法。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] .
I was reported .
我 曾是 据报道 .
我被举报了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrˈveɪ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [fuːd] .
I was given the dungeon and the starvation of light and food .
我 曾是 给定 这 地牢 和 这 饥饿 的 光 和 食物 .
我被关进了地牢，忍受着没有光线和食物的饥饿。

[aɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkeɪɔːs][ʌv; əv] [ˌɪnɪˈfɪjnsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:m] -
I emerged and tried to work in the chaos of inefficiency of the loom -
我 出现 和 尝试 到 工作 在 这 混乱 的 效率低下 的 这 织布机 -
[ru:mz; rɒmz] .
rooms :
房间 .
我走了出来，试图在织布房混乱低效的环境中工作。

[aɪ] [rɪˈbeld] .
I rebelled .
我 叛乱 .
我反抗了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] , [plʌs] [ðə; ði] [streɪt] - [ˈdʒækɪt] .
I was given the dungeon , plus the strait - jacket .
我 曾是 给定 这 地牢 ， 加 这 海峡 - 夹克 .
我被关进了地牢，还被穿上了束缚衣。

[aɪ][wʌz; wəz] [sprɛd] - ['iːgəld] , [ænd; ənd] ['θʌmd] - [ʌp] ,
I was spread - eagled , and thumbed - up ,
我 曾是 传播 - 鹰 , 和 拇指 - 向上 ,
我四肢张开, 竖起了大拇指。

[ænd; ənd] ['prɪvɪli] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði][ˈstuːpɪd] [gɑːrdz] [huːz] [tuʊˈtæləti][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz][ˈoʊnli]
and privily beaten by the stupid guards whose totality of intelligence was only
和 私下里 被打败 经过 这 愚蠢的 守卫 谁 总和 的 智力 曾是 仅有的
[dʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑːt]
just sufficient to show them that I was different from them and not
只是 充足的 到 展示 他们 那 我 曾是 不同的 从 他们 和 不是
[soʊ][ˈstuːpɪd] .
so stupid .
所以 愚蠢的 .

而且我还被那些愚蠢的守卫偷偷地殴打, 他们仅有的智力也仅仅足以让他们明白我与他们不同, 我并不那么愚蠢。
[tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪtləs] [pəˈrsɪˈkjuːʃn] [aɪ] [ɪnˈdɔrd] .
Two years of this witless persecution I endured .
二 年 的 这 愚蠢 迫害 我 忍受 .
我忍受了两年这种愚蠢的迫害。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [nɑːd] [baɪ][ræts] .
It is terrible for a man to be tied down and gnawed by rats .
它 是 糟糕的 为了 一个 男人 到 是 系 向下 和 被啃咬 经过 老鼠 .
被老鼠绑起来啃咬, 对一个人来说是多么可怕的事情啊。

[ðə; ði][ˈstuːpɪd] [bruːts] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][ræts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv]
The stupid brutes of guards were rats , and they gnawed the intelligence of
这 愚蠢的 野蛮人 的 守卫 是 老鼠 , 和 他们 被啃咬 这 智力 的
[emˈiː] ,
me ,
我 ,
那些愚蠢的守卫就像老鼠一样, 他们啃噬了我的智慧。

[nɑːd] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [ʌv; əv][emˈiː][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs]
gnawed all the fine nerves of the quick of me and of the consciousness
被啃咬 全部 这 美好的 神经 的 这 快的 的 我 和 的 这 意识
[ʌv; əv][emˈiː] .
of me .
的 我 .
它啃噬了我内心深处和意识中的所有敏感神经。

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [ɪn][maɪ][pæst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst][ˈvæliənt] ['faɪtər] ,
And I , who in my past have been a most valiant fighter ,
和 我 , WHO 在 我的 过去的 有 到过 一个 最多 英勇 战斗机 ,
而我, 过去曾是一位英勇的战士,

[ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf][wʌz; wəz][noʊ] ['faɪtər] [æt; ət][ɔːl] .
in this present life was no fighter at all .
在 这 展示 生活 曾是 不 战斗机 在 全部 .
今生他根本不是一个战士。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [æn; ən] [ægrɪˈkʌltʃərɪst] , [ə; eɪ] [desk] - [taɪd] [prəˈfesər] , [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [sleɪv]
I was a farmer , an agriculturist , a desk - tied professor , a laboratory slave
我 曾是 一个 农民 , 一个 农学家 , 一个 桌子 - 系 教授 , 一个 实验室 奴隶
,
:
,
我曾是农民、农业学家、伏案工作的教授、实验室的奴隶,

[ˈɪnrəstɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈdʌktɪvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .
interested only in the soil and the increase of the productiveness of the soil .
感兴趣的 仅有的 在 这 土壤 和 这 增加 的 这 生产力 的 这 土壤 .
我只对土壤和提高土壤生产力感兴趣。

[aɪ] [fʊ:t] [ɪn][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈtændɪŋz]
I fought in the Philippines because it was the tradition of the Standings
我 战斗 在 这 菲律宾 因为 它 曾是 这 传统 的 这 排名
[tuː; tə] [faɪt] .
to fight .
到 斗争 .
我之所以在菲律宾参战，是因为这是该组织的传统。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈæptɪtuːd] [fʊːr; fər] [ˈfaɪtɪŋ] .
I had no aptitude for fighting .
我 有 不 能力倾向 为了 斗争 .
我没有打架的天赋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] ,
It was all too ridiculous ,
它 曾是 全部 也 荒谬的 ,
这一切都太荒谬了。

[ðə; ði] [ɪnrəˈdusɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈrʌptɪv] [ˈfɔːrən] [ˈsʌbstənsɪz] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][lɪt(ə)] [blæk] [men] -
the introducing of disruptive foreign substances into the bodies of little black men -
这 介绍 的 破坏性的 外国的 物质 进入 这 身体 的 小的 黑色的 男人 -
[foʊk] .
folk .
民间 .

将有害的外来物质引入黑人小伙子的身体里。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlæfəbl] [tuː; tə][brɪˈhoʊld] [ˈsaɪəns] [ˈprɑːstɪtuːt] [ɔːl][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ɪts] [əˈtʃɪːvmənt]
It was laughable to behold Science prostituting all the might of its achievement
它 曾是 可笑 到 看哪 科学 卖淫 全部 这 可能 的 它是 成就
[ænd; ənd][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈventəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ɪnrəˈdusɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈsʌbstənsɪz]
and the wit of its inventors to the violent introducing of foreign substances
和 这 有 的 它是 发明家 到 这 暴力 介绍 的 外国的 物质
[ɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [blæk] [foʊk] .
into the bodies of black folk .
进入 这 身体 的 黑色的 民间 .

看到科学将其所有成就的力量和发明家的智慧都用于将外来物质暴力地引入黑人的身体，真是令人啼笑皆非。
[æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
As I say ,
作为 我 说 ,

正如我所说，
[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈtændɪŋz] [aɪ] [went] [tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]
in obedience to the tradition of the Standings I went to war and found that
在 服从 到 这 传统 的 这 排名 我 去 到 战争 和 成立 那

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈæptɪtuːd] [fʊːr; fər][wɔːr] .
I had no aptitude for war .
我 有 不 能力倾向 为了 战争 .
我遵照氏族的传统参战，却发现自己没有战争天赋。
[soʊ][dɪd][maɪ][ˈɑːfəsərz][faɪnd][em ˈiː][aʊt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [meɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər,mæstərz] [klɜːrk] ,
So did my officers find me out , because they made me a quartermaster's clerk ,
所以 做过 我的 警官 寻找 我 出去 , 因为 他们 制成 我 一个 军需官 职员 ,
我的军官们也发现了我的身份，因为他们让我当了军需官的文员。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk] , [æt; ət][ə; eɪ][desk] , [aɪ] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði] ['spæni] - [ə'merɪkən] [wɔːr] .
and as a clerk , at a desk , I fought through the Spanish - American War .
和 作为 一个 职员 , 在 一个 桌子 , 我 战斗 通过 这 西班牙语 - 美国人 战争 .
作为一名职员, 坐在办公桌前, 我经历了美西战争。

[soʊ][aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtər] , [bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
So it was not because I was a fighter , but because I was a
所以 它 曾是 不是 因为 我 曾是 一个 战斗机 , 但 因为 我 曾是 一个
['θɪŋkər] ,
thinker ,
思想家 ,
所以, 这并不是因为我善于战斗, 而是因为我善于思考。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['moʊ(ə)n] - ['weɪstɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ʌnd]
that I was enraged by the motion - wastage of the loom - rooms and
那 我 曾是 愤怒 经过 这 运动 - 浪费 的 这 织布机 - 房间 和
[wʌz; wəz] ['pəːsɪkjʊːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] ['ɪntuː] [brɪ'kʌmɪŋ] [æŋ; ən] “ [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)] .
was persecuted by the guards into becoming an “ incorrigible .
曾是 受迫害 经过 这 守卫 进入 成为 一个 “ 不可救药 .
我因织布房的浪费体力而愤怒, 并受到守卫的迫害, 最终成为一个“无可救药的人”。

” [wʌnz] [breɪn] [wɜːrkt] [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] ['plʌnɪft] [fɔːr; fər][ɪts] ['wɜːrkɪŋ] .
“ One's brain worked and I was punished for its working .
” 一个人的 脑 工作 和 我 曾是 受到惩罚 为了 它是 在 职的 .
“我的大脑运转起来了, 却因此受到惩罚。”

[æz; əz][aɪ][tʊɪld] ['wɔːrdn] ['æθətən] ,
As I told Warden Atherton ,
作为 我 讲述 典狱长 阿瑟顿 ,
正如我告诉典狱长阿瑟顿的那样,
[wen] [maɪ][ɪn'kɔːrɪdʒə'bɪləti][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [soʊ] [noʊ'tɔːrɪəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][em 'iː][ɪn][ɑːn][ðə; ði]
when my incorrigibility had become so notorious that he had me in on the
什么时候 我的 顽固不化 有 变得 所以 臭名昭著 那 他 有 我 在 在 这
['kɑːrpiːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ;
carpet in his private office to plead with me ;
地毯 在 他的 私人的 办公室 到 恳求 和 我 ;
当我的顽劣无可救药已经臭名昭著, 以至于他把我叫到他的私人办公室, 坐在地毯上苦苦哀求我时;

[æz; əz][aɪ][tʊɪld][hɪm; ɪm] [ðen] :
as I told him then :
作为 我 讲述 他 然后 :
正如我当时告诉他的那样:

” [aɪ'tiː][ɪz][soʊ][əb'sɜːrd] , [maɪ] [dɪr] ['wɔːrdn] ,
“ It is so absurd , my dear Warden ,
” 它 是 所以 荒诞 , 我的 亲爱的 典狱长 ,
“这太荒谬了, 我亲爱的典狱长,

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər][ræt] - ['θrɒtlərz] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [kæn; kən] [feɪk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] [ðə; ði]
to think that your rat - throttlers of guards can shake out of my brain the
到 思考 那 你的 鼠 - 油门 的 守卫 能 摇 出去 的 我的 脑 这
[θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [klɪr] [ænd; ʌnd] ['defɪnət] [ɪn][maɪ] [breɪn] .
things that are clear and definite in my brain .
事物 那 是 清除 和 定 在 我的 脑 .
以为你们这些冷酷无情的守卫能从我脑海中抹去那些清晰明确的事情。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌɔːrgənə'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪzn] [ɪz]['stuːpɪd] .
The whole organization of this prison is stupid .
这 所有的 组织 的 这 监狱 是 愚蠢的 .
这座监狱的整个管理体系简直愚蠢至极。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌpaːləˈtɪj(ə)n] .

You are a politician .
你 是 一个 政治家 .

你是一名政治家。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wiːv] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [pʊl] [ʌv; əv][sæn][frənˈsɪskoʊ] [səˈluːn] - [men][ænd; ənd][wɔːrd]

You can weave the political pull of San Francisco saloon - men and ward
你 能 编织 这 政治的 拉 的 圣 弗朗西斯科 酒吧 - 男人 和 病房
[ˈhɪlər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pəˈzɪj(ə)n] [ʌv; əv][græft] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][juː; jʊ][ˈɑːkjʊpaɪ] ;
heelers into a position of graft such as this one you occupy ;
牧牛犬 进入 一个 位置 的 接枝 这样的 作为 这 一 你 占据 ;

你可以利用旧金山酒吧老板和狱警的政治影响力，来谋取像你现在的贪污职位；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [wiːv] [dʒuːt] .

but you can't weave jute .
但 你 不能 编织 黄麻 .

但不可能编织黄麻。

[jʊr; jər] [luːm] - [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [ˈfɪfti] [ˈɪrɪz] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [taɪmz]

Your loom - rooms are fifty years behind the times
你的 织布机 - 房间 是 五十 年 在后面 这 时代

你们的织布房比时代落后了五十年.....

" [bʌt; bət] [waɪ] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][ˈtaɪreɪd] ? — [fɔːr; fər][ˈtaɪreɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

" But why continue the tirade ? — for tirade it was .
" 但 为什么 继续 这 长篇大论 ? — 为了 长篇大论 它 曾是 .

“但为什么要继续长篇大论呢？——因为这确实是长篇大论。”

[aɪ] [ˈʊʃd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

I showed him what a fool he was ,
我 显示 他 什么 一个 傻子 他 曾是 ,

我让他明白他有多愚蠢。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] .

and as a result he decided that I was a hopeless incorrigible .
和 作为 一个 结果 他 决定 那 我 曾是 一个 绝望 不可救药 .

因此，他认定我是一个无可救药的顽童。

[gɪv] [ə; eɪ][dɔːg][ə; eɪ][bæd] [neɪm] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔː] .

Give a dog a bad name — you know the saw .
给 一个 狗 一个 坏的 姓名 — 你 知道 这 锯 .

给狗起个坏名——你知道后果。

[ˈveri] [wel] .

Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ˈwɔːrdn] [ˈæθətən] [geɪv] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈsæŋk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbædnəs] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] .

Warden Atherton gave the final sanction to the badness of my name .
典狱长 阿瑟顿 给予 这 最终的 制裁 到 这 坏 的 我的 姓名 .

典狱长阿瑟顿最终制裁了我，彻底玷污了我的名声。

[aɪ][wʌz; wəz] [fer] [geɪm] .

I was fair game .
我 曾是 公平的 游戏 .

我成了众矢之的。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈkɑːnvɪkts] [ˌderəˈlɪk(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈʃʌntɪd] [ɔːf][ɑːn][ˌem ˈiː] ,

More than one convict's dereliction was shunted off on me ,
更多的 比 一 罪犯的 废弃 曾是 分流 离开 在 我 ,

不止一个罪犯的过错被推卸到我身上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][,em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
and was paid for by me in the dungeon on bread and water ,
和 曾是 有薪酬的 为了 经过 我 在 这 地牢 在 面包 和 水 ,
我被关在地牢里, 用面包和水换取了他们的生命。

[ɔːr][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [traɪs] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [θʌmz] [ɑːn][maɪ][tɪp] - [toʊz][fɔːr; fər] [bɔːŋ] [ˈaʊərz] ,
or in being triced up by the thumbs on my tip - toes for long hours ,
或者 在 存在 三叉戟 向上 经过 这 拇指 在 我的 提示 - 脚趾 为了 长的 小时 ,
或者长时间被拇指夹住脚趾, 踮着脚尖,

[iːtʃ] [ˈaʊər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔːŋɡər][ðæn; ðən] [ˈeni] [laɪf][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [lɪvd] .
each hour of which was longer than any life I have ever lived .
每个 小时 的 哪个 曾是 更长 比 任何 生活 我 有 曾经 居住地 .
每一小时都比我以往经历的任何一生都要漫长。

[ɪnˈtelɪdʒənt] [men][ɑːr; ər][ˈkruːəl] .
Intelligent men are cruel .
聪明的 男人 是 残忍的 .
聪明人往往很残忍。

[ˈstuːpɪd][men][ɑːr; ər] [ˈmɑːnstrəsli] [ˈkruːəl] .
Stupid men are monstously cruel .
愚蠢的 男人 是 极其可怕 残忍的 .
愚蠢的男人极其残忍。

[ðə; ði] [ɡɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men][ˈoʊvər][,em 'iː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [daʊn] , [wɜːr; wər][ˈstuːpɪd]
The guards and the men over me , from the Warden down , were stupid
这 守卫 和 这 男人 超过 我 , 从 这 典狱长 向下 , 是 愚蠢的
[ˈmɒnstəz] .
monsters .
怪物 .
从典狱长到我的上级, 所有守卫和手下都是愚蠢的怪物。

[ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][,em 'iː] .
Listen , and you shall learn what they did to me .
听 , 和 你 将 学习 什么 他们 做过 到 我 .
听着, 你就会知道他们对我做了什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊət][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] , [ə; eɪ] [kənˈvɪkt] , [ə; eɪ] [wiːk] - [tʃɪnd] , [brɔːd] - [bˈraʊd]
There was a poet in the prison , a convict , a weak - chinned , broad - browed
那里 曾是 一个 诗人 在 这 监狱 , 一个 定罪 , 一个 虚弱的 - 下巴 , 广阔 - 眉毛
[dɪˈdʒenəreɪt] [ˈpoʊət] .
, degenerate poet .
, 退化 诗人 .
监狱里有一个诗人, 一个囚犯, 一个下巴弱、眉毛宽阔、堕落的诗人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒər] .
He was a forger .
他 曾是 一个 锻工 .
他是个伪造者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .
He was a coward .
他 曾是 一个 懦夫 .
他是个懦夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsnɪtʃə] .
He was a snitcher .
他 曾是 一个 告密者 .
他是个告密者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stuːl] — [streɪndʒ] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv][,ægrəˈnɒmiks][tuː; tə][juːz][ɪn]
He was a stool — strange words for a professor of agronomics to use in
他 曾是 一个 凳子 — 奇怪的 字 为了 一个 教授 的 农学 到 使用 在
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

他就像一张凳子——对于一位农学教授来说，用这样的词语来形容他真是奇怪。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv][,ægrəˈnɒmiks] [meɪ] [wel] [lɜːrn] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [wen] [pent][ɪn] [ˈprɪzn]
but a professor of agronomics may well learn strange words when pent in prison
但 一个 教授 的 农学 可能 出色地 学习 奇怪的 字 什么时候 五角星 在 监狱
[fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][laɪf] .
for the term of his natural life .
为了 这 学期 的 他的 自然的 生活 .

但是，一位农学教授如果被终身监禁，很可能会学会一些奇怪的词汇。

[ðɪs] [ˈpəʊət] - [-] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈwɪn,wʊd] .
This poet - forger's name was Cecil Winwood .
这 诗人 - 伪造者的 姓名 曾是 塞西尔 温伍德 .

这位伪造诗人的名字叫塞西尔·温伍德。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˈpraɪər] [kənˈvɪkʃənz] , [ænd; ənd] [jet] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He had had prior convictions , and yet , because he was a
他 有 有 事先的 定罪 , 和 然而 , 因为 他 曾是 一个
[ˈsnɪvlɪŋ] [kɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjelɒʊ] [dɔːg] ,
snivelling cur of a yellow dog ,
哭泣 库尔 的 一个 黄色的 狗 ,
[hɪz; ɪz][læst] [ˈsentəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
his last sentence had been only for seven years .
他的 最后的 句子 有 到过 仅有的 为了 七 年 .
[gʊd] [ˈkredits] [wʊd] [məˈtɪriəli] [rɪˈduːs] [ðɪs] [taɪm] .
Good credits would materially reduce this time .
好的 学分 会 重大 减少 这 时间 .
[maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][laɪf] .
My time was life .
我的 时间 曾是 生活 .

他曾有犯罪前科，然而，就因为他是一条卑鄙无耻的黄狗，

他最后被判的刑期只有七年。

良好的信用记录可以大大缩短这一时间。

我的时光就是生命。

[jet] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)] [dɪˈdʒenəreɪt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [ˈsevrəl] [ʃɔːrt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [fɔːr; fər]
Yet this miserable degenerate , in order to gain several short years of liberty for
然而 这 悲惨的 退化 , 在 命令 到 获得 一些 短的 年 的 自由 为了
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

然而，这个可悲的堕落者，为了给自己争取短短几年的自由，

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪtɜːrnəti] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈlaɪftaɪm] [tɜːrm] .
succeeded in adding a fair portion of eternity to my own lifetime term .
成功了 在 添加 一个 公平的 部分 的 永恒 到 我的 自己的 寿命 学期 .
[aɪ][[æɪ; ʃəl] [tel] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [əˈraʊnd] ,
I shall tell what happened the other way around ,
我 将 告诉 什么 发生 这 其他 方式 大约 ,
[aɪ][[æɪ; ʃəl] [tel] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [əˈraʊnd] ,
我将反过来讲述事情的经过。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈpɪriəd] [ðæt] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] .
for it was only after a weary period that I learned .
为了 它 曾是 仅有的 后 一个 厌倦 时期 那 我 学习 .

因为我是在经历了一段漫长而疲惫的时期后才明白的。

[ðɪs] [ˈsesl, ˈsisl] [ˈwɪn,wʊd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkɜːri] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjɑːrd] ,
This Cecil Winwood , in order to curry favour with the Captain of the Yard ,
这 塞西尔 温伍德 , 在 命令 到 咖喱 偏爱 和 这 队长 的 这 院子 ,
这位塞西尔·温伍德, 为了讨好船坞队长,

[ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] , [ðə; ði] [ˈprɪzn] [dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] , [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]
and thence the Warden , the Prison Directors , the Board of
和 因此 这 典狱长 , 这 监狱 导演 , 这 木板 的
[ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][kæləˈfɔːrniə] ,
Pardons , and the Governor of California ,
赦免 , 和 这 州长 的 加利福尼亚州 ,
然后是典狱长、监狱主任、赦免委员会和加利福尼亚州州长,

[freɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈprɪzn] - [breɪk] .
framed up a prison - break .
框 向上 一个 监狱 - 休息 .

策划了一起越狱事件。

[naʊ] [noʊt] [θriː] [θɪŋz] :
Now note three things :
现在 笔记 三 事物 :

请注意以下三点:

([ə; eɪ]) [ˈsesl, ˈsisl] [ˈwɪn,wʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈtestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [kənˈvɪkts] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]
(a) Cecil Winwood was so detested by his fellow - convicts that they would not
(一个) 塞西尔 温伍德 曾是 所以 令人厌恶的 经过 他的 同伴 - 罪犯 那 他们 会 不是
[hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bet][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [bʊl] [ˈdɜːrəm] [ɑːn][ə; eɪ][bed] - [blʌɡ] [reɪs] —
have permitted him to bet an ounce of Bull Durham on a bed - bug race —
有 允许 他 到 赌注 一个 盎司 的 公牛 达勒姆 在 一个 床 - 漏洞 种族 —
[ænd; ənd][bed] - [blʌɡ] [ˈreɪsɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkts] ;
and bed - bug racing was a great sport with the convicts ;
和 床 - 漏洞 赛车 曾是 一个 伟大的 运动 和 这 罪犯 ;

(a) 塞西尔·温伍德非常受狱友们的憎恨, 以至于他们不会允许他把一盎司的“公牛杜伦”威士忌押在臭虫赛跑上——而臭虫赛跑在囚犯中是一项很棒的运动;

([biː]) [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːɡ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][bæd] [neɪm] : ([siː]) [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
(b) I was the dog that had been given a bad name : (c) for his
(b) 我 曾是 这 狗 那 有 到过 给定 一个 坏的 姓名 : (c) 为了 他的
[freɪm] - [ʌp] ,
frame - up ,
框架 - 向上 ,

(b) 我是那条被冤枉的狗: (c) 因为他被陷害,

[ˈsesl, ˈsisl] [ˈwɪn,wʊd] [ˈniːdɪd] [ðə; ði][dɔːɡz][wɪð; wɪθ][bæd] [neɪmz] , [ðə; ði] [laɪftaɪmɜːz] , [ðə; ði] [ˈdespərət]
Cecil Winwood needed the dogs with bad names , the lifetimers , the desperate
塞西尔 温伍德 需要 这 狗 和 坏的 姓名 , 这 终身会员 , 这 绝望的
[wʌnz] , [ðə; ði][ɪnˈkɒrɪdʒəb(ə)l] .
ones , the incorrigibles .
一个 , 这 无可救药之人 .

塞西尔·温伍德需要那些名声不好的狗, 那些一辈子待在狗窝里的狗, 那些走投无路的狗, 那些无可救药的狗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlaɪfəz] [dɪˈtestɪd] [ˈsesl, ˈsisl] [ˈwɪn,wʊd] , [ænd; ənd] ,
But the lifers detested Cecil Winwood , and ,
但 这 终身监禁者 令人厌恶的 塞西尔 温伍德 , 和 ,
但那些终身监禁的犯人憎恨塞西尔·温伍德, 而且,

[wen] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['prɪzn] - [breɪk] ,
when he approached them with his plan of a wholesale prison - break ,
什么时候 他 接近 他们 和 他的 计划 的 一个 批发的 监狱 - 休息 ,

当他带着他的大规模越狱计划去找他们时，

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stu:l] [ðæt] [hi:; hi]
they laughed at him and turned away with curses for the stool that he
他们 笑了 在 他 和 转向 离开 和 诅咒 为了 这 凳子 那 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

他们嘲笑他，咒骂着他不过是个凳子，然后转身离开了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fu:lɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end] , ['fɔ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɜ-əst] - [waɪz] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][pen] .
But he fooled them in the end , forty of the bitterest - wise ones in the pen .
但 他 被骗了 他们 在 这 结尾 , 四十 的 这 最苦涩的 - 明智的 一个 在 这 笔 .

但他最终还是骗过了他们，骗过了监狱里四十个最愤世嫉俗、最睿智的人。

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
He approached them again and again .
他 接近 他们 再次 和 再次 .
他一次又一次地接近他们。

[hi:; hi][tu:ld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊə] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['trʌsti] [ɪn][ðə; ði]
He told of his power in the prison by virtue of his being trusty in the
他 讲述 的 他的 力量 在 这 监狱 经过 美德 的 他的 存在 可靠 在 这
['wɔrdənz] ['ɑ:fɪs] ,
Warden's office ,
典狱长的 办公室 ,

他讲述了自己在监狱里拥有权力，是因为他在典狱长办公室里很受信任。

[ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪ'spensəri] .
and because of the fact that he had the run of the dispensary .
和 因为 的 这 事实 那 他 有 这 跑步 的 这 药房 .
因为他可以随意出入药房。

“ [ʃoʊ] [em 'i:] , ” [sed] [lɔ:ŋ] [bɪl] [hɒdʒ] , [ə; eɪ] [ˌmaʊntnɪ'r] ['du:ɪŋ] [laɪf][fɔ:r; fər][treɪn] ['rɑ:bəri] ,
“ **Show me ,** ” **said Long Bill Hodge , a mountaineer doing life for train robbery** ,
” 展示 我 , ” 说 长的 账单 霍奇 , 一个 登山 正在做 生活 为了 火车 抢劫 ,
“给我看看,”因火车劫案而被判终身监禁的登山家“长比尔”霍奇说道。

[ænd; ənd] [hu:z] [hoʊl] [soʊl][fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bent][ɑ:n] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kɪl]
and whose whole soul for years had been bent on escaping in order to kill
和 谁 所有的 灵魂 为了 年 有 到过 弯曲 在 逃脱 在 命令 到 杀
[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɪn] ['rɑ:bəri] [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['steɪts] ['eɪvɪdəns] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
the companion in robbery who had turned state's evidence on him .
这 伴侣 在 抢劫 WHO 有 转向 州的 证据 在 他 .
多年来，他一心想要逃脱，以便杀死与他一起抢劫并出卖他为污点证人的同伙。

['sesl, 'sɪsl] ['wɪn,wʊd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [test] .
Cecil Winwood accepted the test .
塞西尔 温伍德 公认 这 测试 .
塞西尔·温伍德接受了测试。

[hi:; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][dəʊp][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] .
He claimed that he could dope the guards the night of the break .
他 声称 那 他 可以 太棒了 这 守卫 这 夜晚 的 这 休息 .
他声称他可以在越狱当晚给守卫下药。

“ [tɔ:k] [ɪz] [tʃi:p] , ” [sed] [lɔ:ŋ] [bɪl] [hɒdʒ] .
“ **Talk is cheap ,** ” **said Long Bill Hodge** .
” 讲话 是 便宜的 , ” 说 长的 账单 霍奇 .
“空谈无益,”长比尔·霍奇说道。

“ [wʌt] [wiː, wi][wɑːnt][ɪz][ðə, ði] [gʊdz] .
“ **What we want is the goods** .
“ 什么 我们 想 是 这 商品 .

我们想要的是货物。

[dəʊp] [wʌn][ʌv, əv][ðə, ði] [gɑːrdz] [tuː, tə] - [naɪt] .
Dope one of the guards to - night .
太棒了 一 的 这 守卫 到 - 夜晚 .

今晚干掉一个守卫。

[ðeəz, ðəz][ˈbɑːrnəm] .
There's Barnum .
有 巴纳姆 .

还有巴纳姆。

[ˈhiːz] [noʊ] [gʊd] .
He's no good .
他是 不 好的 .

他不行。

[hiː, hi] [biːt] [ʌp] [ðæt] [ˈkreɪzi] [tʃɪŋk] [ˈjestərdeɪ] [ɪn] [ˈbʌg, haʊz] [ˈæli] — [wen] [hiː, hi][wʌz; wəz][ɔːf] [ˈduːti] ,
He beat up that crazy Chink yesterday in Bughouse Alley — when he was off duty ,
他 打 向上 那 疯狂的 中国 昨天 在 疯人院 胡同 — 什么时候 他 曾是 离开 责任 ,
[tuː] .
too .
也 .

昨天他在疯人院巷把那个疯子中国人揍了一顿——当时他还是下班时间。

[ˈhiːz] [ɑːn][ðə, ði] [naɪt] [wɑːtʃ] .
He's on the night watch .
他是 在 这 夜晚 手表 .

他在值夜班。

[dəʊp] [hɪm; ɪm][tuː, tə] - [naɪt] [æn; ən] - [meɪk] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
Dope him to - night an ' make him lose his job .
太棒了 他 到 - 夜晚 一个 - 制作 他 失去 他的 工作 .

今晚给他下药，让他丢掉工作。

[ʃoʊ] [em ˈiː] , [ænd; ænd] [wiːl] [tɔːk] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː, jʊ] .
Show me , and we'll talk business with you .
展示 我 , 和 出色地 讲话 商业 和 你 .

拿出证据来，我们再谈生意。

“ [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [bɪl] [təʊld][em ˈiː][ɪn][ðə, ði] [ˈdʌndʒənz] [ˈæftərwərd] .
“ **All this Long Bill told me in the dungeons afterward** .
“ 全部 这 长的 账单 讲述 我 在 这 地下城 之后 .

“这些都是长比尔后来在地牢里告诉我的。”

[ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈwɪn, wʊd] [dɪˈmɜːd] [əˈgenst] [ðə, ði] [ɪˈmiːdiəsi] [ʌv, əv][ðə, ði] [demənˈstreɪ(ə)n] .
Cecil Winwood demurred against the immediacy of the demonstration .
塞西尔 温伍德 拒绝 反对 这 直接 的 这 示范 .

塞西尔·温伍德对立即举行示威活动表示反对。

[hiː, hi] [kleɪmd] [ðæt] [hiː, hi][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [ɪn] [wɪt] [tuː, tə] [stiːl] [ðə, ði] [dəʊp] [frʌm; frəm][ðə, ði]
He claimed that he must have time in which to steal the dope from the
他 声称 那 他 必须 有 时间 在 哪个 到 偷 这 太棒了 从 这
[dɪˈspensəri] .
dispensary .
药房 .

他声称他一定有时间从药房偷毒品。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]
They gave him the time , and a week later he announced that he was
他们 给予 他 这 时间 , 和 一个 星期 之后 他 宣布 那 他 曾是
[redi] .
ready .
准备好 :

他们给了他时间，一周后他宣布他准备好了。

[fɔ:rti] [hɑ:rd] - [bɪtn] ['laɪfəz] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gɑ:rd] ['bɑ:rnəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sli:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Forty hard - bitten lifers waited for the guard Barnum to go to sleep on his
四十 难的 - 被咬 终身监禁者 等待 为了 这 警卫 巴纳姆 到 去 到 睡觉 在 他的
[ɪft] .
shift .
转移 :

四十名身经百战的终身囚犯等着狱警巴纳姆在值班时睡着。

[ænd; ənd]['bɑ:rnəm][dɪd] .
And Barnum did .
和 巴纳姆 做过 :

巴纳姆做到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n]['du:ti] .
He was found asleep , and he was discharged for sleeping on duty .
他 曾是 成立 睡着了 , 和 他 曾是 出院 为了 睡眠 在 责任 :
他被发现时正在睡觉，并因执勤睡觉而被解雇。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['laɪfəz] .
Of course , that convinced the lifers .
的 课程 , 那 确信 这 终身监禁者 :

当然，这说服了那些终身监禁的犯人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][tuː; tə] [kən'vɪns] .
But there was the Captain of the Yard to convince .
但 那里 曾是 这 队长 的 这 院子 到 说服 :

但还得说服船坞船长。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['deɪli] ,
To him , daily ,
到 他 , 日常的 ,

对他来说，每天，

['sesl, 'sɪsl] ['wɪn,wʊd] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] — [ɔ:l] ['fænsɪd] [ænd; ənd]
Cecil Winwood was reporting the progress of the break — all fancied and
塞西尔 温伍德 曾是 报道 这 进步 的 这 休息 — 全部 幻想 和
['fæbrɪkeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
fabricated in his own imagination .
制造 在 他的 自己的 想像力 :

塞西尔·温伍德正在报道越狱的进展——这一切都是他凭空想象和编造的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] .
The Captain of the Yard demanded to be shown .
这 队长 的 这 院子 要求 到 是 所示 :

船坞队长要求进去参观。

['wɪn,wʊd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ,
Winwood showed him ,
温伍德 显示 他 ,

温伍德给他看了看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərd] ,
and the full details of the showing I did not learn until a year afterward ,
和 这 满的 细节 的 这 显示 我 做过 不是 学习 直到 一个 年 之后 ,

而关于那场演出的全部细节，我直到一年后才得知。

[soʊ] [ˈsloʊli] [duː][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [ɪnˈtriːg] [liːk] [əʊt] .
so slowly do the secrets of prison intrigue leak out .
所以 缓慢地 做 这 秘密 的 监狱 阴谋 泄露 出去 .

监狱阴谋的秘密就这样慢慢地泄露出来。

[ˈwɪn,wʊd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] [men] [ɪn][ðə; ði] [breɪk] , [ɪn] [huːz] [ˈkɑːnfɪdəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Winwood said that the forty men in the break , in whose confidence he was ,
温伍德 说 那 这 四十 男人 在 这 休息 , 在 谁 信心 他 曾是 ,
温伍德说, 他信任的那四十名参与休赛期的男子,

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sʌtʃ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ɪn]
had already such power in the Prison that they were about to begin smuggling in
有 已经 这样的 力量 在 这 监狱 那 他们 是 关于 到 开始 走私 在
[ɔːtəˈmætɪk] [ˈpɪstlz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ʌp] .
automatic pistols by means of the guards they had bought up .
自动的 手枪 经过 方法 的 这 守卫 他们 有 买 向上 .

他们在监狱里已经拥有如此大的权力, 以至于他们即将通过收买狱警来走私自动手枪。

“ [ʃoʊ] [em ˈiː] , ” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ **Show me , the Captain of the Yard must have demanded** .
” 展示 我 , ” 这 队长 的 这 院子 必须 有 要求 .
“给我看看,”船坞队长一定是这样命令道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrdʒər] - [ˈpoʊət] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .
And the forger - poet showed him .
和 这 锻工 - 诗人 显示 他 .

那位伪造诗人向他展示了这一点。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪkəri] , [naɪt] [wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələr] [θɪŋ] .
In the Bakery , night work was a regular thing .
在 这 面包店 , 夜晚 工作 曾是 一个 常规的 事物 .
在面包房里, 上夜班是家常便饭。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvɪkts] , [ə; eɪ][ˈbeɪkər] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] - [ɪft] .
One of the convicts , a baker , was on the first night - shift .
一 的 这 罪犯 , 一个 面包师 , 曾是 在 这 第一的 夜晚 - 转移 .

其中一名囚犯是面包师, 他上的是第一班夜班。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈwɪn,wʊd] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
He was a stool of the Captain of the Yard , and Winwood knew it .
他 曾是 一个 凳子 的 这 队长 的 这 院子 , 和 温伍德 知道 它 .
他是船长的得力助手, 温伍德对此心知肚明。

“ [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ - [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] - -
“ **To - night , he told the Captain , Summerface will bring in a dozen ' 44**
” 到 - 夜晚 , ” 他 讲述 这 队长 , ” - 将要 带来 在 一个 打 - -
[ɔːtəˈmætɪks] .
automatics .
自动 .

“今晚,”他告诉队长, “萨默菲斯会带回十二支 1944 年的自动步枪。”

[ɑːn][hɪz; ɪz][nekst] [taɪm] [ɔːf] [ˈhiːl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæmjəˈhɪ(ə)n] .
On his next time off he'll bring in the ammunition .
在 他的 下一个 时间 离开 地狱 带来 在 这 弹药 .

他下次休假的时候会把弹药带进来。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ˈhiːl] [tɜːrn][ðə; ði] [ɔːtəˈmætɪks] [ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪkəri] .
But to - night he'll turn the automatics over to me in the bakery .
但 到 - 夜晚 地狱 转动 这 自动 超过 到 我 在 这 面包店 .

但今晚他会把面包店里的自动步枪交给我。

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [stu:l] [ðer; ðər] .
You've got a good stool there .
你已经 得到 一个 好的 凳子 那里 .

你那儿的凳子不错。

[ˈhi:l] [meɪk] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
He'll make you his report to - morrow .
地狱 制作 你 他的 报告 到 - 明天 .

他明天会向你汇报工作。

" [naʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstræpɪŋ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bjʊˈkɑ:lɪk] [gɑ:rd] [hu:] [heɪld]
" Now Summerface was a strapping figure of a bucolic guard who hailed
" 现在 - 曾是 一个 捆绑 数字 的 一个 田园诗般的 警卫 WHO 赞誉
[frʌm; frəm] [ˈhʌmbəʊlt] [ˈkɑʊnti] .
from Humboldt County .
从 洪堡 县 .

“萨默菲斯是个身材魁梧、性格开朗的田园卫兵，他来自洪堡县。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] - [ˈmaɪndɪd] ,
He was a simple - minded ,
他 曾是 一个 简单的 - 有思想 ,

他是个头脑简单的人，

[gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [doʊlt][ænd; ənd][nɑ:t] [əˈbʌv] [ˈɜ:rɪŋ] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈdɑ:lər][baɪ] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ɪn]
good - natured dolt and not above earning an honest dollar by smuggling in
好的 - 自然 笨蛋 和 不是 多于 收入 一个 诚实的 美元 经过 走私 在
[təˈbækoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kənˈvɪkts] .
tobacco for the convicts .
烟草 为了 这 罪犯 .

他心地善良，是个傻瓜，但为了挣点钱，他不惜走私烟草给囚犯。

[ɑ:n] [ðæt] [naɪt] , [rɪˈtɜ:rɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
On that night , returning from a trip to San Francisco ,
在 那 夜晚 , 返回 从 一个 旅行 到 圣 弗朗西斯科 ,

那天晚上，他们刚从旧金山旅行回来，

[hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈfɪfti:n] [paʊndz] [ʌv; əv] [praɪm] [ˈsɪɡəret] [təˈbækoʊ] .
he brought in with him fifteen pounds of prime cigarette tobacco .
他 带来 在 和 他 十五 磅 的 主要的 卷烟 烟草 .

他带来了十五磅上等烟丝。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ðɪ] [stʌf] [tu:; tə][ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈwɪn,wʊd] .
He had done this before , and delivered the stuff to Cecil Winwood .
他 有 完毕 这 前 , 和 发表 这 东西 到 塞西尔 温伍德 .

他以前也这样做过，并将物品交给了塞西尔·温伍德。

[soʊ] , [ɑ:n] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [naɪt] , [hi:; hi] , [ɔ:l] [ʌnˈwɪtɪŋ] , [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈwɪn,wʊd]
So , on that particular night , he , all unwitting , turned the stuff over to Winwood
所以 , 在 那 特别的 夜晚 , 他 , 全部 不知情 , 转向 这 东西 超过 到 温伍德
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbeɪkəri] .
in the bakery .
在 这 面包店 .

所以，就那天晚上，他毫不知情地把那些东西交给了面包店的温伍德。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈsɑ:lɪd] , [ˈpeɪpər] - [ræpt] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [təˈbækoʊ] .
It was a big , solid , paper - wrapped bundle of innocent tobacco .
它 曾是 一个 大的 , 坚硬的 , 纸 - 包装 捆 的 清白的 烟草 .

那是一大捆用纸包裹的、结实的、看似无害的烟草。

[ðə; ðɪ] [stu:l] [ˈbeɪkər] , [frʌm; frəm] [kənˈsi:lmənt] ,
The stool baker , from concealment ,
这 凳子 面包师 , 从 隐蔽 ,

凳子面包师，从隐蔽处，

[sɔː] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə] [ˈwɪn,wʊd] [ænd; ənd][soʊ] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv]
saw the package delivered to Winwood and so reported to the Captain of
锯 这 包裹 发表 到 温伍德 和 所以 据报道 到 这 队长 的
[ðə; ði][jɑːrd][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the Yard next morning .
这 院子 下一个 早晨 .

看到包裹被送到温伍德，第二天早上就向船厂队长报告了此事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ˈpouət] - [-] [tuː] - [ˈlaɪvli] [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][ræn] [əˈwei] [wɪð; wɪθ]
But in the meantime the poet - forger's too - lively imagination ran away with
但 在 这 与此同时 这 诗人 - 伪造者的 也 - 热闹 想像力 跑 离开 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但与此同时，这位诗人兼伪造者的过于活跃想象力让他失控了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][slɪp] [ðæt] [ɡeɪv] [em ˈiː][faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈsɔːləteri] [kənˈfaɪnmənt]
He was guilty of a slip that gave me five years of solitary confinement
他 曾是 有罪的 的 一个 滑 那 给予 我 五 年 的 孤 监禁
[ænd; ənd][ðæt] [pleɪst] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [kənˈdemd] [sel] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [naʊ] [raɪt] .
and that placed me in this condemned cell in which I now write .
和 那 放置 我 在 这 谴责 细胞 在 哪个 我 现在 写 .

他犯了一个错误，导致我被单独监禁五年，并把我关进了我现在写作的这间死囚牢房。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
And all the time I knew nothing about it .
和 全部 这 时间 我 知道 没有什么 关于 它 .

而我对此却一无所知。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈveɪɡəld] [ðə; ði][ˈfɔːrti] [ˈlaɪfəz] [ˈɪntuː]
I did not even know of the break he had inveigled the forty lifers into
我 做过 不是 甚至 知道 的 这 休息 他 有 诱骗 这 四十 终身监禁者 进入
[ˈplænɪŋ] .
planning .
规划 .

我甚至不知道他诱使那四十名终身监禁犯参与了这项计划。

[aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] .
I knew nothing , absolutely nothing .
我 知道 没有什么 , 绝对地 没有什么 .

我一无所知，真的什么都不知道。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [nuː] [ˈlɪt(ə)] .
And the rest knew little .
和 这 休息 知道 小的 .

其余的人则知之甚少。

[ðə; ði] [ˈlaɪfəz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [krɔːs] .
The lifers did not know he was giving them the cross .
这 终身监禁者 做过 不是 知道 他 曾是 给予 他们 这 又 .

这些终身监禁的犯人并不知道他把十字架交给了他们。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪm; ɪm]
The Captain of the Yard did not know that the cross was being worked on him
这 队长 的 这 院子 做过 不是 知道 那 这 又 曾是 存在 工作 在 他
.
:
.

船长并不知道有人正在对他进行十字架刑罚的折磨。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔ:l] .
Summerface was the most innocent of all .
- 曾是 这 最多 清白的 的 全部 .

夏日脸是所有人中最天真无邪的。

[æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:njəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ʌv; əv] ['smʌɡlɪŋ] [ɪn]
At the worst , his conscience could have accused him only of smuggling in
在 这 最差 , 他的 良心 可以 有 被告 他 仅有的 的 走私 在
[sʌm; səm] ['hɑ:rlməs] [tə'bækəʊ] .
some harmless tobacco .
一些 无害 烟草 .

最坏的情况，他的良心最多也只能责怪他走私了一些无害的烟草。

[ænd; ænd] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:pɪd] , ['sɪli] , [ˌmelədrə'mætɪk] [slɪp][ʌv; əv]['sesl, 'sisl] ['wɪn,wʊd] .
And now to the stupid , silly , melodramatic slip of Cecil Winwood .
和 现在 到 这 愚蠢的 , 愚蠢的 , 戏剧性的 滑 的 塞西尔 温伍德 .

现在来说说塞西尔·温伍德那愚蠢、滑稽、矫揉造作的口误。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
Next morning , when he encountered the Captain of the Yard , he was
下一个 早晨 , 什么时候 他 遭遇 这 队长 的 这 院子 , 他 曾是
[traɪ'ʌmfənt] .
triumphant .
凯 .

第二天早上，当他遇到船坞队长时，他得意洋洋。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][ɪts] [ti:θ] .
His imagination took the bit in its teeth .
他的 想像力 采取 这 少量 在 它是 牙齿 .

他的想象力一下子就抓住了这个机会。

" [wel] , [ðə; ði] [stʌf] [keɪm] [ɪn][ɔ:l] [raɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd]
" Well , the stuff came in all right as you said , " the captain of the Yard
" 出色地 , 这 东西 来了 在 全部 正确的 作为 你 说 , " 这 队长 的 这 院子
[rɪ'mɑ:kt] .
remarked .
评论 .

“嗯，东西确实像你所说的那样运到了，”船坞的船长说道。

" [ænd; ænd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [bloʊ] [hæf][ðə; ði] ['prɪzn] [skaɪ] - [haɪ] , " ['wɪn,wʊd] [kə'ɒbə'reɪtɪd]
" And enough of it to blow half the prison sky - high , " Winwood corroborated
" 和 足够的 的 它 到 吹 一半 这 监狱 天空 - 高的 , " 温伍德 证实
.
:
.

“而且威力足以把半个监狱炸飞，”温伍德证实道。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" Enough of what ? " the Captain demanded .
" 足够的 的 什么 ? " 这 队长 要求 .

“够了吗？”船长质问道。

" ['daɪnəmaɪt] [ænd; ænd] ['detn,eɪtəz] , " [ðə; ði] [fu:l] ['rætlɪd] [ɑ:n] .
" Dynamite and detonators , " the fool rattled on .
" 炸药 和 雷管 , " 这 傻子 摇晃 在 .

“炸药和雷管，”那个傻瓜喋喋不休地说。

" ['θɜ:rti] - [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" Thirty - five pounds of it .
" 三十 - 五 磅 的 它 .

“三十五磅。”

[jɔː; jəɹ] [stu:l] [sɔ:] - [pæs] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [tu:; tə] [em 'i:] .
Your stool saw Summerface pass it over to me .
 你的 凳子 锯 经过 它 超过 到 我 .
 你的凳子是夏脸递给我的。

" [ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [jɑ:rd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['nɪrli] [daɪd] .
" And right there the Captain of the Yard must have nearly died .
 " 和 正确的 那里 这 队长 的 这 院子 必须 有 几乎 死亡 .
 “当时船长的处决行为他差点就没命了。”

[aɪ][kæn; kən] ['æktʃuəli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — ['θɜ:rti] - [faɪv] [paʊndz] [ʌ; əv] ['daɪnəmaɪt] [lu:s] [ɪn]
I can actually sympathize with him — thirty - five pounds of dynamite loose in
 我 能 实际上 同情 和 他 — 三十 - 五 磅 的 炸药 松动的 在
 [ðə; ði] ['prɪzn] .
the prison .
 这 监狱 .
 我其实挺同情他的——监狱里有35磅炸药散落一地。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] — [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz]
They say that Captain Jamie — that was his nickname — sat down and held his
 他们 说 那 队长 杰米 — 那 曾是 他的 昵称 — 卫星 向下 和 握住 他的
 [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
head in his hands .
 头 在 他的 双手 .
 据说，杰米船长——那是他的绰号——坐了下来，双手抱头。

" [wer] [ɪz] [aɪ 'ti:] [naʊ] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .
" Where is it now ? " he cried .
 " 在哪里 是 它 现在 ? " 他 哭 .
 “它现在在哪儿？”他喊道。

" [aɪ] [wa:nt] [aɪ 'ti:] .
" I want it .
 " 我 想 它 .
 “我要它。

[teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌnz] .
Take me to it at once .
 拿 我 到 它 在 一次 .
 立刻带我去。

" [ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər] ['sesl, 'sɪsl] ['wɪn, wʊd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [mis'teɪk] .
" And right there Cecil Winwood saw his mistake .
 " 和 正确的 那里 塞西尔 温伍德 锯 他的 错误 .
 “就在那时，塞西尔·温伍德意识到了自己的错误。”

" [aɪ] [plɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [laɪd; li:d] — [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [laɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ,
" I planted it , " he lied — for he was compelled to lie because ,
 " 我 已种植 它 , " 他 撒谎了 — 为了 他 曾是 被迫 到 说谎 因为 ,
 “是我栽的,”他撒谎道——因为他被迫撒谎, 因为:

['bi:ɪŋ] ['mɪrli] [tə'bækəʊ] [ɪn] [smɔ:l] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
being merely tobacco in small packages ,
 存在 仅仅 烟草 在 小的 包裹 ,
 只不过是预包装的烟草而已。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪnz] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['tʃænɪz] .
it was long since distributed among the convicts along the customary channels .
 它 曾是 长的 自从 分布式 之中 这 罪犯 沿着 这 习惯 频道 .
 它早已通过惯常的渠道分发给囚犯。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmi] , [ˈgetɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hænd] .
“ **Very well , “ said Captain Jamie , getting himself in hand .**
“ 非常 出色地 , ” 说 队长 杰米 , 获得 他自己 在 手 .

“很好,”杰米船长一边说着, 一边整理好自己的仪容。

“ [li:d] [em ˈi:][tu:; tə][aɪ ˈti:][æt; ət][wʌns] .
“ **Lead me to it at once .**
“ 带领 我 到 它 在 一次 .

“立刻带我过去。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][plænt][ʌv; əv] [haɪ] [ɪkˈspləʊsɪvz][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] .
“ **But there was no plant of high explosives to lead him to .**
“ 但 那里 曾是 不 植物 的 高的 爆炸物 到 带领 他 到 .

但是并没有高爆炸药工厂指引他找到目标。

[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd][nɑ:t][ɪgˈzɪst] , [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪgˈzɪstɪd] [seɪv] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The thing did not exist , had never existed save in the imagination of the
这 事物 做过 不是 存在 , 有 绝不 存在 节省 在 这 想像力 的 这
[ˈretʃɪd] [ˈwɪnˌwʊd] .
wretched Winwood .
可怜 温伍德 .

那东西并不存在, 也从未存在过, 只存在于可怜的温伍德的想象中。

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈprɪzn] [laɪk][sæn] [ˈkwentɪn] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][fɔ:r; fər] [θɪŋz] .
In a large prison like San Quentin there are always hiding - places for things .
在 一个 大的 监狱 喜欢 圣 昆汀 那里 是 总是 隐藏 - 地方 为了 事物 .

像圣昆汀这样的大型监狱里, 总会有藏匿物品的地方。

[ænd; ænd][æz; əz][ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈwɪnˌwʊd] [led] [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmi][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌŋ] [sʌm; səm]
And as Cecil Winwood led Captain Jamie he must have done some
和 作为 塞西尔 温伍德 引领 队长 杰米 他 必须 有 完毕 一些
[ˈræpɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] .
rapid thinking .
迅速的 思维 .

塞西尔·温伍德带领杰米船长时, 他肯定迅速做出了一些决定。

[æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmi] [ˈtestɪfaɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜːˈektɜ:z, daɪˈrektɜ:z, diːˈrektɜ:z, dɪˈrektɜ:z] ,
As Captain Jamie testified before the Board of Directors ,
作为 队长 杰米 作证 前 这 木板 的 导演 ,
[ænd; ænd][æz; əz] [ˈwɪnˌwʊd] [ˈɔ:lsoʊ][soʊ] [ˈtestɪfaɪd] ,
and as Winwood also so testified ,
和 作为 温伍德 还 所以 作证 ,

正如杰米船长在董事会作证时所说, 温伍德也作了同样的证词,

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ˈwɪnˌwʊd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][pla:ntɪd]
on the way to the hiding - place Winwood said that he and I had planted
在 这 方式 到 这 隐藏 - 地方 温伍德 说 那 他 和 我 有 已种植
[ðə; ði] [ˈpaʊdər] [təˈgeðər] .
the powder together .
这 粉末 一起 .

在前往藏匿地点的路上, 温伍德说他和我们一起埋下了火药。

[ænd; ænd][aɪ] , [dʒʌst] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm] [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] [ænd; ænd] [ˈeɪtɪ] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði]
And I , just released from five days in the dungeons and eighty hours in the
和 我 , 只是 发布 从 五 天 在 这 地下城 和 八十 小时 在 这
[ˈdʒækɪt] ;
jacket ;
夹克 ;

而我, 刚刚从地牢里待了五天, 被囚禁了八十个小时后获释;

[aɪ] , [hu:m] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['stu:pɪd] [gɑ:rdz] [kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [lu:m] -
I , whom even the stupid guards could see was too weak to work in the loom -
我 , 谁 甚至 这 愚蠢的 守卫 可以 看 曾是 也 虚弱的 到 工作 在 这 织布机 -
[ru:m] ; [aɪ] ,
room ; I ,
房间 ; 我 ,

我, 连那些愚蠢的守卫都能看出我太虚弱, 无法在织布房里干活; 我,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:f][tu:; tə] [rɪ'ku:pəreɪt] — [frʌm; frəm] [tu:] ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt]
who had been given the day off to recuperate — from too terrible punishment
WHO 有 到过 给定 这 天 离开 到 疗养 — 从 也 糟糕的 惩罚
— [aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [helpɪt] [haɪd][ðə; ði][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] ['θɜ:rti] -
— **I was named as the one who had helped hide the non - existent thirty** -
— 我 曾是 命名 作为 这 — WHO 有 帮助 隐藏 这 非 - 存在的 三十 -
[faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] !
five pounds of high explosive !
五 磅 的 高的 爆炸物 !

我本来应该休息一天, 从太可怕的惩罚中恢复过来, 结果却被指认为帮助藏匿根本不存在的35磅高爆炸药的人!

['wɪn,wʊd] [led] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
Winwood led Captain Jamie to the alleged hiding - place .
温伍德 引领 队长 杰米 到 这 据称 隐藏 - 地方 .

温伍德带领杰米上尉找到了据称的藏身之处。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ]['daɪnəmaɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Of course they found no dynamite in it .
的 课程 他们 成立 不 炸药 在 它 .

当然, 他们并没有在里面找到炸药。

“ [maɪ][gɑ:d] !
“ **My God !**
” 我的 上帝 !

“我的上帝!

” ['wɪn,wʊd] [laɪd; li:d] .
” **Winwood lied .**
” 温伍德 撒谎了 .

温伍德撒谎了。

“ ['stændɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'i:][ðə; ði] [krɔ:s] .
” **Standing has given me the cross .**
” 常设 有 给定 我 这 叉 .

“站立给了我十字架。”

[hi:z] ['lɪftɪd] [ðə; ði][plænt][ænd; ənd] [stoʊd] [aɪ 'ti:] ['sʌmwɛr] [els] .
He's lifted the plant and stowed it somewhere else .
他是 抬起 这 植物 和 已存放 它 某处 别的 .

他把植物搬走, 放到了别的地方。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] [sed] [mɔ:ɹ] [ɪm'fætɪk] [θɪŋz] [ðæn; ðən] “ [maɪ][gɑ:d] !
” **The Captain of the Yard said more emphatic things than “ My God !**
” 这 队长 的 这 院子 说 更多的 强调 事物 比 “ 我的 上帝 !

“船长说的话比‘我的天哪! ’更掷地有声。”

” [ɔ:lsəʊ] , [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][bʌt; bət][kəʊld] - ['blʌdɪli] , [hi:; hi] [tʊk] ['wɪn,wʊd]
” **Also , on the spur of the moment but cold - bloodedly , he took Winwood**
” 还 , 在 这 刺 的 这 片刻 但 寒冷的 - 血腥地 , 他 采取 温伍德

[ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] ,
into his own private office ,
进入 他的 自己的 私人的 办公室 ,

“此外, 他一时冲动, 却又冷酷无情地将温伍德带到了自己的私人办公室。”

[lʊkt] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [bi:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈfraɪtflɪ] — [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪt] [keɪm] [aʊt] [bɪfɔːr]
looked the doors , and beat him up frightfully — all of which came out before
看起来 这 门 , 和 打 他 向上 可怕地 — 全部 的 哪个 来了 出去 前
[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] .
the Board of Directors :
这 木板 的 导演 :
他们查看了大门, 并对他进行了一顿可怕的殴打——所有这些都被董事会知晓了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈæftərwəd] .
But that was afterward .
但 那 曾是 之后 :
但那是之后的事了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbiːtɪŋ] ,
In the meantime , even while he took his beating ,
在 这 与此同时 , 甚至 尽管 他 采取 他的 殴打 ,
与此同时, 即便在他挨打的时候,
[ˈwɪn,wʊd] [swɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] .
Winwood swore by the truth of what he had told .
温伍德 发誓 经过 这 真相 的 什么 他 有 讲述 :
温伍德发誓说他所说的话都是真的。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmi] [tuː; tə] [duː] ?
What was Captain Jamie to do ?
什么 曾是 队长 杰米 到 做 ?
杰米船长该怎么办?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] [wɜːr; wər] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪzn]
He was convinced that thirty - five pounds of dynamite were loose in the prison
他 曾是 确信 那 三十 - 五 磅 的 炸药 是 松动的 在 这 监狱
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɔːrti] [ˈdespəɾət] [ˈlaɪfəz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breɪk] .
and that forty desperate lifers were ready for a break .
和 那 四十 绝望的 终身监禁者 是 准备好 为了 一个 休息 :
他确信监狱里有 35 磅炸药, 而且有 40 名绝望的终身监禁犯准备越狱。

[oʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] - [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːrpi] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoo] - [ɪnˈsɪstɪd]
Oh , he had Summerface in on the carpet , and , although Summerface insisted
哦 , 他 有 - 在 在 这 地毯 , 和 , 虽然 - 坚持
[ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [kənˈteɪnd] [təˈbækoʊ] ,
the package contained tobacco ,
这 包裹 包含 烟草 ,
哦, 他把萨默菲斯带到地毯上, 尽管萨默菲斯坚称包裹里装的是烟草,

[ˈwɪn,wʊd] [swɔːr] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdaɪnəmaɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] .
Winwood swore it was dynamite and was believed .
温伍德 发誓 它 曾是 炸药 和 曾是 相信 :
温伍德发誓说那是炸药, 而且人们都相信了。

[æt; ət] [ðɪs] [sterdʒ] [aɪ] [ˈentər] [ɔːr] , [ˈræðər] , [aɪ] [dɪˈpɑːrt] ,
At this stage I enter or , rather , I depart ,
在 这 阶段 我 进入 或者 , 相当 , 我 离开 ,
在此阶段, 我进入, 或者更确切地说, 我离开。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʊk] [emˈiː] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
for they took me away out of the sunshine and the light of day to the
为了 他们 采取 我 离开 出去 的 这 阳光 和 这 光 的 天 到 这
[ˈdʌndʒənz] ,
dungeons ,
地下城 ,
因为他们把我从阳光和白昼的光明中带走, 关进了地牢。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətəri] ['sɛlz] ,
and in the dungeons and in the solitary cells ,
和 在 这 地下城 和 在 这 孤 细胞 ,
在地牢和单人牢房里,

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][deɪ] , [aɪ] [rɒtɪd] [fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] .
out of the sunshine and the light of day , I rotted for five years .
出去 的 这 阳光 和 这 光 的 天 , 我 腐烂的 为了 五 年 .
在阳光和白昼的黑暗中, 我腐烂了五年。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
I was puzzled .
我 曾是 困惑 .
我感到困惑。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [peɪn] -
I had only just been released from the dungeons , and was lying pain -
我 有 仅有的 只是 到过 发布 从 这 地下城 , 和 曾是 说谎 疼痛 -
['rækt] [ɪn][maɪ] ['kʌstəmeri] [sɛl] ,
racked in my customary cell ,
架子 在 我的 习惯 细胞 ,
我刚从地牢里被释放出来, 正痛苦地躺在我惯常的牢房里。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
when they took me back to the dungeon .
什么时候 他们 采取 我 后退 到 这 地牢 .
他们把我带回了地牢。

“ [naʊ] , ” [sed] ['wɪn,wʊd] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['dʒeɪmi] , “ [ðoʊ] [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
“ **Now , ” said Winwood to Captain Jamie , “ though we don't know where it is** ,
” 现在 , ” 说 温伍德 到 队长 杰米 , ” 尽管 我们 不 知道 在哪里 它 是 ,
“现在,”温伍德对杰米上尉说, “虽然我们不知道它在哪里,

[ðə; ði]['daɪnəmaɪt][ɪz] [seɪf] .
the dynamite is safe .
这 炸药 是 安全的 .
炸药是安全的。

['stændɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:] [dʌz] [noʊ] ,
Standing is the only man who does know ,
常设 是 这 仅有的 男人 WHO 做 知道 ,
只有斯坦丁知道答案。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:nt] [pæs] [ðə; ði][wɜ:rd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
and he can't pass the word out from the dungeon .
和 他 不能 经过 这 单词 出去 从 这 地牢 .
他无法从地牢里传递消息。

[ðə; ði][men][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [breɪk] .
The men are ready to make the break .
这 男人 是 准备好 到 制作 这 休息 .
他们准备突围。

[wi:; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] [red] - ['hændɪd] .
We can catch them red - handed .
我们 能 抓住 他们 红色的 - 递交 .
我们可以当场抓住他们。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌp] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [taɪm] .
It is up to me to set the time .
它 是 向上 到 我 到 放 这 时间 .
时间由我来定。

[aɪl] [tɛl] [ðɛm; ðəm] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [tɛl] [ðɛm; ðəm] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɑ:rdz]
I'll tell them two o'clock to - night and tell them that , with the guards
患病的 告诉 他们 二 点钟 到 - 夜晚 和 告诉 他们 那 , 和 这 守卫
[dɒʊpt] ,
doped ,
掺杂 ,

我今晚两点告诉他们，等卫兵们都喝了药之后，

[aɪl] [ʌn'laɪk] [ðer; ðər] ['sɛlz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðɛm; ðəm] [ðer; ðər] [ɔ:tə'mætiks] .
I'll unlock their cells and give them their automatics .
患病的 开锁 他们的 细胞 和 给 他们 他们的 自动 .

我会打开他们的牢房，把自动武器还给他们。

[ɪf] , [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [tu:; tə] - [naɪt] ,
If , at two o'clock to - night ,
如果 , 在 二 点钟 到 - 夜晚 ,

如果，在今晚两点钟，

[ju:; jʊ][dəʊnt] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɔ:rti] [aɪ][jæl; jəl] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑ:n][ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] ,
you don't catch the forty I shall name with their clothes on and wide awake ,
你 不 抓住 这 四十 我 将 姓名 和 他们的 衣服 在 和 宽的 醒 ,
你不可能看到我接下来要提到的这四十个人穿着衣服，而且神志清醒。

[ðen] , ['kæptɪn] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ɛm 'i:][sɑ:ləteri][fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['sentəns] .
then , Captain , you can give me solitary for the rest of my sentence .
然后 , 队长 , 你 能 给 我 孤 为了 这 休息 的 我的 句子 .

那么，船长，你可以让我单独监禁至刑期结束。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rti] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] ,
And with Standing and the forty tight in the dungeons ,
和 和 常设 和 这 四十 紧的 在 这 地下城 ,

而斯坦丁和四十个人则被紧紧地关在地牢里。

[wi:l] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɔd] [tu:; tə] ['lookert][ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] . "
we'll have all the time in the world to locate the dynamite . "
出色地 有 全部 这 时间 在 这 世界 到 定位 这 炸药 . "

我们有的是时间找到炸药。

" [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] ['prɪzn] [daʊn] [stoʊn] [baɪ] [stoʊn] , " ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪ] ['ædɪd]
" If we have to tear the prison down stone by stone , " Captain Jamie added
" 如果 我们 有 到 撕 这 监狱 向下 石头 经过 石头 , " 队长 杰米 额外
[ˈvæliəntli] .
valiantly .
英勇地 .

“如果我们必须一块石头一块石头地拆掉这座监狱的话，”杰米上尉英勇地补充道。

[ðæt] [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] .
That was six years ago .
那 曾是 六 年 前 .

那是六年前的事了。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [ðæt] [nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] [ɪk'spləʊsɪv] ,
In all the intervening time they have never found that non - existent explosive ,
在 全部 这 介入 时间 他们 有 绝不 成立 那 非 - 存在的 爆炸物 ,

在此期间，他们始终没有找到那件根本不存在的炸药。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʌpsaɪd] - [daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] ['sɜ:rtɪŋ]
and they have turned the prison upside - down a thousand times in searching
和 他们 有 转向 这 监狱 上行 - 向下 一个 千 时代 在 搜索

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
for it .
为了 它 .

为了找到它，他们把监狱翻了个底朝天上去了上千次。

[ˌnevəðəˈles] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ləst] [deɪ] [ɪn] [ˈɑːfɪs] [ˈwɔːrdn] [ˈæθətən] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]
Nevertheless , to his last day in office Warden Atherton believed in the existence of
尽管如此 , 到 他的 最后的 天 在 办公室 典狱长 阿瑟顿 相信 在 这 存在 的
[ðæt] [ˈdaɪnəmaɪt] .
that dynamite .
那 炸药 .

然而，直到卸任的最后一天，典狱长阿瑟顿仍然相信那枚炸药的存在。

[ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmi] , [huː] [ɪz] [stiːl] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,
Captain Jamie , who is still Captain of the Yard ,
队长 杰米 , WHO 是 仍然 队长 的 这 院子 ,
杰米船长，他仍然是船坞的船长。

[bɪˈliːvz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt] [ɪz] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
believes to this day that the dynamite is somewhere in the prison .
相信 到 这 天 那 这 炸药 是 某处 在 这 监狱 .
至今他仍然相信炸药就在监狱的某个地方。

[ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] ,
Only yesterday ,
仅有的 昨天 ,
就在昨天，

[hiː; hi] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][frʌm; frəm][sæn] [ˈkwentɪn] [tuː; tə][ˈfoʊlsəm][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ˈefərt]
he came all the way up from San Quentin to Folsom to make one more effort
他 来了 全部 这 方式 向上 从 圣 昆汀 到 福尔松 到 制作 一 更多的 努力
[tuː; tə][get][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
to get me to reveal the hiding - place .
到 得到 我 到 揭示 这 隐藏 - 地方 .

他从圣昆廷一路来到福尔松，想再给我一次机会，让我说出藏身之处。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [briːð] [ˈiːzi] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [swɪŋ] [em ˈiː][ɔːf] .
I know he will never breathe easy until they swing me off .
我 知道 他 将要 绝不 呼吸 简单的 直到 他们 摇摆 我 离开 .
我知道，除非他们把我吊死，否则他永远不会松一口气。

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ˈkʌdʒ(ə)] [maɪ] [breɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː]
All that day I lay in the dungeon cudgelling my brains for the reason of this new
全部 那 天 我 躺 在 这 地牢 棍棒击打 我的 大脑 为了 这 原因 的 这 新的
[ænd; ənd][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈpʌnɪʃmənt] .
and inexplicable punishment .
和 无法解释的 惩罚 .

整整一天，我都躺在地牢里，捶打着自己的脑袋，百思不得其解，为什么会遭受这种新的、无法解释的惩罚。

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [kənˈkluːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [stuːl] [hæd; həd][laɪd; liːd][æn; ən] [ɪnˈfrækj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
All I could conclude was that some stool had lied an infraction of the
全部 我 可以 结束 曾是 那 一些 凳子 有 撒谎了 一个 违规行为 的 这
[ruːlz] [ɑːn][em ˈiː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkɜːri] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrdz] .
rules on me in order to curry favour with the guards .
规则 在 我 在 命令 到 咖喱 偏爱 和 这 守卫 .

我只能得出这样的结论：某个家伙为了讨好守卫，捏造事实陷害我，让我违反了规则。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmi] [ˈfretɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
Meanwhile Captain Jamie fretted his head off and prepared for the night ,
同时 队长 杰米 有格纹的 他的 头 离开 和 准备 为了 这 夜晚 ,
与此同时，杰米船长焦头烂额，为夜间的事务做准备。

[waɪl] [ˈwɪn,wʊd] [pæst] [ðə; ði][wɜ:rd] [əˈb:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rti] [ˈlaɪfəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
while Winwood passed the word along to the forty lifers to be ready for
尽管 温伍德 通过了 这 单词 沿着 到 这 四十 终身监禁者 到 是 准备好 为了
[ðə; ði] [breɪk] .
the break .
这 休息 .

温伍德同时通知了四十名终身监禁犯，让他们做好休假准备。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈevri] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈɔ:rdərz] .
And two hours after midnight every guard in the prison was under orders .
和 二 小时 后 午夜 每一个 警卫 在 这 监狱 曾是 在下面 订单 .
午夜过后两小时，监狱里的所有狱警都接到了命令。
[ðɪs] [ɪnˈklu:dɪd] [ðə; ði] [deɪ] - [ɪft] [wɪtʃ] [ʊd; ʌd][hæv; həv] [bɪn] [əˈsli:p] .
This included the day - shift which should have been asleep .
这 包括 这 天 - 转移 哪个 应该 有 到过 睡着了 .

这其中就包括本应睡觉的白班员工。

[wen] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [keɪm] , [ðeɪ] [rʌʃt] [ðə; ði] [ˈselz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:rti] .
When two o'clock came , they rushed the cells occupied by the forty .
什么时候 二 点钟 来了 , 他们 匆忙 这 细胞 占领 经过 这 四十 .
两点钟一到，他们就冲进了关押四十名囚犯的牢房。

[ðə; ði] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs] .
The rush was simultaneous .
这 匆忙 曾是 同时 .
人群同时涌来。

[ðə; ði] [ˈselz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
The cells were opened at the same moment ,
这 细胞 是 打开 在 这 相同的 片刻 ,
牢房同时被打开。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] [ðə; ði][men] [neɪmd] [baɪ] [ˈwɪn,wʊd] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and without exception the men named by Winwood were found out of their
和 没有 例外 这 男人 命名 经过 温伍德 是 成立 出去 的 他们的
[bʌŋks] ,
bunks ,
上下铺 ,
温伍德点名的那些人无一例外都被发现不在自己的铺位上。

[ˈfʊli] [drest] , [ænd; ənd] [ˈkraʊtɪŋ] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðer; ðər] [ˈdɔ:z] .
fully dressed , and crouching just inside their doors .
完全 穿着 , 和 蹲伏 只是 里面 他们的 门 .
他们衣着整齐，蹲在门内。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈæbsəlu:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][laɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət] - [ˈfɔ:rdʒər]
this was verification absolute of all the fabric of lies that the poet - forger
这 曾是 确认 绝对 的 全部 这 织物 的 谎言 那 这 诗人 - 锻工
[hæd; həd] [spʌn] [fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmi] .
had spun for Captain Jamie .
有 旋转 为了 队长 杰米 .
这是对诗人伪造者为杰米船长编织的所有谎言的绝对验证。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rti] [ˈlaɪfəz] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn] [red] - [ˈhændɪd] [ˈredɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪk] .
The forty lifers were caught in red - handed readiness for the break .
这 四十 终身监禁者 是 捕捉 在 红色的 - 递交 准备就绪 为了 这 休息 .
这四十名终身监禁犯被当场抓获，当时他们正准备越狱。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][juˈnaɪt] , ['æftərwərd] , [ɪn] [əˈvɜːrɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [breɪk] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [baɪ]
What if they did unite , afterward , in averring that the break had been planned by
什么 如果 他们 做过 团结 , 之后 , 在 断言 那 这 休息 有 到过 计划 经过
[ˈwɪn,wʊd] ?
Winwood ?
温伍德 ?

如果事后他们一致声称这次决裂是温伍德策划的呢？

[ðə; ði] ['prɪzn] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [biːliːvd] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
The Prison Board of Directors believed , to a man ,
这 监狱 木板 的 导演 相信 , 到 一个 男人 ,
监狱董事会全体成员一致认为：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrti] [laɪd; liːd][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] .
that the forty lied in an effort to save themselves .
那 这 四十 撒谎了 在 一个 努力 到 节省 他们自己 .
这四十个人为了自保而撒谎。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈpɑːrd(ə)n] ['laɪkwɑɪz] [biːliːvd] , [fɔːr; fər] , [er] [θriː] [mʌnθs] [wɜːr; wər][ʌp] , ['sesl, 'sisl]
The Board of Pardons likewise believed , for , ere three months were up , Cecil
这 木板 的 赦免 同样地 相信 , 为了 , 埃雷 三 几个月 是 向上 , 塞西尔
[ˈwɪn,wʊd] ,
Winwood ,
温伍德 ,
赦免委员会也同样认为，不到三个月，塞西尔·温伍德

[ˈfɔːrdʒər][ænd; ənd][ˈpouət] , [moʊst][diːˈspɪkəbl,despɪkəbl][ʌv; əv][men] , [wʌz; wəz] [ˈpɑːrd(ə)n] [aʊt] .
forged and poet , most despicable of men , was pardoned out .
锻工 和 诗人 , 最多 卑鄙 的 男人 , 曾是 赦免 出去 .
伪造者和诗人，这个最卑鄙的人，竟然被赦免了。

[oʊ] , [wel] , [ðə; ði][stɜːr] , [ɔːr][ðə; ði][pen] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪˈtiː][ɪn] [kənˈvɪkt] ['ɑːrgət; ˈɑːrgoʊ] ,
Oh , well , the stir , or the pen , as they call it in convict argot ,
哦 , 出色地 , 这 搅拌 , 或者 这 笔 , 作为 他们 称呼 它 在 定罪 隐语 ,
哦，好吧，就是那场骚乱，或者用囚犯的行话来说，就是那支笔。

[ɪz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər] [fəˈlɑːsəfi] .
is a training school for philosophy .
是 一个 训练 学校 为了 哲学 .
这是一所哲学培训学校。

[noʊ] ['ɪnmet] [kæn; kən] [sərˈvaɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][bɜːrst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
No inmate can survive years of it without having had burst for him
不 囚犯 能 存活 年 的 它 没有 拥有 有 爆裂 为了 他
[hɪz; ɪz][ˈfɑːndəst] [rɪˈluːʒnz] [ænd; ənd] ['fɛrɪst] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈbʌblz] .
his fondest illusions and fairest metaphysical bubbles .
他的 最爱 幻觉 和 最公平 形而上学的 气泡 .
任何一个囚犯都无法在多年的牢狱生活中而不经历最美好的幻想和最美好的形而上学幻想破灭。

[truːθ] [laɪvz; lɪvz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [tʊːt] ; ['mɜːrdər] [wɪl] [aʊt] .
Truth lives , we are taught ; murder will out .
真相 生活 , 我们 是 教授 ; 谋杀 将要 出去 .
真理永存，我们从小就被教导；而谋杀终将昭雪。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɜːrdər] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] .
Well , this is a demonstration that murder does not always come out .
出色地 , 这 是 一个 示范 那 谋杀 做 不是 总是 来 出去 .
这表明，谋杀案并非总是会败露。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , [ðə; ði] [leɪt] ['wɔːrdn] ['æθətən] ,
The Captain of the Yard , the late Warden Atherton ,
这 队长 的 这 院子 , 这 晚的 典狱长 阿瑟顿 ,
监狱长，已故的典狱长阿瑟顿

[ðə; ði] ['prɪzn] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dʒ'ektʌz, daɪ'rektʌz, di:'rektʌz, dɪ'rektʌz][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] — [ɔ:l] [br'li:v] , [raɪt]
the Prison Board of Directors to a man — all believe , right
这 监狱 木板 的 导演 到 一个 男人 — 全部 相信 , 正确的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

监狱董事会全体成员——现在——都坚信：

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] [ðæt] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['slɪpəri] - [gɪrd]
in the existence of that dynamite that never existed save in the slippery - geared
在 这 存在 的 那 炸药 那 绝不 存在 节省 在 这 滑 - 齿轮
[ænd; ənd][ɔ:l] [tu:] - [ək'seləreɪtɪd] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] ['fɔ:rdʒər][ænd; ənd]['pəʊət] ,
and all too - accelerated brain of the degenerate forger and poet ,
和 全部 也 - 加速 脑 的 这 退化 锻工 和 诗人 ,
那颗只存在于堕落的伪造者和诗人那颗运转失灵、速度过快的脑海中的炸药，其存在本身就是一种威力无穷的炸弹。

['sesl, 'sɪsl] ['wɪn,wʊd] .
Cecil Winwood .
塞西尔 温伍德 .

塞西尔·温伍德。

[ænd; ənd]['sesl, 'sɪsl] ['wɪn,wʊd] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [waɪl] [aɪ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [men] [kən'sɜ:rnd] , [ðə; ði] [ʌtə(r)] ,
And Cecil Winwood still lives , while I , of all men concerned , the utterest ,
和 塞西尔 温伍德 仍然 生活 , 尽管 我 , 的 全部 男人 担心的 , 这 最彻底的 ,
塞西尔·温伍德仍然活着，而我，在所有相关人员中，却是最彻底的，

['æbsəlu:tɪst] , ['ɪnəs(ə)nt] , [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][skæfoʊld][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ɔ:rt] [wi:ks] .
absolutist , innocentest , go to the scaffold in a few short weeks .
绝对主义者 , 最纯真的 , 去 到 这 脚手架 在 一个 很少 短的 周 .

绝对主义者，最无辜的人，几周后就要被送上断头台了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [haʊ] ['entəd] [ðə; ði] ['fɔ:rtɪ] ['laɪfəz] [ə'pɑ:n][maɪ] ['dʌndʒən] ['stɪlnəs] .
And now I must tell how entered the forty lifers upon my dungeon stillness .
和 现在 我 必须 告诉 如何 进入 这 四十 终身监禁者 之上 我的 地牢 寂静 .
现在我必须讲述这四十名终身监禁犯是如何闯入我寂静的地牢的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [wen] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ʌv; əv] ['dʌndʒənz] [klæŋd] ['oʊpən]
I was asleep when the outer door to the corridor of dungeons clanged open
我 曾是 睡着了 什么时候 这 外 门 到 这 走廊 的 地下城 叮当作响 打开
[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [em 'i:] .
and aroused me .
和 被唤醒 我 .
我当时正在睡觉，地牢走廊的外门哐当一声打开，把我惊醒了。

“ [sʌm; səm] [pʊr] ['dev(ə)l] , ” [wʌz; wəz][maɪ] [θɔ:t] ;
“ **Some poor devil ,** ” **was my thought ;**
“ 一些 贫穷的 魔鬼 , ” 曾是 我的 想法 ;
“真是个可怜的家伙,”我心想；

[ænd; ənd][maɪ][nekst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔrli] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
and my next thought was that he was surely getting his ,
和 我的 下一个 想法 曾是 那 他 曾是 一定 获得 他的 ,
我接下来的想法是，他肯定会得到报应的。

[æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['skʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] , [ðə; ði] [dʌl] ['ɪmpækt][ʌv; əv] [bloʊz] [ɑ:n] [fleʃ] ,
as I listened to the scuffling of feet , the dull impact of blows on flesh ,
作为 我 听着 到 这 扭打 的 脚 , 这 乏味的 影响 的 打击 在 肉 ,
我听着脚步窸窣作响，拳头击打在肉体上发出沉闷的撞击声，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] , [ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv] [kɜ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['dræɡɪŋ]
the sudden cries of pain , the filth of curses , and the sounds of dragging
这 突然 哭泣 的 疼痛 , 这 污秽 的 诅咒 , 和 这 声音 的 拖拽
['bɑ:dɪz] .
bodies .
身体 .

突然传来痛苦的呻吟声、污秽的咒骂声和拖拽尸体的声音。

[fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , ['evri] [mæn][wʌz; wəz][mæn] - ['hændəld] [ɔ:l][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
For , you see , every man was man - handled all the length of the way .
为了 , 你 看 , 每一个 男人 曾是 男人 - 处理 全部 这 长度 的 这 方式 .
你看, 每个人一路上都被粗暴对待。

['dʌndʒən] - [dɔ:r] ['æftər] ['dʌndʒən] - [dɔ:r] [klænd] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['bɑ:di]['æftər]['bɑ:di][wʌz; wəz]
Dungeon - door after dungeon - door clanged open , and body after body was
地牢 - 门 后 地牢 - 门 叮当作响 打开 , 和 身体 后 身体 曾是
[θɹʌst] [ɪn] , [flʌŋ] [ɪn] , [ɔ:r] ['dræɡd] [ɪn] .
thrust in , flung in , or dragged in .
推力 在 , 扔 在 , 或者 拖拽 在 .

地牢的门一扇接一扇地哐当一声打开, 一具具尸体被推进去、扔进去或拖进去。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [mɔ:r] [gru:ps] [ʌv; əv] [gɑ:rdz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['bi:tn] [kən'vɪkts] [hu:] [sti:l]
And continually more groups of guards arrived with more beaten convicts who still
和 持续 更多的 团体 的 守卫 到达的 和 更多的 被打败 罪犯 WHO 仍然
[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['bi:tn] ,
were being beaten ,
是 存在 被打败 ,

越来越多的狱警带着更多被打伤的囚犯抵达现场, 这些囚犯仍在遭受殴打。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʌndʒən] - [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [freɪmz] [ʌv; əv] [men]
and more dungeon - doors were opened to receive the bleeding frames of men
和 更多的 地牢 - 门 是 打开 到 收到 这 出血 框架 的 男人
[hu:] [wɜ:r; wər] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['jɜ:rnɪŋ] ['æftər] ['fri:dəm] .
who were guilty of yearning after freedom .
WHO 是 有罪的 的 渴望 后 自由 .

更多的地牢大门被打开, 迎接那些渴望自由、血淋淋的躯体。

[jes] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
Yes , as I look back upon it ,
是的 , 作为 我 看 后退 之上 它 ,
是的, 当我回想起那件事时,

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] ['greɪtli] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [tu:; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['ɪmpækt][ʌv; əv]
a man must be greatly a philosopher to survive the continual impact of
一个 男人 必须 是 非常 一个 哲学家 到 存活 这 持续的 影响 的
[sʌt] ['bru:ti] [iks'piəriənsɪz] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .
such brutish experiences through the years and years .
这样的 野蛮的 经历 通过 这 年 和 年 .

一个人必须是一位伟大的哲学家, 才能在多年遭受如此残酷经历的持续冲击下生存下来。

[aɪ][eɪ 'em] [sʌt] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] .
I am such a philosopher .
我 是 这样的 一个 哲学家 .
我真是个哲学家。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['tɔ:rment] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
I have endured eight years of their torment , and now , in the end ,
我 有 忍受 八 年 的 他们的 折磨 , 和 现在 , 在 这 结尾 ,
我忍受了他们八年的折磨, 现在, 终于,

[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡet][rɪd][ʌv; əv][em ˈiː][ɪn][ɔːl] [ˈðə] [weɪz] ,
 failing to get rid of me in all other ways ,
失败 到 得到 摆脱 的 我 在 全部 其他 方式 ,
用其他所有方法都无法摆脱我,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈvoʊkt] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][roʊp] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek]
 they have invoked the machinery of state to put a rope around my neck
他们 有 调用 这 机械 的 状态 到 放 一个 绳索 大约 我的 脖子
[ænd; ənd] [ʌt] [ɔːf][maɪ] [breθ] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑːdi] .
 and shut off my breath by the weight of my body .
和 关闭 离开 我的 气息 经过 这 重量 的 我的 身体 .
他们动用国家机器，用绳索勒住我的脖子，用我身体的重量让我窒息。

[oʊ] ,
 Oh ,
哦 ,
哦，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˈeksɜːrts] [ɡɪv] [ˈeksɜːrt][ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði][fɔːl] [θruː] [ðə; ði][træp] [breɪks]
 I know how the experts give expert judgment that the fall through the trap breaks
我 知道 如何 这 专家 给 专家 判断 那 这 落下 通过 这 陷阱 休息
[ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [nek] .
 the victim's neck .
这 受害者的 脖子 .
我知道专家们是如何做出专业判断的，即从陷阱中坠落会导致受害者颈部骨折。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪktəms] , [laɪk] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [ˈtrævələ] , [ˈnevə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði]
 And the victims , like Shakespeare's traveller , never return to testify to the
和 这 受害者 , 喜欢 莎士比亚的 游客 , 绝不 返回 到 作证 到 这
[ˈkɑːntrəri] .
 contrary .
相反 .

而受害者，就像莎士比亚笔下的旅行者一样，再也没有回来作证证明事实并非如此。

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][stɜːr] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði]
 But we who have lived in the stir know of the cases that are hushed in the
但 我们 WHO 有 居住地 在 这 搅拌 知道 的 这 案例 那 是 静静地 在 这
[ˈprɪzn] [kɹɪpts] ,
 prison crypts ,
监狱 墓穴 ,
但我们这些经历过动荡的人都知道，监狱地窖里隐藏着许多被掩盖的案件。

[wer] [ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [neks] [ɑːr; ər][naːt][ˈbrʊkən] .
 where the victim's necks are not broken .
在哪里 这 受害者的 脖子 是 不是 破碎的 .
受害者的脖子没有骨折。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] , [ðɪs] [ˈhæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
 It is a funny thing , this hanging of a man .
它 是 一个 有趣的 事物 , 这 绞刑 的 一个 男人 .
绞死一个人，这真是一件荒唐事。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə] [siːn] [ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] ,
 I have never seen a hanging ,
我 有 绝不 已见 一个 绞刑 ,
我从未见过绞刑。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][baɪ] [aɪ] - ['wɪtnɪsɪz] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hæŋɡɪŋz] [soʊ]
but I have been told by eye - witnesses the details of a dozen hangings so
但 我 有 到过 讲述 经过 眼睛 - 证人 这 细节 的 一个 打 绞刑 所以
[ðæt][aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][em 'iː] .
that I know what will happen to me .
那 我 知道 什么 将要 发生 到 我 .

但我从目击者那里得知了十几次绞刑的细节，所以我知道自己将会面临什么。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][træp] , [leg] - ['mænək(ə)l][ænd; ənd][ɑːrm] - ['mænək(ə)l] , [ðə; ði] [nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði]
Standing on the trap , leg - manacled and arm - manacled , the knot against the
常设 在 这 陷阱 , 腿 - 戴着镣铐 和 手臂 - 戴着镣铐 , 这 结 反对 这
[nek] , [ðə; ði] [blæk] [kæp] [drɔːn] ,
neck , the black cap drawn ,
脖子 , 这 黑色的 帽 绘制 ,

站在陷阱上，双腿和手臂都被铐住，绳结勒在脖子上，黑色的帽子被拉了下来。

[ðeɪ] [wɪl] [draːp][em 'iː] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sendɪŋ] [weɪt] [ɪz] [fetʃt] [ʌp]
they will drop me down until the momentum of my descending weight is fetched up
他们 将要 降低 我 向下 直到 这 势头 的 我的 下降 重量 是 已获取 向上
[ə'brʌptli] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .
abruptly short by the tautening of the rope .
突然 短的 经过 这 绷紧 的 这 绳索 .

他们会把我往下扔，直到我下落的重量产生的动能被绳子的绷紧突然拉住。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːktəz] [wɪl] [gruːp] [ə'raʊnd] [em 'iː] ,
Then the doctors will group around me ,
然后 这 医生 将要 团体 大约 我 ,

然后医生们会围在我身边，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪl] [rɪ'liːv] [ə'nʌðər] [ɪn] [sək'sesɪv] [tɜːrnz][ɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ,
and one will relieve another in successive turns in standing on a stool ,
和 一 将要 缓解 其他 在 连续 转弯 在 常设 在 一个 凳子 ,

两人轮流站在凳子上，一人顶替另一人。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [pæst] [ə'raʊnd] [em 'iː][tuː; tə] [kiːp] [em 'iː][frʌm; frəm] ['swɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pendzələm] ,
his arms passed around me to keep me from swinging like a pendulum ,
他的 武器 通过了 大约 我 到 保持 我 从 摇摆 喜欢 一个 摆 ,

他用双臂环抱着我，防止我像钟摆一样摇摆。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [prest] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [tʃest] , [waɪl] [hiː; hi] [kaʊnts] [maɪ] ['feɪdɪŋ] [hɑːrt] - [biːts] .
his ear pressed close to my chest , while he counts my fading heart - beats .
他的 耳朵 按下 关闭 到 我的 胸部 , 尽管 他 计数 我的 褪色 心 - 节拍 .

他的耳朵紧贴着我的胸口，数着我渐渐消失的心跳。

['sʌmtaɪmz] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪ'læps] ['æftər][ðə; ði][træp][ɪz] [sprʌŋ] [er] [ðə; ði] [hɑːrt] ['staːps] ['biːtɪŋ] .
Sometimes twenty minutes elapse after the trap is sprung ere the heart stops beating .
有时 二十 分钟 流逝 后 这 陷阱 是 弹簧 埃雷 这 心 停止 殴打 .

有时，陷阱触发后二十分钟，心脏才会停止跳动。

[oʊ] , [trʌst] [em 'iː] ,
Oh , trust me ,
哦 , 相信 我 ,

哦，相信我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夹克（星际漫游者）(The Jacket (The Star-Rover))

第2/19页

[ðeɪ] [meɪk] [moʊst] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ded] [wʌns] [ðeɪ] [get] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊp]
they make most scientifically sure that a man is dead once they get him on a rope
他们 制作 最多 科学地 当然 那 一个 男人 是 死的 一次 他们 得到 他 在 一个 绳索

·
·
·

他们用最科学的方法可以确定，一旦把人绑在绳子上，这个人就死了。

[aɪ] [stiːl] [ˈwɑːndər] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈnærətɪv] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [sə'saɪəti]
I still wander aside from my narrative to ask a question or two of society .
我 仍然 漫步 旁边 从 我的 叙述 到 问 一个 问题 或者 二 的 社会 。

我偶尔会偏离我的叙述主题，提出一两个关于社会的问题。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [soʊ] [tuː; tə] [ˈwɑːndər] [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [ˈkwestʃən]
I have a right so to wander and so to question ,
我 有 一个 正确的 所以 到 漫步 和 所以 到 问题 。

我有权四处走走，也有权提出疑问。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə]
for in a little while they are going to take me out and do this thing to
为了 在 一个 小的 尽管 他们 是 去 到 拿 我 出去 和 做 这 事物 到
[em 'iː] .
me :
我 。

因为过一会儿他们就要把我带出去，对我做这件事。

[ɪf] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [biː; bi] [ˈbroʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [fruːd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [na:t]
If the neck of the victim be broken by the alleged shrewd arrangement of knot
如果 这 脖子 的 这 受害者 是 破碎的 经过 这 据称 精明 安排 的 结
[ænd; ənd] [nuːs]
and noose ,
和 套索 。

如果受害者的脖子被据称精心设计的绳结和绳索勒断，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [fruːd] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ænd; ənd]
and by the alleged shrewd calculation of the weight of the victim and
和 经过 这 据称 精明 计算 的 这 重量 的 这 受害者 和
[ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [slæk]
the length of slack ,
这 长度 的 松弛 。

据称，通过对受害者体重和绳索长度的巧妙计算，

[ðen] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [ˈmænəkl] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm]
then why do they manacle the arms of the victim ?
然后 为什么 做 他们 束缚 这 武器 的 这 受害者 ？

那他们为什么要束缚受害者的手臂呢？

[sə'saɪəti] , [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] , [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən]
Society , as a whole , is unable to answer this question .
社会 ； 作为 一个 所有的 ； 是 无法 到 回答 这 问题 。

整个社会都无法回答这个问题。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [waɪ]
But I know why ;
但 我 知道 为什么 ；

但我知道为什么；

[soʊ] [dʌz] ['eni] ['æmətər] [hu:] ['evər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪntʃɪn] [bi:] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [θroʊ]
so does any amateur who ever engaged in a lynching bee and saw the victim throw
所以 做 任何 业余 WHO 曾经 已订婚的 在 一个 私刑 蜜蜂 和 锯 这 受害者 扔
[ʌp][hɪz; ɪz][hændz] ,
up his hands ,
向上 他的 双手 ;

任何参与过私刑聚会并亲眼目睹受害者举起双手的业余人士都会有这种感觉。

[klʌtʃ] [ðə; ði][roʊp] ,
clutch the rope ,
离合器 这 绳索 ;
抓住绳子,

[ænd; ənd] [i:z] [ðə; ði] ['θrɔ:təl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:s] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bri:ð] .
and ease the throttle of the noose about his neck so that he might breathe .
和 舒适 这 风门 的 这 套索 关于 他的 脖子 所以 那 他 可能 呼吸 .
并放松套在他脖子上的绳索，让他能够呼吸。

[ə'nʌðər] ['kwɛstʃən] [aɪ] [wɪl] [æsk][ʌv; əv][ðə; ði] [smʌŋ] , ['kɑ:t(ə)n] - ['wɔld] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] ,
Another question I will ask of the smug , cotton - wooled member of society ,
其他 问题 我 将要 问 的 这 踌躇满志 , 棉布 - 羊毛 成员 的 社会 ;
我还要问这位自鸣得意、不谙世事的社会成员一个问题：

[hu:z] [soʊl][hæz; həz]['nevər] [streɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [red] ['helz] .
whose soul has never strayed to the red hells .
谁 灵魂 有 绝不 迷路了 到 这 红色的 地狱 .
他的灵魂从未堕入红色地狱。

[waɪ] [du:] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [blæk] [kæp]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [er]
Why do they put the black cap over the head and the face of the victim ere
为什么 做 他们 放 这 黑色的 帽 超过 这 头 和 这 脸 的 这 受害者 埃雷
[ðeɪ] [dra:p][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][træp] ?
they drop him through the trap ?
他们 降低 他 通过 这 陷阱 ?
为什么在将受害者扔进陷阱之前，要先用黑帽子盖住受害者的头部和脸部？

[pli:z] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [blæk] [kæp]['oʊvər][maɪ] [hed] .
Please remember that in a short while they will put that black cap over my head .
请 记住 那 在 一个 短的 尽管 他们 将要 放 那 黑色的 帽 超过 我的 头 .
请记住，不久之后，他们就会把那顶黑帽子戴在我的头上。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][æsk] .
So I have a right to ask .
所以 我 有 一个 正确的 到 问 .
所以我有权利问。

[du:] [ðeɪ] , [jʊr; jər] [hæn] - [dɔ:gz] , [oʊ] [smʌŋ] ['sɪtɪzn] ,
Do they , your hang - dogs , O smug citizen ,
做 他们 , 你的 悬挂 - 狗 , 哦 踌躇满志 公民 ;
是吗？你们这些垂头丧气的家伙，哦，自鸣得意的公民？

[du:] [ði:z] [jʊr; jər] [hæn] - [dɔ:gz] [fɪr] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['feɪ(ə)] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ðeɪ]
do these your hang - dogs fear to gaze upon the facial horror of the horror they
做 这些 你的 悬挂 - 狗 害怕 到 目光 之上 这 面部的 恐怖 的 这 恐怖 他们
['pɜ:rpət'reɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ə'ʊərz][ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] [br'hɛst] ?
perpetrate for you and ours and at your behest ?
犯 为了 你 和 我们的 和 在 你的 要求 ?
这些你们的走狗难道不敢直视他们为了你们、为了我们、为了你们的授意而犯下的种种暴行的恐怖面容吗？

[pli:z] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['æskɪŋ] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [ɪn][ðə; ði] [twelv] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]
Please remember that I am not asking this question in the twelve - hundredth
请 记住 那 我 是 不是 问 这 问题 在 这 十二 - 百分之一
[jɪr] ['æftər] [kraɪst] ,
year after Christ ,
年 后 基督 ,

请记住，我提出这个问题并非在基督诞生一千二百年后。

[nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [twelv] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [kraɪst] .
nor in the time of Christ , nor in the twelve - hundredth year before Christ .
也不 在 这 时间 的 基督 , 也不 在 这 十二 - 百分之一 年 前 基督 .

既不在基督时代，也不在基督之前一千二百年。

[aɪ] , [hu:] [eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [ðɪs] [jɪr] , [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [θɜ:r'ti:nθ]
I , who am to be hanged this year , the nineteen - hundred - and - thirteenth
我 , WHO 是 到 是 绞刑 这 年 , 这 十九 - 百 - 和 - 第十三
['æftər] [kraɪst] ,
after Christ ,
后 基督 ,

我，将于公元1913年被绞死，

[æsk] [ði:z] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'sju:məbli] ['kraɪsts] ['fɔ:ləuəz] ,
ask these questions of you who are assumably Christ's followers ,
问 这些 问题 的 你 WHO 是 大概 基督的 追随者 ,

请向你们这些自认为是基督信徒的人提出这些问题：

[ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:z] [hæŋ] - [dɔ:gz][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [aʊt] [ænd; ənd] [haɪd] [maɪ] [feɪs] ['ʌndər]
of you whose hang - dogs are going to take me out and hide my face under
的 你 谁 悬挂 - 狗 是 去 到 拿 我 出去 和 隐藏 我的 脸 在下面
[ə; eɪ] [blæk] [klɔ:θ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [der] [nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ðeɪ] [du:][tu:; tə][em 'i:] [waɪl] [aɪ]
a black cloth because they dare not look upon the horror they do to me while I
一个 黑色的 布 因为 他们 敢 不是 看 之上 这 恐怖 他们 做 到 我 尽管 我
[jet] [lɪv; laɪv] .
yet live .
然而 居住 .

你们这些垂头丧气的家伙，要把我带出去，用黑布蒙住我的脸，因为他们不敢在我活着的时候直视他们对我犯下的种种暴行。

[ænd; ənd] [naʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] .
And now back to the situation in the dungeons .
和 现在 后退 到 这 情况 在 这 地下城 .

现在让我们回到地牢的情况。

[wen] [ðə; ði][læst] [gɑ:rd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [klæŋd] [ʃʌt] , [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rti]
When the last guard departed and the outer door clanged shut , all the forty
什么时候 这 最后的 警卫 已离开 和 这 外 门 叮当作响 关闭 , 全部 这 四十
[bi:tn] ,
beaten ,
被打败 ,

当最后一个守卫离开，外门哐当一声关上时，那四十个被打的人，

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [men] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd][æsk] ['kwɛstʃənz] .
disappointed men began to talk and ask questions .
失望的 男人 开始 到 讲话 和 问 问题 .

失望的男人们开始交谈和提问。

[bʌt; bət] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [ˈrɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒl] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [ˈskaɪseɪl; ˈskaɪsəl]
But , almost immediately , roaring like a bull in order to be heard , Skysail
但 , 几乎 立即地 , 咆哮 喜欢 一个 公牛 在 命令 到 是 听到 , 天空之帆
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

但几乎就在同时，为了让别人听到，天空帆杰克像公牛一样咆哮起来。

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈseɪləɹ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪfər] , [ˈɔːrdərd] [ˈsaɪləns] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈsensəs] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən] .
a giant sailor of a lifer , ordered silence while a census could be taken .
一个 巨大的 水手 的 一个 终身监禁 , 订购 沉默 尽管 一个 人口普查 可以 是 已采取 .
一位身强力壮、经验丰富的水手下令保持安静，以便进行人口普查。

[ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] [wɜːr; wər] [fʊl] , [ænd; ənd] [ˈdʌndʒən] [baɪ] [ˈdʌndʒən] , [ɪn][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈdʌndʒənz] ,
The dungeons were full , and dungeon by dungeon , in order of dungeons ,
这 地下城 是 满的 , 和 地牢 经过 地牢 , 在 命令 的 地下城 ,
地牢里挤满了人，一个接一个地，按地牢的顺序，

[ˈfaʊtɪd] [aʊt] [ɪts][ˈkwɒtə][tuː; tə][ðə; ði][roʊl] - [kɔːl] .
shouted out its quota to the roll - call .
喊叫 出去 它是 配额 到 这 卷 - 称呼 .
在点名时大声喊出了自己的名额。

[ðʌs] , [ˈevri] [ˈdʌndʒən] [wʌz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][æz; əz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈtrʌstɪd] [kənˈvɪkts] ,
Thus , every dungeon was accounted for as occupied by trusted convicts ,
因此 , 每一个 地牢 曾是 已记录 为了 作为 占领 经过 可信 罪犯 ,
因此，每个地牢都被记录为关押着值得信赖的囚犯。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stuːl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
so that there was no opportunity for a stool to be hidden away and
所以 那 那里 曾是 不 机会 为了 一个 凳子 到 是 隐 离开 和
[ˈlɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .
因此，没有机会藏起凳子偷听。

[ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈoʊnli] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [kənˈvɪkts] [ˈduːbiəs] ,
Of me , only , were the convicts dubious ,
的 我 , 仅有的 , 是 这 罪犯 可疑 ,
只有我，那些囚犯才心存疑虑。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] .
for I was the one man who had not been in the plot .
为了 我 曾是 这 一 男人 WHO 有 不是 到过 在 这 阴谋 .
因为我是唯一一个没有参与阴谋的人。

[ðeɪ] [pʊt][em ˈiː] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtɪŋ] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
They put me through a searching examination .
他们 放 我 通过 一个 搜索 考试 .
他们对我进行了全面的检查。

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ˈdʌndʒən] [ænd; ənd]
I could but tell them how I had just emerged from dungeon and
我 可以 但 告诉 他们 如何 我 有 只是 出现 从 地牢 和
[ˈdʒækɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
jacket in the morning ,
夹克 在 这 早晨 ,
我只能告诉他们，我早上刚从地牢里出来，身上只穿着外套。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [raɪm] [ɔːr] [ˈriːz(ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] ,
and without rhyme or reason , so far as I could discover ,
和 没有 韵 或者 原因 , 所以 远的 作为 我 可以 发现 ,
而且，就我所知，这完全没有任何道理可言。

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [aʊt] [ˈoʊnli] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .
had been put back in the dungeon after being out only several hours .
有 到过 放 后退 在 这 地牢 后 存在 出去 仅有的 一些 小时 .
仅仅几个小时后，他就被重新关回了地牢。

[maɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][æz; əz][æn; ən][ɪnˈkɔ:ɾɪdʒəb(ə)][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈfeɪvər] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [brɪˈɡæn]
My record as an incorrigible was in my favour , and soon they began
我的 记录 作为 一个 不可救药 曾是 在 我的 偏爱 , 和 很快 他们 开始
[tu:; tə] [tɔ:k] .
to talk .
到 讲话 .

我顽劣不堪的过往记录对我有利，很快他们就开始议论纷纷。
[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
As I lay there and listened ,
作为 我 躺 那里 和 听着 ,

我躺在那里听着，
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈhætʃɪŋ] .
for the first time I learned of the break that had been a - hatching .
为了 这 第一的 时间 我 学习 的 这 休息 那 有 到过 一个 - 孵化 .
我第一次得知了这场正在酝酿的危机。

“ [hu:] [hæd; həd] [skwi:ld] ? ” [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] [kwɛst] , [ænd; ənd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]
“ Who had squealed ? ” was their one quest , and throughout the night the
“ WHO 有 尖叫 ? ” 曾是 他们的 一 寻求 , 和 自始至终 这 夜晚 这
[kwɛst] [wʌz; wəz] [pərˈsu:d] .
quest was pursued .
寻求 曾是 追击 .

“是谁告的密？”这是他们唯一的任务，他们整夜都在追查这个任务。
[ðə; ði] [kwɛst] [fɔ:r; fər][ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈwɪŋwʊd] [wʌz; wəz][veɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
The quest for Cecil Winwood was vain , and the suspicion against him
这 寻求 为了 塞西尔 温伍德 曾是 徒劳 , 和 这 怀疑 反对 他
[wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] .
was general .
曾是 一般的 .

对塞西尔·温伍德的追捕是徒劳的，而且对他的怀疑是普遍存在的。
“ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [lædz] , ” [ˈskaɪˌseɪl; ˈskaɪsəl][dʒæk] [ˈfaɪnəli] [sed] .
“ There's only one thing , lads , ” Skysail Jack finally said .
“ 有 仅有的 一 事物 , 小伙子们 , ” 天空之帆 杰克 最后 说 .
“伙计们，只有一件事了，”天帆杰克最后说道。

“ [ˈɪtl] [su:n] [bi:; bi] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [teɪk] [ju: ˈes] [aʊt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju: ˈes] [ˈblʌdi] [hel]
“ It'll soon be morning , and then they'll take us out and give us bloody hell
“ 它将 很快 是 早晨 , 和 然后 他们会 拿 我们 出去 和 给 我们 血腥 地狱
.
.
.”

“很快就要天亮了，然后他们会把我们带出去，好好教训我们一顿。”
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ded] [tu:; tə] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ˈaʊə; ɑ:r] [klaʊðz] [ɑ:n] .
We were caught dead to rights with our clothes on .
我们 是 捕捉 死的 到 权利 和 我们的 衣服 在 .
我们被当场抓获，当时我们衣服都还穿着。

[ˈwɪŋwʊd] [krɔ:st] [ju: ˈes][ænd; ənd] [skwi:ld] .
Winwood crossed us and squealed .
温伍德 交叉 我们 和 尖叫 .
温伍德从我们身边走过，发出尖叫声。

[ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet][juː ˈes][aʊt][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [mes] [juː ˈes][ʌp] .
They're going to get us out one by one and mess us up .
它们是 去 到 得到 我们 出去 一 经过 一 和 混乱 我们 向上 .

他们会一个接一个地把我们弄出去，然后把我们彻底打败。

[ðeəz; ðəz] [ˈfɔːrti] [ʌv; əv][juː ˈes] .
There's forty of us .
有 四十 的 我们 .

我们一共四十个人。

[ˈeni] - [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
Any lyin's bound to be found out .
任何 - 边界 到 是 成立 出去 .

任何谎言终究会被揭穿。

[soʊ] [iːtʃ] [læd] , [wen] [ðeɪ] [swet] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [telz] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,
So each lad , when they sweat him , just tells the truth , the whole truth ,
所以 每个 小伙子 , 什么时候 他们 汗 他 , 只是 讲述 这 真相 , 这 所有的 真相 ,

所以每个小伙子在审问他的时候，都会说出实话，全部的实话。

[soʊ][help][hɪm; ɪm][ɡɑːd] .
so help him God .
所以 帮助 他 上帝 .

愿上帝保佑他。

” [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈmænz][ˌɪnhjuːˈmænəti] , [frʌm; frəm] [ˈdʌndʒən] [sel] [tuː; tə]
” **And there , in that dark hole of man's inhumanity , from dungeon cell to**
” 和 那里 , 在 那 黑暗的 洞 的 男人的 不人道 , 从 地牢 细胞 到
[ˈdʌndʒən] [sel] ,
dungeon cell ,
地牢 细胞 ,

“就在那里，在人类非人性的黑暗深渊中，从一个地牢牢房到另一个地牢牢房，

[ðer; ðər] [maʊðz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [gˈreɪtɪŋz] , [ðə; ði] [tuː] - [skɔːr] [ˈlaɪfəz] [ˈsɑːləmli] [pledʒd] [ðəmˈselvz]
their mouths against the gratings , the two - score lifers solemnly pledged themselves
他们的 嘴 反对 这 格栅 , 这 二 - 分数 终身监禁者 庄严地 承诺 他们自己
[brɪˈfɔːr] [ɡɑːd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
before God to tell the truth .
前 上帝 到 告诉 这 真相 .

二十名终身监禁犯对着铁栅栏，郑重地向上帝发誓要说真话。

[ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] [dɪd][ðer; ðər] [truːθ] - [ˈtelɪŋ] [duː][ðem; ðəm] .
Little good did their truth - telling do them .
小的 好的 做过 他们的 真相 - 讲述 做 他们 .

他们的实话实说并没有给他们带来什么好处。

[æt; ət][naɪn] [əˈkloʊk] [ə-] [ðə; ði] [ɡɑːrdz] , [peɪd] [brɑːˈvəʊ; ˈbrɑːvəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [smʌŋ] [ˈsɪtəznz] [huː]
At nine o'clock the guards , paid bravoes of the smug citizens who
在 九 点钟 这 守卫 , 有薪酬的 太棒了! 的 这 踌躇满志 公民 WHO
[ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [steɪt] ,
constitute the state ,
构成 这 状态 ,

九点钟，卫兵们向组成国家的自鸣得意的公民们致以崇高的敬意。

[fʊl] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [sliːp] , [wɜːr; wər][əˈpɑːn][juː ˈes] .
full of meat and sleep , were upon us .
满的 的 肉 和 睡觉 , 是 之上 我们 .

我们饱餐了一顿，睡意全无。

[nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈbrekfəst] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ˈwɔːtər] .
Not only had we had no breakfast , but we had had no water .
不是 仅有的 有 我们 有 不 早餐 , 但 我们 有 有 不 水 .

我们不仅没吃早饭，连水也没喝。

[ænd; ɐnd] ['bi:tn] [men][ɑ:r; ər][proʊn][tu:; tə] ['fi:vəriʃnis] .
And beaten men are prone to feverishness .
和 被打败 男人 是 易于 到 发烧 .
战败者容易发烧。

[aɪ] ['wʌndər] , [maɪ] ['ri:dər] ,
I wonder , my reader ,
我 想知道 , 我的 读者 ,
我想知道，我的读者，

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡlɪmps] [ɔ:r] [ɡes] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [kɑ:nə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['bi:tn] — “ [bi:t]
if you can glimpse or guess the faintest connotation of a man beaten — “ beat
如果 你 能 一瞥 或者 猜测 这 最微弱 内涵 的 一个 男人 被打败 — “ 打
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
如果你能瞥见或猜到一丝关于一个男人被打的暗示——“殴打”，

” [wi:; wi] ['prɪzənəz] [kɔ:l][aɪ 'ti:] .
” **we prisoners call it .**
” 我们 囚犯 称呼 它 .
我们囚犯都这么称呼它。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .
But no , I shall not tell you .
但 不 , 我 将 不是 告诉 你 .
但是，我不会告诉你。

[let] [aɪ 'ti:] [sə'faɪs] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ði:z] ['bi:tn] , ['fi:vəriʃ] [men] [leɪ] ['sev(ə)n] ['aʊərz] [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:tər]
Let it suffice to know that these beaten , feverish men lay seven hours without water
让 它 足够了 到 知道 那 这些 被打败 , 发烧 男人 躺 七 小时 没有 水
.
:
.
只需知道，这些遍体鳞伤、高烧不退的人们已经七个小时没有喝水了。

[æt; ət][naɪn][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [ə'raɪvd] .
At nine the guards arrived .
在 九 这 守卫 到达的 .
九点钟，卫兵到了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There were not many of them .
那里 是 不是 许多 的 他们 .
他们人数不多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['meni] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ʌn'lɑ:kt] ['oʊnli][wʌn] ['dʌndʒən] [æt; ət]
There was no need for many , because they unlocked only one dungeon at
那里 曾是 不 需要 为了 许多 , 因为 他们 已解锁 仅有的 一 地牢 在
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .
因为一次只能解锁一个地牢，所以不需要太多人手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [pɪk] - ['hændlɪz] — [ə; eɪ] ['hændi] [tu:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ ['disɪplɪnɪŋ] ”
They were equipped with pick - handles — a handy tool for the “ disciplining ”
他们 是 配备 和 挑选 - 把手 — 一个 便利 工具 为了 这 “ 纪律处分 ”
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] [mæn] .
of a helpless man .
的 一个 无助 男人 .
他们配备了镐柄——这是“惩戒”无助男子的便捷工具。

[wʌŋ] [ˈdʌndʒən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈdʌndʒən] [baɪ] [ˈdʌndʒən] , [ðeɪ] [mest] [ænd; ənd] [ˈpʌlpt]
One **dungeon** **at** **a** **time** , **and** **dungeon** **by** **dungeon** , **they** **messed** **and** **pulped**
— 地牢 在 一个 时间 , 和 地牢 经过 地牢 , 他们 搞砸了 和 纸浆

[ðə; ði] [ˈlaɪfəz] .
the **lifers** .
这 终身监禁者 .

他们一个接一个地攻破地牢，把那些终身监禁的犯人彻底消灭了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪmˈpɑ:rj(ə)] .
They **were** **impartial** .
他们 是 公正 .

他们秉持公正立场。

[aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpʌlpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .
I **received** **the** **same** **pulping** **as** **the** **rest** .
我 已收到 这 相同的 制浆 作为 这 休息 .

我收到的纸浆处理方式和其他人一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] ,
And **this** **was** **merely** **the** **beginning** ,
和 这 曾是 仅仅 这 开始 ,

而这仅仅是个开始。

[ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [tu:; tə][ðə; ði][ɪɡ,zæmɪˈnei(ə)n] [i:tʃ] [mæn][wʌz; wəz][tu:; tə][ʌndərˈɡoʊ] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði]
the **preliminary** **to** **the** **examination** **each** **man** **was** **to** **undergo** **alone** **in** **the**
这 初步的 到 这 考试 每个 男人 曾是 到 经历 独自的 在 这

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪd] [bru:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
presence **of** **the** **paid** **brutes** **of** **the** **state** .
在场 的 这 有薪酬的 野蛮人 的 这 状态 .

每个人在接受正式检查前，都要独自一人在国家雇佣的打手面前接受初步检查。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔ:rkæst] [tu:; tə] [i:tʃ] [mæn][ʌv; əv] [wʌt] [i:tʃ] [mæn] [maɪt] [ɪkˈspekt][ɪn] [ɪnkwɪˈzɪʃn]
It **was** **the** **forecast** **to** **each** **man** **of** **what** **each** **man** **might** **expect** **in** **inquisition**
它 曾是 这 预报 到 每个 男人 的 什么 每个 男人 可能 预计 在 宗教裁判所

[hɔ:l] .
hall .
大厅 .

这是对每个人在审判厅里可能会遇到的情况的预告。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θru:] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈhelz] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [laɪf] , [bʌt; bət] ,
I **have** **been** **through** **most** **of** **the** **red** **hells** **of** **prison** **life** , **but** ,
我 有 到过 通过 最多 的 这 红色的 地狱 的 监狱 生活 , 但 ,

我经历过监狱生活中大部分的炼狱般的痛苦，但是，

[wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt]
worst **of** **all** , **far** **worse** **than** **what** **they** **intend** **to** **do** **with** **me** **in** **a** **short**
最差 的 全部 , 远的 更糟 比 什么 他们 打算 到 做 和 我 在 一个 短的

[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

最糟糕的是，这比他们不久后打算对我做的事还要糟糕得多。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [hel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] .
was **the** **particular** **hell** **of** **the** **dungeons** **in** **the** **days** **that** **followed** .
曾是 这 特别的 地狱 的 这 地下城 在 这 天 那 随后 .

接下来的日子里，地牢简直就是人间地狱。

[bɔ:ŋ] [bɪl] [hɒdʒ] , [ðə; ði][hɑ:rd] - [ˈbɪtn] [ˌmaʊntnɪˈr] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ɪnˈterəˌɡertɪd] .
Long **Bill** **Hodge** , **the** **hard** - **bitten** **mountaineer** , **was** **the** **first** **man** **interrogated** .
长的 账单 霍奇 , 这 难的 - 被咬 登山 , 曾是 这 第一的 男人 审问 .

饱经风霜的登山家“长腿比尔”霍奇是第一个被审问的人。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː] [ˈʌʊərz] [ˈleɪtər] — [ɔːr] , [ˈræðər] , [ðeɪ] [kənˈveɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
He came back two hours later — or , rather , they conveyed him back ,
他 来了 后退 二 小时 之后 — 或者 , 相当 , 他们 传递 他 后退 ,
两个小时后他回来了——或者更确切地说, 是他们把他送回来的。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒən] [flɔːr] .
and threw him on the stone of his dungeon floor .
和 扔 他 在 这 石头 的 他的 地牢 地面 .
然后把他扔到地牢的石板地上。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [əˈweɪ] [luːˈiːdʒi][poʊlɑːzoʊ] , [ə; eɪ][sæn][frənˈsɪskoʊ] [ˈhʊdləm] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈneɪtɪv]
They then took away Luigi Polazzo , a San Francisco hoodlum , the first native
他们 然后 采取 离开 路易吉 波拉佐 , 一个 圣 弗朗西斯科 流氓 , 这 第一的 本国的
[dʒenəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ɪˈtæliən] [ˈperəntɪdʒ] ,
generation of Italian parentage ,
一代 的 意大利语 亲子关系 ,
然后他们带走了路易吉·波拉佐, 他是旧金山的一名小混混, 也是第一代意大利裔美国人。

[huː] [dʒɪəd] [ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːk] [ðer; ðər]
who jeered and sneered at them and challenged them to wreak their
WHO 嘲笑 和 冷笑 在 他们 和 挑战 他们 到 破坏 他们的
[wɜːrst][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
worst upon him .
最差 之上 他 .
他嘲笑他们, 讥讽他们, 并挑衅他们对他施以最残酷的手段。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [bi] [hɒdʒ] [ˈmæstərd] [hɪz; ɪz][peɪn] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi]
It was some time before Long Bill Hodge mastered his pain sufficiently to be
它 曾是 一些 时间 前 长的 账单 霍奇 精通 他的 疼痛 足够 到 是
[koʊˈhɪrənt] .
coherent .
相干 .
过了一段时间, 长比尔·霍奇才克服了疼痛, 恢复了正常表达能力。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈdaɪnəmaɪt] ?
” **What about this dynamite ?**
” 什么 关于 这 炸药 ?
“这枚炸药怎么样? ”
“ [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .
” **he demanded .**
” 他 要求 .
他质问道。

“ [huː] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdaɪnəmaɪt] ?
” **Who knows anything about dynamite ?**
” WHO 知道 任何事物 关于 炸药 ?
谁懂炸药?
“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈnoʊbɔːdi] [nuː] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
” **And of course nobody knew , although it had been the burden of the**
” 和 的 课程 无人 知道 , 虽然 它 有 到过 这 负担 的 这
[ɪnˌtɛrəˈgeɪ](ə)n] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
interrogation put to him .
审讯 放 到 他 .
“当然, 没有人知道, 尽管审讯中已经向他提出了这个问题。”

[luːˈiːdʒi][poʊlɑːzoʊ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈʌʊərz] ,
Luigi Polazzo came back in a little less than two hours ,
路易吉 波拉佐 来了 后退 在 一个 小的 较少的 比 二 小时 ,
路易吉·波拉佐不到两个小时就回来了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [rek] [ðæt] [ˈbæbəld] [ɪn] [dɪˈlɪriəm] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ]
and he came back a wreck that babbled in delirium and could give no
和 他 来了 后退 一个 破坏 那 胡言乱语 在 谵妄 和 可以 给 不
[ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ˈʃaʊə] [əˈpɑ:n][him; ɪm] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] [ʌv; əv]
answer to the questions showered upon him along the echoing corridor of
回答 到 这 问题 淋浴 之上 他 沿着 这 回声 走廊 的
[ˈdʌndʒənz] [baɪ][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [jet] [tu:; tə][get] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ɡɑ:t] ,
dungeons by the men who were yet to get what he had got ,
地下城 经过 这 男人 WHO 是 然而 到 得到 什么 他 有 得到 ,
他回来的时候已经精神崩溃, 语无伦次, 无法回答那些尚未得到他所得到的东西的人在回荡着地牢走廊里向他抛来的问题。

[ænd; ənd] [hu:] [dɪˈzaɪəd] [ˈɡreɪtli] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][him; ɪm]
and who desired greatly to know what things had been done to him
和 WHO 想要的 非常 到 知道 什么 事物 有 到过 完毕 到 他
[ænd; ənd] [wʌt] [ɪnˌterəˈɡeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][him; ɪm] .
and what interrogations had been put to him .
和 什么 审讯 有 到过 放 到 他 :
他非常想知道自己遭遇了什么, 被盘问了什么。

[twaɪs] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [lu:ˈi:dʒi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt][ænd; ənd] [ɪnˌterəˈɡeɪtɪd] .
Twice again in the next forty - eight hours Luigi was taken out and interrogated .
两次 再次 在 这 下一个 四十 - 八 小时 路易吉 曾是 已采取 出去 和 审问 :
接下来的四十八小时内, 路易吉又两次被带出去审问。

[ˈæftər] [ðæt] , [ə; eɪ] [ˈdʒɪbərɪŋ] [ˈɪmbəs(ə)] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈbʌghaʊz] [ˈæli] .
After that , a gibbering imbecile , he went to live in Bughouse Alley .
后 那 , 一个 胡言乱语 白痴 , 他 去 到 居住 在 疯人院 胡同 :
之后, 他变成了一个胡言乱语的白痴, 搬到了疯人院巷居住。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] .
He has a strong constitution .
他 有 一个 强的 宪法 :
他体格强健。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɑ:r; ər] [brɔ:d] , [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [waɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪz] [di:p] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [pjʊr] ;
His shoulders are broad , his nostrils wide , his chest is deep , his blood is pure ;
他的 肩膀 是 广阔 , 他的 鼻孔 宽的 , 他的 胸部 是 深的 , 他的 血 是 纯的 ;
他肩膀宽阔, 鼻孔宽大, 胸膛深厚, 血液纯净;

[hi:; hi] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [ˈdʒɪbər] [ɪn] [ˈbʌghaʊz] [ˈæli] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [swʌŋ] [ɔ:f][ænd; ənd]
he will continue to gibber in Bughouse Alley long after I have swung off and
他 将要 继续 到 胡言乱语 在 疯人院 胡同 长的 后 我 有 摇摆 离开 和
[ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈtɔ:ɾment] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri:z] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔ:ɾniə] .
escaped the torment of the penitentiaries of California .
逃脱 这 折磨 的 这 监狱 的 加利福尼亚州 :
即使我早已摆脱了加州监狱的折磨, 他仍会在疯人院巷里继续胡言乱语。

[mæn][ˈæftər][mæn][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Man after man was taken away , one at a time ,
男人 后 男人 曾是 已采取 离开 , 一 在 一个 时间 ,
一个接一个的人被带走, 一次一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][men] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [bæk] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
and the wrecks of men were brought back , one by one ,
和 这 残骸 的 男人 是 带来 后退 , 一 经过 一 ,
遇难者的残骸被一个接一个地运了回来。

[tu:; tə] [reɪv] [ænd; ənd] [haʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
to rave and howl in the darkness .
到 锐舞 和 噪 在 这 黑暗 :
在黑暗中狂嚎。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgroʊnɪŋ] ,
And as I lay there and listened to the moaning and the groaning ,
和 作为 我 躺 那里 和 听着 到 这 呻吟 和 这 呻吟 ,
我躺在那里, 听着呻吟声和喘息声,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [ˈtʃætərɪŋ] [ʌ; əv][peɪn] - [ˈædlɪd] [wɪts] , [ˈsʌmhaʊ] , [ˈveɪgli] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] ,
and all the idle chattering of pain - addled wits , somehow , vaguely reminiscent ,
和 全部 这 闲置的 喋喋不休 的 疼痛 - 糊涂的 智慧 , 不知何故 , 依稀 令人怀念的 ,
[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈsʌmwɛr] ,
it seemed to me that somewhere ,
它 似乎 到 我 那 某处 ,
而所有那些被痛苦折磨得神志不清的闲聊, 不知怎的, 总让我觉得隐隐约约地想起了某个地方,

[sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ][hæd; həd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] , [ˈkæləs] [ænd; ənd] [praʊd] ,
some time , I had sat in a high place , callous and proud ,
一些 时间 , 我 有 卫星 在 一个 高的 地方 , 冷酷 和 自豪的 ,
曾有一段时间, 我身居高位, 冷漠而骄傲。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈkɔːrəs] [ʌ; əv] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] .
and listened to a similar chorus of moaning and groaning .
和 听着 到 一个 相似的 合唱 的 呻吟 和 呻吟 :
耳边传来类似的呻吟声和叹息声。

[ˈæftərwərdz] , [æz; əz][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [lɜːrn] ,
Afterwards , as you shall learn ,
然后 , 作为 你 将 学习 ,
之后, 正如你将了解到的,

[aɪ][aɪˈdentɪfaɪd] [ðɪs] [ˌremɪˈnɪsɪns] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgroʊnɪŋ]
I identified this reminiscence and knew that the moaning and the groaning
我 已识别 这 怀旧 和 知道 那 这 呻吟 和 这 呻吟
[wʌz; wəz][ʌ; əv][ðə; ði] [swiːp] - [ˈslɛrvz] [ˈmænək(ə)] [tuː; tə][ðer; ðər] [bentʃɪz] ,
was of the sweep - slaves manacled to their benches ,
曾是 的 这 扫 - 奴隶 戴着镣铐 到 他们的 长椅 ,
我认出了这段回忆, 知道那些呻吟声和呜咽声是被铐在长凳上的扫地奴隶发出的。

[wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [ɑːn][ðə; ði] [puːp] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ˈpæsɪndʒər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈgæli] [ʌ; əv]
which I heard from above , on the poop , a soldier passenger on a galley of
哪个 我 听到 从 多于 , 在 这 船尾 , 一个 士兵 乘客 在 一个 厨房 的
[oʊld] [roʊm] .
old Rome .
老的 罗马 :
我从上面的船尾, 也就是古罗马战船上的一名士兵乘客那里听到的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [seɪld] [fɔːr; fər][æɪgˈzændriə] , [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌ; əv][men] ,
That was when I sailed for Alexandria , a captain of men ,
那 曾是 什么时候 我 航行 为了 亚历山大 , 一个 队长 的 男人 ,
那时我以船长的身份乘船前往亚历山大港。

[ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] . . .
on my way to Jerusalem . . .
在 我的 方式 到 耶路撒冷 . . .
在前往耶路撒冷的路上.....

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ˈleɪtər] .
but that is a story I shall tell you later .
但 那 是 一个 故事 我 将 告诉 你 之后 :
但那是我以后再讲的故事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl]
In the meanwhile
在 这 同时
与此同时.....

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV :
章 第四 :

第四章

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] ,
In the meanwhile obtained the horror of the dungeons ,
在 这 同时 获得 这 恐怖 的 这 地下城 ,
与此同时, 他体验到了地牢的恐怖。

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t][tu:; tə] [breɪk] [ˈprɪzn] .
after the discovery of the plot to break prison .
后 这 发现 的 这 阴谋 到 休息 监狱 .
在越狱阴谋被发现之后。

[ænd; ənd] [ˈnevər] , [ˈdʊrɪŋ] [ðʊoʊz] [ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ,
And never , during those eternal hours of waiting ,
和 绝不 , 期间 那些 永恒 小时 的 等待 ,
而在那漫长的等待时刻里, 却从未.....

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈæbsənt][frʌm; frəm][maɪ] [ˈkɑ:nʃəs nə s] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈfa:ləʊ] [ðɪ:z] [ˈʌðər] [kənˈvɪkts]
was it absent from my consciousness that I should follow these other convicts
曾是 它 缺席的 从 我的 意识 那 我 应该 跟随 这些 其他 罪犯
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我当时难道完全没有意识到自己应该跟着其他犯人一起出去吗？

[ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈhelz] [ʌv; əv] [ɪnkwɪˈzɪʃn] [ðeɪ] [ɪnˈdʊrd] ,
endure the hells of inquisition they endured ,
忍受 这 地狱 的 宗教裁判所 他们 忍受 ,
他们忍受了宗教裁判所的炼狱般的折磨,

[ænd; ənd][bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [rek] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [stoʊn] -
and be brought back a wreck and flung on the stone floor of my stone -
和 是 带来 后退 一个 破坏 和 扔 在 这 石头 地面 的 我的 石头 -
[wɔ:ld] , [ˈaɪərn] - [ˈdɔ:rd] [ˈdʌndʒən] .
walled , iron - doored dungeon .
有围墙的 , 铁 - 门 地牢 .

然后被带回来时已形同虚设, 被扔到我那石墙铁门的地牢的石板地上。

[ðeɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
They came for me .
他们 来了 为了 我 .

他们来抓我了。

[ʌnˈɡreɪʃəsli] [ænd; ənd] [ʌnˈdʒɛntli] , [wɪð; wɪθ] [bloʊ] [ænd; ənd] [kɜ:rs] , [ðeɪ] [heɪld] [em ˈi:] [fɔ:rθ] ,
Ungraciously and ungently , with blow and curse , they haled me forth ,
不礼貌地 和 不温柔地 , 和 吹 和 诅咒 , 他们 被洗礼 我 前进 ,
他们粗暴无礼, 拳打脚踢, 破口大骂, 把我拖了出去。

[ænd; ənd][aɪ] [feɪst] [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmɪ][ænd; ənd] [ˈwɔ:rdn] [ˈæθətən] ,
and I faced Captain Jamie and Warden Atherton ,
和 我 面对 队长 杰米 和 典狱长 阿瑟顿 ,
我面对的是杰米上尉和阿瑟顿典狱长,

[ðəmˈselvz] [əˈreɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steɪt] - [bɔ:t] ,
themselves arrayed with the strength of half a dozen state - bought ,
他们自己 排列 和 这 力量 的 一半 一个 打 状态 - 买 ,
他们自身也拥有六支国家购买的部队的兵力,

[tæks] - [peɪd] [bru:tʃ] [ʌv; əv] [gɑ:rdʒ] [hu:] ['lɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tu;; tə][du:]['eni] ['bɪdɪŋ] .
tax - paid brutes of guards who lingered in the room to do any bidding .
税 - 有薪酬的 野蛮人 的 守卫 WHO 徘徊不去 在 这 房间 到 做 任何 投标 .
一群靠纳税人供养的蛮横守卫，他们赖在房间里，听命于任何人。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ni:ɪdɪd] .
But they were not needed .
但 他们 是 不是 需要 .
但它们并不需要。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] ['wɔ:rdn] ['æθətən] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [ɑ:rm] - [tʃer] .
“ **Sit down , ” said Warden Atherton , indicating a stout arm - chair** .
” 坐 向下 , ” 说 典狱长 阿瑟顿 , 表明 一个 肥硕 手臂 - 椅子 .
“坐下,”典狱长阿瑟顿说着，指了指一张结实的扶手椅。

[aɪ] , ['bi:tn] [ænd; ənd] [sɔ:r] , [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [lɔ:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [lɔ:n] , [feɪnt]
I , beaten and sore , without water for a night long and a day long , faint
我 , 被打败 和 疮 , 没有 水 为了 一个 夜晚 长的 和 一个 天 长的 , 头晕的
[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,
with hunger ,
和 饥饿 ,
我遍体鳞伤，一夜又一天滴水未进，饿得奄奄一息。

[wi:k] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tu;; tə][faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən]
weak from a beating that had been added to five days in the dungeon
虚弱的 从 一个 殴打 那 有 到过 额外 到 五 天 在 这 地牢
[ænd; ənd] ['eɪtɪ] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt] ,
and eighty hours in the jacket ,
和 八十 小时 在 这 夹克 ,
他因遭受毒打而虚弱不堪，此前他已在地牢里待了五天，并在囚服里待了八十个小时。

[ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [kə'ləməti] [ʌv; əv]['hju:mən] [feɪt] ,
oppressed by the calamity of human fate ,
受压迫者 经过 这 灾害 的 人类 命运 ,
饱受人类命运灾难的压迫，

[æprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu;; tə] ['hæpən] [tu;; tə][em 'i:][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n]
apprehensive of what was to happen to me from what I had seen
忧虑 的 什么 曾是 到 发生 到 我 从 什么 我 有 已见
['hæpən] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [aɪ] ,
happen to the others — I ,
发生 到 这 其他的 — 我 ,
我目睹了其他人的遭遇，不禁担忧自己也会遭遇同样的命运——我

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [weɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən][mæn][ænd; ənd][æŋ; ən] ['zɪ:rstwaɪl] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'grɑ:nəmi]
a wavering waif of a human man and an erstwhile professor of agronomy
一个 摇摆不定 孤儿 的 一个 人类 男人 和 一个 昔日 教授 的 农艺学
[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɑ:lɪdʒ] [taʊn] ,
in a quiet college town ,
在 一个 安静的 大学 镇 ,
一个步履蹒跚、形单影只的人类男子，以及一位曾经在宁静的大学城担任农学教授的人。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu;; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪf(ə)n][tu;; tə] [sɪt] [daʊn] .
I hesitated to accept the invitation to sit down .
我 犹豫了一下 到 接受 这 邀请 到 坐 向下 .
我犹豫了一下，才接受坐下的邀请。

['wɔ:rdn] ['æθətən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)] [mæn] .
Warden Atherton was a large man and a very powerful man .
典狱长 阿瑟顿 曾是 一个 大的 男人 和 一个 非常 强大的 男人 .
典狱长阿瑟顿身材高大，力气也很大。

[hɪz; ɪz][hændz] [flæʃt] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ][grɪp][ɑ:n][maɪ] ['jəʊldəz] .

His hands flashed out to a grip on my shoulders .
他的 双手 闪光灯 出去 到 一个 紧握 在 我的 肩膀 .

他的双手猛地伸过来，抓住了我的肩膀。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

I was a straw in his strength .
我 曾是 一个 稻草 在 他的 力量 .

我只是他力量中的一根稻草。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ˌem 'i:] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [kræʃt] [ˌem 'i:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

He lifted me clear of the floor and crashed me down in the chair .
他 抬起 我 清除 的 这 地面 和 崩溃了 我 向下 在 这 椅子 .

他把我从地板上提起来，然后重重地摔在椅子上。

“ [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [waɪl] [aɪ] [gɑ:spt] [ænd; ənd] ['swɑ:lʊsd] [maɪ][peɪn] , “ [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] **“ Now , ” he said , while I gasped and swallowed my pain , “ tell me all about** ” 现在 , ” 他 说 , 尽管 我 倒吸一口气 和 吞咽 我的 疼痛 , ” 告诉 我 全部 关于

[aɪ 'ti:] , ['stændɪŋ] .

it , Standing .
它 , 常设 .

“现在,”他说道,我倒吸一口凉气,强忍着疼痛,“告诉我一切,斯坦丁。”

[spɪt][aɪ 'ti:] [aʊt] — [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jə] [noʊ] [wɒts] ['helθi] [fɔ:r; fər][ju:; jə] . ”

Spit it out — all of it , if you know what's healthy for you . ”
吐 它 出去 — 全部 的 它 , 如果 你 知道 是什么 健康 为了 你 . ”

把你所有的东西都吐出来——如果你知道什么对你的健康有益的话。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . . . ” , [aɪ][brɪ'gæŋ] .

“ I don't know anything about what has happened . . . ” , I began .
” 我 不 知道 任何事物 关于 什么 有 发生 . . . ” , 我 开始 .

“我对发生的事情一无所知.....”,我开口说道。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][gɔ:t] .

That was as far as I got .
那 曾是 作为 远的 作为 我 得到 .

我就走到这一步了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [li:p] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

With a growl and a leap he was upon me .
和 一个 咆哮 和 一个 飞跃 他 曾是 之上 我 .

他低吼一声,猛地扑向我。

[ə'gen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kræʃt] [ˌem 'i:] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] .

Again he lifted me in the air and crashed me down into the chair .
再次 他 抬起 我 在 这 空气 和 崩溃了 我 向下 进入 这 椅子 .

他又一次把我举到空中,然后重重地摔在椅子上。

“ [noʊ] ['nɑ:nsens] , ['stændɪŋ] , ” [hi:; hi] [wɔ:rnd] .

“ No nonsense , Standing , ” he warned .
” 不 废话 , 常设 , ” 他 警告 .

“别胡闹,斯坦丁,”他警告道。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

“ Make a clean breast of it .
” 制作 一个 干净的 胸部 的 它 .

“坦诚相告。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] ? ”

Where is the dynamite ? ”
在哪里 是 这 炸药 ? ”

炸药在哪儿?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdaɪnəmaɪt] , ” [aɪ][prəʊˈtestɪd] .

“ **I don't know anything of any dynamite** , ” **I protested** .
“ 我 不 知道 任何事物 的 任何 炸药 , ” 我 抗议 .

“我对炸药一无所知,”我抗议道。

[wʌnz] [əˈgen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [smæʃt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .
Once again I was lifted and smashed back into the chair .
一次 再次 我 曾是 抬起 和 粉碎 后退 进入 这 椅子 .

我又一次被举起来, 然后重重地摔回椅子上。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsɔːrts] ,
I have endured tortures of various sorts ,
我 有 忍受 酷刑 的 各种各样的 排序 ,

我曾遭受过各种各样的酷刑,

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkwaɪətənəs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [maɪ][læst] [deɪz] ,
but when I reflect upon them in the quietness of these my last days ,
但 什么时候 我 反映 之上 他们 在 这 寂静 的 这些 我的 最后的 天 ,

但当我在这最后的日子静静地回想它们时,

[aɪ][eɪˈem][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [noʊ] [ˈlðər] [ˈtɔːrtʃər] [wʌz; wəz] [kwɑːt] [ðə; ði] [ˈiːkwəl][ʌv; əv] [ðæt] [tʃer] [ˈtɔːrtʃər] .
I am confident that no other torture was quite the equal of that chair torture .
我 是 自信的 那 不 其他 酷刑 曾是 相当 这 平等的 的 那 椅子 酷刑 .

我确信, 没有任何其他酷刑能与椅子酷刑相提并论。

[baɪ][maɪ][ˈbɑːdi] [ðæt] [staʊt] [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈbætərd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
By my body that stout chair was battered out of any semblance of a chair .
经过 我的 身体 那 肥硕 椅子 曾是 伤痕累累 出去 的 任何 外表 的 一个 椅子 .

在我身边, 那张结实的椅子已经被撞得面目全非, 完全失去了椅子的样子。

[əˈnʌðər] [tʃer] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðæt] [tʃer] [wʌz; wəz] [dɪˈmɒlɪʃt] .
Another chair was brought , and in time that chair was demolished .
其他 椅子 曾是 带来 , 和 在 时间 那 椅子 曾是 已拆除 .

又搬来了一把椅子, 但不久后这把椅子也被拆毁了。

[bʌt; bət] [mɔːr] [tʃerz] [wɜːr; wər] [brɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtʃːrən(ə)] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdaɪnəmaɪt]
But more chairs were brought , and the eternal questioning about the dynamite

[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

但更多的椅子被搬了过来, 关于炸药的无休止的询问仍在继续。

[wen] [ˈwɔːrdn] [ˈæθətən] [gruː] [ˈtaɪərd] , [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmi] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] ;
When Warden Atherton grew tired , Captain Jamie relieved him ;
什么时候 典狱长 阿瑟顿 生长 疲劳的 , 队长 杰米 松了口气 他 ;

当典狱长阿瑟顿疲惫不堪时, 杰米上尉接替了他的工作;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɑːrd] [ˈmɒnəˌhɑːn] [tʊk] [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmiːz] [pleɪs] [ɪn] [ˈsmæʃɪŋ] [emˈiː] [daʊn] [ˈɪntuː]
and then the guard Monohan took Captain Jamie's place in smashing me down into

[ðə; ði] [tʃer] .
the chair .
这 椅子 .

然后, 警卫莫诺汉代替杰米上尉把我狠狠地摔在椅子上。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaɪnəmaɪt] , [ˈdaɪnəmaɪt] , “ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈdaɪnəmaɪt] ?
And always it was dynamite , dynamite , “ Where is the dynamite ?
和 总是 它 曾是 炸药 , 炸药 , “ 在哪里 是 这 炸药 ?

总是说炸药, 炸药, “炸药在哪里? ”

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdaɪnəmaɪt] .
” and there was no dynamite .
” 和 那里 曾是 不 炸药 .

“而且没有炸药。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[tɔ:rd] [ðə; ði][ləst][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [soʊl] [fɔ:r; fər]
toward the last I would have given a large portion of my immortal soul for
朝向 这 最后的 我 会 有 给定 一个 大的 部分 的 我的 不朽 灵魂 为了
[ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈfes] .
a few pounds of dynamite to which I could confess .
一个 很少 磅 的 炸药 到 哪个 我 可以 承认 .

到了最后，我宁愿用我大部分的灵魂去换几磅炸药，只要我能坦白承认这一点。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [tʃerz] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən][baɪ][maɪ][ˈbɑ:di] .
I do not know how many chairs were broken by my body .
我 做 不是 知道 如何 许多 椅子 是 破碎的 经过 我的 身体 .

我不知道我的身体撞坏了多少把椅子。

[aɪ] [ˈfeɪntɪd] [taɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ləst][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [brˈkeɪm]
I fainted times without number , and toward the last the whole thing became
我 昏厥 时代 没有 数字 , 和 朝向 这 最后的 这 所有的 事物 成为
[ˈnaɪtmərɪʃ] .
nightmarish .
噩梦般的 .

我晕倒了无数次，到了最后，整件事简直变成了一场噩梦。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [ˈkærid] , [hæf] - [ʌvd] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] .
I was half - carried , half - shoved and dragged back to the dark .
我 曾是 一半 - 携带 , 一半 - 推搡 和 拖拽 后退 到 这 黑暗的 .

我被半抬半推半拽地拖回了黑暗中。

[ðer; ðər] , [wen] [aɪ] [brˈkeɪm] [ˈkɑ:nʃəs] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [stu:l] [ɪn][maɪ] [ˈdʌndʒən] .
There , when I became conscious , I found a stool in my dungeon .
那里 , 什么时候 我 成为 有意识的 , 我 成立 一个 凳子 在 我的 地牢 .

当我恢复意识时，我在地牢里发现了一张凳子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpælɪd] - [feɪst] , [lɪt(ə)l] [dəʊp] - [fi:nd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [ˈtaɪmər] [hu:] [wʊd] [du:]
He was a pallid - faced , little dope - fiend of a short - timer who would do
他 曾是 一个 苍白 - 面对 , 小的 太棒了 - 恶魔 的 一个 短的 - 定时器 WHO 会 做
[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [drʌg] .
anything to obtain the drug .
任何事物 到 获得 这 药品 .

他是个面色苍白、嗜毒成性的小瘾君子，为了得到毒品什么都做得出来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][aɪ] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt]
As soon as I recognized him I crawled to the grating and shouted out
作为 很快 作为 我 认可 他 我 爬行 到 这 格栅 和 喊叫 出去
[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] :
along the corridor :
沿着 这 走廊 :

我一认出他，就爬到栅栏边，沿着走廊大喊：

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stu:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][emˈi:] , [ˈfeləʊz] !
” There is a stool in with me , fellows !
” 那里 是 一个 凳子 在 和 我 , 伙伴们 !

“伙计们，我这里有张凳子！”

[ˈhiːz] [ɪɡˈneɪʃəs] [ˈ\\:vɪn] ！
He's Ignatius Irvine ！
他是 伊格内修斯 尔湾 ！

他是伊格内修斯·欧文！

[wɑ:tʃ] [aʊt] [wʌt] [juː; jə] [seɪ] ！
Watch out what you say ！
手表 出去 什么 你 说 ！

注意你的言辞！

” [ðə; ði] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ɪmpriˈkeɪʒənz] [ðæt] [went] [ʌp] [wəd] [hæv; həv] [ˈfeɪkən] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv]
” **The outburst of imprecations that went up would have shaken the fortitude of**
” 这 爆发 的 的 诅咒 那 去 向上 会 有 摇晃 这 坚韧 的
[ə; eɪ][ˈbreɪvər][mæn][ðæn; ðən] [ɪɡˈneɪʃəs] [ˈ\\:vɪn] ．
a braver man than Ignatius Irvine ．
一个 更勇敢 男人 比 伊格内修斯 尔湾 ．

“这阵阵咒骂声，即使是比伊格内修斯·欧文更勇敢的人，也会动摇他们的意志。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈterər] ， [waɪl] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ， [ˈrɔːrɪŋ] [laɪk] [biːsts] ，
He was pitiful in his terror , while all about him , roaring like beasts ,
他 曾是 可怜 在 他的 恐怖 ， 尽管 全部 关于 他 ， 咆哮 喜欢 野兽 ，
他惊恐万分，周围一片狼藉，如同野兽般咆哮。

[ðə; ði] [peɪn] - [ˈrækt] [ˈlaɪfəz] [tuːld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈɔːf(ə)] [θɪŋz] [ðeɪ] [wəd] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn]
the pain - racked lifers told him what awful things they would do to him in
这 疼痛 - 架子 终身监禁者 讲述 他 什么 可怕 事物 他们 会 做 到 他 在
[ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ．
the years that were to come ．
这 年 那 是 到 来 ．

那些饱受折磨的终身监禁犯告诉他，在未来的岁月里，他们会对他做多么可怕的事情。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈsiːkrɪts] ，
Had there been secrets ,
有 那里 到过 秘密 ，

如果真有秘密的话，

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] [wəd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [men] [ˈkwaɪət] ．
the presence of a stool in the dungeons would have kept the men quiet ．
这 在场 的 一个 凳子 在 这 地下城 会 有 保留 这 男人 安静的 ．
地牢里如果有个凳子，就能让那些男人安静下来。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ， [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [swɔːrɪn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ， [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈoʊpənli] [bɪˈfɔːr]
As it was , having all sworn to tell the truth , they talked openly before
作为 它 曾是 ， 拥有 全部 宣誓 到 告诉 这 真相 ， 他们 谈话 公然 前
[ɪɡˈneɪʃəs] [ˈ\\:vɪn] ．
Ignatius Irvine ．
伊格内修斯 尔湾 ．

由于他们都发誓要说真话，所以他们在伊格内修斯·欧文面前坦诚相待。

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˈpʌz(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdaɪnəmaɪt] ，
The one great puzzle was the dynamite ,
这 一 伟大的 谜 曾是 这 炸药 ，

最大的谜团就是炸药。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][wʌz; wəz][aɪ] ． [ðeɪ] [əˈpiːld] [tuː; tə]
of which they were as much in the dark as was I . They appealed to
的 哪个 他们 是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 曾是 我 ． 他们 上诉 到
[em ˈiː] ．
me ．
我 ．

他们和我一样对此一无所知。他们吸引了我。

[ɪf] [aɪ] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdaɪnəmaɪt] [ðeɪ] [ˈbɛɡd] [em ˈi:] [tu:; tə] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [seɪv]
If I knew anything about the dynamite they begged me to confess it and save
如果 我 知道 任何事物 关于 这 炸药 他们 乞求 我 到 承认 它 和 节省
[ðem; ðəm] [ɔ:l] [frʌm; frəm] [ˈfɜ:rðər] [ˈmɪzəri] .
them all from further misery .
他们 全部 从 更远 苦难 .

如果我知道炸药的事，他们恳求我坦白，让他们免受更大的痛苦。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðæt] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈdaɪnəmaɪt] .
And I could tell them only the truth , that I knew of no dynamite .
和 我 可以 告诉 他们 仅有的 这 真相 , 那 我 知道 的 不 炸药 .
我只能告诉他们实话，那就是我根本不知道有炸药。

[wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [stu:l] [tuʊld] [em ˈi:] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [rɪˈmu:vɪd] [hɪm; ɪm] ,
One thing the stool told me , before the guards removed him ,
一 事物 这 凳子 讲述 我 , 前 这 守卫 已移除 他 ,
在卫兵把他带走之前，凳子告诉我一件事：

[ʃʊd] [haʊ] [ˈsɪriəs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪnəmaɪt] .
showed how serious was this matter of the dynamite .
显示 如何 严肃的 曾是 这 事情 的 这 炸药 .
这表明炸药事件的严重性。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [wɜ:rd] [əˈlɔ:ŋ] ,
Of course , I passed the word along ,
的 课程 , 我 通过了 这 单词 沿着 ,
当然，我把消息传达出去了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wi:l] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ɔ:l] [deɪ] .
which was that not a wheel had turned in the prison all day .
哪个 曾是 那 不是 一个 车轮 有 转向 在 这 监狱 全部 天 .
那天监狱里竟然没有一个车轮转动过。

[ðə; ði] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [ʌv; əv] [kənˈvɪkt] - [ˈwɜ:rkərz] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [lɒkt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈselz] ,
The thousands of convict - workers had remained locked in their cells ,
这 数千 的 定罪 - 工人 有 剩余 已锁定 在 他们的 细胞 ,
数千名囚犯劳工一直被锁在牢房里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈprɪzn] - [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] [wʊd]
and the outlook was that not one of the various prison - factories would
和 这 前景 曾是 那 不是 一 的 这 各种各样的 监狱 - 工厂 会
[bi:; bi] [ˈɑ:pɜ:ɪtəd] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈdaɪnəmaɪt] [ðæt] [ˈsʌmbə:di]
be operated again until after the discovery of some dynamite that somebody
是 经营的 再次 直到 后 这 发现 的 一些 炸药 那 某人
[hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌmwər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪzn] .
had hidden somewhere in the prison .
有 隐 某处 在 这 监狱 .
当时的普遍看法是，在监狱里某个地方发现有人藏匿的炸药之前，监狱里的各个工厂都不会再运转。

[ænd; ənd] [ˈevər] [ðə; ði] [ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [went] [ɑ:n] .
And ever the examination went on .
和 曾经 这 考试 去 在 .
考试继续进行。

[ˈevər] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [kənˈvɪkts] [wɜ:r; wər] [ˈdrægd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ɔ:r] [ˈkærid] [bæk]
Ever , one at a time , convicts were dragged away and dragged or carried back
曾经 , 一 在 一个 时间 , 罪犯 是 拖拽 离开 和 拖拽 或者 携带 后退
[əˈɡen] .
again .
再次 .
囚犯们一个接一个地被拖走，然后再被拖走或抬回来。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['wɔːrdn] ['æθətən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪ] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['efərts] ,
They reported that Warden Atherton and Captain Jamie , exhausted by their efforts ,
他们 据报道 那 典狱长 阿瑟顿 和 队长 杰米 , 筋疲力尽的 经过 他们的 努力 ,
他们报告说, 典狱长阿瑟顿和队长杰米因工作而筋疲力尽。

[rɪ'liːvd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['evri] [tu:] ['aʊərz] .
relieved each other every two hours .
松了口气 每个 其他 每一个 二 小时 .
每隔两小时轮换一次。

[waɪl] [wʌn] [slept] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪg'zæmɪnd] .
While one slept , the other examined .
尽管 一 睡着了 , 这 其他 检查 .
一人睡觉时, 另一人进行检查。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [strɔːŋ] [mæn]['æftər] [strɔːŋ]
And they slept in their clothes in the very room in which strong man after strong
和 他们 睡着了 在 他们的 衣服 在 这 非常 房间 在 哪个 强的 男人 后 强的
[mæn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['brookən] .
man was being broken .
男人 曾是 存在 破碎的 .
他们穿着衣服睡在同一个房间里, 而就在这间房间里, 一个又一个强壮的男人被打倒在地。

[ænd; ənd] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] , [ɪn][ðə; ði][daːrk] [dʌndʒənz] , ['aʊər; ɑːr] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['tɔːrment] [gruː] .
And hour by hour , in the dark dungeons , our madness of torment grew .
和 小时 经过 小时 , 在 这 黑暗的 地下城 , 我们的 疯狂 的 折磨 生长 .
在黑暗的地牢里, 我们痛苦的疯狂与日俱增。

[oʊ] , [trʌst] [em 'iː][æz; əz][wʌn] [huː] [noʊz] ,
Oh , trust me as one who knows ,
哦 , 相信 我 作为 一 WHO 知道 ,
哦, 相信我, 我可是过来人。

['hæŋɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [lɪv; laɪv] [men] [meɪ] [biː; bi][hɜːrt][ɪn] [ɔːl]
hanging is an easy thing compared with the way live men may be hurt in all
绞刑 是 一个 简单的 事物 比较的 和 这 方式 居住 男人 可能 是 伤害 在 全部
[ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [stiːl] [lɪv; laɪv] .
the life of them and still live .
这 生活 的 他们 和 仍然 居住 .
与活着的人一生中可能遭受的各种伤害相比, 绞刑简直是小菜一碟。

[aɪ] , [tuː] , ['sʌfərd] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] [θɜːrst] ;
I , too , suffered equally with them from pain and thirst ;
我 , 也 , 遭受 同样地 和 他们 从 疼痛 和 口渴 ;
我也和他们一样, 饱受疼痛和干渴的折磨;

[bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['kɔːnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]
but added to my suffering was the fact that I remained conscious to the
但 额外 到 我的 痛苦 曾是 这 事实 那 我 剩余 有意识的 到 这
['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
sufferings of the others .
苦难 的 这 其他的 .
但令我更加痛苦的是, 我始终能感受到其他人的痛苦。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd] [breɪn]
I had been an incorrigible for two years , and my nerves and brain
我 有 到过 一个 不可救药 为了 二 年 , 和 我的 神经 和 脑
[wɜːr; wər] ['hɑːdnd] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] .
were hardened to suffering .
是 硬化 到 痛苦 .
我曾顽劣不堪两年, 神经和大脑都已麻木, 无法承受痛苦。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [si:] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ['broʊkən] .

It is a frightful thing to see a strong man broken .
它 是 一个 可怕 事物 到 看 一个 强的 男人 破碎的 .

看到一个强壮的男人被击垮，是一件令人恐惧的事。

[ə'baʊt] [em 'i:] , [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [taɪm] , [wɜːr; wər] ['fɔːrti] [strɔːŋ] [men] ['biːɪŋ] ['broʊkən] .

About me , at the one time , were forty strong men being broken .
关于 我 , 在 这 一 时间 , 是 四十 强的 男人 存在 破碎的 .

我身边曾经有四十个强壮的男人，如今却都崩溃了。

['evər][ðə; ði][krai][fɔːr; fər]['wɔːtər] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [brɪ'keɪm] ['luːnə'tɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kraɪɪŋ]

Ever the cry for water went up , and the place became lunatic with the crying
曾经 这 哭 为了 水 去 向上 , 和 这 地方 成为 疯子 和 这 哭泣

,

,

,

人们不停地呼喊要水，哭喊声响彻整个地方，令人毛骨悚然。

['sɒbɪŋ] , ['bæblɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [ʌv; əv][men] [ɪn] [drɪ'liəriəm] .

sobbing , babbling and raving of men in delirium .
啜泣 , 胡说 和 狂言 的 男人 在 谵妄 .

男人的啜泣、胡言乱语和谵妄。

[dəʊnt][juː; jʊ] [si:] ?

Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

['aʊər; ɑːr] [truːθ] , [ðə; ði] ['veri] [truːθ] [wiː; wi][tuːld] , [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [dæm'neiʃn] .

Our truth , the very truth we told , was our damnation .
我们的 真相 , 这 非常 真相 我们 讲述 , 曾是 我们的 诅咒 .

我们所说出的真相，我们所说的真相，反而成了我们的诅咒。

[wen] ['fɔːrti] [men][tuːld][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [juːnə'hɪməti] ,

When forty men told the same things with such unanimity ,
什么时候 四十 男人 讲述 这 相同的 事物 和 这样的 一致 ,

当四十个人如此一致地讲述同样的事情时，

['wɔːrdn] ['æθətən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒeɪmi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['testɪməʊni] [wʌz; wəz]

Warden Atherton and Captain Jamie could only conclude that the testimony was
典狱长 阿瑟顿 和 队长 杰米 可以 仅有的 结束 那 这 见证 曾是

[ə; eɪ] ['meməraɪzd] [laɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] ['rætld] [ɔːf] ['pærət] - [laɪk] .

a memorized lie which each of the forty rattled off parrot - like .
一个 记忆 说谎 哪个 每个 的 这 四十 摇晃 离开 鹦鹉 - 喜欢 .

典狱长阿瑟顿和队长杰米只能得出结论，这些证词是事先背诵好的谎言，四十个人像鹦鹉学舌一样把这些谎言一股脑儿地念了出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] , [ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] ['despərət]

From the standpoint of the authorities , their situation was as desperate
从 这 立场 的 这 当局 , 他们的 情况 曾是 作为 绝望的

[æz; əz]['aʊərɪz] .

as ours .
作为 我们的 .

从当局的角度来看，他们的处境和我们一样绝望。

[æz; əz][aɪ] ['lɜːrniɪd] ['æftərwərd] , [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['prɪzn] [dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di'rektɜːz, dɪ'rektɜːz][hæd; həd]

As I learned afterward , the Board of Prison Directors had
作为 我 学习 之后 , 这 木板 的 监狱 导演 有

[bɔɪn] ['sʌmənd] [baɪ] ['telɪgræf] ,

been summoned by telegraph ,
到过 被召唤 经过 电报 ,

后来我才知道，监狱董事会是被电报召集的。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv] [stɜ:t] [məˈlɪjə] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
and two companies of state militia were being rushed to the prison .
和 二 公司 的 状态 民兵 是 存在 匆忙 到 这 监狱 .
两连州民兵正被紧急送往监狱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɪntər] [ˈweðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][frɔ:st][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈru:d] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
It was winter weather , and the frost is sometimes shrewd even in a
它 曾是 冬天 天气 , 和 这 霜 是 有时 精明 甚至 在 一个
[kæləˈfɔ:niə] [ˈwɪntər] .
California winter .
加利福尼亚州 冬天 .

当时是冬季天气，即使在加州的冬天，霜冻有时也会来势汹汹。
[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈblæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] .
We had no blankets in the dungeons .
我们 有 不 毯子 在 这 地下城 .
地牢里没有毯子。

[pli:z] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [koʊld][tu:; tə] [stretʃ] [bru:zd] [ˈhju:mən] [fleʃ] [ɑ:n] [ˈfrɔ:sti] [stoʊn] .
Please know that it is very cold to stretch bruised human flesh on frosty stone .
请 知道 那 它 是 非常 寒冷的 到 拉紧 瘀伤 人类 肉 在 霜冻 石头 .
请注意，将受伤的人体组织拉伸在冰冷的石头上是非常寒冷的。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðei] [dɪd] [gɪv] [ju: ˈes][ˈwɔ:tər] .
In the end they did give us water .
在 这 结尾 他们 做过 给 我们 水 .
最后他们还是给了我们水。

[ˈdʒɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkə:sɪŋ] [ju: ˈes] , [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ræn][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈhoʊzɪz][ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði]
Jeering and cursing us , the guards ran in the fire - hoses and played the
嘲笑 和 咒骂 我们 , 这 守卫 跑 在 这 火 - 软管 和 玩 这
[fɪrs] [stri:mz] [ɑ:n][ju: ˈes] ,
fierce streams on us ,
凶猛的 溪流 在 我们 ,
卫兵们一边嘲笑咒骂我们，一边拿着消防水带冲进来，用猛烈的水流冲我们。

[ˈdʌndʒən] [baɪ] [ˈdʌndʒən] , [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] ,
dungeon by dungeon , hour after hour ,
地牢 经过 地牢 , 小时 后 小时 ,
一个接一个地牢，一小时又一小时地深入。

[ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [bru:zd] [fleʃ] [wʌz; wəz] [ˈbætərd] [ɔ:l] [əˈnu:] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
until our bruised flesh was battered all anew by the violence with which the
直到 我们的 瘀伤 肉 曾是 伤痕累累 全部 重新 经过 这 暴力 和 哪个 这
[ˈwɔ:tər] [smoʊt] [ju: ˈes] ,
water smote us ,
水 猛击 我们 ,
直到我们伤痕累累的皮肉再次被水流猛烈地拍打得遍体鳞伤。

[ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [stəd] [ni:] - [di:p] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [reɪvd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd]
until we stood knee - deep in the water which we had raved for and
直到 我们 站立 膝盖 - 深的 在 这 水 哪个 我们 有 赞不绝口 为了 和
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [naʊ] [wi:; wi] [reɪvd] [tu:; tə] [si:s] .
for which now we raved to cease .
为了 哪个 现在 我们 赞不绝口 到 停止 .
直到我们站在齐膝深的水中，我们曾渴望这水，而现在我们却渴望它停止流动。

[aɪ][æɪ; əɪ][skɪp][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] .
I shall skip the rest of what happened in the dungeons .
我 将 跳过 这 休息 的 什么 发生 在 这 地下城 .
我将略过地牢里发生的其余事情。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [aɪ][jæl; jəl] ['mɪrli] [stet] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔ:rti] ['laɪfəz] [wʌz; wəz]['evər][ðə; ði]
In passing I shall merely state that no one of those forty lifers was ever the
在 通过 我 将 仅仅 状态 那 不 一 的 那些 四十 终身监禁者 曾是 曾经 这
[seɪm] [ə'gen] .
same again .
相同的 再次 .

我顺便提一句，那四十名终身监禁犯中，没有一个人从此以后恢复了原样。

[lu:'i:dʒi][poʊlə:zoʊ] ['nevər] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] .
Luigi Polazzo never recovered his reason .
路易吉 波拉佐 绝不 恢复 他的 原因 .

路易吉·波拉佐再也没有恢复理智。

[bɔ:ŋ] [bɪl] [hɒdʒ] ['sləʊli] [bɔ:st][hɪz; ɪz]['sænəti] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [hi; hi] ,
Long Bill Hodge slowly lost his sanity , so that a year later , he ,
长的 账单 霍奇 缓慢地 丢失的 他的 理智 , 所以 那 一个 年 之后 , 他 ,
[lɒŋ bɪl hɒdʒ sləʊli lɒst hɪz sənəti sɒ θæt ə eɪ jɪr 'leɪtər hi hi] ,
长比尔·霍奇逐渐丧失了理智，一年后，他.....

[tu:] , [went] [tu; ; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['bʌg,hʌʊz] ['æli] .
too , went to live in Bughouse Alley .
也 , 去 到 居住 在 疯人院 胡同 .

他也搬到了疯人院巷居住。

[oʊ] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['fɑ:ləʊd] [hɒdʒ] [ænd; ənd][poʊlə:zoʊ] ; [ænd; ənd] [ʌðər] , [hu:z] ['fɪzɪk(ə)l]
Oh , and others followed Hodge and Polazzo ; and others , whose physical
哦 , 和 其他的 随后 霍奇 和 波拉佐 ; 和 其他的 , 谁 身体的
[ˈstæmɪnə][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɜrd] ,
stamina had been impaired ,
耐力 有 到过 受损 ,

哦，还有一些人效仿霍奇和波拉佐；还有一些人，他们的体力已经受损，

[fel] ['vɪktəms][tu; ; tə] ['prɪzn] - [tu; bɜ:rkjə'ləʊsɪs] .
fell victims to prison - tuberculosis .
跌倒 受害者 到 监狱 - 结核 .

死于监狱肺结核。

['fʊli] - [pər] [sent] .
Fully 25 per cent .
完全 - 每 中心 .

完全是25%。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [sɪks] ['jɪrz] .
of the forty have died in the succeeding six years .
的 这 四十 有 死亡 在 这 成功 六 年 .

这四十人中有四人在接下来的六年里去世。

['æftər][maɪ][faɪv] ['jɪrz] [ɪn]['sɔ:lətəri] , [wen] [ðeɪ] [tʊk] [em 'i:] [ə'wei] [frʌm; frəm][sæn] ['kwentɪn] [fɔ:r; fər][maɪ]
After my five years in solitary , when they took me away from San Quentin for my
后 我的 五 年 在 孤 , 什么时候 他们 采取 我 离开 从 圣 昆汀 为了 我的
[ˈtraɪəl] ,
trial ,
审判 ,

在被单独监禁五年后，他们把我从圣昆汀监狱带走接受审判。

[aɪ] [sɔ:] ['skaɪ,sɛɪl; 'skaɪsəl][dʒæk] .
I saw Skysail Jack .
我 锯 天空之帆 杰克 .

我看到了天空之帆杰克。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] [laɪk] [ə; eɪ][bəet] ,
I could see little , for I was blinking in the sunshine like a bat ,
我 可以 看 小的 , 为了 我 曾是 眨眼 在 这 阳光 喜欢 一个 蝙蝠 ,

我几乎什么都看不见，因为我像蝙蝠一样在阳光下眨着眼睛。

[ˈæftər][faɪv] [ˈjɪrz] [ˌʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ; [ˌjet] [aɪ] [sɔː] [ɪˈnʌf] [ˌʌv; əv][ˈskaɪseɪl; ˈskaɪsəl][dʒæk][tuː; tə][peɪn][maɪ]
after five years of darkness ; yet I saw enough of Skysail Jack to pain my
后 五 年 的 黑暗 ; 然而 我 锯 足够的 的 天空之帆 杰克 到 疼痛 我的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

经历了五年的黑暗之后；然而，我看到的关于天空帆船杰克的事情足以让我心痛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] [ˌjɑːrd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
It was in crossing the Prison Yard that I saw him .
它 曾是 在 过境 这 监狱 院子 那 我 锯 他 .

穿过监狱院子时，我看到了他。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [tʜːrnd] [waɪt] .
His hair had turned white .
他的 头发 有 转向 白色的 .

他的头发都白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli][oʊld] .
He was prematurely old .
他 曾是 过早 老的 .

他未老先衰。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [hæd; həd] [ˈkeɪvd] [ɪn] .
His chest had caved in .
他的 胸部 有 坍塌 在 .

他的胸膛塌陷了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈsʌŋkən] .
His cheeks were sunken .
他的 脸颊 是 凹陷 .

他双颊凹陷。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈpɔːlzi] .
His hands shook as with palsy .
他的 双手 摇晃 作为 和 麻痹 .

他的双手颤抖，像是得了麻痹症。

[hiː; hi] [ˈtɒtəd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
He tottered as he walked .
他 摇摇晃晃 作为 他 步行 .

他走路时摇摇晃晃。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ] , [tuː] ,
And his eyes blurred with tears as he recognized me , for I , too ,
和 他的 眼睛 模糊 和 眼泪 作为 他 认可 我 , 为了 我 , 也 ,
he recognized me when I was young .
他认出我时，眼中噙满了泪水，因为我也是。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [rek] [ˌʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] .
was a sad wreck of what had once been a man .
曾是 一个 伤心 破坏 的 什么 有 一次 到过 一个 男人 .

曾经的男子汉如今却只剩下一令人惋惜的残骸。

[aɪ] [weɪd] [ˈeɪti] - [ˈsev(ə)n] [paʊndz] .
I weighed eighty - seven pounds .
我 称重 八十 - 七 磅 .

我体重87磅。

[maɪ] [her] , [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪv] - [ˈjɪrz] - [grʊθ] , [æz; əz][wɜ:r; wər][maɪ] [bɜrd]
My hair , streaked with gray , was a five - years - growth , as were my beard
我的 头发 , 条纹 和 灰色的 , 曾是一个 五 - 年 - 生长 , 作为 是 我的 胡须
[ænd; ʌnd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
and moustache .
和 胡子 .

我的头发夹杂着几缕灰白, 已经留了五年, 我的胡子和髭须也是如此。

[ænd; ʌnd][aɪ] , [tu:] , [ˈtɒtəd] [æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] ,
And I , too , tottered as I walked ,
和 我 , 也 , 摇摇晃晃 作为 我 步行 ,
[ænd; ʌnd][ˈtɒtəd] [æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] ,
而我, 走路时也摇摇晃晃的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [helpt] [tu:; tə] [li:d] [em ˈi:] [əˈkrɔ:s] [ðæt] [sʌn] - [ˈblaɪndɪŋ] [pætʃ] [ʌv; əv][jɑ:rd] .
so that the guards helped to lead me across that sun - blinding patch of yard .
所以 那 这 守卫 帮助 到 带领 我 穿过 那 太阳 - 失明 修补 的 院子 .
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [helpt] [tu:; tə] [li:d] [em ˈi:] [əˈkrɔ:s] [ðæt] [sʌn] - [ˈblaɪndɪŋ] [pætʃ] [ʌv; əv][jɑ:rd] .
于是, 卫兵们搀扶着我穿过那片阳光刺眼的院子。

[ænd; ʌnd][ˈskaɪ,sel; ˈskaɪsəl][dʒæk][ænd; ʌnd][aɪ] [piəd] [ænd; ʌnd] [nu:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈʌndər] [ðə; ði]
And Skysail Jack and I peered and knew each other under the
和 天空之帆 杰克 和 我 窥视 和 知道 每个 其他 在下面 这
[ˈrekɪdʒ] .
wreckage .
残骸 .

我和“天空之帆”杰克透过残骸看到了彼此, 我们认出了对方。

[men] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɑ:r; ər] [ˈprɪvəlɪdʒd] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪzn] ,
Men such as he are privileged , even in a prison ,
男人 这样的 作为 他 是 特权 , 甚至 在 一个 监狱 ,
[men] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɑ:r; ər] [ˈprɪvəlɪdʒd] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪzn] ,
像他这样的人, 即使在监狱里也享有特权。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dɜrd] [æn; ən][ɪnˈfrækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [baɪ] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [krækt]
so that he dared an infraction of the rules by speaking to me in a cracked
所以 那 他 敢于 一个 违规行为 的 这 规则 经过 请讲 到 我 在 一个 裂纹
[ænd; ʌnd] [ˈkweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
and quavering voice .
和 颤抖 嗓音 .

所以他竟然敢违反规则, 用沙哑颤抖的声音跟我说话。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ˈstændɪŋ] , ” [hi:; hi] [ˈkæklɪd] .
“ **You’re a good one , Standing ,** ” **he cackled .**
“ 你是 一个 好的 一 , 常设 , ” 他 咯咯笑 .
[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ˈstændɪŋ] , [hi:; hi] [ˈkæklɪd] .
“你真不错, 斯坦丁,”他咯咯地笑着说。

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [skwi:ld] . ”
“ **You never squealed .** ”
“ 你 绝不 尖叫 . ”
[ju:; jʊ] [ˈnevər] [skwi:ld] .
“你从未告密。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [nu:] , [dʒæk] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] [bæk] — [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ˈwɪspər] ,
“ **But I never knew , Jack ,** ” **I whispered back — I was compelled to whisper ,**
“ 但 我 绝不 知道 , 杰克 , ” 我 低声说道 后退 — 我 曾是 被迫 到 耳语 ,
[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [nu:] , [dʒæk] , [aɪ] [ˈwɪspəd] [bæk] — [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ˈwɪspər] ,
“但我从来都不知道, 杰克,”我低声回答——我情不自禁地低声说道。

[fɔ:r; fər][faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][dɪsˈju:s][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [lɔ:st][em ˈi:][maɪ] [vɔɪs] .
for five years of disuse had well - nigh lost me my voice .
为了 五 年 的 废弃 有 出色地 - 夜 丢失的 我 我的 嗓音 .
[fɔ:r; fər][faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][dɪsˈju:s][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [lɔ:st][em ˈi:][maɪ] [vɔɪs] .
五年没说话, 我的嗓子几乎失声了。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈdaɪnəmaɪt] . ”
“ **I don’t think there ever was any dynamite .** ”
“ 我 不 思考 那里 曾经 曾是 任何 炸药 . ”
[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈdaɪnəmaɪt] .
“我认为那里根本没有炸药。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hiː hi] [ˈkæklɪd] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈtʃaɪldɪʃli] .
“ **That's right** , ” **he cackled** , **nodding his head childishly** .
“ 那就是 正确的 , ” 他 咯咯笑 , 点头 他的 头 幼稚地 .
“ 没错 , ” 他 咯咯笑着 , 孩子气地点了点头。

“ [stɪk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
“ **Stick with it** .
“ 戳 和 它 .

坚持下去。

[dəʊnt] [ˈevər] [letm] [noʊ] .
Don't ever let'm know .
不 曾经 让我们 知道 .

千万别让他知道。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
You're a good one .
你是 一个 好的 一 .

你很棒。

[aɪ] [teɪk] [maɪ][hæt][ɔːf][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈstændɪŋ] .
I take my hat off to you , **Standing** .
我 拿 我的 帽子 离开 到 你 , 常设 .

斯坦丁, 我向你脱帽致敬。

[juː; jʊ] [ˈhevər] [skwiːld] .
You never squealed .
你 绝不 尖叫 .

你从未告密。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [gɑːrdz] [led][em ˈiː][ɑːn] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv]
“ **And the guards led me on** , **and that was the last I saw of**
“ 和 这 守卫 引领 我 在 , 和 那 曾是 这 最后的 我 锯 的
[ˈskaɪsəl; ˈskaɪsəl][dʒæk] .
Skysail Jack .
天空之帆 杰克 .

“然后卫兵们带我往前走, 那是我最后一次见到天帆杰克。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [bɪˈliːvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnəmaɪt] [maɪθ] .
It was plain that even he had become a believer in the dynamite myth .
它 曾是 清楚的 那 甚至 他 有 变得 一个 信徒 在 这 炸药 神话 .

很明显, 就连他也相信了炸药的神话。

[twɑɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fʊl] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] .
Twice they had me before the full Board of Directors .
两次 他们 有 我 前 这 满的 木板 的 导演 .

他们曾两次把我带到全体董事会面前。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːltərnətli] [ˈbulɪd] [ænd; ænd][kəˈdʒəʊld] .
I was alternately bullied and cajoled .
我 曾是 交替 被欺凌 和 哄骗 .

我时而受到欺凌, 时而受到哄骗。

[ðer; ðər] [ˈætɪtuːd] [rɪˈzɔːlvd] [ɪtˈself][ˈɪntuː] [tuː] [ˌprɒpəˈziʃənz] .
Their attitude resolved itself into two propositions .
他们的 态度 已解决 本身 进入 二 命题 .

他们的态度归纳为两个命题。

[ɪf] [aɪ] [dɪˈlɪvərd] [ʌp][ðə; ði] [ˈdaɪnəmaɪt] ,
If I delivered up the dynamite ,
如果 我 发表 向上 这 炸药 ,

如果我把炸药送了过去,

[ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['nɑ: mɪn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd]
they would give me a nominal punishment of thirty days in the dungeon and
他们 会 给 我 一个 名义上的 惩罚 的 三十 天 在 这 地牢 和
[ðen] [meɪk] [em 'i:] [ə; eɪ] ['trʌsti] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] ['laɪbrəri] .
then make me a trusty in the prison library .
然后 制作 我 一个 可靠 在 这 监狱 图书馆 .

他们会象征性地惩罚我，在地牢里关押三十天，然后让我成为监狱图书馆的可靠管理员。

[ɪf] [aɪ] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [maɪ] ['stʌbənnəs] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [ji:ld] [ʌp] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] ,
If I persisted in my stubbornness and did not yield up the dynamite ,
如果 我 持续 在 我的 固执 和 做过 不是 屈服 向上 这 炸药 ,
如果我固执己见，不肯交出炸药，

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [em 'i:] [ɪn] ['sɑ:ləteri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['sentəns] .
then they would put me in solitary for the rest of my sentence .
然后 他们 会 放 我 在 孤 为了 这 休息 的 我的 句子 .
然后他们会把我单独监禁，直到我刑满释放。

[ɪn] [maɪ] [keɪs] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] ['prɪz(ə)nər] ,
In my case , being a life prisoner ,
在 我的 案件 , 存在 一个 生活 囚犯 ,
就我而言，我是一名终身监禁犯，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['tæntəmaʊnt] [tu:; tə] [kən'demɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] ['sɑ:ləteri] [kən'faɪnmənt] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
this was tantamount to condemning me to solitary confinement for life .
这 曾是 等同 到 谴责 我 到 孤 监禁 为了 生活 .
这无异于判我终身单独监禁。

[oʊ] , [noʊ] ; [kælə'fɔ:rnɪə] [ɪz] ['sɪvəlaɪzd] .
Oh , no ; California is civilized .
哦 , 不 ; 加利福尼亚州 是 文明 .
哦，不；加州是文明的。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [lɔ:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stætju:t] [bʊks] .
There is no such law on the statute books .
那里 是 不 这样的 法律 在 这 法令 图书 .
法律条文中没有这样的规定。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kru:əl] [ænd; ənd] [ʌn'ju:zuəl] ['pʌnɪʃmənt] ,
It is a cruel and unusual punishment ,
它 是 一个 残忍的 和 异常 惩罚 ,
这是一种残酷且不寻常的惩罚。

[ænd; ənd] [noʊ] ['mɑ:dərn] [stert] [wʊd] [bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:] .
and no modern state would be guilty of such a law .
和 不 现代的 状态 会 是 有罪的 的 这样的 一个 法律 .
任何现代国家都不会制定这样的法律。

[nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [kælə'fɔ:rnɪə] [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['θɜ:rd] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [kən'demd]
in the history of California I am the third man who has been condemned
在 这 历史 的 加利福尼亚州 我 是 这 第三 男人 WHO 有 到过 谴责
[fɔ:r; fər] [laɪf] [tu:; tə] ['sɑ:ləteri] [kən'faɪnmənt] .
for life to solitary confinement .
为了 生活 到 孤 监禁 .
在加利福尼亚州的历史上，我是第三个被判处终身单独监禁的人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər][dʒeɪk] [ˈɑ:pənˌhaɪmə] [ænd; ənd][ed] [mɔ'reɪ] .
The other two were Jake Oppenheimer and Ed Morrell .
这 其他 二 是 杰克 奥本海默 和 艾德 莫雷尔 .

另外两人分别是杰克·奥本海默和埃德·莫雷尔。

[aɪ][æɪ; əɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [su:n] ,
I shall tell you about them soon ,
我 将 告诉 你 关于 他们 很快 ,

我稍后会告诉你们这些事。

[fɔ:r; fər][aɪ] [rɒtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɛlz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
for I rotted with them for years in the cells of silence .
为了 我 腐烂的 和 他们 为了 年 在 这 细胞 的 沉默 .

因为我曾与他们一起在沉默的牢笼中腐烂多年。

[oʊ] , [ə'hʌðər] [θɪŋ] .
Oh , another thing .
哦 , 其他 事物 .

哦，还有一件事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][aʊt][ænd; ənd] [hæŋ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] — [noʊ] ,
They are going to take me out and hang me in a little while — no ,
他们 是 去 到 拿 我 出去 和 悬挂 我 在 一个 小的 尽管 — 不 ,

他们一会儿就要把我带出去吊死——不，

[nɔ:t][fɔ:r; fər] [ˈkɪlɪŋ] [prə'fesər] [ˈhæskəl] .
not for killing Professor Haskell .
不是 为了 杀 教授 哈斯科尔 .

并非因为杀害了哈斯科尔教授。

[aɪ][gɔ:t][laɪf] - [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
I got life - imprisonment for that .
我 得到 生活 - 监禁 为了 那 .

我因此被判处终身监禁。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][aʊt][ænd; ənd] [hæŋ] [em 'i:][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈɡɪltɪ]
They are going to take me out and hang me because I was found guilty
他们 是 去 到 拿 我 出去 和 悬挂 我 因为 我 曾是 成立 有罪的

[ʌv; əv] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] [ˈbætəri] .
of assault and battery .
的 突击 和 电池 .

他们要把我带出去绞死，因为我被判犯有殴打罪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɔ:t] [ˈprɪzn] [ˈdɪsəplɪn] .
And this is not prison discipline .
和 这 是 不是 监狱 纪律 .

这不是监狱纪律。

[aɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈstætʃu:ts] .
It is law , and as law it will be found in the criminal statutes .
它 是 法律 , 和 作为 法律 它 将要 是 成立 在 这 刑事 法规 .

这是法律，而且作为法律，它会在刑法典中找到。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmænz] [noʊz] [bli:d] .
I believe I made a man's nose bleed .
我 相信 我 制成 一个 男人的 鼻子 流血 .

我觉得我把一个男人的鼻子弄出血了。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [bli:d] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] .
I never saw it bleed , but that was the evidence .
我 绝不 锯 它 流血 , 但 那 曾是 这 证据 .

我从未亲眼见过它流血，但这却是证据。

[ˈθəːstən] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] .

Thurston , his name was .
瑟斯顿 , 他的 姓名 曾是 .

他名叫瑟斯顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət][sæn] [ˈkwentɪn] .

He was a guard at San Quentin .
他 曾是 一个 警卫 在 圣 昆汀 .

他曾是圣昆汀监狱的狱警。

[hiː; hi] [weɪd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)ntɪ] [paʊndz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] .

He weighed one hundred and seventy pounds and was in good health .
他 称重 一 百 和 七十 磅 和 曾是 在 好的 健康 .

他体重一百七十磅，身体健康。

[aɪ] [weɪd] [ˈʌndər] [ˈnaɪntɪ] [paʊndz] , [wʌz; wəz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdɑːrknəs] ,

I weighed under ninety pounds , was blind as a bat from the long darkness ,
我 称重 在下面 九十 磅 , 曾是 瞎的 作为 一个 蝙蝠 从 这 长的 黑暗 ,

我体重不到九十磅，因为长期处于黑暗中而双目失明。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [pent] [ɪn] [ˈnæroʊ] [wɔːlz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈdɪzi] [baɪ][lɑːrdʒ]

and had been so long pent in narrow walls that I was made dizzy by large
和 有 到过 所以 长的 五角星 在 狭窄的 墙壁 那 我 曾是 制成 晕眩的 经过 大的

[ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] .

open spaces .
打开 空间 .

由于长期被困在狭窄的墙壁里，大片的开阔空间让我感到头晕目眩。

[ˈriːəli] , [maɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈsɪpiənt] [ˌæɡərəˈfoʊbiə] ,

Really , mime was a well - defined case of incipient agoraphobia ,
真的 , 哑剧 曾是 一个 出色地 - 定义 案件 的 初期 广场恐惧症 ,

事实上，哑剧表演是广场恐惧症早期症状的一个典型例子。

[æz; əz][aɪ] [ˈkwɪkli] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [deɪ][aɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ˈsɔːləteri][ænd; ənd] [pʌntɪt] [ðə; ði] [gɑːrd]

as I quickly learned that day I escaped from solitary and punched the guard
作为 我 迅速地 学习 那 天 我 逃脱 从 孤 和 拳击 这 警卫

[ˈθəːstən] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] .

Thurston on the nose .
瑟斯顿 在 这 鼻子 .

那天我很快就明白了，我从禁闭室逃脱出来，一拳打在了狱警瑟斯顿的鼻子上。

[aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈbliːd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][maɪ] [wei] [ænd; ənd]

I struck him on the nose and made it bleed when he got in my way and
我 击 他 在 这 鼻子 和 制成 它 流血 什么时候 他 得到 在 我的 方式 和

[traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][emˈiː] .

tried to catch hold of me .
尝试 到 抓住 抓住 的 我 .

他挡了我的路，还想抓住我，我打了他的鼻子，把他的鼻子打出血了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [emˈiː] .

And so they are going to hang me .
和 所以 他们 是 去 到 悬挂 我 .

所以他們要絞死我。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][kæləˈfɔːrniə] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪftaɪmɜː] [laɪk] [emˈiː][ɪz]

It is the written law of the State of California that a lifetimer like me is
它 是 这 书面 法律 的 这 状态 的 加利福尼亚州 那 一个 终身 喜欢 我 是

[ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæprɪt(ə)] [kraɪm] [wen] [hiː; hi] [straɪks] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [gɑːrd] [laɪk] [ˈθəːstən] .

guilty of a capital crime when he strikes a prison guard like Thurston .
有罪的 的 一个 首都 犯罪 什么时候 他 罢工 一个 监狱 警卫 喜欢 瑟斯顿 .

加利福尼亚州的成文法律规定，像我这样的终身监禁犯，如果像瑟斯顿那样殴打狱警，就犯了死罪。

[ˈʃʊrli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪnkənˈviːniənst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər][baɪ]
Surely , he could not have been inconvenienced more than half an hour by
一定 , 他 可以 不是 有 到过 不便 更多的 比 一半 一个 小时 经过
[ðæt] [ˈbliːdɪŋ] [noʊz] ;
that bleeding nose ;
那 出血 鼻子 ;
他流鼻血的时间肯定不会超过半小时;

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and yet they are going to hang me for it .
和 然而 他们 是 去 到 悬挂 我 为了 它 .
然而, 他们却要因此绞死我。

[ænd; ənd] , [siː] !
And , see !
和 , 看 !
瞧!

[ðɪs] [lɔː] , [ɪn][maɪ] [keɪs] , [ɪz][eks][pəʊst][ˈfæktə] .
This law , in my case , is ex post facto .
这 法律 , 在 我的 案件 , 是 前任 邮政 事实上 :
就我而言, 这条法律是事后追溯的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kɪld] [prəˈfesər] [ˈhæskəl] .
It was not a law at the time I killed Professor Haskell .
它 曾是 不是 一个 法律 在 这 时间 我 被杀 教授 哈斯克尔 .
在我杀害哈斯克尔教授的时候, 这条法律还没有出台。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pæst] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][aɪ] [rɪˈsiːvd] [maɪ][laɪf] - [ˈsentəns] .
It was not passed until after I received my life - sentence .
它 曾是 不是 通过了 直到 后 我 已收到 我的 生活 - 句子 .
直到我被判处无期徒刑之后, 这项法案才获得通过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] :
And this is the very point :
和 这 是 这 非常 观点 :
而这正是关键所在:

[maɪ][laɪf] - [ˈsentəns] [geɪv] [ˌem ˈiː][maɪ][ˈsteɪtəs; ˈstætəs] [ʌndər] [ðɪs] [lɔː] [wɪt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn]
my life - sentence gave me my status under this law which had not yet been
我的 生活 - 句子 给予 我 我的 地位 在下面 这 法律 哪个 有 不是 然而 到过
[ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bʊks] .
written on the books .
书面 在 这 图书 .
无期徒刑使我获得了这条当时尚未写入法律的法律规定下的地位。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv] [laɪftaɪmz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi]
And it is because of my status of lifetimer that I am to be
和 它 是 因为 的 我的 地位 的 终身 那 我 是 到 是
[hæŋd] [fɔːr; fər] [ˈbætəri] [kəˈmɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [gɑːrd] [ˈθəːstən] .
hanged for battery committed on the guard Thurston .
绞刑 为了 电池 坚定的 在 这 警卫 瑟斯顿 .
正因为我是终身监禁犯, 我才因袭击狱警瑟斯顿而被处以绞刑。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈklɪrli] [eks][pəʊst][ˈfæktə] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [ʌnˌkɑːnstɪˈtuːʃən(ə)] .
It is clearly ex post facto , and , therefore , unconstitutional .
它 是 清楚地 前任 邮政 事实上 , 和 , 所以 , 违宪 .
这显然是事后追溯, 因此违宪。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈberɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɑːn] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃən] [ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt]
But what bearing has the Constitution on constitutional lawyers when they want
但 什么 轴承 有 这 宪法 在 宪法 律师 什么时候 他们 想
[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [prəˈfesər] [ˈdæərəl] [ˈstændɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ?
to put the notorious Professor Darrell Standing out of the way ?
到 放 这 臭名昭著 教授 达雷尔 常设 出去 的 这 方式 ?

但是，当宪法律师想要除掉臭名昭著的达雷尔·斯坦丁教授时，宪法对他们又有什么影响呢？

[nɔːr][duː][aɪ][ˈiːv(ə)n] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [ˈpresɪdənt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
Nor do I even establish the precedent with my execution .
也不 做 我 甚至 建立 这 先例 和 我的 执行 .

我的处决甚至没有开创先例。

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] , [æz; əz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [riːdz] [ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [noʊz] , [ðeɪ] [hæŋd] [dʒeɪk]
A year ago , as everybody who reads the newspapers knows , they hanged Jake
一个 年 前 , 作为 大家 WHO 阅读 这 报纸 知道 , 他们 绞刑 杰克
[ˈɑːpən,haɪmə] ,
Oppenheimer ,
奥本海默 ,

一年前，正如所有读报纸的人都知道的那样，他们绞死了杰克·奥本海默。

[raɪt] [hɪr] [ɪn][ˈfoʊlsəm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələr] [əˈfens] . . .
right here in Folsom , for a precisely similar offence . . .
正确的 这里 在 福尔松 , 为了 一个 恰恰 相似的 罪行 . . .

就在福尔瑟姆，也发生了一起完全相同的罪行.....

[ˈoʊnli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈbætəri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdz] [noʊz]
only , in his case of battery , he was not guilty of making a guard's nose
仅有的 , 在 他的 案件 的 电池 , 他 曾是 不是 有罪的 的 制作 一个 警卫的 鼻子
[bliːd] .
bleed .
流血 .

只是，就他所受的殴打罪而言，他并没有导致一名警卫流鼻血。

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [kənˈvɪkt] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bred] - [naɪf] .
He cut a convict unintentionally with a bread - knife .
他 切 一个 定罪 无意中 和 一个 面包 - 刀 .

他用面包刀不小心割伤了一名囚犯。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] — [laɪf][ænd; ənd][menz] [weɪz] [ænd; ənd] [lɔːz] [ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld] [pæðz] .
It is strange — life and men's ways and laws and tangled paths .
它 是 奇怪的 — 生活 和 男士 方式 和 法律 和 纠缠不清 路径 .

生活、人世间的行为方式、法律以及错综复杂的道路，真是奇妙无比。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [sel] [ɪn] [ˈmɜːdəəz] - [roʊ] [ðæt] [dʒeɪk] [ˈɑːpən,haɪmə]
I am writing these lines in the very cell in Murderers ' Row that Jake Oppenheimer
我 是 写作 这些 线条 在 这 非常 细胞 在 杀人犯 - 排 那 杰克 奥本海默
[ˈɑːkjupaɪd] [er] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd][dɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː]
occupied ere they took him out and did to him what they are going to do
占领 埃雷 他们 采取 他 出去 和 做过 到 他 什么 他们 是 去 到 做
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

我正在“杀人犯牢房”里写下这些文字，杰克·奥本海默曾被关押在这里，他们把他带出去，对他做了他们即将对我做的事。

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] .
I warned you I had many things to write about .
我 警告 你 我 有 许多 事物 到 写 关于 .

我之前就提醒过你，我有很多东西要写。

[aɪ][[æɪ; ʒəɪ] [naʊ] [rɪ'tʒ:rn] [tu:; tə][maɪ] ['nærətɪv] .
I shall now return to my narrative .
我 将 现在 返回 到 我的 叙述 .

现在我将继续我的叙述。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['prɪzn] [dʒ'ektʒ-z, daɪ'rektʒ-z, di:'rektʒ-z, dɪ'rektʒ-z] [geɪv] [em 'i:][maɪ] [tʃɔɪs] :
The Board of Prison Directors gave me my choice :
这 木板 的 监狱 导演 给予 我 我的 选择 :

监狱董事会给了我选择的权利：

[ə; eɪ] ['prɪzn] - [ænd; ənd] [sə'si:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒu:t] - [lu:mz] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][na:n] -
a prison trustyship and surcease from the jute - looms if I gave up the non -
一个 监狱 - 和 停止 从 这 黄麻 - 织布机 如果 我 给予 向上 这 非 -
[ɪg'zɪstənt] ['daɪnəmaɪt] ;
existent dynamite ;
存在的 炸药 ;

如果我放弃那根本不存在的炸药，我将获得监狱的信任和停止使用黄麻织布机的资格；

[laɪf] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn]['sɔ:lətəri] [ɪf] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][na:n] - [ɪg'zɪstənt] ['daɪnəmaɪt] .
life imprisonment in solitary if I refused to give up the non - existent dynamite .
生活 监禁 在 孤 如果 我 拒绝 到 给 向上 这 非 - 存在的 炸药 .

如果我拒绝交出根本不存在的炸药，我将被判处终身监禁，单独监禁。

[ðeɪ] [geɪv] [em 'i:] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
They gave me twenty - four hours in the jacket to think it over .
他们 给予 我 二十 - 四 小时 在 这 夹克 到 思考 它 超过 .

他们给了我二十四小时的时间穿着这件夹克考虑一下。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
Then I was brought before the Board a second time .
然后 我 曾是 带来 前 这 木板 一个 第二 时间 .

然后我第二次被带到委员会面前。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办？

[aɪ][kʊd; kəd][na:t] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][na:t] .
I could not lead them to the dynamite that was not .
我 可以 不是 带领 他们 到 这 炸药 那 曾是 不是 .

我无法带领他们找到根本不存在的炸药。

[aɪ][tuʊld][ðem; ðəm][soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuʊld][em 'i:][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] .
I told them so , and they told me I was a liar .
我 讲述 他们 所以 , 和 他们 讲述 我 我 曾是 一个 说谎者 .

我把这话告诉了他们，他们却说我撒谎。

[ðeɪ] [tuʊld][em 'i:][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] , [ə; eɪ]['mɔ:rəl] [dɪ'dʒenəreɪt] ,
They told me I was a hard case , a dangerous man , a moral degenerate ,
他们 讲述 我 我 曾是 一个 难的 案件 , 一个 危险的 男人 , 一个 道德 退化 ,

他们说我是个难缠的家伙，一个危险人物，一个道德败坏的人。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
the criminal of the century .
这 刑事 的 这 世纪 .

世纪罪犯。

[ðeɪ] [toʊld][em 'i:] ['meni] ['lðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kærid] [em 'i:] [ə'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:ləteri]
They told me many other things , and then they carried me away to the solitary
他们 讲述 我 许多 其他 事物 , 和 然后 他们 携带 我 离开 到 这 孤
['sɛlz] .
cells .
细胞 :

他们还告诉我很多其他的事情，然后把我带到了单人牢房。

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ˈɪntu:] ['nʌmbər] [wʌn] [sɛl] .
I was put into Number One cell .
我 曾是 放 进入 数字 一 细胞 :

我被关进了1号牢房。

[ɪn] ['nʌmbər] [faɪv] [leɪ] [ed] [mɔ'rɛl] .
In Number Five lay Ed Morrell .
在 数字 五 躺 艾德 莫雷尔 :

五号里躺着的是埃德·莫雷尔。

[ɪn] ['nʌmbər] [twelv] [leɪ] [dʒeɪk] ['ɑ:pən,haɪmər] .
In Number Twelve lay Jake Oppenheimer .
在 数字 十二 躺 杰克 奥本海默 :

十二号躺着的是杰克·奥本海默。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] .
And he had been there for ten years .
和 他 有 到过 那里 为了 十 年 :

他在那里待了十年。

[ed] [mɔ'rɛl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɛl] ['oʊnli][wʌn] [jɪr] .
Ed Morrell had been in his cell only one year .
艾德 莫雷尔 有 到过 在 他的 细胞 仅有的 一 年 :

埃德·莫雷尔被关押仅一年。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪftɪ] - ['jɪrz] - ['sentəns] .
He was serving a fifty - years ' sentence .
他 曾是 服务 一个 五十 - 年 - 句子 :

他被判处五十年监禁。

[dʒeɪk] ['ɑ:pən,haɪmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪfər] .
Jake Oppenheimer was a lifer .
杰克 奥本海默 曾是 一个 终身监禁 :

杰克·奥本海默是个终身监禁犯。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ] ['laɪfər] .
And so was I a lifer .
和 所以 曾是 我 一个 终身监禁 :

我也因此成了终身囚犯。

['werfɔ:r] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Wherefore the outlook was that the three of us would remain there for a
因此 这 前景 曾是 那 这 三 的 我们 会 保持 那里 为了 一个
[lɔ:ŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 :

因此，当时的预期是我们三人会在那里待很长时间。

[ænd; ənd] [jet] , [sɪks] ['jɪrz] ['oʊnli][ɑ:r; ər][pæst] , [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][ɪn]['sɑ:ləteri] .
And yet , six years only are past , and not one of us is in solitary .
和 然而 , 六 年 仅有的 是 过去的 , 和 不是 一 的 我们 是 在 孤 :

然而，仅仅六年过去了，我们当中没有一个人被单独监禁。

[dʒeɪk] [ˈɑːpən,haɪmə] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ɔːf] .
Jake Oppenheimer was swung off .
杰克 奥本海默 曾是 摇摆 离开 .

杰克·奥本海默被甩了下来。

[ed] [mɔːrɛl] [wʌz; wəz] [meɪd] [hed] [ˈtrʌsti] [ʌv; əv][sæn] [ˈkwentɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɑːrd(ə)n] [aʊt] [ˈoʊnli]
Ed Morrell was made head trusty of San Quentin and then pardoned out only
艾德 莫雷尔 曾是 制成 头 可靠 的 圣 昆汀 和 然后 赦免 出去 仅有的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
the other day .
这 其他 天 .

埃德·莫雷尔曾被任命为圣昆汀监狱的首席狱警，但就在前几天才被赦免出狱。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ˈfoʊlsəm] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈduːli] [set] [baɪ] [dʒʌdʒ] [ˈmɔːrgən] ,
And here I am in Folsom waiting the day duly set by Judge Morgan ,
和 这里 我 是 在 福尔松 等待 这 天 正式地 放 经过 法官 摩根 ,
而我此刻身在福尔瑟姆，等待着摩根法官正式宣布的日期。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][maɪ][læst] [deɪ] .
which will be my last day .
哪个 将要 是 我的 最后的 天 .

这将是我工作的最后一天。

[ðə; ði] [fuːlz] !
The fools !
这 傻瓜 !

傻瓜！

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈθrɑːtl] [maɪ] [ɪmɔːrˈtæləti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈklʌmzi] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] [roʊp]
As if they could throttle my immortality with their clumsy device of rope
作为 如果 他们 可以 风门 我的 不朽 和 他们的 笨拙 设备 的 绳索
[ænd; ənd][ˈskæfoʊld] !
and scaffold !
和 脚手架 !

仿佛他们能用那笨拙的绳索和脚手架扼杀我的永生似的！

[aɪ][æɪ; ʃəl] [wɔːk] , [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈgen] , [oʊ] , [ˈkaʊntləs] [taɪmz] , [ðɪs] [fer] [ɜːrθ] .
I shall walk , and walk again , oh , countless times , this fair earth .
我 将 走 , 和 走 再次 , 哦 , 无数 时代 , 这 公平的 地球 .

我将行走，并且无数次地行走在这片美丽的土地上。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [biː; bi] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈpez(ə)nt] , [səˈvɑːnt][ænd; ənd] [fuːl] ,
And I shall walk in the flesh , be prince and peasant , savant and fool ,
和 我 将 走 在 这 肉 , 是 王子 和 农民 , 学者 和 傻子 ,
我将以血肉之躯行走，既是王子又是平民，既是学者又是傻瓜。

[sɪt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [groʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wiːl] .
sit in the high place and groan under the wheel .
坐 在 这 高的 地方 和 呻吟 在下面 这 车轮 .

坐在高处，在车轮下呻吟。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈloʊnli] , [æt; ət][fɜːrst] , [ɪn][ˈsɑːləteri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] .
It was very lonely , at first , in solitary , and the hours were long .
它 曾是 非常 孤独 , 在 第一的 , 在 孤 , 和 这 小时 是 长的 .

起初非常孤独，独自一人，而且时间很长。

[taɪm] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['regjələɹ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,
Time was marked by the regular changing of the guards ,
时间 曾是 标记 经过 这 常规的 变化 的 这 守卫 ,
时间的流逝以卫兵定期换岗来标志。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɔːltər'neɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
and by the alternation of day and night .
和 经过 这 交替 的 天 和 夜晚 .
以及昼夜交替。

[deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɔːl] - [dɑːrk][ʌv; əv]
Day was only a little light , but it was better than the all - dark of
天 曾是 仅有的 一个 小的 光 , 但 它 曾是 更好的 比 这 全部 - 黑暗的 的
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

虽然天色还很浅，但总比漆黑的夜晚好。

[ɪn] ['sɑːləteri][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][æən; ən] [uːz] , [ə; eɪ] ['slaɪmi] ['siːpɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt]
In solitary the day was an ooze , a slimy seepage of light from the bright
在 孤 这 天 曾是 一个 渗出物 , 一个 黏糊糊的 渗漏 的 光 从 这 明亮的
[ˈaʊtər] [wɜːrld] .
outer world .
外 世界 .

独处时，白昼就像一滩黏糊糊的液体，从明亮的外界世界渗出的光芒如同污泥一般。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] .
Never was the light strong enough to read by .
绝不 曾是 这 光 强的 足够的 到 读 经过 .
光线一直不够亮，无法阅读。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
Besides , there was nothing to read .
除了 , 那里 曾是 没有什么 到 读 .
此外，也没有什么书可读。

[wʌn] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][laɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
One could only lie and think and think .
一 可以 仅有的说谎 和 思考 和 思考 .
他只能撒谎、思考、再思考。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪfər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ə; eɪ] ['mɪrək(ə)]
And I was a lifer , and it seemed certain , if I did not do a miracle
和 我 曾是 一个 终身监禁 , 和 它 似乎 肯定 , 如果 我 做过 不是 做 一个 奇迹
,
.
,
我当时是终身监禁犯，而且似乎可以肯定的是，如果我不创造奇迹，

[meɪk] ['θɜːrti] - [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
make thirty - five pounds of dynamite out of nothing ,
制作 三十 - 五 磅 的 炸药 出去 的 没有什么 ,
凭空制造35磅炸药，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt][dɑːrk] .
that all the years of my life would be spent in the silent dark .
那 全部 这 年 的 我的 生活 会 是 花费 在 这 沉默的 黑暗的 .
我的生命将在寂静的黑暗中度过。

[maɪ][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['rɑːt(ə)n] [tɪk] [ʌv; əv] [strɔː] [sprɛd] [ɑːn][ðə; ði] [sel] [flɔːr] .
My bed was a thin and rotten tick of straw spread on the cell floor .
我的 床 曾是 一个 薄的 和 烂 打钩 的 稻草 传播 在 这 细胞 地面 .
我的床是铺在牢房地板上的一层又薄又烂的稻草。

[wʌn] [θɪn] [ænd; ənd] ['fɪlθɪ] ['blæŋkɪt] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] .
One thin and filthy blanket constituted the covering .

— 薄的 和 污秽 毯子 构成 这 覆盖 .

他身上只盖着一条又薄又脏的毯子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃer] , [noʊ] [ˈteɪbl] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]
There was no chair , no table — nothing but the tick of straw and the
那里 曾是 不 椅子 , 不 桌子 — 没有什么 但 这 打钩 的 稻草 和 这
[θɪn] , [eɪdʒd] ['blæŋkɪt] .
thin , aged blanket .
薄的 , 老年人 毯子 .

没有椅子, 没有桌子——只有一层薄薄的稻草和一条又薄又旧的毯子。

[aɪ][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sliːpər] [ænd; ənd]['evər][ə; eɪ] ['bɪzi] - [breɪnd] [mæn] .
I was ever a short sleeper and ever a busy - brained man .

我 曾是 曾经 一个 短的 轨枕 和 曾经 一个 忙碌的 - 脑子 男人 .

我一直睡眠时间很短, 而且一直是个闲不住的人。

[ɪn]['sɔːləteri][wʌn] [grəʊz] [sɪk] [ʌv; əv][wʌn'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
In solitary one grows sick of oneself in his thoughts ,
在 孤 一 生长 生病的 的 自己 在 他的 想法 ,
独处时, 人会在思绪中厌倦自己。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌn'self] [ɪz][tuː; tə] [sliːp] .
and the only way to escape oneself is to sleep .

和 这 仅有的 方式 到 逃脱 自己 是 到 睡觉 .

而逃离自我的唯一方法就是睡觉。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd]['ævərɪdʒd] [faɪv] ['aʊərz] - [sliːp] [ə; eɪ] [naɪt] .
For years I had averaged five hours ' sleep a night .

为了 年 我 有 平均值 五 小时 - 睡觉 一个 夜晚 .

多年来, 我平均每晚只睡五个小时。

[aɪ] [naʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [sliːp] .
I now cultivated sleep .

我 现在 栽培 睡觉 .

我现在开始注重睡眠。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I made a science of it .

我 制成 一个 科学 的 它 .

我把它研究成了一门科学。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [sliːp] [ten] ['aʊərz] , [ðen] [twelv] ['aʊərz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ləst] ,
I became able to sleep ten hours , then twelve hours , and , at last ,
我 成为 有能力的 到 睡觉 十 小时 , 然后 十二 小时 , 和 , 在 最后的 ,
我一开始能睡十个小时, 然后是十二个小时, 最后,

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [fɔːr'tiːn] [ænd; ənd] [fɪftiːn] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] .
as high as fourteen and fifteen hours out of the twenty - four .

作为 高的 作为 十四 和 十五 小时 出去 的 这 二十 - 四 .

一天24小时中, 最多可达14到15个小时。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][ɡoʊ] , [ænd; ənd] , [pər'fɔːrs] ,
But beyond that I could not go , and , perforce ,

但 超过 那 我 可以 不是 去 , 和 , 强制 ,

但除此之外, 我无法再往前走了, 而且, 迫不得已。

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
was compelled to lie awake and think and think .

曾是 被迫 到 说谎 醒 和 思考 和 思考 .

我不得不躺在床上辗转反侧, 反复思考。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wei] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['æktiv] - [breɪnd] [mæn] , [lei] ['mædnəs] .
And that way , for an active - brained man , lay madness .
和 那 方式 , 为了 一个 积极的 - 脑子 男人 , 躺 疯狂 .

这样一来，对于一个思维活跃的人来说，疯狂便随之而来。

[aɪ] [sɔːt] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][em 'iː] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][ə'baɪd][maɪ] ['weɪkɪŋ] [ʰaʊərz] .
I sought devices to enable me mechanically to abide my waking hours .
我 寻求 设备 到 使能够 我 机械地 到 遵守 我的 醒来 小时 .

我一直在寻找能够让我机械地度过清醒时间的装置。

[aɪ] [skwɜːd] [ænd; ʌnd] [kjuːbd] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] ,
I squared and cubed long series of numbers ,

我对一长串数字进行了平方和立方运算，

[ænd; ʌnd][baɪ][ˌkɔːns(ə)n'treɪ(ə)n][ænd; ʌnd] [wɪl] ['kærid] [ɑːn][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌdʒiːə'metrɪk] [prə'ɡrefənz]
and by concentration and will carried on most astonishing geometric progressions
和 经过 专注 和 将要 携带 在 最多 惊人 几何的 进展

.
:
.

凭借专注和意志，他们完成了最惊人的几何级数运算。

[aɪ][ɪːv(ə)n] ['dæliɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwɛəriŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] . . .
I even dallied with the squaring of the circle . . .
我 甚至 拖延 和 这 平方 的 这 圆圈 . . .

我甚至还尝试过化方圆.....

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [ˌpɔːsə'bɪləti] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt]
until I found myself beginning to believe that that possibility could be accomplished
直到 我 成立 我 开始 到 相信 那 那 可能性 可以 是 完成

.
:
.

直到我开始相信这种可能性是可以实现的。

[ˌwerə'pɑːn] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] , [tuː] , [lei] ['mædnəs] , [aɪ] [fɔːr'went] [ðə; ði]['skwɛəriŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
Whereupon , realizing that there , too , lay madness , I forwent the squaring of the
于是 , 意识到 那 那里 , 也 , 躺 疯狂 , 我 放弃 这 平方 的 这

[ˈsɜːrk(ə)] ,
circle ,
圆圈 ,

于是，我意识到其中也蕴藏着疯狂，便放弃了化圆为方的努力。

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][rɪ'kwaiərd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['sækrɪfaɪs][ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
although I assure you it required a considerable sacrifice on my part ,
虽然 我 保证 你 它 必需的 一个 大量 牺牲 在 我的 部分 ,

虽然我可以向你保证，这需要我做出相当大的牺牲，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈment(ə)l]['eksərsaɪz] [ɪn'vɑːlvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] - ['kɪlər] .
for the mental exercise involved was a splendid time - killer .
为了 这 精神的 锻炼 涉及 曾是 一个 灿烂 时间 - 杀手 .

因为其中涉及的脑力锻炼是一种绝佳的消磨时间的方式。

[baɪ] [ʃɪr] [vɪʒʊələ'zeɪʃn] [ˈʌndər][maɪ] [aɪˌɪdz] [aɪ] [kən'strʌktɪd] [tʃes] - [ˈbɔːrdz] [ænd; ʌnd] [pleɪd] [bəʊθ]
By sheer visualization under my eyelids I constructed chess - boards and played both
经过 透明 可视化 在下面 我的 眼睑 我 建造 棋 - 板 和 玩 两个都

[saɪdz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [geɪmz] [θruː] [tuː; tə][tʃek'meɪt'tʃekmeɪt] .
sides of long games through to checkmate .
侧面 的 长的 游戏 通过 到 将死 .

我仅凭眼皮下的想象，就构建出了棋盘，并进行了漫长的对弈，直至将死对方。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ekspɜ:rt][æt; ət] [ðɪs] [vɪʒuəl,aɪzɪd] [geɪm] [ʌv; əv] ['meməri] [ðə; ðɪ]
But when I had become expert at this visualized game of memory the
但 什么时候 我 有 变得 专家 在 这 可视化 游戏 的 记忆 这
['eksərsaɪz][pɔ:ld; pæld][ɑ:n][em 'i:] .
exercise palled on me .
锻炼 苍白 在 我 :
但我当熟练掌握了这种视觉记忆游戏后，这种练习就让我感到厌倦了。

['eksərsaɪz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][ri:əl] ['kɑ:ntest] [wen] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pleɪər]
Exercise it was , for there could be no real contest when the same player
锻炼 它 曾是 , 为了 那里 可以 是 不 真实的 竞赛 什么时候 这 相同的 玩家
[pleɪd] [bəuθ] [saɪdz] .
played both sides .
玩 两个都 侧面 :
这只是一次练习，因为当同一个球员同时扮演双方角色时，不可能有真正的比赛。

[aɪ] [traɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] ['veɪnli] ,
I tried , and tried vainly ,
我 尝试 , 和 尝试 徒劳地 ,
我尝试过，但徒劳无功。

[tu:; tə] [splɪt] [maɪ][pɜ:rsə'hæləti]['ɪntu:] [tu:] [pɜ:rsə'hæləti:z] [ænd; ənd][tu:; tə][pɪt][wʌn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
to split my personality into two personalities and to pit one against the other .
到 分裂 我的 性格 进入 二 个性 和 到 坑 一 反对 这 其他 :
将我的性格分裂成两个人格，并使这两个人格相互对立。

[bʌt; bət] ['evər][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ðɪ][wʌn] ['pleɪər] ,
But ever I remained the one player ,
但 曾经 我 剩余 这 一 玩家 ,
但我始终是那个唯一的球员，
[wɪð; wɪθ][noʊ] [plænd] [ru:z] [ɔ:ɹ]['strætədʒi][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli]
with no planned ruse or strategy on one side that the other side did not immediately
和 不 计划 诡计 或者 战略 在 一 边 那 这 其他 边 做过 不是 立即地
[æprɪ'hend] .
apprehend .
逮捕 :
双方都没有预先计划好的诡计或策略，对方也没有立即察觉到。

[ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd] ['veri] [lɔ:ŋ] .
And time was very heavy and very long .
和 时间 曾是 非常 重的 和 非常 长的 :
时间仿佛变得沉重而漫长。

[aɪ] [pleɪd] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [flaɪz] ,
I played games with flies ,
我 玩 游戏 和 苍蝇 ,
我玩过和苍蝇玩游戏，
[wɪð; wɪθ]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [haʊs] - [flaɪz] [ðæt] [u:zd] ['ɪntu:]['sɑ:ləteri][æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ][dɪm] [greɪ] [laɪt] ;
with ordinary house - flies that oozed into solitary as did the dim gray light ;
和 普通的 房子 - 苍蝇 那 渗出 进入 孤 作为 做过 这 暗淡 灰色的 光 ;
普通的家蝇也像昏暗的灰色灯光一样，渐渐变得孤零零的；

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [pleɪ] .
and learned that they possessed a sense of play .
和 学习 那 他们 拥有 一个 感觉 的 玩 :
并了解到他们很有玩耍的天性。

[fɔ:ɹ; fər] ['ɪnstəns] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [sel] [flɔ:ɹ] ,
For instance , lying on the cell floor ,
为了 实例 , 说谎 在 这 细胞 地面 ,
例如，躺在牢房地板上，

[aɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [æn; ən] [ˈɑːrɪtrəri] [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪneri] [laɪn] [əˈbɔːr] [ðə; ði] [wɔːl] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt]
I established an arbitrary and imaginary line along the wall some three feet
我 已确立的 一个 随意的 和 假想 线 沿着 这 墙 一些 三 脚
[əˈbʌv] [ðə; ði] [flɔːr] .
above the floor .
多于 这 地面 .

我在墙上画了一条任意的假想线，距离地面大约三英尺。

[wen] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [əˈbʌv] [ðɪs] [laɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [piːs] .
When they rested on the wall above this line they were left in peace .
什么时候 他们 休息 在 这 墙 多于 这 线 他们 是 左边 在 和平 .
当他们栖息在这条线以上的墙上时，他们便得以安息。

[ðə; ði] [ɪnstənt] [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [laɪn] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
The instant they lighted on the wall below the line I tried to catch them .
这 立即的 他们 照明 在 这 墙 以下 这 线 我 尝试 到 抓住 他们 .
它们落在墙边线下方的那一刻，我就试图抓住它们。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [ˈnevər] [tuː; tə][hɜːrt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [taɪm] ,
I was careful never to hurt them , and , in time ,
我 曾是 小心 绝不 到 伤害 他们 , 和 , 在 时间 ,
我小心翼翼地不伤害他们，随着时间的推移，

[ðeɪ] [nuː] [æz; əz] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][dɪd][aɪ] [wer] [ræn][ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] [laɪn] .
they knew as precisely as did I where ran the imaginary line .
他们 知道 作为 恰恰 作为 做过 我 在哪里 跑 这 假想 线 .
他们和我一样清楚地知道那条假想线在哪里。

[wen] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə] [pleɪ] , [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [laɪn] ,
When they desired to play , they lighted below the line ,
什么时候 他们 想要的 到 玩 , 他们 照明 以下 这 线 ,
当他们想玩的时候，他们就在线下点亮灯光。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [flaɪ] [wɒd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [spɔːrt] .
and often for an hour at a time a single fly would engage in the sport .
和 经常 为了 一个 小时 在 一个 时间 一个 单身的 飞 会 从事 在 这 运动 .
而且经常一次就有一只苍蝇参与这项运动长达一个小时。

[wen] [aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈtaɪərɪd] , [aɪ ˈtiː] [wɒd] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [ˈterətɔːri] [əˈbʌv] .
When it grew tired , it would come to rest on the safe territory above .
什么时候 它 生长 疲劳的 , 它 会 来 到 休息 在 这 安全的 领土 多于 .
当它感到疲倦时，就会降落在上方安全的空地上。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [flaɪz] [ðæt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Of the dozen or more flies that lived with me ,
的 这 打 或者 更多的 苍蝇 那 居住地 和 我 ,
在我家生活过的十几只苍蝇中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡeɪm] .
there was only one who did not care for the game .
那里 曾是 仅有的 一 WHO 做过 不是 关心 为了 这 游戏 .
只有一个人对这个游戏不感兴趣。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] [ˈstedfæstli] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv]
He refused steadfastly to play , and , having learned the penalty of
他 拒绝 坚定不移 到 玩 , 和 , 拥有 学习 这 惩罚 的
[əˈlaɪtɪŋ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [laɪn] ,
alighting below the line ,
下车 以下 这 线 ,
他坚决拒绝上场，并且，在得知在底线下落的处罚后，

[ˈveri] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ʌnˈseɪf] [ˈterətɔːri] .
very carefully avoided the unsafe territory .
非常 小心 避免 这 不安全 领土 .

非常小心地避开了危险区域。

[ðæt] [flaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌlən] , [dɪsˈgrʌntɪd] [ˈkri:tʃər] .
That fly was a sullen, disgruntled creature .
那 飞 曾是 一个 忧郁 , 不满的 生物 .

那只苍蝇是一只闷闷不乐、心怀不满的生物。

[æz; əz][ðə; ði] [kənˈvɪkts] [wʊd] [seɪ] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] “ [graʊtʃ] ” [əˈɡenst] [ðə; ði][wɜːrld] .
As the convicts would say, it had a “grouch” against the world .
作为 这 罪犯 会 说 , 它 有 一个 “牢骚” 反对 这 世界 .

正如囚犯们会说的那样，它对世界充满了“怨恨”。

[hiː; hi] [ˈnevər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [flaɪz] [ˈiːðər] .
He never played with the other flies either .
他 绝不 玩 和 这 其他 苍蝇 任何一个 .

他也从来不和其他苍蝇一起玩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] , [tuː] ; [fɔːr; fər][aɪ] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
He was strong and healthy, too; for I studied him long to find out .
他 曾是 强的 和 健康 , 也 ; 为了 我 研究 他 长的 到 寻找 出去 .

他身体强壮健康；我仔细观察了他很久才发现这一点。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [fɔːr; fər] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˌtemprəˈmentl] , [nɑːt] [ˈfɪzɪk(ə)l] .
His indisposition for play was temperamental, not physical .
他的 病痛 为了 玩 曾是 性情古怪 , 不是 身体的 .

他不喜欢玩耍是性格使然，而不是身体原因。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [nuː] [ɔːl][maɪ] [flaɪz] .
Believe me, I knew all my flies .
相信 我 , 我 知道 全部 我的 苍蝇 .

相信我，我对所有的苍蝇都了如指掌。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈdɪfərənsɪz] [aɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [bɪˈtwiːn]
It was surprising to me the multitude of differences I distinguished between

them .
他们 .

令我惊讶的是，我竟然能分辨出它们之间的这么多区别。

[oʊ] , [iːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [æŋ; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] — [nɑːt] [ˈmɪrli] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ˈmɑːkɪŋz] ,
Oh, each was distinctly an individual — not merely in size and markings ,
哦 , 每个 曾是 明显地 一个 个人 — 不是 仅仅 在 尺寸 和 标记 ,
[streŋθ] , [ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv] [flaɪt] ,
strength, and speed of flight ,
力量 , 和 速度 的 航班 ,

哦，它们每一个都独一无二——不仅仅是体型、斑纹、力量和飞行速度上的差异，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmæənər] [ænd; ənd][ˈfænsi][ʌv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ʌv; əv] [dɑːdʒ] [ænd; ənd][dɑːrt] ,
and in the manner and fancy of flight and play, of dodge and dart ,
和 在 这 方式 和 想要的 航班 和 玩 , 的 躲闪 和 镖 ,

以飞行和嬉戏、躲闪和疾驰的方式和姿态，

[ʌv; əv] [wiːl] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [rɪˈpiːt] [ɔːr] [wiːl] [ænd; ənd] [rɪˈvɜːrs] , [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn]
of wheel and swiftly repeat or wheel and reverse, of touch and go on

the danger wall ,
这 危险 墙 ,

转动方向盘并迅速重复或转动方向盘并倒车，在危险墙上触碰并前进，

[ɔːr][ʌv; əv] [feɪnt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ə'laɪt] ['els,wer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [zoʊn] .
or of feint the touch and alight elsewhere within the zone .
或者 的 佯攻 这 触碰 和 点燃 别处 之内 这 区 .
或者佯装触碰，然后降落在区域内的其他位置。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [ʃɑːrpli] [dɪfə'renʃiəti'd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [men'tæləti] [ænd; ənd]
They were likewise sharply differentiated in the minutest shades of mentality and
他们 是 同样地 尖锐地 差异化的 在 这 最分钟 色调 的 心理 和
[temprəmənt] .
temperament .
气质 .
他们在心智和性情上的细微差别也同样截然不同。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [wʌnz] , [ðə; ði] [fleg'mætɪk] [wʌnz] .
I knew the nervous ones , the phlegmatic ones .
我 知道 这 紧张的 一个 , 这 黏液质的 一个 .
我认识那些神经质的人，也认识那些性格沉稳的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌndər'saɪzd] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [flaɪ]['ɪntuː]['riːəl]['reɪdʒɪz] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]
There was a little undersized one that would fly into real rages , sometimes with
那里 曾是 一个 小的 矮小 一 那 会 飞 进入 真实的 愤怒 , 有时 和
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
有一只体型偏小的小狗，它会突然大发雷霆，有时甚至会对我发脾气。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['feləʊz] .
sometimes with its fellows .
有时 和 它是 伙伴们 .
有时和它的同伴一起。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ][kəʊlt][ɔːr][ə; eɪ][kæf] [θroʊ] [ʌp] [ɪts] [hiːlz] [ænd; ənd] [dæʃ] ['mædli] [ə'baʊt]
Have you ever seen a colt or a calf throw up its heels and dash madly about
有 你 曾经 已见 一个 小马 或者 一个 小牛 扔 向上它是 高跟鞋 和 短跑 疯狂地 关于
[ðə; ði] ['pæstʃər] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪk'ses] [ʌv; əv][vɑɪ'tæləti][ænd; ənd]['spɪrɪts] ?
the pasture from sheer excess of vitality and spirits ?
这 牧场 从 透明 过量的 的 活力 和 烈酒 ?
你见过小马驹或小牛犊因为精力旺盛、神采奕奕而扬蹄奔跑在牧场上吗？

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][flaɪ] — [ðə; ði] ['kiːnəst] ['pleɪər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [baɪ][ðə; ði] [wei] — [huː]
Well , there was one fly — the keenest player of them all , by the way — who
出色地 , 那里 曾是 一 飞 — 这 最热衷 玩家 的 他们 全部 , 经过 这 方式 — WHO
,
.
,
嗯，有一只苍蝇——顺便说一句，它是所有苍蝇中最厉害的玩家——它，

[wen] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'laɪt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] [ɑːn][maɪ] [tə'buː] [wɔːl]
when it had alighted three or four times in rapid succession on my taboo wall
什么时候 它 有 下车 三 或者 四 时代 在 迅速的 演替 在 我的 忌讳 墙
[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'lʊːdɪŋ] [ðə; ði] ['velvɪt] - ['kerf(ə)l] [swuːp] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,
and succeeded each time in eluding the velvet - careful swoop of my hand ,
和 成功了 每个 时间 在 逃避 这 天鹅绒 - 小心 俯冲 的 我的 手 ,
它在我那禁忌的墙上连续快速地落下三四次，每次都成功躲过了我如天鹅绒般轻柔的手的抚摸。

[wʊd] [groʊ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['dʒuːbɪlənt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [dɑːrt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [maɪ]
would grow so excited and jubilant that it would dart around and around my
会 生长 所以 兴奋的 和 喜庆 那 它 会 镖 大约 和 大约 我的
[hed] [æt; ət][təːp] [spiːd] ,
head at top speed ,
头 在 顶部 速度 ,
它会变得异常兴奋和欢欣鼓舞，以至于会以最快的速度在我头顶上飞速盘旋。

[ˈwi:lɪŋ] , [ˈvɪrɪŋ] , [riˈvɜ:sɪŋ] ,
wheeling , **veering** , **reversing** ,
惠灵 , 转向 , 逆转 ,

转向、急转弯、倒车

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [ˈki:pɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsɜ:rk(ə)l][ɪn] [wɪt] [aɪ ˈti:]
and **always** **keeping** **within** **the** **limits** **of** **the** **narrow** **circle** **in** **which** **it**
和 总是 保持 之内 这 限制 的 这 狭窄的 圆圈 在 哪个 它
[ˈselɪbreɪtɪd] [ɪts] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][em ˈi:] .
celebrated **its** **triumph** **over** **me** .
著名 它是 胜利 超过 我 .

并且始终局限于它庆祝战胜我的那个狭小圈子之内。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wel] [ɪn] [ædˈvæns] [wen] [ˈeni] [pərˈtɪkjələɹ] [flaɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tu:; tə]
I **could** **tell** **well** **in** **advance** **when** **any** **particular** **fly** **was** **making** **up** **its** **mind** **to**
我 可以 告诉 出色地 在 进步 什么时候 任何 特别的 飞 曾是 制作 向上它是 头脑 到
[bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [pleɪ] .
begin **to** **play** .
开始 到 玩 .

我能提前很久就看出哪只苍蝇什么时候决定开始玩耍。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdi:teɪlz] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ˈmætər] [əˈloʊn] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [bɔ:r] [ju:; jʊ]
There **are** **a** **thousand** **details** **in** **this** **one** **matter** **alone** **that** **I** **shall** **not** **bore** **you**
那里 是 一个 千 细节 在 这 一 事情 独自的 那 我 将 不是 钻孔 你
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

单单这件事就包含上千个细节，我就不一一赘述了。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðɪ:z] [ˈdi:teɪlz] [dɪd] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ki:p] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rd] [tu:] [ˈʌtərli] [ˈdʊrɪŋ]
although **these** **details** **did** **serve** **to** **keep** **me** **from** **being** **bored** **too** **utterly** **during**
虽然 这些 细节 做过 服务 到 保持 我 从 存在 无聊的 也 完全地 期间
[ðæt] [fɜ:rst] [ˈpɪriəd] [ɪn][ˈsɑ:lətəri] .
that **first** **period** **in** **solitary** .
那 第一的 时期 在 孤 .

虽然这些细节确实让我在最初单独监禁期间不至于感到太过无聊。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] .
But **one** **thing** **I** **must** **tell** **you** .
但 一 事物 我 必须 告诉 你 .

但我必须告诉你一件事。

[tu:; tə][em ˈi:][aɪ ˈti:][ɪz][moʊst][ˈmemərəb(ə)] — [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊtʃ] , [hu:]
To **me** **it** **is** **most** **memorable** **—** **the** **time** **when** **the** **one** **with** **a** **grouch** **,** **who**
到 我 它 是 最多 难忘 — 这 时间 什么时候 这 一 和 一个 牢骚 , who
[ˈnevər] [pleɪd] ,
never **played** ,
绝不 玩 ,

对我来说，最难忘的是——那个脾气暴躁、从不玩耍的孩子，

[əˈlaɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [təˈbu:] [ˈpri:sɪŋkt] [ænd; ənd]
alighted **in** **a** **moment** **of** **absent** - **mindedness** **within** **the** **taboo** **precinct** **and**
下车 在 一个 片刻 的 缺席的 - 心智 之内 这 忌讳 辖区 和
[wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ˈkæptʃərd] [ɪn][maɪ][hænd] .
was **immediately** **captured** **in** **my** **hand** .
曾是 立即地 捕获 在 我的 手 .

趁着我一时心不在焉，它落在了禁忌之地，并立即被我抓住了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi] [sʌlkt] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər] [ˈæftərwərd] .
Do you know , he sulked for an hour afterward .
做 你 知道 , 他 生闷气 为了 一个 小时 之后 :

你知道吗, 他之后闷闷不乐地待了一个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ɪn][ˈsɔ:lətəri] ; [nɔ:r][kɒd; kəd][aɪ] [sli:p] [ðem; ðəm][ɔ:l] [əˈwei] ;
And the hours were very long in solitary ; nor could I sleep them all away ;
和 这 小时 是 非常 长的 在 孤 ; 也不 可以 我 睡觉 他们 全部 离开 ;
独处的日子非常漫长; 我也无法睡过去;

[nɔ:r][kɒd; kəd][aɪ] [waɪl] [ðem; ðəm] [əˈwei] [wið; wiθ] [haʊs] - [flaɪz] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
nor could I while them away with house - flies , no matter how intelligent .
也不 可以 我 尽管 他们 离开 和 房子 - 苍蝇 , 不 事情 如何 聪明的 .
即使苍蝇再聪明, 我也无法用它们来打发时间。

[fɔ:r; fər] [haʊs] - [flaɪz][ɑ:r; ər] [haʊs] - [flaɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈmænz]
For house - flies are house - flies , and I was a man , with a man's
为了 房子 - 苍蝇 是 房子 - 苍蝇 , 和 我 曾是 一个 男人 , 和 一个 男人的
[breɪn] ;
brain ;
脑 ;
因为苍蝇就是苍蝇, 而我是一个男人, 拥有男人的头脑;

[ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [treɪnd] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] , [stʌft] [wið; wiθ] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] ,
and my brain was trained and active , stuffed with culture and science ,
和 我的 脑 曾是 受过训练 和 积极的 , 填充 和 文化 和 科学 ,
我的大脑训练有素、活跃好动, 充满了文化和科学知识。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [gɪrd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə][du:] .
and always geared to a high tension of eagerness to do .
和 总是 齿轮 到 一个 高的 紧张 的 渴望 到 做 .
并且始终保持着高度的积极性和渴望行动的状态。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][maɪ] [θɔ:ts] [ræn] [əˈba:mɪnəbli] [ɑ:n][ɪn] [veɪn]
And there was nothing to do , and my thoughts ran abominably on in vain
和 那里 曾是 没有什么 到 做 , 和 我的 想法 跑 极其可憎 在 在 徒劳
[ˌspekjuˈleɪ](ə)n] .
speculations .
猜测 .
无事可做, 我的思绪却在徒劳的猜测中无休止地游荡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [ˈpentəʊs] [ænd; ənd] [ˈmeθəl] - [ˈpentəʊs] [dɪˌtɜ:rmɪˈnei](ə)n] [ɪn] [greɪps] [ænd; ənd] [waɪnz]
There was my pentose and methyl - pentose determination in grapes and wines
那里 曾是 我的 戊糖 和 甲基 - 戊糖 决心 在 葡萄 和 葡萄酒
[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈvəʊtɪd] [maɪ][læst] [ˈsʌmə] [veɪˈkeɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈæsti] [ˈvɪnjədʒ] .
to which I had devoted my last summer vacation at the Asti Vineyards .
到 哪个 我 有 奉献 我的 最后的 夏天 假期 在 这 阿斯蒂 葡萄园 .
我曾利用上个暑假在阿斯蒂葡萄园测定葡萄和葡萄酒中的戊糖和甲基戊糖含量。

[aɪ][hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv]
I had all but completed the series of
我 有 全部 但 完全的 这 系列 的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
experiments :
实验 :
我几乎完成了所有实验。

[wʌz; wəz] [ˈeniɪbɑːdi] [els] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][wið; wiθ][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈwʌndɜːd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wið; wiθ] [wʌt]
Was anybody else going on with it , I wondered ; and if so , with what
曾是 任何人 别的 去 在 和 它 , 我 想知道 ; 和 如果 所以 , 和 什么
[səkˈses] ?
success ?
成功 ?

我想知道是否还有其他人也在做这件事；如果有，结果如何？

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə][em ˈiː] .
You see , the world was dead to me .
你 看 , 这 世界 曾是 死的 到 我 .

你看，对我来说，这个世界已经死了。

[noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈfɪltərd] [ɪn] .
No news of it filtered in .
不 消息 的 它 过滤 在 .

没有相关消息传到我这里。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]
The history of science was making fast , and I was interested in a
这 历史 的 科学 曾是 制作 快速地 , 和 我 曾是 感兴趣的 在 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsʌbdʒekts] .
thousand subjects .
千 主题 .

科学史发展日新月异，我对上千个主题都感兴趣。

[waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪˈdrɑːlɪsɪs][ʌv; əv][ˈkeɪsiːɪn][baɪ] [ˈtrɪpsɪn] ,
Why , there was my theory of the hydrolysis of casein by trypsin ,
为什么 , 那里 曾是 我的 理论 的 这 水解 的 酪蛋白 经过 胰蛋白酶 ,

我之前提出的理论是胰蛋白酶水解酪蛋白。

[wɪtʃ] [prəˈfesər] [ˈwɒltɜːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæriŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] .
which Professor Walters had been carrying out in his laboratory .
哪个 教授 沃尔特斯 有 到过 携带 出去 在 他的 实验室 .

沃尔特斯教授一直在他的实验室里进行这项研究。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还,

[prəˈfesər] - [hæd; həd] [ˈsɪmələrli] [bɪn] [kəˈlæbəreɪtɪŋ] [wið; wiθ][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Professor Schleimer had similarly been collaborating with me in the detection of
教授 - 有 相似地 到过 合作 和 我 在 这 检测 的
[faɪˈtɑːstəroʊl] [ɪn] [ˈmɪkstʃɜːz] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)l][fæts] .
phytosterol in mixtures of animal and vegetable fats .
植物甾醇 在 混合物 的 动物 和 蔬菜 脂肪 .

施莱默教授也曾与我合作，检测动物和植物脂肪混合物中的植物甾醇。

[ðə; ði][wɜːrk] [ˈfʊrli] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [bʌt; bət][wið; wiθ] [wʌt] [rɪˈzʌlts] ?
The work surely was going on , but with what results ?
这 工作 一定 曾是 去 在 , 但 和 什么 结果 ?

这项工作肯定是在进行，但结果如何呢？

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ækˈtɪvəti][dʒʌst] [brɪˈdʒɑːnd] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɔːlz][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
The very thought of all this activity just beyond the prison walls and in which I
这 非常 想法 的 全部 这 活动 只是 超过 这 监狱 墙壁 和 在 哪个 我
[kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ][paːrt] ,
could take no part ,
可以 拿 不 部分 ,

一想到监狱围墙外有那么多活动，而我却无法参与其中，就让我感到无比愤慨。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪr] , [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] .
of which I was never even to hear , was maddening .
的 哪个 我 曾是 绝不 甚至 到 听到 , 曾是 令人抓狂 .

我甚至从未听闻过这些事，这令人恼火。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ][leɪ] [ðer; ðər][ɑ:n][maɪ] [sel] [flɔ:r] [ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] [wɪð; wɪθ]
And in the meantime I lay there on my cell floor and played games with
和 在 这 与此同时 我 躺 那里 在 我的 细胞 地面 和 玩 游戏 和
[haʊs] - [flaɪz] .
house - flies .
房子 - 苍蝇 .

与此同时，我躺在牢房的地板上，和苍蝇玩耍。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:lɪ] [wʌz; wəz][na:t] ['saɪləns] [ɪn]['sɑ:lətəri] .
And yet all was not silence in solitary .
和 然而 全部 曾是 不是 沉默 在 孤 .

然而，独处并非全然寂静。

['ɜ:rlɪ] [ɪn][maɪ] [kən'faɪnmənt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] , [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvɪz] , [feɪnt] , [ləʊ] ['tæpɪŋ] .
Early in my confinement I used to hear , at irregular intervals , faint , low tappings .
早期的 在 我的 监禁 我 用过的 到 听到 , 在 不规律的 间隔 , 头晕的 , 低的 敲击 .
在我被囚禁的初期，我经常听到不规则的、微弱的、低沉的敲击声。

[frʌm; frəm] ['fa:rðər] [ə'wei] [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['ləʊər] ['tæpɪŋ] .
From farther away I also heard fainter and lower tappings .
从 更远 离开 我 还 听到 较暗 和 降低 敲击 .

我还听到远处传来更微弱、更低沉的敲击声。

[kən'tɪnjuəli] [ði:z] ['tæpɪŋ] [wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [sna:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] .
Continually these tappings were interrupted by the snarling of the guard .
持续 这些 敲击 是 中断 经过 这 咆哮 的 这 警卫 .

这些敲击声不断被守卫的咆哮声打断。

[ɑ:n] [ə'keɪzn] , [wen] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [went] [ɑ:n] [tu:] [pə'sɪstəntli] , ['ekstrə] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər]
On occasion , when the tapping went on too persistently , extra guards were
在 场合 , 什么时候 这 窃听 去 在 也 持续地 , 额外的 守卫 是
['sʌmənd] ,
summoned ,
被召唤 ,

有时，当敲击声持续不断时，就会调来额外的守卫。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [men][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [streɪt] - ['dʒækɪtɪd;] .
and I knew by the sounds that men were being strait - jacketed .
和 我 知道 经过 这 声音 那 男人 是 存在 海峡 - 套 .

从声音判断，那是男人们被束缚起来的声音。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['i:zi] [ʌv; əv][eksplə'neɪ(ə)n] .
The matter was easy of explanation .
这 事情 曾是 简单的 的 解释 .

这件事很容易解释。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] , [æz; əz] ['evri] ['prɪz(ə)nər][ɪn][sæn] ['kwentɪn] [nu:] ,
I had known , as every prisoner in San Quentin knew ,
我 有 已知 , 作为 每一个 囚犯 在 圣 昆汀 知道 ,

我早就知道，就像圣昆汀监狱的每个囚犯都知道的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men][ɪn]['sɑ:lətəri][wɜ:r; wər][ed] [mɔ'rel] [ænd; ənd][dʒeɪk] ['ɑ:pən,haɪmər] .
that the two men in solitary were Ed Morrell and Jake Oppenheimer .
那 这 二 男人 在 孤 是 艾德 莫雷尔 和 杰克 奥本海默 .

被单独监禁的两人分别是埃德·莫雷尔和杰克·奥本海默。

[ænd; ɐnd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [tæpt] [ˈnʌkl] - [tɔ:k][tu:; tə] [i:t]
And I knew that these were the two men who tapped knuckle - talk to each
和 我 知道 那 这些 是 这 二 男人 WHO 轻敲 指关节 - 讲话 到 每个
[ˈlðər] [ænd; ɐnd][wɜ:r; wər] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] .
other and were punished for so doing .
其他 和 是 受到惩罚 为了 所以 正在做 .

我知道，这两个人就是以前互相用指关节敲击指节说话，并因此受到惩罚的那两个人。

[ðæt] [ðə; ði][koʊd] [ðeɪ] [ju:st] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaitəst] [daʊt] ,
That the code they used was simple I had not the slightest doubt ,
那 这 代码 他们 用过的 曾是 简单的 我 有 不是 这 丝毫 怀疑 ,
[ˈjet] [aɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [tu:; tə][ə; eɪ][veɪn] [ˈefərt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
yet I devoted many hours to a vain effort to work it out .
然而 我 奉献 许多 小时 到 一个 徒劳 努力 到 工作 它 出去 .
[ˈhev(ə)n] [noʊz] — [aɪ ˈti:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈjet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hed] [nɔ:r] [teɪl]
Heaven knows — it had to be simple , yet I could not make head nor tail
天堂 知道 — 它 有 到 是 简单的 , 然而 我 可以 不是 制作 头 也不 尾巴
[ˈʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 .

然而，我却花费了大量时间徒劳地试图弄明白它。

[ænd; ɐnd][ˈsɪmp(ə)l][aɪ ˈti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] , [wen] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [aɪ ˈti:] ;
And simple it proved to be , when I learned it ;
和 简单的 它 已证实 到 是 , 什么时候 我 学习 它 ;
[ænd; ɐnd] [ˈsɪmplɪst] [ˈʌv; əv][ɔ:l] [pru:vd] [ðə; ði] [trɪk] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd] [wɪt] [hæd; həd][soʊ] [ˈbæfəld] [em ˈi:] .
and simplest of all proved the trick they employed which had so baffled me .
和 最简单的 的 全部 已证实 这 诡计 他们 受雇 哪个 有 所以 困惑 我 .
[nɑ:t][ˈoʊnli] [i:t] [deɪ] [dɪd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈælfəbet] [wer] [ðə; ði][koʊd] [iˈnɪʃəld] ,
Not only each day did they change the point in the alphabet where the code initialled ,
不是 仅有的 每个 天 做过 他们 改变 这 观点 在 这 字母 在哪里 这 代码 首字母 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [aɪ ˈti:] [ˈevri] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ɐnd] , [ˈɔ:f(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˈʌv; əv][ə; eɪ]
but they changed it every conversation , and , often , in the midst of a
但 他们 已更改 它 每一个 对话 , 和 , 经常 , 在 这 中间 的 一个
[ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

天知道——这事肯定很简单，但我却完全摸不着头脑。

当我学会之后，发现它其实很简单；

但他们每次谈话都会改变说法，而且经常在谈话过程中改变说法。

[ðʌs] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][koʊd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɪˈnɪ(ə)l] ,
Thus , there came a day when I caught the code at the right initial ,
因此 , 那里 来了 一个 天 什么时候 我 捕捉 这 代码 在 这 正确的 最初的 ,
[ˈlɪsnd] [tu:; tə] [tu:] [klɪr] [ˈsentənsɪz] [ˈʌv; əv][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ɐnd] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [tɔ:kt]
listened to two clear sentences of conversation , and , the next time they talked
听着 到 二 清除 句子 的 对话 , 和 , 这 下一个 时间 他们 谈话
[ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

听了两句清晰的对话后，他们下次再说话时，

然而，我却花费了大量时间徒劳地试图弄明白它。

天知道——这事肯定很简单，但我却完全摸不着头脑。

当我学会之后，发现它其实很简单；

但他们每次谈话都会改变说法，而且经常在谈话过程中改变说法。

[feɪld] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
failed to understand a word .
失败的 到 理解 一个 单词 ：

一个字都没听懂。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɜːrst] [taɪm] ！
But that first time ！
但 那 第一的 时间 ！

但第一次可是！

“ [seɪ] — [ed] — [wʌt] — [wʊd] — [juː; jʊ] — [gɪv] — [raɪt] — [naʊ] — [fɔːr; fər] — [braʊn] — [ˈpepərz]
“ **Say — Ed — what — would — you — give — right — now — for — brown — papers**
“ 说 — 艾德 — 什么 — 会 — 你 — 给 — 正确的 — 现在 — 为了 — 棕色的 — 文件
— [ænd; ənd] — [ə; eɪ] — [sæk] — [ʌv; əv] — [bʊl] — [ˈdɜːrəm] ！ ” [æskt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [tæpt]
— **and — a — sack — of — Bull — Durham** ！ ” asked the one who tapped
— 和 — 一个 — 解雇 — 的 — 公牛 — 达勒姆 ！ ” 问 这 — WHO 轻敲
[frʌm; frəm] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] .
from farther away .
从 更远 离开 ：

“说吧，埃德，你现在愿意用什么来换取棕色纸和一袋杜伦啤酒呢！”远处敲门的人问道。

[aɪ] [ˈnɪrli] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [dʒɔɪ] .
I nearly cried out in my joy .
我 几乎 哭 出去 在 我的 喜悦 ：

我高兴得几乎要哭出来了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ！
Here was communication ！
这里 曾是 沟通 ！

这就是沟通！

[hɪr] [wʌz; wəz] [kəmˈpænjənʃɪp] ！
Here was companionship ！
这里 曾是 友谊 ！

这里有人陪伴！

[aɪ] [ˈlɪsnd] [iːˈgərli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [ˈtæpɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [gest] [mʌst; məst] [biː; bi] [ed]
I listened eagerly , and the nearer tapping , which I guessed must be Ed
我 听着 急切地 , 和 这 更近 窃听 , 哪个 我 猜对了 必须 是 艾德
[ˈmɔːrəlz] , [rɪˈplaɪd] :
Morrell's , replied :
莫雷尔的 , 回复 ：

我仔细聆听，靠近一些的敲击声——我猜一定是埃德·莫雷尔的——回应道：

“ [aɪ] — [wʊd] — [duː] — [ˈtwenti] — [ˈaʊəz] — [streɪt] — [ɪn] — [ðə; ði] — [ˈdʒækɪt] — [fɔːr; fər] — [ə; eɪ] —
“ **I — would — do — twenty — hours — strait — in — the — jacket — for — a —**
“ 我 — 会 — 做 — 二十 — 小时 — 海峡 — 在 — 这 — 夹克 — 为了 — 一个 —
[faɪv] — [sent] — [sæk] —
five — cent — sack —
五 — 中心 — 解雇 —

“我愿意穿着那件夹克连续工作二十个小时，只为了五美分的麻袋——”

“ [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [snaɪlɪŋ] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] : “ [kʌt] [ðæt] [aʊt] , [mɔːrel] ！
“ **Then came the snarling interruption of the guard** : “ **Cut that out , Morrell** ！
“ 然后 来了 这 咆哮 中断 的 这 警卫 : “ 切 那 出去 , 莫雷尔 ！

“这时，卫兵咆哮着打断道：‘住手，莫雷尔！’”

" [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪmən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [men]
" **It may be thought by the layman that the worst has been done to men**
" 它 可能 是 想法 经过 这 外行 那 这 最差 有 到过 完毕 到 男人
[ˈsentənst] [tuː; tə] [ˈsɔːləteri] [fɔːr; fər] [laɪf] ,
sentenced to solitary for life ,
判刑 到 孤 为了 生活 ;
"外行人可能会认为, 对那些被判处终身单独监禁的人来说, 已经是最糟糕的待遇了。"

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [gɑːrd] [hæz; həz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [kəmˈpelɪŋ] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə]
and therefore that a mere guard has no way of compelling obedience to
和 所以 那 一个 仅仅 警卫 有 不 方式 的 引人注目的 服从 到
[hɪz; ɪz] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [siːs] [ˈtæpɪŋ] .
his order to cease tapping .
他的 命令 到 停止 窃听 .
因此, 一个普通的守卫没有办法强制他人服从停止敲击的命令。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʒækɪt] [rɪˈmeɪnz] .
But the jacket remains .
但 这 夹克 遗迹 .
但外套还在。

[stɑːrˈveɪ](ə)n] [rɪˈmeɪnz] .
Starvation remains .
饥饿 遗迹 .
饥荒依然存在。

[θɜːrst] [rɪˈmeɪnz] .
Thirst remains .
口渴 遗迹 .
口渴依旧。

[mæn] - [ˈhændlɪŋ] [rɪˈmeɪnz] .
Man - handling remains .
男人 - 处理 遗迹 .
粗暴对待依然存在。

[ˈtruːli] , [ə; eɪ] [mæn] [pent] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [sel] [ɪz] [ˈveri] [ˈhelpləs] .
Truly , a man pent in a narrow cell is very helpless .
真的 , 一个 男人 五角星 在 一个 狭窄的 细胞 是 非常 无助 .
的确, 被囚禁在狭小牢房里的人是极其无助的。

[soʊ][ðə; ði] [ˈtæpɪŋ] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [wen] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [nekst] [rɪˈzjuːmd] ,
So the tapping ceased , and that night , when it was next resumed ,
所以 这 窃听 停止 , 和 那 夜晚 , 什么时候 它 曾是 下一个 恢复 ,
于是敲击声停止了, 那天晚上, 当敲击声再次响起时,

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [æt; ət] [siː] [əˈɡen] .
I was all at sea again .
我 曾是 全部 在 海 再次 .
我又完全不知所措了。

[baɪ] [prɪ] - [əˈreɪndʒmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪˈnɪ](ə)l] [ˈletər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊd] .
By pre - arrangement they had changed the initial letter of the code .
经过 预 - 安排 他们 有 已更改 这 最初的 信 的 这 代码 .
他们事先约定更改了代码的首字母。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [kluː] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
But I had caught the clue , and , in the matter of several days ,
但 我 有 捕捉 这 线索 , 和 , 在 这 事情 的 一些 天 ,
但我已经领会了其中的线索, 并且在短短几天内,

[ə'kɜ:rd] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] - [aɪ][hæd; həd] [ʌndər'stəd] .
occurred again the same initialment I had understood .
发生 再次 这 相同的 我 有 理解 .

我之前理解的那个首字母缩写再次出现。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [wert] [ɑ:n] ['kɜ:rtəsi] .
I did not wait on courtesy .
我 做过 不是 等待 在 礼貌 .

我没有按常理出牌。

" [hə'loʊ] , " [aɪ] [tæpt]
" Hello , " I tapped
" 你好 , " 我 轻敲

“你好,”我轻敲了一下。

" [hə'loʊ] , ['streɪndʒər] , " [mɔ'reɪ] [tæpt] [bæk] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] ['ɑ:pənˌhaɪmər] , " ['welkəm]
" Hello , stranger , " Morrell tapped back ; and , from Oppenheimer , " Welcome
" 你好 , 陌生人 , " 莫雷尔 轻敲 后退 ; 和 , 从 奥本海默 , " 欢迎
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] .

to our city .
到 我们的 城市 .

“你好, 陌生人,”莫雷尔回应道; 奥本海默则说: “欢迎来到我们的城市。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə]
" They were curious to know who I was , how long I was condemned to
" 他们 是 好奇的 到 知道 WHO 我 曾是 , 如何 长的 我 曾是 谴责 到
['sɑ:lətəri] ,
solitary ,
孤 ,

“他们很好奇我是谁, 我被判处单独监禁多久,

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kən'demd] .
and why I had been so condemned .
和 为什么 我 有 到过 所以 谴责 .

以及我为何会受到如此谴责。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][pʊt][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɪn]['ɔ:rdər][fɜ:rst][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ]
But all this I put to the side in order first to learn their system of changing
但 全部 这 我 放 到 这 边 在 命令 第一的 到 学习 他们的 系统 的 变化
[ðə; ði][koʊd] ['ɪni](ə)] .
the code initial .
这 代码 最初的 .

但我把这一切都放在一边, 首先要学习他们修改初始代码的系统。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [klɪr] , [wi:; wi] [tɔ:kt] .
After I had this clear , we talked .
后 我 有 这 清除 , 我们 谈话 .

弄清楚这一点之后, 我们才开始交谈。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['laɪfəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [θri:] ,
It was a great day , for the two lifers had become three ,
它 曾是 一个 伟大的 天 , 为了 这 二 终身监禁者 有 变得 三 ,
这是个好日子, 因为原本的两名终身监禁犯变成了三名。

[ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [ək'septɪd] [em 'i:]['oʊnli][ɑ:n][prəʊ'beɪ(ə)n] .
although they accepted me only on probation .
虽然 他们 公认 我 仅有的 在 缓刑 .

虽然他们只给了我试用期。

[æz; əz] [ðeɪ] [toʊld][em 'i:] [lɔ:ŋ] ['æftər] ,
As they told me long after ,
作为 他们 讲述 我 长的 后 ,

很久以后他们才告诉我,

[ðeɪ] [fɪrd] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [stuːl] [pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp][ɑːn][ðem; ðəm] .
they feared I might be a stool placed there to work a frame - up on them .
他们 害怕 我 可能 是 一个 凳子 放置 那里 到 工作 一个 框架 - 向上 在 他们 .

他们担心我可能是个幌子，被安排在那里陷害他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夹克（星际漫游者）(The Jacket (The Star-Rover))

第3/19页

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] ['ɑːpənˌhaɪmər] ,
It **had** **been** **done** **before** , **to** **Oppenheimer** ,
它 有 到过 完毕 前 , 到 奥本海默 ,
奥本海默以前也遭遇过这种情况。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːnfɪdəns] [hiː; hi] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] ['wɔːrdn]
and **he** **had** **paid** **dearly** **for** **the** **confidence** **he** **reposed** **in** **Warden**
和 他 有 有薪酬的 亲爱的 为了 这 信心 他 安息 在 典狱长
[ˈæθərtənz] [tuːl] .
Atherton's **tool** .
阿瑟顿的 工具 .

他为轻信典狱长阿瑟顿的工具付出了惨痛的代价。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] — [jes] ,
To **my** **surprise** — **yes** ,
到 我的 惊喜 — 是的 ,
令我惊讶的是——是的,

[tuː; tə][maɪ] [rɪleɪ'n] [biː; bi][aɪ 'tiː] [sed] — [bəʊθ][maɪ] ['feləʊ] - ['prɪzənəz] [nuː] [em 'iː] [θruː] [maɪ]
to **my** **elation** **be** **it** **said** — **both** **my** **fellow** - **prisoners** **knew** **me** **through** **my**
到 我的 欣喜 是 它 说 — 两个都 我的 同伴 - 囚犯 知道 我 通过 我的
[ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][æn; ən][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] .
record **as** **an** **incorrigible** .
记录 作为 一个 不可救药 .

令我欣喜的是——我的两位狱友都通过我的犯罪记录认识了我，知道我是一个无可救药的罪犯。

[iːv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [greɪv] ['ɑːpənˌhaɪmər] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][ten] ['tɪrz] [hæd; həd][maɪ]
Even **into** **the** **living** **grave** **Oppenheimer** **had** **occupied** **for** **ten** **years** **had** **my**
甚至 进入 这 活的 严重 奥本海默 有 占领 为了 十 年 有 我的
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,
即使奥本海默在世的十年间一直处于行尸走肉的状态，我的名声依然存在。

[ɔːr][ˌnoʊtə'raɪəti] , [ˈræðər] , [ˌpenə'treɪtɪd] .
or **notoriety** , **rather** , **penetrated** .
或者 恶名 , 相当 , 渗透 .
或者更确切地说，是恶名渗透了进来。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['prɪzn] ['hæpənɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜːrld]
I **had** **much** **to** **tell** **them** **of** **prison** **happenings** **and** **of** **the** **outside** **world**
我 有 很多 到 告诉 他们 的 监狱 事件 和 的 这 外部 世界
.
:
.

我有很多关于监狱里发生的事情和外面的世界的事情想告诉他们。

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] ['laɪfəz] , [ðə; ði] [sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'ledʒd]
The **conspiracy** **to** **escape** **of** **the** **forty** **lifers** , **the** **search** **for** **the** **alleged**
这 阴谋 到 逃脱 的 这 四十 终身监禁者 , 这 搜索 为了 这 据称
[ˈdaɪnəmaɪt] ,
dynamite ,
炸药 ,
四十名终身监禁犯的越狱阴谋，以及对所谓炸药的搜寻，

[ænd; ʌnd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [freɪm] - [ʌp][ʌv; əv][ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈwɪn,wʊd] [wʌz; wəz] [nu:z] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and all the treacherous frame - up of Cecil Winwood was news to them .
和 全部 这 奸诈 框架 - 向上 的 塞西尔 温伍德 曾是 消息 到 他们 .

而塞西尔·温伍德所受的卑鄙陷害，对他们来说都是新闻。

[æz; əz] [ðeɪ] [tu:ld][em ˈi:] , [nu:z] [dɪd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈdrɪbl] [ˈɪntu:][ˈsɑ:ləteri][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz]
As they told me , news did occasionally dribble into solitary by way of the guards
作为 他们 讲述 我 , 消息 做过 偶尔 运球 进入 孤 经过 方式 的 这 守卫
,
,
,

据他们所说，消息偶尔会通过狱警泄露到禁闭室里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
but they had had nothing for a couple of months .
但 他们 有 有 没有什么 为了 一个 夫妻 的 几个月 .

但他们已经好几个月什么都没有了。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [gɑ:rdz] [ɑ:n][ˈdu:ti][ɪn][ˈsɑ:ləteri][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [bæd][ænd; ʌnd] [vɪnˈdɪktɪv] [set] .
The present guards on duty in solitary were a particularly bad and vindictive set .
这 展示 守卫 在 责任 在 孤 是 一个 特别 坏的 和 报复心强的 放 .

当时在单独监禁室值班的狱警是一群特别恶劣、记仇的家伙。

[əˈgen] [ænd; ʌnd] [əˈgen] [ðæt] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnʌkl] [ˈtɔ:kɪŋ] [baɪ]
Again and again that day we were cursed for our knuckle talking by
再次 和 再次 那 天 我们 是 被诅咒的 为了 我们的 指关节 说 经过
[wətˈevər] [gɑ:rd] [wʌz; wəz][ɑ:n] .
whatever guard was on .
任何 警卫 曾是 在 .

那天，我们因为用指关节说话而被当值守卫一次又一次地咒骂。

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfreɪn] .
But we could not refrain .
但 我们 可以 不是 避免 .

但我们无法克制。

[ðə; ði] [tu:;] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ded] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [θri:] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]
The two of the living dead had become three , and we had so much
这 二 的 这 活的 死的 有 变得 三 , 和 我们 有 所以 很多
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

两个行尸走肉变成了三个，我们有太多话想说。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪgˈzæspəˌreɪtɪŋli] [sloʊ] [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]
while the manner of saying it was exasperatingly slow and I was not so
尽管 这 方式 的 说 它 曾是 令人恼火地 慢的 和 我 曾是 不是 所以
[prəˈfɪ(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnʌkl] [geɪm] .
proficient as they at the knuckle game .
精通 作为 他们 在 这 指关节 游戏 .

虽然他们的说话方式慢得令人恼火，而且我在玩指关节游戏方面也不如他们熟练。

“ [weɪt] [tɪl] [paɪ] - [feɪs] [kʌmz] [ɑ:n][tu:; tə] - [naɪt] , ” [mɔːrel] [ræpt] [tu:; tə][em ˈi:] .
“ **Wait till Pie - Face comes on to - night , ” Morrell rapped to me** .
” 等待 直到 馅饼 - 脸 来 在 到 - 夜晚 , ” 莫雷尔 说唱 到 我 .

“等着瞧今晚 Pie-Face 出场吧,”莫雷尔对我说。

“ [hi:; hi] [sli:ps] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ə; eɪ] [stri:k] .
“ **He sleeps most of his watch , and we can talk a streak** .
” 他 睡觉 最多 的 他的 手表 , 和 我们 能 讲话 一个 条纹 .

“他值班的大部分时间都在睡觉，我们可以聊很久。”

” [haʊ] [wiː; wi][dɪd] [tɔːk] [ðæt] [naɪt] ！
” How we did talk that night ！
” 如何 我们 做过 讲话 那 夜晚 ！

“那天晚上我们聊得真开心！”

[sliːp] [wʌz; wəz] [ˈfɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ．
Sleep was farthest from our eyes ．
睡觉 曾是 最远 从 我们的 眼睛 ．

睡眠对我们来说遥不可及。

[paɪ] - [feɪs] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [mæn] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfætnəs] ；
Pie - Face Jones was a mean and bitter man , despite his fatness ；
馅饼 - 脸 琼斯 曾是 一个 意思是 和 苦的 男人 ， 尽管 他的 肥胖 ；

尽管身材肥胖，但“馅饼脸”琼斯却是一个刻薄又愤世嫉俗的人；

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈblesɪd; blest] [ðæt] [ˈfætnəs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][ˈstəʊlən] [ˈsnætʃɪz] [ˈʌv; əv]
but we blessed that fatness because it persuaded to stolen snatches of
但 我们 蒙福 那 肥胖 因为 它 被说服 到 被盗 抢夺 的
[ˈslʌmbər] ．
slumber ．
睡眠 ．

但我们却感谢这种肥胖，因为它让我们得以偷得片刻安眠。

[ˌnevərðəˈles] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈtæpɪŋ] [ˈbɑːðərd] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [ɪˈrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt]
Nevertheless our incessant tapping bothered his sleep and irritated him so that
尽管如此 我们的 不停歇 窃听 烦恼 他的 睡觉 和 受刺激 他 所以 那
[hiː; hi] [ˈreprəˌmændɪd] [ˌjuː ˈes] [rɪˈpiːtɪdli] ．
he reprimanded us repeatedly ．
他 训斥 我们 反复 ．

然而，我们不停的敲击声打扰了他的睡眠，让他很烦躁，以至于他反复训斥我们。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [gɑːrdz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈraʊndli] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] ．
And by the other night guards we were roundly cursed ．
和 经过 这 其他 夜晚 守卫 我们 是 圆圆地 被诅咒的 ．

其他夜班保安都对我们破口大骂。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːl] [rɪˈpɔːrtɪd] [mʌtʃ] [ˈtæpɪŋ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [peɪd] [fɔːr; fər]
In the morning all reported much tapping during the night , and we paid for
在 这 早晨 全部 据报道 很多 窃听 期间 这 夜晚 ， 和 我们 有薪酬的 为了
[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)][ˈhɑːlədeɪ] ；
our little holiday ；
我们的 小的 假期 ；

早上大家都反映夜间听到了很多敲击声，我们的小小假期也因此付出了代价；

[fɔːr; fər] , [æt; ət] [naɪn] ,
for , at nine ,
为了 ， 在 九 ，

因为，九岁时，

[keɪm] [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmi][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [gɑːrdz] [tuː; tə] [leɪs] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɔːrment] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
came Captain Jamie with several guards to lace us into the torment of the
来了 队长 杰米 和 一些 守卫 到 蕾丝 我们 进入 这 折磨 的 这
[ˈdʒækɪt] ．
jacket ．
夹克 ．

杰米上尉带着几个卫兵过来，要把我们绑进那件折磨人的夹克里。

[ʌn'tɪl] [naɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rniŋ] , [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] [streɪt] ['aʊəz] , [leɪst] [ænd; ənd]
Until nine the following morning , for twenty - four straight hours , laced and
直到 九 这 下列的 早晨 , 为了 二十 - 四 直的 小时 , 系带 和
[ˈhelpləs] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
helpless on the floor ,
无助 在 这 地面 ,
直到第二天早上九点, 整整二十四小时, 他都无力反抗地躺在地板上, 浑身湿透。

[wɪ'dəʊt] [fu:d] [ɔ:r]['wɔ:tər] , [wi:; wi] [peɪd] [ðə; ði][praɪs][fɔ:r; fər] [spi:tʃ] .
without food or water , we paid the price for speech .
没有 食物 或者 水 , 我们 有薪酬的 这 价格 为了 演讲 .
我们因为缺乏食物和水而为言论自由付出了代价。

[oʊ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [bru:ts] !
Oh , our guards were brutes !
哦 , 我们的 守卫 是 野蛮人 !
哦, 我们的守卫简直是畜生!

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðər; ðər] ['tri:tmənt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] ['hɑ:rdn] [tu:; tə] [bru:ts] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
And under their treatment we had to harden to brutes in order to
和 在下面 他们的 治疗 我们 有 到 硬化 到 野蛮人 在 命令 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .
在他们的对待下, 我们为了活下去不得不变得像野兽一样冷酷无情。

[hɑ:rd][wɜ:rk] [meɪks] ['kæləst] [hændz] .
Hard work makes calloused hands .
难的 工作 制作 粗糙的 双手 .
辛勤劳作会让双手变得粗糙。

[hɑ:rd] [gɑ:rdz] [meɪk] [hɑ:rd] ['prɪzənəz] .
Hard guards make hard prisoners .
难的 守卫 制作 难的 囚犯 .
严厉的狱卒造就难缠的囚犯。

[wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][tɔ:k] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] [ə'keɪʒn] , [tu:; tə][bi:; bi]['dʒækɪtɪd;][fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃmənt] .
We continued to talk , and , on occasion , to be jacketed for punishment .
我们 持续 到 讲话 , 和 , 在 场合 , 到 是 套 为了 惩罚 .
我们继续交谈, 有时还会因为受到惩罚而被穿上夹克。

[naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [taɪm] , [ænd; ənd] , [wen] ['sʌbstɪtu:t] [gɑ:rdz] [tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] ,
Night was the best time , and , when substitute guards chanced to be on ,
夜晚 曾是 这 最好的 时间 , 和 , 什么时候 代替 守卫 偶然 到 是 在 ,
夜晚是最佳时机, 而且, 如果碰巧有替补警卫值班的话,

[wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃɪft] .
we often talked through a whole shift .
我们 经常 谈话 通过 一个 所有的 转移 .
我们经常整个班次都在聊天。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɜ:r; wər][wʌn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][da:rk] .
Night and day were one with us who lived in the dark .
夜晚 和 天 是 一 和 我们 WHO 居住地 在 这 黑暗的 .
对于生活在黑暗中的我们来说, 昼夜是一体的。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [sli:p] ['eni] [taɪm] , [wi:; wi][kʊd; kəd] ['nʌkl] - [tɔ:k] ['oʊnli][ɑ:n] [ə'keɪʒn] .
We could sleep any time , we could knuckle - talk only on occasion .
我们 可以 睡觉 任何 时间 , 我们 可以 指关节 - 讲话 仅有的 在 场合 .
我们可以随时睡觉, 我们只能偶尔进行指关节谈话。

[wiː, wi][ˈtɒʊld][ˈwʌŋ] [əˈhʌðər] [ˈmʌtʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ˈfɔːr; fər]
We told one another much of the history of our lives , and for
我们 讲述 一 其他 很多 的 这 历史 的 我们的 生活 , 和 为了
[ˈbɔːŋ] [ˈʌʊərz] [ˈmɔːrəl]
long hours Morrell
长的 小时 莫雷尔

我们互相讲述了彼此的人生经历，莫雷尔也聊了很久。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][leɪn] [ˈsaɪləntli] , [waɪl] [ˈstedəli] , [wɪð; wɪθ] [feɪnt] , [ˈfɑːr][tæps] , [ˈɑːpənˌhaɪmər]
and I have lain silently , while steadily , with faint , far taps , Oppenheimer
和 我 有 莱恩 默默 , 尽管 稳步 , 和 头晕的 , 远的 水龙头 , 奥本海默
[ˈsloʊli] [ˈspeld] [aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] - [ˈstɔːri] ,
slowly spelled out his life - story ,
缓慢地 拼写 出去 他的 生活 - 故事 ,

我静静地躺着，而奥本海默则用轻柔而缓慢的敲击声，慢慢地讲述着他的人生故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ][sæn][frənˈsɪskoʊ] [slʌm] , [θruː] [hɪz; ɪz] [gæŋ] - [ˈtreɪnɪŋ] ,
from the early years in a San Francisco slum , through his gang - training ,
从 这 早期的 年 在 一个 圣 弗朗西斯科 贫民窟 , 通过 他的 帮派 - 训练 ,
从他在旧金山贫民窟的早年生活，到他接受帮派训练，

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [ɪntuː][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈviʃəs] ,
through his initiation into all that was vicious ,
通过 他的 引发 进入 全部 那 曾是 恶毒 ,
通过他接触到所有邪恶事物的过程，

[wen] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [ˈʌv; əv] [ˈfɔːrˈtiːn] [hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz] [naɪt] [ˈmesɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] [red] [laɪt]
when as a lad of fourteen he served as night messenger in the red light
什么时候 作为 一个 小伙子 的 十四 他 服务 作为 夜晚 信使 在 这 红色的 光
[ˈdɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

十四岁时，他曾在红灯区当夜间信使。

[θruː] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪˈtektɪd] [ɪnˈfræk(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːz] ,
through his first detected infraction of the laws ,
通过 他的 第一的 检测到 违规行为 的 这 法律 ,
通过他第一次被发现的违法行为，

[ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [θefts] [ænd; ənd] [ˈrɒbəriːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ˈʌv; əv][ə; eɪ]
and on and on through thefts and robberies to the treachery of a
和 在 和 在 通过 盗窃 和 抢劫 到 这 背信弃义 的 一个
[ˈkɑːmræd] [ænd; ənd][tuː; tə] [red] [ˈsleɪŋz] [ɪnˈsaɪd] [ˈprɪzn] [wɔːlz] .
comrade and to red slayings inside prison walls .
同志 和 到 红色的 杀戮 里面 监狱 墙壁 .

从盗窃抢劫到同志背叛，再到监狱高墙内的血腥屠杀，罪行层出不穷。

[ðeɪ] [kɔːld] [dʒerk] [ˈɑːpənˌhaɪmər] [ðə; ði] “ [ˈhjuːmən][ˈtaɪgər] .
They called Jake Oppenheimer the “ Human Tiger .
他们 称为 杰克 奥本海默 这 “ 人类 老虎 .

他们称杰克·奥本海默为“人间老虎”。

“ [slʌm; səm] [kʌb] [rɪˈpɔːrtər] [kɔɪnd] [ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [wɪl] [ˈbɔːŋ] [ˈʌʊtˈlɪv] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː]
” **Some cub reporter coined the phrase that will long outlive the man to whom it**
” 一些 幼兽 记者 创造 这 短语 那 将要 长的 活得更久 这 男人 到 谁 它
[wʌz; wəz] [əˈplaɪd] .
was applied .
曾是 应用 .

“某个初出茅庐的记者创造了这句名言，而这句名言的流传时间将会比它所指代的人更长。”

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] ['evər] [fəʊnd] [ɪn] [dʒeɪk] ['ɑ:pən,haɪmə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [treɪts] [ʌv; əv] [raɪt] **And yet I ever found in Jake Oppenheimer all the cardinal traits of right**
和 然而 我 曾经 成立 在 杰克 奥本海默 全部 这 红衣主教 特征 的 正确的
[ˈhjumənɪs] .
humanness .
人性 .

然而，我在杰克·奥本海默身上却发现了所有优秀人类应有的基本特质。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ʌnd] ['lɔɪəl] .
He was faithful and loyal .
他 曾是 忠实 和 忠诚 .

他忠诚可靠。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [hi:; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] ['plʌnɪfmənt] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ɑ:n] **I know of the times he has taken punishment in preference to informing on**
我 知道 的 这 时代 他 有 已采取 惩罚 在 偏爱 到 通知 在
[ə; eɪ] ['kɑ:mræd] .
a comrade .
一个 同志 .

我知道他曾多次宁愿受罚也不愿告发同志。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [breɪv] .
He was brave .
他 曾是 勇敢的 .

他很勇敢。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['peɪ(ə)nt] .
He was patient .
他 曾是 病人 .

他很有耐心。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] — [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] **He was capable of self - sacrifice — I could tell a story of this , but**
他 曾是 有能力的 的 自己 - 牺牲 — 我 可以 告诉 一个 故事 的 这 , 但
[ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] .
shall not take the time .
将 不是 拿 这 时间 .

他具有自我牺牲的精神——我可以讲一个关于他的故事，但我不想浪费时间。

[ænd; ʌnd] ['dʒʌstɪs] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
And justice , with him , was a passion .
和 正义 , 和 他 , 曾是 一个 热情 .

对他来说，正义是一种激情。

[ðə; ði] ['praɪzn] - ['kɪlɪŋz] [dʌn] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] [du:] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stri:m] [sens] [ʌv; əv] **The prison - killings done by him were due entirely to this extreme sense of**
这 监狱 - 杀戮 完毕 经过 他 是 到期的 完全 到 这 极端 感觉 的
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

他在狱中犯下的杀戮行为完全是出于这种极端的正义感。

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [maɪnd] .
And he had a splendid mind .
和 他 有 一个 灿烂 头脑 .

他才智过人。

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn] ['praɪzn] , [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['sɔ:ləteri] , [hæd; həd] [nɑ:t] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
A lifetime in prison , ten years of it in solitary , had not dimmed his brain .
一个 寿命 在 监狱 , 十 年 的 它 在 孤 , 有 不是 调暗 他的 脑 .

终身监禁，其中十年单独监禁，并没有使他的头脑变得迟钝。

[mɒ'reɪ] , ['evər][ə; eɪ] [tru:] ['kɑ:mræd] , [tu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [breɪn] .
Morrell , ever a true comrade , too had a splendid brain .
莫雷尔 , 曾经 一个 真的 同志 , 也 有 一个 灿烂 脑 .

莫雷尔始终是一位真正的同志，他也拥有卓越的才智。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上 ,

[ænd; ənd][aɪ] [hu:] [eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu;; tə][daɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪ'daʊt] [ɪn'kɜ:rɪŋ]
and I who am about to die have the right to say it without incurring
和 我 WHO 是 关于 到 死 有 这 正确的 到 说 它 没有 产生
[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'mɑ:dɪsti] ,
the charge of immodesty ,
这 收费 的 不端庄 ,

我即将离世，也有权说出这些话，而不会被指责为不检点。

[ðə; ði] [θɜ:ɪ:] [best] [maɪndz][ɪn][sæn] ['kwentɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [daʊn] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɜ:ɪ:] [ðæt]
the three best minds in San Quentin from the Warden down were the three that
这 三 最好的 思想 在 圣 昆汀 从 这 典狱长 向下 是 这 三 那
[rɒtɪd] [ðer; ðər] [tə'geðər] [ɪn]['sa:ləteri] .
rotted there together in solitary .
腐烂的 那里 一起 在 孤 .

圣昆汀监狱里从典狱长到普通囚犯，三个最聪明的人最终都死在了那里的单独监禁中。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] , [rɪ'vju:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][laɪf] ,
And here at the end of my days , reviewing all that I have known of life ,
和 这里 在 这 结尾 的 我的 天 , 复习 全部 那 我 有 已知 的 生活 ,
在我生命的尽头，回顾我所经历的一切，

[aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tu;; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [strɔ:ŋ] [maɪndz][ɑ:r; ər] ['nevər] ['dɑ:s(ə)] .
I am compelled to the conclusion that strong minds are never docile .
我 是 被迫 到 这 结论 那 强的 思想 是 绝不 温顺 .

我不得不得出这样的结论：意志坚定的人永远不会温顺。

[ðə; ði]['stu:pɪd][men] , [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [men] ,
The stupid men , the fearful men ,
这 愚蠢的 男人 , 这 可怕 男人 ,

愚蠢的人，胆怯的人，

[ðə; ði][men] [ʌn'ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['raɪtnəs] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['tʃæmpiənʃɪp] — [ði:z] [ɑ:r; ər]
the men ungifted with passionate rightness and fearless championship — these are
这 男人 未获天赋 和 热情的 正义 和 无畏 锦标赛 — 这些 是

[ðə; ði][men] [hu:] [meɪk] ['mɑ:d(ə)l] ['prɪzənəz] .
the men who make model prisoners .
这 男人 WHO 制作 模型 囚犯 .

那些缺乏热情正义感和无畏冠军精神的人——这些人才是模范囚犯。

[aɪ] [θæŋk] [ɔ:l][ɡɒdʒ] [ðæt] [dʒeɪk] ['ɑ:pən,haɪmər] , [ed] [mɒ'reɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t]['mɑ:d(ə)l]
I thank all gods that Jake Oppenheimer , Ed Morrell , and I were not model
我 感谢 全部 神 那 杰克 奥本海默 , 艾德 莫雷尔 , 和 我 是 不是 模型
['prɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 .

我感谢诸神，杰克·奥本海默、埃德·莫雷尔和我都不是模范囚犯。

['tʃæptər] [vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [θɪŋz] [ɪˈroʊniəs] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˌdefɪˈnɪʃn]
There is more than the germ of truth in things erroneous in the child's definition
那里 是 更多的 比 这 细菌 的 真相 在 事物 错误 在 这 孩子的 定义
[ʌv; əv] [ˈmeməri] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn] [fəˈgets] [wɪð; wɪθ] .
of memory as the thing one forgets with :
的 记忆 作为 这 事物 一 忘记了 和 :
孩子对记忆的定义——即用以遗忘的东西——虽然有误，但其中也蕴含着真理的萌芽。

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [fərˈget] [miːnz] [ˈsænəti] .
To be able to forget means sanity :
到 是 有能力的 到 忘记 方法 理智 :
能够遗忘意味着神智清醒。
[ɪnˈses(ə)ntli] [tuː; tə] [rɪˈmembər] , [miːnz] [əbˈseɪn] , [ˈluːnəsi] .
Incessantly to remember , means obsession , lunacy :
不已 到 记住 , 方法 痴迷 , 疯狂 :
不断地记住，意味着痴迷，意味着疯狂。

[soʊ][ðə; ði][ˈpraːbləm][aɪ] [feɪst] [ɪn][ˈsaːləteri] , [wer] [ɪnˈses(ə)nt] [rɪˈmembərɪŋ] [stroʊv] [fɔːr; fər]
So the problem I faced in solitary , where incessant remembering strove for
所以 这 问题 我 面对 在 孤 , 在哪里 不停歇 记住 努力 为了
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
possession of me ,
拥有 的 我 ,
因此，我在独处时面临的问题是，不断涌现的回忆试图控制我，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv] [fəˈgetɪŋ] .
was the problem of forgetting :
曾是 这 问题 的 遗忘 :
是遗忘的问题。

[wen] [aɪ] [geɪmd] [wɪð; wɪθ] [flaɪz] , [ɔːr] [pleɪd] [tʃes] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] , [ɔːr] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][maɪ]
When I gamed with flies , or played chess with myself , or talked with my
什么时候 我 游戏 和 苍蝇 , 或者 玩 棋 和 我 , 或者 谈话 和 我的
[ˈnʌklz] ,
knuckles ,
指关节 ,
当我与苍蝇玩耍，或者与自己下棋，或者用指关节说话时，

[aɪ] [ˈpɑːrʃəli] [fərˈɡɑːt] .
I partially forgot :
我 部分 忘了 :
我有点忘了。
[wʌt] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [fərˈget] .
What I desired was entirely to forget :
什么 我 想要的 曾是 完全 到 忘记 :
我渴望的是彻底遗忘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbɔɪhʊd] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [taɪmz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] — [ðə; ði] “ [ˈtreɪlɪŋ]
There were the boyhood memories of other times and places — the “ trailing
那里 是 这 童年 回忆 的 其他 时代 和 地方 — 这 “ 尾随
[klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] ” [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] .
clouds of glory “ of Wordsworth :
云 的 荣耀 “ 的 华兹华斯 :
还有童年时期对其他时代和地方的回忆——华兹华斯笔下“荣耀的云雾”。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ðɪ:z] ['meməɪrɪz] , [wɜ:ɹ; wər] [ðeɪ] [ɪrɪ'tri:vəbli] [lɔ:st] [wen] [hi:; hi]
If a boy had had these memories , were they irretrievably lost when he
如果 一个 男生 有 有 这些 回忆 , 是 他们 不可挽回地 丢失的什么时候 他
[hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] ['mænhʊd] ?
had grown to manhood ?
有 生长 到 男子气概 ?

如果一个男孩拥有这些记忆，那么当他长大成人后，这些记忆是否会永远消失？

[kʊd; kəd] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] ['kɑ:ntent][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [breɪn][bi:; bi] ['ʌtərli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd] ?
Could this particular content of his boy brain be utterly eliminated ?
可以 这 特别的 内容 的 他的 男生 脑 是 完全地 已淘汰 ?
他童年时期大脑中的这种特殊内容能否被彻底消除？

[ɔ:ɹ][wɜ:ɹ; wər] [ðɪ:z] ['meməɪrɪz] [ʌ; əv] [ʌðər] [taɪmz][ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [stiɪ] [rɪ'zɪdʒuəl] , [ə'sli:p] ,
Or were these memories of other times and places still residual , asleep ,
或者 是 这些 回忆 的 其他 时代 和 地方 仍然 残余 , 睡着了 ,
或者，这些关于其他时代和地点的记忆是否仍然残留，处于沉睡状态？

[ɪ'mjʊəd] [ɪn]['sɑ:ləteri][ɪn][breɪn] ['selz] ['sɪmələɹli] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mjʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [ɪn]
immured in solitary in brain cells similarly to the way I was immured in a cell in
被囚禁 在 孤 在 脑 细胞 相似地 到 这 方式 我 曾是 被囚禁 在 一个 细胞 在
[sæn] ['kwentɪn] ?
San Quentin ?
圣 昆汀 ?

被单独囚禁在脑细胞中，就像我被囚禁在圣昆汀监狱的牢房里一样？

['sɑ:ləteri] [laɪf] - ['prɪzənəz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ˌrezə'rekt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sʌn]
Solitary life - prisoners have been known to resurrect and look upon the sun
孤 生活 - 囚犯 有 到过 已知 到 复活 和 看 之上 这 太阳
[ə'gen] .
again .
再次 .

曾有报道称，被单独监禁的终身囚犯复活并再次见到太阳的案例。

[ðen] [waɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ðɪ:z] [ʌðər] - [wɜ:ɹld] ['meməɪrɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌrezə'rekt] ?
Then why could not these other - world memories of the boy resurrect ?
然后 为什么 可以 不是 这些 其他 - 世界 回忆 的 这 男生 复活 ?
那么，为什么男孩在异世界的这些记忆无法复活呢？

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?
但是如何做到呢？

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [baɪ] [ə'teɪnmənt] [ʌ; əv] [kəm'pli:t] [fər'getflnəs] [ʌ; əv][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ʌ; əv]
In my judgment , by attainment of complete forgetfulness of present and of
在 我的 判断 , 经过 素养 的 完全的 健忘 的 展示 和 的
['mænhʊd] [pæst] .
manhood past .
男子气概 过去的 .

依我之见，唯有彻底忘却当下和过往的人生经历，方能达到此境界。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [haʊ] ?
And again , how ?
和 再次 , 如何 ?
那么，具体该怎么做呢？

['hɪpnətɪzəm] [ʃʊd; ʃəd][du:][aɪ 'ti:] .
Hypnotism should do it .
催眠术 应该 做 它 .
催眠术应该可以做到。

[ɪf] [baɪ] [ˈhɪpnətɪzəm] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [maɪnd][wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbˈkɑ:nʃəs]
If by hypnotism the conscious mind were put to sleep , and the subconscious
如果 经过 催眠术 这 有意识的 头脑 是 放 到 睡觉 , 和 这 潜意识
[maɪnd] [əˈweɪkənd] ,
mind awakened ,
头脑 觉醒 ,

如果通过催眠术使意识沉睡，而潜意识觉醒，

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [əˈkɑ:mplɪʃt] , [ðen] [wʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn]
then was the thing accomplished , then would all the dungeon doors of the brain
然后 曾是 这 事物 完成 , 然后 会 全部 这 地牢 门 的 这 脑
[bi:; bi] [θrəʊn] [waɪd] ,
be thrown wide ,
是 抛掷 宽的 ,

事情完成后，大脑的所有地牢大门就会全部敞开。

[ðen] [wʊd] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ɪˈmɜ:rdʒ] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
then would the prisoners emerge into the sunshine .
然后 会 这 囚犯 出现 进入 这 阳光 .

然后囚犯们就会重见天日，沐浴在阳光下。

[soʊ][aɪ] [ˈri:zənd] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪˈzʌlt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [lɜ:rn] .
So I reasoned — with what result you shall learn .
所以 我 有理智的 — 和 什么 结果 你 将 学习 .

所以我这样推断——结果你们将会明白。

[bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ][mʌst; məst] [tel] [haʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ði:z] [ˈʌðər] - [wɜ:rld]
But first I must tell how , as a boy , I had had these other - world
但 第一的 我 必须 告诉 如何 , 作为 一个 男生 , 我 有 有 这些 其他 - 世界
[ˈmemərɪz] .
memories .
回忆 .

但首先我必须讲述一下，我小时候是如何拥有这些超凡脱俗的记忆的。

[aɪ][hæd; həd] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri][aɪ] [treɪld] [frʌm; frəm][laɪvz; lɪvz] [əˈfɔ:rtaɪm] .
I had glowed in the clouds of glory I trailed from lives aforeside .
我 有 发光 在 这 云 的 荣耀 我 拖着 从 生活 之前 .

我曾在前世留下的光辉云雾中闪耀。

[laɪk] [ˈeni] [bɔɪ] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbi:ɪŋs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈʌðər]
Like any boy , I had been haunted by the other beings I had been at other
喜欢 任何 男生 , 我 有 到过 闹鬼的 经过 这 其他 生物 我 有 到过 在 其他
[taɪmz] .
times .
时代 .

像所有男孩一样，我也曾被我过去变成的其他形态所困扰。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈprɔ:səs] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] ,
This had been during my process of becoming ,
这 有 到过 期间 我的 过程 的 成为 ,

那是我成长过程中的一部分

[er] [ðə; ði][flʌks][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [hæd; həd] [ˈhɑ:dnd] [ɪn][ðə; ði] [mould] [ʌv; əv][ðə; ði]
ere the flux of all that I had ever been had hardened in the mould of the
埃雷 这 通量 的 全部 那 我 有 曾经 到过 有 硬化 在 这 模具 的 这
[wʌn] [ˌpɜ:rsəˈhæləti] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [baɪ][men][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɪz] [æz; əz] [ˈdærəl]
one personality that was to be known by men for a few years as Darrell
— 性格 那 曾是 到 是 已知 经过 男人 为了 一个 很少 年 作为 达雷尔
[ˈstændɪŋ] .
Standing .
常设 .

在我所有曾经的特质逐渐凝固成一个单一的性格之前，这个性格在接下来的几年里将以达雷尔·斯坦丁的名字为人所知。

[let] [em 'i:] ['næreɪt] [dʒʌst][wʌn] ['ɪnsɪdənt] .
Let me narrate just one incident .
让 我 叙事 只是 一 事件 ；

让我叙述其中一件事。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] .
It was up in Minnesota on the old farm .
它 曾是 向上 在 明尼苏达州 在 这 老的 农场 ；

那是在明尼苏达州的一个老农场里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
I was nearly six years old .
我 曾是 几乎 六 年 老的 ；

我当时快六岁了。

[ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [tu;; tə][tʃaɪnə] ,
A missionary to China ,
一个 传教士 到 中国 ；

一位赴华传教士

[rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði][ju'nartɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] [tu;; tə] [reɪz]
returned to the United States and sent out by the Board of Missions to raise
返回 到 这 团结的 各州 和 发送 出去 经过 这 木板 的 任务 到 增加
[fʌndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rməz] ,
funds from the farmers ,
资金 从 这 农民 ；

返回美国后，由传教士委员会派往各地向农民筹集资金。

[spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] .
spent the night in our house .
花费 这 夜晚 在 我们的 房子 ；

在咱们家过夜了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒʌst][ˈæftər] ['sʌpər] , [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [em 'i:]
It was in the kitchen just after supper , as my mother was helping me
它 曾是 在 这 厨房 只是 后 晚餐 , 作为 我的 母亲 曾是 帮助 我
[ʌn'dres] [fɔ:r; fər][bed] ,
undress for bed ,
脱衣服 为了 床 ；

那是在晚饭后不久，我母亲在厨房里帮我脱衣服准备睡觉的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃənəri] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][lənd] .
and the missionary was showing photographs of the Holy Land .
和 这 传教士 曾是 显示 照片 的 这 圣 土地 ；

传教士正在展示圣地的照片。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ][aɪ][fʊd; ʃəd] [lɔ:ŋ] [sɪnz] [hæv; həv] [fər'gɔ:tn] [hæd; həd]
And what I am about to tell you I should long since have forgotten had
和 什么 我 是 关于 到 告诉 你 我 应该 长的 自从 有 被遗忘的 有
[aɪ][nɔ:t] [hɜ:rd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [rɪ'saɪt] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] ['wʌndərɪŋ] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz][soʊ] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [maɪ]
I not heard my father recite it to wondering listeners so many times during my
我 不是 听到 我的 父亲 背诵 它 到 好奇 听众 所以 许多 时代 期间 我的
[tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 ；

而我接下来要告诉你们的事情，如果不是小时候经常听父亲向好奇的听众讲述，我早就忘记了。

[aɪ][kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
I cried out at sight of one of the photographs and looked at it ,
我 哭 出去 在 视线 的 一 的 这 照片 和 看起来 在 它 ；

看到其中一张照片，我惊叫出声，然后仔细端详起来。

[fɜːrst][wɪð; wɪθ] [iːgərnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
first with eagerness , and then with disappointment .

第一的 和 渴望 , 和 然后 和 失望 .

起初满怀期待，随后却感到失望。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [moʊst] [fəˈmɪliər] ,
It had seemed of a sudden most familiar ,

它 有 似乎 的 一个 突然 最多 熟悉的 ,

这感觉突然变得无比熟悉，

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [bɑːrn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] .
in much the same way that my father's barn would have been in a photograph .

在 很多 这 相同的 方式 那 我的 父亲的 谷仓 会 有 到过 在 一个 照片 .

就像我父亲的谷仓在照片里呈现出的样子一样。

[ðen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ˌɔːltəˈgeðər] [streɪndʒ] .
Then it had seemed altogether strange .

然后 它 有 似乎 共 奇怪的 .

当时我觉得这完全很奇怪。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [fəˈmɪliˈærəti] [keɪm] [bæk] .
But as I continued to look the haunting sense of familiarity came back .

但 作为 我 持续 到 看 这 令人难忘 感觉 的 熟悉 来了 后退 .

但当我继续观察时，那种挥之不去的熟悉感又回来了。

" [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] , " [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [sed] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] .
" The Tower of David , " the missionary said to my mother .

" 这 塔 的 大卫 , " 这 传教士 说 到 我的 母亲 .

“大卫塔，”传教士对我母亲说。

" [noʊ] !
" No !

" 不 !

“不！

" [aɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈpɑːzətɪvnəs] .
" I cried with great positiveness .

" 我 哭 和 伟大的 积极性 .

我喜极而泣。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˈɪznt] [ɪts] [neɪm] ?
" You mean that isn't its name ?

" 你 意思是 那 不是 它是 姓名 ?

“你的意思是说，那不是它的名字？ ”

" [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [æskt] .
" the missionary asked .

" 这 传教士 问 .

“传教士问道。”

[aɪ][ˈnɔːdəd, ˈnɔːdɪd] .
I nodded .

我 点头 .

我点了点头。

" [ðen] [wʌt] [ɪz][ɪts] [neɪm] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" Then what is its name , my boy ? "

" 然后 什么 是 它是 姓名 , 我的 男生 ? "

“那么，孩子，它叫什么名字？ ”

" [ɪts] [neɪm] [ɪz] . . .
" It's name is . . .

" 它是 姓名 是 . . .

它的名字是.....

“ [aɪ][brɪˈɡæən] , [ðən] [kənˈkluːdɪd] [ˈlɛmli] , “ [aɪ] , [fərˈɡet] . ”
“ **I began , then concluded lamely , “ I , forget . ”**
“ 我 开始 , 然后 结束 跛行 , “ 我 , 忘记 . ”

“我开了个头，然后无力地总结道：‘我，忘了。’”

“ [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] , “ [aɪ] [went] [ɑːn][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **It don't look the same now , “ I went on after a pause .**
“ 它 不 看 这 相同的 现在 , “ 我 去 在 后 一个 暂停 .

“现在看起来不一样了，”我停顿了一下，继续说道。

“ [ðeɪv] [ben][ˈfɪksɪn] - [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈɔːf(ə)l] .
“ **They've ben fixin ' it up awful .**
“ 他们有 本 修复 - 它 向上 可怕 .

“他们修缮得糟透了。”

“ [hɪr] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ˈhændɪd][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [əˈnʌðər] [ˈfʊtəgræf] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt]
“ **Here the missionary handed to my mother another photograph he had sought**
“ 这里 这 传教士 递交 到 我的 母亲 其他 照片 他 有 寻求
[aʊt] .
out .
出去 .

“这时，传教士递给我母亲另一张他特意找到的照片。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][maɪˈself][sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstændɪŋ] .
“ **I was there myself six months ago , Mrs . Standing .**
“ 我 曾是 那里 我 六 几个月 前 , 太太 . 常设 .

“六个月前，我本人也去过那里，斯坦丁夫人。”

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] .
“ **He pointed with his finger .**
“ 他 尖 和 他的 手指 .

他用手指着。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒæfə] [geɪt] [wer] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd]
“ **That is the Jaffa Gate where I walked in and right up to the Tower of David**
“ 那 是 这 雅法 门 在哪里 我 步行 在 和 正确的 向上 到 这 塔 的 大卫
[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wer] [maɪ][ˈfɪŋɡər] [ɪz] [naʊ] .
in the back of the picture where my finger is now .
在 这 后退 的 这 图片 在哪里 我的 手指 是 现在 .

“那是雅法门，我就是从那里进去的，一直走到照片后面的大卫塔，也就是我现在手指所在的位置。”

[ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [wel] [əˈɡriːd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
The authorities are pretty well agreed on such matters .
这 当局 是 漂亮的 出色地 同意 在 这样的 事情 .

当局在这些问题上基本达成共识。

[el] - , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] —
El Kul'ah , as it was known by —
埃尔 - , 作为 它 曾是 已知 经过 —

库拉，正如它以前的名字——

“ [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [broʊk] [ɪn] [əˈɡen] ,
“ **But here I broke in again ,**
“ 但 这里 我 打破 在 再次 ,

但我又一次闯了进来，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈrʌbɪʃ] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈruːɪnd] [ˈmeɪsənri] [ɑːn][ðə; ði] [left] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtəgræf] .
pointing to rubbish piles of ruined masonry on the left edge of the photograph .
指向 到 垃圾 堆 的 毁坏 石工 在 这 左边 边缘 的 这 照片 .

指着照片左侧边缘的一堆堆废弃砖石垃圾。

“ [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈsʌmwer] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Over there somewhere** , ” **I said** .
“ 超过 那里 某处 , ” 我 说 .

“就在那边某个地方,”我说。

“ [ðæt] [neɪm] [ju:; jʊ][dʒʌst] [spʊʊk] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][dʒu:z] [kɔ:lɪd] [aɪ 'ti:] .
“ **That name you just spoke was what the Jews called it** .
“ 那 姓名 你 只是 辐 曾是 什么 这 犹太人 称为 它 .

“你刚才说的那个名字，是犹太人对它的称呼。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɔ:lɪd] [aɪ 'ti:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
But we called it something else .
但 我们 称为 它 某物 别的 .

但我们给它起了别名字。

[wi:; wi] [kɔ:lɪd] [aɪ 'ti:] . . .
We called it : : :
我们 称为 它 . . .

我们称之为.....

[aɪ] [fər'get] . “
I forget . ”
我 忘记 . ”

我忘了。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] , ” [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [tʃʌklɪd] .
“ **Listen to the youngster** , ” **my father chuckled** .
“ 听 到 这 青少年 , ” 我的 父亲 轻笑 .

“听听这年轻人的话,”父亲笑着说。

“ [ju:d] [θɪŋk] [ˈhi:d] [ben][ðer; ðər] .
“ **You'd think he'd ben there** .
“ 你会 思考 他会 本 那里 .

“你肯定会觉得他应该在那里。”

“ [aɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][maɪ] [hed] , [fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
“ **I nodded my head , for in that moment I knew I had been there** ,
“ 我 点头 我的 头 , 为了 在 那 片刻 我 知道 我 有 到过 那里 ,

我点了点头，因为在那一刻我知道我曾到过那里。

 [ðoʊ] [ɔ:l] [si:md] [ˈstreɪndʒli] [ˈdɪfrənt] .
though all seemed strangely different .
 尽管 全部 似乎 奇怪的 不同的 .

虽然一切看起来都截然不同。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [læft] [ðə; ði][ˈhɑ:rdər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [geɪm]
My father laughed the harder , but the missionary thought I was making game
我的 父亲 笑了 这 更难 , 但 这 传教士 想法 我 曾是 制作 游戏

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

我父亲笑得更厉害了，但传教士却认为我在戏弄他。

[hi:; hi] [ˈhændɪd] [em 'i:] [əˈnʌðər] [ˈfoʊtəgræf] .
He handed me another photograph .
他 递交 我 其他 照片 .

他又递给我一张照片。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bli:k] [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] , [ˈbærən] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]
It was just a bleak waste of a landscape , barren of trees and
它 曾是 只是 一个 苍凉 浪费 的 一个 景观 , 荒芜 的 树木 和
[ˌvedʒəˈteɪʃn] ,
vegetation ,
植被 ,

那里只是一片荒凉的景象，寸草不生，没有树木和植被。

[ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ˈkænjən] [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] - [ˈsloʊpɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈrʌbl] .
a shallow canyon with easy - sloping walls of rubble .
一个 浅的 峡谷 和 简单的 - 倾斜的 墙壁 的 瓦砾 .

一个浅峡谷，两侧是缓坡的碎石壁。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈretʃɪd] , [flæt] - [ruːft] [ˈhʌvl] .
In the middle distance was a cluster of wretched , flat - roofed hovels .
在 这 中间 距离 曾是 一个 簇 的 可怜 , 平坦的 - 有顶棚 茅屋 .

远处有一群破败不堪的平顶棚屋。

“ [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wer] [ɪz] [ðæt] ? ” [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ˈkwɪzd] .
“ Now , my boy , where is that ? ” the missionary quizzed .
“ 现在 , 我的 男生 , 在哪里 是 那 ? ” 这 传教士 提问 .

“孩子，那地方在哪儿呢？”传教士问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː] !
And the name came to me !
和 这 姓名 来了 到 我 !

我突然就想到了这个名字！

“ [səˈmæriə; səˈmeriə] , ” [aɪ] [sed] [ˈɪnstəntli] .
“ Samaria , ” I said instantly .
“ 撒玛利亚 , ” 我 说 即刻 .

“撒玛利亚，”我脱口而出。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [ɡliː] , [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [pərˈplekst] [æt; ət][maɪ][ˈæntɪk]
My father clapped his hands with glee , my mother was perplexed at my antic
我的 父亲 鼓掌 他的 双手 和 高兴 , 我的 母亲 曾是 困惑 在 我的 滑稽
[kənˈdʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

父亲高兴地拍手，母亲则对我的古怪行为感到困惑。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ɪˈvɪnst] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
while the missionary evinced irritation .
尽管 这 传教士 表现出 刺激 .

而传教士则表现出恼怒。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The boy is right , ” he said .
“ 这 男生 是 正确的 , ” 他 说 .

“这孩子说得对，”他说。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][səˈmæriə; səˈmeriə] .
“ It is a village in Samaria .
“ 它 是 一个 村庄 在 撒玛利亚 .

“这是撒玛利亚的一个村庄。”

[aɪ] [pæst] [θruː] [aɪˈtiː] .
I passed through it .
我 通过了 通过 它 .

我经过了那里。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] .
That is why I bought it .
那 是 为什么 我 买 它 。

这就是我买它的原因。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][gʊʊz][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [si:n] ['sɪmələ] ['fəʊtəgræfs] [bɪ'fɔ:r] .
And it goes to show that the boy has seen similar photographs before .
和 它 去 到 展示 那 这 男生 有 已见 相似的 照片 前 。

这说明这名男孩以前见过类似的图片。

" [ðɪs] [maɪ] ['fɑ:ðə] [ænd; ənd] ['mʌðə] [dɪ'naɪd] .
" This my father and mother denied .
" 这 我的 父亲 和 母亲 否认 。

“我的父母否认了这一点。”

" [bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃə] , " [aɪ] [vɒləntiəd] ,
" But it's different in the picture , " I volunteered ,
" 但 它是 不同的 在 这 图片 , " 我 自愿 ,

“但照片里的情况不一样,”我主动说道。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] ['meməri] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ˌri:kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] .
while all the time my memory was busy reconstructing the photograph .
尽管 全部 这 时间 我的 记忆 曾是 忙碌的 重建 这 照片 。

与此同时，我的记忆一直在努力重构这张照片。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [wɜ:r; wər]
The general trend of the landscape and the line of the distant hills were

[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 。

地貌的整体走向和远处山峦的轮廓线是一致的。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [aɪ]['həʊtɪd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgə] .
The differences I noted aloud and pointed out with my finger .
这 差异 我 著名的 大声 和 尖 出去 和 我的 手指 。

我大声指出了这些差异，并用手指着它们。

" [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tri:z] , [lɑ:ts][ʌv; əv] [tri:z]
" The houses was about right here , and there was more trees , lots of trees
" 这 房屋 曾是 关于 正确的 这里 , 和 那里 曾是 更多的 树木 , 很多 的 树木
,
!
,

“房子大概就在这里，而且树更多，很多树，

[ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [gəʊts] .
and lots of grass , and lots of goats .
和 很多 的 草 , 和 很多 的 山羊 。

还有大片的草地和许多山羊。

[aɪ][kæn; kən] [si:] - [ɪm] [naʊ] , [æn; ən] - [tu:] [bɔɪz] ['draɪvɪn] -
I can see 'em now , an ' two boys drivin '
我 能 看 - 呃 现在 , 一个 - 二 男孩们 驾驶 -

我现在就能看到他们，还有两个男孩在开车。

- [ɪm] .
'em .
- 呃 。

她们。

[æn; ən] - [raɪt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][men] [wɑ:kɪn] - [bɪ'haɪnd][wʌn][mæn] .

An 'right here is a lot of men walkin 'behind one man .
一个 - 正确的 这里 是 一个 很多 的 男人 步行 - 在后面 一 男人 .

瞧，这里有很多男人跟在一个男人身后。

[æn; ən] - ['oʊvər][ðer; ðər] " — [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tu; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [maɪ] ['vɪlɪdʒ] — " [ɪz][ə; eɪ][lɑ:t]

An 'over there " — I pointed to where I had placed my village — " is a lot
一个 - 超过 那里 " — 我 尖 到 在哪里 我 有 放置 我的 村庄 — " 是 一个 很多

[ʌv; əv][træmps] .

of tramps .
的 流浪汉 .

“那边”——我指着我放置村庄的地方——“有很多流浪汉。

[ðeɪ] [eɪnt] [gɑ:t] ['nɑ:θɪn] - [ɑ:n] [ɪksɛptən] - [rægz] .

They ain't got nothin 'on exceptin 'rags .
他们 不是 得到 什么也没有 - 在 除了 - 破布 .

他们身上除了破布什么都没有。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [sɪk] .

An 'they're sick .
一个 - 它们是 生病的 .

他们生病了。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [æn; ən] - [hændz] , [æn; ən] - [legz][ɪz][ɔ:l] [sɔ:z] . "

Their faces , an 'hands , an 'legs is all sores . "
他们的 面孔 , 一个 - 双手 , 一个 - 腿 是 全部 疮 . "

他们的脸、手和腿上全是疮。

" ['hi:z] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈstɔ:ri][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] ['sʌmwer] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

" He's heard the story in church or somewhere — you remember , the healing of the
" 他是 听到 这 故事 在 教会 或者 某处 — 你 记住 , 这 康复 的 这

[ˈlepər] [ɪn] [lu:k] ,

lepers in Luke ,
麻风病人 在 卢克 ,

“他可能是在教堂或其他地方听过这个故事——你还记得路加福音里医治麻风病人的故事吗？ ”

" [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] .

" the missionary said with a smile of satisfaction .
" 这 传教士 说 和 一个 微笑 的 满意 .

“传教士满意地笑着说。”

" [haʊ] ['meni] [sɪk] [træmps][ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] ?

" How many sick tramps are there , my boy ?
" 如何 许多 生病的 流浪汉 是 那里 , 我的 男生 ?

“孩子，这里有多少生病的流浪汉？ ”

" [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu; tə] [kaʊnt] [tu; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

" I had learned to count to a hundred when I was five years old ,
" 我 有 学习 到 数数 到 一个 百 什么时候 我 曾是 五 年 老的 ,

我五岁的时候就学会数到一百了。

[soʊ][aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [gru:p] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] :

so I went over the group carefully and announced :
所以 我 去 超过 这 团体 小心 和 宣布 :

于是我仔细地巡视了一遍小组，然后宣布：

" [ten] [ʌv; əv] - [ɪm] .

" Ten of 'em .
" 十 的 - 呃 .

“其中十个。”

[ðeə(r)] [ɔ:l][ˈweɪvɪn] - [ðer; ðər][ɑ:rmz][æn; ən] - [ˈjɛlɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌðər] [men] . ”
They're all wavin ' their arms an ' yellin ' at the other men . ”
它们是 全部 挥手 - 他们的 武器 一个 - 大喊 - 在 这 其他 男人 - ”

他们都挥舞着手臂，对着其他人大喊大叫。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɪrɪ] .
” But they don't come near them ? ” was the query .
” 但 他们 不 来 靠近 他们 ? ” 曾是 这 询问 .

“但他们根本不会靠近他们？”有人问道。

[aɪ] [ʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

“ [ðeɪ] [dʒʌst][stænd] [raɪt] [ðer; ðər][æn; ən] - [ki:p] [ə; eɪ] - [ˈjɛlɪn] - [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] . ”
” They just stand right there an ' keep a - yellin ' like they was in trouble . ”
” 他们 只是 站立 正确的 那里 一个 - 保持 一个 - 大喊 - 喜欢 他们 曾是 在 麻烦 . ”

“他们就站在那里，不停地大喊大叫，好像遇到了什么麻烦似的。”

“ [ɡoʊ][ɑ:n] , ” [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] .
” Go on , ” urged the missionary .
” 去 在 , ” 敦促 这 传教士 .

“继续,”传教士催促道。

“ [wʌt] [nekst] ?
” What next ?
” 什么 下一个 ?

接下来呢？

[wɒts] [ðə; ði][mæn] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌðər] [kraʊd] [ju:; jʊ] [sed] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ]
What's the man doing in the front of the other crowd you said was walking
是什么 这 男人 正在做 在 这 正面 的 这 其他 人群 你 说 曾是 步行
[əˈbɔ:ŋ] ? ”
along ? ”
沿着 ? ”

你说其他人都在往前走，那前面那个人是干什么的？

“ [ðeɪv] [ɔ:l] [stɔ:pt] , [æn; ən] - [ˈhi:z] [ˈseɪɪn] - [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [men] .
” They've all stopped , an ' he's sayin ' something to the sick men .
” 他们有 全部 停止 , 一个 - 他是 说 - 某物 到 这 生病的 男人 .

“他们都停了下来，他正在对那些病人说些什么。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊts] - [es] [stɔ:pt] [tu:; tə] [lʊk] .
An ' the boys with the goats ' s stopped to look .
一个 - 这 男孩们 和 这 山羊 - s 停止 到 看 .

牵着山羊的男孩们停下来观看。

[ˈevriːbəːdi:z] [ˈlʊkɪn] - . . ”
Everybody's lookin ' . . ”
每个人的 在看 - . . ”

大家都看着呢。

“ [ænd; ænd] [ðen] ? ”
” And then ? ”
” 和 然后 ? ”

“进而？ ”

“ [ðæts] [ɔ:l] .
” That's all .
” 那就是 全部 .

“就这样。

[ðə; ði] [sɪk] [men][ɑ:r; ə] ['hɛdɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

The sick men are headin ' for the houses .
这 生病的 男人 是 标题 - 为了 这 房屋 .

病人们正往房子里走。

[ðeɪ] [eɪnt] ['jɛlɪn] - ['eni] [mɔ:r] , [æ; ən] - [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [sɪk] ['eni] [mɔ:r] .

They ain't yellin ' any more , an ' they don't look sick any more .
他们 不是 大喊 - 任何 更多的 , 一个 - 他们 不 看 生病的 任何 更多的 .

他们不再大喊大叫了，看起来也不像生病了。

[æ; ən] - [aɪ][dʒʌst] [ki:p] ['setɪn] - [ɑ:n][maɪ] [hɔ:rs] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [ɑ:n] .

An ' I just keep settin ' on my horse a - lookin ' on .
一个 - 我 只是 保持 塞廷 - 在 我的 马 一个 - 在看 - 在 .

我就一直骑在马上看着。

" [æt; ət] [ðɪs] [ɔ:l] [θri:] [ʌ; əv][maɪ]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] [broʊk] ['ɪntu:] ['læftər] .

" At this all three of my listeners broke into laughter .
" 在 这 全部 三 的 我的 听众 打破 进入 笑声 .

“这时，我的三个听众都哈哈大笑起来。”

" [æ; ən] - [aɪm][ə; eɪ][bɪg][mæn] !

" An ' I'm a big man !
" 一个 - 我是 一个 大的 男人 !

“而且我身材高大！ ”

" [aɪ][kraɪd] [aʊt] ['æŋgrəli] .

" I cried out angrily .
" 我 哭 出去 愤怒地 .

我愤怒地喊道。

" [æ; ən] - [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][bɪg] [sɔ:rd] ! "

" An ' I got a big sword ! "
" 一个 - 我 得到 一个 大的 剑 ! "

“而且我还有一把大剑！ ”

" [ðə; ði] [ten] ['lepər] [kraɪst] [hi:ld] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [pæst] [θru:] ['dʒerɪkoʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

" The ten lepers Christ healed before he passed through Jericho on his way to
" 这 十 麻风病人 基督 已治愈 前 他 通过了 通过 耶利哥 在 他的 方式 到

[dʒə'ru:sələm] ,

Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

“基督在前往耶路撒冷途中经过耶利哥之前治愈的十个麻风病人，

" [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][maɪ] ['perənts] .

" the missionary explained to my parents .
" 这 传教士 解释 到 我的 父母 .

传教士向我的父母解释道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [si:n] [slaɪdz] [ʌ; əv] ['feɪməs] ['peɪntɪŋz] [ɪn][sʌm; səm]['mædʒɪk]['ləntərn] [eksɪ'bɪ(ə)n] .

" The boy has seen slides of famous paintings in some magic lantern exhibition .
" 这 男生 有 已见 幻灯片 的 著名的 绘画 在 一些 魔法 灯笼 展览 .

“这个男孩在一些幻灯片展览中看到了著名画作的幻灯片。”

" [bʌt; bət] ['ni:ðər] ['fɑ:ðər][nɔ:r] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] [ə; eɪ]['mædʒɪk]

" But neither father nor mother could remember that I had ever seen a magic
" 但 两者都不 父亲 也不 母亲 可以 记住 那 我 有 曾经 已见 一个 魔法

['ləntərn] .

lantern .
灯笼 .

“但是我的父母都记不起我曾经见过幻灯机。”

“ [traɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'hɪləðər] [ˈpɪktʃər] , ” [ˈfɑ:ðər] [sə'dʒestɪd] .

“ **Try him with another picture** , ” **father suggested** .
“ 尝试 他 和 其他 图片 , ” 父亲 建议 .

“试试给他看另一张照片,”父亲建议道。

“ [ɪts] [ɔ:l] [ˈdɪfrənt] , ” [aɪ] [kəm'pleɪnd] [æz; əz][aɪ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfəʊtəgræf] [ðə; ðɪ] [ˈmɪʃənəri]
“ **It's all different** , ” **I complained as I studied the photograph the missionary**
“ 它是 全部 不同的 , ” 我 抱怨 作为 我 研究 这 照片 这 传教士

[ˈhændɪd][em 'i:] .
handed me .

递交 我 .

“一切都不一样了,”我一边研究着传教士递给我的照片，一边抱怨道。

“ [eɪnt] [ˈnɑ:θɪn] - [hɪr] [ɪk'sept] [ðæt] [hɪl] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ˈləðər] [hɪlz] .

“ **Ain't nothin ' here except that hill and them other hills** .
“ 不是 什么也没有 - 这里 除了 那 爬坡道 和 他们 其他 丘陵 .

“这里除了那座山和周围的那些山之外什么也没有。”

[ðɪs] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [hɪr] .

This ought to be a country road along here .
这 应该 到 是 一个 国家 路 沿着 这里 .

这里应该是一条乡村公路。

[æn; ən] - [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈga:dnz] , [æn; ən] - [tri:z] , [æn; ən] - [ˈhaʊzɪz] [br'hænd][bɪg]

An ' over there ought to be gardens , an ' trees , an ' houses behind big
一个 - 超过 那里 应该 到 是 花园 , 一个 - 树木 , 一个 - 房屋 在后面 大的

[stoʊn] [wɔ:lz] .

stone walls .
石头 墙壁 .

那边应该有花园、树木和房屋，房屋后面是高高的石墙。

[æn; ən] - [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈləðər] [saɪd] ,

An ' over there , on the other side ,
一个 - 超过 那里 , 在 这 其他 边 ,

而在那边，在另一边，

[ɪn] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɑ:ks] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [wer] [ðeɪ] [ˈberɪd] [ded] [foʊks] .

in holes in the rocks ought to be where they buried dead folks .
在 孔 在 这 岩石 应该 到 是 在哪里 他们 埋葬 死的 各位 .

岩石上的洞穴应该是他们埋葬死者的地方。

[ju;; jʊ] [si:] [ðɪs] [pleɪs] ?

You see this place ?
你 看 这 地方 ?

你看到这个地方了吗？

— [ðeɪ] [ju:st] [tu;; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət] [ˈpi:p(ə)] [ðer; ðər] [ˈlʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɪld] - [em] . [aɪ] [ˈnevər] [si:n] -

— **they used to throw stones at people there until they killed ' m . I never seen '**
— 他们 用过的 到 扔 石头 在 人们 那里 直到 他们 被杀 - 米 . 我 绝不 已见 -

[em][du:][aɪ 'ti:] .

m do it .
米 做 它 .

——他们过去常常在那里向人扔石头，直到把人砸死。我从没亲眼见过他们这么做。

[ðeɪ] [dʒʌst][toʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”

They just told me about it . ”
他们 只是 讲述 我 关于 它 . ”

他们只是跟我说了这件事。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɪl] ?

“ **And the hill ?**
“ 和 这 爬坡道 ?

“那座山呢？ ”

“ [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnt] ,
“ **the missionary asked , pointing to the central part of the print ,**
“ 这 传教士 问 , 指向 到 这 中央 部分 的 这 打印 ,
“传教士指着印刷品的中心部分问道,

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] .
for which the photograph seemed to have been taken .
为了 哪个 这 照片 似乎 到 有 到过 已采取 .
这张照片似乎就是为此而拍摄的。

“ [kæn; kən][ju;; jʊ] [tel] [ju: 'es][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ?
“ **Can you tell us the name of the hill ?**
“ 能 你 告诉 我们 这 姓名 的 这 爬坡道 ?
“请问这座山叫什么名字? ”

“ [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
“ **I shook my head .**
“ 我 摇晃 我的 头 .
我摇了摇头。

“ ['nevər] [hæd; həd][noʊ] [neɪm] .
“ **Never had no name .**
“ 绝不 有 不 姓名 .
“从来没有过无名氏。”

[ðeɪ] [kɪld] [fəʊks][ðer; ðər] .
They killed folks there .
他们 被杀 各位 那里 .
他们在那里杀了人。

[aɪv] [si:m] - [em] [mɔ:r] - [en][wʌns] . “
I've seem ' m more ' n once . ”
我已经 似乎 - 米 更多的 - n 一次 . “
我见过他们不止一次。

“ [ðɪs] [taɪm] [hi;; hi] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] , “ [ə'naʊnst] [ðə; ði]
“ **This time he agrees with the majority of the authorities , ” announced the**
“ 这 时间 他 同意 和 这 多数 的 这 当局 , ” 宣布 这
[mɪʃənəri] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ][sætɪs'fæk(ə)n] .
missionary with huge satisfaction .
传教士 和 巨大的 满意 .
“这一次，他与大多数当局的意见一致，”传教士非常满意地宣布。

“ [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] ['gɒlgəθə] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [skʌlz] , [ɔ:r] , [æz; əz][ju;; jʊ] [pli:z] ,
“ **The hill is Golgotha , the Place of Skulls , or , as you please ,**
“ 这 爬坡道 是 墓地 , 这 地方 的 头骨 , 或者 , 作为 你 请 ,
“这座山是各各他，骷髅地，或者，随你喜欢，

[soʊ] [neɪmd] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [skʌl] .
so named because it resembles a skull .
所以 命名 因为 它 类似 一个 颅骨 .
因其外形酷似头骨而得名。

[ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
Notice the resemblance .
注意 这 相似 .
注意它们的相似之处。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðeɪ] ['kru:sə,fard] — “ [hi;; hi] [broʊk] [ɔ:f][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu;; tə][em 'i:] .
That is where they crucified — ” He broke off and turned to me .
那 是 在哪里 他们 被钉在十字架上 — ” 他 打破 离开 和 转向 到 我 .
“他们就是在那里把——”他突然停了下来，转向我。

“ [hu:m] [did] [ðeɪ] ['kru:ʃfaɪ][ðer; ðər] , [jʌŋ] ['ska:lər] ?
“ **Whom did they crucify there , young scholar ?**
“ 谁 做过 他们 钉死 那里 , 年轻的 学者 ?

“年轻的学者，他们在那里钉死了谁？”

[tel] [ju: 'es] [wʌt] [els] [ju:; jʊ] [si:] .
Tell us what else you see .
告诉 我们 什么 别的 你 看 .

请告诉我们您还看到了什么。

“ [oʊ] , [aɪ] [sɔ:] — [maɪ] ['fɑ:ðər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bʌldʒɪŋ] ;
“ **Oh , I saw — my father reported that my eyes were bulging ;**
“ 哦 , 我 锯 — 我的 父亲 据报道 那 我的 眼睛 是 凸起 ;

“哦，我看到了——我父亲说我的眼睛凸出来了；

[bʌt; bət][aɪ] [ʊk] [maɪ] [hed] ['stʌbərnli] [ænd; ənd] [sed] :
but I shook my head stubbornly and said :
但 我 摇晃 我的 头 固执地 和 说 :

但我固执地摇了摇头，说道：

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] ['læfɪn] - [æt; ət][em 'i:] .
“ **I ain't a - goin ' to tell you because you're laughin ' at me .**
“ 我 不是 一个 - 去 - 到 告诉 你 因为 你是 笑 - 在 我 .

“我不会告诉你，因为你在嘲笑我。”

[aɪ] [si:n] [lɑ:ts][æn; ən] - [lɑ:ts][ʌv; əv] [men] [kɪld] [ðer; ðər] .
I seen lots an ' lots of men killed there .
我 已见 很多 一个 - 很多 的 男人 被杀 那里 .

我亲眼看到很多很多男人在那里被杀害。

[ðeɪ] [neɪld] - [ɪm] [ʌp] , [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
They nailed ' em up , an ' it took a long time .
他们 钉子 - 呢 向上 , 一个 - 它 采取 一个 长的 时间 .

它们把它们钉好了，这花了很长时间。

[aɪ] [si:n] — [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] .
I seen — but I ain't a - goin ' to tell .
我 已见 — 但 我 不是 一个 - 去 - 到 告诉 .

我看到了——但我不会说的。

[aɪ][dəunt] [tel] [laɪz] .
I don't tell lies .
我 不 告诉 谎言 .

我不说谎。

[ju:; jʊ][æsk][dæd][æn; ən] - [mɑ:] [ɪf] [aɪ] [tel] [laɪz] .
You ask dad an ' ma if I tell lies .
你 问 爸爸 一个 - 玛 如果 我 告诉 谎言 .

你去问爸爸妈妈我有没有说谎。

['hi:d] [weɪl] [ðə; ði] ['stʌfɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] [ɪf] [aɪ][did] .
He'd whale the stuffin ' out of me if I did .
他会 鲸 这 馅料 - 出去 的 我 如果 我 做过 .

如果我那样做，他会把我揍得鼻青脸肿。

[æsk] - [em] .
Ask ' m .
问 - 米 .

问问他。

“ [ænd; ənd] [ðeər'æt] [nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][kʊd; kəd][ðə; ði] ['mɪʃənəri] [get][frʌm; frəm][em 'i:] ,
“ **And thereat not another word could the missionary get from me ,**
“ 和 那里 不是 其他 单词 可以 这 传教士 得到 从 我 ,

“从那以后，传教士再也没能从我这里得到一个字。”

[ˈiːv(ə)n] [ðʊv] [hiː; hi] [beɪt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfəʊtəgræfs] [ðæt] [sent] [maɪ] [hed] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ]
even though he baited me with more photographs that sent my head whirling
甚至 尽管 他 诱饵 我 和 更多的 照片 那 发送 我的 头 旋转
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ˌʌv; əv] [ˈmeməri] - [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɜːdʒd] [ænd; ənd] [ˈtɪk(ə)ld] [maɪ] [tʌŋ]
with a rush of memory - pictures and that urged and tickled my tongue
和 一个 匆忙 的 记忆 - 图片 和 那 敦促 和 挠痒 我的 舌头
[wɪð; wɪθ] [speɪts] [ˌʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsʌlənlɪ] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ænd; ənd][ˌoʊvərˈkeɪm] .
with spates of speech which I sullenly resisted and overcame .
和 暴雨 的 演讲 哪个 我 闷闷不乐地 抵抗 和 克服 .

尽管他用更多的照片引诱我，让我脑海中涌现出无数回忆画面，也激起了我滔滔不绝的言语，但我还是闷闷不乐地抵抗并克服了这些冲动。

“ [hiː; hi] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈskɔːləʃ] ,
“ He will certainly make a good Bible scholar ,
” 他 将要 当然 制作 一个 好的 圣经 学者 ,
“他肯定会成为一名优秀的圣经学者，

” [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [təʊld] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt]
” the missionary told father and mother after I had kissed them good - night
” 这 传教士 讲述 父亲 和 母亲 后 我 有 亲吻 他们 好的 - 夜晚
[ænd; ənd] [drɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][bed] .
and departed for bed .
和 已离开 为了 床 .
“传教士在我吻别父母道晚安并上床睡觉后告诉了他们。”

“ [ɔːr] [els] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈhiːl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈfɪkʃ(ə)n] - [ˈraɪtər] .
“ Or else , with that imagination , he'll become a successful fiction - writer .
” 或者 别的 , 和 那 想像力 , 地狱 变得 一个 成功的 小说 - 作家 .
“否则，凭借他的想象力，他会成为一名成功的虚构小说家。”

” [wɪtʃ] [ˌfoʊz] [haʊ] [ˈprɔːfəsi] [kæn; kən][ɡoʊ][əˈɡliː; əˈɡleɪ; əˈɡlaɪ] .
” Which shows how prophecy can go agley .
” 哪个 演出 如何 预言 能 去 阿格利 .
“这说明预言有时会出错。”

[aɪ][sɪt] [hɪr] [ɪn] [ˈmɜːdəəz] - [roʊ] , [ˈraɪtɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] [ɪn][maɪ][ləest] [deɪz] , [ɔːr] , [ˈræðər] ,
I sit here in Murderers ' Row , writing these lines in my last days , or , rather ,
我 坐 这里 在 杀人犯 - 排 , 写作 这些 线条 在 我的 最后的 天 , 或者 , 相当 ,
我坐在“凶手街”上，写下这些文字，这是我生命的最后时光，或者更确切地说，是.....

[ɪn] [ˈdærəl] - [ləest] [deɪz] [er] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θrʌst] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
in Darrell Standing's last days ere they take him out and try to thrust him into
在 达雷尔 - 最后的 天 埃雷 他们 拿 他 出去 和 尝试 到 推力 他 进入
[ðə; ði][dɑːrk][æt; ət][ðə; ði][end][ˌʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ,
the dark at the end of a rope ,
这 黑暗的 在 这 结尾 的 一个 绳索 ,
在达雷尔·斯坦丁生命的最后几天，他们把他带出去，试图用绳子把他扔进黑暗中。

[ænd; ənd][aɪ] [smaɪl] [tuː; tə][maɪˈself] .
and I smile to myself .
和 我 微笑 到 我 .
我独自微笑。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈniːðər] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈskɔːləʃ] [nɔːr][ˈnɔːvəlɪst] .
I became neither Bible scholar nor novelist .
我 成为 两者都不 圣经 学者 也不 小说家 .
我既没成为圣经学者，也没成为小说家。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˌʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈberɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈsɛlz] [ˌʌv; əv] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] ,
On the contrary , until they buried me in the cells of silence for half a decade ,
在 这 相反 , 直到 他们 埋葬 我 在 这 细胞 的 沉默 为了 一半 一个 十年 ,
相反，直到他们把我埋葬在沉默的牢笼里长达五年之久，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ˈfɔːrkæstɪd] [nɑːt] — [æn; ən][ˌægrɪˈkʌltʃərəl][ˈekspɜːrt] , [ə; eɪ]
I was everything that the missionary forecasted not — an agricultural expert , a
我 曾是 一切 那 这 传教士 预测 不是 — 一个 农业 专家 , 一个
[prəˈfesər] [ʌv; əv] [əˈgrɑːnəmi] ,
professor of agronomy ,
教授 的 农艺学 ,

我完全不像那位传教士预料的那样——我是一位农业专家，一位农学教授，

[ə; eɪ] [ˈspeʃəlist] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪˈneiʃn] [ʌv; əv] [weɪst] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv]
a specialist in the science of the elimination of waste motion , a master of
一个 专家 在 这 科学 的 这 消除 的 浪费 运动 , 一个 掌握 的
[fɑːrm] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] ,
farm efficiency ,
农场 效率 ,

一位精通消除废物运动科学的专家，一位农场效率大师

[ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [ˈlæbrətɔːri] [ˈsaɪəntɪst] [wer] [prɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə][ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk][fækt]
a precise laboratory scientist where precision and adherence to microscopic fact
一个 精确的 实验室 科学家 在哪里 精确 和 依从性 到 显微镜 事实
[ɑːr; ər] [ˈæbsəluːt] [riˈkwaɪəmənt] .
are absolute requirements .
是 绝对 要求 .

一名严谨的实验室科学家，对精确性和对微观事实的坚持是绝对的要求。

[ænd; ənd][aɪ][sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˌæftərˈnuːn] , [ɪn] [ˈmɜːdæz] - [roʊ] ,
And I sit here in the warm afternoon , in Murderers ' Row ,
和 我 坐 这里 在 这 温暖的 下午 , 在 杀人犯 - 排 ,
我坐在这里，在温暖的午后，身处“凶手街”。

[ænd; ənd] [siːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˈmɛm.wɑːrɪz][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [bʌz]
and cease from the writing of my memoirs to listen to the soothing buzz
和 停止 从 这 写作 的 我的 回忆录 到 听 到 这 舒缓 嗡嗡声
[ʌv; əv] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [er] ,
of flies in the drowsy air ,
的 苍蝇 在 这 昏昏欲睡 空气 ,
我停止撰写回忆录，转而聆听昏昏欲睡的空气中苍蝇嗡嗡的舒缓声响。

[ænd; ənd] [kætʃ] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] - [vɔɪst] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [dʒooʊˈsiːfəs][ˈdʒæksən] , [ðə; ði]
and catch phrases of a low - voiced conversation between Josephus Jackson , the
和 抓住 短语 的 一个 低的 - 配音 对话 之间 约瑟夫斯 杰克逊 , 这
[ˈniːgroʊ] [ˈmɜːrdərər] [ɑːn][maɪ] [raɪt] ,
negro murderer on my right ,
黑人 凶手 在 我的 正确的 ,
还有我右边那个黑人杀人犯约瑟夫斯·杰克逊低声交谈的几句口头禅，

[ænd; ənd] - , [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈmɜːrdərər] [ɑːn][maɪ] [left] , [huː] [ɑːr; ər] [dɪˈskʌsɪŋ] , [θruː]
and Bamberco , the Italian murderer on my left , who are discussing , through
和 - , 这 意大利语 凶手 在 我的 左边 , WHO 是 讨论 , 通过
[ˈɡreɪtɪd] [dɔːr] [tuː; tə][ˈɡreɪtɪd] [dɔːr] ,
grated door to grated door ,
磨碎的 门 到 磨碎的 门 ,
还有我左边的意大利杀人犯班贝乔，他们正隔着铁栅门交谈着。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [pæst][maɪ][ˈɡreɪtɪd] [dɔːr] ,
back and forth past my grated door ,
后退 和 前进 过去的 我的 磨碎的 门 ,
我来回踱步经过我那扇装有铁栅栏的门，

[ðə; ði][ˌæntɪˈseptɪk] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ˈeksələnsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃuːɪŋ] [təˈbækəʊ][fɔːr; fər] [fleʃ] [ˈwuːndz] .
the antiseptic virtues and excellences of chewing tobacco for flesh wounds .
这 防腐剂 美德 和 卓越 的 咀嚼 烟草 为了 肉 伤口 .
嚼烟对皮肤伤口具有抗菌作用和卓越功效。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [sə'spendɪd] [hænd][aɪ][hoʊld][maɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] ,
And in my suspended hand I hold my fountain pen ,
和 在 我的 暂停 手 我 抓住 我的 喷泉 笔 ,
我悬空的手中握着钢笔,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] ['ʌðər] [hændz][ʌv; əv][em 'i:] , [ɪn] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] ['eɪdʒɪz] ,
and as I remember that other hands of me , in long gone ages ,
和 作为 我 记住 那 其他 双手 的 我 , 在 长的 已消失 年龄 ,
当我忆起遥远过去, 我的另一双手时,

[wi:lɪdɪd] [ɪŋk] - [brʌʃ] , [ænd; ənd] [kwɪl] , [ænd; ənd]['stɑɪləs] , [aɪ]['ɔ:lsoʊ][faɪnd] [θɔ:t] - [speɪs] [ɪn] [taɪm]
wielded ink - brush , and quill , and stylus , I also find thought - space in time
挥舞 墨水 - 刷子 , 和 鹅毛笔 , 和 触控笔 , 我 还 寻找 想法 - 空间 在 时间
[tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['mɪʃənəri] ,
to wonder if that missionary ,
到 想知道 如果 那 传教士 ,
挥舞着毛笔、羽毛笔和尖笔, 我也抽出时间思考, 那位传教士是否.....

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ,
when he was a little lad ,
什么时候 他 曾是 一个 小的 小伙子 ,
当他还是个小男孩的时候,

[ˈevər] [treɪld] [klaʊdz] [ʌv; əv]['glɔ:ri] [ænd; ənd] [ɡlɪmpst] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][oʊld][stɑ:r] - ['roʊvɪŋ] [deɪz]
ever trailed clouds of glory and glimpsed the brightness of old star - roving days
曾经 拖着 云 的 荣耀 和 瞥见 这 亮度 的 老的 星星 - 漫游 天
.
.
.

曾拖着荣耀的云雾, 瞥见昔日星际漫游时代的辉煌。

[wel] , [bæk] [tu:; tə]['sɔ:lətəri] ,
Well , back to solitary ,
出色地 , 后退 到 孤 ,
好吧, 又回到独处的状态了。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] ['nʌkl] - [tɔ:k] [ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]
after I had learned the code of knuckle - talk and still found the hours of
后 我 有 学习 这 代码 的 指关节 - 讲话 和 仍然 成立 这 小时 的
['kɑ:nʃəsnəs] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] .
consciousness too long to endure .
意识 也 长的 到 忍受 .
即使我学会了指关节说话的技巧, 仍然觉得清醒的时间太长, 难以忍受。

[baɪ][self] - [hɪp'noʊsɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][bɪ'gæn] [sək'sesfəli] [tu:; tə] ['præktɪs] ,
By self - hypnosis , which I began successfully to practise ,
经过 自己 - 催眠 , 哪个 我 开始 成功地 到 实践 ,
通过自我催眠 (我开始成功地练习这种方法),

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt][maɪ] ['kɑ:nʃəs] [maɪnd][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'weɪkən] [ænd; ənd]
I became able to put my conscious mind to sleep and to awaken and
我 成为 有能力的 到 放 我的 有意识的 头脑 到 睡觉 和 到 觉醒 和
[lu:s] [maɪ] [sʌb'kɑ:nʃəs] [maɪnd] .
loose my subconscious mind .
松动的 我的 潜意识 头脑 .
我能够让我的意识进入睡眠状态, 并唤醒和释放我的潜意识。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] ['lɔ:ləs] [θɪŋ] .
But the latter was an undisciplined and lawless thing .
但 这 后者 曾是 一个 散漫 和 无法无天 事物 .
但后者是一种缺乏纪律、无法无天的行为。

[aɪ'ti:] [ˈwɒndəd] [θru:] [ɔ:l] [ˈnaɪtmərɪʃ] [ˈmædnəs] , [wɪ'ðəʊt] [koʊ'hɪərəns] , [wɪ'ðəʊt] [kɑ:n'tɪnu:əti]
It wandered through all nightmarish madness , without coherence , without continuity
它 漫步 通过 全部 噩梦般的 疯狂 , 没有 连贯性 , 没有 连续性
[ʌv; əv] [si:n] , [ɪ'vent] , [ɔ:r][ˈpɜ:rs(ə)n] .
of scene , event , or person :
的 场景 , 事件 , 或者 人 :
它游荡在所有噩梦般的疯狂之中, 毫无逻辑, 场景、事件或人物之间毫无连续性。

[maɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [məˈkænɪk(ə)] [hɪp'nouʊsɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] .
My method of mechanical hypnosis was the soul of simplicity .
我的 方法 的 机械的 催眠 曾是 这 灵魂 的 简单 .
我的机械催眠方法以简单为本。

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ˈlegz][ɑ:n][maɪ] [strɔ:] - [ˈmætrəs] ,
Sitting with folded legs on my straw - mattress ,
坐着 和 折叠 腿 在 我的 稻草 - 床垫 ,
我盘腿坐在稻草垫上,

[aɪ] [geɪzd] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [braɪt] [strɔ:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]
I gazed fixedly at a fragment of bright straw which I had attached to the
我 凝视 固定地 在 一个 分段 的 明亮的 稻草 哪个 我 有 随附的 到 这
[wɔ:l][ʌv; əv][maɪ] [sel] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [wer] [ðə; ði][moʊst] [laɪt] [wʌz; wəz] .
wall of my cell near the door where the most light was .
墙 的 我的 细胞 靠近 这 门 在哪里 这 最多 光 曾是 .
我目不转睛地盯着这一块明亮的稻草碎片, 它被我贴在牢房墙壁上靠近门口、光线最充足的地方。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [kloʊz] [tu:; tə][aɪ'ti:] ,
I gazed at the bright point , with my eyes close to it ,
我 凝视 在 这 明亮的 观点 , 和 我的 眼睛 关闭 到 它 ,
我凝视着那个亮点, 眼睛凑近了它。

[ænd; ænd] [ˈtɪltɪd] [ˈʌpwərd] [tɪl] [ðeɪ] [streɪnd] [tu:; tə] [si:] .
and tilted upward till they strained to see .
和 斜 向上 直到 他们 紧张 到 看 :
他们向上倾斜身体, 直到眯起眼睛才能看清。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] [rɪ'lækst] [ɔ:l][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ænd] [geɪv] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]
At the same time I relaxed all the will of me and gave myself to the
在 这 相同的 时间 我 轻松 全部 这 将要 的 我 和 给予 我 到 这
[ˈswetɪŋ] [ˈdɪzɪnəs] [ðæt] [ɔ:lweɪz] [ɪ'ventʃuəli] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] .
swaying dizziness that always eventually came to me .
摇晃 头晕 那 总是 最终 来了 到 我 .
与此同时, 我放松了所有的意志, 任由自己陷入那种最终总会袭来的摇晃眩晕之中。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [sweɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈbæləns] [ˈbækwərd] ,
And when I felt myself sway out of balance backward ,
和 什么时候 我 毛毡 我 摇摆 出去 的 平衡 落后 ,
当我感到自己失去平衡向后摇晃时,

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ænd] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self][tu:; tə] [fɔ:l] [ˈsu:pəɪn][ænd; ænd] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ɑ:n][ðə; ði]
I closed my eyes and permitted myself to fall supine and unconscious on the
我 关闭 我的 眼睛 和 允许 我 到 落下 仰卧 和 无意识 在 这
[ˈmætrəs] .
mattress .
床垫 .
我闭上眼睛, 任由自己仰面倒在床垫上, 失去了知觉。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] , [ten] [ˈmɪnɪts] , [ɔːr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr]
And then , for half - an - hour , ten minutes , or as long as an hour or
和 然后 , 为了 一半 - 一个 - 小时 , 十 分钟 , 或者 作为 长的 作为 一个 小时 或者
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

然后, 持续半小时、十分钟, 或者长达一个小时左右,

[aɪ] [wʊd] [ˈwɑːndər] [ɪˈrætɪkli] [ænd; ʌnd] [ˈfuːlɪli] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrd] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][maɪ][ɪˈtɜːrn(ə)]
I would wander erratically and foolishly through the stored memories of my eternal
我 会 漫步 不规则地 和 愚蠢地 通过 这 存储 回忆 的 我的 永恒
[rɪˈkɜːrəns] [ɑːn] [ɜːrθ] .
recurrence on earth .
复发 在 地球 .

我会漫无目的地、愚蠢地游荡在储存着的关于我在地球上永恒轮回的记忆中。

[bʌt; bət] [taɪmz] [ænd; ʌnd] [ˈpleɪsɪz] [ˈɪftɪd] [tuː] [ˈswɪftli] .
But times and places shifted too swiftly .
但 时代 和 地方 转移 也 迅速地 .

但时代和地点变化得太快了。

[aɪ] [nuː] [ˈæftərwərd] , [wen] [aɪ] [əˈwʊk] , [ðæt] [aɪ] , [ˈdærəl] [ˈstændɪŋ] ,
I knew afterward , when I awoke , that I , Darrell Standing ,
我 知道 之后 , 什么时候 我 醒来 , 那 我 , 达雷尔 常设 ,
[ˈstændɪŋ] [ˈdærəl] [ˈstændɪŋ] .
后来我醒来后才知道, 我, 达雷尔·斯坦丁,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [lɪŋkɪŋ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [ðæt] [kəˈnektɪd] [ɔːl] [bɪˈzɑːnes] [ænd; ʌnd] [ɡroʊˈtesknəs] .
was the linking personality that connected all bizarreness and grotesqueness .
曾是 这 链接 性格 那 连接 全部 怪异 和 怪诞 .

他是将所有怪诞和丑陋事物联系起来的纽带。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
But that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər][lɪv; laɪv][aʊt] [kəmˈpliːtli] [wʌn] [fʊl] [ɪkˈspɪəriəns] , [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnes] [ɪn]
I could never live out completely one full experience , one point of consciousness in
我 可以 绝不 居住 出去 完全地 一 满的 经验 , 一 观点 的 意识 在
[taɪm][ænd; ʌnd] [speɪs] .
time and space .
时间 和 空间 .

我永远无法完全体验一次完整的人生, 无法完全体验时间空间中的一个意识点。

[maɪ] [driːmz] , [ɪf] [driːmz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [wɜːr; wər] [ˈraɪmlɪs] [ænd; ʌnd] [ˈriːzənliːs] .
My dreams , if dreams they may be called , were rhymeless and reasonless .
我的 梦境 , 如果 梦境 他们 可能 是 称为 , 是 无韵 和 无理 .

我的梦, 如果可以称之为梦的话, 是毫无韵律、毫无道理的。

[ðʌs] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [ˈroʊvɪŋ] :
Thus , as a sample of my rovings :
因此 , 作为 一个 样本 的 我的 漫游者 :

因此, 以下是我游历的一些例子:

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] ['ɪntərv(ə)] [lʌv; əv] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [lʌv; əv] [slʌb'kɑ:nʃəsənəs] [aɪ][hæv; həv] [krɔ:ld]
in a single interval of fifteen minutes of subconsciousness I have crawled
 在 一个 单身的 间隔 的 十五 分钟 的 潜意识 我 有 爬行
 [ænd; ənd] [be'ləʊd] [ɪn][ðə; ði] [slɑɪm] [lʌv; əv][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)] [wɜ:rld] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] ['hɑ:s] —
and bellowed in the slime of the primeval world and sat beside Haas —
 和 咆哮 在 这 粘液 的 这 原始 世界 和 卫星 旁 哈斯 —
 ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [kli:vɪd] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [er] [ɪn][ə; eɪ][gæs] - ['drɪvn] ['mɑ:nəpleɪn] .
further and cleaved the twentieth century air in a gas - driven monoplane .
 更远 和 劈裂 这 第二十 世纪 空气 在 一个 气体 - 驱动 单平面 .

在短短十五分钟的潜意识中，我曾在原始世界的污泥中爬行、咆哮，也曾坐在哈斯旁边——更进一步，我驾驶着一架燃气驱动的单翼飞机，劈开了二十世纪的空气。

[ə'weɪk] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] , ['dærəl] ['stændɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
Awake , **I remembered that I , Darrell Standing , in the flesh ,**
 醒 , 我 记得 那 我 , 达雷尔 常设 , 在 这 肉 ,
 醒来后, 我记起, 我, 达雷尔·斯坦丁, 血肉之躯,

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [maɪ] [ɪn,kɑːrsə'reɪʃn] [ɪn][sæn] ['kwentɪn] ,
during the year preceding my incarceration in San Quentin ,
 期间 这 年 前 我的 监禁 在 圣 昆汀 ,
 在我被关进圣昆汀监狱的前一年,

[hæd; həd] [floun] [wið; wiθ] [ˈhɑ:s] [ˈfɜ:rðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [æt; ət] [ˈsæntə] [ˈmɑ:nɪkə] .
had flown with Haas further over the Pacific at Santa Monica .
 有 飞行 和 哈斯 更远 超过 这 太平洋 在 圣诞老人 莫妮卡 .
 曾与哈斯一起飞越太平洋，抵达圣莫妮卡。

[ə'weɪk] , [aɪ][dɪd][nɔ:t] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['kro:liŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnfənt] [slɑɪm] .
Awake , **I did not remember the crawling and the bellowing in the ancient slime** .
 醒 , 我 做过 不是 记住 这 爬行 和 这 咆哮 在 这 古老的 粘液 .
 醒来后, 我完全不记得在古老的黏液中爬行和咆哮的声音了。

[ˌnevərðə'les] , [ə'weɪk] , [aɪ] ['riːzənd] [ðæt] ['sʌmhəʊ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɜːrli]
Nevertheless , **awake** , **I** **reasoned** **that** **somehow** **I** **had** **remembered** **that** **early**
 尽管如此 , 醒 , 我 有理智的 那 不知何故 我 有 记得 那 早期的
 [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [slaim] ,
adventure **in** **the** **slime** ,
 冒险 在 这 粘液 ,

然而, 醒来后, 我却想, 我不知怎的记得早年在黏液中的那次冒险经历。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['verəti] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - ['pri:vɪəs] [ɪk'spɪəriəns] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɔ:t]
and that it was a verity of long - previous experience , when I was not
 和 那 它 曾是 一个 真理 的 长的 - 以前的 经验 , 什么时候 我 曾是 不是

[jet] ['dærəl] ['stændɪŋ]
yet Darrell Standing
 然而 达雷尔 常设

而这其实是我很久以前的经历，那时我还没成为达雷尔·斯坦丁。

[bʌt; bət] [ˈsʌmbədi] [els] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [krɔ:lɪd] [ænd; ənd] [be'ləʊd] .
but **somebody** **else** , **or** **something** **else** **that** **crawled** **and** **bellowed** .
但 某人 别的 , 或者 某物 别的 那 爬行 和 咆哮 .

但却是其他什么东西，或者其他爬行和咆哮的东西。

[wʌn] [ɪk'spɪəriəns] [wəz; wəʒ] [ˈmɪrli] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
One experience was merely more remote than the other .
 — 经验 曾是 仅仅 更多的 偏僻的 比 这 其他 .
 其中一种经历只是比另一种经历更遥远而已。

[bəuθ] [iks'piəriənsiz] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['ri:əl] — [ɔ:r] [els] [həv] [dɪd][aɪ] [rɪ'membər] [ðəm; ðəm] ?
Both experiences were equally real — or else how did I remember them ?
 两个都 经历 是 同样地 真实的 — 或者 别的 如何 做过 我 记住 他们 ?
 这两种经历都同样真实——否则我怎么会记得它们呢？

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈluːmɪnəs] [ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] !
Oh , what a fluttering of luminous images and actions !
哦 , 什么 一个 飘动 的 发光的 图片 和 行动 !

哦, 多么绚丽多彩的影像和动作啊!

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɔːrt] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [luːst] [ˌsʌbˈkɑːnʃəsənəs] [aɪ][hæv; həv][sæt][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv]
In a few short minutes of loosed subconsciousness I have sat in the halls of
在 一个 很少 短的 分钟 的 松开 潜意识 我 有 卫星 在 这 大厅 的
[kɪŋz] ,
kings ,
国王 ,

在短短几分钟的意识放松状态下, 我仿佛置身于帝王的殿堂之中。

[əˈbʌv] [ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][sɔːlt] , [bɪn] [fuːl] [ænd; ənd][ˈdʒestər] , [mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,
above the salt and below the salt , been fool and jester , man - at - arms ,
多于 这 盐 和 以下 这 盐 , 到过 傻子 和 小丑 , 男人 - 在 - 武器 ,
[klɜːrk][ænd; ənd] [mʌŋk] ;
clerk and monk ;
职员 和 僧 ;

盐上盐下, 当过傻瓜和弄臣, 当过武士, 当过职员和僧侣;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈruːlər] [əˈbʌv] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ˈtempərəl] [ˈpəʊər]
and I have been ruler above all at the head of the table — temporal power
和 我 有 到过 统治者 多于 全部 在 这 头 的 这 桌子 — 颞 力量
[ɪn][maɪ] [oʊn] [sɔːrd] [ɑːrm] ,
in my own sword arm ,
在 我的 自己的 剑 手臂 ,

我曾是凌驾于一切之上的统治者, 高居餐桌之首——世俗的权力掌握在我手中, 我以武力掌控着一切。

[ɪn][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][maɪ][ˈkæs(ə)l] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [men] ;
in the thickness of my castle walls , and the numbers of my fighting men ;
在 这 厚度 的 我的 城堡 墙壁 , 和 这 数字 的 我的 斗争 男人 ;
我的城堡城墙很厚, 我的战士人数众多;

[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpəʊər] [ˈlaɪkwəɪz] [maɪn][baɪ][ˈtʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kaʊld] [ˈpriːsts] [ænd; ənd][fæt]
spiritual power likewise mine by token of the fact that cowled priests and fat
精神 力量 同样地 矿 经过 令牌 的 这 事实 那 兜帽 神父 和 胖的
[ˈæbəts] [sæt] [bɪˈniːθ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [swɪgd] [maɪ] [waɪn] [ænd; ənd] [swaɪnd] [maɪ] [miːt] .
abbots sat beneath me and swigged my wine and swined my meat .
修道院院长 卫星 下面 我 和 猛灌 我的 葡萄酒 和 旋转 我的 肉 .

精神力量也同样属于我, 因为身披斗篷的神父和肥胖的修道院长坐在我脚下, 喝着我的酒, 吃着我的肉。

[aɪ][hæv; həv][wɔːrn][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈkɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [əˈbaʊt] [maɪ] [nek] [ɪn][koʊld] [klaɪmz] ;
I have worn the iron collar of the serf about my neck in cold climes ;
我 有 磨损 这 铁 衣领 的 这 农奴 关于 我的 脖子 在 寒冷的 气候 ;
我在寒冷的气候中, 脖子上戴着农奴的铁项圈;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɔːpɪk] - [wɔːmd]
and I have loved princesses of royal houses in the tropic - warmed
和 我 有 喜爱 公主们 的 皇家 房屋 在 这 热带 - 温暖
[ænd; ənd] [sʌn] - [ˈsentɪd] [naɪt] ,
and sun - scented night ,
和 太阳 - 香味 夜晚 ,

我曾在热带温暖、阳光芬芳的夜晚, 爱慕过王室的公主们。

[wer] [blæk] [sleɪvz] [fænd] [ðə; ði] [ˈsʌltrɪ] [er] [wɪð; wɪθ][fænz][ʌv; əv] [ˈpiːkɑːk] [pluːmz] , [waɪl] [frʌm; frəm]
where black slaves fanned the sultry air with fans of peacock plumes , while from
在哪里 黑色的 奴隶 扇形 这 闷热 空气 和 粉丝 的 孔雀 羽流 , 尽管 从
[əˈfaːr] ,
afar ,
远方 ,

黑奴们用孔雀羽毛扇扇着闷热的空气, 而从远处,

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:m][ænd; ənd] ['fauntinz] , ['driftɪd] [ðə; ði] ['rɔ:riŋ] [ʌv; əv][laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz]
across the palm and fountains , drifted the roaring of lions and the cries
穿过 这 棕榈 和 喷泉 , 漂移 这 咆哮 的 狮子 和 这 哭泣
[ʌv; əv][dʒækəlz] .
of jackals .
的 豺狼 .

棕榈树和喷泉间，飘荡着狮子的咆哮和豺狼的嚎叫。

[aɪ][hæv; həv] [kraʊt[t] [ɪn] [tʃɪl] ['dezərt] ['pleɪsɪz] ['wɔ:rmɪŋ] [maɪ][hændz][æt; ət][fairz] ['bɪldɪd] [ʌv; əv] ['kæməlz]
I have crouched in chill desert places warming my hands at fires builded of camel's
我 有 蹲着 在 寒意 沙漠 地方 变暖 我的 双手 在 火灾 已建成 的 骆驼的
[dʌŋ] ;
dung ;
粪 ;

我曾在寒冷的沙漠中蹲伏，用骆驼粪生起的篝火烤手；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][leɪn][ɪn][ðə; ði] ['mi:gər] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌŋ] - [pɑ:rtʃt] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [baɪ][draɪ]['wɔ:tər]
and I have lain in the meagre shade of sun - parched sage - brush by dry water
和 我 有 莱恩 在 这 微薄 阴影 的 太阳 - 干渴 圣人 - 刷子 经过 干燥 水
- [hʊʊlz][ænd; ənd] [jə:nd] [draɪ] - [tʌŋd] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] ,
- holes and yearned dry - tongued for water ,
- 孔 和 渴望 干燥 - 舌头 为了 水 ,

我曾躺在干涸水坑旁被烈日炙烤的蒿草丛的稀疏阴凉处，渴望着干渴的水源。

[waɪl] [ə'baʊt][em 'i:] , [dis'membəd] [ænd; ənd] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði]['ælkəlaɪ] ,
while about me , dismembered and scattered in the alkali ,
尽管 关于 我 , 肢解 和 疏散 在 这 碱 ,
而我周围，却支离破碎，散落在碱液中。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bi:sts] [hu:] [hæd; həd] [jə:nd] [ænd; ənd][daɪd] .
were the bones of men and beasts who had yearned and died .
是 这 骨头 的 男人 和 野兽 WHO 有 渴望 和 死亡 .
那是渴望已久却最终死去的人类和动物的骸骨。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [si:] - ['kju:ni] [ænd; ənd]['brɑ:vʊʊ] , ['ska:lər] [ænd; ənd] ['reklu:s] .
I have been sea - cuny and bravo , scholar and recluse .
我 有 到过 海 - 纽约市立大学 和 太棒了! , 学者 和 隐士 .
我曾是海之子，也曾是勇士；我曾是学者，也曾是隐士。

[aɪ][hæv; həv] [pɔ:d] ['oʊvər][hænd] - ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hju:dʒ][ænd; ənd] ['mʌsti] [tuʊmz] [ɪn][ðə; ði]
I have pored over hand - written pages of huge and musty tomes in the
我 有 倾倒 超过 手 - 书面 页面 的 巨大的 和 发霉的 巨著 在 这
[skə'læstri:k] ['kwaiətu:d][ænd; ənd] ['twailaɪt] [ʌv; əv] [klɪf] - [pɜ:rtʃt] ['mʌnəstri:z] ,
scholastic quietude and twilight of cliff - perched monasteries ,
学术 寂静 和 暮 的 悬崖 - 栖息 修道院 ,

我曾在悬崖边修道院静谧的暮色中，仔细研读过那些巨大而陈旧书籍的手写页面。

[waɪl] [bɪ'ni:θ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lesər] [sloʊps] ,
while beneath on the lesser slopes ,
尽管 下面 在 这 较少 连续下坡 ,
而在下方的缓坡上，

['pesnts] [sti] ['tɔɪld] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ɑ:li:vz] [ænd; ənd]
peasants still toiled beyond the end of day among the vines and olives and
农民 仍然 辛勤劳作 超过 这 结尾 的 天 之中 这 藤蔓 和 橄榄 和
[droʊv] [ɪn][frʌm; frəm] ['pɑ:stʃəz] [ðə; ði] [blɑ:tiŋ] [goʊts][ænd; ənd] ['loʊɪŋ] [kaɪn] ;
drove in from pastures the blatting goats and lowing kine ;
驾驶 在 从 牧场 这 吹嘘 山羊 和 低 牛 ;

农民们在葡萄藤和橄榄树间劳作到天黑，并将咩咩叫的山羊和哞咩叫的母牛从牧场赶回来；

[jes] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][led] ['fəʊtɪŋ] ['ræbl] [daʊn] [ðə; ði] [wi:l] - [wɔ:rn] , [tʃæriət] - ['rʌtɪd]
yes , and I have led shouting rabbles down the wheel - worn , chariot - rutted
是的 , 和 我 有 引领 喊叫 乌合之众 向下 这 车轮 - 磨损 , 战车 - 车辙
[peɪv] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] ['sɪtɪz] ;
paves of ancient and forgotten cities ;
铺路 的 古老的 和 被遗忘的 城市 ;

是的, 我曾带领喧闹的乌合之众走过古老而被人遗忘的城市里车轮碾过、战车碾过车辙的石板路;

[ænd; ənd] , ['sɑ:ləm] - [vɔɪst] [ænd; ənd] [greɪv] [æz; əz] [deθ] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌnsi:;eɪtɪd] [ðə; ði] [lɔ:] ,
and , solemn - voiced and grave as death , I have enunciated the law ,
和 , 庄严 - 配音 和 严重 作为 死亡 , 我 有 清晰的 这 法律 ,
['steɪtɪd] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'frækj(ə)n] ,
stated the gravity of the infraction ,
声明 这 重力 的 这 违规行为 ,

我以庄严肃穆、如同死神般的语气阐述了法律, 说明了违法行为的严重性。

[ænd; ənd] [ɪm'pouzɪd] [ðə; ði] [du:] [deθ] [ɑ:n][men] , [hu:] , [laɪk] ['dærəl] ['stændɪŋ] [ɪn]['fəʊlsəm] ['prɪzn] ,
and imposed the due death on men , who , like Darrell Standing in Folsom Prison ,
和 强加 这 到期的 死亡 在 男人 , WHO , 喜欢 达雷尔 常设 在 福尔松 监狱 ,
并对那些像福尔松监狱的达雷尔·斯坦丁一样的人处以了应有的死刑。

[hæd; həd][ɪ'brʊkən][ðə; ði] [lɔ:] .
had broken the law .
有 破碎的 这 法律 .

触犯了法律。

[ə'lɔ:ft] , [æt; ət] ['gɪdɪ] ['mɑ:sthedz] ['ɑ:sɪleɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,
Aloft , at giddy mastheads oscillating above the decks of ships ,
高空 , 在 头晕 报头 振荡 多于 这 甲板 的 船舶 ,
高高在上, 在船甲板上方摇晃的桅杆顶端,

[aɪ][hæv; həv] [geɪzɪd] [ɑ:n] [sʌn] - [flæʃt] ['wɔ:tər] [wer] ['kɔ:rəl] - [grʊθ] [frʌm; frəm] [prə'faʊnd]
I have gazed on sun - flashed water where coral - growths iridesced from profounds
我 有 凝视 在 太阳 - 闪光灯 水 在哪里 珊瑚 - 增长 虹彩 从 深刻
[ʌv; əv] ['tɜ:rkwɔɪz] [di:ps] ,
of turquoise deeps ,
的 绿松石 深水 ,

我曾凝视着阳光照耀下的海水, 那里珊瑚从碧绿深邃的海水中闪烁着虹彩。

[ænd; ənd] [kɒnd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv] ['mɪrəd] [lə'gu:nz] [wer] [ðə; ði] ['æŋkərz]
and conned the ships into the safety of mirrored lagoons where the anchors
和 被骗 这 船舶 进入 这 安全 的 镜像 泻湖 在哪里 这 锚
['rʌmblɪd] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə][pɑ:m] - ['frɑ:ndɪd] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][ʌv; əv] [si:] - ['pʌʊndɪd] ['kɔ:rəl] [rɑ:k] ;
rumbled down close to palm - froned beaches of sea - pounded coral rock ;
隆隆声 向下 关闭 到 棕榈 - 有叶的 海滩 的 海 - 猛击 珊瑚 岩石 ;

并诱使船只驶入平静如镜的泻湖, 锚链隆隆地沉入棕榈树环绕、海浪拍打着的珊瑚礁海滩附近;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['strɪvŋ] [ɑ:n] [fər'gɑ:tn] ['bætɪfɪldz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [deɪz] ,
and I have striven on forgotten battlefields of the elder days ,
和 我 有 努力 在 被遗忘的 战场 的 这 长老 天 ,
我曾在被人遗忘的古代战场上浴血奋战,

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɑ:n] ['slɔ:tər] [ðæt] [did] [nɑ:t] [si:s] [ænd; ənd] [ðæt] [kən'tɪnju:d] [θru:]
when the sun went down on slaughter that did not cease and that continued through
什么时候 这 太阳 去 向下 在 屠宰 那 做过 不是 停止 和 那 持续 通过
[ðə; ði] [naɪt] - ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑ:rz] ['faɪnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ku:l] [naɪt] [wɪnd]
the night - hours with the stars shining down and with a cool night wind
这 夜晚 - 小时 和 这 明星 灼灼 向下 和 和 一个 凉爽的 夜晚 风
['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [pi:ks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [feɪld] [tu:; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l];
blowing from distant peaks of snow that failed to chill the sweat of battle;
吹 从 遥远 高峰 的 雪 那 失败的 到 寒意 这 汗 的 战斗;
当太阳落山，杀戮仍在继续，一直持续到深夜，繁星闪烁，凉爽的夜风从远处白雪皑皑的山峰吹来，却也无法驱散战斗中人们的汗水;

[ænd; ənd] [ə'gen] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['dærəl] ['stændɪŋ] ,
and again , I have been little Darrell Standing ,
和 再次 , 我 有 到过 小的 达雷尔 常设 ,
再一次，我就是小达雷尔·斯坦丁。

[ber] - ['fʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [du:] - [ʌʃ] [græs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [fa:rm] ,
bare - footed in the dew - lush grass of spring on the Minnesota farm ,
裸 - 有脚的 在 这 露 - 郁郁葱葱 草 的 春天 在 这 明尼苏达州 农场 ,
赤脚走在明尼苏达州农场春天沾满露水的草地上，

[tʃɪlˌbleɪnd] [wen] [ʌv; əv] ['frɔ:sti] ['mɔ:rnɪŋz] [aɪ] [fed] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [breθ] - ['sti:mɪŋ] [stɔ:lz]
chilblained when of frosty mornings I fed the cattle in their breath - steaming stalls
冻疮 什么时候 的 霜冻 早晨 我 美联储 这 牛 在 他们的 气息 - 蒸煮 摊位
,
,
,
每当寒冷的清晨，我在牛棚里喂牛时，都会患上冻疮，牛棚里的热气会凝结成蒸汽。

['səʊbəd] [tu:; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [ɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv] [gɑ:d] [wen] [aɪ] [sæt]
sobered to fear and awe of the splendour and terror of God when I sat
清醒 到 害怕 和 敬畏 的 这 辉煌 和 恐怖 的 上帝 什么时候 我 卫星
[ɑ:n] ['sʌndɪz; -deɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [rænt] [ænd; ənd] ['pri:tʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [dʒə'ru:sələm] [ænd; ənd]
on Sundays under the rant and preachment of the New Jerusalem and
在 星期日 在下面 这 咆哮 和 长篇大论 的 这 新的 耶路撒冷 和
[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [hel] - ['faɪər] .
the agonies of hell - fire .
这 痛苦 的 地狱 - 火 .

星期天，我坐在教堂里，听着关于新耶路撒冷的咆哮和布道，以及地狱之火的痛苦，心中充满了对上帝的荣耀和恐怖的敬畏。

[naʊ] , [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ɡlɪmpsɪz] [ænd; ənd] [ˈɡlɪməɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
Now , the foregoing were the glimpses and glimmerings that came to me ,
现在 , 这 前文 是 这 惊鸿一瞥 和 微光 那 来了 到 我 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
以上便是我当时所瞥见的零星片段和灵感火花。

[ɪn] [sel] [wʌn] [ʌv; əv] ['sɑ:ləteri] [ɪn] [sæn] ['kwentɪn] ,
in Cell One of Solitary in San Quentin ,
在 细胞 一 的 孤 在 圣 昆汀 ,
在圣昆汀监狱单人牢房一号牢房

[aɪ] [steərd] [maɪ'self] [ʌn'kɔ:nʃəs] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [braɪt] , [laɪt] -
I stared myself unconscious by means of a particle of bright , light -
我 凝视 我 无意识 经过 方法 的 一个 粒子 的 明亮的 , 光 -
[英 ['reɪdiətiŋ] 美 ['reɪdiətiŋ]] [strɔ:] .
radiating straw .
散热 稻草 .
我用一根明亮的、会发光的稻草颗粒凝视着自己，直到失去知觉。

[haʊ] [dɪd] [ðɪ:z] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ?
How did these things come to me ?
如何 做过 这些 事物 来 到 我 ？

这些东西是怎么到我手里的？

[ˈfɔrli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˌmænjəˈfæktər] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][maɪ] [pent] [wɔ:lz]
Surely I could not have manufactured them out of nothing inside my pent walls
一定 我 可以 不是 有 制造 他们 出去 的 没有什么 里面 我的 五角星 墙壁

[ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ˌmænjəˈfæktər] [aʊt][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈθɜ:rti] - [faɪv]
any more than could I have manufactured out of nothing the thirty - five
任何 更多的 比 可以 我 有 制造 出去 的 没有什么 这 三十 - 五

[paʊndz] [ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt][soʊ] [ˈru:θləsli] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][em 'i:][baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmi] ,
pounds of dynamite so ruthlessly demanded of me by Captain Jamie ,
磅 的 炸药 所以 无情地 要求 的 我 经过 队长 杰米 ,
我不可能在我的五角大楼里凭空制造出它们，就像我不可能凭空制造出杰米船长无情地要求我提供的35磅炸药一样。

[ˈwɔ:rdn] [ˈæθətən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜːˈektɜ:z, daɪˈrektɜ:z, diːˈrektɜ:z, dɪˈrektɜ:z] .
Warden Atherton , and the Prison Board of Directors :
典狱长 阿瑟顿 , 和 这 监狱 木板 的 导演 :
典狱长阿瑟顿和监狱董事会。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈdærəl] [ˈstændɪŋ] , [bɔ:rn][ænd; ənd] [reɪzɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [ˈsek](ə)n] [ʌv; əv][lənd][ɪn]
I am Darrell Standing , born and raised on a quarter section of land in
我 是 达雷尔 常设 , 出生 和 提高 在 一个 四分之一 部分 的 土地 在
[ˌmɪnɪˈsoʊtə] ,
Minnesota ,
明尼苏达州 ,
我是达雷尔·斯坦丁，在明尼苏达州的一块四分之一英亩的土地上出生长大。

[ˈɜ:rstwaɪl] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [əˈgrɑ:nəmi] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪnˈkɔ:ɾɪdʒəb(ə)l][ɪn][sæn] [ˈkwentɪn] ,
erstwhile professor of agronomy , a prisoner incorrigible in San Quentin ,
昔日 教授 的 农艺学 , 一个 囚犯 不可救药 在 圣 昆汀 ,
这位昔日的农学教授，如今是圣昆汀监狱里一个无可救药的囚犯。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [deθ] - [ˈsentənst] [mæn][ɪn][ˈfoʊlsəm] .
and at present a death - sentenced man in Folsom .
和 在 展示 一个 死亡 - 判刑 男人 在 福尔松 :
目前，他是一名在福尔瑟姆被判处死刑的男子。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [ʌv; əv] [ˈdærəl] - [ɪkˈspɪəriəns] ,
I do not know , of Darrell Standing's experience ,
我 做 不是 知道 , 的 达雷尔 - 经验 ,
我不了解达雷尔·斯坦丁的经历，

[ðɪ:z] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [dʌg] [frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] [stɔ:r] -
these things of which I write and which I have dug from out my store -
这些 事物 的 哪个 我 写 和 哪个 我 有 挖 从 出去 我的 店铺 -
[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌsʌbˈkɑ:ŋjəsənəs] .
houses of subconsciousness .
房屋 的 潜意识 .

我写下的这些东西，是我从潜意识的宝库中挖掘出来的。

[aɪ] , [ˈdærəl] [ˈstændɪŋ] , [bɔ:rn][ɪn] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ænd; ənd] [su:n] [tu:; tə][daɪ][baɪ][ðə; ðɪ] [roʊp] [ɪn][ˌkæləˈfɔ:niə] ,
I , Darrell Standing , born in Minnesota and soon to die by the rope in California ,
我 , 达雷尔 常设 , 出生 在 明尼苏达州 和 很快 到 死 经过 这 绳索 在 加利福尼亚州 ,
我，达雷尔·斯坦丁，出生于明尼苏达州，即将在加利福尼亚州被绞死。

[ˈfɔrli] [ˈnevər] [lʌvd] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [kɪŋz] ;
surely never loved daughters of kings in the courts of kings ;
一定 绝不 喜爱 女儿们 的 国王 在 这 法院 的 国王 ;
他肯定从未在君王的宫廷里爱上过国王的女儿；

[nɔːr] [fɔːt] ['kʌtləs] [tuː; tə] ['kʌtləs] [ɑːn][ðə; ði] ['sweɪŋ] [deks] [ʌv; əv] [ʃɪps] ；
nor fought cutlass to cutlass on the swaying decks of ships ；
也不 战斗 弯刀 到 弯刀 在 这 摇晃 甲板 的 船舶 ；
既没有在摇晃的船甲板上进行刀剑相向的战斗；

[nɔːr] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [ʃɪps] ， ['gʌzəlɪŋ] [rɔː] ['lɪkər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːseɪl] -
nor drowned in the spirit - rooms of ships , guzzling raw liquor to the wassail -
也不 溺水 在 这 精神 - 房间 的 船舶 ， 狂饮 生的 酒 到 这 痛饮 -
[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] - ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['siːmən] ，
shouting and death - singing of seamen ；
喊叫 和 死亡 - 歌唱 的 海员 ，
也没有在船上的酒窖里溺亡，在水手们的祝酒声和亡灵歌声中豪饮烈酒。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [kræft] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] - [tuːθt,tuːðd] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]
while the ship lifted and crashed on the black - toothed rocks and the water
尽管 这 船 抬起 和 崩溃了 在 这 黑色的 - 有齿的 岩石 和 这 水
[ˈbʌblɪd] [ˌoʊvər'hed] ，
bubbled overhead ；
冒泡 开销 ，
当船身腾空而起，然后重重地撞在布满黑色锯齿的岩石上，头顶上的海水翻滚涌动时，

[bɪ'niːθ] ， [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] ．
beneath , and all about ．
下面 ， 和 全部 关于 ．

下面，以及周围。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][na:t][ʌv; əv] ['dærəl] - [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ．
Such things are not of Darrell Standing's experience in the world ．
这样的 事物 是 不是 的 达雷尔 - 经验 在 这 世界 ．

达雷尔·斯坦丁在现实世界中从未经历过这类事情。

[jet] [aɪ] ， ['dærəl] ['stændɪŋ] ，
Yet I , Darrell Standing ；
然而 我 ， 达雷尔 常设 ，

然而，我，达雷尔·斯坦丁，

[faʊnd] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self][ɪn]['sɑːləteri][ɪn][sæn] ['kwentɪn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [self] -
found these things within myself in solitary in San Quentin by means of mechanical self -
成立 这些 事物 之内 我 在 孤 在 圣 昆汀 经过 方法 的 机械的 自己 -
[hɪp'noʊsɪs] ．
hypnosis ．
催眠 ．

我在圣昆汀监狱单独监禁期间，通过机械式自我催眠，在自己内心发现了这些东西。

[noʊ] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ðɪːz] [ɪks'piəriənsɪz] ['dærəl] - [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] “
No more were these experiences Darrell Standing's than was the word “
不 更多的 是 这些 经历 达雷尔 - 比 曾是 这 单词 “
[sə'mæriə; sə'meriə] “ ['dærəl] - [wen] [aɪ 'tiː] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [lɪps][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]
Samaria " Darrell Standing's when it leapt to his child lips at sight of
撒玛利亚 " 达雷尔 - 什么时候 它 跳跃 到 他的 孩子 嘴唇 在 视线 的
[ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] ．
a photograph ．
一个 照片 ．

这些经历并非达雷尔·斯坦丁的个人经历，就像“撒玛利亚”这个词并非达雷尔·斯坦丁的个人经历一样，当他看到一张照片时，这个词脱口而出。

[wʌn] ['kænɑːt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ．
One cannot make anything out of nothing ．
一 不能 制作 任何事物 出去 的 没有什么 ．

无中不能生有。

[ɪn] ['sɑ:ləteri] [aɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [soʊ] [merk] ['θɜ:rti] - [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] .

In solitary I could not so make thirty - five pounds of dynamite .
在 孤 我 可以 不是 所以 制作 三十 - 五 磅 的 炸药 .

独自一人时，我不可能制造出三十五磅炸药。

[nɔ:r] [ɪn] ['sɑ:ləteri] , [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['dærəl] - [ɪk'spɪriəns] , [kʊd; kəd] [aɪ] [merk] [ðɪ:z]

Nor in solitary , out of nothing in Darrell Standing's experience , could I make these
也不 在 孤 , 出去 的 没有什么 在 达雷尔 - 经验 , 可以 我 制作 这些

[waɪd] ,

wide ,

宽的 ,

即使孤身一人，凭着达雷尔·斯坦丁的经验，我也无法创造出如此广阔的视野。

[fɑ:r] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ʌnd] [speɪs] .

far visions of time and space .

远的 愿景 的 时间 和 空间 .

对时间和空间的远见卓识。

[ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ntent] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,

These things were in the content of my mind ,

这些 事物 是 在 这 内容 的 我的 头脑 ,

这些事情一直萦绕在我的脑海里。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [maɪ] [wei] [ə'baʊt] .

and in my mind I was just beginning to learn my way about .

和 在 我的 头脑 我 曾是 只是 开始 到 学习 我的 方式 关于 .

在我看来，我当时才刚刚开始熟悉这个世界。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .

CHAPTER VII .

章 七 .

第七章

[soʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] :

So here was my predicament :

所以 这里 曾是 我的 困境 :

这就是我面临的困境：

[aɪ] [nu:] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡɑ:l'kɑ:ndə] [ʌv; əv] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['lðər] [laɪvz; lɪvz] ,

I knew that within myself was a Golconda of memories of other lives ,

我 知道 那 之内 我 曾是 一个 戈尔孔达 的 回忆 的 其他 生活 ,

我知道我的内心深处藏着一座关于其他人生的记忆宝库。

[jet] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [flɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [θru:] [ðoʊz] ['memərɪz]

yet I was unable to do more than flit like a madman through those memories

然而 我 曾是 无法 到 做 更多的 比 掠过 喜欢 一个 狂人 通过 那些 回忆

.

:

.

然而，我却只能像疯子一样在那些记忆中匆匆掠过。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [ɡɑ:l'kɑ:ndə] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [na:t] [maɪn] [aɪ 'ti:] .

I had my Golconda but could not mine it .

我 有 我的 戈尔孔达 但 可以 不是 矿 它 .

我有一艘戈尔康达号，但却无法开采它。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['steɪntən] ['moʊzəs] ,

I remembered the case of Stainton Moses ,

我 记得 这 案件 的 斯坦顿 摩西 ,

我想起了斯坦顿·摩西的案子，

[ðə; ði][ˈklɜːrdʒimən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [pɜːsəˈnælɪtiːz] [ʌv; əv][es ˈtiː] : [hɪˈpɑːlɪtəs] ,
the clergyman who had been possessed by the personalities of St Hippolytus ,
这 牧师 WHO 有 到过 拥有 经过 这 个性 的 英石 : 希波吕托斯 ,
[pləuˈtaɪnəs] ,
Plotinus ,
普罗提诺 ,

那位被圣希波吕托斯、普罗提诺的人格所附身的牧师，

[æθenədɔːəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [frend] [ʌv; əv][ɪˈræzməs] [neɪmd] - .
Athenodorus , and of that friend of Erasmus named Grocyn .
阿特诺多罗斯 , 和 的 那 朋友 的 伊拉斯谟 命名 - .

阿特诺多罗斯，以及伊拉斯谟的朋友格罗辛。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ʌv; əv]
And when I considered the experiments of
和 什么时候 我 经过考虑的 这 实验 的
[ˈkɜːrn(ə)l][diː] [ˈroʊʃəs] ,
Colonel de Rochas ,
上校 德 罗查斯 ,

当我思考德罗查斯上校的实验时，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ˈtaɪroʊ] [ˈfæj(ə)n] [ɪn] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈbɪzɪr] [deɪz] ,
which I had read in tyro fashion in other and busier days ,
哪个 我 有 读 在 初学者 时尚 在 其他 和 更繁忙 天 ,
我曾在其他更忙碌的日子里以初学者的身份读过这本书。

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈsteɪntən] [ˈmoʊzəs][hæd; həd] , [ɪn] [ˈpriːviəs] [laɪvz; lɪvz] ,
I was convinced that Stainton Moses had , in previous lives ,
我 曾是 确信 那 斯坦顿 摩西 有 , 在 以前的 生活 ,
我确信斯坦顿·摩西在前世.....

[bɪn] [ðoʊz] [pɜːsəˈnælɪtiːz] [ðæt][ɑːn] [əˈkeɪʒn] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪm; ɪm] .
been those personalities that on occasion seemed to possess him .
到过 那些 个性 那 在 场合 似乎 到 具有 他 :
那些人格有时似乎会控制他。

[ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][hiː; hi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [rɪˈkɜːrəns] .
In truth , they were he , they were the links of the chain of recurrence .
在 真相 , 他们 是 他 , 他们 是 这 链接 的 这 链 的 复发 .
事实上，他们就是他，他们是轮回之链上的环节。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [dɪd][aɪ] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]
But more especially did I dwell upon the experiments
但 更多的 尤其 做过 我 住 之上 这 实验
[ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l][diː] [ˈroʊʃəs] .
of Colonel de Rochas .
的 上校 德 罗查斯 .

但我尤其关注德罗查斯上校的实验。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈsuːtəb(ə)l][hɪpˈnɑːtɪk] [ˈslɒbdʒekts][hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd]
By means of suitable hypnotic subjects he claimed that he had penetrated
经过 方法 的 合适的 催眠的 主题 他 声称 那 他 有 渗透
[ˈbækwərdz] [θruː] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈænsəstərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈslɒbdʒekts] .
backwards through time to the ancestors of his subjects .
向后 通过 时间 到 这 祖先 的 他的 主题 .

他声称，通过合适的催眠对象，他已经穿越时空，回到了对象们的祖先那里。

[ðʌs] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒəʊzɪfiːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] .
Thus , the case of Josephine which he describes .
因此 , 这 案件 的 约瑟芬 哪个 他 描述 .
因此，他所描述的约瑟芬的案例就是如此。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [eɪtiːn] [ˈjɪrɪz] [oʊld] [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [lɪvd] [æt; ət] [vwarɔn] , [ɪn] [ðə; ði] [diˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]
She was eighteen years old and she lived at Voiron , in the department of
她 曾是 十八 年 老的 和 她 居住地 在 沃龙 , 在 这 部门 的
[ðə; ði] [iˈzɛr] .
the Isère .
这 伊泽尔 .

她十八岁，住在伊泽尔省的沃龙。

[ʌndər] [ˈhɪpnətiːzəm] [ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [ˈroʊʃəs] [sent] [hɜːr; həɹ] [ədˈventʃə] [bæk] [θruː] [hɜːr; həɹ]
Under hypnotism Colonel de Rochas sent her adventuring back through her
在下面 催眠术 上校 德 罗查斯 发送 她 冒险 后退 通过 她
[ædəˈles(ə)ns] , [hɜːr; həɹ] [ˈgɜːrlhʊd] ,
adolescence , her girlhood ,
青春期 , 她 少女时代 ,
在催眠术的作用下，德罗查斯上校让她重温了她的青春期和少女时代，展开了一场冒险之旅。

[hɜːr; həɹ] [ˈtʃaɪldhʊd] , [breɪst] - [ˈɪnfənsi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [dɑːrk] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [wuːm] ,
her childhood , breast - infancy , and the silent dark of her mother's womb ,
她 童年 , 胸部 - 婴儿期 , 和 这 沉默的 黑暗的 的 她 母亲的 子宫 ,
[ænd; ənd] , [stiːl] [bæk] ,
and , still back ,
和 , 仍然 后退 ,

她的童年、哺乳期、母亲子宫里寂静的黑暗，以及，更早的时候，

[θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː ʃi] , [ˈdʒəʊzifiːn] , [wʌz; wəz] [nɑːt]
through the silence and the dark of the time when she , Josephine , was not
通过 这 沉默 和 这 黑暗的 的 这 时间 什么时候 她 , 约瑟芬 , 曾是 不是
[jet] [bɔːrn] ,
yet born ,
然而 出生 ,

在约瑟芬尚未出生的那段寂静黑暗的时光里，

[tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˈlɪvɪŋ] , [wen] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɜːrliʃ]
to the light and life of a previous living , when she had been a churlish
到 这 光 和 生活 的 一个 以前的 活的 , 什么时候 她 有 到过 一个 粗鲁
,
,
,

回到她过去的生活，那时她是个粗鲁无礼的人，

[səˈspɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɪmˈbɪtəd] [oʊld] [mæn] , [baɪ] [neɪm] [dʒiːn] - [klɔːd] [ˈbɜːdən] ,
suspicious , and embittered old man , by name Jean - Claude Bourdon ,
可疑的 , 和 愤懑 老的 男人 , 经过 姓名 让 - 克劳德 波登 ,
一个多疑而愤世嫉俗的老人，名叫让-克洛德·布尔东

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ɑːrˈtɪləri] [æt; ət] [bəˈzænsən] ,
who had served his time in the Seventh Artillery at Besançon ,
WHO 有 服务 他的 时间 在 这 第七 炮兵 在 贝桑松 ,
他曾在贝桑松的第七炮兵部队服役，

[ænd; ənd] [huː] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] , [lɔːŋ] [ˈbedrɪdn] .
and who died at the age of seventy , long bedridden .
和 WHO 死亡 在 这 年龄 的 七十 , 长的 卧床不起 .
他享年七十岁，长期卧床不起。

[jes] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [ˈroʊʃəs] [ɪn] [tɜːrn] [ˈhɪpnətaɪz] [ðɪs] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [dʒiːn] - [klɔːd]
Yes , and did not Colonel de Rochas in turn hypnotize this shade of Jean - Claude
是的 , 和 做过 不是 上校 德 罗查斯 在 转动 催眠 这 阴影 的 让 - 克劳德
[ˈbɜːdən] ,
Bourdon ,
波登 ,

是的，而德罗沙上校又不是催眠了让-克洛德·布尔东的这个影子吗？

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əd'ventʃə] ['fɑːrðər] [bæk] ['ɪntuː] [taɪm] ,
so that he adventured farther back into time ,
所以 那 他 冒险 更远 后退 进入 时间 ;
于是他冒险回到了更久远的过去,

[θruː] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd][bɜːrθ][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'bɔːrn] ,
through infancy and birth and the dark of the unborn ,
通过 婴儿期 和 出生 和 这 黑暗的 的 这 未出生的 ;
从婴儿期到出生,再到未出生的黑暗时期,

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'gen] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [oʊld] ['wʊmən] ,
until he found again light and life when , as a wicked old woman ,
直到 他 成立 再次 光 和 生活 什么时候 ; 作为 一个 邪恶 老的 女士 ;
直到他化身为一个邪恶的老妇人,重新找到了光明和生命。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌfiːlə'men] - ?
he had been Philomène Carteron ?
他 有 到过 菲洛梅娜 - ?
他曾是菲洛梅娜·卡特隆吗?

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [braɪt] [bɪt][ʌv; əv] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː]
But try as I would with my bright bit of straw in the ooze ment of light into
但 尝试 作为 我 会 和 我的 明亮的 少量 的 稻草 在 这 - 的 光 进入
[ˈsɔːləteri] ,
solitary ,
孤 ,
但即便我竭尽全力,用我那根闪亮的稻草,在光线渗入的孤独中,

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['eni] [sʌtʃ] [de'fɪnətnes] [ʌv; əv] ['priːviəs] [ˌpɜːrsə'næləti] .
I failed to achieve any such definiteness of previous personality .
我 失败的 到 达到 任何 这样的 确定性 的 以前的 性格 .
我未能达到以往那种鲜明的个性。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] , [θruː] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][maɪ]
I became convinced , through the failure of my
我 成为 确信 , 通过 这 失败 的 我的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments :
实验 ,
通过实验的失败,我确信:

[ðæt] ['oʊnli] [θruː] [deθ] [kʊd; kəd][aɪ] ['klɪrli] [ænd; ənd] [koʊ'hɪrəntli] [ˌrezə'rekt] [ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv]
that only through death could I clearly and coherently resurrect the memories of
那 仅有的 通过 死亡 可以 我 清楚地 和 连贯地 复活 这 回忆 的
[maɪ] ['priːviəs] [selvz] .
my previous selves .
我的 以前的 自我 .
只有通过死亡,我才能清晰连贯地重现我前世的记忆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv][laɪf][ræn] [strɔːŋ] [ɪn][em 'iː] .
But the tides of life ran strong in me .
但 这 潮汐 的 生活 跑 强的 在 我 :
但我体内的生命之潮汹涌澎湃。

[aɪ] , ['dærəl] ['stændɪŋ] ,
I , Darrell Standing ,
我 , 达雷尔 常设 ,
我, 达雷尔·斯坦丁,

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd][tuː; tə][daɪ] [ðæt] [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let] [ˈwɔːrdn] [ˈæθətən]
was so strongly disinclined to die that I refused to let Warden Atherton
曾是 所以 强烈 不情愿 到 死 那 我 拒绝 到 让 典狱长 阿瑟顿
[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmi] [kɪl] [em ˈiː] .
and Captain Jamie kill me .
和 队长 杰米 杀 我 .
我极不愿死去，以至于拒绝让典狱长阿瑟顿和队长杰米杀了我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈneɪtli] [ˈɜːdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ]
I was always so innately urged to live that sometimes I think that is why I
我 曾是 总是 所以 天生的 敦促 到 居住 那 有时 我 思考 那 是 为什么 我
[eɪ ˈem] [stɪl] [hɪr] ,
am still here ,
是 仍然 这里 ,
我天生就有强烈的求生欲望，有时我想，这就是我至今还活着的原因。

[ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈveriəs]
eating and sleeping , thinking and dreaming , writing this narrative of my various
吃 和 睡眠 , 思维 和 做梦 , 写作 这 叙述 的 我的 各种各样的
[miːz] ,
me's ,
我的 ,
吃饭睡觉，思考做梦，写下我不同自我的这段叙述。

[ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌkənˈtestəbl] [roʊp] [ðæt] [wɪl] [pʊt][æn; ən] [ɪˈfemərəl] [ˈpɪriəd] [ɪn][maɪ] [lɔːŋ] -
and awaiting the incontestable rope that will put an ephemeral period in my long -
和 等待中 这 无可争议的 绳索 那 将要 放 一个 短暂的 时期 在 我的 长的 -
[lɪŋkt] [ɪɡˈzɪstəns] .
linked existence .
链接 存在 .
等待着那根无可辩驳的绳索，它将为我漫长的生命画上一个短暂的句号。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [deθ] [ɪn][laɪf] .
And then came death in life .
和 然后 来了 死亡 在 生活 .
然后，生命中便迎来了死亡。

[aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [trɪk] , [ed] [mɔːrəl] [tɔːt] [aɪ ˈtiː][em ˈiː] , [æz; əz][juː; jʊ][æɪ; fəl] [siː] .
I learned the trick , Ed Morrell taught it me , as you shall see .
我 学习 这 诡计 , 艾德 莫雷尔 教授 它 我 , 作为 你 将 看 .
我学会了这个技巧，是埃德·莫雷尔教我的，你很快就会看到。

[aɪ ˈtiː][bɪˈgæən] [θruː] [ˈwɔːrdn] [ˈæθətən] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmi] .
It began through Warden Atherton and Captain Jamie .
它 开始 通过 典狱长 阿瑟顿 和 队长 杰米 .
这一切始于典狱长阿瑟顿和杰米上尉。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [rɪˈkruːˈdesns] [ʌv; əv][ˈpænɪk][æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They must have experienced a recrudescence of panic at thought of the
他们 必须 有 经验丰富的 一个 复发 的 恐慌 在 想法 的 这
[ˈdaɪnəmaɪt] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ˈhɪd(ə)n] .
dynamite they believed hidden .
炸药 他们 相信 隐 .
一想到他们认为藏匿的炸药，他们肯定又开始感到恐慌。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][maɪ][dɑːrk] [sel] ,
They came to me in my dark cell ,
他们 来了 到 我 在 我的 黑暗的 细胞 ,
他们来到我黑暗的牢房里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][,em 'i:] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] ['dʒækɪt][,em 'i:][tu:; tə] [deθ] [ɪf] [aɪ][did][nɑ:t]
and they told me plainly that they would jacket me to death if I did not
和 他们 讲述 我 显然 那 他们 会 夹克 我 到 死亡 如果 我 做过 不是
[kən'fes] [wer] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
confess where the dynamite was hidden .
承认 在哪里 这 炸药 曾是 隐 .
他们直截了当地告诉我，如果我不供出炸药藏在哪里，他们就会把我活活打死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ʊrəd] [,em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [du:][,aɪ 'ti:] [ə'fɪəli] [wɪ'daʊt] ['eni] [hɜ:rt][tu:; tə][ðer; ðər]
And they assured me that they would do it officially without any hurt to their
和 他们 保证 我 那 他们 会 做 它 官方 没有 任何 伤害 到 他们的
[oʊn] [ə'fɪ(ə)] [skɪnz] .
own official skins .
自己的 官方的 皮肤 .
他们向我保证，他们会按照正规程序行事，不会损害他们自身的声誉。

[maɪ] [deθ] [wəd] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪzn] ['redʒɪstər][æz; əz] [du:] [tu:; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] .
My death would appear on the prison register as due to natural causes .
我的 死亡 会 出现 在 这 监狱 登记 作为 到期的 到 自然的 原因 .
我的死亡将在监狱登记册上显示为自然死亡。

[oʊ] , [daɪ] , ['kɑ:t(ə)n] - [wʊl] ['sɪtɪzn] ,
Oh , dear , cotton - wool citizen ,
哦 , 亲爱的 , 棉布 - 羊毛 公民 ,
哦，亲爱的，被宠坏的公民，

[pli:z] [brɪ'li:v] [,em 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [men][ɑ:r; ər] [kɪld] [ɪn] ['prɪzənz] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ]
please believe me when I tell you that men are killed in prisons to - day as they
请 相信 我 什么时候 我 告诉 你 那 男人 是 被杀 在 监狱 到 - 天 作为 他们
[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kɪld] [sɪnz] [ðə; ði][fɜ:rst] ['prɪzənz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [baɪ][men] .
have always been killed since the first prisons were built by men .
有 总是 到过 被杀 自从 这 第一的 监狱 是 建造 经过 男人 .
请相信我，如今监狱里仍然有人被杀害，就像自人类建造第一座监狱以来，监狱里一直有人被杀害一样。

[aɪ] [wel] [nu:] [ðə; ði] ['terər] , [ðə; ði]['ægəni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt] .
I well knew the terror , the agony , and the danger of the jacket .
我出色地 知道 这 恐怖 , 这 痛苦 , 和 这 危险 的 这 夹克 .
我深知这件外套带来的恐惧、痛苦和危险。

[oʊ] , [ðə; ði][men] ['spɪrɪt] - ['brʊkən][baɪ][ðə; ði]['dʒækɪt] !
Oh , the men spirit - broken by the jacket !
哦 , 这 男人 精神 - 破碎的 经过 这 夹克 !
哦，这些男人都被外套打击得意志消沉了！

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] .
I have seen them .
我 有 已见 他们 .
我见过它们。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [men] ['krɪpld] [fɔ:r; fər][laɪf][baɪ][ðə; ði]['dʒækɪt] .
And I have seen men crippled for life by the jacket .
和 我 有 已见 男人 残疾的 为了 生活 经过 这 夹克 .
我曾亲眼目睹有人因为这种夹克而终身残疾。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [men] , [strɔ:ŋ] [men] ,
I have seen men , strong men ,
我 有 已见 男人 , 强的 男人 ,
我见过男人，强壮的男人，

[men][soʊ][strɔːŋ][ðæt][ðer; ðər][ˈfɪzɪk(ə)l][ˈstæmɪnə][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ɔːl][əˈtæks][ʌv; əv][ˈprɪzn]
men so strong that their physical stamina resisted all attacks of prison
男人 所以 强的 那 他们的 身体的 耐力 抵抗 全部 攻击 的 监狱
[tuː,bɜːrkjəˈloʊsɪs] ,
tuberculosis ,
结核 ,

他们体格强壮，凭借超强的体能，完全抵抗了监狱肺结核的侵袭。

[ˈæftər][ə; eɪ][prəˈlɔːŋd][baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒækɪt] , [ðer; ðər][rɪˈzɪstəns][ˈbroʊkən][daʊn] , [feɪd][əˈweɪ] ,
after a prolonged bout with the jacket , their resistance broken down , fade away ,
后 一个 延长 回合 和 这 夹克 , 他们的 反抗 破碎的 向下 , 褪色 离开 ,
经过与外套的长时间搏斗，他们的抵抗力崩溃了，渐渐消失。

[ænd; ænd][daɪ][ʌv; əv][tuː,bɜːrkjəˈloʊsɪs][wɪˈðɪn][sɪks][mʌnθs] .
and die of tuberculosis within six months .
和 死 的 结核 之内 六 几个月 .
并在六个月内死于肺结核。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][slænt] - [aɪd][ˈwɪlsn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈɡest][wiːk][hɑːrt][ʌv; əv][fɪr] ,
There was Slant - Eyed Wilson , with an unguessed weak heart of fear ,
那里 曾是 倾斜 - 眼睛 威尔逊 , 和 一个 未猜到的 虚弱的 心 的 害怕 ,
还有那个眯缝眼的威尔逊，他内心深处藏着一颗不为人知的恐惧之心。

[huː][daɪd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt][wɪˈðɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈaʊər][waɪl][ðə; ði][ʌnˈkənˈvɪnst][ˌɪnɪˈfɪ(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]
who died in the jacket within the first hour while the unconvinced inefficient of a
WHO 死亡 在 这 夹克 之内 这 第一的 小时 尽管 这 不信服 效率低下 的 一个
[ˈprɪzn][ˈdɑːktər][lʊkt][ɑːn][ænd; ænd][smaɪld] .
prison doctor looked on and smiled .
监狱 医生 看起来 在 和 微笑 .
一名男子在第一个小时内就死于这件夹克里，而监狱医生却在一旁冷眼旁观，面带微笑。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][siːn][ə; eɪ][mæn][kənˈfes] , [ˈæftər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] ,
And I have seen a man confess , after half an hour in the jacket ,
和 我 有 已见 一个 男人 承认 , 后 一半 一个 小时 在 这 夹克 ,
我曾亲眼目睹一个人在穿上这件外套半小时后坦白认罪。

[trʊθs][ænd; ænd][ˈfɪkʃənz][ðæt][kɔːst][hɪm; ɪm][ˈjɪrz][ʌv; əv][ˈkredits] .
truths and fictions that cost him years of credits .
真相 和 虚构 那 成本 他 年 的 学分 .
真相与谎言让他损失了多年的学分。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ][oʊn][ɪksˈpiəriənsɪz] .
I had had my own experiences .
我 有 有 我的 自己的 经历 .
我也有过类似的经历。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][hæf][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈskaːrz][mɑːrk][maɪ][ˈbɑːdi] .
At the present moment half a thousand scars mark my body .
在 这 展示 片刻 一半 一个 千 疤痕 标记 我的 身体 .
目前，我身上有五千道疤痕。

[ðeɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈskæfoʊld][wɪð; wɪθ][emˈiː] .
They go to the scaffold with me .
他们 去 到 这 脚手架 和 我 .
他们和我一起走到绞刑架前。

[dɪd][aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈjɪrz][tuː; tə][kʌm][ðoʊz][seɪm][ˈskaːrz][ɪn][ðə; ði][end][wʊd][goʊ][tuː; tə]
Did I live a hundred years to come those same scars in the end would go to
做过 我 居住 一个 百 年 到 来 那些 相同的 疤痕 在 这 结尾 会 去 到
[ðə; ði][greɪv][wɪð; wɪθ][emˈiː] .
the grave with me .
这 严重 和 我 .
即使我活到一百岁，最终这些伤疤也会随我入土。

[pər'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许 ,

[dɪr] [ˈsɪtɪzn] [hu:] [pə'mɪts] [ænd; ənd] [peɪz] [hɪz; ɪz] [hæŋ] - [dɔːgz][tuː; tə] [leɪs] [ðə; ði][ˈdʒækɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ]
dear citizen who permits and pays his hang - dogs to lace the jacket for you
亲爱的 公民 WHO 许可证 和 支付 他的 悬挂 - 狗 到 蕾丝 这 夹克 为了 你
— [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒækɪt] .
— perhaps you are unacquainted with the jacket .
— 也许 你 是 不熟悉的 和 这 夹克 .

亲爱的市民，您允许并付钱给您的走狗为您系上外套的鞋带——也许您对这件外套并不熟悉。

[let] [ˌem ˈiː] [dɪ'skraɪb] , [aɪ ˈtiː] ,
Let me describe , it ,
让 我 描述 , 它 ,

让我来描述一下，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'tʃɪːvd] [deθ] [ɪn][laɪf] ,
so that you will understand the method by which I achieved death in life ,
所以 那 你 将要 理解 这 方法 经过 哪个 我 已达成 死亡 在 生活 ,

好让你们明白我如何在生前达到死亡的境界。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ˈmæstər][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,
became a temporary master of time and space ,
成为 一个 暂时的 掌握 的 时间 和 空间 ,

暂时成为了时间和空间的主宰者，

[ænd; ənd] [ˈvɔːltɪd] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɔːlz] [tuː; tə][roʊv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .
and vaulted the prison walls to rove among the stars .
和 拱形 这 监狱 墙壁 到 漫游 之中 这 明星 .

然后翻过监狱的高墙，遨游于星辰之间。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [siːn] [ˈkænvəs] [tɑː'pɔːlɪnz] [ɔːr] [ˈrʌbər] [ˈblæŋkɪts] [wɪð; wɪθ] [bræs] [ˈaɪlɪts] [set][ɪn]
Have you ever seen canvas tarpaulins or rubber blankets with brass eyelets set in
有 你 曾经 已见 帆布 防水油布 或者 橡皮 毯子 和 黄铜 孔眼 放 在
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ?
along the edges ?
沿着 这 边缘 ?

你见过边缘装有黄铜扣眼的帆布篷布或橡胶毯吗？

[ðen] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [staʊt] [ˈkænvəs] , [sʌm; səm] [fɔːr] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [fiːt] [ɪn]
Then imagine a piece of stout canvas , some four and one - half feet in
然后 想象 一个 片 的 肥硕 帆布 , 一些 四 和 一 - 一半 脚 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

然后想象一块厚实的帆布，大约四英尺半长，

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈhevi] [bræs] [ˈaɪlɪts] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [bəʊθ][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
with large and heavy brass eyelets running down both edges .
和 大的 和 重的 黄铜 孔眼 跑步 向下 两个都 边缘 .

两侧边缘均饰有又大又重的黄铜扣眼。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkænvəs][ɪz] [ˈnevər] [ðə; ði] [fʊl] [gɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdɪ][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə]
The width of this canvas is never the full girth of the human body it is to
这 宽度 的 这 帆布 是 绝不 这 满的 周长 的 这 人类 身体 它 是 到
[sə'raʊnd] .
surround .
环绕 .

这幅画布的宽度永远不会与它所要环绕的人体的周长完全相等。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ɪˈregjələr] — [brɔːdɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [nekst] [brɔːdɪst] [æt; ət][ðə; ði]
The width is also irregular — broadest at the shoulders , next broadest at the
这 宽度 是 还 不规则的 — 最广泛的 在 这 肩膀 , 下一个 最广泛的 在 这
[hips] ,
hips ,
臀部 ,

宽度也不规则——肩部最宽，臀部其次宽。

[ænd; ənd] [ˈnɛrəʊəst] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .
and narrowest at the waist .
和 最窄 在 这 腰部 .

腰部最细。

[ðə; ði][ˈdʒækɪt][ɪz] [sprɛd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
The jacket is spread on the floor .
这 夹克 是 传播 在 这 地面 .

外套摊在地板上。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] , [ɔːr] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːrtʃərd] [fɔːr; fər] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
The man who is to be punished , or who is to be tortured for confession ,
这 男人 WHO 是 到 是 受到惩罚 , 或者 WHO 是 到 是 受折磨 为了 忏悔 ,
即将受到惩罚或遭受酷刑逼供的人 ,

[ɪz][tuːld][tuː; tə][laɪ] [feɪs] - [ˈdaʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [ˈkænvəs] .
is told to lie face - downward on the flat canvas .
是 讲述 到 说谎 脸 - 向下 在 这 平坦的 帆布 .

被告知要面朝下躺在平坦的画布上。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] , [hiː; hi][ɪz][mæn] - [ˈhændəld] .
If he refuses , he is man - handled .
如果 他 拒绝 , 他 是 男人 - 处理 .

如果他拒绝，就会遭到粗暴对待。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [leɪz] [hɪmˈself] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæŋ] -
After that he lays himself down with a will , which is the will of the hang -
后 那 他 躺下 他自己 向下 和 一个 将要 , 哪个 是 这 将要 的 这 悬挂 -
[dɔːgz] ,
dogs ,
狗 ,

之后，他便毫无生气地躺下了，那是一种垂头丧气的意志。

[wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [wɪl] , [dɪr] [ˈsɪtɪzn] ,
which is your will , dear citizen ,
哪个 是 你的 将要 , 亲爱的 公民 ,

这是您的意愿，亲爱的公民。

[huː] [ˈfiːdz] [ænd; ənd] [fiːz] [ðə; ði] [hæŋ] - [dɔːgz][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
who feeds and fees the hang - dogs for doing this thing for you .
WHO 饲料 和 费用 这 悬挂 - 狗 为了 正在做 这 事物 为了 你 .

谁来喂养和支付这些为你做这件事的流浪狗的费用？

[ðə; ði][mæn][laɪz] [feɪs] - [ˈdaʊnwərd] .
The man lies face - downward .
这 男人 谎言 脸 - 向下 .

男子面朝下躺着。

[ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækɪt][ɑːr; ər] [brɔːt] [æz; əz] [ˈnɪrli] [təˈgeðər] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [əˈlɔːŋ]
The edges of the jacket are brought as nearly together as possible along
这 边缘 的 这 夹克 是 带来 作为 几乎 一起 作为 可能的 沿着

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [bæk] .
the centre of the man's back .
这 中心 的 这 男人的 后退 .

夹克的边缘尽可能地沿着男人的背部中心线对齐。

[ðen] [ə; eɪ] [roʊp] , [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ju:] - [leɪs] , [ɪz] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] ['aɪlɪts] ,
Then a rope , on the principle of a shoe - lace , is run through the eyelets ,
然后 一个 绳索 , 在 这 原则 的 一个 鞋 - 蕾丝 , 是 跑步 通过 这 孔眼 ,
然后, 像系鞋带一样, 将一根绳子穿过孔眼。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ju:] - ['leɪsɪŋ] [ðə; ði] [mæn][ɪz] [leɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kænvəs] .
and on the principle of a shoe - lacing the man is laced in the canvas .
和 在 这 原则 的 一个 鞋 - 系带 这 男人 是 系带 在 这 帆布 .
就像系鞋带一样, 这个人被固定在了帆布上。

['oʊnli][hi:; hi][ɪz] [leɪst] [mɔ:r] [sɪ'vɪrli] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ['evər] ['leɪsɪz] [hɪz; ɪz] [ju:] .
Only he is laced more severely than any person ever laces his shoe .
仅有的 他 是 系带 更多的 严重 比 任何 人 曾经 鞋带 他的 鞋 :
只不过他系鞋带的力度比任何人系鞋带的力度都大。

[ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] " ['sɪntʃɪŋ] " [ɪn] ['prɪzn] ['lɪŋɡoʊ] .
They call it " cinching " in prison lingo .
他们 称呼 它 " 收紧 " 在 监狱 行话 :
在监狱俚语中, 这叫做“束紧”。

[ɑ:n] [ə'keɪʒn] , [wen] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ɑ:r; ər] ['kru:əl][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ,
On occasion , when the guards are cruel and vindictive ,
在 场合 , 什么时候 这 守卫 是 残忍的 和 报复心强的 ,
有时, 当守卫残忍且怀有报复心时,

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [kə'mænd] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
or when the command has come down from above ,
或者什么时候 这 命令 有 来 向下 从 多于 ,
或者当命令从上而下达时,

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn]'fɔr] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪsɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [pres] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t]
in order to insure the severity of the lacing the guards press with their feet
在 命令 到 保证 这 严重性 的 这 系带 这 守卫 按 和 他们的 脚
['ɪntu:][ðə; ði] ['mænz] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɹɔ:] [ðə; ði] ['leɪsɪŋ] [taɪt] .
into the man's back as they draw the lacing tight .
进入 这 男人的 后退 作为 他们 画 这 系带 紧的 :
为了确保绑带的力度, 卫兵们用脚踩住男子的背部, 同时拉紧绑带。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [leɪst] [jɔr; jər] [ju:] [tu:] ['taɪtli] , [ænd; ənd] , ['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
Have you ever laced your shoe too tightly , and , after half an hour ,
有 你 曾经 系带 你的 鞋 也 紧紧 , 和 , 后 一半 一个 小时 ,
你有没有过这样的经历: 鞋带系得太紧, 半小时后,

[ɪk'spɪriənst] [ðæt] [ɪk'skru:ʃiəɪŋ] [peɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪnstəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'strʌktɪd] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] ?
experienced that excruciating pain across the instep of the obstructed circulation ?
经验丰富的 那 痛苦不堪 疼痛 穿过 这 脚背 的 这 受阻 循环 ?
你是否经历过因血液循环受阻而导致的脚背剧烈疼痛?

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [peɪn][ju:; jʊ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd]
And do you remember that after a few minutes of such pain you simply could
和 做 你 记住 那 后 一个 很少 分钟 的 这样的 疼痛 你 简单地 可以
[nɑ:t] [wɔ:k] [ə'nʌðər] [step][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [ju:] - [leɪs] [ænd; ənd] [i:z] [ðə; ði]
not walk another step and had to untie the shoe - lace and ease the
不是 走 其他 步 和 有 到 解开 这 鞋 - 蕾丝 和 舒适 这
['preʃər] ?
pressure ?
压力 ?
你是否还记得, 几分钟的剧痛之后, 你根本无法再走一步, 不得不解开鞋带, 减轻压力?

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .
很好。

[ðen] [traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][jɔː; jər] [hoʊl] ['bɑːdi][soʊ] [leɪst] , [ˈoʊnli] [mʌt] [mɔːr] ['tʰaɪtli] ,
Then try to imagine your whole body so laced , only much more tightly ,
然后 尝试 到 想象 你的 所有的 身体 所以 系带 , 仅有的 很多 更多的 紧紧 ,
然后试着想象一下你的全身都被束缚着, 而且束缚得更紧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skwiːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [ɑːn][ðə; ði][ɪnstep][ʌv; əv][wʌŋ] [fʊt] ,
and that the squeeze , instead of being merely on the instep of one foot ,
和 那 这 挤 , 反而 的 存在 仅仅 在 这 脚背 的 一 脚 ,
而且挤压点不仅仅在一只脚脚背上,

[ɪz][ɑːn][jɔː; jər][ɪn'taɪər] [trʌŋk] , [kəm'presɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [jɔː; jər] [hɑːrt] ,
is on your entire trunk , compressing to the seeming of death your heart ,
是 在 你的 全部的 树干 , 压缩 到 这 似乎 的 死亡 你的 心 ,
它压迫着你的整个躯干, 挤压着你的心脏, 仿佛使其濒临死亡。

[jɔː; jər] [lʌŋz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jɔː; jər] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɔːgənz] .
your lungs , and all the rest of your vital and essential organs .
你的 肺 , 和 全部 这 休息 的 你的 必不可少的 和 基本的 器官 .
你的肺, 以及你所有其他重要的器官。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði]['dʒækɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] .
I remember the first time they gave me the jacket down in the dungeons .
我 记住 这 第一的 时间 他们 给予 我 这 夹克 向下 在 这 地下城 .
我记得他们第一次在地牢里把那件外套给我的情景。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ɪn,kɔːrɪdʒə'bɪləti] , [ˈʃɔːrtli] ['æftər][maɪ] ['entrəns] [tuː; tə]
It was at the beginning of my incorrigibility , shortly after my entrance to
它 曾是 在 这 开始 的 我的 顽固不化 , 不久 后 我的 入口 到
[ˈprɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

那是在我刚入狱不久, 开始变得无可救药的时候。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [maɪ] [luːm] - [tæsk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][dʒuːt] -
when I was weaving my loom - task of a hundred yards a day in the jute -
什么时候 我 曾是 编织 我的 织布机 - 任务 的 一个 百 码 一个 天 在 这 黄麻 -
[mɪl] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [tuː] ['ʌʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [deɪ] .
mill and finishing two hours ahead of the average day .
磨 和 精加工 二 小时 前方 的 这 平均的 天 .

当我在黄麻厂织布, 每天织一百码线的时候, 我比平时提前两个小时完成。

[jes] , [ænd; ənd][maɪ][dʒuːt] - ['sækɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [di'mɑːndɪd] .
Yes , and my jute - sacking was far above the average demanded .
是的 , 和 我的 黄麻 - 解雇 曾是 远的 多于 这 平均的 要求 .
是的, 而且我的黄麻袋编织技艺远远高于平均水平。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒækɪt] [ðæt] [fɜːrst] [taɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [bʊks] ,
I was sent to the jacket that first time , according to the prison books ,
我 曾是 发送 到 这 夹克 那 第一的 时间 , 根据 到 这 监狱 图书 ,
根据监狱记录, 我第一次被送进了囚室。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] " [skɪps] " [ænd; ənd] " [breɪks] " [ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][wɜːrk]
because of " skips " and " breaks " in the cloth , in short , because my work
因为 的 " 跳过 " 和 " 休息 " 在 这 布 , 在 短的 , 因为 我的 工作
[wʌz; wəz] [dɪ'fektɪv] .
was defective .
曾是 有缺陷的 .
简而言之, 是因为布料出现了“跳针”和“断针”, 因为我的作品有缺陷。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
Of course this was ridiculous .
的 课程 这 曾是 荒谬的 .
这当然很荒谬。

[ɪn] [tru:θ] , [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒækɪt][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] , [ə; eɪ] [nu:] [kən'vɪkt] ,
In truth , I was sent to the jacket because I , a new convict ,
在 真相 , 我 曾是 发送 到 这 夹克 因为 我 , 一个 新的 定罪 ,
事实上, 我被送到那件夹克衫里是因为我, 一个新来的囚犯,

[ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [ɪ'fɪ(ə)nsɪ] , [ə; eɪ] [treɪnd] ['ekspɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [ɪ,lɪmɪ'neiʃn] [ʌv; əv] [weɪst] ['moʊʃ(ə)n] ,
a master of efficiency , a trained expert in the elimination of waste motion ,
一个 掌握 的 效率 , 一个 受过训练 专家 在 这 消除 的 浪费 运动 ,
效率大师, 消除无效动作的训练有素的专家

[hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['stu:pɪd] [hed] ['wi:vər] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ə'baʊt]
had elected to tell the stupid head weaver a few things he did not know about
有 当选 到 告诉 这 愚蠢的 头 织工 一个 很少 事物 他 做过 不是 知道 关于
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
his business .
他的 商业 .

我决定告诉那个愚蠢的织布工头一些他对自己行业一无所知的事情。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hed] ['wi:vər] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪ]['prez(ə)nt] , [hæd; həd][,em 'i:] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]
And the head weaver , with Captain Jamie present , had me called to the
和 这 头 织工 , 和 队长 杰米 展示 , 有 我 称为 到 这
['teɪbl] [wer] [ə'trouʃəs] ['wi:vɪŋ] ,
table where atrocious weaving ,
桌子 在哪里 极其恶劣 编织 ,

织布工头头, 在杰米船长的陪同下, 把我叫到桌边, 那里织出了极其糟糕的织物。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [maɪ] [lu:m] , [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'genst] [,em 'i:] .
such as could never have gone through my loom , was exhibited against me .
这样的 作为 可以 绝不 有 已消失 通过 我的 织布机 , 曾是 展出 反对 我 .
一些根本不可能通过我的织布机织出来的东西, 被用来指控我。

[θri:] [taɪmz] [wʌz; wəz][aɪ] [ðʌs] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
Three times was I thus called to the table .
三 时代 曾是 我 因此 称为 到 这 桌子 .
我曾三次被叫到桌边。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['kɔ:lɪŋ] [ment] ['pʌnɪʃmənt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:m] - [ru:m] [ru:lz] .
The third calling meant punishment according to the loom - room rules .
这 第三 呼叫 意思是 惩罚 根据 到 这 织布机 - 房间 规则 .
根据织布房的规矩, 第三次被叫到意味着要受到惩罚。

[maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔ:r] [aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt] .
My punishment was twenty - four hours in the jacket .
我的 惩罚 曾是 二十 - 四 小时 在 这 夹克 .
我的惩罚是穿这件囚服24小时。

[ðeɪ] [tʊk] [,em 'i:] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] ['dʌndʒənz] .
They took me down into the dungeons .
他们 采取 我 向下 进入 这 地下城 .
他们把我带到了地牢里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][laɪ] [feɪs] - ['daʊnwərd] [ɑ:n][ðə; ði]['kænvəs] [sprɛd] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
I was ordered to lie face - downward on the canvas spread flat upon the floor .
我 曾是 订购 到 说谎 脸 - 向下 在 这 帆布 传播 平坦的 之上 这 地面 .
我被命令面朝下躺在铺在地上的帆布上。

[aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
I refused .
我 拒绝 .
我拒绝了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:rdz] , ['mɔ:risən] , - [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] .
One of the guards , Morrison , gullepped me with his thumbs .
一 的 这 守卫 , 莫里森 , - 我 和 他的 拇指 .

其中一个守卫莫里森用拇指掐住了我的喉咙。

- , [ðə; ði][ˈdʌndʒən] ['trʌsti] , [ə; ei][kən'vɪkt] [hɪm'self] , [strʌk] [em 'i:][rɪ'pi:tɪdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Mobins , the dungeon trusty , a convict himself , struck me repeatedly with his
- , 这 地牢 可靠 , 一个 定罪 他自己 , 击 我 反复 和 他的
[fɪsts] .
fists .
拳头 .

地牢狱警莫宾斯，他自己也是个罪犯，用拳头反复击打我。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ][leɪ] [daʊn] [æz; əz] [də'rektɪd] .
In the end I lay down as directed .
在 这 结尾 我 躺 向下 作为 指导 .

最后我按照指示躺下了。

[ænd; ənd] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [vekst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] , [ðeɪ] [leɪst] [em 'i:]
And , because of the struggle I had vexed them with , they laced me
和 , 因为 的 这 斗争 我 有 烦恼 他们 和 , 他们 系带 我
[ˈekstrə] [taɪt] .
extra tight .
额外的 紧的 .

而且，因为我之前和他们闹别扭，他们把我的鞋带系得更紧了。

[ðen] [ðeɪ] [roʊld] [em 'i:][ˈoʊvər] [laɪk][ə; ei][bɔ:g] [ə'pɑ:n][maɪ] [bæk] .
Then they rolled me over like a log upon my back .
然后 他们 滚动 我 超过 喜欢 一个 日志 之上 我的 后退 .

然后他们像翻滚木头一样把我翻了个身，让我仰面躺着。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [soʊ][bæd][æt; ət][fɜ:rst] .
It did not seem so bad at first .
它 做过 不是 似乎 所以 坏的 在 第一的 .

起初看起来似乎没那么糟糕。

[wen] [ðeɪ] [kloʊzd][maɪ] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [klæŋ] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv] ['li:və] ['boʊltɪdʒ] ,
When they closed my door , with clang and clash of levered boltage ,
什么时候 他们 关闭 我的 门 , 和 铛 和 冲突 的 杠杆 螺栓 ,
他们关上我的门时，门闩发出叮当的碰撞声。

[ænd; ənd] [left] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ˈʌtər] [dɑ:rk] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and left me in the utter dark , it was eleven o'clock in the morning .
和 左边 我 在 这 说出 黑暗的 , 它 曾是 十一 点钟 在 这 早晨 .

他把我一个人留在了黑暗中，当时是上午十一点。

[fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] ['mɪrli] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'strɪkʃn]
For a few minutes I was aware merely of an uncomfortable constriction
为了 一个 很少 分钟 我 曾是 意识到的 仅仅 的 一个 不舒服 收缩
[wɪtʃ] [aɪ][ˈfɔ:ndli] [bi'li:vɪd] [wʊd] [i:z] [æz; əz][aɪ] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
which I fondly believed would ease as I grew accustomed to it .
哪个 我 深情地 相信 会 舒适 作为 我 生长 习惯 到 它 .

有那么几分钟，我只感觉到一种不舒服的束缚感，我天真地以为随着我逐渐习惯，这种感觉就会减轻。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[maɪ] [hɑ:rt] [brɪ'gæn][tu:; tə] [θʌmp] [ænd; ənd][maɪ] [lʌŋz] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:ɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [er]
my heart began to thump and my lungs seemed unable to draw sufficient air
我的 心 开始 到 扑通 和 我的 肺 似乎 无法 到 画 充足的 空气
[fɔ:r; fər][maɪ] [blʌd] .
for my blood .
为了 我的 血 .

我的心脏开始剧烈跳动，肺部似乎无法吸入足够的空气来维持血液循环。

[ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [sʌfə'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['terəraɪzɪŋ] ,
This sense of suffocation was terrorizing ,
这 感觉 的 窒息 曾是 恐怖的 ,
[bɪ'kʌz] [ɪt] [wəz] [sɪ'fɪkətɪv] [tə] [dʒenrəl] [lɪŋgʃən] [tə] [dʒenrəl]
因为 它 是 一种 普遍的 语言
[dʒenrəl] [lɪŋgʃən] [tə] [dʒenrəl]
这种窒息感令人恐惧。

[ænd; ənd] ['evri] [θʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ['θretnd] [tu:; tə][bɜ:rst][maɪ] [ɔ:l'redɪ] ['bɜ:rstɪŋ] [lʌŋz] .
and every thump of the heart threatened to burst my already bursting lungs .
和 每一个 扑通 的 这 心 威胁 到 爆裂 我的 已经 爆发 肺 .
[tə] [dʒenrəl] [lɪŋgʃən] [tə] [dʒenrəl]
每一次心脏跳动都仿佛要将我本已爆裂的肺撑爆。

['æftər] [wʌt] [si:md] ['aʊərz] , [ænd; ənd]['æftər] [wʌt] ,
After what seemed hours , and after what ,
后 什么 似乎 小时 , 和 后 什么 ,
[ə] [fɔ:rt] [tə] [dʒenrəl] [lɪŋgʃən] [tə] [dʒenrəl]
仿佛过了几个小时，又过了多久，

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['kaʊntləs] [sək'si:dɪŋ] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt][aɪ][kæən; kən] [naʊ] ['ferli] [kən'klu:d]
out of my countless succeeding experiences in the jacket I can now fairly conclude
出去 的 我的 无数 成功 经历 在 这 夹克 我 能 现在 相当 结束
[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [æən; ən] - ['aʊər] ,
to have been not more than half - an - hour ,
到 有 到过 不是 更多的 比 一半 - 一个 - 小时 ,
[ə] [fɔ:rt] [tə] [dʒenrəl] [lɪŋgʃən] [tə] [dʒenrəl]
根据我之后无数次穿着这件外套的经历，我现在可以相当肯定地说，每次穿着时间都不会超过半小时。

[aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][aʊt] , [tu:; tə] [jel] , [tu:; tə] [skri:m] , [tu:; tə] [haʊl] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mædnəs] [ʌv; əv]
I began to cry out , to yell , to scream , to howl , in a very madness of
我 开始 到 哭 出去 , 到 叫喊 , 到 尖叫 , 到 嚎 , 在 一个 非常 疯狂 的
['daɪŋ] .
dying .
垂死 .

我开始哭喊、呐喊、尖叫、嚎叫，陷入了濒死的疯狂之中。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
The trouble was the pain that had arisen in my heart .
这 麻烦 曾是 这 疼痛 那 有 出现 在 我的 心 .
[tə] [dʒenrəl] [lɪŋgʃən] [tə] [dʒenrəl]
问题出在我心中产生的痛苦上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑ:rp] , ['defɪnət] [peɪn] , ['sɪmələ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['plɔərəsɪ] ,
It was a sharp , definite pain , similar to that of pleurisy ,
它 曾是 一个 锋利的 , 定 疼痛 , 相似的 到 那 的 胸膜炎 ,
[tə] [dʒenrəl] [lɪŋgʃən] [tə] [dʒenrəl]
那是一种剧烈而明显的疼痛，类似于胸膜炎引起的疼痛。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stæbd] ['hɑ:tlɪ] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪt'self] .
except that it stabbed hotly through the heart itself .
除了 那 它 刺伤 热 通过 这 心 本身 .
[tə] [dʒenrəl] [lɪŋgʃən] [tə] [dʒenrəl]
只不过，它灼热地刺穿了心脏本身。

[tu:; tə][daɪ][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] ,
To die is not a difficult thing ,
到 死 是 不是 一个 难的 事物 ,
[tə] [dʒenrəl] [lɪŋgʃən] [tə] [dʒenrəl]
死亡并不是一件难事。

[bʌt; bət][tu:; tə][daɪ][ɪn] [sʌtʃ] [sləʊ] [ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] .
but to die in such slow and horrible fashion was maddening .
但 到 死 在 这样的 慢的 和 可怕 时尚 曾是 令人抓狂 .
[tə] [dʒenrəl] [lɪŋgʃən] [tə] [dʒenrəl]
但以如此缓慢而可怕的方式死去，令人发指。

[laɪk] [ə; eɪ] [træpt] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , [aɪ] [ɪk'sprɪənst] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Like a trapped beast of the wild , I experienced ecstasies of fear ,
喜欢 一个 被困 兽 的 这 荒野 , 我 经验丰富的 狂喜 的 害怕 ,
就像被困的野兽一样, 我体验到了恐惧带来的狂喜。

[ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd] [hauld] [ʌn'tɪl][aɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [sʌt] [ˈvoʊk(ə)] [ˈeksərsaɪz] [ˈmɪrli] [stæbd] [maɪ]
and yelled and howled until I realized that such vocal exercise merely stabbed my
和 大喊 和 嚎叫 直到 我 已实现 那 这样的 声乐 锻炼 仅仅 刺伤 我的
[hɑ:rt] [mɔ:r] [ˈhɑ:tlɪ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'sʊmd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [er] [ɪn][maɪ]
heart more hotly and at the same time consumed much of the little air in my
心 更多的 热 和 在 这 相同的 时间 消耗 很多 的 这 小的 空气 在 我的
[lʌŋz] .
lungs .
肺 .

于是我开始大喊大叫, 直到我意识到这种发声只会让我的心脏更加疼痛, 同时也消耗了我肺里仅存的一点空气。
[aɪ] [geɪv] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [leɪ] [ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] — [æŋ; ən] [ɪˈtɜ:rnəti] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðen] ,
I gave over and lay quiet for a long time — an eternity it seemed then ,
我 给予 超过 和 躺 安静的 为了 一个 长的 时间 — 一个 永恒 它 似乎 然后 ,
我放弃了抵抗, 静静地躺了很久——那时感觉像过了一个世纪那么漫长。

[ðoʊ] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɔ:nfɪdənt] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ]
though now I am confident that it could have been no longer than a
尽管 现在 我 是 自信的 那 它 可以 有 到过 不 更长 比 一个
[ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈaʊər] .
quarter of an hour .
四分之一 的 一个 小时 .
不过我现在确信, 时间不会超过一刻钟。

[aɪ] [gru:] [ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ][ˈsemi] - [əsˌfɪksi'eɪʃn] ,
I grew dizzy with semi - asphyxiation ,
我 生长 晕眩的 和 半 - 窒息 ,
我感到头晕目眩, 几乎窒息。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [θʌmpt] [ʌn'tɪl][aɪ ˈti:] [si:md] [ˈfʊrli] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bɜ:rst][ðə; ði][ˈkænvəs] [ðæt]
and my heart thumped until it seemed surely it would burst the canvas that
和 我的 心 猛击 直到 它 似乎 一定 它 会 爆裂 这 帆布 那
[baʊnd] [em ˈi:] .
bound me .
边界 我 .
我的心脏怦怦直跳, 仿佛要冲破束缚我的画布。

[əˈgen] [aɪ] [lɔ:st] [kən'troʊl][ʌv; əv][maɪˈself][ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ][mæd] [ˈhɑʊlɪŋ] [fɔ:r; fər][help] .
Again I lost control of myself and set up a mad howling for help .
再次 我 丢失的 控制 的 我 和 放 向上 一个 疯狂的 嚎叫 为了 帮助 .
我又一次失去了控制, 开始疯狂地嚎叫求救。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ˈdʌndʒən] .
In the midst of this I heard a voice from the next dungeon .
在 这 中间 的 这 我 听到 一个 嗓音 从 这 下一个 地牢 .
就在这时, 我听到隔壁地牢传来一个声音。

“ [ʌt] [ʌp] , ” [aɪ ˈti:] [ˈʃaʊtɪd] , [ðoʊ] [ˈoʊnli] [ˈfeɪntli] [aɪ ˈti:] [ˈpɜ:kəˌleɪtɪd] [tu:; tə][em ˈi:] .
“ **Shut up ,** ” **it shouted , though only faintly it percolated to me .**
” 关闭 向上 , ” 它 喊叫 , 尽管 仅有的 淡淡的 它 渗滤 到 我 .
“闭嘴! ”它喊道, 但我只隐约听到了。

“ [ʌt] [ʌp] .
” **Shut up .**
” 关闭 向上 .
“住口。

[juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː][ˈtaɪərd] . “
You make me tired . ”
你 制作 我 疲劳的 . ”

你让我很累。

“ [aɪm] [ˈdaɪɪŋ] , ” [aɪ] [kraɪd] [aʊt] .
“ **I'm dying** , ” **I cried out** .
“ 我是 垂死 , ” 我 哭 出去 . ”

“我要死了,”我喊道。

“ [paʊnd] [jʊr; jər] [ɪr] [ænd; ənd] [fər'get] [aɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
“ **Pound your ear and forget it** , ” **was the reply** .
“ 磅 你的 耳朵 和 忘记 它 , ” 曾是 这 回复 . ”

“捂住耳朵，忘了它吧。”对方回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夹克（星际漫游者）(The Jacket (The Star-Rover))

第4/19页

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

" **But I am dying , " I insisted .**
" 但 我 是 垂死 , " 我 坚持 .

“但我快要死了，”我坚持道。

" [ðen] [waɪ] ['wɜːrɪ] ? " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] .

" **Then why worry ? " came the voice .**
" 然后 为什么 担心 ? " 来了 这 嗓音 .

“那你还担心什么呢？”一个声音传来。

" [juːl] [biː; bi] [ded] ['prɪtɪ] [kwɪk] [æn; ən] - [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

" **You'll be dead pretty quick an ' out of it .**
" 你会 是 死的 漂亮的 快的 一个 - 出去 的 它 .

“你很快就会死掉，然后就彻底消失了。”

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [kroʊk] , [bʌt; bət][dəʊnt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

Go ahead and croak , but don't make so much noise about it .
去 前方 和 发牢骚 , 但 不 制作 所以 很多 噪音 关于 它 .

你就去死吧，但别闹得太厉害。

[jʊə(r)] - [maɪ] ['bjuːtɪ] [sliːp] .

You're interruptin ' my beauty sleep .
你是 - 我的 美丽 睡觉 .

你打扰我睡美容觉了。

" [soʊ] ['æŋɡərd] [wʌz; wəz][aɪ][baɪ] [ðɪs] ['kæləs] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [self] - [kən'troʊl][ænd; ənd]

" **So angered was I by this callous indifference that I recovered self - control and**
" 所以 愤怒 曾是 我 经过 这 冷酷 漠不关心 那 我 恢复 自己 - 控制 和

[wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['smʌðəd] [grəʊnz] .

was guilty of no more than smothered groans .
曾是 有罪的 的 不 更多的 比 窒息 呻吟 .

“我被这种冷漠无情激怒了，以至于我恢复了自制力，除了压抑的呻吟之外，什么也没做错。”

[ðɪs] [ɪn'dɔrd] [æn; ən] ['endləs] [taɪm] — [pɔːsəbli] [ten] ['mɪnɪts] ;

This endured an endless time — possibly ten minutes ;
这 忍受 一个 无尽的 时间 — 可能 十 分钟 ;

这种情况持续了很久——可能长达十分钟；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['tɪŋɡlɪŋ] ['nʌmənəs] [set] [ʌp] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['bɑːdɪ] .

and then a tingling numbness set up in all my body .
和 然后 一个 刺痛感 麻木 放 向上 在 全部 我的 身体 .

然后，我全身都感到一阵刺痛和麻木。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] ,

It was like pins and needles ,
它 曾是 喜欢 别针 和 针 ,

感觉就像被针扎一样，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][hɜːrt] [laɪk] [pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] [aɪ] [kept] [maɪ] [hed] .

and for as long as it hurt like pins and needles I kept my head .
和 为了 作为 长的 作为 它 伤害 喜欢 别针 和 针 我 保留 我的 头 .

即使疼痛像针扎一样难忍，我也始终保持冷静。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɪklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [dɑːrts] ['siːst] [tuː; tə][hɜːrt][ænd; ənd]['oʊnli]
But when the prickling of the multitudinous darts ceased to hurt and only
但 什么时候 这 刺痛 的 这 众多 飞镖 停止 到 伤害 和 仅有的
[ðə; ði] ['nʌmnəs] [rɪˈmeɪnd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈvɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː] ['greɪtər] ['nʌmnəs] [aɪ][wʌns] [mɔːr]
the numbness remained and continued verging into greater numbness I once more
这 麻木 剩余 和 持续 接近 进入 更大的 麻木 我 一次 更多的
[gruː] ['fraɪ(ə)nd] .
grew frightened .
生长 害怕 .

但是，当无数飞镖带来的刺痛感不再强烈，只剩下麻木感，并且这种麻木感还在不断加深时，我又一次感到害怕。

“ [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][get][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] ?
“ **How am I goin ' to get a wink of sleep ?**
” 如何 是 我 去 - 到 得到 一个 眨眼 的 睡觉 ?
“我怎么能睡个好觉？”

“ [maɪ] ['neɪbər] [kəmˈpleɪnd] .
“ **my neighbour complained** .
” 我的 邻居 抱怨 .

我的邻居抱怨了。

“ [aɪ] [eɪnt] ['eni] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
“ **I ain't any more happy than you** .
” 我 不是 任何 更多的 快乐的 比 你 .
“我并不比你更快乐。”

[maɪ] ['dʒækɪts] [dʒʌst][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][juːrɪn; jɔːrɪn; joʊrɪn] , [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [æn; ən] - [fərˈɡet]
My jacket's just as tight as yourn , an ' I want to sleep an ' forget
我的 夹克的 只是 作为 紧的 作为 你的 , 一个 - 我 想 到 睡觉 一个 - 忘记
[aɪ ˈtiː] . “
it . “
它 . “

我的外套跟你的一样紧，我只想睡觉，把这事儿忘掉。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] ?
“ **How long have you been in ?**
” 如何 长的 有 你 到过 在 ?
你被关押多久了？

“ [aɪ] [æskt] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] [kəmˈpɛrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentʃəɪz] [aɪ][hæd; həd]
“ **I asked , thinking him a new - comer compared to the centuries I had**
” 我 问 , 思维 他 一个 新的 - 角 比较的 到 这 几个世纪 我 有
[ɔːˈredi] ['sʌfərd] .
already suffered .
已经 遭受 .

我问道，心想他跟我经历过的几个世纪相比，简直是个新来者。

“ [sɪns] [deɪ] [brɪˈɔːr] ['jestərdeɪ] , “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
“ **Since day before yesterday , “ was his answer** .
” 自从 天 前 昨天 , “ 曾是 他的 回答 .
“从前天开始,”他回答道。

“ [aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] , “ [aɪ][əˈmendɪd] .
“ **I mean in the jacket , “ I amended** .
” 我 意思是 在 这 夹克 , “ 我 修订版 .
“我是说在夹克里,”我补充道。

“ [sɪns] [deɪ] [brɪˈɔːr] ['jestərdeɪ] , ['brʌðər] . “
“ **Since day before yesterday , brother** . “
” 自从 天 前 昨天 , 兄弟 . “
“从前天开始，兄弟。”

“ [maɪ][gɑ:d] !
“ **My God** !
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

“ [aɪ] [skri:md] .
“ **I screamed** .
“ 我 尖叫 .

我尖叫起来。

“ [jes] , [ˈbrʌðər] , [ˈfifti] [streɪt] [ˈaʊərz] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][dəʊnt] [hɪr] [em ˈi:][ˈreɪz(ə)n] - [ə; eɪ] [rɔ:r] [əˈbaʊt]
“ **Yes , brother , fifty straight hours , an ' you don't hear me raisin ' a roar about** .
“ 是的 , 兄弟 , 五十 直的 小时 , 一个 - 你 不 听到 我 葡萄干 - 一个 吼 关于
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

“是的，兄弟，连续工作五十个小时，你也没听见我抱怨过。”

[ðeɪ] [sɪntʃt] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][maɪ] [bæk] .
They cinched me with their feet in my back .
他们 收紧 我 和 他们的 脚 在 我的 后退 .

他们用脚踩住我的背，把我勒得喘不过气来。

[aɪ][eɪ ˈem][sʌm; səm] [taɪt] , [bɪˈli:v] [em ˈi:] .
I am some tight , believe me .
我 是 一些 紧的 , 相信 我 .

我很紧，相信我。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæts] [gɑ:t] [ˈtrʌblz] .
You ain't the only one that's got troubles .
你 不是 这 仅有的 一 那就是 得到 麻烦 .

你不是唯一一个遇到麻烦的人。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ben][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [jet] . “
You ain't ben in an hour yet . ”
你 不是 本 在 一个 小时 然而 . ”

你还没到一小时呢。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] , ” [aɪ][prəʊˈtestɪd] .
“ **I've been in hours and hours , ” I protested** .
“ 我已经 到过 在 小时 和 小时 , ” 我 抗议 .

“我已经在这里待了好几个小时了,”我抗议道。

“ [ˈbrʌðər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][dəʊnt] [meɪk] [aɪ ˈti:][soʊ] .
“ **Brother , you may think so , but it don't make it so** .
“ 兄弟 , 你 可能 思考 所以 , 但 它 不 制作 它 所以 .

“兄弟，你或许这么想，但这并不代表事实如此。”

[aɪm][dʒʌst] [ˈtelɪn]
I'm just tellin
我是 只是 告诉

我只是告诉

- [ju:; jʊ][ju:; jʊ] [eɪnt] [ben][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] .
' you you ain't ben in an hour .
- 你 你 不是 本 在 一个 小时 .

你一个小时都没来。

[aɪ] [hɜ:rd] - [em] - - [ju:; jʊ] .
I heard ' m lacin ' you .
我 听到 - 米 - - 你 .

我听到有人说“m lacin”你。

” [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)] .

” The thing was incredible .
” 这 事物 曾是 极好的 .

“这事太不可思议了。”

[ɔ:ɪ'redi] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , [aɪ][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] .

Already , in less than an hour , I had died a thousand deaths .
已经 , 在 较少的 比 一个 小时 , 我 有 死亡 一个 千 死亡人数 .

不到一个小时，我已经死了上千次了。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['neɪbə] , ['bælənst] [ænd; ənd]['ekwəb(ə)] ,

And yet this neighbour , balanced and equable ,
和 然而 这 邻居 , 均衡 和 公平的 ,

然而，这位邻居却沉稳平和，

[kɑ:m] - [vɔɪst] [ænd; ənd][ɔ:ɪmoʊst] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hɑ:rʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ri'mɑ:ks] ,

calm - voiced and almost beneficent despite the harshness of his first remarks ,
冷静的 - 配音 和 几乎 仁慈的 尽管 这 严厉的 的 他的 第一的 评论 ,

尽管他最初的话很严厉，但他的语气平静，甚至带着一丝仁慈。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt] ['fɪftɪ] ['aʊərz] !

had been in the jacket fifty hours !
有 到过 在 这 夹克 五十 小时 !

我已经穿了五十个小时了！

” [haʊ] [mʌtʃ] [b:ŋgər][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn] ?

” How much longer are they going to keep you in ?
” 如何 很多 更长 是 他们 去 到 保持 你 在 ?

“他们还要把你关多久？ ”

” [aɪ] [æskt] .

” I asked .
” 我 问 .

我问道。

” [ðə; ði] [b:rd] ['oʊnli] [noʊz] .

” The Lord only knows .
” 这 主 仅有的 知道 .

只有上帝知道。

[ˈkæptɪn] ['dʒeɪmɪ][ɪz] ['ri:əl] [pi:vɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [æn; ən] - [hi:; hi][wəʊnt] [let][em 'i:] [aʊt] [ʌn'tɪl] [aɪm] [ə'baʊt]

Captain Jamie is real peeved with me , an ' he won't let me out until I'm about
队长 杰米 是 真实的 恼怒 和 我 , 一个 - 他 惯于 让 我 出去 直到 我是 关于

[kroʊkɪn] - .

croakin ' .
呱呱叫 - .

杰米船长对我非常生气，他非要把我关到快要死掉才肯放我出去。

[naʊ] , ['brʌðər] , [aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [grɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][tɪp] .

Now , brother , I'm going to give you the tip .
现在 , 兄弟 , 我是 去 到 给 你 这 提示 .

兄弟，现在我来给你个建议。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪz] [ʃʌt] [jʊr; jər] [feɪs] [æn; ən] - [fər'get] [aɪ 'ti:] .

The only way is shut your face an ' forget it .
这 仅有的 方式 是 关闭 你的 脸 一个 - 忘记 它 .

唯一的办法就是闭嘴，把这件事忘掉。

[ˈjɛlɪn] - [æn; ən] - ['hɑ:lərɪn] - [dəʊnt][wɪn][ju:; jʊ][noʊ] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [dʒɔɪnt] .

Yellin ' an ' hollerin ' don't win you no money in this joint .
耶林 - 一个 - 霍勒林 - 不 赢 你 不 钱 在 这 联合的 .

在这个地方，大喊大叫是赢不了钱的。

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [fər'get] [ɪz][tuː; tə] [fər'get] .
An ' the way to forget is to forget .
一个 - 这 方式 到 忘记 是 到 忘记 .

而遗忘的办法就是遗忘。

[dʒʌst][get][tuː; tə] - - ['evri] [gɜːrl][juː; jə] ['evər] [nuː] .
Just get to rememberin ' every girl you ever knew .
只是 得到 到 - 每一个 女孩 你 曾经 知道 .

试着回忆一下你认识的每一个女孩。

['ðætəl] [iːt] [ʌp] ['aʊərz] [fɔːr; fər][juː; jə] .
That'll eat up hours for you .
那将 吃 向上 小时 为了 你 .

这会耗费你好几个小时。

[mɛ'bi] [juːl] [fiːl] [jɔːr'self] ['getɪŋ] - ['wuːzi] .
Mebbe you'll feel yourself gettin ' woozy .
也许 你会 感觉 你自己 获得 - 晕乎乎的 .

也许你会感觉有点晕乎乎的。

[wel] , [get] ['wuːzi] .
Well , get woozy .
出色地 , 得到 晕乎乎的 .

好吧，有点晕乎乎的。

[juː; jə] [kɑːnt] [biːt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] - [taɪm] .
You can't beat that for killin ' time .
你 不能 打 那 为了 杀戮 - 时间 .

消磨时间的最佳方式莫过于此。

[æŋ; əŋ] - [wen] [ðə; ði] ['gɜːlz][wəʊnt][hoʊld][juː; jə] ,
An ' when the girls won't hold you ,
一个 - 什么时候 这 女孩们 惯于 抓住 你 ,

当女孩们不肯抱你的时候，

[get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] - [ʌŋ; əŋ][ðə; ði] ['feləʊz] [juː; jə][gɑːt][aɪ 'tiː][ɪŋ][fɔːr; fər] ,
get to thinkin ' of the fellows you got it in for ,
得到 到 思考 - 的 这 伙伴们 你 得到 它 在 为了 ,

想想你跟那些人有仇吧，

[æŋ; əŋ] - [wʌt] [juːd] [duː][tuː; tə] - [ɪm] [ɪf] [juː; jə][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ,
an ' what you'd do to ' em if you got a chance ,
一个 - 什么 你会 做 到 - 呃 如果 你 得到 一个 机会 ,

如果你有机会，你会对他们做什么？

[æŋ; əŋ] - [wʌt] [jʊə(r)] ['gɔɪŋ] - [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [ɪm] [wen] [juː; jə][get] [ðæt] [seɪm] [tʃæns] .
an ' what you're goin ' to do to ' em when you get that same chance .
一个 - 什么 你是 去 - 到 做 到 - 呃 什么时候 你 得到 那 相同的 机会 .

当你获得同样的机会时，你会对他们做什么。

” [ðæt] [mæŋ][wʌz; wəz] [fɪlə'delfɪr] [red] .
” **That man was Philadelphia Red .**
” 那 男人 曾是 费城 红色的 .

“那个人就是费城红人。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌŋ; əŋ]['praɪər] [kən'vɪkʃŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] ['fɪfti] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri]
Because of prior conviction he was serving fifty years for highway robbery
因为 的 事先的 定罪 他 曾是 服务 五十 年 为了 公路 抢劫
[kə'mɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌŋ; əŋ][ælə'miːdə; ælə'meɪdə] .
committed on the streets of Alameda :
坚定的 在 这 街道 的 阿拉米达 :

由于有前科，他因在阿拉米达街头犯下的公路抢劫罪而被判处五十年监禁。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:ˈlredi] [sɜ:rvd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə]
He had already served a dozen of his years at the time he talked to
他 有 已经 服务 一个 打 的 他的 年 在 这 时间 他 谈话 到
[em ˈi:][ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] ,
me in the jacket ,
我 在 这 夹克 ,

他穿着夹克衫跟我说话的时候，已经服刑十二年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
and that was seven years ago .
和 那 曾是 七 年 前 .

那是七年前的事了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rti] [ˈlaɪfəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈdʌb(ə)l] - [krɔ:st] [baɪ][ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈwɪn,wʊd]
He was one of the forty lifers who were double - crossed by Cecil Winwood
他 曾是 一 的 这 四十 终身监禁者 WHO 是 双倍的 - 交叉 经过 塞西尔 温伍德
.
:
.

他是被塞西尔·温伍德出卖的四十名终身监禁犯之一。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [əˈfens] [ˌfɪləˈdelfɪr] [red] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪts] .
For that offence Philadelphia Red lost his credits .
为了 那 罪行 费城 红色的丢失的 他的 学分 .

费城红队因这次犯规被扣除积分。

[hi:; hi][ɪz] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [sti:l] [ɪn][sæn] [ˈkwentɪn] .
He is middle - aged now , and he is still in San Quentin .
他 是 中间 - 老年人 现在 , 和 他 是 仍然 在 圣 昆汀 .

他现在已步入中年，但仍然被关押在圣昆汀监狱。

[ɪf] [hi:; hi] [səˈvaɪvz] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][oʊld][mæn] [wen] [ðei] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
If he survives he will be an old man when they let him out .
如果 他 幸存 他 将要 是 一个 老的 男人 什么时候 他们 让 他 出去 .

如果他能活下来，出狱时就应该是位老人了。

[aɪ] [lɪvd] [θru:] [maɪ] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn]
I lived through my twenty - four hours , and I have never been the same man
我 居住地 通过 我的 二十 - 四 小时 , 和 我 有 绝不 到过 这 相同的 男人
[sɪnz] .
since .
自从 .

我熬过了那二十四小时，但从那以后，我再也不是以前的我了。

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ˈfɪzɪkli] , [ɔ:ˈlðoʊ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðei] [ʌnˈleɪst] [em ˈi:] ,
Oh , I don't mean physically , although next morning , when they unlaced me ,
哦 , 我 不 意思是 身体 , 虽然 下一个 早晨 , 什么时候 他们 解开 我 ,
[hæd; həd][tu:; tə] [kɪk] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði][rɪbz][tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [krɔ:l] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] .
had to kick me in the ribs to make me crawl to my feet .
有 到 踢 我 在 这 肋骨 到 制作 我 爬行 到 我的 脚 .

哦，我指的不是身体上的，虽然第二天早上，当他们解开我的鞋带时，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsemi] - [ˈperəlaɪzd] [ænd; ənd][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [kəˈlæps] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɑ:rdz]
I was semi - paralyzed and in such a state of collapse that the guards
我 曾是 半 - 瘫痪 和 在 这样的 一个 状态 的 坍塌 那 这 守卫
[hæd; həd][tu:; tə] [kɪk] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði][rɪbz][tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [krɔ:l] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] .
had to kick me in the ribs to make me crawl to my feet .
有 到 踢 我 在 这 肋骨 到 制作 我 爬行 到 我的 脚 .

我当时半身瘫痪，几乎昏厥过去，守卫们不得不踢我的肋骨，才能让我爬起来。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] [ˈmentəli] , [ˈmɔ:rəli] .
But I was a changed man mentally , morally .
但 我 曾是 一个 已更改 男人 精神上 , 道德上 .

但我的心智和道德都发生了改变。

[ðə; ði] [bru:t] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtɔ:rtʃər] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [əˈfrʌnt] [tu:; tə][maɪ][ˈspɪrɪt]
The brute physical torture of it was humiliation and affront to my spirit
这 蛮力 身体的 酷刑 的 它 曾是 屈辱 和 冒犯 到 我的 精神
[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
and to my sense of justice .
和 到 我的 感觉 的 正义 .

这种残酷的肉体折磨是对我精神和正义感的羞辱和侮辱。

[sʌtʃ] [ˈdɪsəplɪn] [dʌz] [nɑ:t] [ˈswi:tən] [ə; eɪ][məən] .
Such discipline does not sweeten a man .
这样的 纪律 做 不是 甜味 一个 男人 .

这样的管教并不会让男人变得温柔。

[aɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈdʒækətɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpæʃənət]
I emerged from that first jacketing filled with a bitterness and a passionate
我 出现 从 那 第一的 夹克 已填 和 一个 苦味 和 一个 热情的
[ˈheɪtrɪd] [ðæt] [hæz; həz][ˈoʊnli] [ɪnˈkri:st] [θru:] [ðə; ði] [ˈjɪrz] .
hatred that has only increased through the years .
仇恨 那 有 仅有的 增加 通过 这 年 .

第一次穿上夹克后，我心中充满了苦涩和强烈的仇恨，这种仇恨随着时间的推移有增无减。

[maɪ][gɔ:d] — [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [men][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][em ˈi:] !
My God — when I think of the things men have done to me !
我的 上帝 — 什么时候 我 思考 的 这 事物 男人 有 完毕 到 我 !

我的天哪——当我想到男人们对我所做的一切！

[ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] !
Twenty - four hours in the jacket !
二十 - 四 小时 在 这 夹克 !

穿着这件外套待了24小时！

[ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kɪkt] [em ˈi:][tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd]
Little I thought that morning when they kicked me to my feet that the time would
小的 我 想法 那 早晨 什么时候 他们 踢 我 到 我的 脚 那 这 时间 会
[kʌm] [wen] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] [ment] [ˈnʌθɪŋ] ;
come when twenty - four hours in the jacket meant nothing ;
来 什么时候 二十 - 四 小时 在 这 夹克 意思是 没有什么 ;

那天早上他们把我踢起来的时候，我做梦也没想到，有一天，在救护服里待上二十四小时根本毫无意义；

[wen] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] [faʊnd] [em ˈi:] [ˈsmɑɪlɪŋ] [wen] [ðeɪ] [rɪˈli:st] [em ˈi:] ;
when a hundred hours in the jacket found me smiling when they released me ;
什么时候 一个 百 小时 在 这 夹克 成立 我 微笑 什么时候 他们 发布 我 ;

穿上这件防护服一百个小时后，当他们放我走时，我竟然笑了；

[wen] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [smɑɪ] [ɑ:n][maɪ][ˈlɪps] .
when two hundred and forty hours in the jacket found the same smile on my lips .
什么时候 二 百 和 四十 小时 在 这 夹克 成立 这 相同的 微笑 在 我的 嘴唇 .

穿上这件夹克两百四十个小时后，我的嘴角再次浮现出同样的笑容。

[jes] , [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [ˈaʊəz] .
Yes , two hundred and forty hours .
是的 , 二 百 和 四十 小时 .

是的，240个小时。

[dɪr] [ˈkɑ:t(ə)n] - [ˈwʊli] [ˈsɪtɪzn] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ?
Dear cotton - woolly citizen , do you know what that means ?
亲爱的 棉布 - 毛茸茸的 公民 , 做 你 知道 什么 那 方法 ?

亲爱的棉絮般纯洁的公民，你知道这意味着什么吗？

[,aɪ ˈti:] [mi:nz] [ten] [deɪz] [ænd; ənd] [ten] [naɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] .
It means ten days and ten nights in the jacket .
它 方法 十 天 和 十 夜晚 在 这 夹克 .

这意味着要在夹克里待上十天十夜。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][na:t] [dʌn] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld] [ˌnaɪn'ti:n]
Of course , such things are not done anywhere in the Christian world nineteen
的 课程 , 这样的 事物 是 不是 完毕 任何地方 在 这 基督教 世界 十九
[ˈhʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] [kraɪst] .
hundred years after Christ .
百 年 后 基督 .
当然, 在基督之后一千九百年的基督教世界里, 这样的事情是不会发生的。

[aɪ][dəʊnt][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [br'li:v] [ˌem 'i:] .
I don't ask you to believe me .
我 不 问 你 到 相信 我 .
我并不要求你相信我。

[aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .
I don't believe it myself .
我 不 相信 它 我 .
我自己都不相信。

[aɪ] ['mɪrli] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][sæn] ['kwentɪn] ,
I merely know that it was done to me in San Quentin ,
我 仅仅 知道 那 它 曾是 完毕 到 我 在 圣 昆汀 ,
我只知道这件事发生在我身上, 地点是圣昆汀监狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tu:; tə][get] [rɪd]
and that I lived to laugh at them and to compel them to get rid
和 那 我 居住地 到 笑 在 他们 和 到 迫使 他们 到 得到 摆脱
[ʌv; əv][em 'i:][baɪ] ['swɪŋɪŋ] [em 'i:][ɔ:f] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['blʌdɪd] [ə; eɪ] ['gɑ:rdz] [noʊz] .
of me by swinging me off because I bloodied a guard's nose .
的 我 经过 摇摆 我 离开 因为 我 血淋淋的 一个 警卫的 鼻子 .
而我活下来, 是为了嘲笑他们, 并迫使他们把我扔下, 因为我打伤了一个守卫的鼻子。

[aɪ] [raɪt] [ðɪ:z] [laɪnz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] - , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] ,
I write these lines to - day in the Year of Our Lord 1913 , and to - day ,
我 写 这些 线条 到 - 天 在 这 年 的 我们的 主 - , 和 到 - 天 ,
我于公元1913年的今天写下这些文字, 而今天,

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] - ,
in the Year of Our Lord 1913 ,
在 这 年 的 我们的 主 - ,
公元1913年

[men] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] [ʌv; əv][sæn] ['kwentɪn] .
men are lying in the jacket in the dungeons of San Quentin .
男人 是 说谎 在 这 夹克 在 这 地下城 的 圣 昆汀 .
在圣昆汀监狱的地牢里, 男人们躺在夹克衫里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fər'get] , [æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz] [ˈfɜ:rðər] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [laɪvz; lɪvz][bi:; bi]
I shall never forget , as long as further living and further lives be
我 将 绝不 忘记 , 作为 长的 作为 更远 活的 和 更远 生活 是
[vaʊtʃ'seɪft] [em 'i:] ,
vouchsafed me ,
担保 我 ,
只要有生之年, 我便永远不会忘记。

[maɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [red] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
my parting from Philadelphia Red that morning .
我的 离别 从 费城 红色的 那 早晨 .
那天早上我离开费城红队。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ˈsev(ə)ntɪ] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] .
He had then been seventy - four hours in the jacket .
他 有 然后 到过 七十 - 四 小时 在 这 夹克 .
当时他已经在这件夹克里待了74个小时。

“ [wel] , [ˈbrʌðər] , [jʊə(r)] [stɪl] [əˈlaɪv] [æn; ən] - [ˈkɪkɪn] - , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
“ **Well , brother , you're still alive an ' kickin ' , ” he called to me .** ”
出色地 , 兄弟 , 你是 仍然 活 一个 - 起作用 - , ” 他 称为 到 我 ,
“哟, 兄弟, 你还活得好好的呢!”他朝我喊道。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɑːtərɪŋli] [ˈdrægd] [frʌm; frəm] [maɪ] [sel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [ˈdʌndʒənz] .
as I was totteringly dragged from my cell into the corridor of dungeons .
作为 我 曾是 摇摇晃晃地 拖拽 从 我的 细胞 进入 这 走廊 的 地下城 .
我被摇摇晃晃地从牢房拖进了地牢走廊。

“ [ʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] , [red] , ” [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [snaːrld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ **Shut up , you , Red , ” the sergeant snarled at him .** ”
关闭 向上 , 你 , 红色的 , ” 这 军士 纠缠 在 他 .
“闭嘴, 你这小子,”中士冲他咆哮道。

“ [fərˈget] [aɪ ˈtiː] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] .
“ **Forget it , ” was the retort .** ”
忘记 它 , ” 曾是 这 反驳 .
“算了吧,”对方反驳道。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] [jet] , [red] , ” [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈθreɪnd] .
“ **I'll get you yet , Red , ” the sergeant threatened .** ”
患病的 得到 你 然而 , 红色的 , ” 这 军士 威胁 .
“我迟早会抓住你的, 雷德,”中士威胁道。

“ [θɪŋk] [soʊ] ?
“ **Think so ?** ”
思考 所以 ?

你觉得呢?

“ [ˌfɪləˈdelfɪr] [red] [ˈkwɪərɪd] [ˈswiːtli] , [er] [hɪz; ɪz] [toʊnz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈsævɪdʒnɪs] .
“ **Philadelphia Red queried sweetly , ere his tones turned to savageness .** ”
费城 红色的 查询 甜蜜地 , 埃雷 他的 音调 转向 到 野蛮 .
“费城红”甜甜地问道, 随后语气变得凶狠起来。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [oʊld] [stɪf] , [juː; jʊ] [ˈkudnt] [get] [ˈnɑːθɪn] - .
“ **Why , you old stiff , you couldn't get nothin ' .** ”
为什么 , 你 老的 僵硬的 , 你 不能 得到 什么也没有 - .
“你这老顽固, 什么也得不到。”

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [get] [ə; eɪ] [friː] [lʌntʃ] , [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [dʒɑːb] [juːv] [ɡɑːt] [naʊ] ,
You couldn't get a free lunch , much less the job you've got now ,
你 不能 得到 一个 自由的 午餐 , 很多 较少的 这 工作 你已经 得到 现在 ,
你以前连顿免费的午餐都得不到, 更别提现在这份工作了。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [pʊl] .
if it wasn't for your brother's pull .
如果 它 不是 为了 你的 兄弟 拉 .
如果不是你哥哥从中作梗的话。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɔːl] [eɪnt] [mɪˈsteɪkən] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [jʊr; jər]
An ' I guess we all ain't mistaken on the stink of the place where your
一个 - 我 猜测 我们 全部 不是 错误 在 这 臭 的 这 地方 在哪里 你的
[ˈbrʌðəz] [pʊl] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
brother's pull comes from .
兄弟 拉 来 从 .

我想我们都没错过你哥哥拉屎的地方有多臭。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈædmərəb(ə)] — [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [mæn] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ɪts] [ɪkˈstreməti] ,
“ **It was admirable — the spirit of man rising above its extremity ,** ”
它 曾是 令人钦佩的 — 这 精神 的 男人 上升 多于 它是 末端 ,
“这令人钦佩——人类精神超越了其极端困境。”

[ˈfɪrləs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrt] [ˈeni] [bruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [kʊd; kəd][ɪnˈflɪkt] .
fearless of the hurt any brute of the system could inflict .

无畏的这伤害任何蛮力的这系统可以造成 .
他无惧体制中任何恶棍可能造成的伤害。

“ [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , [ˈbrʌðər] , ” [ˌfɪləˈdelfɪr] [red] [nekst] [kɔːld] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Well , so long , brother ,** ” **Philadelphia Red next called to me** .
“ 出色地 , 所以 长的 , 兄弟 , ” 费城 红色的 下一个 称为 到 我 .
“好了, 再见了, 兄弟,”费城红人接着对我喊道。

“ [soʊ] [lɔːŋ] .
“ **So long** .
“ 所以 长的 .

“这么久。

[biː; bi] [ɡʊd] , [æn; ən] - [ʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] .
Be good , an ' love the Warden .
是 好的 , 一个 - 爱 这 典狱长 .

要乖, 要爱戴典狱长。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ,
An ' if you see ' em ,
一个 - 如果 你 看 - 呃 ,

如果你看到他们,

[dʒʌst] [tel] - [ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [em ˈiː][bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː] [em ˈiː] [sɔː] .
just tell ' em that you saw me but that you didn't see me saw .
只是 告诉 - 呃 那 你 锯 我 但 那 你 没有 看 我 锯 .

你就告诉他们你看见我了, 但你没看见我看见。

“ [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kɪks]
“ **The sergeant was red with rage , and , by the receipt of various kicks**
“ 这 军士 曾是 红色的 和 愤怒 , 和 , 经过 这 收据 的 各种各样的 踢
[ænd; ənd] [bloʊz] ,
and blows ,
和 打击 ,

“中士气得满脸通红, 并且挨了各种踢打,

[aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [redz] [ˈplezntri] .
I paid for Red's pleasantry .
我 有薪酬的 为了 红色的 玩笑 .

我为雷德的客套话付了钱。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɪn][ˈsɔːləteri] , [ɪn] [sel] [wʌn] , [ˈwɔːrdn] [ˈæθətən] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][pʊt][em ˈiː]
In solitary , in Cell One , Warden Atherton and Captain Jamie proceeded to put me
在 孤 , 在 细胞 一 , 典狱长 阿瑟顿 和 队长 杰米 继续 到 放 我
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] .
to the inquisition .
到 这 宗教裁判所 .

在单人牢房一号里, 典狱长阿瑟顿和杰米上尉对我进行了审问。

[æz; əz] [ˈwɔːrdn] [ˈæθətən] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] :
As Warden Atherton said to me :
作为 典狱长 阿瑟顿 说 到 我 :

正如典狱长阿瑟顿对我说的那样:

“ [ˈstændɪŋ] , [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdaɪnəmaɪt] , [ɔːr] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ]
“ **Standing** , **you're going to come across with that dynamite** , **or I'll kill you in the**
“ 常设 , 你是 去 到 来 穿过 和 那 炸药 , 或者患病的 杀 你 在 这
[ˈdʒækɪt] .
jacket .
夹克 .

“站着，你要么带着炸药过来，要么我就把你的外套炸死。”

[ˈhɑːrdər][ˈkeɪsɪz][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɔːs] [brɪˈfɔːr] [aɪ][ɡɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Harder cases than you have come across before I got done with them .
更难 案例 比 你 有 来 穿过 前 我 得到 完毕 和 他们 .

我处理过的案件比你之前遇到的都要棘手。

[juːv] [ɡɑːt][jʊr; jər] [tʃɔɪs] — [ˈdaɪnəmaɪt][ɔːr] [ˈkɜːtənz] . “
You've got your choice — dynamite or curtains . “
你已经 得到 你的 选择 — 炸药 或者 窗帘 . “

你有两个选择——炸药还是窗帘。

“ [ðen] [aɪ] [ges] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkɜːtənz] , “ [aɪ] [ˈænsər] , “ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni]
“ **Then I guess it is curtains** , “ **I answered** , “ **because I don't know of any**
“ 然后 我 猜测 它 是 窗帘 , “ 我 回答 , “ 因为 我 不 知道 的 任何
[ˈdaɪnəmaɪt] .
dynamite .
炸药 .

“那我想就到此为止了,”我回答说,“因为我不知道有什么炸药。”

“ [ðɪs] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːrdn] [tuː; tə] [ɪˈmiːdiət] [ˈækʃ(ə)n] .
“ **This irritated the Warden to immediate action** .
“ 这 受刺激 这 典狱长 到 即时 行动 .

“这激怒了典狱长,促使他立即采取行动。”

“ [laɪ] [daʊn] , “ [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] .
“ **Lie down** , “ **he commanded** .
“ 说谎 向下 , “ 他 命令 .

“躺下,”他命令道。

[aɪ] [əʊˈbeɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːli] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [strɔːŋ] [men] .
I obeyed , **for I had learned the folly of fighting three or four strong men** .
我 服从 , 为了 我 有 学习 这 蠢事 的 斗争 三 或者 四 强的 男人 .

我服从了命令,因为我已经认识到与三四个壮汉对抗是愚蠢的。

[ðeɪ] [leɪst] [ˌem ˈiː] [ˈtaɪtli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊərz] .
They laced me tightly , **and gave me a hundred hours** .
他们 系带 我 紧紧 , 和 给予 我 一个 百 小时 .

他们把我绑得紧紧的,给了我一百个小时。

[wʌnz] [iːtʃ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [aɪ][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
Once each twenty - four hours I was permitted a drink of water .
一次 每个 二十 - 四 小时 我 曾是 允许 一个 喝 的 水 .

我每隔24小时可以喝一次水。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [fuːd] , [nɔːr][wʌz; wəz] [fuːd] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː] .
I had no desire for food , **nor was food offered me** .
我 有 不 欲望 为了 食物 , 也不 曾是 食物 提供 我 .

我没有任何食欲,也没有人给我提供食物。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊərz] [ˈdʒæksən] , [ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] [ˈdɑːktər] , [ɪɡˈzæmɪnd] [maɪ]
Toward the end of the hundred hours Jackson , **the prison doctor** , **examined my**
朝向 这 结尾 的 这 百 小时 杰克逊 , 这 监狱 医生 , 检查 我的
[ˈfɪzɪk(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
physical condition several times .
身体的 状况 一些 时代 .

在一百个小时即将结束时,监狱医生杰克逊多次检查了我的身体状况。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [groʊn] [tu:] [ju:st] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdʒækɪt] [ˈdɔrɪŋ] [maɪ][ɪnˈkɔ:riɔb(ə)l] [deɪz] [tu;; tə][let]
But I had grown too used to the jacket during my incorrigible days to let
但 我 有 生长 也 用过的 到 这 夹克 期间 我的 不可救药 天 到 让
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈdʒækətɪŋ] [ˈɪndʒər][em ˈi:] .
a single jacketing injure me .
一个 单身的 夹克 损伤 我 .

但在我那段无可救药的岁月里，我已经太习惯穿这件外套了，所以一次外套的摩擦就伤到了我。

[ˈnæt(ə)rəli] , [aɪ ˈti:] [ˈwi:kənd] [em ˈi:] , [tʊk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][em ˈi:] ;
Naturally , it weakened me , took the life out of me ;
自然 , 它 减弱 我 , 采取 这 生活 出去 的 我 ;
[nætʃrəli] [aɪt] [wɪkənd] [mi:] [tu:k] [ðə] [laɪf] [aʊt] [əv] [mi:] ;
它自然而然地削弱了我的力量，夺走了我的生命；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rniɪd] [ˈmʌskjələɹ] [trɪks] [fɔ:r; fər] [ˈsti:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
but I had learned muscular tricks for stealing a little space while they were
但 我 有 学习 肌肉发达的 技巧 为了 偷窃 一个 小的 空间 尽管 他们 是
[ˈleɪsɪŋ] [em ˈi:] .
lacing me .
系带 我 .

但我已经学会了一些肌肉技巧，可以在他们给我系鞋带的时候偷偷溜走一点空间。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊərz] - [baʊt] [aɪ][wʌz; wəz][wɔ:rn][ænd; ənd][ˈtaɪərd] ,
At the end of the first hundred hours ' bout I was worn and tired ,
在 这 结尾 的 这 第一的 百 小时 - 回合 我 曾是 磨损 和 疲劳的 ,
[æt] [ət] [ðə] [ði] [end] [əv] [ðə] [ði] [fɜ:rst] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊərz] - [baʊt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɔ:rn] [ænd; ənd] [ˈtaɪərd] ,
第一个一百个小时的战斗结束后，我筋疲力尽。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
but that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[əˈnʌðər] [baʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [duˈreɪʃn] [ðeɪ] [geɪv] [em ˈi:] , [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [tu;; tə]
Another bout of this duration they gave me , after a day and a night to
其他 回合 的 这 期间 他们 给予 我 , 后 一个 天 和 一个 夜晚 到
[ˈrɪku:pəreɪt] .
recuperate .
疗养 .

他们又让我休息了一天一夜，然后又让我打了一次同样时长的针。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈaʊərz] .
And then they gave one hundred and fifty hours .
和 然后 他们 给予 一 百 和 五十 小时 .

然后他们投入了150个小时。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪzɪkli] [nʌm] [ænd; ənd] [ˈmentəli] [dɪˈlɪriəs] .
Much of this time I was physically numb and mentally delirious .
很多 的 这 时间 我 曾是 身体 麻木的 和 精神上 谵妄 .

大部分时间里，我的身体麻木，精神恍惚。

[ˈɔ:lsoʊ] , [baɪ][æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] , [aɪ] [ˈmæniɔɔzɔd] [tu;; tə] [sli:p] [əˈweɪ] [lɔ:n] [ˈaʊərz] .
Also , by an effort of will , I managed to sleep away long hours .
还 , 经过 一个 努力 的 将要 , 我 管理 到 睡觉 离开 长的 小时 .

此外，凭借意志力，我成功地睡了很长时间。

[nekst] , [ˈwɔ:rdn] [ˈæθətən] [traɪd] [ə; eɪ][ˈveriˈeɪ(ə)n] .
Next , Warden Atherton tried a variation .
下一个 , 典狱长 阿瑟顿 尝试 一个 变化 .

接下来，典狱长阿瑟顿尝试了一种变种方法。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈregjələɹ] [ˈɪntərvlɜz] [ʌv; əv][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈrɪku:pəreɪʃn] .
I was given irregular intervals of jacket and recuperation .
我 曾是 给定 不规律的 间隔 的 夹克 和 恢复 .

我得到的外套和休息时间并不规律。

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒækɪt] .
I never knew when I was to go into the jacket .
我 绝不 知道 什么时候 我 曾是 到 去 进入 这 夹克 .

我从不知道什么时候该穿上外套。

[ðʌs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ten] [ˈaʊərz] - [rɪˌkuːpəˈreɪʃn] , [ænd; ənd][duː] [ˈtwenti] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] ;
Thus I would have ten hours ' recuperation , and do twenty in the jacket ;
因此 我 会 有 十 小时 - 恢复 , 和 做 二十 在 这 夹克 ;
这样我就可以休息十个小时，然后穿着夹克衫工作二十个小时；

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈaʊərz] - [rest] .
or I would receive only four hours ' rest .
或者 我 会 收到 仅有的 四 小时 - 休息 .

否则我只能休息四个小时。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [maɪ] [dɔːr] [wʊd] [klæŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd]
At the most unexpected hours of the night my door would clang open and
在 这 最多 意外 小时 的 这 夜晚 我的 门 会 铛 打开 和
[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [gɑːrdz] [wʊd] [leɪs] [em ˈiː] .
the changing guards would lace me .
这 变化 守卫 会 蕾丝 我 .

在夜深人静之时，我的房门会突然被猛地推开，换岗的卫兵会给我穿上囚服。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈrɪðəmz] [wɜːr; wər][ɪnˈstɪtjuːtɪd] .
Sometimes rhythms were instituted .
有时 节奏 是 已设立 .

有时会制定一些固定的作息间。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ] [ˈɔltəˌneɪtəd] [eɪt] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt][ænd; ənd]
Thus , for three days and nights I alternated eight hours in the jacket and
因此 , 为了 三 天 和 夜晚 我 交替 八 小时 在 这 夹克 和
[eɪt] [ˈaʊərz] [aʊt] .
eight hours out .
八 小时 出去 .

因此，我连续三天三夜，每天穿八小时外套，晚上不穿外套，交替进行。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈrɪðəm] ,
And then , just as I was growing accustomed to this rhythm ,
和 然后 , 只是 作为 我 曾是 生长 习惯 到 这 韵律 ,

正当我渐渐习惯了这种节奏时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɔːltərd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [streɪt] .
it was suddenly altered and I was given two days and nights straight .
它 曾是 突然 已修改 和 我 曾是 给定 二 天 和 夜晚 直的 .

情况突然改变，我被连续安排了两天两夜。

[ænd; ənd][ˈevər][ðə; ði][ɪˈtɜːrən(ə)l] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [prəˈpaʊndɪd] [tuː; tə][em ˈiː] : [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]
And ever the eternal question was propounded to me : Where was the
和 曾经 这 永恒 问题 曾是 提出的 到 我 : 在哪里 曾是 这
[ˈdaɪnəmaɪt] ?
dynamite ?
炸药 ?

人们总是问我一个永恒的问题：炸药在哪里？

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɔːrdn] [ˈæθətən] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Sometimes Warden Atherton was furious with me .
有时 典狱长 阿瑟顿 曾是 狂怒 和 我 .

有时典狱长阿瑟顿会对我大发雷霆。

[ɑːn] [əˈkeɪʒn] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈdɔrd] [æn; ən][ˈekstrə] [sɪˈvɪr] [ˈdʒækətɪŋ] , [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst]
On occasion , when I had endured an extra severe jacketing , he almost
在 场合 , 什么时候 我 有 忍受 一个 额外的 严重 夹克 , 他 几乎
[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈfes] .
pleaded with me to confess .
恳求 和 我 到 承认 .
有时, 当我遭受格外严厉的惩罚时, 他几乎恳求我坦白。

[wʌns] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈpraːmɪst] [ˌem ˈiː] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [rest] [ænd; ənd]
Once he even promised me three months in the hospital of absolute rest and
一次 他 甚至 承诺 我 三 几个月 在 这 医院 的 绝对 休息 和
[gʊd] [fuːd] ,
good food ,
好的 食物 ,
他甚至还答应过我会在医院待三个月, 保证我完全休息和吃好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌsti] [dʒɑːb][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] .
and then the trusty job in the library .
和 然后 这 可靠 工作 在 这 图书馆 .
然后是图书馆里那份可靠的工作。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒæksən] , [ə; eɪ] [wiːk] [stɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv]
Dr . Jackson , a weak stick of a creature with a smattering of
博士 . 杰克逊 , 一个 虚弱的 戳 的 一个 生物 和 一个 零星 的
[ˈmedɪs(ə)n] , [gruː] [ˈskeptɪk(ə)] .
medicine , grew sceptical .
药品 , 生长 怀疑论者 .
杰克逊博士体弱多病, 略懂医术, 对此表示怀疑。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈdʒækətɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [prəˈlɔːŋd] , [kʊd; kəd] [ˈnevər] [kɪl] [ˌem ˈiː] ;
He insisted that jacketing , no matter how prolonged , could never kill me ;
他 坚持 那 夹克 , 不 事情 如何 延长 , 可以 绝不 杀 我 ;
他坚持认为, 无论被裹多久, 都不可能要了我的命;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɔːrdn] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ðɪ]
and his insistence was a challenge to the Warden to continue the
和 他的 坚持 曾是 一个 挑战 到 这 典狱长 到 继续 这
[əˈtempt] .
attempt .
试图 .
他的坚持是对典狱长的挑战, 迫使他继续尝试。

“ [ðɪːz] [liːn] [ˈkɑːlɪdʒ] [gaɪz] - [diː] [fuːl] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] , ” [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] .
“ **These lean college guys ' d fool the devil , ” he grumbled .**
” 这些 倾斜 大学 伙计们 - d 傻子 这 魔鬼 , ” 他 咕哝 .
“这些瘦削的大学生连魔鬼都能骗过,”他抱怨道。

“ [ðeə(r)] [ˈtʌfər] - [en] [rɔː] - [haɪd] .
“ **They're tougher ' n raw - hide .**
” 它们是 更难 - n 生的 - 隐藏 .
“它们比生皮更坚韧。”

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [wiːl] [wer] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Just the same we'll wear him down .
只是 这 相同的 出色地 穿 他 向下 .
但我们会让他疲惫不堪。

[ˈstændɪŋ] , [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] .
Standing , you hear me .
常设 , 你 听到 我 .
站着, 你听得到我的话。

[wʌt] [ju:v] [gɑ:t] [eɪnt] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get] .
What you've got ain't a caution to what you're going to get .

什么 你已经 得到 不是 一个 警告 到 什么 你是 去 到 得到 .

你现在拥有的并不能预示你将来会得到什么。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ə'krɔ:s] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪv] ['trʌb(ə)l] .
You might as well come across now and save trouble .

你 可能 作为 出色地 来 穿过 现在 和 节省 麻烦 .

你最好现在就过来，省得麻烦。

[aɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][wɜ:rd] .
I'm a man of my word .

我是 一个 男人 的 我的 单词 .

我言出必行。

[ju:v] [hɜ:rd] [em 'i:] [seɪ] ['daɪnəmaɪt][ɔ:r] ['kɜ:tənz] .
You've heard me say dynamite or curtains .

你已经 听到 我 说 炸药 或者 窗帘 .

你听我说过“炸药”或者“窗帘”之类的词。

[wel] , [ðæt] [stændz] .
Well , that stands .

出色地 , 那 站立 .

嗯，这一点仍然有效。

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . "
Take your choice . "

拿 你的 选择 . "

你来做决定吧。

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] ?
" **Surely you don't think I'm holding out because I enjoy it ?**

" 一定 你 不 思考 我是 保持 出去 因为 我 享受 它 ?

“你肯定不会认为我故意拖延是因为我喜欢这样吧？ ”

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][gæsp] ,
" **I managed to gasp ,**

" 我 管理 到 喘气 ,

我倒吸了一口气，

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][paɪ] - [feɪs] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntu:][maɪ] [bæk] [ɪn][ɔ:rdər]
for at the moment Pie - Face Jones was forcing his foot into my back in order

为了 在 这 片刻 馅饼 - 脸 琼斯 曾是 强制 他的 脚 进入 我的 后退 在 命令

[tu:; tə] [sɪntʃ] [em 'i:] [taɪtər] ,
to cinch me tighter ,

到 肚带 我 更紧 ,

此刻，派脸琼斯正用脚踢我的背，想把我勒得更紧。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌs(ə)l] [tu:; tə] [sti:l] [slæk] .
while I was trying with my muscle to steal slack .

尽管 我 曾是 尝试 和 我的 肌肉 到 偷 松弛 .

我当时正使出浑身解数想偷懒。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] .
" **There is nothing to confess .**

" 那里 是 没有什么 到 承认 .

“没有什么需要忏悔的。”

[waɪ] ,
Why ,

为什么 ,

为什么，

[aɪ'd] [kʌt] [ɔ:f] [maɪ] [raɪt] [hænd] [raɪt] [naʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['eni] ['daɪnəmaɪt] .
I'd cut off my right hand right now to be able to lead you to any dynamite .
ID 切 离开 我的 正确的 手 正确的 现在 到 是 有能力的 到 带领 你 到 任何 炸药 .
“
”
”

为了能带你找到任何炸药，我现在就愿意砍掉我的右手。

“ [oʊ] , [aɪv] [si:n] [jɔr; jər] [edʒukeɪtɪd] [kaɪnd] [brʻfɔ:r] , ” [hi:; hi] [sniəd] .
“ **Oh , I've seen your educated kind before , ” he sneered .**
” 哦 , 我已经 已见 你的 受过教育 种类 前 , ” 他 冷笑 .

“哦，我以前见过你们这种受过教育的人，”他冷笑道。

“ [ju:; jʊ] [get] [wi:lz] [ɪn] [jɔr; jər] [hed] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ðæt] [meɪk] [ju:; jʊ] [stɪk] [tu:; tə] ['eni] [oʊld] .
” **You get wheels in your head , some of you , that make you stick to any old**
” 你 得到 车轮 在 你的 头 , 一些 的 你 , 那 制作 你 戳 到 任何 老的
[aɪ'di:ə] .
idea .
主意 .

“你们有些人脑子里就像装着轮子一样，固执己见，坚持任何旧想法。”

[ju:; jʊ] [get] ['bɔ:lki] , [laɪk] ['hɔ:rsɪz] .
You get baulky , like horses .
你 得到 笨重的 , 喜欢 马匹 .

你变得像马一样桀骜不驯。

[taɪtər] , [dʒəʊnz] ; [ðæt] [eɪnt] [hæf] [ə; eɪ] [sɪnt]] .
Tighter , Jones ; that ain't half a cinch .
更紧 , 琼斯 ; 那 不是 一半 一个 肚带 .

琼斯，再紧一点；这可不是件容易的事。

['stændɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ɪts] ['kɜ:tənz] .
Standing , if you don't come across it's curtains .
常设 , 如果你 不 来 穿过 它是 窗帘 .

站着，如果你没看到窗帘的话。

[aɪ] [stɪk] [baɪ] [ðæt] .
I stick by that .
我 戳 经过 那 .

我坚持我的观点。

” [wʌn] [kɑ:mpen'seɪ] (ə)n] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] .
” **One compensation I learned .**
” 一 赔偿 我 学习 .

我学到的一种补偿。

[æz; əz] [wʌn] [grəʊz] ['wɪkər] [wʌn] [ɪz] [les] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] ['sʌfərɪŋ] .
As one grows weaker one is less susceptible to suffering .
作为 一 生长 较弱 一 是 较少的 易受影响的 到 痛苦 .

随着身体逐渐虚弱，人对痛苦的感知能力也会降低。

[ðer; ðər] [ɪz] [les] [hɜ:rt] [brʻkəz, brʻkɔ:z] [ðer; ðər] [ɪz] [les] [tu:; tə] [hɜ:rt] .
There is less hurt because there is less to hurt .
那里 是 较少的 伤害 因为 那里 是 较少的 到 伤害 .

因为没什么可伤害的，所以受到的伤害也少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɔ:l'redɪ] [wel] ['wi:kənd] [grəʊz] ['wɪkər] [mɔ:ɪr] ['sləʊli] .
And the man already well weakened grows weaker more slowly .
和 这 男人 已经 出色地 减弱 生长 较弱 更多的 缓慢地 .

而且，原本就虚弱的人，虚弱的速度也会减慢。

[aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [strɔːŋ] [men] [ˈsʌfər] [mɔːr] [sɪˈvɪrli]
It is of common knowledge that unusually strong men suffer more severely
它是 的 常见的 知识 那 异常地 强的 男人 遭受 更多的 严重
[frʌm; frəm][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɪknəs] [ðæn; ðən][duː] [ˈwɪmɪn] [ɔːr][ɪnˈvælidz] .
from ordinary sicknesses than do women or invalids .
从 普通的 疾病 比 做 女性 或者 无效 .
众所周知，体格异常强壮的男性比女性或体弱者更容易患上普通疾病。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzɜːrvz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɑːr; ər] [kənˈsʊmd] [ðer; ðər][ɪz] [les] [streŋθ] [tuː; tə] [luːz] .
As the reserves of strength are consumed there is less strength to lose .
作为 这 储备 的 力量 是 消耗 那里 是 较少的 力量 到 失去 .
随着体力储备的消耗，可损失的体力也就减少了。
[ˈæftər][ɔːl] [suːˈpɜːrfluəs] [fleʃ] [ɪz] [ɡɔːn] [wʌt] [ɪz] [left] [ɪz] [ˈstrɪŋɡi] [ænd; ənd] [rɪˈzɪstənt] .
After all superfluous flesh is gone what is left is stringy and resistant .
后 全部 多余 肉 是 已消失 什么 是 左边 是 细丝 和 抵抗的 .
去除多余的肉后，剩下的就是纤维状且有韧性的肉。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [bɪˈkeɪm] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [strɪŋ] - [laɪk][ˈɔːrgənɪzəm] [ðæt] [pəˈsɪstɪd]
In fact , that was what I became — a sort of string - like organism that persisted
在 事实 , 那 曾是 什么 我 成为 — 一个 种类 的 细绳 - 喜欢 生物 那 持续
[ɪn] [ˈlɪvɪŋ] .
in living .
在 活的 .
事实上，我变成了那样——一种像线一样的生物，顽强地存活了下来。

[mɔːrəl] [ænd; ənd] [ˈɑːpənˌhaɪmər] [wɜːr; wər] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][emˈiː] , [ænd; ənd] [ræpt] [emˈiː] [ˈsɪmpəθi]
Morrell and Oppenheimer were sorry for me , and rapped me sympathy
莫雷尔 和 奥本海默 是 对不起 为了 我 , 和 说唱 我 同情
[ænd; ənd] [ədˈvaɪs] .
and advice .
和 建议 .
莫雷尔和奥本海默都为我感到难过，并向我表达了同情和建议。

[ˈɑːpənˌhaɪmər] [təʊld][emˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [stɪl]
Oppenheimer told me he had gone through it , and worse , and still
奥本海默 讲述 我 他 有 已消失 通过 它 , 和 更糟 , 和 仍然
[lɪvd] .
lived .
居住地 .
奥本海默告诉我他经历过这一切，甚至更糟，但他仍然活了下来。

“ [dəʊnt][let][ðem; ðəm] [biːt] [juː; jʊ] [aʊt] , ” [hiː; hi] [speld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] .
“ **Don't let them beat you out , ” he spelled with his knuckles .**
” 不 让 他们 打 你 出去 , ” 他 拼写 和 他的 指关节 .
“别让他们打败你，”他用指关节比划着说道。
“ [dəʊnt][let][ðem; ðəm] [kɪl] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [suːt][ðem; ðəm] .
“ **Don't let them kill you , for that would suit them .**
” 不 让 他们 杀 你 , 为了 那 会 套装 他们 .
“别让他们杀了你，因为那样对他们有利。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [skwiːl] [ɑːn][ðə; ði][plænt] . “
And don't squeal on the plant . ”
和 不 尖叫 在 这 植物 . ”
别向工厂告密。
“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [plænt] , ”
“ **But there isn't any plant ,**
” 但 那里 不是 任何 植物 , ”
但是那里没有任何植物，

“ [aɪ] [ræpt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][maɪ] [ju:] [ə'genst] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] — [aɪ]
“ **I rapped back with the edge of the sole of my shoe against the grating — I**
“ 我 说唱 后退 和 这 边缘 的 这 唯一 的 我的 鞋 反对 这 格栅 — 我
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] [tɔ:k] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][maɪ] [fi:t] .
was in the jacket at the time and so could talk only with my feet .
曾是 在 这 夹克 在 这 时间 和 所以 可以 讲话 仅有的 和 我的 脚 .
我用鞋底边缘敲击格栅——当时我穿着外套，所以只能用脚说话。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dæmd] ['daɪnəmaɪt] . ”
“ **I don't know anything about the damned dynamite .** ”
“ 我 不 知道 任何事物 关于 这 该死的 炸药 . ”
“我对那该死的炸药一无所知。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['ɑ:pənˌhaɪmər] [preɪzd] .
“ **That's right ,** ” **Oppenheimer praised .**
“ 那就是 正确的 , ” 奥本海默 赞扬 .
“没错,”奥本海默赞许道。

“ ['hi:z] [ðə; ði] [stʌf] , [eɪnt] [hi:; hi] , [ed] ?
“ **He's the stuff , ain't he , Ed ?**
“ 他是 这 东西 , 不是 他 , 艾德 ?
“他很厉害, 对吧, 埃德? ”

“ [wɪtʃ] [goʊz][tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [tʃæns] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] ['wɔ:rdn] ['æθətən] [ʌv; əv][maɪ]
“ **Which goes to show what chance I had of convincing Warden Atherton of my**
“ 哪个 去 到 展示 什么 机会 我 有 的 令人信服的 典狱长 阿瑟顿 的 我的
[ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] .
ignorance of the dynamite .
无知 的 这 炸药 .
“这足以说明我有多大可能让典狱长阿瑟顿相信我对炸药一无所知。”

[hɪz; ɪz] ['veri] [pər'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [kwɛst] [kən'vɪnst] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [dʒɛrk] ['ɑ:pənˌhaɪmər] ,
His very persistence in the quest convinced a man like Jake Oppenheimer ,
他的 非常 持久性 在 这 寻求 确信 一个 男人 喜欢 杰克 奥本海默 ,
他坚持不懈的探索精神甚至说服了像杰克·奥本海默这样的人。

[hu:] [kʊd; kəd]['oʊnli][əd'maɪər][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rtɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [maʊθ] .
who could only admire me for the fortitude with which I kept a close mouth .
WHO 可以 仅有的 钦佩 我 为了 这 坚韧 和 哪个 我 保留 一个 关闭 嘴 .
他们只能钦佩我能够保持沉默的勇气。

['dɔrɪŋ] [ðɪs] [fɜ:rst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt] - [ɪnkwɪ'zɪʃn] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [sli:p] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:]
During this first period of the jacket - inquisition I managed to sleep a great deal
期间 这 第一的 时期 的 这 夹克 - 宗教裁判所 我 管理 到 睡觉 一个 伟大的 交易
.
.
.
在夹克审查的第一阶段, 我睡了很多觉。

[maɪ] [dri:mz] [wɜ:r; wər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .
My dreams were remarkable .
我的 梦境 是 卓越 .
我的梦境非比寻常。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['vɪvɪd][ænd; ənd]['ri:əl] , [æz; əz][moʊst] [dri:mz] [ɑ:r; ər] .
Of course they were vivid and real , as most dreams are .
的 课程 他们 是 生动 和 真实的 , 作为 最多 梦境 是 .
当然, 它们生动逼真, 就像大多数梦境一样。

[wʌt] [meɪd] [ðəm; ðəm][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [koʊ'hɪrəns] [ænd; ənd][kɑ:ntɪ'nu:əti] .
What made them remarkable was their coherence and continuity .
什么 制成 他们 卓越 曾是 他们的 连贯性 和 连续性 .
它们之所以引人注目, 是因为它们的连贯性和延续性。

[ˈɔːf(ə)n][aɪ] [əˈdrest] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəntɪsts] [ɑːn] [əbˈstruːs] [ˈsʌbdʒekts] ,
Often I addressed bodies of scientists on abstruse subjects ,
经常 我 已解决 身体 的 科学家 在 奥 主题 ,
我经常向科学家们讲解一些深奥的主题,
[ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈkerfəli] [prɪˈperd] [ˈpepərz][ɑːn][maɪ] [oʊn] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ɔːr][ɑːn][maɪ]
reading aloud to them carefully prepared papers on my own researches or on my
阅读 大声 到 他们 小心 准备 文件 在 我的 自己的 研究 或者 在 我的
[oʊn] [dɪˈdʌkʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]
own deductions from the researches and
自己的 扣除 从 这 研究 和
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
experiments of others .
实验 的 其他的 .

向他们朗读我精心准备的论文，内容包括我自己的研究或我从他人的研究和实验中得出的推论。

[wen] [aɪ] [əˈweɪkənd] [maɪ] [vɔɪs] [wʊd] [siːm] [stiːl] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
When I awakened my voice would seem still ringing in my ears ,
什么时候 我 觉醒 我的 嗓音 会 似乎 仍然 铃声 在 我的 耳朵 ,
当我醒来时，我的声音似乎还在耳边回响。

[waɪl] [maɪ] [aɪz] [stiːl] [kʊd; kəd] [siː] [taɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈpeɪpər] [hoʊl] [ˈsentənsɪz] [ænd; ənd]
while my eyes still could see typed on the white paper whole sentences and
尽管 我的 眼睛 仍然 可以 看 打字 在 这 白色的 纸 所有的 句子 和
[ˈpæərəˌɡraʊf] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [əˈɡen] [ænd; ənd][ˈmɑːrv(ə)l][æt; ət] [er] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ˈfeɪdɪd] .
paragraphs that I could read again and marvel at ere the vision faded .
段落 那 我 可以 读 再次 和 奇迹 在 埃雷 这 想象 褪色 .
在我视线逐渐模糊之前，我的眼睛还能看到白纸上打印着完整的句子和段落，我可以再次阅读并惊叹不已。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,
In passing ,
在 通过 ,
顺便，

[aɪ][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv]
I call attention to the fact that at the time I noted that the process of
我 称呼 注意力 到 这 事实 那 在 这 时间 我 著名的 那 这 过程 的
[ˈriːzənɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðiːz] [driːm] [ˈspiːtʃɪz] [wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [dɪˈdʌktɪv] .
reasoning employed in these dream speeches was invariably deductive .
推理 受雇 在 这些 梦 演讲 曾是 总是 演绎推理 .
我在此指出，当时我注意到，这些梦境演讲中所使用的推理过程总是演绎推理。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɑːrmɪŋ] [ˈsekʃ(ə)n] ,
Then there was a great farming section ,
然后 那里 曾是 一个 伟大的 农业 部分 ,
然后还有一大片农业区，

[ɪkˈstendɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
extending north and south for hundreds of miles in some part of the
扩展 北 和 南 为了 数百 的 英里 在 一些 部分 的 这
[ˈtempərət] [ˈriːdʒənz] ,
temperate regions ,
温带 地区 ,
在温带地区的某些地方，南北延伸数百英里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd][ˈflɔːrə][ænd; ənd] [ˈfɔːnə] [ˈlɑːrdʒli] [rɪˈzemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][kæləˈfɔːrniə] .
with a climate and flora and fauna largely resembling those of California .
和 一个 气候 和 植物 和 动物 很大程度上 类似 那些 的 加利福尼亚州 .
气候、动植物与加利福尼亚州非常相似。

[nɑ:t] [wʌns] , [nɔ:r] [twais] , [bʌt; bət] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [taɪmz] [aɪ] ['dʒɜːniːd] [θru:] [ðɪs]
Not once , nor twice , but thousands of different times I journeyed through this
不是 一次 , 也不 两次 , 但 数千 的 不同的 时代 我 旅程 通过 这
[dri:m] - ['riːdʒən] .
dream - region .
梦 - 地区 .

我曾无数次，不是一次，也不是两次，而是成千上万次地穿越这片梦幻之地。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kɔ:l] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm]
The point I desire to call attention to was that it was always the same
这 观点 我 欲望 到 称呼 注意力 到 曾是 那 它 曾是 总是 这 相同的
['riːdʒən] .
region .
地区 .

我想强调的是，这始终是同一个地区。

[noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ['evər] ['dɪfəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dri:mz] .
No essential feature of it ever differed in the different dreams .
不 基本的 特征 的 它 曾经 不同 在 这 不同的 梦境 .
在不同的梦境中，它的本质特征从未改变。

[ðʌs] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [eɪt] - ['aʊər] [draɪv] [bɪ'hɑɪnd] ['maʊnt(ə)n] ['hɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Thus it was always an eight - hour drive behind mountain horses from the
因此 它 曾是 总是 一个 八 - 小时 驾驶 在后面 山 马匹 从 这
[æɪ'fæɪfə] [medəʊz] ([wer] [aɪ] [kept] ['meni] [dʒɜːrzi] [kaʊz]) [tuː; tə] [ðə; ði] ['stræɡli] ['vɪlɪdʒ] [br'saɪd] [ðə; ði]
alfalfa meadows (where I kept many Jersey cows) to the straggly village beside the
紫花苜蓿 草地 (在哪里 我 保留 许多 球衣 牛) 到 这 稀疏的 村庄 旁 这
[bɪɡ] [draɪ] [kri:k] ,
big dry creek ,
大的 干燥 溪 ,

因此，从我饲养了很多泽西奶牛的苜蓿草甸到大干涸溪流旁那个零星散落的村庄，总是需要骑马八个小时。

[wer] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['næroʊ] - [geɪdʒ] [treɪn] .
where I caught the little narrow - gauge train .
在哪里 我 捕捉 这 小的 狭窄的 - 测量 火车 .
我在那里搭乘了那列窄轨小火车。

['evri] [lənd] - [mɑ:rk] [ɪn] [ðæt] [eɪt] - ['aʊər] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['bʌk,bɔ:rd] , ['evri] [tri:] , ['evri]
Every land - mark in that eight - hour drive in the mountain buckboard , every tree , every
每一个 土地 - 标记 在 那 八 - 小时 驾驶 在 这 山 马车 , 每一个 树 , 每一个
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
乘坐山地马车八小时的旅程中，沿途的每一个地标，每一棵树，每一座山峰，

['evri] [fɔ:rd] [ænd; ənd] [brɪdʒ] , ['evri] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'rʊədəd, ɪ'rʊədɪd] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz] ['evər] [ðə; ði]
every ford and bridge , every ridge and eroded hillside was ever the
每一个 福特 和 桥 , 每一个 岭 和 侵蚀 山坡 曾是 曾经 这
[seɪm] .
same .
相同的 .
每一处浅滩和桥梁，每一道山脊和每一处被侵蚀的山坡，都始终如一。

[ɪn] [ðɪs] [kəʊ'hɪrənt] , [ræ(ə)nəl] [fɑ:rm] - ['riːdʒən] [ʌv; əv] [maɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt] [dri:mz] [ðə; ði] ['maɪnər] ['diːteɪlz] ,
In this coherent , rational farm - region of my strait - jacket dreams the minor details ,
在 这 相干 , 合理的 农场 - 地区 的 我的 海峡 - 夹克 梦境 这 次要的 细节 ,
在我那束缚着我的梦境中，这片连贯、理性的农场区域里，细枝末节都显得微不足道。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [men] , [dɪd] [tʃeɪndʒ] .
according to season and to the labour of men , did change .
根据 到 季节 和 到 这 劳动 的 男人 , 做过 改变 .
随着季节和人们的劳作而变化。

[ðʌs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌplənd] [ˈpɑ:stʃəz] [bɪˈhaɪnd][maɪ][æɫˈfæɪfə] [medəʊz] [aɪ] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [nu:] [fɑ:rm]
Thus on the upland pastures behind my alfalfa meadows I developed a new farm
因此 在 这 高地 牧场 在后面 我的 紫花苜蓿 草地 我 发达 一个 新的 农场
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æŋˈɡɔrər] [ɡoʊts] .
with the aid of Angora goats .
和 这 援助 的 安哥拉 山羊 .

因此，在我苜蓿草甸后面的高地牧场上，我借助安哥拉山羊建立了一个新的农场。

[hɪr] [aɪ] [ma:rkɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [dri:m] - [ˈvɪzɪt] ,
Here I marked the changes with every dream - visit ,
这里 我 标记 这 变化 和 每一个 梦 - 访问 ,
我在这里标记了每次梦境中的变化，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪˈlæpst] [bɪˈtwi:n] [ˈvɪzɪts] .
and the changes were in accordance with the time that elapsed between visits .
和 这 变化 是 在 根据 和 这 时间 那 过去 之间 访问 .
并且这些变化与两次就诊之间的时间间隔相符。

[oʊ] , [ðooz] [brʌʃ] - [ˈkʌvəd] [sloʊps] !
Oh , those brush - covered slopes !
哦 , 那些 刷子 - 涵盖 连续下坡 !
哦，那些长满灌木的山坡！

[haʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ɡoʊts] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ɪntrəˈdu:st] .
How I can see them now just as when the goats were first introduced .
如何 我 能 看 他们 现在 只是 作为 什么时候 这 山羊 是 第一的 介绍 .
我现在看到的景象，和山羊刚被引进时一模一样。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwent] [tʃeɪndʒɪz] — [ðə; ði] [pæðz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][fɔ:rm]
And how I remembered the consequent changes — the paths beginning to form
和 如何 我 记得 这 后果 变化 — 这 路径 开始 到 形式
[æz; əz][ðə; ði] [ɡoʊts] [ˈlɪtərəli] [eɪt] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [dens] [ˈθɪkɪt] ;
as the goats literally ate their way through the dense thickets ;
作为 这 山羊 字面上地 吃 他们的 方式 通过 这 稠密 灌木丛 ;

我还记得随之而来的变化——山羊们在茂密的灌木丛中啃食，小路开始形成；

[ðə; ði] [dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] , [ˈsmɔ:lər] [bʊʃɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] [tɔ:l] [fɔ:r; fər]
the disappearance of the younger , smaller bushes that were not too tall for
这 消失 的 这 年轻 , 较小的 灌木丛 那 是 不是 也 高的 为了
[ˈtoʊt(ə)l] [ˈbraʊzɪŋ] ;
total browsing ;
全部的 浏览 ;

那些不够高、不易被啃食的幼小灌木消失了；

[ðə; ði] [ˈvɪstəz] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrek(ə)nɪz] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊldər] , [ˈtɔ:lər] [bʊʃɪz] ,
the vistas that formed in all directions through the older , taller bushes ,
这 景色 那 形成 在 全部 方向 通过 这 老 , 更高 灌木丛 ,
透过高大的老灌木丛，向四面八方望去，景色尽收眼底。

[æz; əz][ðə; ði] [ɡoʊts] [braʊzd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ænd; ʌnd] [rɪ:tʃ] [ɑ:n][ðer; ðər]
as the goats browsed as high as they could stand and reach on their
作为 这 山羊 浏览 作为 高的 作为 他们 可以 站立 和 抵达 在 他们的
[haɪnd] [legz] ;
hind legs ;
后 腿 ;

山羊们用后腿站立，尽可能地够到它们能站立和够到的高度，啃食着树叶；

[ðə; ði] ['drɪftɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] ['gra:sɪz] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [baɪ]
the driftage of the pasture grasses that followed in the wake of the clearing by
这 漂移 的 这 牧场 草 那 随后 在 这 唤醒 的 这 清理 经过
[ðə; ði][gəʊts] .
the goats .
这 山羊 .

山羊开垦出的草地上，牧草随风飘落。

[jes] , [ðə; ði][kɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv] [sætʃ] ['dri:mɪŋ] [wʌz; wəz][ɪts] [tʃɑ:rm] .
Yes , the continuity of such dreaming was its charm .
是的 , 这 连续性 的 这样的 做梦 曾是 它是 魅力 .

是的，这种梦境的延续性正是它的魅力所在。

[keɪm] [ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ]['æksɪz] [tʃɑ:pt] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:lər] [brʌʃ] [soʊ][æz; əz]
Came the day when the men with axes chopped down all the taller brush so as
来 这 天 什么时候 这 男人 和 轴 切碎 向下 全部 这 更高 刷子 所以 作为
[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][gəʊts] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [bʌdʒ] [ænd; ənd][bɑ:rk] .
to give the goats access to the leaves and buds and bark .
到 给 这 山羊 使用权 到 这 树叶 和 花蕾 和 吠 .

有一天，男人们拿着斧头砍倒了所有较高的灌木，以便山羊能够吃到树叶、嫩芽和树皮。

[keɪm] [ðə; ði][deɪ] , [ɪn] ['wɪntər] ['weðər] ,
Came the day , in winter weather ,
来 这 天 , 在 冬天 天气 ,

那一天终于到来了，在寒冷的冬日里，

[wen] [ðə; ði][draɪ] [dɪ'nʊ:did] ['skelɪtnz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] ['ɪntu:] [hi:ps]
when the dry denuded skeletons of all these bushes were gathered into heaps
什么时候 这 干燥 赤裸裸的 骷髅 的 全部 这些 灌木丛 是 聚集 进入 堆积如山
[ænd; ənd] [bə:nd] .
and burned .
和 烧伤 .

当所有这些灌木的枯萎残骸被堆成一堆堆，然后被焚烧时。

[keɪm] [ðə; ði][deɪ] [wen] [aɪ] [mu:vɪd] [maɪ][gəʊts] [ɑ:n][tu:; tə] ['ʌðər] [brʌʃ] - [ɪm'pregnəb(ə)lɪ] ['hɪlsaɪd] ,
Came the day when I moved my goats on to other brush - impregnable hillsides ,
来 这 天 什么时候 我 已搬 我的 山羊 在 到 其他 刷子 - 坚不可摧 山坡 ,
有一天，我把山羊赶到了其他灌木丛生的山坡上。

[wɪð; wɪθ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [weɪk] [maɪ]['kæt(ə)l] ,
with following in their wake my cattle ,
和 下列的 在 他们的 唤醒 我的 牛 ,

我的牛群紧随其后，

['pɑ:stʃərɪŋ] [ni:] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['sʌkjələnt] ['gra:sɪz] [ðæt] [gru:] [wer] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli]
pasturing knee - deep in the succulent grasses that grew where before had been only
放牧 膝盖 - 深的 在 这 多肉植物 草 那 生长 在哪里 前 有 到过 仅有的
[brʌʃ] .
brush .
刷子 .

在齐膝深的茂盛青草中吃草，这些青草以前只长满了灌木丛。

[ænd; ənd] [keɪm] [ðə; ði][deɪ] [wen] [aɪ] [mu:vɪd] [maɪ]['kæt(ə)l][ɑ:n] ,
And came the day when I moved my cattle on ,
和 来了 这 天 什么时候 我 已搬 我的 牛 在 ,

终于有一天，我把牛群赶走了。

[ænd; ənd][maɪ] [pləʊ] - [men] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sloʊps] - ['kɑːntʊr] —
and my plough - men went back and forth across the slopes ' contour —
 和 我的 犁 - 男人 去 后退 和 前进 穿过 这 连续下坡 - 轮廓 —
 ['plʌʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɑːd] ['ʌndər] [tuː; tə][rɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['hjuːməs][ɪn] [wɪtʃ]
ploughing the rich sod under to rot to live and crawling humous in which
 耕作 这 富有的 草皮 在下面 到 腐烂 到 居住 和 爬行 腐殖质 在 哪个
 [tuː; tə][bed][maɪ] [siːdz] [ʌv; əv][kraːps][tuː; tə][biː; bi] .
to bed my seeds of crops to be .
 到 床 我的 种子 的 农作物 到 是 .

我的犁夫们沿着山坡的轮廓来回耕作——犁开肥沃的草皮，让其腐烂，滋养万物，让腐殖质滋养我的作物种子。

[jes] , [ænd; ɐnd][ɪn][maɪ] [dri:mz] , ['ɔ:f(ə)n] ,
Yes , **and** **in my dreams** , **often** ,
 是的 , 和 在 我的 梦境 , 经常 ,
 是的, 而且在我的梦里, 经常如此。

[aɪ][gɑ:t][ɔ:f][ðə; ði][lɪt(ə)] ['næroʊ] - [geɪdʒ] [treɪn] [wer] [ðə; ði] ['stræɡli] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [br'saɪd] [ðə; ði][bɪɡ]
I got off the little narrow - gauge train where the straggly village stood beside the big
 我 得到 离开 这 小的 狭窄的 - 测量 火车 在哪里 这 稀疏的 村庄 站立 旁 这 大的
 [draɪ] [kri:k] ,
dry creek ,
 干燥 溪 ,

我下了那列窄轨小火车，来到一个稀疏的小村庄，它坐落在一条干涸的大溪流旁。

[ænd; ənd][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʌk,bɔ:rd] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈhɔ:rsɪz] ,
and got into the buckboard behind my mountain horses ,
和 得到 进入 这 马车 在后面 我的 山 马匹 ,
然后我坐上了我的山马后面的敞篷马车,

[ænd; ənd][droʊv] [ˈaʊər][baɪ][ˈaʊər][pæst][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [ˈlændmɑ:ks] [ʌv; əv][maɪ][ælˈfælfə] [medəʊz]
and drove hour by hour past all the old familiar landmarks of my alfalfa meadows
和 驾驶 小时 经过 小时 过去的全部 这 老的 熟悉的 地标 的 我的 紫花苜蓿 草地
,
.
,

我驱车一小时又一小时地经过我那片苜蓿草地上所有熟悉的标志性建筑,

[ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][maɪ] [ˈʌplənd] [ˈpɑ:stəz] [wer] [maɪ][rəu'teɪtɪd][kra:ps][ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd] [ˈba:rlɪ]
and on to my upland pastures where my rotated crops of corn and barley
 和 在 到 我的 高地 牧场 在哪里 我的 旋转 农作物 的 玉米 和 大麦
 [ænd; ənd][ˈkloʊvər][wɜ:r; wər][raɪp][fɔ:r; fər] [ˈhɑ:rɪstɪŋ] [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [wa:tʃt] [maɪ][men] [ɪnˈgeɪdʒd]
and clover were ripe for harvesting and where I watched my men engaged
 和 三叶草 是 成熟 为了 收割 和 在哪里 我 观看 我的 男人 已订婚的
 [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rɪst] ,
in the harvest ,
 在 这 收成 ,
 然后我来到我的高地牧场，那里轮作的玉米、大麦和三叶草已经成熟可以收割了，我看着我的工人们忙着收割。

[waɪl] [brɪˈɑːnd] , [ˈevər] [klaɪmɪŋ] , [maɪ] [ɡoʊts] [braʊzd] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [sloʊps] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ˈɪntuː]
while beyond , ever climbing , my goats browsed the higher slopes of brush into
 尽管 超过 , 曾经 攀登 , 我的 山羊 浏览 这 更高 连续下坡 的 刷子 进入
 [klaɪəd] , [tɪld] [fiːldz] .
cleared , tilled fields .
 已清除 , 平铺 字段 .

与此同时，我的山羊们在更高的山坡上啃食灌木丛，一直吃到开阔的耕地。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [dri:mz] , [fræŋk] [dri:mz] , [fænsɪd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'dʌktɪv]
But these were dreams , frank dreams , fancied adventures of my deductive
但 这些 是 梦境 , 坦率 梦境 , 幻想 冒险 的 我的 演绎推理
[ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [maɪnd] .
subconscious mind .
潜意识 头脑 .

但这些都是梦，坦率的梦，是我潜意识里演绎推理的奇幻冒险。

[kwɔ:t] [ʌn'lʌk] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] ,
Quite unlike them , as you shall see ,
相当 与众不同 他们 , 作为 你 将 看 ,
[ˌɪvɪŋ] [deθ]
正如你将看到的，他们与他们截然不同。

[wɜ:r; wər][maɪ] [ʌðər] [əd'ventʃəz] [wen] [aɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [deθ]
were my other adventures when I passed through the gates of the living death
是 我的 其他 冒险 什么时候 我 通过了 通过 这 大门 的 这 活的 死亡
[ænd; ənd] [ri:'lɪvd] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪn][ɪn] [ʌðər] [deɪz] .
and relived the reality of the other lives that had been mine in other days .
和 重温 这 现实 的 这 其他 生活 那 有 到过 矿 在 其他 天 .

当我穿过生死之门，重温我过去那些日子里的其他人生时，我的其他冒险经历也随之展开。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [dwelt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɑ:n]
In the long hours of waking in the jacket I found that I dwelt a great deal on
在 这 长的 小时 的 醒来 在 这 夹克 我 成立 那 我 居住 一个 伟大的 交易 在
['sesl, 'sɪsl] ['wɪn,wʊd] ,
Cecil Winwood ;
塞西尔 温伍德 ,

在穿着外套醒来的漫长时光里，我发现自己经常想起塞西尔·温伍德。

[ðə; ði]['pəʊət] - ['fɔ:rdʒər] [hu:] [hæd; həd] ['wɑ:ntənli] [pʊt] [ɔ:l] [ðɪs] ['tɔ:rmənt] [ɑ:n][em 'i:] ,
the poet - forger who had wantonly put all this torment on me ,
这 诗人 - 锻工 WHO 有 肆意妄为 放 全部 这 折磨 在 我 ,
[ˌɪvɪŋ] [deθ]
那个肆意给我带来这一切折磨的伪诗人，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] [æt; ət] ['lɪbərti] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fri:] [wɜ:rlɪd] [ə'gen] .
and who was even then at liberty out in the free world again .
和 WHO 曾是 甚至 然后 在 自由 出去 在 这 自由的 世界 再次 .
[ˌɪvɪŋ] [deθ]
而当时他又重新回到了自由世界。

[noʊ] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
No ; I did not hate him .
不 ; 我 做过 不是 恨 他 .
[ˌɪvɪŋ] [deθ]
不，我并不恨他。

[ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [tu:] [wi:k] .
The word is too weak .
这 单词 是 也 虚弱的 .
[ˌɪvɪŋ] [deθ]
这个词太弱了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fi:lɪŋz] .
There is no word in the language strong enough to describe my feelings .
那里 是 不 单词 在 这 语言 强的 足够的 到 描述 我的 情怀 .
[ˌɪvɪŋ] [deθ]
语言中没有任何词语足以形容我的感受。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['vendʒəns] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
I can say only that I knew the gnawing of a desire for vengeance on him
我 能 说 仅有的 那 我 知道 这 啃咬 的 一个 欲望 为了 复仇 在 他
[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪn][ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'si:dɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] .
that was a pain in itself and that exceeded all the bounds of language .
那 曾是 一个 疼痛 在 本身 和 那 超出 全部 这 界限 的 语言 .

我只能说，我曾深切感受到对他的复仇之火的煎熬，这种煎熬本身就是一种痛苦，超越了语言所能表达的一切。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʊərz] [aɪ] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə][plænz][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
I shall not tell you of the hours I devoted to plans of torture on him ,
我 将 不是 告诉 你 的 这 小时 我 奉献 到 计划 的 酷刑 在 他 ,
我不会告诉你我花了多少时间计划如何折磨他。

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][,daɪə'ba:lɪk(ə)] [mi:nz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [ðæt] [aɪ] [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər]
nor of the diabolical means and devices of torture that I invented for
也不 的 这 邪恶的 方法 和 设备 的 酷刑 那 我 发明 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
也不是我为他发明的那些邪恶的酷刑手段和刑具。

[dʒʌst][wʌn][ɪg'zæmp(ə)] .
Just one example .
只是 一 例子 .
举个例子。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [trɪk] [wer'baɪ] [æən; ən][,aɪərn][,beɪs(ə)n] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
I was enamoured of the ancient trick whereby an iron basin , containing a
我 曾是 坠入爱河 的 这 古老的 诡计 由此 一个 铁 盆地 , 包含 一个
[ræt] ,
rat ,
鼠 ,
我迷上了一个古老的把戏，就是把一只老鼠放在一个铁盆里，

[ɪz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ]['mænz]['bɑ:di] .
is fastened to a man's body .
是 系紧 到 一个 男人的 身体 .
固定在男人身上。

[ðə; ði][, 'oʊnli] [wei] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ræt][ɪz] [θru:] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
The only way out for the rat is through the man himself .
这 仅有的 方式 出去 为了 这 鼠 是 通过 这 男人 他自己 .
老鼠唯一的出路就是通过这个人。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
As I say ,
作为 我 说 ,
正如我所说，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] ,
I was enamoured of this until I realized that such a death was too quick ,
我 曾是 坠入爱河 的 这 直到 我 已实现 那 这样的 一个 死亡 曾是 也 快的 ,
我曾一度沉迷于此，直到我意识到这样的死亡太过迅速。

[,werə'pɑ:n] [aɪ] [dwelt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['feɪvərəbli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [trɪk] [ʌv; əv] — [bʌt; bət][noʊ] ,
whereupon I dwelt long and favourably on the Moorish trick of — but no ,
于是 我 居住 长的 和 有利 在 这 摩尔式 诡计 的 — 但 不 ,
于是我仔细琢磨了很久，并对摩尔人的伎俩——但是不，

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
I promised to relate no further of this matter .
我 承诺 到 涉及 不 更远 的 这 事情 .
我承诺不再提及此事。

[let] [aɪ 'ti:] [sə'faɪs] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][maɪ][peɪn] - ['mædnɪŋ] ['weɪkɪŋ] ['ʌʊərz] [wɜ:r; wər] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə]
Let it suffice that many of my pain - maddening waking hours were devoted to
让 它 足够了 那 许多 的 我的 疼痛 - 令人抓狂 醒来 小时 是 奉献 到
[dri:mz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ɑ:n][, 'sesl, 'sɪsl] ['wɪn,wʊd] .
dreams of vengeance on Cecil Winwood .
梦境 的 复仇 在 塞西尔 温伍德 .
仅此而已，我清醒时的许多痛苦时光都用来幻想向塞西尔·温伍德复仇。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[wʌŋ] [θɪŋ] [ˌʌv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː][aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [peɪn] - [ˈwɪri] [ˈaʊəz] [ˌʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] —
One thing of great value I learned in the long , pain - weary hours of waking —
— 事物 的 伟大的 价值 我 学习 在 这 长的 , 疼痛 - 厌倦 小时 的 醒来 —
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

在漫长而痛苦的清醒时光里，我学到了一件非常有价值的事情——那就是：

[ðə; ði] [ˈmæstəri] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːdi][baɪ][ðə; ði][maɪnd] .
the mastery of the body by the mind .
这 精通 的 这 身体 经过 这 头脑 .

以意志控制身体。

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈpæsɪvli] , [æz; əz] , [ʌnˈdaʊtɪdli] ,
I learned to suffer passively , as , undoubtedly ,
我 学习 到 遭受 被动地 , 作为 , 无疑 ,
我学会了默默忍受，毫无疑问，

[ɔːl] [men] [hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [huː] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði][pʊʊst] - [ˈgrædʒuæt; ˈgrædʒu,eɪt] [ˈkɔːrsɪz]
all men have learned who have passed through the post - graduate courses
全部 男人 有 学习 WHO 有 通过了 通过 这 邮政 - 毕业 课程
[ˌʌv; əv] [streɪt] - [ˈdʒækətɪŋ] .
of strait - jacking .
的 海峡 - 夹克 .

所有接受过束缚衣研究生课程的人都学到了这一点。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈtrɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][breɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [səˈriːn] [rɪˈpʊʊz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt]
it is no easy trick to keep the brain in such serene repose that it is quite
它 是 不 简单的 诡计 到 保持 这 脑 在 这样的 安详 休息 那 它 是 相当
[əˈblɪvɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɹɑːbɪŋ] ,
oblivious to the throbbing ,
浑然不觉 到 这 悸动 ,

要让大脑保持如此平静放松的状态，以至于完全感觉不到脉动，这可不是一件容易的事。

[ɪkˈskwɪzɪt] [kəmˈpleɪnt] [ˌʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtɔːrtʃərd] [nɜːrv] .
exquisite complaint of some tortured nerve .
精美的 抱怨 的 一些 受折磨 神经 .

某种饱受折磨的神经发出的细腻抱怨。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmæstəri] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [aɪ][soʊ] [əˈkwaɪrd]
And it was this very mastery of the flesh by the spirit which I so acquired
和 它 曾是 这 非常 精通 的 这 肉 经过 这 精神 哪个 我 所以 获得
[ðæt] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ed] [mɔːrəl] [ˈtoʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
that enabled me easily to practise the secret Ed Morrell told to me .
那 已启用 我 容易地 到 实践 这 秘密 艾德 莫雷尔 讲述 到 我 .

正是我所获得的这种精神对肉体的掌控，使我能够轻松地实践埃德·莫雷尔告诉我的秘密。

“ [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɜːtənz] ?
“ **Think it is curtains ?**
” 思考 它 是 窗帘 ?

你觉得那是窗帘吗？

“ [ed] [mɔːrəl] [ræpt] [tuː; tə][em ˈiː][wʌn] [naɪt] .
“ **Ed Morrell rapped to me one night** .
“ 艾德 莫雷尔 说唱 到 我 一 夜晚 .

“一天晚上，埃德·莫雷尔给我讲了一段说唱。”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊəz] ,
I had just been released from one hundred hours ,
我 有 只是 到过 发布 从 一 百 小时 ,
我刚刚结束了100小时的刑期，

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [brɪfɔːr] .
and I was weaker than I had ever been before .
和 我 曾是 较弱 比 我 有 曾经 到过 前 .
我比以往任何时候都虚弱。

[soʊ] [wiːk] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [ðoʊ] [maɪ] [hoʊl] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [bruːz] [ænd; ʌnd]
So weak was I that though my whole body was one mass of bruise and
所以 虚弱的 曾是 我 那 尽管 我的 所有的 身体 曾是 一 大量的 的 挫伤 和
[ˈmɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,
我虚弱极了，虽然我全身都是伤痕累累、痛苦不堪的烂摊子，

[ˌnevərðəˈles] [aɪ] [ˈskersli] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɑːdi] .
nevertheless I scarcely was aware that I had a body .
尽管如此 我 几乎 曾是 意识到的 那 我 有 一个 身体 .
然而，我几乎感觉不到自己拥有身体。

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˈkɜːtənz] , ” [aɪ] [ræpt] [bæk] .
“ **It looks like curtains** , ” **I rapped back** .
“ 它 看起来 喜欢 窗帘 , ” 我 说唱 后退 .
“看起来像窗帘,”我反驳道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [get][em ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] [mʌt] [lɔːŋgər] . ”
“ **They will get me if they keep it up much longer** . ”
“ 他们 将要 得到 我 如果 他们 保持 它 向上 很多 更长 . ”
“如果他们继续这样下去，我迟早会遭殃的。”

“ [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] .
“ **Don't let them** , ” **he advised** .
“ 不 让 他们 , ” 他 建议 .
“别让他们得逞,”他劝告道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] .
“ **There is a way** .
“ 那里 是 一个 方式 .
“有办法的。”

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] , [wen] [ˈmæsi] [ænd; ʌnd][aɪ][gɑːt][ˈaʊəz] [ɡʊd]
I learned it myself , down in the dungeons , when Massie and I got ours good
我 学习 它 我 , 向下 在 这 地下城 , 什么时候 马西 和 我 得到 我们的 好的
[ænd; ʌnd] [ˈplenti] .
and plenty .
和 很多 .
我是在地牢里自己学会的，当时我和玛茜都得到了充分的教训。

[aɪ] [pʊld] [θruː] .
I pulled through .
我 拉 通过 .
我挺过来了。

[bʌt; bət] ['mæsi] [krəʊkt] .
But Massie croaked .
但 马西 呱呱叫 .

但马西还是去世了。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [trɪk] , [aɪ'd] [hæv; həv] [krəʊkt] [ə'lɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
If I hadn't learned the trick , I'd have croaked along with him .
如果 我 之前没有 学习 这 诡计 , ID 有 呱呱叫 沿着 和 他 .

如果我没有学会这个技巧, 我也会和他一起咽气。

[ju:v] [gɔ:t] [tu; tə] [bi; bi] ['prɪtɪ] [wi:k] [fɜ:rst] , [brɪfɔ:r] [ju; jə] [traɪ] [aɪ 'ti:] .
You've got to be pretty weak first , before you try it .
你已经 得到 到 是 漂亮的 虚弱的 第一的 , 前 你 尝试 它 .

你得先变得很弱小, 才能尝试。

[ɪf] [ju; jə] [traɪ] [aɪ 'ti:] [wen] [ju; jə] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] , [ju; jə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
If you try it when you are strong , you make a failure of it ,
如果 你 尝试 它 什么时候 你 是 强的 , 你 制作 一个 失败 的 它 ,

如果你在强势的时候尝试去做, 反而会失败。

[ænd; ænd] [ðen] [ðæt] [kwɪəz] [ju; jə] [fɔ:r; fər] ['evər] ['æftər] .
and then that queers you for ever after .
和 然后 那 酷儿 你 为了 曾经 后 .

然后, 这件事就永远地改变了你。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [dʒeɪk] [ðə; ði] [trɪk] [wen] [hi; hi] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] .
I made the mistake of telling Jake the trick when he was strong .
我 制成 这 错误 的 讲述 杰克 这 诡计 什么时候 他 曾是 强的 .

我犯了个错误, 在杰克力气很大的时候告诉他这个诀窍。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [pʊl] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
Of course , he could not pull it off ,
的 课程 , 他 可以 不是 拉 它 离开 ,

当然, 他没能成功。

[ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [sɪnz] [wen] [hi; hi] [dɪd] [ni:d] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
and in the times since when he did need it , it was too late ,
和 在 这 时代 自从 什么时候 他 做过 需要 它 , 它 曾是 也 晚的 ,

而之后当他真正需要它的时候, 却为时已晚。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['feɪljər] [hæd; həd] [kwɪrd] [aɪ 'ti:] .
for his first failure had queered it .
为了 他的 第一的 失败 有 酷儿 它 .

因为他的第一次失败让他感到困惑。

[hi; hi] [wəʊnt] ['i:v(ə)n] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
He won't even believe it now .
他 惯于 甚至 相信 它 现在 .

他现在肯定不会相信。

[hi; hi] [θɪŋks] [aɪ] [eɪ 'em] ['kɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He thinks I am kidding him .
他 思考 我 是 开玩笑 他 .

他以为我在跟他开玩笑。

[eɪnt] [ðæt] [raɪt] , [dʒeɪk] ?
Ain't that right , Jake ?
不是 那 正确的 , 杰克 ?

杰克, 你说得对吧?

" [ænd; ænd] [frʌm; frəm] [sel] [θɜ:r'ti:n] [dʒeɪk] [ræpt] [bæk] , " [dəunt] ['swɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] , [ˈdærəl] .
" And from cell thirteen Jake rapped back , " Don't swallow it , Darrell .
" 和 从 细胞 十三 杰克 说唱 后退 , " 不 吞 它 , 达雷尔 .

“杰克从十三号牢房里说唱道: ‘别吞下去, 达雷尔。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃɔr] [ˈferi] [ˈstɔ:ri] . ”
It's a sure fairy story . ”
它是 一个 当然 仙女 故事 . ”

这绝对是一个童话故事。

“ [gʊʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] , ” [aɪ] [ræpt] [tu:; tə] [mɔˈreɪ] .
“ Go on and tell me , ” I rapped to Morrell .
“ 去 在 和 告诉 我 , ” 我 说唱 到 莫雷尔 .

“说吧,”我对莫雷尔说。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [ˈri:əl] [wi:k] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .
“ That is why I waited for you to get real weak , ” he continued .
“ 那 是 为什么 我 等待 为了 你 到 得到 真实的 虚弱的 , ” 他 持续 .

“所以我才等着你彻底虚弱起来,”他继续说道。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
“ Now you need it , and I am going to tell you .
“ 现在 你 需要 它 , 和 我 是 去 到 告诉 你 .

“现在你需要它了, 我会告诉你。”

[ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] .
It's up to you .
它是 向上 到 你 .

由你决定。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][ðə; ði] [wɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ ˈti:] .
If you have got the will you can do it .
如果 你 有 得到 这 将要 你 能 做 它 .

只要有决心, 你就能做到。

[aɪv] [dʌn] [aɪ ˈti:] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] . ”
I've done it three times , and I know . ”
我已经 完毕 它 三 时代 , 和 我 知道 . ”

我已经做过三次了, 我知道。”

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ Well , what is it ?
“ 出色地 , 什么 是 它 ?

“那么, 到底是什么呢? ”

“ [aɪ] [ræpt] [ˈi:gərli] .
“ I rapped eagerly .
“ 我 说唱 急切地 .

我兴致勃勃地唱了起来。

“ [ðə; ði] [trɪk] [ɪz][tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] , [tu:; tə] [wɪl] [jɔ:rˈself] [tu:; tə][daɪ] .
“ The trick is to die in the jacket , to will yourself to die .
“ 这 诡计 是 到 死 在 这 夹克 , 到 将要 你自己 到 死 .

“诀窍在于死在夹克里, 用意志力让自己死去。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt][get][ˌem ˈi:] [jet] , [bʌt; bət] [weɪt] .
I know you don't get me yet , but wait .
我 知道 你 不 得到 我 然而 , 但 等待 .

我知道你现在还不理解我的意思, 但请稍等。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][get] [nʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] — [haʊ] [jɔr; jər][ɑ:rm][ɔ:r][jɔr; jər][leg] [gʊʊz] [tu:; tə]
You know how you get numb in the jacket — how your arm or your leg goes to
你 知道 如何 你 得到 麻木的 在 这 夹克 — 如何 你的 手臂 或者 你的 腿 去 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

你知道穿外套会麻木的感觉吗? 胳膊或腿会麻木。

[naʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd] [ɪm'pruːv]
Now you can't help that , but you can take it for the idea and improve
现在 你 不能 帮助 那 , 但 你 能 拿 它 为了 这 主意 和 提升
[ɑːn][aɪ 'tiː] .
on it .
在 它 。

你对此无能为力，但你可以借鉴这个想法并加以改进。

[dəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [legz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Don't wait for your legs or anything to go to sleep .
不 等待 为了 你的 腿 或者 任何事物 到 去 到 睡觉 。

不要等到你的腿或其他部位麻木了才行动。

[juː; jʊ][laɪ][ɑːn][jɔːr; jər] [bæk] [æz; əz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] ,
You lie on your back as comfortable as you can get ,
你 说谎 在 你的 后退 作为 舒服的 作为 你 能 得到 ,
你尽可能舒服地仰卧着，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][juːz][jɔːr; jər] [wɪl] .
and you begin to use your will .
和 你 开始 到 使用 你的 将要 。

然后你开始运用你的意志力。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,
“ **And this is the idea you must think to yourself** ,
” 和 这 是 这 主意 你 必须 思考 到 你自己 ,
“而这正是你必须扪心自问的想法，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and that you must believe all the time you're thinking it .
和 那 你 必须 相信 全部 这 时间 你是 思维 它 。
你必须在思考这件事的时候一直相信它。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪ'liːv] , [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
If you don't believe , then there's nothing to it .
如果 你 不 相信 , 然后 有 没有什么 到 它 。
如果你不信，那就什么都不是。

[ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ænd; ənd] [brɪ'liːv] [ɪz] [ðæt] [jɔːr; jər]['bɑːdi][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd]
The thing you must think and believe is that your body is one thing and
这 事物 你 必须 思考 和 相信 是 那 你的 身体 是 一 事物 和
[jɔːr; jər]['spɪrɪt][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
your spirit is another thing .
你的 精神 是 其他 事物 。

你必须明白并相信的是，你的身体是一回事，你的精神是另一回事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔːr; jər]['bɑːdi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [dəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ʌks] .
You are you , and your body is something else that don't amount to shucks .
你 是 你 , 和 你的 身体 是 某物 别的 那 不 数量 到 哎呀 。
你就是你，你的身体是另一回事，这无关紧要。

[jɔːr; jər]['bɑːdi][dəʊnt] [kaʊnt] .
Your body don't count .
你的 身体 不 数数 。

你的身体状况不算数。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] .
You're the boss .
你是 这 老板 。

你是老板。

[jʊː; jʊ] [dəʊnt] [niːd] [ˈeni] [ˈbɑːdi] .
You don't need any body .
你 不 需要 任何 身体 .

你不需要任何人。

[ænd; ɐnd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ɐnd] [brɪˈliːvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [jʊː; jʊ] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈjuːzɪŋ] [jɔː; jər]
And thinking and believing all this you proceed to prove it by using your
和 思维 和 相信 全部 这 你 继续 到 证明 它 经过 使用 你的
[wɪl] .
will .
将要 .

你一边思考和相信这一切，一边用你的意志去证明它。

[jʊː; jʊ] [meɪk] [jɔː; jər] [ˈbɑːdi] [daɪ] .
You make your body die .
你 制作 你的 身体 死 .

你让自己的身体走向死亡。

“ [jʊː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [təʊz] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
“ **You begin with the toes , one at a time** .
“ 你 开始 和 这 脚趾 , 一 在 一个 时间 .
“从脚趾开始，一个一个地来。”

[jʊː; jʊ] [meɪk] [jɔː; jər] [təʊz] [daɪ] .
You make your toes die .
你 制作 你的 脚趾 死 .

你会让你的脚趾头坏死。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [daɪ] .
You will them to die .
你 将要 他们 到 死 .

你希望他们死。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [brɪˈliːf] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [wɪl] [jɔː; jər] [təʊz] [wɪl] [daɪ] .
And if you've got the belief and the will your toes will die .
和 如果 你已经 得到 这 信仰 和 这 将要 你的 脚趾 将要 死 .

只要有信念和意志，你的脚趾头就会死去。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [bɪɡ] [dʒɑːb] — [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] .
That is the big job — to start the dying .
那 是 这 大的 工作 — 到 开始 这 垂死 .

真正的挑战在于——开始走向死亡。

[wʌns] [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [təʊ] [ded] , [ðə; ði] [rest] [ɪz] [ˈiːzi] ,
Once you've got the first toe dead , the rest is easy ,
一次 你已经 得到 这 第一的 脚趾 死的 , 这 休息 是 简单的 ,

一旦第一个脚趾麻木了，剩下的就容易了。

[fɔːr; fər] [jʊː; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˈeni] [mɔːr] [brɪˈliːvɪŋ] .
for you don't have to do any more believing .
为了 你 不 有 到 做 任何 更多的 相信 .

你无需再多想。

[jʊː; jʊ] [noʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

[ðen] [jʊː; jʊ] [pʊt] [ɔːl] [jɔː; jər] [wɪl] [ˈɪntuː] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [daɪ] .
Then you put all your will into making the rest of the body die .
然后 你 放 全部 你的 将要 进入 制作 这 休息 的 这 身体 死 .

然后你倾尽全力让身体的其他部分死去。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈdærəl] , [aɪ] [noʊ] .
" **I tell you , Darrell , I know .** "

达雷尔，我告诉你，我知道。

[aɪv] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz] .
" **I've done it three times .** "

我已经 完毕 它 三 时代 。

我已经做过三次了。

" [wʌnz] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] , [aɪ ˈtiː] [goʊz] [raɪt] [əˈlɔːŋ] .
" **Once you get the dying started , it goes right along .** "

" 一次 你 得到 这 垂死 开始 , 它 去 正确的 沿着 。

“一旦死亡开始，它就会一直持续下去。”

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈfʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
" **And the funny thing is that you are all there all the time .** "

和 这 有趣的 事物 是 那 你 是 全部 那里 全部 这 时间 。

有趣的是，你们其实一直都在那里。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [jʊr; jər] [toʊz] [ɑːr; ər] [ded] [dəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ded] .
" **Because your toes are dead don't make you in the least bit dead .** "

因为 你的 脚趾 是 死的 不 制作 你 在 这 至少 少量 死的 。

脚趾麻木并不会让你彻底死去。

[baɪ] - [ænd; ʌnd] - [baɪ] [jʊr; jər] [legz] [ɑːr; ər] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] , [ænd; ʌnd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [θaɪz] ,
" **By - and - by your legs are dead to the knees , and then to the thighs ,** "

经过 - 和 - 经过 你的 腿 是 死的 到 这 膝盖 , 和 然后 到 这 大腿 ,

渐渐地，你的腿会从膝盖以下失去知觉，然后是大腿。

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] .
" **and you are just the same as you always were .** "

和 你 是 只是 这 相同的 作为 你 总是 是 。

你还是老样子，和以前一样。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈbɑːdi] [ðæt] [ɪz] [ˈdraːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
" **It is your body that is dropping out of the game a chunk at a time .** "

它 是 你的 身体 那 是 下降 出去 的 这 游戏 一个 块 在 一个 时间 。

你的身体正在一点一点地退出比赛。

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [bɪˈɡæn] . "
" **And you are just you , the same you were before you began .** " "

和 你 是 只是 你 , 这 相同的 你 是 前 你 开始 。

而你还是你，和你开始之前一样。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [wʌt] [ˈhæpənz] ?
" **And then what happens ?** "

" 和 然后 什么 发生 ？

然后会发生什么？

" [aɪ] [ˈkwɪərɪd] .
" **I queried .** "

" 我 查询 。

我问道。

" [wel] , [wen] [jʊr; jər] [ˈbɑːdi] [ɪz] [ɔːl] [ded] , [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðer; ðər] [jet] ,
" **Well , when your body is all dead , and you are all there yet ,** "

" 出色地 , 什么时候 你的 身体 是 全部 死的 , 和 你 是 全部 那里 然而 ,

“嗯，当你的身体完全死去，而你却还在那里的时候，

[juː; jʊ] [dʒʌst] [skɪn] [aʊt] [ænd; ʌnd] [liːv] [jʊr; jər] [ˈbɑːdi] .
" **you just skin out and leave your body .** "

你 只是 皮肤 出去 和 离开 你的 身体 。

你只需剥下皮，离开你的身体。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [li:v] [jɔr; jər][ˈbɑ:di][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [sel] .
And when you leave your body you leave the cell .
和 什么时候 你 离开 你的 身体 你 离开 这 细胞 .
当你离开身体时，你就离开了细胞。

[stoʊn] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ˈaɪərn] [dɔ:z] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hoʊld] [ˈbɑ:dɪz] [ɪn] .
Stone walls and iron doors are to hold bodies in .
石头 墙壁 和 铁 门 是 到 抓住 身体 在 .
石墙和铁门是用来困住尸体的。

[ðeɪ] [kɑ:nt][hoʊld][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] .
They can't hold the spirit in .
他们 不能 抓住 这 精神 在 .
他们无法抑制心中的激动。

[ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [pru:vɪd] [aɪ ˈti:] .
You see , you have proved it .
你 看 , 你 有 已证实 它 .
你看，你已经证明了这一点。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈspɪrɪt] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][jɔr; jər][ˈbɑ:di] .
You are spirit outside of your body .
你 是 精神 外部 的 你的 身体 .
你的灵魂已脱离肉体。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][jɔr; jər][ˈbɑ:di][frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
You can look at your body from outside of it .
你 能 看 在 你的 身体 从 外部 的 它 .
你可以从外部观察你的身体。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [noʊ] [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] [θri:] [taɪmz] — [lʊkt] [æt; ət][maɪ][ˈbɑ:di]
I tell you I know because I have done it three times — looked at my body
我 告诉 你 我 知道 因为 我 有 完毕 它 三 时代 — 看起来 在 我的 身体
[ˈlaɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . “
lying there with me outside of it .”
说谎 那里 和 我 外部 的 它 . “
我告诉你我知道，因为我已经这样做了三次——看着我的身体躺在那里，而我却在身体外面。”

“ [ha:] ! [ha:] ! [ha:] !
“ **Ha ! ha ! ha !**
“ 哈 ! 哈 ! 哈 !
“哈哈！哈哈！

[dʒeɪk] [ˈɑ:pənˌhaɪmər] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [θɜ:rˈti:n] [ˈsɛlz] [əˈweɪ] .
“ **Jake Oppenheimer rapped his laughter thirteen cells away .**
“ 杰克 奥本海默 说唱 他的 笑声 十三 细胞 离开 .
“杰克·奥本海默的笑声传到了十三间牢房之外。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðæts] [ˈdʒeɪks] [ˈtrʌb(ə)l] , “ [mɔˈrɛl] [went] [ɑ:n] .
“ **You see , that's Jake's trouble , “ Morrell went on .**
“ 你 看 , 那就是 杰克的 麻烦 , “ 莫雷尔 去 在 .
“你看，这就是杰克的麻烦，”莫雷尔继续说道。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [brˈli:v] .
“ **He can't believe .**
“ 他 不能 相信 .
他简直不敢相信。

[ðæt] [wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [traɪd] [aɪ ˈti:][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [feɪld] .
That one time he tried it he was too strong and failed .
那 一 时间 他 尝试 它 他 曾是 也 强的 和 失败的 .
他有一次尝试，但因为力气太大而失败了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][eɪ 'em] ['kɪdɪŋ] . ”
And now he thinks I am kidding . ”
和 现在 他 思考 我 是 开玩笑 . ”

现在他以为我在开玩笑。

“ [wen] [juː; jʊ][daɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd] [ded] [men] [steɪ] [ded] , ” [ˈɑːpənˌhaɪmər] [rɪ'tɔːtɪd] .
“ When you die you are dead , and dead men stay dead , ” Oppenheimer retorted .
“ 什么时候 你 死 你 是 死的 , 和 死的 男人 停留 死的 , ” 奥本海默 反驳 .
“人死了就死了，死人就永远死了，”奥本海默反驳道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [bɪn] [ded] [θriː] [taɪmz] , ” [mɔːrəl] [ˈɑːrgjuːd] .
“ I tell you I've been dead three times , ” Morrell argued .
“ 我 告诉 你 我已经 到过 死的 三 时代 , ” 莫雷尔 争论 .

“我告诉你，我已经死过三次了，”莫雷尔争辩道。

“ [ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ” [ˈɑːpənˌhaɪmər] [dʒɪəd] .
“ And lived to tell us about it , ” Oppenheimer jeered .
“ 和 居住地 到 告诉 我们 关于 它 , ” 奥本海默 嘲笑 .

“然后活下来告诉我们这件事，”奥本海默嘲讽道。

“ [bʌt; bət][dəʊnt] [fər'get] [wʌn] [θɪŋ] , [ˈdæərəl] , ” [mɔːrəl] [ræpt] [tuː; tə][em 'iː] .
“ But don't forget one thing , Darrell , ” Morrell rapped to me .
“ 但 不 忘记 一 事物 , 达雷尔 , ” 莫雷尔 说唱 到 我 .

“但别忘了一件事，达雷尔，”莫雷尔用说唱的方式对我说。

“ [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['tɪklɪ] .
“ The thing is ticklish .
“ 这 事物 是 痒痒的 .

“这东西很怕痒。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['lɪbətɪz] .
You have a feeling all the time that you are taking liberties .
你 有 一个 感觉 全部 这 时间 那 你 是 采取 自由 .

你总感觉自己在越权行事。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'tiː] ,
I can't explain it ,
我 不能 解释 它 ,

我无法解释。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [let] [maɪ]
but I always had a feeling if I was away when they came and let my
但 我 总是 有 一个 感觉 如果 我 曾是 离开 什么时候 他们 来了 和 让 我的
[ˈbɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒækɪt] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [get] [bæk] [ˈɪntuː][maɪ][ˈbɑːdi] [ə'gen] .
body out of the jacket that I couldn't get back into my body again .
身体 出去 的 这 夹克 那 我 不能 得到 后退 进入 我的 身体 再次 .

但我总觉得，如果他们来把我从外套里放出来的时候我不在场，我就再也回不到自己的身体里了。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [maɪ][ˈbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [ded] [fɔːr; fər] [kiːps] .
I mean that my body would be dead for keeps .
我 意思是 那 我的 身体 会 是 死的 为了 保持 .

我的意思是，我的身体将彻底死亡。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ded] .
And I didn't want it to be dead .
和 我 没有 想 它 到 是 死的 .

我不想让它就此消亡。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] ['kæptɪn] [ˈdʒeɪmi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ðæt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
I didn't want to give Captain Jamie and the rest that satisfaction .
我 没有 想 到 给 队长 杰米 和 这 休息 那 满意 .

我不想让杰米船长和其他人得逞。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈdærəl] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [æt; ət][ðə; ði]
But I tell you , Darrell , if you can turn the trick you can laugh at the
但 我 告诉 你 , 达雷尔 , 如果 你 能 转动 这 诡计 你 能 笑 在 这
[ˈwɔːrdn] .
Warden .
典狱长 .

但我告诉你，达雷尔，如果你能成功施展这个魔法，你就可以嘲笑典狱长了。

[wʌns] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər][ˈbɑːdi][daɪ] [ðæt] [wei] [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [ˈmætər] [ˈweðər] [ðeɪ] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn]
Once you make your body die that way it don't matter whether they keep you in
一次 你 制作 你的 身体 死 那 方式 它 不 事情 无论 他们 保持 你 在
[ðə; ði][ˈdʒækɪt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn][end] .
the jacket a month on end .
这 夹克 一个 月 在 结尾 .

一旦你的身体以那种方式死去，就算他们把你放在救护衣里一个月也无所谓了。

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˈsʌfər] [nʌn] , [ænd; ʌnd][jʊr; jər][ˈbɑːdi][dəʊnt] [ˈsʌfər] .
You don't suffer none , and your body don't suffer .
你 不 遭受 没有任何 , 和 你的 身体 不 遭受 .

你不会感到任何痛苦，你的身体也不会受到任何伤害。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
You know there are cases of people who have slept a whole year at a time
你 知道 那里 是 案例 的 人们 WHO 有 睡着了 一个 所有的 年 在 一个 时间
.
:
.

你知道有些人曾经连续睡了一整年吗？

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈbɑːdi] .
That's the way it will be with your body .
那就是 这 方式 它 将要 是 和 你的 身体 .

你的身体也会变成那样。

[aɪ ˈtiː][dʒʌst] [steɪz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] , [nɑːt] [ˈhɜːrtɪŋ] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] ,
It just stays there in the jacket , not hurting or anything ,
它 只是 停留 那里 在 这 夹克 , 不是 受伤 或者 任何事物 ,
它就一直待在外套里，不会造成任何伤害。

[dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
just waiting for you to come back .
只是 等待 为了 你 到 来 后退 .

就等你回来。

“ [juː; jʊ][traɪ][aɪ ˈtiː] .
” **You try it .**
” 你 尝试 它 .

你试试看。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [streɪt] [stɪr] . “
I am giving you the straight steer .”
我 是 给予 你 这 直的 转向 . “

我会给你直截了当地指引方向。

“ [ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] [kʌm] [bæk] ?
” **And if he don't come back ?**
” 和 如果 他 不 来 后退 ?

“如果他不回来呢？ ”

” [ˈɑːpənˌhaɪmər] , [æskt] .
” **Oppenheimer , asked .**
” 奥本海默 , 问 .

奥本海默问道。

“ [ðen] [ðə; ði] [læf] [wɪl] [bi; bi][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] , [dʒeɪk] , ” [mɔ'rel] ['ænsər] .
“ **Then the laugh will be on him , I guess , Jake , ” Morrell answered .**
“ 然后 这 笑 将要 是 在 他 , 我 猜测 , 杰克 , ” 莫雷尔 回答 .
“那看来杰克就真的要倒霉了,”莫雷尔回答道。

“ [ən'les] , ['meɪbi] ,
“ **Unless , maybe ,**
“ 除非 , 或许 ,
“除非，也许，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi][ɑ:n][ju: 'es][fɔ:r; fər] ['stɪkɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [oʊld] [dʌmp] [wen] [wi; wi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ]
it will be on us for sticking round this old dump when we could get away
它 将要 是 在 我们 为了 粘性 圆形的 这 老的 倾倒 什么时候 我们 可以 得到 离开
[ðæt] ['i:zi] .
that easy .
那 简单的 .

我们明明可以轻易离开，却偏偏在这个破败的地方待着，这都是我们的错。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['endɪd] , [fɔ:r; fər][paɪ] - [feɪs] [dʒəʊnz] , ['weɪkɪŋ] ['krʌstɪli] [frʌm; frəm]
“ **And here the conversation ended , for Pie - Face Jones , waking crustily from**
“ 和 这里 这 对话 结束 , 为了 馅饼 - 脸 琼斯 , 醒来 粗糙地 从
[stoulən] ['slʌmbər] ,
stolen slumber ,
被盗 睡眠 ,

“谈话就此结束，因为派脸琼斯从偷来的睡眠中粗鲁地醒来。”

['θretnd] [mɔ'rel] [ænd; ənd] ['ɑ:pən,haɪmə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [wʊd] [mi:n]
threatened Morrell and Oppenheimer with a report next morning that would mean
威胁 莫雷尔 和 奥本海默 和 一个 报告 下一个 早晨 那 会 意思是
[ðə; ði][dʒækɪt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
the jacket for them .
这 夹克 为了 他们 .

莫雷尔和奥本海默威胁说，第二天早上就会收到一份报告，报告会让他们丢掉那件夹克。

[em 'i:][hi; hi][dɪd][nɑ:t] ['θret(ə)n] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [du:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒækɪt]
Me he did not threaten , for he knew I was doomed for the jacket
我 他 做过 不是 威胁 , 为了 他 知道 我 曾是 注定失败 为了 这 夹克
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

他没有威胁我，因为他知道我反正也难逃那件外套的命运。

[aɪ] [leɪ] [lɔ:n] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ,
I lay long there in the silence ,
我 躺 长的 那里 在 这 沉默 ,

我静静地躺在那里很久，

[fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][maɪ]['bɔ:di] [waɪl] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [prə:pə'zɪ(ə)n] [mɔ'rel] [hæd; həd]
forgetting the misery of my body while I considered this proposition Morrell had
遗忘 这 苦难 的 我的 身体 尽管 我 经过考虑的 这 主张 莫雷尔 有
[əd'vænst] .
advanced .
先进的 .

在思考莫雷尔提出的这个建议时，我忘记了身体上的痛苦。

[ɔ:l'redi] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,
Already , as I have explained ,
已经 , 作为 我 有 解释 ,

正如我之前解释过的，

[bəɪ] [mə'kæɪnɪk(ə)] [self] - [hɪp'nɒʊsɪs][aɪ][hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] ['penətreɪt] [bæk] [θru:] [taɪm][tu:; tə]
by mechanical self - hypnosis I had sought to penetrate back through time to
经过 机械的 自己 - 催眠 我 有 寻求 到 穿透 后退 通过 时间 到
[maɪ] ['pri:vɪəs] [selvz] .
my previous selves .
我的 以前的 自我 .

我曾试图通过机械式的自我催眠，穿越时空回到过去的自己。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['pɑ:rtli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][aɪ] [nu:] ;
That I had partly succeeded I knew ;
那 我 有 部分 成功了 我 知道 ;

我知道我部分成功了；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [æpə'rɪjənz] [ðæt] ['mɜ:dʒd]
but all that I had experienced was a fluttering of apparitions that merged
但 全部 那 我 有 经验丰富的 曾是 一个 飘动 的 幻影 那 合并
[ɪ'ræɪtɪkli] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wɪ'dəʊt] [kɑ:ntɪ'nʊ:ətɪ] .
erratically and were without continuity .
不规则地 和 是 没有 连续性 .

但我所经历的只是一阵阵飘忽不定、忽强忽弱、毫无连续性的幻影。

[bʌt; bət] ['mɔ:rəlz] ['meθəd] [wʌz; wəz][soʊ] ['pætəntli] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][self] -
But Morrell's method was so patently the reverse of my method of self -
但 莫雷尔的 方法 曾是 所以 显然 这 撤销 的 我的 方法 的 自己 -
[hɪp'nɒʊsɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] .
hypnosis that I was fascinated .
催眠 那 我 曾是 着迷 .

但莫雷尔的方法与我的自我催眠方法截然相反，这让我非常着迷。

[bəɪ][maɪ] ['meθəd] , [maɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [went] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] .
By my method , my consciousness went first of all .
经过 我的 方法 , 我的 意识 去 第一的 的 全部 .

按照我的方法，我的意识首先消失了。

[bəɪ][hɪz; ɪz] ['meθəd] , ['kɑ:nʃəsnəs] [pə'sɪstɪd] [læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz]
By his method , consciousness persisted last of all , and , when the body was
经过 他的 方法 , 意识 持续 最后的 的 全部 , 和 , 什么时候 这 身体 曾是
[kwɑɪt] [gɔ:n] ,
quite gone ,
相当 已消失 ,

按照他的方法，意识最后才会消退，直到身体完全消失之后，

[pæst] ['ɪntu:]['steɪdʒɪz][soʊ] ['sʌblɪmeɪtɪd] [ðæt] [aɪ'ti:] [left] [ðə; ði]['bɑ:di] , [left] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][sæn]
passed into stages so sublimated that it left the body , left the prison of San
通过了 进入 阶段 所以 升华 那 它 左边 这 身体 , 左边 这 监狱 的 圣
['kwentɪn] ,
Quentin ,
昆汀 ,

它经历了许多升华的阶段，最终离开了身体，离开了圣昆汀监狱。

[ænd; ənd] ['dʒɜ:ni:d] [ə'fɑ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sti:l] ['kɑ:nʃəsnəs] .
and journeyed afar , and was still consciousness .
和 旅程 远方 , 和 曾是 仍然 意识 .

远行之后，意识依然存在。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['traɪəl] , ['eniweɪ] , [aɪ] [kən'klu:ɪdɪd] .
It was worth a trial , anyway , I concluded .
它 曾是 值得 一个 审判 , 反正 , 我 结束 .

我总结说，无论如何都值得一试。

[ænd; ənd] , [dr'spaɪt] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] ['ætɪtʊ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] , [aɪ] [bi'li:vð] .
And , despite the sceptical attitude of the scientist that was mine , I believed .
和 , 尽管 这 怀疑论者 态度 的 这 科学家 那 曾是 矿 , 我 相信 .

尽管我作为一名科学家抱持着怀疑的态度，但我还是相信了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [aɪ][kɒd; kəd][du:] [wʌt] [mɒ'rel] [sed] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [θri:] [taɪmz] .
I had no doubt I could do what Morrell said he had done three times .
我 有 不 怀疑 我 可以 做 什么 莫雷尔 说 他 有 完毕 三 时代 .

我毫不怀疑自己能做到莫雷尔所说的他已经做到过三次的的事情。

[pər'hæps] [ðɪs] [feɪθ] [ðæt] [soʊ] ['i:zəli] [pə'zest] [em 'i:][wʌz; wəz] [du:] [tu;; tə][maɪ] [ɪk'stri:m] [dr'bɪləti] .
Perhaps this faith that so easily possessed me was due to my extreme debility .
也许 这 信仰 那 所以 容易地 拥有 我 曾是 到期的 到 我的 极端 虚弱 .

或许我如此轻易地就产生了这种信仰，是因为我身体极度虚弱。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][bi;; bi]['skeptɪk(ə)l] .
Perhaps I was not strong enough to be sceptical .
也许 我 曾是 不是 强的 足够的 到 是 怀疑论者 .

或许我意志不够坚定，无法保持怀疑精神。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ'pɔ:θəsis] [ɔ:l'redi] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [mɒ'rel] .
This was the hypothesis already suggested by Morrell .
这 曾是 这 假设 已经 建议 经过 莫雷尔 .

这与莫雷尔之前提出的假设不谋而合。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [pɜr] [ɪm'pɪrɪsɪzəm] , [ænd; ənd][aɪ] , [tu:] , [æz; əz][ju;; jʊ][fæl; fəl] [si:] ,
It was a conclusion of pure empiricism , and I , too , as you shall see ,
它 曾是 一个 结论 的 纯的 经验主义 , 和 我 , 也 , 作为 你 将 看 ,
[dɛmənstreɪtɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɪrɪkli] .
demonstrated it empirically .
已证明 它 经验性的 .

这是纯粹经验主义的结论，而且，正如你将看到的，我也用经验证明了这一点。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['wɔ:rdn] ['æθətən] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [sel] [ɑ:n] ['mɜ:rdər]
And above all things , next morning Warden Atherton came into my cell on murder
和 多于 全部 事物 , 下一个 早晨 典狱长 阿瑟顿 来了 进入 我的 细胞 在 谋杀
[ɪn'tent] .
intent .
意图 .

更糟糕的是，第二天早上，典狱长阿瑟顿带着杀意闯进了我的牢房。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['kæptɪn] ['dʒeɪmi] , ['dɑ:ktər]['dʒæksən] , [paɪ] - [feɪs] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd][ɑ:l]
With him were Captain Jamie , Doctor Jackson , Pie - Face Jones , and Al
和 他 是 队长 杰米 , 医生 杰克逊 , 馅饼 - 脸 琼斯 , 和 阿尔
[ˈhʌtʃɪnz] .
Hutchins .
哈钦斯 .

与他同行的还有杰米船长、杰克逊医生、派脸琼斯和阿尔·哈钦斯。

[ɑ:l] ['hʌtʃɪnz] [wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ]['fɔ:rti] - ['jɪrz] - ['sentəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [hooʊps] [ʌv; əv]
Al Hutchins was serving a forty - years ' sentence , and was in hopes of
阿尔 哈钦斯 曾是 服务 一个 四十 - 年 - 句子 , 和 曾是 在 希望 的
[ˈbi:ɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n] [aʊt] .
being pardoned out .
存在 赦免 出去 .

阿尔·哈钦斯被判处四十年监禁，他希望能够获得赦免。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hed] ['trʌsti] [ʌv; əv][sæn] ['kwɛntɪn] .
For four years he had been head trusty of San Quentin .
为了 四 年 他 有 到过 头 可靠 的 圣 昆汀 。

他曾担任圣昆汀监狱的首席狱警四年。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['pʌʊər] [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]
That this was a position of great power you will realize when I tell you that
那 这 曾是 一个 位置 的 伟大的 力量 你 将要 意识到 什么时候 我 告诉 你 那
[ðə; ði][græft] [ə'loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['trʌsti] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz]
the graft alone of the head trusty was estimated at three thousand dollars
这 接枝 独自 的 这 头 可靠 曾是 估计的 在 三 千 美元
[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 。

当我告诉你，仅首席受托人的贪污收入估计每年就高达三千美元时，你就会明白这是一个多么大的权力职位了。

[ˈwerfɔːr] [ɑːl] ['hʌtʃɪnz] ,
Wherefore Al Hutchins ,
因此 阿尔 哈钦斯 ,

因此，阿尔·哈钦斯

[ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in possession of ten or twelve thousand dollars and of the promise of a
在 拥有 的 十 或者 十二 千 美元 和 的 这 承诺 的 一个
[ˈpɑːrd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

拥有1万或12万美元，并有赦免的承诺，

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['wɜːdənz] ['brɪdɪŋ] [blaɪnd] .
could be depended upon to do the Warden's bidding blind .
可以 是 取决于 之上 到 做 这 典狱长的 投标 瞎的 。

可以指望他盲目地执行典狱长的命令。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ðæt] ['wɔːrdn] ['æθətən] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [sel] [ɪn'tent] [ɑːn]['mɜːrdər] .
I have just said that Warden Atherton came into my cell intent on murder .
我 有 只是 说 那 典狱长 阿瑟顿 来了 进入 我的 细胞 意图 在 谋杀 。

我刚才已经说过，典狱长阿瑟顿闯入我的牢房，意图谋杀我。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃʊd] [aɪ 'tiː] .
His face showed it .
他的 脸 显示 它 。

他的表情说明了一切。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [pruːvd] [aɪ 'tiː] .
His actions proved it .
他的 行动 已证实 它 。

他的行为证明了这一点。

“ [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['dɑːktər]['dʒæksən] .
“ **Examine him** , ” **he ordered Doctor Jackson** .
“ 检查 他 , ” 他 订购 医生 杰克逊 。

“给他检查一下,”他命令杰克逊医生。

[ðæt] ['retʃɪd] [ə'pɑːlədʒɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [stript] [frʌm; frəm][em 'iː][maɪ][dɜːrt] - [ɪn'krʌstɪd] [ʃɜːrt]
That wretched apology of a creature stripped from me my dirt - encrusted shirt
那 可怜 道歉 的 一个 生物 脱衣舞 从 我 我的 污垢 - 结壳的 衬衫
[ðæt] [aɪ][hæd; həd][wɔːrn] [sɪnz] [maɪ] ['entrəns] [tuː; tə]['sɑːləteri] ,
that I had worn since my entrance to solitary ,
那 我 有 磨损 自从 我的 入口 到 孤 ,

那个卑鄙无耻的家伙脱掉了我从进入禁闭室以来就一直穿着的沾满泥土的衬衫。

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][maɪ] [pɔr] ['weɪstɪd] ['bɑ:di] ,
and exposed my poor wasted body ,
和 裸露 我的 贫穷的 浪费 身体 ,
暴露了我可怜的、消瘦的身体,

[ðə; ði][skɪn] [rɪdʒd] [laɪk] [braʊn] ['pɑ:rtʃmənt] ['oʊvər][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] [sɔ:r] - [ɪn'festɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the skin ridged like brown parchment over the ribs and sore - infested from the
这 皮肤 脊状的 喜欢 棕色的 羊皮纸 超过 这 肋骨 和 疮 - 受感染的 从 这
[ˈmeni] [baʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒækɪt] .
many bouts with the jacket .
许多 回合 和 这 夹克 .

肋骨上的皮肤像棕色羊皮纸一样起皱，而且由于多次与外套摩擦，布满了疮痍。

[ðə; ði][ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['eɪmləsli] [pər'fʌŋktəri] .
The examination was shamelessly perfunctory .
这 考试 曾是 厚颜无耻 敷衍了事 .
这次考试简直敷衍了事。

" [wɪl] [hi:; hi][stænd][,aɪ 'ti:] ?
" Will he stand it ?
" 将要 他 站立 它 ?
他能承受得住吗?

" [ðə; ði] ['wɔ:rdn] [di'mɑ:ndɪd] .
" the Warden demanded .
" 这 典狱长 要求 .
“典狱长质问道。”

" [jes] , " ['dɑ:ktər][ˈdʒæksən] [ænsər] .
" Yes , " Doctor Jackson answered .
" 是的 , " 医生 杰克逊 回答 .
“是的,”杰克逊医生回答道。

" ['haʊz] [ðə; ði] [hɑ:rt] ? "
" How's the heart ? "
" 怎么样 这 心 ? "
“心脏怎么样? ”

" ['splendɪd] . "
" Splendid . "
" 灿烂 . "
“灿烂。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:l] [stænd][ten] [deɪz] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [dɑ:k] . ? "
" You think he'll stand ten days of it , Doc . ? "
" 你 思考 地狱 站立 十 天 的 它 , 医生 . ? "
“医生，你觉得他能坚持十天吗? ”

" [ʃɔr] . "
" Sure . "
" 当然 . "
“当然。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ə'naʊnst] ['sævɪdʒli] .
" I don't believe it , " the Warden announced savagely .
" 我 不 相信 它 , " 这 典狱长 宣布 野蛮地 .
“我不相信,”典狱长恶狠狠地宣布道。

" [bʌt; bət] [wi:l] [traɪ][,aɪ 'ti:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . — [laɪ] [daʊn] , ['stændɪŋ] .
" But we'll try it just the same . — Lie down , Standing .
" 但 出色地 尝试 它 只是 这 相同的 . — 说谎 向下 , 常设 .
“但我们还是会尝试一下——躺下，站起来。”

“ [aɪ] [əu'beɪd] , ['stretʃɪŋ] [maɪ'self] [feɪs] - ['daʊnwərd] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] - [sprɛd] ['dʒækɪt] .
“ **I obeyed , stretching myself face - downward on the flat - spread jacket .**
“ 我 服从 , 伸展 我 脸 - 向下 在 这 平坦的 - 传播 夹克 .
我照做了, 脸朝下趴在铺开的夹克上。

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] [si:md] [tu:: tə] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The Warden seemed to debate with himself for a moment .
这 典狱长 似乎 到 辩论 和 他自己 为了 一个 片刻 .
典狱长似乎沉思了一会儿。

“ [roʊl][ˈoʊvər] , “ [hi:: hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
“ **Roll over , “ he commanded .**
“ 卷 超过 , “ 他 命令 .
“翻身,”他命令道。

[aɪ] [meɪd] ['sevrəl] ['efərts] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:: tə] [sək'si:d] ,
I made several efforts , but was too weak to succeed ,
我 制成 一些 努力 , 但 曾是 也 虚弱的 到 成功 ,
我多次尝试, 但力气太小, 未能成功。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sprɔ:l] [ænd; ænd][skwɜ:rm][ɪn][maɪ] ['helpləsnəs] .
and could only sprawl and squirm in my helplessness .
和 可以 仅有的 蔓延 和 蠕动 在 我的 无助 .
我只能无助地蜷缩着身子, 扭动着身体。

“ ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n] , “ [wʌz; wəz] ['dʒæksənz] ['kɑ:ment] .
“ **Putting it on , “ was Jackson's comment .**
“ 推杆 它 在 , “ 曾是 杰克逊的 评论 .
“穿上它,”杰克逊评论道。

“ [wel] , [hi:: hi][wəʊnt][hæv; həv][tu:: tə][pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n] [wen] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **Well , he won't have to put it on when I'm done with him , “ said the**
“ 出色地 , 他 惯于 有 到 放 它 在 什么时候 我是 完毕 和 他 , “ 说 这
[ˈwɔ:rdn] .
Warden .
典狱长 .

“等我收拾完他, 他就不用戴上它了,”典狱长说道。

“ [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] .
“ **Lend him a hand .**
“ 借 他 一个 手 .

“帮帮他。”

[aɪ] [kɑ:nt] [weɪst] ['eni] [mɔ:r] [taɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
I can't waste any more time on him .
我 不能 浪费 任何 更多的 时间 在 他 .
我不能再在他身上浪费时间了。

“ [soʊ] [ðeɪ] [roʊld] [em 'i:][ˈoʊvər][ɑ:n][maɪ] [bæk] , [wer] [aɪ][stɛəd] [ʌp][ˈɪntu:] ['wɔ:rdn] ['æθərtənz] [feɪs] .
“ **So they rolled me over on my back , where I stared up into Warden Atherton's face .**
“ 所以 他们 滚动 我 超过 在 我的 后退 , 在哪里 我 凝视 向上 进入 典狱长 阿瑟顿的 脸 .
于是他们把我翻了个身, 让我仰面躺着, 我抬头看到了典狱长阿瑟顿的脸。

“ ['stændɪŋ] , “ [hi:: hi] [sed] ['sloʊli] , “ [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [roʊp] [aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tu:: tə] .
“ **Standing , “ he said slowly , “ I've given you all the rope I am going to .**
“ 常设 , “ 他 说 缓慢地 , “ 我已经 给定 你 全部 这 绳索 我 是 去 到 .
“站起来,”他缓缓说道, “我已经把所有能给的绳子都给了你们。”

[aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ænd; ænd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][jɔr; jər] ['stʌbərnnəs] .
I am sick and tired of your stubbornness .
我 是 生病的 和 疲劳的 的 你的 固执 .
我真是受够了你的固执。

[maɪ] ['peɪ(ə)ns] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .
My patience is exhausted .
我的 耐心 是 筋疲力尽的 .

我的耐心已经耗尽了。

[ˈdɑːktər][ˈdʒæksən] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə][stænd] [ten] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒækɪt] .
Doctor Jackson says you are in condition to stand ten days in the jacket .
医生 杰克逊 说道 你 是 在 状况 到 站立 十 天 在 这 夹克 .

杰克逊医生说你现在的情况可以穿着这件救护衣站立十天。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfɪɡjər] [jʊr; jər] [ˈtʃænsɪz] .
You can figure your chances .
你 能 数字 你的 机会 .

你可以估算一下你的胜算。

[bʌt; bət][aɪ][er 'em][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][læst] [tʃæns] [naʊ] .
But I am going to give you your last chance now .
但 我 是 去 到 给 你 你的 最后的 机会 现在 .

但我现在要给你最后一次机会。

[kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdaɪnəmaɪt] .
Come across with the dynamite .
来 穿过 和 这 炸药 .

带着炸药过来。

[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][hændz] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
The moment it is in my hands I'll take you out of here .
这 片刻 它 是 在 我的 双手 患病的 拿 你 出去 的 这里 .

一旦我拿到它，我就带你离开这里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [beɪð] [ænd; ənd] [ˈfeɪv] [ænd; ənd][get] [kliːn] [kloʊðz] .
You can bathe and shave and get clean clothes .
你 能 洗澡 和 刮胡子 和 得到 干净的 衣服 .

你可以洗澡、刮胡子，还能穿上干净的衣服。

[aɪl] [let] [juː; jʊ][loʊf] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɑːn][ˈhɑːspɪt(ə)l] [grʌb] ,
I'll let you loaf for six months on hospital grub ,
患病的 让 你 面包 为了 六 几个月 在 医院 幼虫 ,

我会让你靠医院的伙食混六个月，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ˈtrʌsti] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbreri] .
and then I'll put you trusty in the library .
和 然后 患病的 放 你 可靠 在 这 图书馆 .

然后我就把你安排到图书馆里做保管员。

[juː; jʊ][kɑːnt][æsk][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ˈferɜː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] .
You can't ask me to be fairer with you than that .
你 不能 问 我 到 是 更公平 和 你 比 那 .

你不能要求我对你更公平。

[brɪ'sɑːdz] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈskwiːlɪŋ] [ɑːn] [ˈenɪbɑːdi] .
Besides , you're not squealing on anybody .
除了 , 你是 不是 尖叫 在 任何人 .

此外，你也没有告发任何人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][sæn] [ˈkwentɪn] [huː] [noʊz] [wer] [ðə; ðɪ][ˈdaɪnəmaɪt] [ɪz] .
You are the only person in San Quentin who knows where the dynamite is .
你 是 这 仅有的 人 在 圣 昆汀 WHO 知道 在哪里 这 炸药 是 .

圣昆汀监狱里只有你知道炸药在哪儿。

[juː; jʊ][wəʊnt] [hɜːrt] [ˈeniːbədiːz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ɪn] ,
You won't hurt anybody's feelings by giving in ,
你 惯于 伤害 任何人的 情怀 经过 给予 在 ,

你妥协并不会伤害任何人的感情。

[ænd; ənd] [ju:l] [bi; bi][ɔ:l][tu; tə][ðə; ði] [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ju; jʊ][du:] [gɪv] [ɪn] .
and you'll be all to the good from the moment you do give in .
和 你会 是 全部 到 这 好的 从 这 片刻 你 做 给 在 .
从你屈服的那一刻起，一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju; jʊ][dəunt] —
And if you don't —
和 如果 你 不 —
如果你不这样做——

“ [hi; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
” **He paused and shrugged his shoulders significantly .**
” 他 暂停 和 耸了耸肩 他的 肩膀 显著地 .
他顿了顿，意味深长地耸了耸肩。

“ [wel] , [ɪf] [ju; jʊ][dəunt] , [ju; jʊ][stɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ten] [deɪz] [raɪt] [naʊ] .
” **Well , if you don't , you start in the ten days right now .**
” 出色地 , 如果 你 不 , 你 开始 在 这 十 天 正确的 现在 .
“好吧，如果你不这样做，那就从现在开始，这十天里你都要这样做。”

“ [ðə; ði][ˈprɑ:spekt][wʌz; wəz] [ˈterɪfaɪɪŋ] .
” **The prospect was terrifying .**
” 这 前景 曾是 恐怖 .
“这种前景令人恐惧。”

[soʊ] [wi:k] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔ:rdn] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ment]
So weak was I that I was as certain as the Warden was that it meant
所以 虚弱的 曾是 我 那 我 曾是 作为 肯定 作为 这 典狱长 曾是 那 它 意思是
[deθ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] .
death in the jacket .
死亡 在 这 夹克 .
我当时虚弱得像典狱长一样确信，这意味着死在夹克里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membə] ['mɔ:rəlz] [trɪk] .
And then I remembered Morrell's trick .
和 然后 我 记得 莫雷尔的 诡计 .
然后我想起了莫雷尔的诀窍。

[naʊ] , [ɪf] ['evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] ['evər] ,
Now , if ever , was the need of it ; and now , if ever ,
现在 , 如果 曾经 , 曾是 这 需要 的 它 ; 和 现在 , 如果 曾经 ,
现在，如果说曾经有过，那么现在就是需要它的时候；而且现在，如果说曾经有过，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tu; tə] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
was the time to practise the faith of it .
曾是 这 时间 到 实践 这 信仰 的 它 .
正是实践信仰的时候。

[aɪ] [smaɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rdn] ['æθətən] .
I smiled up in the face of Warden Atherton .
我 微笑 向上 在 这 脸 的 典狱长 阿瑟顿 .
我抬头对着典狱长阿瑟顿微笑。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [smaɪ] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n][aɪ] [meɪd] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
And I put faith in that smile , and faith in the proposition I made to him .
和 我 放 信仰 在 那 微笑 , 和 信仰 在 这 主张 我 制成 到 他 .
我信任他的笑容，也信任我向 he 提出的提议。

“ [ˈwɔ:rdn] , “ [aɪ] [sed] , “ [du:][ju; jʊ] [si:] [ðə; ði] [wei] [aɪ][eɪ 'em] ['smaɪlɪŋ] ?
” **Warden , “ I said , “ do you see the way I am smiling ?**
” 典狱长 , “ 我 说 , “ 做 你 看 这 方式 我 是 微笑 ?
“典狱长,”我说,“你看到我笑得多开心吗? ”

[wel] , [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [deɪz] , [wen] [juː; jʊ] [ʌn'leɪs] [em 'iː] ,
Well , if , at the end of the ten days , when you unlace me ,
出色地 , 如果 , 在 这 结尾 的 这 十 天 , 什么时候 你 解开 我 ,
嗯 , 如果十天后 , 当你解开我的束缚时 ,

[aɪ] [smaɪl] [ʌp][æt; ət][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
I smile up at you in the same way ,
我 微笑 向上 在 你 在 这 相同 的 方式 ,
我也会以同样的笑容仰望着你。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [bʊl] ['dɜːrəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [braʊn] ['pepərz] [tuː; tə]
will you give a sack of Bull Durham and a package of brown papers to
将要 你 给 一个 解雇 的 公牛 达勒姆 和 一个 包裹 的 棕色的 文件 到
[mɔːrel] [ænd; ənd] ['ɑːpən,haɪmər] ? "
Morrell and Oppenheimer ? "
莫雷尔 和 奥本海默 ? "
你会给莫雷尔和奥本海默一袋《公牛杜伦》和一包棕色纸吗？

" [eɪnt] [ðeɪ] [ðə; ði]['kreɪzi] [gɪŋk] , [ðɪːz] ['kɑːlɪdʒ] [gaɪz] , " ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪ] [snɔːtɪd] .
" **Ain't they the crazy ginks , these college guys , " Captain Jamie snorted .**
" 不是 他们 这 疯狂的 杜松子酒 , 这些 大学 伙计们 , " 队长 杰米 哼了一声 .
"这些大学生真是些疯子,"杰米船长嗤之以鼻。

[ˈwɔːrdn] ['æθətən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːləɪk] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [rɪ'kwɛst] [fɔːr; fər] [ɪn'sʌltɪŋ]
Warden Atherton was a choleric man , and he took my request for insulting
典狱长 阿瑟顿 曾是 一个 胆汁质 男人 , 和 他 采取 我的 要求 为了 侮辱
[ˌbræɡə'doʊtʃioʊ] .
braggadocio :
吹牛 .
典狱长阿瑟顿是个脾气暴躁的人 , 他接受了我提出的侮辱性吹牛的要求。

" [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ][get][æn; ən]['ekstrə] ['sɪntɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] .
" **Just for that you get an extra cinching , " he informed me .**
" 只是 为了 那 你 得到 一个 额外的 收紧 , " 他 知情的 我 .
"就因为这样 , 你还得额外收紧一下,"他告诉我。

" [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [praːpə'zɪ(ə)n] , [ˈwɔːrdn] , " [aɪ] [sed] ['kwaiətli] .
" **I made you a sporting proposition , Warden , " I said quietly .**
" 我 制成 你 一个 体育 主张 , 典狱长 , " 我 说 悄悄 .
"典狱长 , 我向你提出了一个体育方面的提议,"我平静地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪntɪ] [em 'iː][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
" **You can cinch me as tight as you please ,**
" 你 能 肚带 我 作为 紧的 作为 你 请 ,
"你可以随意把我勒得有多紧 ,

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [smaɪl] [ten] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [bʊl] ['dɜːrəm] [tuː; tə] [mɔːrel]
but if I smile ten days from now will you give the Bull Durham to Morrell
但 如果 我 微笑 十 天 从 现在 将要 你 给 这 公牛 达勒姆 到 莫雷尔
[ænd; ənd] ['ɑːpən,haɪmər] ? "
and Oppenheimer ? "
和 奥本海默 ? "
但如果十天后我微笑 , 你会把《公牛杜伦》送给莫雷尔和奥本海默吗？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['maɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] .
" **You are mighty sure of yourself , " he retorted .**
" 你 是 强大的 当然 的 你自己 , " 他 反驳 .
"你真是太自信了,"他反驳道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][praːpə'zɪ(ə)n] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **That's why I made the proposition , " I replied .**
" 那就是 为什么 我 制成 这 主张 , " 我 回复 .
"所以我才提出这个建议,"我回答道。

“ [ˈgetɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sniəd] .
“ **Getting religion , eh ?** ” **he sneered** .
“ 获得 宗教 , 嗯 ? ” 他 冷笑 .

“信教了? ”他冷笑道。

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz][maɪ] [ˈænsər] .
“ **No** , ” **was my answer** .
“ 不 , ” 曾是 我的 回答 .

“不,”我的回答是。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [ˈhæpənz] [ðæt] [aɪ] [pəˈzes] [mɔːr] [laɪf][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ˈevər] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][end] **It merely happens that I possess more life than you can ever reach the end** .
“ 它 仅仅 发生 那 我 具有 更多的 生活 比 你 能 曾经 抵达 这 结尾
[ʌv; əv] .
of .
的 .

“只不过我的生命比你所能拥有的要长得多。”

[meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [deɪz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [aɪl] [smaɪl][æt; ət][juː; jʊ] [wen] [ɪts] [ˈoʊvər] .
Make it a hundred days if you want , and I'll smile at you when it's over .
“ 制作 它 一个 百 天 如果 你 想 , 和 患病的 微笑 在 你 什么时候 它是 超过 .
“
“
“

如果你愿意, 那就延长到一百天吧, 到时候我会对你微笑。

“ [aɪ] [ges] [ten] [deɪz] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][duː][juː; jʊ] , [ˈstændɪŋ] . ”
“ **I guess ten days will more than do you , Standing** . ”
“ 我 猜测 十 天 将要 更多的 比 做 你 , 常设 . ”

“我想十天的时间足够让你好好休息一下了, 斯坦丁。”

“ [ðæts] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , ” [aɪ] [sed] .
“ **That's your opinion** , ” **I said** .
“ 那就是 你的 观点 , ” 我 说 .

“那是你的看法,”我说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [feɪθ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ?
“ **Have you got faith in it ?**
“ 有 你 得到 信仰 在 它 ?

你对它有信心吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][juː; jʊ][wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [luːz] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [faɪv] - [sents] [sæks] [ʌv; əv]
If you have you won't even lose the price of the two five - cents sacks of
如果 你 有 你 惯于 甚至 失去 这 价格 的 这 二 五 - 分 麻袋 的
[təˈbækoʊ] .
tobacco .
烟草 .

如果你有的话, 你甚至不会损失那两袋五美分烟草的钱。

[ˈeniweɪ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ? ”
Anyway , what have you got to be afraid of ? ”
“ 反正 , 什么 有 你 得到 到 是 害怕的 的 ? ”

反正你有什么好怕的?

“ [fɔːr; fər] [tuː] [sents] [aɪˈd] [kɪk] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɔːf] [ʌv; əv][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˈsnaːrld] .
“ **For two cents I'd kick the face off of you right now** , ” **he snarled** .
“ 为了 二 分 ID 踢 这 脸 离开 的 你 正确的 现在 , ” 他 纠缠 .

“我真想现在就把你的脸踢下来,”他咆哮道。

“ [dəʊnt] [let] [em ˈiː][staːp][juː; jʊ] .
“ **Don't let me stop you** .
“ 不 让 我 停止 你 .

“别让我阻止你。”

” [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪmpjʊdəntli] [swa:v] .
” I was impudently suave .
” 我 曾是 厚颜无耻地 温文尔雅 .

我当时表现得傲慢而风度翩翩。

” [kɪk] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [ænd; ənd] [aɪl] [sti:l] [hæv; həv] [ɪ'nʌlf] [feɪs] [left] [wɪð; wɪθ]
” Kick as hard as you please , and I'll still have enough face left with
” 踢 作为 难的 作为 你 请 , 和 患病的 仍然 有 足够的 脸 左边 和
[wɪtʃ] [tu:; tə] [smaɪl] .
which to smile .
哪个 到 微笑 .

“你尽管使劲踢，我依然能面不改色地笑出来。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hezə'teɪtɪŋ] , [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ək'sept] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]
In the meantime , while you are hesitating , suppose you accept my original
在 这 与此同时 , 尽管 你 是 犹豫不决 , 认为 你 接受 我的 原来的
[ˌprɑ:pə'zɪ](ə)n] .
proposition .
主张 .

与此同时，在你犹豫不决的时候，假设你接受了我最初的提议。

” [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] ['terəbli] [wi:k] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ['despəɾət] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l] ,
” A man must be terribly weak and profoundly desperate to be able ,
” 一个 男人 必须 是 可怕 虚弱的 和 深刻地 绝望的 到 是 有能力的 ,
[ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
under such circumstances ,
在下面 这样的 情况 ,

“一个人必须极其软弱，并且极度绝望，才能在这种情况下做出这样的事。”

[tu:; tə] [bɜ:rd] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ɪn]['sɑ:ləteri] .
to beard the Warden in solitary .
到 胡须 这 典狱长 在 孤 .

把典狱长单独关起来。

[ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][bəʊθ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪ](ə)n] , [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [feɪθ] .
Or he may be both , and , in addition , he may have faith .
或者 他 可能 是 两个都 , 和 , 在 添加 , 他 可能 有 信仰 .

或者他可能两者兼具，此外，他还可能有信仰。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][soʊ]['æktɪd][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
I know now that I had the faith and so acted on it .
我 知道 现在 那 我 有 这 信仰 和 所以 行动 在 它 .

我现在明白，我当时心怀信念，并付诸行动。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [wʌt] [mɔ'reɪl] [hæd; həd][təʊld][em 'i:] .
I believed what Morrell had told me .
我 相信 什么 莫雷尔 有 讲述 我 .

我相信莫雷尔告诉我的话。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['b:rdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di] .
I believed in the lordship of the mind over the body .
我 相信 在 这 领主 的 这 头脑 超过 这 身体 .

我曾相信精神凌驾于肉体之上。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt][kʊd; kəd] [kɪl] [em 'i:] .
I believed that not even a hundred days in the jacket could kill me .
我 相信 那 不是 甚至 一个 百 天 在 这 夹克 可以 杀 我 .

我相信，即使穿这件外套一百天也不会要了我的命。

['kæptɪn] ['dʒeɪmɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [sensɪ] [ðɪs] [feɪθ] [ðæt] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] :
Captain Jamie must have sensed this faith that informed me , for he said :
队长 杰米 必须 有 感觉到的 这 信仰 那 知情的 我 , 为了 他 说 :

杰米船长一定感受到了我身上这种信念，因为他说道：

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [swɪ:d] [ðæt] [went] ['kreɪzi] ['twenti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
“ I remember a Swede that went crazy twenty years ago .
” 我 记住 一个 瑞典人 那 去 疯狂的 二十 年 前 .
“我记得二十年前有个瑞典人疯了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [jɔː; jər] [taɪm] , [ˈwɔːrdn] .
That was before your time , Warden .
那 曾是 前 你的 时间 , 典狱长 .
那是你上任之前的事了，典狱长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夹克（星际漫游者）(The Jacket (The Star-Rover))

第5/19页

[hi:d] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ['ʊvər] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ænd; ənd][gɑ:t] [laɪf] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
He'd killed a man in a quarrel over twenty - five cents and got life for it .
他会 被杀 一个 男人 在 一个 争吵 超过 二十 - 五 分 和 得到 生活 为了 它 .
他因25美分的争吵而杀人，被判终身监禁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] .
He was a cook .
他 曾是 一个 厨师 .
他是一名厨师。

[hi:; hi][gɑ:t] [rɪ'lɪdʒən] .
He got religion .
他 得到 宗教 .
他信教了。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['gouldən] [t'æriət] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
He said that a golden chariot was coming to take him to heaven ,
他 说 那 一个 金的 战车 曾是 未来 到 拿 他 到 天堂 ,
他说有一辆金马车要来接他上天堂，

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ta:p][ðə; ði] [red] - [hɑ:t][reɪndʒ][ænd; ənd] [sæŋ] [hɪmz] [ænd; ənd]
and he sat down on top the red - hot range and sang hymns and
和 他 卫星 向下 在 顶部 这 红色的 - 热的 范围 和 唱 赞美诗 和
[hoʊsænəz] [waɪl] [hi:; hi] [kʊkt] .
hosannahs while he cooked .
和撒那 尽管 他 煮熟 .
他坐在滚烫的炉灶上，一边做饭一边唱赞美诗和和撒那。

[ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [bʌt; bət][hi:; hi] [krəʊkt] [tu:] [deɪz] ['æftərwəd] [ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l] .
They dragged him off , but he croaked two days afterward in hospital .
他们 拖拽 他 离开 , 但 他 呱呱叫 二 天 之后 在 医院 .
他们把他拖走了，但他两天后在医院去世了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][boʊn] .
He was cooked to the bone .
他 曾是 煮熟 到 这 骨 .
他被烤得只剩骨头了。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][end][hi:; hi] [swɔ:r] ['hi:d] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [hi:t] .
And to the end he swore he'd never felt the heat .
和 到 这 结尾 他 发誓 他会 绝不 毛毡 这 热 .
直到最后，他都信誓旦旦地说自己从未感觉到热浪。

['kudnt] [get][ə; eɪ] [skwi:l] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
Couldn't get a squeal out of him . "
不能 得到 一个 尖叫 出去 的 他 . "
我怎么也从他嘴里套不出一个字。

" [wi:l] [meɪk] ['stændɪŋ] [skwi:l] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] .
" We'll make Standing squeal , " said the Warden .
" 出色地 制作 常设 尖叫 , " 说 这 典狱长 .
“我们会让斯坦丁发出尖叫,”典狱长说道。

" [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [fɔr] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [æk'sept] [maɪ][,prɑ:pə'zɪ(ə)n] ?
" Since you are so sure of it , why don't you accept my proposition ?
" 自从 你 是 所以 当然 的 它 , 为什么 不 你 接受 我的 主张 ?
“既然你如此确信，为什么不接受我的提议呢？”

“ [aɪ] [ˈtʃælɪndʒd] .
“ **I challenged** .
“ 我 挑战 .

我提出了质疑。

[ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋɡri] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈluːdɪkrəs] [tuː; tə][em ˈiː][hæd; həd][aɪ]
The Warden was so angry that it would have been ludicrous to me had I
这 典狱长 曾是 所以 生气的 那 它 会 有 到过 荒谬 到 我 有 我
[nɑːt] [bɪn] [ɪn][soʊ] [ˈdespəɾət] [plaɪt] .
not been in so desperate plight .
不是 到过 在 所以 绝望的 困境 .

典狱长如此愤怒，如果不是我当时处境如此绝望，我简直会觉得这很荒谬。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kənˈvʌlst] .
His face was convulsed .
他的 脸 曾是 抽搐 .

他的脸部肌肉抽搐。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
He clenched his hands , and , for a moment ,
他 紧握 他的 双手 , 和 , 为了 一个 片刻 ,
[hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
他紧握双拳，片刻间，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn][em ˈiː][ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] .
it seemed that he was about to fall upon me and give me a beating .
它 似乎 那 他 曾是 关于 到 落下 之上 我 和 给 我 一个 殴打 .
[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn][em ˈiː][ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] .
他似乎要扑上来揍我一顿。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , [hiː; hi] [kənˈtroʊld] [hɪmˈself] .
Then , with an effort , he controlled himself .
然后 , 和 一个 努力 , 他 受控 他自己 .
[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , [hiː; hi] [kənˈtroʊld] [hɪmˈself] .
然后，他努力控制住了自己。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈstændɪŋ] , “ [hiː; hi] [ˈsnaːrld] .
“ **All right , Standing , “ he snarled** .
“ 全部 正确的 , 常设 , “ 他 纠缠 .
[ɔːl] [raɪt] , [ˈstændɪŋ] , [hiː; hi] [ˈsnaːrld] .
“好了，站起来，”他咆哮道。

“ [aɪl] [ɡoʊ][juː; jʊ] .
“ **I'll go you** .
“ 患病的 去 你 .

“我去你那儿。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][bet][jɔːr; jər] [swiːt] [laɪf] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][sʌm; səm][tuː; tə] [smaɪl] [ten] [deɪz]
But you bet your sweet life you'll have to go some to smile ten days
但 你 赌注 你的 甜的 生活 你会 有 到 去 一些 到 微笑 十 天
[frʌm; frəm] [naʊ] .
from now .
从 现在 .

但你肯定知道，十天后你想笑出来恐怕得费一番功夫。

[rɒl][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , [ˈbɔɪz] , [ænd; ənd] [sɪntʃ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz][rɪbz] [kræk] .
Roll him over , boys , and cinch him till you hear his ribs crack .
卷 他 超过 , 男孩们 , 和 肚带 他 直到 你 听到 他的 肋骨 裂缝 .
[rɒl][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , [ˈbɔɪz] , [ænd; ənd] [sɪntʃ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz][rɪbz] [kræk] .
孩子们，把他翻过来，用绳子勒紧，直到听到他肋骨断裂的声音。

[ˈhʌtʃɪnz] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
Hutchins , show him you know how to do it .
哈钦斯 , 展示 他 你 知道 如何 到 做 它 .
[ˈhʌtʃɪnz] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
哈钦斯，让他看看你会怎么做。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][ænd; ənd] [leɪst] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [leɪst]
“ **And they rolled me over and laced me as I had never been laced**
” 和 他们 滚动 我 超过 和 系带 我 作为 我 有 绝不 到过 系带
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

“他们把我翻过来，用我从未体验过的酷刑捆绑我。”

[ðə; ði] [hed] [ˈtrʌsti] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdemənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz][əˈbɪləti] .
The head trusty certainly demonstrated his ability .
这 头 可靠 当然 已证明 他的 能力 .

这位首席保管员确实展现了他的能力。

[aɪ][traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [aɪ][kʊd; kəd] .
I tried to steal what little space I could .
我 尝试 到 偷 什么 小的 空间 我 可以 .

我尽力去争取哪怕一点点空间。

[ˈlɪt(ə)l] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [fed] [maɪ] [fleʃ] ,
Little it was , for I had long since shed my flesh ,
小的 它 曾是 , 为了 我 有 长的 自从 棚 我的 肉 ,

那微不足道，因为我早已脱去了肉身。

[waɪl] [maɪ] [ˈmʌslz] [wɜːr; wər] [əˈtenjueɪtɪd] [tuː; tə] [mɪr] [strɪŋz] .
while my muscles were attenuated to mere strings .
尽管 我的 肌肉 是 减弱 到 仅仅 字符串 .

我的肌肉萎缩得像细绳一样。

[aɪ][hæd; həd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [streŋθ] [nɔːr] [bʌlk] [tuː; tə] [stiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
I had neither the strength nor bulk to steal more than a little ,
我 有 两者都不 这 力量 也不 大部分 到 偷 更多的 比 一个 小的 ,

我既没有足够的力气，也没有足够的身量去偷东西，最多只能偷一点点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][aɪ] [stoʊl] [aɪ] [swer] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [baɪ] [ɪr] [ɪkˈspænj(ə)n][æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv]
and the little I stole I swear I managed by sheer expansion at the joints of
和 这 小的 我 偷窃 我 发誓 我 管理 经过 透明 扩张 在 这 关节 的

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][maɪ] [freɪm] .
the bones of my frame .
这 骨头 的 我的 框架 .

我偷到的那一点点东西，我发誓是我靠着骨骼关节的膨胀才偷到的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] [rɒbd] [baɪ] [ˈhʌtʃɪnz] , [huː] ,
And of this little I was robbed by Hutchins , who ,
和 的 这 小的 我 曾是 被抢劫 经过 哈钦斯 , WHO ,

而我这点儿东西也被哈钦斯抢走了，他

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [hed] [ˈtrʌsti] ,
in the old days before he was made head trusty ,
在 这 老的 天 前 他 曾是 制成 头 可靠 ,

在他被任命为首席受托人之前的那些日子里，

[hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækɪt] .
had learned all the tricks of the jacket from the inside of the jacket .
有 学习 全部 这 技巧 的 这 夹克 从 这 里面的 的 这 夹克 .

他从外套内部学会了这件外套的所有使用技巧。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈhʌtʃɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɜːr][æt; ət] [hɑːrt] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [huː] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn]
You see , Hutchins was a cur at heart , or a creature who had once been
你 看 , 哈钦斯 曾是 一个 库尔 在 心 , 或者 一个 生物 WHO 有 一次 到过

[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

你看，哈钦斯骨子里就是个恶棍，或者说，他曾经是个男人，现在却变成了怪物。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] .
but who had been broken on the wheel .
但 who 有 到过 破碎的 在 这 车轮 :

但他却在车轮上被碾碎了。

[hi:; hi] [pə'zest] [ten][ɔ:r] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt]
He possessed ten or twelve thousand dollars , and his freedom was in sight
他 拥有 十 或者 十二 千 美元 , 和 他的 自由 曾是 在 视线
[ɪf] [hi:; hi] [əu'beɪd] ['ɔ:rdərz] .
if he obeyed orders .
如果 他 服从 订单 :

他拥有一万到一万两千万美元，只要服从命令，自由就指日可待。

['leɪtər] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Later , I learned that there was a girl who had remained true to him ,
之后 , 我 学习 那 那里 曾是 一个 女孩 who 有 剩余 真的 到 他 ,
后来我才知道，有个女孩一直对他忠贞不渝。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and who was even then waiting for him :
和 who 曾是 甚至 然后 等待 为了 他 :
而当时，又有谁在等着他呢？

[ðə; ði] ['wʊmən] ['fæktər] [ɪk'spleɪnz] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv][men] .
The woman factor explains many things of men .
这 女士 因素 解释 许多 事物 的 男人 :

女性因素可以解释男性的许多行为。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn] [dɪ'lɪbəɾətli] [kə'mɪtɪd] ['mɜ:rdər] ,
If ever a man deliberately committed murder ,
如果 曾经 一个 男人 故意地 坚定的 谋杀 ,
如果真有人蓄意杀人，

[ɑ:l] ['hʌtʃɪnz] [dɪd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]['sɑ:ləteri][æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:rdənz] ['bɪdɪŋ] .
Al Hutchins did that morning in solitary at the Warden's bidding .
阿尔 哈钦斯 做过 那 早晨 在 孤 在 这 典狱长的 投标 :
那天早上，阿尔·哈钦斯奉典狱长之命，被单独监禁。

[hi:; hi] [rɒbd] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [speɪs] [aɪ] [stoʊl] .
He robbed me of the little space I stole .
他 被抢劫 我 的 这 小的 空间 我 偷窃 :
他夺走了我偷来的那一点点空间。

[ænd; ənd] , [hævɪŋ] [rɒbd] [em 'i:][ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ]['bɑ:di][wʌz; wəz] [dɪ'fensləs] , [ænd; ənd] ,
And , having robbed me of that , my body was defenceless , and ,
和 , 拥有 被抢劫 我 的 那 , 我的 身体 曾是 毫无防备 , 和 ,
而他们剥夺了我的一切，我的身体变得毫无防备，而且，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][maɪ] [bæk] [waɪl] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['leɪsɪŋ] [laɪt] ,
with his foot in my back while he drew the lacing light ,
和 他的 脚 在 我的 后退 尽管 他 画 这 系带 光 ,
他一边用脚踢着我的背，一边拉开鞋带灯。

[hi:; hi] [kən'strɪktɪd] [em 'i:][æz; əz][nʊʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [brɪ'fɔ:r] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] .
he constricted me as no man had ever before succeeded in doing .
他 收缩 我 作为 不 男人 有 曾经 前 成功了 在 正在做 :
他把我束缚得如此之紧，这是以前任何人都无法做到的。

[soʊ] [sɪˈvɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kənˈstrɪkʃn] [ʌv; əv][maɪ] [freɪl] [freɪm] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈvaɪt(ə)] [ˈɔrgənz] [ðæt] [aɪ] [felt]
So severe was this constriction of my frail frame upon my vital organs that I felt
所以 严重 曾是 这 收缩 的 我的 脆弱 框架 之上 我的 必不可少的 器官 那 我 毛毡
,
:
,

我虚弱的身体被紧紧束缚，内脏器官承受着如此巨大的痛苦，以至于我感到：

[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] , [ɪˈmiːdiətli] , [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][em ˈiː] .
there and then , immediately , that death was upon me .
那里 和 然后 , 立即地 , 那 死亡 曾是 之上 我 .

就在那一刻，死神立刻降临到我身上。

[ænd; ənd] [stiɪ] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [feɪθ] [wʌz; wəz] [maɪn] .
And still the miracle of faith was mine .
和 仍然 这 奇迹 的 信仰 曾是 矿 .

然而，信仰的奇迹依然属于我。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
I did not believe that I was going to die .
我 做过 不是 相信 那 我 曾是 去 到 死 .

我当时并不相信自己会死。

[aɪ] [nuː] — [aɪ] [seɪ] [aɪ] [nuː] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
I knew — I say I knew — that I was not going to die .
我 知道 — 我 说 我 知道 — 那 我 曾是 不是 去 到 死 .

我知道——我说我知道——我不会死。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] ,
My head was swimming ,
我的 头 曾是 游泳 ,

我头晕目眩。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈtəʊˌneɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [her] - [ruːts] [ɪn][maɪ]
and my heart was pounding from my toenails to the hair - roots in my
和 我的 心 曾是 猛击 从 我的 脚趾甲 到 这 头发 - 根 在 我的
scalp] .
scalp .
头皮 .

我的心脏从脚趾头一直跳到头皮发根。

“ [ðæts] [ˈprɪti] [taɪt] , ” [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmi] [ˈɜːdʒd] [rɪˈlʌktəntli] .
“ That's pretty tight , ” Captain Jamie urged reluctantly .
“ 那就是 漂亮的 紧的 , ” 队长 杰米 敦促 勉强 .

“这很紧张，”杰米船长不情愿地说道。

“ [ðə; ði] [hel] [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈdɑːktər][ˈdʒæksən] .
“ The hell it is , ” said Doctor Jackson .
“ 这 地狱 它 是 , ” 说 医生 杰克逊 .

“见鬼去吧，”杰克逊医生说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
“ I tell you nothing can hurt him .
“ 我 告诉 你 没有什么 能 伤害 他 .

我告诉你，没有什么能伤害他。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [wuːz] .
He's a wooz .
他是 一个 伍兹 .

他是个傻瓜。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ded] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
He ought to have been dead long ago .
他 应该 到 有 到过 死的 长的 前 .

他本该早就死了。

" [wɔːrdn] [ˈæθətən] , [ˈæftər][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈstrʌg(ə)l] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [bɪ'twiːn]
Warden Atherton , after a hard struggle , managed to insert his forefinger between
典狱长 阿瑟顿 , 后 一个 难的 斗争 , 管理 到 插入 他的 食指 之间
[ðə; ði] [ˈleɪsɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [bæk] .
the lacing and my back .
这 系带 和 我的 后退 .

“典狱长阿瑟顿费了好大劲，才把他的食指插进鞋带和我背部的缝隙里。”

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][em 'iː] ,
He brought his foot to bear upon me ,
他 带来 他的 脚 到 熊 之上 我 ,

他抬脚踢向我，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [pʊld] ,
with the weight of his body added to his foot , and pulled ,
和 这 重量 的 他的 身体 额外 到 他的 脚 , 和 拉 ,

他用身体的重量压在脚上，然后用力拉了一下。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][get] [ˈeni] [ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [slæk] .
but failed to get any fraction of an inch of slack .
但 失败的 到 得到 任何 分数 的 一个 英寸 的 松弛 .

但却连一寸的松弛度都没得到。

" [aɪ] [teɪk] [maɪ][hæt] [ɔːf] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈhʌtʃɪnz] , " [hiː; hi] [sed] .
I take my hat off to you , Hutchins , he said .
我 拿 我的 帽子 离开 到 你 , 哈钦斯 , 他 说 .

“我由衷地佩服你，哈钦斯，”他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jɔː; jər][dʒɑːb] .
You know your job .
你 知道 你的 工作 .

“你了解你的工作。”

[naʊ] [roʊl][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd] [lets] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Now roll him over and let's look at him .
现在 卷 他 超过 和 我们来吧 看 在 他 .

现在把他翻过来，我们来看看他。

" [ðeɪ] [roʊld] [em 'iː][ˈoʊvər][ɑːn][maɪ] [bæk] .
They rolled me over on my back .
他们 滚动 我 超过 在 我的 后退 .

他们把我翻了个身，让我仰面躺着。

[aɪ][stɛəd] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz] .
I stared up at them with bulging eyes .
我 凝视 向上 在 他们 和 凸起 眼睛 .

我瞪大了眼睛仰望着他们。

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] :
This I know :
这 我 知道 :

我知道的是：

[hæd; həd] [ðeɪ] [leɪst] [em 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæ(ə)n] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒækɪt] ,
Had they laced me in such fashion the first time I went into the jacket ,
有 他们 系带 我 在 这样的 时尚 这 第一的 时间 我 去 进入 这 夹克 ,

如果他们第一次给我系上这种鞋带，那会怎样？

[aɪ] [wʊd] [ˈfɔrli] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ten] [ˈmɪnɪts] .
I would surely have died in the first ten minutes .
我 会 一定 有 死亡 在 这 第一的 十 分钟 .
我肯定会在十分钟内丧命。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [treɪnd] .
But I was well trained .
但 我 曾是 出色地 受过训练 .
但我接受过良好的训练。

[aɪ][hæd; həd][bɪˈhaɪnd][,em ˈiː][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd] , [plʌs] [ðæt]
I had behind me the thousands of hours in the jacket , and , plus that
我 有 在后面 我 这 数千 的 小时 在 这 夹克 , 和 , 加 那
,
,
,
我穿着这件夹克已经有数千小时的经验了, 而且, 除此之外,

[aɪ][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [wʌt] [mɔːrəl] [hæd; həd][təʊld][,em ˈiː] .
I had faith in what Morrell had told me .
我 有 信仰 在 什么 莫雷尔 有 讲述 我 .
我相信莫雷尔告诉我的话。

“ [naʊ] , [læf] , [dæm] [juː; jʊ] , [læf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [tuː; tə][,em ˈiː] .
“ Now , laugh , damn you , laugh , ” said the Warden to me .
“ 现在 , 笑 , 该死 你 , 笑 , ” 说 这 典狱长 到 我 .
“现在, 笑吧, 你这该死的, 笑吧,”典狱长对我说。

“ [stɑːrt] [ðæt] [smaɪl] [juːv] [bɪn] [ˈbræɡɪŋ] [əˈbaʊt] .
“ Start that smile you've been bragging about .
“ 开始 那 微笑 你已经 到过 吹嘘 关于 .
“展现你一直引以为傲的笑容吧。”

[soʊ] , [waɪl] [maɪ] [lʌŋz] [pæntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [er] , [waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][bɜːrst] ,
“ So , while my lungs panted for a little air , while my heart threatened to burst ,
“ 所以 , 尽管 我的 肺 喘息 为了 一个 小的 空气 , 尽管 我的 心 威胁 到 爆裂 ,
“所以, 当我的肺部急促地喘息着, 当我的心脏几乎要爆炸的时候,

[waɪl] [maɪ][maɪnd] [riːld] , [ˌnevəðəˈles] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [smaɪl] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːdənz]
while my mind reeled , nevertheless I was able to smile up into the Warden's
尽管 我的 头脑 卷曲 , 尽管如此 我 曾是 有能力的 到 微笑 向上 进入 这 典狱长的
[feɪs] .
face .
脸 .
尽管我当时脑子一片混乱, 但我还是能够对着典狱长的脸露出微笑。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [dɔːr] [klæŋd] , [ˈʃʌtɪŋ] [aʊt] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪt] ,
The door clanged , shutting out all but a little light ,
这 门 叮当作响 , 关闭 出去 全部 但 一个 小的 光 ,
门砰的一声关上了, 除了透进一丝光线外, 其他一切都被隔绝在外。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [əˈləʊn] [ɑːn][maɪ] [bæk] .
and I was left alone on my back .
和 我 曾是 左边 独自的 在 我的 后退 .
我独自一人仰面躺着。

[baɪ][ðə; ði] [ˈtrɪks] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈlɜːrniɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] ,
By the tricks I had long since learned in the jacket ,
经过 这 技巧 我 有 长的 自从 学习 在 这 夹克 ,
凭借我很久以前在夹克里学到的那些技巧,

[aɪ][ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪð] [maɪˈself] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [æn; ən] [ɪntɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [edʒ]
I managed to writhe myself across the floor an inch at a time until the edge
我 管理 到 翻腾 我 穿过 这 地面 一个 英寸 在 一个 时间 直到 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [juː] [tʌtɪt] [ðə; ði] [dɔːr] .
of the sole of my right shoe touched the door .
的 这 唯一 的 我的 正确的 鞋 感动 这 门 .
我一点一点地在地板上挪动，直到右鞋底的边缘碰到门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [tʃɪr] [ɪn] [ðɪs] .
There was an immense cheer in this .
那里 曾是 一个 巨大 欢呼 在 这 .
现场爆发出雷鸣般的欢呼声。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈʌtərli] [əˈloʊn] .
I was not utterly alone .
我 曾是 不是 完全地 独自的 .
我并非完全孤身一人。

[ɪf] [ðə; ði] [niːd] [əˈrouz] , [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [ræp] [ˈnʌkl] [tɔːk] [tuː; tə] [mɔːrəl] .
If the need arose , I could at least rap knuckle talk to Morrell .
如果 这 需要 出现 , 我 可以 在 至少 说唱 指关节 讲话 到 莫雷尔 .
如果需要的话，我至少可以和莫雷尔进行一些拳脚相向的交谈。

[bʌt; bət] [ˈwɔːrdn] [ˈæθətən] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [strikt] [ɪndˈʒʌŋk[nz] [ɑːn][ðə; ði] [gɑːrdz] , [fɔːr; fər] ,
But Warden Atherton must have left strict injunctions on the guards , for ;
但 典狱长 阿瑟顿 必须 有 左边 严格的 禁令 在 这 守卫 , 为了 ,
但典狱长阿瑟顿一定给狱警们下了严格的命令，因为：

[ðoʊ] [aɪ][ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][kɔːl] [mɔːrəl] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt]
though I managed to call Morrell and tell him I intended trying the experiment
尽管 我 管理 到 称呼 莫雷尔 和 告诉 他 我 故意的 尝试 这 实验
,
.
,

虽然我设法给莫雷尔打了电话，告诉他我打算尝试这个实验，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈventɪd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] [frʌm; frəm] [riˈpleɪŋ] .
he was prevented by the guards from replying .
他 曾是 阻止 经过 这 守卫 从 回复 .
他被守卫拦住，无法回答。

[em ˈiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kɜːrs] , [fɔːr; fər] ,
Me they could only curse , for ;
我 他们 可以 仅有的 诅咒 , 为了 ,
他们只能咒骂我，因为.....

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ten] [deɪz] - [baʊt] ,
in so far as I was in the jacket for a ten days ' bout ,
在 所以 远的 作为 我 曾是 在 这 夹克 为了 一个 十 天 - 回合 ,
就我而言，我穿着那件夹克衫待了十天，

[aɪ][wʌz; wəz] [biˈjɑːnd] [ɔːl] [θret] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] .
I was beyond all threat of punishment .
我 曾是 超过 全部 威胁 的 惩罚 .
我已不受任何惩罚的威胁。

[aɪ] [rɪ'membə] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [sə'renəti] [ʌv; əv][maɪnd] .
I remember remarking at the time my serenity of mind .
我 记住 评论 在 这 时间 我的 宁静 的 头脑 .
我记得当时我曾说过我的内心很平静。

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] [peɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['bɑ:di] ,
The customary pain of the jacket was in my body ,
这 习惯 疼痛 的 这 夹克 曾是 在 我的 身体 ,
外套带来的那种惯常的疼痛感又回到了我的身上。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] ['pæsɪv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ðæn; ðən]
but my mind was so passive that I was no more aware of the pain than
但 我的 头脑 曾是 所以 被动的 那 我 曾是 不 更多的 意识到的 的 这 疼痛 比
[wʌz; wəz][aɪ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɒ:r] [br'ni:θ] [em 'i:][ɔ:r][ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
was I aware of the floor beneath me or the walls around me .
曾是 我 意识到的 的 这 地面 下面 我 或者 这 墙壁 大约 我 .
但我的思维却如此被动，以至于我对疼痛的感知，就像我对脚下的地板和周围的墙壁的感知一样模糊不清。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['betər] ['ment(ə)l][ænd; ænd]['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌt] [æn; ən]
Never was a man in better mental and spiritual condition for such an
绝不 曾是 一个 男人 在 更好的 精神的 和 精神 状况 为了 这样的 一个
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .
从来没有人比他更适合进行这样的实验，因为他的精神和心灵状态都非常好。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [du:] [tu:; tə][maɪ] [ɪk'stri:m] ['wi:knəs] .
Of course , this was largely due to my extreme weakness .
的 课程 , 这 曾是 很大程度上到期的 到 我的 极端 弱点 .
当然，这主要是因为 I 身体极度虚弱。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
But there was more to it .
但 那里 曾是 更多的 到 它 .
但事情远不止如此。

[aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sku:lɪd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [ə'blɪvɪəs] [tu:; tə][peɪn] .
I had long schooled myself to be oblivious to pain .
我 有 长的 受过教育 我 到 是 浑然不觉 到 疼痛 .
我早已训练自己对疼痛麻木不仁。

[aɪ][hæd; həd] ['ni:ðər] [daʊts] [nɔ:r] [fɪrʒ] .
I had neither doubts nor fears .
我 有 两者都不 疑虑 也不 恐惧 .
我既没有怀疑也没有恐惧。

[ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:ntent][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['æbsəlu:t] [ferθ] [ɪn][ðə; ði]['oʊvər] -
All the content of my mind seemed to be an absolute faith in the over -
全部 这 内容 的 我的 头脑 似乎 到 是 一个 绝对 信仰 在 这 超过 -
['lɔ:rdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
lordship of the mind .
领主 的 这 头脑 .
我脑海中的一切似乎都体现出对心灵主宰地位的绝对信仰。

[ðɪs] [pæ'sɪvəti] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [dri:m] - [laɪk] , [ænd; ænd] [jet] , [ɪn][ɪts] [wei] ,
This passivity was almost dream - like , and yet , in its way ,
这 被动性 曾是 几乎 梦 - 喜欢 , 和 然而 , 在 它是 方式 ,
这种被动状态几乎如梦似幻，然而，从某种意义上说，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][egzɔ:l'teɪ(ə)n] .
it was positive almost to a pitch of exaltation .
它 曾是 积极的 几乎 到 一个 沥青 的 提高 .
情绪几乎达到了欣喜若狂的地步。

[aɪ][brɪˈɡæən][maɪ][ˌkɔːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ˌʌv; əv][wɪl] .
I began my concentration of will .
我 开始 我的 专注 的 将要 .

我开始集中精神。

[ˈiːv(ə)n][ðən][maɪ][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ˈnʌmɪŋ][ænd; ənd][ˈprɪklɪŋ][θruː][ðə; ði][bɔːs][ˌʌv; əv][ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n] .
Even then my body was numbing and prickling through the loss of circulation .
甚至 然后 我的 身体 曾是 麻木 和 刺痛 通过 这 损失 的 循环 .

即使那时，由于血液循环不畅，我的身体也开始出现麻木和刺痛的症状。

[aɪ][dəˈrektɪd][maɪ][wɪl][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][toʊ][ˌʌv; əv][maɪ][raɪt][fʊt] ,
I directed my will to the little toe of my right foot ,
我 指导 我的 将要 到 这 小的 脚趾 的 我的 正确的 脚 ,

我将意志力集中到右脚的小脚趾上，

[ænd; ənd][aɪ][wɪld][ðæt][toʊ][tuː; tə][siːs][tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv][ɪn][maɪ][ˈkɔːnʃəsnəs] .
and I willed that toe to cease to be alive in my consciousness .
和 我 意志 那 脚趾 到 停止 到 是 活 在 我的 意识 .

我发誓，让我的意识彻底抹去那根脚趾的存在。

[aɪ][wɪld][ðæt][toʊ][tuː; tə][daɪ] — [tuː; tə][daɪ][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] , [ɪts][bɔːrd] ,
I willed that toe to die — to die so far as I , its lord ,
我 意志 那 脚趾 到 死 — 到 死 所以 远的 作为 我 , 它是 主 ,

我心甘情愿地让那根脚趾死去——让它死去，直到我，它的主人，离它如此之远。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][θɪŋ][ɪnˈtaɪərli][frʌm; frəm][aɪˈtiː][wʌz; wəz][kənˈsɜːrnd] .
and a different thing entirely from it , was concerned .
和 一个 不同的 事物 完全 从 它 , 曾是 担心的 .

而与之完全不同的是，我对此表示担忧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrd][ˈstrʌɡ(ə)l] .
There was the hard struggle .
那里 曾是 这 难的 斗争 .

这是一场艰苦的斗争。

[mɔːrəl][hæd; həd][wɔːrnd][ˌemˈiː][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][soʊ] .
Morrell had warned me that it would be so .
莫雷尔 有 警告 我 那 它 会 是 所以 .

莫雷尔曾警告过我，事情会是这样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈflɪkər][ˌʌv; əv][daʊt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][maɪ][ˈfeɪθ] .
But there was no flicker of doubt to disturb my faith .
但 那里 曾是 不 闪烁 的 怀疑 到 打扰 我的 信仰 .

但我心中没有一丝怀疑，我的信念丝毫未受影响。

[aɪ][nuː][ðæt][ðæt][toʊ][wʊd][daɪ] , [ænd; ənd][aɪ][nuː][wen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ded] .
I knew that that toe would die , and I knew when it was dead .
我 知道 那 那 脚趾 会 死 , 和 我 知道 什么时候 它 曾是 死的 .

我知道那根脚趾会坏死，我也知道它什么时候坏死了。

[dʒɔɪnt][baɪ][dʒɔɪnt][aɪˈtiː][hæd; həd][daɪd][ˈʌndər][ðə; ði][kəmˈpʌlʃ(ə)n][ˌʌv; əv][maɪ][wɪl] .
Joint by joint it had died under the compulsion of my will .
联合的 经过 联合的 它 有 死亡 在下面 这 强迫症 的 我的 将要 .

它一节一节地在我的意志驱使下死去。

[ðə; ði][rest][wʌz; wəz][ˈiːzi] , [bʌt; bət][ˈsləʊ] , [aɪ][wɪl][ædˈmɪt] .
The rest was easy , but slow , I will admit .
这 休息 曾是 简单的 , 但 慢的 , 我 将要 承认 .

剩下的部分就容易了，但速度比较慢，我承认。

[dʒɔɪnt][baɪ][dʒɔɪnt] , [toʊ][baɪ][toʊ] , [ɔːl][ðə; ði][toʊz][ˌʌv; əv][bəʊθ][maɪ][ˈfiːt] [ˈsiːst][tuː; tə][biː; bi] .
Joint by joint , toe by toe , all the toes of both my feet ceased to be .
联合的 经过 联合的 , 脚趾 经过 脚趾 , 全部 这 脚趾 的 两个都 我的 脚 停止 到 是 .

我的双脚的脚趾一个接一个地消失了。

[ænd; ʌnd][dʒɔɪnt][baɪ][dʒɔɪnt] ; [ðə; ði] ['pra:ses] [went] [ɑ:n] .

And joint by joint , the process went on .
和 联合的 经过 联合的 , 这 过程 去 在 .

于是，一个接一个地进行下去。

[keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [maɪ] [fleʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['æŋklz] [hæd; həd] ['si:st] .

Came the time when my flesh below the ankles had ceased .
来 这 时间 什么时候 我的 肉 以下 这 脚踝 有 停止 .

终有一天，我脚踝以下的血肉都消失了。

[keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔ:l] [bɪ'loʊ] [maɪ] [ni:z] [hæd; həd] ['si:st] .

Came the time when all below my knees had ceased .
来 这 时间 什么时候 全部 以下 我的 膝盖 有 停止 .

终有一天，我膝盖以下的所有器官都停止了运转。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['pɜ:rfɪkt] [egzɔ:l'teɪ(ə)n] ,

Such was the pitch of my perfect exaltation ,
这样的 曾是 这 沥青 的 我的 完美的 提高 ,

这就是我完美狂喜的音调。

[ðæt] [aɪ] [nu:] [nɔ:t][ðə; ði] ['slaitəst] [prɑ:d][ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][maɪ] [sək'ses] .

that I knew not the slightest prod of rejoicing at my success .
那 我 知道 不是 这 丝毫 生产 的 欢欣鼓舞 在 我的 成功 .

我当时丝毫没有感受到成功带来的喜悦。

[aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ]['bɑ:di][daɪ] .

I knew nothing save that I was making my body die .
我 知道 没有什么 节省 那 我 曾是 制作 我的 身体 死 .

我当时一无所知，只知道自己正在亲手杀死自己的身体。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ðæt] [soʊl] [tæsk] .

All that was I was devoted to that sole task .
全部 那 曾是 我 曾是 奉献 到 那 唯一 任务 .

我当时全身心投入到这一件事中。

[aɪ] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz] ['θɜ:rəli] [æz; əz] ['eni] ['meɪs(ə)n] ['leɪɪŋ] [brɪks] ,

I performed the work as thoroughly as any mason laying bricks ,
我 执行 这 工作 作为 彻底 作为 任何 石匠 躺下 砖块 ,

我像任何一个砌砖工一样认真细致地完成了这项工作。

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kɑ:mənpleɪs] [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] [brɪk] -

and I regarded the work as just about as commonplace as would a brick -
和 我 认为 这 工作 作为 只是 关于 作为 平凡 作为 会 一个 砖 -

['meɪs(ə)n][rɪ'gɑ:rd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

mason regard his work .
石匠 看待 他的 工作 .

而我却认为这项工作就像砖瓦匠看待自己的工作一样平常。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [maɪ]['bɑ:di][wʌz; wəz] [ded] [tu:; tə][ðə; ði][hɪps] ,

At the end of an hour my body was dead to the hips ,
在 这 结尾 的 一个 小时 我的 身体 曾是 死的 到 这 臀部 ,

一个小时后，我的身体下半身已经麻木了。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði][hɪps] [ʌp] , [dʒɔɪnt][baɪ][dʒɔɪnt] , [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɪl] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ]

and from the hips up , joint by joint , I continued to will the ascending
和 从 这 臀部 向上 , 联合的 经过 联合的 , 我 持续 到 将要 这 上升

[deθ] .

death .
死亡 .

从臀部向上，一节一节地，我继续意志坚定地走向死亡。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [blɜːrɪŋ] [ænd; ənd]
It was when I reached the level of my heart that the first blurring and
它 曾是 什么时候 我 达到 这 等级 的 我的 心 那 这 第一的 模糊 和
[ˈdɪziŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [əˈkɜːrd] .
dizzying of my consciousness occurred .
令人眩晕 的 我的 意识 发生 .

当我到达心脏的位置时，我的意识第一次变得模糊和眩晕。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [luːz] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [aɪ] [wɪld] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [deθ] [aɪ][hæd; həd]
For fear that I should lose consciousness , I willed to hold the death I had
为了 害怕 那 我 应该 失去 意识 , 我 意志 到 抓住 这 死亡 我 有
[geɪnd] ,
gained ,
获得 ,
[ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [maɪ][kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈfɪŋgəz] .
and shifted my concentration to my fingers .
和 转移 我的 专注 到 我的 手指 .
[ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [maɪ][kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈfɪŋgəz] .
和 转移 我的 专注 到 我的 手指 .

因为害怕失去意识，我宁愿永远保持已获得的死亡状态。

[ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [maɪ][kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈfɪŋgəz] .
and shifted my concentration to my fingers .
和 转移 我的 专注 到 我的 手指 .
[ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [maɪ][kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈfɪŋgəz] .
和 转移 我的 专注 到 我的 手指 .

于是我将注意力转移到了我的手指上。

[maɪ][breɪn] [klɪrd] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz]
My brain cleared again , and the death of my arms to the shoulders was
我的 脑 已清除 再次 , 和 这 死亡 的 我的 武器 到 这 肩膀 曾是
[moʊst] [ˈræpɪdli] [əˈkɑːmplɪft] .
most rapidly accomplished .
最多 快速 完成 .
[moʊst] [ˈræpɪdli] [əˈkɑːmplɪft] .
最多 快速 完成 .

我的大脑再次清醒过来，双臂到肩膀的麻木感也迅速消失。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][maɪ][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ɔːl] [ded] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
At this stage my body was all dead , so far as I was concerned ,
在 这 阶段 我的 身体 曾是 全部 死的 , 所以 远的 作为 我 曾是 担心的 ,
[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][maɪ][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ɔːl] [ded] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
在 这 阶段 我的 身体 曾是 全部 死的 , 所以 远的 作为 我 曾是 担心的 ,

到了这个阶段，就我而言，我的身体已经完全死了。

[sɜːv] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][maɪ] [tʃest] .
save my head and a little patch of my chest .
节省 我的 头 和 一个 小的 修补 的 我的 胸部 .
[sɜːv] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][maɪ] [tʃest] .
节省 我的 头 和 一个 小的 修补 的 我的 胸部 .

保住了我的头和胸口的一小块肉。

[noʊ] [lɔːŋɡər] [dɪd][ðə; ði] [paʊnd] [ænd; ənd] [smæʃ] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈprest] [hɑːrt] [ˈekoʊ][ɪn][maɪ] [breɪn] .
No longer did the pound and smash of my compressed heart echo in my brain .
不 更长 做过 这 磅 和 粉碎 的 我的 压缩 心 回声 在 我的 脑 .
[noʊ] [lɔːŋɡər] [dɪd][ðə; ði] [paʊnd] [ænd; ənd] [smæʃ] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈprest] [hɑːrt] [ˈekoʊ][ɪn][maɪ] [breɪn] .
不 更长 做过 这 磅 和 粉碎 的 我的 压缩 心 回声 在 我的 脑 .

我的大脑不再回荡着心脏剧烈跳动的砰砰声。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈstedəli] [bət; bət] [ˈfiːbli] .
My heart was beating steadily but feebly .
我的 心 曾是 殴打 稳步 但 虚弱地 .
[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈstedəli] [bət; bət] [ˈfiːbli] .
我的 心 曾是 殴打 稳步 但 虚弱地 .

我的心脏跳动平稳但微弱。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [hæd; həd][aɪ] [derd] [dʒɔɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
The joy of it , had I dared joy at such a moment ,
这 喜悦 的 它 , 有 我 敢于 喜悦 在 这样的 一个 片刻 ,
[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [hæd; həd][aɪ] [derd] [dʒɔɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
这 喜悦 的 它 , 有 我 敢于 喜悦 在 这样的 一个 片刻 ,

如果我敢于在这样的时刻感受喜悦，那该是多么美妙的喜悦啊！

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [senˈseɪʃənz] .
would have been the cessation of sensations .
会 有 到过 这 停止 的 感觉 .
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [senˈseɪʃənz] .
会 有 到过 这 停止 的 感觉 .

那将是感觉的完全消失。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrəlz] .
At this point my experience differs from Morrell's .
在 这 观点 我的 经验 不同 从 莫雷尔的 .
[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrəlz] .
在 这 观点 我的 经验 不同 从 莫雷尔的 .

这一点上，我的经历与莫雷尔的经历有所不同。

[stɪl] [ˈwɪlɪŋ] [ɔːtəˈmætɪkli] , [aɪ][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [groʊ] [ˈdriːmi] ,
Still willing automatically , I began to grow dreamy ,
仍然 愿意的 自动地 , 我 开始 到 生长 梦幻般的 ,

我仍然本能地想要这样做，开始变得神游物外。

[æz; əz][wʌŋ] [dʌz] [ɪn] [ðæt] ['bɔːrdərlænd] [brɪˈtwiːn] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] .
as one does in that borderland between sleeping and waking .
作为 一 做 在 那 边疆 之间 睡眠 和 醒来 .

就像在半梦半醒的过渡阶段一样。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪˈðɪn]
it seemed as if a prodigious enlargement of my brain was taking place within
它 似乎 作为 如果 一个 惊人 放大 的 我的 脑 曾是 采取 地方 之内

[ðə; ði] [skʌl] [ɪtˈself] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈlɑːrdʒ] .
the skull itself that did not enlarge .
这 颅骨 本身 那 做过 不是 放大 .

感觉就像我的大脑在颅骨内发生了巨大的膨胀，而颅骨本身却没有膨胀。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈkeɪʒən(ə)] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˈiːv(ə)n][aɪ] , [ðə; ði]
There were occasional glintings and flashings of light as if even I , the
那里 是 偶然 闪光 和 闪光灯 的 光 作为 如果 甚至 我 , 这

[ˈoʊvərɒːrd] ,
overlord ,
霸王 ,

偶尔会有闪光和闪烁，仿佛就连我，作为统治者，也.....

[hæd; həd] [ˈsiːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [əˈgen] [maɪˈself] ,
had ceased for a moment and the next moment was again myself ,
有 停止 为了 一个 片刻 和 这 下一个 片刻 曾是 再次 我 ,

那一刻仿佛静止了片刻，下一刻，我又变回了自己。

[stɪl] [ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleʃli] ['tenəmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .
still the tenant of the fleshly tenement that I was making to die .
仍然 这 租户 的 这 肉体的 廉租公寓 那 我 曾是 制作 到 死 .

我仍然是那座我即将死去的肉体牢笼的住户。

[moʊst] [pərˈpleksɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] [breɪn] .
Most perplexing was the seeming enlargement of brain .
最多 令人费解 曾是 这 似乎 放大 的 脑 .

最令人费解的是，大脑似乎增大了。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [skʌl] ,
Without having passed through the wall of skull ,
没有 拥有 通过了 通过 这 墙 的 颅骨 ,

未穿过颅骨壁，

[ˌnevərðəˈles] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈrɪfəri] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
nevertheless it seemed to me that the periphery of my brain was already
尽管如此 它 似乎 到 我 那 这 周边 的 我的 脑 曾是 已经

[ˌaʊtˈsaɪd] [maɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪkˈspændɪŋ] .
outside my skull and still expanding .
外部 我的 颅骨 和 仍然 扩展 .

然而，我感觉我的大脑边缘已经超出了我的颅骨，并且还在不断扩张。

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sen'seɪʃənz] [ɔ:r] [ɪks'piəriənsɪz] [ðæt] [aɪ]
Along with this was one of the most remarkable sensations or experiences that I
沿着 和 这 曾是 一 的 这 最多 卓越 感觉 或者 经历 那 我
[hæv; həv]['evər] [ɪn'kaʊntər] .
have ever encountered .
有 曾经 遭遇 .

与此同时，我还经历了我所经历过的最非凡的感觉或体验之一。

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
Time and space , in so far as they were the stuff of my consciousness ,
时间 和 空间 , 在 所以 远的 作为 他们 是 这 东西 的 我的 意识 ,
时间和空间，就它们构成我意识的本质而言，
[ʌndər'went] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
underwent an enormous extension .
经历了 一个 巨大的 扩大 .

经历了一次巨大的扩建。

[ðʌs] , [wɪ'ðəʊt] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə]['verɪfaɪ] ,
Thus , without opening my eyes to verify ,
因此 , 没有 开幕 我的 眼睛 到 核实 ,
因此，在未睁眼核实的情况下，

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][maɪ] ['næroʊ] [sel] [hæd; həd] [rɪ'sɪ:dɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
I knew that the walls of my narrow cell had receded until it was like a
我 知道 那 这 墙壁 的 我的 狭窄的 细胞 有 消退 直到 它 曾是 喜欢 一个
[væst] ['ɔ:diəns] - ['tʃeɪmbər] .
vast audience - chamber .
广阔的 观众 - 房间 .

我知道我那狭窄牢房的墙壁已经向后退缩，直到它变成了一个巨大的觐见厅。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'sɪ:d] .
And while I contemplated the matter , I knew that they continued to recede .
和 尽管 我 思考 这 事情 , 我 知道 那 他们 持续 到 消退 .
当我思考这个问题时，我知道它们仍在继续退却。

[ðə; ði] [wɪm] [strʌk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪmələər][ɪk'spæn(ə)n][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ]
The whim struck me for a moment that if a similar expansion were taking
这 一时兴起 击 我 为了 一个 片刻 那 如果 一个 相似的 扩张 是 采取
[pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['prɪzn] ,
place with the whole prison ,
地方 和 这 所有的 监狱 ,
我突然想到，如果整个监狱都在进行类似的扩建，

[ðen] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:lz] [ʌv; əv][sæn] ['kwentɪn] [mʌst; məst][bi:; bi][fɑ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n][ɑ:n]
then the outer walls of San Quentin must be far out in the Pacific Ocean on
然后 这 外 墙壁 的 圣 昆汀 必须 是 远的 出去 在 这 太平洋 海洋 在
[wʌŋ] [saɪd][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][nə'vædə; nə'va:də]
one side and on the other side must be encroaching on the Nevada
一 边 和 在 这 其他 边 必须 是 侵入 在 这 内华达州
['dezərt] .
desert .
沙漠 .

那么，圣昆汀监狱的外墙一侧一定延伸到太平洋深处，另一侧一定侵入内华达沙漠。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɪns] ['mætər] [kʊd; kəd] ['pɜ:rmɪert] ['mætər] ,
A companion whim was that since matter could permeate matter ,
一个 伴侣 一时兴起 曾是 那 自从 事情 可以 渗透 事情 ,
另一个伴随而来的想法是，既然物质可以渗透物质，

[ðen] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][maɪ] [sel] [maɪt] [wel] [ˈpɜ:rmieɪt] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɔ:lz] , [pæs] [θru:] [ðə; ði]
then the walls of my cell might well permeate the prison walls , pass through the
然后 这 墙壁 的 我的 细胞 可能 出色地 渗透 这 监狱 墙壁 , 经过 通过 这
[ˈprɪzn] [wɔ:lz] ,
prison walls ,
监狱 墙壁 ,

那么, 我牢房的墙壁很可能会穿透监狱的墙壁, 穿过监狱的墙壁。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt][maɪ] [sel] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ænd; ənd][pʊt][em ˈi:][æt; ət] [ˈlɪbərti] .
and thus put my cell outside the prison and put me at liberty .
和 因此 放 我的 细胞 外部 这 监狱 和 放 我 在 自由 .

因此, 他们把我的牢房搬到了监狱外面, 让我获得了自由。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr] [fænˈtæstɪk] [wɪm] ,
Of course , this was pure fantastic whim ,
的 课程 , 这 曾是 纯的 极好的 一时兴起 ,

当然, 这纯粹是异想天开。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
and I knew it at the time for what it was .
和 我 知道 它 在 这 时间 为了 什么 它 曾是 .

当时我就知道那是什么。

[ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] .
The extension of time was equally remarkable .
这 扩大 的 时间 曾是 同样地 卓越 .

时间的延长同样令人瞩目。

[ˈoʊnli][æt; ət] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərvlz] [dɪd][maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] .
Only at long intervals did my heart beat .
仅有的 在 长的 间隔 做过 我的 心 打 .

我的心脏只有很长一段时间才会跳动一次。

[əˈgen] [ə; eɪ] [wɪm] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [sləʊ] [ænd; ənd]
Again a whim came to me , and I counted the seconds , slow and
再次 一个 一时兴起 来了 到 我 , 和 我 计数 这 秒 , 慢的 和
[ʃɔr] , [brɪtwi:n] [maɪ] [hɑ:rt] - [bi:ts] .
sure , between my heart - beats .
当然 , 之间 我的 心 - 节拍 .

我又一次心血来潮, 开始缓慢而坚定地数着心跳之间的秒数。

[æt; ət][fɜ:rst] , [æz; əz][aɪ] [ˈklɪrli] [ˈnoʊtɪd] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ɪntəˈvi:nd] [brɪtwi:n]
At first , as I clearly noted , over a hundred seconds intervened between
在 第一的 , 作为 我 清楚地 著名的 , 超过 一个 百 秒 介入 之间
[bi:ts] .
beats .
节拍 .

起初, 正如我清楚地注意到的那样, 节拍之间间隔超过一百秒。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ɪkˈstendɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd]
But as I continued to count the intervals extended so that I was made
但 作为 我 持续 到 数数 这 间隔 扩展 所以 那 我 曾是 制成
[ˈwɪri] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] .
weary of counting .
厌倦 的 计数 .

但是, 随着我继续计数, 间隔越来越长, 以至于我数得厌倦了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [pəˈsɪstɪd] [ænd; ənd]
And while this illusion of the extension of time and space persisted and
和 尽管 这 错觉 的 这 扩大 的 时间 和 空间 持续 和
[gruː] ,
grew ,
生长 ;

随着这种时间和空间延伸的错觉持续存在并不断增强，

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈdriːmɪli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ˈpraːbləm] .
I found myself dreamily considering a new and profound problem .
我 成立 我 梦幻般地 考虑 一个 新的 和 深刻的 问题 .

我发现自己陷入了沉思，思考着一个崭新而深刻的问题。

[mɔːrəl] [hæd; həd] [təʊld] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [baɪ] [ˈkɪlɪŋ]
Morrell had told me that he had won freedom from his body by killing
莫雷尔 有 讲述 我 那 他 有 韩元 自由 从 他的 身体 经过 杀
[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] — [ɔːr] [baɪ] [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːŋʻəsnəs] ,
his body — or by eliminating his body from his consciousness ,
他的 身体 — 或者 经过 消除 他的 身体 从 他的 意识 ,
莫雷尔曾告诉我，他通过杀死自己的身体——或者说通过将身体从意识中消除——而获得了从身体中解脱的自由。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
which , of course , was in effect the same thing .
哪个 , 的 课程 , 曾是 在 影响 这 相同的 事物 .

当然，这实际上是一样的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ;

现在，

[maɪ] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ded] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɪn] [ɔːl] [ˈæbsəˌlʊtnɪs] [ðæt] [baɪ]
my body was so near to being entirely dead that I knew in all absoluteness that by
我的 身体 曾是 所以 靠近 到 存在 完全 死的 那 我 知道 在 全部 绝对性 那 经过
[ə; eɪ] [kwɪk] [kɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [jet] - [əˈlaɪv] [pætʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtɔːrsəʊ] [aɪ ˈtiː] ,
a quick concentration of will on the yet - alive patch of my torso it ,
一个 快的 专注 的 将要 在 这 然而 - 活 修补 的 我的 躯干 它 ,
我的身体几乎完全停止了运转，所以我无比确信，只要迅速将意志力集中在我躯干上那块尚存活力的部位，它就能.....

[tuː] , [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] .
too , would cease to be .
也 , 会 停止 到 是 .

也将不复存在。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpraːbləm] , [ænd; ənd] [mɔːrəl] [hæd; həd] [nɑːt] [wɔːrnd] [em ˈiː] :
But — and here was the problem , and Morrell had not warned me :
但 — 和 这里 曾是 这 问题 , 和 莫雷尔 有 不是 警告 我 :
但是——问题就在这里，而莫雷尔并没有警告过我：

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɔːlsəʊ] [wɪl] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] ?
should I also will my head to be dead ?
应该 我 还 将要 我的 头 到 是 死的 ?

我是否也应该让自己的头颅死去？

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [soʊ] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [bɪˈfel] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈdærəl] [ˈstændɪŋ] ,
If I did so , no matter what befell the spirit of Darrell Standing ,
如果 我 做过 所以 , 不 事情 什么 发生 这 精神 的 达雷尔 常设 ,

如果我那样做，无论达雷尔·斯坦丁的灵魂遭遇什么，

[wʊd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈdærəl] [ˈstændɪŋ] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ded] ?
would not the body of Darrell Standing be for ever dead ?
会 不是 这 身体 的 达雷尔 常设 是 为了 曾经 死的 ?

达雷尔·斯坦丁的遗体岂不是永远都死了？

[aɪ] [tʃænst] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] - [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] .
I chanced the chest and the slow - beating heart .
我 偶然 这 胸部 和 这 慢的 - 殴打 心 .

我冒险摸了摸胸膛，发现心脏跳动缓慢。

[ðə; ði] [kwɪk] [kəm'pʌl(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] .
The quick compulsion of my will was rewarded .
这 快的 强迫症 的 我的 将要 曾是 奖励 .

我的意志迅速发挥作用，并得到了回报。

[aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd] [tʃest] [nɔ:r] [hɑ:rt] .
I no longer had chest nor heart .
我 不 更长 有 胸部 也不 心 .

我既没有了胸膛，也没有了心脏。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][maɪnd] , [ə; eɪ] [soʊl] ,
I was only a mind , a soul ,
我 曾是 仅有的 一个 头脑 , 一个 灵魂 ,

我只不过是一个意识，一个灵魂，

[ə; eɪ] [ˈkɔ:ŋfəsənəs] — [kɔ:l][aɪ ˈti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] — [ɪnˈkɔ:rpəreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnebjələs] [breɪn] [ðæt] ,
a consciousness — call it what you will — incorporate in a nebulous brain that ,
一个 意识 — 称呼 它 什么 你 将要 — 包含 在 一个 模糊的 脑 那 ,
一种意识——无论你怎么称呼它——融入到一个模糊的大脑中，

[waɪl] [aɪ ˈti:] [stɪl] [ˈsentərd] [ɪnˈsaɪd][maɪ] [skʌl] , [wʌz; wəz] [ɪkˈspændɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [tu:; tə]
while it still centred inside my skull , was expanded , and was continuing to
尽管 它 仍然 居中 里面 我的 颅骨 , 曾是 扩展 , 和 曾是 继续 到
[ɪkˈspænd] , [bɪˈjɑ:nd] [maɪ] [skʌl] .
expand , beyond my skull .
扩张 , 超过 我的 颅骨 .

虽然它仍然位于我的颅骨内，但它已经扩张，并且还在继续扩张，超出了我的颅骨。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ænd; ənd] [əˈweɪ] .
And then , with flashings of light , I was off and away .
和 然后 , 和 闪光灯 的 光 , 我 曾是 离开 和 离开 .

然后，伴随着一阵闪光，我消失了。

[æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [aɪ][hæd; həd] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈprɪzn] [ru:f] [ænd; ənd][kæləˈfɔ:rnɪə][skaɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
At a bound I had vaulted prison roof and California sky , and was
在 一个 边界 我 有 拱形 监狱 屋顶 和 加利福尼亚州 天空 , 和 曾是
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] .
among the stars .
之中 这 明星 .

我纵身一跃，越过监狱屋顶和加州的天空，置身于繁星之中。

[aɪ] [seɪ] “ [stɑ:rz] ” [ədˈvaɪzədli] .
I say “ stars ” advisedly .
我 说 “ 明星 ” 谨慎地 .

我特意用了“星星”这个词。

[aɪ] [wɔ:kt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] .
I walked among the stars .
我 步行 之中 这 明星 .

我漫步在星空之中。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I was a child .
我 曾是 一个 孩子 .

我当时还是孩子。

[aɪ][wʌz; wəz][klæd][ɪn][freɪl] , [fli:s] - [laɪk] , [ˈdelɪkət] - [ˈkʌlərd] [roʊbz] [ðæt] [ˈɪməd] [ɪn][ðə; ði] [ku:l]
I was clad in frail , fleece - like , delicate - coloured robes that shimmered in the cool
我 曾是 覆膜 在 脆弱 , 羊毛 - 喜欢 , 精美的 - 有色 长袍 那 闪闪发光 在 这 凉爽的
[ˈstɑ:rlaɪt] .
starlight .
星光 .

我身穿轻薄的、类似羊毛的、颜色柔和的长袍，在清冷的星光下闪闪发光。

[ðɪ:z] [roʊbz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
These robes , of course ,
这些 长袍 , 的 课程 ,
当然, 这些长袍

[wɜ:r; wər] [beɪst] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] [əbˈzɜ:rvəns] [ʌv; əv][ˈsɜ:rkəs] [ˈæktər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbɔɪhʊd]
were based upon my boyhood observance of circus actors and my boyhood
是 基于 之上 我的 童年 观察 的 马戏团 演员 和 我的 童年
[kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈeɪndʒəlz] .
conception of the garb of young angels .
概念 的 这 外衣 的 年轻的 天使 .

这些作品源于我童年时期对马戏团演员的观察，以及我童年时期对年轻天使装束的想象。

[ˌnevərðəˈles] , [ðʌs] [klæd] , [aɪ][trɑ:d] [ˌɪntərˈstelər] [speɪs] ,
Nevertheless , thus clad , I trod interstellar space ,
尽管如此 , 因此 覆膜 , 我 践踏 星际穿越 空间 ,
然而, 身着这身行头, 我踏入了星际空间。

[ɪɡˈzɔ:ltɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɑ:n][væst] [ədˈventʃər] , [wer] , [æt; ət][ðə; ði]
exalted by the knowledge that I was bound on vast adventure , where , at the
崇高 经过 这 知识 那 我 曾是 边界 在 广阔的 冒险 , 在哪里 , 在 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

我因知道自己即将踏上一段漫长的冒险之旅而感到无比兴奋，最终，

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][ɔ:l][ðə; ði][ˈkɑ:zmɪk][ˈfɔ:rmjəli:] [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [klɪr] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈʌltɪmət]
I would find all the cosmic formulæ and have made clear to me the ultimate
我 会 寻找 全部 这 宇宙 公式 和 有 制成 清除 到 我 这 最终的
[ˈsi:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] .
secret of the universe .
秘密 的 这 宇宙 .

他会找到所有的宇宙公式，并向我揭示宇宙的终极秘密。

[ɪn][maɪ][hænd][aɪ] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [glæs] [wɑ:nd] .
In my hand I carried a long glass wand .
在 我的 手 我 携带 一个 长的 玻璃 魔杖 .
我手里拿着一根长长的玻璃棒。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn][əˈpɑ:n][em ˈi:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɑ:nd][aɪ][məst; məst] [tʌt]
It was borne in upon me that with the tip of this wand I must touch
它 曾是 出生 在 之上 我 那 和 这 提示 的 这 魔杖 我 必须 触碰
[i:tʃ] [stɑ:r][ɪn] [ˈpæsn̩] .
each star in passing .
每个 星星 在 通过 .

我突然意识到，我必须用这根魔杖的尖端，触摸每一颗经过的星星。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] , [ɪn][ɔ:l] [ˈæbsəˌlʊtnɪs] ,
And I knew , in all absoluteness ,
和 我 知道 , 在 全部 绝对性 ,
我绝对确信，

[ðæt] [did] [aɪ] [bʌt; bət] [mɪs] [wʌn] [stɑ:r] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pri'sipiteitɪd] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [ʌn'plʌmɪtɪd]
that did I but miss one star I should be precipitated into some unplummeted
那 做过 我 但 错过 一 星星 我 应该 是 沉淀 进入 一些 未坠落
[ə'bɪs] [ʌv; əv] [ʌn'θɪŋkəbl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɡɪlt] .
abyss of unthinkable and eternal punishment and guilt .
深渊 的 不可思议 和 永恒 惩罚 和 有罪 .

如果我错过了一颗星星，我就会坠入难以想象的永恒惩罚和罪恶感的深渊。

[lɔ:ŋ] [aɪ] [pər'su:d] [maɪ] ['stɑ:ri] [kwɛst] .
Long I pursued my starry quest .
长的 我 追击 我的 繁星 寻求 .

我长久以来都在追寻我的星空梦想。

[wen] [aɪ] [seɪ] “ [lɔ:ŋ] ,
When I say “ long ,
什么时候 我 说 “ 长的 ,

当我说“长”的时候，

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ber] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [ɪ'no:rməs] [ɪk'sten(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn]
“ you must bear in mind the enormous extension of time that had occurred in
“ 你 必须 熊 在 头脑 这 巨大的 扩大 的 时间 那 有 发生 在
[maɪ] [breɪn] .
my brain .
我的 脑 .

你必须记住，我的大脑中发生了巨大的时间延长。

[fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [aɪ] [trɑ:d] [speɪs] ,
For centuries I trod space ,
为了 几个世纪 我 践踏 空间 ,

几个世纪以来，我行走于太空之中，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [wɑ:nd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [hænd] ['tæpɪŋ] [i:t]
with the tip of my wand and with unerring eye and hand tapping each
和 这 提示 的 我的 魔杖 和 和 毫无错误 眼睛 和 手 窃听 每个
[stɑ:r] [aɪ] [pæst] .
star I passed .
星星 我 通过了 .

我用魔杖尖，目光精准地扫过每一颗星星，并用手轻轻敲击。

['evər] [ðə; ði] [wei] [gru:] [braɪtə] .
Ever the way grew brighter .
曾经 这 方式 生长 更亮 .

前路越来越光明。

['evər] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [ɡoʊl] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [gru:] ['nɪrər] .
Ever the ineffable goal of infinite wisdom grew nearer .
曾经 这 难以言喻的 目标 的 无限 智慧 生长 更近 .

无限智慧这一难以言喻的目标越来越近了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [mɪs'teɪk] .
And yet I made no mistake .
和 然而 我 制成 不 错误 .

然而，我并没有犯错。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['lðər] [self] [ʌv; əv] [maɪn] .
This was no other self of mine .
这 曾是 不 其他 自己 的 矿 .

这不是我的另一个自我。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [maɪn] .
This was no experience that had once been mine .
这 曾是 不 经验 那 有 一次 到过 矿 .

这并非我曾经有过的经历。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ɔ:ɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] , ['dærəl] ['stændɪŋ] ,
I was aware all the time that it was I , Darrell Standing ,
我 曾是 意识到的全部 这 时间 那 它 曾是 我 , 达雷尔 常设 ,
我始终都清楚那个人是我, 达雷尔·斯坦丁。

[hu:] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [tæpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑ:nd][ʌv; əv] [glæs] .
who walked among the stars and tapped them with a wand of glass .
WHO 步行 之中 这 明星 和 轻敲 他们 和 一个 魔杖 的 玻璃 .
他漫步于星空之间, 用玻璃魔杖轻敲星辰。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ri:əl] ,
In short , I knew that here was nothing real ,
在 短的 , 我 知道 那 这里 曾是 没有什么 真实的 ,
简而言之, 我知道这里的一切都不是真实的。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [nɔ:r][kʊd; kəd]['evər][bi:; bi] .
nothing that had ever been nor could ever be .
没有什么 那 有 曾经 到过 也不 可以 曾经 是 .
过去存在过, 将来也不可能存在的事物。

[aɪ] [nu:] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ɔ:rdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ,
I knew that it was nothing else than a ridiculous orgy of the imagination ,
我 知道 那 它 曾是 没有什么 别的 比 一个 荒谬的 狂欢 的 这 想像力 ,
我知道这不过是一场荒诞的想象力狂欢。

[sʌtʃ] [æz; əz][men][ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [drʌg] [dri:mz] , [ɪn] [dɪ'lɪriəm] , [ɔ:r][ɪn] [mɪr] [ɔ:rd(ə)nerɪ] ['slʌmbər] .
such as men enjoy in drug dreams , in delirium , or in mere ordinary slumber .
这样的 作为 男人 享受 在 药品 梦境 , 在 谵妄 , 或者 在 仅仅 普通的 睡眠 .
例如, 男性在吸毒后的梦境、谵妄状态或普通睡眠中享受到的那种感觉。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ɔ:ɪ] [went] ['merɪ] [ænd; ənd] [wel] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n][maɪ][sə'lest(ə)l] [kwɛst] ,
And then , as all went merry and well with me on my celestial quest ,
和 然后 , 作为 全部 去 欢乐 和 出色地 和 我 在 我的 天体 寻求 ,
然后, 当我的太空之旅一切顺利, 充满欢乐时,

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ][wɑ:nd] [mɪst] [ə; eɪ][stɑ:r] ,
the tip of my wand missed a star ,
这 提示 的 我的 魔杖 错过 一个 星星 ,
我的魔杖尖端没能射中一颗星星。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] .
and on the instant I knew I had been guilty of a great crime .
和 在 这 立即的 我 知道 我 有 到过 有罪的 的 一个 伟大的 犯罪 .
那一刻, 我意识到自己犯下了滔天大罪。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [nɑ:k] , [væst][ænd; ənd] [kəm'pʌlsɪv] ,
And on the instant a knock , vast and compulsive ,
和 在 这 立即的 一个 敲 , 广阔的 和 强迫症 ,
就在那一刻, 一阵猛烈而急促的敲门声响起。

[ɪn'eksərəb(ə)][ænd; ənd] ['mændətɔ:ri] [æz; əz][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [hu:f] [ʌv; əv] [du:m] ,
inexorable and mandatory as the stamp of the iron hoof of doom ,
无情的 和 强制的 作为 这 邮票 的 这 铁 蹄 的 厄运 ,
如同末日铁蹄的印记般无情而强制,

[smoʊt] [em 'i:][ænd; ənd] [rɪ'vɜ:bə'reɪtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] .
smote me and reverberated across the universe .
猛击 我 和 回响 穿过 这 宇宙 .
它击中了我, 并在宇宙中引起了强烈的反响。

[ðə; ði] [hoʊl] [saɪ'dɪriəl] ['sɪstəm] ['kɔ:rəʃkɛrtɪd] , [rɪ:ld] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [fleɪm] .
The whole sidereal system coruscated , reeled and fell in flame .
这 所有的 恒星 系统 闪亮的 , 卷曲 和 跌倒 在 火焰 .
整个恒星系统剧烈闪烁、摇晃, 最终在火焰中坠落。

[aɪ][wʌz; wəz][tɔːrŋ][baɪ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [dɪs'rʌptɪv] ['æɡəni] .

I was torn by an exquisite and disruptive agony .
我 曾是 撕裂 经过 一个 精美的 和 破坏性的 痛苦 .

我被一种极致而又令人痛苦不堪的折磨所撕扯。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dærəl] ['stændɪŋ] , [ðə; ði][laɪf] - [kən'vɪkt] , ['laɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪt]
And on the instant I was Darrell Standing , the life - convict , lying in his strait
和 在 这 立即的 我 曾是 达雷尔 常设 , 这 生活 - 定罪 , 说谎 在 他的 海峡
- ['dʒækɪt][ɪn]['sɑːləteri] .

- jacket in solitary .
- 夹克 在 孤 .

那一刻，我仿佛变成了终身监禁的囚犯达雷尔·斯坦丁，被单独监禁在束缚衣里。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ɪmiːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv][ðæt] ['sʌmənz] .

And I knew the immediate cause of that summons .
和 我 知道 这 即时 原因 的 那 传票 .

我知道收到传票的直接原因。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌkl] [baɪ][ed] [mɔːrəl] , [ɪn] [sel] [faɪv] ,
It was a rap of the knuckle by Ed Morrell , in Cell Five ,
它 曾是 一个 说唱 的 这 指关节 经过 艾德 莫雷尔 , 在 细胞 五 ,

那是埃德·莫雷尔在五号牢房里敲击指关节的声音。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] .

beginning the spelling of some message .
开始 这 拼写 的 一些 信息 .

开始拼写某个信息。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [kɑːmprɪ'hen](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sten](ə)n [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]
And now , to give some comprehension of the extension of time and
和 现在 , 到 给 一些 理解 的 这 扩大 的 时间 和

[speɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] .

space that I was experiencing .
空间 那 我 曾是 体验 .

现在，为了让大家更好地理解我所经历的时空延展。

[ˈmeni] [deɪz] ['æftəwərdz] [aɪ] [æskt] [mɔːrəl] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][em 'iː] .
Many days afterwards I asked Morrell what he had tried to convey to me .
许多 天 然后 我 问 莫雷尔 什么 他 有 尝试 到 传达 到 我 .

过了好几天，我才问莫雷尔他究竟想传达给我什么信息。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] ['mesɪdʒ] , ['neɪmli] : " ['stændɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðər; ðər] ?
It was a simple message , namely : " Standing , are you there ?
它 曾是 一个 简单的 信息 , 即 : " 常设 , 是 你 那里 ?

这是一条简单的信息，即：“站着吗？你在吗？ ”

" [hiː; hi][hæd; həd] [tæpt] [aɪ 'tiː] ['ræpɪdli] ,

" He had tapped it rapidly ,
" 他 有 轻敲 它 快速 ,

他快速地敲击着它，

[waɪl] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɑːləteri]
while the guard was at the far end of the corridor into which the solitary
尽管 这 警卫 曾是 在 这 远的 结尾 的 这 走廊 进入 哪个 这 孤

['selz] ['oʊpənd] .

cells opened .
细胞 打开 .

当时，守卫正站在通往单人牢房的走廊尽头。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [tæpt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['veri] ['ræpɪdli] .

As I say , he had tapped the message very rapidly .
作为 我 说 , 他 有 轻敲 这 信息 非常 快速 .

正如我所说，他发送信息的速度非常快。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'hoʊld] !
And now behold !
和 现在 看哪 !

瞧！

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst][tæp][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ə'wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] ,
Between the first tap and the second I was off and away among the stars ,
之间 这 第一的 轻敲 和 这 第二 我 曾是 离开 和 离开 之中 这 明星 ,
在第一声轻敲和第二声之间，我就飞向了星空。

[klæd][ɪn] ['fli:si] ['gɑ:rmənts] ,
clad in fleecy garments ,
覆膜 在 羊毛 服装 ,

身着羊毛衣物，

[ˈtʌtʃɪŋ] [i:tʃ] [stɑ:r][æz; əz][aɪ] [pæst] [ɪn][maɪ] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmjəli:] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn]
touching each star as I passed in my pursuit of the formulæ that would explain
接触 每个 星星 作为 我 通过了 在 我的 追逐 的 这 公式 那 会 解释
[ðə; ði][læst] ['mɪstəri] [ʌv; əv][laɪf] .
the last mystery of life .
这 最后的 神秘 的 生活 .

在追寻能够解释生命最后一个奥秘的公式的过程中，我触摸了每一颗经过的星星。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ] [pər'su:d] [ðə; ði] [kwɛst] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] .
And , as before , I pursued the quest for centuries .
和 , 作为 前 , 我 追击 这 寻求 为了 几个世纪 .

和以前一样，我几个世纪以来一直在追寻这个目标。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv] [du:m] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]
Then came the summons , the stamp of the hoof of doom , the exquisite
然后 来了 这 传票 , 这 邮票 的 这 蹄 的 厄运 , 这 精美的
[dɪs'rʌptɪv] ['ægəni] ,
disruptive agony ,
破坏性的 痛苦 ,

然后是召唤，是厄运的蹄印，是极致的、令人不安的痛苦。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][maɪ] [sel] [ɪn][sæn] ['kwɛntɪn] .
and again I was back in my cell in San Quentin .
和 再次 我 曾是 后退 在 我的 细胞 在 圣 昆汀 .

我又回到了圣昆汀监狱的牢房里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [tæp][ʌv; əv][ed] ['mɔ:rəlz] ['nʌkl] .
It was the second tap of Ed Morrell's knuckle .
它 曾是 这 第二 轻敲 的 艾德 莫雷尔的 指关节 .

这是埃德·莫雷尔第二次用指关节轻敲。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)] [brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][tæp][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
The interval between it and the first tap could have been no more than
这 间隔 之间 它 和 这 第一的 轻敲 可以 有 到过 不 更多的 比
[ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .
a fifth of a second .
一个 第五 的 一个 第二 .

它与第一次敲击之间的时间间隔可能不超过五分之一秒。

[ænd; ənd] [jet] , [soʊ] [ʌn'θɪŋ.kə.bli] [ɪ'no:rməs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][em 'i:] ,
And yet , so unthinkably enormous was the extension of time to me ,
和 然而 , 所以 难以想象 巨大的 曾是 这 扩大 的 时间 到 我 ,
然而，对我而言，时间的延伸是如此难以想象的漫长。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪfθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'wei] [stɑ:r] - ['roʊvɪŋ]
that in the course of that fifth of a second I had been away star - roving
那 在 这 课程 的 那 第五 的 一个 第二 我 有 到过 离开 星星 - 漫游
[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['eɪdʒɪz] .
for long ages .
为了 长的 年龄 .

在那短短五分之一秒的时间里，我已经在星际间漫游了很久很久。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] , [maɪ] ['ri:dər] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [si:mz] [ɔ:l][ə; eɪ][fə'rɑ:goʊ] .
Now I know , my reader , that the foregoing seems all a farrago .
现在 我 知道 , 我的 读者 , 那 这 前文 似乎 全部 一个 杂乱无章 .

现在我知道了，我的读者，以上内容似乎都是一派胡言。

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I agree with you .
我 同意 和 你 .

我同意你的看法。

[aɪ 'ti:][ɪz][fə'rɑ:goʊ] .
It is farrago .
它 是 杂乱无章 .

简直是一团乱麻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriəns] , [haʊ'evər] .
It was experience , however .
它 曾是 经验 , 然而 .

但这却是一次宝贵的经验。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['ri:əl] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [sneɪk] [bɪ'held] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [dɪ'lɪrɪəm]
It was just as real to me as is the snake beheld by a man in delirium
它 曾是 只是 作为 真实的 到 我 作为 是 这 蛇 观看 经过 一个 男人 在 谵妄
[ˈtremənʒ] .
tremens .
震颤 .

对我来说，它就像谵妄症患者眼中的蛇一样真实。

[ˈpɑ:səbli] , [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['lɪbəərəl] ['estɪmət; 'estɪmənt] ,
Possibly , by the most liberal estimate ,
可能 , 经过 这 最多 自由主义 估计 ,

或许，即使以最乐观的估计来看，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ed] [mɔ'rel] [tu:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][tæp][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] .
it may have taken Ed Morrell two minutes to tap his question .
它 可能 有 已采取 艾德 莫雷尔 二 分钟 到 轻敲 他的 问题 .

埃德·莫雷尔可能花了两分钟才提出这个问题。

[jet] , [tu:; tə][em 'i:] , [ɪ'læpst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst][tæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌkl] [ænd; ənd][ðə; ði]
Yet , to me , æons elapsed between the first tap of his knuckle and the
然而 , 到 我 , 永恒 过去 之间 这 第一的 轻敲 的 他的 指关节 和 这
[læst] .
last .
最后的 .

然而，在我看来，从他第一次敲击指关节到最后一次敲击，仿佛过了几个世纪。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [kʊd; kəd][aɪ] [tred] [maɪ] ['stɑ:ri] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'efəb(ə)] ['prɪsti:n] [dʒɔɪ] ,
No longer could I tread my starry path with that ineffable pristine joy ,
不 更长 可以 我 踏 我的 繁星 小路 和 那 难以言喻的 纯净无瑕 喜悦 ,

我再也无法带着那种难以言喻的纯粹喜悦走上我的星光之路了。

[fɔːr; fər][maɪ] [wei] [wʌz; wəz] [bɪ'set] [wið; wiθ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sʌmənz] [ðæt] [wʊd]
for my way was beset with dread of the inevitable summons that would
为了 我的 方式 曾是 围困 和 恐惧 的 这 不可避免的 传票 那 会
[ɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][em 'iː][æz; əz][aɪ 'tiː] [dʒɜːrk] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt] [hel] .
rip and tear me as it jerked me back to my strait - jacket hell .
撕裂 和 撕 我 作为 它 猛地一抖 我 后退 到 我的 海峡 - 夹克 地狱 .

因为我的道路充满了对不可避免的召唤的恐惧，它会撕裂我，把我拽回我的束缚地狱。

[ðʌs] [maɪ] [ʌv; əv][stɑːr] - ['waːndərɪŋ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [dred] .
Thus my æons of star - wandering were æons of dread .
因此 我的 永恒 的 星星 - 漫游 是 永恒 的 恐惧 .

因此，我漫长的星际漂泊岁月，便是漫长的恐惧岁月。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ed] ['mɔːrəlz] ['nʌkl] [ðæt] [ðʌs] ['kruːəli] [held][em 'iː]
And all the time I knew it was Ed Morrell's knuckle that thus cruelly held me
和 全部 这 时间 我 知道 它 曾是 艾德 莫雷尔的 指关节 那 因此 残酷地 握住 我
[ɜːrθ] - [baʊnd] .
earth - bound .
地球 - 边界 .

而我一直都知道，是埃德·莫雷尔的指关节残酷地将我束缚在了地球上。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːs] .
I tried to speak to him , to ask him to cease .
我 尝试 到 说话 到 他 , 到 问 他 到 停止 .

我试图和他说话，请他停止这种行为。

[bʌt; bət][soʊ] ['θɜːrəli] [hæd; həd][aɪ][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][maɪ]['bɑːdi][frʌm; frəm][maɪ] ['kɑːnʃəsənəs]
But so thoroughly had I eliminated my body from my consciousness
但 所以 彻底 有 我 已淘汰 我的 身体 从 我的 意识
[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'etɪb(ə)][tuː; tə] [ˌrezə'rekt] [aɪ 'tiː] .
that I was unable to resurrect it .
那 我 曾是 无法 到 复活 它 .

但是，我已经将我的身体从我的意识中彻底抹去，以至于我无法将其复活。

[maɪ]['bɑːdi] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt] , [ðoʊ] [aɪ] [stiːl] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [skʌl] .
My body lay dead in the jacket , though I still inhabited the skull .
我的 身体 躺 死的 在 这 夹克 , 尽管 我 仍然 有人居住的 这 颅骨 .

我的身体躺在夹克里，已经死去，但我的灵魂仍然寄宿在头骨里。

[ɪn] [vern] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [wɪl] [maɪ] [fʊt] [tuː; tə][tæp][maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [mɔːrel] .
In vain I strove to will my foot to tap my message to Morrell .
在 徒劳 我 努力 到 将要 我的 脚 到 轻敲 我的 信息 到 莫雷尔 .

我徒劳地努力想用脚敲击地面，向莫雷尔传达我的信息。

[aɪ] ['riːzənd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊt] .
I reasoned I had a foot .
我 有理智的 我 有 一个 脚 .

我推断我有一只脚。

[ænd; ənd] [jet] , [soʊ] ['θɜːrəli] [hæd; həd][aɪ] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [fʊt] .
And yet , so thoroughly had I carried out the experiment , I had no foot .
和 然而 , 所以 彻底 有 我 携带 出去 这 实验 , 我 有 不 脚 .

然而，由于我实验进行得如此彻底，我竟然没有脚。

[ˈnekst] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [mɔːrəl] [hæd; həd] [speld] [hɪz; ɪz]
Next — and I know now that it was because Morrell had spelled his
下一个 — 和 我 知道 现在 那 它 曾是 因为 莫雷尔 有 拼写 他的
[ˈmesɪdʒ] [kwɑːt] [aʊt] — [aɪ] [pərˈsuːd] [maɪ] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz][naːt] [kɔːld] [bæk]
message quite out — I pursued my way among the stars and was not called back
信息 相当 出去 — 我 追击 我的 方式 之中 这 明星 和 曾是 不是 称为 后退
.
:
.

接下来——我现在知道是因为莫雷尔已经把他的信息说得很清楚了——我继续在群星中穿梭，却没有被召回。
[ˈæftər] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] , [ˈdraʊzɪli] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
After that , and in the course of it , I was aware , drowsily , that I was
后 那 , 和 在 这 课程 的 它 , 我 曾是 意识到的 , 昏昏欲睡地 , 那 我 曾是
[ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] ,
falling asleep ,
坠落 睡着了 ,

之后，在这个过程中，我迷迷糊糊地意识到自己快要睡着了。
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] [sliːp] .
and that it was delicious sleep .
和 那 它 曾是 可口的 睡觉 .

而且睡得很香。
[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ˈdraʊzɪli] , [aɪ] [stɜːrd] — [pliːz] , [maɪ] [ˈriːdər] , [dəʊnt] [mɪs] [ðæt] [vɜːrb]
From time to time , drowsily , I stirred — please , my reader , don't miss that verb
从 时间 到 时间 , 昏昏欲睡地 , 我 搅拌 — 请 , 我的 读者 , 不 错过 那 动词
— [aɪ] [stɜːrd] .
— I STIRRED .
— 我 搅拌 .

我不时地，昏昏欲睡地搅动着——请读者朋友们注意这个动词——我搅动着。
[aɪ] [muːvd] [maɪ][legz] , [maɪ][ɑːrmz] .
I moved my legs , my arms .
我 已搬 我的 腿 , 我的 武器 .

我动了动腿，动了动胳膊。
[aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [kliːn] , [sɔːft][bed] [ˈlɪnɪn] [əˈɡenst] [maɪ][skɪn] .
I was aware of clean , soft bed linen against my skin .
我 曾是 意识到的 的 干净的 , 柔软的 床 亚麻布 反对 我的 皮肤 .

我能感觉到干净柔软的床单贴着我的皮肤。
[aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈbɔːdɪli] [wel] - [ˈbiːɪŋ] .
I was aware of bodily well - being .
我 曾是 意识到的 的 身体上的 出色地 - 存在 .
我关注身体健康。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] !
Oh , it was delicious !
哦 , 它 曾是 可口的 !
哦，太好吃了！

[æz; əz] [θəːstɪŋ] [men][ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] [driːm] [ʌv; əv] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈfauntɪnz] [ænd; ənd] [ˈfləʊɪŋ] [welz] ,
As thirsting men on the desert dream of splashing fountains and flowing wells ,
作为 口渴 男人 在 这 沙漠 梦 的 溅起水花 喷泉 和 流动 水井 ,
就像沙漠中口渴的人们梦见喷涌的喷泉和潺潺流水的水井一样，

[soʊ] [driːmd] [aɪ][ʌv; əv] [iːzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈstrɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækɪt] ,
so dreamed I of easement from the constriction of the jacket ,
所以 梦见 我 的 缓和 从 这 收缩 的 这 夹克 ,
于是我梦见自己能从外套的束缚中解脱出来。

[ʌv; əv] ['klenlɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [fɪlθ] ,
of cleanliness in the place of filth ,
的 清洁 在 这 地方 的 污秽 ,
以洁净取代污秽,

[ʌv; əv] [smu:ð] ['velvəti] [skɪn][ʌv; əv] [helθ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [pɔr] ['pɑ:rt[mənt] - ['krɪŋkld] [haɪd] .
of smooth velvety skin of health in place of my poor parchment - crinkled hide .
的 光滑的 天鹅绒般的 皮肤 的 健康 在 地方 的 我的 贫穷的 羊皮纸 - 皱巴巴的 隐藏 .
我想要光滑如丝绒般健康的肌肤，而不是我那可怜的、皱巴巴的羊皮纸般的皮肤。

[bʌt; bət][aɪ] [dri:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [æz; əz][ju:; jʊ][jæl; jəl] [si:] .
But I dreamed with a difference , as you shall see .
但 我 梦见 和 一个 不同之处 , 作为 你 将 看 .
但我做的梦却有所不同，你很快就会看到。

[aɪ] [ə'wʊk] .
I awoke .
我 醒来 .
我醒了。

[oʊ] , [brɔ:d] [ænd; ɐnd][waɪd] [ə'weɪk] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t]['oʊpən][maɪ] [aɪz] .
Oh , broad and wide awake I was , although I did not open my eyes .
哦 , 广阔 和 宽的 醒 我 曾是 , 虽然 我 做过 不是 打开 我的 眼睛 .
虽然我没有睁开眼睛，但我却完全清醒着。

[ænd; ɐnd] [pli:z] [noʊ] [ðæt][ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['fɑ:lʊz] [aɪ] [nu:] [noʊ] [sər'praɪz] [wət'evər] .
And please know that in all that follows I knew no surprise whatever .
和 请 知道 那 在 全部 那 跟随 我 知道 不 惊喜 任何 .
请相信，接下来发生的一切，我丝毫没有感到意外。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['næt(ə)rəl][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] .
Everything was the natural and the expected .
一切 曾是 这 自然的 和 这 预期的 .
一切都顺理成章，在意料之中。

[aɪ][wʌz; wəz][aɪ] , [bi:; bi] [ʃɔr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I was I , be sure of that .
我 曾是 我 , 是 当然 的 那 .
那就是我，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dærəl] ['stændɪŋ] .
But I was not Darrell Standing .
但 我 曾是 不是 达雷尔 常设 .
但我不是达雷尔·斯坦丁。

['dærəl] ['stændɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ðæn; ðən][dɪd]
Darrell Standing had no more to do with the being I was than did
达雷尔 常设 有 不 更多的 到 做 和 这 存在 我 曾是 比 做过
['dærəl] - ['pɑ:rt[mənt] - ['krɪŋkld] [skɪn][hæv; həv] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ku:l] ,
Darrell Standing's parchment - crinkled skin have aught to do with the cool ,
达雷尔 - 羊皮纸 - 皱巴巴的 皮肤 有 零 到 做 和 这 凉爽的 ,
达雷尔·斯坦丁与我的存在毫无关系，就像达雷尔·斯坦丁那皱巴巴的羊皮纸般的皮肤与我的凉爽毫无关系一样。

[sɔ:ft] [skɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] .
soft skin that was mine .
柔软的 皮肤 那 曾是 矿 .
那是我柔软的肌肤。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] ['dærəl] ['stændɪŋ] — [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [bi:; bi] ,
Nor was I aware of any Darrell Standing — as I could not well be ,
也不 曾是 我 意识到的 的 任何 达雷尔 常设 — 作为 我 可以 不是 出色地 是 ,
我也不认识达雷尔·斯坦丁这个人——我不可能认识他。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [ˈdærəl] [ˈstændɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'bɔ:rn][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][bɔ:rn]
considering that Darrell Standing was as yet unborn and would not be born
考虑 那 达雷尔 常设 曾是 作为 然而 未出生的 和 会 不是 是 出生
[fɔ:r; fər] [ˈsentʃəɪz] .
for centuries .
为了 几个世纪 .

考虑到达雷尔·斯坦丁当时尚未出生，而且几个世纪后才会出生。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][jæl; jəl] [si:] .
But you shall see .
但 你 将 看 .

但你很快就会知道了。

[aɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzɪd] [aɪz] , [ˈleɪzɪli] [ˈlɪsnɪŋ] .
I lay with closed eyes , lazily listening .
我 躺 和 关闭 眼睛 , 懒洋洋 聆听 .

我闭着眼睛躺着，懒洋洋地听着。

[frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈklækɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [hu:f] [ˈmu:vɪŋ] [ˈɔ:rdərli] [ɑ:n] [stoʊn] [flægz] .
From without came the clacking of many hoofs moving orderly on stone flags .
从 没有 来了 这 咔嗒声 的 许多 蹄子 移动 秩序 在 石头 旗帜 .
外面传来许多马蹄有条不紊地踩在石板上的咔哒声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkʌmpəneɪɪŋ] [ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv][ˈmet(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv][mən] - [ˈhɑ:rnɪs] [ænd; ənd] [sti:d] -
From the accompanying jingle of metal bits of man - harness and steed -
从 这 随同 铃铛 的 金属 比特 的 男人 - 马具 和 骏马 -
[ˈhɑ:rnɪs] [aɪ] [nu:] [sʌm; səm][ˌkævlˈkeɪd,ˌkævlkeɪd][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [bɪˈni:θ] [maɪ]
harness I knew some cavalcade was passing by on the street beneath my
马具 我 知道 一些 车队 曾是 通过 经过 在 这 街道 下面 我的
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

从人马挽具的金属部件叮当作响的声音中，我知道有一队人马正在我窗下的街道上经过。

[ˈɔ:lsəʊ] , [aɪ] [ˈwʌndɜ:d] [ˈaɪdli] [hu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
Also , I wondered idly who it was .
还 , 我 想知道 闲散地 WHO 它 曾是 .

我当时也漫不经心地想，那人是谁。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmwɐ] — [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [wɐ] ,
From somewhere — and I knew where ,
从 某处 — 和 我 知道 在哪里 ,

从某个地方——而且我知道是哪里——

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [jɑ:rd] — [keɪm] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][stæmp][ʌv; əv]
for I knew it was from the inn yard — came the ring and stamp of
为了 我 知道 它 曾是 从 这 客栈 院子 — 来了 这 戒指 和 邮票 的
[hu:f] [ænd; ənd][æn; ən][ɪmˈpeɪj(ə)nt] [neɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈweɪtɪŋ]
hoofs and an impatient neigh that I recognized as belonging to my waiting
蹄子 和 一个 不耐烦 嘶 那 我 认可 作为 属于 到 我的 等待
[hɔ:rs] .
horse .
马 .

因为我知道声音是从客栈院子里传来的——马蹄的叮当声和跺脚声，还有一声急促的嘶鸣，我认出那是我的马在等我。

[keɪm] [steps] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] — [steps] ['ʊpənli] ['ædvɜ:taɪzd] [æz; əz] [sə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Came steps and movements — steps openly advertised as suppressed with the
来 步骤 和 移动 — 步骤 公然 广告 作为 被抑制 和 这
[ɪn'tent] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðæt] [jet] [wɜ:r; wər] [dɪ'libərətli] ['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:krət] [ɪn'tent]
intent of silence and that yet were deliberately noisy with the secret intent
意图 的 沉默 和 那 然而 是 故意地 嘈杂 和 这 秘密 意图
[ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [ɪm 'i:] [ɪf] [aɪ] [sti] [slept] .
of rousing me if I still slept .
的 振奋人心的 我 如果 我 仍然 睡着了 .

脚步声和动静传来——这些脚步声表面上是为了保持安静而刻意制造的噪音，但实际上却暗藏着把我吵醒的意图，如果
我还在睡觉的话。

[aɪ] [smaɪld] ['ɪnwɜ:rdli] [æt; ət][ðə; ði] ['ræskəlz] [trɪk] .
I smiled inwardly at the rascal's trick .
我 微笑 内心 在 这 无赖的 诡计 .
我暗自得意地笑了，觉得这小子耍的伎俩真是绝了。

“ [pɑ:nz] , ” [aɪ] ['ɔ:rdərd] , [wɪ'ðəʊt] ['ʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] , “ ['wɔ:tər] , [koʊld][wɔ:tər] , [kwɪk] , [ə; eɪ]['delju:dʒ]
“ **Pons , ” I ordered , without opening my eyes , “ water , cold water , quick , a deluge**
“ 庞斯 , ” 我 订购 , 没有 开幕 我的 眼睛 , ” 水 , 寒冷的 水 , 快的 , 一个 洪水
.
:
.
“庞斯,”我命令道,眼睛都没睁开,“水,冷水,快点,倾盆大雨。”

[aɪ][dræŋk]['ʊʊvər] [ɔ:n] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['gʌlɪt] [sko:tʃɪz] . “
I drank over long last night , and now my gullet scorches . ”
我 喝 超过 长的 最后的 夜晚 , 和 现在 我的 食道 焦土 . “
我昨晚喝得太久了,现在喉咙火辣辣的疼。

“ [ænd; ənd] [slept] ['ʊʊvər] [ɔ:n] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [hi:; hi] [skəʊldɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ɪm 'i:][ðə; ði][wɔ:tər]
“ **And slept over long to - day , ” he scolded , as he passed me the water**
“ 和 睡着了 超过 长的 到 - 天 , ” 他 责骂 , 作为 他 通过了 我 这 水
,
/
,
“今天睡过头了,”他一边递给我水一边责备道。

['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
ready in his hand .
准备好 在 他的 手 .
他手里已经准备好了。

[aɪ][sæt][ʌp] , ['ʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['tæŋkərd] [tu:; tə][maɪ] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [maɪ]
I sat up , opened my eyes , and carried the tankard to my lips with both my
我 卫星 向上 , 打开 我的 眼睛 , 和 携带 这 酒杯 到 我的 嘴唇 和 两个都 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

我坐起身,睁开眼睛,双手捧起酒杯送到嘴边。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dræŋk][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][pɑ:nz] .
And as I drank I looked at Pons .
和 作为 我 喝 我 看起来 在 庞斯 .
我一边喝酒一边看着庞斯。

[naʊ] [noʊt] [tu:] [θɪŋz] .
Now note two things .
现在 笔记 二 事物 .
请注意两点。

[aɪ] [spʊk] [ɪn] [frɛntʃ] ；[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [aɪ] [spʊk] [ɪn] [frɛntʃ] ．
I spoke in French ； I was not conscious that I spoke in French ．

我 辐 在 法语 ；我 曾是 不是 有意识的 那 我 辐 在 法语 ．
我用法语说话；但我当时并没有意识到自己说的是法语。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftərwərd] ，[bæk] [ɪn][ˈsɔ:lətəri] ，[wen] [aɪ] [rɪ'membə] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['nær,eɪtɪŋ] ，
Not until afterward ，back in solitary ，when I remembered what I am narrating ．
不是 直到 之后 ，后退 在 孤 ，什么时候 我 记得 什么 我 是 叙述 ，
直到后来，回到独处状态，我才想起我正在叙述的事情。

[dɪd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈspʊkən] [ɪn] [frɛntʃ] — [eɪ] , [ænd; ənd][ˈspʊkən] [wel] ．
did I know that I had spoken in French — ay , and spoken well ．

做过 我 知道 那 我 有 说 在 法语 — 哎 ， 和 说 出色地 ．
我当时是否知道自己曾用法语说过话——而且说得还不错。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] ，[ˈdærəl] ['stændɪŋ] ，[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [ði:z] [laɪnz] [ɪn] ['mɜ:dəəz] - [roʊ]
As for me ，Darrell Standing ，at present writing these lines in Murderers ' Row
作为 为了 我 ，达雷尔 常设 ，在 展示 写作 这些 线条 在 杀人犯 - 排
[ʌv; əv][ˈfoʊlsəm] ['prɪzn] ，
of Folsom Prison ．
的 福尔松 监狱 ，

至于我，达雷尔·斯坦丁，此刻正在福尔松监狱的杀人犯牢房里写下这些文字。

[waɪ] ，[aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [haɪ] [sku:l] [frɛntʃ] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)][em 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]
why ，I know only high school French sufficient to enable me to read the
为什么 ，我 知道 仅有的 高的 学校 法语 充足的 到 使能够 我 到 读 这
['læŋgwɪdʒ] ．
language ．
语言 ．

为什么呢？我只懂一点高中法语，仅够阅读。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] ['spi:kɪŋ] [aɪ 'ti:] — [ɪm'pɑ:səb(ə)] ．
As for my speaking it — impossible ．

作为 为了 我的 请讲 它 — 不可能的 ．
至于我能不能说出来——不可能。

[aɪ][kæn; kən] ['skɜ:slɪ] [ɪn'telɪdʒəbli] [prə'naʊns] [maɪ] [wei] [θru:] [ə; eɪ]['menju:] ．
I can scarcely intelligibly pronounce my way through a menu ．

我 能 几乎 清晰地 发音 我的 方式 通过 一个 菜单 ．
我连菜单上的名字都念不清楚。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ．
But to return ．

但 到 返回 ．
但要回来。

[pɑ:nz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['wɪðərd] [oʊld][mæn] ．
Pons was a little withered old man ．

庞斯 曾是 一个 小的 干枯 老的 男人 ．
庞斯是个有些憔悴的老人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [haʊs] — [aɪ] [noʊ] ，
He was born in our house — I know ．

他 曾是 出生 在 我们的 房子 — 我 知道 ，
他出生在我们家——我知道，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] ．
for it chanced that mention was made of it this very day I am describing ．

为了 它 偶然 那 提到 曾是 制成 的 它 这 非常 天 我 是 描述 ．
巧合的是，就在我所描述的这一天，有人提到了这件事。

[pɑ:nz][wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][ˈsɪksti] [ˈjɪrz] .
Pons was all of sixty years .
庞斯 曾是 全部 的 六十 年 .

庞斯当时六十岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [ˈtu:θləs] , [ænd; ənd] , [dɪˈspart] [ə; eɪ] [prəˈnaʊnst] [lɪmp] [ðæt] [kəmˈpeld]
He was mostly toothless , and , despite a pronounced limp that compelled
他 曾是 大多 无牙 , 和 , 尽管 一个 发音 跛行 那 被迫
[hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] - - [hɑ:p] ,
him to go slippity - hop ,
他 到 去 - - 跳 ,

他几乎没牙了，而且走路一瘸一拐的，只能蹦蹦跳跳地走。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈlɜ:rt][ænd; ənd][sprai][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] .
he was very alert and spry in all his movements .
他 曾是 非常 警报 和 轻快 在 全部 他的 移动 .

他动作敏捷，反应非常迅速。

[ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪmpjudəntli] [fəˈmɪliər] .
Also , he was impudently familiar .
还 , 他 曾是 厚颜无耻地 熟悉的 .

而且，他还表现得轻佻无礼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ˈsɪksti] [ˈjɪrz] .
This was because he had been in my house sixty years .
这 曾是 因为 他 有 到过 在 我的 房子 六十 年 .

这是因为他已经在我家住了六十年。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈsɜ:rvənt] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈtɑ:dl] ,
He had been my father's servant before I could toddle ,
他 有 到过 我的 父亲的 仆人 前 我 可以 蹒跚学步 ,
在我蹒跚学步之前，他就已经是我父亲的仆人了。

[ænd; ənd][ˈæftər][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [deθ] ([pɑ:nz][ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ðɪs] [deɪ])
and after my father's death (Pons and I talked of it this day)
和 后 我的 父亲的 死亡 (庞斯 和 我 谈话 的 它 这 天)
父亲去世后（那天我和庞斯谈到了这件事）

[hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [maɪ][ˈsɜ:rvənt] .
he became my servant .
他 成为 我的 仆人 .

他成了我的仆人。

[ðə; ði][lɪmp][hi:; hi][hæd; həd] [əˈkwɑɪrd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈstri:kən] [fi:ld] [ɪn] [ˈɪtəli] , [wen] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən]
The limp he had acquired on a stricken field in Italy , when the horsemen
这 跛行 他 有 获得 在 一个 受打击的 场地 在 意大利 , 什么时候 这 骑兵
[tʃɑ:rdʒd] [əˈkrɔ:s] .
charged across .
带电 穿过 .

他在意大利一片被战火蹂躏的田野上落下了跛脚的毛病，当时骑兵们冲了过来。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈdrægd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hu:f] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lænst]
He had just dragged my father clear of the hoofs when he was lanced
他 有 只是 拖拽 我的 父亲 清除 的 这 蹄子 什么时候 他 曾是 刺破
[θru:] [ðə; ði] [θaɪ] ,
through the thigh ,
通过 这 大腿 ,

他刚把父亲从马蹄下拖出来，大腿就被刺穿了。

[oʊvərˈθroʊn] , [ænd; ənd] [ˈtræmpld] .
overthrown , and trampled .
被推翻 , 和 践踏 .

被推翻，被践踏。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈkɑːnʃəs] [bʌt; bət] [ˈhelpləs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwuːndz] , [ˈwɪtnɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
My father , conscious but helpless from his own wounds , witnessed it all .
我的 父亲 , 有意识的 但 无助 从 他的 自己的 伤口 , 目击者 它 全部 .
我的父亲虽然意识清醒, 但因自身伤势而无力反抗, 目睹了这一切。

[ænd; ænd][soʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
And so , as I say ,
和 所以 , 作为 我 说 ,
所以, 正如我所说,

[pɑːnz][hæd; həd] [ɜːrnd] [sʌt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɪmpjədənt] [fəˌmɪliˈærəti] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər]
Pons had earned such a right to impudent familiarity that at least there
庞斯 有 获得 这样的 一个 正确的 到 厚颜无耻 熟悉 那 在 至少 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [geɪnˈseɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][maɪ] [ˈfɑːðəz] [sʌn] .
was no gainsaying him by my father's son .
曾是 不 反驳 他 经过 我的 父亲的 儿子 .
庞斯先生已经赢得了如此厚颜无耻的亲昵举动, 以至于我父亲儿子至少没有理由反驳他。

[pɑːnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][aɪ] [dreɪnd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [draːft] .
Pons shook his head as I drained the huge draught .
庞斯 摇晃 他的 头 作为 我 排水 这 巨大的 草稿 .
当我喝光那一大杯饮料时, 庞斯摇了摇头。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][bɔɪl] ?
" Did you hear it boil ?
" 做过 你 听到 它 熬 ?
你听到水沸腾的声音了吗?

" [aɪ] [læft] , [æz; əz][aɪ] [ˈhændɪd] [bæk] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈtæŋkərd] .
" I laughed , as I handed back the empty tankard .
" 我 笑了 , 作为 我 递交 后退 这 空的 酒杯 .
我笑着把空酒杯递了回去。

" [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhoʊpləsli] .
" Like your father , " he said hopelessly .
" 喜欢 你的 父亲 , " 他 说 绝望地 .
“就像你父亲一样,”他绝望地说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [lɪvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈbetər] , [wɪt] [aɪ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] . "
" But your father lived to learn better , which I doubt you will do . "
" 但 你的 父亲 居住地 到 学习 更好的 , 哪个 我 怀疑 你 将要 做 . "
“但你父亲后来吸取了教训, 变得更好了, 而我怀疑你是否能做到这一点。”

" [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [ˈstʌmək] [əˈflɪk(ə)n] , " [aɪ] [ˈdevɪd] ,
" He got a stomach affliction , " I devilled ,
" 他 得到 一个 胃 痛苦 , " 我 魔鬼般的 ,
“他得了胃病,”我恶狠狠地说。

" [soʊ] [ðæt] [wʌn] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] .
" so that one mouthful of spirits turned it outside in .
" 所以 那 一 一口气 的 烈酒 转向 它 外部 在 .
“所以一口酒就把外面的东西变了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈwɪzdəm] [nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [wen] [wʌnz] [tæŋk] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [drɪŋk] .
It were wisdom not to drink when one's tank will not hold the drink .
它 是 智慧 不是 到 喝 什么时候 一个人的 坦克 将要 不是 抓住 这 喝 .
明智的做法是, 当酒量不足时, 就不要喝酒。

" [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] [pɑːnz][wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈbedsaɪd] [maɪ] [ˈkloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
" While we talked Pons was gathering to my bedside my clothes for the day .
" 尽管 我们 谈话 庞斯 曾是 采集 到 我的 床头 我的 衣服 为了 这 天 .
“在我们交谈的时候, 庞斯正在帮我把当天要穿的衣服拿到床边。”

“ [drɪŋk] [ɑ:n] , [maɪ] ['mæstər] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **Drink on , my master ,** ” **he answered .** ”
“ 喝 在 , 我的 掌握 , ” 他 回答 .

“请喝, 我的主人,”他回答道。

“ [aɪ 'ti:][wəʊnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] .
“ **It won't hurt you .** ”
“ 它 惯于 伤害 你 .

“这不会伤害你。”

[ju:l] [daɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] ['stʌmək] . “
You'll die with a sound stomach . ”
“ 你会 死 和 一个 声音 胃 . ”

你会带着健康的胃死去。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [maɪn] [ɪz][æŋ; ən]['aɪərn] - [laɪnd] ['stʌmək] ?
“ **You mean mine is an iron - lined stomach ?** ”
“ 你 意思是 矿 是 一个 铁 - 衬里 胃 ?

你是说我的胃像铁一样坚不可摧?

“ [aɪ] ['wɪlfəli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .
“ **I wilfully misunderstood him .** ”
“ 我 故意 被误解 他 .

我故意误解了他。

“ [aɪ] [mi:n] — “ [hi:; hi][bɪ'gæŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['pi:vɪʃnis] ,
“ **I mean — “ he began with a quick peevishness ,** ”
“ 我 意思是 — “ 他 开始 和 一个 快的 易怒 ,

“我的意思是——”他带着一丝恼怒, 语气迅速地说道,

[ðen] [brʊk] [ɔ:f][æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [maɪ] ['ti:zɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪðərd]
then broke off as he realized my teasing and with a pout of his withered
然后 打破 离开 作为 他 已实现 我的 戏弄 和 和 一个 噘 的 他的 干枯
[lɪps] [dreɪpt] [maɪ] [nu:] ['seɪbl] [kloʊk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] - [bæk] .
lips draped my new sable cloak upon a chair - back .
嘴唇 垂坠的 我的 新的 黑貂 披风 之上 一个 椅子 - 后退 .

然后他意识到我在戏弄他, 便撅起干瘪的嘴唇, 把我的新貂皮斗篷搭在椅背上。

“ [eɪt] ['hʌndrəd] ['dʌkət] , “ [hi:; hi] [sniəd] .
“ **Eight hundred ducats ,** ” **he sneered .** ”
“ 八 百 杜卡特 , ” 他 冷笑 .

“八百个金币,”他冷笑道。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɡoʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fæt]['ɑ:ksn][ɪn][ə; eɪ] [koʊt] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][wɔ:rm] .
“ **A thousand goats and a hundred fat oxen in a coat to keep you warm .** ”
“ 一个 千 山羊 和 一个 百 胖的 牛 在 一个 外套 到 保持 你 温暖的 .

“一千只山羊和一百头肥牛为你披上一件温暖的外套。”

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['fɑ:rmz][ɑ:n][maɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [faɪn] [bæk] . “
A score of farms on my gentleman's fine back . ”
一个 分数 的 农场 在 我的 绅士的 美好的 后退 . ”

我这位先生英俊的背上扛着二十多个农场。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪn] ['fɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæs(ə)][ɔ:r] [tu:] [θroʊn] [ɪn] ,
“ **And in that a hundred fine farms , with a castle or two thrown in ,** ”
“ 和 在 那 一个 百 美好的 农场 , 和 一个 城堡 或者 二 抛掷 在 ,

“其中有上百座漂亮的农场, 还夹杂着一两座城堡,

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] , “ [aɪ] [sed] ,
to say nothing , perhaps , of a palace , ” **I said ,** ”
到 说 没有什么 , 也许 , 的 一个 宫殿 , ” 我 说 ,

“更别提什么宫殿了,”我说。

[ri:tʃɪŋ] [aʊt] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪpiər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ækt]
reaching out my hand and touching the rapier which he was just in the act
到达 出去 我的 手 和 接触 这 细剑 哪个 他 曾是 只是 在 这 行为
[ʌv; əv] [diˈpɒzɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] .
of depositing on the chair .
的 存款 在 这 椅子 .

我伸出手，摸到了他正要放在椅子上的细剑。

“ [soʊ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [raɪt] [ɑːrm] , ” [pɑːnz] [riˈtɔːtɪd] .
“ **So your father won with his good right arm , ” Pons retorted .**
” 所以 你的 父亲 韩元 和 他的 好的 正确的 手臂 , ” 庞斯 反驳 .

“所以你父亲是用他那只好用的右手赢的,”庞斯反驳道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌn] [hiː; hi] [held] .
“ **But what your father won he held .**
” 但 什么 你的 父亲 韩元 他 握住 .

“但是你父亲赢得的东西，他都守住了。”

“ [hɪr] [pɑːnz] [pɔːzd] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [tuː; tə] [skɔːrn] [maɪ] [nuː] [ˈskɑːrlət] [ˈsætn] [ˈdʌblət] — [ə; eɪ]
“ **Here Pons paused to hold up to scorn my new scarlet satin doublet — a**
” 这里 庞斯 暂停 到 抓住 向上 到 轻蔑 我的 新的 猩红 缎 双联体 — 一个
[ˈwʌndrəs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstrævəɡənt] .
wondrous thing of which I had been extravagant .
奇妙的 事物 的 哪个 我 有 到过 靡 .

“庞斯说到这里停下来，举起我的新猩红色缎子紧身衣，带着轻蔑的语气说道——这是一件我曾挥霍无度才买到的奇妙的东西。

“ [ˈsɪkstɪ] [ˈdʌkət] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [pɑːnz] [ɪnˈdaɪtɪd] .
“ **Sixty ducats for that , ” Pons indicted .**
” 六十 杜卡特 为了 那 , ” 庞斯 被起诉 .

“就为了这个，六十个杜卡特,”庞斯说道。

“ [jʊr; jər] - [hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈteɪləz] [ænd; ənd] [dʒuːz] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] [ˈroʊstɪŋ] [ɪn] [hel]
“ **Your father'd have seen all the tailors and Jews of Christendom roasting in hell**
” 你的 - 有 已见 全部 这 裁缝 和 犹太人 的 基督教世界 烘焙 在 地狱
[brɪˈfɔːr] [ˈhiːd] [ə; eɪ] - [peɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] .
before he'd a - paid such a price .
前 他会 一个 - 有薪酬的 这样的 一个 价格 .

“你父亲宁愿看到基督教世界的所有裁缝和犹太人在地狱里受苦，也不愿付出这样的代价。”

“ [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [drest] — [ðæt] [ɪz] , [waɪl] [pɑːnz] [helpt] [em ˈiː] [tuː; tə] [dres] — [aɪ]
“ **And while we dressed — that is , while Pons helped me to dress — I**
” 和 尽管 我们 穿着 — 那 是 , 尽管 庞斯 帮助 我 到 裙子 — 我
[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kwɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
continued to quip with him .
持续 到 讽刺 和 他 .

“在我们穿衣服的时候——也就是庞斯帮我穿衣服的时候——我继续和他开玩笑。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwɑɪt] [klɪr] , [pɑːnz] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , ” [aɪ] [sed] [ˈslaɪli] .
“ **It is quite clear , Pons , that you have not heard the news , ” I said slyly .**
” 它 是 相当 清除 , 庞斯 , 那 你 有 不是 听到 这 消息 , ” 我 说 狡猾地 .

“很明显，庞斯，你还没有听到这个消息,”我狡黠地说。

[hwerˈæt] [ʌp] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [ˈgɔːsɪp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
Whereat up pricked his ears like the old gossip he was .
哪里 向上 刺痛 他的 耳朵 喜欢 这 老的 闲话 他 曾是 .

他竖起了耳朵，像个老爱嚼舌根的人。

“ [leɪt] [nuːz] ?
“ **Late news ?**
” 晚的 消息 ?

“最新消息? ”

" [hi:; hi] ['kwɪərɪd] .
" he queried .
" 他 查询 .

他问道。

" ['meɪhæp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɔ:rt] ? "
" Mayhap from the English Court ? "
" 或许 从 这 英语 法庭 ? "

“或许来自英国宫廷？”

" [nei] , " [aɪ] [ʊk] [maɪ] [hed] .
" Nay , " I shook my head .
" 不 , " 我 摇晃 我的 头 .

“不,”我摇了摇头。

" [bʌt; bət] [nu:z] [pər'hæps][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][oʊld] [nu:z] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] .
" But news perhaps to you , but old news for all of that .
" 但 消息 也许 到 你 , 但 老的 消息 为了 全部 的 那 .

“但对你来说或许是新闻,但对你来说却是旧闻。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɜ:rd] ?
Have you not heard ?
有 你 不是 听到 ?

你没听说吗?

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] [ɡri:s] [wɜ:r; wər] ['wɪspərɪŋ] [aɪ 'ti:] [naɪ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ə'ɡəʊ] .
The philosophers of Greece were whispering it nigh two thousand years ago .
这 哲学家 的 希腊 是 耳语 它 夜 二 千 年 前 .

大约两千年前,希腊哲学家们就已经开始低声谈论这件事了。

[aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [nu:z] [ðæt] [aɪ][pʊt] ['twenti] [fæt]['fɑ:rmz][ɑ:n][maɪ] [bæk] ,
It is because of that news that I put twenty fat farms on my back ,
它 是 因为 的 那 消息 那 我 放 二十 胖的 农场 在 我的 后退 ,

正是因为这条新闻,我才背上了二十个肥肉农场。

[lɪv; laɪv][æt; ət] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ]['dændɪ] .
live at Court , and am become a dandy .
居住 在 法庭 , 和 是 变得 一个 花花公子 .

住在法院,成了个花花公子。

[ju:; jʊ] [si:] , [pɑ:nz] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['i:v(ə)] [pleɪs] , [laɪf] [ɪz][moʊst][sæd] ,
You see , Pons , the world is a most evil place , life is most sad ,
你 看 , 庞斯 , 这 世界 是 一个 最多 邪恶的 地方 , 生活 是 最多 伤心 ,

你看,庞斯,这个世界极其邪恶,人生极其悲惨。

[ɔ:l] [men] [daɪ] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ded] . . .
all men die , and , being dead . . .
全部 男人 死 , 和 , 存在 死的 . . .

人皆会死亡,而死后.....

[wel] , [ɑ:r; ər] [ded] .
well , are dead .
出色地 , 是 死的 .

他们都死了。

[ˈwerfɔ:r] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['i:v(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsædnəs] , [men] [ɪn] [ði:z] [deɪz] , [laɪk] [em 'i:] ,
Wherefore , to escape the evil and the sadness , men in these days , like me ,
因此 , 到 逃脱 这 邪恶的 和 这 悲伤 , 男人 在 这些 天 , 喜欢 我 ,

因此,为了逃避邪恶和悲伤,如今的男人们,像我一样,

[si:k] [ə'meɪzmənt] , [ɪn,sensə'bɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] ['dæliəns] . "
seek amazement , insensibility , and the madnesses of dalliance . "
寻找 惊愕 , 麻木 , 和 这 疯狂 的 调戏 . "

追求惊奇、麻木和放荡不羁的疯狂。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [nu:z] , [ˈmæstər] ?

“ But the news , master ?
“ 但 这 消息 , 掌握 ?

“但是消息呢，主人？ ”

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] [ˈwɪspər] [əˈbaʊt][soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ? ”

What did the philosophers whisper about so long ago ? ”
什么 做过 这 哲学家 耳语 关于 所以 长的 前 ? ”

很久以前，哲学家们都在低声谈论些什么呢？

“ [ðæt] [ɡɑ:d][wʌz; wəz] [ded] , [pɑ:nz] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈsɑ:ləmli] .

“ That God was dead , Pons , ” I replied solemnly .
“ 那 上帝 曾是 死的 , 庞斯 , ” 我 回复 庄严地 .

“那个神已经死了，庞斯，”我严肃地回答道。

“ [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

“ Didn't you know that ?
“ 没有 你 知道 那 ?

你不知道吗？

[ɡɑ:d][ɪz] [ded] , [ænd; ʌnd][aɪ] [su:n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wer] [ˈtwenti] [fæt][ˈfɑ:rmz][ɑ:n][maɪ] [bæk] .

God is dead , and I soon shall be , and I wear twenty fat farms on my back .
上帝 是 死的 , 和 我 很快 将 是 , 和 我 穿 二十 胖的 农场 在 我的 后退 .

”

”

”

上帝已死，我也即将死去，而我背负着二十个肥沃农场的重担。

“ [ɡɑ:d][laɪvz; lɪvz] , ” [pɑ:nz] [əˈsɜ:rtɪd] [ˈfɜ:rvəntli] .

“ God lives , ” Pons asserted fervently .
“ 上帝 生活 , ” 庞斯 断言 热切地 .

“上帝活着，”庞斯激动地断言。

“ [ɡɑ:d][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][æt; ət][hænd] .

“ God lives , and his kingdom is at hand .
“ 上帝 生活 , 和 他的 王国 是 在 手 .

上帝活着，他的国近了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmæstər] , [aɪ ˈti:][ɪz][æt; ət][hænd] .

I tell you , master , it is at hand .
我 告诉 你 , 掌握 , 它 是 在 手 .

主人，我告诉你，它就在眼前了。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][noʊ][ˈleɪtər][ðæn; ðən][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðæt] [ðə; ði] [z:rθ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [əˈweɪ] . ”

It may be no later than to - morrow that the earth shall pass away . ”
它 可能 是 不 之后 比 到 - 明天 那 这 地球 将 经过 离开 . ”

地球或许最迟明天就会消失。

“ [soʊ] [sed] [ðeɪ] [ɪn][oʊld] [roʊm] , [pɑ:nz] , [wen] [ˈhɪroʊ] [meɪd] [tɔ:tʃɪz] [ʌv; ɐv][ðəm; ðəm][tu:; tə] [laɪt]

“ So said they in old Rome , Pons , when Nero made torches of them to light
“ 所以 说 他们 在 老的 罗马 , 庞斯 , 什么时候 尼禄 制成 火炬 的 他们 到 光

[hɪz; ɪz][spɔ:rts] .

his sports .
他的 运动的 .

“庞斯，古罗马人就是这么说的，当时尼禄用它们做火炬来照亮他的比赛。”

“ [pɑ:nz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ˌem ˈi:] [ˈpɪtɪŋli] .

“ Pons regarded me pityingly .
“ 庞斯 认为 我 可怜地 .

庞斯用怜悯的眼神看着我。

“ [tu:] [mʌt] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪknəs] , ” [hi:; hi] [kəmˈpleɪnd] .
“ **Too much learning is a sickness , ” he complained .**
“ 也 很多 学习 是 一个 疾病 , ” 他 抱怨 .
“学习太多是一种病,”他抱怨道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
“ **I was always opposed to it .**
“ 我 曾是 总是 反对 到 它 .
“我一直反对它。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪl] [ænd; ənd][dræg][maɪ][oʊld][ˈbɑ:di] [əˈbʌʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] —
But you must have your will and drag my old body about with you —
但 你 必须 有 你的 将要 和 拖 我的 老的 身体 关于 和 你 —
[ə; eɪ] - [ˈstʌdiɪŋ] [əˈstrɑ:nəmi] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] [ɪn] [ˈvenɪs] ,
a - studying astronomy and numbers in Venice ,
一个 - 学习 天文学 和 数字 在 威尼斯 ,
但你必须坚持你的意愿, 拖着我这副老躯壳到处走——在威尼斯研究天文学和数学,

[ˈpəʊətəri][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈfɒl] - [di:] - - [ɪn] [ˈflɒrəns] , [ænd; ənd][əˈstrɑ:lədʒi][ɪn][ˈpi:zə] ,
poetry and all the Italian fol - de - rols in Florence , and astrology in Pisa ,
诗 和 全部 这 意大利语 福尔 - 德 - - 在 佛罗伦萨 , 和 占星术 在 比萨 ,
佛罗伦萨的诗歌和所有意大利民间传说, 以及比萨的占星术,

[ænd; ənd][gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [ɪn] [ðæt] [ˈmædmən] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] .
and God knows what in that madman country of Germany .
和 上帝 知道 什么 在 那 狂人 国家 的 德国 .
天知道德国那个疯子国家究竟发生了什么。

[pɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪˈləsəfəz] !
Pish for the philosophers !
啵 为了 这 哲学家 !
呸, 哲学家们!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmæstər] , [aɪ] , [pɑ:nz] , [jʊr; jər] [ˈsɜ:rvənt] ,
I tell you , master , I , Pons , your servant ,
我 告诉 你 , 掌握 , 我 , 庞斯 , 你的 仆人 ,
主人, 我告诉您, 我是您的仆人庞斯。

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] [hu:] [noʊz] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [paɪk] - [stɑ:f] — [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][gɑ:d]
a poor old man who knows not a letter from a pike - staff — I tell you God
一个 贫穷的 老的 男人 WHO 知道 不是 一个 信 从 一个 梭鱼 - 职员 — 我 告诉 你 上帝
[laɪvz; livz] ,
lives ,
生活 ,
一个连字都不懂的穷老头——我告诉你, 上帝活着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [əˈpɪr] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪz] [ʃɔ:rt] .
and the time you shall appear before him is short .
和 这 时间 你 将 出现 前 他 是 短的 .
你们在他面前露面的时间很短。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈlek(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] : “ [hi:; hi][ɪz] [hɪr] , [ðə; ði] [pri:st]
“ **He paused with sudden recollection , and added : “ He is here , the priest**
“ 他 暂停 和 突然 回忆 , 和 额外 : “ 他 是 这里 , 这 牧师
[ju:; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] .
you spoke of .
你 辐 的 .
他突然想起什么, 停顿了一下, 然后补充道: “你提到的那位神父就在这里。”

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
“ **On the instant I remembered my engagement .**
“ 在 这 立即的 我 记得 我的 订婚 .
“就在我记起我的婚约的那一刻。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [tel] [,em 'i:] [brɪfɔ:r] ？
“ **Why did you not tell me before ？**
“ 为什么 做过 你 不是 告诉 我 前 ？

为什么你之前不告诉我？

“ [aɪ] [di'mɑ:ndɪd] [ˈæŋgrəli] .
“ **I demanded angrily .**
“ 我 要求 愤怒地 .

我愤怒地质问道。

“ [wɒt] [dɪd][,aɪ 'ti:] [ˈmætər] ？
“ **What did it matter ？**
“ 什么 做过 它 事情 ？

“这有什么关系呢？ ”

“ [pɑ:nz] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Pons shrugged his shoulders .**
“ 庞斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

庞斯耸了耸肩。

“ [hæz; həz][hiː; hi][nɑ:t] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː] [ˈaʊərz][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] ？ “
“ **Has he not been waiting two hours as it is ？ ”**
“ 有 他 不是 到过 等待 二 小时 作为 它 是 ？ ”

“他不是已经等了两个小时了吗？ ”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][kɔ:l] [,em 'i:] ？
“ **Why didn't you call me ？**
“ 为什么 没有 你 称呼 我 ？

你为什么不给我打电话？

“ [hiː; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [,em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] , [sen'sɔ:riəs] [aɪ] .
“ **He regarded me with a thoughtful , censorious eye .**
“ 他 认为 我 和 一个 周到 , 审查的 眼睛 .

他用一种沉思而又审视的目光打量着我。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈroʊlɪŋ] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [laɪk] [ˌtʃæntɪ'kliə] , - [sɪŋ] [ˈku:ku:], [sɪŋ] [ˈku:ku:]
“ **And you rolling to bed and shouting like chanticleer , ' Sing cucu , sing cucu**
“ 和 你 滚动 到 床 和 喊叫 喜欢 公鸡 , - 唱歌 库库 , 唱歌 库库
,
,
,

“然后你滚上床，像公鸡一样叫着，‘唱库库，唱库库，’

[ˈku:ku:][nju:][nju:][ˈku:ku:] , [sɪŋ] [ˈku:ku:] , [sɪŋ] [ˈku:ku:] , [sɪŋ] [ˈku:ku:] , [sɪŋ] [ˈku:ku:] . -
cucu nu nu cucu , sing cucu , sing cucu , sing cucu , sing cucu . '
库库 nu nu 库库 , 唱歌 库库 , 唱歌 库库 , 唱歌 库库 , 唱歌 库库 . -

cucu nu nu cucu，唱cucu，唱cucu，唱cucu，唱cucu。

“ [hiː; hi] [mɑ:kt] [,em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsensləs] [rɪˈfreɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪr] - [ˈdʒæŋɡlɪŋ][fɔ:l'setʊ] .
“ **He mocked me with the senseless refrain in an ear - jangling falsetto .**
“ 他 嘲笑 我 和 这 无意义的 避免 在 一个 耳朵 - 叮当作响 假声 .

“他用刺耳的假声唱着毫无意义的歌词嘲笑我。”

[wɪ'ðəʊt] [daʊt] [aɪ][hæd; həd] [bɔ:lɪd] [ðə; ði] [ˈnɑ:nsens] [aʊt][ɑ:n][maɪ] [wei] [tuː; tə][bed] .
Without doubt I had bawled the nonsense out on my way to bed .
没有 怀疑 我 有 嚎啕大哭 这 废话 出去 在 我的 方式 到 床 .

毫无疑问，我在上床睡觉的路上把那些胡言乱语都哭了出来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeməri] , “ [aɪ] [ˈkɑ:mentəd] [ˈdraɪli] ,
“ **You have a good memory , “ I commented drily ,**
“ 你 有 一个 好的 记忆 , “ 我 评论 干巴巴地 ,

“你的记忆力真好，”我冷冷地评论道。

[æz; əz][aɪ] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [dreɪp] [maɪ] ['ʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['seɪbl] [kloʊk]
as I essayed a moment to drape my shoulders with the new sable cloak
作为 我 尝试 一个 片刻 到 垂帘 我的 肩膀 和 这 新的 黑貂 披风

我试着将新貂皮斗篷披在肩上。

[er] [aɪ] [tɔːst] [aɪ 'tiː][tuː; tə][pɑːnz][tuː; tə][pʊt] [ə'saɪd] .
ere I tossed it to Pons to put aside .
埃雷 我 抛掷 它 到 庞斯 到 放 旁边 .

然后我把它扔给庞斯，让他放到一边。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['saʊərli] .
He shook his head sourly .
他 摇晃 他的 头 酸涩地 .

他不悦地摇了摇头。

['noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['meməri] [wen] [juː; jʊ] [rɔːrd] [aɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ]
“ **No need of memory when you roared it over and over for the thousandth**
” 不 需要 的 记忆 什么时候 你 咆哮 它 超过 和 超过 为了 这 千分之一
[taɪm] [tɪl] [hæf][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][spɪt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [sliːp]
time till half the inn was a - knock at the door to spit you for the sleep
时间 直到 一半 这 客栈 曾是 一个 - 敲 在 这 门 到 吐 你 为了 这 睡觉
- ['kɪlə] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
- killer you were .
- 杀手 你 是 .

“当你第一百次咆哮着喊叫，直到半个旅店的人都来敲门，要把你这个睡眠杀手吐出来的时候，根本不需要记忆。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] ['diːsntli] [ɪn][ðə; ði][bed] ,
And when I had you decently in the bed ,
和 什么时候 我 有 你 体面地 在 这 床 ,

当我把你体面地扶到床上后，

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][kɔːl][em 'iː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [kə'mænd] , [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kɔːld] ,
did you not call me to you and command , if the devil called ,
做过 你 不是 称呼 我 到 你 和 命令 , 如果 这 魔鬼 称为 ,
你难道没有呼召我到你那里，命令我，如果魔鬼呼唤我，

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ]['leɪdi] [slept] ?
to tell him my lady slept ?
到 告诉 他 我的 女士 睡着了 ?

告诉他我的夫人睡着了？

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt][kɔːl][em 'iː] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,
And did you not call me back again , and ,
和 做过 你 不是 称呼 我 后退 再次 , 和 ,

你之后就再也没有给我回过电话吗？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][maɪ][ɑːrm] [ðæt] [liːvz] [aɪ 'tiː] [bruːzd] [ænd; ənd] [blæk] [ðɪs] [deɪ] ,
with a grip on my arm that leaves it bruised and black this day ,
和 一个 紧握 在 我的 手臂 那 树叶 它 瘀伤 和 黑色的 这 天 ,

那天，我的手臂被狠狠地抓着，留下了淤青和淤青。

[kə'mænd] [em 'iː] , [æz; əz][aɪ] [lʌvd] [laɪf] , [fæt] [miːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm]['faɪər] ,
command me , as I loved life , fat meat , and the warm fire ,
命令 我 , 作为 我 喜爱 生活 , 胖的 肉 , 和 这 温暖的 火 ,

命令我吧，因为我热爱生命、肥美的肉和温暖的炉火。

[tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [seɪv] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ? "
to call you not of the morning save for one thing ? "
到 称呼 你 不是 的 这 早晨 节省 为了 一 事物 ? "

除了某件事，我早上不会再给你打电话了？

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ?
“ Which was ?
“ 哪个 曾是 ?

“哪个是? ”

“ [aɪ] [ˈpraʊmptɪd] , [ʌnˈeɪb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [em ˈiː] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] .
“ I prompted , unable for the life of me to guess what I could have said .
“ 我 提示 , 无法 为了 这 生活 的 我 到 猜测 什么 我 可以 有 说 .
我追问道, 却怎么也想不出我还能说什么。

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wʌn] , [ə; eɪ] [blæk] [ˈbʌzəd] , [juː; jʊ] [sed] ,
“ Which was the heart of one , a black buzzard , you said ,
“ 哪个 曾是 这 心 的 一 , 一个 黑色的 秃鹰 , 你 说 ,
“你说, 那是一只黑秃鹰的心脏。”

[baɪ] [neɪm] [ˌmɑːrtɪˈnɛli] — [huːˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪˈnɛli] [ˈsmʊʊkɪŋ]
by name Martinelli — whoever he may be — for the heart of Martinelli smoking
经过 姓名 马蒂内利 — 谁 他 可能 是 — 为了 这 心 的 马蒂内利 吸烟
[ɑːn] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [ˈplætər] .
on a gold platter .
在 一个 金子 拼盘 .
名叫马蒂内利——不管他是谁——为了马蒂内利的心, 就像在金盘子上吸烟一样。

[ðə; ði] [ˈplætər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɡoʊld] , [juː; jʊ] [sed] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [kɔːl] [juː; jʊ] [baɪ]
The platter must be gold , you said ; and you said I must call you by
这 拼盘 必须 是 金子 , 你 说 ; 和 你 说 我 必须 称呼 你 经过
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,
你说, 盘子必须是金的; 你说, 我必须用歌声呼唤你。

- [sɪŋ] [ˈkuːkuː] , [sɪŋ] [ˈkuːkuː] , [sɪŋ] [ˈkuːkuː] .
- Sing cucu , sing cucu , sing cucu .
- 唱歌 库库 , 唱歌 库库 , 唱歌 库库 .
“唱曲曲, 唱曲曲, 唱曲曲。”

- [hwerˈæt] [juː; jʊ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] , - [sɪŋ] [ˈkuːkuː] , [sɪŋ] [ˈkuːkuː] , [sɪŋ]
- Whereat you began to teach me how to sing , Sing cucu , sing cucu , sing
- 哪里 你 开始 到 教 我 如何 到 唱歌 , - 唱歌 库库 , 唱歌 库库 , 唱歌
[ˈkuːkuː] . -
cucu . -
库库 . -
“你开始教我唱歌, 唱库库, 唱库库, 唱库库。”

“ [ænd; ənd] [wen] [pɑːnz] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [neɪm] , [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [priːst] ,
“ And when Pons had said the name , I knew it at once for the priest ,
“ 和 什么时候 庞斯 有 说 这 姓名 , 我 知道 它 在 一次 为了 这 牧师 ,
“庞斯说出那个名字时, 我立刻就知道那是牧师的名字。”

[ˌmɑːrtɪˈnɛli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː] [ˈmɔːrt(ə)] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðəʊt]
Martinelli , who had been knocking his heels two mortal hours in the room without
马蒂内利 , WHO 有 到过 敲门 他的 高跟鞋 二 凡人 小时 在 这 房间 没有
.
:
.
马蒂内利在房间里焦躁地踮着脚尖足足两个小时。

[wen] [ˌmɑːrtɪˈneɪlɪ] [wʌz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈentər] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [səˈluːtɪd] [em ˈiː] [baɪ] [ˈtɑɪt(ə)]
When Martinelli was permitted to enter and as he saluted me by title
什么时候 马蒂内利 曾是 允许 到 进入 和 作为 他 敬礼 我 经过 标题
[ænd; ənd] [neɪm] ,
and name ,
和 姓名 ,

当马蒂内利获准进入时，他用头衔和姓名向我敬礼，

[aɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌnz] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
I knew at once my name and all of it .
我 知道 在 一次 我的 姓名 和 全部 的 它 .

我立刻就知道了我的名字以及所有的一切。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kaʊnt] [ˌʌiːˈjəʊm] [diː] [ˈseɪntiː] - [mɔːr] .
I was Count Guillaume de Sainte - Maure .
我 曾是 数数 纪尧姆 德 圣特 - 莫尔 .

我是纪尧姆·德·圣莫尔伯爵。

([juː; jʊ] [siː] , [ˈoʊnli] [kʊd; kəd] [aɪ] [noʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈæftərwərd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ]
(You see , only could I know then , and remember afterward , what was in my
(你 看 , 仅有的 可以 我 知道 然后 , 和 记住 之后 , 什么 曾是 在 我的
[ˈkɑːnʃəs] [maɪnd] .)
conscious mind .)
有意识的 头脑 .)

(你看，只有我当时才能知道，并且事后才能记住，我意识里在想什么。)

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [ɪˈtæliən] , [dɑːrk] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
The priest was Italian , dark and small ,
这 牧师 曾是 意大利语 , 黑暗的 和 小的 ,

那位神父是意大利人，皮肤黝黑，身材矮小。

[liːn] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˈfæstɪŋ] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈweɪstɪŋ] [ˈhʌŋɡər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
lean as with fasting or with a wasting hunger not of this world ,
倾斜 作为 和 禁食 或者 和 一个 浪费 饥饿 不是 的 这 世界 ,
瘦削得像禁食或极度饥饿，仿佛来自另一个世界。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈslendər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] .
and his hands were as small and slender as a woman's .
和 他的 双手 是 作为 小的 和 苗条 作为 一个 女性的 .

他的手像女人的手一样小巧纤细。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] !
But his eyes !
但 他的 眼睛 !

但是他的眼睛！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrʌstlɪs] , [ˈnæroʊ] - [slɪt] [ænd; ənd] [ˈhevi] - [ˈlɪdɪd] ,
They were cunning and trustless , narrow - slitted and heavy - lidded ,
他们 是 狡猾 和 无需信任 , 狭窄的 - 开缝 和 重的 - 带盖 ,

他们狡猾奸诈，不可信赖，双眼狭窄，眼皮沉重。

[æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [[ɑːrp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈferɪts] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈɪndələnt]
at one and the same time as sharp as a ferret's and as indolent
在 一 和 这 相同的 时间 作为 锋利的 作为 一个 雪貂的 和 作为 懒惰的

[æz; əz] [ə; eɪ] [bæskɪŋ] [ˈlɪzədz] .
as a basking lizard's .
作为 一个 晒太阳 蜥蜴的 .

既像雪貂一样敏锐，又像晒太阳的蜥蜴一样懒散。

“ [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [mat] [dɪˈleɪ] , [kaʊnt] [diː] [ˈseɪntiː] - [mɔːr] , ” [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [ˈpraːmptli] ,
“ **There has been much delay , Count de Sainte - Maure , ” he began promptly** ,
“ 那里 有 到过 很多 延迟 , 数数 德 圣特 - 莫尔 , ” 他 开始 及时 ,

“圣莫尔伯爵，耽搁了很久，”他干脆利落地说道。

[wen] [pɑ:nz][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [frəm; frəm][em 'i:] .
when Pons had left the room at a glance from me .
什么时候 庞斯 有 左边 这 房间 在 一个 瞥一眼 从 我 .

庞斯离开房间时，我只瞥了他一眼。

" [hi:; hi] [hu:m] [aɪ] [sɜ:rv] [grəuz] [ɪm'peɪ(ə)nt] . "
" He whom I serve grows impatient . "
" 他 谁 我 服务 生长 不耐烦 . "

“我所侍奉的那位，渐渐失去了耐心。”

" [tʃeɪndʒ] [jɔː; jər] [tu:n] , [pri:st] , " [aɪ] [broʊk] [ɪn][ˈæŋgrəli] .
" Change your tune , priest , " I broke in angrily .
" 改变 你的 调 , 牧师 , " 我 打破 在 愤怒地 .

“别再胡说了，神父！”我愤怒地打断他。

" [rɪ'membər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [nəʊ] [ɪn] [roʊm] . "
" Remember , you are not now in Rome . "
" 记住 , 你 是 不是 现在 在 罗马 . "

“记住，你现在不在罗马。”

" [maɪ] [ˈɔ:gəst] [ˈmæstər] — " [hi:; hi][brɪ'gæn] .
" My august master — " he began .
" 我的 八月 掌握 — " 他 开始 .

“我尊敬的主人——”他开口说道。

" [ru:lz] [ɔ:'gʌstli] [ɪn] [roʊm] , [ˈmeɪhæp] , " [aɪ] [ə'gen] [ɪntə'rʌptɪd] .
" Rules augustly in Rome , mayhap , " I again interrupted .
" 规则 八月 在 罗马 , 或许 , " 我 再次 中断 .

“或许在罗马，这是一项庄严的统治，”我再次打断道。

" [ðɪs] [ɪz] [fræns] .
" This is France .
" 这 是 法国 .

这里是法国。

" [mɑ:rtɪ'nɛli] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈmi:kli] [ænd; ænd] [ˈpeɪɪntli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈgli:mɪŋ]
" Martinelli shrugged his shoulders meekly and patiently , but his eyes , gleaming
" 马蒂内利 耸了耸肩 他的 肩膀 温顺地 和 耐心 , 但 他的 眼睛 , 闪闪发光
[laɪk][ə; eɪ] - ,
like a basilisk's ,
喜欢 一个 - ,

“马蒂内利温顺而耐心地耸了耸肩，但他的眼睛却像蛇怪一样闪闪发光，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði][laɪ] .
gave his shoulders the lie .
给予 他的 肩膀 这 说谎 .

他的肩膀露出了谎言。

" [maɪ] [ˈɔ:gəst] [ˈmæstər][hæz; həz][sʌm; səm] [kən'sɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] , " [hi:; hi] [sed]
" My august master has some concern with the doings of France , " he said
" 我的 八月 掌握 有 一些 忧虑 和 这 行为 的 法国 , " 他 说
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“我尊贵的主人对法国的所作所为有些担忧，”他平静地说。

" [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz][nɑ:t][fɔːr; fər][ju:; jʊ] .
" The lady is not for you .
" 这 女士 是 不是 为了 你 .

“这位女士不适合你。”

[maɪ][ˈmæstər][hæz; həz] [ˈʌðər] [plænz] . . .
My master has other plans . . .
我的 掌握 有 其他 计划 . . .

我的主人另有打算.....

” [hiː; hi] [ˈmoɪsnd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
” He moistened his thin lips with his tongue .
” 他 湿润 他的 薄的 嘴唇 和 他的 舌头 .

他用舌头舔了舔自己薄薄的嘴唇。

“ [ˈʌðər] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] . . .
” Other plans for the lady . . .
” 其他 计划 为了 这 女士 . . .

“对这位女士还有其他计划.....”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and for you .
和 为了 你 .

也为了你。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈdʌtʃəs] [fɪˈlɪpə] ,
” Of course , by the lady I knew he referred to the great Duchess Philippa ,
” 的 课程 , 经过 这 女士 我 知道 他 指 到 这 伟大的 公爵夫人 菲利帕 ,

“当然，我认识的那位女士指的是伟大的菲利帕公爵夫人。”

[ˈwɪdʊ] [ʌv; əv] [ˈdʒefri] , [læst] [duːk] [ʌv; əv] [ˈækwiːteɪn] .
widow of Geoffrey , last Duke of Aquitaine .
寡妇 的 杰弗里 , 最后的 公爵 的 阿基坦 .

杰弗里（末代阿基坦公爵）的遗孀。

[bʌt; bət] [greɪt] [ˈdʌtʃəs] , [ˈwɪdʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] , [fɪˈlɪpə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
But great duchess , widow , and all , Philippa was a woman , and young ,
但 伟大的 公爵夫人 , 寡妇 , 和 全部 , 菲利帕 曾是 一个 女士 , 和 年轻的 ,
[ænd; ənd] [geɪ] ,
and gay ,
和 同性恋 ,

但是，即便身为伟大的女公爵、寡妇，菲利帕终究是一位女性，而且年轻、开朗。

[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ænd; ənd] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [ˈfæʃnd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
and beautiful , and , by my faith , fashioned for me .
和 美丽的 , 和 , 经过 我的 信仰 , 造型 为了 我 .

而且很美，而且，依我之见，是为我而造的。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][plænz] ?
” What are his plans ?
” 什么 是 他的 计划 ?

“他有什么计划？ ”

” [aɪ] [diˈmɑːndɪd] [ˈblʌntli] .
” I demanded bluntly .
” 我 要求 直截了当地 .

我直截了当地要求道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [diːp] [ænd; ənd][waɪd] , [kaʊnt] [ˈseɪntɪː] - [mɔːr] — [tuː] [diːp] [ænd; ənd][waɪd][fɔːr; fər]
” They are deep and wide , Count Sainte - Maure — too deep and wide for
” 他们 是 深的 和 宽的 , 数数 圣特 - 莫尔 — 也 深的 和 宽的 为了

[em ˈiː][tuː; tə] [prɪˈzuːm] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] ,
me to presume to imagine ,
我 到 怙 到 想象 ,

“它们深邃而广阔，圣莫尔伯爵——深邃而广阔到我不敢妄自想象。”

[mʌtʃ] [les] [noʊ] [ɔ:r] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:r] ['eni] [mæn] . ”
much less know or discuss with you or any man . ”
很多 较少的 知道 或者 讨论 和 你 或者 任何 男人 . ”

更别说认识你或者跟你或任何男人讨论这件事了。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [bɪg] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ə'fʊt] [ænd; ænd][ˈslaɪmi] [wə:mz, vɔ:rms] [skwɜ:rmɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] , ”
“ Oh , I know big things are afoot and slimy worms squirming underground , ”
“ 哦 , 我 知道 大的 事物 是 步行 和 黏糊糊的 蠕虫 蠕蠕 地下 , ”
[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

“哦，我知道大事即将发生，地下有蠕虫在蠕动，”我说。

“ [ðeɪ] [toʊld][,em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈstʌbərn] - [nekt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əu'beɪd] [kə'mændz] .
“ They told me you were stubborn - necked , but I have obeyed commands .
“ 他们 讲述 我 你 是 固执的 - 颈部 , 但 我 有 服从 命令 .
“他们说你很固执，但我一直服从命令。”

“ [mɑ:rtɪ'neli] [ə'roʊz][tu:; tə] [li:v] , [ænd; ænd][aɪ][ə'roʊz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ Martinelli arose to leave , and I arose with him .
“ 马蒂内利 出现 到 离开 , 和 我 出现 和 他 .
“马蒂内利起身要走，我也跟着起身。

“ [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
“ I said it was useless , ” he went on .
“ 我 说 它 曾是 无用 , ” 他 去 在 .
“我说过这是没用的，”他接着说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [tʃæns] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'kɔ:d] [ju:; jʊ] .
“ But the last chance to change your mind was accorded you .
“ 但 这 最后的 机会 到 改变 你的 头脑 曾是 同意 你 .
“但是，我们已经给了你最后一次改变主意的机会。”

[maɪ] [ˈɔ:gəst] [ˈmæstər] [di:lz] [mɔ:r] [ˈferli] [ðæn; ðən] [fer] . ”
My august master deals more fairly than fair . ”
我的 八月 掌握 交易 更多的 相当 比 公平的 . ”
我尊贵的主人待人处事远比公平更公正。

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ˈoʊvər] , ” [aɪ] [sed] [ˈerəli] ,
“ Oh , well , I'll think the matter over , ” I said airily ,
“ 哦 , 出色地 , 患病的 思考 这 事情 超过 , ” 我 说 轻盈地 ,
“哦，好吧，我会考虑一下这件事的。”我漫不经心地说道。

[æz; əz][aɪ] [bəʊd] [ðə; ði] [pri:st] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
as I bowed the priest to the door .
作为 我 鞠躬 这 牧师 到 这 门 .
我向门口的牧师鞠躬致意。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθrefhoʊld] .
He stopped abruptly at the threshold .
他 停止 突然 在 这 临界点 .
他突然在门槛前停了下来。

“ [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪz][pæst] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ The time for thinking is past , ” he said .
“ 这 时间 为了 思维 是 过去的 , ” 他 说 .
“思考的时间已经过去了，”他说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] . ”
“ It is decision I came for . ”
“ 它 是 决定 我 来了 为了 . ”
“这是我自己做出的决定。”

“ [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] , ” [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] , [ðen] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ˈæftərθɔ:t] :
“ **I will think the matter over** , ” **I repeated** , **then added** , **as afterthought** :
“ 我 将要 思考 这 事情 超过 , ” 我 重复 , 然后 额外 , 作为 事后考虑 :
“我会仔细考虑一下这件事,”我重复道, 然后又补充道, 像是突然想到了什么:

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [plænz] [du:] [nɑ:t] [əˈkɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
“ **If the lady's plans do not accord with mine** ,
“ 如果 这 女士的 计划 做 不是 符合 和 矿 ,
“如果这位女士的计划与我的计划不一致,
[ðen] [ˈmeɪhæp] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmæstər] [meɪ] [fru:t] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪˈzaɪəz] .
then mayhap the plans of your master may fruit as he desires .
然后 或许 这 计划 的 你的 掌握 可能 水果 作为 他 欲望 .
那么, 或许你主人的计划就能如他所愿地实现。

[fɔ:r; fər] [rɪˈmembər] , [pri:st] , [hi:; hi] [ɪz] [noʊ] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [maɪn] . “
For remember , **priest** , **he is no master of mine** . ”
为了 记住 , 牧师 , 他 是 不 掌握 的 矿 . ”
记住, 神父, 他不是我的主人。

“ [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [maɪ] [ˈmæstər] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsɑ:ləmli] .
“ **You do not know my master** , ” **he said solemnly** :
“ 你 做 不是 知道 我的 掌握 , ” 他 说 庄严地 .
“你不认识我的主人,”他严肃地说。

“ [nɔ:r] [du:] [aɪ] [wɪl] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [rɪˈtɔ:tɪd] .
“ **Nor do I wish to know him** , ” **I retorted** .
“ 也不 做 我 希望 到 知道 他 , ” 我 反驳 .
“我也不想认识他,”我反驳道。

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪð] ,
And I listened to the lithe ,
和 我 听着 到 这 轻盈 ,
我倾听着那轻盈的,

[laɪt] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈtri:ɡɪŋ] [pri:st] [ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [sterz] .
light step of the little intriguing priest go down the creaking stairs .
光 步 的 这 小的 引人入胜 牧师 去 向下 这 嘎吱作响 楼梯 .
这位身材矮小、神态迷人的神父迈着轻快的步伐走下吱呀作响的楼梯。

[dɪd] [aɪ] [ɡoʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈdɪ:teɪl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ænd] [hæf]
Did I go into the minutiae of detail of all that I saw this half a day and half
做过 我 去 进入 这 细节 的 细节 的 全部 那 我 锯 这 一半 一个 天 和 一半
[ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kaʊnt] [ˌʌi:ˈjəʊm] [di:] [ˈseɪnti:] - [mɔ:r] ,
a night that I was Count Guillaume de Sainte - Maure ,
一个 夜晚 那 我 曾是 数数 纪尧姆 德 圣特 - 莫尔 ,
我是否详细描述了 我作为圣莫尔伯爵纪尧姆·德·圣莫尔, 在半天半夜里所看到的一切?

[nɑ:t] [ten] [bʊks] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [toʊˈtæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
not ten books the size of this I am writing could contain the totality of the
不是 十 图书 这 尺寸 的 这 我 是 写作 可以 包含 这 总和 的 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
十本像我正在写的这本书一样厚的书也无法涵盖这件事的全部内容。

[mʌt] [aɪ] [jæl; jəl] [skip] ; [ɪn] [fækt] , [aɪ] [jæl; jəl] [skip] [ˈɔ:lmoʊst] [ɔ:l] ;
Much I shall skip ; in fact , I shall skip almost all ;
很多 我 将 跳过 ; 在 事实 , 我 将 跳过 几乎 全部 ;
许多内容我将略过; 事实上, 我几乎全部内容都将略过;

[fɔːr; fər] ['hevər] [jet] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] ['biːɪŋ] [rɪ'priːvd] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt]
for never yet have I heard of a condemned man being reprieved in order that
为了 绝不 然而 有 我 听到 的 一个 谴责 男人 存在 暂缓执行 在 命令 那
[hiː; hi] [maɪt] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]['mem,wɑːrz] — [æt; ət] [liːst] ,
he might complete his memoirs — at least ,
他 可能 完全的 他的 回忆录 — 在 至少 ,
我从未听说过有被判死刑的人因为要完成回忆录而被赦免——至少,

[nɑːt][ɪn][kælə'fɔːrniə] .
not in California .
不是 在 加利福尼亚州 .
不在加利福尼亚州。

[wen] [aɪ][roʊd] [aʊt] [ɪn] ['pærɪs] [ðæt] [deɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pærɪs][ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ə'gɒn] .
When I rode out in Paris that day it was the Paris of centuries ago .
什么时候 我 骑 出去 在 巴黎 那 天 它 曾是 这 巴黎 的 几个世纪 曾经 .
那天我骑马游览巴黎时，看到的还是几个世纪前的巴黎。

[ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] [wɜːr; wər][æn; ən] [ʌn'sænətəri] ['skænd(ə)l][ʌv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd] [slɑɪm] .
The narrow streets were an unsanitary scandal of filth and slime .
这 狭窄的 街道 是 一个 不卫生的 丑闻 的 污秽 和 粘液 .
狭窄的街道肮脏不堪，污秽不堪，令人作呕。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][skip] .
But I must skip .
但 我 必须 跳过 .
但我必须跳过。

[ænd; ənd][skip][aɪ][æɪ; ʃəl] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [æftə'nuːnz] [ɪ'vents] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
And skip I shall , all of the afternoon's events , all of the ride outside the
和 跳过 我 将 , 全部 的 这 下午 活动 , 全部 的 这 骑 外部 这
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,
我将略过下午的所有活动，以及城墙外的所有骑行。

[ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [feɪt] ['ɡɪv(ə)n][baɪ] [hjuː] [diː] [mɜːŋ] ,
of the grand fête given by Hugh de Meung ,
的 这 盛大 宴请 给定 经过 休 德 孟 ,
休·德·默恩 (Hugh de Meung) 举办的盛大宴会，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l][pɑːrt] .
of the feasting and the drinking in which I took little part .
的 这 盛宴 和 这 喝 在 哪个 我 采取 小的 部分 .
宴饮狂欢，我却很少参与。

['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪl] [aɪ] [raɪt] ,
Only of the end of the adventure will I write ,
仅有的 的 这 结尾 的 这 冒险 将要 我 写 ,
只有在冒险结束后，我才会写下这些文字。

[wɪtʃ] [brɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [wer] [aɪ] [stʊd] ['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ] [fɪ'lipə] [hɜːr'self] — [ɑː] , [dɪr] [ɡɑːd] , [ʃiː; ʃi]
which begins with where I stood jesting with Philippa herself — ah , dear God , she
哪个 开始 和 在哪里 我 站立 开玩笑 和 菲利帕 她自己 — 啊 , 亲爱的 上帝 , 她
[wʌz; wəz] ['wʌndrəs] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
was wondrous beautiful .
曾是 奇妙的 美丽的 .
故事从我与菲利帕本人开玩笑开始——啊，我的天哪，她真是美极了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdɪ] — [eɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] , [ə; eɪ] ['wʊmən]
A great lady — ay , but before that , and after that , and always , a woman
一个 伟大的 女士 — 哎 , 但 前 那 , 和 后 那 , 和 总是 , 一个 女士
.
:
.

一位伟大的女士——是的，但在此之前、之后，以及永远，她都是一位女性。

[wiː; wi] [læft] [ænd; ənd][dʒestɪd] ['laɪtli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ə'baʊt] [juː 'es][dʒɔːsəld][ðə; ði] ['meri] [θrɔːŋ] ;
We laughed and jested lightly enough , as about us jostled the merry throng ;
我们 笑了 和 玩笑 轻轻 足够的 , 作为 关于 我们 推搡 这 欢乐 人群 ;

我们笑着，开着玩笑，周围熙熙攘攘，热闹非凡；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ˈaʊər; ɑːr][dʒestɪŋ][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːp] [ˈɜːrniːstnəs] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wel]
but under our jesting was the deep earnestness of man and woman well
但 在下面 我们的 开玩笑 曾是 这 深的 认真 的 男人 和 女士 出色地
[əd'vænst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [θreɪ'hoʊld] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [tuː] [fɔːr] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [l'ðər] .
advanced across the threshold of love and yet not too sure each of the other .
先进的 穿过 这 临界点 的 爱 和 然而 不是 也 当然 每个 的 这 其他 .

但在我们玩笑的背后，是男女之间深切的真挚情感，他们已经跨越了爱情的门槛，但彼此却又不太确定。

[aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] .

I shall not describe her .
我 将 不是 描述 她 .

我不会描述她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] ['slendər] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜːr; hər] .
She was small , exquisitely slender — but there , I am describing her .
她 曾是 小的 , 精美绝伦 苗条 — 但 那里 , 我 是 描述 她 .

她身材娇小，纤细苗条——但我却在描述她。

[ɪn] [briːf] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [fɔːr; fər][em 'iː] ,

In brief , she was the one woman in the world for me ,
在 简短的 , 她 曾是 这 一 女士 在 这 世界 为了 我 ,

简而言之，她是我生命中唯一的女人。

[ænd; ənd][ɪ't(ə)] [aɪ] [rek] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv] [ðæt] [greɪ] [oʊld][mæn][ɪn] [roʊm] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt]
and little I recked the long arm of that gray old man in Rome could reach out
和 小的 我 毁灭 这 长的 手臂 的 那 灰色的 老的 男人 在 罗马 可以 抵达 出去
[hæf] [ə'krɔːs] [ɪ'jʊrəp] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][em 'iː] .
half across Europe between my woman and me .
一半 穿过 欧洲 之间 我的 女士 和 我 .

我几乎没意识到，罗马那位灰发老人的长臂可以横跨半个欧洲，连接我和我的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tæliən] , [fɔːtiːni] , [liːnd] [tuː; tə][maɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :

And the Italian , Fortini , leaned to my shoulder and whispered :
和 这 意大利语 , 福蒂尼 , 倾斜 到 我的 肩膀 和 低声说道 :

意大利人福蒂尼凑到我肩头，低声说道：

“ [wʌn] [huː] [dɪ'zaɪəːz] [tuː; tə] [spiːk] . ”

“ One who desires to speak . ”
“ — WHO 欲望 到 说话 . ”

“一个想说话的人。”

“ [wʌn] [huː] [mʌst; məst] [weɪt] [maɪ] [ˈplezər] , ” [aɪ] [ˈænsər] [ˈʃɔːrtli] .

“ One who must wait my pleasure , ” I answered shortly .
“ — WHO 必须 等待 我的 乐趣 , ” 我 回答 不久 .

“一个必须等待我旨意的人，”我简短地回答道。

“ [aɪ] [weɪt] [noʊ] [ˈmænz] [ˈplezər] , ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪˈkwəli] [ˈʃɔːrt] [rɪˈplaɪ] .

“ I wait no man's pleasure , ” was his equally short reply .
“ 我 等待 不 男人的 乐趣 , ” 曾是 他的 同样地 短的 回复 .

“我不等待任何人的取悦，”他同样简短地回答道。

[ænd; ɐnd] , [waɪ] [maɪ] [blʌd] [bɔɪld] , [aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [pri:st] , [ˌmɑ:rtɪ'neli] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]
And , while my blood boiled , I remembered the priest , Martinelli , and the
和 , 尽管 我的 血 煮沸 , 我 记得 这 牧师 , 马蒂内利 , 和 这
[greɪ] [oʊld][mæn][æt; ət] [roum] .
gray old man at Rome .
灰色的 老的 男人 在 罗马 .
当我怒火中烧时, 我想起了罗马的牧师马蒂内利和那位灰白的老人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] .
The thing was clear .
这 事物 曾是 清除 .
事情很清楚。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbəɾət] .
It was deliberate .
它 曾是 商榷 .
这是故意的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

夹克（星际漫游者）(The Jacket (The Star-Rover))

第6/19页

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔːŋ] [ɑːrm] .
It was the long arm .
它 曾是 这 长的 手臂 .

那是长臂。

[fɔːtiːni] [smaɪld] [ˈleɪzɪli][æt; ət][,em ˈiː] [waɪ] [aɪ] [ðʌs] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [dɪˈbeɪt] ,
Fortini smiled lazily at me while I thus paused for the moment to debate ,
福蒂尼 微笑 懒洋洋 在 我 尽管 我 因此 暂停 为了 这 片刻 到 辩论 ,
我停下来思考片刻时，福蒂尼懒洋洋地对我笑了笑。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈes(ə)nɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɪnsələns] .
but in his smile was the essence of all insolence .
但 在 他的 微笑 曾是 这 本质 的 全部 傲慢 .
但他的笑容里却充满了傲慢无礼。

[ðɪs] , [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kuːl] .
This , of all times , was the time I should have been cool .
这 , 的 全部 时代 , 曾是 这 时间 我 应该 有 到过 凉爽的 .
偏偏在这个时候，我最应该保持冷静。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [red] [ˈæŋɡər][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l][ɪn][,em ˈiː] .
But the old red anger began to kindle in me .
但 这 老的 红色的 愤怒 开始 到 点燃 在 我 .
但我心中那股久违的怒火又开始燃烧起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .
This was the work of the priest .
这 曾是 这 工作 的 这 牧师 .
这是牧师的杰作。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːtiːni] , [ʌv; əv][ɔːl] [seɪv] [ˈlɪniɪdʒ] ,
This was the Fortini , poverished of all save lineage ,
这 曾是 这 福蒂尼 , 贫困的 的 全部 节省 血统 ,
这就是福蒂尼家族，除了血统之外，一无所有。

[ˈrekənd] [ðə; ði][best] [sɔːrd] [kʌm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv] [ˈɪtəli] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [skoːr] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
reckoned the best sword come up out of Italy in half a score of years .
估计 这 最好的 剑 来 向上 出去 的 意大利 在 一半 一个 分数 的 年 .
被认为是近二十年来意大利出产的最好的剑。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːtiːni] .
To - night it was Fortini .
到 - 夜晚 它 曾是 福蒂尼 .
今晚是福蒂尼。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ðə; ði] [ɡreɪ] [oʊld][ˈmænz] [kəˈmænd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər]
If he failed the gray old man's command to - morrow it would be another
如果 他 失败的 这 灰色的 老的 男人的 命令 到 - 明天 它 会 是 其他
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,
如果他明天没能遵从那位灰发老人的命令，那他就会再丢一把剑。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [əˈnʌðər] .
the next day another .
这 下一个 天 其他 .
第二天又来了一位。

[ænd; ənd] , [pərtʃæns] [sti:l] [ˈfeɪlɪŋ] ,
And , perchance still failing ,
和 , 或许 仍然 失败 ,

而且, 或许仍然失败,

[ðen] [maɪt] [aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈbrɑ:vouz] [sti:l] [ɪn][maɪ] [bæk] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpɔɪzənərz]
then might I expect the common bravo's steel in my back or the common poisoner's
然后 可能 我 预计 这 常见的 Bravo电视台 钢 在 我的 后退 或者 这 常见的 投毒者的
[ˈfɪltər] [ɪn][maɪ] [waɪn] ,
philter in my wine ,
菲尔特 在 我的 葡萄酒 ,

那么, 我是否可以预料到, 我的背上会插着普通勇士的钢剑, 或者我的酒里会下毒药呢?

[maɪ] [mi:t] , [ɔ:r] [bred] .
my meat , or bread .
我的 肉 , 或者 面包 .

我的肉, 或者面包。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈbɪzi] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I am busy ,** ” **I said .**
“ 我 是 忙碌的 , ” 我 说 .

“我很忙,”我说。

“ [bɪˈɡɔ:n] . ”
“ **Begone .** ”
“ 走开 . ”

“滚开。”

[maɪ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ˈpresəz, ˈpresɪz] , [wəz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
“ **My business with you presses ,** ” **was his reply .**
“ 我的 商业 和 你 出版社 , ” 曾是 他的 回复 .

“我和你们之间的业务往来很顺利,”他回答道。

[ɪnˈsensəbli] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd] [ˈslaɪtli] [ˈrɪzn] , [soʊ] [ðæt] [fɪˈlɪpə] [hɜ:rd] .
Insensibly our voices had slightly risen , so that Philippa heard .
无意识地 我们的 声音 有 轻微地 升起 , 所以 那 菲利普 听到 .

我们的声音不知不觉地略微提高了一些, 以致菲利普听到了。

“ [bɪˈɡɔ:n] , [ju:; jʊ][ɪˈtæliən] [haʊnd] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Begone , you Italian hound ,** ” **I said .**
“ 走开 , 你 意大利语 猎犬 , ” 我 说 .

“滚开, 你这意大利恶犬! ”我说。

“ [teɪk] [jɔr; jər] [ˈhaʊlɪŋ] [frəm; frəm][maɪ] [dɔ:r] .
“ **Take your howling from my door .**
“ 拿 你的 嚎叫 从 我的 门 .

请把你的嚎叫声从我家门口带走。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈtend] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] . “
I shall attend to you presently .”
我 将 出席 到 你 目前 . “

我马上就来接待您。

“ [ðə; ði] [mu:n] [ɪz][ʌp] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **The moon is up ,** ” **he said .**
“ 这 月亮 是 向上 , ” 他 说 .

“月亮升起来了,”他说。

“ [ðə; ði] [græs] [ɪz][draɪ][ænd; ənd] [ˈeksələnt] .
“ **The grass is dry and excellent .**
“ 这 草 是 干燥 和 出色的 .

“草地干燥肥沃。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [du:] .
There is no dew .
那里 是 不 露 .

没有露水。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːnd] , [æn; ən][ˈæroʊz, ˈeroʊz] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɪz][æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] ,
Beyond the fish - pond , an arrow's flight to the left , is an open space ,
超过 这 鱼 - 池塘 , 一个 箭头的 航班 到 这 左边 , 是 一个 打开 空间 ,
[ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] . ”
quiet and private . ”
安静的 和 私人的 . ”

越过鱼塘，向左一个箭矢的距离，是一片开阔、安静而私密的空间。

“ [ˈprez(ə)ntli] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][dɪˈzaɪər] , ” [aɪ] [ˈmʌtəd] [ɪmˈpeɪfntli] .
“ Presently you shall have your desire , ” I muttered impatiently .
“ 目前 你 将 有 你的 欲望 , ” 我 低声说道 不耐烦地 .

“你很快就会如愿以偿，”我不耐烦地嘟囔道。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈʃoʊldər] .
But still he persisted in waiting at my shoulder .
但 仍然 他 持续 在 等待 在 我的 肩膀 .

但他仍然坚持守在我的肩头。

“ [ˈprez(ə)ntli] , ” [aɪ] [sed] .
“ Presently , ” I said .
“ 目前 , ” 我 说 .

“目前，”我说。

“ [ˈprez(ə)ntli] [aɪ][jæl; ʃəl] [əˈtend] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Presently I shall attend to you .
“ 目前 我 将 出席 到 你 .

“我这就来为您服务。”

“ [ðen] [spoʊk] [fɪˈlɪpə] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərən][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“ Then spoke Philippa , in all the daring spirit and the iron of her .
“ 然后 辐 菲利帕 , 在 全部 这 大胆 精神 和 这 铁 的 她 .

“然后菲利帕开口了，她以她一贯的胆识和钢铁般的意志说道。”

“ [ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz][dɪˈzaɪər] , [ˈseɪntiː] - [mɔːr] .
“ Satisfy the gentleman's desire , Sainte - Maure .
“ 满足 这 绅士的 欲望 , 圣特 - 莫尔 .

“满足这位先生的愿望吧，圣莫尔。”

[əˈtend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
Attend to him now .
出席 到 他 现在 .

现在就去照顾他。

[ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ɡʊʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
And good fortune go with you .
和 好的 财富 去 和 你 .

祝你好运。

“ [ʃiː; ji] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˈbekən] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [dʒiːn][diː] [ˈdʒɔɪnvɪl] ,
“ She paused to beckon to her her uncle , Jean de Joinville ,
“ 她 暂停 到 招手 到 她 她 叔叔 , 让 德 乔因维尔 ,

她停下来向她的叔叔让·德·茹安维尔招了招手，

[hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] — [ʌŋk(ə)] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] [said] , [ʌv; əv][ðə; ði][di:] - [ʌv; əv][ændʒu:]
who was passing — uncle on her mother's side , of the de Joinvilles of Anjou
WHO 曾是 通过 — 叔叔 在 她 母亲的 边 , 的 这 德 - 的 安茹
.
:
.

路过的是她母亲那边的叔叔，安茹的德茹安维尔家族的人。

“ [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ,
“ **Good fortune go with you , ” she repeated ,**
“ 好的 财富 去 和 你 , ” 她 重复 ,

她重复道：“祝你好运。”

[ænd; ænd] [ðen] [li:nd] [tu:; tə][em 'i:][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['wɪspər] : “ [ænd; ænd][maɪ] [hɑ:rt] [goʊz]
and then leaned to me so that she could whisper : “ And my heart goes
和 然后 倾斜 到 我 所以 那 她 可以 耳语 : “ 和 我的 心 去
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['seɪnti:] - [mɔ:ɹ] .
with you , Sainte - Maure .
和 你 , 圣特 - 莫尔 .

然后她凑近我，低声说道：“我的心与你同在，圣莫尔。”

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [b:ŋ] .
Do not be long .
做 不是 是 长的 .

不要久等。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ə'weɪt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔ:l] .
I shall await you in the big hall .
我 将 等待 你 在 这 大的 大厅 .

我将在大厅等你。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] .
“ **I was in the seventh heaven .**
“ 我 曾是 在 这 第七 天堂 .

我当时感觉自己幸福极了。

[aɪ][tra:d][ɑ:n] [er] .
I trod on air .
我 践踏 在 空气 .

我感觉像踩在空气上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [fræŋk] [æd'mɪt(ə)nɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lʌv] .
It was the first frank admittance of her love .
它 曾是 这 第一的 坦率 准入 的 她 爱 .

这是她第一次坦率地承认爱意。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ]
And with such benediction I was made so strong that I knew I could kill a
和 和 这样的 祝福 我 曾是 制成 所以 强的 那 我 知道 我 可以 杀 一个
[skɔ:r] [ʌv; əv] [ænd; ænd][snæp][maɪ] ['fɪŋgəɹz] [æt; ət][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [greɪ] [oʊld] [men][ɪn] [roʊm] .
score of Fortinis and snap my fingers at a score of gray old men in Rome .
分数 的 福蒂斯 和 折断 我的 手指 在 一个 分数 的 灰色的 老的 男人 在 罗马 .

有了这样的祝福，我变得如此强大，我知道我可以杀死二十个福尔蒂尼人，也可以对着罗马的二十个白发老头打个响指。

[dʒi:n][di:] ['dʒɔɪnvɪl] [bɔ:ɹ] [fɪ'lipə] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,
Jean de Joinville bore Philippa away in the press ,
让 德 乔因维尔 钻孔 菲利帕 离开 在 这 按 ,

让·德·茹安维尔在印刷厂里把菲利帕带走了，

[ænd; ənd] [fɔɹti:ni] [ænd; ənd][ai] ['setld] ['ʌʊər; ɑ:r] [ə'reindʒmənts] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

and Fortini and I settled our arrangements in a trice .
和 福蒂尼 和 我 定居 我们的 安排 在 一个 瞬间 .

我和福蒂尼很快就安排好了一切。

[wi:; wi] ['sepəreitɪd] — [hi:; hi][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [ɔ:r][soʊ] , [ænd; ənd][ai][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [ɔ:r]

We separated — he to find a friend or so , and I to find a friend or
我们 分开 — 他 到 寻找 一个 朋友 或者 所以 , 和 我 到 寻找 一个 朋友 或者
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

我们分开了——他去找朋友，我也去找朋友。

[ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑ:nd] .

and all to meet at the appointed place beyond the fish - pond .
和 全部 到 见面 在 这 任命 地方 超过 这 鱼 - 池塘 .

所有人都要在鱼塘对面的指定地点集合。

[fɜ:rst][ai] [faʊnd] ['rɑ:bərt] ['lænfræŋk] , [ænd; ənd] , [nekst] , ['henri] ['boʊhemənd] .

First I found Robert Lanfranc , and , next , Henry Bohemond .
第一的 我 成立 罗伯特 兰弗兰克 , 和 , 下一个 , 亨利 博希蒙德 .

我先发现了罗伯特·兰弗兰克，然后又发现了亨利·博希蒙德。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ai] [faʊnd] [ðəm; ðəm][ai] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['windlstrɔ:] [wɪtʃ] [[oʊd] [wɪtʃ] [wei]

But before I found them I encountered a windlestraw which showed which way
但 前 我 成立 他们 我 遭遇 一个 温德尔斯特劳 哪个 显示 哪个 方式
[blu:] [ðə; ði] [wind] [ænd; ənd] [geɪv] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [geɪl] .

blew the wind and gave promise of a very gale .
吹 这 风 和 给予 承诺 的 一个 非常 大风 .

但在我找到它们之前，我遇到了一根风向标，它能显示风向，预示着即将刮起大风。

[ai] [nu:] [ðə; ði] ['windlstrɔ:] , [gai] [di:] [vɪlɑ:rd'wɪn] , [ə; eɪ] [rɔ:] [jʌŋ] [prə'vɪn(ə)l] ,

I knew the windlestraw , Guy de Villehardouin , a raw young provincial ,
我 知道 这 温德尔斯特劳 , 盖伊 德 维勒哈杜安 , 一个 生的 年轻的 省级 ,

我认识那个叫盖伊·德·维勒哈杜安的家伙，一个粗犷的、来自外省的年轻小伙子。

[kʌm] [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][tu:; tə] [kɔ:rt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][faiəri]'lɪt(ə)l] ['kɑ:kərəl] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] .

come up the first time to Court , but a fiery little cockerel for all of that .
来 向上 这 第一的 时间 到 法庭 , 但 一个 火热 小的 公鸡 为了 全部 的 那 .

虽然第一次上法庭，但它却是一只脾气火爆的小公鸡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [red] - ['herd] .

He was red - haired .
他 曾是 红色的 - 头发 .

他有一头红发。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [kloʊz] [tə'geðər] , [wɜ:r; wər] ['laɪkwaɪz] [red] ,

His blue eyes , small and pinched close together , were likewise red ,
他的 蓝色的 眼睛 , 小的 和 捏 关闭 一起 , 是 同样地 红色的 ,

他那双小小的、紧紧挨在一起的蓝眼睛，也变成了红色。

[æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] ,

at least in the whites of them ; and his skin ,
在 至少 在 这 白人 的 他们 ; 和 他的 皮肤 ,

至少在他们的白色部分；还有他的皮肤，

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [taɪps] , [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['frekld] .

of the sort that goes with such types , was red and freckled .
的 这 种类 那 去 和 这样的 类型 , 曾是 红色的 和 雀斑 .

与这类人相配的那种眼睛，是红色的，上面长满了雀斑。

[hi:; hi][hæd; həd] [kwɔ:t] [ə; eɪ] ['pɑ:r,bɔɪld] [ə'pɪrəns] .
He had quite a parboiled appearance .
他 有 相当 一个 半熟 外貌 .

他看上去很憔悴。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [hi:; hi]['dʒɔsəld][em 'i:] .
As I passed him by a sudden movement he jostled me .
作为 我 通过了 他 经过 一个 突然 移动 他 推搡 我 .

我经过他身边时，他突然动了一下，撞到了我。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbəɾət] .
Oh , of course , the thing was deliberate .
哦 , 的 课程 , 这 事物 曾是 商榷 .

哦，当然，这是故意的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [flɛɪmd] [æt; ət][em 'i:] [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['reɪpiər] .
And he flamed at me while his hand dropped to his rapier .
和 他 火焰 在 我 尽管 他的 手 掉落 到 他的 细剑 .

他怒视着我，同时手滑向他的细剑。

" [ferθ] , " [θɔ:t] [aɪ] , " [ðə; ði] [greɪ] [oʊld][mæn][hæz; həz] ['meni] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu:lz] ,
" **Faith , thought I , the gray old man has many and strange tools** ,
" 信仰 , " 想法 我 , " 这 灰色的 老的 男人 有 许多 和 奇怪的 工具 ,

“费丝,”我想,“这位白发老人有很多奇特的工具,

" [waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:kərəl] [aɪ] [boʊd] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] , " [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ]
" **while to the cockerel I bowed and murmured , Your pardon for my**
" 尽管 到 这 公鸡 我 鞠躬 和 低声说道 , " 你的 赦免 为了 我的
['klʌmzɪnəs] .
clumsiness .
笨拙 .

我向公鸡鞠躬，低声说道：“请原谅我的笨拙。”

[ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [maɪn] .
The fault was mine .
这 过错 曾是 矿 .

是我的错。

[jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [vɪlɑ:rd'wɪn] .
Your pardon , Villehardouin .
你的 赦免 , 维勒哈杜安 .

对不起，维勒哈杜安。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pi:zd] [ðʌs] ['i:zəli] .
" **But he was not to be appeased thus easily** .
" 但 他 曾是 不是 到 是 安抚 因此 容易地 .

但他并没有那么容易被安抚。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [fju:md] [ænd; ənd] [strʌtɪd] [aɪ] [glɪmpst] ['rɑ:bərt] ['lænfɾæŋk] , ['bekənd] [hɪm; ɪm]
And while he fumed and strutted I glimpsed Robert Lanfranc , beckoned him
和 尽管 他 怒气冲冲 和 昂首阔步 我 瞥见 罗伯特 兰弗兰克 , 招手 他
[tu:; tə][ju: 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

当他怒气冲冲地昂首阔步时，我瞥见了罗伯特·兰弗兰克，便向他招了招手。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['hæpənɪŋ] .
and explained the happening .
和 解释 这 发生 .

并解释了事情的经过。

“ [ˈseɪnti:] - [mɔːr] [hæz; həz] [əˈkɔːd] [juː; jʊ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
“ **Sainte - Maure has accorded you satisfaction , ” was his judgment .**
“ 圣特 - 莫尔 有 同意 你 满意 , ” 曾是 他的 判断 .
“ 圣莫尔已经让你满意了 , ” 他这样评价道 .

“ [hiː; hi][hæz; həz] [preɪd] [jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] . ”
“ **He has prayed your pardon .** ”
“ 他 有 祈祷 你的 赦免 . ”
“ 他已请求您的原谅 . ”

“ [ɪn] [truːθ] , [jes] , ” [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][maɪ] [ˈswɑːvɪst] [toʊnz] .
“ **In truth , yes , ” I interrupted in my suavest tones .**
“ 在 真相 , 是的 , ” 我 中断 在 我的 最温文尔雅 音调 .
“ 的确如此 , ” 我用最温文尔雅的语气打断道 .

“ [ænd; ænd][aɪ] [preɪ] [jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] [əˈgen] , [vɪlɑːrdˈwɪn] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈklʌmzɪnəs] .
“ **And I pray your pardon again , Villehardouin , for my very great clumsiness .**
“ 和 我 祈祷 你的 赦免 再次 , 维勒哈杜安 , 为了 我的 非常 伟大的 笨拙 .
“ 维勒哈杜安 , 我再次请求您的原谅 , 因为我实在太笨拙了 . ”

[aɪ] [preɪ] [jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
I pray your pardon a thousand times .
我 祈祷 你的 赦免 一个 千 时代 .
我请求您的原谅一千次 .

[ðə; ðɪ] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [maɪn] , [ðoʊ] [ənɪntəntʃənd] .
The fault was mine , though unintentioned .
这 过错 曾是 矿 , 尽管 无意的 .
虽然并非故意 , 但这是我的错 .

[ɪn][maɪ] [heɪst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈklʌmzi] , [moʊst][ˈwəʊfəl] [ˈklʌmzi] , [bʌt; bət]
In my haste to an engagement I was clumsy , most woful clumsy , but
在 我的 匆忙 到 一个 订婚 我 曾是 笨拙 , 最多 糟糕的 笨拙 , 但
[wɪˈðəʊt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
without intention .
没有 意图 .
我急于赴约 , 结果笨手笨脚 , 非常笨拙 , 但并非有意为之 .

“ [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ][doʊlt][duː][bʌt; bət] [ˈɡrʌdʒɪŋli] [əkˈsept][ðə; ðɪ] [əˈmendz] [aɪ][soʊ] [ˈfriːli] [ˈprɒfəd]
“ **What could the dolt do but grudgingly accept the amends I so freely proffered**
“ 什么 可以 这 笨蛋 做 但 勉强 接受 这 修改 我 所以 自由 提供的
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

“ 这个笨蛋除了勉强接受我如此慷慨地向他提供的补偿 , 还能怎么办呢 ? ”

[jet] [aɪ] [nuː] , [æz; əz][ˈlænfraɪŋk][ænd; ænd][aɪ] [ˈheɪsnd] [ɑːn] , [ðæt] [er] [ˈmeni] [deɪz] ,
Yet I knew , as Lanfranc and I hastened on , that ere many days ,
然而 我 知道 , 作为 兰弗兰克 和 我 加快 在 , 那 埃雷 许多 天 ,
然而 , 我和兰弗朗克加快脚步时 , 我知道 , 不出几天 ,

[ɔːr] [ˈaʊərz] , [ðə; ðɪ] [fleɪm] - [ˈhedɪd] [juːθ] [wʊd] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi] [ˈmeɪzərd] [stiːl]
or hours , the flame - headed youth would see to it that we measured steel
或者 小时 , 这 火焰 - 标题 青年 会 看 到 它 那 我们 测量 钢
[təˈɡeðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡræs] .
together on the grass .
一起 在 这 草 .
或者几个小时 , 那个红头发的年轻人会确保我们一起在草地上测量钢材 .

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ˈlænfraɪŋk][ðæn; ðən][maɪ] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I explained no more to Lanfranc than my need of him ,
我 解释 不 更多的 到 兰弗兰克 比 我的 需要 的 他 ,
我只向兰弗朗克解释了我需要他的原因 .

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə][praɪ][diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] .
and he was little interested to pry deeper into the matter .

和 他 曾是 小的 感兴趣的 到 撬 更深 进入 这 事情 .

他对深入探究此事并没有什么兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈjʌŋstər] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] ,
He was himself a lively youngster of no more than twenty ,

他 曾是 他自己 一个 热闹 青少年 的 不 更多的 比 二十 ,

他本人是个活泼的年轻人，年纪不过二十岁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][ɑːrmz] , [hæd; həd] [fʊːt] [ɪn] [speɪn] ,
but he had been trained to arms , had fought in Spain ,

但 他 有 到过 受过训练 到 武器 , 有 战斗 在 西班牙 ,

但他接受过军事训练，曾在西班牙作战。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɑːn][ðə; ði] [græs] .
and had an honourable record on the grass .

和 有 一个 光荣的 记录 在 这 草 .

并且在草地上有着良好的战绩。

[ˈmɪrli] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [flæʃt] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [tʊːrd] ,
Merely his black eyes flashed when he learned what was toward ,

仅仅 他的 黑色的 眼睛 闪光灯 什么时候 他 学习 什么 曾是 朝向 ,

当他得知对方是谁时，他那双黑眼睛里闪过一丝光芒。

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ˈgæðərd] [ˈhenri] [ˈboʊhemənd]
and such was his eagerness that it was he who gathered Henry Bohemond

和 这样的 曾是 他的 渴望 那 它 曾是 他 WHO 聚集 亨利 博希蒙德

[ɪn][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] .
in to our number .

在 到 我们的 数字 .

他热情高涨，甚至亲自把亨利·博希蒙德招入了我们的队伍。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juːˈes] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːnd] [fɔːtiːni]
When the three of us arrived in the open space beyond the fish - pond Fortini

什么时候 这 三 的 我们 到达的 在 这 打开 空间 超过 这 鱼 - 池塘 福蒂尼

[ænd; ʌnd] [tuː] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ˈweɪtɪŋ] [juːˈes] .
and two friends were already waiting us .

和 二 朋友们 是 已经 等待 我们 .

当我们三人到达鱼塘后面的空地时，福蒂尼和他的两个朋友已经在那里等着我们了。

[wʌn][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪks] [pɑːˈskwiːni] , [ˈnefjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
One was Felix Pasquini , nephew to the Cardinal of that name ,

一 曾是 菲利克斯 帕斯奎尼 , 侄子 到 这 红衣主教 的 那 姓名 ,

其中一位是费利克斯·帕斯奎尼，他是同名红衣主教的侄子。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈkɑːnfɪdəns] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði]
and as close in his uncle's confidence as was his uncle close in the

和 作为 关闭 在 他的 叔叔的 信心 作为 曾是 他的 叔叔 关闭 在 这

[ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [oʊld][mæn] .
confidence of the gray old man .

信心 的 这 灰色的 老的 男人 .

他与叔叔的关系就像他叔叔与那位白发老人的关系一样亲密。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [rɑːˈuːl] [diː] [gɑːnˈkɔːrt] , [huːz] [ˈprez(ə)ns] [sərˈpraɪzd] [ˌemˈiː] ,
The other was Raoul de Goncourt , whose presence surprised me ,

这 其他 曾是 拉乌尔 德 龚古尔 , 谁 在场 惊讶 我 ,

另一位是拉乌尔·德·贡古尔，他的出现让我感到惊讶。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [gʊd] [ænd; ʌnd][ˈnoʊb(ə)l][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi] [keɪpt] .
he being too good and noble a man for the company he kept .

他 存在 也 好的 和 高贵 一个 男人 为了 这 公司 他 保留 .

他为人太善良高尚，不适合结交那些朋友。

[wiː; wi] [səˈluːtid] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['biznəs] .
We saluted properly , and properly went about the business .
我们 敬礼 适当地 , 和 适当地 去 关于 这 商业 :

我们敬了礼，也按部就班地完成了工作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː ˈes] .
It was nothing new to any of us .
它 曾是 没有什么 新的 到 任何 的 我们 :

对我们所有人来说，这都不是什么新鲜事。

[ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] , [æz; əz] ['prɑːmɪst] .
The footing was good , as promised .
这 立足点 曾是 好的 , 作为 承诺 :

正如承诺的那样，地面状况良好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [duː] .
There was no dew .
那里 曾是 不 露 :

没有露水。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [fer] , [ænd; ənd] [fɔːtiːniːz] [bleɪd] [ænd; ənd][maɪn] [wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd][æt; ət]
The moon shone fair , and Fortini's blade and mine were out and at
这 月亮 闪耀 公平的 , 和 福蒂尼 刀刃 和 矿 是 出去 和 在
[ˈɜːrniːst] [pleɪ] .
earnest play .
认真 玩 :

月光皎洁，福蒂尼的刀剑和我的刀剑都已出鞘，开始激烈交锋。

[ðɪs] [aɪ] [nuː] : [gʊd] ['sɔːrdzmən] [æz; əz] [ðeɪ] ['rekənd] [em ˈiː][ɪn] [fræns] , [fɔːtiːni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
This I knew : good swordsman as they reckoned me in France , Fortini was a
这 我 知道 : 好的 剑客 作为 他们 估计 我 在 法国 , 福蒂尼 曾是 一个
[ˈbetər] .
better .
更好的 :

我知道：在法国，人们认为我是一个优秀的剑客，但福蒂尼比我更胜一筹。

[ðɪs] , [tuː] , [aɪ] [nuː] : [ðæt] [aɪ] ['kærid] [maɪ] ['leɪdiːz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðɪs] [naɪt] ,
This , too , I knew : that I carried my lady's heart with me this night ,
这 , 也 , 我 知道 : 那 我 携带 我的 女士的 心 和 我 这 夜晚 ,

这一点，我也知道：今夜我带着我爱人的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][em ˈiː] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [ɪˈtæliən] [les] [ɪn][ðə; ði]
and that this night , because of me , there would be one Italian less in the
和 那 这 夜晚 , 因为 的 我 , 那里 会 是 一 意大利语 较少的 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 :

今晚，因为我的缘故，世界上将少一个意大利人。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
I say I knew it .
我 说 我 知道 它 :

我说我早就知道了。

[ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ˈɪjuː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] [daʊt] .
In my mind the issue could not be in doubt .
在 我的 头脑 这 问题 可以 不是 是 在 怀疑 :

在我看来，这个问题毋庸置疑。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] ['reɪpiər] [pleɪd] [aɪ] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['mænər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
And as our rapiers played I pondered the manner I should kill him .
和 作为 我们的 细剑 玩 我 沉思 这 方式 我 应该 杀 他 :

当我们的佩剑交锋时，我思索着该如何杀死他。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈmaɪndɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈkɑ:ntest] .

I was not minded for a long contest .
我 曾是 不是 有思想 为了 一个 长的 竞赛 .

我并不打算进行长时间的比赛。

[kwɪk] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ] [wei] .

Quick and brilliant had always been my way .
快的 和 杰出的 有 总是 到过 我的 方式 .

迅捷果断一直是我的风格。

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] , [wʌt] [ʌv; əv][maɪ][pæst] [geɪ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [kəˈraʊzl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] “ [sɪŋ]
And further , what of my past gay months of carousal and of singing “ Sing

[ˈku:kʊ:] ,
cucu ,
库库 ,

此外，我过去几个月的同性恋狂欢和唱着“Sing cucu”又该如何解释呢？

[sɪŋ] [ˈku:kʊ:] , [sɪŋ] [ˈku:kʊ:] , “ [æt; ət] [ʌnˈgɑ:dli] [ˈʌʊərz] ,
sing cucu , sing cucu , “ at ungodly hours ,

唱歌 库库 , 唱歌 库库 , “ 在 不敬神的 小时 ,
唱cucu, 唱cucu, “在不敬虔的时间,

[aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈdɪʃnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈkɑ:ntest] .
I knew I was not conditioned for a long contest .
我 知道 我 曾是 不是 条件反射 为了 一个 长的 竞赛 .

我知道我没有做好打持久战的准备。

[kwɪk] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [wʌz; wəz][maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

Quick and brilliant was my decision .
快的 和 杰出的 曾是 我的 决定 .

我的决定既迅速又明智。

[bʌt; bət] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt][ə; eɪ]
But quick and brilliant was a difficult matter with so consummate a

[ˈsɔ:rdzmən] [æz; əz] [fɔːrˈti:ni] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][em ˈi:] .
swordsman as Fortini opposed to me .
剑客 作为 福蒂尼 反对 到 我 .

但是，面对像福蒂尼这样技艺精湛的剑客，想要迅速而巧妙地击败他却是一件难事。

[brˈsaɪdz] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] , [fɔːrˈti:ni] , [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][kəʊld][wʌn] , [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði]
Besides , as luck would have it , Fortini , always the cold one , always the

[ˈtaɪərləs] - [rɪst] ,
tireless - wristed ,
不知疲倦 - 手腕 ,

此外，巧合的是，福蒂尼，一向冷静，一向不知疲倦，

[ˈɔ:lweɪz] [ʃʊr] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [æz; əz] [rɪˈpɔ:rt] [hæd; həd][aɪ ˈti:] , [ɪn][ˈɡəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈbɪznəs] ,
always sure and long , as report had it , in going about such business ,

据报告称，在处理这类事务时，总是稳妥而长久。

[ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [ɪˈlektɪd] , [tu:] , [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] .

on this night elected , too , the quick and brilliant .
在 这 夜晚 当选 , 也 , 这 快的 和 杰出的 .

今晚，那些反应敏捷、才华横溢的人也当选了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] , [ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][æz; əz] [ˈfɔːrli] [æz; əz][aɪ] [sensɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n]

It was nervous , tingling work , for as surely as I sensed his intention

它 曾是 紧张的 , 刺痛感 工作 , 为了 作为 一定 作为 我 感觉到的 他的 意图

[ʌv; əv] [ˈbriːfɪnɪs] ,

of briefness ,

的 简单 ,

这是一项令人紧张、不安的工作，因为我确信他打算速战速决，

[dʒʌst][æz; əz] [ˈfɔːrli] [hæd; həd][hiː; hi] [sensɪ] [maɪn] .

just as surely had he sensed mine .

只是 作为 一定 有 他 感觉到的 矿 .

他肯定也感觉到了我的情绪。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] [hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [brɔːd] [deɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

I doubt that I could have done the trick had it been broad day instead of

我 怀疑 那 我 可以 有 完毕 这 诡计 有 它 到过 广阔 天 反而 的

[ˈmuːnlaɪt] .

moonlight .

月光 .

我怀疑，如果不是在月光下，而是在大白天，我是否还能成功。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ˈeɪdɪd] [emˈiː] .

The dim light aided me .

这 暗淡 光 协助 我 .

昏暗的灯光帮了我很大的忙。

[ɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][aɪ] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [dɪˈvaɪnɪŋ] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [ædˈvæns] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

Also was I aided by divining , the moment in advance , what he had in mind .

还 曾是 我 协助 经过 占卜 , 这 片刻 在 进步 , 什么 他 有 在 头脑 .

此外，我还提前预知了他的意图，这给了我很大的帮助。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [əˈtæk] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [bʌt; bət] [ˈperələs] [trɪk] [ðæt] [ˈevri] [ˈnɑːvɪs] [noʊz] ,

It was the time attack , a common but perilous trick that every novice knows ,

它 曾是 这 时间 攻击 , 一个 常见的 但 危险的 诡计 那 每一个 新手 知道 ,

那是计时赛，一种每个新手都知道的常见但危险的技巧。

[ðæt] [hæz; həz][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [əˈtemptɪd] [aɪˈtiː] ,

that has laid on his back many a good man who attempted it ,

那 有 铺设 在 他的 后退 许多 一个 好的 男人 WHO 尝试过 它 ,

许多试图这样做的好人都因此丧命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][soʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpeɪtreɪtər] [ðæt] [ˈsɔːdzmən] [ɑːr; ər][nɑːt]

and that is so fraught with danger to the perpetrator that swordsmen are not

和 那 是 所以 充满危机 和 危险 到 这 犯罪者 那 剑士 是 不是

[ˈɪnæmərd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .

enamoured of it .

坠入爱河 的 它 .

而这种做法对施行者来说极其危险，因此剑客们并不喜欢它。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [ˈberli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [wen] [aɪ] [nuː] [ˈlʌndər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɑːtɪŋ] ,

We had been at work barely a minute , when I knew under all his darting ,

我们 有 到过 在 工作 仅仅 一个 分钟 , 什么时候 我 知道 在下面 全部 他的 飞镖 ,

我们上班才不到一分钟，我就从他敏捷的身手背后看出，

[ˈflæʃɪŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [əˈfens] [ðæt] [fɔːtiːni] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ðɪs] [ˈveri] [taɪm] [əˈtæk] .

flashing show of offence that Fortini meditated this very time attack .

闪烁 展示 的 罪行 那 福蒂尼 冥想 这 非常 时间 攻击 .

福蒂尼精心策划的这次进攻展现出了惊人的爆发力。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ʌv; əv][emˈiː][ə; eɪ] [θɹʌst] [ænd; ənd] [lʌndʒ] ,

He desired of me a thrust and lunge ,

他 想要的 的 我 一个 推力 和 弓步 ,

他想要我猛扑过去，

[nɒ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈpæri] [aɪ ˈti:] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [taɪm] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [dɪˈflekt] [aɪ ˈti:] [baɪ]
not that he might parry it but that he might time it and deflect it by
不是 那 他 可能 招架 它 但 那 他 可能 时间 它 和 偏转 它 经过
[ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [slaɪt] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪst] ,
the customary slight turn of the wrist ,
这 习惯 轻微 转动 的 这 手腕 ,
并非要他格挡，而是要把握时机，用惯常的手腕轻微转动来偏转球。

[hɪz; ɪz] [ˈreɪpiər] [pɔɪnt] [dəˈrektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [em ˈi:] [æz; əz] [maɪ] [ˈbɑ:di] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn] [ðə; ði] [lʌndʒ] .
his rapier point directed to meet me as my body followed in the lunge .
他的 细剑 观点 指导 到 见面 我 作为 我的 身体 随后 在 这 弓步 .
他的剑尖直指着，我的身体也随之向前猛扑。
[ə; eɪ] [ˈtɪklɪ] [θɪŋ] — [eɪ] , [ə; eɪ] [ˈtɪklɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [laɪt] .
A ticklish thing — ay , a ticklish thing in the best of light .
一个 痒痒的 事物 — 哎 , 一个 痒痒的 事物 在 这 最好的 的 光 .
一个怕痒的东西——哎，就算在最好的情况下，它也是个怕痒的东西。

[dɪd] [hi:; hi] [dɪˈflekt] [ə; eɪ] [ˈfrækj(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɔ:rnd] [ænd; ənd]
Did he deflect a fraction of a second too early , I should be warned and
做过 他 偏转 一个 分数 的 一个 第二 也 早期的 , 我 应该 是 警告 和
[seɪvd] .
saved .
已保存 .
如果他提前不到一秒就做出反应，我应该得到警告并得救。

[dɪd] [hi:; hi] [dɪˈflekt] [ə; eɪ] [ˈfrækj(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tu:] [leɪt] , [maɪ] [θrʌst] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈhoʊm] [tu:; tə]
Did he deflect a fraction of a second too late , my thrust would go home to
做过 他 偏转 一个 分数 的 一个 第二 也 晚的 , 我的 推力 会 去 家 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
如果他躲闪得晚了不到一秒，我的攻击就会击中他。

“ [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ɪz] [aɪ ˈti:] ? ” [wʌz; wəz] [maɪ] [θɔ:t] .
“ **Quick and brilliant is it ?** ” **was my thought .**
“ 快的 和 杰出的 是 它 ? ” 曾是 我的 想法 .
“真是快速又巧妙啊！”我心想。
“ [ˈveri] [wel] , [maɪ] [ɪˈtæliən] [frend] , [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli]
“ **Very well , my Italian friend , quick and brilliant shall it be , and especially**
“ 非常 出色地 , 我的 意大利语 朋友 , 快的 和 杰出的 将 它 是 , 和 尤其
[ʃæl; ʃəl] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [kwɪk] .
shall it be quick .
将 它 是 快的 .
“很好，我的意大利朋友，那就迅速而精彩地完成吧，尤其要迅速。”

“ [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [əˈtæk] [əˈɡenst] [taɪm] [əˈtæk] ,
“ **In a way , it was time attack against time attack ,**
“ 在 一个 方式 , 它 曾是 时间 攻击 反对 时间 攻击 ,
从某种意义上说，这是一场计时赛之间的较量。
[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [fu:l] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊvər] - [kwɪk] .
but I would fool him on the time by being over - quick .
但 我 会 傻子 他 在 这 时间 经过 存在 超过 - 快的 .
但我会通过比他更快的速度来骗过他，让他以为时间没问题。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwɪk] .
And I was quick .
和 我 曾是 快的 .
我动作很快。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] ['skersli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
As I said , we had been at work scarcely a minute when it happened .
作为 我 说 , 我们 有 到过 在 工作 几乎 一个 分钟 什么时候 它 发生 .
正如我所说, 我们上班还不到一分钟, 事情就发生了。

[kwɪk] ?
Quick ?
快的 ?
快的?

[ðæt] [θɹʌst] [ænd; ənd] [lʌndʒ] [ʌv; əv] [maɪn] [wɜːr; wər][wʌn] .
That thrust and lunge of mine were one .
那 推力 和 弓步 的 矿 是 一 .
我的那次冲刺和扑击是一体的。

[ə; eɪ][snæp][ʌv; əv]['æk(ə)n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æn; ən] [ɪk'splouzɪn] , [æn; ən] [ɪnstən'teɪnjəsnis] .
A snap of action it was , an explosion , an instantaneousness .
一个 折断 的 行动 它 曾是 , 一个 爆炸 , 一个 瞬时性 .
那是瞬间的动静, 一次爆炸, 一瞬间发生。

[aɪ] [swer] [maɪ] [θɹʌst] [ænd; ənd] [lʌndʒ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['fræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]
I swear my thrust and lunge were a fraction of a second quicker than
我 发誓 我的 推力 和 弓步 是 一个 分数 的 一个 第二 更快 比
[eni] [mæn][ɪz][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][tuː; tə] [θɹʌst] [ænd; ənd] [lʌndʒ] .
any man is supposed to thrust and lunge .
任何 男人 是 据称 到 推力 和 弓步 .
我发誓, 我的冲刺和弓步比任何男人应该做的冲刺和弓步都要快零点几秒。

[aɪ] [wʌn] [ðə; ði]['fræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .
I won the fraction of a second .
我 韩元 这 分数 的 一个 第二 .
我赢了那零点几秒。

[baɪ] [ðæt] ['fræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː] [leɪt] [fɔːtiːni] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'flekt] [maɪ] [bleɪd] [ænd; ənd]
By that fraction of a second too late Fortini attempted to deflect my blade and
经过 那 分数 的 一个 第二 也 晚的 福蒂尼 尝试过 到 偏转 我的 刀刃 和
[ɪm'peɪl] [em 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] .
impale me on his .
刺穿 我 在 他的 .
就在那稍晚的一瞬间, 福蒂尼试图偏转我的刀刃, 用他的刀刺穿我。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bleɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'flektɪd] .
But it was his blade that was deflected .
但 它 曾是 他的 刀刃 那 曾是 偏转 .
但被挡开的是他的刀刃。

[aɪ 'ti:] [flæʃt] [pæst][maɪ] [breɪst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] — [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['wepən] ,
It flashed past my breast , and I was in — inside his weapon ,
它 闪光灯 过去的 我的 胸部 , 和 我 曾是 在 — 里面 他的 武器 ,
它掠过我的胸口, 我瞬间就被卷了进去——卷进了他的武器里。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] ['empti] [er] [bɪ'hɑɪnd][em 'iː] — [ænd; ənd][maɪ] [bleɪd] [wʌz; wəz]
which extended full length in the empty air behind me — and my blade was
哪个 扩展 满的 长度 在 这 空的 空气 在后面 我 — 和 我的 刀刃 曾是
[ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
inside of him ,
里面 的 他 ,
我的刀刃在他身后空旷的空中完全伸展开来——而我的刀刃就插在他的身体里。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] , [hɑːrt] - [haɪ] ,
and through him , heart - high ,
和 通过 他 , 心 - 高的 ,
并通过他, 心潮澎湃,

[frʌm; frəm] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][left] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aʊt'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
from right side of him to left side of him and outside of him
从 正确的 边 的 他 到 左边 边 的 他 和 外部 的 他
[brɪ'ɑːnd] .
beyond .
超过 .

从他的右侧到他的左侧，再到他身外更远的地方。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [tuː; tə][spɪt][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn][ɑːn][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [stiːl] .
It is a strange thing to do , to spit a live man on a length of steel .
它 是 一个 奇怪的 事物 到 做 , 到 吐 一个 居住 男人 在 一个 长度 的 钢 .
把一个活人吐到一根钢条上，这真是一件怪事。

[aɪ][sɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ] [sel] , [ænd; ənd] [siːs] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] , [waɪl] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ]
I sit here in my cell , and cease from writing a space , while I consider the
我 坐 这里 在 我的 细胞 , 和 停止 从 写作 一个 空间 , 尽管 我 考虑 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

我坐在牢房里，停止写作，思考这个问题。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərɪd] [aɪ 'tiː][ˈbːf(ə)n] , [ðæt] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ɪn] [fræns] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ,
And I have considered it often , that moonlight night in France of long ago ,
和 我 有 经过考虑的 它 经常 , 那 月光 夜晚 在 法国 的 长的 前 ,
我常常想起很久以前法国的那个月夜，

[wen] [aɪ] [tɔːt] [ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] [haʊnd] [kwɪk] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .
when I taught the Italian hound quick and brilliant .
什么时候 我 教授 这 意大利语 猎犬 快的 和 杰出的 .

我教会了意大利猎犬快速而聪明。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðæt] [pɜːrfə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɔːrsoʊ] .
It was so easy a thing , that perforation of a torso .
它 曾是 所以 简单的 一个 事物 , 那 穿孔 的 一个 躯干 .

在躯干上穿孔真是太容易了。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [mɔːr] [rɪ'zɪstəns] .
One would have expected more resistance .
一 会 有 预期的 更多的 反抗 .

人们原本以为会遇到更大的阻力。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd][maɪ][ˈreɪpiər] [pɔɪnt] [tʌtʃt] [boʊn] .
There would have been resistance had my rapier point touched bone .
那里 会 有 到过 反抗 有 我的 细剑 观点 感动 骨 .

如果我的剑尖触碰到骨头，肯定会遭到抵抗。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntər] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [fleʃ] .
As it was , it encountered only the softness of flesh .
作为 它 曾是 , 它 遭遇 仅有的 这 柔软 的 肉 .

结果，它遇到的只有柔软的血肉。

[stiːl] [aɪ 'tiː] ['pɜːrfə'reɪtɪd] [soʊ] ['iːzəli] .
Still it perforated so easily .
仍然 它 穿孔的 所以 容易地 .

但它却很容易就被刺穿了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪn][maɪ][hænd] , [maɪ][breɪn] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] .
I have the sensation of it now , in my hand , my brain , as I write .
我 有 这 感觉 的 它 现在 , 在 我的 手 , 我的 脑 , 作为 我 写 .

我现在写下这些文字的时候，就能感受到它的存在，它就在我的手中，我的脑海中。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hæt] - [pɪn][kʊd; kəd][ɡoʊ] [θruː] [ə; eɪ] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən][dɪd]
A woman's hat - pin could go through a plum pudding not more easily than did
一个 女性的 帽子 - 别针 可以 去 通过 一个 李子 布丁 不是 更多的 容易地 比 做过
[maɪ] [bleɪd] [ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði][ɪˈtæliən] .
my blade go through the Italian .
我的 刀刃 去 通过 这 意大利语 .
女士的帽针穿过李子布丁的难度，也不亚于我的刀穿过意大利人。

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmeɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æ; ət][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] [ˌʌiːˈjəʊm] [diː] [ˈseɪntiː] -
Oh , there was nothing amazing about it at the time to Guillaume de Sainte -
哦 , 那里 曾是 没有什么 惊人的 关于 它 在 这 时间 到 纪尧姆 德 圣特 -
[mɔːr] ,
Maure ,
莫尔 ,
哦，当时吉约姆·德·圣莫尔并没有觉得这有什么了不起的。

[bʌt; bət] [əˈmeɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈdærəl] [ˈstændɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ænd; ənd][ˈpɑːndər][aɪ ˈtiː]
but amazing it is to me , Darrell Standing , as I recollect and ponder it
但 惊人的 它 是 到 我 , 达雷尔 常设 , 作为 我 追忆 和 思考 它
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsentʃəɪz] .
across the centuries .
穿过 这 几个世纪 .
但我达雷尔·斯坦丁来说，这真是令人惊叹，当我回想起并思考几个世纪以来的这段历史时。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] , [moʊst] [ˈiːzi] , [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [lɪv; laɪv] ,
It is easy , most easy , to kill a strong , live ,
它 是 简单的 , 最多 简单的 , 到 杀 一个 强的 , 居住 ,
杀死一只强壮的活物很容易，非常容易。
[ˈbriːðɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][soʊ] [kruːd] [ə; eɪ] [ˈwepən] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] .
breathing man with so crude a weapon as a piece of steel .
呼吸 男人 和 所以 原油 一个 武器 作为 一个 片 的 钢 .
一个会呼吸的人，手里拿着一块简陋的钢片作为武器。

[waɪ] , [men][ɑːr; ər][laɪk] [sɔːft] - [ʃel] [kræbz] , [soʊ] [ˈtendər] , [freɪl] , [ænd; ənd] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [ɑːr; ər] [ðeɪ] .
Why , men are like soft - shell crabs , so tender , frail , and vulnerable are they .
为什么 , 男人 是 喜欢 柔软的 - 壳 螃蟹 , 所以 投标 , 脆弱 , 和 易受伤害的 是 他们 .
为什么呢？男人就像软壳蟹一样，如此娇嫩、脆弱、不堪一击。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
But to return to the moonlight on the grass .
但 到 返回 到 这 月光 在 这 草 .
但还是回到草地上的月光下吧。
[maɪ] [θrʌst] [meɪd] [hoʊm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)l] [pɔːz] .
My thrust made home , there was a perceptible pause .
我的 推力 制成 家 , 那里 曾是 一个 可感知的 暂停 .
我的猛力一顶，他便进入了状态，但随后出现了一个明显的停顿。

[nɑːt][æ; ət] [wʌns] [dɪd] [fɔːtiːni] [fɔːl] .
Not at once did Fortini fall .
不是 在 一次 做过 福蒂尼 落下 .
福蒂尼并没有立刻倒下。
[nɑːt][æ; ət] [wʌns] [dɪd][aɪ] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [bleɪd] .
Not at once did I withdraw the blade .
不是 在 一次 做过 我 提取 这 刀刃 .
我没有立刻拔出刀。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɒl] ['sekənd][wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [pɔːz] — [aɪ] , [wɪð; wɪθ][legz] [sprɛd] , [ænd; ənd] [ɑːrtʃt]
For a full second we stood in pause — I , with legs spread , and arched
为了 一个 满的 第二 我们 站立 在 暂停 — 我 , 和 腿 传播 , 和 拱形
[ænd; ənd] [tɛns] ,
and tense ,
和 紧张 ,

我们沉默地站了整整一秒钟——我双腿张开，弓着背，身体紧绷。

[ˈbɑːdi] [θroʊn] [ˈfɔːrwərd] , [raɪt] [ɑːrm][hɔːrɪˈzɑːnt(ə)][ænd; ənd] [streɪt] [aʊt] ; [fɔːtiːni] ,
body thrown forward , right arm horizontal and straight out ; Fortini ,
身体 抛掷 向前 , 正确的 手臂 水平的 和 直的 出去 ; 福蒂尼 ,
身体前倾，右臂水平伸直；福蒂尼

[hɪz; ɪz] [bleɪd] [brɪˈdʌːnd] [em ˈiː][soʊ][fɑːr] [ðæt] [hɪlt][ænd; ənd][hænd][dʒʌst] [ˈrestɪd] [ˈlaɪtli] [əˈɡɛnst] [maɪ] [left]
his blade beyond me so far that hilt and hand just rested lightly against my left
他的 刀刃 超过 我 所以 远的 那 剑柄 和 手 只是 休息 轻轻 反对 我的 左边
[brɛst] ,
breast ,
胸部 ,

他的剑刃离我如此之远，剑柄和握柄只是轻轻地抵在我的左胸口。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈrɪdʒɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] .
his body rigid , his eyes open and shining .
他的 身体 死板的 , 他的 眼睛 打开 和 灼灼 .
他身体僵硬，双眼睁得大大的，闪闪发光。

[soʊ] [ˌstætʃuˈɛsk] [wɜːr; wər][wiː; wi][fɔːr; fər] [ðæt] ['sekənd] [ðæt] [aɪ] [swɛr] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [juː ˈɛs][wɜːr; wər][nɑːt]
So statuesque were we for that second that I swear those about us were not
所以 雕像般的 是 我们 为了 那 第二 那 我 发誓 那些 关于 我们 是 不是
[ɪˈmiːdiətli] [əˈwer] [ʌ; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
immediately aware of what had happened .
立即地 意识到的 的 什么 有 发生 .

那一刻，我们像雕塑一样静止不动，我发誓，周围的人都没有立刻意识到发生了什么。

[ðen] [fɔːtiːni] [ɡɑːspt] [ænd; ənd] [kɔft] [ˈslaɪtli] .
Then Fortini gasped and coughed slightly .
然后 福蒂尼 倒吸一口气 和 咳嗽 轻微地 .
然后福蒂尼倒吸了一口气，轻轻咳嗽了几声。

[ðə; ði][rɪˈdʒɪdəti][ʌ; əv][hɪz; ɪz][poʊz] [ˈslækənd] .
The rigidity of his pose slackened .
这 刚性 的 他的 姿势 松弛 .
他僵硬的姿势放松了下来。

[ðə; ði] [hɪlt][ænd; ənd][hænd] [əˈɡɛnst] [maɪ] [brɛst] [ˈweɪvəd] ,
The hilt and hand against my breast wavered ,
这 剑柄 和 手 反对 我的 胸部 犹豫不决 ,
抵在我胸前的剑柄和手都在颤抖，

[ðen] [ðə; ði][ɑːrm] [druːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [tɪl] [ðə; ði][ˈreɪpiər] [pɔɪnt] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɔːn] .
then the arm drooped to his side till the rapier point rested on the lawn .
然后 这 手臂 下垂 到 他的 边 直到 这 细剑 观点 休息 在 这 草地 .
然后，他的手臂垂落到身体一侧，直到剑尖抵在草坪上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pɑːˈskwiːni][ænd; ənd][diː] [ɡɑːnˈkɔːrt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]
By this time Pasquini and de Goncourt had sprung to him and he
经过 这 时间 帕斯奎尼 和 德 龚古尔 有 弹簧 到 他 和 他
[wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ɑːrmz] .
was sinking into their arms .
曾是 下沉 进入 他们的 武器 .
这时，帕斯奎尼和德·贡古尔扑向他，他瘫倒在他们的怀里。

[ɪn] [feɪθ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdər] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [sti:l] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [draɪv] [aɪ 'ti:]
In faith , it was harder for me to withdraw the steel than to drive it
在 信仰 , 它 曾是 更难 为了 我 到 提取 这 钢 比 到 驾驶 它
[ɪn] .
in .
在 :

凭着信念, 对我来说, 拔出钢钉比把它钉进去更难。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [klʌŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] ['dʒeləs] [tu:; tə] [let] [aɪ 'ti:] [dɪ'pɑ:rt] .
His flesh clung about it as if jealous to let it depart .
他的 肉 紧紧抓住 关于 它 作为 如果 嫉妒的 到 让 它 离开 .

他的血肉紧紧地依附着它, 仿佛嫉妒它要离开似的。

[oʊ] , [brɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪ'fərt] [tu:; tə] [get] [klɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
Oh , believe me , it required a distinct physical effort to get clear of what I
哦 , 相信 我 , 它 必需的 一个 清楚的 身体的 努力 到 得到 清除 的 什么 我
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 :

哦, 相信我, 要摆脱我所造成的后果, 需要付出相当大的体力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [laɪf]
But the pang of the withdrawal must have stung him back to life
但 这 疼痛 的 这 退出 必须 有 被蜇了 他 后退 到 生活
[ænd; ənd] [pɜ:rpəs] ,
and purpose ,
和 目的 ,

但戒断反应带来的痛苦一定让他重新燃起了生活的热情和目标。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['streɪtnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈreɪpiər] [ˈɪntu:]
for he shook off his friends , straightened himself , and lifted his rapier into
为了 他 摇晃 离开 他的 朋友们 , 拉直 他自己 , 和 抬起 他的 细剑 进入
[pə'zɪ(ə)n] .
position .
位置 .

他甩开朋友们, 挺直身子, 举起佩剑摆好姿势。

[aɪ] , [tu:] , [tʊk] [pə'zɪ(ə)n] ,
I , too , took position ,
我 , 也 , 采取 位置 ,

我也占据了有利位置。

['mɑ:vəlɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:səb(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] ['spɪtɪd] [hɪm; ɪm] [hɑ:rt] - [haɪ] [ænd; ənd] [jet]
marvelling that it was possible I had spitted him heart - high and yet
惊叹 那 它 曾是 可能的 我 有 吐了出来 他 心 - 高的 和 然而
[mɪst] [ˈeni] [ˈvʌt(ə)l] [spɑ:t] .
missed any vital spot .
错过 任何 必不可少的 点 .

令我惊叹的是, 我竟然能把他的子弹吐到心脏的位置, 却没有击中任何要害。

[ðen] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
Then , and before his friends could catch him ,
然后 , 和 前 他的 朋友们 可以 抓住 他 ,

然后, 就在他的朋友们来得及抓住他之前,

[hɪz; ɪz] [legz] ['krʌmpld] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ˈhevɪli] [tu:; tə] [græs] .
his legs crumpled under him and he went heavily to grass .
他的 腿 皱巴巴的 在下面 他 和 他 去 重度 到 草 .

他双腿一软, 重重地倒在了草地上。

[ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ded] ,
They laid him on his back , but he was already dead ,
他们 铺设 他 在 他的 后退 , 但 他 曾是 已经 死的 ,
他们把他仰面放好,但他已经死了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['gæstli] [stɪl] [ʌndə] [ðə; ði] [mu:n] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stɪl] [ə; eɪ] - [klʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪpiər]
his face ghastly still under the moon , his right hand still a - clutch of the rapier
他的 脸 阴森 仍然 在下面 这 月亮 , 他的 正确的 手 仍然 一个 - 离合器 的 这 细剑
.
.
.

月光下, 他的脸依然狰狞可怖, 右手依然紧握着细剑。
[jes] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['i:zi] [θɪŋ] [tu;; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] .
Yes ; it is indeed a marvellous easy thing to kill a man .
是的 ; 它 是 的确 一个 奇妙 简单的 事物 到 杀 一个 男人 .
是的, 杀人确实是一件极其容易的事。

[wi;; wi] [sə'lu:tɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu;; tə] [dɪ'pɑ:rt] , [wen] ['fi:lɪks] [pɑ:'skwi:ni]
We saluted his friends and were about to depart , when Felix Pasquini
我们 敬礼 他的 朋友们 和 是 关于 到 离开 , 什么时候菲利克斯 帕斯奎尼
[dɪ'teɪnd] [em 'i:] .
detained me .
被拘留 我 .
我们向他的朋友们致意, 正要离开时, 费利克斯·帕斯奎尼拦住了我。

" [pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , " [aɪ] [sed] .
" Pardon me , " I said .
" 赦免 我 , " 我 说 .
“对不起,”我说。
" [let] [aɪ 'ti:][bi; bi][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" Let it be to - morrow . "
" 让 它 是 到 - 明天 . "
“就让明天来吧。”

" [wi;; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tu;; tə] [mu:v] [ə; eɪ] [step] [ə'saɪd] , " [hi;; hi] [ˈɜ:dʒd] , " [wer] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [stɪl]
" We have but to move a step aside , " he urged , " where the grass is still
" 我们 有 但 到 移动 一个 步 旁边 , " 他 敦促 , " 在哪里 这 草 是 仍然
[draɪ] . "
dry . "
干燥 . "
“我们只需要向旁边挪一步,”他催促道,“到草地还干燥的地方去。”

" [let] [em 'i:] [ðen] [wet] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , ['seɪnti:] - [mɔ:r] , " ['lænfɹæŋk] [æskt] [ʌv; əv][em 'i:] ,
" Let me then wet it for you , Sainte - Maure , " Lanfranc asked of me ,
" 让 我 然后 湿的 它 为了 你 , 圣特 - 莫尔 , " 兰弗兰克 问 的 我 ,
“那么, 让我帮你把它弄湿吧, 圣莫尔,”兰弗朗克向我说道。

['i:gər] [hɪm'self] [tu;; tə][du:][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'tæliən] .
eager himself to do for an Italian .
渴望的 他自己 到 做 为了 一个 意大利语 .
他很乐意为一位意大利人做事。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .
我摇了摇头。

" [pɑ:'skwi:ni][ɪz] [maɪn] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Pasquini is mine , " I answered .
" 帕斯奎尼 是 矿 , " 我 回答 .
“帕斯奎尼是我的,”我回答道。

“ [hi:; hi][jæɪ; ʃəl][bi:; bi][fɜ:rst][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . ”
“ He shall be first to - morrow . ”
“ 他 将 是 第一的 到 - 明天 . ”

“他明天将是第一个。”

“ [ɑ:r; əɾ][ðer; ðər] [ˈðər] ?
“ Are there others ?
“ 是 那里 其他的 ?

还有其他人吗？

“ [ˈlænfɹæŋk] [diˈmɑ:ndid] .
“ Lanfranc demanded .
“ 兰弗兰克 要求 .

兰弗兰克要求道。

“ [æsk][di:] [gɑ:nˈkɔ:rt] , ” [aɪ] [grɪnd] .
“ Ask de Goncourt , ” I grinned .
“ 问 德 龚古尔 , ” 我 咧嘴一笑 .

“去问问德贡古尔吧,”我咧嘴一笑。

“ [aɪ][iˈmædʒɪn][hi:; hi][ɪz] [ɔ:lˈredi] [ˈleɪŋ] [kleɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] .
“ I imagine he is already laying claim to the honour of being the third .
“ 我 想象 他 是 已经 躺下 宣称 到 这 荣誉 的 存在 这 第三 .

“我想他已经开始争取成为第三名了。”

“ [æt; ət] [ðɪs] , [di:] [gɑ:nˈkɔ:rt] [ˈʃʊd] [dɪˈstrest] [ˌækwiˈes(ə)ns] .
“ At this , de Goncourt showed distressed acquiescence .
“ 在 这 , 德 龚古尔 显示 苦恼 默认 .

对此，德贡古尔表现出痛苦的默许。

[ˈlænfɹæŋk] [ˈʊkt] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][di:] [gɑ:nˈkɔ:rt] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Lanfranc looked inquiry at him , and de Goncourt nodded .
兰弗兰克 看起来 询问 在 他 , 和 德 龚古尔 点头 .

兰弗朗克疑惑地看着他，德·贡古尔点了点头。

“ [ænd; ænd][ˈæftər][hɪm; ɪm][aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈkɑ:kərəl] , ” [aɪ] [went] [ɑ:n] .
“ And after him I doubt not comes the cockerel , I went on .
“ 和 后 他 我 怀疑 不是 来 这 公鸡 , ” 我 去 在 .

“毫无疑问，在他之后就是那只公鸡了,”我继续说道。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [spʊk] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [gai] [di:] [ˌvɪlɑ:rdˈwɪn] , [əˈloʊn] ,
And even as I spoke the red - haired Guy de Villehardouin , alone ,
和 甚至 作为 我 辐 这 红色的 - 头发 盖伊 德 维勒哈杜安 , 独自的 ,

就在我与红发的盖伊·德·维勒哈杜安交谈时，他独自一人.....

[stroʊd] [tu:; tə][ju: ˈes] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmu:nɪt] [græs] .
strode to us across the moonlit grass .
大步走 到 我们 穿过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 草 .

他大步穿过月光下的草地向我们走来。

“ [æt; ət] [li:st] [aɪ][jæɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] , ” [ˈlænfɹæŋk] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈhwi:dlɪŋ] ,
“ At least I shall have him , Lanfranc cried , his voice almost wheedling ,
“ 在 至少 我 将 有 他 , ” 兰弗兰克 哭 , 他的 嗓音 几乎 哄骗 ,

“至少我还能拥有他,”兰弗朗克喊道，语气近乎哀求。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] .
so great was his desire .
所以 伟大的 曾是 他的 欲望 .

他的愿望是如此强烈。

“ [æsk][hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [læft] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][pa:ˈskwi:ni] .
“ Ask him , I laughed , then turned to Pasquini .
“ 问 他 , ” 我 笑了 , 然后 转向 到 帕斯奎尼 .

“去问他吧,”我笑着说，然后转向帕斯奎尼。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **To - morrow** , ” **I said** .
“ 到 - 明天 , ” 我 说 .

“明天,”我说。

“ [duː][juː; jʊ] [neɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][ðer; ðər] . ”
“ **Do you name time and place** , **and I shall be there** . ”
“ 做 你 姓名 时间 和 地方 , 和 我 将 是 那里 . ”

“请告诉我时间和地点,我一定到。”

“ [ðə; ði] [græs] [ɪz][moʊst] ['eksələnt] , ” [hiː; hi] [tiːzd] , “ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][moʊst] ['eksələnt] , ”
“ **The grass is most excellent** , ” **he teased** , ” **the place is most excellent** , ”
“ 这 草 是 最多 出色的 , ” 他 戏弄 , ” 这 地方 是 最多 出色的 , ”

“这草真好,”他打趣道,“这地方真好。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈmaɪndɪd] [ðæt] [fɔːtiːni] [hæz; həz][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [ðɪs] [naɪt] . ” “
“ **and I am minded that Fortini has you for company this night** . ” “
“ 和 我 是 有思想 那 福蒂尼 有 你 为了 公司 这 夜晚 . ” “

我感觉今晚福蒂尼有你作伴。

- [twɜːr] ['betər] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] , ” [aɪ] [kwɪpt] .
‘ **Twere better he were accompanied by a friend** , ” **I quipped** .
- 是 更好的 他 是 伴随 经过 一个 朋友 , ” 我 打趣道 .

“他要是能有个朋友陪同就好了,”我打趣道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
“ **And now your pardon** , **for I must go** . ”
“ 和 现在 你的 赦免 , 为了 我 必须 去 . ”

“现在请原谅,我必须走了。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [blɔːkt] [maɪ] [pæθ] .
“ **But he blocked my path** . ”
“ 但 他 已屏蔽 我的 小路 . ”

但他挡住了我的路。

“ [huː'evər] [aɪ 'tiː][biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [let][aɪ 'tiː][biː; bi] [naʊ] .
“ **Whoever it be** , ” **he said** , ” **let it be now** . ”
“ 谁 它 是 , ” 他 说 , ” 让 它 是 现在 . ”

“不管是谁,”他说,“就现在吧。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [maɪ]['æŋgər][brɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .
“ **For the first time** , **with him** , **my anger began to rise** . ”
“ 为了 这 第一的 时间 , 和 他 , 我的 愤怒 开始 到 上升 . ”

“第一次,面对他,我的怒火开始涌上心头。”

“ [juː; jʊ] [sɜːrv] [jʊr; jər][ˈmæstər] [wel] , ” [aɪ] [sniəd] .
“ **You serve your master well** , ” **I sneered** . ”
“ 你 服务 你的 掌握 出色地 , ” 我 冷笑 . ”

“你服侍你的主人很称职,”我冷笑道。

“ [aɪ] [sɜːrv] [bʌt; bət][maɪ] ['plezər] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
“ **I serve but my pleasure** , ” **was his answer** . ”
“ 我 服务 但 我的 乐趣 , ” 曾是 他的 回答 . ”

“我只为取悦自己而服务,”他回答道。

“ ['mæstər][aɪ][hæv; həv] [nʌn] . ”
“ **Master I have none** . ”
“ 掌握 我 有 没有任何 . ”

“主人,我没有。”

“ [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Pardon me if I presume to tell you the truth** , ” **I said** . ”
“ 赦免 我 如果 我 怙 到 告诉 你 这 真相 , ” 我 说 . ”

“恕我冒昧,我想告诉你实话,”我说。

“ [wɪtʃ] [ɪz] ? ” [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] [ˈsɔːftli] .
“ **Which is ?** ” **he queried softly** .
“ 哪个 是 ? ” 他 查询 轻轻 .

“哪个？”他轻声问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] , [pɑːˈskwiːni] , [ə; eɪ] [ˈlaɪər] [lɑːk] [ɔːl] [ɪˈtæljənz] .
“ **That you are a liar , Pasquini , a liar like all Italians** .
“ 那 你 是 一个 说谎者 , 帕斯奎尼 , 一个 说谎者 喜欢 全部 意大利人 .

“你是个骗子，帕斯奎尼，像所有意大利人一样是个骗子。”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ˈlænfræŋk] [ænd; ænd] [ˈboʊhɛmənd] .
“ **He turned immediately to Lanfranc and Bohemond** .
“ 他 转向 立即地 到 兰弗兰克 和 博希蒙德 .

他立刻转向兰弗朗克和博希蒙德。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You heard ,** ” **he said** .
“ 你 听到 , ” 他 说 .

“你听到了，”他说。

“ [ænd; ænd] [æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ] [em ˈiː] [hɪm; ɪm] .
“ **And after that you cannot deny me him** .
“ 和 后 那 你 不能 否定 我 他 .

“在那之后，你就不能否认我拥有他了。”

“ [ðeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ænd; ænd] [lʊkt] [tuː; tə] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪʃɪz] .
“ **They hesitated and looked to me for counsel of my wishes** .
“ 他们 犹豫了一下 和 看起来 到 我 为了 法律顾问 的 我的 愿望 .

“他们犹豫不决，向我征求意见，想知道我的想法。”

[bʌt; bət] [pɑːˈskwiːni] [dɪd] [nɑːt] [wert] .
But Pasquini did not wait .
但 帕斯奎尼 做过 不是 等待 .

但帕斯奎尼没有等待。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈskruːpəlz] , ” [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] ,
“ **And if you still have any scruples ,** ” **he hurried on ,**
“ 和 如果 你 仍然 有 任何 顾虑 , ” 他 慌忙 在 ,

“如果你还有任何顾虑，”他急忙说道，

“ [ðen] [əˈlaʊ] [em ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðem; ðəm] . . .
“ **then allow me to remove them** . . .
“ 然后 允许 我 到 消除 他们 . . .

“那么请允许我移除它们.....”

[ðʌs] .
thus .
因此 .

因此。

“ [ænd; ænd] [hiː; hi] [spæt] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .
“ **And he spat in the grass at my feet** .
“ 和 他 争吵 在 这 草 在 我的 脚 .

“然后他朝我脚边的草地上吐了口唾沫。”

[ðen] [maɪ] [ˈæŋgər] [siːzd] [em ˈiː] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [em ˈiː] .
Then my anger seized me and was beyond me .
然后 我的 愤怒 查获 我 和 曾是 超过 我 .

随后，我的怒火攫住了我，让我无法控制自己。

[ðə; ði] [red] [ræθ] [aɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] — [æn; ən] [ˌoʊvər'welmiŋ] , [ɔ:l] - ['mæstəriŋ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd]
The red wrath I call it — an overwhelming , all - mastering desire to kill and
这 红色的 愤怒 我 称呼 它 — 一个 压倒 , 全部 - 掌握 欲望 到 杀 和
[dɪ'strɔɪ] .
destroy .
破坏 .

我称之为红色愤怒——一种压倒性的、支配一切的杀戮和毁灭欲望。

[aɪ][fər'ɡɑ:t] [ðæt] [fɪ'lɪpə] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] .
I forgot that Philippa waited for me in the great hall .
我 忘了 那 菲利帕 等待 为了 我 在 这 伟大的 大厅 .

我忘了菲利帕在大厅里等我。

[ɔ:l] [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz] [maɪ] [rɔŋz] — [ðə; ði] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [ˌɪntər'fɪərəns] [ɪn] [maɪ] [ə'ferz] [baɪ] [ðə; ði]
All I knew was my wrongs — the unpardonable interference in my affairs by the
全部 我 知道 曾是 我的 错误 — 这 不可饶恕的 干涉 在 我的 事务 经过 这
[ɡreɪ] [oʊld] [mæn] ,
gray old man ,
灰色的 老的 男人 ,

我只知道自己遭受了不公——那个白发苍苍的老头对我的事务进行了不可饶恕的干涉。

[ðə; ði] ['erənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pri:st] , [ðə; ði] [ˌɪnsələns] [ʌv; əv] [fɔr'ti:ni] , [ðə; ði] [ˌɪmpjədəns] [ʌv; əv]
the errand of the priest , the insolence of Fortini , the impudence of
这 差事 的 这 牧师 , 这 傲慢 的 福蒂尼 , 这 厚颜无耻 的
[vɪlɑ:rd'wɪn] ,
Villehardouin ,
维勒哈杜安 ,

神父的差事，福蒂尼的傲慢，维勒哈杜安的厚颜无耻

[ænd; ənd] [hɪr] [pɑ:'skwi:ni] ['stændɪŋ] [ɪn] [maɪ] [wei] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡræs] .
and here Pasquini standing in my way and spitting in the grass .
和 这里 帕斯奎尼 常设 在 我的 方式 和 吐痰 在 这 草 .

帕斯奎尼挡在我的路上，还朝草地上吐痰。

[aɪ] [sɔ:] [red] .
I saw red .
我 锯 红色的 .

我当时怒火中烧。

[aɪ] [θɔ:t] [red] .
I thought red .
我 想法 红色的 .

我想到的是红色。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [ði:z] ['kri:tʃərz] [æz; əz] [ræŋk] [ænd; ənd] ['nɔɪsəm] [ɡrəʊθ] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi]
I looked upon all these creatures as rank and noisome growths that must be
我 看起来 之上 全部 这些 生物 作为 秩 和 令人厌恶的 增长 那 必须 是
[hju:n] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [pæθ] ,
hewn out of my path ,
凿 出去 的 我的 小路 ,

我把这些生物都视为碍眼又令人厌恶的赘生物，必须将它们从我的道路上清除出去。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
out of the world .
出去 的 这 世界 .

超凡脱俗。

[æz; əz][ə; eɪ] ['netɪd] ['laɪən] [meɪ] [reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [meɪʒ] , [soʊ][reɪdʒd][aɪ] [ə'genst] [ði:z] ['kri:tʃərz]
As a netted lion may rage against the meshes , so raged I against these creatures
作为 一个 网 狮子 可能 愤怒 反对 这 网格 , 所以 愤怒 我 反对 这些 生物
.
:
.

就像被困在网中的狮子会冲向网眼一样，我也曾冲向这些生物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:] .
They were all about me .
他们 是 全部 关于 我 .

他们都以我为中心。

[ɪn] [tru:θ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][træp] .
In truth , I was in the trap .
在 真相 , 我 曾是 在 这 陷阱 .

事实上，我中了圈套。

[ðə; ði][wʌn] [wei] [aʊt][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
The one way out was to cut them down ,
这 一 方式 出去 曾是 到 切 他们 向下 ,

唯一的办法就是把它们砍倒。

[tu:; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][stæmp][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
to crush them into the earth and stamp upon them .
到 压碎 他们 进入 这 地球 和 邮票 之上 他们 .

将它们碾碎在地上，然后踩在脚下。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] , ['kɑ:mli] ['ɪnʌf] , [ɔ:l'doʊ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [maɪ] [freɪm]
" **Very well , " I said , calmly enough , although my passion was such that my frame**
" 非常 出色地 , " 我 说 , 平静地 足够的 , 虽然 我的 热情 曾是 这样的 那 我的 框架
[ʃʊk] .
shook .
摇晃 .

“很好，”我平静地说，尽管我的激动之情让我浑身颤抖。

" [ju:; jʊ][fɜ:rst] , [pɑ:'skwi:ni] .
" **You first , Pasquini .**
" 你 第一的 , 帕斯奎尼 .

“你先来，帕斯奎尼。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][nekst] , [di:] [gɑ:n'kɔ:rt] ?
And you next , de Goncourt ?
和 你 下一个 , 德 龚古尔 ?

下一个是你吗，德贡古尔？

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] , [di:] [vɪlɑ:rd'wɪn] ?
And at the end , de Villehardouin ?
和 在 这 结尾 , 德 维勒哈杜安 ?

最后，是德维勒哈杜安吗？

" [i:tʃ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][tɜ:rn][ænd; ənd][pɑ:'skwi:ni][ænd; ənd][aɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə][step] [ə'saɪd] .
" **Each nodded in turn and Pasquini and I prepared to step aside .**
" 每个 点头 在 转动 和 帕斯奎尼 和 我 准备 到 步 旁边 .

“他们依次点头，帕斯奎尼和我准备让到一边。

" [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [heɪst] , " ['henri] ['boʊhemənd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **Since you are in haste , " Henry Bohemond proposed to me ,**
" 自从 你 是 在 匆忙 , " 亨利 博希蒙德 建议的 到 我 ,

“既然你这么着急，”亨利·博希蒙德向我提议道，

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
“ **and since there are three of them and three of us** ,
“ 和 自从 那里 是 三 的 他们 和 三 的 我们 ,
“ 因为他们有三个人, 我们有三个人,

[waɪ] [nɑ:t][ʼset(ə)] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [taɪm] ? “
why not settle it at the one time ? “
为什么 不是 定居 它 在 这 一 时间 ? “
“ 为什么不一次性解决呢?

“ [jes] , [jes] , “ [wʌz; wəz] [lænfræŋks] [ʼi:gər] [kraɪ] .
“ **Yes , yes , “ was Lanfranc's eager cry** .
“ 是的 , 是的 , “ 曾是 兰弗兰克的 渴望的 哭 :
“ 是的, 是的, ”兰弗朗克急切地喊道。

“ [du:] [ju;; jʊ] [teɪk] [di:] [gɑ:n'kɔ:rt] .
“ **Do you take de Goncourt** .
“ 做 你 拿 德 龚古尔 :
“ 你接受德贡古尔吗?

[di:] [vɪlɑ:rd'wɪn] [fɔ:r; fər][maɪn] .
De Villehardouin for mine .
德 维勒哈杜安 为了 矿 :
“ 德维勒哈杜安是我的选择。

“ [bʌt; bət][aɪ] [weɪvd] [maɪ] [gʊd] [frendz] [bæk] .
“ **But I waved my good friends back** .
“ 但 我 挥手 我的 好的 朋友们 后退 :
“ 但我向我的好朋友们挥手告别。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [baɪ] [kə'mænd] , “ [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
“ **They are here by command** , “ **I explained** .
“ 他们 是 这里 经过 命令 , “ 我 解释 :
“ 他们是奉命前来, ”我解释道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][soʊ] [ʼstrɔ:ŋli] [ðæt] [baɪ][maɪ] [feɪθ] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv]
“ **It is I they desire so strongly that by my faith I have caught the contagion of**
“ 它 是 我 他们 欲望 所以 强烈 那 经过 我的 信仰 我 有 捕捉 这 传染 的
[ðer; ðər][dɪ'zaɪər] ,
their desire ,
他们的 欲望 ,
“ 他们如此强烈地渴望我, 以至于我的信仰也感染了他们的这种渴望。”

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
so that now I want them and will have them for myself .
所以 那 现在 我 想 他们 和 将要 有 他们 为了 我 :
“ 所以现在我想要它们, 而且我要把它们据为己有。

“ [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [pɑ:'skwi:ni] [ʼfretɪd] [æt; ət][maɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [spi:tʃ] - [ʼmeɪkɪŋ] ,
“ **I had observed that Pasquini fretted at my delay of speech - making** ,
“ 我 有 观察到 那 帕斯奎尼 有格纹的 在 我的 延迟 的 演讲 - 制作 ,
“ 我注意到帕斯奎尼对我迟迟不发言感到焦躁不安,

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə] [fret] [hɪm; ɪm] [ʼfɜ:rðər] .
and I resolved to fret him further .
和 我 已解决 到 烦恼 他 更远 :
“ 我决定继续让他烦恼。

“ [ju;; jʊ] , [pɑ:'skwi:ni] , “ [aɪ] [ə'naʊnst] , “ [aɪ][jæl; jəl][ʼset(ə)] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ʃɔ:rt] [ə'kaʊnt] .
“ **You , Pasquini , “ I announced , “ I shall settle with in short account** .
“ 你 , 帕斯奎尼 , “ 我 宣布 , “ 我 将 定居 和 在 短的 帐户 :
“ 你, 帕斯奎尼, ”我宣布道, “我会尽快和你算账。”

[aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈtæri:d] [waɪ] [fɔːti:ni] [weɪts] [jʊr; jər] [kəmˈpænjənʃɪp] .
I would not that you tarried while Fortini waits your companionship .

我 会 不是 那 你 滞留 尽管 福蒂尼 等待 你的 友谊 .
我不希望你在福蒂尼等待你陪伴的时候耽搁。

[ju:; jʊ] , [rɑːˈu:l] [di:] [gɑ:nˈkɔ:rt] , [aɪ][jæl; jəl] [ˈpʌnɪʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪˈz:rv] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [bæd]
You , Raoul de Goncourt , I shall punish as you deserve for being in such bad
你 , 拉乌尔 德 龚古尔 , 我 将 惩治 作为 你 应得 为了 存在 在 这样的 坏的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

你, 拉乌尔·德·贡古尔, 我必将惩罚你, 因为你与如此败类为伍。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [fæt][ænd; ənd] [ˈwi:zi] .
You are getting fat and wheezy .
你 是 获得 胖的 和 喘息 .

你变得越来越胖, 而且呼吸困难。

[aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər][fæt] [melts] [ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌŋz] [pænt][ænd; ənd]
I shall take my time with you until your fat melts and your lungs pant and
我 将 拿 我的 时间 和 你 直到 你的 胖的 融化 和 你的 肺 喘气 和
[wi:z] [laɪk] [ˈli:ki] [ˈbeləʊz] .
wheeze like leaky bellows .
喘息 喜欢 漏水 风箱 .

我会慢慢折磨你, 直到你的脂肪融化, 你的肺像漏气的风箱一样喘息呻吟。

[ju:; jʊ] , [di:] [vɪləˈrdwɪn] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [aɪ][jæl; jəl] [kɪl] .
You , de Villehardouin , I have not decided in what manner I shall kill .
你 , 德 维勒哈杜安 , 我 有 不是 决定 在 什么 方式 我 将 杀 .

你, 德·维勒哈杜安, 我还没有决定用什么方式杀死你。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [səˈlu:tɪd] [pɑːˈskwi:ni] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][aɪ ˈti:] .
" **And then I saluted Pasquini , and we were at it .**
" 和 然后 我 敬礼 帕斯奎尼 , 和 我们 是 在 它 .

然后我向帕斯奎尼敬了个礼, 我们就开始了。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrerli] [ˈdevəlɪʃ] [ðɪs] [naɪt] .
Oh , I was minded to be rarely devilish this night .
哦 , 我 曾是 有思想 到 是 很少 恶魔般的 这 夜晚 .

哦, 我今晚本不想做任何坏事。

[kwɪk] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .
Quick and brilliant — that was the thing .
快的 和 杰出的 — 那 曾是 这 事物 .

迅速而出色——这就是关键所在。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈseptɪv] [ˈmu:nlaɪt] .
Nor was I unmindful of that deceptive moonlight .
也不 曾是 我 漫不经心 的 那 欺骗性的 月光 .

我也没有忽视那会骗人的月光。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [fɔːti:ni] [wɒd] [aɪ][ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [derd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [əˈtæk] .
As with Fortini would I settle with him if he dared the time attack .
作为 和 福蒂尼 会 我 定居 和 他 如果 他 敢于 这 时间 攻击 .

就像对待福蒂尼一样, 如果他敢于挑战计时赛, 我会和他达成和解。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] , [ðen] [aɪ] [wɒd] [der] [aɪ ˈti:] .
If he did not , and quickly , then I would dare it .
如果 他 做过 不是 , 和 迅速地 , 然后 我 会 敢 它 .

如果他不这样做, 而且速度很快, 那么我就敢冒险一试。

[drɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fret] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] .
Despite the fret I had put him in , he was cautious .
尽管 这 烦恼 我 有 放 他 在 , 他 曾是 谨慎 .

尽管我让他很焦虑，但他仍然很谨慎。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [kəm'peld] [ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈræpɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
Nevertheless I compelled the play to be rapid , and in the dim light ,

尽管如此 我 被迫 这 玩 到 是 迅速的 , 和 在 这 暗淡 光 ,

[di'pendɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ɑːn] [saɪt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ɑːn] [fiːl] ,
depending less than usual on sight and more than usual on feel ,

取决于 较少的 比 通常 在 视线 和 更多的 比 通常 在 感觉 ,

较少依赖视觉，较多依赖触觉

[ˈaʊər; ɑːr] [bleɪdz] [wɜːr; wər][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [tʌtʃ] .
our blades were in continual touch .

我们的 刀片 是 在 持续的 触碰 .

我们的刀刃始终保持接触。

[ˈberli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [pleɪ] [pæst] [wen] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [trɪk] .
Barely was the first minute of play past when I did the trick .

仅仅 曾是 这 第一的 分钟 的 玩 过去的什么时候 我 做过 这 诡计 .

比赛刚开始不到一分钟，我就成功施展了魔法。

[aɪ] [feɪnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [slɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] ,
I feigned a slight slip of the foot , and , in the recovery ,

我 假装 一个 轻微 滑 的 这 脚 , 和 , 在 这 恢复 ,

我假装脚轻轻滑了一下，然后在恢复过程中，

[feɪnd] [bɜːs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] - [bleɪd] .
feigned loss of touch with Pasquini's blade .

假装 损失 的 触碰 和 - 刀刃 .

假装失去与帕斯奎尼球杆的接触。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˈtentətɪvli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [feɪnd] , [ðɪs] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈniːdləsli] [waɪd]
He thrust tentatively , and again I feigned , this time making a needlessly wide

他 推力 姑且 , 和 再次 我 假装 , 这 时间 制作 一个 不必要的 宽的

[ˈpæri] .

parry .

招架 .

他试探性地猛刺，我又一次佯攻，这次却做出了一个毫无必要的大幅度格挡。

[ðə; ði] [ˈkɔːnsɪkwent] [ɪk'spəʊʒər] [ʌv; əv][maɪ'self][wʌz; wəz][ðə; ði][beɪt][aɪ][hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [ˈdæŋɡəld][tuː; tə]
The consequent exposure of myself was the bait I had purposely dangled to

这 后果 接触 的 我 曾是 这 饵 我 有 故意 悬挂着 到

[drɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

draw him on .

画 他 在 .

随后我的暴露正是我故意抛出的诱饵，目的是引诱他上钩。

[ænd; ənd] [drɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][aɪ][dɪd] .

And draw him on I did .

和 画 他 在 我 做过 .

于是我就把他画了下来。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [æn; ən] [ɪn'vɔːləntəri] [ɪk'spəʊʒər] .
Like a flash he took advantage of what he deemed an involuntary exposure .

喜欢 一个 闪光 他 采取 优势 的 什么 他 被认为 一个 非自愿 接触 .

他像闪电般利用了他认为的这种非自愿的暴露机会。

[streɪt] [ænd; ənd] [truː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θrʌst] ,
Straight and true was his thrust ,
直的 和 真的 曾是 他的 推力 ;
他的刺击笔直而精准。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd]['bɑːdi][wɜːr; wər] ['hɑːrtli] [ɪn][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌndʒ] [hiː; hi] [meɪd] .
and all his will and body were heartily in the weight of the lunge he made .
和 全部 他的 将要 和 身体 是 衷心地 在 这 重量 的 这 弓步 他 制成 .

他全身的意志和身体都全力以赴地投入到这次猛扑中。
[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [feɪnd] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
And all had been feigned on my part and I was ready for him .
和 全部 有 到过 假装 在 我的 部分 和 我 曾是 准备好 为了 他 .

这一切都是我装出来的，我已经做好了迎接他的准备。
[dʒʌst] ['laɪtli] [dɪd][maɪ] [stiːl] [miːt] [hɪz; ɪz][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [bleɪdʒ] ['slɪðərd] .
Just lightly did my steel meet his as our blades slithered .
只是 轻轻 做过 我的 钢 见面 他的 作为 我们的 刀片 滑行 .
我们的刀刃轻轻相碰，刀锋交错。

[ænd; ənd][dʒʌst]['fɜːrmlɪ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [dɪd][maɪ] [rɪst] [twɪst] [ænd; ənd] [dɪ'flekt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ɑːn][maɪ] ['bæskɪt] [hɪlt] .
And just firmly enough and no more did my wrist twist and deflect his blade on my basket hilt .
和 只是 牢牢 足够的 和 不 更多的 做过 我的 手腕 捻 和 偏转 他的 刀刃 在 我的 篮子 剑柄 .

我的手腕刚好稳稳地扭动了一下，没有再用力，就用我的篮形剑柄挡开了他的刀刃。
[oʊ] , [sʌt] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'flekʃn] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] ,
Oh , such a slight deflection , a matter of inches ,
哦 , 这样的 一个 轻微 偏转 , 一个 事情 的 英寸 ,
哦，只是轻微的偏转，只有几英寸而已。

[dʒʌst] ['berli] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [pæst][em 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [pɪrst] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv] [maɪ]['sætn] ['dʌblət] [ɪn] ['pæsnɪŋ] .
just barely sufficient to send his point past me so that it pierced a fold of my satin doublet in passing .
只是 仅仅 充足的 到 发送 他的 观点 过去的 我 所以 那 它 穿孔 一个 折叠 的 我的 缎 双联体 在 通过 .

刚好够他把尖锐的物体从我身边掠过，擦过我缎面紧身衣的褶皱。
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['reɪpiər][ɪn][ðə; ði] [lʌndʒ] , [waɪl] , [hɑːrt] - [haɪ] , [raɪt]
Of course , his body followed his rapier in the lunge , while , heart - high , right side ,
的 课程 , 他的 身体 随后 他的 细剑 在 这 弓步 , 尽管 , 心 - 高的 , 正确的 边 ,

当然，他的身体随着长剑的刺击而移动，同时，在心脏高度的右侧，
[maɪ]['reɪpiər] [pɔɪnt] [met] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
my rapier point met his body .
我的 细剑 观点 遇见 他的 身体 .
我的剑尖刺中了他的身体。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [stiːl] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
And my outstretched arm was stiff and straight as the steel into which it
和 我的 伸展 手臂 曾是 僵硬的 和 直的 作为 这 钢 进入 哪个 它
[ɪˈlɒŋɡeɪtɪd] ,
elongated ,
细长的 ,

我的手臂伸得笔直僵硬，像钢铁一样。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [maɪ][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [breɪst] [ænd; ənd][ˈsɑːlɪd] .
and behind the arm and the steel my body was braced and solid .
和 在后面 这 手臂 和 这 钢 我的 身体 曾是 支撑 和 坚硬的 .
在手臂和钢铁的支撑下，我的身体稳固而结实。

[hɑːrt] - [haɪ] , [aɪ] [seɪ] , [maɪ][ˈreɪpiər] [ˈentərd] - [saɪd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt]
Heart - high , I say , my rapier entered Pasquini's side on the right , but it did not
心 - 高的 , 我 说 , 我的 细剑 进入 - 边 在 这 正确的 , 但 它 做过 不是
[ɪˈmɜːrdʒ] ,
emerge ,
出现 ,

我心潮澎湃地说，我的细剑从右侧刺入了帕斯奎尼的肋部，但却没能拔出来。

[ɑːn][ðə; ði] [left] , [fɔːr; fər] , [wel] - [naɪ] [θruː] [hɪm; ɪm] , [aɪˈtiː] [met] [ə; eɪ][rɪb] ([oʊ] , [mæn] - [ˈkɪlɪŋ] [ɪz]
on the left , for , well - nigh through him , it met a rib (oh , man - killing is
在 这 左边 , 为了 , 出色地 - 夜 通过 他 , 它 遇见 一个 肋骨 (哦 , 男人 - 杀 是
[ˈbʊtʃəz] [wɜːrk] !)
butcher's work !)
肉铺 工作 !)

左边，几乎贯穿了他的肋骨（哦，杀人是屠夫的工作！）

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪŋ] [əʊvəˈbælənst] [hɪm; ɪm] ,
with such a will that the forcing overbalanced him ,
和 这样的 一个 将要 那 这 强制 过平衡 他 ,
他的意志如此坚定，以至于被强迫的力量压垮了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [pɑːrt] [ˈbækwərd] [ænd; ənd][pɑːrt] [saɪdˌwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
so that he fell part backward and part sidewise to the ground .
所以 那 他 跌倒 部分 落后 和 部分 横向 到 这 地面 .
于是他向后倒下，身体一部分向侧面摔倒在地。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [er] [hiː; hi] [strʌk] ,
And even as he fell , and ere he struck ,
和 甚至 作为 他 跌倒 , 和 埃雷 他 击 ,
甚至在他倒下之前，在他出手之前，

[wɪð; wɪθ][dʒɜːrk][ænd; ənd] [rentʃ] [aɪ] [klɪrd] [maɪ] [ˈwepən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with jerk and wrench I cleared my weapon of him .
和 混蛋 和 扳手 我 已清除 我的 武器 的 他 .
我用猛击和扭动，将他从我的武器中解救出来。

[diː] [ɡɑːnˈkɔːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvd] [diː] [ɡɑːnˈkɔːrt] [tuː; tə] [əˈtend] [ɑːn][emˈiː] .
De Goncourt was to him , but he waved de Goncourt to attend on me .
德 龚古尔 曾是 到 他 , 但 他 挥手 德 龚古尔 到 出席 在 我 .
德贡古尔对他来说很重要，但他示意德贡古尔去照顾我。

[nɑːt][soʊ] [ˈswɪftli] [æz; əz] [fɔːtiːni] [dɪd][pɑːˈskwiːni] [pæs] .
Not so swiftly as Fortini did Pasquini pass .
不是 所以 迅速地 作为 福蒂尼 做过 帕斯奎尼 经过 .
帕斯奎尼传球的速度没有福蒂尼那么快。

[hiː; hi] [kɒft] [ænd; ənd][spæt] , [ænd; ənd] , [helpt] [baɪ][diː] [vɪlɑːrd'wɪn] , [prɒpt] [hɪz; ɪz] ['elboʊ]
He coughed and spat , and , helped by de Villehardouin , propped his elbow
他 咳嗽 和 争吵 , 和 , 帮助 经过 德 维勒哈杜安 , 支撑 他的 弯头
[ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
under him ,
在下面 他 ,

他咳嗽着，吐了口唾沫，在德·维勒哈杜安的帮助下，用胳膊肘撑起身子。

[ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hænd] , [ænd; ənd] [kɒft] [ænd; ənd][spæt] [ə'gen] .
rested his head on hand , and coughed and spat again .
休息 他的 头 在 手 , 和 咳嗽 和 争吵 再次 .
他用手托着头，又咳嗽了一声，吐了口唾沫。

“ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] , [pɑː'skwiːni] , ” [aɪ] [læft] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [red] ['æŋɡər] .
“ **A pleasant journey , Pasquini ,** ” **I laughed to him in my red anger .**
“ 一个 令人愉快的 旅行 , 帕斯奎尼 , ” 我 笑了 到 他 在 我的 红色的 愤怒 .
“祝你旅途愉快，帕斯奎尼，”我怒火中烧，笑着对他说。

“ [preɪ] ['heɪs(ə)n] ,
“ **Pray hasten ,**
“ 祈祷 趋 ,
“请加快祈祷速度，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] [wer] [juː; jʊ][laɪ][ɪz] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [wet] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪŋɡər] [juː; jʊ] [wɪl]
for the grass where you lie is become suddenly wet and if you linger you will
为了 这 草 在哪里 你 说谎 是 变得 突然 湿的 和 如果 你 萦绕 你 将要
[kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][kəʊld] .
catch your death of cold .
抓住 你的 死亡 的 寒冷的 .
因为你躺着的草地突然变得湿透了，如果你久留，就会冻死。

“ [wen] [aɪ] [meɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][diː] [gɑːn'kɔːrt] , ['boʊhəmənd] [prəu'testɪd] [ðæt] [aɪ]
“ **When I made immediately to begin with de Goncourt , Bohemond protested that I**
“ 什么时候 我 制成 立即地 到 开始 和 德 龚古尔 , 博希蒙德 抗议 那 我
[ʊd; əd] [rest] [ə; eɪ] [speɪs] .
should rest a space .
应该 休息 一个 空间 .
“当我立即开始与德·贡古尔对话时，博希蒙德抗议说我应该休息一下。”

“ [neɪ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Nay ,** ” **I said :**
“ 不 , ” 我 说 :
“不，”我说。

“ [aɪ][hæv; həv][na:t] ['praːpərli] [wɔːmd] [ʌp] .
“ **I have not properly warmed up .**
“ 我 有 不是 适当地 温暖 向上 .
我还没有充分热身。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][diː] [gɑːn'kɔːrt] , ” [naʊ] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] [dæns] [ænd; ənd] [wiːz] — [sə'lʊ:t]
“ **And to de Goncourt ,** ” **Now will we have you dance and wheeze — Salute**
“ 和 到 德 龚古尔 , ” 现在 将要 我们 有 你 舞蹈 和 喘息 — 礼炮
!
!
!

“对德·贡古尔说：‘现在我们要让你跳舞和喘息——敬礼！’

“ [diː] - [hɑːrt] [wʌz; wəz][na:t][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] .
“ **De Goncourt's heart was not in the work .**
“ 德 - 心 曾是 不是 在 这 工作 .
“德贡古尔并没有全心投入到工作中。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpæt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəmˈpʌl](ə)n] [ʌv; əv] [kəˈmænd] .
It was patent that he fought under the compulsion of command .
它 曾是 专利 那 他 战斗 在下面 这 强迫症 的 命令 .

很明显，他是在命令的胁迫下作战的。

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [wʌz; wəz][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [æz; əz] [ˈeni] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈmænz][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ,
His play was old - fashioned , as any middle - aged man's is apt to be ,
他的 玩 曾是 老的 - 造型 , 作为 任何 中间 - 老年人 男人的 是 易于 到 是 ,
他的剧作风格老套，就像任何一个中年男人的剧作一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈsɔːrdzmən] .
but he was not an indifferent swordsman .
但 他 曾是 不是 一个 冷漠 剑客 .

但他并非一个平庸的剑客。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kuːl] , [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ˈdɔːɡɪd] .
He was cool , determined , dogged .
他 曾是 凉爽的 , 决定 , 顽强 .

他冷静、果断、坚韧。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbrɪliənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈprest] [wɪð; wɪθ] [fɔːrˈnɑːlɪdʒ]
But he was not brilliant , and he was oppressed with foreknowledge
但 他 曾是 不是 杰出的 , 和 他 曾是 受压迫者 和 预知

[ʌv; əv] [dɪˈfiːt] .
of defeat .
的 击败 .

但他并不才华横溢，而且预感到失败，这让他备受煎熬。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] , [baɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [maɪn] .
A score of times , by quick and brilliant , he was mine .
一个 分数 的 时代 , 经过 快的 和 杰出的 , 他 曾是 矿 .

他曾无数次凭借敏捷和才华成为我的。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈfreɪnd] .
But I refrained .
但 我 克制 .

但我忍住了。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdevəlɪʃ] - [ˈmaɪndɪd] .
I have said that I was devilish - minded .
我 有 说 那 我 曾是 恶魔般的 - 有思想 .

我曾说过我心怀邪念。

[ɪnˈdiːd] [aɪ][wʌz; wəz] .
Indeed I was .
的确 我 曾是 .

的确如此。

[aɪ] [wɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
I wore him down .
我 穿着 他 向下 .

我把他磨垮了。

[aɪ] [bækɪt] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][emˈiː]
I backed him away from the moon so that he could see little of me
我 支持的 他 离开 从 这 月亮 所以 那 他 可以 看 小的 的 我

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ] [fɔːt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈʃædɔʊ] .
because I fought in my own shadow .
因为 我 战斗 在 我的 自己的 阴影 .

我把他从月亮前拉开距离，让他几乎看不到我，因为我一直在自己的影子里战斗。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [wɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [wiːz] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd]
And while I wore him down until he began to wheeze as I had
和 尽管 我 穿着 他 向下 直到 他 开始 到 喘息 作为 我 有
[prɪ'dɪktɪd] ,
predicted ,
预测 ,

正如我预料的那样，我把他折磨得精疲力竭，直到他开始喘息。

[paː'skwiːni] , [hed] [ɑːn] [hænd] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] , [kɒft] [ænd; ənd] [spæt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Pasquini , head on hand and watching , coughed and spat out his life .
帕斯奎尼 , 头 在 手 和 观看 , 咳嗽 和 争吵 出去 他的 生活 .
帕斯奎尼一手托着头，看着这一切，咳嗽着，吐出了自己的生命。

" [naʊ] , [diː] [gɑːn'kɔːrt] , " [aɪ] [ə'naʊnst] ['faɪnəli] .
" Now , de Goncourt , " I announced finally .
" 现在 , 德 龚古尔 , " 我 宣布 最后 .
“现在，德贡古尔，”我最后宣布道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['helpləs] .
" You see I have you quite helpless .
" 你 看 我 有 你 相当 无助 .
你看，我已经把你完全制服了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [weɪz] .
You are mine in any of a dozen ways .
你 是 矿 在 任何 的 一个 打 方式 .
你以十几种方式都属于我。

[biː; bi] ['redi] , [breɪs] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [wɪl] .
Be ready , brace yourself , for this is the way I will .
是 准备好 , 支撑 你自己 , 为了 这 是 这 方式 我 将要 .
做好准备，振作起来，因为我将以这种方式行事。

" [ænd; ənd] , [soʊ] ['seɪɪŋ] , [aɪ] ['mɪrli] [went] [frəm; frəm] [kɑːrt] [tuː; tə] [tɪrs] ,
" And , so saying , I merely went from carte to tierce ,
" 和 , 所以 说 , 我 仅仅 去 从 卡片 到 三 ,
“这么说来，我只是从单张菜单变成了三张菜单而已。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['waɪldli] [ænd; ənd] ['pæriːd] ['waɪldli] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kɑːrt] , [tʊk]
and as he recovered wildly and parried widely I returned to carte , took
和 作为 他 恢复 疯狂地 和 招架 广泛 我 返回 到 卡片 , 采取
[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
the opening ,
这 开幕 ,

当他猛然回防并大幅度反击时，我回到了卡特尔，抓住了机会。

[ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] [hɑːrt] - [haɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
and drove home heart - high and through and through .
和 驾驶 家 心 - 高的 和 通过 和 通过 .
然后，他带着无比激动和兴奋的心情开车回家了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'kluːz(ə)n] [paː'skwiːni] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ɑːn] [laɪf] ,
And at sight of the conclusion Pasquini let go his hold on life ,
和 在 视线 的 这 结论 帕斯奎尼 让 去 他的 抓住 在 生活 ,
看到结局，帕斯奎尼放弃了生命。

['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [græs] , ['kwɪvəd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
buried his face in the grass , quivered a moment , and lay still .
埋葬 他的 脸 在 这 草 , 颤抖 一个 片刻 , 和 躺 仍然 .
他将脸埋在草地上，颤抖了一会儿，然后一动不动地躺着。

“ [jɔːr; jəɹ][ˈmæstər] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr] [ˈsɜːrvənt] [ʃɔːrt] [ðɪs] [naɪt] , ” [aɪ] [əˈfɔːrd] [diː] [ˌvɪlɑːrdˈwɪn] ,
“ **Your master will be four servants short this night** , ” **I assured de Villehardouin** ,
“ 你的 掌握 将要 是 四 仆人 短的 这 夜晚 , ” 我 保证 德 维勒哈杜安 ,
“今晚你的主人会少四个仆人,”我向德·维勒哈杜安保证道。

[ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][dʒʌst] [er] [wiː; wi] [ɪnˈgeɪdʒd] .
in the moment just ere we engaged .
在 这 片刻 只是 埃雷 我们 已订婚的 .
就在我们订婚前的那一刻。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] !
And such an engagement !
和 这样的 一个 订婚 !
多么美好的订婚啊!

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] .
The boy was ridiculous .
这 男生 曾是 荒谬的 .
这男孩太荒唐了。

[ɪn] [wʌt] [bjuːˈkɑːlɪk] [skuːl] [ʌv; əv] [fens] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] .
In what bucolic school of fence he had been taught was beyond imagining .
在 什么 田园诗般的 学校 的 栅栏 他 有 到过 教授 曾是 超过 想象 .
他所接受的击剑训练, 简直难以想象, 那是在一所风景如画的田园式学校里进行的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaʊnraɪt] [ˈklaʊnɪʃ] .
He was downright clownish .
他 曾是 彻头彻尾 小丑 .
他简直像个小丑。

“ [ʃɔːrt] [wɜːrk][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ” [wʌz; wəz][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ,
“ **Short work and simple** ” **was my judgment** ,
“ 短的 工作 和 简单的 ” 曾是 我的 判断 ,
我的评价是“工作量小, 而且很简单”。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [red] [her] [siːmd] [ə; eɪ] - [ˈbrɪs(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [reɪdʒ][ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [prest] [ˌem ˈiː]
while his red hair seemed a - bristle with very rage and while he pressed me
尽管 他的 红色的 头发 似乎 一个 - 鬃 和 非常 愤怒 和 尽管 他 按下 我
[laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] .
like a madman .
喜欢 一个 狂人 .

他那头红发仿佛因愤怒而竖起, 他像个疯子一样紧紧地抱着我。
[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈklaʊnɪʃnəs] [ðæt] [ʌnˈdɪd] [ˌem ˈiː] .
It was his clownishness that undid me .
它 曾是 他的 小丑般的滑稽 那 撤销 我 .

是他的滑稽举动让我彻底沦陷了。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhændfʊl]
When I had played with him and laughed at him for a handful
什么时候 我 有 玩 和 他 和 笑了 在 他 为了 一个 少数
[ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [bʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
of seconds for the clumsy boor he was ,
的 秒 为了 这 笨拙 莽汉 他 曾是 ,
当我跟他玩耍, 并因为他笨拙无礼而嘲笑他几秒钟后,

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['æŋgərd] [ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)] [fens] [hi:; hi] [nu:] .
he became so angered that he forgot the worse than little fence he knew .
他 成为 所以 愤怒 那 他 忘了 这 更糟 比 小的 栅栏 他 知道 .
他气得忘记了自己所知道的比矮篱笆更糟糕的事情。

[wið; wiθ][æn; ən][ɑ:rm] - [waɪd] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪpiər] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [bɔ:ɹ] [heft] [ænd; ənd][ə; eɪ]
With an arm - wide sweep of his rapier , as though it bore heft and a
和 一个 手臂 - 宽的 扫 的 他的 细剑 , 作为 尽管 它 钻孔 重量 和 一个
[ˈkʌtɪŋ] [edʒ] ,
cutting edge ,
切割 边缘 ,
他双臂大幅度挥动细剑，仿佛剑身沉重而锋利。

[hi:; hi] ['hwiːld] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][er] [ænd; ənd] [ræpt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [kraʊn] .
he whistled it through the air and rapped it down on my crown .
他 吹口哨 它 通过 这 空气 和 说唱 它 向下 在 我的 王冠 .
他吹着口哨，把它甩到我的头上。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ə'meɪz] .
I was in amaze .
我 曾是 在 惊奇 .
我当时惊呆了。

[ˈnevər] [hæd; həd][soʊ][əb'sɜ:rd][ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] .
Never had so absurd a thing happened to me .
绝不 有 所以 荒诞 一个 事物 发生 到 我 .
我从未遇到过如此荒唐的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θru:] ['fɔ:rθraɪt] .
He was wide open , and I could have run him through forthright .
他 曾是 宽的 打开 , 和 我 可以 有 跑步 他 通过 直率 .
他完全敞开了心扉，我可以直截了当地把他问个明白。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ə'meɪz] ,
But , as I said , I was in amaze ,
但 , 作为 我 说 , 我 曾是 在 惊奇 ,
但是，正如我所说，我当时感到非常惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][aɪ] [nu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərɪŋ] [sti:l] [æz; əz] [ðɪs] ['klʌmzi]
and the next I knew was the pang of the entering steel as this clumsy
和 这 下一个 我 知道 曾是 这 疼痛 的 这 进入 钢 作为 这 笨拙
[prəˈvɪn](ə)l] [ræn][em 'i:] [θru:] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] ['fɔ:rwərd] ,
provincial ran me through and charged forward ,
省级 跑 我 通过 和 带电 向前 ,
紧接着，我就感到一阵刺痛，那个笨拙的乡巴佬撞穿了我的身体，然后冲了过来。

[bʊl] - [laɪk] , [tɪl] [hɪz; ɪz][hɪlt] [bru:zd] [maɪ][saɪd][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɔ:ɹn] ['bækwərd] .
bull - like , till his hilt bruised my side and I was borne backward .
公牛 - 喜欢 , 直到 他的 剑柄 瘀伤 我的 边 和 我 曾是 出生 落后 .
像公牛一样，直到剑柄划破我的肋部，把我向后推去。

[æz; əz][aɪ] [fel] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][kən'sɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['lænfræŋk][ænd; ənd]['boʊhɛmənd]
As I fell I could see the concern on the faces of Lanfranc and Bohemond
作为 我 跌倒 我 可以 看 这 忧虑 在 这 面孔 的 兰弗兰克 和 博希蒙德
[ænd; ənd][ðə; ði] [glʌt] [ʌv; əv][sætɪs'fæk](ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][di:] [vɪlɑ:rd'wɪn] [æz; əz][hi:; hi] [prest]
and the glut of satisfaction in the face of de Villehardouin as he pressed
和 这 谷 的 满意 在 这 脸 的 德 维勒哈杜安 作为 他 按下
[em 'i:] .
me .
我 .
当我摔倒时，我看到了兰弗朗克和博希蒙德脸上的担忧，以及德维勒哈杜安压在我身上时脸上的极度满足。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [græs] .
I was falling , but I never reached the grass .
我 曾是 坠落 , 但 我 绝不 达到 这 草 .

我一直在往下掉, 但始终没能碰到草地。

[keɪm] [ə; eɪ] [blɜ:r] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [laɪts] , [ə; eɪ] ['θʌndə] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [ə; eɪ] ['dɑ:rkənəs] ,
Came a blurr of flashing lights , a thunder in my ears , a darkness ,
来 一个 模糊 的 闪烁 灯 , 一个 雷 在 我的 耳朵 , 一个 黑暗 ,
眼前闪过一阵模糊的灯光, 耳边传来隆隆的雷声, 然后一片漆黑。

[ə; eɪ] ['glɪməɪɪŋ] [ʌv; əv][dɪm] [laɪt] ['sləʊli] ['dɔ:nɪŋ] , [ə; eɪ] ['rentʃɪŋ] , ['rækɪŋ] [peɪn] [brɪ'dɑ:nd] [ɔ:l]
a glimmering of dim light slowly dawning , a wrenching , racking pain beyond all
一个 微光 的 暗淡 光 缓慢地 黎明 , 一个 扭动 , 货架 疼痛 超过 全部
[drɪ'skraɪbɪŋ] ,
describing ,
描述 ,

一丝微弱的光芒缓缓升起, 随之而来的是难以言喻的剧烈痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [sed] :
and then I heard the voice of one who said :
和 然后 我 听到 这 嗓音 的 一 WHO 说 :
然后我听到一个声音说:

" [aɪ] [kɑ:nt] [fi:l] ['eniθɪŋ] .
" **I can't feel anything .**
" 我 不能 感觉 任何事物 .

“我感觉不到任何东西。”

" [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **I knew the voice .**
" 我 知道 这 嗓音 .

“我认出这个声音了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɔ:rdn] ['æθərtənz] .
It was Warden Atherton's .
它 曾是 典狱长 阿瑟顿的 .

那是典狱长阿瑟顿的。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['dærəl] ['stændɪŋ] ,
And I knew myself for Darrell Standing ,
和 我 知道 我 为了 达雷尔 常设 ,

我认识的达雷尔·斯坦丁

[dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒækɪt] [hel] [ʌv; əv][sæn] ['kwentɪn] .
just returned across the centuries to the jacket hell of San Quentin .
只是 返回 穿过 这 几个世纪 到 这 夹克 地狱 的 圣 昆汀 .

刚刚穿越几个世纪回到了圣昆汀监狱那如同地狱般的囚服监狱。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['fɪŋgər] - [tɪps][ɑ:n][maɪ] [nek] [wʌz; wəz] ['wɔ:rdn] ['æθərtənz] .
And I knew the touch of finger - tips on my neck was Warden Atherton's .
和 我 知道 这 触碰 的 手指 - 尖端 在 我的 脖子 曾是 典狱长 阿瑟顿的 .

我知道, 触碰到我脖子的指尖是典狱长阿瑟顿的。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [tɪps] [ðæt] [dɪs'pleɪst] [hɪz; ɪz][wɜ:r; wər]['dɑ:ktər] ['dʒæksənz] .
And I knew the finger - tips that displaced his were Doctor Jackson's .
和 我 知道 这 手指 - 尖端 那 流离失所 他的 是 医生 杰克逊的 .

我知道, 推开他的手指的, 是杰克逊医生的手指。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dɑ:ktər] ['dʒæksənz] [vɔɪs] [ðæt] [sed] :
And it was Doctor Jackson's voice that said :
和 它 曾是 医生 杰克逊的 嗓音 那 说 :

杰克逊医生的声音响起:

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈmænz] [pʌls] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] .
“ **You don't know how to take a man's pulse from the neck** .
“ 你 不 知道 如何 到 拿 一个 男人的 脉搏 从 这 脖子 .
“你连怎么把男人的脉搏从脖子上摸出来都不知道。”

[ðer; ðər] — [raɪt] [ðer; ðər] — [pʊt][jʊr; jər][ˈfɪŋgərz] [wer] [maɪn][ɑːr; ər] .
There — right there — put your fingers where mine are .
那里 — 正确的 那里 — 放 你的 手指 在哪里 矿 是 .
就在那里——就是那里——把你的手指放在我手指放的地方。

[-] [get][aɪ ˈtiː] ?
D'ye get it ?
染料 得到 它 ?

你明白了吗？

[ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
Ah , I thought so .
啊 , 我 想法 所以 .

啊，我就知道。

[hɑːrt] [wiːk] , [bʌt; bət] [ˈstedi] [æz; əz][ə; eɪ] [krəˈnɑːmɪtər] . “
Heart weak , but steady as a chronometer . ”
心 虚弱的 , 但 稳定的 作为 一个 计时器 . ”
心脏虚弱，但像计时器一样稳定。

“ [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , “ [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmi] [sed] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn] [laɪk]
“ **It's only twenty - four hours , “ Captain Jamie said , “ and he was never in like**
“ 它是 仅有的 二十 - 四 小时 , “ 队长 杰米 说 , “ 和 他 曾是 绝不 在 喜欢
[kənˈdɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] . “
condition before . ”
状况 前 . ”
“才过了二十四小时,”杰米船长说,“而且他以前从未处于这种状态。”

“ [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn] , [ðæts] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [stæk] [ɑːn] [ðæt] ,
“ **Putting it on , that's what he's doing , and you can stack on that** ,
“ 推杆 它 在 , 那就是 什么 他是 正在做 , 和 你 能 堆 在 那 ,
“他正在这么做，而且你可以把这些叠加起来。”

“ [ɑːl] [ˈhʌtʃɪnz] , [ðə; ði] [hed] [ˈtrʌsti] , [ɪntəˈdʒektɪd] .
“ **Al Hutchins , the head trusty , interjected** .
“ 阿尔 哈钦斯 , 这 头 可靠 , 插话 .
“首席忠诚员阿尔·哈钦斯插话道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmi] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **I don't know , “ Captain Jamie insisted** .
“ 我 不 知道 , “ 队长 杰米 坚持 .
“我不知道,”杰米船长坚持道。

“ [wen] [ə; eɪ][ˈmænz] [pʌls] [ɪz] [ðæt] [loʊ][aɪ ˈtiː] [teɪks] [æn; ən][ˈekspɜːrt][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] — “
“ **When a man's pulse is that low it takes an expert to find it —** ”
“ 什么时候 一个 男人的 脉搏 是 那 低的 它 需要 一个 专家 到 寻找 它 — ”
“当一个人的脉搏如此微弱时，需要专家才能找到——”

“ [ɔː] , [aɪ] [sɜːrvd] [maɪ] [əˈprentɪʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] , “ [ɑːl] [ˈhʌtʃɪnz] [sniəd] .
“ **Aw , I served my apprenticeship in the jacket , “ Al Hutchins sneered** .
“ 啊 , 我 服务 我的 学徒制 在 这 夹克 , “ 阿尔 哈钦斯 冷笑 .
“哦，我可是穿着夹克衫当学徒的,”阿尔·哈钦斯冷笑道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ] [ʌnˈleɪs] [ˌem ˈiː] , [ˈkæptɪn] , [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [krəʊkɪŋ] ,
“ **And I've made you unlace me , Captain , when you thought I was croaking** ,
“ 和 我已经 制成 你 解开 我 , 队长 , 什么时候 你 想法 我 曾是 呱呱叫 ,
“船长，你以为我快要死了，就让我给你解开我的束缚。”

ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['snɪkərɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] . ”
and it was all I could do to keep from snickering in your face . ”
和 它 曾是 全部 我 可以 做 到 保持 从 窃笑 在 你的 脸 . ”

我费了九牛二虎之力才忍住没在你面前偷笑。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [dɑ:k] ?
” What do you think , Doc ?
” 什么 做 你 思考 , 医生 ?

“医生，您觉得怎么样？”

“ ['wɔ:rdn] ['æθətən] [æskt] .
” Warden Atherton asked .
” 典狱长 阿瑟顿 问 .

“典狱长阿瑟顿问道。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hɑ:rt] ['æk(jə)n][ɪz] ['splendɪd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
” I tell you the heart action is splendid , ” was the answer .
” 我 告诉 你 这 心 行动 是 灿烂 , ” 曾是 这 回答 .

“我告诉你，心脏跳动非常精彩，”对方回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz] [wi:k] .
” Of course it is weak .
” 的 课程 它 是 虚弱的 .

“它当然很弱。”

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
That is only to be expected .
那 是 仅有的 到 是 预期的 .

这完全在意料之中。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['hʌtʃɪnz] [ɪz] [raɪt] .
I tell you Hutchins is right .
我 告诉 你 哈钦斯 是 正确的 .

我告诉你，哈钦斯说得对。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [feɪnɪŋ] .
The man is feigning .
这 男人 是 假装 .

那人是在装病。

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['aɪ,lɪdz] ,
” With his thumb he turned up one of my eyelids ,
” 和 他的 拇指 他 转向 向上 一 的 我的 眼睑 ,

他用拇指掀起我的一只眼皮，

[hwer'æt] [aɪ]['oʊpənd][maɪ] ['ʌðər] [aɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [gru:p] ['bendɪŋ] ['oʊvər][em 'i:] .
whereat I opened my other eye and gazed up at the group bending over me .
哪里 我 打开 我的 其他 眼睛 和 凝视 向上 在 这 团体 弯曲 超过 我 .

于是我睁开另一只眼睛，抬头望去，只见一群人正弯腰看着我。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? ” [wʌz; wəz]['dɑ:ktər] ['dʒæksənz][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
” What did I tell you ? ” was Doctor Jackson's cry of triumph .
” 什么 做过 我 告诉 你 ? ” 曾是 医生 杰克逊的 哭 的 胜利 .

“我早就告诉过你们了！”杰克逊医生得意地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] ['efərt] [mʌst; məst] [kræk] [maɪ] [feɪs] ,
And then , although it seemed the effort must crack my face ,
和 然后 , 虽然 它 似乎 这 努力 必须 裂缝 我的 脸 ,
然后，尽管感觉这种努力肯定会让我的脸裂开，

[aɪ] ['sʌmənd] [ɔ:l][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [smaɪld] .
I summoned all the will of me and smiled .
我 被召唤 全部 这 将要 的 我 和 微笑 .

我鼓起全部意志力，露出了笑容。

[ðeɪ] [held] [ˈwɔ:tər][tu:; tə][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][aɪ][dræŋk] [ˈɡri:dɪli] .
They held water to my lips , and I drank greedily .
他们 握住 水 到 我的 嘴唇 , 和 我 喝 贪婪地 .

他们把水送到我嘴边, 我贪婪地喝了起来。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [aɪ][leɪ] [ˈhelpləs] [ɑ:n][maɪ] [bæk] ,
It must be remembered that all this while I lay helpless on my back ,
它 必须 是 记得 那 全部 这 尽管 我 躺 无助 在 我的 后退 ,
必须记住, 在这一切发生的时候, 我只能无助地仰面躺着。

[maɪ][ɑ:rmz] [ˈpɪnjənd] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈbə:di][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈdʒækɪt] .
my arms pinioned along with my body inside the jacket .
我的 武器 钉住 沿着 和 我的 身体 里面 这 夹克 .

我的双臂和身体都被束缚在夹克里。

[wen] [ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [em ˈi:] [fu:d] — [draɪ] [ˈprɪzn] [bred] — [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
When they offered me food — dry prison bread — I shook my head .
什么时候 他们 提供 我 食物 — 干燥 监狱 面包 — 我 摇晃 我的 头 .

当他们给我食物时——是干巴巴的监狱面包——我摇了摇头。

[aɪ][kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ædvərˈtaɪzmənt] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
I closed my eyes in advertisement that I was tired of their presence .
我 关闭 我的 眼睛 在 广告 那 我 曾是 疲劳的 的 他们的 在场 .

我闭上双眼, 仿佛在告诉大家, 我已经厌倦了他们的存在。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][maɪ][ˈpɑ:rj(ə)l] [rɪˌsʌsɪˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)l] .
The pain of my partial resuscitation was unbearable .
这 疼痛 的 我的 部分的 复苏 曾是 难以忍受 .

部分复苏过程中的疼痛难以忍受。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [maɪ][ˈbə:di] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][laɪf] .
I could feel my body coming to life .
我 可以 感觉 我的 身体 未来 到 生活 .

我感觉我的身体开始苏醒过来。

[daʊn] [ðə; ði][kɔ:rdz][ʌv; əv][maɪ] [nek] [ænd; ənd][ˈɪntu:][maɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [tʃest] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] [dɑ:tɪŋ]
Down the cords of my neck and into my patch of chest over the heart darting
向下 这 绳索 的 我的 脖子 和 进入 我的 修补 的 胸部 超过 这 心 飞镖

[peɪnz][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .
pains were making their way .
疼痛 是 制作 他们的 方式 .

一阵阵剧痛沿着我的脖子向下蔓延到胸口, 直达心脏上方。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [breɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ðæt] [fɪˈlɪpə] [ˈweɪtɪd] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [hɔ:l]
And in my brain the memory was strong that Philippa waited me in the big hall
和 在 我的 脑 这 记忆 曾是 强的 那 菲利帕 等待 我 在 这 大的 大厅
,
.
,

我的记忆非常清晰, 菲利帕在大厅里等着我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [əˈwei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][hæf]
and I was desirous to escape away back to the half a day and half
和 我 曾是 渴望 到 逃脱 离开 后退 到 这 一半 一个 天 和 一半
[ə; eɪ] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [lɪvd] [ɪn][oʊld] [fræns] .
a night I had just lived in old France .
一个 夜晚 我 有 只是 居住地 在 老的 法国 .

我渴望逃离, 回到我刚刚在古老的法国度过的那半天半夜。

[soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ,
So it was , even as they stood about me ,
所以 它 曾是 , 甚至 作为 他们 站立 关于 我 ,

的确如此, 即便他们就站在我周围。

[ðæt] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði][lɪv; laɪv][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈbɑːdi][frəm; frəm][maɪ] [ˈkɑːnjəsnəs] .
that I strove to eliminate the live portion of my body from my consciousness .
那 我 努力 到 排除 这 居住 部分 的 我的 身体 从 我的 意识 .

我努力将我身体中活着的部分从我的意识中消除出去。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] , [bʌt; bət] [ˈwɔːrdn] [æθərtənz] [vɔɪs] [held][em 'iː] [bæk] .
I was in haste to depart , but Warden Atherton's voice held me back .
我 曾是 在 匆忙 到 离开 , 但 典狱长 阿瑟顿的 嗓音 握住 我 后退 .

我急着离开，但典狱长阿瑟顿的声音让我留了下来。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [əˈbaʊt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Is there anything you want to complain about ? ” he asked .
“ 是 那里 任何事物 你 想 到 抱怨 关于 ? ” 他 问 .

“你有什么要抱怨的吗？”他问道。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [fɪr] , [ˈneɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʌnˈleɪs] [em 'iː] ;
Now I had but one fear , namely , that they would unlace me ;
现在 我 有 但 一 害怕 , 即 , 那 他们 会 解开 我 ;

现在我只担心一件事，那就是他们会解开我的鞋带；

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [maɪ][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈʌtəd] [ɪn][ˌbræɡəˈdʊʊtʃiʊʊ]
so that it must be understood that my reply was not uttered in braggadocio
所以 那 它 必须 是 理解 那 我的 回复 曾是 不是 说出 在 吹牛

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [fɔːrˈstɔːl] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)] [ʌnˈleɪsɪŋ] .
but was meant to forestall any possible unlacing .
但 曾是 意思是 到 垄断 任何 可能的 解开 .

因此必须明白，我的回答并非出于吹嘘，而是为了防止任何可能的误会。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði][ˈdʒækɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪtər] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] .
“ You might make the jacket a little tighter , ” I whispered .
“ 你 可能 制作 这 夹克 一个 小的 更紧 , ” 我 低声说道 .

“你或许可以把外套收紧一点，”我低声说道。

“ [ɪts] [tuː] [luːs] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .
“ It's too loose for comfort .
“ 它是 也 松动的 为了 舒适 .

“它太松了，穿着不舒服。”

[aɪ][get] [lɔːst][ɪn][aɪ 'tiː] .
I get lost in it .
我 得到 丢失的 在 它 .

我完全沉浸其中。

[ˈhʌtʃɪnz] [ɪz][ˈstuːpɪd] .
Hutchins is stupid .
哈钦斯 是 愚蠢的 .

哈钦斯很蠢。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [fuːl] .
He is also a fool .
他 是 还 一个 傻子 .

他也是个傻瓜。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒækɪt] .
He doesn't know the first thing about lacing the jacket .
他 不 知道 这 第一的 事物 关于 系带 这 夹克 .

他完全不懂怎么系外套的带子。

[ˈwɔːrdn] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [tɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] - [ruːm] .
Warden , you ought to put him in charge of the loom - room .
典狱长 , 你 应该 到 放 他 在 收费 的 这 织布机 - 房间 .

典狱长，你应该让他负责织布房。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [prəˈfaʊnd] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˌɪnɪfɪʃnsɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈkʌmbənt] ,
He is a more profound master of inefficiency than the present incumbent .
他 是 一个 更多的 深刻的 掌握 的 效率低下 比 这 展示 现任 ,
他比现任者更擅长低效行事。

[huː] [ɪz] [ˈmɪrli] [ˈstuːpɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [wel] .
who is merely stupid without being a fool as well .
WHO 是 仅仅 愚蠢的 没有 存在 一个 傻子 作为 出色地 .
只是愚蠢，但又不是傻瓜。

[naʊ] [get] [əʊt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɜːrs] [tuː; tə][duː; tə][em ˈiː] .
Now get out , all of you , unless you can think of worse to do to me .
现在 得到 出去 , 全部 的 你 , 除非 你 能 思考 的 更糟 到 做 到 我 .
现在都给我滚出去，除非你们能想到比这更糟糕的办法来对付我。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] [rɪˈmeɪn] .
In which case , by all means remain .
在 哪个 案件 , 经过全部 方法 保持 .
在这种情况下，务必留下。

[aɪ][ɪnˈvaɪt][juː; jʊ] [ˈhɑːrtɪli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,
I invite you heartily to remain ,
我 邀请 你 衷心地 到 保持 ,
我诚挚地邀请您留下来。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfiːb(ə)l] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɪˈvaɪzd] [freʃ] [ˈtɔːrtʃər] [fɔːr; fər][em ˈiː]
if you think in your feeble imaginings that you have devised fresh torture for me
如果 你 思考 在 你的 微弱 想象 那 你 有 设计 新鲜的 酷刑 为了 我
.”
.”
.”
.”
如果你以为自己凭着那点可怜的想象力，就能想出新的酷刑来折磨我的话。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [wuːz] , [ə; eɪ] [truː] - [bluː] , [daɪd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wʊl] [wuːz] , ” [ˈdɑːktər][ˈdʒæksən] [tʃɑːntɪd]
” **He's a wooz , a true - blue , dyed - in - the - wool wooz , ” Doctor Jackson chanted**
” 他是 一个 伍兹 , 一个 真的 - 蓝色的 , 染色 - 在 - 这 - 羊毛 伍兹 , ” 医生 杰克逊 吟诵
,
.
.”
“他是个傻瓜，一个彻头彻尾的傻瓜，”杰克逊医生念叨着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [medɪkəʊz] [drɪˈlaɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)ltɪ] .
with the medico's delight in a novelty .
和 这 医生 喜 在 一个 新奇 .
医生对新奇事物感到欣喜。

[ˈstændɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] , ” [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [sed] .
” **Standing , you are a wonder , ” the Warden said .**
” 常设 , 你 是 一个 想知道 , ” 这 典狱长 说 .
“你站着的样子真是个奇迹，”典狱长说道。

[ˈjuːv] [gɑːt][æn; ən][ˈaɪərən] [wɪl] , [bʌt; bət] [aɪl] [breɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][gɑːd] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l]
” **You've got an iron will , but I'll break it as sure as God made little**
” 你已经 得到 一个 铁 将要 , 但 患病的 休息 它 作为 当然 作为 上帝 制成 小的
[ˈæplz] . ”
apples . ”
苹果 . ”
“你意志坚定，但我一定会把它击垮，就像上帝创造出小苹果一样确定。”

[ænd; ænd] [juːv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪt] , ” [aɪ] [rɪˈtɔːtɪd] .
” **And you've the heart of a rabbit , ” I retorted .**
” 和 你已经 这 心 的 一个 兔子 , ” 我 反驳 .
“而你有一颗兔子般的心，”我反驳道。

“ [wʌn] - [tenθ] [ðə; ði] ['dʒækətɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ɪn][sæn] ['kwentɪn] [wʊd] [hæv; həv] [skwi:zɪd]
“ **One - tenth the jacketing I have received in San Quentin would have squeezed**
“ 一 - 第十 这 夹克 我 有 已收到 在 圣 昆汀 会 有 挤压
[jʊr; jər] ['ræbɪt] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔ:n] [ɪrɪz] .
your rabbit heart out of your long ears .
你的 兔子 心 出去 的 你的 长的 耳朵 .
“我在圣昆汀监狱受到的惩罚的十分之一，就足以把你的兔子心脏从你的长耳朵里挤出来。”

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌt] , [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [dɪd][hæv; həv][ʌn'ju:zuəl] [ɪrɪz] .
“ **Oh , it was a touch , that , for the Warden did have unusual ears .**
“ 哦 , 它 曾是 一个 触碰 , 那 , 为了 这 典狱长 做过 有 异常 耳朵 .
“哦，这真是个巧合，因为典狱长的耳朵确实有些不同寻常。”
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [lɔ:m'broʊzɔʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [jʊr] .
They would have interested Lombroso , I am sure .
他们 会 有 感兴趣的 龙勃罗梭 , 我 是 当然 .
我相信，它们一定会引起龙勃罗梭的兴趣。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , “ [aɪ] [went] [ɑ:n] , “ [aɪ] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
“ **As for me , “ I went on , “ I laugh at you ,**
“ 作为 为了 我 , “ 我 去 在 , “ 我 笑 在 你 ,
“至于我，”我继续说道，“我嘲笑你。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [noʊ] [wɜ:rs] [feɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:m] - [ru:m] [ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
and I wish no worse fate to the loom - room than that you should take
和 我 希望 不 更糟 命运 到 这 织布机 - 房间 比 那 你 应该 拿
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .
charge of it yourself .
收费 的 它 你自己 .
我最不希望看到的就是你亲自接管织布房。

[waɪ] , [ju:v] [gɔ:t][em 'i:] [daʊn] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs] [ɑ:n][em 'i:] ,
Why , you've got me down and worked your wickedness on me ,
为什么 , 你已经 得到 我 向下 和 工作 你的 邪恶 在 我 ,
你把我击垮了，还对我施展了你的邪恶手段。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [læf] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
and still I live and laugh in your face .
和 仍然 我 居住 和 笑 在 你的 脸 .
而我依然活着，还能嘲笑你。

[ɪnɪ'fɪ(ə)nt] ?
Inefficient ?
效率低下 ?
效率低下？

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [kɪl] [em 'i:] .
You can't even kill me .
你 不能 甚至 杀 我 .
你甚至杀不死我。

[ɪnɪ'fɪ(ə)nt] ?
Inefficient ?
效率低下 ?
效率低下？

[ju:; jʊ] ['kudnt] [kɪl] [ə; eɪ] ['kɔ:rnərd] [ræt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] — [ˈri:əl] ['daɪnəmaɪt] ,
You couldn't kill a cornered rat with a stick of dynamite — real dynamite ,
你 不能 杀 一个 被逼到绝境 鼠 和 一个 戳 的 炸药 — 真实的 炸药 ,
你不可能用一根炸药——真正的炸药——炸死一只被逼到角落里的老鼠。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'lu:did] ['ɪntu:] [bɪ'li:vɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] . “
and not the sort you are deluded into believing I have hidden away .”
和 不是 这 种类 你 是 妄想 进入 相信 我 有 隐 离开 . “
并非你误以为我藏起来的那种东西。

“ [eniθɪŋ] [mɔ:r] ? ” [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['si:st] [frʌm; frəm][maɪ]['daɪətraɪb] .
“ **Anything more ?** ” **he demanded , when I had ceased from my diatribe .**
” 任何事物 更多的 ? ” 他 要求 , 什么时候 我 有 停止 从 我的 长篇大论 .
“还有什么要补充的吗? ”当我停止长篇大论后, 他问道。

[ænd; ənd]['ɪntu:][maɪ][maɪnd] [flæʃt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][təʊld] [fɔ:ti:ni] [wen] [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz]
And into my mind flashed what I had told Fortini when he pressed his
和 进入 我的 头脑 闪光灯 什么 我 有 讲述 福蒂尼 什么时候 他 按下 他的
[ɪnsələns] [ɑ:n][em 'i:] .
insolence on me .
傲慢 在 我 .
我的脑海中突然闪过我对福蒂尼说的话, 当时他无礼地对我无礼。

“ [bɪ'gɔ:n] , [ju:; jʊ] ['prɪzn] [kɜ:r] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Begone , you prison cur ,** ” **I said .**
” 走开 , 你 监狱 库尔 , ” 我 说 .
“滚开, 你这监狱里的畜生! ”我说。

“ [teɪk] [jɔ:; jər] [jæpɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [dɔ:r] .
“ **Take your yapping from my door .**
” 拿 你的 喋喋不休 从 我的 门 .
“请你不要在我家门口喋喋不休。”

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['wɔ:rdn] ['æθərtənz]
” **It must have been a terrible thing for a man of Warden Atherton's**
” 它 必须 有 到过 一个 糟糕的 事物 为了 一个 男人 的 典狱长 阿瑟顿的
[straɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] ['bɜ:ɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['helpləs] ['prɪz(ə)nər] .
stripe to be thus bearded by a helpless prisoner .
条纹 到 是 因此 留着胡子的 经过 一个 无助 囚犯 .
“对于像典狱长阿瑟顿这样身份的人来说, 被一个无助的囚犯弄得满脸胡须, 一定是一件非常糟糕的事情。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][hi:; hi] ['θretnd] :
His face whitened with rage and his voice shook as he threatened :
他的 脸 漂白 和 愤怒 和 他的 嗓音 摇晃 作为 他 威胁 :
他怒火中烧, 脸色惨白, 声音颤抖着威胁道:

“ [baɪ][gɔ:d] , ['stændɪŋ] , [aɪ] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [jet] . ”
“ **By God , Standing , I'll do for you yet .** ”
” 经过 上帝 , 常设 , 患病的 做 为了 你 然而 . ”
“上帝作证, 斯坦丁, 我还会为你做的。”

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] , ” [aɪ] [sed] .
“ **There is only one thing you can do ,** ” **I said .**
” 那里 是 仅有的 一 事物 你 能 做 , ” 我 说 .
“你只有一件事可做,”我说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] ['taɪt(ə)n] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋli] [lu:s] ['dʒækɪt] .
“ **You can tighten this distressingly loose jacket .**
” 你 能 拧紧 这 令人痛心地 松动的 夹克 .
“你可以把这件松垮垮的外套收紧一些。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] , [ðen] [get] [aʊt] .
If you won't , then get out .
如果 你 惯于 , 然后 得到 出去 .
如果你不愿意, 那就滚出去。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]
And I don't care if you fail to come back for a week or for the whole
和 我 不 关心 如果 你 失败 到 来 后退 为了 一个 星期 或者 为了 这 所有的
[ten] [deɪz] .
ten days .
十 天 .

我不在乎你一周不来，也不在乎你十天不来。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɪzn] [duː][ɪn][rɪˈpraɪz(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]
And what can even the Warden of a great prison do in reprisal on a
和 什么 能 甚至 这 典狱长 的 一个 伟大的 监狱 做 在 报复 在 一个
[ˈprɪz(ə)nər][əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [rɪˈpraɪz(ə)l][hæz; hæz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [riːkt] ?
prisoner upon whom the ultimate reprisal has already been wreaked ?
囚犯 之上 谁 这 最终的 报复 有 已经 到过 破坏 ?
“即使是大型监狱的典狱长，对于已经遭受最终惩罚的囚犯，又能采取什么报复措施呢？ ”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈwɔːrdn] [ˈæθətən] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpɑːsəb(ə)l] [θret] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
It may be that Warden Atherton thought of some possible threat , for he
它 可能 是 那 典狱长 阿瑟顿 想法 的 一些 可能的 威胁 , 为了 他
[bɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] .
began to speak .
开始 到 说话 .

或许典狱长阿瑟顿想到了某种潜在的威胁，于是开口说话了。

[bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈstreŋθənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz] , [ænd; ənd][aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,
But my voice had strengthened with the exercise , and I began to sing ,
但 我的 嗓音 有 加强 和 这 锻炼 , 和 我 开始 到 唱歌 ,
但经过练习，我的嗓音变得更好了，于是我开始唱歌。

“ [sɪŋ] [ˈkuːkuː] , [sɪŋ] [ˈkuːkuː] , [sɪŋ] [ˈkuːkuː] .
Sing cucu , sing cucu , sing cucu .
唱歌 库库 , 唱歌 库库 , 唱歌 库库 .

“唱曲曲，唱曲曲，唱曲曲。

“ [ænd; ənd] [sɪŋ] [aɪ][dɪd] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [dɔːr] [klæŋd] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊlts][ænd; ənd] [ˈlɑːks] [skwiːkt]
And sing I did until my door clanged and the bolts and locks squeaked
和 唱歌 我 做过 直到 我的 门 叮当作响 和 这 螺栓 和 锁 吱吱作响
[ænd; ənd] [ˈgreɪtɪd] [fæst] .
and grated fast .
和 磨碎的 快速地 .

于是我唱了起来，直到我的门砰地一声关上，门闩和锁发出吱吱嘎嘎的响声。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] .
Now that I had learned the trick the way was easy .
现在 那 我 有 学习 这 诡计 这 方式 曾是 简单的 .

现在我掌握了诀窍，方法就简单多了。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈɪziə] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ˈtrævlɪd] [aɪ ˈtiː] .
And I knew the way was bound to become easier the more I travelled it .
和 我 知道 这 方式 曾是 边界 到 变得 更轻松 这 更多的 我 旅行 它 .
我知道，我走的路越多，这条路就越容易走。

[wʌns] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [li:st] [rɪ'zɪstəns] , [ˈevri] [sək'si:dɪŋ] [ˈdʒɜ:ni] [ə'ɒ:n] [aɪ 'ti:] [wɪl] [faɪnd]
Once establish a line of least resistance , every succeeding journey along it will find
一次 建立 一个 线 的 至少 反抗 , 每一个 成功 旅行 沿着 它 将要 寻找
[stɪl] [les] [rɪ'zɪstəns] .
still less resistance .
仍然 较少的 反抗 .

一旦确定了阻力最小的路线，沿着这条路线的每一次后续旅程都会遇到更小的阻力。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][æ; əl] [si:] ,
And so , as you shall see ,
和 所以 , 作为 你 将 看 ,

所以，正如你将看到的，

[maɪ] [ˈdʒə:nɪz] [frʌm; frəm][sæn] ['kwentɪn] [laɪf][ˈɪntu:] [ʌðər] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [ə'tʃi:vd] [ˈɔ:lmʊst]
my journeys from San Quentin life into other lives were achieved almost
我的 旅程 从 圣 昆汀 生活 进入 其他 生活 是 已达成 几乎
[ɔ:tə'mætɪkli] [æz; əz][taɪm] [went] [baɪ] .
automatically as time went by .
自动地 作为 时间 去 经过 .

随着时间的推移，我从圣昆汀监狱的生活过渡到其他生活的过程几乎是自然而然发生的。

[ˈæftər] ['wɔ:rdn] [ˈæθətən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [hæd; həd] [left] [em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
After Warden Atherton and his crew had left me it was a matter of
后 典狱长 阿瑟顿 和 他的 全体人员 有 左边 我 它 曾是 一个 事情 的
['mɪnɪts] [tu:; tə] [wɪl] [ðə; ði] [rɪ'sʌsɪ'tetɪd] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [deθ] .
minutes to will the resuscitated portion of my body back into the little death .
分钟 到 将要 这 复苏 部分 的 我的 身体 后退 进入 这 小的 死亡 .

阿瑟顿典狱长和他的船员离开我之后，仅仅几分钟，我就用意志力将我复苏的身体部分重新带回了死亡状态。

[deθ] [ɪn][laɪf][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [deθ] ,
Death in life it was , but it was only the little death ,
死亡 在 生活 它 曾是 , 但 它 曾是 仅有的 这 小的 死亡 ,

那是生命中的死亡，但只是短暂的死亡。

[ˈsɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] ['tempəreri] [deθ] [prə'du:st] [baɪ][æn; ən] .
similar to the temporary death produced by an anæsthetic .
相似的 到 这 暂时的 死亡 生产 经过 一个 麻药 .

类似于麻醉剂造成的暂时性死亡。

[ænd; ənd][soʊ] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['sɔ:rdɪd][ænd; ənd] [vaɪl] , [frʌm; frəm]['bru:t(ə)l]['sɑ:ləteri]
And so , from all that was sordid and vile , from brutal solitary
和 所以 , 从 全部 那 曾是 肮脏的 和 卑鄙的 , 从 野蛮 孤

[ænd; ənd][ˈdʒækɪt] [hel] ,
and jacket hell ,
和 夹克 地狱 ,

于是，从所有那些肮脏卑鄙的事情中，从残酷的孤独和囚服地狱中，

[frʌm; frəm] [ə'kweɪntɪd] [flaɪz][ænd; ənd] [swets] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌkl] - [tɔ:k] [ʌv; əv]
from acquainted flies and sweats of darkness and the knuckle - talk of
从 熟人 苍蝇 和 汗水 的 黑暗 和 这 指关节 - 讲话 的
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] ,
the living dead ,
这 活的 死的 ,

从熟悉的苍蝇、黑暗中的汗水和活死人的指关节低语中，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ˈɪntu:] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .
I was away at a bound into time and space .
我 曾是 离开 在 一个 边界 进入 时间 和 空间 .

我瞬间穿越时空而去。

[keɪm] [ðə; ði] [du'reɪn] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] - ['groʊɪŋ] [ə'wɜ:nəs] [ʌv; əv] ['ʌðər]
Came the duration of darkness , and the slow - growing awareness of other
来 这 期间 的 黑暗 , 和 这 慢的 - 生长 意识 的 其他
[θɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [self] .
things and of another self .
事物 和 的 其他 自己 .

黑暗持续了很久，人们逐渐意识到其他事物和另一个自我的存在。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ɪn] [ðɪs] [ə'wɜ:nəs] , [wʌz; wəz] [dʌst] .
First of all , in this awareness , was dust .
第一的 的 全部 , 在 这 意识 , 曾是 灰尘 .

首先，在这种意识中，一切都是尘埃。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['nɒstrəlz] , [draɪ][ænd; ənd]['ækrɪd] .
It was in my nostrils , dry and acrid .
它 曾是 在 我的 鼻孔 , 干燥 和 辛辣 .

它钻进了我的鼻孔，干燥而刺鼻。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ][lɪps] .
It was on my lips .
它 曾是 在 我的 嘴唇 .

它沾在我的嘴唇上。

[,aɪ 'ti:] ['koʊtɪd] [maɪ] [feɪs] , [maɪ][hændz] ,
It coated my face , my hands ,
它 涂层 我的 脸 , 我的 双手 ,

它沾满了我的脸和手，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:]['nɒʊtɪsəb(ə)][ɑ:n][ðə; ði] ['fɪŋgər] - [tɪps] [wen] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][bɔ:l]
and especially was it noticeable on the finger - tips when touched by the ball
和 尤其 曾是 它 显 在 这 手指 - 尖端 什么时候 感动 经过 这 球
[ʌv; əv][maɪ] [θʌm] .
of my thumb .
的 我的 拇指 .

尤其是用拇指指腹触碰指尖时，这种感觉非常明显。

[nekst][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['si:sləs] ['mu:vmənt] .
Next I was aware of ceaseless movement .
下一个 我 曾是 意识到的 的 不停歇 移动 .

接下来，我感觉到了持续不断的运动。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [,em 'i:] [lɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['ɔsə,leɪtɪd] .
All that was about me lurched and oscillated .
全部 那 曾是 关于 我 踉跄了一下 和 振荡 .

围绕着我的一切都摇摆不定，忽上忽下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʊʊlt][ænd; ənd][dʒɑ:r] ,
There was jolt and jar ,
那里 曾是 颠簸 和 罐 ,

一阵震动和颠簸，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ] [nu:] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][graɪnd][ʌv; əv]
and I heard what I knew as a matter of course to be the grind of
和 我 听到 什么 我 知道 作为 一个 事情 的 课程 到 是 这 研磨 的
[wi:lz] [ɑ:n]['ækslɜz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv]['aɪərən] [taɪəz] [ə'genst] [rɑ:k] [ænd; ənd]
wheels on axles and the grate and clash of iron tyres against rock and
车轮 在 车轴 和 这 格特 和 冲突 的 铁 轮胎 反对 岩石 和
[sænd] .
sand .
沙 .

我听到了我理所当然地知道的车轮与车轴摩擦的声音，以及铁轮胎与岩石和沙子碰撞的刺耳声和撞击声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][ˈdʒeɪdɪd] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][men] , [ɪn] [kɜːrs] [ænd; ənd][ˈsnaːrl][ʌv; əv]
And there came to me the jaded voices of men , in curse and snarl of
和 那里 来了 到 我 这 厌倦 声音 的 男人 , 在 诅咒 和 咆哮 的
[sloʊ] - ['plɑːdɪŋ] ,
slow - plodding ,
慢的 - 缓慢地 ,

于是, 我听到了男人们疲惫不堪的声音, 带着咒骂和缓慢跋涉的咆哮。

[ˈdʒeɪdɪd] ['æɪnɪmlz] .
jaded animals .
厌倦 动物 .

厌世的动物。

[aɪ][ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] , [ðæt][wɜːr; wər] [ɪnˈfleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [freʃ] [dʌst] [bɪt]
I opened my eyes , that were inflamed with dust , and immediately fresh dust bit
我 打开 我的 眼睛 , 那 是 发炎的 和 灰尘 , 和 立即地 新鲜的 灰尘 少量
[ˈɪntuː][ðem; ðəm] .
into them .
进入 他们 .

我睁开眼睛, 眼睛里满是灰尘, 立刻又有新的灰尘钻了进去。

[ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] ['blæŋkɪts] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
On the coarse blankets on which I lay the dust was half an inch thick .
在 这 粗 毯子 在 哪个 我 躺 这 灰尘 曾是 一半 一个 英寸 厚的 .

我躺着的粗糙毯子上积了半英寸厚的灰尘。

[əˈbʌv] [em 'iː] , [θruː] ['sɪftɪŋ] [dʌst] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ruːf] [ʌv; əv] [ˈlɑːtʃɪŋ] , ['swetʃɪŋ] ['kænvəs]
Above me , through sifting dust , I saw an arched roof of lurching , swaying canvas
多于 我 , 通过 筛分 灰尘 , 我 锯 一个 拱形 屋顶 的 踉踉跄跄 , 摇晃 帆布
,
,
,

透过扬起的尘土, 我看到头顶上方是一座拱形的帆布屋顶, 它摇摇晃晃, 仿佛在诉说着什么。

[ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [dʌst] [moʊts] [dɪˈsendɪd] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] [ðæt]
and myriads of dust motes descended heavily in the shafts of sunshine that
和 无数 的 灰尘 微粒 下降 重度 在 这 轴 的 阳光 那
[ˈentəd] [θruː] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] .
entered through holes in the canvas .
进入 通过 孔 在 这 帆布 .

阳光透过画布上的小孔照射进来, 无数尘埃颗粒沉重地落在画布上。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][naɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] ,
I was a child , a boy of eight or nine , and I was weary ,
我 曾是 一个 孩子 , 一个 男生 的 八 或者 九 , 和 我 曾是 厌倦 ,
我当时还是个孩子, 八九岁, 我很疲惫。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] , ['dʌsti] - ['vɪzɪdʒd] [ænd; ənd] ['hæɡərd] ,
as was the woman , dusty - visaged and haggard ,
作为 曾是 这 女士 , 尘土飞扬 - 面容 和 枯槁 ,
那位妇女也是如此, 面容憔悴, 满脸灰尘。

[huː] [sæt][ʌp] [bɪˈsaɪd] [em 'iː][ænd; ənd] [suːðd] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [beɪb] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
who sat up beside me and soothed a crying babe in her arms .
WHO 卫星 向上 旁 我 和 舒缓 一个 哭泣 宝贝 在 她 武器 .

她坐在我旁边, 安抚着怀里哭泣的婴儿。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] ; [ðæt] [aɪ] [nuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [nuː] ,
She was my mother ; that I knew as a matter of course , just as I knew ,
她 曾是 我的 母亲 ; 那 我 知道 作为 一个 事情 的 课程 , 只是 作为 我 知道 ,
她是我的母亲; 这一点我理所当然地知道, 就像我理所当然地知道的那样。

[wen] [aɪ] [glɑːnst] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈtʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] - [tɑːp] ,
when I glanced along the canvas tunnel of the wagon - top ,
什么时候 我 瞥了一眼 沿着 这 帆布 隧道 的 这 车皮 - 顶部 ,

当我瞥了一眼篷顶的帆布隧道时，

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][məŋ][ɑːn][ðə; ði] [ˈdraɪvɜːz] [siːt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][maɪ]
that the shoulders of the man on the driver's seat were the shoulders of my
那 这 肩膀 的 这 男人 在 这 司机 座位 是 这 肩膀 的 我的
[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .

驾驶座上那个男人的肩膀，正是我父亲的肩膀。

[wen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði] [pækt] [gɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwægən][wʌz; wəz] [ˈleɪdn]
When I started to crawl along the packed gear with which the wagon was laden
什么时候 我 开始 到 爬行 沿着 这 包装 齿轮 和 哪个 这 车皮 曾是 满载
[maɪ] [ˈmʌðər] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪərd][ænd; ɐnd] [ˈkwɛrələs] [ˈvɔɪs] ,
my mother said in a tired and querulous voice ,
我的 母亲 说 在 一个 疲劳的 和 抱怨的 嗓音 ,

当我开始沿着装满行李的马车爬行时，我母亲用疲惫而抱怨的声音说道：

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][ˈevər][biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈdʒesi] ?

“ **Can't you ever be still a minute , Jesse ?**
“ 不能 你 曾经 是 仍然 一个 分钟 , 杰西 ?

杰西，你就不能安静一会儿吗？

” [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] , [ˈdʒesi] .

“ **That was my name , Jesse .**
“ 那 曾是 我的 姓名 , 杰西 .

“那是我的名字，杰西。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [maɪ] [ˈsɜːrneɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [ˈmʌðər] [kɔːl][maɪ] [ˈfaːðər] [dʒɑːn] .

I did not know my surname , though I heard my mother call my father John .
我 做过 不是 知道 我的 姓 , 尽管 我 听到 我的 母亲 称呼 我的 父亲 约翰 .

我不知道自己的姓氏，但我听见母亲称呼父亲为约翰。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [əˈhʌðər] ,

I have a dim recollection of hearing , at one time or another ,
我 有 一个 暗淡 回忆 的 听力 , 在 一 时间 或者 其他 ,

我隐约记得曾经在某个时候听到过.....

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [əˈdres] [maɪ] [ˈfaːðər] [æz; əz] [ˈkæptɪn] .

the other men address my father as Captain .
这 其他 男人 地址 我的 父亲 作为 队长 .

其他人都称呼我父亲为上尉。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] ,

I knew that he was the leader of this company ,
我 知道 那 他 曾是 这 领导者 的 这 公司 ,

我知道他是这家公司的领导。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [əʊˈbeɪd] [baɪ][ɔːl] .

and that his orders were obeyed by all .
和 那 他的 订单 是 服从 经过全部 .

他的命令得到了所有人的服从。

[aɪ] [krɔːld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkænvəs][ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [maɪ] [ˈfaːðər] [ɑːn]

I crawled out through the opening in the canvas and sat down beside my father on
我 爬行 出去 通过 这 开幕 在 这 帆布 和 卫星 向下 旁 我的 父亲 在

[ðə; ði] [siːt] .

the seat .
这 座位 .

我从帆布上的开口爬了出来，坐在父亲旁边的座位上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd][ðə; ði]
The air was stifling with the dust that rose from the wagons and the
这 空气 曾是 令人窒息 和 这 灰尘 那 玫瑰 从 这 马车 和 这
['meni] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æniɪmlz] .
many hoofs of the animals .
许多 蹄子 的 这 动物 .

空气中弥漫着马车扬起的尘土和牲畜蹄子踩踏产生的尘土，令人窒息。

[soʊ] [θɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [mɪst][ɔ:r] [fa:g] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
So thick was the dust that it was like mist or fog in the air ,
所以 厚的 曾是 这 灰尘 那 它 曾是 喜欢 薄雾 或者多雾路段 在 这 空气 ,
尘土非常浓厚，空气中如同雾气一般。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夹克（星际漫游者）(The Jacket (The Star-Rover))

第7/19页

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [loo] [sʌn] [ʃu:n] [θru:] [aɪ 'ti:] ['dɪmli] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi] [laɪt] .
and the low sun shone through it dimly and with a bloody light .
和 这 低的 太阳 闪耀 通过 它 依稀 和 和 一个 血腥 光 .
低垂的太阳透过它，发出昏暗而血红的光芒。

[nɑ:t] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['setɪŋ] [sʌn] ['ɑ:mɪnəs] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:]
Not alone was the light of this setting sun ominous , but everything about me
不是 独自的 曾是 这 光 的 这 环境 太阳 不祥的 , 但 一切 关于 我
[si:md] ['ɑ:mɪnəs] — [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
seemed ominous — the landscape ,
似乎 不祥的 — 这 景观 ,
不仅落日的光芒令人感到不祥，我周围的一切都显得不祥——眼前的景色，

[maɪ] ['fɑ:ðə-z] [feɪs] , [ðə; ði] [fret] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][maɪ] ['mʌðə-z] [ɑ:rmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sti:l] ,
my father's face , the fret of the babe in my mother's arms that she could not still ,
我的 父亲的 脸 , 这 烦恼 的 这 宝贝 在 我的 母亲的 武器 那 她 可以 不是 仍然 ,
父亲的脸庞，母亲怀中婴儿焦躁不安的神情，她无法让婴儿安静下来。

[ðə; ði][sɪks] ['hɔ:rsɪz] [maɪ] ['fɑ:ðər] [droʊv] [ðæt] [hæd; həd] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʒ:dʒd] [ænd; ʌnd] [ðæt]
the six horses my father drove that had continually to be urged and that
这 六 马匹 我的 父亲 驾驶 那 有 持续 到 是 敦促 和 那
[wɜ:r; wər] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['kʌlə] ,
were without any sign of colour ,
是 没有 任何 符号 的 颜色 ,
我父亲驾驭的六匹马，需要不停地催促，而且它们身上没有任何颜色。

[soʊ] ['heɪvɪli] [hæd; həd][ðə; ði] [dʌst] ['setld] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
so heavily had the dust settled on them .
所以 重度 有 这 灰尘 定居 在 他们 .
他们身上积了厚厚一层灰尘。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪkɪŋ] , [aɪ] - ['hɜ:rtɪŋ] [desə'leɪn] .
The landscape was an aching , eye - hurting desolation .
这 景观 曾是 一个 疼痛 , 眼睛 - 受伤 荒凉 .
眼前的景象荒凉凄惨，令人心痛不已。

[loo] [hɪlz] [stretʃt] ['endləsli] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['evri] [hænd] .
Low hills stretched endlessly away on every hand .
低的 丘陵 拉伸 不休 离开 在 每一个 手 .
四面八方都是绵延不绝的低矮山丘。

[hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər]['oʊnli][ɑ:n][ðer; ðər] [sloʊps] [wɜ:r; wər] [ə'keɪzən(ə)l] [skrʌb] [groʊθ] [ʌv; əv] [hi:t] -
Here and there only on their slopes were occasional scrub growths of heat -
这里 和 那里 仅有的 在 他们的 连续下坡 是 偶然 擦洗 增长 的 热 -
[pɑ:rtʃt] [brʌʃ] .
parched brush .
干渴 刷子 .
只有在山坡上零星地生长着一些被烈日炙烤的灌木丛。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ðə; ði] ['sɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz] ['neɪkɪd] - [draɪ][ænd; ʌnd] [kəm'poʊzd]
For the most part the surface of the hills was naked - dry and composed
为了 这 最多 部分 这 表面 的 这 丘陵 曾是 裸 - 干燥 和 由
[ʌv; əv][sænd][ænd; ʌnd] [rɑ:k] .
of sand and rock .
的 沙 和 岩石 .
山丘表面大部分裸露干燥，由沙子和岩石组成。

[ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][sænd] - [ˈbɒtəms] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [hɪlz] .

Our way followed the sand - bottoms between the hills .
我们的 方式 随后 这 沙 - 底部 之间 这 丘陵 .

我们沿着山丘间的沙地前进。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] - [ˈbɒtəms] [wɜːr; wər] [ber] , [seɪv] [fɔːr; fər][spɑːts][ʌv; əv] [skrʌb] ,

And the sand - bottoms were bare , save for spots of scrub ,
和 这 沙 - 底部 是 裸 , 节省 为了 地点 的 擦洗 ,

沙质海底光秃秃的，只有零星的灌木丛。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [tʌfts] [ʌv; əv][draɪ][ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [græs] .

with here and there short tufts of dry and withered grass .
和 这里 和 那里 短的 簇绒 的 干燥 和 干枯 草 .

这里那里零星散落着几丛枯萎的短草。

[ˈwɔːtər][ðer; ðər][wɔz; wəz] [nʌn] , [nɔːr][saɪn][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,

Water there was none , nor sign of water ,
水 那里 曾是 没有任何 , 也不 符号 的 水 ,

那里没有水，也没有任何水的迹象。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [wɔːt] [ˈgʌliːz] [ðæt][tuːld][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [təˈrenʃ(ə)l] [reɪnz] .

except for washed gullies that told of ancient and torrential rains .
除了 为了 洗过 沟壑 那 讲述 的 古老的 和 滂沱 雨 .

除了那些被冲刷得坑坑洼洼的沟壑，它们诉说着古代暴雨的痕迹。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wɔz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈwæɡən] .

My father was the only one who had horses to his wagon .
我的 父亲 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 马匹 到 他的 车皮 .

我父亲是家里唯一一个用马匹拉车的人。

[ðə; ði][ˈwæɡənz] [went] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][faɪl] ,

The wagons went in single file ,
这 马车 去 在 单身的 文件 ,

马车排成一系列纵队前进。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wuːnd] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwæɡənz][wɜːr; wər]

and as the train wound and curved I saw that the other wagons were
和 作为 这 火车 伤口 和 弯曲 我 锯 那 这 其他 马车 是

[drɔːn] [baɪ][ˈɑːksn] .

drawn by oxen .
绘制 经过 牛 .

当火车蜿蜒曲折地行驶时，我看到其他车厢都是由牛拉的。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˌjoʊk] [ʌv; əv][ˈɑːksn] [streɪnd] [ænd; ənd] [pɒld] [ˈwiːkli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈwæɡən] ,

Three or four yoke of oxen strained and pulled weakly at each wagon ,
三 或者 四 轭 的 牛 紧张 和 拉 弱 在 每个 车皮 ,

每辆马车上都有三四对牛，它们使劲拉着，却无力地挣扎着。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] [sænd] , [wɔːkt] [men][wɪð; wɪθ][ɑːks] - [gəʊdz] , [huː]

and beside them , in the deep sand , walked men with ox - goads , who
和 旁 他们 , 在 这 深的 沙 , 步行 男人 和 牛 - 刺棒 , WHO

[prɒdɪd] [ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [biːsts] [əˈbɔːŋ] .

prodded the unwilling beasts along .
催促 这 不情愿 野兽 沿着 .

在他们旁边，在厚厚的沙地上，有人拿着赶牛棒，驱赶着不情愿的牲畜前进。

[ɑːn][ə; eɪ] [kɜːrv] [aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][ˈwæɡənz] [əˈhed] [ænd; ənd][brɪˈhaɪnd] .

On a curve I counted the wagons ahead and behind .
在 一个 曲线 我 计数 这 马车 前方 和 在后面 .

在弯道上，我数了数前后的马车。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪnˈklu:diŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ;
I knew that there were forty of them , including our own ;
我 知道 那 那里 是 四十 的 他们 , 包括 我们的 自己的 ;
我知道他们有四十人, 包括我们自己的人;

[fɔ:r; fər][ˈɔ:f(ə)n][aɪ][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] .
for often I had counted them before .
为了 经常 我 有 计数 他们 前 .
因为我以前经常数过它们。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] , [æz; əz][ə; ei][tʃaɪld] [wɪl] [tu:; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ˈti:diəm] ,
And as I counted them now , as a child will to while away tedium ,
和 作为 我 计数 他们 现在 , 作为 一个 孩子 将要 到 尽管 离开 乏味 ,
而我此刻正数着它们, 就像孩子打发无聊时光一样,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər] , [ˈfɔ:rti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l][ˈkænvəs] - [ˈtɑ:pt] , [bɪɡ][ænd; ænd] [ˈmæsɪv] ,
they were all there , forty of them , all canvas - topped , big and massive ,
他们 是 全部 那里 , 四十 的 他们 , 全部 帆布 - 顶峰 , 大的 和 大量的 ,
[ˈkru:dlɪ] [ˈfæʃnd] ,
crudely fashioned ,
粗略地 造型 ,
它们都在那里, 一共四十个, 都是帆布顶的, 又大又笨重, 做工粗糙。

[pɪtʃɪŋ] [ænd; ænd] [ˈlə:tʃɪŋ] , [ˈgraɪndɪŋ] [ænd; ænd][ˈdʒɑ:rɪŋ][ˈoʊvər][sænd][ænd; ænd][seɪdʒ] - [brʌʃ] [ænd; ænd]
pitching and lurching , grinding and jarring over sand and sage - brush and
投球 和 踉跄踉 , 研磨 和 刺耳的 超过 沙 和 圣人 - 刷子 和
[rɑ:k] .
rock .
岩石 .

颠簸摇晃, 在沙地、蒿草丛和岩石上碾压颠簸。

[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ænd][left] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ˈskætərd] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [treɪn] ,
To right and left of us , scattered along the train ,
到 正确的 和 左边 的 我们 , 疏散 沿着 这 火车 ,
在我们左右两侧, 零星散落在火车沿线,

[roud][ə; ei][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r] [ˈfɪfti:n] [men][ænd; ænd] [jʊθs] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsɪz] .
rode a dozen or fifteen men and youths on horses .
骑 一个 打 或者 十五 男人 和 青年 在 马匹 .
十几到十五个男人和年轻人骑着马。

[əˈkrɔ:s] [ðer; ðər] [ˈpʌmlz] [wɜ:r; wər] [b:ŋ] - [ˈbærəld] [ˈraɪfəlz] .
Across their pommels were long - barrelled rifles .
穿过 他们的 柄头 是 长的 - 桶装 步枪 .
他们的剑柄上横放着长管步枪。

[wenˈevər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈwægən][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]
Whenever any of them drew near to our wagon I could see that their faces
每当 任何 的 他们 画 靠近 到 我们的 车皮 我 可以 看 那 他们的 面孔
,
:
,
每当他们中的任何一个人靠近我们的马车时, 我都能看到他们的表情,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [dʌst] , [wɜ:r; wər] [dru:n] [ænd; ænd] [ˈæŋkʃəs] [laɪk][maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] .
under the dust , were drawn and anxious like my father's .
在下面 这 灰尘 , 是 绘制 和 焦虑的 喜欢 我的 父亲的 .
尘埃之下, 是像我父亲一样焦躁不安的。

[ænd; ʌnd][maɪ] [ˈfɑːðər] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bærəld] ['raɪf(ə)] [klooʒ] [tuː; tə][hænd]
And my father , like them , had a long - barrelled rifle close to hand
和 我的 父亲 , 喜欢 他们 , 有 一个 长的 - 桶装 步枪 关闭 到 手
[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] .
as he drove .
作为 他 驾驶 .

我的父亲也和他們一樣，開車時手邊總是放著一支長管步槍。

[ɔːlsʊʊ] , [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [lɪmpt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [fʊt] - [sɔːr] , [joʊk] - [gɔːld] , ['skelɪt(ə)n]
Also , to one side , limped a score or more of foot - sore , yoke - galled , skeleton
还 , 到 一 边 , 跛行 一个 分数 或者 更多的 的 脚 - 疮 , 轭 - 恼怒 , 骨骼
[ˈɑːksn] ,
oxen ,
牛 ,

此外，在一旁，还有二十多头跛脚的、蹄子疼痛、轭骨磨破的瘦骨嶙峋的牛。

[ðæt] ['evər] [pɔːzd] [tuː; tə][nɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)] [tʌfts] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [græs] ,
that ever paused to nip at the occasional tufts of withered grass ,
那 曾经 暂停 到 掐 在 这 偶然 簇绒 的 干枯 草 ,
[ˈɑːksn] ,
它偶尔会停下来，啃食一下枯萎的草丛。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] [prɒdɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][ˈtaɪərd] - [feɪst] [jʊθs] [huː] [həːdɪd] [ðem; ðəm] .
and that ever were prodded on by the tired - faced youths who herded them .
和 那 曾经 是 催促 在 经过 这 疲劳的 - 面对 青年 WHO 放牧 他们 .
而那些疲惫不堪的年轻人则在一旁驱赶着他们。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ɔːr] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['ɑːksn] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ʌnd] [loʊ] ,
Sometimes one or another of these oxen would pause and low ,
有时 一 或者 其他 的 这些 牛 会 暂停 和 低的 ,
[ˈɑːksn] ,
有时这些牛中的一头或几头会停下来，低声叫喊。

[ænd; ʌnd] [sʌt] ['loʊɪŋ] [siːmd] [æz; əz] ['ɑːmɪnəs] [æz; əz][ɔːl] [els] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
and such lowing seemed as ominous as all else about me .
和 这样的 低 似乎 作为 不祥的 作为 全部 别的 关于 我 .
[ˈɑːksn] ,
这种低沉的叫声，似乎和我周围的一切一样，都预示着不祥之兆。

[fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɪvd] , [ə; eɪ] ['smɔːlər] [læd] ,
Far , far away I have a memory of having lived , a smaller lad ,
远的 , 远的 离开 我 有 一个 记忆 的 拥有 居住地 , 一个 较小的 小伙子 ,
[ˈɑːksn] ,
在遥远的地方，我依稀记得自己曾经生活过，那时我还是个小男孩。

[baɪ][ðə; ði] [triː] - [laɪnd] [bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .
by the tree - lined banks of a stream .
经过 这 树 - 衬里 银行 的 一个 溪流 .
[ˈɑːksn] ,
在绿树成荫的小溪岸边。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][ˈwægən] [dʒoʊlts] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [sweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
And as the wagon jolts along , and I sway on the seat with my father ,
和 作为 这 车皮 震动 沿着 , 和 我 摇摆 在 这 座位 和 我的 父亲 ,
[ˈɑːksn] ,
马车颠簸前行，我和父亲一起在座位上摇晃，

[aɪ] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ʌnd] [dwel] [ə'pɑːn] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .
I continually return and dwell upon that pleasant water flowing between the trees .
我 持续 返回 和 住 之上 那 令人愉快的 水 流动 之间 这 树木 .
[ˈɑːksn] ,
我常常回到那里，欣赏树林间潺潺流淌的宜人溪水。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)] ['pɪriəd] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈwægən]
I have a sense that for an interminable period I have lived in a wagon
我 有 一个 感觉 那 为了 一个 没完没了 时期 我 有 居住地 在 一个 车皮
[ænd; ʌnd] ['trævlɪd] [ɑːn] ,
and travelled on ,
和 旅行 在 ,
[ˈɑːksn] ,
我感觉自己好像已经住在马车里，不停地旅行了很久很久。

[ˈevər][ɑ:n] , [wið; wiθ] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] .
ever on , with this present company .
曾经 在 , 和 这 展示 公司 :

一直和现在的这家公司一起。

[bʌt; bət][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst][ʌv; əv][ɔ:l][əˈpɑ:n][em ˈi:]ɪz] [wʌt] ɪz [strɔ:ŋ] [əˈpɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
But strongest of all upon me is what is strong upon all the company ,
但 最强 的 全部 之上 我 是 什么 是 强的 之上 全部 这 公司 ,
但对我影响最深的, 也是对公司所有成员影响最深的。

[ˈneɪmli] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [tu:; tə] [du:m] .
namely , a sense of drifting to doom .
即 , 一个 感觉 的 漂流 到 厄运 :

也就是说, 一种走向毁灭的感觉。

[ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [mɑ:rt] .
Our way was like a funeral march .
我们的 方式 曾是 喜欢 一个 葬礼 行进 :

我们的路就像一场葬礼进行曲。

[ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ] [læf] [əˈraɪz] .
Never did a laugh arise .
绝不 做过 一个 笑 出现 :

现场一片寂静, 没有一丝笑声。

[ˈnevər] [dɪd][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .
Never did I hear a happy tone of voice .
绝不 做过 我 听到 一个 快乐的 语气 的 嗓音 :

我从未听到过一句快乐的话语。

[ˈni:ðər] [pi:s] [nɔ:r] [i:z] [ˈmɑ:tft] [wið; wiθ][ju: ˈes] .
Neither peace nor ease marched with us .
两者都不 和平 也不 舒适 行军 和 我们 :

和平与安逸与我们擦肩而过。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ænd] [jʊθs] [hu:] [aʊtˈrəʊd] [ðə; ði][treɪn] [wɜ:r; wər][grɪm] , [set] ,
The faces of the men and youths who outrode the train were grim , set ,
这 面孔 的 这 男人 和 青年 WHO 胜出 这 火车 是 严峻 , 放 ,
[ˈhoʊpləs] .
hopeless .
绝望 :

下车的男人们和年轻人的脸上满是严肃、坚定和绝望。

[ænd; ænd][æz; əz][wi:; wi] [ˈtɔɪld] [θru:] [ðə; ði][ˈlʊrɪd] [dʌst] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ] [skænd] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z]
And as we toiled through the lurid dust of sunset often I scanned my father's
和 作为 我们 辛勤劳作 通过 这 骇人的 灰尘 的 日落 经常 我 扫描 我的 父亲的
[feɪs] [ɪn][veɪn] [kwest] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃɪr] .
face in vain quest of some message of cheer .
脸 在 徒劳 寻求 的 一些 信息 的 欢呼 :

当我们在落日余晖的尘土中艰难跋涉时, 我常常徒劳地扫视父亲的脸庞, 希望能从中找到一丝慰藉。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [feɪs] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˈdʌsti] [ˈhæɡədɪs] , [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] .
I will not say that my father's face , in all its dusty haggardness , was hopeless .
我 将要 不是 说 那 我的 父亲的 脸 , 在 全部它是尘土飞扬 憔悴 , 曾是 绝望 :

我不会说我父亲那张饱经风霜、满是灰尘的脸是绝望的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɔ:ɡɪd] , [ænd; ænd][oʊ] !
It was dogged , and oh !
它 曾是 顽强 , 和 哦 !

它很顽强, 哦!

[soʊ][grim][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [moʊst] ['æŋkʃəs] .
so grim and anxious , most anxious .
所以 严峻 和 焦虑的 , 最多 焦虑的 .

如此阴郁和焦虑，极其焦虑。

[ə; eɪ] [θrɪl] [si:md] [tu:; tə][rʌŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [treɪn] .
A thrill seemed to run along the train .
一个 刺激 似乎 到 跑步 沿着 这 火车 .

一股激动人心的气氛似乎贯穿了整列火车。

[maɪ] ['fɑ:ðəz] [hed] [went] [ʌp] .
My father's head went up .
我的 父亲的 头 去 向上 .

我父亲抬起了头。

[soʊ][did] [maɪn] .
So did mine .
所以 做过 矿 .

我的也是。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['wɪri] ['hedz] , ['sentɪd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [b:ŋ] - [drɔ:n]
And our horses raised their weary heads , scented the air with long - drawn
和 我们的 马匹 提高 他们的 厌倦 头部 , 香味 这 空气 和 长的 - 绘制
[snɔ:ts] ,
snorts ,
哼声 ,

我们的马儿抬起疲惫的头颅，发出悠长的鼻息，嗅着空气。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] [pʊld] ['wɪlɪŋli] .
and for the nonce pulled willingly .
和 为了 这 nonce 拉 心甘情愿 .

暂时心甘情愿地拉扯。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtɹaɪdəz] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] .
The horses of the outriders quickened their pace .
这 马匹 的 这 护卫队 加速 他们的 步伐 .

护卫队的马匹加快了步伐。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][hɜ:rd][ʌv; əv] ['skerkroʊ] ['ɑ:ksn] , [aɪ 'ti:] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɔ:rθraɪt] ['gæləp]
And as for the herd of scarecrow oxen , it broke into a forthright gallop
和 作为 为了 这 一群 的 稻草人 牛 , 它 打破 进入 一个 直率 驰骋
.
:
.

至于那群稻草人牛，它们便开始疾驰起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['lu:dɪkrəs] .
It was almost ludicrous .
它 曾是 几乎 荒谬 .

这简直荒谬至极。

[ðə; ði] [pʊr] [bru:ts] [wɜ:r; wər][soʊ] ['klʌmzi] [ɪn][ðer; ðər] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [heɪst] .
The poor brutes were so clumsy in their weakness and haste .
这 贫穷的 野蛮人 是 所以 笨拙 在 他们的 弱点 和 匆忙 .

这些可怜的畜生因为虚弱和仓促而显得笨拙不堪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæləpɪŋ] ['skelɪtnz] [dreɪpt] [ɪn]['meɪndʒi][haɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [aʊt] - ['dɪstənst] [ðə; ði]
They were galloping skeletons draped in mangy hide , and they out - distanced the
他们 是 疾驰 骷髅 垂坠的 在 疥癣 隐藏 , 和 他们 出去 - 保持距离 这
[bɔɪz] [hu:] [hə:did] [ðem; ðəm] .
boys who herded them .
男孩们 WHO 放牧 他们 .

它们是披着破烂皮毛的骷髅，奔跑的速度远远超过了放牧它们的男孩们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

But this was only for a time .
但 这 曾是 仅有的 为了 一个 时间 .

但这只是暂时的。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] , [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈiːgər] , [ˈʃæmblɪŋ] , [sɔːr] - [ˈfʊtɪd] [wɔːk] ;
Then they fell back to a walk , a quick , eager , shambling , sore - footed walk ;
然后 他们 跌倒 后退 到 一个 走 , 一个 快的 , 渴望的 , 蹒跚 , 疮 - 有脚的 走 ;

然后他们又走回了步行，一种快速、急切、蹒跚、双脚酸痛的步行；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɜːr; wər] [ˈlʊrd] [əˈsaɪd][baɪ][ðə; ði][draɪ] [bʌntʃ] - [græs] .
and they no longer were lured aside by the dry bunch - grass .
和 他们 不 更长 是 诱饵 旁边 经过 这 干燥 束 - 草 .

它们不再被干枯的丛生草吸引到一边。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [æskt] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈwægən] .
“ my mother asked from within the wagon .
” 我的 母亲 问 从 之内 这 车皮 .

“我母亲从马车里问道。”

“ [ˈwɔːtər] , “ [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðəz] [rɪˈplaɪ] .
“ Water , “ was my father's reply .
” 水 , “ 曾是 我的 父亲的 回复 .

“水,”父亲回答道。

“ [,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈniːfaɪ] .
“ It must be Nephi .
” 它 必须 是 尼腓 .

“那一定是尼腓。”

“ [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] : “ [θæŋk] [ɡɑːd] !
“ And my mother : “ Thank God !
” 和 我的 母亲 : “ 感谢 上帝 !

我的母亲说：“感谢上帝！ ”

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [sel] [juː ˈes] [fuːd] .
And perhaps they will sell us food .
和 也许 他们 将要 卖 我们 食物 .

或许他们会卖给我们食物。

“ [ænd; ənd][ˈɪntuː] [ˈniːfaɪ] , [θruː] [blʌd] - [red] [dʌst] , [wɪð; wɪθ][graɪnd][ænd; ənd] [ɡreɪt] [ænd; ənd]
“ And into Nephi , through blood - red dust , with grind and grate and
” 和 进入 尼腓 , 通过 血 - 红色的 灰尘 , 和 研磨 和 格特 和
[dʒoʊlt][ænd; ənd][dʒɑːr] ,
jolt and jar ,
颠簸 和 罐 ,

“穿过血红色的尘土，碾碎、磨砺、颠簸、摇晃，进入尼腓，

[ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈwægənz] [roʊld] .
our great wagons rolled .
我们的 伟大的 马车 滚动 .

我们的大篷车隆隆驶过。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈskætərd] [dˈwelɪŋz] [ɔːr] [ˈʃæntiːz] [kəmˈpouzɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
A dozen scattered dwellings or shanties composed the place .
一个 打 疏散 住宅 或者 棚屋 由 这 地方 .

这个地方由十几间零散的房屋或棚屋组成。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [pæst] .
The landscape was much the same as that through which we had passed .
这 景观 曾是 很多 这 相同的 作为 那 通过 哪个 我们 有 通过了 .

眼前的景色和我们之前经过的景色大致相同。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [tri:z] , ['oʊnli] [skɹʌb] [groʊθ] [ænd; ənd][ˈsændi] ['bɜrnəs] .
There were no trees , only scrub growths and sandy bareness .
那里 是 不 树木 , 仅有的 擦洗 增长 和 沙 裸露 .

这里没有树木，只有灌木丛和光秃秃的沙地。

[bʌt; bət] [hɪr] [wɜ:r; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [tɪld] [fi:ldz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [fens] .
But here were signs of tilled fields , with here and there a fence .
但 这里 是 标志 的 平铺 字段 , 和 这里 和 那里 一个 栅栏 .

但这里有耕地的痕迹，偶尔还能看到栅栏。

[ˈɔ:lsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈwɔ:tər] .
Also there was water .
还 那里 曾是 水 .

还有水。

[daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ræn][noʊ] ['kɜ:rənt] .
Down the stream ran no current .
向下 这 溪流 跑 不 当前的 .

溪流下游没有水流。

[ðə; ði][bed] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][dæmp] ,
The bed , however , was damp ,
这 床 , 然而 , 曾是 潮湿 ,

然而，床铺是潮湿的。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [hoʊl] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lu:s] ['ɑ:ksn][ænd; ənd][ðə; ði]
with now and again a water - hole into which the loose oxen and the
和 现在 和 再次 一个 水 - 洞 进入 哪个 这 松动的 牛 和 这
[ˈsæd(ə)] - ['hɔ:rsɪz] [stæmpt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðer; ðər] ['mʌzlz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] .
saddle - horses stamped and plunged their muzzles to the eyes .
鞍 - 马匹 盖章 和 暴跌 他们的 口套 到 这 眼睛 .

偶尔会遇到水坑，散养的牛和鞍马会跺脚，把鼻子凑到水坑边。

[hɪr] , [tu:] , [gru:] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] [smɔ:l] ['wɪləʊ] .
Here , too , grew an occasional small willow .
这里 , 也 , 生长 一个 偶然 小的 柳 .

这里偶尔也会长出一棵小柳树。

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɪl] ['blæks] [mɪl] [ðeɪ] [toʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] , ” [maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] ,
“ **That must be Bill Black's mill they told us about ,** ” **my father said ,**
“ 那 必须 是 账单 布莱克的 磨 他们 讲述 我们 关于 , ” 我的 父亲 说 ,
“那一定是他们跟我们说过的比尔·布莱克的磨坊,”我父亲说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
pointing out a building to my mother ,
指向 出去 一个 建筑 到 我的 母亲 ,

我指着一栋建筑物给妈妈看，

[hu:z] ['æŋkʃəs,nɪs] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pɪr] [aʊt][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] ['ʃəʊldəz] .
whose anxiousness had drawn her to peer out over our shoulders .
谁 焦虑 有 绘制 她 到 同伴 出去 超过 我们的 肩膀 .

她的焦虑让她不由自主地从我们肩头探出头来。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['bʌkskɪn] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , ['mætɪd] , [ˈsʌnbɜ:rnt] [her] ,
An old man , with buckskin shirt and long , matted , sunburnt hair ,
一个 老的 男人 , 和 鹿皮 衬衫 和 长的 , 哑光 , 晒伤 头发 ,
一位老人，身穿鹿皮衬衫，留着长长的、蓬乱的、被太阳晒伤的头发。

[ˈrouɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwægən] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] .
rode back to our wagon and talked with father .

骑 后退 到 我们的 车皮 和 谈话 和 父亲 .

我们骑马回到马车上，和父亲谈了谈。

[ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ˈwægənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [dɪˈplɔɪ]
The signal was given , and the head wagons of the train began to deploy
这 信号 曾是 给定 , 和 这 头 马车 的 这 火车 开始 到 部署
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)] .
in a circle .

在 一个 圆圈 .

信号发出后，列车的前几节车厢开始呈圆形展开。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ˈpræktɪs] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
The ground favoured the evolution , and , from long practice , it was
这 地面 受青睐 这 进化 , 和 , 从 长的 实践 , 它 曾是
[əˈkɑːmplɪft] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] ,
accomplished without a hitch ,

完成 没有 一个 拴住 ,

地形有利于这种演化，而且经过长期的练习，演化过程进行得非常顺利。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] [ˈwægənz] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [ˈhɔːltɪd] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)] .
so that when the forty wagons were finally halted they formed a circle .
所以 那 什么时候 这 四十 马车 是 最后 停止 他们 形成 一个 圆圈 .
因此，当这四十辆马车最终停下时，它们围成了一个圆圈。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
All was bustle and orderly confusion .

全部 曾是 忙碌 和 秩序 困惑 .

到处一片熙熙攘攘，秩序井然。

[ˈmeni] [ˈwɪmɪn] , [ɔːl] [ˈtaɪəd] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [laɪk] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Many women , all tired - faced and dusty like my mother , emerged from the
许多 女性 , 全部 疲劳的 - 面对 和 尘土飞扬 喜欢 我的 母亲 , 出现 从 这
[ˈwægənz] .
wagons .

马车 .

许多妇女从马车里走了出来，她们都像我的母亲一样，面容疲惫，浑身沾满灰尘。

[ˈɔːlsoʊ] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
Also poured forth a very horde of children .

还 倾倒 前进 一个 非常 部落 的 孩子们 .

同时，也涌出一大群孩子。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [ˈfɪfti] [ˈtʃɪldrən] ,
There must have been at least fifty children ,
那里 必须 有 到过 在 至少 五十 孩子们 ,
至少有五十个孩子，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [taɪm] ;
and it seemed I knew them all of long time ;
和 它 似乎 我 知道 他们 全部 的 长的 时间 ;
我好像认识他们很久了；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [tuː] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
and there were at least two score of women .
和 那里 是 在 至少 二 分数 的 女性 .
至少有二十多名女性。

[ðiːz] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] [ˈslʌpər] .
These went about the preparations for cooking supper .
这些 去 关于 这 准备工作 为了 烹饪 晚餐 .
他们开始准备做晚饭。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tʃɑ:pt] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [ænd; ənd][wi:; wi] [tʃɪldrən] [ˈkæərɪd] [aɪˈti:]
While some of the men chopped sage - brush and we children carried it
尽管 一些 的 这 男人 切碎 圣人 - 刷子 和 我们 孩子们 携带 它
[tu:; tə][ðə; ði][faɪr z] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈkɪndlɪŋ] ,
to the fires that were kindling ,
到 这 火灾 那 是 引火物 ,
一些男人砍伐蒿草，我们这些孩子则把蒿草搬到正在生火的火堆旁引火。

[ˈʌðər] [men] [ʌnˈjoʊkt] [ðə; ði][ˈɑ:ksn][ænd; ənd][let][ðəm; ðəm] [stæmˈpi:d] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] .
other men unyoked the oxen and let them stampede for water .
其他 男人 未绑定的 这 牛 和 让 他们 踩踏 为了 水 .
其他人解开牛轭，任由牛群奔向水源。

[nekst][ðə; ði][men] , [ɪn][bɪɡ][skwɑ:dz] , [mu:vd] [ðə; ði][ˈwægənz] [ˈsnʌɡli] [ˈɪntu:] [pleɪs] .
Next the men , in big squads , moved the wagons snugly into place .
下一个 这 男人 , 在 大的 球队 , 已搬 这 马车 舒适地 进入 地方 .
接下来，男人们分成大队，将货车稳稳地推到指定位置。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈwægən][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd] ,
The tongue of each wagon was on the inside of the circle , and ,
这 舌头 的 每个 车皮 曾是 在 这 里面 的 这 圆圈 , 和 ,
每辆货车的车舌都位于圆圈的内侧，并且，

[frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] , [i:tʃ] [ˈwægən][wʌz; wəz][ɪn][ˈsɑ:lɪd][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][ˈwægən] [brɪˈfɔ:r]
front and rear , each wagon was in solid contact with the next wagon before
正面 和 后部 , 每个 车皮 曾是 在 坚硬的 接触 和 这 下一个 车皮 前
[ænd; ənd][brɪˈhaɪnd] .
and behind .
和 在后面 .
前后两节车厢都与前后两节车厢紧密接触。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [breɪks] [wɜ:r; wər] [ɒkt] [fæst] ; [bʌt; bət] , [nɑ:t][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
The great brakes were locked fast ; but , not content with this ,
这 伟大的 刹车 是 已锁定 快速地 ; 但 , 不是 内容 和 这 ,
巨大的刹车装置被牢牢锁住；但是，他们并不满足于此，

[ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈwægənz][wɜ:r; wər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] .
the wheels of all the wagons were connected with chains .
这 车轮 的 全部 这 马车 是 连接 和 链条 .
所有马车的车轮都用链条连接在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [nu:] [tu:; tə][ju:ˈes] [ˈtʃɪldrən] .
This was nothing new to us children .
这 曾是 没有什么 新的 到 我们 孩子们 .
这对孩子们来说并不新鲜。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp][ɪn][ˈhɑ:st(ə)l] [ˈkʌntri] .
It was the trouble sign of a camp in hostile country .
它 曾是 这 麻烦 符号 的 一个 营 在 敌对的 国家 .
这是身处敌对国家的营地所发出的危险信号。

[wʌn] [ˈwægən][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] ,
One wagon only was left out of the circle ,
一 车皮 仅有的 曾是 左边 出去 的 这 圆圈 ,
只有一辆马车留在圈外，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈræl] .
so as to form a gate to the corral .
所以 作为 到 形式 一个 门 到 这 围栏 .
以便形成通往畜栏的门。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [æz; əz][wi:; wi][nu:] , [er] [ðə; ði][kæmp] [slept] , [ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [wɒd] [bi:; bi] [ˈdrɪvn] [ɪnˈsaɪd] ,
Later on , as we knew , ere the camp slept , the animals would be driven inside ,
之后 在 , 作为 我们 知道 , 埃雷 这 营 睡着了 , 这 动物 会 是 驱动 里面 ,
后来我们才知道, 在营地入睡前, 牲畜会被赶进营房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] - [ˈwægən] [wɒd] [bi:; bi] [tʃeɪnd] [laɪk][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] [pleɪs] .
and the gate - wagon would be chained like the others in place .
和 这 门 - 车皮 会 是 连锁 喜欢 这 其他的 在 地方 .
门卫车厢会像其他车厢一样用链条锁好。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] ,
In the meanwhile , and for hours ,
在 这 同时 , 和 为了 小时 ,
与此同时, 在接下来的几个小时里,

[ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [wɒd] [bi:; bi] [həːdɪd] [baɪ][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [tu:; tə] [wʌt] [skænt] [græs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
the animals would be herded by men and boys to what scant grass they could
这 动物 会 是 放牧 经过 男人 和 男孩们 到 什么 稀少 草 他们 可以
[faɪnd] .
find :
寻找 :

[waɪl] [ðə; ði][kæmp] - [ˈmeɪkɪŋ] [went] [ɑ:n][maɪ] [ˈfa:ðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
While the camp - making went on my father , with several others of the men ,
尽管 这 营 - 制作 去 在 我的 父亲 , 和 一些 其他的 的 这 男人 ,
在搭建营地的过程中, 我父亲和几个其他男人一起.....

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈsʌnbɜ:rnt] [her] ,
including the old man with the long , sunburnt hair ,
包括 这 老的 男人 和 这 长的 , 晒伤 头发 ,
包括那位头发又长又晒伤的老人。

[went] [əˈweɪ] [ɑ:n] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
went away on foot in the direction of the mill .
去 离开 在 脚 在 这 方向 的 这 磨 .
他步行朝磨坊的方向走去。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:ˈes] , [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [pɔ:zd] [tu:; tə]
I remember that all of us , men , women , and even the children , paused to
我 记住 那 全部 的 我们 , 男人 , 女性 , 和 甚至 这 孩子们 , 暂停 到
[wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][dɪˈpɑ:rt] ;
watch them depart ;
手表 他们 离开 ;
我记得当时我们所有人, 男人、女人, 甚至孩子们, 都停下来目送他们离开;

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [ðer; ðər] [ˈerənd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪv] [ˈɪmpɔ:rt] .
and it seemed their errand was of grave import .
和 它 似乎 他们的 差事 曾是 的 严重 进口 .
看来他们的任务意义重大。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈweɪ] [ˈlðər] [men] , [stˈreɪndʒəz] , [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈdezərt] [ˈni:fai] , [keɪm] [ˈɪntu:]
While they were away other men , strangers , inhabitants of desert Nephi , came into
尽管 他们 是 离开 其他 男人 , 陌生人 , 居民 的 沙漠 尼腓 , 来了 进入
[kæmp][ænd; ənd] [stɔ:kt] [əˈbaʊt] .
camp and stalked about .
营 和 跟踪 关于 .
在他们离开期间, 其他男人, 陌生人, 沙漠尼腓的居民, 来到营地四处游荡。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [waɪ] [men] , [laɪk] [juː ˈes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [hɑːrd] - [feɪst] , [stɜːrn] - [feɪst] ,
They were white men , like us , but they were hard - faced , stern - faced ,
他们是 是 白色的 男人 , 喜欢 我们 , 但 他们 是 难的 - 面对 , 船尾 - 面对 ,
[ˈsɑːmbər] ,
sombre ,
阴沉 ,

他们和我们一样都是白人，但他们面容冷峻、严肃、阴沉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] .
and they seemed angry with all our company .
和 他们 似乎 生气的 和 全部 我们的 公司 .

他们似乎对我们所有人都很生气。

[bəd] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
Bad feeling was in the air ,
坏的 感觉 曾是 在 这 空气 ,

空气中弥漫着不祥的气氛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [θɪŋz] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ˈtempərz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [men] .
and they said things calculated to rouse the tempers of our men .
和 他们 说 事物 计算 到 唤醒 这 脾气 的 我们的 男人 .

他们说了一些旨在激起我方士兵情绪的话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
But the warning went out from the women ,
但 这 警告 去 出去 从 这 女性 ,

但警告是从女性那里发出的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn] [ˈevriwɪər] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [ænd; ənd] [jʊθs] , [ðæt] [ðer; ðər]
and was passed on everywhere to our men and youths , that there
和 曾是 通过了 在 到处 到 我们的 男人 和 青年 , 那 那里

[mʌst; məst] [biː; bi] [nʊʊ] [wɜːrdz] .
must be no words .
必须 是 不 字 .

并且传遍了我们的男人和青年，那就是绝对不能说话。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] [keɪm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaɪər] , [wer] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [əˈləʊn] ,
One of the strangers came to our fire , where my mother was alone ,
一 的 这 陌生人 来了 到 我们的 火 , 在哪里 我的 母亲 曾是 独自的 ,
[ˈkʊkɪŋ] .
cooking .
烹饪 .

其中一个陌生人来到我们的火堆旁，当时我母亲独自一人在做饭。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [seɪdʒ] - [brʌʃ] ,
I had just come up with an armful of sage - brush ,
我 有 只是 来 向上 和 一个 满满的 的 圣人 - 刷子 ,

我刚摘了一大把鼠尾草，

[ænd; ənd] [aɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [ˈɪs(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdə] , [huːm] [aɪ] [heɪtɪd] ,
and I stopped to listen and to stare at the intruder , whom I hated ,
和 我 停止 到 听 和 到 盯 在 这 入侵者 , 谁 我 憎恨 ,

我停下来倾听，并盯着那个我憎恨的闯入者。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [heɪt] ,
because it was in the air to hate ,
因为 它 曾是 在 这 空气 到 恨 ,

因为仇恨的气氛弥漫在空气中。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [nu:] [ðæt] ['evri] [læst][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [heɪtɪd] [ðɪ:z] [st'reɪndʒəz] [hu:]
because I knew that every last person in our company hated these strangers who
因为 我 知道 那 每一个 最后的 人 在 我们的 公司 憎恨 这些 陌生人 WHO
[wɜ:r; wər] [waɪt] - [skɪnd] [laɪk] [ju: 'es][ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn]
were white - skinned like us and because of whom we had been
是 白色的 - 去皮 喜欢 我们 和 因为 的 谁 我们 有 到过
[kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][kæmp][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] .
compelled to make our camp in a circle :
被迫 到 制作 我们的 营 在 一个 圆圈 :

因为我知道我们公司里的每个人都憎恨这些和我们一样皮肤白皙的陌生人，也正因为如此，我们才被迫围成一个圈扎营。
[ðɪs] [st'reɪndʒər][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfaɪər][hæd; həd] [blu:] [aɪz] , [hɑ:rd][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] .
This stranger at our fire had blue eyes , hard and cold and piercing .
这 陌生人 在 我们的 火 有 蓝色的 眼睛 , 难的 和 寒冷的 和 冲孔 :
篝火旁的这位陌生人有着蓝色的眼睛，冷峻、锐利、锐利。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ˈsændi] .
His hair was sandy .
他的 头发 曾是 沙 :
他的头发是沙棕色的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['feɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
His face was shaven to the chin , and from under the chin ,
他的 脸 曾是 剃光 到 这 下巴 , 和 从 在下面 这 下巴 ,
他的脸刮到了下巴，下巴以下的部分也刮干净了。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] , ['sprəʊtɪd] [ə; eɪ][ˈsændi] [frɪndʒ] [ʌv; əv]
covering the neck and extending to the ears , sprouted a sandy fringe of
覆盖 这 脖子 和 扩展 到 这 耳朵 , 发芽 一个 沙 边缘 的
['wɪskərz] [wel] - [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .
whiskers well - streaked with gray :
胡须 出色地 - 条纹 和 灰色的 :
从脖子一直延伸到耳朵，长出了一圈沙色的胡须，其中夹杂着灰色的条纹。

['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [gri:t] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [gri:t] [hɜ:r; hər] .
Mother did not greet him , nor did he greet her :
母亲 做过 不是 迎接 他 , 也不 做过 他 迎接 她 :
母亲没有向他问好，他也没有向母亲问好。

[hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['gləʊəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
He stood and glowered at her for some time ,
他 站立 和 怒目而视 在 她 为了 一些 时间 ,
他站在那里，怒视着她好一会儿。

[hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] :
he cleared his throat and said with a sneer :
他 已清除 他的 喉 和 说 和 一个 冷笑 :
他清了清嗓子，冷笑着说：

" [wɪft] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [mɪ'zʊri] [raɪt] [naʊ] [aɪ][bet] .
" **Wisht you was back in Missouri right now I bet** .
" 愿望 你 曾是 后退 在 密苏里州 正确的 现在 我 赌注 :
我猜你现在一定很希望自己回到密苏里州吧。

" [aɪ] [sɔ:] ['mʌðər] [ˈtaɪt(ə)n] [hɜ:r; hər][lɪps][ɪn][self] - [kən'troʊl]
" **I saw mother tighten her lips in self - control**
" 我 锯 母亲 拧紧 她 嘴唇 在 自己 - 控制
我看到母亲强忍着怒火，抿紧了嘴唇。

[er] [jiː; ji] [ˈænsər] :
ere she answered :
埃雷 她 回答 :

她回答道：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ˈɑːrkənsɔː] . ”
“ We are from Arkansas . ”
“ 我们 是 从 阿肯色州 . ”

“我们来自阿肯色州。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][gɑːt] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ” [hiː; hi][nekst] [sed] ,
“ I guess you got good reasons to deny where you come from , ” he next said ,
“ 我 猜测 你 得到 好的 原因 到 否定 在哪里 你 来 从 , ” 他 下一个 说 , ”

“我想你肯定有充分的理由否认你的出身，”他接着说道。

“ [juː; jʊ] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði][bɔː(r)dz] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [mɪˈzʊəri] .
“ you that drove the Lord's people from Missouri .
“ 你 那 驾驶 这 主场 人们 从 密苏里州 . ”

“你们这些把主的子民赶出密苏里州的人。”

“ [ˈmʌðər] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] . ” . . .
“ Mother made no reply . ” . . .
“ 母亲 制成 不 回复 . ” . . .

母亲没有回答。

[ˈsiːɪn] - , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈæftər][ðə; ði] [pɔːz] [əˈkɔːd] [hɜːr; hər] ,
Seein ' , ” he went on , after the pause accorded her ,
看到 - , ” 他 去 在 , 后 这 暂停 同意 她 ,

“看到，”他停顿了一下，然后继续说道。

“ [æz; əz] [jʊə(r)] [naʊ] [ˈkʌmɪn] - [ə; eɪ] - [ˈwaɪnɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ˈbɛɡɪn] - [bred] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][hændz]
“ as you're now comin ' a - whinin ' an ' a - beggin ' bread at our hands
“ 作为 你是 现在 即将到来 - 一个 - 抱怨 - 一个 - 一个 - 开始 - 面包 在 我们的 双手

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] .
that you persecuted .
那 你 受迫害 .

“现在你们却来向我们乞讨面包，而你们曾经迫害过我们。”

“ [werəˈpɑːn] , [ænd; ænd] [ˈɪnstəntli] , [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [nuː] [ˈæŋɡər] , [ðə; ði][oʊld] , [red] ,
“ Whereupon , and instantly , child that I was , I knew anger , the old , red ,
“ 于是 , 和 即刻 , 孩子 那 我 曾是 , 我 知道 愤怒 , 这 老的 , 红色的 ,

“于是，就在那一刻，我还是个孩子的时候，我便感受到了愤怒，那种古老的、鲜红的愤怒，

[ɪnˈtɑːlərənt] [ræθ] , [ˈevər] [ˌʌnrɪˈstreɪnəbl] [ænd; ænd] [ˌʌnˌsʌbˈduːəbəl] .
intolerant wrath , ever unrestrainable and unsubduable .
不宽容 愤怒 , 曾经 无法抑制的 和 无法征服 .

无法容忍的愤怒，永远无法抑制，无法平息。

“ [juː; jʊ][laɪ] !
“ You lie !
“ 你 说谎 !

你撒谎！

“ [aɪ] [paɪpt] [ʌp] .
“ I piped up .
“ 我 管道 向上 .

我插话道。

“ [wiː; wi] [eɪnt] [miˈzʊəriən] .
“ We ain't Missourians .
“ 我们 不是 密苏里州人 . ”

“我们不是密苏里人。”

[wiː; wi] [eɪnt] ['waɪnɪn] - .
We ain't whinin .
我们 不是 抱怨 - .

我们可没抱怨。

[æn; ən] - [wiː; wi] [eɪnt] ['begərz] .
An we ain't beggars .
一个 - 我们 不是 乞丐 - .

我们又不是乞丐。

[wiː; wi][gɔ:t][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] . "
We got the money to buy . "

我们有钱买。

" [ʌt] [ʌp] , ['dʒesi] !
" Shut up , Jesse !
" 关闭 向上 , 杰西 !

“闭嘴，杰西！”

" [maɪ] ['mʌðər] [kraɪd] , ['lændɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd] ['stɪŋɪŋli] [ɑ:n][maɪ] [maʊθ] .
" my mother cried , landing the back of her hand stingingly on my mouth .
" 我的 母亲 哭 , 降落 这 后退 的 她 手 刺痛地 在 我的 嘴 .

“我妈妈哭了起来，手背狠狠地扇了我一巴掌，火辣辣地疼。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , " [goʊ] [ə'wei] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'loʊn] . "
And then , to the stranger , " Go away and let the boy alone . "
和 然后 , 到 这 陌生人 , " 去 离开 和 让 这 男生 独自的 . "

然后，他对陌生人说：“走开，别再打扰那个男孩了。”

" [aɪ] ['ju:t] [juː; jʊ] [fɒl] [ʌv; əv] [li:d] , [juː; jʊ] [dæmd] ['mɔ:rmən] !
" I'll shoot you full of lead , you damned Mormon !
" 患病的 射击 你 满的 的 带领 , 你 该死的 摩门教 !

“我要用子弹打死你，你这个该死的摩门教徒！”

" [aɪ] [skri:md] [ænd; ənd] ['sɒbd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tuː] [kwɪk] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] [ðɪs] [taɪm] ,
" I screamed and sobbed at him , too quick for my mother this time ,
" 我 尖叫 和 啜泣 在 他 , 也 快的 为了 我的 母亲 这 时间 ,

“我冲他又哭又叫，这次我妈妈来不及反应过来。”

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] - [swi:p] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd] .
and dancing away around the fire from the back - sweep of her hand .
和 跳舞 离开 大约 这 火 从 这 后退 - 扫 的 她 手 .

她用手向后一挥，便绕着火堆翩翩起舞。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [maɪ] [kən'dʌkt] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst]
As for the man himself , my conduct had not disturbed him in the slightest
作为 为了 这 男人 他自己 , 我的 执行 有 不是 不安 他 在 这 丝毫

.
:
.

至于他本人，我的行为丝毫没有让他感到不安。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] ['vaɪələnt] [vɪzɪ'teɪʃn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)]['streɪndʒər]
I was prepared for I knew not what violent visitation from this terrible stranger
我 曾是 准备 为了 我 知道 不是 什么 暴力 探视 从 这 糟糕的 陌生人

,
!
,

我做好了心理准备，但我不知道这个可怕的陌生人会给我带来怎样的暴力。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['werəli] [waɪl] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['grævəti] .
and I watched him warily while he considered me with the utmost gravity .
和 我 观看 他 谨慎地 尽管 他 经过考虑的 我 和 这 极致 重力 .

我警惕地观察着他，而他则极其严肃地打量着我。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [spʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spʊk] ['sɑ:ləmlɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] ['feɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
At last he spoke , and he spoke solemnly , with solemn shaking of the head , head ,
在 最后的 他 辐 , 和 他 辐 庄严地 , 和 庄严 摇晃 的 这 头 ,

他终于开口说话了，语气严肃，同时郑重地摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'livərɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .
as if delivering a judgment .
作为 如果 运送 一个 判断 .

仿佛在宣判一般。

" [laɪk] ['fɑ:ðəz] [laɪk] [sʌnz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Like fathers like sons , " he said .
" 喜欢 父亲们 喜欢 儿子们 , " 他 说 .

“有其父必有其子，”他说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒenə'reɪ(ə)n][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['eldə] .
" The young generation is as bad as the elder .
" 这 年轻的 一代 是 作为 坏的 作为 这 长老 .

“年轻一代和老一代一样糟糕。”

[ðə; ði] [hoʊl] [bri:d] [ɪz] [ʌnrɪ'dʒenərət] [ænd; ənd] [dæmd] .
The whole breed is unregenerate and damned .
这 所有的 品种 是 未再生 和 该死的 .

整个种族都无可救药，罪该万死。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɔ:r][ðə; ði][oʊld] .
There is no saving it , the young or the old .
那里 是 不 保存 它 , 这 年轻的 或者 这 老的 .

无论是年轻人还是老年人，都无力回天了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'toʊnmənt] .
There is no atonement .
那里 是 不 赎罪 .

没有赎罪的余地。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [kæn; kən][waɪp] [aʊt] [ɪts] [ɪ'nɪkwɪti:z] . "
Not even the blood of Christ can wipe out its iniquities . "
不是 甚至 这 血 的 基督 能 擦拭 出去 它是 罪恶 . "

即使是基督的宝血也无法洗净它的罪恶。

" [dæmd] ['mɔ:rmən] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][es ʊ 'bi:][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Damned Mormon ! " was all I could sob at him .
" 该死的 摩门教 ! " 曾是 全部 我 可以 哭泣 在 他 .

我只能哭着冲他喊：“该死的摩门教徒！ ”

" [dæmd] ['mɔ:rmən] !
" Damned Mormon !
" 该死的 摩门教 !

“该死的摩门教徒！ ”

[dæmd] ['mɔ:rmən] !
Damned Mormon !
该死的 摩门教 !

该死的摩门教徒！

[dæmd] [ˈmɔ:rmən] !
Damned Mormon !
该死的 摩门教 ！

该死的摩门教徒！

" [ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dæm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [dæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [bɪ'fɔ:r] [maɪ]
" **And I continued to damn him and to dance around the fire before my**
" 和 我 持续 到 该死 他 和 到 舞蹈 大约 这 火 前 我的
[ˈmʌðəz] [ə'vendʒɪŋ] [hænd] ,
mother's avenging hand ,
母亲的 复仇 手 ,

“我继续诅咒他，在母亲复仇之手的照耀下，围着火堆跳舞。”

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] .
until he strode away .
直到 他 大步走 离开 .

直到他大步走开。

[wen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] , [rɪ'tɜ:rnd] , [kæmp] -
When my father , and the men who had accompanied him , returned , camp -
什么时候 我的 父亲 , 和 这 男人 WHO 有 伴随 他 , 返回 , 营 -
[wɜ:rk] [ˈsi:st] ,
work ceased ,
工作 停止 ,

父亲和随行人员返回后，营地工作就停止了。

[waɪl] [ɔ:l] [ˈkraʊdɪd] [ˈæŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
while all crowded anxiously about him .
尽管 全部 挤 焦虑地 关于 他 .

所有人都焦急地围在他身边。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [sel] ?
" **They will not sell ?**
" 他们 将要 不是 卖 ?

“他们不卖吗？ ”

" [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **some woman demanded .**
" 一些 女士 要求 .

“某个女人要求道。”

[ə'ɡen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Again he shook his head .
再次 他 摇晃 他的 头 .

他又摇了摇头。

[ə; eɪ][mæn] [spəʊk] [ʌp] , [ə; eɪ] [blu:] - [aɪd] , [blɑ:nd] - [ˈwɪskərd] [ˈdʒaɪənt][ʌv; əv] [ˈθɜ:rtɪ] ,
A man spoke up , a blue - eyed , blond - whiskered giant of thirty ,
一个 男人 辐 向上 , 一个 蓝色的 - 眼睛 , 金发 - 胡须 巨大的 的 三十 ,
一个男人开口说话了，他是个三十岁左右、蓝眼睛、留着金色胡须的巨人。

[hu:] [ə'brʌptli] [prest] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
who abruptly pressed his way into the centre of the crowd .
WHO 突然 按下 他的 方式 进入 这 中心 的 这 人群 .

他突然挤进了人群中央。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈflaʊər][ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər] [θri:] [ˈjɪrz] , [ˈkæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **They say they have flour and provisions for three years , Captain , ” he said .**
“ 他们 说 他们 有 面粉 和 条款 为了 三 年 , 队长 , ” 他 说 .
“他们说他们有足够三年的面粉和补给, 船长,”他说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmɪˈɡreɪʃn] [bɪˈfɔːr] .
“ **They have always sold to the immigration before .**
“ 他们 有 总是 卖 到 这 移民 前 .
“他们以前一直都向移民局出售商品。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [sel] .
And now they won't sell .
和 现在 他们 惯于 卖 .
现在它们卖不出去。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwaːrəl] .
And it ain't our quarrel .
和 它 不是 我们的 争吵 .
这不是我们之间的争吵。

[ðer; ðər] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [æŋ; ən] - [ðeə(r)] [ˈtɑːkiːn, -kiːn, ˈteɪ-] - [,aɪ ˈti:] [aʊt] [ɑːn][juː ˈes]
Their quarrel's with the government , an ' they're takin ' it out on us
他们的 - 和 这 政府 , 一个 - 它们是 拿 - 它 出去 在 我们
.
.
.
他们和政府有矛盾, 现在把气撒在我们身上了。

[,aɪ ˈti:] [eɪnt] [raɪt] , [ˈkæptɪn] .
It ain't right , Captain .
它 不是 正确的 , 队长 .
船长, 这不对劲。

[,aɪ ˈti:] [eɪnt] [raɪt] , [aɪ] [seɪ] , [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [æŋ; ən] - [ˈtʃɪldrən] , [æŋ; ən] - [ˌkæləˈfɔːrniə]
It ain't right , I say , us with our women an ' children , an ' California
它 不是 正确的 , 我 说 , 我们 和 我们的 女性 一个 - 孩子们 , 一个 - 加利福尼亚州
[ˌmʌnθs] [əˈweɪ] ,
months away ,
几个月 离开 ,
我说, 这不公平, 我们带着妻儿, 而加州离我们还有几个月的时间。

[ˈwɪntər] [ˈkʌmɪn] - [ɑːn] , [æŋ; ən] - [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ˈdezərt] [ɪn] [bɪˈtwiːn] .
winter comin ' on , an ' nothin ' but desert in between .
冬天 即将到来 - 在 , 一个 - 什么也没有 - 但 沙漠 在 之间 .
冬天即将来临, 而其间只有茫茫沙漠。

[wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt][ðə; ði] [ɡrʌb] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈdezərt] .
We ain't got the grub to face the desert .
我们 不是 得到 这 幼虫 到 脸 这 沙漠 .
我们没有足够的食物去面对沙漠。

“ [hiː; hi] [brʊʊk] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] .
“ **He broke off for a moment to address the whole crowd .**
“ 他 打破 离开 为了 一个 片刻 到 地址 这 所有的 人群 .
他停顿了一下, 向在场的所有人讲话。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] - [ɔːl][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈdezərt] [ɪz] .
“ **Why , you - all don't know what desert is .**
“ 为什么 , 你 - 全部 不 知道 什么 沙漠 是 .
“你们根本不知道沙漠是什么。”

[ðɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] [eɪnt] ['dezərt] .
This around here ain't desert .
这 大约 这里 不是 沙漠 .

这里可不是沙漠。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] ['pærədəɪs] , [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['pæstʃər] ,
I tell you it's paradise , and heavenly pasture ,
我 告诉 你 它是 天堂 , 和 天上 牧场 ,
我告诉你, 这里是天堂, 是人间仙境。

[æn; ən] - ['fləʊɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [æn; ən] - ['hʌni] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [wʌt] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [feɪs] . "
an ' flowin ' with milk an ' honey alongside what we're goin ' to face . "
一个 - 流入 - 和 牛奶 一个 - 蜂蜜 旁边 什么 是 去 - 到 脸 - "
就像流淌着牛奶和蜂蜜的幸福, 与我们将要面对的挑战并存。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [wiː; wi][gɑ:t][tuː; tə][get]['flaʊər][fɜ:rst] .
“ **I tell you , Captain , we got to get flour first .**
” 我 告诉 你 , 队长 , 我们 得到 到 得到 面粉 第一的 .
“我告诉你, 船长, 我们得先弄到面粉。”

[ɪf] [ðei] [wəʊnt] [sel] [aɪ 'ti:] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][ʌp][æn; ən] - [teɪk] [aɪ 'ti:] .
If they won't sell it , then we must just up an ' take it .
如果 他们 惯于 卖 它 , 然后 我们 必须 只是 向上 一个 - 拿 它 .
如果他们不卖, 那我们就只能自己把它拿走了。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [brɪ'gæən] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə'pru:v(ə)] ,
“ **Many of the men and women began crying out in approval ,**
” 许多 的 这 男人 和 女性 开始 哭泣 出去 在 赞同 ,
许多男女开始欢呼表示赞同,

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] [hʌft] [ðem; ðəm][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
but my father hushed them by holding up his hand .
但 我的 父亲 静静地 他们 经过 保持 向上 他的 手 .
但我父亲举起手示意他们安静。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , ['hæmɪltən] , " [hiː; hi][brɪ'gæən] .
“ **I agree with everything you say , Hamilton , ” he began .**
” 我 同意 和 一切 你 说 , 汉密尔顿 , ” 他 开始 .
“我完全同意你的观点, 汉密尔顿,”他开口说道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kraɪz] [naʊ] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
But the cries now drowned his voice , and he again held up his hand .
但 这 哭泣 现在 溺水 他的 嗓音 , 和 他 再次 握住 向上 他的 手 .
但哭喊声淹没了他的声音, 他又一次举起了手。

" [ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][fər'gɑ:t][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] ,
“ **Except one thing you forgot to take into account ,**
” 除了 一 事物 你 忘了 到 拿 进入 帐户 ,
“但你却忘记考虑一件事,

['hæmɪltən] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .
Hamilton — a thing that you and all of us must take into account .
汉密尔顿 — 一个 事物 那 你 和 全部 的 我们 必须 拿 进入 帐户 .
汉密尔顿——这是你我所有人都必须考虑的事情。

['brɪgəm] [jʌŋ] [hæz; həz] [dɪ'klerd] ['mɑ:r(ə)l] [lɔ:] , [ænd; ənd] ['brɪgəm] [jʌŋ] [hæz; həz][æn; ən]['ɑ:rmɪ] .
Brigham Young has declared martial law , and Brigham Young has an army .
布里格姆 年轻的 有 声明 武术 法律 , 和 布里格姆 年轻的 有 一个 军队 .
杨百翰宣布实行戒严, 而且他拥有一支军队。

[wiː, wi][kʊd; kəd][waɪp] [aʊt] ['niːfaɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪk] [λv; əv][ə; eɪ] ['læmz] [teɪl][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]
We could wipe out Nephi in the shake of a lamb's tail and take all the
我们 可以 擦拭 出去 尼腓 在 这 摇 的 一个 羊羔的 尾巴 和 拿 全部 这
[prə'vɪʒnz] [wiː, wi][kæn; kən] ['kæəri] .
provisions we can carry .
条款 我们 能 携带 .
我们只需轻轻一挥手就能消灭尼腓，并带走我们能携带的所有物资。

[bʌt; bət][wiː, wi] ['wʊdnt] ['kæəri] [ðəm; ðəm] ['veri] [fɑːr] .
But we wouldn't carry them very far .
但 我们 不会 携带 他们 非常 远的 .
但我们不会把它们带走太远。

['brɪgəmz] [seɪnts] [wʊd] [biː, bi] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es][ænd; ənd][wiː, wi] [wʊd] [biː, bi] [waɪpt] [aʊt] [ɪn]
Brigham's Saints would be down upon us and we would be wiped out in
布里格姆 圣徒队 会 是 向下 之上 我们 和 我们 会 是 擦拭 出去 在
[ə'ɪnʌðər] [feɪk] [λv; əv][ə; eɪ] ['læmz] [teɪl] .
another shake of a lamb's tail .
其他 摇 的 一个 羊羔的 尾巴 .
布里格姆的圣徒队会猛攻我们，我们会在转瞬之间被彻底消灭。

[juː, jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
You know it .
你 知道 它 .
你明白的。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .
我知道这。

[wiː, wi][ɔːl] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
We all know it .
我们 全部 知道 它 .
我们都知道这一点。

” [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['kæərɪd] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz] [ɔːl'redɪ] [kən'vɪnst] .
” **His words carried conviction to listeners already convinced .**
” 他的 字 携带 定罪 到 听众 已经 确信 .
“他的话语让原本就深信不疑的听众更加信服。”

[wʌt] [hɪz; hi][hæd; həd][təʊld][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][oʊld] [nuːz] .
What he had told them was old news .
什么 他 有 讲述 他们 曾是 老的 消息 .
他告诉他们的那些都是旧闻了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪrli] [fər'gɔːtn] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['flɜːrɪ] [λv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['despərət] [niːd] .
They had merely forgotten it in a flurry of excitement and desperate need .
他们 有 仅仅 被遗忘的 它 在 一个 阵雪 的 激动 和 绝望的 需要 .
他们只是在兴奋和迫切需要的情绪中忘记了这件事。

” ['noʊbəːdi] [wɪl] [faɪt] ['kwɪkər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪl] , ” ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] .
” **Nobody will fight quicker for what is right than I will , ” father continued .**
” 无人 将要 斗争 更快 为了 什么 是 正确的 比 我 将要 , ” 父亲 持续 .
“没有人会比我更快地捍卫正义,”父亲继续说道。

” [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənz] [wiː, wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [faɪt] [naʊ] .
” **But it just happens we can't afford to fight now .**
” 但 它 只是 发生 我们 不能 买得起 到 斗争 现在 .
“但问题是我们现在没钱打仗。”

[ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['rʌkʃən] ['stɑ:rts][wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] .
If ever a ruction starts we haven't a chance .

如果 曾经 一个 震动 开始 我们 还没有 一个 机会 .
如果发生骚乱，我们就毫无机会。

[ænd; ənd] [wi:v] [ɔ:l][gɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] .
And we've all got our women and children to recollect .

和 我们已经全部 得到 我们的 女性 和 孩子们 到 追忆 .
我们所有人都要照顾好自己和妻子和孩子。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['pi:səbl] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ,
We've got to be peaceable at any price ,

我们已经 得到 到 是 和平的 在 任何 价格 ,
我们必须不惜一切代价保持和平。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [dɜ:rt][ɪz] [hi:pt] [ɑ:n][ju:ˈes] . " "
and put up with whatever dirt is heaped on us . "

和 放 向上 和 任何 污垢 是 堆积如山 在 我们 . " "
忍受加诸于我们身上的一切污秽。

" [bʌt; bət] [wʌt] [waɪ] [wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dezərt] ['kʌmɪŋ] ?
" But what will we do with the desert coming ?

" 但 什么 将要 我们 做 和 这 沙漠 未来 ?
“但是，随着沙漠的到来，我们该怎么办？ ”

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [nə:st] [ə; eɪ] [beɪb] [æt; ət][hɜ:r; hər] [brɛst] .
" cried a woman who nursed a babe at her breast .

" 哭 一个 女士 WHO 护理 一个 宝贝 在 她 胸部 .
“一个正在哺乳的妇人喊道。”

" [ðeəz; ðəz] ['sevrəl] ['setlmənts] [bɪfɔ:r] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dezərt] , " ['fa:ðər] ['ænsər] .
" There's several settlements before we come to the desert , " father answered .

" 有 一些 定居点 前 我们 来 到 这 沙漠 , " 父亲 回答 .
“在我们到达沙漠之前，还有几个定居点，”父亲回答道。

" ['fɪl,mɔ:rz] ['sɪkstɪ] [maɪlz] [saʊθ] .
" Fillmore's sixty miles south .

" 菲尔莫尔的 六十 英里 南 .
“菲尔莫尔位于南方六十英里处。”

[ðen] [kʌmz] [kɔ:rn] [kri:k] .
Then comes Corn Creek .

然后 来 玉米 溪 .
然后是玉米溪。

[ænd; ənd] ['bi:vərz] [əˈnʌðər] ['fɪftɪ] [maɪlz] .
And Beaver's another fifty miles .

和 海狸的 其他 五十 英里 .
比弗镇还有五十英里远。

[nekst][ɪz][ˌpərəˈwa:n] .
Next is Parowan .

下一个 是 帕罗万 .
接下来是帕罗万。

[ðen] [ɪts] ['twenti] [maɪlz] [tu:; tə] ['si:dər] ['sɪti] .
Then it's twenty miles to Cedar City .

然后 它是 二十 英里 到 雪松 城市 .
然后距离锡达城还有二十英里。

[ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [wiː; wi] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [sɔːlt] [leɪk] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðeɪl] [sel] [juː ˈes] [prəˈvɪʒnz] .
The farther we get away from Salt Lake the more likely they'll sell us provisions .
 这 更远 我们 得到 离开 从 盐 湖 这 更多的 可能 他们会 卖 我们 条款 .
 ”
 ”
 ”

我们离盐湖城越远，他们就越有可能卖给我们补给品。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] ? ” [ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] [pəˈsɪstɪd] .
“ And if they won't ? ” the same woman persisted .
 ” 和 如果 他们 惯于 ? ” 这 相同的 女士 持续 .

“如果他们不肯呢？”那位女士继续问道。

“ [ðen] [wɪə(r)] [kwɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ” [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
“ Then we're quit of them , ” said my father .
 ” 然后 是 辞职 的 他们 , ” 说 我的 父亲 .

“那我们就和他们断绝关系了,”我父亲说。

“ [ˈsiːdər] [ˈsɪti] [ɪz] [ðə; ði] [ləst] [ˈset(ə)lmənt] .
“ Cedar City is the last settlement .
 ” 雪松 城市 是 这 最后的 沉降 .

“锡达城是最后一个定居点。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gʊd] [ɑːn] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [stɑːrz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kwɪt] [ʌv; əv]
We'll have to go on , that's all , and thank our stars we are quit of
 出色地 有 到 去 在 , 那就是 全部 , 和 感谢 我们的 明星 我们 是 辞职 的
 [ðem; ðəm] .
them .
 他们 .

我们只能继续前进，仅此而已，而且我们真该庆幸自己摆脱了他们。

[tuː] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [brɪˈɑːnd] [ɪz] [gʊd] [ˈpæstjər] , [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] .
Two days ' journey beyond is good pasture , and water .
 二 天 - 旅行 超过 是 好的 牧场 , 和 水 .

再往前走两天路程，就是肥沃的牧场和水源。

[ðeɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ˈmaʊnt(ə)n] [medəʊz] .
They call it Mountain Meadows .
 他们 称呼 它 山 草地 .

他们称之为山地草甸。

[ˈnoʊbəːdi] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] ,
Nobody lives there ,
 无人 生活 那里 ,

那里没有人居住。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [wiːl] [rest] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæʔ(ə)] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi]
and that's the place we'll rest our cattle and feed them up before we
 和 那就是 这 地方 出色地 休息 我们的 牛 和 喂养 他们 向上 前 我们
 [ˈtæk(ə)] [ðə; ði] [ˈdezərt] .
tackle the desert .
 处理 这 沙漠 .

我们会在那里让牛群休息，喂饱它们，然后再去沙漠探险。

[ˈmeɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃuːt] [sʌm; səm] [miːt] .
Maybe we can shoot some meat .
 或许 我们 能 射击 一些 肉 .

或许我们可以猎杀一些肉。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rst] , [wi:l] [ki:p] [ˈgʊvɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wi:; wi]
And if the worst comes to the worst , we'll keep going as long as we
和 如果 这 最差 来 到 这 最差 , 出色地 保持 去 作为 长的 作为 我们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

如果情况变得最糟，我们会坚持下去，只要我们还能坚持。

[ðen] [əˈbændən] [ðə; ði] [ˈwægənz] , [pæk] [wʌt] [wi:; wi] [kæn; kən] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænɪmlz] ,
then abandon the wagons , pack what we can on our animals ,
然后 放弃 这 马车 , 盒 什么 我们 能 在 我们的 动物 ,
然后弃车而去，把能带的东西都驮在牲畜背上。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ðə; ði] [læst] [ˈsteɪdʒɪz] [ɑ:n] [fʊt] .
and make the last stages on foot .
和 制作 这 最后的 阶段 在 脚 .
最后一段路程步行完成。

[wi:; wi] [kæn; kən] [i:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæt(ə)] [æz; əz] [wi:; wi] [gʊv] [əˈlɔ:ŋ] .
We can eat our cattle as we go along .
我们 能 吃 我们的 牛 作为 我们 去 沿着 .
我们可以边走边吃掉我们的牛。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [əˈraɪv] [ɪn] [kæləˈfɔ:rnɪə] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ræg] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [bæks]
It would be better to arrive in California without a rag to our backs
它 会 是 更好的 到 到达 在 加利福尼亚州 没有 一个 抹布 到 我们的 背部
[ðæn; ðən] [tu:; tə] [li:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [boʊnz] [hɪr] ;
than to leave our bones here ;
比 到 离开 我们的 骨头 这里 ;
宁愿身无分文地抵达加利福尼亚，也不愿把骨头留在这里；

[ænd; ʌnd] [li:v] [ðem; ðəm] [wi:; wi] [wɪl] [ɪf] [wi:; wi] [stɑ:rt] [ə; eɪ] [ˈrʌkʃən] .
and leave them we will if we start a ruction .
和 离开 他们 我们 将要 如果 我们 开始 一个 震动 .
如果我们引发骚乱，我们会离开他们。

" [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪn(ə)] [riˈtəreɪtɪd] [ˈwɔ:nɪŋz] [əˈɡenst] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɔ:r] [ækt] , [ðə; ði] [ɪmˈpra:mptu:]
" With final reiterated warnings against violence of speech or act , the impromptu
" 和 最终的 重申 警告 反对 暴力 的 演讲 或者 行为 , 这 即兴
[ˈmi:tɪŋ] [brook] [ʌp] .
meeting broke up .
会议 打破 向上 .
在最后重申禁止使用暴力言论或行为之后，这场临时会议结束了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈsli:p] [ðæt] [naɪt] .
I was slow in falling asleep that night .
我 曾是 慢的 在 坠落 睡着了 那 夜晚 .
那天晚上我很难入睡。

[maɪ] [reɪdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɔ:rmən] [hæd; həd] [left] [maɪ] [breɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɪŋɡl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [sti:l]
My rage against the Mormon had left my brain in such a tingle that I was still
我的 愤怒 反对 这 摩门教 有 左边 我的 脑 在 这样的 一个 刺痛 那 我 曾是 仍然
[əˈweɪk] [wen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [krɔ:ld] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwægən] [ˈæftər] [ə; eɪ] [læst] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] -
awake when my father crawled into the wagon after a last round of the night -
醒 什么时候 我的 父亲 爬行 进入 这 车皮 后 一个 最后的 圆形的 的 这 夜晚 -
[wɑ:tʃ] .
watch .
手表 .
我对摩门教徒的愤怒让我的大脑一片空白，以至于当我的父亲在最后一轮夜间巡逻结束后爬进马车时，我仍然清醒着。

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ] [slept] ,
They thought I slept ,
他们 想法 我 睡着了 ,

他们以为我睡着了，

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] ['mʌðər] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:mənz] [wʊd] [let][ju: 'es]
but I heard mother ask him if he thought that the Mormons would let us
但 我 听到 母亲 问 他 如果 他 想法 那 这 摩门教徒 会 让 我们
[dɪ'pɑ:rt] ['pi:sfəli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lənd] .
depart peacefully from their land .
离开 和平地 从 他们的 土地 .

但我听到母亲问他，他是否认为摩门教徒会让我们和平地离开他们的土地。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][æz; əz][hi:; hi] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f]
His face was turned aside from her as he busied himself with pulling off
他的 脸 曾是 转向 旁边 从 她 作为 他 忙碌 他自己 和 拉 离开
[ə; eɪ] [bu:t] ,
a boot ,
一个 启动 ,

他转过脸去，正忙着脱靴子，完全没注意到她。

[waɪl] [hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rtɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊ] [ðə; ði] ['mɔ:mənz]
while he answered her with hearty confidence that he was sure the Mormons
尽管 他 回答 她 和 爽朗 信心 那 他 曾是 当然 这 摩门教徒
[wʊd] [let][ju: 'es][goʊ] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌmpəni] ['stɑ:rtɪd] ['trʌb(ə)] .
would let us go if none of our own company started trouble .
会 让 我们 去 如果没有任何 的 我们的 自己的 公司 开始 麻烦 .

他自信满满地回答说，只要我们一行人不惹事，摩门教徒肯定不会放我们走。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['tæloʊ] [dɪp] ,
But I saw his face at that moment in the light of a small tallow dip ,
但 我 锯 他的 脸 在 那 片刻 在 这 光 的 一个 小的 脂 蘸 ,
[ənd; ɪn][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and in it was none of the confidence that was in his voice .
和 在 它 曾是 没有任何 的 这 信心 那 曾是 在 他的 嗓音 .

他的语气中丝毫没有他原本的自信。

[soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] , [ə'prest] [baɪ][ðə; ði]'daɪər] [feɪt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]
So it was that I fell asleep , oppressed by the dire fate that seemed to
所以 它 曾是 那 我 跌倒 睡着了 , 受压迫者 经过 这 可怕的 命运 那 似乎 到
[oʊvər'hæŋ; 'oʊvər'hæŋ][ju: 'es] ,
overhang us ,
悬垂 我们 ,

于是，我便沉沉睡去，心中充满着笼罩在我们头顶的可怕命运的压抑。

[ænd; ɪnd] ['pɒndərɪŋ] [ə'pɑ:n] ['brɪgəm] [jʌŋ] [hu:] [bʌlkt] [ɪn][maɪ] [tʃaɪld] [ɪ,mædzɪ'nei(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
and pondering upon Brigham Young who bulked in my child imagination as a
和 沉思 之上 布里格姆 年轻的 WHO 散装 在 我的 孩子 想像力 作为 一个
['fɪrf(ə)] ,
fearful ,
可怕 ,

我开始思考布里格姆·杨，他在我的童年想象中是一个令人畏惧的人物，

[mə'ɪgnənt] ['bi:ɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] ['dev(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rnz][ænd; ɪnd] [teɪl][ænd; ɪnd] [ɔ:l] .
malignant being , a very devil with horns and tail and all .
恶性 存在 , 一个 非常 魔鬼 和 角 和 尾巴 和 全部 .

邪恶的生物，一个长着角和尾巴的魔鬼。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'wʊk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒækɪt] [ɪn] ['sɑ:ləteri] .

And I awoke to the old pain of the jacket in solitary .
和 我 醒来 到 这 老的 疼痛 的 这 夹克 在 孤 .

我独自醒来，再次感受到了外套带来的旧日疼痛。

[ə'baʊt] [em 'iː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [fɔːr] : [ˈwɔːrdn] [ˈæθətən] , [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmi] , [ˈdɑːktər][ˈdʒæksən]

About me were the customary four : Warden Atherton , Captain Jamie , Doctor Jackson
关于 我 是 这 习惯 四 : 典狱长 阿瑟顿 , 队长 杰米 , 医生 杰克逊

[ænd; ənd][ɑːl] ['hʌtʃɪnz] .

, and Al Hutchins .
, 和 阿尔 哈钦斯 .

我身边是惯常的四个人：典狱长阿瑟顿、杰米上尉、杰克逊医生和阿尔·哈钦斯。

[aɪ] [krækt] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪld] [smaɪl] ,

I cracked my face with my willed smile ,
我 裂纹 我的 脸 和 我的 意志 微笑 ,

我强颜欢笑，结果弄得满脸通红。

[ænd; ənd] ['strʌɡld] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [kən'troʊl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɔːrment] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrniŋ]

and struggled not to lose control under the exquisite torment of returning
和 挣扎 不是 到 失去 控制 在下面 这 精美的 折磨 的 返回

[sɜːrkjə'leɪ](ə)n] .

circulation .
循环 .

在血液循环恢复带来的极致痛苦中，他努力不让自己失去控制。

[aɪ][dræŋk][ðə; ði] ['wɔːtər] [ðeɪ] [held] [tuː; tə][em 'iː] , [weɪvd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['prɒfəd] [bred] , [ænd; ənd]

I drank the water they held to me , waved aside the proffered bread , and
我 喝 这 水 他们 握住 到 我 , 挥手 旁边 这 提供的 面包 , 和

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] .

refused to speak .
拒绝 到 说话 .

我喝了他们递给我的水，挥手拒绝了他们递来的面包，并且拒绝说话。

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] - [lɒkt] ['wægən] - ['sɜːrk(ə)]

I closed my eyes and strove to win back to the chain - locked wagon - circle
我 关闭 我的 眼睛 和 努力 到 赢 后退 到 这 链 - 已锁定 车皮 - 圆圈

[æt; ət] ['niːfaɪ] .

at Nephi .
在 尼腓 .

我闭上眼睛，努力赢回尼腓被铁链锁住的马车圈。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] ['vɪzɪtər] [stʊd] [ə'baʊt] [em 'iː][ænd; ənd] [tɔːkt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

But so long as my visitors stood about me and talked I could not escape .
但 所以 长的 作为 我的 访客 站立 关于 我 和 谈话 我 可以 不是 逃脱 .

但只要访客们围着我说话，我就无法逃脱。

[wʌn] [snætʃ] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ](ə)n][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] .

One snatch of conversation I could not tear myself away from hearing .
一 抢夺 的 对话 我 可以 不是 撕 我 离开 从 听力 .

一段我始终无法移开视线的对话。

“ [dʒʌst][æz; əz] ['jestərdeɪ] , ” [ˈdɑːktər][ˈdʒæksən] [sed] .

“ Just as yesterday , ” Doctor Jackson said .
“ 只是 作为 昨天 , ” 医生 杰克逊 说 .

“和昨天一样，”杰克逊医生说。

“ [noʊ] [tʃeɪndʒ] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] . ”

“ No change one way or the other . ”
“ 不 改变 一 方式 或者 这 其他 . ”

“没有任何改变。”

“ [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][gʊʊ][ɑːn] ['stændɪŋ] [aɪ 'tiː] ?
“ Then he can go on standing it ?
“ 然后 他 能 去 在 常设 它 ？

“那他还能继续坚持下去吗？”

“ ['wɔːrdn] ['æθətən] ['kwɪərɪd] .
“ Warden Atherton queried .
“ 典狱长 阿瑟顿 查询 。

“典狱长阿瑟顿问道。”

“ [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvər] .
“ Without a quiver .
“ 没有 一个 颤动 。

“没有箭筒。”

[ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ðə; ði][ləst] .
The next twenty - four hours as easy as the last .
这 下一个 二十 - 四 小时 作为 简单的 作为 这 最后的 。

接下来的二十四小时和上一天一样轻松。

[hiːz] [ə; eɪ] [wuːz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [wuːz] .
He's a wooz , I tell you , a perfect wooz .
他是 一个 伍兹 , 我 告诉 你 , 一个 完美的 伍兹 。

我跟你讲, 他真是个怪人, 一个十足的怪人。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)] , [aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɒʊpt] . “
If I didn't know it was impossible , I'd say he was doped . ”
如果 我 没有 知道 它 曾是 不可能的 , ID 说 他 曾是 掺杂 。“

如果我不知道这不可能, 我会说他服用了兴奋剂。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][dəʊp] , “ [sed] [ðə; ði] ['wɔːrdn] .
“ I know his dope , ” said the Warden .
“ 我 知道 他的 太棒了 , “ 说 这 典狱长 。

“我知道他的毒品,”典狱长说。

“ [ɪts] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
“ It's that cursed will of his .
“ 它是 那 被诅咒的 将要 的 他的 。

“都是他那该死的意志作祟。”

[aɪ'd] [bet] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] ['berfʊt] [ə'krɔːs] [red] - [hɑːt]
I'd bet , if he made up his mind , that he could walk barefoot across red - hot
ID 赌注 , 如果 他 制成 向上 他的 头脑 , 那 他 可以 走 赤脚 穿过 红色的 - 热的
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

我敢打赌, 如果他下定决心, 他可以赤脚走过滚烫的石头。

[laɪk] [ðoʊz] ['kænəkə] [priːsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
like those Kanaka priests from the South Seas .
喜欢 那些 卡纳卡 神父 从 这 南 海域 。

就像那些来自南海的卡纳卡祭司一样。

“ [naʊ] [pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] “ [priːsts] “ [ðæt] [aɪ] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [θruː]
“ Now perhaps it was the word “ priests ” that I carried away with me through
“ 现在 也许 它 曾是 这 单词 “ 神父 “ 那 我 携带 离开 和 我 通过

[ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [flaɪt] [ɪn] [taɪm] .
the darkness of another flight in time .
这 黑暗 的 其他 航班 在 时间 。

“现在, 或许正是‘牧师’这个词, 伴我穿越了另一次时空之旅的黑暗。”

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kju:] .

Perhaps it was the cue .
也许 它 曾是 这 提示 .

或许这就是线索。

[mɔ:ɹ] ['prɑ:bəbli][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

More probably it was a mere coincidence .
更多的 大概 它 曾是 一个 仅仅 巧合 .

更有可能这只是个巧合。

[æɪ; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [ə'woʊk] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] ['rɑ:ki] [flɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɑ:n][maɪ]

At any rate I awoke , lying upon a rough rocky floor , and found myself on my
在 任何 速度 我 醒来 , 说谎 之上 一个 粗糙的 岩石 地面 , 和 成立 我 在 我的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

总之，我醒来时发现自己躺在粗糙的岩石地面上，仰面朝天。

[maɪ][ɑ:rmz] [krɔ:st] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [i:tʃ] ['elboʊ] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]

my arms crossed in such fashion that each elbow rested in the palm of the opposite
我的 武器 交叉 在 这样的 时尚 那 每个 弯头 休息 在 这 棕榈 的 这 对面的
[hænd] .
hand .
手 .

我双臂交叉抱在胸前，每个手肘都放在另一只手的掌心。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , [aɪz] [kloʊzd] , [hæf] [ə'weɪk] ,

As I lay there , eyes closed , half awake ,
作为 我 躺 那里 , 眼睛 关闭 , 一半 醒 ,

我躺在那里，闭着眼睛，半梦半醒。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] ['elbəʊz] [wɪð; wɪθ][maɪ][pɑ:mz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [prə'dɪdʒəs]

I rubbed my elbows with my palms and found that I was rubbing prodigious
我 摩擦 我的 肘部 和 我的 棕榈树 和 成立 那 我 曾是 擦 惊人
[ˈkæləsɪz] .
calluses .
老茧 .

我用手掌揉搓肘部，发现揉搓出来的竟然是厚厚的老茧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [səɹ'praɪz] [ɪn] [ðɪs] .

There was no surprise in this .
那里 曾是 不 惊喜 在 这 .

这毫不令人意外。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈkæləsɪz] [æz; əz][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [taɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

I accepted the calluses as of long time and a matter of course .
我 公认 这 老茧 作为 的 长的 时间 和 一个 事情 的 课程 .

我把脚上的老茧当作是长期积累下来的自然现象。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] .

I opened my eyes .
我 打开 我的 眼睛 .

我睁开了眼睛。

[maɪ] ['feltər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪv] ,

My shelter was a small cave ,
我的 庇护所 曾是 一个 小的 洞穴 ,

我的住所是一个小山洞，

[noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][lenkθ; lenθ] .

no more than three feet in height and a dozen in length .
不 更多的 比 三 脚 在 高度 和 一个 打 在 长度 .

高度不超过三英尺，长度不超过十二英尺。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:t][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
It was very hot in the cave .
它 曾是 非常 热的 在 这 洞穴 。

洞穴里非常热。

[pɜ:rspə'reɪʃn] [ˈnɑ:dʒuːld][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑ:di] .
Perspiration noded the entire surface of my body .
汗 结节状 这 全部的 表面 的 我的 身体 。

汗水浸透了我的全身。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈsevrəl] [ˈnɒdju:lz] [ˌkoʊəˈlest] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ˈtaɪni] [rɪvʃʊˈlɪts] .
Now and again several nodules coalesced and formed tiny rivulets .
现在 和 再次 一些 结节 融合 和 形成 微小的 小溪 。

有时，几个结核会合并成细小的溪流。

[aɪ] [wɔ:r] [noʊ] [ˈkloʊðɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [ræg] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
I wore no clothing save a filthy rag about the middle .
我 穿着 不 衣服 节省 一个 污秽 抹布 关于 这 中间 。

我身上除了腰间围着一块脏兮兮的破布外，什么衣服都没穿。

[maɪ] [skɪn] [wʌz; wəz] [bə:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [məˈhɑ:gəni] [braʊn] .
My skin was burned to a mahogany brown .
我的 皮肤 曾是 烧伤 到 一个 桃花心木 棕色的 。

我的皮肤被烧成了红褐色。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [θɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [maɪ] [ˈθɪnnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv]
I was very thin , and I contemplated my thinness with a strange sort of
我 曾是 非常 薄的 , 和 我 思考 我的 薄 和 一个 奇怪的 种类 的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

我当时很瘦，而且我对自己的瘦弱感到一种奇怪的自豪。

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜ:r; wər][æn; ən] [əˈtʃɪvmənt] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [θɪn] .
as if it were an achievement to be so thin .
作为 如果 它 是 一个 成就 到 是 所以 薄的 。

仿佛身材苗条是一种成就似的。

[ɪˈspeʃəli] [wʌz; wəz][aɪ] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpeɪnfəli] [ˈprɑːmɪnənt] [rɪbz] .
Especially was I enamoured of my painfully prominent ribs .
尤其 曾是 我 坠入爱河 的 我的 痛苦地 著名的 肋骨 。

我尤其喜欢我那突出得厉害的肋骨。

[ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊz] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] [geɪv] [ˌemˈiː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈsɑ:ləm]
The very sight of the hollows between them gave me a sense of solemn
这 非常 视线 的 这 空心 之间 他们 给予 我 一个 感觉 的 庄严
[ɪˈleɪʃn] ,
elation ,
欣喜 ,

仅仅是看到它们之间的空隙，就让我感到一种庄严的喜悦。

[ɔ:r] , [ˈræðər] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜ:rd] , [ʌv; əv] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] .
or , rather , to use a better word , of sanctification .
或者 , 相当 , 到 使用 一个 更好的 单词 , 的 成圣 。

或者更确切地说，是成圣。

[maɪ] [niːz] [wɜ:r; wər] [ˈkæləst] [laɪk][maɪ] [ˈelbəʊz] .
My knees were callused like my elbows .
我的 膝盖 是 粗糙的 喜欢 我的 肘部 。

我的膝盖和手肘一样，都长满了老茧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['dɜ:rtɪ] .
I was very dirty .
我 曾是 非常 肮脏的 .

我当时很脏。

[maɪ] [bɪrd] , ['eɪdɪəntli] [wʌns][blɔ:nd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][dɜ:rt] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['stri:ki] [braʊn] ,
My beard , evidently once blond , but now a dirt - stained and streaky brown ,
我的 胡须 , 显然 一次 金发 , 但 现在 一个 污垢 - 染色 和 条纹状的 棕色的 ,
我的胡子, 显然曾经是金色的, 但现在变成了沾满污垢、斑驳陆离的棕色。

[swept] [maɪ] ['mɪdrɪf] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] .
swept my midriff in a tangled mass .
扫荡 我的 膈 在 一个 纠缠不清 大量的 .

一团乱麻般的东西扫过我的腹部。

[maɪ] [b:ŋ] [her] , ['sɪmələrlɪ] [steɪnd] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] , [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] ['jəuldəz] ,
My long hair , similarly stained and tangled , was all about my shoulders ,
我的 长的 头发 , 相似地 染色 和 纠缠不清 , 曾是 全部 关于 我的 肩膀 ,
我的长发同样沾满了污渍, 乱糟糟的, 披散在肩上。

[waɪl] [wɪspz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [kən'tɪnjuəli] [streɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ]['vɪʒ(ə)n][soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]
while wisps of it continually strayed in the way of my vision so that sometimes I
尽管 缕缕 的 它 持续 迷路了 在 这 方式 的 我的 想象 所以 那 有时 我
[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [brʌʃ] [aɪ 'ti:][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .
was compelled to brush it aside with my hands .
曾是 被迫 到 刷子 它 旁边 和 我的 双手 .

但它的缕缕轻烟不断飘入我的视线, 以至于有时我不得不用手将其拂去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [haʊ'evər] ,
For the most part , however ,
为了 这 最多 部分 , 然而 ,

但大多数情况下,

[aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['pɪrɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:][laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt]
I contented myself with peering through it like a wild animal from a thicket
我 满足 我 和 窥视 通过 它 喜欢 一个 荒野 动物 从 一个 灌木丛
.
:
.

我满足于像野兽从灌木丛中窥视一样, 透过它向外张望。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] [maʊθ] [ʌv; əv][maɪ][dɪm] [keɪv] [ðə; ði] [deɪ] [riəd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l]
Just at the tunnel - like mouth of my dim cave the day reared itself in a wall
只是 在 这 隧道 - 喜欢 嘴 的 我的 暗淡 洞穴 这 天 饲养 本身 在 一个 墙
[ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] ['sʌŋʃaɪn] .
of blinding sunshine .
的 失明 阳光 .

就在我昏暗洞穴的隧道状入口处, 白昼如一道耀眼的阳光之墙耸立而来。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['greɪtər]
After a time I crawled to the entrance , and , for the sake of greater
后 一个 时间 我 爬行 到 这 入口 , 和 , 为了 这 清酒 的 更大的
[dɪs'kʌmfərt] ,
discomfort ,
不适 ,

过了一会儿, 我爬到入口处, 为了让自己更加难受,

[leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['sʌŋʃaɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['næroʊ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɔ:k] .
lay down in the burning sunshine on a narrow ledge of rock .
躺 向下 在 这 燃烧 阳光 在 一个 狭窄的 壁架 的 岩石 .

在烈日下, 躺在狭窄的岩石平台上。

[,aɪˈti:] [ˈpɑːzətɪvli] [beɪkt] [ˌemˈi:] , [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [sʌn] ,
It positively baked me , that terrible sun ,
它 积极地 烘焙 我 , 那 糟糕的 太阳 ,
那可怕的太阳简直把我烤熟了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪˈti:][hɜːrt][ˌemˈi:] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][aɪˈti:] , [ɔːr][ɪn][maɪˈself] [ˈræðər] ,
and the more it hurt me the more I delighted in it , or in myself rather ,
和 这 更多的 它 伤害 我 这 更多的 我 高兴极了 在 它 , 或者 在 我 相当 ,
我越是感到痛苦, 就越是感到愉悦, 或者更确切地说, 越是享受这种痛苦和享受自我带来的愉悦。

[ɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈmæstər][ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə][ɪts] [kleɪmz] [ænd; ənd]
in that I was thus the master of my flesh and superior to its claims and
在 那 我 曾是 因此 这 掌握 的 我的 肉 和 优越的 到 它是 索赔 和
[rɪˈmɑːnstrənsɪz] .
remonstrances .
抗议 .
因此, 我能够掌控自己的肉体, 凌驾于它的欲望和抗议之上。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ˈʌndər] [ˌemˈi:][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ʃɑːrp] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [ʃɑːrp] , [rɑːk] - [prəˈdʒekʃ(ə)n] ,
When I found under me a particularly sharp , but not too sharp , rock - projection ,
什么时候 我 成立 在下面 我 一个 特别 锋利的 , 但 不是 也 锋利的 , 岩石 - 投影 ,
当我发现身下有一块特别锋利但又不太锋利的岩石突起时,

[aɪ] [graʊnd] [maɪ][ˈbɑːdi][əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
I ground my body upon the point of it ,
我 地面 我的 身体 之上 这 观点 的 它 ,
我将身体抵在上面的尖端,

[ˈraʊ(ə)l] [maɪ] [fleʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [ˈmæstəri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
rowelled my flesh in a very ecstasy of mastery and of purification .
罗威尔德 我的 肉 在 一个 非常 狂喜 的 精通 和 的 纯化 .
我的肉体在极度的掌控感和净化感中被鞭打着。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstægnənt] [deɪ] [ʌv; əv] [hiːt] .
It was a stagnant day of heat .
它 曾是 一个 停滞不前 天 的 热 .
这是一个闷热难耐的日子。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [muːvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈvæli] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [geɪzd] .
Not a breath of air moved over the river valley on which I sometimes gazed .
不是 一个 气息 的 空气 已搬 超过 这 河 谷 在 哪个 我 有时 凝视 .
我有时凝视的那片河谷, 一丝空气都没有飘过。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪˈniːθ] [ˌemˈi:][ðə; ði] [waɪd] [ˈrɪvər] [ræn] [ˈslʌɡɪʃli] .
Hundreds of feet beneath me the wide river ran sluggishly .
数百 的 脚 下面 我 这 宽的 河 跑 迟缓地 .
在我脚下数百英尺处, 宽阔的河流缓缓流淌。

[ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ɔːr] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd][ˈsændi] [ænd; ənd] [stretʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
The farther shore was flat and sandy and stretched away to the horizon .
这 更远 支撑 曾是 平坦的 和 沙 和 拉伸 离开 到 这 地平线 .
远处的海岸平坦而沙质, 一直延伸到地平线。

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɜːr; wər] [ˈskætərd] [klʌmps] [ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] .
Above the water were scattered clumps of palm - trees .
多于 这 水 是 疏散 团块 的 棕榈 - 树木 .
水面上零星散布着成片的棕榈树。

[ɑːn][maɪ][saɪd] , [ˈiːtn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɜːrv] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [wɜːr; wər] [ˈlɔːftɪ] , [ˈkrʌmblɪŋ] [klɪfs] .
On my side , eaten into a curve by the river , were lofty , crumbling cliffs .
在 我的 边 , 吃 进入 一个 曲线 经过 这 河 , 是 高远 , 摇摇欲坠 悬崖 .
在我这边, 被河流侵蚀成一个弯道, 耸立着高耸而摇摇欲坠的悬崖。

[ˈfɑːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] , [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [frʌm; frəm][maɪ][ˈriːəri] , [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
Farther along the curve , in plain view from my eyrie , carved out of the living
更远 沿着 这 曲线 , 在 清楚的 看法 从 我的 鹰巢 , 雕刻 出去 的 这 活的
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ,

沿着曲线继续向前, 从我从活岩中开凿出来的巢穴可以清楚地看到,

[wɜːr; wər] [fɔːr] [kəˈlɔːs(ə)] [ˈfɪgjərz] .
were four colossal figures .
是 四 庞大 数据 .

那是四个巨大的身影。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðər; ðər][ˈæŋk(ə)] [dʒɔɪnts] .
It was the stature of a man to their ankle joints .
它 曾是 这 身材 的 一个 男人 到 他们的 踝 关节 .

他们的身高到脚踝处都和成年人一样高。

[ðə; ði] [fɔːr] [kəˈlɔːsaɪ][sæt] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [niːz] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˈkrʌmbld] [kwɑɪt] [əˈweɪ] ,
The four colossi sat , with hands resting on knees , with arms crumbled quite away ,
这 四 巨像 卫星 , 和 双手 休息 在 膝盖 , 和 武器 崩溃了 相当 离开 ,
四尊巨像端坐着, 双手放在膝盖上, 双臂蜷缩着。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and gazed out upon the river .
和 凝视 出去 之上 这 河 .

然后眺望远方, 看到了河流。

[æt; ət] [liːst] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [geɪzd] .
At least three of them so gazed .
在 至少 三 的 他们 所以 凝视 .

至少有三个人这样凝视着。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈloʊər] [lɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Of the fourth all that remained were the lower limbs to the knees and the
的 这 第四 全部 那 剩余 是 这 降低 四肢 到 这 膝盖 和 这
[hjuːdʒ][hændz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [niːz] .
huge hands resting on the knees .
巨大的 双手 休息 在 这 膝盖 .

第四具尸体只剩下膝盖以下的下肢和放在膝盖上的大手。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [rɪˈdɪkjələsli] [smɔːl] , [kraʊt[t] [ə; eɪ] [sfɪŋks] ;
At the feet of this one , ridiculously small , crouched a sphinx ;
在 这 脚 的 这 一 , 荒谬地 小的 , 蹲着 一个 狮身人面像 ;

在这个矮小得可笑的雕像脚下, 蹲着一个狮身人面像;

[jet] [ðɪs] [sfɪŋks] [wʌz; wəz] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ] .
yet this sphinx was taller than I .
然而 这 狮身人面像 曾是 更高 比 我 .

然而, 这座狮身人面像比我还高。

[aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈkɑːvən] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] , [ænd; ənd][spæt][æz; əz][aɪ] [lʊkt] .
I looked upon these carven images with contempt , and spat as I looked .
我 看起来 之上 这些 卡文 图片 和 鄙视 , 和 争吵 作为 我 看起来 .

我鄙夷地看着这些雕刻的雕像, 一边看一边吐了口唾沫。

[aɪ] [nuː] [nɔːt] [wʌt] [ðei] [wɜːr; wər] , [ˈweðər] [fərˈgaːtn] [ɡɒdz][ɔːr] [ˌʌnrɪˈmembəd] [kɪŋz] .
I knew not what they were , whether forgotten gods or unremembered kings .
我 知道 不是 什么 他们 是 , 无论 被遗忘的 神 或者 被遗忘的 国王 .

我不知道他们是什么, 是被遗忘的神灵还是被遗忘的君王。

[bʌt; bət][tuː; tə][em 'i:] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [reprɪzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] [ɜːrθ] - [men][ænd; ənd]
But to me they were representative of the vanity of earth - men and
但 到 我 他们 是 代表 的 这 虚荣 的 地球 - 男人 和
[ɜːrθ] - [æspɜː'eɪʃənz] .
earth - aspirations .
地球 - 抱负 .

但在我看来，他们代表了凡人的虚荣和凡人的抱负。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔːl] [ðɪs] [kɜːrv] [ʌv; əv][ˈrɪvər][ænd; ənd] [swi:p] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [waɪd] [sændz]
And over all this curve of river and sweep of water and wide sands
和 超过 全部 这 曲线 的 河 和 扫 的 水 和 宽的 沙子
[biˈjɑːnd] [ɑːrtɪt] [ə; eɪ][skɑɪ][ʌv; əv] [ˈeɪkɪŋ] [bræs] [ʌnˈflekt] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪniːəst] [klaʊd] .
beyond arched a sky of aching brass unflecked by the tiniest cloud .
超过 拱形 一个 天空 的 疼痛 黄铜 无斑点的 经过 这 最小的 云 .

在这蜿蜒的河流、浩瀚的水域和更远处广阔的沙滩之上，耸立着一片苍穹，宛如一片令人心痛的黄铜色天空，连一丝云彩都没有。

[ðə; ði][ˈaʊərz] [pæst] [waɪl] [aɪ] [ˈroʊstɪd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
The hours passed while I roasted in the sun .
这 小时 通过了 尽管 我 烤 在 这 太阳 .

我在烈日下煎熬，时间一分一秒地过去。

[ˈɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər] [kwɑɪt] [ˈdiːsnt] [ˈɪntərvlz] ,
Often , for quite decent intervals ,
经常 , 为了 相当 体面的 间隔 ,

通常，在相当长的一段时间内，

[aɪ][fərˈgɔːt][maɪ] [hiːt] [ænd; ənd][peɪn][ɪn] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈvɪʒənz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmemərɪz] .
I forgot my heat and pain in dreams and visions and in memories .
我 忘了 我的 热 和 疼痛 在 梦境 和 愿景 和 在 回忆 .

我把炎热和痛苦忘在了梦境、幻象和记忆里。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [nuː] — [ˈkrʌmblɪŋ] [kəˈlɑːsaɪ][ænd; ənd][ˈrɪvər][ænd; ənd][sænd][ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd]
All this I knew — crumbling colossi and river and sand and sun and
全部 这 我 知道 — 摇摇欲坠 巨像 和 河 和 沙 和 太阳 和
[ˈbreɪz(ə)n][skɑɪ] — [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æɪn; ən] [aɪ] .
brazen sky — was to pass away in the twinkling of an eye .
厚颜无耻 天空 — 曾是 到 经过 离开 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

我所知道的一切——摇摇欲坠的巨像、河流、沙滩、阳光和绚丽的天空——都将在转瞬之间消失。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [trʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːkeɪndʒəlz] [maɪt] [saʊnd] , [ðə; ði][stɑːrɜːz] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]
At any moment the trumps of the archangels might sound , the stars fall out of
在 任何 片刻 这 特朗普 的 这 大天使 可能 声音 , 这 明星 落下 出去 的
[ðə; ði][skɑɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

随时都可能响起天使长的号角，星星也可能从天上坠落。

[ðə; ði] [ˈhevəns] [roʊl][ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][skroʊl] ,
the heavens roll up as a scroll ,
这 天 卷 向上 作为 一个 滚动 ,

天穹如卷轴般卷起，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔːrd] [gɔːd][ʌv; əv][ɔːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][həʊsts][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt] .
and the Lord God of all come with his hosts for the final judgment .
和 这 主 上帝 的 全部 来 和 他的 主持人 为了 这 最终的 判断 .

万物之主上帝将携其军队前来进行最后的审判。

[ɑː] , [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][soʊ] [prəˈfaʊndli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [səˈblaɪm] [ɪˈvent] .
Ah , I knew it so profoundly that I was ready for such sublime event .
啊 , 我 知道 它 所以 深刻地 那 我 曾是 准备好 为了 这样的 升华 事件 .

啊，我对它了如指掌，早已做好了迎接如此盛大事件的准备。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [rægz] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ˈretʃdnəs] .
That was why I was here in rags and filth and wretchedness .
那 曾是 为什么 我 曾是 这里 在 破布 和 污秽 和 悲惨 .

这就是我为什么会衣衫褴褛、肮脏不堪、狼狈不堪地来到这裡的原因。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mi:k] [ænd; ənd] [ˈloʊli] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði] [freɪl] [ni:dz] [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv]
I was meek and lowly , and I despised the frail needs and passions of
我 曾是 温顺 和 卑微的 , 和 我 被鄙视的 这 脆弱 需求 和 激情 的
[ðə; ði] [fleʃ] .
the flesh .
这 肉 .

我谦卑温顺，厌恶肉体的软弱需求和情欲。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
And I thought with contempt , and with a certain satisfaction ,
和 我 想法 和 鄙视 , 和 和 一个 肯定 满意 ,
我带着轻蔑和某种满足感想：

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fa:r] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] , [ɔ:l] [ʌnˈhɪdɪŋ] , [ɪn] [ðer; ðər] [pɑ:mp]
of the far cities of the plain I had known , all unheeding , in their pomp
的 这 远的 城市 的 这 清楚的 我 有 已知 , 全部 不理睬 , 在 他们的 盛大场面
[ænd; ənd] [lʌst] ,
and lust ,
和 欲望 ,

我曾熟知的平原上那些遥远的城市，全都沉浸在它们的浮华和欲望中，毫不在意。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [soʊ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .
of the last day so near at hand .
的 这 最后的 天 所以 靠近 在 手 .

最后一天近在眼前了。

[wel] , [ðeɪ] [wʊd] [si:] [su:n] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
Well , they would see soon enough , but too late for them .
出色地 , 他们 会 看 很快 足够的 , 但 也 晚的 为了 他们 .

他们很快就会明白，但对他们来说已经太晚了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] .
And I should see .
和 我 应该 看 .

我应该看看。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
But I was ready .
但 我 曾是 准备好 .

但我已经做好了准备。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kraɪz] [ænd; ənd] [læmenˈteɪʃənz] [wʊd] [aɪ] [əˈraɪz] , [rɪˈbɔ:rn] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] ,
And to their cries and lamentations would I arise , reborn and glorious ,
和 到 他们的 哭泣 和 哀歌 会 我 出现 , 重生 和 辉煌 ,
在他们的哭喊和哀嚎中，我将重生，荣耀地崛起。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [wel] - [ɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] .
and take my well - earned and rightful place in the City of God .
和 拿 我的 出色地 - 获得 和 正当的 地方 在 这 城市 的 上帝 .

并在上帝之城占据我应得的、理所应当的位置。

[æt; ət] [taɪmz] ,
At times ,
在 时代 ,

有时，

[bɪ'twi:n] [dri:mz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ɪn] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][taɪm] [ɪn][ðə; ði]
between dreams and visions in which I was verily and before my time in the
之间 梦境 和 愿景 在 哪个 我 曾是 确实 和 前 我的 时间 在 这
['sɪti] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
City of God ,
城市 的 上帝 ,

在梦境和幻象之间，我真切地感受到，在我来到上帝之城之前，

[aɪ] [kɒnd] ['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][oʊld] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] ['kɒntrəvɜ:sɪz] .
I conned over in my mind old discussions and controversies .
我 被骗 超过 在 我的 头脑 老的 讨论 和 争议 .

我反复思考着过去的讨论和争议。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

- [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'ten(ə)n] [ðæt] ['penɪtənt] [ə'pɒs,tɜ:ts] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi]
Novatus was right in his contention that penitent apostates should never again be
- 曾是 正确的 在 他的 争论 那 忏悔者 叛教者 应该 绝不 再次 是
[rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] .
received into the churches .
已收到 进入 这 教堂 .

诺瓦图斯的观点是正确的，即忏悔的叛教者永远不应该再次被教会接纳。

[ɔ:lsoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sə'beliən,ɪzəm] [wʌz; wəz] [kən'si:vd] [ʌv; əv][ðə; ði][dev(ə)] .
Also , there was no doubt that Sabellianism was conceived of the devil .
还 , 那里 曾是 不 怀疑 那 萨贝利主义 曾是 构思 的 这 魔鬼 .

此外，毫无疑问，萨伯流主义是魔鬼的产物。

[soʊ][wʌz; wəz]['kɑ:nstən,tɪn; 'kɑ:nstən,tain] , [ðə; ði] [ɑ:rt] - [fi:nd] , [ðə; ði] ['devəlz] [raɪt] [hænd] .
So was Constantine , the arch - fiend , the devil's right hand .
所以 曾是 康斯坦丁 , 这 拱 - 恶魔 , 这 魔鬼的 正确的 手 .

所以，大恶魔君士坦丁也是如此，他是魔鬼的得力助手。

[kən'tɪnjuəli] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][gɑ:d] ,
Continually I returned to contemplation of the nature of the unity of God ,
持续 我 返回 到 沉思 的 这 自然 的 这 统一 的 上帝 ,
我不断地思考上帝合一性的本质，

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [kən'ten(ə)n] [ʌv; əv] [noʊtəs] , [ðə; ði] ['sɪriən] .
and went over and over the contentions of Noetus , the Syrian .
和 去 超过 和 超过 这 争论 的 诺埃图斯 , 这 叙利亚 .

反复讨论了叙利亚人诺埃图斯的论点。

['betər] , [haʊ'evər] , [dɪd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [kən'ten(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ti:tʃər] , ['ɛəriəs] .
Better , however , did I like the contentions of my beloved teacher , Arius .
更好的 , 然而 , 做过 我 喜欢 这 争论 的 我的 心爱 老师 , 阿里乌斯 .

然而，我更喜欢我敬爱的老师阿里乌斯的观点。

['tru:li] , [ɪf] ['hju:mən] ['ri:z(ə)n] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv]
Truly , if human reason could determine anything at all , there must have
真的 , 如果 人类 原因 可以 决定 任何事物 在 全部 , 那里 必须 有
[bɪn] [ə; eɪ][taɪm] ,
been a time ,
到过 一个 时间 ,

的确，如果人类理性能够决定任何事情，那么一定曾经有过这样一个时期，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['sʌn] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] .
in the very nature of sonship , when the Son did not exist .
在 这 非常 自然 的 儿子身份 , 什么时候 这 儿子 做过 不是 存在 .

在圣子不存在的时候，儿子的身份本身就具有意义。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['sʌnʃɪp] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][sʌn]
In the nature of sonship there must have been a time when the Son
在这自然的儿子身份那里必须有一个时间什么时候这儿子
[kə'menst] [tu;; tə][ɪg'zɪst] .
commenced to exist .
开始到存在 .
从儿子的身份来看，必然存在一个儿子开始存在的时刻。

[ə; eɪ] ['fa:ðər] [mʌst; məst][bi;; bi][ʼoʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][sʌn] .
A father must be older than his son .
一个父亲必须是他比他的儿子 .
父亲必须比儿子年长。
[tu;; tə][hoʊld] [ʼʌðərwaɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['blæsfəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'ɪt|mənt] [ʌv; əv][gɔ:d] .
To hold otherwise were a blasphemy and a belittlement of God .
到抓住否则是一个亵渎神明和一个贬低的上帝 .
持相反观点者便是亵渎神明，贬低上帝。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [bæk] [tu;; tə][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [wen] [aɪ][hæd; həd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fi:t]
And I remembered back to my young days when I had sat at the feet
和我我记得后退到我的年轻的天什么时候我 有卫星在这脚
[ʌv; əv]['ɛəriəs] ,
of Arius ,
的阿里乌斯 ,
我回想起年轻时坐在阿里乌斯脚下的情景，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prezbɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][æɪlɪg'zændriə] ,
who had been a presbyter of the city of Alexandria ,
WHO 有到过 一个 长老 的 这 城市 的 亚历山大 ,
他曾是亚历山大城的一位长老，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'jəprɪk] [baɪ][ðə; ði] ['blæsfəməs] [ænd; ənd]
and who had been robbed of the bishopric by the blasphemous and
和 WHO 有到过 被抢劫 的 这 主教区 经过 这 亵渎神明 和
[hə'retɪk(ə)l][æɪlɪg'zændər] .
heretical Alexander .
异端 亚历山大 .
而他的主教职位则被亵渎神明的异端分子亚历山大夺走了。

[æɪlɪg'zændər][ðə; ði] - , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [hæd; həd][fæst]
Alexander the Sabellianite , that is what he was , and his feet had fast
亚历山大 这 - , 那 是 什么 他 曾是 , 和 他的 脚 有 快速地
[hoʊld][ʌv; əv] [hel] .
hold of hell .
抓住 的 地狱 .
他就是萨贝利安人亚历山大，他的双脚牢牢地踏入了地狱。

[jes] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['naɪsi:ə] , [ænd; ənd] [si:n] [aɪ 'ti:] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ɪfu:] .
Yes , I had been to the Council of Nicea , and seen it avoid the issue .
是的 , 我 有 到过 到 这 理事会 的 尼西亚 , 和 已见 它 避免 这 问题 .
是的，我曾参加过尼西亚公会议，亲眼目睹了会议回避这个问题。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] ['empərər] ['kɑ:nstən'tɪn; 'kɑ:nstən'taɪn][hæd; həd] ['bæniʃt] ['ɛəriəs]
And I remembered when the Emperor Constantine had banished Arius
和我记得 什么时候 这 皇帝 康斯坦丁 有 被放逐 阿里乌斯
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʼʌpraɪtnəs] .
for his uprightness .
为了 他的 正直 .
我还记得君士坦丁大帝因为阿里乌斯为人正直而将其流放的事。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membəɹ] [wen] ['kɑ:nstən,tɪn; 'kɑ:nstən,tain] [rɪ'pentɪd] [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv] [steɪt]
And I remembered when Constantine repented for reasons of state
和 我 记得 什么时候 康斯坦丁 悔改 为了 原因 的 状态
[ænd; ənd][ˈpɑ:ləsi][ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [æɪlɪɡ'zændər] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [æɪlɪɡ'zændər] ,
and policy and commanded Alexander — the other Alexander ,
和 政策 和 命令 亚历山大 — 这 其他 亚历山大 ;
我还记得君士坦丁出于国家和政治原因而忏悔，并命令亚历山大——另一个亚历山大——

[θraɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][kɑ:nstəntə'nnoʊpl] — [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˈɛəriəs][ˈɪntu:] [kə'mju:niən] [ɑ:n]
thrice cursed , Bishop of Constantinople — to receive Arius into communion on
三次 被诅咒的 , 主教 的 君士坦丁堡 — 到 收到 阿里乌斯 进入 圣餐 在
[ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
the morrow .
这 明天 .
三次受诅咒的君士坦丁堡主教——明天将接纳阿里乌斯加入圣餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [dɪd][nɑ:t][ˈɛəriəs][daɪ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ?
And that very night did not Arius die in the street ?
和 那 非常 夜晚 做过 不是 阿里乌斯 死 在 这 街道 ?
就在当晚，阿里乌斯不是死在了街头吗？

[ðeɪ] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈsɪknəs] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [æɪlɪɡ'zændɜ:z]
They said it was a violent sickness visited upon him in answer to Alexander's
他们 说 它 曾是 一个 暴力 疾病 到访 之上 他 在 回答 到 亚历山大的
[prer] [tu:; tə][ɡɑ:d] .
prayer to God .
祷告 到 上帝 .
他们说这是上帝回应亚历山大向上帝祈祷而降下的猛烈疾病。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] , [ænd; ənd][soʊ] [sed] [ɔ:l][wi:; wi][ˈɛəriənz] ,
But I said , and so said all we Arians ,
但 我 说 , 和 所以 说 全部 我们 阿里安斯 ,
但我说过，我们所有阿里乌教徒也都说过，
[ðæt] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈsɪknəs] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] ,
that the violent sickness was due to a poison ,
那 这 暴力 疾病 曾是 到期的 到 一个 毒 ,
这场剧烈的疾病是由中毒引起的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][æɪlɪɡ'zændər] [hɪm'self] , [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][kɑ:nstəntə'nnoʊpl]
and that the poison was due to Alexander himself , Bishop of Constantinople
和 那 这 毒 曾是 到期的 到 亚历山大 他自己 , 主教 的 君士坦丁堡
[ænd; ənd] [ˈdeɪvlz] [ˈpɔɪzənər] .
and devil's poisoner .
和 魔鬼的 投毒者 .
而毒药正是由君士坦丁堡主教亚历山大本人所为，他是魔鬼的下毒者。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [graʊnd] [maɪ][ˈbɑ:di] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [stoʊnz] ,
And here I ground my body back and forth on the sharp stones ,
和 这里 我 地面 我的 身体 后退 和 前进 在 这 锋利的 石头 ,
我在这里用身体在尖锐的石头上来回摩擦，

[ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [əˈlaʊd] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] :
and muttered aloud , drunk with conviction :
和 低声说道 大声 , 醉 和 定罪 :
他喃喃自语，语气中充满了自信：

“ [let] [ðə; ði][dʒu:z][ænd; ənd][ˈpeɪɡənz] [mɑ:k] .
“ **Let the Jews and Pagans mock .**
“ 让 这 犹太人 和 异教徒 嘲笑 .
“让犹太人和异教徒嘲笑吧。”

[let] [ðem; ðəm] [ˈtraɪʌmf] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] .
Let them triumph , for their time is short .

让 他们 胜利 , 为了 他们的 时间 是 短的 .

让他们胜利吧，因为他们的时间不多了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] .
And for them there will be no time after time .

和 为了 他们 那里 将要 是 不 时间 后 时间 .

对他们来说，时间不会再有尽头。

“ [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][maɪˈself] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɑːn] [ðæt] [ˈrɑːki] [ˌelf] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] .
“ I talked to myself aloud a great deal on that rocky shelf overlooking the river .

” 我 谈话 到 我 大声 一个 伟大的 交易 在 那 岩石 架子 俯瞰 这 河 .

“我经常在那块俯瞰河流的岩石平台上自言自语。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːvəriʃ] , [ænd; ənd][ɑːn] [əˈkeɪʒn] [aɪ][dræŋk] [ˈspərɪŋli] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][frəm; frəm][ə; eɪ]
I was feverish , and on occasion I drank sparingly of water from a

我 曾是 发烧 , 和 在 场合 我 喝 少量地 的 水 从 一个

[ˈstɪŋkɪŋ] [ˈɡoʊtskɪn] .
stinking goatskin .

臭 山羊皮 .

我当时发烧了，偶尔会用散发着恶臭的羊皮袋喝几口水。

[ðɪs] [ˈɡoʊtskɪn] [aɪ] [kept] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skɪn] [maɪt] [ɪnˈkriːs]
This goatskin I kept hanging in the sun that the stench of the skin might increase

这 山羊皮 我 保留 绞刑 在 这 太阳 那 这 恶臭 的 这 皮肤 可能 增加

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [rɪˈfreʃmənt] [ʌv; əv] [ˈkuːlnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] .
and that there might be no refreshment of coolness in the water .

和 那 那里 可能 是 不 清爽 的 凉爽 在 这 水 .

我一直把这张山羊皮挂在阳光下，希望皮的臭味能加重，这样水里就不会有清凉的感觉了。

[fuːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
Food there was ,

食物 那里 曾是 ,

有食物。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɜːrt][ɑːn][maɪ] [keɪv] - [flɔːr] — [ə; eɪ] [fjuː] [ruːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [ˈmoʊldɪ]
lying in the dirt on my cave - floor — a few roots and a chunk of mouldy

说谎 在 这 污垢 在 我的 洞穴 - 地面 — 一个 很少 根 和 一个 块 的 发霉的

[ˈbɑːrli] - [keɪk] ;
barley - cake ;

大麦 - 蛋糕 ;

躺在我洞穴地面的泥土里——几根树根和一块发霉的大麦饼；

[ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [iːt] .
and hungry I was , although I did not eat .

和 饥饿的 我 曾是 , 虽然 我 做过 不是 吃 .

虽然我没有吃东西，但我感到很饿。

[ɔːl][aɪ][dɪd] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] , [ˈlɪvɔːŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [swet] [ænd; ənd] [ˈsweltər] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
All I did that blessed , livelong day was to sweat and swelter in the sun ,

全部 我 做过 那 蒙福 , 终身 天 曾是 到 汗 和 闷热 在 这 太阳 ,

那一天，我所做的就是烈日下汗流浹背、酷热难耐。

[ˈmɔːrtɪfaɪ][maɪ] [liːn] [fleʃ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [rɑːk] , [geɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] , [ˌrezaˈrekt] [oʊld]
mortify my lean flesh upon the rock , gaze out of the desolation , resurrect old

羞辱 我的 倾斜 肉 之上 这 岩石 , 目光 出去 的 这 荒凉 , 复活 老的

[ˈmeməɪz] ,
memories ,

回忆 ,

让我的瘦弱身躯在岩石上苦修，凝视荒凉，唤醒旧日的记忆，

[dri:m] [dri:mz] , [ænd; ənd] ['mʌtər] [maɪ] [kən'vikʃənz] [ə'laʊd] .
dream dreams , and mutter my convictions aloud .
梦 梦境 , 和 低声 我的 定罪 大声 :
做梦, 然后大声低语我的信念。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,
And when the sun set ,
和 什么时候 这 太阳 放 ,
当太阳落山时,

[ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['twailaɪt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rld] [soʊ] [su:n] [tu:; tə] [pæs] .
in the swift twilight I took a last look at the world so soon to pass .
在 这 迅速 暮 我 采取 一个 最后的 看 在 这 世界 所以 很快 到 经过 :
在转瞬即逝的暮色中, 我最后看了一眼即将逝去的世界。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑ:sai][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [bi:sts] [ðæt]
About the feet of the colossi I could make out the creeping forms of beasts that
关于 这 脚 的 这 巨像 我 可以 制作 出去 这 爬行 表格 的 野兽 那
[ler] [ɪn][ðə; ði] [wʌns] [praʊd] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [men] .
laired in the once proud works of men .
巢穴 在 这 一次 自豪的 作品 的 男人 :
在巨像的脚边, 我隐约看到了潜伏在人类曾经引以为傲的杰作中的野兽的身影。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [snɑ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [aɪ] [krɔ:ld] [ˈɪntu:][maɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] ,
And to the snarls of the beasts I crawled into my hole , and ,
和 到 这 咆哮 的 这 野兽 我 爬行 进入 我的 洞 , 和 ,
伴着野兽的咆哮, 我爬进了洞穴, 然后,

['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd][ˈdoʊzɪŋ] , ['vɪʒ(ə)n] ['fi:vərd] ['fænsɪs] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [deɪ]
muttering and dozing , visioning fevered fancies and praying that the last day
喃喃自语 和 打盹 , 愿景 发烧 幻想 和 祈祷 那 这 最后的 天
[kʌm] ['kwɪkli] ,
come quickly ,
来 迅速地 ,
喃喃自语, 昏昏欲睡, 脑海中浮现出狂热的幻想, 祈祷末日快点到来。

[aɪ] [ebd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [sli:p] .
I ebbd down into the darkness of sleep .
我 退潮 向下 进入 这 黑暗 的 睡觉 :
我渐渐沉入了梦乡。

['kɑ:nʃəsnəs] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] ['sa:ləteri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɔ:r'tet] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃərər] [ə'baʊt]
Consciousness came back to me in solitary , with the quartet of torturers about
意识 来了 后退 到 我 在 孤 , 和 这 四重奏 的 施虐者 关于
[em 'i:] .
me .
我 :

意识在我独自一人时恢复了, 周围是四个施虐者。

" ['blæsfəməs] [ænd; ənd][hə'retɪk(ə)l] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv][sæn] ['kwentɪn] [hu:z] [fi:t] [hæv; həv][fæst][hoʊld]
" **Blasphemous and heretical Warden of San Quentin whose feet have fast hold**
" 亵渎神明 和 异端 典狱长 的 圣 昆汀 谁 脚 有 快速地 抓住
[ʌv; əv] [hel] ,
of hell ,
的 地狱 ,
"亵渎神明、异端邪说的圣昆汀监狱长, 他的双脚已牢牢踩在地狱的脚下。"

" [aɪ][dʒaɪbd] , [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [di:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] [ðeɪ] [held] [tu:; tə][maɪ] [lɪps] .
" **I giped , after I had drunk deep of the water they held to my lips .**
" 我 嘲讽 , 后 我 有 醉 深的 的 这 水 他们 握住 到 我的 嘴唇 :
我喝了一大口他们递到我嘴边的水后, 讥讽道。

“ [let] [ðə; ði][ˈdʒeɪləz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌstɪz] [ˈtraɪlɪmf] .
“ **Let the jailers and the trusties triumph** .
“ 让 这 狱卒 和 这 受托人 胜利 .

“让狱卒和亲信得胜吧。”

[ðer; ðər][taɪm][ɪz] [ˈɔ:rt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][ˈæftər][taɪm] . “
Their time is short , and for them there is no time after time .”
他们的 时间 是 短的 , 和 为了 他们 那里 是 不 时间 后 时间 . “
他们的时间很短暂，对他们来说没有时间的流逝。

“ [ˈhi:z] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , “ [ˈwɔ:rdn] [ˈæθətən] [əˈfɜ:md] .
“ **He's out of his head , ” Warden Atherton affirmed** .
“ 他是 出去 的 他的 头 , ” 典狱长 阿瑟顿 确认 .

“他疯了，”典狱长阿瑟顿肯定地说。

“ [ˈhi:z] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ɑ:n][ju:; jʊ] , “ [wʌz; wəz][ˈdɑ:ktər][ˈdʒæksənz] [ˈfʊrɜː] [ˈdʒʌdʒmənt] .
“ **He's putting it over on you , ” was Doctor Jackson's surer judgment** .
“ 他是 推杆 它 超过 在 你 , ” 曾是 医生 杰克逊的 确定 判断 .
“他是在糊弄你，”杰克逊医生的判断更为肯定。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [riˈfju:zɪz] [fu:d] , “ [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmɪ][prəuˈtestɪd] .
“ **But he refuses food , ” Captain Jamie protested** .
“ 但 他 拒绝 食物 , ” 队长 杰米 抗议 .

“但他拒绝进食，”杰米船长抗议道。

“ [hʌ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][fæst] [ˈfɔ:rtɪ] [deɪz] [ænd; ənd][nɑ:tɪ][hɜ:rt] [hɪmˈself] , “ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈænsər] .
“ **Huh , he could fast forty days and not hurt himself , ” the doctor answered** .
“ 嗯 , 他 可以 快速地 四十 天 和 不是 伤害 他自己 , ” 这 医生 回答 .

“嗯，他可以禁食四十天而不会受伤，”医生回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , “ [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtɪ] [naɪts] [æz; əz] [wel] .
“ **And I have , ” I said , “ and forty nights as well** .
“ 和 我 有 , ” 我 说 , ” 和 四十 夜晚 作为 出色地 .

“而且我有，”我说，“还有四十个晚上。”

[du:][em ˈi:][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [tu:; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ðen] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
Do me the favour to tighten the jacket and then get out of here .
做 我 这 偏爱 到 拧紧 这 夹克 和 然后 得到 出去 的 这里 .

帮我把外套系紧，然后赶紧离开这里。

“ [ðə; ði] [hed] [ˈtrʌstɪ] [traɪd] [tu:; tə][ɪnˈsɜ:rt][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rfɪŋgər] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈleɪsɪŋ] .
“ **The head trusty tried to insert his forefinger inside the lacing** .
“ 这 头 可靠 尝试 到 插入 他的 食指 里面 这 系带 .

“领头的忠实伙伴试图将他的食指伸进鞋带里。”

“ [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [get][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [slæk] [wɪð; wɪθ] [blɔ:k] [ænd; ənd][ˈtæk(ə)] ,
“ **You couldn't get a quarter of an inch of slack with block and tackle** ,
“ 你 不能 得到 一个 四分之一 的 一个 英寸 的 松弛 和 堵塞 和 处理 ,

“用滑轮组根本无法获得哪怕四分之一英寸的松弛度，

“ [hi:; hi] [əˈfʊrd] [ðem; ðəm] .
“ **he assured them** .
“ 他 保证 他们 .

“他向他们保证。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [kəmˈpleɪnt] [tu:; tə] [meɪk] , [ˈstændɪŋ] ?
“ **Have you any complaint to make , Standing ?**
“ 有 你 任何 抱怨 到 制作 , 常设 ?

“斯坦丁，你有什么不满吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈwɔ:rdn] [æskt] .
“ **the Warden asked** .
“ 这 典狱长 问 .

“典狱长问道。”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][maɪ][rɪˈplaɪ] .
“ **Yes** , ” **was** **my** **reply** .
“ 是的 , ” 曾是 我的 回复 .

“是的,”我回答道。

“ [ɑ:n] [tu:] [kaʊnts] . ”
“ **On two counts** . ”
“ 在 二 计数 . ”

“有两点原因。”

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] ? ”
“ **What are they** ? ”
“ 什么 是 他们 ? ”

“这些是什么? ”

“ [fɜ:rst] , ” [aɪ] [sed] , ” [ðə; ði][ˈdʒækɪt][ɪz] [əˈbɑ:mɪnəbli] [lu:s] .
“ **First** , ” **I said** , ” **the jacket is abominably loose** .
“ 第一的 , ” 我 说 , ” 这 夹克 是 极其可憎 松动的 .

“首先,”我说,“这件外套太宽松了。”

[ˈhʌt,tʃɪnz] [ɪz][æɪn; ən][æs] .
Hutchins is an ass .
哈钦斯 是 一个 屁股 .

哈钦斯是个混蛋。

[hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [slæk] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] . ”
He could get a foot of slack if he wanted . ”
他 可以 得到 一个 脚 的 松弛 如果 他 通缉 . ”

如果他愿意, 他可以得到一英尺的松弛度。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [kaʊnt] ?
“ **What is the other count** ?
“ 什么 是 这 其他 数数 ?

“还有什么其他数额? ”

“ [ˈwɔ:rdn] [ˈæθətən] [æskt] .
“ **Warden Atherton asked** .
“ 典狱长 阿瑟顿 问 .

“典狱长阿瑟顿问道。”

“ [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [kənˈsi:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ˈwɔ:rdn] .
“ **That you are conceived of the devil** , **Warden** .
“ 那 你 是 构思 的 这 魔鬼 , 典狱长 .

“典狱长, 你是魔鬼所生的。”

“ [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmɪ][ænd; ænd][ˈdɑ:ktər][ˈdʒæksən] [ˈtɪtəd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɔ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔ:rt] ,
“ **Captain Jamie and Doctor Jackson** **tittered** , **and the Warden** , **with a snort** ,
“ 队长 杰米 和 医生 杰克逊 窃笑 , 和 这 典狱长 , 和 一个 哼哼 ,

杰米船长和杰克逊医生窃笑起来, 典狱长则哼了一声。

[led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [sel] .
led the way out of my cell .
引领 这 方式 出去 的 我的 细胞 .

他带我走出了牢房。

[left] [əˈloʊn] ,
Left alone ,
左边 独自的 ,

独自一人时,

[aɪ] [stroʊv] [tu:; tə][gʊv][ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ænd][geɪn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwægən][ˈsɜ:rk(ə)l][æt; ət] [ˈni:fai] .
I strove to go into the dark and gain back to the wagon circle at Nephi .
我 努力 到 去 进入 这 黑暗的 和 获得 后退 到 这 车皮 圆圈 在 尼腓 .

我努力进入黑暗, 回到尼腓的马车圈。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [duːmd] [ˈdrɪftɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈfɔːrti]

I was interested to know the outcome of that doomed drifting of our forty
我 曾是 感兴趣的 到 知道 这 结果 的 那 注定失败 漂流 的 我们的 四十

[greɪt] [ˈwægənz] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ænd; ənd][ˈhɑːst(ə)l][lənd] ,

great wagons across a desolate and hostile land ,
伟大的 马车 穿过 一个 荒凉 和 敌对的 土地 ,

我很想知道我们四十辆大篷车在荒凉恶劣的土地上漂流的最终结果如何。

[ænd; ənd][aɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪndʒi][ˈhɜːrmit][wɪð; wɪθ]

and I was not at all interested in what came of the mangy hermit with
和 我 曾是 不是 在 全部 感兴趣的 在 什么 来了 的 这 疥癣 隐士 和

[hɪz; ɪz] [rɑːk] - [ˈraʊəld] [ˈrɪbz][ænd; ənd] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtər] - [skɪn] .

his rock - roweled ribs and stinking water - skin .
他的 岩石 - 轮状 肋骨 和 臭 水 - 皮肤 .

我对那个肋骨像石头一样粗糙、背着臭水囊的邈邈隐士的结局一点也不感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪnd] [bæk] , [ˈniːðər] [tuː; tə] [ˈniːfai] [nɔːr][ðə; ði] [naɪl] , [bʌt; bət][tuː; tə] —

And I gained back , neither to Nephi nor the Nile , but to —
和 我 获得 后退 , 两者都不 到 尼腓 也不 这 尼罗河 , 但 到 —

我重新获得了力量，既不是归还给尼腓，也不是归还给尼罗河，而是归还给——

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪv] , [maɪ] [ˈriːdər] ,

But here I must pause in the narrative , my reader ,
但 这里 我 必须 暂停 在 这 叙述 , 我的 读者 ,

但是，读者朋友们，我必须在这里暂停一下叙述。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ˈɪziə] [tuː; tə][jər; jər]

in order to explain a few things and make the whole matter easier to your
在 命令 到 解释 一个 很少 事物 和 制作 这 所有的 事情 更轻松 到 你的

[kɑːmpriˈhenʃ(ə)n] .

comprehension .
理解 .

为了解释一些事情，使整件事更容易被你理解。

[ðɪs] [ɪz] [ˈnesəseri] , [brˈkəz, brˈkɔːz][maɪ] [taɪm] [ɪz] [ɔːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [maɪ][ˈdʒækɪt] -

This is necessary , because my time is short in which to complete my jacket -
这 是 必要的 , 因为 我的 时间 是 短的 在 哪个 到 完全的 我的 夹克 -

[ˈmem,wɑːrɪz] .

memoirs .
回忆录 .

这是必要的，因为我完成我的夹克回忆录的时间很短。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

In a little while , in a very little while ,
在 一个 小的 尽管 , 在 一个 非常 小的 尽管 ,

过一会儿，很快，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][aʊt][ænd; ənd] [hæŋ] [em ˈiː] .

they are going to take me out and hang me .
他们 是 去 到 拿 我 出去 和 悬挂 我 .

他们要把我带出去绞死。

[dɪd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlaɪf,taimz] ,

Did I have the full time of a thousand lifetimes ,
做过 我 有 这 满的 时间 的 一个 千 一生 ,

我是否拥有了相当于一千辈子的时间？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][ləst] [ˈdiːteɪlɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒækɪt] [ɪksˈpiəriənsɪz] .

I could not complete the last details of my jacket experiences .
我 可以 不是 完全的 这 最后的 细节 的 我的 夹克 经历 .

我没能完成关于我夹克经历的最后细节。

[ˈwerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
Wherefore I must briefen the narrative .
因此 我 必须 简报 这 叙述 .

因此我必须简要叙述一下。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ˈbəːgsən][ɪz] [raɪt] .
First of all , Bergson is right .
第一的 的 全部 , 柏格森 是 正确的 .

首先，柏格森是对的。

[laɪf] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [ɪntəˈlektʃuəl] [tɜːrmz] .
Life cannot be explained in intellectual terms .
生活 不能 是 解释 在 知识分子 条款 .

生命无法用理性的术语来解释。

[æz; əz] [kənˈfjuːʃəs] [sed] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] : “ [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][laɪf] , [kæn; kən][wiː; wi]
As Confucius said long ago : “ When we are so ignorant of life , can we
作为 孔子 说 长的 前 : “ 什么时候 我们 是 所以 无知 的 生活 , 能 我们
[noʊ] [deθ] ?
know death ?
知道 死亡 ?

正如孔子很久以前所说：“我们连生都不懂，又怎能知死呢？ ”

“ [ænd; ænd] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][laɪf][wiː; wi][ˈtruːli][ɑːr; ər] [wen] [wiː; wi][ˈkænɔːt] [ɪkˈspleɪn][aɪˈtiː][ɪn] [tɜːrmz][ʌv; əv]
” And ignorant of life we truly are when we cannot explain it in terms of
” 和 无知 的 生活 我们 真的 是 什么时候 我们 不能 解释 它 在 条款 的

[ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] .
the understanding .
这 理解 .

“当我们无法用理解力来解释生活时，我们才是真正对生活无知的。”

[wiː; wi] [noʊ] [laɪf][ˈoʊnli] [fəˈnɔːmɪnəli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [meɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈdaɪnəmoʊ] ;
We know life only phenomenally , as a savage may know a dynamo ;
我们 知道 生活 仅有的 惊人地 , 作为 一个 野蛮的 可能 知道 一个 发电机 ;

我们对生命的了解仅限于现象层面，就像野蛮人对发电机的了解一样；

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] - , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but we know nothing of life noumenonally , nothing of the nature of the
但 我们 知道 没有什么 的 生活 - , 没有什么 的 这 自然 的 这

[ɪnˈtrɪnzɪk] [stʌf] [ʌv; əv][laɪf] .
intrinsic stuff of life .
固有的 东西 的 生活 .

但是，我们对生命的本体一无所知，对生命的内在本质一无所知。

[ˈsekəndli] , [ˌmɑːrɪˈnetɪ] [ɪz] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [ˈmætər] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmɪstəri] [ænd; ænd]
Secondly , Marinetti is wrong when he claims that matter is the only mystery and
第二 , 马里内蒂 是 错误的 什么时候 他 索赔 那 事情 是 这 仅有的 神秘 和

[ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈæləti] .
the only reality .
这 仅有的 现实 .

其次，马里内蒂认为物质是唯一的谜团和唯一的现实，这是错误的。

[aɪ] [seɪ] [ænd; ænd][æz; əz][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈriːdər] , [ˈriːəlaɪz] ,
I say and as you , my reader , realize ,
我 说 和 作为 你 , 我的 读者 , 意识到 ,

我说，正如我的读者，你也应该意识到，

[aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] — [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈmætər] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ɪˈluːz(ə)n] .
I speak with authority — I say that matter is the only illusion .
我 说话 和 权威 — 我 说 那 事情 是 这 仅有的 错觉 .

我以权威的口吻说——物质是唯一的幻象。

[kʊŋt] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈtæntəmaʊnt] [tuː; tə] [ˈmætər] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈfiːtɪʃ] , [ænd; ənd] [aɪ]
Comte called the world , which is tantamount to matter , the great fetich , and I
孔特 称为 这 世界 , 哪个 是 等同 到 事情 , 这 伟大的 恋物癖 , 和 我
[əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [kʊŋt] .
agree with Comte .
同意 和 孔特 .

孔德称世界（即物质）为伟大的拜物教对象，我同意孔德的观点。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [riˈæləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
It is life that is the reality and the mystery .
它 是 生活 那 是 这 现实 和 这 神秘 .

生活既是现实，也是谜团。

[laɪf] [ɪz] [ˈvæstli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [mɪr] [ˈkemɪk] [ˈmætər] [ˈflʌksɪŋ] [ɪn] [haɪ] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˈnoʊʃ(ə)n] .
Life is vastly different from mere chemic matter fluxing in high modes of notion .
生活 是 非常 不同的 从 仅仅 化学 事情 通量 在 高的 模式 的 概念 .

生命与仅仅是化学物质在高层次概念模式下的流动截然不同。

[laɪf] [pəˈsɪsts] .
Life persists .
生活 持续 .

生命仍在延续。

[laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ðæt] [pəˈsɪsts] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˈmætər] .
Life is the thread of fire that persists through all the modes of matter .
生活 是 这 线 的 火 那 持续 通过 全部 这 模式 的 事情 .

生命是贯穿物质所有形态的火焰之线。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [laɪf] .
I am life .
我 是 生活 .

我就是生命。

[aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] .
I have lived ten thousand generations .
我 有 居住地 十 千 几代人 .

我已活过一万代。

[aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
I have lived millions of years .
我 有 居住地 百万 的 年 .

我已经活了数百万年。

[aɪ] [hæv; həv] [pəˈzest] [ˈmeni] [ˈbɑːdɪz] .
I have possessed many bodies .
我 有 拥有 许多 身体 .

我曾拥有过许多身体。

[aɪ] , [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmeni] [ˈbɑːdɪz] , [hæv; həv] [pəˈsɪstɪd] .
I , the possessor of these many bodies , have persisted .
我 , 这 拥有者 的 这些 许多 身体 , 有 持续 .

我，拥有这众多躯体的我，一直坚持了下来。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [laɪf] .
I am life .
我 是 生活 .

我就是生命。

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[kʌt] [ɔ:f] [ɔ:l] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] .
Cut off all my fingers .
切 离开全部 我的 手指 .

把我的手指全部砍掉。

[aɪ][eɪ ˈem][aɪ] . [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪz][ɪnˈtaɪər] .
I am I . The spirit is entire .
我 是 我 . 这 精神 是 全部的 .

我就是我。精神是完整的。

[kʌt] [ɔ:f] [bəuθ][hændz] .
Cut off both hands .
切 离开 两个都 双手 .

砍掉双手。

[kʌt] [ɔ:f] [bəuθ][ɑ:rmz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] - [ˈsɑ:kəts] .
Cut off both arms at the shoulder - sockets .
切 离开 两个都 武器 在 这 肩膀 - 插座 .

将双臂从肩关节处切断。

[kʌt] [ɔ:f] [bəuθ][legz][æt; ət][ðə; ði] [hɪp] - [ˈsɑ:kəts] .
Cut off both legs at the hip - sockets .
切 离开 两个都 腿 在 这 时髦的 - 插座 .

将双腿从髋关节处截断。

[ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] [aɪ] , [sərˈvaɪv] .
And I , the unconquerable and indestructible I , survive .
和 我 , 这 不可征服的 和 坚不可摧 我 , 存活 .

而我，不可征服、不可摧毁的我，幸存了下来。

[eɪ ˈem][aɪ] [ˈeni] [ðə; ði] [les] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˌmju:t(ɪ)leɪʃn] , [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [səbˈtrækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ?
Am I any the less for these mutilations , for these subtractions of the flesh ?
是 我 任何 这 较少的 为了 这些 残害 , 为了 这些 减法 的 这 肉 ?

难道因为这些残害，这些肉体的消减，我就变得不那么重要了吗？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[klɪp] [maɪ] [her] .
Clip my hair .
夹子 我的 头发 .

帮我夹头发。

[ʃeɪv] [frʌm; frəm][em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rp] [ˈreɪzəz] [maɪ][lɪps] , [maɪ][nouz] , [maɪ] [ɪrz] — [eɪ] ,
Shave from me with sharp razors my lips , my nose , my ears — ay ,
刮胡子 从 我 和 锋利的 剃须刀 我的 嘴唇 , 我的 鼻子 , 我的 耳朵 — 哎 ,

用锋利的剃刀刮掉我的嘴唇、鼻子和耳朵——哎，

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][em ˈi:] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and tear out the eyes of me by the roots ; and there ,
和 撕 出去 这 眼睛 的 我 经过 这 根 ; 和 那里 ,

把我的双眼连根挖出来；然后，

[ˌmju:d] [ɪn] [ðæt] [ˈfi:tʃərləs] [skʌl] [ðæt] [ɪz] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [hækt] [ænd; ənd] [ˈmæŋɡld] [ˈtɔ:rsou] ,
mewed in that featureless skull that is attached to a hacked and mangled torso ,
喵喵叫 在 那 无特征 颅骨 那 是 随附的 到 一个 被黑客攻击 和 残缺不全 躯干 ,

那颗毫无特征的头骨连接着一个被砍断、残缺不全的躯干，它发出喵喵的叫声。

[ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk] [fle] , [wɪl] [stɪl] [biː; bi][aɪ] , [ʌn'mjuːtileɪtɪd] , [ʌndɪ'mɪnɪʃt] .
there in that cell of the chemic flesh , will still be I , unmutilated , undiminished .
那里 在 那 细胞 的 这 化学 肉 , 将要 仍然 是 我 , 未残缺的 , 未减损 .

在那化学肉体的细胞里，我依然会存在，完好无损，不减损。

[oʊ] , [ðə; ði] [hɑːrt] [stɪl] [biːts] .
Oh , the heart still beats .
哦 , 这 心 仍然 节拍 .

哦，心脏还在跳动。

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ɔːr] , [ˈbetər] ,
Cut out the heart , or , better ,
切 出去 这 心 , 或者 , 更好的 ,

挖出心脏，或者，更好的是，

[flɪŋ] [ðə; ði] [fle] - ['remnənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [məʃ'iːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bleɪdz] [ænd; ənd] [meɪk]
fling the flesh - remnant into a machine of a thousand blades and make
一扔 这 肉 - 剩 进入 一个 机器 的 一个 千 刀片 和 制作
['mɪnsmiːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ] ,
mincemeat of it — and I ,
肉馅 的 它 — 和 我 ,

将残肢断骸扔进一台千刀机器里，剁成肉泥——而我，

[aɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ,
I , don't you understand ,
我 , 不 你 理解 ,

我，你难道不明白吗？

[ɔːl][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['faɪər][ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv][em 'iː] ,
all the spirit and the mystery and the vital fire and life of me ,
全部 这 精神 和 这 神秘 和 这 必不可少的 火 和 生活 的 我 ,
[ænd; ənd] [aɪ] ,
我所有的精神、神秘感、活力和生命力，

[eɪ 'em] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
am off and away .
是 离开 和 离开 .

我走了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['perɪʃt] .
I have not perished .
我 有 不是 遇难 .

我没有死。

['oʊnli][ðə; ði] ['bɑːdi][hæz; həz] ['perɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdi][ɪz][nɑːt][aɪ] .
Only the body has perished , and the body is not I .
仅有的 这 身体 有 遇难 , 和 这 身体 是 不是 我 .

只有肉体消亡了，而肉体并非我。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['kɜːrn(ə)l][diː] ['rʊʃəs] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [wen] [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kəm'pʌl](ə)n]
I believe Colonel de Rochas was correct when he asserted that under the compulsion
我 相信 上校 德 罗查斯 曾是 正确的 什么时候 他 断言 那 在下面 这 强迫症
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði][gɜːrl] ['dʒəʊzɪfiːn] ,
of his will he sent the girl Josephine ,
的 他的 将要 他 发送 这 女孩 约瑟芬 ,

我认为德罗查斯上校的说法是正确的，他断言自己是迫于无奈才派约瑟芬去的。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪpˈnɔːtɪk] [træns] , [bæk] [θruː] [ðə; ði] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ,
while she was in hypnotic trance , back through the eighteen years she had lived ,
尽管 她 曾是 在 催眠的 发呆 , 后退 通过 这 十八 年 她 有 居住地 ,
在她处于催眠状态时，她回想起自己生活的十八年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夹克（星际漫游者）(The Jacket (The Star-Rover))

第8/19页

[bæk] [θru:] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk]
back through the silence and the dark
后退 通过 这 沉默 和 这 黑暗的

穿过寂静和黑暗，重新回到过去。

[er] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ,
ere she had been born ,
埃雷 她 有 到过 出生 ,

在她出生之前，

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] ['lɪvɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bedrɪdn̩] [oʊld][mæn] ,
back to the light of a previous living when she was a bedridden old man ,
后退 到 这 光 的 一个 以前的 活的 什么时候 她 曾是 一个 卧床不起 老的 男人 ,

回到她卧床不起的老人时代，重见光明。

[ðə; ði][eks] - [ɑ:r'tɪlərimən] , [dʒi:n] - [klɔ:d] ['bɜ:dən] .
the ex - artilleryman , Jean - Claude Bourdon .
这 前任 - 炮兵 , 让 - 克劳德 波登 .

前炮兵让-克洛德·布尔东。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)] [di:] ['roʊʃəs] [dɪd] ['tru:li] ['hɪpnətaɪz] [ðɪs] [rezə'rektɪd] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
And I believe that Colonel de Rochas did truly hypnotize this resurrected shade of
和 我 相信 那 上校 德 罗查斯 做过 真的 催眠 这 复活 阴影 的

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] ,
the old man and ,
这 老的 男人 和 ,

我相信德罗查斯上校确实催眠了这位复活的老人的亡灵，

[baɪ] [kəm'pʌl](ə)n] [ʌv; əv] [wɪl] , [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [θru:] [ðə; ði]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
by compulsion of will , send him back through the seventy years of his life ,
经过 强迫症 的 将要 , 发送 他 后退 通过 这 七十 年 的 他的 生活 ,

凭借意志力，让他回到他七十年的人生中。

[bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk]['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wen] [hi:; hi]
back into the dark and through the dark into the light of day when he
后退 进入 这 黑暗的 和 通过 这 黑暗的 进入 这 光 的 天 什么时候 他

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] ['wʊmən] ,
had been the wicked old woman ,
有 到过 这 邪恶 老的 女士 ,

回到黑暗中，穿过黑暗，最终回到白昼的光明中，那时他还是那个邪恶的老妇人。

[fi:lɔ:'mɛn] - .
Philomène Carteron .
菲洛梅娜 - .

菲洛梅娜·卡特隆。

[ɔ:l'redɪ] , [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['ri:dər] , [ðæt] [ɪn] ['pri:vɪəs] [taɪmz] ,
Already , have I not shown you , my reader , that in previous times ,
已经 , 有 我 不是 所示 你 , 我的 读者 , 那 在 以前的 时代 ,

读者朋友们，我难道还没有向你们展示过，在过去的时代，

[ɪn'hæbɪtɪŋ] [ˈveriəs] [ˈklɑːdi] [ˈægrɪɡɪts] [ˈʌv; əv] [ˈmætər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kaʊnt] [ˌʌiːˈjəʊm] [diː]
inhabiting various cloddy aggregates of matter , I have been Count Guillaume de
居住 各种各样的 笨重 骨料 的 事情 , 我 有 到过 数数 纪尧姆 德
[ˈseɪntiː] - [mɔːr] ,
Sainte - Maure ,
圣特 - 莫尔 ,

我曾是圣莫尔伯爵纪尧姆，栖身于各种黏稠的物质集合体之中。

[ə; eɪ][ˈmeɪndʒi][ænd; ənd] [ˈneɪmləs] [ˈhɜːrmɪt][ˈʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdʒesi] ,
a mangy and nameless hermit of Egypt , and the boy Jesse ,
一个 疥癣 和 无名 隐士 的 埃及 , 和 这 男生 杰西 ,
一个衣衫褴褛、没有名字的埃及隐士，以及男孩杰西，

[huːz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈwægənz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwestwərd] [ˌemɪˈɡreɪʃn] .
whose father was captain of forty wagons in the great westward emigration .
谁 父亲 曾是 队长 的 四十 马车 在 这 伟大的 向西 移民 .
他的父亲曾是西迁大军中四十辆篷车的队长。

[ænd; ənd] , [ˈɔːlsou] , [eɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz] , [ˈdærəl] [ˈstændɪŋ] ,
And , also , am I not now , as I write these lines , Darrell Standing ,
和 , 还 , 是 我 不是 现在 , 作为 我 写 这些 线条 , 达雷尔 常设 ,
而且，此刻，当我写下这些文字的时候，难道我不是达雷尔·斯坦丁吗？

[ˈʌndər] [ˈsentəns] [ˈʌv; əv] [deθ] [ɪn][ˈfoʊlsəm] [ˈpraɪzn] [ænd; ənd][wʌn] [taɪm] [prəˈfesər] [ˈʌv; əv] [əˈɡrɑːnəmi] [ɪn]
under sentence of death in Folsom Prison and one time professor of agronomy in
在下面 句子 的 死亡 在 福尔松 监狱 和 一 时间 教授 的 农艺学 在
[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈʌv; əv] [ˈæɡrɪkʌltʃər] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ˈʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] ?
the College of Agriculture of the University of California ?
这 大学 的 农业 的 这 大学 的 加利福尼亚州 ?
他曾是加州大学农业学院的农学教授，目前在福尔松监狱被判处死刑。

[ˈmætər] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈluːʒ(ə)n] .
Matter is the great illusion .
事情 是 这 伟大的 错觉 .
物质是最大的幻象。

[ðæt] [ɪz] , [ˈmætər] [ˈmænɪfests] [ɪtˈself] [ɪn][fɔːrm] , [ænd; ənd][fɔːrm][ɪz] [ˌæpəˈrɪʃənəl] .
That is , matter manifests itself in form , and form is apparitional .
那 是 , 事情 表现 本身 在 形式 , 和 形式 是 幽灵 .
也就是说，物质以形式显现，而形式是虚幻的。

[wer] , [naʊ] ,
Where , now ,
在哪里 , 现在 ,
现在，在哪里？

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [rɑːk] - [klɪfs] [ˈʌv; əv][oʊld][ˈiːdʒɪpt] [wer] [wʌns][aɪ] [lɜr] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]
are the crumbling rock - cliffs of old Egypt where once I laired me like a wild
是 这 摇摇欲坠 岩石 - 悬崖 的 老的 埃及 在哪里 一次 我 巢穴 我 喜欢 一个 荒野
[biːst] [waɪl] [aɪ] [driːmd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈʌv; əv][ɡɑːd] ?
beast while I dreamed of the City of God ?
兽 尽管 我 梦见 的 这 城市 的 上帝 ?
那是古埃及摇摇欲坠的岩石峭壁吗？我曾像野兽一样在那里栖身，梦见上帝之城？

[wer] , [naʊ] ,
Where , now ,
在哪里 , 现在 ,
现在，在哪里？

[ɪz][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˌʰiːjəʊm] [di:] [ˈseinti:] - [mɔ:r] [ðæt][wʌz; wəz] [θrʌst] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði]
is the body of Guillaume de Sainte - Maure that was thrust through on the
 是 这 身体 的 纪尧姆 德 圣特 - 莫尔 那 曾是 推力 通过 在 这
 [ˈmu:nlit] [græs] [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [fleɪm] - [ˈhedɪd] [ɡaɪ] [di:] [ˌvɪlɑ:rdˈwɪn] ?
moonlit grass so long ago by the flame - headed Guy de Villehardouin ?
 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 草 所以 长的 前 经过 这 火焰 - 标题 盖伊 德 维勒哈杜安 ?
 那是纪尧姆·德·圣莫尔的尸体吗？很久以前，他被火焰头盖伊·德·维勒哈杜安刺穿在月光下的草地上？

[wer] , [naʊ] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfɔ:rti] [greɪt] [ˈwæɡənz][ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][æt; ət] [ˈni:faɪ] ,
Where , **now** , **are** **the** **forty** **great** **wagons** **in** **the** **circle** **at** **Nephi** ,
 在哪里 , 现在 , 是 这 四十 伟大的 马车 在 这 圆圈 在 尼腓 ,
 如今, 尼腓环形广场上的四十辆大篷车在哪里?

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [li:n] ['kæt(ə)l] [ðæt] ['feltərd]
and all the men and women and children and lean cattle that sheltered
 和 全部 这 男人 和 女性 和 孩子们 和 倾斜 牛 那 避难所

[ɪn'saɪd] [ðæt] ['sɜ:rk(ə)l] ?
inside that circle ?
 里面 那 圆圈 ?

所有躲在那个圆圈里的男人、女人、孩子和瘦牛呢？

[ɔ:l] [sʌtʃ] [θɪŋz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmz] , [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈflʌksɪŋ]
All such things no longer are , for they were forms , manifestations of fluxing
 全部 这样的 事物 不 更长 是 , 为了 他们 是 表格 , 表现 的 通量
 [ˈmætər]
matter
 事情

所有这些东西都已不复存在，因为它们只是形态，是流动物质的显现。

[er] [ðer] [meltid] ['Intu:][ðə; ði][flʌks] [ə'gen] .
ere they melted into the flux again .
 埃雷 他们 融化 进入 这 通量 再次 .
 在它们再次熔化成熔岩之前。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][nɑ:t] .
They have passed and are not .
 他们 有 通过了 和 是 不是 .
 他们已经通过了考验，不再是了。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][ˈɑ:rgjʊmənt] [bɪˈklʌmz] [pleɪn] .
And now my argument becomes plain .
 和 现在 我的 争论 变成 清楚的 .
 现在我的论点就很清楚了。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [ðə; ði] [ri'æləti] [ðæt] [in'djuəz] .
The spirit is the reality that endures .
 这 精神 是 这 现实 那 持续 .
 精神是永恒的现实。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈdʊr] .
I am spirit , and I endure .
 我 是 精神 , 和 我 忍受 .

我是灵，我永存。

[aɪ] , [ˈdærəl] [ˈstændɪŋ] , [ðə; ði] [ˈtenənt] [ʌ; əv] [ˈmeni] [ˈfleʃli] [ˈtenəmənts] ,
I , Darrell Standing , the tenant of many fleshly tenements ,
 我 , 达雷尔 常设 , 这 租户 的 许多 肉体的 廉租公寓 ,
 我，达雷尔·斯坦丁，拥有众多肉体住所的房客，

[ʃæl; jəl] [raɪt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:ɹ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ði:z] ['mem,wɑ:rz][ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ɑ:n][maɪ] [wei] .
shall write a few more lines of these memoirs and then pass on my way .
 将 写 一个 很少 更多的 线条 的 这些 回忆录 和 然后 经过 在 我的 方式 .
 我再写几行回忆录，然后就此离去。

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][em 'i:] [ðæt] [ɪz][maɪ]['bɑ:di] [wɪl] [fɔ:l][ə'pɑ:rt] [wen] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪntli]
The form of me that is my body will fall apart when it has been sufficiently
这 形式 的 我 那 是 我的 身体 将要 落下 除 什么时候 它 有 到过 足够
[hænd] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,
hanged by the neck ,
绞刑 经过 这 脖子 ,

我的形体，也就是我的身体，当我的脖子被勒得足够长的时间后就会瓦解。

[ænd; ənd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [nɔ:t] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['mætər] .
and of it naught will remain in all the world of matter .
和 的 它 零 将要 保持 在 全部 这 世界 的 事情 .

而它将不留一丝痕迹，散播于物质世界。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['spɪrɪt][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
In the world of spirit the memory of it will remain .
在 这 世界 的 精神 这 记忆 的 它 将要 保持 .

在精神世界里，这段记忆将永存。

['mætər] [hæz; həz][noʊ] ['meməri] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ɪts] [fɔ:rmz][ɑ:r; ər] [evə'hes(ə)nt] ,
Matter has no memory , because its forms are evanescent ,
事情 有 不 记忆 , 因为 它是 表格 是 转瞬即逝 ,

物质没有记忆，因为它的形态是转瞬即逝的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n][ɪts] [fɔ:rmz] ['perɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rmz] .
and what is engraved on its forms perishes with the forms .
和 什么 是 刻 在 它是 表格 死亡 和 这 表格 .

刻在器物上的文字会随着器物一同消逝。

[wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:r] [er] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] ['nærətɪv] .
One word more ere I return to my narrative .
一 单词 更多的 埃雷 我 返回 到 我的 叙述 .

在我继续叙述之前，再补充一句话。

[ɪn][ɔ:l][maɪ] ['dʒə:nɪz] [θru:] [ðə; ði][da:rk]['ɪntu:] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪn] [aɪ][hæv; həv]
In all my journeys through the dark into other lives that have been mine I have
在 全部 我的 旅程 通过 这 黑暗的 进入 其他 生活 那 有 到过 矿 我 有
['hevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [gaɪd] ['eni] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [destɪ'neɪʃ(ə)n] .
never been able to guide any journey to a particular destination .
绝不 到过 有能力的 到 指导 任何 旅行 到 一个 特别的 目的地 .

在我所有穿越黑暗、进入属于我的其他人生的旅程中，我从未能够引导任何旅程到达特定的目的地。

[ðʌs] ['meni] [nu:] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][oʊld][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [maɪn] [bɪ'fɔ:r] ['evər][aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə]
Thus many new experiences of old lives were mine before ever I chanced to
因此 许多 新的 经历 的 老的 生活 是 矿 前 曾经 我 偶然 到
[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒesi][æt; ət] ['ni:fai] .
return to the boy Jesse at Nephi .
返回 到 这 男生 杰西 在 尼腓 .

因此，在我偶然回到尼腓与少年耶西重逢之前，我已经体验了许多旧生活的全新感受。

['pɑ:səbli] , [ɔ:l][toʊld] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['oʊvər]['dʒesi:z] [ɪks'piəriənsɪz] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
Possibly , all told , I have lived over Jesse's experiences a score of times ,
可能 , 全部 讲述 , 我 有 居住地 超过 杰西的 经历 一个 分数 的 时代 ,

或许，总的来说，我已经经历过杰西所经历的一切不下二十次了。

['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [smɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rkənsɔ:]
sometimes taking up his career when he was quite small in the Arkansas
有时 采取 向上 他的 职业 什么时候 他 曾是 相当 小的 在 这 阿肯色州
['setlmənts] ,
settlements ,
定居点 ,

他有时在阿肯色州的定居点很小的时候就开始了自己的事业，

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈkæriŋ] [ɑ:n][pæst][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɜr] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət]
and at least a dozen times carrying on past the point where I left him at
和 在 至少 一个 打 时代 携带 在 过去的 这 观点 在哪里 我 左边 他 在
[ˈni:fai] .
Nephi .
尼腓 .

而且至少有十二次，他继续走完了我在尼腓把他留下的路。

[aɪ ˈti:] [wɜ:ɹ; wɜr][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ˈdi:teɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [soʊ] ,
It were a waste of time to detail the whole of it ; and so ,
它 是 一个 浪费 的 时间 到 细节 这 所有的 的 它 ; 和 所以 ,
详述所有细节是浪费时间；因此，

[wɪˈðəʊt] [ˈpredʒədɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈverəti] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈkaʊnt] ,
without prejudice to the verity of my account ,
没有 偏见 到 这 真理 的 我的 帐户 ,
在不影响我所述内容真实性的前提下，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [skip] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [repiˈtɪʃənəl] ,
I shall skip much that is vague and tortuous and repetitional ,
我 将 跳过 很多 那 是 模糊的 和 曲折 和 重复 ,
我会略过许多含糊不清、冗长繁琐和重复的内容。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][fæktz][æz; əz][aɪ] [hæv; həv] [əˈseɪmblɪd] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəs] [taɪmz] ,
and give the facts as I have assembled them out of the various times ,
和 给 这 事实 作为 我 有 组装 他们 出去 的 这 各种各样的 时代 ,
并把我从不同时期收集到的事实陈述出来。

[ɪn] [hoʊl] [ænd; ənd][pɑ:rt] , [æz; əz][aɪ] [riˈlɪvd] [ðəm; ðəm] .
in whole and part , as I relived them .
在 所有的 和 部分 , 作为 我 重温 他们 .
整体上和部分上，我都重温了它们。

[ˈtʃæptər] [eks,aɪˈaɪaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

[lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði][kæmp][æt; ət] [ˈni:fai] [wʌz; wəz][əˈstə:] .
Long before daylight the camp at Nephi was astir .
长的 前 日光 这 营 在 尼腓 曾是 搅拌 .
天还没亮，尼腓营地就热闹起来了。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)] [wɜ:ɹ; wɜr] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ˈwɔ:tər] [ænd; ənd] [ˈpæstʃər] .
The cattle were driven out to water and pasture .
这 牛 是 驱动 出去 到 水 和 牧场 .
牛群被赶到水边和牧场。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ʌnˈtʃeɪnd] [ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][ˈwæɡənz][əˈpɑ:rt][ænd; ənd] [klɪr]
While the men unchained the wheels and drew the wagons apart and clear
尽管 这 男人 挣脱束缚 这 车轮 和 画 这 马车 除 和 清除
[fɔ:r; fər] [ˈjoʊkɪŋ] [ɪn] ,
for yoking in ,
为了 轭 在 ,
男人们解开车轮的锁链，将马车分开，以便套上轭。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kʊkt] [ˈfɔ:rti] [ˈbrekfəsts] [ˈoʊvər] [ˈfɔ:rti] [ˈfaɪrz] .
the women cooked forty breakfasts over forty fires .
这 女性 煮熟 四十 早餐 超过 四十 火灾 .
妇女们在四十个火堆上烹制了四十份早餐。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [da:n] , [ˈklʌstəd] [əˈbaʊt][ðə; ði][faɪr z] , [ˈʃerɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,
The children , in the chill of dawn , clustered about the fires , sharing places ,
这 孩子们 , 在 这 寒意 的 黎明 , 聚类 关于 这 火灾 , 分享 地方 ,
黎明时分, 寒意袭人, 孩子们围坐在篝火旁, 共享着各自的位置。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [rɪˈli:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɑ:tʃ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈsli:pɪli] [fɔ:r; fər]
here and there , with the last relief of the night - watch waiting sleepily for
这里 和 那里 , 和 这 最后的 宽慰 的 这 夜晚 - 手表 等待 昏昏欲睡地 为了
[ˈkɔ:fi] .
coffee .
咖啡 .

这里那里, 还有最后一班夜班守卫昏昏欲睡地等着喝咖啡。

[aɪ ˈti:] [rɪˈkwairz] [taɪm][tu:; tə][get][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [treɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊərz] [ˈʌndər] [wei] ,
It requires time to get a large train such as ours under way ,
它 需要 时间 到 得到 一个 大的 火车 这样的 作为 我们的 在下面 方式 ,
让像我们这样的大型列车启动需要时间。

[fɔ:r; fər][ɪts] [spi:d] [ɪz][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊəst] .
for its speed is the speed of the slowest .
为了 它是 速度 是 这 速度 的 这 最慢 .
因为它的速度是最慢的速度。

[soʊ][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ʌnˈkʌmfɪtəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli]
So the sun was an hour high and the day was already uncomfortably
所以 这 太阳 曾是 一个 小时 高的 和 这 天 曾是 已经 不舒服地
[hɑ:t] [wen] [wi:; wi] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈni:fai] [ænd; ənd][ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsændi] [ˈbærənz] .
hot when we rolled out of Nephi and on into the sandy barrens .
热的 什么时候 我们 滚动 出去 的 尼腓 和 在 进入 这 沙 荒地 .
所以, 当我们离开尼腓, 进入沙质荒原时, 太阳已经高悬空中一个小时, 天气已经热得令人难受。

[noʊ] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [sɔ:] [ju: 'es][ɔ:f] .
No inhabitant of the place saw us off .
不 居民 的 这 地方 锯 我们 离开 .
当地没有一个居民送我们离开。

[ɔ:l] [tʃoʊz] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈdɔ:rz] ,
All chose to remain indoors ,
全部 选择 到 保持 室内 ,
所有人都选择待在室内。

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈpɑ:rtʃər] [æz; əz] [ˈɑ:mɪnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][əˈraɪv(ə)][ðə; ði]
thus making our departure as ominous as they had made our arrival the
因此 制作 我们的 离开 作为 不祥的 作为 他们 有 制成 我们的 到达 这
[naɪt] [brɪˈfɔ:r] .
night before .
夜晚 前 .
因此, 我们的离开就像他们前一天晚上让我们到来时一样, 充满了不祥之兆。

[əˈgen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtʃɪŋ] [hi:t] [ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] [dʌst] , [seɪdʒ] - [brʌʃ] [ænd; ənd]
Again it was long hours of parching heat and biting dust , sage - brush and
再次 它 曾是 长的 小时 的 干旱 热 和 咬 灰尘 , 圣人 - 刷子 和
[sænd] ,
sand ,
沙 ,
又是长时间的酷热难耐和刺骨的尘土、鼠尾草和沙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lənd] [əˈkɜ:rsɪd] .
and a land accursed .
和 一个 土地 被诅咒的 .
一片被诅咒的土地。

[nɒʊ] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][men] , ['ni:ðər] ['kæt(ə)] [nɔ:r] [fensɪz] , [nɔ:r] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['hju:mən] [kaɪnd] ,
No dwellings of men , neither cattle nor fences , nor any sign of human kind ,
不 住宅 的 男人 , 两者都不 牛 也不 栅栏 , 也不 任何 符号 的 人类 种类 ,
这里没有人类的住所, 没有牲畜, 没有栅栏, 也没有任何人类活动的迹象。

[dɪd][wi:; wi] [ɪn'kaʊntər] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wi:; wi] [meɪd] [ʼaʊər; ɑ:r] ['wægən] - ['sɜ:rk(ə)]
did we encounter all that day ; and at night we made our wagon - circle
做过 我们 遇到 全部 那 天 ; 和 在 夜晚 我们 制成 我们的 车皮 - 圆圈
[bɪ'saɪd] [æn; ən] ['empti] [stri:m] ,
beside an empty stream ,
旁 一个 空的 溪流 ,
我们那天遇到了所有的人; 晚上, 我们在一条干涸的小溪边围成一个圈。

[ɪn][ðə; ði][dæmp][sænd][ʌv; əv] [wɪt] [wi:; wi] [dʌg] ['meni] [hoʊlz] [ðæt] [fɪld] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər]
in the damp sand of which we dug many holes that filled slowly with water
在 这 潮湿 沙 的 哪个 我们 挖 许多 孔 那 已填 缓慢地 和 水
['si:pɪdʒ] .
seepage .
渗漏 .
我们在潮湿的沙地上挖了很多洞, 这些洞慢慢地被渗出的水填满。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['sʌbsɪkwənt] ['dʒɜ:ni] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['broʊkən] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə] [em 'i:] .
Our subsequent journey is always a broken experience to me .
我们的 随后的 旅行 是 总是 一个 破碎的 经验 到 我 .
对我而言, 我们接下来的旅程总是充满坎坷。

[wi:; wi] [meɪd] [kæmp][soʊ] ['meni] [taɪmz] , ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wægənz] [drɔ:n] [ɪn] ['sɜ:rk(ə)] ,
We made camp so many times , always with the wagons drawn in circle ,
我们 制成 营 所以 许多 时代 , 总是 和 这 马车 绘制 在 圆圈 ,
我们扎营了很多次, 每次都是把篷车围成一个圈。

[ðæt] [tu:; tə] [maɪ] [tʃaɪld] [maɪnd] [ə; eɪ] ['wɪri] [bɔ:n] [taɪm] [pæst] ['æftər] ['ni:faɪ] .
that to my child mind a weary long time passed after Nephi .
那 到 我的 孩子 头脑 一个 厌倦 长的 时间 通过了 后 尼腓 .
在我孩童的眼中, 尼腓之后已经过去了漫长而疲惫的时光。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] , [strɔ:n] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
But always , strong upon all of us ,
但 总是 , 强的 之上 全部 的 我们 ,
但始终对我们所有人意义重大,

[wʌz; wəz] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)n] [du:m] .
was that sense of drifting to an impending and certain doom .
曾是 那 感觉 的 漂流 到 一个 即将到来的 和 肯定 厄运 .
那种感觉就像是正漂向迫在眉睫的厄运。

[wi:; wi] [ʼævərɪdʒd] [ə'baʊt] [fɪfti:n] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
We averaged about fifteen miles a day .
我们 平均值 关于 十五 英里 一个 天 .
我们平均每天走大约十五英里。

[aɪ] [nɒʊ] , [fɔ:r; fər] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪkstɪ] [maɪlz] [tu:; tə] ['fɪlmɔ:] ,
I know , for my father had said it was sixty miles to Fillmore ,
我 知道 , 为了 我的 父亲 有 说 它 曾是 六十 英里 到 菲尔莫尔 ,
我知道, 因为我父亲说过到菲尔莫尔有六十英里。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rmən] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪd] [θri:] [kæmps] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] .
the next Mormon settlement , and we made three camps on the way .
这 下一个 摩门教 沉降 , 和 我们 制成 三 营地 在 这 方式 .
下一个摩门教定居点, 我们沿途扎了三个营。

[ðɪs] [ment] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] .
This meant four days of travel .
这 意思是 四 天 的 旅行 .

这意味着需要四天的旅程。

[frʌm; frəm] [ˈniːfai] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][kæmp][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmeməri] [wiː; wi][mʌst; məst]
From Nephi to the last camp of which I have any memory we must
从 尼腓 到 这 最后的 营 的 哪个 我 有 任何 记忆 我们 必须
[hæv; həv][ˈteɪkən] [tuː] [wiːks] [ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] .
have taken two weeks or a little less .
有 已采取 二 周 或者 一个 小的 较少的 .

从尼腓到我记忆中的最后一个营地，我们应该花了两个星期或略少一点的时间。

[æt; ət] [ˈfɪlmɔː] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər][ˈhɑːst(ə)l] , [æz; əz][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [sɔːlt] [leɪk] .
At Fillmore the inhabitants were hostile , as all had been since Salt Lake .
在 菲尔莫尔 这 居民 是 敌对的 , 作为 全部 有 到过 自从 盐 湖 .
菲尔莫尔的居民充满敌意，就像自盐湖城以来所有地方的居民一样。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][juː ˈes] [wen] [wiː; wi][traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] ,
They laughed at us when we tried to buy food ,
他们 笑了 在 我们 什么时候 我们 尝试 到 买 食物 ,
我们想买食物时，他们嘲笑我们。

[ænd; ænd][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈbʌv] [ˈtɔːntɪŋ] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [miˈzuəriən] .
and were not above taunting us with being Missourians .
和 是 不是 多于 嘲讽 我们 和 存在 密苏里州人 .
他们甚至还嘲笑我们是密苏里人。

[wen] [wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
When we entered the place ,
什么时候 我们 进入 这 地方 ,
当我们进入那个地方时，

[hɪtʃt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [kəmˈpəʊzɪd] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt]
hitched before the largest house of the dozen houses that composed the settlement
搭便车 前 这 最大 房子 的 这 打 房屋 那 由 这 沉降
[wɜːr; wər] [tuː] [ˈsæd(ə)l] - [ˈhɔːrsɪz] ,
were two saddle - horses ,
是 二 鞍 - 马匹 ,
在组成这个聚落的十二栋房屋中，最大的那栋房子前拴着两匹鞍马。

[ˈdʌsti] , [striːkt] [wɪð; wɪθ] [swet] , [ænd; ænd] [ˈdruːpɪŋ] .
dusty , streaked with sweat , and drooping .
尘土飞扬 , 条纹 和 汗 , 和 下垂 .
沾满灰尘，沾满汗渍，而且耷拉着。

[ðə; ði][oʊld][mən][aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,
The old man I have mentioned , the one with long ,
这 老的 男人 我 有 提及 , 这 一 和 长的 ,
我提到的那位老人，就是那个留着长发的老人，

[ˈsʌnbɜːrnt] [her] [ænd; ænd] [ˈbʌkskɪn] [ʃɜːrt] [ænd; ænd] [huː] [siːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [eɪd] [ɔːr] [luːˈtenənt]
sunburnt hair and buckskin shirt and who seemed a sort of aide or lieutenant
晒伤 头发 和 鹿皮 衬衫 和 WHO 似乎 一个 种类 的 助手 或者 中尉
[tuː; tə] [ˈfɑːðər] ,
to father ,
到 父亲 ,
他头发晒得通红，穿着鹿皮衬衫，看起来像是父亲的助手或副手。

[roʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈwæɡən][ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈdʒerɪdɪd][ˈsæd(ə)] - [ˈænɪmlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
rode close to our wagon and indicated the jaded saddle - animals with a
骑 关闭 到 我们的 车皮 和 表明的 这 厌倦 鞍 - 动物 和 一个
[kɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
cock of his head .
公鸡 的 他的 头 .

他骑着马车靠近我们的马车，歪着头示意那些疲惫的驮畜。

“ [naɪt] - - [ˈhɔːrsfleɪ] , [ˈkæptɪn] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **Not sparin ' horseflesh , Captain , ” he muttered in a low voice .**
“ 不是 - - 马肉 , 队长 , ” 他 低声说道 在 一个 低的 嗓音 .

“船长，我们可不会手下留情。”他低声咕哝道。

“ [æn; ən] - [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sæm] [hɪl] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [hɑːrd] - [ˈraɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [eɪnt]
“ **An ' what in the name of Sam Hill are they hard - riding for if it ain't**
“ 一个 - 什么 在 这 姓名 的 山姆 爬坡道 是 他们 难的 - 骑术 为了 如果 它 不是
[fɔːr; fər][juː ˈes] ?
for us ?
为了 我们 ?

“如果不是为了我们，他们到底在拼命干什么？ ”

“ [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈænɪmlz] ,
“ **But my father had already noted the condition of the two animals ,**
“ 但 我的 父亲 有 已经 著名的 这 状况 的 这 二 动物 ,

但我父亲已经注意到这两只动物的状况了，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈiːɡər] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
and my eager eyes had seen him .
和 我的 渴望的 眼睛 有 已见 他 .

我急切的目光看到了他。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃ] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtaɪt(ə)n] ,
And I had seen his eyes flash , his lips tighten ,
和 我 有 已见 他的 眼睛 闪光 , 他的 嘴唇 拧紧 ,

我看到他眼中闪过一丝光芒，嘴唇紧抿。

[ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [laɪnz] [fɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [feɪs] .
and haggard lines form for a moment on his dusty face .
和 枯槁 线条 形式 为了 一个 片刻 在 他的 尘土飞扬 脸 .

他满是灰尘的脸上瞬间浮现出憔悴的皱纹。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] ,
But I put two and two together ,
但 我 放 二 和 二 一起 ,

但我把这两件事联系起来，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈtaɪərɪd][ˈsæd(ə)] - [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [ˈædɪd] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
and knew that the two tired saddle - horses were just one more added touch of
和 知道 那 这 二 疲劳的 鞍 - 马匹 是 只是 一 更多的 额外 触碰 的
[ˈɑːmɪnəsənəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
ominousness to the situation .
不祥之兆 到 这 情况 .

他知道，这两匹疲惫的马鞍马只会给这种情况增添更多不祥之兆。

“ [aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['ki:pɪŋ] [æŋ; əŋ] [aɪ] [ɑ:n][ju: 'es] , ['leibən] , ” [wʌz; wəz][maɪ] ['fa:ðəz] [soʊl] ['kɑ:ment]
“ **I guess they're keeping an eye on us , Laban , ” was my father's sole comment**
“ 我 猜测 它们是 保持 一个 眼睛 在 我们 , 拉班 , ” 曾是 我的 父亲的 唯一 评论
.
:
.

“我想他们是在监视我们吧，拉班，”这是我父亲唯一说的话。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət] ['filmɔ:] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ə'gen] .
It was at Fillmore that I saw a man that I was to see again .
它 曾是 在 菲尔莫尔 那 我 锯 一个 男人 那 我 曾是 到 看 再次 .

正是在菲尔莫尔，我遇到了一个我之后还会再次见到的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [brɔ:d] - ['ʃouldərd] [mæn] , [wel] [ɑ:n][ɪn] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] ,
He was a tall , broad - shouldered man , well on in middle age ,
他 曾是 一个 高的 , 广阔 - 肩部 男人 , 出色地 在 在 中间 年龄 ,
他身材高大，肩膀宽阔，已步入中年。

[wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [streŋθ] — [streŋθ] [nɑ:t][ə'loʊn]
with all the evidence of good health and immense strength — strength not alone
和 全部 这 证据 的 好的 健康 和 巨大 力量 — 力量 不是 独自的
[ʌv; əv][ʼbɑ:di][bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪl] .
of body but of will .
的 身体 但 的 将要 .

他身体健康，精力充沛——不仅体格强壮，意志力也十分强大。

[ʌn'laɪk] [moʊst] [men] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ə'baʊt] [,em 'i:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [smu:ð] - ['feɪvn] .
Unlike most men I was accustomed to about me , he was smooth - shaven .
与此不同 最多 男人 我 曾是 习惯 到 关于 我 , 他 曾是 光滑的 - 剃光 .

与我周围大多数男人不同，他刮了胡子。

['sevrəl] [deɪz] - [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] [ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [wel] - [greɪd] .
Several days ' growth of beard showed that he was already well - grayed .
一些 天 - 生长 的 胡须 显示 那 他 曾是 已经 出色地 - 灰色 .

几天来，他胡子长得很高，说明他已经白发苍苍了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [waɪd] ,
His mouth was unusually wide ,
他的 嘴 曾是 异常地 宽的 ,

他的嘴巴异常宽大，

[wið; wiθ] [θɪn] [lɪps] ['taɪtli] [kəm'prest] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ti:θ]
with thin lips tightly compressed as if he had lost many of his front teeth
和 薄的 嘴唇 紧紧 压缩 作为 如果 他 有 丢失的 许多 的 他的 正面 牙齿
.
:
.

他嘴唇很薄，紧紧抿着，好像掉了好几颗门牙似的。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [skwer] , [ænd; ənd] [θɪk] .
His nose was large , square , and thick .
他的 鼻子 曾是 大的 , 正方形 , 和 厚的 .

他的鼻子又大又方又厚。

[soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [skwer] , [waɪd] [br'twi:n] [ðə; ði] ['tʃi:kbəʊnz] , [ʌndər'hʌŋ] [wið; wiθ] ['mæsɪv]
So was his face square , wide between the cheekbones , underhung with massive
所以 曾是 他的 脸 正方形 , 宽的 之间 这 颧骨 , 悬垂 和 大量的
[dʒɔ:z] ,
jaws ,
下颚 ,

他的脸型方正，颧骨之间宽阔，下颌突出。

[ænd; ʌnd] ['tɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] , [ɪn'telɪdʒənt] ['fɔ:rhed] .
and topped with a broad , intelligent forehead .
和 顶峰 和 一个 广阔 , 聪明的 前额 .
额头宽阔而睿智。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [aɪz] , [ˈræðər] [smɔ:l] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][æən; ən] [aɪ]
And the eyes , rather small , a little more than the width of an eye
和 这 眼睛 , 相当 小的 , 一个 小的 更多的 比 这 宽度 的 一个 眼睛
[ə'pɑ:rt] ,
apart ,
除 ,
而且它的眼睛很小，两眼之间的距离比一只眼睛的宽度略宽一些。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [blu:] [blu:] [aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] .
were the bluest blue I had ever seen .
是 这 最蓝的 蓝色的 我 有 曾经 已见 .
那是我见过的最蓝的蓝色。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['flʌʊər] - [mɪl] [æt; ət] ['fɪlmɔ:] [ðæt] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ðɪs] [mæn] .
It was at the flour - mill at Fillmore that I first saw this man .
它 曾是 在 这 面粉 - 磨 在 菲尔莫尔 那 我 第一的 锯 这 男人 .
我第一次见到这个人是在菲尔莫尔的面粉厂。

[ˈfɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ðer; ðər][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [baɪ]
Father , with several of our company , had gone there to try to buy
父亲 , 和 一些 的 我们的 公司 , 有 已消失 那里 到 尝试 到 买
['flʌʊər] ,
flour ,
面粉 ,
父亲和我们公司几个人一起去那里想买面粉。

[ænd; ʌnd][aɪ] , [dɪsə'beɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn][maɪ][kʃəri'ɑ:səti][tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] ,
and I , disobeying my mother in my curiosity to see more of our enemies ,
和 我 , 违抗命令 我的 母亲 在 我的 好奇心 到 看 更多的 的 我们的 敌人 ,
而我，出于好奇，违背了母亲的意愿，想要更多地了解我们的敌人。

[hæd; həd] [tægd] [ə'lɔ:ŋ] [ʌnpər'sɪvd] .
had tagged along unperceived .
有 标签 沿着 未被察觉的 .
一直悄悄地跟着。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [hu:] [stəd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡru:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlər] ['dɔ:rɪŋ]
This man was one of four or five who stood in a group with the miller during
这 男人 曾是 一 的 四 或者 五 WHO 站立 在 一个 团体 和 这 磨坊主 期间
[ðə; ði] ['ɪntərvju:] .
the interview .
这 面试 .
采访时，这名男子是和磨坊主站在一起的四五个人之一。

" [ju:; jʊ] [si:n] [ðæt] [smu:ð] - [feɪst] [oʊld] [kʌs] ?
" You seen that smooth - faced old cuss ?
" 你 已见 那 光滑的 - 面对 老的 坏话 ?
你见过那个面色油滑的老混蛋吗?

" ['leɪbən] [sed] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] , [ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd][ɡɑ:t] [ˌɑʊt'saɪd] [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
" Laban said to father , after we had got outside and were returning to
" 拉班 说 到 父亲 , 后 我们 有 得到 外部 和 是 返回 到
[kæmp] .
camp .
营 .
“拉班在我们出去返回营地时对父亲说。”

[ˈfɑːðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Father **nodded** .
父亲 点头 .

父亲点了点头。

“ [wel] , [ðæts] [liː] , ” [ˈleibən] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **Well , that's Lee , ” Laban continued** .
“ 出色地 , 那就是 李 , ” 拉班 持续 .

“嗯，那就是李，”拉班继续说道。

“ [aɪ] - [ɪn][sɔːlt] [leɪk] .
“ **I seen'm in Salt Lake** .
“ 我 - 在 盐 湖 .

“我在盐湖城见过他们。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈregjələɹ] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] .
He's a regular son - of - a - gun .
他是 一个 常规的 儿子 - 的 - 一个 - 枪 .

他真是个十足的混蛋。

[gɑːt] [ˌnaɪnˈtiːn] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] .
Got nineteen wives and fifty children , they all say .
得到 十九 妻子们 和 五十 孩子们 , 他们 全部 说 .

他们说，他有十九个妻子和五十个孩子。

[æn; ən] - [ˈhiːz] [ræŋk] [ˈkreɪzi] [ɑːn] [rɪˈlɪdʒən] .
An ' he's rank crazy on religion .
一个 - 他是 秩 疯狂的 在 宗教 .

他对宗教极其狂热。

[naʊ] , [wɒts] [hiː; hi] [ˈfɒləʊ ɔŋ] - [juː ˈes] [ʌp] [fɔːr; fər] [θruː] [ðɪs] [gɑːd] - [fərˈseɪkən] [ˈkʌntri] ?
Now , what's he followin ' us up for through this God - forsaken country ?
现在 , 是什么 他 跟随 - 我们 向上 为了 通过 这 上帝 - 被遗弃的 国家 ?

现在，他为什么要一路跟踪我们穿过这片被上帝遗弃的土地？

“ [aʊər; ɑːr] [ˈwɪri] , [duːmd] [ˈdrɪftɪŋ] [went] [ɑːn] .
“ **Our weary , doomed drifting went on** .
“ 我们的 厌倦 , 注定失败 漂流 去 在 .

我们疲惫不堪、注定失败的漂泊仍在继续。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsetlmənts] , [werˈevər] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [sɔɪl] [pərˈmɪtɪd] , [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ˈtwenti]
The little settlements , wherever water and soil permitted , were from twenty
这 小的 定居点 , 无论 水 和 土壤 允许 , 是 从 二十

[tuː; tə] [ˈfɪfti] [maɪlz] [əˈpɑːrt] .
to fifty miles apart .
到 五十 英里 除 .

凡是有水有土的地方，就都有这些小小的定居点，彼此之间相距二十到五十英里。

[brɪˈtwiːn] [stretʃt] [ðə; ðɪ] [ˈbærənnəs] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [ˈælkəlaɪ] [ænd; ənd] [draʊt] .
Between stretched the barrenness of sand and alkali and drought .
之间 拉伸 这 不育 的 沙 和 碱 和 干旱 .

其间是沙碱荒漠和干旱。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈevri] [ˈset(ə)lmənt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːsf(ə)] [əˈtempts] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [wɜːr; wər] [veɪn] .
And at every settlement our peaceful attempts to buy food were vain .
和 在 每一个 沉降 我们的 和平 尝试 到 买 食物 是 徒劳 .

在每个定居点，我们和平购买食物的尝试都徒劳无功。

[ðeɪ] [dɪˈnaɪd] [juː ˈes] [ˈhɑːrʃli] ,
They denied us harshly ,
他们 否认 我们 严厉地 ,

他们无情地拒绝了我们。

[ænd; ɐnd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd][soʊld][ðem; ðəm] [fu:d] [wen] [wi:; wi] [droʊv]
and wanted to know who of us had sold them food when we drove
和 通缉 到 知道 WHO 的 我们 有 卖 他们 食物 什么时候 我们 驾驶
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] .
them from Missouri .
他们 从 密苏里州 .

他们想知道我们当中是谁在开车从密苏里州送他们过来的时候卖给他们食物。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:sləs] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][pɑ:rt][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][wi:; wi][wɜ:r; wər][frʌm; frəm] [ʼɑ:rkənsɔ:] .
It was useless on our part to tell them we were from Arkansas .
它 曾是 无用 在 我们的 部分 到 告诉 他们 我们 是 从 阿肯色州 .
我们告诉他们我们来自阿肯色州是没用的。

[frʌm; frəm] [ʼɑ:rkənsɔ:] [wi:; wi][ʼtru:li] [wɜ:r; wər] , [bʌt; bət] [ðei] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼbi:ɪŋ] [mi'zuəriən] .
From Arkansas we truly were , but they insisted on our being Missourians .
从 阿肯色州 我们 真的 是 , 但 他们 坚持 在 我们的 存在 密苏里州人 .
我们确实是阿肯色州人，但他们坚持认为我们是密苏里州人。

[æt; ət] [ʼbi:vər] , [faɪv] [deɪz] - [ʼdʒɜ:ni] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['filmɔ:] , [wi:; wi] [sɔ:] [li:] [ə'gen] .
At Beaver , five days ' journey south from Fillmore , we saw Lee again .
在 海狸 , 五 天 - 旅行 南 从 菲尔莫尔 , 我们 锯 李 再次 .
在比弗，距离菲尔莫尔以南五天的路程，我们再次见到了李。

[ænd; ɐnd] [ə'gen] [wi:; wi] [sɔ:] [hɑ:rd] - [ʼrɪdn] [ʼhɔ:rsɪz] [teðəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʼhaʊzɪz] .
And again we saw hard - ridden horses tethered before the houses .
和 再次 我们 锯 难的 - 骑 马匹 系绳 前 这 房屋 .
我们又看到一些疲惫不堪的马匹被拴在房屋前。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [si:] [li:] [æt; ət][,pərə'wɑ:n] .
But we did not see Lee at Parowan .
但 我们 做过 不是 看 李 在 帕罗万 .
但我们在帕罗万没有见到李。

[ʼsi:dər] [ʼsɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ʼset(ə)lmənt] .
Cedar City was the last settlement .
雪松 城市 曾是 这 最后的 沉降 .
锡达城是最后一个定居点。

['leɪbən] , [hu:] [hæd; həd] [ʼrɪdn] [ɑ:n] [ə'hed] , [keɪm] [bæk] [ænd; ɐnd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [ʼfɑ:ðər] .
Laban , who had ridden on ahead , came back and reported to father .
拉班 , WHO 有 骑 在 前方 , 来了 后退 和 据报道 到 父亲 .
拉班骑马先行一步，回来后向他父亲报告。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [nu:z] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .
His first news was significant .
他的 第一的 消息 曾是 重要的 .
他带来的第一个消息意义重大。

“ [aɪ] [si:n] [ðæt] [li:] [skɪ'dædliŋ] [aʊt][æz; əz][aɪ][rɪd][ɪn] , [ʼkæptɪn] .
“ **I seen that Lee skedaddling out as I rid in , Captain .**
” 我 已见 那 李 溜之大吉 出去 作为 我 摆脱 在 , 队长 .
“我骑马进来的时候，看到李将军匆匆逃走了，船长。”

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [men] - [foʊk][æn; ən] - [ʼhɔ:rsɪz] [ɪn] [ʼsi:dər] [ʼsɪti] [ðæn; ðən][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
An ' there's more men - folk an ' horses in Cedar City than the size of the
一个 - 有 更多的 男人 - 民间 一个 - 马匹 在 雪松 城市 比 这 尺寸 的 这
[pleɪs] - [di:] [ʼwɔ:rənt] .
place ' d warrant .
地方 - d 保证 .
锡达城的人口和马匹数量都比这座城市的规模所应有的数量要多。

” [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nʊʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
” **But we had no trouble at the settlement .**
” 但 我们 有 不 麻烦 在 这 沉降 .

“但我们在和解过程中没有遇到任何问题。”

[brɪˈɑːnd] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sel] [juː ˈes] [fuːd] , [ðeɪ] [left] [juː ˈes][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
Beyond refusing to sell us food , they left us to ourselves .
超过 拒绝 到 卖 我们 食物 , 他们 左边 我们 到 我们自己 .

除了拒绝向我们出售食物外，他们还任由我们自生自灭。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] [stetd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
The women and children stayed in the houses ,
这 女性 和 孩子们 入住 在 这 房屋 ,

妇女和儿童留在屋里。

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [əˈpɪrd] [ɪn] [saɪt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [æz; əz][ɑːn][ˈfɔːrmər]
and though some of the men appeared in sight they did not , as on former
和 尽管 一些 的 这 男人 出现 在 视线 他们 做过 不是 , 作为 在 以前的
[əˈkeɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,

虽然有些人出现在视线范围内，但他们并没有像以前那样.....

[ˈentər] [ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ænd; ænd] [tɔːnt] [juː ˈes] .
enter our camp and taunt us .
进入 我们的 营 和 嘲讽 我们 .

进入我们的营地嘲弄我们。

[ˌɑɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈsiːdər] [ˈsɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweɪnˌraɪt] [ˈbeɪbi] [daɪd] .
It was at Cedar City that the Wainwright baby died .
它 曾是 在 雪松 城市 那 这 温赖特 婴儿 死亡 .

温赖特家的婴儿是在锡达城夭折的。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈmɪsɪz] . [ˈweɪnˌraɪt] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ænd] [ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈleɪbən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get]
I remember Mrs . Wainwright weeping and pleading with Laban to try to get
我 记住 太太 . 温赖特 哭泣 和 恳求 和 拉班 到 尝试 到 得到
[sʌm; səm] [ˈkaʊz] [mɪlk] .
some cow's milk .
一些 牛的 牛奶 .

我记得温赖特太太哭着恳求拉班想办法弄些牛奶来。

” [ˌɑɪ ˈtiː] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **It may save the baby's life , ” she said .**
” 它 可能 节省 这 婴儿的 生活 , ” 她 说 .

“这或许能救婴儿的命，”她说。

” [ænd; ænd] [ðeɪv] [gɑːt] [ˈkaʊz] [mɪlk] .
” **And they've got cow's milk .**
” 和 他们有 得到 牛的 牛奶 .

“他们还有牛奶。”

[aɪ] [sɔː] [freʃ] [kaʊz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
I saw fresh cows with my own eyes .
我 锯 新鲜的 牛 和 我的 自己的 眼睛 .

我亲眼看到了新鲜的牛。

[goʊ][ɑːn] , [pliːz] , [ˈleɪbən] .
Go on , please , Laban .
去 在 , 请 , 拉班 .

请继续，拉班。

[aɪˈtiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] .
It won't hurt you to try .
它 惯于 伤害 你 到 尝试 .

试试又不会有什么坏处。

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈfjuːz] .
They can only refuse .
他们 能 仅有的 拒绝 .

他们只能拒绝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] .
But they won't .
但 他们 惯于 .

但他们不会。

[tel] [ðem; ðəm] [ɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ə; eɪ] [wiː] [ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] .
Tell them it's for a baby , a wee little baby .
告诉 他们 它是 为了 一个 婴儿 , 一个 哇 小的 婴儿 .

告诉他们这是给婴儿的，一个很小的婴儿。

[ˈmɔːrmən] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈmʌðəːz] [ˈhɑːrts] .
Mormon women have mother's hearts .
摩门教 女性 有 母亲的 心 .

摩门教妇女拥有母性的光辉。

[ðeɪ] [ˈkʊdnt] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiː] [ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] .
They couldn't refuse a cup of milk for a wee little baby .
他们 不能 拒绝 一个 杯子 的 牛奶 为了 一个 哇 小的 婴儿 .

他们无法拒绝给小婴儿一杯牛奶。

[ænd; ʌnd][ˈleɪbən] [traɪd] .
” **And Laban tried .**
” 和 拉班 尝试 .

“拉班也试过了。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][ˈtoʊld] [ˈfɑːðər] [ˈæftərwərd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ˈmɔːrmən] [ˈwɪmɪn] .
But , as he told father afterward , he did not get to see any Mormon women .
但 , 作为 他 讲述 父亲 之后 , 他 做过 不是 得到 到 看 任何 摩门教 女性 .

但后来他告诉父亲，他并没有见到任何摩门教妇女。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ][ˈmɔːrmən] [men] , [huː] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
He saw only the Mormon men , who turned him away .
他 锯 仅有的 这 摩门教 男人 , WHO 转向 他 离开 .

他看到的只有摩门教徒，他们把他拒之门外。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [ˈmɔːrmən] [ˈaʊtpoʊst] .
This was the last Mormon outpost .
这 曾是 这 最后的 摩门教 前哨 .

这是摩门教的最后一个据点。

[brɪˈɑːnd] [leɪ] [ðə; ðɪ][væst] [ˈdezərt] , [wɪð; wɪθ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [sɑɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ðə; ðɪ] [ˈdriːm] [lænd] ,
Beyond lay the vast desert , with , on the other side of it , the dream land ,
超过 躺 这 广阔的 沙漠 , 和 , 在 这 其他 边 的 它 , 这 梦 土地 ,

远处是广袤的沙漠，沙漠的另一边则是梦幻般的国度。

[eɪ] , [ðə; ðɪ] [mɪθ] [lænd] , [ʌv; əv][kæləˈfɔːrniə] .
ay , the myth land , of California .
哎 , 这 神话 土地 , 的 加利福尼亚州 .

哎，加利福尼亚，那个充满神话色彩的地方。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈwægənz] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] ,
As our wagons rolled out of the place in the early morning I ,
作为 我们的 马车 滚动 出去 的 这 地方 在 这 早期的 早晨 我 ,

清晨，当我们的马车驶出那个地方时，我

['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['draɪvəz] [si:t] , [sɔ:] ['leɪbən] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
sitting beside my father on the driver's seat , saw Laban give expression to his
 坐着 旁 我的 父亲 在 这 司机 座位 , 锯 拉班 给 表达 到 他的
 ['fi:lɪŋz] .
feelings .
 情怀 .

坐在父亲旁边的驾驶座上，我看到拉班表达了自己的感受。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [pər'hæps][hæf][ə; eɪ] [maɪ] ,
We had gone perhaps half a mile ,
 我们 有 已消失 也许 一半 一个 英里 ,
 我们大概走了半英里，
 [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [raɪz] [ðæt] [wʊd] [sɪŋk] ['siːdə] ['sɪti] [frəm; frəm] [vjuː] ,
and we topping a low rise that would sink Cedar City from view ,
 和 是 配料 一个 低的 上升 那 会 下沉 雪松 城市 从 看法 ,
 他们正在建造一座低矮的建筑，这座建筑会使锡达城从人们的视野中消失。

[wen] [ˈleɪbən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈraʊnd] , [ˈhɔːltɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sˈtrɪəps] .
when Laban turned his horse around , halted it , and stood up in the stirrups .
 什么时候 拉班 转向 他的 马 大约 , 停止 它 , 和 站立 向上 在 这 马镫 .
 拉班调转马头，勒住马，站起身来踩在马镫上。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nuː] - [meɪd] [ɡreɪv] ,
Where he had halted was a new - made grave ,
 在哪里 他 有 停止 曾是 一个 新的 - 制成 严重 ,
 他停下的地方是一座新挖的坟墓。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪnraɪt] ['beɪbi:z] — [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
and I knew it for the Wainwright baby's — not the first of our
 和 我 知道 它 为了 这 温赖特 婴儿的 — 不是 这 第一的 的 我们的
 [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['wɑ:sætʃ] ['maʊntnɪz] .
graves since we had crossed the Wasatch mountains .
 坟墓 自从 我们 有 交叉 这 瓦萨奇 山脉 .

我知道这是韦恩赖特家孩子的坟墓——自从我们翻越瓦萨奇山脉以来，这已经不是我们家第一个坟墓了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
He was a weird figure of a man .
 他 曾是 一个 诡异的 数字 的 一个 男人 .
 他是个性格古怪的人。

[eɪdʒd][ænd; ənd] [li:n] , [lɔ:n] - [feɪst] , [ˈhɑ:ləʊ] - [tʃekt] , [wɪð; wɪθ] [ˈmæɪtɪd] ,
Aged **and** **lean** , **long** - **faced** , **hollow** - **checked** , **with** **matted** ,
 老年人 和 倾斜 , 长的 - 面对 , 空洞的 - 已检查 , 和 哑光 ,
 年老瘦削, 脸型较长, 脸颊凹陷, 毛发蓬乱,

[ˈsʌnbʊrnt] [her] [ðæt] [fel] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌkskɪn] [ʃɜ:rt] ,
sunburnt hair that fell below the shoulders of his buckskin shirt ,
 晒伤 头发 那 跌倒 以下 这 肩膀 的 他的 鹿皮 衬衫 ,
 他被阳光晒得通红的头发垂到鹿皮衬衫的肩部以下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] [reɪdʒ] .
his face was distorted with hatred and helpless rage .
 他的 脸 曾是 扭曲 和 仇恨 和 无助 愤怒 .
 他脸上充满了仇恨和无助的愤怒，表情扭曲。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈraɪf(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbraɪd(ə)l] - [hænd] , [hiː; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [friː] [fɪst] [æt; ət] [ˈsiːdəɹ] [ˈsɪti]

Holding his long rifle in his bridle - hand , he shook his free fist at Cedar City

保持 他的 长的 步枪 在 他的 轡 - 手 , 他 摇晃 他的 自由的 拳头 在 雪松 城市

·

·

·

他用持枪的那只手握着长步枪，空着的那只手朝锡达城挥了挥拳头。

“ [gɑ:dz] [kɜ:rs] [ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jə] !
“ God's curse on all of you !
“ 神的 诅咒 在 全部 的 你 ！

“愿上帝诅咒你们所有人！ ”

” [hi:; hi][kraɪd] [aʊt] .
“ he cried out .
“ 他 哭 出去 。

他喊道。

“ [ɑ:n][jɔr; jər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɑ:n][jɔr; jər] [ˈbeɪbz] [ʌnˈbɔ:rn] .
“ On your children , and on your babes unborn .
“ 在 你的 孩子们 , 和 在 你的 宝贝们 未出生的 。

“为了你们的孩子，为了你们未出生的婴儿。”

[meɪ] [draʊt] [dɪˈstrɔɪ] [jɔr; jər][kra:ps] .
May drought destroy your crops .
可能 干旱 破坏 你的 农作物 。

愿干旱摧毁你的庄稼。

[meɪ] [ju:; jʊ] [i:t] [sænd] [ˈsi:znd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvenəm] [ʌv; əv] [ˈrætl̩sneɪk] .
May you eat sand seasoned with the venom of rattlesnakes .
可能 你 吃 沙 经验丰富的 和 这 毒液 的 响尾蛇 。

愿你吞食用响尾蛇毒液调味的沙子。

[meɪ] [ðə; ði] [swi:t] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈsprɪŋz] [tɜ:rn][tu:; tə] [ˈbɪtər] [ˈælkəlaɪ] .
May the sweet water of your springs turn to bitter alkali .
可能 这 甜的 水 的 你的 弹簧 转动 到 苦的 碱 。

愿你泉水的甘甜变成苦涩的碱水。

[meɪ] . . .
May : : :
可能 . . .

可能 。。。

” [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [brˈkeɪm] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈwæɡənz] [ˈrætl̩d] [ɑ:n] ;
“ Here his words became indistinct as our wagons rattled on ;
“ 这里 他的 字 成为 模糊 作为 我们的 马车 摇晃 在 ；

“这时，他的话渐渐变得含糊不清，因为我们的马车继续隆隆作响；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhi:vɪŋ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈbrændɪŋɪŋ] [fɪst] [əˈtestɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli]
but his heaving shoulders and brandishing fist attested that he had only
但 他的 起伏 肩膀 和 挥舞 拳头 已证实 那 他 有 仅有的

[brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [kɜ:rs] .
begun to lay the curse .
开始 到 躺 这 诅咒 。

但他剧烈起伏的肩膀和挥舞的拳头表明，他才刚刚开始施咒。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][treɪn] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeni]
That he expressed the general feeling in our train was evidenced by the many
那 他 表达 这 一般的 感觉 在 我们的 火车 曾是 有证据 经过 这 许多

[ˈwɪmɪn] [hu:] [li:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwæɡənz] ,
women who leaned from the wagons ,
女性 WHO 倾斜 从 这 马车 ,

从许多从车厢里探出身子的妇女身上可以看出，他所表达的正是我们列车上的普遍感受。

[ˈθrʌstɪŋ] [aʊt] [ɡɔ:nt] [ˈfɔ:rˈɑ:mz] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈboʊni] , [ˈleɪbər] - [ˌmælfɔ:rmd] [fɪsts] [æt; ət][ðə; ði]
thrusting out gaunt forearms and shaking bony , labour - malformed fists at the
推进 出去 瘦削 前臂 和 摇晃 骨质 , 劳动 - 畸形 拳头 在 这

[læst] [ʌv; əv] [ˈmɔ:məndəm] .
last of Mormondom .
最后的 的 摩门教 。

伸出瘦骨嶙峋的前臂，挥舞着骨瘦如柴、因分娩而畸形的拳头，向摩门教的最后残余势力发起攻击。

[ə; eɪ][mæn] , [hu:] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [gəʊdɪd] [ðə; ði]['ɑ:ksn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][bɪ'haɪnd]
A man , who walked in the sand and goaded the oxen of the wagon behind
一个 男人 ; WHO 步行 在 这 沙 和 被激怒 这 牛 的 这 车皮 在后面
[ˈaʊərz] ,
ours ,
我们的 ;

一个男人在沙地上走来走去，驱赶着我们马车后面的牛，

[læft] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][gəʊd] .
laughed and waved his goad .
笑了 和 挥手 他的 刺激 .

他笑着挥舞着手中的鞭子。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl] , [ðæt] [læf] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈlæftər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [treɪn]
It was unusual , that laugh , for there had been no laughter in our train
它 曾是 异常 , 那 笑 , 为了 那里 有 到过 不 笑声 在 我们的 火车
[fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .
for many days .
为了 许多 天 .

那笑声很不寻常，因为我们这趟火车上已经好几天没有听到笑声了。

" [gɪv] - [em] [hel] , ['leɪbən] , " [hi:; hi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .
" **Give ' m hell , Laban , " he encouraged** .
" 给 - 米 地狱 , 拉班 , " 他 鼓励 .

“拉班，狠狠揍他们一顿！”他鼓励道。

" [ðems] [maɪ] ['sentɪmənts] .
" **Them's my sentiments** .
" 它们是 我的 情感 .

“我也是这么想的。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [treɪn] [roʊld] [ɑ:n][aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət]['leɪbən] ,
" **And as our train rolled on I continued to look back at Laban** ,
" 和 作为 我们的 火车 滚动 在 我 持续 到 看 后退 在 拉班 ,
“火车继续向前行驶，我不时回头望向拉班，

[ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [baɪ][ðə; ði][ˈbeɪbi:z] [greɪv] .
standing in his stirrups by the baby's grave .
常设 在 他的 马镫 经过 这 婴儿的 严重 .

他站在婴儿的坟墓旁，双脚踩着马镫。

[ˈtru:li] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪrd] [ˈfɪgjər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] , [hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪnz] , [ænd; ənd]
Truly he was a weird figure , with his long hair , his moccasins , and
真的 他 曾是 一个 诡异的 数字 , 和 他的 长的 头发 , 他的 鹿皮鞋 , 和
[frɪndʒd] [ˈlegɪŋz] .
fringed leggings .
流苏 绑腿 .

他确实是个古怪的人，留着长发，穿着鹿皮鞋和流苏紧身裤。

[soʊ][oʊld][ænd; ənd] [ˈweðər] - [ˈbi:tn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbʌkskɪn] [ʒɜ:rt] [ðæt] [ˈræɡɪd] [ˈfɪləmənts] , [hɪr]
So old and weather - beaten was his buckskin shirt that ragged filaments , here
所以 老的 和 天气 - 被打败 曾是 他的 鹿皮 衬衫 那 破烂不堪 丝状物 , 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

他的鹿皮衬衫又旧又破，到处都磨损了。

[ʃəʊd] [wer] [praʊd] [ˈfrɪndʒɪz] [wʌnz][hæd; həd] [bɪn] .
showed where proud fringes once had been .
显示 在哪里 自豪的 边缘 一次 有 到过 .

露出了曾经骄傲的流苏所在之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈflaɪɪŋ] ['tætərz] .
He was a man of flying tatters .
他 曾是 一个 男人 的 飞行 破烂不堪 .

他是个衣衫褴褛、四处飞舞的人。

[aɪ] [rɪ'membə] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] , [ˈdæŋɡəld][ˈdʒ:rtɪ] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] [ðæt] , [fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]
I remember , at his waist , dangled dirty tufts of hair that , far back in the
我 记住 , 在 他的 腰部 , 悬挂着 肮脏的 簇绒 的 头发 那 , 远的 后退 在 这
[ˈdʒɜ:rnɪ] ,
journey ,
旅行 ,

我记得，在他腰间垂着几缕脏兮兮的头发，那是很久以前，在他旅行途中留下的。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] , [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˈɡlɑ:si] [blæk] .
after a shower of rain , were wont to show glossy black .
后 一个 淋浴 的 雨 , 是 惯于 到 展示 光滑 黑色的 .

雨后，往往会呈现出亮黑色。

[ðɪ:z] [aɪ] [nu:] [wɜ:r; wər][ˈɪndiən] [skælpz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈɔ:lweɪz] [θrɪld] [em 'i:]
These I knew were Indian scalps , and the sight of them always thrilled me
这些 我 知道 是 印度 头皮 , 和 这 视线 的 他们 总是 激动不已 我
.
:
.

我知道这些是印度人的头皮，每次看到它们我都感到兴奋不已。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm] [ɡʊd] , " [ˈfɑ:ðər] [kə'mendid] , [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tu:; tə][em 'i:] .
" **It will do him good , " father commended , more to himself than to me** .
" 它 将要 做 他 好的 , " 父亲 赞扬 , 更多的 到 他自己 比 到 我 .

“这对他是件好事,”父亲说道，与其说是对我说的，不如说是对自己说的。

" [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [blɒʊ] [ʌp] . "
" **I've been looking for days for him to blow up** . "
" 我已经 到过 寻找 为了 天 为了 他 到 吹 向上 . "

“我这几天一直在等他爆发。”

" [aɪ] [wɪl] [ˈhi:d][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][skælpz] , " [aɪ] [ˌvɒləntɪəd] .
" **I wish he'd go back and take a couple of scalps , " I volunteered** .
" 我 希望 他会 去 后退 和 拿 一个 夫妻 的 头皮 , " 我 自愿 .

“我希望他能回去砍下几个头皮,”我自告奋勇地说。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [em 'i:] [ˈkwɪzɪkli] .
My father regarded me quizzically .
我的 父亲 认为 我 疑惑地 .

父亲疑惑地看着我。

" [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈmɔ:mənz] , [eɪ] , [sʌn] ?
" **Don't like the Mormons , eh , son ?**
" 不 喜欢 这 摩门教徒 , 嗯 , 儿子 ?

“不喜欢摩门教徒，是吗，孩子？ ”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [felt] [maɪ'self] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [heit] [ðæt]
" **I shook my head and felt myself swelling with the inarticulate hate that**
" 我 摇晃 我的 头 和 毛毡 我 肿胀 和 这 不善言辞 恨 那
[pə'zest] [em 'i:] .
possessed me .
拥有 我 .

我摇了摇头，感到一股难以言喻的仇恨涌上心头。

" [wen] [aɪ] [ɡroʊ] [ʌp] , " [aɪ] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [aɪm][ˈɡoɪn] - [ˈɡʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
" **When I grow up , " I said , after a minute , " I'm goin ' gunning for them** . "
" 什么时候 我 生长 向上 , " 我 说 , 后 一个 分钟 , " 我是 去 - 枪击 为了 他们 . "

“等我长大了,”过了一会儿，我说，“我要去追杀他们。”

“ [ju:; jʊ] , [ˈdʒesi] ! ” [keɪm] [maɪ] [ˈmʌðəz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈwæɡən] .
“ **You** , **Jesse** ! ” **came my mother's voice from inside the wagon** .
“ 你 , 杰西 ! ” 来了 我的 母亲的 嗓音 从 里面 这 车皮 .
“ 杰西, 你! ”我母亲的声音从马车里传来。

“ [ʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪnˈstæntə] .
“ **Shut your mouth instanter** .
“ 关闭 你的 嘴 即时 .
“立刻闭嘴。”

“ [ænd; ʌnd][tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] : “ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔ:k] [ɑ:n] [laɪk]
“ **And to my father : “ You ought to be ashamed letting the boy talk on like**
“ 和 到 我的 父亲 : “ 你 应该 到 是 羞愧 出租 这 男生 讲话 在 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .
“我对父亲说: ‘你竟然让这孩子那样说话, 你真该感到羞耻。’”

“ [tu:] [deɪz] - [ˈdʒɜ:ni] [brɔ:t] [ju: ˈes][tu:; tə] [ˈmaʊnt(ə)n] [medəʊz] , [ænd; ʌnd] [hɪr] , [wel] [brɪˈɑ:nd]
“ **Two days ' journey brought us to Mountain Meadows , and here , well beyond**
“ 二 天 - 旅行 带来 我们 到 山 草地 , 和 这里 , 出色地 超过
[ðə; ði][ləst] [ˈset(ə)lmənt] ,
the last settlement ,
这 最后的 沉降 ,
“经过两天的跋涉, 我们来到了山地草甸, 这里远远超出了最后一个定居点,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][fɔ:rm][ðə; ði][ˈwæɡən] - [ˈsɜ:rk(ə)l] .
for the first time we did not form the wagon - circle .
为了 这 第一的 时间 我们 做过 不是 形式 这 车皮 - 圆圈 .
我们第一次没有组成马车圈。

[ðə; ði][ˈwæɡənz][wɜ:r; wər] [ˈrʌfli] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [gæps] ,
The wagons were roughly in a circle , but there were many gaps ,
这 马车 是 大致 在 一个 圆圈 , 但 那里 是 许多 差距 ,
这些货车大致呈圆形排列, 但中间有很多空隙。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wi:lz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tʃeɪnd] .
and the wheels were not chained .
和 这 车轮 是 不是 连锁 .
车轮没有用链条固定。

[ˌprepəˈreɪfɪnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ] [wi:k] .
Preparations were made to stop a week .
准备工作 是 制成 到 停止 一个 星期 .
已做好停工一周的准备。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈrestɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈdezərt] , [ðooʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdezərt]
The cattle must be rested for the real desert , though this was desert
这 牛 必须 是 休息 为了 这 真实的 沙漠 , 尽管 这 曾是 沙漠
[ɪˈnʌf] [ɪn][ɔ:l] [ˈsi:mɪŋ] .
enough in all seeming .
足够的 在 全部 似乎 .
虽然这里看起来已经足够荒凉了, 但牛群必须休息才能去真正的沙漠。

[ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [hɪlz] [ʌv; ʌv][sænd][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] , [bʌt; bət] [ˈspɑ:rsli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [skrʌb]
The same low hills of sand were about us , but sparsely covered with scrub
这 相同的 低的 丘陵 的 沙 是 关于 我们 , 但 稀疏地 涵盖 和 擦洗
[brʌʃ] .
brush .
刷子 .
我们周围依然是低矮的沙丘, 但上面稀疏地长着灌木丛。

[ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz] ['sændi] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [græs] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi]
The flat was sandy , but there was some grass — more than we
这 平坦的 曾是 沙 , 但 那里 曾是 一些 草 — 更多的 比 我们
[hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] ['meni] [deɪz] .
had encountered in many days .
有 遭遇 在 许多 天 .
这片平地是沙地, 但也长着一些草——比我们过去很多天遇到的都要多。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [sprɪŋ] [ðæt] ['berli]
Not more than a hundred feet from camp was a weak spring that barely
不是 更多的 比 一个 百 脚 从 营 曾是 一个 虚弱的 春天 那 仅仅
[sə'plaɪd] ['hju:mən] [ni:dz] .
supplied human needs .
供应 人类 需求 .
离营地不到一百英尺的地方有一处水量很小的泉眼, 勉强能满足人类的基本需求。

[bʌt; bət] ['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ['veriəs] ['ʌðər] [wi:k] [sprɪŋz] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But farther along the bottom various other weak springs emerged from the
但 更远 沿着 这 底部 各种各样的 其他 虚弱的 弹簧 出现 从 这
[hɪlsaɪd] ,
hillsides ,
山坡 ,
但再往山脚下走, 山坡上还涌出其他一些细小的泉眼。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ði:z] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['wɔ:tərd] .
and it was at these that the cattle watered .
和 它 曾是 在 这些 那 这 牛 浇水 .
牛群就在那里饮水。
[wi:; wi] [meɪd] [kæmp] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ]
We made camp early that day , and , because of the programme to stay a
我们 制成 营 早期的 那 天 , 和 , 因为 的 这 程序 到 停留 一个

[wi:k] ,
week ,
星期 ,
那天我们很早就安营扎寨, 而且由于项目安排是待一周,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl][,əʊvər'hɔ:lɪŋ; ,əʊvər'hɑ:lɪŋ][ʌv; əv] [sɔɪld] [kloʊðz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
there was a general overhauling of soiled clothes by the women ,
那里 曾是 一个 一般的 大修 的 脏的 衣服 经过 这 女性 ,
妇女们普遍对脏衣服进行了彻底清理。

[hu:] [plænd] [tu:; tə][sta:rt] ['wa:ʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
who planned to start washing on the morrow .
WHO 计划 到 开始 洗涤 在 这 明天 .
计划明天开始洗衣服的人。
['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [wɜ:rkt] [tɪl] ['naɪtftɔ:l] .
Everybody worked till nightfall .
大家 工作 直到 黄昏 .
大家一直工作到天黑。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['mɛndɪd] ['hɑ:rnɪs] ['ʌðər] [rɪ'per] [ðə; ði] [freɪmz] [ænd; ənd]
While some of the men mended harness others repaired the frames and
尽管 一些 的 这 男人 已修复 马具 其他的 已修复 这 框架 和
[aɪərnwɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] .
ironwork of the wagons .
铁工 的 这 马车 .
一些男人修补马具, 另一些男人则修理马车的车架和铁件。

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈhiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæməɪɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪərən][ænd; ənd] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ˈboʊlts]

They were much heating and hammering of iron and tightening of bolts

他们 曾是 很多 加热 和 锤击 的 铁 和 收紧 的 螺栓

[ænd; ənd] [nʌts] .

and nuts .

和 坚果 .

他们做了很多加热、锤打铁块以及拧紧螺栓螺母的工作。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][ˈleɪbən] ,

And I remember coming upon Laban ,

和 我 记住 未来 之上 拉班 ,

我还记得我遇见拉班的情景，

[ˈsɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwæɡən][ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tɪl] [ˈnaɪtʃɔːl] [ɑːn]

sitting cross - legged in the shade of a wagon and sewing away till nightfall on

坐着 叉 - 腿 在 这 阴影 的 一个 车皮 和 缝纫 离开 直到 黄昏 在

[ə; eɪ] [nuː] [pər] [ʌv; əv] [ˈmɒkəsɪnz] .

a new pair of moccasins .

一个 新的 一对 的 鹿皮鞋 .

她盘腿坐在马车阴凉处，一直缝到夜幕降临，缝制一双新的鹿皮鞋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [treɪn] [huː] [wɔːr] [ˈmɒkəsɪnz] [ænd; ənd] [ˈbʌkskɪn] ,

He was the only man in our train who wore moccasins and buckskin ,

他 曾是 这 仅有的 男人 在 我们的 火车 WHO 穿着 鹿皮鞋 和 鹿皮 ,

他是我们火车上唯一一个穿鹿皮鞋和鹿皮衣的男人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni]

and I have an impression that he had not belonged to our company

和 我 有 一个 印象 那 他 有 不是 属于 到 我们的 公司

[wen] [aɪˈtiː][left] [ˈɑːrkənsɔː] .

when it left Arkansas .

什么时候 它 左边 阿肯色州 .

我感觉他并不属于我们公司，在我们公司离开阿肯色州的时候，他就不是我们公司的一员了。

[ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [waɪf] , [nɔːr][ˈfæməli] , [nɔːr][ˈwæɡən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Also , he had neither wife , nor family , nor wagon of his own .

还 , 他 有 两者都不 妻子 , 也不 家庭 , 也不 车皮 的 他的 自己的 .

此外，他既没有妻子，也没有家人，甚至连自己的马车也没有。

[ɔːl][hiː; hi] [pəˈzest] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [stəd] [ʌp][ɪn] ,

All he possessed was his horse , his rifle , the clothes he stood up in ,

全部 他 拥有 曾是 他的 马 , 他的 步枪 , 这 衣服 他 站立 向上 在 ,

他拥有的只有一匹马、一支步枪和身上穿的衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈblæŋkɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪs(ə)n][ˈwæɡən] .

and a couple of blankets that were hauled in the Mason wagon .

和 一个 夫妻 的 毯子 那 是 拖拽 在 这 石匠 车皮 .

还有几条毯子，是用梅森的马车运来的。

[nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [duːm] [fel] .

Next morning it was that our doom fell .

下一个 早晨 它 曾是 那 我们的 厄运 跌倒 .

第二天早上，我们的厄运降临了。

[tuː] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ləst] [ˈmɔːrmən][ˈaʊtpoʊst] ,

Two days ' journey beyond the last Mormon outpost ,

二 天 - 旅行 超过 这 最后的 摩门教 前哨 ,

距离最后一个摩门教据点还有两天的路程，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhendɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
knowing that no Indians were about and apprehending nothing from the
会心 那 不 印度人 是 关于 和 逮捕 没有什么 从 这
[ˈɪndiəns] [ɑːn] [ˈeni] [kaʊnt] ,
Indians on any count ,
印度人 在 任何 数数 ,

明知周围没有印第安人，也未从印第安人那里得到任何证据，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [na:t] [tʃeɪnd] [ˈaʊər; aːr] [ˈwægənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɑːlɪd] [ˈsɜːrk(ə)] ,
for the first time we had not chained our wagons in the solid circle ,
为了 这 第一的 时间 我们 有 不是 连锁 我们的 马车 在 这 坚硬的 圆圈 ,
我们第一次没有把马车用铁链锁在实心圆圈里。

[pleɪst] [ɡɑːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)] , [nɔːr] [set] [ə; eɪ] [naɪt] - [wɑːtʃ] .
placed guards on the cattle , nor set a night - watch .
放置 守卫 在 这 牛 , 也不 放 一个 夜晚 - 手表 .

没有安排守卫看守牛群，也没有安排夜间巡逻。

[maɪ] [əˈweɪkənɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] .
My awakening was like a nightmare .
我的 唤醒 曾是 喜欢 一个 恶梦 .

我的醒来就像一场噩梦。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [blæst] [ʌv; əv] [saʊnd] .
It came as a sudden blast of sound .
它 来了 作为 一个 突然 爆炸 的 声音 .

它像一声突如其来的巨响。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈstuːpɪdli] [əˈweɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmoʊmənts] [ænd; ənd] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [tuː; tə]
I was only stupidly awake for the first moments and did nothing except to
我 曾是 仅有的 愚蠢地 醒 为了 这 第一的 时刻 和 做过 没有什么 除了 到
[traɪ] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ænd; ənd] [aɪˈdentɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [went] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [ðə; ði] [blæst]
try to analyze and identify the various noises that went to compose the blast
尝试 到 分析 和 确认 这 各种各样的 噪音 那 去 到 撰写 这 爆炸
[ðæt] [kənˈtɪnjuːd] [wɪˈðaʊt] [let] [ʌp] .
that continued without let up .
那 持续 没有 让 向上 .

我只在最初的几分钟里傻乎乎地醒着，除了试图分析和辨认构成那场持续不断的爆炸的各种噪音之外，什么也没做。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ɪkspˈlɒʒnz] [ʌv; əv] [ˈraɪfəlz] , [ˈaʊts] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ʌv; əv]
I could hear near and distant explosions of rifles , shouts and curses of
我 可以 听到 靠近 和 遥远 爆炸 的 步枪 , 喊叫 和 诅咒 的
[men] ,
men ,
男人 ,

我能听到近处和远处传来的步枪爆炸声，以及人们的喊叫声和咒骂声。

[ˈwɪmɪn] [ˈskriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [bɔːl] .
women screaming , and children bawling .
女性 尖叫 , 和 孩子们 嚎啕大哭 .

女人们尖叫，孩子们嚎啕大哭。

[ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [θʌdz] [ænd; ənd] [skwiːlz] [ʌv; əv] [ˈbʊlɪts] [ðæt] [hɪt] [wʊd] [ænd; ənd]
Then I could make out the thuds and squeals of bullets that hit wood and
然后 我 可以 制作 出去 这 砰砰声 和 尖叫 的 子弹 那 打 木头 和
[ˈaɪərn] [ɪn] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [ˈʌndər] - [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] .
iron in the wheels and under - construction of the wagon .
铁 在 这 车轮 和 在下面 - 建造 的 这 车皮 .

然后我就能分辨出子弹击中车轮和马车底架上的木头和铁时发出的砰砰声和尖锐的啸声。

[hu:'evər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃu:tiŋ] , [ðə; ði] [eɪm] [wʌz; wəz] [tu:] [ləʊ] .
Whoever it was that was shooting , the aim was too low .
谁 它 曾是 那 曾是 射击 , 这 目的 曾是 也 低的 .

无论是谁开枪, 瞄准点都太低了。

[wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [raɪz] , [maɪ] ['mʌðər] , ['eɪdɪdəntli] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] ,
When I started to rise , my mother , evidently just in the act of dressing ,
什么时候 我 开始 到 上升 , 我的 母亲 , 显然 只是 在 这 行为 的 敷料 ,
当我开始起身时, 我的母亲显然正在穿衣服,

[prest] [em 'i:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həʀ] [hænd] .
pressed me down with her hand .
按下 我 向下 和 她 手 .

她用手把我按倒在地。

[fɑ:ðər] , [ɔ:'redi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɪ'rʌptɪd] [ɪntu:] [ðə; ði] ['wægən] .
Father , already up and about , at this stage erupted into the wagon .
父亲 , 已经 向上 和 关于 , 在 这 阶段 爆发 进入 这 车皮 .

父亲当时已经起身走动, 这时他突然冲进了马车。

" [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
" **Out of it !**
" 出去 的 它 !

“退出！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [kwɪk] !
" **Quick !**
" 快的 !

“快的！”

[tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] !
To the ground !
到 这 地面 !

倒地！

" [hi:; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] .
" **He wasted no time .**
" 他 浪费 不 时间 .

他没有浪费任何时间。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʊk] - [laɪk] [klaɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [ə; eɪ] [bloʊ] , [soʊ] [swɪft] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ,
With a hook - like clutch that was almost a blow , so swift was it ,
和 一个 钩 - 喜欢 离合器 那 曾是 几乎 一个 吹 , 所以 迅速 曾是 它 ,

迅捷如钩, 几乎像是一记重击。

[hi:; hi] [flʌŋ] [em 'i:] [ˈbɔ:diɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .
he flung me bodily out of the rear end of the wagon .
他 扔 我 身体上的 出去 的 这 后部 结尾 的 这 车皮 .

他把我整个人从马车后部扔了出去。

[aɪ] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [wen] [fɑ:ðər] , ['mʌðər] ,
I had barely time to crawl out from under when father , mother ,
我 有 仅仅 时间 到 爬行 出去 从 在下面 什么时候 父亲 , 母亲 ,

我还没来得及从下面爬出来, 爸爸、妈妈.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [keɪm] [daʊn] [pel] - [mel] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
and the baby came down pell - mell where I had been .
和 这 婴儿 来了 向下 佩尔 - 梅尔 在哪里 我 有 到过 .

婴儿嗖地一下就跑到了我刚才待的地方。

“ [hɪr] , [ˈdʒesi] ! ” [ˈfɑːðər] [ˈfɑːtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **Here , Jesse ! ” father shouted to me ,**
“ 这里 , 杰西 ! ” 父亲 喊叫 到 我 ,
“ 杰西, 过来! ”父亲朝我喊道。
[ænd; ənd][aɪ][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈskuːpɪŋ] [əʊt][sænd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwæɡən] - [wiːl] .
and I joined him in scooping out sand behind the shelter of a wagon - wheel .
和 我 加入 他 在 舀取 出去 沙 在后面 这 庇护所 的 一个 车皮 - 车轮 .
于是, 我和他一起躲在车轮后面, 用铲子挖沙子。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [ber] - [ˈhændɪd][ænd; ənd][ˈwaɪldli] .
We worked bare - handed and wildly .
我们 工作 裸 - 递交 和 疯狂地 .
我们赤手空拳、疯狂地工作。

[ˈmʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn] .
Mother joined in .
母亲 加入 在 .
母亲也加入了进来。

“ [ɡoo] [əˈhed] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [diːpər] , [ˈdʒesi] , ” [ˈfɑːðər] [ˈɜːrdərd] ,
“ **Go ahead and make it deeper , Jesse , ” father ordered ,**
“ 去 前方 和 制作 它 更深 , 杰西 , ” 父亲 订购 ,
“杰西, 再往里扎深一点,”父亲命令道。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [laɪt] , [ˈʃaʊtɪŋ] [kəˈmændz] [æz; əz][hiː; hi][ræn]
He stood up and rushed away in the gray light , shouting commands as he ran
他 站立 向上 和 匆忙 离开 在 这 灰色的 光 , 喊叫 命令 作为 他 跑
.
.
.
他站起身, 在灰蒙蒙的光线下匆匆离去, 边跑边喊着命令。

([aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [baɪ] [naʊ] [maɪ] [ˈsɜːrneɪm]) .
(**I had learned by now my surname .**
(我 有 学习 经过 现在 我的 姓 .
(此时我已经知道了我的姓氏。)

[aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒesi] [ˈfæntʃɜː] .
I was Jesse Fancher .
我 曾是 杰西 范彻 .
我叫杰西·范彻。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈfæntʃɜː]) .
My father was Captain Fancher) .
我的 父亲 曾是 队长 范彻) .
我父亲是范彻上尉)。

“ [laɪ] [daʊn] !
“ **Lie down !**
“ 说谎 向下 !
“躺!

“ [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
“ **I could hear him .**
“ 我 可以 听到 他 .
我能听到他的声音。

“ [ɡet] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈwæɡən] [wiːlz] [ænd; ənd] [ˈbɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði][sænd] !
“ **Get behind the wagon wheels and burrow in the sand !**
“ 得到 在后面 这 车皮 车轮 和 洞穴 在 这 沙 !
“躲到车轮后面, 钻进沙子里! ”

[ˈfæməli] [men] , [get][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægənz] !
Family men , get the women and children out of the wagons !
家庭 男人 , 得到 这 女性 和 孩子们 出去 的 这 马车 !
有家室的男人们, 快让妇女儿童下车!

[hoʊld][jər; jər][ˈfaɪər] !
Hold your fire !
抓住 你的 火 !

停止射击!

[noʊ] [mɔːr] [ˈʃuːtɪŋ] !
No more shooting !
不 更多的 射击 !

停止射击!

[hoʊld][jər; jər][ˈfaɪər][ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌ] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] !
Hold your fire and be ready for the rush when it comes !
抓住 你的 火 和 是 准备好 为了 这 匆忙 什么时候 它 来 !
保持冷静, 准备迎接即将到来的冲击!

[ˈsɪŋɡ(ə)] [men] , [dʒɔɪn][ˈleɪbən][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ˈkɑːkrən] [æt; ət][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][em ˈiː][ɪn][ðə; ði]
Single men , join Laban at the right , Cochrane at the left , and me in the
单身的 男人 , 加入 拉班 在 这 正确的 , 科克伦 在 这 左边 , 和 我 在 这
[ˈsentər] !
centre !
中心 !
单身男士们, 请加入右边的拉班、左边的科克伦和我, 站在中间!

[dəʊnt][stænd] [ʌp] !
Don't stand up !
不 站立 向上 !

不要站起来!

[krɔːl] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] !
Crawl for it !
爬行 为了 它 !

爬过去!

" [bʌt; bət][noʊ] [rʌ] [keɪm] .
" **But no rush came** .
" 但 不 匆忙 来了 .

但并没有出现任何慌乱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ɪˈregjələr] [ˈfaɪərɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] .
For a quarter of an hour the heavy and irregular firing continued .
为了 一个 四分之一 的 一个 小时 这 重的 和 不规律的 射击 持续 .
持续了十五分钟的猛烈而无规律的枪声。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdæmɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [səpˈpraɪz] [wen] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
Our damage had come in the first moments of surprise when a number of
我们的 损害 有 来 在 这 第一的 时刻 的 惊喜 什么时候 一个 数字 的
[ðə; ði] [ˈɜːrli] - [ˈraɪzɪŋ] [men][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪkˈspəʊzd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæmpfaɪəz] [ðeɪ]
the early - rising men were caught exposed in the light of the campfires they
这 早期的 - 上升 男人 是 捕捉 裸露 在 这 光 的 这 篝火 他们
[wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] .
were building .
是 建筑 .
我们的损失发生在最初的惊险时刻, 当时一些早起的男人们在他们搭建的篝火灯光下暴露无遗。

[ðə; ði]['indiəns] — [fɔ:r; fər]['indiəns]['leibən] [dɪ'klerd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] — [hæd; həd] [ə'tækt] [ju: 'es]
The Indians — for Indians Laban declared them to be — had attacked us
这 印度人 — 为了 印度人 拉班 声明 他们 到 是 — 有 遭到攻击 我们
[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ,
from the open ,
从 这 打开 ,
拉班认定他们是印第安人，而这些印第安人是从开阔地带向我们发起攻击的。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈlaɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][ju: 'es] .
and were lying down and firing at us .
和 是 说谎 向下 和 射击 在 我们 .
他们趴在地上向我们开枪。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [laɪt] [ˈfɑ:ðər] [meɪd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
In the growing light father made ready for them .
在 这 生长 光 父亲 制成 准备好 为了 他们 .
在逐渐明亮的光线下，父亲为他们做好了准备。

[hɪz; ɪz][pə'zi(ə)n] [wʌz; wəz] [nɪr] [tu:; tə] [wer] [aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [soʊ] [ðæt] [aɪ]
His position was near to where I lay in the burrow with mother so that I
他的 位置 曾是 靠近 到 在哪里 我 躺 在 这 洞穴 和 母亲 所以 那 我
[hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][kraɪd] [aʊt] :
heard him when he cried out :
听到 他 什么时候 他 哭 出去 :
他的位置离我和母亲躺在洞穴里的地方很近，所以我听到了他的叫声：

“ [naʊ] !
“ Now !
“ 现在 !
“现在！

[ɔ:l] [tə'geðər] !
all together !
全部 一起 !
一起！

“ [frʌm; frəm] [left] , [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈsentər] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈraɪfəlz] [lu:st] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɑ:li] .
“ From left , right , and centre our rifles loosed in a volley .
“ 从 左边 , 正确的 , 和 中心 我们的 步枪 松开 在 一个 截击 .
“从左边、右边和中间，我们的步枪齐射起来。”

[aɪ][hæd; həd] [pɔ:pt] [maɪ] [hed] [ʌp][tu:; tə] [si:] ,
I had popped my head up to see ,
我 有 爆裂 我的 头 向上 到 看 ,
我探出头去看了一下，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈstrɪkən] [ˈɪndiən] .
and I could make out more than one stricken Indian .
和 我 可以 制作 出去 更多的 比 一 受打击的 印度 .
我还能辨认出不止一个受伤的印第安人。

[ðer; ðər][ˈfaɪər] [ɪˈmi:diətli] [ˈsi:st] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [ˈskæmpərɪŋ] [bæk] [ɑ:n] [fʊt]
Their fire immediately ceased , and I could see them scampering back on foot
他们的 火 立即地 停止 , 和 我 可以 看 他们 四处奔跑 后退 在 脚
[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] ,
across the open ,
穿过 这 打开 ,
他们的火力立刻停止了，我看到他们徒步匆匆穿过开阔地带逃了回去。

[ˈdræɡɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
dragging their dead and wounded with them .
拖拽 他们的 死的 和 受伤 和 他们 .
他们拖着死伤者一起行动。

[ɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .
All was work with us on the instant .
全部 曾是 工作 和 我们 在 这 立即的 .
所有人都立即与我们合作。

[waɪl] [ðə; ði] ['wæɡənz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['dræɡd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)] [wɪð; wɪθ] [tʌŋz]
While the wagons were being dragged and chained into the circle with tongues
尽管 这 马车 是 存在 拖拽 和 连锁 进入 这 圆圈 和 舌头
[ɪn'saɪd] — [aɪ] [sɔ:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] [flɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɑ:n] [ðə; ði]
inside — I saw women and little boys and girls flinging their strength on the
里面 — 我 锯 女性 和 小的 男孩们 和 女孩们 投掷 他们的 力量 在 这
[wi:l] [spʊʊks] [tu:; tə] [help] — [wi:; wi] [tʊk] [tʊʊl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:sɪz] .
wheel spokes to help — we took toll of our losses .
车轮 发言人 到 帮助 — 我们 采取 收费 的 我们的 损失 .

当马车被拖拽并用铁链拴在圆圈里，里面还插着舌头时——我看到妇女、小男孩和小女孩们使出浑身解数拉动车轮辐条来帮忙——我们清点了损失。

[fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['grævəst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , ['aʊər; ɑ:r] [læst] ['ænɪm(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [ɔ:f] .
First , and gravest of all , our last animal had been run off .
第一的 , 和 最严重的 的 全部 , 我们的 最后的 动物 有 到过 跑步 离开 .
首先，也是最严重的一点，我们最后一只牲畜被赶走了。

[nekst] , ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fairz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] , [wɜ:r; wər] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [men]
Next , lying about the fires they had been building , were seven of our men
下一个 , 说谎 关于 这 火灾 他们 有 到过 建筑 , 是 七 的 我们的 男人
.
.
.

接下来，有七名男子谎称他们没有生火。
[fɔ:r] [wɜ:r; wər] [ded] , [ænd; ənd] [θri:] [wɜ:r; wər] ['daɪɪŋ] .
Four were dead , and three were dying .
四 是 死的 , 和 三 是 垂死 .
四人死亡，三人濒临死亡。

['ʌðər] [men] , ['wu:ndɪd] , [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [keəd] [fɔ:r; fər] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Other men , wounded , were being cared for by the women .
其他 男人 , 受伤 , 是 存在 关心 为了 经过 这 女性 .
其他受伤的男子则由妇女们照顾。

['lɪt(ə)l] ['rɪʃ] ['hɑ:r,deɪkə] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rm] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [bɔ:l] .
Little Rish Hardacre had been struck in the arm by a heavy ball .
小的 里什 哈德克 有 到过 击 在 这 手臂 经过 一个 重的 球 .
小里什·哈德克雷的胳膊被一颗重球击中了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sɪks] ,
He was no more than six ,
他 曾是 不 更多的 比 六 ,
他当时只有六岁。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [ə'geɪp] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [held] [hɪm; ɪm] [ɑ:n]
and I remember looking on with mouth agape while his mother held him on
和 我 记住 寻找 在 和 嘴 博爱 尽管 他的 母亲 握住 他 在
[hɜ:r; hər] [læp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [set] [ə'baʊt] ['bændɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [wu:nd] .
her lap and his father set about bandaging the wound .
她 膝 和 他的 父亲 放 关于 包扎 这 伤口 .
我记得当时我目瞪口呆地看着他的母亲把他抱在腿上，他的父亲开始包扎伤口。

['lɪt(ə)l] ['rɪʃ] [hæd; həd] [stɔ:pt] ['kraɪɪŋ] .
Little Rish had stopped crying .
小的 里什 有 停止 哭泣 .
小瑞什停止了哭泣。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [terz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [waɪl] [hi:; hi][stɛəd] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ][ˈslɪvər]
I could see the tears on his cheeks while he stared wonderingly at a sliver
我 可以 看 这 眼泪 在 他的 脸颊 尽管 他 凝视 惊奇地 在 一个 银片
[ʌv; əv][ˈbrʊkən][ˈboʊn] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rɑ:m] .
of broken bone sticking out of his forearm .
的 破碎的 骨 粘性 出去 的 他的 前臂 .

我看到他脸颊上的泪水，他茫然地盯着从前臂伸出来的一小块断骨。

[ˈgræni] [waɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði][ˈfɑ:kswel][ˈwægən] .
Granny White was found dead in the Foxwell wagon .
奶奶 白色的 曾是 成立 死的 在 这 福克斯韦尔 车皮 .

怀特奶奶被发现死在福克斯韦尔的马车里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] [ˈhelpləs] [oʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ɔ:l]
She was a fat and helpless old woman who never did anything but sit down all
她 曾是 一个 胖的 和 无助 老的 女士 WHO 绝不 做过 任何事物 但 坐 向下 全部
[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [smʊk] [ə; eɪ][paɪp] .
the time and smoke a pipe .
这 时间 和 抽烟 一个 管道 .

她是一个肥胖无助的老妇人，整天除了坐着抽烟斗什么也不做。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈæbi] [ˈfɑ:kswel] .
She was the mother of Abby Foxwell .
她 曾是 这 母亲 的 艾比 福克斯韦尔 .

她是艾比·福克斯韦尔的母

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [grænt][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
And Mrs . Grant had been killed .
和 太太 . 授予 有 到过 被杀 .

格兰特夫人遇害了。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] .
Her husband sat beside her body .
她 丈夫 卫星 旁 她 身体 .

她的丈夫坐在她的遗体旁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
He was very quiet .
他 曾是 非常 安静的 .

他很安静。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There were no tears in his eyes .
那里 是 不 眼泪 在 他的 眼睛 .

他眼里没有泪水。

[hi:; hi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [left] [hɪm; ɪm]
He just sat there , his rifle across his knees , and everybody left him
他 只是 卫星 那里 , 他的 步枪 穿过 他的 膝盖 , 和 大家 左边 他
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

他只是坐在那里，步枪横放在膝盖上，大家都让他一个人待着。

[ˈʌndər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [dəˈrek(ə)nɪz][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈbi:vərz] .
Under father's directions the company was working like so many beavers .
在下面 父亲的 方向 这 公司 曾是 在职的 喜欢 所以 许多 海狸 .

在父亲的指导下，公司像一群海狸一样辛勤工作。

[ðə; ði] [men] [dʌŋ] [ə; eɪ][bɪŋ][ˈraɪf(ə)l][pɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈræl] ,
The men dug a big rifle pit in the centre of the corral ,
这 男人 挖 一个 大的 步枪 坑 在 这 中心 的 这 围栏 ,

男人们在畜栏中央挖了一个大步枪掩体，

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbreɪst,wɜːrk] [ʌʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsˈpleɪst] [sənd] .

forming a breastwork out of the displaced sand .
成型 一个 胸墙 出去 的 这 流离失所 沙 .

用移出的沙子筑起一道胸墙。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [pɪt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈdrægd] [ˈbedɪŋ] , [fuːd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈnesəserɪz]
Into this pit the women dragged bedding , food , and all sorts of necessities

进入 这 坑 这 女性 拖拽 寝具 , 食物 , 和 全部 排序 的 必需品

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwæɡənz] .

from the wagons .
从 这 马车 .

妇女们把铺盖、食物和各种必需品从马车上拖到这个坑里。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [helpt] .

All the children helped .
全部 这 孩子们 帮助 .

所有孩子都帮忙了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwɪmpərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

There was no whimpering , and little or no excitement .
那里 曾是 不 呜咽 , 和 小的 或者 不 激动 .

没有呜咽声, 也没有什么兴奋的迹象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] [wɜːr; wər] [fɒks] [bɔːrn] [tuː; tə] [wɜːrk]
There was work to be done , and all of us were folks born to work

那里 曾是 工作 到 是 完毕 , 和 全部 的 我们 是 各位 出生 到 工作

.
.
.

有很多工作要做, 而我们都是天生的工作狂。

[ðə; ði] [bɪɡ] [ˈraɪf(ə)l] [pɪt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

The big rifle pit was for the women and children .
这 大的 步枪 坑 曾是 为了 这 女性 和 孩子们 .

大型步枪掩体是为妇女和儿童准备的。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwæɡənz] , [kəmˈpliːtli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ˈtrentʃ] [wʌz; wəz] [dʌɡ]
Under the wagons , completely around the circle , a shallow trench was dug

在下面 这 马车 , 完全地 大约 这 圆圈 , 一个 浅的 沟 曾是 挖

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɜːrθwɜːrk] [θroʊn] [ʌp] .

and an earthwork thrown up .
和 一个 土方工程 抛掷 向上 .

在马车下方, 围绕着圆圈挖了一条浅沟, 并堆起了一道土方工事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [men] .

This was for the fighting men .
这 曾是 为了 这 斗争 男人 .

这是给战斗人员准备的。

[ˈleɪbən] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skaʊt] .

Laban returned from a scout .
拉班 返回 从 一个 侦察 .

拉班侦察归来。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ,
He reported that the Indians had withdrawn the matter of half a mile ,

他 据报道 那 这 印度人 有 撤回 这 事情 的 一半 一个 英里 ,

他报告说, 印第安人已经将事态后退了半英里。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpəʊwaʊ] .

and were holding a powwow .
和 是 保持 一个 印第安人聚会 .

他们当时正在举行印第安人聚会。

[ˈɔːlsəʊs][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈkæri] [sɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] ,
Also he had seen them carry six of their number off the field ,
还 他 有 已见 他们 携带 六 的 他们的 数字 离开 这 场地 ,
他还看到他们把六个人抬下了场。

[θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [wɜːr; wər] .
three of which , he said , were deaders .
三 的 哪个 , 他 说 , 是 死者 .
他说, 其中三只已经死了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] ,
From time to time , during the morning of that first day ,
从 时间 到 时间 , 期间 这 早晨 的 那 第一的 天 ,
在第一天的上午, 时不时地,

[wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [klaʊdʒ] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [ˈædvɜːtaɪzd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbɑːdɪz]
we observed clouds of dust that advertised the movements of considerable bodies
我们 观察到 云 的 灰尘 那 广告 这 移动 的 大量 身体
[ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [men] .
of mounted men .
的 安装 男人 .
我们看到扬起的尘土表明有大量骑兵正在移动。

[ðɪːz] [klaʊdʒ] [ʌv; əv] [dʌst] [keɪm] [təːrd] [juːˈes] , [ˈhemɪŋ] [juːˈes][ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdʒ] .
These clouds of dust came toward us , hemming us in on all sides .
这些 云 的 灰尘 来了 朝向 我们 , 缝边 我们 在 在 全部 侧面 .
这些尘土云向我们袭来, 将我们四面包围。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] .
But we saw no living creature .
但 我们 锯 不 活的 生物 .
但我们没有看到任何活物。

[wʌn] [klaʊd] [ʌv; əv][dɜːrt][ˈoʊnli] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juːˈes] .
One cloud of dirt only moved away from us .
一 云 的 污垢 仅有的 已搬 离开 从 我们 .
只有一团尘土从我们身边飘走。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klaʊd] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæt(ə)l] [ˈbiːɪŋ]
It was a large cloud , and everybody said it was our cattle being
它 曾是 一个 大的 云 , 和 大家 说 它 曾是 我们的 牛 存在
[ˈdrɪvn] [ɔːf] .
driven off .
驱动 离开 .
那是一大片云, 大家都说那是我们的牛群被赶走了。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrti] [greɪt] [ˈwægənz] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] [ænd; ənd][hæf]
And our forty great wagons that had rolled over the Rockies and half
和 我们的 四十 伟大的 马车 那 有 滚动 超过 这 落基山脉 和 一半
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈsɜːrk(ə)l] .
across the continent stood in a helpless circle .
穿过 这 大陆 站立 在 一个 无助 圆圈 .
我们那四十辆翻越落基山脉、横跨半个大陆的大型篷车, 无助地围成了一个圈。

[wɪˈðaʊt] [ˈkæt(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][roʊl][noʊ] [ˈfɑːrðər] .
Without cattle they could roll no farther .
没有 牛 他们 可以 卷 不 更远 .
没有牛, 他们就无法继续前进了。

[æt; ət] [nuːn] [ˈleɪbən] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈskaʊt] .
At noon Laban came in from another scout .
在 中午 拉班 来了 在 从 其他 侦察 .
中午时分, 拉班从另一个侦察兵那里回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [freɪ] ['indiəns] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , ['foʊvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜ:r; wər]
He had seen fresh Indians arriving from the south , showing that we were
他 有 已见 新鲜的 印度人 抵达 从 这 南 , 显示 那 我们 是
['bi:ɪŋ] [kloʊzd] [ɪn] .
being closed in .
存在 关闭 在 .

他看到有新的印第安人从南方赶来，这表明我们正在被包围。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][dʌz(ə)n] [waɪt] [men] [raɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [krest]
It was at this time that we saw a dozen white men ride out on the crest
它 曾是 在 这 时间 那 我们 锯 一个 打 白色的 男人 骑 出去 在 这 波峰
[ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][juː 'es] .
of a low hill to the east and look down on us .
的 一个 低的 爬坡道 到 这 东方 和 看 向下 在 我们 .

就在这时，我们看到十几个白人骑马从东边一座小山的山顶上下来，俯视着我们。

“ [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] , ” ['leɪbən] [sed] [tuː; tə] ['fɑ:ðər] .
“ That settles it , ” Laban said to father .
“ 那 定居点 它 , ” 拉班 说 到 父亲 .

“那就这么定了，”拉班对父亲说。

“ [ðə; ði]['indiəns][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'ti:] . ”
“ The Indians have been put up to it . ”
“ 这 印度人 有 到过 放 向上 到 它 . ”

“印第安人是被逼无奈才这么做的。”

“ [ðeə(r)] [waɪt] [laɪk] [juː 'es] , ” [aɪ] [hɜ:rd] ['æbi] ['fɑ:kswel] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] ['mʌðər] .
“ They're white like us , ” I heard Abby Foxwell complain to mother .
“ 它们是 白色的 喜欢 我们 , ” 我 听到 艾比·福克斯韦尔 抱怨 到 母亲 .

“他们和我们一样是白人，”我听到艾比·福克斯韦尔向母亲抱怨道。

“ [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][juː 'es] ? ”
“ Why don't they come in to us ? ”
“ 为什么 不 他们 来 在 到 我们 ? ”

“他们为什么不来我们这里呢？ ”

“ [ðeɪ] [eɪnt] [waɪts] , ” [aɪ] [paɪpt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['werɪ] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swu:p] [ʌv; əv] ['mʌðəz]
“ They ain't whites , ” I piped up , with a wary eye for the swoop of mother's
“ 他们 不是 白人 , ” 我 管道 向上 , 和 一个 警惕 眼睛 为了 这 俯冲 的 母亲的
[hænd] .
hand .
手 .

“他们不是白人，”我插嘴道，同时警惕地看着母亲挥动的手。

“ [ðeə(r)] ['mɔːmənɪz] .
“ They're Mormons .
“ 它们是 摩门教徒 .

“他们是摩门教徒。”

“ [ðæt] [naɪt] , ['æftər][dɑ:rk] , [θri:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] .
“ That night , after dark , three of our young men stole out of camp .
“ 那 夜晚 , 后 黑暗的 , 三 的 我们的 年轻的 男人 偷窃 出去 的 营 .

“那天晚上天黑后，我们三个年轻人偷偷溜出了营地。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ] .
I saw them go .
我 锯 他们 去 .

我亲眼看到他们走了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪl] ['eɪdən] , ['eɪbəl] ['mɪlɪkən] , [ænd; ənd] ['tɪməθi] [grænt] .
They were Will Aden , Abel Milliken , and Timothy Grant .
他们 是 将要 亚丁 , 亚伯 米利肯 , 和 蒂莫西 授予 .

他们是威尔·阿登、亚伯·米利肯和蒂莫西·格兰特。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsiːdəɹ] [ˈsɪti] [tuː; tə] [get] [help] ,
“ **They are heading for Cedar City to get help** ,
“ 他们 是 标题 为了 雪松 城市 到 得到 帮助 ,
他们正前往锡达城寻求帮助,

“ [ˈfɑːðər] [təʊld] [ˈmʌðər] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [baɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌpər] .
“ **father told mother while he was snatching a hasty bite of supper** .
“ 父亲 讲述 母亲 尽管 他 曾是 抢夺 一个 仓促 咬 的 晚餐 .
父亲一边匆匆吃着晚饭,一边对母亲说道。

[ˈmʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
Mother shook her head .
母亲 摇晃 她 头 .
母亲摇了摇头。

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmɔːmənz] [wɪˈðɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [kæmp] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **There's plenty of Mormons within calling distance of camp** , “ **she said** .
“ 有 很多 的 摩门教徒 之内 呼叫 距离 的 营 , “ 她 说 .
“营地附近有很多摩门教徒,”她说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [help] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ʃoʊn] [ˈeni] [saɪnz] , [ðen] [ðə; ði] [ˈsiːdəɹ] [ˈsɪti] [wʌnz]
“ **If they won't help , and they haven't shown any signs , then the Cedar City ones**
“ 如果 他们 惯于 帮助 , 和 他们 还没有 所示 任何 标志 , 然后 这 雪松 城市 一个
[wəʊnt] [ˈiːðər] . “
won't either . “
“惯于 任何一个 . “
“如果他们不肯帮忙, 而且他们也没有表现出任何意愿, 那么锡达城的那些人也不会帮忙。”

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [gʊd] [ˈmɔːmənz] [ænd; ænd] [bæd] [ˈmɔːmənz] — “ [ˈfɑːðər] [bɪˈɡæn] .
“ **But there are good Mormons and bad Mormons — father began** .
“ 但 那里 是 好的 摩门教徒 和 坏的 摩门教徒 — “ 父亲 开始 .
“但是摩门教徒里有好人也有坏人——”父亲开口说道。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [faʊnd] [ˈeni] [gʊd] [wʌnz] [soʊ] [fɑːr] , “ [ʃiː; ʃi] [ʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
“ **We haven't found any good ones so far , she shut him off** .
“ 我们 还没有 成立 任何 好的 一个 所以 远的 , “ 她 关闭 他 离开 .
“到目前为止, 我们还没有找到任何合适的,”她打断了他的话。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɪd] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [ˈeɪbəl] [ˈmɪlɪkən] [ænd; ænd] [ˈtɪməθi] [grænt] ,
Not until morning did I hear of the return of Abel Milliken and Timothy Grant ,
不是 直到 早晨 做过 我 听到 的 这 返回 的 亚伯 米利肯 和 蒂莫西 授予 ,
直到早上我才听说阿贝尔·米利肯和蒂莫西·格兰特回来了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] .
but I was not long in learning .
但 我 曾是 不是 长的 在 学习 .
但我很快就明白了这一点。

[ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [wʌz; wəz] [ˈdaʊnkæst] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪˈpɔːrt] .
The whole camp was downcast by reason of their report .
这 所有的 营 曾是 沮丧 经过 原因 的 他们的 报告 .
他们的报告让整个营地都情绪低落。

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃælɪndʒd] [baɪ] [waɪt] [men] .
The three had gone only a few miles when they were challenged by white men .
这 三 有 已消失 仅有的 一个 很少 英里 什么时候 他们 是 挑战 经过 白色的 男人 .
三人刚走了几英里就遇到了白人男子的盘问。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wɪl] ['eɪdən] [spʊʊk] [ʌp] , ['telɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæntʃə]
As soon as Will Aden spoke up , telling that they were from the Fancher
作为 很快 作为 将要 亚丁 辐 向上 , 讲述 那 他们 是 从 这 范彻
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

威尔·艾登刚开口说他们来自范彻公司，

['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] ['si:də] ['sɪti] [fɔ:r; fər] [help] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [[ɑ:t] [daʊn] .
going to Cedar City for help , he was shot down .
去 到 雪松 城市 为了 帮助 , 他 曾是 射击 向下 .

他前往锡达城寻求帮助，结果被击落了。

['mɪlɪkən] [ænd; ənd] [grænt] [ɪ 'skeɪpt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] ,
Milliken and Grant escaped back with the news ,
米利肯 和 授予 逃脱 后退 和 这 消息 ,

米利肯和格兰特带着消息逃了回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] ['setld] [ðə; ði] [læst] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r] ['kʌmpəni] .
and the news settled the last hope in the hearts of our company .
和 这 消息 定居 这 最后的 希望 在 这 心 的 我们的 公司 .

这条消息也终结了我们公司最后的希望。

[ðə; ði] [waɪts] [wɜ:r; wər][bɪ 'haɪnd][ðə; ði] ['ɪndiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:m] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æprɪ'hend] [wʌz; wəz]
The whites were behind the Indians , and the doom so long apprehended was
这 白人 是 在后面 这 印度人 , 和 这 厄运 所以 长的 被捕 曾是

[ə'pɑ:n][ju: 'es] .
upon us .
之上 我们 .

白人落后于印第安人，我们长期以来所预感到的厄运降临了。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['aʊə; ɑ:r] [men] , ['gʊʊɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] , [wɜ:r; wər] ['faɪərd] [ə'pɑ:n] .
This morning of the second day our men , going for water , were fired upon .
这 早晨 的 这 第二 天 我们的 男人 , 去 为了 水 , 是 被解雇 之上 .

今天早上，也就是第二天，我们的士兵去取水时遭到枪击。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [aʊt'saɪd] ['aʊə; ɑ:r] ['sɜ:rk(ə)] ,
The spring was only a hundred feet outside our circle ,
这 春天 曾是 仅有的 一个 百 脚 外部 我们的 圆圈 ,

泉水就在我们圈外一百英尺的地方，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiəns] [hu:] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði]
but the way to it was commanded by the Indians who now occupied the
但 这 方式 到 它 曾是 命令 经过 这 印度人 WHO 现在 占领 这

[loʊ] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ:st] .
low hill to the east .
低的 爬坡道 到 这 东方 .

但通往那里的道路被占据了东边低矮山丘的印第安人控制着。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kloʊz] [reɪndʒ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪl] [kʊd; kəd] [na:t] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti:n]
It was close range , for the hill could not have been more than fifteen
它 曾是 关闭 范围 , 为了 这 爬坡道 可以 不是 有 到过 更多的 比 十五

[ra:dʒ] [ə'wei] .
rods away .
杆 离开 .

距离很近，因为小山丘离这里最多也就十五杆远。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiəns] [wɜ:r; wər] [na:t] [gʊd] [[ɑ:ts] , ['evɪdəntli] ,
But the Indians were not good shots , evidently ,
但 这 印度人 是 不是 好的 镜头 , 显然 ,

但很明显，印第安人的枪法并不好。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][men] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [hɪt] .
for our men brought in the water without being hit .
为了 我们的 男人 带来 在 这 水 没有 存在 打 .
我们的队员毫发无损地被带入水中。

[brɪˈɑːnd] [æŋ; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [[ɑːt] [ˈɪntuː][kæmp][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [pæst] [ˈkwaɪətli] .
Beyond an occasional shot into camp the morning passed quietly .
超过 一个 偶然 射击 进入 营 这 早晨 通过了 悄悄 .
除了偶尔向营地开枪外，上午的时间平静地过去了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪf(ə)][pɪt] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [rʌf] [ˈlɪvɪŋ] ,
We had settled down in the rifle pit , and , being used to rough living ,
我们 有 定居 向下 在 这 步枪 坑 , 和 , 存在 用过的 到 粗糙的 活的 ,
[wɜːr; wər][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪˈnʌf] .
were comfortable enough .
是 舒服的 足够的 .
我们在步枪掩体里安顿了下来，由于习惯了艰苦的生活，所以感觉还算舒适。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bəed][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,
Of course it was bad for the families of those who had been killed ,
的 课程 它 曾是 坏的 为了 这 家庭 的 那些 WHO 有 到过 被杀 ,
当然，这对遇难者家属来说是件坏事。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] .
and there was the taking care of the wounded .
和 那里 曾是 这 采取 关心 的 这 受伤 .
还有照顾伤员的工作。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈstiːɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] [ɪn][maɪ][ɪnˈseɪjəb(ə)l][kʲɔːriˈɑːsəti][tuː; tə] [siː]
I was for ever stealing away from mother in my insatiable curiosity to see
我 曾是 为了 曾经 偷窃 离开 从 母亲 在 我的 贪得无厌 好奇心 到 看
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
everything that was going on ,
一切 那 曾是 去 在 ,
我总是因为强烈的好奇心而偷偷溜走，想看看周围发生的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
and I managed to see pretty much of everything .
和 我 管理 到 看 漂亮的 很多 的 一切 .
我几乎把所有东西都看到了。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [kəˈræl] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ˈraɪf(ə)l][pɪt] ,
Inside the corral , to the south of the big rifle pit ,
里面 这 围栏 , 到 这 南 的 这 大的 步枪 坑 ,
在围栏内，大步枪坑的南侧，

[ðə; ði][men] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ðə; ði][ˈsev(ə)n][men] [ænd; ənd] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɔːl] [təˈgeðər] .
the men dug a hole and buried the seven men and two women all together .
这 男人 挖 一个 洞 和 埋葬 这 七 男人 和 二 女性 全部 一起 .
男人们挖了个坑，把七名男子和两名女子一起埋了起来。

[ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . [ˈheɪstɪŋz] , [huː] [hæd; həd] [bɔːst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd] [ˈfaːðər] , [meɪd] [mʌtʃ]
Only Mrs . Hastings , who had lost her husband and father , made much
仅有的 太太 : 黑斯廷斯 , WHO 有 丢失的 她 丈夫 和 父亲 , 制成 很多
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
只有失去了丈夫和父亲的黑斯廷斯太太制造了很多麻烦。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlðər] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə]
She cried and screamed out , and it took the other women a long time to
她 哭 和 尖叫 出去 , 和 它 采取 这 其他 女性 一个 长的 时间 到
[ˈkwaɪət][hɜːr; hər] .
quiet her .
安静的 她 :

她哭喊着，其他女人花了很长时间才让她安静下来。

[ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði]['ɪndiəns] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['pauwauɪŋ] [ænd; ənd]
On the low hill to the east the Indians kept up a tremendous powwowing and
在 这 低的 爬坡道 到 这 东方 这 印度人 保留 向上 一个 巨大的 会谈 和
[ˌjelɪŋ] .
yelling .
大喊 :

在东边的小山丘上，印第安人持续发出震耳欲聋的呐喊声和叫喊声。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['hɑːrmləs] [fɑːt] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .
But beyond an occasional harmless shot they did nothing .
但 超过 一个 偶然 无害 射击 他们 做过 没有什么 :

除了偶尔无害的射击之外，他们什么也没做。

“ [wʊts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrneri] [kʌsɪz] ?
” **What's the matter with the ornery cusses** ?
” 是什么 这 事情 和 这 脾气暴躁 咒骂 ?

“这些脾气暴躁的家伙怎么了? ”

” ['leɪbən] [ɪm'peɪʃntli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” **Laban impatiently wanted to know** .
” 拉班 不耐烦地 通缉 到 知道 :

拉班不耐烦地想知道。

“ [kɑːnt] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp][ðər; ðər][maɪndz] [wʌt] [ðeə(r)] ['ɡoɪn] - [tuː; tə][duː] , [æn; ən] - [ðen] [duː][aɪ 'tiː] ?
” **Can't they make up their minds what they're goin ' to do , an ' then do it** ?
” 不能 他们 制作 向上 他们的 思想 什么 它们是 去 - 到 做 , 一个 - 然后 做 它 ?

“他们难道不能下定决心要做某件事，然后去做吗? ”

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] [ðæt] [æftər'nuːn] .
” **It was hot in the corral that afternoon** .
” 它 曾是 热的 在 这 围栏 那 下午 :

那天下午畜栏里很热。

[ðə; ði] [sʌn] [bleɪzd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] .
The sun blazed down out of a cloudless sky , and there was no wind .
这 太阳 燃烧的 向下 出去 的 一个 无云 天空 , 和 那里 曾是 不 风 :

太阳从万里无云的天空中炙烤着大地，没有一丝风。

[ðə; ði] [men] , ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['raɪfəlz][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægənz] , [wɜːr; wər] ['pɑːrtli]
The men , lying with their rifles in the trench under the wagons , were partly
这 男人 , 说谎 和 他们的 步枪 在 这 沟 在下面 这 马车 , 是 部分
[ˌfeɪdɪd] ;
shaded ;
阴影 ;

男人们躺在马车下的战壕里，步枪在树荫下，他们有一部分时间处于阴凉处；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪɡ] ['raɪf(ə)l][pɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
but the big rifle pit , in which were over a hundred women and children ,
但 这 大的 步枪 坑 , 在 哪个 是 超过 一个 百 女性 和 孩子们 ,
但是那个大步枪坑里，却有一百多名妇女和儿童，

[wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
was exposed to the full power of the sun .
曾是 裸露 到 这 满的 力量 的 这 太阳 :

完全暴露在太阳的照射下。

[ˈhɪr] , [tu:] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [men] , [ˈoʊvər][hu:m] [wiː; wi] [ˈiːrektɪd] [ˈɔːnɪŋz] [ˈʌv; əv] [ˈblæŋkɪts] .
Here , too , were the wounded men , over whom we erected awnings of blankets .
这里 , 也 , 是 这 受伤 男人 , 超过 谁 我们 竖立 遮阳篷 的 毯子 .

这里还有受伤的士兵，我们用毯子为他们搭起了遮篷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈstaɪflɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
It was crowded and stifling in the pit ,
它 曾是 挤 和 令人窒息 在 这 坑 ,
坑里又挤又闷，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈstiːlɪŋ] [aʊt] [ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] - [laɪn] ,
and I was for ever stealing out of it to the firing - line ,
和 我 曾是 为了 曾经 偷窃 出去 的 它 到 这 射击 - 线 ,
而我总是偷偷溜出去，奔赴前线。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː][æɪt; ət] [ˈkæərɪŋ] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] .
and making a great to - do at carrying messages for father .
和 制作 一个 伟大的 到 - 做 在 携带 消息 为了 父亲 .
而且在替父亲传递信息方面也做得非常出色。

[ˈaʊər; ɑːr] [greɪv] [mɪsˈteɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][nɑːt] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˈwæɡən] - [ˈsɜːrk(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə]
Our grave mistake had been in not forming the wagon - circle so as to
我们的 严重 错误 有 到过 在 不是 成型 这 车皮 - 圆圈 所以 作为 到
[ɪnˈkloʊz][ðə; ði] [sprɪŋ] .
inclose the spring .
附寄 这 春天 .

我们犯下的严重错误是没有围成一个圈来圈住泉水。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [əˈtæk] ,
This had been due to the excitement of the first attack ,
这 有 到过 到期的 到 这 激动 的 这 第一的 攻击 ,
这是由于第一次袭击带来的兴奋所致。

[wen] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˈkwɪkli] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [wʌn] .
when we did not know how quickly it might be followed by a second one .
什么时候 我们 做过 不是 知道 如何 迅速地 它 可能 是 随后 经过 一个 第二 一 .
当时我们并不知道第二个问题会以多快的速度出现。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
And now it was too late .
和 现在 它 曾是 也 晚的 .

现在一切都太迟了。

[æt; ət] [ˌfɪftiːn] [rɑːdʒ] - [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndiən] [pəˈzɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [der]
At fifteen rods ' distance from the Indian position on the hill we did not dare
在 十五 杆 - 距离 从 这 印度 位置 在 这 爬坡道 我们 做过 不是 敢
[ʌnˈtʃeɪn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈwæɡənz] .
unchain our wagons .
解链 我们的 马车 .

距离山上印第安人的阵地十五杆远，我们不敢解开马车的锁链。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [kəˈræɪl] , [saʊθ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [wiː; wi] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [ləˈtriːn] , [ænd; ənd] ,
Inside the corral , south of the graves , we constructed a latrine , and ,
里面 这 围栏 , 南 的 这 坟墓 , 我们 建造 一个 厕所 , 和 ,
在牲畜围栏内，坟墓南侧，我们建造了一个厕所，并且

[nɔːrθ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][pɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
north of the rifle pit in the centre ,
北 的 这 步枪 坑 在 这 中心 ,
在中心步枪掩体的北面，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər][tu:ld] [ɔ:f] [baɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][dɪŋ][ə; eɪ] [wel] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] .

a couple of men were told off by father to dig a well for water .
一个 夫妻 的 男人 是 讲述 离开 经过 父亲 到 挖 一个 出色地 为了 水 .

几个男人被父亲训斥，要他们去挖井打水。

[ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [wi:; wi] [sɔ:] [li:]

In the mid - afternoon of that day , which was the second day , we saw Lee
在 这 中 - 下午 的 那 天 , 哪个 曾是 这 第二 天 , 我们 锯 李

[ə'gen] .

again .
再次 .

第二天下午，我们再次见到了李。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [fɒt] ,

He was on foot ,
他 曾是 在 脚 ,

他当时是步行的。

['krɔ:sɪŋ] [daɪ'æɡənəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]['raɪf(ə)] - [[ɑ:t]

crossing diagonally over the meadow to the north - west just out of rifle - shot
过境 对角线 超过 这 草地 到 这 北 - 西方 只是 出去 的 步枪 - 射击

[frʌm; frəm][ju: 'es] .

from us .
从 我们 .

斜穿过西北方向的草地，刚好超出我们的步枪射程。

['fɑ:ðər] ['hɔɪstɪd] [wʌn][ʌv; əv] ['mʌðə-z] [ʃi:ts] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ɑ:ks] - [gəʊdʒ] [læf] [tə'geðər] .

Father hoisted one of mother's sheets on a couple of ox - goads lashed together .
父亲 吊起 一 的 母亲的 纸张 在 一个 夫妻 的 牛 - 刺棒 鞭打 一起 .

父亲把母亲的一张床单挂在两根绑在一起的牛鞭上。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [waɪt] [flæg] .

This was our white flag .
这 曾是 我们的 白色的 旗帜 .

这是我们的白旗。

[bʌt; bət] [li:] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .

But Lee took no notice of it , continuing on his way .
但 李 采取 不 注意 的 它 , 继续 在 他的 方式 .

但李没有理会，继续前行。

['leɪbən] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [[ɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] ,

Laban was for trying a long shot at him , but father stopped him ,
拉班 曾是 为了 尝试 一个 长的 射击 在 他 , 但 父亲 停止 他 ,

拉班想尝试远距离射杀他，但父亲阻止了他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ʌp][ðər; ðər][maɪndz] [wʌt] [ðeɪ]

saying that it was evident the whites had not made up their minds what they
说 那 它 曾是 明显 这 白人 有 不是 制成 向上 他们的 思想 什么 他们

[wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

were going to do with us ,
是 去 到 做 和 我们 ,

他说，很明显，白人还没有决定要如何处置我们。

[ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ] [[ɑ:t] [æt; ət] [li:] [maɪt] ['hɜ:ri] [ðəm; ðəm]['ɪntu:] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðər; ðər][maɪndz][ðə; ði]

and that a shot at Lee might hurry them into making up their minds the
和 那 一个 射击 在 李 可能 匆忙 他们 进入 制作 向上 他们的 思想 这

[rɔ:ŋ] [wei] .

wrong way .
错误的 方式 .

而且，向李开枪可能会让他们仓促做出错误的决定。

“ [hɪr] , [ˈdʒesi] , ” [ˈfɑːðər] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **Here** , **Jesse** , ” **father said to me** ,
“ 这里 , 杰西 , ” 父亲 说 到 我 ,
“杰西, 给你,”父亲对我说。

[ˈteɪɪŋ] [ə; eɪ][stri:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃi:t] [ænd; ənd] [ˈfæsnɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən][ɑːks] - [ɡoʊd] .
tearing a strip from the sheet and fastening it to an ox - goad .
撕裂 一个 条 从 这 床单 和 紧固 它 到 一个 牛 - 刺激 .
从床单上撕下一条布条, 将其系在牛刺上。

“ [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] .
“ **Take this and go out and try to talk to that man** .
“ 拿 这 和 去 出去 和 尝试 到 讲话 到 那 男人 .
“拿着这个, 出去试着和那个人谈谈。”

[dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː ˈes] .
Don't tell him anything about what's happened to us .
不 告诉 他 任何事物 关于 是什么 发生 到 我们 .
不要告诉他我们身上发生的一切。

[dʒʌst][traɪ][tuː; tə][ɡet][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
Just try to get him to come in and talk with us .
只是 尝试 到 得到 他 到 来 在 和 讲话 和 我们 .
尽量让他进来和我们谈谈。

“ [æz; əz][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [maɪ] [tʃest] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn][maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
“ **As I started to obey , my chest swelling with pride in my mission** ,
“ 作为 我 开始 到 服从 , 我的 胸部 肿胀 和 自豪 在 我的 使命 ,
“当我开始服从命令时, 我的胸膛因我的使命而充满自豪感,

[ʃed] [ˈdʌnəm] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Jed Dunham cried out that he wanted to go with me .
杰德 邓纳姆 哭 出去 那 他 通缉 到 去 和 我 .
杰德·邓纳姆喊着说他想跟我一起去。

[ʃed][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] .
Jed was about my own age .
杰德 曾是 关于 我的 自己的 年龄 .
杰德和我年纪相仿。

“ [ˈdʌnəm] , [kæn; kən][jɔː; jər] [bɔɪ] [ɡoʊ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒesi] ?
“ **Dunham , can your boy go along with Jesse ?**
“ 邓纳姆 , 能 你的 男生 去 沿着 和 杰西 ?
“邓纳姆, 你儿子能和杰西一起去吗? ”

“ [ˈfɑːðər] [æskt] [dʒɛdz] [ˈfɑːðər] .
“ **father asked Jed's father** .
“ 父亲 问 杰德的 父亲 .
“父亲问杰德的父亲。”

“ [ˈtuːz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn] .
“ **Two's better than one** .
“ 二的 更好的 比 一 .
“两个人总比一个人好。”

[ðeɪl] [kiːp] [iːtʃ] [ˈlðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] .
They'll keep each other out of mischief .
他们会 保持 每个 其他 出去 的 恶作剧 .
他们会互相阻止对方惹是生非。

“ [soʊ][ʃed][ænd; ənd][aɪ] , [tuː] [ˈjʌŋstəz] [ʌv; əv][naɪn] ,
“ **So Jed and I , two youngsters of nine** ,
“ 所以 杰德 和 我 , 二 年轻人 的 九 ,
“所以, 我和杰德, 两个九岁的孩子,

[went] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][tuː; tə] [tɔːk] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .
went out under the white flag to talk with the leader of our enemies .

去 出去 在下面 这 白色的 旗帜 到 讲话 和 这 领导者 的 我们的 敌人 .
我们打着白旗出去与敌方首领谈判。

[bʌt; bət] [liː] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] .
But Lee would not talk .

但 李 会 不是 讲话 .
但李不愿开口。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː ˈes] [ˈkʌmɪŋ] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [sniːk] [əˈweɪ] .
When he saw us coming he started to sneak away .

什么时候 他 锯 我们 未来 他 开始 到 潜行 离开 .
他看到我们过来，就开始偷偷溜走。

[wiː; wi] [ˈnevər] [gɑːt] [wɪˈðɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
We never got within calling distance of him ,

我们 绝不 得到 之内 呼叫 距离 的 他 ,
我们始终没能接近到他身边，

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ;
and after a while he must have hidden in the brush ;

和 后 一个 尽管 他 必须 有 隐 在 这 刷子 ;
过了一会儿，他肯定躲进了灌木丛里；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈnevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ænd][wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv][gɑːt]
for we never laid eyes on him again , and we knew he couldn't have got

为了 我们 绝不 铺设 眼睛 在 他 再次 , 和 我们 知道 他 不能 有 得到
[klɪr] [əˈweɪ] .
clear away .

清除 离开 .

因为我们再也没有见过他，而且我们知道他不可能逃得远远的。

[jed][ænd; ænd][aɪ] [biːt] [ʌp][ðə; ði] [brʌʃ] [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɑːdz] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
Jed and I beat up the brush for hundreds of yards all around .

杰德 和 我 打 向上 这 刷子 为了 数百 的 码 全部 大约 .
我和杰德把周围几百码范围内的灌木丛都清理干净了。

[ðeɪ] [ˈhædnt] [təʊld][juː ˈes] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ,
They hadn't told us how long we were to be gone ,

他们 之前没有 讲述 我们 如何 长的 我们 是 到 是 已消失 ,
他们没有告诉我们要离开多久，

[ænd; ænd] [sɪns] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [dɪd][nɑːt][ˈfaɪər][ɑːn][juː ˈes][wiː; wi] [kept] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ] .
and since the Indians did not fire on us we kept on going .

和 自从 这 印度人 做过 不是 火 在 我们 我们 保留 在 去 .
由于印第安人没有向我们开火，我们就继续前进。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈaʊərz] ,
We were away over two hours ,

我们 是 离开 超过 二 小时 ,
我们离开超过两个小时，

[ðoo] [hæd; həd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [bɪn] [əˈloʊn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]
though had either of us been alone he would have been back in a quarter

尽管 有 任何一个 的 我们 到过 独自的 他 会 有 到过 后退 在 一个 四分之一

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
of the time .

的 这 时间 .
但如果我们俩单独一人，他只需四分之一的的时间就能回来。

[bʌt; bət][jed][wʌz; wəz][baʊnd][tuː; tə][aʊtˈbreɪv][emˈiː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈiːkwəli][baʊnd][tuː; tə]
But Jed was bound to outbrave me , and I was equally bound to
但 杰德 曾是 边界 到 勇敢 我 , 和 我 曾是 同样地 边界 到
[aʊtˈbreɪv][him; ɪm] .
outbrave him .
勇敢 他 .

但杰德的胆量肯定比我大，而我也肯定比他大。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfuːliʃnəs][wʌz; wəz][naːt][wɪˈðəʊt][ˈpraɪfɪt] .
Our foolishness was not without profit .
我们的 愚蠢 曾是 不是 没有 利润 .

我们的愚蠢并非毫无益处。

[wiː; wi][wɔːkt][ˌboʊdli][əˈbaʊt][ˈʌndər][ˈaʊər; ɑːr][waɪt][flæg][ænd; ənd][ˈlɜːrniɪd][haʊ][ˈθɜːrəli]
We walked , boldly about under our white flag , and learned how thoroughly
我们 步行 , 大胆地 关于 在下面 我们的 白色的 旗帜 , 和 学习 如何 彻底
[ˈaʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz][brɪˈliːɡərd] .
our camp was beleaguered .
我们的 营 曾是 饱受围困的 .

我们打着白旗，大胆地四处走动，这才发现我们的营地已经被彻底围困了。

[tuː; tə][ðə; ði][saʊθ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][treɪn][naːt][mɔːr][ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][əˈweɪ] ,
To the south of our train , not more than half a mile away ,
到 这 南 的 我们的 火车 , 不是 更多的 比 一半 一个 英里 离开 ,
[ˈaʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz][brɪˈliːɡərd] .
our camp was beleaguered .
我们的 营 曾是 饱受围困的 .

在我们火车南边，不到半英里远的地方，

[wiː; wi][meɪd][aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈɪndiən][kæmp] .
we made out a large Indian camp .
我们 制成 出去 一个 大的 印度 营 .

我们发现了一个大型印第安人营地。

[brɪˈɑːnd][ɑːn][ðə; ði][ˈmedəʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][siː][ˈɪndiən][bɔɪz][ˈraɪdɪŋ][hɑːrd][ɑːn][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] .
Beyond , on the meadow , we could see Indian boys riding hard on their horses .
超过 , 在 这 草地 , 我们 可以 看 印度 男孩们 骑术 难的 在 他们的 马匹 .
[ˈaʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz][brɪˈliːɡərd] .
our camp was beleaguered .
我们的 营 曾是 饱受围困的 .

远处草地上，我们可以看到印第安男孩们骑着马飞奔。

[ðen][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɪndiən][pəˈzi(ə)n][ɑːn][ðə; ði][hɪl][tuː; tə][ðə; ði][iːst] .
Then there was the Indian position on the hill to the east .
然后 那里 曾是 这 印度 位置 在这 爬坡道 到 这 东方 .

然后是位于东边山丘上的印度阵地。

[wiː; wi][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ][ləʊ][hɪl][soʊ][æz; əz][tuː; tə][lʊk][ˈɪntuː][ðɪs][pəˈzi(ə)n] .
We managed to climb a low hill so as to look into this position .
我们 管理 到 爬 一个 低的 爬坡道 所以 作为 到 看 进入 这 位置 .

我们设法爬上一座小山，以便观察这个位置。

[jed][ænd; ənd][aɪ][spent][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][kaʊnt][ðem; ðəm][ænd; ənd][kənˈkluːdɪd] ,
Jed and I spent half an hour trying to count them , and concluded ,
杰德 和 我 花费 一半 一个 小时 尝试 到 数数 他们 , 和 结束 ,
[ˈaʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz][brɪˈliːɡərd] .
our camp was beleaguered .
我们的 营 曾是 饱受围困的 .

我和杰德花了半个小时试图数清它们，最后得出结论：

[wɪð; wɪθ][mʌt][ˈɡesɪŋ][ðæt][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][liːst][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈhʌndrəd] .
with much guessing , that there must be at least a couple of hundred .
和 很多 猜测 , 那 那里 必须 是 在 至少 一个 夫妻 的 百 .

经过一番猜测，估计至少有两百多个。

[ɔːlsəʊ][wiː; wi][sɔː][waɪt][men][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈduːɪŋ][ə; eɪ][ɡreɪt][diːl][ʌv; əv][ˈtɔːkɪŋ] .
Also , we saw white men with them and doing a great deal of talking .
还 , 我们 锯 白色的 男人 和 他们 和 正在做 一个 伟大的 交易 的 说 .

此外，我们还看到一些白人男子和他们在一起，并且一直在交谈。

[nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv][ˈʌθər; ɑːr][treɪn] , [na:t] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdz] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ,
North - east of our train , not more than four hundred yards from it .
北 - 东方 的 我们的 火车 , 不是 更多的 比 四 百 码 从 它 ,
在我们火车的东北方向, 距离火车不超过四百码,

[wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][laːrdʒ][kæmp][ʌv; əv] [waɪts] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [loo] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] .
we discovered a large camp of whites behind a low rise of ground .
我们 发现 一个 大的 营 的 白人 在后面 一个 低的 上升 的 地面 .
我们在一处低矮的土堆后面发现了一个白人的大营地。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪkstɪ][ˈsæd(ə)l] - [ˈhɔːrsɪz] [ˈgreɪzɪŋ] .
And beyond we could see fifty or sixty saddle - horses grazing .
和 超过 我们 可以 看 五十 或者 六十 鞍 - 马匹 放牧 .
更远处, 我们还可以看到五六十匹马在吃草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [əˈwei] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
And a mile or so away , to the north , we saw a tiny cloud of dust approaching .
和 一个 英里 或者 所以 离开 , 到 这 北 , 我们 锯 一个 微小的 云 的 灰尘 接近 .
大约一英里外的北方, 我们看到一小团尘土正在靠近。

[jed][ænd; ənd][aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][mən] , [ˈraɪdɪŋ] [fæst] ,
Jed and I waited until we saw a single man , riding fast ,
杰德 和 我 等待 直到 我们 锯 一个 单身的 男人 , 骑术 快速地 ,
我和杰德一直等到看到一个骑着马飞驰的单身男子,

[ˈgæləp] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .
gallop into the camp of the whites .
驰骋 进入 这 营 的 这 白人 .
策马冲进白人的营地。

[wen] [wiː; wi][ɡɑːt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈræl] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][emˈiː][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smæk] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [steɪd] [əˈwei] [soʊ] [lɔːŋ] ;
When we got back into the corral the first thing that happened to me was a smack from mother for having stayed away so long ;
什么时候 我们 得到 后退 进入 这 围栏 这 第一的 事物 那 发生 到 我 曾是 一个 啪 从 母亲 为了 拥有 入住 离开 所以 长的 ;
回到畜栏后, 我做的第一件事就是被妈妈打了一巴掌, 因为我离开太久了;

[bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [preɪzd] [jed][ænd; ənd][emˈiː] [wen] [wiː; wi] [geɪv] [ˈʌθər; ɑːr] [rɪˈpɔːrt] .
but father praised Jed and me when we gave our report .
但 父亲 赞扬 杰德 和 我 什么时候 我们 给予 我们的 报告 .
但是, 当我们汇报工作时, 父亲表扬了我和杰德。

“ [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈtæk] [naʊ] [ˈmeɪbi] , [ˈkæptɪn] , ” [ˈerən; ˈæərən] [ˈkɑːkrən] [sed] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] .
“ **Watch for an attack now maybe , Captain ,** ” **Aaron Cochrane said to father .**
“ 手表 为了 一个 攻击 现在 或许 , 队长 , ” 亚伦 科克伦 说 到 父亲 .
“队长, 现在可能要提防袭击了。”亚伦·科克伦对父亲说。

“ [ðæt] [mən][ðə; ði] [bɔɪz] [siːn] [hæz; həz][rɪd][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .
“ **That man the boys seen has rid in for a purpose .**
“ 那 男人 这 男孩们 已见 有 摆脱 在 为了 一个 目的 .
“男孩们看到的那个人骑马进来是有目的的。”

[ðə; ði] [waɪts] [ɑːr; ər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [tɪl] [ðeɪ] [get] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm] [ˈhaɪər] [ʌp] .
The whites are holding the Indians till they get orders from higher up .
这 白人 是 保持 这 印度人 直到 他们 得到 订单 从 更高 向上 .
白人扣押着印度人, 直到接到上级的命令。

[ˈmeɪbi] [ðæt] [mæn] [brʌŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Maybe that man brung the orders one way or the other .
或许 那 男人 带来 这 订单 一 方式 或者 这 其他 .
或许那个人以某种方式把订单带来了。

[ðeɪ] [eɪnt] [ˈspəriŋ] [ˈhɔ:rsfleʃ] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] .
They ain't sparing horseflesh , that's one thing sure .
他们 不是 节省 马肉 , 那就是 一 事物 当然 .
他们对待马匹毫不手软, 这一点毋庸置疑。

” [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈtʃ:rn] [ˈleɪbən] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [skaʊt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .
” Half an hour after our return Laban attempted a scout under a white flag .
” 一半 一个 小时 后 我们的 返回 拉班 尝试过 一个 侦察 在下面 一个 白色的 旗帜 .
“我们返回半小时后, 拉班试图打着白旗进行侦察。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [ˈtwenti] [fi:t] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] [wen] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈoʊpənd]
But he had not gone twenty feet outside the circle when the Indians opened
但 他 有 不是 已消失 二十 脚 外部 这 圆圈 什么时候 这 印度人 打开
[ˈfaɪər][ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] .
fire on him and sent him back on the run .
火 在 他 和 发送 他 后退 在 这 跑步 .
但他还没走出圆圈二十英尺, 印第安人就向他开火, 把他打得落荒而逃。

[dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ˈsʌndaʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [pɪt] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
Just before sundown I was in the rifle pit holding the baby ,
只是 前 日落 我 曾是 在 这 步枪 坑 保持 这 婴儿 ,
日落前不久, 我抱着孩子待在射击场里。

[waɪl] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed] .
while mother was spreading the blankets for a bed .
尽管 母亲 曾是 传播 这 毯子 为了 一个 床 .
当时母亲正在铺床。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pækt] [ænd; ənd] [dʒæmd] .
There were so many of us that we were packed and jammed .
那里 是 所以 许多 的 我们 那 我们 是 包装 和 卡住 .
我们人太多了, 车里挤满了人。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd][sæt]
So little room was there that many of the women the night before had sat
所以 小的 房间 曾是 那里 那 许多 的 这 女性 这 夜晚 前 有 卫星
[ʌp][ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [boʊd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] .
up and slept with their heads bowed on their knees .
向上 和 睡着了 和 他们的 头部 鞠躬 在 他们的 膝盖 .
房间非常狭小, 以至于前一天晚上很多妇女都是坐着睡的, 头埋在膝盖上。

[raɪt] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv][em ˈi:] ,
Right alongside of me ,
正确的 旁边 的 我 ,
就在我身边,

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [tɔ:st] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hi:; hi] [strʌk] [em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
so near that when he tossed his arms about he struck me on the shoulder ,
所以 靠近 那 什么时候 他 抛掷 他的 武器 关于 他 击 我 在 这 肩膀 ,
距离太近了, 他挥舞手臂时打到了我的肩膀。

[ˈsaɪləs][ˈdʌnlæp] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
Silas Dunlap was dying .
西拉斯 邓拉普 曾是 垂死 .

西拉斯·邓拉普病危。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [[ɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [əˈtæk] ,
He had been shot in the head in the first attack ,
他 有 到过 射击 在 这 头 在 这 第一的 攻击 ,
他在第一次袭击中头部中弹。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ]
and all the second day was out of his head and raving and singing
和 全部 这 第二 天 曾是 出去 的 他的 头 和 狂言 和 歌唱
[ˈdɔːgərəl] .
doggerel .
打油诗 .

第二天他完全神志不清，胡言乱语，唱着打油诗。

[wʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɔŋz] , [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈmʌðər] [ˈfræntɪk]
One of his songs , that he sang over and over , until it made mother frantic
— 的 他的 歌曲 , 那 他 唱 超过 和 超过 , 直到 它 制成 母亲 疯狂的
[ˈnɜːrvəs] , [wʌz; wəz] :
nervous , was :
紧张的 , 曾是 :

他有一首歌，他一遍又一遍地唱，直到他母亲听得焦头烂额，这首歌是：

“ [sed] [ðə; ði][fɜːrst][ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] ,
“ **Said the first little devil to the second little devil** ,
“ 说 这 第一的 小的 魔鬼 到 这 第二 小的 魔鬼 ,
“第一个小恶魔对第二个小恶魔说，

- [gɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] [tʃəbækʃi] [frʌm; frəm][jər; jər][oʊld] [tʃəbækʃi] [bɑːks] .
‘ **Give me some tobacco from your old tobacco box** .
- 给 我 一些 烟草 从 你的 老的 烟草 盒子 .
“从你旧烟盒里给我点烟丝。”

- [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] ,
‘ **Said the second little devil to the first little devil** ,
- 说 这 第二 小的 魔鬼 到 这 第一的 小的 魔鬼 ,
“第二个小恶魔对第一个小恶魔说:”

- [stɪk] [kloʊz][tuː; tə][jər; jər] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][jər; jər] [ˈrɑːks] ,
‘ **Stick close to your money and close to your rocks** ,
- 戳 关闭 到 你的 钱 和 关闭 到 你的 岩石 ,
“守住你的钱财，守住你的石头。”

[æn; ən] - [juːl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [tʃəbækʃi] [ɪn][jər; jər][oʊld] [tʃəbækʃi] [bɑːks] . -
An ' you'll always have tobacco in your old tobacco box . '
一个 - 你会 总是 有 烟草 在 你的 老的 烟草 盒子 . -
而且你的旧烟盒里总会有烟草。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˌbɜːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [wen] [ðə; ði]
“ **I was sitting directly alongside of him , holding the baby , when the**
“ 我 曾是 坐着 直接地 旁边 的 他 , 保持 这 婴儿 , 什么时候 这
[əˈtæk] [bɜːrst][ɑːn][juː ˈes] .
attack burst on us .
攻击 爆裂 在 我们 .

“袭击突然袭击我们时，我就坐在他旁边，抱着孩子。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌndaʊn] ,
It was sundown ,
它 曾是 日落 ,
太阳已经落山了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [wið; wiθ][ɔ:l][maɪ] [aɪz] [æt; ət]['saɪləs]['dʌnlæp] [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]
and I was staring with all my eyes at Silas Dunlap who was just in the
和 我 曾是 凝视 和 全部 我的 眼睛 在 西拉斯 邓拉普 WHO 曾是 只是 在 这
[ˈfaɪn(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['daɪŋ] .
final act of dying .
最终的 行为 的 垂死 .

我全神贯注地盯着西拉斯·邓拉普，他正处于弥留之际。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['serə] , [hæd; həd][wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
His wife , Sarah , had one hand resting on his forehead .
他的 妻子 , 莎拉 , 有 一 手 休息 在 他的 前额 .

他的妻子莎拉一只手轻轻地放在他的额头上。

[bəuθ][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] ['mɑ:rθə][wɜ:r; wər] ['kraɪŋ] ['sɔ:ftli] .
Both she and her Aunt Martha were crying softly .
两个都 她 和 她 阿姨 玛莎 是 哭泣 轻轻 .

她和她的玛莎阿姨都在低声啜泣。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] — [ɪksp'ləʊzŋz] [ænd; ənd] ['bulɪts] [frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['raɪfəlz] .
And then it came — explosions and bullets from hundreds of rifles .
和 然后 它 来了 — 爆炸 和 子弹 从 数百 的 步枪 .

然后，爆炸声和数百支步枪的子弹就来了。

[klɪr] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə][west] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
Clear around from east to west , by way of the north ,
清除 大约 从 东方 到 西方 , 经过 方式 的 这 北 ,

从东向西，途经北方，清理周围的区域。

[ðeɪ] [hæd; həd] [strʌŋ] [aʊt][ɪn][hæf][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['plʌmpɪŋ] [li:d] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
they had strung out in half a circle and were pumping lead in our
他们 有 串 出去 在 一半 一个 圆圈 和 是 抽水 带领 在 我们的
[pə'ziʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他们呈半圆形散开，向我们阵地倾泻火力。

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪt] ['flætnd] [daʊn] .
Everybody in the rifle pit flattened down .
大家 在 这 步枪 坑 扁平的 向下 .

步枪掩体内的所有人都倒下了。

[lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [tʃɪldrən] [set] [ʌp][ə; eɪ] - ['skwɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kept] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
Lots of the younger children set up a - squalling , and it kept the women
很多 的 这 年轻 孩子们 放 向上 一个 - 尖叫 , 和 它 保留 这 女性
['bɪzi] ['hʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
busy hushing them .
忙碌的 嘘 他们 .

许多年纪较小的孩子开始大声喧哗，女人们忙着安抚他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [skri:md] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['meni] .
Some of the women screamed at first , but not many .
一些 的 这 女性 尖叫 在 第一的 , 但 不是 许多 .

起初有些妇女尖叫，但不多。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [[ɑ:ts] [mʌst; məst]['heɪv(ə)n] [reɪnd] [ɪn][ɑ:n][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] .
Thousands of shots must haven rained in on us in the next few minutes .
数千 的 镜头 必须 避风港 下雨了 在 在 我们 在 这 下一个 很少 分钟 .

接下来的几分钟里，肯定有成千上万的子弹像雨点般落在了我们身上。

[haʊ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtrentʃ] [ˈlɪndə] [ðə; ðɪ][ˈwæɡənz] [wer] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmen]
How I wanted to crawl out to the trench under the wagons where our men
如何 我 通缉 到 爬行 出去 到 这 沟 在下面 这 马车 在哪里 我们的 男人
[wɜːr; wər] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [bʌt; bət] [ˈɪregjələ] [ˈfaɪər] !
were keeping up a steady but irregular fire !
是 保持 向上 一个 稳定的 但 不规律的 火 ！

我多么想爬到马车下的战壕里，那里我们的士兵正在持续不断地进行着不规则的射击！

[ɪːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈjuːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wenˈevər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pʊl] [ˈtrɪɡər] [ɑːn] .
Each was shooting on his own whenever he saw a man to pull trigger on .
每个 曾是 射击 在 他的 自己的 每当 他 锯 一个 男人 到 拉 扳机 在 .
他们每个人都是独自行动，只要看到目标就扣动扳机。

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] [səˈspektɪd] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [kraʊtʃ] [ˈdaʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [raɪt] [ɑːn]
But mother suspected me , for she made me crouch down and keep right on
但 母亲 怀疑 我 , 为了 她 制成 我 蹲伏 向下 和 保持 正确的 在
[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈberbi] .
holding the baby .
保持 这 婴儿 .
但母亲怀疑是我，因为她让我蹲下身子，继续抱着孩子。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˈsaɪləs] [ˈdʌnlæp] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈkwɪvərɪŋ] — [wen]
I was just taking a look at Silas Dunlap — he was still quivering — when
我 曾是 只是 采取 一个 看 在 西拉斯 邓拉普 — 他 曾是 仍然 颤抖 — 什么时候
[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkæ səltən] [ˈberbi][wʌz; wəz] [kɪld] .
the little Castleton baby was killed .
这 小的 卡斯尔顿 婴儿 曾是 被杀 .
我当时正在看望西拉斯·邓拉普——他还在颤抖——这时，卡斯尔顿的小婴儿被杀害了。

[ˈdɔːrəθi] [ˈkæ səltən] , [hɜːrˈself] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ten] , [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Dorothy Castleton , herself only about ten , was holding it , so that it was
多萝西 卡斯尔顿 , 她自己 仅有的 关于 十 , 曾是 保持 它 , 所以 那 它 曾是
[kɪld] [ɪn][hɜːr; hə]r][ɑːrmz] .
killed in her arms .
被杀 在 她 武器 .
多萝西·卡斯尔顿当时只有十岁左右，她抱着它，结果它在她怀里被杀死了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [hɜːrt] [æt; ət] [ɔːl] .
She was not hurt at all .
她 曾是 不是 伤害 在 全部 .

她毫发无损。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I heard them talking about it ,
我 听到 他们 说 关于 它 ,

我听到他们在谈论这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈdʒektʃəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbʊlɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [haɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and they conjectured that the bullet must have struck high on one of the
和 他们 推测 那 这 子弹 必须 有 击 高的 在 一 的 这
[ˈwæɡənz] [ænd; ənd] [bɪn] [ˈdrɪflektɪd] [ˈdaʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈraɪf(ə)] [pɪt] .
wagons and been deflected down into the rifle pit .
马车 和 到过 偏转 向下 进入 这 步枪 坑 .

他们推测，子弹一定是击中了其中一辆马车的上部，然后偏转到了步枪坑里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ðeɪ] [sed] ,
It was just an accident , they said ,
它 曾是 只是 一个 事故 , 他们 说 ,

他们说，那只是一场意外。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['æksədənts][wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

and that except for such accidents we were safe where we were .

和 那 除了 为了 这样的 事故 我们 是 安全的 在哪里 我们 是 .

除了这类意外事故之外，我们当时所处的地方是安全的。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] ['sailəs] ['dʌnləp][wʌz; wəz] [ded] ,

When I looked again Silas Dunlap was dead ,

什么时候 我 看起来 再次 西拉斯 邓拉普 曾是 死的 ,

当我再次查看时，西拉斯·邓拉普已经死了。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['sʌfərd] [dɪ'stɪŋkt] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðæt]

and I suffered distinct disappointment in being cheated out of witnessing that

和 我 遭受 清楚的 失望 在 存在 作弊 出去 的 见证 那

[pər'tɪkjələr] [ɪ'vent] .

particular event .

特别的 事件 .

而我却被剥夺了亲眼见证那场盛事的机会，这让我感到非常失望。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['æktʃuəli] [daɪ] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

I had never been lucky enough to see a man actually die before my eyes .

我 有 绝不 到过 幸运的 足够的 到 看 一个 男人 实际上 死 前 我的 眼睛 .

我从未有幸亲眼目睹过一个人的死亡。

['dɔːrəθi] ['kæslɪtən] [gɔːt] [hɪ'sterɪks] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Dorothy Castleton got hysterics over what had happened ,

多萝西 卡斯尔顿 得到 癔症 超过 什么 有 发生 ,

多萝西·卡斯尔顿对发生的事情歇斯底里地大哭大闹。

[ænd; ʌnd] [jeld] [ænd; ʌnd] [skriːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][set][ˈmɪsɪz] . ['heɪstɪŋz]

and yelled and screamed for a long time and she set Mrs . Hastings

和 大喊 和 尖叫 为了 一个 长的 时间 和 她 放 太太 . 黑斯廷斯

[ˈɡoʊɪŋ] [ə'gen] .

going again .

去 再次 .

她大声喊叫了很久，又把黑斯廷斯太太惹恼了。

[ɔːltə'geðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ðæt] ['fɑːðər] [sent] [wɑːt] ['kʌmɪŋz] ['krɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

Altogether such a row was raised that father sent Watt Cummings crawling back to

共 这样的 一个 排 曾是 提高 那 父亲 发送 瓦 卡明斯 爬行 后退 到

[juː 'es][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

us to find out what was the matter .

我们 到 寻找 出去 什么 曾是 这 事情 .

事情闹得如此大，以至于父亲不得不派瓦特·卡明斯爬回来问我们到底发生了什么事。

[wel] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː] ['twailaɪt] [ðə; ði] ['hevi] ['faɪərɪŋ] ['siːst] , [ɔːl'doʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skætərɪŋ] [ʃɑːts]

Well along into twilight the heavy firing ceased , although there were scattering shots

出色地 沿着 进入 暮 这 重的 射击 停止 , 虽然 那里 是 散射 镜头

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

during the night .

期间 这 夜晚 .

直到暮色降临，激烈的枪战才停止，尽管夜间仍有零星枪声。

[tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [ə'tæk] , [ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [brɔːt]

Two of our men were wounded in this second attack , and were brought

二 的 我们的 男人 是 受伤 在 这 第二 攻击 , 和 是 带来

['ɪntuː][ðə; ði]['raɪf(ə)] [pɪt] .

into the rifle pit .

进入 这 步枪 坑 .

在第二次进攻中，我们有两名士兵受伤，被带进了步枪掩体。

[bɪl] [ˈtaɪlə] [wəz; wəz] [kɪld] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈsaɪləs] [ˈdʌnlæp] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Bill Tyler was killed instantly , and they buried him , Silas Dunlap , and the
账单 泰勒 曾是 被杀 即刻 , 和 他们 埋葬 他 , 西拉斯 邓拉普 , 和 这
[ˈkæsəltən] [ˈberbi] ,
Castleton baby ,
卡斯尔顿 婴儿 ,
比尔·泰勒当场死亡，他们把他、西拉斯·邓拉普和卡斯尔顿的婴儿一起埋葬了。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
in the dark alongside of the others .
在 这 黑暗的 旁边 的 这 其他的 .
在黑暗中和其他人一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夹克（星际漫游者）(The Jacket (The Star-Rover))

第9/19页

[ɔ:l] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [men] [rɪˈli:vɪd] [wʌŋ] [əˈnʌðər] [æt; ət] [ˈsɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [wel] [diːpər] ;
All during the night men relieved one another at sinking the well deeper ;
全部 期间 这 夜晚 男人 松了口气 一 其他 在 下沉 这 出色地 更深 ;
整个晚上，男人们轮流加深井身；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][saɪn][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ðeɪ] [gɔ:t][wʌz; wəz][dæmp][sænd] .
but the only sign of water they got was damp sand .
但 这 仅有的 符号 的 水 他们 得到 曾是 潮湿 沙 .
但他们唯一发现的水源是潮湿的沙子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [fetʃt] [ə; eɪ] [fju:] [peɪlz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] , [bʌt; bət]
Some of the men fetched a few pails of water from the spring , but
一些 的 这 男人 已获取 一个 很少 水桶 的 水 从 这 春天 , 但
[wɜ:r; wər][ˈfaɪərd][əˈpɑ:n] ,
were fired upon ,
是 被解雇 之上 ,
一些人从泉眼打了几桶水，却遭到枪击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] [wen] [ˈdʒerəmi] [ˈhɑ:pkinsz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [[ɔ:t] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði]
and they gave it up when Jeremy Hopkins had his left hand shot off at the
和 他们 给予 它 向上什么时候 杰里米 霍普金斯 有 他的 左边 手 射击 离开 在 这
[rɪst] .
wrist .
手腕 .
当杰里米·霍普金斯的左手腕被子弹击中后，他们放弃了。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhɒtə(r)] [ænd; ənd][ˈdraɪər][ðæn; ðən][ˈevər] .
Next morning , the third day , it was hotter and dryer than ever .
下一个 早晨 , 这 第三 天 , 它 曾是 更热 和 烘干机 比 曾经 .
第三天早上，天气比以往任何时候都更加炎热干燥。

[wi:; wi] [əˈwoʊk] [ˈθɜ:rsti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkʊkɪŋ] .
We awoke thirsty , and there was no cooking .
我们 醒来 渴 , 和 那里 曾是 不 烹饪 .
我们醒来时感到口渴，但家里没有饭吃。

[soʊ][draɪ][wɜ:r; wər][ˈaʊər; ɑ:r] [maʊðz] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɔ:t] [i:t] .
So dry were our mouths that we could not eat .
所以 干燥 是 我们的 嘴 那 我们 可以 不是 吃 .
我们口干舌燥，吃不下东西。

[aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [steɪl] [bred] [ˈmʌðər] [geɪv] [em ˈi:] , [bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
I tried a piece of stale bread mother gave me , but had to give it up .
我 尝试 一个 片 的 陈旧 面包 母亲 给予 我 , 但 有 到 给 它 向上 .
我尝了尝妈妈给我的那块隔夜面包，但还是放弃了。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][roʊz][ænd; ənd] [fel] .
The firing rose and fell .
这 射击 玫瑰 和 跌倒 .
枪声时而高涨，时而低落。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈhʌndrədz] [ˈfu:tɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][kæmp] .
Sometimes there were hundreds shooting into the camp .
有时 那里 是 数百 射击 进入 这 营 .
有时数百人向营地开枪。

[æ̯t; ət] [ˈlðər] [taɪmz] [keɪm] [ˈlʌz] [ɪn] [wɪtʃ] [nɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] .
At other times came lulls in which not a shot was fired .
在 其他 时代 来了 平静 在 哪个 不是 一个 射击 曾是 被解雇 .

有时也会有短暂的平静期，期间没有一声枪响。

[ˈfa:ðər] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈkɔ:ʃənɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][men][nɑ:t][tu:; tə] [weɪst] [ʃɑ:ts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi]
Father was continually cautioning our men not to waste shots because we
父亲 曾是 持续 警告 我们的 男人 不是 到 浪费 镜头 因为 我们
[wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [æmjəˈnɪ(ə)n] .
were running short of ammunition .
是 跑步 短的 的 弹药 .

父亲不断告诫我们的士兵不要浪费子弹，因为我们的弹药快用完了。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][men] [went] [ɑ:n] [dɪɡɪŋ] [ðə; ði] [wel] .
And all the time the men went on digging the well .
和 全部 这 时间 这 男人 去 在 挖掘 这 出色地 .

于是，男人们继续挖井。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][soʊ] [di:p] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɔɪstɪŋ] [ðə; ði][sænd][ʌp][ɪn] [ˈbʌkɪts] .
It was so deep that they were hoisting the sand up in buckets .
它 曾是 所以 深的 那 他们 是 吊装 这 沙 向上 在 水桶 .

沙子太深了，他们只能用桶把沙子提上来。

[ðə; ði][men] [hu:] [ˈhɔɪstɪd] [wɜ:r; wər][ɪkˈspəʊzd] , [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] [ɪn]
The men who hoisted were exposed , and one of them was wounded in
这 男人 WHO 吊起 是 裸露 , 和 一 的 他们 曾是 受伤 在
[ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
the shoulder .
这 肩膀 .

参与吊装的人员暴露在外，其中一人肩部受伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈpi:tər] [ˈbrɑ:mli] , [hu:] [droʊv] [ˈɑ:ksn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈblʌdɡʊd] [ˈwægən] ,
He was Peter Bromley , who drove oxen for the Bloodgood wagon ,
他 曾是 彼得 布罗姆利 , WHO 驾驶 牛 为了 这 布拉德古德 车皮 ,

他名叫彼得·布罗姆利，是布拉德古德马车的赶牛人。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə] [ˈmæri] [dʒeɪn] [ˈblʌdɡʊd] .
and he was engaged to marry Jane Bloodgood .
和 他 曾是 已订婚的 到 结婚 简 布拉德古德 .

他当时已经和简·布拉德古德订婚了。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)][pɪt][ænd; ænd][ræn] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] [ˈbulɪts]]
She jumped out of the rifle pit and ran right to him while the bullets
她 跳了起来 出去 的 这 步枪 坑 和 跑 正确的 到 他 尽管 这 子弹
[wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ænd][led][hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntu:] [ˈfeltər] .
were flying and led him back into shelter .
是 飞行 和 引领 他 后退 进入 庇护所 .

她从步枪掩体里跳出来，在子弹横飞中径直跑到他身边，把他带回了掩体。

[əˈbaʊt] [ˌmɪdˈdeɪ] [ðə; ði] [wel] [ˈkeɪvd] [ɪn] ,
About midday the well caved in ,
关于 正午 这 出色地 坍塌 在 ,

中午时分，井塌了。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlaɪvli] [wɜ:rk] [dɪɡɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd]
and there was lively work digging out the couple who were buried in the sand
和 那里 曾是 热闹 工作 挖掘 出去 这 夫妻 WHO 是 埋葬 在 这 沙
.
:
.

人们忙着挖出被埋在沙子里的那对夫妇。

[ˈeɪməs] [ˈwenˈtwɜːθ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] .

Amos Wentworth did not come to for an hour .
阿莫斯 温特沃斯 做过 不是 来 到 为了 一个 小时 .

阿莫斯·温特沃斯昏迷了一个小时。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtɪmbərd] [ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːtəm] [ˈbɔːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwægənz][ænd; ənd]

After that they timbered the well with bottom boards from the wagons and

[ˈwægən] [tʌŋz] ,

wagon tongues ,

车皮 舌头 ,

之后，他们用货车底板和货车车厢的牵引杆加固了水井。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪɡɪŋ] [went] [ɑːn] .

and the digging went on .
和 这 挖掘 去 在 .

挖掘工作继续进行。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtwenti] [fi:t] [daʊn] , [wʌz; wəz][dæmp][sænd] .

But all they could get , and they were twenty feet down , was damp sand .

但 全部 他们 可以 得到 , 和 他们 是 二十 脚 向下 , 曾是 潮湿 沙 .

但他们所能找到的，只有潮湿的沙子，而他们当时已经身处地下二十英尺。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [wʊd] [nɑːt] [si:p] .

The water would not seep .

这 水 会 不是 渗透 .

水不会渗出来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kənˈdɪj(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪf(ə)][pɪt][wɜːr; wər][ˈterəb(ə)] .

By this time the conditions in the rifle pit were terrible .

经过 这 时间 这 状况 在 这 步枪 坑 是 糟糕的 .

这时，步枪掩体内的条件已经非常恶劣了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kəmˈpleɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] , [hɔːrs] [frʌm; frəm]

The children were complaining for water , and the babies , hoarse from

[mʌtʃ] [ˈkraɪɪŋ] , [went] [ɑːn] [ˈkraɪɪŋ] .

much crying , went on crying .

很多 哭泣 , 去 在 哭泣 .

孩子们吵着要水，婴儿们哭得嗓子都哑了，还在不停地哭。

[ˈrɑːbərt] [ˈkɑːr] , [əˈnʌðər] [ˈwuːndɪd] [mæn] , [leɪ] [əˈbaʊt] [ten] [fi:t] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][em ˈiː] .

Robert Carr , another wounded man , lay about ten feet from mother and me .

罗伯特 卡尔 , 其他 受伤 男人 , 躺 关于 十 脚 从 母亲 和 我 .

另一名受伤的男子罗伯特·卡尔躺在离我和母亲大约十英尺远的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kept] [ˈθræʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ]

He was out of his head , and kept thrashing his arms about and calling

[fɔːr; fər][ˈwɔːtər] .

for water .

为了 水 .

他神志不清，不停地挥舞着手臂，喊着要水。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] , [ænd; ənd] [kept] [ˈreɪvɪŋ] [əˈɡenst]

And some of the women were almost as bad , and kept raving against

[ðə; ði] [ˈmɔːmənz] [ænd; ənd][ˈɪndiəns] .

the Mormons and Indians .

这 摩门教徒 和 印度人 .

有些妇女也好不到哪里去，她们不停地抨击摩门教徒和印第安人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [preɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [groʊn] ['dɛmdaɪk]
Some of the women prayed a great deal , and the three grown Demdike
一些 的 这 女性 祈祷 一个 伟大的 交易 , 和 这 三 生长 德姆代克
['sɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

有些妇女经常祈祷，还有三位已经成年的德姆代克姐妹，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] , [sæŋ] ['gɑ:sp(ə)l] [hɪmz] .
with their mother , sang gospel hymns .
和 他们的 母亲 , 唱 福音 赞美诗 .

他们和母亲一起唱福音赞美诗。

['ʌðər] ['wɪmɪn] [gɑ:t][dæmp][sænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
Other women got damp sand that was hoisted out of the bottom of the well ,
其他 女性 得到 潮湿 沙 那 曾是 吊起 出去 的 这 底部 的 这 出色地 ,
其他妇女得到的是从井底打捞上来的潮湿沙子。

[ænd; ənd] [pækt] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [ber] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi:z][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ku:l] [ænd; ənd]
and packed it against the bare bodies of the babies to try to cool and
和 包装 它 反对 这 裸 身体 的 这 婴儿 到 尝试 到 凉爽的 和
[su:ð] [ðem; ðəm] .
soothe them .
舒缓 他们 .

然后把它紧紧地贴在婴儿裸露的身体上，试图给他们降温并安抚他们。

[ðə; ði] [tu:] ['feəfæks] ['brʌðərz] ['kudnt] [stænd][aɪ 'ti:]['eni] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [peɪlz] [ɪn][ðer; ðər]
The two Fairfax brothers couldn't stand it any longer , and , with pails in their
这 二 费尔法克斯 兄弟 不能 站立 它 任何 更长 , 和 , 和 水桶 在 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

费尔法克斯兄弟俩再也忍无可忍了，他们手里提着水桶，

[krɔ:ld] [aʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] .
crawled out under a wagon and made a dash for the spring .
爬行 出去 在下面 一个 车皮 和 制成 一个 短跑 为了 这 春天 .

他从一辆马车底下爬出来，朝着泉水飞去。

[dʒaɪlz] ['nevər] [gɑ:t][hæf] [wei] , [wen] [hi:; hi] [went] [daʊn] .
Giles never got half way , when he went down .
吉尔斯 绝不 得到 一半 方式 , 什么时候 他 去 向下 .

吉尔斯还没走到一半就倒下了。

['rɑ:dʒər] [meɪd] [aɪ 'ti:][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [hɪt] .
Roger made it there and back without being hit .
罗杰 制成 它 那里 和 后退 没有 存在 打 .

罗杰毫发无损地往返了目的地。

[hi:; hi] [brɔ:t] [tu:] [peɪlz][pɑ:rt] - [fʊl] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [splæʃt] [aʊt] [wen] [hi:; hi][ræn] .
He brought two pails part - full , for some splashed out when he ran .
他 带来 二 水桶 部分 - 满的 , 为了 一些 溅起 出去 什么时候 他 跑 .

他带来了两个半满的水桶，因为跑步时溅出了一些水。

[dʒaɪlz] [krɔ:ld] [bæk] ,
Giles crawled back ,
吉尔斯 爬行 后退 ,

吉尔斯爬了回去，

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [helpt] [him; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [pɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and when they helped him into the rifle pit he was bleeding at the
和 什么时候 他们 帮助 他 进入 这 步枪 坑 他 曾是 出血 在 这
[maʊθ] [ænd; ənd] [ˈkɔːfɪŋ] .
mouth and coughing .
嘴 和 咳嗽 .

当他们把他扶进步枪掩体时，他嘴角流血，咳嗽不止。

[tuː] [paːrt] - [peɪlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][kɒd; kəd][naːt][ɡoʊ][fɑːr] [əˈmʌŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][juːˈes] ,
Two part - pails of water could not go far among over a hundred of us ,
二 部分 - 水桶 的 水 可以 不是 去 远的 之中 超过 一个 百 的 我们 ,
[naːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][men] .
not counting the men .
不是 计数 这 男人 .

男人不算在内。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [men] , [ɡɑːt] [ˈeni] .
Only the babies , and the very little children , and the wounded men , got any .
仅有的 这 婴儿 , 和 这 非常 小的 孩子们 , 和 这 受伤 男人 , 得到 任何 .
[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [men] , [ɡɑːt] [ˈeni] .
只有婴儿、幼童和受伤的士兵才能得到一些。

[aɪ][dɪd][naːt][ɡet][ə; eɪ][sɪp] ,
I did not get a sip ,
我 做过 不是 得到 一个 啜饮 ,
[ɔːlˈðoʊ] [ˈmʌðər] [ˈdɪpt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [klɒːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈspuːnˌfʊlz] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]
although mother dipped a bit of cloth into the several spoonfuls she got for the
虽然 母亲 浸入 一个 少量 的 布 进入 这 一些 一勺 她 得到 为了 这
[ˈbeɪbi][ænd; ənd] [waɪpt] [maɪ] [maʊθ] [aʊt] .
baby and wiped my mouth out .
婴儿 和 擦拭 我的 嘴 出去 .

虽然妈妈用一块布蘸了蘸给宝宝的几勺奶，擦了我的嘴。

[ʃiː; ʃi][dɪd][naːt][ˈiːv(ə)n][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
She did not even do that for herself ,
她 做过 不是 甚至 做 那 为了 她自己 ,
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [left] [em ˈiː][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][dæmp][ræg][tuː; tə] [tʃuː] .
for she left me the bit of damp rag to chew .
为了 她 左边 我 这 少量 的 潮湿 抹布 到 嚼 .
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [left] [em ˈiː][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][dæmp][ræg][tuː; tə] [tʃuː] .
她留给我一块湿布嚼。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ɡruː] [ʌnˈspiːkəbli] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
The situation grew unspeakably worse in the afternoon .
这 情况 生长 难以言喻的 更糟 在 这 下午 .
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ɡruː] [ʌnˈspiːkəbli] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
下午情况急剧恶化。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [sʌŋ] [bleɪzd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [ˈwɪndləs] [er] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrnis]
The quiet sun blazed down through the clear windless air and made a furnace
这 安静的 太阳 燃烧的 向下 通过 这 清除 无风 空气 和 制成 一个 炉
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
of our hole in the sand .
的 我们的 洞 在 这 沙 .
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
静谧的阳光穿透清澈无风的空气，炙烤着我们沙坑里的小洞，把它变成了一个火炉。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [juːˈes][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪkspləʊʒnz] [ʌv; əv][ˈraɪfəlz] [ænd; ənd] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] .
And all about us were the explosions of rifles and yells of the Indians .
和 全部 关于 我们 是 这 爆炸 的 步枪 和 喊叫 的 这 印度人 .
[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [juːˈes][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪkspləʊʒnz] [ʌv; əv][ˈraɪfəlz] [ænd; ənd] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] .
我们周围到处都是步枪的爆炸声和印第安人的叫喊声。

[ˈoʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [dɪd] [ˈfɑːðər] [pərˈmɪt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [[ɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trent]] ,
Only once in a while did father permit a single shot from the trench ,
仅有的 一次 在 一个 尽管 做过 父亲 允许 一个 单身的 射击 从 这 沟 ,
父亲只有偶尔才会允许从战壕里开一枪。

[ænd; ɐnd][æt; ət] [ðæt] [ˈoʊnli][baɪ][ˈaʊər; ɑːr][best] [ˈmɑːksmən] , [sʌt] [æz; əz][ˈleɪbən][ænd; ɐnd] [ˈtɪməθi]
and at that only by our best marksmen , such as Laban and Timothy Grant .
和 在 那 仅有的 经过 我们的 最好的 神射手 , 这样的 作为 拉班 和 蒂莫西
Grant .
授予 .

只有我们最优秀的射手，如拉班和蒂莫西·格兰特，才能做到这一点。
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [striːm] [ʌv; əv] [liːd] [pɔːd] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][pəˈziʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
But a steady stream of lead poured into our position all the time .
但 一个 稳定的 溪流 的 带领 倾倒 进入 我们的 位置 全部 这 时间 .
但是，源源不断的子弹不断倾泻到我们阵地上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [dɪˈzæstrəs] [ˌrɪkəˈʃeɪz] , [haʊˈevər] ; [ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑːr][men][ɪn][ðə; ði]
There were no more disastrous ricochets , however ; and our men in the trench ,
那里 是 不 更多的 灾难性的 跳弹 , 然而 ; 和 我们的 男人 在 这
trench ,
沟 ,
然而，灾难性的跳弹并未再发生；而我们战壕里的士兵们，

[noʊ][bɜːŋɡər][ˈfaɪərɪŋ] , [leɪ] [loʊ] [ænd; ɐnd] [ɪˈskeɪpt] [ˈdæmɪdʒ] .
no longer firing , lay low and escaped damage .
不 更长 射击 , 躺 低的 和 逃脱 损害 .
停止射击，保持低姿态，躲过了伤害。

[ˈoʊnli] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ɐnd][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈbædli] .
Only four were wounded , and only one of them very badly .
仅有的 四 是 受伤 , 和 仅有的 一 的 他们 非常 糟糕 .
只有四人受伤，其中只有一人伤势严重。

[ˈfɑːðər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [trent] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] .
Father came in from the trench during a lull in the firing .
父亲 来了 在 从 这 沟 期间 一个 麻痹 在 这 射击 .
父亲趁着炮火间歇从战壕里走了进来。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˌbɜːŋˈsaɪd] [ˈmʌðər] [ænd; ɐnd][em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
He sat for a few minutes alongside mother and me without speaking .
他 卫星 为了 一个 很少 分钟 旁边 母亲 和 我 没有 请讲 .
他一言不发地坐在我和母亲旁边几分钟。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] [ðæt]
He seemed to be listening to all the moaning and crying for water that was going up .
他 似乎 到 是 聆听 到 全部 这 呻吟 和 哭泣 为了 水 那
was going up .
曾是 去 向上 .
他似乎在倾听着向上涌来的所有哀嚎和求水声。

[wʌns] [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][pɪt][ænd; ɐnd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðə; ði] [wel] .
Once he climbed out of the rifle pit and went over to investigate the well .
一次 他 攀登 出去 的 这 步枪 坑 和 去 超过 到 调查 这 出色地 .
他爬出射击坑，走到井边查看情况。

[hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ˈoʊnli][dæmp][sænd] ,
He brought back only damp sand ,
他 带来 后退 仅有的 潮湿 沙 ,
他带回来的只有潮湿的沙子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈplæstəd] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ˈraːbərt] [ˈkɑːr] .
which he plastered thick on the chest and shoulders of Robert Carr .
哪个 他 粉刷过的 厚的 在 这 胸部 和 肩膀 的 罗伯特 卡尔 .
他把这些颜料厚厚地涂抹在罗伯特·卡尔的胸膛和肩膀上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wer] [jed] [ˈdʌnəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] ,
Then he went to where Jed Dunham and his mother were ,
然后 他 去 到 在哪里 杰德 邓纳姆 和 他的 母亲 是 ,
然后他去了杰德·邓纳姆和他母亲所在的地方。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][dʒedz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] .
and sent for Jed's father to come in from the trench .
和 发送 为了 杰德的 父亲 到 来 在 从 这 沟 .
然后派人把杰德的父亲从战壕里叫进来。

[soʊ] [ˈkloʊsli] [pækt] [wɜːr; wər][wiː; wi] [ðæt] [wen] [ˈenɪbəːdi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [pɪt]
So closely packed were we that when anybody moved about inside the rifle pit
所以 密切 包装 是 我们 那 什么时候 任何人 已搬 关于 里面 这 步枪 坑
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] .
he had to crawl carefully over the bodies of those lying down .
他 有 到 爬行 小心 超过 这 身体 的 那些 说谎 向下 .
我们挤得非常紧，以至于任何人在步枪掩体里走动时，都必须小心翼翼地爬过躺在地上的人的尸体。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ˈkrɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juːˈes] .
After a time father came crawling back to us .
后 一个 时间 父亲 来了 爬行 后退 到 我们 .
过了一段时间，父亲才灰溜溜地回到我们身边。

“ [ˈdʒesi] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ?
“ **Jesse , ” he asked , “ are you afraid of the Indians ?**
” 杰西 , ” 他 问 , ” 是 你 害怕的 的 这 印度人 ?
“杰西,”他问道,“你害怕印第安人吗? ”

“ [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ɪmˈfætɪkli] , [ˈɡesiŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn] [əˈnʌðər]
“ **I shook my head emphatically , guessing that I was to be sent on another**
” 我 摇晃 我的 头 强调地 , 猜测 那 我 曾是 到 是 发送 在 其他
[praʊd] [ˈmɪʃ(ə)n] .
proud mission .
自豪的 使命 .

我猛地摇了摇头，心想我又要被派去执行另一项光荣的任务了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [ˈmɔːmənz] ? ”
“ **Are you afraid of the damned Mormons ? ”**
” 是 你 害怕的 的 这 该死的 摩门教徒 ? ”
你害怕那些该死的摩门教徒吗?

“ [nɑːt][ʌv; əv] [ˈeni] [dæmd] [ˈmɔːrmən] , ” [aɪ] [ˈænsər] ,
“ **Not of any damned Mormon , ” I answered ,**
” 不是 的 任何 该死的 摩门教 , ” 我 回答 ,
“不是任何该死的摩门教徒,”我回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kɜːrs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
taking advantage of the opportunity to curse our enemies without fear of the
采取 优势 的 这 机会 到 诅咒 我们的 敌人 没有 害怕 的 这
[əˈvendʒɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ˈmʌðəːz] [hænd] .
avenging back of mother's hand .
复仇 后退 的 母亲的 手 .
趁此机会，肆意诅咒敌人，不必担心母亲的报复。

[aɪ][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] [ðæt] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][ˈtaɪərd][lɪps][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]
I noted the little smile that curled his tired lips for the moment when he heard
我 著名的 这 小的 微笑 那 卷曲 他的 疲劳的 嘴唇 为了 这 片刻 什么时候 他 听到
[maɪ][rɪˈplaɪ] .
my reply .
我的 回复 .

我注意到，当他听到我的回答时，疲惫的嘴唇微微上扬，露出了一丝微笑。

" [wel] , [ðen] , [ˈdʒesi] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][jed][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər]
" Well , then , Jesse , " he said , " will you go with Jed to the spring for water
" 出色地 , 然后 , 杰西 , " 他 说 , " 将要 你 去 和 杰德 到 这 春天 为了 水
?
?
?

“那么，杰西，”他说，“你愿意和杰德一起去泉边打水吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈiːgərnəs] .
" I was all eagerness .
" 我 曾是 全部 渴望 .

我当时充满了热情。

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʌp][æz; əz][ˈgɜːlz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" We're going to dress the two of you up as girls , " he continued ,
" 是 去 到 裙子 这 二 的 你 向上 作为 女孩们 , " 他 持续 ,
“我们要把你们两个打扮成女孩子，”他继续说道。

" [soʊ] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt][ˈfaɪər][ɑːn][juː; jʊ] .
" so that maybe they won't fire on you .
" 所以 那 或许 他们 惯于 火 在 你 .

“这样他们或许就不会向你开火了。”

" [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [meɪl] [ˈhjuːmən] [ðæt] [wɔːr] [pænts] ;
" I insisted on going as I was , as a male human that wore pants ;
" 我 坚持 在 去 作为 我 曾是 , 作为 一个 男性 人类 那 穿着 裤子 ;
“我坚持要以我本来的样子去，作为一个穿裤子的男人；

[bʌt; bət][aɪ] [səˈrendərd] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] [wen] [ˈfɑːðər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm]
but I surrendered quickly enough when father suggested that he would find some
但 我 投降 迅速地 足够的 什么时候 父亲 建议 那 他 会 寻找 一些
[ˈʌðər] [bɔɪ] [tuː; tə] [dres] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jed] .
other boy to dress up and go along with Jed .
其他 男生 到 裙子 向上 和 去 沿着 和 杰德 .

但当父亲表示他会找另一个男孩打扮成杰德的样子陪他一起去时，我很快就屈服了。

[ə; eɪ] [tʃest] [wʌz; wəz] [fetʃt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃætɑːks] [ˈwæɡən] .
A chest was fetched in from the Chattox wagon .
一个 胸部 曾是 已获取 在 从 这 查托克斯 车皮 .

从查托克斯马车上搬来一个箱子。

[ðə; ði] [tʃætɑːks] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [twɪnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][saɪz][wɪð; wɪθ][jed][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
The Chattox girls were twins and of about a size with Jed and me .
这 查托克斯 女孩们 是 双胞胎 和 的 关于 一个 尺寸 和 杰德 和 我 .

查托克斯家的女孩是双胞胎，个头和我和杰德差不多。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɡɑːt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][help] .
Several of the women got around to help .
一些 的 这 女性 得到 大约 到 帮助 .

几位妇女都抽出时间来帮忙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈdresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃætɑːks] [twɪnz] ,
They were the Sunday dresses of the Chattox twins ,
他们 是 这 星期日 连衣裙 的 这 查托克斯 双胞胎 ,

那是查托克斯双胞胎姐妹的周日礼服。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈɑ:rkənsɔ:] .
and had come in the chest all the way from Arkansas .
和 有 来 在 这 胸部 全部 这 方式 从 阿肯色州 .

而且是从阿肯色州一路运过来的。

[ɪn][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti] ['mʌðər] [left][ðə; ði]['berbi][wɪð; wɪθ] ['serə] ['dʌnlæp] ,
In her anxiety mother left the baby with Sarah Dunlap ,
在 她 焦虑 母亲 左边 这 婴儿 和 莎拉 邓拉普 ,

由于焦虑不安，这位母亲把孩子留给了莎拉·邓拉普。

[ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [trentʃ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and came as far as the trench with me .
和 来了 作为 远的 作为 这 沟 和 我 .

他和我一起走到了战壕边。

[ðer; ðər] , ['ʌndər] [ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd][br'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brest,wɜ:rk] [ʌv; əv][sænd] ,
There , under a wagon and behind the little breastwork of sand ,
那里 , 在下面 一个 车皮 和 在后面 这 小的 胸墙 的 沙 ,

在那里，在一辆马车下面，在沙土筑成的小围墙后面，

[jed][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'si:vɪd] ['ʌʊər; ɑ:r][ləest] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Jed and I received our last instructions .
杰德 和 我 已收到 我们的 最后的 指示 .

我和杰德收到了最后的指示。

[ðen] [wi:; wi] [krɔ:ld] [ʌʊt][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
Then we crawled out and stood up in the open .
然后 我们 爬行 出去 和 站立 向上 在 这 打开 .

然后我们爬了出来，站在空地上。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [drest] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] — [waɪt] ['sta:kɪŋz] , [waɪt] ['dresɪz] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [blu:]
We were dressed precisely alike — white stockings , white dresses , with big blue
我们 是 穿着 恰恰 同样 — 白色的 长筒袜 , 白色的 连衣裙 , 和 大的 蓝色的
[ˈsæʃɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] ['sʌŋbə:nɪt] .
sashes , and white sunbonnets .
腰带 , 和 白色的 遮阳帽 .

我们穿着一模一样的衣服——白色长袜、白色连衣裙，系着宽大的蓝色腰带，戴着白色遮阳帽。

[dʒɛdz] [raɪt] [ænd; ənd][maɪ] [left][hænd][wɜ:r; wər] [klɔ:spt] [tə'geðər] .
Jed's right and my left hand were clasped together .
杰德的 正确的 和 我的 左边 手 是 紧握 一起 .

杰德的右手和我的左手紧紧地握在一起。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ʌʊər; ɑ:r] [fri:] [hændz][wi:; wi] ['kæɪɪd] [tu:] [smɔ:l] [peɪlɪz] .
In each of our free hands we carried two small pails .
在 每个 的 我们的 自由的 双手 我们 携带 二 小的 水桶 .

我们每人空着的那只手上都拿着两个小桶。

“ [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] , ” [ˈfɑ:ðər] ['kɔ:ʃənd] , [æz; əz][wi:; wi][br'gæən]['ʌʊər; ɑ:r] [æd'væns] .
“ Take it easy , “ father cautioned , as we began our advance .
“ 拿 它 简单的 , “ 父亲 警告 , 作为 我们 开始 我们的 进步 .

“慢慢来，”父亲在我们开始前进时叮嘱道。

“ [goʊ] [sloʊ] .
“ Go slow .
“ 去 慢的 .

“慢点走。”

[wɔ:k] [laɪk] ['gɜ:lɪz] .
Walk like girls .
走 喜欢 女孩们 .

走路要像女孩子一样。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] .
" **Not a shot was fired** .
" 不是 一个 射击 曾是 被解雇 。

“没有开一枪。”

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈseɪfli] , [fɪld] [ˈaʊər; ɑːr][peɪlz] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
We made the spring safely , filled our pails , and lay down and took a
我们 制成 这 春天 安全 , 已填 我们的 水桶 , 和 躺 向下 和 采取 一个
[ɡʊd] [drɪŋk] [ɑːrˈselvz] .
good drink ourselves .
好的 喝 我们自己 。

我们安全地到达了泉眼，装满了水桶，然后躺下来痛快地喝了一口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [peɪl][ɪn] [iːtʃ] [hænd][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrən] [trɪp] .
With a full pail in each hand we made the return trip .
和 一个 满的 桶 在 每个 手 我们 制成 这 返回 旅行 。

我们两手各提着满满一桶水，踏上了返程之路。

[ænd; ənd] [stiːl] [nɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] .
And still not a shot was fired .
和 仍然 不是 一个 射击 曾是 被解雇 。

仍然没有开一枪。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈmeni] [ˈdʒəːnɪz] [wiː; wi] [meɪd] — [ˈfʊli] [ˈfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] .
I cannot remember how many journeys we made — fully fifteen or twenty .
我 不能 记住 如何 许多 旅程 我们 制成 — 完全 十五 或者 二十 。

我记不清我们一共旅行了多少次——大概十五次或二十次吧。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] , [ˈɔːlweɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hændz] [klaːspt] ,
We walked slowly , always going out with hands clasped ,
我们 步行 缓慢地 , 总是 去 出去 和 双手 紧握 ,

我们走得很慢，总是手牵着手。

[ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [peɪlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
always coming back slowly with four pails of water .
总是 未来 后退 缓慢地 和 四 水桶 的 水 。

总是慢悠悠地提着四桶水回来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ˈθɜːrsti] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
It was astonishing how thirsty we were .
它 曾是 惊人 如何 渴 我们 是 。

我们当时渴得惊人。

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [tʊk] [lɔːŋ] [drɪŋks] .
We lay down several times and took long drinks .
我们 躺 向下 一些 时代 和 采取 长的 饮料 。

我们几次躺下，喝了很多饮料。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .
But it was too much for our enemies .
但 它 曾是 也 很多 为了 我们的 敌人 。

但这对于我们的敌人来说太过分了。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [wʊd] [hæv; həv][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ðər; ðər][ˈfaɪər][fɔːr; fər][soʊ]
I cannot imagine that the Indians would have withheld their fire for so
我 不能 想象 那 这 印度人 会 有 隐瞒 他们的 火 为了 所以
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

我无法想象印第安人会如此长时间不开火。

杰德提出要和我握手，但我摇了摇头。

“ [rʌŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Run for it** , ” **I said** .
“ 跑步 为了 它 , ” 我 说 .

“快跑！”我说。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [wiː; wi] ['hɒt,fʊtɪd] [aɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][sænd][aɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl][ðə; ðɪ]['raɪfəlz][ɑːn] ['ɪndiən]
And while we hotfooted it across the sand it seemed all the rifles on Indian
和 尽管 我们 急躁 它 穿过 这 沙 它 似乎 全部 这 步枪 在 印度
[hɪl] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [luːs] [ɑːn][juː 'es] .
hill were turned loose on us .
爬坡道 是 转向 松动的 在 我们 .

当我们匆匆穿过沙地时，印第安山上的所有步枪似乎都对准了我们。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'hed] ,
I got to the spring a little ahead ,
我 得到 到 这 春天 一个 小的 前方 ,

我比别人早一点到达了泉水边。

[soʊ] [ðæt] [jed][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [peɪlz] .
so that Jed had to wait for me to fill my pails .
所以 那 杰德 有 到 等待 为了 我 到 充满 我的 水桶 .

所以杰德不得不等我把水桶装满。

“ [naʊ] [rʌŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][tuːld][em 'iː] ;
“ **Now run for it** , ” **he told me** ;
“ 现在 跑步 为了 它 , ” 他 讲述 我 ;

“现在快跑！”他告诉我；

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['liːʒərlɪ] [wei] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪlz][aɪ] [nuː] [hiː; hi]
and from the leisurely way he went about filling his own pails I knew he
和 从 这 悠闲 方式 他 去 关于 填充 他的 自己的 水桶 我 知道 他
[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ləst] .
was determined to be in last .
曾是 决定 到 是 在 最后的 .

从他悠闲地往自己的水桶里装水的样子，我就知道他铁了心要垫底。

[soʊ][aɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] , [ænd; ʌnd] , [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] , [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [pʌfs] [ʌv; əv] [dʌst] [reɪzd] [baɪ]
So I crouched down , and , while I waited , watched the puffs of dust raised by
所以 我 蹲着 向下 , 和 , 尽管 我 等待 , 观看 这 泡芙 的 灰尘 提高 经过
[ðə; ðɪ] ['bulɪts] .
the bullets .
这 子弹 .

于是我蹲了下来，一边等待，一边看着子弹扬起的尘土。

[wiː; wi][brɪ'gæŋ][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ʌnd] ['rʌnɪŋ] .
We began the return side by side and running .
我们 开始 这 返回 边 经过 边 和 跑步 .

我们并肩奔跑着开始返回。

“ [nɑːt][soʊ][fæst] , ” [aɪ] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] , “ [ɔːr] [juːl] [spɪl] [hæf][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .
“ **Not so fast , I cautioned him , or you'll spill half the water** .
“ 不是 所以 快速地 , ” 我 警告 他 , ” 或者 你会 洒 一半 这 水 .

“别那么快，”我提醒他，“否则你会洒掉一半的水。”

“ [ðæt] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [slækt] [bæk] [pər'septəbli] .
“ **That stung him , and he slacked back perceptibly** .
“ 那 被蜇了 他 , 和 他 松懈 后退 明显地 .

“这话刺痛了他，他明显放松了下来。”

[mɪd'wei] [aɪ] ['stʌmbld] [ænd; ʌnd] [fel] ['hedlɔːŋ] .
Midway I stumbled and fell headlong .
中途 我 踉跄 和 跌倒 一头扎 .

走到一半，我绊了一下，一头栽倒在地。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] , ['straɪkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] , [fɪld] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][sænd] .
A bullet , striking directly in front of me , filled my eyes with sand .
一个 子弹 , 引人注目 直接地 在 正面 的 我 , 已填 我的 眼睛 和 沙 .
一颗子弹正中我的前方, 沙砾灌进了我的眼睛。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌ:t] .
For the moment I thought I was shot .
为了 这 片刻 我 想法 我 曾是 射击 .
那一刻我以为自己中枪了。

“ [dʌŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] - ['pɜ:rpəs] , ” [jed] [sniəd] [æz; əz][aɪ] ['skræmbld] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] .
“ Done it a - purpose , ” Jed sneered as I scrambled to my feet .
” 完毕 它 一个 - 目的 , ” 杰德 冷笑 作为 我 打乱 到 我的 脚 .
“这是故意的,”杰德冷笑着说, 我慌忙站了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
He had stood and waited for me .
他 有 站立 和 等待 为了 我 .
他站在那里等我。

[aɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] .
I caught his idea .
我 捕捉 他的 主意 .
我明白了他的想法。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [spɪl] [maɪ]['wɔ:tər][ænd; ənd][goʊ] [bæk]
He thought I had fallen deliberately in order to spill my water and go back
他 想法 我 有 倒下 故意地 在 命令 到 洒 我的 水 和 去 后退
[fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
for more .
为了 更多的 .

他以为我是故意摔倒, 好把水洒出来再回去倒水。
[ðɪs] ['raɪv(ə)lri] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] — [soʊ] ['sɪriəs] , [ɪn'di:d] ,
This rivalry between us was a serious matter — so serious , indeed ,
这 对抗 之间 我们 曾是 一个 严肃的 事情 — 所以 严肃的 , 的确 ,
我们之间的这种竞争是一件严肃的事情——确实非常严肃。

[ðæt] [aɪ] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪm'pjʊ:tɪd][ænd; ənd] ['reɪst] [bæk]
that I immediately took advantage of what he had imputed and raced back
那 我 立即地 采取 优势 的 什么 他 有 估算 和 比赛 后退
[tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .
to the spring .
到 这 春天 .

我立即利用他所推断的信息, 飞奔回泉边。
[ænd; ənd][jed] ['dʌnəm] , ['skɔ:nf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bulɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['pʌfɪŋ] [dʌst] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]
And Jed Dunham , scornful of the bullets that were puffing dust all around him
和 杰德 邓纳姆 , 轻蔑的 的 这 子弹 那 是 抽气 灰尘 全部 大约 他
,
:
,

而杰德·邓纳姆, 对周围扬起尘土的子弹嗤之以鼻,
[stʊd] [ðer; ðər] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
stood there upright in the open and waited for me .
站立 那里 直立 在 这 打开 和 等待 为了 我 .

他笔直地站在空地上, 等着我。
[wi:; wi] [keɪm] [ɪn][saɪd][baɪ] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nərz] ['i:v(ə)ŋ][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] - ['fu:lhɑ:rdɪnəs] .
We came in side by side , with honours even in our boys ' foolhardiness .
我们 来了 在 边 经过 边 , 和 荣誉 甚至 在 我们的 男孩们 - 鲁莽 .
我们并肩而行, 即使我们队员们的鲁莽行为也值得称赞。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [jed] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] ['peɪlfʊl] .
But when we delivered the water Jed had only one pailful .
但 什么时候 我们 发表 这 水 杰德 有 仅有的 一 一桶 .

但当我们送水时，杰德只有一桶水。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈlðər] [peɪl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
A bullet had gone through the other pail close to the bottom .
一个 子弹 有 已消失 通过 这 其他 桶 关闭 到 这 底部 .

一颗子弹穿透了另一个桶，射穿了桶底附近。

[ˈmʌðər] [tʊk] [aɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [dɪsə'biːdiəns] .
Mother took it out on me with a lecture on disobedience .
母亲 采取 它 出去 在 我 和 一个 演讲 在 不服从 .

母亲把我的怒气发泄在了我身上，狠狠地训斥了我一顿，说我不听话。

[ʃiː; ji] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] , [ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ðæt] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [let] [hɜːr; hər]
She must have known , after what I had done , that father wouldn't let her
她 必须 有 已知 , 后 什么 我 有 完毕 , 那 父亲 不会 让 她

[smæk] [em 'iː] ;
smack me ;
啪 我 ;

在我做了那样的事之后，她肯定知道父亲不会让她打我；

[fɔːr; fər] , [waɪl] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] ['lektʃərɪŋ] , ['fɑːðər] [wɪŋkt] [æt; ət][em 'iː] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
for , while she was lecturing , father winked at me across her shoulder .
为了 , 尽管 她 曾是 讲课 , 父亲 眨眼 在 我 穿过 她 肩膀 .

因为，在她讲课的时候，父亲越过她的肩膀向我眨了眨眼。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [wɪŋkt] [æt; ət][em 'iː] .
It was the first time he had ever winked at me .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 眨眼 在 我 .

这是他第一次对我眨眼。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)][pɪt] [jed]
Back in the rifle pit Jed
后退 在 这 步枪 坑 杰德

回到射击场，杰德

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['hɪroʊz] .
and I were heroes .
和 我 是 英雄 .

我成了英雄。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wept] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][juː 'es] , [ænd; ənd] [kɪst] [juː 'es][ænd; ənd] [mɔːld] [juː 'es] .
The women wept and blessed us , and kissed us and mauled us .
这 女性 哭泣 和 蒙福 我们 , 和 亲吻 我们 和 被袭击 我们 .

女人们哭着祝福我们，亲吻我们，撕咬我们。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [demən'streɪ(ə)n] , [ɔːl'doʊ] , [laɪk] [jed] ,
And I confess I was proud of the demonstration , although , like Jed ,
和 我 承认 我 曾是 自豪的 的 这 示范 , 虽然 , 喜欢 杰德 ,

我承认我为这次示威游行感到自豪，尽管，和杰德一样，

[aɪ][let] [ɑːn] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [laɪk] [ɔːl] [sʌtʃ] ['meɪkɪŋ] - ['oʊvər] .
I let on that I did not like all such making - over .
我 让 在 那 我 做过 不是 喜欢 全部 这样的 制作 - 超过 .

我暗示过我不喜欢所有这些改造。

[bʌt; bət] ['dʒerəmi] ['hɑːpkɪnz] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [rɪst] ,
But Jeremy Hopkins , a great bandage about the stump of his left wrist ,
但 杰里米 霍普金斯 , 一个 伟大的 绷带 关于 这 树桩 的 他的 左边 手腕 ,

但杰里米·霍普金斯左手腕残端缠着厚厚的绷带，

[sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [stʌf] [waɪt] [men][wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] — [men] [laɪk] [ˈdænjəl] [buːn] ,
said we were the stuff white men were made out of — men like Daniel Boone ,
说 我们 是 这 东西 白色的 男人 是 制成 出去 的 — 男人 喜欢 丹尼尔 布恩 ,
他们说我们是白人那种人——像丹尼尔·布恩那样的人——

[laɪk] [kɪt] [ˈkɑːrsn] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪ] [ˈkrɒkɪt] .
like Kit Carson , and Davy Crockett .
喜欢 成套工具 卡森 , 和 戴维 克罗克特 .
就像基特·卡森和戴维·克罗克特一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpraʊdə] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
I was prouder of that than all the rest .
我 曾是 更骄傲 的 那 比 全部 这 休息 .
比其他所有事情都更让我感到自豪。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɑːðərd] [ˈprɪnsəpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The remainder of the day I seem to have been bothered principally with the
这 余 的 这 天 我 似乎 到 有 到过 烦恼 主要 和 这
[peɪn][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [aɪ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][sænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] [ˈɪntuː][aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði]
pain of my right eye caused by the sand that had been kicked into it by the
疼痛 的 我的 正确的 眼睛 导致 经过 这 沙 那 有 到过 踢 进入 它 经过 这
[ˈbʊlɪt] .
bullet .
子弹 .
当天剩下的时间里，我似乎主要被右眼的疼痛所困扰，那是子弹溅入眼中的沙子造成的。

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈblʌdʒaːt] , [ˈmʌðər] [sed] ;
The eye was bloodshot , mother said ;
这 眼睛 曾是 充血 , 母亲 说 ;
母亲说，孩子的眼睛充血了；

[ænd; ənd][tuː; tə][emˈiː][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrt][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈweðər] [aɪ] [kept] [aɪˈtiː][ˈoʊpən][ɔːr]
and to me it seemed to hurt just as much whether I kept it open or
和 到 我 它 似乎 到 伤害 只是 作为 很多 无论 我 保留 它 打开 或者
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .
对我来说，无论我把伤口开着还是关着，似乎都一样疼。

[aɪ] [traɪd] [bəʊθ] [weɪz] .
I tried both ways .
我 尝试 两个都 方式 .
两种方法我都试过了。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈkwaiətər][ɪn][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][pɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][hæd; həd][hæd; həd][ˈwɔːtər] ,
Things were quieter in the rifle pit , because all had had water ,
事物 是 更安静 在 这 步枪 坑 , 因为 全部 有 有 水 ,
步枪掩体里安静了下来，因为大家都喝到了水。

[ðoʊ] [strɔːŋ] [əˈpaːn][juːˈes][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][nekst][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][tuː; tə]
though strong upon us was the problem of how the next water was to
尽管 强的 之上 我们 曾是 这 问题 的 如何 这 下一个 水 曾是 到
[biː; bi][prəˈsɔːkjəd] .
be procured .
是 采购 .
然而，摆在我们面前的却是如何获得下一批水源的问题。

[ˈkʌpld] [wið; wiθ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊn] [fækt][ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [æmjəˈhi](ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
Coupled with this was the known fact that our ammunition was almost
耦合 和 这 曾是 这 已知 事实 那 我们的 弹药 曾是 几乎
[ɪgˈzɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

此外，我们还有一个众所周知的事实，那就是我们的弹药几乎已经耗尽。

[ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægənz][baɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ]
A thorough overhauling of the wagons by father had resulted in finding
一个 彻底 大修 的 这 马车 经过 父亲 有 结果 在 寻找
[faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] .
five pounds of powder .
五 磅 的 粉末 .

父亲对马车进行了彻底检查，结果发现了五磅火药。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈflɑːskz][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
A very little more was in the flasks of the men .
一个 非常 小的 更多的 曾是 在 这 烧瓶 的 这 男人 .

男人们的酒壶里只剩下一点点点了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsʌndaʊn] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
I remembered the sundown attack of the night before ,
我 记得 这 日落 攻击 的 这 夜晚 前 ,

我记起了前一天晚上的日落袭击事件，

[ænd; ænd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] [ˈkrɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrentʃ] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] .
and anticipated it this time by crawling to the trench before sunset .
和 预期 它 这 时间 经过 爬行 到 这 沟 前 日落 .

这一次，他提前做好了准备，在日落前爬进了战壕。

[aɪ] [krept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈplɛs] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ˈleɪbən] .
I crept into a place alongside of Laban .
我 悄悄地爬 进入 一个 地方 旁边 的 拉班 .

我悄悄地溜进了拉班旁边的一个地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈtʃuːɪŋ] [təˈbækoo] , [ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ˌem ˈiː] .
He was busy chewing tobacco , and did not notice me .
他 曾是 忙碌的 咀嚼 烟草 , 和 做过 不是 注意 我 .

他正忙着嚼烟草，没有注意到我。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ˈfiərɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [wʊd]
For some time I watched him , fearing that when he discovered me he would
为了 一些 时间 我 观看 他 , 害怕 那 什么时候 他 发现 我 他 会
[ˈɔːrdər][ˌem ˈiː] [bæk] .
order me back .
命令 我 后退 .

我观察了他一段时间，担心他发现我后会命令我回去。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈskwɪnt] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈwægən] [wiːlz] , [tʃuː] [ˈstedəli] [ə; eɪ] [waɪl]
He would take a long squint out between the wagon wheels , chew steadily a while
他 会 拿 一个 长的 眯 出去 之间 这 车皮 车轮 , 嚼 稳步 一个 尽管
,
.
,

他会眯着眼睛，从车轮间探出头来，慢慢地咀嚼一会儿。

[ænd; ænd] [ðen] [spɪt] [ˈkerfəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
and then spit carefully into a little depression he had made in the sand .
和 然后 吐 小心 进入 一个 小的 沮丧 他 有 制成 在 这 沙 .

然后小心翼翼地往他在沙子上挖的小凹坑里吐了口唾沫。

“ [ˈhaʊz] [ˈtrɪks] ？
“ **How's tricks ？**
“ 怎么样 技巧 ？

“戏法怎么样？ ”

“ [aɪ] [æskt] [ˈfaɪnəli] .
“ **I asked finally .**
“ 我 问 最后 .

我终于问了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [əˈdrest] [em ˈi:] .
It was the way he always addressed me .
它 曾是 这 方式 他 总是 已解决 我 .

他一直都是这样跟我说话的。

“ [faɪn] , “ [hi;; hi] [ˈænsər] .
“ **Fine , “ he answered .**
“ 美好的 , “ 他 回答 .

“很好,”他回答道。

“ [moʊst] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [faɪn] , [ˈdʒesi] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [tʃu:] [əˈgen] .
“ **Most remarkable fine , Jesse , now that I can chew again .**
“ 最多 卓越 美好的 , 杰西 , 现在 那 我 能 嚼 再次 .

“杰西, 现在我又能咀嚼了, 这真是太好了。”

[maɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [draɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [tʃu:] [frʌm; frəm] [sʌn] - [ʌp] [tu;; tə] [wen] [ju;; jʊ] [brʌŋ]
My mouth was that dry that I couldn't chew from sun - up to when you brung
我的 嘴 曾是 那 干燥 那 我 不能 嚼 从 太阳 - 向上 到 什么时候 你 带来
[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
the water .
这 水 .

从日出到你送水来, 我的嘴巴干得连嚼东西都困难。

“ [hɪr] [ə; eɪ] [mæn] [ʃoʊd] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ta:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [tu;; tə]
“ **Here a man showed head and shoulders over the top of the little hill to**
“ 这里 一个 男人 显示 头 和 肩膀 超过 这 顶部 的 这 小的 爬坡道 到
[ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪts] .
the north - east occupied by the whites .
这 北 - 东方 占领 经过 这 白人 .

“这时, 在白人占据的东北方向的小山顶上, 露出了一个男人的头和肩膀。”

[ˈleɪbən] [ˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈmɪnɪt] .
Laban sighted his rifle on him for a long minute .
拉班 目击者 他的 步枪 在 他 为了 一个 长的 分钟 .

拉班用步枪瞄准了他足足一分钟。

[ðen] [hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he shook his head .
然后 他 摇晃 他的 头 .

然后他摇了摇头。

“ [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] .
“ **Four hundred yards .**
“ 四 百 码 .

“四百码。”

[noʊp] , [aɪ] [dəʊnt] [rɪsk] [aɪ ˈti:] .
Nope , I don't risk it .
没有 , 我 不 风险 它 .

不, 我不会冒这个险。

[aɪ] [maɪt] [get][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ] [ˈmaɪtənt] ,
I might get him , and then again I mightn't ,
我 可能 得到 他 , 和 然后 再次 我 可能不会 ,
我或许能找到他, 也或许找不到。

[æn; ən] - [jʊr; jər][dæd][ɪz] [ˈmaɪti] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] . " **an ' your dad is mighty anxious about the powder . "**
一个 - 你的 爸爸 是 强大的 焦虑的 关于 这 粉末 . "
你爸爸对粉末非常焦虑。

" [wʌt] [du:] [ju; jʊ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər] ?
What do you think our chances are ?
" 什么 做 你 思考 我们的 机会 是 ?
你认为我们的胜算有多大?

" [aɪ] [æskt] , [mæn] - [ˈfæʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] , [ˈæftər][maɪ][ˈwɔ:tər] [ɪkˈsplɔɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [mʌt]
I asked , man - fashion , for , after my water exploit , I was feeling very much
" 我 问 , 男人 - 时尚 , 为了 , 后 我的 水 开发 , 我 曾是 感觉 非常 很多
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 :
"我以男人的方式问道, 因为在我水上探险之后, 我感觉自己非常像个男人。"

[ˈleɪbən] [si:md] [tu; tə] [kənˈsɪdər] [ˈkerfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [er] [hi; hi] [rɪˈplaɪd] .
Laban seemed to consider carefully for a space ere he replied .
拉班 似乎 到 考虑 小心 为了 一个 空间 埃雷 他 回复 .
拉班似乎仔细思考了一会儿才回答。

" [ˈdʒesi] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪn] - [ju; jʊ] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [dæmd] [bæd][hoʊl] .
Jesse , I don't mind tellin ' you we're in a damned bad hole .
" 杰西 , 我 不 头脑 告诉 - 你 是 在 一个 该死的 坏的 洞 .
"杰西, 我不介意告诉你, 我们现在处境非常糟糕。"

[bʌt; bət] [wi:l] [get] [aʊt] , [oʊ] , [wi:l] [get] [aʊt] , [ju; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər] [ˈbɑ:təm] [ˈdɑ:lər] . "
But we'll get out , oh , we'll get out , you can bet your bottom dollar . "
但 出色地 得到 出去 , 哦 , 出色地 得到 出去 , 你 能 赌注 你的 底部 美元 . "
但我们会出去的, 哦, 我们会出去的, 你绝对可以放心。"

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tu; tə][get] [aʊt] , " [aɪ] [ˈɔbdʒɪktɪd] .
Some of us ain't going to get out , " I objected .
" 一些 的 我们 不是 去 到 得到 出去 , " 我 反对 .
"我们当中有些人是出不去了,"我反驳道。

" [hu:] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ?
Who , for instance ?
" WHO , 为了 实例 ?
"例如谁? "

" [hi; hi] [ˈkwɪərɪd] .
he queried .
" 他 查询 .
他问道。

" [waɪ] , [bɪl] [ˈtaɪlə] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [grænt] , [ænd; ənd][ˈsaɪləs][ˈdʌnlæp] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] . "
Why , Bill Tyler , and Mrs . Grant , and Silas Dunlap , and all the rest . "
" 为什么 , 账单 泰勒 , 和 太太 . 授予 , 和 西拉斯 邓拉普 , 和 全部 这 休息 . "
"为什么? 比尔·泰勒, 格兰特夫人, 塞拉斯·邓拉普, 还有其他所有人。"

" [ɔ:] , [ʌks] , [ˈdʒesi] — [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l'redɪ] .
Aw , shucks , Jesse — they're in the ground already .
" 啊 , 哎呀 , 杰西 — 它们是 在 这 地面 已经 .
"哎呀, 杰西——它们已经入土了。"

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz][tuː; tə] [ˈberɪ] [ðer; ðər] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtreɪps] [əˈlɔːŋ] ?
Don't you know everybody has to bury their dead as they traipse along ?
不 你 知道 大家 有 到 埋葬 他们的 死的 作为 他们 拖曳 沿着 ?

难道你不知道，每个人在人生的旅途中，最终都要埋葬自己的亲人吗？

[ðeɪv] [ben][ˈdɔɪn] - [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [aɪ] [ˈrekən] ,
They've ben doin ' it for thousands of years I reckon ,
他们有 本 做 - 它 为了 数千 的 年 我 估计 ,

我估计他们这样做已经有几千年了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [əˈlaɪv][æz; əz][ˈevər] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .
and there's just as many alive as ever they was .
和 有 只是 作为 许多 活 作为 曾经 他们 曾是 .

而且，他们中的许多人仍然健在。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒesi] , [bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [goʊ][hænd] - [ɪn] - [hænd] .
You see , Jesse , birth and death go hand - in - hand .
你 看 , 杰西 , 出生 和 死亡 去 手 - 在 - 手 .

杰西，你看，生与死是相辅相成的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɔːrn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [daɪ] — [ˈfæstər] , [aɪ] [ˈrekən] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪv]
And they're born as fast as they die — faster , I reckon , because they've
和 它们是 出生 作为 快速地 作为 他们 死 — 快点 , 我 估计 , 因为 他们有
[ɪnˈkriːst] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪd] .
increased and multiplied .
增加 和 乘以 .

它们的出生速度和死亡速度一样快——我认为甚至更快，因为它们的数量不断增加和繁衍。

[naʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [ə; eɪ] - [gɑːt] [kɪld] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ˈpækɪn] - [ˈwɔːtər] .
Now you , you might a - got killed this afternoon packin ' water .
现在 你 , 你 可能 一个 - 得到 被杀 这 下午 包装 - 水 .

你今天下午可能因为带水而丧命。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [hɪr] , [eɪnt] [juː; jʊ] ,
But you're here , ain't you ,
但 你是 这里 , 不是 你 ,

但你来了，不是吗？

[ə; eɪ] - [ˈgæsɪn] - [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æn; ən] - [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][æn; ən] - [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a - gassin ' with me an ' likely to grow up an ' be the father of a
一个 - 加辛 - 和 我 一个 - 可能 到 生长 向上 一个 - 是 这 父亲 的 一个

[faɪn] [lɑːrdʒ][ˈfæməli][ɪn] [kælɪfɔːrni] .
fine large family in Californy .
美好的 大的 家庭 在 加利福尼亚州 .

和我一起长大，很可能会成为加州一个幸福大家庭的父亲。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈevriθɪŋ] [grəʊz] [lɑːrdʒ][ɪn] [kælɪfɔːrni] .
They say everything grows large in Californy .
他们 说 一切 生长 大的 在 加利福尼亚州 .

人们常说，加州的一切都会长得很大。

” [ðɪs] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [em ˈiː][tuː; tə] [der] [ˈsʌd(ə)n]
” **This cheerful way of looking at the matter encouraged me to dare sudden**
” 这 快乐 方式 的 寻找 在 这 事情 鼓励 我 到 敢 突然
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkʌvətəsənəs] .
expression of a long covetousness .
表达 的 一个 长的 贪婪 .

“这种乐观的态度鼓励我大胆地表达了长久以来的渴望。”

” [seɪ] , [ˈleɪbən] , [səˈpouzɪn] - [juː; jʊ][gɑːt] [kɪld] [hɪr] — ”
” **Say , Laban , supposin ' you got killed here — ”**
” 说 , 拉班 , 假设 - 你 得到 被杀 这里 — ”

“拉班，假设你在这里被杀了——”

“ [hu:] ? — [em 'i:] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **Who ? — me ? ” he cried .**
“ WHO ? — 我 ? ” 他 哭 .

“谁？——我吗？”他喊道。

“ [aɪm][dʒʌst] ['seɪɪn] - [sə'pouʒɪn] - , ” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
“ **I'm just sayin ' supposin ' , ” I explained .**
“ 我是 只是 说 - 假设 - , ” 我 解释 .

“我只是说说而已，”我解释道。

“ [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] [ðen] .
“ **Oh , all right then .**
“ 哦 , 全部 正确的 然后 .

“哦，好吧。”

[goʊ][ɑ:n] .
Go on .
去 在 .

继续。

[sə'pouʒɪn] - [aɪ][eɪ 'em] [kɪld] ? ”
Supposin ' I am killed ? ”
假设 - 我 是 被杀 ? ”

假设我被杀了呢？

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][jʊr; jər][skælpz] ? ”
“ **Will you give me your scalps ? ”**
“ 将要 你 给 我 你的 头皮 ? ”

“你们愿意把头皮给我吗？”

“ [jʊr; jər] - [smæk] [ju:; jʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ju:; jʊ][ə; eɪ] - [ˈweɪrɪn] - [ðem; ðəm] , ” [hi:; hi]
“ **Your ma'll smack you if she catches you a - wearin ' them , ” he**
“ 你的 - 啪 你 如果 她 捕获物 你 一个 - 穿着 - 他们 , ” 他
[ˈtempəraɪzd] .
temporized .
临时性的 .

“如果你穿这玩意儿被你妈发现，她会打你的，”他缓和了一下语气。

“ [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm] [wen] [ʃi:z] [ə'raʊnd] .
“ **I don't have to wear them when she's around .**
“ 我 不 有 到 穿 他们 什么时候 她是 大约 .

“她在身边的时候，我就不用戴它们了。”

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɡɑ:t] [kɪld] , [ˈleɪbən] , [sʌmbɑ:dɪd] [hæv; həv][tu:; tə][get][ðem; ðəm][skælpz] .
Now if you got killed , Laban , somebody'd have to get them scalps .
现在 如果 你 得到 被杀 , 拉班 , 有人会 有 到 得到 他们 头皮 .

拉班，如果你死了，就得有人去割你的头皮。

[waɪ] [nɑ:t][em 'i:] ? ”
Why not me ? ”
为什么 不是 我 ? ”

为什么不能是我？

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **Why not ? ” he repeated .**
“ 为什么 不是 ? ” 他 重复 .

“为什么不行？”他重复道。

“ [ðæts] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t][ju:; jʊ] ?
“ **That's correct , and why not you ?**
“ 那就是 正确的 , 和 为什么 不是 你 ?

“没错，为什么不是你呢？”

[ɔ:l] [raɪ] , [ˈdʒesi] .
All right , Jesse .
全部 正确的 , 杰西 .

好的, 杰西。

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][pɑ:] .
I like you , and your pa .
我 喜欢 你 , 和 你的 帕 .

我喜欢你, 也喜欢你爸爸。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪm] [kɪld] [ðə; ði][skælpz][ɪz][ju:rn; jɔ:rn; jʊrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [naɪf] , [tu:] .
The minute I'm killed the scalps is yourn , and the scalpin ' knife , too .
这 分钟 我是 被杀 这 头皮 是 你的 , 和 这 头皮 - 刀 , 也 .

我死后, 头皮就归你, 连剥头皮的刀也归你。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈtɪməθi] [grænt][fɔ:r; fər] [ˈwɪtnəs] .
And there's Timothy Grant for witness .
和 有 蒂莫西 授予 为了 证人 .

还有蒂莫西·格兰特可以作证。

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈtɪməθi] ?
Did you hear , Timothy ?
做过 你 听到 , 蒂莫西 ?

蒂莫西, 你听到了吗?

" [ˈtɪməθi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈspi:tʃləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [trent]
" **Timothy said he had heard , and I lay there speechless in the stifling trench**
" 蒂莫西 说 他 有 听到 , 和 我 躺 那里 无言 在 这 令人窒息 沟
,
!
,

蒂莫西说他听说了, 我呆呆地躺在闷热的战壕里, 说不出话来。

[tu:] [oʊvərˈkʌm] [baɪ][maɪ] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd]
too overcome by my greatness of good fortune to be able to utter a word
也 克服 经过 我的 伟大 的 好的 财富 到 是 有能力的 到 说出 一个 单词
[ʌv; əv] [ˈgræɪtɪtu:d] .
of gratitude .
的 感激 .

我太过感激自己所拥有的巨大幸运, 以至于无法说出一句感恩的话。

[aɪ][wʌz; wəz] [riˈwɔ:did] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɔ:rsaɪt] [ɪn][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [trent] .
I was rewarded for my foresight in going to the trench .
我 曾是 奖励 为了 我的 远见 在 去 到 这 沟 .

我前往战壕的远见卓识得到了回报。

[əˈnʌðər] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] , [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [[ɑ:ts]
Another general attack was made at sundown , and thousands of shots
其他 一般的 攻击 曾是 制成 在 日落 , 和 数千 的 镜头

[wɜ:r; wər][ˈfaɪərd][ˈɪntu:][ju: ˈes] .
were fired into us .
是 被解雇 进入 我们 .

日落时分, 敌军又发动了一次全面进攻, 向我们发射了数千发子弹。

[ˈnoʊbə:di][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd][wʌz; wəz] [skrætʃt] .
Nobody on our side was scratched .
无人 在 我们的 边 曾是 刮痕 .

我们这边没有人受伤。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɔ:lˈðʊʊ] [wi:; wi][ˈfaɪərd] [ˈberli] [ˈθɜ:rti] [[ɑ:ts] ,
On the other hand , although we fired barely thirty shots ,
在 这 其他 手 , 虽然 我们 被解雇 仅仅 三十 镜头 ,

另一方面, 尽管我们只开了不到三十枪,

[aɪ] [sɔ:] ['leɪbən][ænd; ənd] [ˈtɪməθi] [grænt] [i:tʃ] [get][æŋ; ən] [ˈɪndiən] .

I saw Laban and Timothy Grant each get an Indian .
我 锯 拉班 和 蒂莫西 授予 每个 得到 一个 印度 ；

我看到拉班和蒂莫西·格兰特各自带了一个印第安人。

['leɪbən][toʊld][em 'i:] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈoʊnli][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] .

Laban told me that from the first only the Indians had done the shooting .
拉班 讲述 我 那 从 这 第一的 仅有的 这 印度人 有 完毕 这 射击 ；

拉班告诉我，从一开始就只有印第安人参与了射击。

[hi; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [waɪt] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ə; ei] [ʃɑ:t] .

He was certain that no white had fired a shot .
他 曾是 肯定 那 不 白色的 有 被解雇 一个 射击 ；

他确信没有白人开过枪。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

All of which sorely puzzled him .
全部 的 哪个 非常 困惑 他 ；

这一切都让他百思不得其解。

[ðə; ði] [waɪts] [ˈni:ðər] [ˈɔ:fərd] [ju: 'es][eɪd][nɔ:r] [ə'tækt] [ju: 'es] ,

The whites neither offered us aid nor attacked us ,
这 白人 两者都不 提供 我们 援助 也不 遭到攻击 我们 ；

白人既没有向我们提供援助，也没有攻击我们。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ˈvɪzɪtɪŋ] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'tækɪŋ]

and all the while were on visiting terms with the Indians who were attacking
和 全部 这 尽管 是 在 访问 条款 和 这 印度人 WHO 是 攻击

[ju: 'es] .

us ;
我们 ；

与此同时，我们与攻击我们的印度人保持着友好关系。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][θɜ:rst] [hɑ:rʃ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .

Next morning found the thirst harsh upon us .
下一个 早晨 成立 这 口渴 残酷的 之上 我们 ；

第二天早上，我们感到口渴难耐。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [hɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] .

I was out at the first hint of light .
我 曾是 出去 在 这 第一的 暗示 的 光 ；

天刚蒙蒙亮我就出去了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] [ˈhevi] [du:] , [ænd; ənd] [men] , [ˈwɪmɪn] ,

There had been a heavy dew , and men , women ,
那里 有 到过 一个 重的 露 ， 和 男人 ， 女性 ；

露水很重，男男女女

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈlæpɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði][ˈwægən] -

and children were lapping it up with their tongues from off the wagon -
和 孩子们 是 交叠 它 向上 和 他们的 舌头 从 离开 这 车皮 -

[tʌŋz] , [breɪk] - [blɑ:ks] , [ænd; ənd] [wi:l] - [taɪəz] .

tongues , brake - blocks , and wheel - tyres .
舌头 ， 制动 - 积木 ， 和 车轮 - 轮胎 ；

孩子们用舌头舔舐着马车车舌、刹车块和车轮轮胎上的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔ:k] [ðæt] ['leɪbən][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; ei] [skaʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ˈdeɪlaɪt] ;

There was talk that Laban had returned from a scout just before daylight ;
那里 曾是 讲话 那 拉班 有 返回 从 一个 侦察 只是 前 日光 ；

有传言说拉班在天亮前侦察归来；

[ðæt] [hiː hi][hæd; həd] [krept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ; [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
that he had crept close to the position of the whites ; that they were
那 他 有 悄悄地爬 关闭 到 这 位置 的 这 白人 ; 那 他们 是
[ɔːl'redi] [ʌp] ;
already up ;
已经 向上 ;

他悄悄地靠近了白军的位置；白军已经起身了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæmpfaɪəz][hiː hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [preɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and that in the light of their campfires he had seen them praying in a
和 那 在 这 光 的 他们的 篝火 他 有 已见 他们 祈祷 在 一个
[lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l] .
large circle .
大的 圆圈 .

在篝火的映照下，他看到他们围成一个大圈祈祷。

[ɔːlsoʊ][hiː hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [fjuː] [wɜːrdz][hiː hi] [kɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [preɪŋ] [əˈbaʊt]
Also he reported from what few words he caught that they were praying about
还 他 据报道 从 什么 很少 字 他 捕捉 那 他们 是 祈祷 关于
[juː 'es][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
us and what was to be done with us .
我们 和 什么 曾是 到 是 完毕 和 我们 .

他还从听到的寥寥几句话中得知，他们正在为我们祈祷，并商议该如何处置我们。

“ [meɪ] [gɑːd][send][ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪt] [ðen] ,
“ **May God send them the light then ,**
“ 可能 上帝 发送 他们 这 光 然后 ,

愿上帝那时赐予他们光明。

“ [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛmdaɪk] ['sɪstər] [seɪ] [tuː; tə] ['æbi] ['fɑːkswel] .
“ **I heard one of the Demdike sisters say to Abby Foxwell .**
“ 我 听到 一 的 这 德姆代克 姐妹 说 到 艾比 福克斯韦尔 .

“我听到德姆代克姐妹中的一位对艾比·福克斯韦尔说。”

“ [ænd; ənd] [suːn] , “ [sed] ['æbi] ['fɑːkswel] ,
“ **And soon , “ said Abby Foxwell ,**
“ 和 很快 , “ 说 艾比 福克斯韦尔 ,

“很快,”艾比·福克斯韦尔说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiːl] [duː][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wɪˈðəʊt] ['wɔːtər] ,
“ **for I don't know what we'll do a whole day without water ,**
“ 为了 我 不 知道 什么 出色地 做 一个 所有的 天 没有 水 ,

“因为我不知道如果没有水，我们一整天该怎么办，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] ['paʊdər] [ɪz] [əˈbaʊt] [gɔːn] .
and our powder is about gone .
和 我们的 粉末 是 关于 已消失 .

我们的粉末快用完了。

“ ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .
“ **Nothing happened all morning .**
“ 没有什么 发生 全部 早晨 .

“整个上午什么事都没发生。”

[nɑːt][ə; eɪ] [fɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] .
Not a shot was fired .
不是 一个 射击 曾是 被解雇 .

没有开一枪。

['oʊnli][ðə; ði] [sʌn] [bleɪzd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [er] .
Only the sun blazed down through the quiet air .
仅有的 这 太阳 燃烧的 向下 通过 这 安静的 空气 .

只有阳光穿透寂静的空气，炙烤着大地。

[ˈaʊə; ɑːr] [θɜːrst] [gruː] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈbeɪbɪz] [wɜːr; wə] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈtʃɪldrən]
Our thirst grew , and soon the babies were crying and the younger children
我们的 口渴 生长 , 和 很快 这 婴儿 是 哭泣 和 这 年轻 孩子们
[ˈwɪmpərəɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] .
whimpering and complaining .
呜咽 和 抱怨 .

我们越来越渴，很快婴儿们开始哭闹，年幼的孩子们也开始呜咽抱怨。

[æɪt; æt] [nuːn] [wɪl] [ˈhæmɪltən] [tʊk] [tuː] [lɑːrdʒ] [peɪlz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
At noon Will Hamilton took two large pails and started for the spring .
在 中午 将要 汉密尔顿 采取 二 大的 水桶 和 开始 为了 这 春天 .

中午时分，威尔·汉密尔顿带着两个大桶出发前往泉水边。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [krɔːl] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈwæɡən] [æɪn] [ˈdɛmdaɪk] [ræn] [ænd; ənd] [ɡɑːt] [hɜːr; hər]
But before he could crawl under the wagon Ann Demdike ran and got her
但 前 他 可以 爬行 在下面 这 车皮 安 德姆代克 跑 和 得到 她
[ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
arms around him and tried to hold him back .
武器 大约 他 和 尝试 到 抓住 他 后退 .

但还没等他爬到马车底下，安·德姆迪克就跑过来抱住他，试图阻止他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
But he talked to her , and kissed her , and went on .
但 他 谈话 到 她 , 和 亲吻 她 , 和 去 在 .

但他还是和她说话，吻了她，然后继续前行。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ɑːt] [wʌz; wəz] [ˈfaɪərd] ,
Not a shot was fired ,
不是 一个 射击 曾是 被解雇 ,

没有开一枪。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈfaɪərd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ˈwɔːtər] .
nor was any fired all the time he continued to go out and bring back water .
也不 曾是 任何 被解雇 全部 这 时间 他 持续 到 去 出去 和 带来 后退 水 .

而且在他继续外出取水期间，没有人被解雇。

“ [preɪz] [ɡɑːd] ! ” [kraɪd] [oʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛmdaɪk] .
“ **Praise God !** ” **cried old Mrs . Demdike .**
“ 称赞 上帝 ! ” 哭 老的 太太 . 德姆代克 .

“感谢上帝！”德姆代克老太太喊道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] .
“ **It is a sign .**
“ 它 是 一个 符号 .

这是一个征兆。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈlentɪd] .
They have relented .
他们 有 让步 .

他们已经让步了。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
“ **This was the opinion of many of the women .**
“ 这 曾是 这 观点 的 许多 的 这 女性 .

“这是很多女性的看法。”

[əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-] , [ˈæftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ænd; ənd] [felt] [ˈbetər] , [ə; eɪ] [waɪt] [mæn]
About two o'clock , after we had eaten and felt better , a white man
关于 二 点钟 , 后 我们 有 吃 和 毛毡 更好的 , 一个 白色的 男人
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

大约两点钟，我们吃过饭感觉好多了之后，一个白人出现了。

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .
carrying a white flag .
携带 一个 白色的 旗帜 .

手持白旗。

[wɪl] [ˈhæmɪltən] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Will Hamilton went out and talked to him ,
将要 汉密尔顿 去 出去 和 谈话 到 他 ,

威尔·汉密尔顿出去和他谈了谈，

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [men] ,
came back and talked with father and the rest of our men ,
来了 后退 和 谈话 和 父亲 和 这 休息 的 我们的 男人 ,

回来后，我和父亲以及其他弟兄们谈了谈。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [əˈɡen] .
and then went out to the stranger again .
和 然后 去 出去 到 这 陌生人 再次 .

然后他又出去见了那个陌生人。

[ˈfɑːrðər] [bæk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , [huːm] [wiː; wi]
Farther back we could see a man standing and looking on , whom we
更远 后退 我们 可以 看 一个 男人 常设 和 寻找 在 , 谁 我们

[ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [liː] .

recognized as Lee .
认可 作为 李 .

再往后看，我们看到一个男人站着看着，我们认出他是李。

[wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
With us all was excitement .
和 我们 全部 曾是 激动 .

我们所有人都很兴奋。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [soʊ] [rɪˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðər] ,
The women were so relieved that they were crying and kissing one another ,
这 女性 是 所以 松了口气 那 他们 是 哭泣 和 接吻 一 其他 ,

女人们如释重负，她们哭着互相亲吻。

[ænd; ənd] [oʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛmdaɪk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˌhælrɪˈluːjə] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [ɡɑːd] .
and old Mrs . Demdike and others were hallelujahing and blessing God .
和 老的 太太 . 德姆代克 和 其他的 是 哈利路亚 和 祝福 上帝 .

老德姆迪克太太和其他人都在高呼哈利路亚，赞美上帝。

[ðə; ði] [prəˈpəʊz(ə)] , [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] ,
The proposal , which our men had accepted ,
这 提议 , 哪个 我们的 男人 有 公认 ,

我们的人接受了这项提议，

[wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [pʊt] [ɑːrˈselvz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] [ænd; ənd] [biː; bi] [prəˈtektɪd]
was that we would put ourselves under the flag of truce and be protected
曾是 那 我们 会 放 我们自己 在下面 这 旗帜 的 休战 和 是 受保护

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] .

from the Indians .
从 这 印度人 .

那就是我们要把自己置于休战旗帜之下，从而免受印第安人的侵害。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [hɜːrd] [ˈfɑːðər] [tel] [ˈmʌðər] .

“ We had to do it , ” I heard father tell mother .
“ 我们 有 到 做 它 , ” 我 听到 父亲 告诉 母亲 .

“我们不得不这么做，”我听到父亲对母亲说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [dru:p] - ['ʃʊldəd] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] , [ɑ:n][ə; eɪ]['wægən] - [tʌŋ] .
He was sitting , droop - shouldered and dejected , on a wagon - tongue .
他 曾是 坐着 , 下垂 - 肩部 和 垂头丧气 , 在 一个 车皮 - 舌头 .

他垂着肩膀，垂头丧气地坐在马车的车厢上。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tend] ['tretʃəri] ? " ['mʌðər] [æskt] .
" But what if they intend treachery ? " mother asked .
" 但 什么 如果 他们 打算 背信弃义 ? " 母亲 问 .

“但如果他们心怀不轨呢？”母亲问道。

[hi:; hi] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
He shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tjæns] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] , " [hi:; hi] [sed] .
" We've got to take the chance that they don't , " he said .
" 我们已经 得到 到 拿 这 机会 那 他们 不 , " 他 说 .

“我们必须冒这个险，他们可能不会这么做，”他说。

" [əʊər; ɑ:r] [æmjə'nɪ(ə)n] [ɪz] [gɔ:n] .
" Our ammunition is gone .
" 我们的 弹药 是 已消失 .

“我们的弹药用完了。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][əʊər; ɑ:r][men][wɜ:r; wər] [ʌn't'eɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][əʊər; ɑ:r]['wægənz][ænd; ənd] ['rɒʊlɪŋ]
" Some of our men were unchaining one of our wagons and rolling
" 一些 的 我们的 男人 是 解锁 一 的 我们的 马车 和 滚动

[aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
it out of the way .
它 出去 的 这 方式 .

“我们的一些人正在解开一辆马车的链条，把它推到一边。”

[aɪ][ræn] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
I ran across to see what was happening .
我 跑 穿过 到 看 什么 曾是 发生 .

我跑过去看发生了什么事。

[ɪn] [keɪm] [li:] [hɪm'self] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [tu:] ['empti] ['wægənz] , [i:tʃ] ['drɪvn] [baɪ][wʌn][mæn] .
In came Lee himself , followed by two empty wagons , each driven by one man .
在 来了 李 他自己 , 随后 经过 二 空的 马车 , 每个 驱动 经过 一 男人 .

李将军本人走了进来，后面跟着两辆空马车，每辆马车都由一个人驾驶。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [li:] .
Everybody crowded around Lee .
大家 挤 大约 李 .

所有人都围在李身边。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [tɑ:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiəns] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm]
He said that they had had a hard time with the Indians keeping them
他 说 那 他们 有 有 一个 难的 时间 和 这 印度人 保持 他们

[ɔ:f] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
off of us ,
离开 的 我们 ,

他说，他们费了好大劲才阻止印第安人袭击我们。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪdʒər] ['hɪg.bi:] , [wɪð; wɪθ] ['fɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rmən] [mə'lɪʃə] ,
and that Major Higbee , with fifty of the Mormon militia ,
和 那 主要的 希格比 , 和 五十 的 这 摩门教 民兵 ,

还有希格比少校，以及五十名摩门教民兵，

[wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuːˈes] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .
were ready to take us under their charge .
是 准备好 到 拿 我们 在下面 他们的 收费 .

他们准备将我们置于他们的管辖之下。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈleɪbən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [səˈspɪʃəs] [wʌz; wəz]
But what made father and Laban and some of the men suspicious was
但 什么 制成 父亲 和 拉班 和 一些 的 这 男人 可疑的 曾是
[wen] [liː] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr][ˈraɪfəlz][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægənz][soʊ]
when Lee said that we must put all our rifles into one of the wagons so
什么时候 李 说 那 我们 必须 放 全部 我们的 步枪 进入 一 的 这 马车 所以
[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði][æniˈmɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz] .
as not to arouse the animosity of the Indians .
作为 不是 到 引起 这 敌意 的 这 印度人 .

但让父亲、拉班和一些人感到怀疑的是，李说我们必须把所有的步枪都放到一辆马车里，以免引起印第安人的敌意。

[baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrmən] [məˈlɪjə] .
By so doing we would appear to be the prisoners of the Mormon militia .
经过 所以 正在做 我们 会 出现 到 是 这 囚犯 的 这 摩门教 民兵 .

这样做，我们就如同成了摩门教民兵的俘虏。

[ˈfɑːðər] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [tuː; tə][ˈleɪbən] ,
Father straightened up and was about to refuse when he glanced to Laban ,
父亲 拉直 向上 和 曾是 关于 到 拒绝 什么时候 他 瞥了一眼 到 拉班 ,
[wɜːr; wər] [ˈleɪbən] [ˈɪndiən] [ˈwɛɡən] [ˈwʌz; wəz]
父亲直起身子，正要拒绝，却瞥了一眼拉班。

[huː] [rɪˈplaɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] : “ [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [mɔːr] [juːz][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][hændz][ðæn; ðən][ɪn]
who replied in an undertone : “ They ain't no more use in our hands than in
WHO 回复 在 一个 底色 : “ 他们 不是 不 更多的 使用 在 我们的 双手 比 在
[ðə; ði][ˈwægən] ,
the wagon ,
这 车皮 ,

他低声回答说：“它们在我们手里和在马车里一样没用。”

[ˈsiːɪn] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈpaʊdərz] [ɡɔːn] .
seen ' as the powder's gone .
看到 - 作为 这 粉末的 已消失 .

既然粉末已经用完了。

” [tuː] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈwuːndɪd] [men] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [wɜːr; wər] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwægənz] ,
” **Two of our wounded men who could not walk were put into the wagons** ,
” 二 的 我们的 受伤 男人 WHO 可以 不是 走 是 放 进入 这 马车 ,
[wɜːr; wər] [ˈleɪbən] [ˈɪndiən] [ˈwɛɡən] [ˈwʌz; wəz]
“我们有两个受伤无法行走的士兵被抬上了马车。”

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
and along with them were put all the little children .
和 沿着 和 他们 是 放 全部 这 小的 孩子们 .

所有的小孩也都和他们一起被关押。

[liː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈoʊvər] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [eɪt] .
Lee seemed to be picking them out over eight and under eight .
李 似乎 到 是 挑选 他们 出去 超过 八 和 在下面 八 .

李似乎挑选的是八岁以上和八岁以下的孩子。

[ˌjed][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][naɪn] [brɪˈsaɪdʒ] ;
Jed and I were large for our age , and we were nine besides ;
杰德 和 我 是 大的 为了 我们的 年龄 , 和 我们 是 九 除了 ;
[wɜːr; wər] [ˈleɪbən] [ˈɪndiən] [ˈwɛɡən] [ˈwʌz; wəz]
我和杰德个子都比同龄人高大，而且我们当时都九岁了；

[soʊ] [li:] [pʊt] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldə] [bʌnt] [ænd; ənd][toʊld][ju: 'es][wi;; wi][wɜ:r; wər][tu;; tə] [mɑ:rtʃ]
so Lee put us with the older bunch and told us we were to march
所以 李 放 我们 和 这 老 束 和 讲述 我们 我们 是 到 行进
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:n] [fʊt] .
with the women on foot .
和 这 女性 在 脚 .

所以李把我们和年纪大的人安排在一起，告诉我们要和妇女们一起徒步行军。

[wen] [hi;; hi] [tʊk] [ʼaʊər; ɑ:r]['beɪbi][frʌm; frəm] ['mʌðər] [ænd; ənd][pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['wægən][ʃi;; ʃi] ['stɑ:rtɪd]
When he took our baby from mother and put it in a wagon she started
什么时候 他 采取 我们的 婴儿 从 母亲 和 放 它 在 一个 车皮 她 开始
[tu;; tə]['ɑ:bdʒekt] .
to object .
到 目的 .

当他从母亲手中接过我们的孩子并把它放在手推车里时，母亲开始反对。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hə] [lɪps] [drɔ:] ['tɑ:tlɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [geɪv] [ɪn] .
Then I saw her lips draw tightly together , and she gave in .
然后 我 锯 她 嘴唇 画 紧紧 一起 , 和 她 给予 在 .

然后我看到她的嘴唇紧紧地抿在一起，她屈服了。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - [aɪd] , [strɔ:n] - ['fɪtʃərd] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [lɑ:rdʒ] - [boʊnd]
She was a gray - eyed , strong - featured , middle - aged woman , large - boned
她 曾是 一个 灰色的 - 眼睛 , 强的 - 特色 , 中间 - 老年人 女士 , 大的 - 骨
[ænd; ənd] ['ferli] [staʊt] .
and fairly stout .
和 相当 肥硕 .

她是一位灰眼睛、五官轮廓分明的中年妇女，骨架大，身材相当魁梧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:n] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd] ['hɑ:rdʃɪp] [hæd; həd][toʊld][ɑ:n][hɜ:r; hə] , [soʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz]
But the long journey and hardship had told on her , so that she was
但 这 长的 旅行 和 困境 有 讲述 在 她 , 所以 那 她 曾是
['hɑ:lʊʊ] - ['tʃi:kt] [ænd; ənd] [ɡɔ:nt] ,
hollow - cheeked and gaunt ,
空洞的 - 脸颊 和 瘦削 ,

但漫长的旅途和艰辛让她面容憔悴，双颊凹陷，骨瘦如柴。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃi;; ʃi] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bru:ɪn] ,
and like all the women in the company she wore an expression of brooding ,
和 喜欢 全部 这 女性 在 这 公司 她 穿着 一个 表达 的 沉思 ,
['hevər] - ['si:sɪn] [æŋ'zæɪəti] .
never - ceasing anxiety .
绝不 - 停止 焦虑 .

和公司里所有女性一样，她脸上总是带着忧郁、永无止境的焦虑表情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [li:] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ðæt] ['leɪbən] [keɪm] [tu;; tə][em 'i:] .
It was when Lee described the order of march that Laban came to me .
它 曾是 什么时候 李 描述 这 命令 的 行进 那 拉班 来了 到 我 .

李将军描述行军顺序的时候，拉班就来找我了。

[li:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɔ:kt] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [laɪn] ,
Lee said that the women and the children that walked should go first in the line ,
李 说 那 这 女性 和 这 孩子们 那 步行 应该 去 第一的 在 这 线 ,

李说，步行前来的妇女和儿童应该排在队伍的最前面。

['fɑ:lʊʊn] [br'hɑɪnd][ðə; ði] [tu:] ['wægənz] .
following behind the two wagons .
下列的 在后面 这 二 马车 .

跟在两辆马车后面。

[ðen] [ðə; ði] [men] , [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

Then the men , in single file , should follow the women .
然后 这 男人 , 在 单身的 文件 , 应该 跟随 这 女性 .

然后, 男人们应该排成一列, 跟在女人们后面。

[wen] ['leɪbən] [hɜ:rd] [ðɪs] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][em 'i:] , [ʌn'taɪd] [ðə; ði][skælpz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,
When Laban heard this he came to me , untied the scalps from his belt ,
什么时候 拉班 听到 这 他 来了 到 我 , 解开 这 头皮 从 他的 腰带 ,

拉班听见这话, 就来到我面前, 解开腰带上的头皮。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðem; ðəm][tu;; tə][maɪ] [weɪst] .

and fastened them to my waist .
和 系紧 他们 到 我的 腰部 .

然后把它们系在我的腰间。

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [eɪnt] [kɪld] [jet] , " [aɪ][prəu'testɪd] .

" But you ain't killed yet , " I protested .
" 但 你 不是 被杀 然而 , " 我 抗议 .

“但你还没死呢,”我抗议道。

" [ju;; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [aɪ] [eɪnt] , " [hi;; hi] ['ænsər] ['laɪtli] .

" You bet your life I ain't , " he answered lightly .
" 你 赌注 你的 生活 我 不是 , " 他 回答 轻轻 .

“我当然不是,”他轻松地回答道。

" [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'fɔ:rmɪd] , [ðæts] [ɔ:l] .

" I've just reformed , that's all .
" 我已经 只是 改革后的 , 那就是 全部 .

“我只是改过自新了, 仅此而已。”

[ðɪs] [skælp] - ['weɪɪn] - [ɪz][ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:ðn] .

This scalp - wearin ' is a vain thing and heathen .
这 头皮 - 穿着 - 是 一个 徒劳 事物 和 异教徒 .

戴头皮帽是虚荣和异教的行为。

" [hi;; hi] [stɔ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [fər'gɔ:tɪn] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] ,
" He stopped a moment as if he had forgotten something , then ,
" 他 停止 一个 片刻 作为 如果 他 有 被遗忘的 某物 , 然后 ,

他停顿了一下, 好像忘记了什么, 然后

[æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [tu;; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] ,
as he turned abruptly on his heel to regain the men of our company ,
作为 他 转向 突然 在 他的 脚跟 到 恢复 这 男人 的 我们的 公司 ,

他猛地转身, 重新追上我们连队的士兵。

[hi;; hi] [kɔ:ld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [wel] , [soʊ] [lɔ:n] , ['dʒesi] .

he called over his shoulder , " Well , so long , Jesse .
他 称为 超过 他的 肩膀 , " 出色地 , 所以 长的 , 杰西 .

他回头喊道: “好了, 再见了, 杰西。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [keɪm] ['raɪdɪŋ]
" I was wondering why he should say good - bye when a white man came riding
" 我 曾是 好奇 为什么 他 应该 说 好的 - 再见 什么时候 一个 白色的 男人 来了 骑术

['ɪntu:][ðə; ði] [kə'ræl] .

into the corral .
进入 这 围栏 .

“我当时很纳闷, 为什么一个白人骑马进入畜栏时, 他要说再见呢? ”

[hi;; hi] [sed] ['meɪdʒər] ['hɪɡ.bi:] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [tel] [ju: 'es][tu;; tə] ['hɜ:ri] [ʌp] ,
He said Major Higbee had sent him to tell us to hurry up ,
他 说 主要的 希格比 有 发送 他 到 告诉 我们 到 匆忙 向上 ,

他说希格比少校派他来催我们快点。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɪndiəns] [maɪt] [ə'tæk] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

because the Indians might attack at any moment .

因为 这 印度人 可能 攻击 在 任何 片刻 .

因为印第安人随时可能发动进攻。

[soʊ][ðə; ði] [ma:rtʃ] [bɪ'gæən] , [ðə; ði] [tu:] ['wægənz][fɜːrst] .

So the march began , the two wagons first .

所以 这 行进 开始 , 这 二 马车 第一的 .

于是行军开始了, 两辆马车走在最前面。

[li:] [kept] [ə'ɫɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ænd] ['wɔːkɪŋ] ['tʃɪldrən] .

Lee kept along with the women and walking children .

李 保留 沿着 和 这 女性 和 步行 孩子们 .

李一直和妇女以及孩子们在一起走。

[bɪ'hɑɪnd][juː 'es] , [æftər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [æd'væns] ,

Behind us , after waiting until we were a couple of hundred feet in advance ,

在后面 我们 , 后 等待 直到 我们 是 一个 夫妻 的 百 脚 在 进步 ,

[keɪm] ['aʊər; ɑːr][men] .

came our men .

来了 我们的 男人 .

在我们身后, 等我们领先几百英尺后, 我们的人才跟了上来。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'raəl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [mə'ɫɪʃə] [dʒʌst][ə; eɪ] [ɔːrt]

As we emerged from the corral we could see the militia just a short

作为 我们 出现 从 这 围栏 我们 可以 看 这 民兵 只是 一个 短的

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance away .

距离 离开 .

当我们走出畜栏时, 可以看到民兵就在不远处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ænd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɫɔːŋ] [laɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t]

They were leaning on their rifles and standing in a long line about six feet

他们 是 倾斜 在 他们的 步枪 和 常设 在 一个 长的 线 关于 六 脚

[ə'pɑːrt] .

apart .

除 .

他们倚着步枪, 排成一长队, 彼此间隔大约六英尺。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd][na:t][help] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['sɑːləm] - [feɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

As we passed them I could not help noticing how solemn - faced they were .

作为 我们 通过了 他们 我 可以 不是 帮助 注意到 如何 庄严 - 面对 他们 是 .

当我们经过他们身边时, 我不禁注意到他们神情严肃。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [men][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

They looked like men at a funeral .

他们 看起来 喜欢 男人 在 一个 葬礼 .

他们看起来像是参加葬礼的人。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['noʊtɪs] [ðɪs] , [ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæən][tuː; tə][kraɪ] .

So did the women notice this , and some of them began to cry .

所以 做过 这 女性 注意 这 , 和 一些 的 他们 开始 到 哭 .

妇女们注意到这一点后, 有些妇女开始哭泣。

[aɪ] [wɔːkt] [raɪt] [bɪ'hɑɪnd][maɪ] ['mʌðər] .

I walked right behind my mother .

我 步行 正确的 在后面 我的 母亲 .

我紧跟在妈妈身后。

[aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n][soʊ] [ðæt] [fiː; fɪ] [wʊd] [na:t] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ][skælpz] .

I had chosen this position so that she would not catch sight of my scalps .

我 有 选定 这 位置 所以 那 她 会 不是 抓住 视线 的 我的 头皮 .

我选择这个位置是为了让她看不到我的头皮。

[bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] [keɪm] [ðə; ði] [θriː] [ˈdɛmdaɪk] [ˈsɪstər] , [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər]
Behind me came the three Demdike sisters , two of them helping the old mother
在后面 我 来了 这 三 德姆代克 姐妹 , 二 的 他们 帮助 这 老的 母亲
.
:
.

在我身后走来的是德姆代克三姐妹，其中两位正在帮助老母亲。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [liː] [ˈkɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [drouv] [ðə; ði][ˈwægənz][nɑːt][tuː; tə]
I could hear Lee calling all the time to the men who drove the wagons not to
我 可以 听到 李 呼叫 全部 这 时间 到 这 男人 WHO 驾驶 这 马车 不是 到
[goʊ][soʊ][fæst] .
go so fast .
去 所以 快速地 .

我能听到李将军不停地喊着让赶车的男人们不要开那么快。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɛmdaɪk] [ˈgɜːlz] [sed] [mʌst; məst][biː; bi][ˈmeɪdʒər] [ˈhɪɡ.biː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ]
A man that one of the Demdike girls said must be Major Higbee sat on a
一个 男人 那 一 的 这 德姆代克 女孩们 说 必须 是 主要的 希格比 卫星 在 一个
[hɔːrs] [ˈwʌtʃɪŋ] [juː ˈes][goʊ][baɪ] .
horse watching us go by .
马 观看 我们 去 经过 .

德姆代克家的一个女孩说，一个男人一定是希格比少校，他骑着马看着我们经过。

[nɑːt][æn; ən] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Not an Indian was in sight .
不是 一个 印度 曾是 在 视线 .

周围一个印度人都没看到。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər][dʒʌst] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪjə] — [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [lʊkt]
By the time our men were just abreast of the militia — I had just looked
经过 这 时间 我们的 男人 是 只是 并排 的 这 民兵 — 我 有 只是 看起来
[bæk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] [wer] [jed] [ˈdʌnəm] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
back to try to see where Jed Dunham was — the thing happened .
后退 到 尝试 到 看 在哪里 杰德 邓纳姆 曾是 — 这 事物 发生 .

当我们的队员与民兵并肩而行时——我刚刚回头看了一眼，想看看杰德·邓纳姆在哪里——事情发生了。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɪɡ.biː] [kraɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , “ [duː][jɔər; jər] [ˈduː.ti] !
I heard Major Higbee cry out in a loud voice , “ Do your duty !
我 听到 主要的 希格比 哭 出去 在 一个 大声 嗓音 , “ 做 你的 责任 !

我听到希格比少校大声喊道：“尽你的职责！”

” [ɔːl][ðə; ði][ˈraɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪjə] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] [æt; ət][wʌnz] ,
” All the rifles of the militia seemed to go off at once ,
” 全部 这 步枪 的 这 民兵 似乎 到 去 离开 在 一次 ,

“民兵的所有步枪似乎同时响了起来,”

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ænd] [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] .
and our men were falling over and sinking down .
和 我们的 男人 是 坠落 超过 和 下沉 向下 .

我们的士兵纷纷跌倒在地，缓缓下沉。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdɛmdaɪk] [ˈwɪmɪn] [went] [daʊn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
All the Demdike women went down at one time .
全部 这 德姆代克 女性 去 向下 在 一 时间 .

德姆代克的所有女性同时倒下了。

[aɪ] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ænd][ɪː; jɪ][wʌz; wəz] [daʊn] .
I turned quickly to see how mother was , and she was down .
我 转向 迅速地 到 看 如何 母亲 曾是 , 和 她 曾是 向下 .

我迅速转身去看母亲的情况，发现她倒下了。

[raɪt] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][juː 'es] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [keɪm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['indiəns] , [ɔːl]
Right alongside of us , out of the bushes , came hundreds of Indians , all
正确的 旁边 的 我们 , 出去 的 这 灌木丛 , 来了 数百 的 印度人 , 全部
[ʃuːtɪŋ] .
shooting .
射击 .

就在我们旁边，从灌木丛里冲出来数百名印第安人，他们都在开枪射击。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['dʌnlæp] ['sɪstə] [staːrt][aːn][ðə; ði] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] ,
I saw the two Dunlap sisters start on the run across the sand ,
我 锯 这 二 邓拉普 姐妹 开始 在 这 跑步 穿过 这 沙 ,
[juːnɪdɪd] [men] .
我看到邓拉普姐妹俩开始跑过沙滩。

[ænd; ənd] [tʊk] ['æftə] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [waɪts] [ænd; ənd]['indiəns] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kɪlɪŋ] [juː 'es] .
and took after them , for whites and Indians were all killing us .
和 采取 后 他们 , 为了 白人 和 印度人 是 全部 杀 我们 .
[juːnɪdɪd] [men] .
我们效仿他们，因为白人和印第安人都在杀害我们。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ræn][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægənz] [ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
And as I ran I saw the driver of one of the wagons shooting the two
和 作为 我 跑 我 锯 这 司机 的 一 的 这 马车 射击 这 二
[ˈwuːndɪd] [men] .
wounded men .
受伤 男人 .

我奔跑时，看到其中一辆马车的车夫向两名受伤的男子开枪。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə] [ˈwægən][wɜːr; wər] [ˈplʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈdraɪvər]
The horses of the other wagon were plunging and rearing and their driver
这 马匹 的 这 其他 车皮 是 骤降 和 饲养 和 他们的 司机
[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] .
was trying to hold them .
曾是 尝试 到 抓住 他们 .

另一辆马车上的马匹又蹦又跳，车夫正努力控制它们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈdʌnlæp][ˈgɜːlz]
It was when the little boy that was I was running after the Dunlap girls
它 曾是 什么时候 这 小的 男生 那 曾是 我 曾是 跑步 后 这 邓拉普 女孩们
[ðæt] [ˈblæk nə s] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
that blackness came upon him .
那 黑 来了 之上 他 .

当时，还是小男孩的我正在追赶邓拉普家的女孩们，突然间，黑暗降临到我身上。

[ɔːl] [ˈmeməri] [ðer; ðər] [siːsɪz] , [fɔːr; fər][ˈdʒesi] [ˈfæntʃɜː] [ðer; ðər] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈdʒesi]
All memory there ceases , for Jesse Fancher there ceased , and , as Jesse
全部 记忆 那里 停止 , 为了 杰西 范彻 那里 停止 , 和 , 作为 杰西
[ˈfæntʃɜː] , [ˈsiːst] [fɔːr; fər][ˈlevər] .
Fancher , ceased for ever .
范彻 , 停止 为了 曾经 .

那里的一切记忆都消失了，因为杰西·范彻在那里消失了，而且，作为杰西·范彻，永远地消失了。

[ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈdʒesi] [ˈfæntʃɜː] , [ðə; ði][ˈbɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈmætər] [ænd; ənd]
The form that was Jesse Fancher , the body that was his , being matter and
这 形式 那 曾是 杰西 范彻 , 这 身体 那 曾是 他的 , 存在 事情 和
[ˌæpəˈrɪʃənəl] ,
apparitional ,
幽灵 ,

杰西·范彻的形体，他的身体，既是物质的又是幻影的，

[laɪk][æŋ; ən] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [pæst] [ænd; ənd][wʌz; wəz][naːt] .
like an apparition passed and was not .
喜欢 一个 幻影 通过了 和 曾是 不是 .
[juːnɪdɪd] [men] .
就像幽灵掠过，却又不真正存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈperɪjəbl̩] [ˈspɪrɪt][dɪd][na:t] [si:s] .
But the imperishable spirit did not cease .
但 这 不朽的 精神 做过 不是 停止 .
但那不朽的精神并没有消逝。

[aɪ ˈti:] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ɪgˈzɪst] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɪts][nekst] [ɪnkɑ:rˈneɪʃn] ,
It continued to exist , and , in its next incarnation ,
它 持续 到 存在 , 和 , 在 它是下一个 化身 ,
它继续存在, 并在其下一个版本中,

[brˈkeɪm] [ðə; ði] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðæt] [ˌæpəˈrɪʃənəl] [ˈbɑ:di] [noʊn] [æz; əz] [ˈdærəl] -
became the residing spirit of that apparitional body known as Darrell Standing's
成为 这 居住 精神 的 那 幽灵 身体 已知 作为 达雷尔 -
[wɪtʃ] [su:n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [aʊt][ænd; ənd] [hæŋd] [ænd; ənd][sent][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnʌθɪŋnəs]
which soon is to be taken out and hanged and sent into the nothingness
哪个 很快 是 到 是 已采取 出去 和 绞刑 和 发送 进入 这 虚无
[ˈwɪðər] [ɔ:l] [ˌæpəˈrɪʃənz] [ɡoʊ] .
whither all apparitions go .
往哪里去 全部 幻影 去 .

成为了达雷尔·斯坦丁（Darrell Standing）那具幽灵躯体的寄宿灵魂，这具躯体很快将被带走、绞死，并被送往所有幽
灵最终都会去的虚无之中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪfər] [hɪr] [ɪn][ˈfoʊlsəm] , [ˈmæθju:] [ˈdeɪvi:z] , [ʌv; əv][oʊld] [ˌpaɪəˈhɪr] [stɑ:k] ,
There is a lifer here in Folsom , Matthew Davies , of old pioneer stock ,
那里 是 一个 终身监禁 这里 在 福尔松 , 马修 戴维斯 , 的 老的 先锋 库存 ,
在福尔瑟姆这里有个老居民, 名叫马修·戴维斯, 他的祖辈是早期拓荒者。

[hu:] [ɪz] [ˈtrʌsti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskæfoʊld][ænd; ənd][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] [ˈtʃeɪmbər] .
who is trusty of the scaffold and execution chamber .
WHO 是 可靠 的 这 脚手架 和 执行 房间 .
谁是绞刑架和行刑室的可靠人选。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊks] [krɔ:st] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rli] [deɪz] .
He is an old man , and his folks crossed the plains in the early days .
他 是 一个 老的 男人 , 和 他的 各位 交叉 这 平原 在 这 早期的 天 .
他年纪大了, 他的祖辈在早期就穿越了大平原。

[aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈverɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ɪn] [wɪtʃ]
I have talked with him , and he has verified the massacre in which
我 有 谈话 和 他 , 和 他 有 已验证 这 屠杀 在 哪个
[ˈdʒesi] [ˈfæntʃɜ:] [wʌz; wəz] [kɪld] .
Jesse Fancher was killed .
杰西 范彻 曾是 被杀 .
我和他谈过, 他证实了杰西·范彻被杀害的大屠杀事件。

[wen] [ðɪs] [oʊld] [ˈlaɪfər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði]
When this old lifer was a child there was much talk in his family of the
什么时候 这 老的 终身监禁 曾是 一个 孩子 那里 曾是 很多 讲话 在 他的 家庭 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [medəʊz] [ˈmæsəkər] .
Mountain Meadows Massacre .
山 草地 屠杀 .
这位老兵小时候, 家里经常谈论山地草场大屠杀。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˈwæɡənz] , [hi:; hi] [sed] , [wɜ:r; wər] [seɪvd] , [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:]
The children in the wagons , he said , were saved , because they were too
这 孩子们 在 这 马车 , 他 说 , 是 已保存 , 因为 他们 是 也
[jʌŋ] [tu:; tə] [tel] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
young to tell tales .
年轻的 到 告诉 故事 .
他说, 马车里的孩子们得救了, 因为他们太小, 不会讲故事。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [səb'mɪt] .
All of which I submit .
全部 的 哪个 我 提交 :

以上全部我都提交。

[ˈnevər] , [ɪn][maɪ][laɪf] [ʌv; əv] [ˈdærəl] [ˈstændɪŋ] ,
Never, in my life of Darrell Standing ,
绝不 , 在 我的 生活 的 达雷尔 常设 ,

在我认识达雷尔·斯坦丁的这辈子, 从未发生过这样的事。

[hæv; həv][aɪ] [ri:d] [ə; eɪ][laɪn][ɔ:r] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ˈspʊkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæntʃɜː] [ˈkʌmpəni] [ðæt]
have I read a line or heard a word spoken of the Fancher Company that
有 我 读 一个 线 或者 听到 一个 单词 说 的 这 范彻 公司 那
[ˈperɪʃt] [æt; ət] [ˈmaʊnt(ə)n] [medəʊz] .
perished at Mountain Meadows .
遇难 在 山 草地 .

我是否读过或听过关于在山地草甸战役中阵亡的范彻连队的一字一句?

[jet] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt][ɪn][sæn] [ˈkwentɪn] [ˈprɪzn] , [ɔ:l] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] .
Yet, in the jacket in San Quentin prison, all this knowledge came to me .
然而 , 在 这 夹克 在 圣 昆汀 监狱 , 全部 这 知识 来了 到 我 .

然而, 在圣昆汀监狱的那件夹克里, 我突然明白了这一切。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kri'eɪt] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
I could not create this knowledge out of nothing ,
我 可以 不是 创造 这 知识 出去 的 没有什么 ,

我不可能凭空创造出这些知识。

[ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][aɪ] [kri'eɪt] [ˈdaɪnəmaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
any more than could I create dynamite out of nothing .
任何 更多的 比 可以 我 创造 炸药 出去 的 没有什么 .

就像我不可能凭空制造出炸药一样。

[ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ænd] [ði:z] [fæktɪs][aɪ][hæv; həv] [riˈleɪtɪd] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
This knowledge and these facts I have related have but one explanation .
这 知识 和 这些 事实 我 有 有关的 有 但 一 解释 .

我所讲述的知识和事实只有一个解释。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈkɑ:ntent] [ʌv; əv][em ˈi:] — [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] , [ʌnˈlaɪk] [ˈmætər] , [dʌz]
They are out of the spirit content of me — the spirit that, unlike matter, does
他们 是 出去 的 这 精神 内容 的 我 — 这 精神 那 , 与 此 不 同 事 情 , 做

[nɑ:t] [ˈperɪʃ] .
not perish .
不 是 沦 .

它们来自我的精神内容——这种精神与物质不同, 不会消亡。

[ɪn] [ˈkloʊzɪŋ] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [aɪ][mʌst; məst] [stert] [ðæt] [ˈmæθju:] [ˈdeɪvi:z] [ɔ:lsoʊ][toʊld][em ˈi:] [ðæt] [sʌm; səm]
In closing this chapter I must state that Matthew Davies also told me that some
在 结束 这 章 我 必须 状态 那 马修 戴维斯 还 讲述 我 那 一些
[ˈɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæsəkər] [li:] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɡʌvənmənt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [tu:; tə]
years after the massacre Lee was taken by United States Government officials to
年 后 这 屠杀 李 曾是 已 采取 经过 团结的 各州 政府 官员 到
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [medəʊz] [ænd; ænd][ðer; ðər][ˈeksɪkjʊ:tɪd][ɑ:n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [kəˈræl] .
the Mountain Meadows and there executed on the site of our old corral .
这 山 草地 和 那里 执行 在 这 地点 的 我们的 老的 围栏 .

在结束本章时, 我必须说明, 马修·戴维斯还告诉我, 在屠杀发生几年后, 李将军被美国政府官员带到山地草甸, 并在我们以前的畜栏所在地被处决。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

[wen] , [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst][ten] [deɪz] - [tɜ:rm][ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt] ,
When , at the conclusion of my first ten days ' term in the jacket ,
什么时候 , 在这结论的我的第一的十天 - 学期在这夹克 ,
当我穿上这件夹克衫的第一个十天任期结束时 ,

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk][tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [baɪ]['dɑ:ktər]['dʒæksənz] [θʌm] ['presɪŋ] ['oʊpən][æn; ən]
I was brought back to consciousness by Doctor Jackson's thumb pressing open an
我曾是带来后退到意识经过医生杰克逊的拇指紧迫打开一个
[aɪlɪd] ,
eyelid ,
眼皮 ,

杰克逊医生用拇指按开我的眼睑，我才恢复了意识。
[aɪ]['oʊpənd] [bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs][ʌv; əv] ['wɔ:rdn] ['æθətən] .
I opened both eyes and smiled up into the face of Warden Atherton .
我打开两个都眼睛和微笑向上进入这脸的脸的典狱长阿瑟顿 .

我睁开双眼，对着典狱长阿瑟顿的脸露出微笑。
“ [tu:] ['kʌsɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [tu:] [mi:n] [tu:; tə][daɪ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑ:ment] .
“ Too cursed to live and too mean to die , ” was his comment .
“ 也咒骂到居住和也意思是到死 , ” 曾是他的评论 .
“生不逢时，死不瞑目。”他这样评价道。

“ [ðə; ði][ten] [deɪz][ɑ:r; ər][ʌp] , ['wɔ:rdn] , ” [aɪ] ['wɪspəd] .
“ The ten days are up , Warden , ” I whispered .
“ 这十天是向上 , 典狱长 , ” 我低声说道 .
“十天期限到了，典狱长,”我低声说道。

“ [wel] , [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ʌn'leɪs] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [ɡraʊld] .
“ Well , we're going to unlace you , ” he growled .
“ 出色地 , 是去到解开你 , ” 他咆哮 .
“好，我们要给你解开鞋带了。”他咆哮道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] .
“ It is not that , ” I said .
“ 它是不是那 , ” 我说 .
“不是那样的,”我说。

“ [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rvd] [maɪ] [smaɪl] .
“ You observed my smile .
“ 你观察到我的微笑 .
你注意到了我的笑容。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wɪz; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['weɪdʒər] .
You remember we had a little wager .
你记住我们有 一个小的 赌注 .
你还记得我们打过个小赌吗？

[dəʊnt] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] [ʌn'leɪs] [em 'i:][fɜ:rst] .
Don't bother to unlace me first .
不 打扰 到 解开 我 第一的 .
不用先帮我解开鞋带。

[dʒʌst] [ɡɪv] [ðə; ði] [bʊl] ['dɜ:rəm] [ænd; ənd] ['sɪɡəret] ['pepərz][tu:; tə] [mɔ'reɪ] [ænd; ənd] ['ɑ:pən,haɪmər] .
Just give the Bull Durham and cigarette papers to Morrell and Oppenheimer .
只是给这公牛达勒姆和卷烟文件到莫雷尔和奥本海默 .
把《公牛杜伦》和香烟纸交给莫雷尔和奥本海默就行了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fʊl] ['meɪʒər] [hɪəz] [ə'nʌðər] [smaɪl] . “
And for full measure here's another smile . ”
和 为了 满的 措施 这里是 其他 微笑 . “
为了更完整地表达我的感受，再来一个微笑。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [jɜː; jər][kaɪnd] , [ˈstændɪŋ] , ” [ðə; ði] [wɔːrdn] [ˈlektʃərd] .
“ **Oh , I know your kind , Standing , ” the Warden lectured .**
“ 哦 , 我 知道 你的 种类 , 常设 , ” 这 典狱长 讲课 .
“哦, 我了解你这种人, 斯坦丁,”典狱长训斥道。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊnt] [get][juː; jɒ] [ˈeniθɪŋ] .
“ **But it won't get you anything .**
“ 但 它 惯于 得到 你 任何事物 .
但这并不会给你带来任何好处。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [breɪk] [juː; jɒ] , [juːl] [breɪk] [ɔːl] [streɪt] - [ˈdʒækɪt] [ˈrekərdz] . “
If I don't break you , you'll break all strait - jacket records . ”
如果 我 不 休息 你 , 你会 休息 全部 海峡 - 夹克 记录 . “
如果我不把你制服, 你将会打破所有束缚衣的使用记录。

“ [ˈhiːz] [ˈbroʊkən][ðəm; ðəm] [ɔːlˈredi] , ” [ˈdɑːktər][ˈdʒæksən] [sed] .
“ **He's broken them already , ” Doctor Jackson said .**
“ 他是 破碎的 他们 已经 , ” 医生 杰克逊 说 .
“他已经把它们弄坏了,”杰克逊医生说。

“ [huː] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈæftər] [ten] [deɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Who ever heard of a man smiling after ten days of it ? ”**
“ WHO 曾经 听到 的 一个 男人 微笑 后 十 天 的 它 ? ”
“谁听说过有人连续十天没睡觉还能笑得出来? ”

“ [wel] [ænd; ənd] [blʌf] , ” [ˈwɔːrdn] [ˈæθətən] [ˈænsər] .
“ **Well and bluff , ” Warden Atherton answered .**
“ 出色地 和 虚张声势 , ” 典狱长 阿瑟顿 回答 .
“嗯, 还有虚张声势,”典狱长阿瑟顿回答道。

“ [ʌnˈleɪs] [hɪm; ɪm] , [ˈhʌtʃɪnz] . ”
“ **Unlace him , Hutchins . ”**
“ 解开 他 , 哈钦斯 . ”
“给他解开鞋带, 哈钦斯。”

“ [waɪ] [sʌtʃ] [heɪst] ?
“ **Why such haste ?**
“ 为什么 这样的 匆忙 ?
“为何如此仓促? ”

“ [aɪ] [ˈkwɪərɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **I queried , in a whisper , of course ,**
“ 我 查询 , 在 一个 耳语 , 的 课程 ,
我当然是低声问道:
[fɔːr; fər][soʊ] [loʊ] [hæd; həd][laɪf] [ebd] [ɪn][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] [aɪ]
for so low had life ebbed in me that it required all the little strength I
为了 所以 低的 有 生活 退潮 在 我 那 它 必需的 全部 这 小的 力量 我
[pəˈzest] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈwɪspər] [ˈiːv(ə)n] .
possessed and all the will of me to be able to whisper even .
拥有 和 全部 这 将要 的 我 到 是 有能力的 到 耳语 甚至 .
我的生命力如此衰弱, 以至于我需要用尽我仅存的一点力气和全部意志力才能低声说话。

“ [waɪ] [sʌtʃ] [heɪst] ?
“ **Why such haste ?**
“ 为什么 这样的 匆忙 ?
“为何如此仓促? ”

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] ,
I don't have to catch a train ,
我 不 有 到 抓住 一个 火车 ,
我不用赶火车。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [kən'faʊndɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə]
and I am so confounded comfortable as I am that I prefer not to
和 我 是 所以 令人困惑 舒服的 作为 我 是 那 我 更喜欢 不是 到
[biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
be disturbed .
是 不安 .

我现在的状态非常舒适，所以不想被打扰。

" [bʌt; bət] [ʌn'leɪs] [em 'iː] [ðeɪ] [dɪd] , ['ruːlɪŋ] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fetɪd] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
" But unlace me they did , rolling me out of the fetid jacket and upon the
" 但 解开 我 他们 做过 , 滚动 我 出去 的 这 恶臭 夹克 和 之上 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,
"但他们还是解开了我的衣带，把我从那件散发着恶臭的夹克里拽出来，扔到地板上。"

[æn; ən][ɪ'nɜːrt] , ['helpləs] [θɪŋ] .
an inert , helpless thing .
一个 惰性 , 无助 事物 .

一个无力反抗、无助的物体。

" [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz][kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [sed] ['kæptɪn] ['dʒeɪmɪ] .
" No wonder he was comfortable , " said Captain Jamie .
" 不 想知道 他 曾是 舒服的 , " 说 队长 杰米 .

“难怪他感觉很自在，”杰米船长说道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] ['eniθɪŋ] .
" He didn't feel anything .
" 他 没有 感觉 任何事物 .

“他没有任何感觉。”

[hiːz] ['pærəlaɪzd] . "
He's paralysed . "
他是 瘫痪 . "

他瘫痪了。

" ['pærəlaɪzd] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] , " [sniəd] [ðə; ðɪ] ['wɔːrdn] .
" Paralysed your grandmother , " sneered the Warden .
" 瘫痪 你的 祖母 , " 冷笑 这 典狱长 .

“你奶奶瘫痪了，”典狱长冷笑道。

" [get] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [hɪm; ɪm][stænd] .
" Get him up on his feat and you'll see him stand .
" 得到 他 向上 在 他的 特技 和 你会 看 他 站立 .

“让他站起来，你就会看到他站稳。”

" ['hʌt,tɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑːktər] ['drægd] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
" Hutchins and the doctor dragged me to my feet .
" 哈钦斯 和 这 医生 拖拽 我 到 我的 脚 .

“哈钦斯和医生把我拉了起来。”

" [naʊ] [let][goʊ] !
" Now let go !
" 现在 让 去 !

“现在放手吧！ ”

" [ðə; ðɪ] ['wɔːrdn] [kə'mɑːndɪd] .
" the Warden commanded .
" 这 典狱长 命令 .

“典狱长命令道。”

[nɒ:t] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [kʊd; kəd] [laɪf] [rɪ'tʃ:rn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] [ded]
Not all at once could life return into the body that had been practically dead
不是 全部 在 一次 可以 生活 返回 进入 这 身体 那 有 到过 几乎 死的
[fɔ:r; fər] [ten] [deɪz] ,
for ten days ,
为了 十 天 ,

生命不可能一下子就恢复到已经死亡十天的身体里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['paʊər] [æz; əz] [jet] ['oʊvər] [maɪ] [fleɪ] , [aɪ] [geɪv] [æt; ət] [ðə; ði]
and as a result , with no power as yet over my flesh , I gave at the
和 作为 一个 结果 , 和 不 力量 作为 然而 超过 我的 肉 , 我 给予 在 这
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

结果, 由于我无法控制自己的肉体, 我双膝跪地。

['krʌmpld] , [pɪtʃt] [saɪd,wɑɪz] , [ænd; ənd] [gæft] [maɪ] ['fɔ:rhed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
crumpled , pitched sidewise , and gashed my forehead against the wall .
皱巴巴的 , 投球 横向 , 和 裂口 我的 前额 反对 这 墙 .

身体蜷缩起来, 侧翻在地, 我的额头狠狠地撞在了墙上。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] ['kæptɪn] ['dʒeɪmi] .
" **You see , " said Captain Jamie .**
" 你 看 , " 说 队长 杰米 .

“你看,”杰米船长说道。

" [gʊd] ['æktɪŋ] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] .
" **Good acting , " retorted the Warden .**
" 好的 表演 , " 反驳 这 典狱长 .

“演技不错,”典狱长反驳道。

" [ðæt] ['mænz] [gɔ:t] [nɜ:rv] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] . "
" **That man's got nerve to do anything . "**
" 那 男人的 得到 神经 到 做 任何事物 . "

“那家伙胆子真大, 什么事都敢做。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['wɔ:rdn] , " [aɪ] ['wɪspəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:r] .
" **You're right , Warden , " I whispered from the floor .**
" 你是 正确的 , 典狱长 , " 我 低声说道 从 这 地面 .

“您说得对, 典狱长,”我从地板上低声说道。

" [aɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
" **I did it on purpose .**
" 我 做过 它 在 目的 .

“我是故意的。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [fɔ:l] .
It was a stage fall .
它 曾是 一个 阶段 落下 .

这是舞台事故。

[lɪft] [em 'i:] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] .
Lift me up again , and I'll repeat it .
举起 我 向上 再次 , 和 患病的 重复 它 .

再把我扶起来, 我还会再做一遍。

[aɪ] ['pra:mɪs] [ju:; jʊ] [lɔ:ts] [ʌv; əv] [fʌŋ] .
I promise you lots of fun .
我 承诺 你 很多 的 乐趣 .

我保证你会玩得很开心。

” [aɪ][jæɪ; ʃəl][nɑ:t] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˌsɜ:rkjə'leɪ(ə)n] .

“ I shall not dwell upon the agony of returning circulation .
” 我 将 不是 住 之上 这 痛苦 的 返回 循环 .

“我不会过多赘述血液循环恢复的痛苦。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊld] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,

It was to become an old story with me ,
它 曾是 到 变得 一个 老的 故事 和 我 ,

这对我来说将成为一个老故事了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɔ:ɪ] [ɪts] [ʃer] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ][jæɪ; ʃəl] ['kæri] [tu:; tə][ðə; ði]

and it bore its share in cutting the lines in my face that I shall carry to the
和 它 钻孔 它是 分享 在 切割 这 线条 在 我的 脸 那 我 将 携带 到 这

[ˈskæfoʊld] .
scaffold .
脚手架 .

它在我的脸上刻下了我将带到断头台上的那些皱纹。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [left] [em 'i:][aɪ] [leɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['stu:pɪd][ænd; ənd][hæf] -

When they finally left me I lay for the rest of the day stupid and half -
什么时候 他们 最后 左边 我 我 躺 为了 这 休息 的 这 天 愚蠢的 和 一半 -

[ˈkoʊmətoʊs] .
comatose .
昏迷 .

他们终于离开后，我呆呆地躺了一整天，半昏迷状态。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ʌv; əv][peɪn] , [en'dʒendəd] [baɪ][peɪn] [tu:] [ɪk'skwɪzɪt]

There is such a thing as anaesthesia of pain , engendered by pain too exquisite
那里 是 这样的 一个 事物 作为 麻醉 的 疼痛 , 产生的 经过 疼痛 也 精美的

[tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:ɪn] .

to be borne .
到 是 出生 .

有一种东西叫做疼痛麻木，它是由难以忍受的剧痛引起的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] .

And I have known that anaesthesia .
和 我 有 已知 那 麻醉 .

我曾接受过麻醉。

[baɪ] ['i:vɪnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [krɔ:l] [ə'baʊt][maɪ] [sel] , [bʌt; bət][nɑ:t] [jet] [kʊd; kəd][aɪ][stænd] [ʌp] .

By evening I was able to crawl about my cell , but not yet could I stand up .
经过 晚上 我 曾是 有能力的 到 爬行 关于 我的 细胞 , 但 不是 然而 可以 我 站立 向上 .

到了晚上，我已经可以在牢房里爬来爬去，但还不能站起来。

[aɪ][dræŋk] [mʌtʃ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [klenzd] [maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;

I drank much water , and cleansed myself as well as I could ;
我 喝 很多 水 , 和 已清洗 我 作为 出色地 作为 我 可以 ;

我喝了很多水，并尽可能地把自已洗干净；

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] [kʊd; kəd][aɪ] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [i:t] ,

but not until next day could I bring myself to eat ,
但 不是 直到 下一个 天 可以 我 带来 我 到 吃 ,

但直到第二天我才能勉强吃下饭。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][baɪ] [dɪ'lɪbəɪət] [fɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] .

and then only by deliberate force of my will .
和 然后 仅有的 经过 商榷 力量 的 我的 将要 .

然后，也只是凭借我坚定的意志力。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][em 'i:][baɪ] ['wɔ:rdn] ['æθətən] ,

The programme , as given me by Warden Atherton ,
这 程序 , 作为 给定 我 经过 典狱长 阿瑟顿 ,

典狱长阿瑟顿给我的这份程序表是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][rest] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'ku:pəreɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
was that I was to rest up and recuperate for a few days ,
曾是 那 我 曾是 到 休息 向上 和 疗养 为了 一个 很少 天 ,
原本的计划是让我休息恢复几天。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]
and then, if in the meantime I had not confessed to the hiding - place of
和 然后 , 如果 在 这 与此同时 我 有 不是 坦白 到 这 隐藏 - 地方 的
[ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt] ,
the dynamite ,
这 炸药 ,
然后, 如果在此期间我没有供出炸药的藏匿地点,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [ten] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] .
I should be given another ten days in the jacket .
我 应该 是 给定 其他 十 天 在 这 夹克 .
我应该再穿十天那件夹克。

" [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈwɔːrdn] , " [aɪ][hæd; həd] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" **Sorry to cause you so much trouble, Warden, I had said in reply** .
" 对不起 到 原因 你 所以 很多 麻烦 , 典狱长 , " 我 有 说 在 回复 .
"很抱歉给您添了这么多麻烦, 典狱长,"我回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [aɪ][dəʊnt][daɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt][ænd; ənd][soʊ] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈmɪzəri] .
" **It's a pity I don't die in the jacket and so put you out of your misery** .
" 它是 一个 遗憾 我 不 死 在 这 夹克 和 所以 放 你 出去 的 你的 苦难 .
"可惜我没能死在夹克里, 这样你们就解脱了。"

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [weɪd] [æn; ən] [aʊns] [ˈoʊvər] [ˈnaɪntɪ] [paʊndz] .
" **At this time I doubt that I weighed an ounce over ninety pounds** .
" 在 这 时间 我 怀疑 那 我 称重 一个 盎司 超过 九十 磅 .
"当时我的体重恐怕连九十磅都不到。"

[jet] , [tuː] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][sæn] [ˈkwentɪn] [fɜːrst] [kloʊzd] [ɑːn][em 'iː] ,
Yet, two years before, when the doors of San Quentin first closed on me ,
然而 , 二 年 前 , 什么时候 这 门 的 圣 昆汀 第一的 关闭 在 我 ,
然而, 两年前, 当圣昆汀监狱的大门第一次对我关闭时,

[aɪ][hæd; həd] [weɪd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [faɪv] [paʊndz] .
I had weighed one hundred and sixty - five pounds .
我 有 称重 一 百 和 六十 - 五 磅 .
我体重一百六十五磅。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [aʊns] [aɪ][kʊd; kəd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [stiɪl]
It seems incredible that there was another ounce I could part with and still
它 似乎 极好的 那 那里 曾是 其他 盎司 我 可以 部分 和 和 仍然
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .
难以置信的是, 我竟然还能舍弃一盎司的脂肪而不死。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ,
Yet in the months that followed ,
然而 在 这 几个月 那 随后 ,
然而, 在接下来的几个月里,
[aʊns] [baɪ] [aʊns] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [weɪd] [ˈnɪrər] [ˈeɪti]
ounce by ounce I was reduced until I know I must have weighed nearer eighty
盎司 经过 盎司 我 曾是 减少 直到 我 知道 我 必须 有 称重 更近 八十
[ðæn; ðən] [ˈnaɪntɪ] [paʊndz] .
than ninety pounds .
比 九十 磅 .

我的体重一盎司一盎司地减少, 直到我知道我的体重肯定接近八十磅而不是九十磅。

[aɪ][duː] [noʊ] ,
I do know ,
我 做 知道 ,

我知道，

[ˈæftər][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [maɪ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ˈsɑːləteri][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [gɑːrd] [ˈθəːstən] [ɑːn][ðə; ði]
after I managed my escape from solitary and struck the guard Thurston on the
后 我 管理 我的 逃脱 从 孤 和 击 这 警卫 瑟斯顿 在 这
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

我设法从禁闭室逃脱出来，并打了守卫瑟斯顿的鼻子一拳。

[ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðei] [tʊk] [em ˈiː][tuː; tə][sæn][rɑːfaɪˈel][fɔːr; fər][ˈtraɪəl] ,
that before they took me to San Rafael for trial ,
那 前 他们 采取 我 到 圣 拉斐尔 为了 审判 ,

在他们把我带到圣拉斐尔受审之前，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kliːnd] [ænd; ənd] [ˈjeɪvd] [aɪ] [weɪd] [ˈeɪti] - [naɪn] [paʊndz] .
while I was being cleaned and shaved I weighed eighty - nine pounds .
尽管 我 曾是 存在 已清洗 和 剃光 我 称重 八十 - 九 磅 .

在接受清洁和刮胡子的时候，我的体重是89磅。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ˈwʌndər] [haʊ] [men] [groʊ] [hɑːrd] .
There are those who wonder how men grow hard .
那里 是 那些 WHO 想知道 如何 男人 生长 难的 .

有些人想知道男人是如何勃起的。

[ˈwɔːrdn] [ˈæθətən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] .
Warden Atherton was a hard man .
典狱长 阿瑟顿 曾是 一个 难的 男人 .

阿瑟顿典狱长是个铁腕人物。

[hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː][hɑːrd] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈveri] [ˈhɑːrdnəs] [riˈæktɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
He made me hard , and my very hardness reacted on him and made him
他 制成 我 难的 , 和 我的 非常 硬度 反应 在 他 和 制成 他
[hɑːrdər] .
harder .
更难 .

他让我勃起了，而我的勃起反过来又让他更加坚硬。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈnevər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [em ˈiː] .
And yet he never succeeded in killing me .
和 然而 他 绝不 成功了 在 杀 我 .

然而，他始终没能杀死我。

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [stɜrt] [lɔː] [ʌv; əv][kæləˈfɔːrniə] , [ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [dʒʌdʒ] ,
It required the state law of California , a hanging judge ,
它 必需的 这 状态 法律 的 加利福尼亚州 , 一个 绞刑 法官 ,

这需要加州州法律，一位执行绞刑的法官，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈpɑːdəniŋ] [ˈgʌvərnər] [tuː; tə][send][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈskæfoʊld][fɔːr; fər] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and an unpardoning governor to send me to the scaffold for striking a
和 一个 不宽恕 州长 到 发送 我 到 这 脚手架 为了 引人注目 一个
[ˈprɪzn] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪst] .
prison guard with my fist .
监狱 警卫 和 我的 拳头 .

一位铁石心肠的总督因为我用拳头打了狱警就把我送上了断头台。

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtend] [ðæt] [ðæt] [gɑːrd] [hæd; həd][ə; eɪ] [noʊz] [moʊst] [ˈiːzəli] .
I shall always contend that that guard had a nose most easily bleedable .
我 将 总是 抗衡 那 那 警卫 有 一个 鼻子 最多 容易地 可出血的 .

我始终认为，那个守卫的鼻子最容易流血。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæt] - [aɪd] , [ˈtɑːtəri] [ˈskelɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I was a bat-eyed , tottery skeleton at the time .
我 曾是 一个 蝙蝠 - 眼睛 , 托特里 骨骼 在 这 时间 .

当时我瘦骨嶙峋，双眼迷离。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz][noʊz] [ˈriːəli] [dɪd] [bliːd] .
I sometimes wonder if his nose really did bleed .
我 有时 想知道 如果 他的 鼻子 真的 做过 流血 .

我有时会想，他是不是真的流鼻血了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [swɔːr] [aɪ ˈtiː][dɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [stænd] .
Of course he swore it did , on the witness stand .
的 课程 他 发誓 它 做过 , 在 这 证人 站立 .

当然，他在证人席上发誓说确实如此。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈprɪzn] [gɑːrdz] [teɪk] [oʊθ] [tuː; tə] [wɜːrs] [ˈpɜːdʒəriːz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But I have known prison guards take oath to worse perjuries than that .
但 我 有 已知 监狱 守卫 拿 誓言 到 更糟 伪证 比 那 .

但我认识一些狱警，他们发誓作伪证的罪行比这更严重。

[ed] [mɔːrəl] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt]
Ed Morrell was eager to know if I had succeeded with the experiment
艾德 莫雷尔 曾是 渴望的 到 知道 如果 我 有 成功了 和 这 实验
;
;
;
;

埃德·莫雷尔很想知道我的实验是否成功；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][baɪ] [smɪθ] ,
but when he attempted to talk with me he was shut up by Smith ,
但 什么时候 他 尝试过 到 讲话 和 我 他 曾是 关闭 向上 经过 史密斯 ,

但当他试图和我交谈时，却被史密斯打断了。

[ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˈduːti] [ɪn][ˈsɑːləteri] .
the guard who happened to be on duty in solitary .
这 警卫 WHO 发生 到 是 在 责任 在 孤 .

碰巧值班的狱警被单独监禁。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ed] , ” [aɪ] [ræpt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **That's all right , Ed , ” I rapped to him .**
” 那就是 全部 正确的 , 艾德 , ” 我 说唱 到 他 .

“没关系，艾德，”我用说唱的方式对他说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪk] [kiːp] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **You and Jake keep quiet , and I'll tell you about it .**
” 你 和 杰克 保持 安静的 , 和 患病的 告诉 你 关于 它 .

“你和杰克保持沉默，我会告诉你们这件事。”

[smɪθ] [kɑːnt] [prɪˈvent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈlɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [prɪˈvent] [em ˈiː][frʌm; frəm]
Smith can't prevent you from listening , and he can't prevent me from
史密斯 不能 防止 你 从 聆听 , 和 他 不能 防止 我 从
[ˈtɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

史密斯阻止不了你听，也阻止不了我说。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [stiːl] [hɪr] . “
They have done their worst , and I am still here . ”
他们 有 完毕 他们的 最差 , 和 我 是 仍然 这里 . ”

他们使尽了一切卑鄙的手段，但我仍然在这里。

“ [kʌt] [ðæt] [aʊt] , [ˈstændɪŋ] !
“ Cut that out , Standing ! !
“ 切 那 出去 , 常设 !

“站着，别那样！ ”

“ [smɪθ] [beˈləʊd] [æt; ət][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ɑːn] [wɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈselz] [ˈoʊpənd] .
“ Smith bellowed at me from the corridor on which all the cells opened .
“ 史密斯 咆哮 在 我 从 这 走廊 在 哪个 全部 这 细胞 打开 .
“史密斯从所有牢房都通向的走廊里朝我大吼。”

[smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈsætərnaɪn] [ˌɪndrɪvɪdʒuəl] , [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ˈkruːəl][ænd; ənd]
Smith was a peculiarly saturnine individual , by far the most cruel and
史密斯 曾是 一个 奇特地 土星 个人 , 经过 远的 这 最多 残忍的 和
[vɪnˈdɪktɪv] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] .
vindictive of our guards .
报复心强的 的 我们的 守卫 .

史密斯是一个性格极其阴郁的人，是我们所有守卫中最残忍、最记仇的。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ˈkænvəs] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈbulɪd] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkraːnɪk]
We used to canvass whether his wife bullied him or whether he had chronic
我们 用过的 到 帆布 无论 他的 妻子 被欺凌 他 或者 无论 他 有 慢性的
[ˌɪndrɪˈdʒestʃən] .
indigestion .
消化不良 .

我们过去常常打听他是不是被妻子欺负，或者他是不是患有慢性消化不良。

[aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈræpɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈnʌklɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [tuː; tə] [ɡler]
I continued rapping with my knuckles , and he came to the wicket to glare
我 持续 说唱 和 我的 指关节 , 和 他 来了 到 这 便门 到 强光
[ɪn][æt; ət][em ˈiː] .
in at me .
在 在 我 .

我继续用指关节敲击球门，他走到球门前怒视着我。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [aʊt] [ðæt] [aʊt] , ” [hiː; hi] [ˈsnaːrld] .
“ I told you to out that out , ” he snarled .
“ 我 讲述 你 到 出去 那 出去 , ” 他 纠缠 .
“我叫你把那件事说出来,”他咆哮道。

“ [ˈsaːri] , ” [aɪ] [sed] [ˈswɑːvli] .
“ Sorry , ” I said suavely .
“ 对不起 , ” 我 说 温文尔雅 .

“对不起,”我温文尔雅地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌpreməˈnɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [raɪt] [ɑːn] [ˈræpɪŋ] .
“ But I have a sort of premonition that I shall go right on rapping .
“ 但 我 有 一个 种类 的 预感 那 我 将 去 正确的 在 说唱 .
但我有一种预感，我会继续说唱下去。

[ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkwestʃən] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
And — er — excuse me for asking a personal question — what are you
和 — 呃 — 原谅 我 为了 问 一个 个人的 问题 — 什么 是 你
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː;] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? “
going to do about it ? ”
去 到 做 关于 它 ? ”

还有——呃——不好意思问个私人问题——你打算怎么处理这件事？

“ [aɪ] — ” [hiː; hi][bɪ'ɡæn][ɪk'spləʊsɪvli,ɪk'spləʊzɪvli] , ['pruːvɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði]
“ **I'll — ” he began explosively , proving , by his inability to conclude the**
“ 患病的 — ” 他 开始 爆炸性地 , 证明 , 经过 他的 无力 到 结束 这
[rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] .
remark , that he thought in henids .
评论 , 那 他 想法 在 亨尼德 .

“我——”他语气急促地开口，却没能把话说完，这证明他思维混乱。

“ [jes] ?
“ **Yes ?**
“ 是的 ?
“ 是的?”

“ [aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
“ **I encouraged .**
“ 我 鼓励 .
“ 我鼓励道。

“ [dʒʌst] [wʌt] , [preɪ] ? ”
“ **Just what , pray ?** ”
“ 只是 什么 , 祈祷 ? ”
“ 究竟是什么事，祈祷吗? ”

“ [aɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɔːrdn] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ['leɪmli] .
“ **I'll have the Warden here , ” he said lamely .**
“ 患病的 有 这 典狱长 这里 , ” 他 说 跛行 .
“我会让典狱长过来，”他无力地说。

“ [duː] , [pliːz] .
“ **Do , please .**
“ 做 , 请 .
“ 请便。”

[ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔr] .
A most charming gentleman , to be sure .
一个 最多 迷人 绅士 , 到 是 当然 .
的确，他是一位非常有魅力的绅士。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'fainɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kriːpɪŋ] [ɪntuː][ʼaʊər; ɑːr] ['prɪzənz]
A shining example of the refining influences that are creeping into our prisons
一个 灼灼 例子 的 这 精制 影响 那 是 爬行 进入 我们的 监狱
.
.
.

这是监狱中逐渐渗透的提炼理念的一个绝佳例证。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'iː][æt; ət] [wʌns] .
Bring him to me at once .
带来 他 到 我 在 一次 .
立即把他带到我这里来。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
I wish to report you to him . ”
我 希望 到 报告 你 到 他 . “
我想向他举报你。

“ [em 'iː] ? ”
“ **Me ?** ”
“ 我 ? ”
“我? ”

“ [jes] , [dʒʌst] [prɪ'saɪslɪ] [ju:; jʊ] , ” [aɪ] [kən'tɪnju:d] .
“ **Yes , just precisely you , ” I continued .**
“ 是的 , 只是 恰恰 你 , ” 我 持续 .

“没错，正是你，”我继续说道。

“ [ju:; jʊ] [pər'sɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [ru:d] [ænd; ənd] ['bɔ:ɪ] ['mænər] ,
“ **You persist , in a rude and boorish manner ,**
“ 你 坚持 , 在 一个 粗鲁的 和 粗野 方式 ,

你坚持不懈，态度粗鲁无礼，

[ɪn] [ɪntə'rʌptɪŋ] [maɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gests] [ɪn] [ðɪs] ['ha:stəlri] .
in interrupting my conversation with the other guests in this hostelry .
在 打断 我的 对话 和 这 其他 客人 在 这 旅店 .

打断了我与这家旅馆其他客人的谈话。

“ [ænd; ənd] ['wɔ:rdn] ['æθətən] [keɪm] .
“ **And Warden Atherton came .**
“ 和 典狱长 阿瑟顿 来了 .

“典狱长阿瑟顿来了。”

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪ:kt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['blʌstəd] ['ɪntu:][maɪ] [sel] .
The door was unlocked , and he blustered into my cell .
这 门 曾是 已解锁 , 和 他 虚张声势 进入 我的 细胞 .

门没锁，他大摇大摆地闯进了我的牢房。

[bʌt; bət][oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [seɪf] !
But oh , I was so safe !
但 哦 , 我 曾是 所以 安全的 !

但是，我当时真是太安全了！

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rst] .
He had done his worst .
他 有 完毕 他的 最差 .

他已经竭尽所能了。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
I was beyond his power .
我 曾是 超过 他的 力量 .

他根本无能为力。

“ [aɪ] ['ʌt] [ɔ:f] [jʊ; jər] [grʌb] , ” [hi:; hi] ['θreɪnd] .
“ **I'll shut off your grub , ” he threatened .**
“ 患病的 关闭 离开 你的 幼虫 , ” 他 威胁 .

“我会断了你的饭菜，”他威胁道。

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ **As you please , ” I answered .**
“ 作为 你 请 , ” 我 回答 .

“如您所愿，”我回答道。

“ [aɪm] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
“ **I'm used to it .**
“ 我是 用过的 到 它 .

“我已经习惯了。”

[aɪ] ['hævnt] ['i:tn] [fɔ:r; fər] [ten] [deɪz] , [ænd; ənd] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
I haven't eaten for ten days , and , do you know ,
我 还没有 吃 为了 十 天 , 和 , 做 你 知道 ,

我已经十天没吃东西了，你知道吗？

['traɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [i:t] [ə'ɡen] [ɪz][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['nu:s(ə)ns] .
trying to begin to eat again is a confounded nuisance .
尝试 到 开始 到 吃 再次 是 一个 令人困惑 滋扰 .

重新开始进食简直是一件令人抓狂的麻烦事。

“ [oʊ] , [hoʊ] , [jʊə(r)] ['θreɪnɪŋ] [em 'i:] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?

“ **Oh , ho , you're threatening me , are you ?**

“ 哦 , 何 , 你是 威胁 我 , 是 你 ?

“哦，嚯，你是在威胁我吗？ ”

[ə; eɪ] ['hʌŋɡər] [straɪk] , [eɪ] ? ”

A hunger strike , eh ? ”

一个 饥饿 罢工 , 嗯 ? ”

绝食抗议？

“ ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , ” [aɪ] [sed] , [maɪ] [vɔɪs] ['sʌlki] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] .

“ **Pardon me , ” I said , my voice sulky with politeness .**

“ 赦免 我 , ” 我 说 , 我的 嗓音 闷闷不乐的 和 礼貌 .

“对不起,”我说道，语气中带着一丝不悦的礼貌。

“ [ðə; ðɪ][pra:pe'ziʃ(ə)n][wʌz; wəz] [jɔ:rz] , [na:t] [maɪn] .

“ **The proposition was yours , not mine .**

“ 这 主张 曾是 你的 , 不是 矿 .

“这个提议是你的，不是我的。”

[du:][traɪ][ænd; ənd][bi:; bi]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ɑ:n] [ə'keɪʒn] .

Do try and be logical on occasion .

做 尝试 和 是 逻辑 在 场合 .

偶尔也要试着讲道理。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊɹ; jər][ɪ'lɑ:dʒɪk][ɪz][fa:r] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l]

I trust you will believe me when I tell you that your illogic is far more painful

我 相信 你 将要 相信 我 什么时候 我 告诉 你 那 你的 不合逻辑 是 远的 更多的 痛苦

[fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ɪn'dʊɹ] [ðæn; ðən][ɔ:l][jʊɹ; jər] ['tɔ:tʃəz] . ”

for me to endure than all your tortures . ”

为了 我 到 忍受 比 全部 你的 酷刑 . ”

我相信你会相信我，你的荒谬逻辑比你对我施加的所有酷刑更让我难以忍受。

“ [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][sta:p][jʊɹ; jər] ['nʌkl] - ['tɔ:kɪŋ] ?

“ **Are you going to stop your knuckle - talking ?**

“ 是 你 去 到 停止 你的 指关节 - 说 ?

你打算停止你的粗俗言语了吗？

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .

“ **he demanded .**

“ 他 要求 .

他质问道。

“ [noʊ] ;

“ **No ;**

“ 不 ;

“不;

[fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['veksɪŋ] [ju:; jʊ] — [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tu:; tə] [tɔ:k]

forgive me for vexing you — for I feel so strong a compulsion to talk

原谅 我 为了 令人恼火 你 — 为了 我 感觉 所以 强的 一个 强迫症 到 讲话

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['nʌklz] [ðæt] — ”

with my knuckles that — ”

和 我的 指关节 那 — ”

请原谅我打扰您了——因为我实在忍不住想用指关节说话——”

“ [fɔ:r; fər] [tu:ɪ] [sents] [aɪl] [pʊt][ju:; jʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒækɪt] , ” [hi:; hi] [broʊk] [ɪn] .

“ **For two cents I'll put you back in the jacket , ” he broke in .**

“ 为了 二 分 患病的 放 你 后退 在 这 夹克 , ” 他 打破 在 .

“两分钱我就帮你把外套穿回去,”他插嘴道。

“ [du:] , [pli:z] .
“ **Do , please** .
“ 做 , 请 .

“请便。”

[aɪ][dʊt][ɑ:n][ðə; ði]['dʒækɪt] .
I dote on the jacket .
我 宠爱 在 这 夹克 .

我非常喜欢这件外套。

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði]['dʒækɪt]['berbi] .
I am the jacket baby .
我 是 这 夹克 婴儿 .

我是那件外套宝贝。

[aɪ][get][fæt][ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt] .
I get fat in the jacket .
我 得到 胖的 在 这 夹克 .

我穿这件外套显得胖了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夹克（星际漫游者）(The Jacket (The Star-Rover))

第10/19页

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɑ:rm] .

Look at that arm .

看 在 那 手臂 .

看看那条胳膊。

" [aɪ] [pʊld] [ʌp][maɪ] [sli:v] [ænd; ənd] [ʃʊd] [ə; eɪ][ˈbaɪseps][soʊ] [əˈtenjuetɪd] [ðæt] [wen] [aɪ] [flekst]

" I pulled up my sleeve and showed a biceps so attenuated that when I flexed

" 我 拉 向上 我的 袖子 和 显示 一个 二头肌 所以 减弱 那 什么时候 我 弯曲

[aɪ ˈti:] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striŋ] .

it it had the appearance of a string .

它 它 有 这 外貌 的 一个 细绳 .

“我卷起袖子，露出瘦弱的二头肌，当我弯曲它时，它看起来像一根绳子。”

" [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈblækʃmɪθs] [ˈbaɪseps] , [eɪ] , [ˈwɔ:rdn] ?

" A real blacksmith's biceps , eh , Warden ?

" 一个 真实的 铁匠 二头肌 , 嗯 , 典狱长 ?

“这才是真正的铁匠二头肌啊，典狱长？ ”

[kæst][jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:n][maɪ] [ˈswelɪŋ] [tʃest] .

Cast your eyes on my swelling chest .

投掷 你的 眼睛 在 我的 肿胀 胸部 .

请将目光投向我隆起的胸膛。

[ˈsændʊʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈlɒrəlz] .

Sadow had better look out for his laurels .

桑多 有 更好的 看 出去 为了 他的 月桂树 .

桑多最好还是保住他的荣誉吧。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈæbdəmən] — [waɪ] , [mæn] ,

And my abdomen — why , man ,

和 我的 腹部 — 为什么 , 男人 ,

还有我的腹部——哎，真是的，

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgroʊɪŋ] [soʊ] [staʊt] [ðæt] [maɪ] [keɪs] [wɪl] [bi; bi] [ə; eɪ] [ˈskænd(ə)] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [ˌoʊvərˈfi:dɪŋ] .

I am growing so stout that my case will be a scandal of prison overfeeding .

我 是 生长 所以 肥硕 那 我的 案件 将要 是 一个 丑闻 的 监狱 过度喂养 .

我越来越胖了，我的案子将会成为监狱过度喂养的丑闻。

[wɑ:tʃ] [aʊt] , [ˈwɔ:rdn] , [ɔ:r] [ju:l] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈtækspeɪəz] [ˈæftər] [ju; jʊ] . "

Watch out , Warden , or you'll have the taxpayers after you . "

手表 出去 , 典狱长 , 或者 你会 有 这 纳税人 后 你 . "

典狱长，你最好小心点，否则纳税人会找你麻烦的。

" [ɑ:r; ər] [ju; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu; tə] [sta:p] [ˈnʌkl] - [tɔ:k] ?

" Are you going to stop knuckle - talk ?

" 是 你 去 到 停止 指关节 - 讲话 ?

“你打算停止说脏话了吗？ ”

" [hi; hi] [rɔ:rd] .

" he roared .

" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [noʊ] , [ˈθæŋkɪŋ] [ju; jʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [kaɪnd] [səˈlɪsɪtu:d] .

" No , thanking you for your kind solicitude .

" 不 , 谢谢 你 为了 你的 种类 关怀 .

“不，应该是我感谢您的关心。”

[ɑ:n] [mə'tʃʊr] [diˌlɪbə'reɪ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [ki:p] [ɑ:n] ['nʌkl] - ['tɔ:kɪŋ] .
On mature deliberation I have decided that I shall keep on knuckle - talking .
在 成熟 审议 我 有 决定 那 我 将 保持 在 指关节 - 说 .

经过深思熟虑，我决定继续胡说八道。

" [hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət] [em 'i:] ['spi:tʃləsli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr]
" **He stared at me speechlessly for a moment , and then , out of sheer**
" 他 凝视 在 我 无言 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 出去 的 透明
[ɪmpətənsɪ] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] [goʊ] .
impotency , turned to go .
阳痿 , 转向 到 去 .

他呆呆地盯着我看了一会儿，然后，出于彻底的无能为力，转身离开了。

" [wʌŋ] ['kwɛstʃən] , [pli:z] . "
" **One question , please .** "
" 一 问题 , 请 . "

“请问一个问题。”

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **he demanded over his shoulder .**
" 他 要求 超过 他的 肩膀 .

“他头也不回地问道。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
" **What are you going to do about it ?**
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做？

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:lərɪk] [eksɪ'bɪ(ə)n] [hi:; hi] [geɪv] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]
" **From the choleric exhibition he gave there and then it has been an**
" 从 这 胆汁质 展览 他 给予 那里 和 然后 它 有 到过 一个
[ʌn'si:sɪŋ] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] [daɪd] [ʌv; əv]
unceasing wonder with me to this day that he has not long since died of
不断 想知道 和 我 到 这 天 那 他 有 不是 长的 自从 死亡 的
[ˈæpəpleksi] .
apoplexy .
中风 .

“他当时表现出的暴躁脾气，让我至今都感到不可思议，他竟然没有不久前因中风而去世。”

[ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] , [æftər] [ðə; ði] ['wɔrdənz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
Hour by hour , after the warden's discomfited departure ,
小时 经过 小时 , 后 这 典狱长的 不安 离开 ,

在典狱长沮丧地离开后，时间一分一秒地过去了。

[aɪ] [ræpt] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [maɪ] [əd'ventʃəz] .
I rapped on and on the tale of my adventures .
我 说唱 在 和 在 这 故事 的 我的 冒险 .

我滔滔不绝地讲述着我的冒险故事。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðæt] [naɪt] , [wen] [paɪ] - [feɪs] [dʒəʊnz] [keɪm] [ɑ:n] ['du:ti] [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [sti:l]
Not until that night , when Pie - Face Jones came on duty and proceeded to steal
不是 直到 那 夜晚 , 什么时候 馅饼 - 脸 琼斯 来了 在 责任 和 继续 到 偷
[hɪz; ɪz] ['kʌstəmerɪ] [næps] ,
his customary naps ,
他的 习惯 午睡 ,

直到那天晚上，派脸琼斯值班时，他开始偷偷打盹儿，打起了他惯常的午睡。

[wɜːr; wər] [mɒ'rel] [ænd; ənd] ['ɑ:pən,həimər] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] ['eni] ['tɔ:kɪŋ] .
were Morrell and Oppenheimer able to do any talking .
是 莫雷尔 和 奥本海默 有能力的 到 做 任何 说 .

莫雷尔和奥本海默还能交谈吗？

" [paɪp] [dri:mz] , " ['ɑ:pən,həimər] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rdɪkt] .
" Pipe dreams , " Oppenheimer rapped his verdict .
" 管道 梦境 , " 奥本海默 说唱 他的 判决 .

“白日做梦，”奥本海默用说唱的方式表达了他的评价。

[jes] , [wʌz; wəz] [maɪ] [θɔ:t] ; [aʊər; ɑ:r] [ɪks'piəriənsɪz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [aʊər; ɑ:r] [dri:mz] .
Yes , was my thought ; our experiences are the stuff of our dreams .
是的 , 曾是 我的 想法 ; 我们的 经历 是 这 东西 的 我们的 梦境 .

没错，我当时想；我们的经历构成了我们梦想的素材。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] ['mesɪndʒər] [aɪ] [hɪt] [ðə; ði] [hɑ:p] [wʌns] , " ['ɑ:pən,həimər] [kən'tɪnju:d] .
" When I was a night messenger I hit the hop once , " Oppenheimer continued .
" 什么时候 我 曾是 一个 夜晚 信使 我 打 这 跳 一次 , " 奥本海默 持续 .

“我当夜班信使的时候，有一次跳了个急转弯，”奥本海默继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [em 'li:] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə] [si:ɪŋ] [θɪŋz] .
" And I want to tell you you haven't anything on me when it came to seeing things .
" 和 我 想 到 告诉 你 你 还没有 任何事物 在 我 什么时候 它 来了 到 看到 事物 .

“而且我想告诉你，在观察事物方面，你根本比不上我。”

[aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nɑ:v(ə)] - ['raɪtəz] [duː] — [hɪt] [ðə; ði] [hɑ:p] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðer; ðər] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] [ɡɪr] .
I guess that is what all the novel - writers do — hit the hop so as to throw their imagination into the high gear .
我 猜测 那 是 什么 全部 这 小说 - 作家 做 — 打 这 跳 所以 作为 到 扔 他们的 想像力 进入 这 高的 齿轮 .

我想这就是所有小说家都会做的事——跳起舞来，让自己的想象力高速运转起来。

" [bʌt; bət] [ed] [mɒ'rel] , [hu:] [hæd; həd] ['trævlɪd] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [æz; əz] [aɪ] , [ɔ:l'doʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪfrənt] [rɪ'zʌltz] ,
" But Ed Morrell , who had travelled the same road as I , although with different results ,
" 但 艾德 莫雷尔 , who 有 旅行 这 相同的 路 作为 我 , 虽然 和 不同的 结果 ,

“但是，埃德·莫雷尔虽然和我走的是同一条路，尽管结果不同，

[bi'li:vd] [maɪ] [teɪl] .
believed my tale .
相信 我的 故事 .

有人相信了我的话。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [went] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ,
He said that when his body died in the jacket , and he himself went forth from prison ,
他 说 那 什么时候 他的 身体 死亡 在 这 夹克 , 和 他 他自己 去 前进 从 监狱 ,

他说，当他的身体死在夹克里时，他自己却从监狱里出来了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eni bɑ:di] [bʌt; bət] [ed] [mɒ'rel] .
he was never anybody but Ed Morrell .
他 曾是 绝不 任何人 但 艾德 莫雷尔 .

他始终都只是埃德·莫雷尔。

[hi:; hi] ['nevər] [ɪk'spriənst] ['pri:viəs] [ɪg'zɪstəns] .
He never experienced previous existences .
他 绝不 经验丰富的 以前的 存在 :

他从未经历过前世。

[wen] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['wɒndəd] [fri:] , [aɪ 'ti:] ['wɒndəd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
When his spirit wandered free , it wandered always in the present .
什么时候 他的 精神 漫步 自由的 , 它 漫步 总是 在 这 展示 :

当他的灵魂自由游荡时，它总是游荡在当下。

[æz; əz][hi:; hi][təʊld][ju: 'es] ,
As he told us ,
作为 他 讲述 我们 ;

正如他告诉我们的那样，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
just as he was able to leave his body and gaze upon it lying in the
只是 作为 他 曾是 有能力的 到 离开 他的 身体 和 目光 之上 它 说谎 在 这
[ˈdʒækɪt][ɑ:n][ðə; ði] [sel] [flɔ:r] ,
jacket on the cell floor ,
夹克 在 这 细胞 地面 ;

就在他能够离开自己的身体，凝视着躺在牢房地板上外套里的自己时

[soʊ][kʊd; kəd][hi:; hi] [li:v] [ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
so could he leave the prison , and , in the present ,
所以 可以 他 离开 这 监狱 , 和 , 在 这 展示 ,

所以他可以离开监狱，而现在，

[ˌri:'vɪzɪt][sæn][frən'sɪskəʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'kɜ:rɪŋ] .
revisit San Francisco and see what was occurring .
重访 圣 弗朗西斯科 和 看 什么 曾是 发生 :

重访旧金山，看看当时发生了什么。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [twɑɪs] , [bəʊθ] [taɪmz] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'sli:p] .
In this manner he had visited his mother twice , both times finding her asleep .
在 这 方式 他 有 到访 他的 母亲 两次 , 两个都 时代 寻找 她 睡着了 :

他就这样两次去看望他的母亲，两次都发现她已经睡着了。

[ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] - ['roʊvɪŋ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] .
In this spirit - roving he said he had no power over material things .
在 这 精神 - 漫游 他 说 他 有 不 力量 超过 材料 事物 :

在这种游荡的灵魂状态下，他说自己对物质世界没有控制力。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊpən][ɔ:r] [kloʊz] [ə; eɪ] [dɔ:r] , [mu:v] ['eni] ['ɑ:bdʒekt] , [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
He could not open or close a door , move any object , make a noise ,
他 可以 不是 打开 或者 关闭 一个 门 , 移动 任何 目的 , 制作 一个 噪音 ,

他既不能开门也不能关门，不能移动任何物体，也不能发出声音。

[nɔ:r] ['mænɪfest] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
nor manifest his presence .
也不 显现 他的 在场 :

也不显露他的存在。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈðər] [hænd] , [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
On the other hand , material things had no power over him .
在 这 其他 手 , 材料 事物 有 不 力量 超过 他 :

另一方面，物质对他没有任何影响力。

[wɔ:lz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['ɑ:bstək(ə)lz] .
Walls and doors were not obstacles .
墙 和 门 是 不是 障碍 :

墙壁和门都不是障碍。

[ðə; ði] ['entəti] , [ɔ:r][ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [wʌz; wəz] [θɔ:t] , ['spɪrɪt] .
The entity , or the real thing that was he , was thought , spirit .
这 实体 , 或者 这 真实的 事物 那 曾是 他 , 曾是 想法 , 精神 .

那个实体, 或者说他真正的本质, 是思想, 是精神。

" [ðə; ði] ['groʊsəri] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rnər] , [hæf][ə; ei] [blɔ:k] [frʌm; frəm] [wer] ['mʌðər] [lɪvd] ,
" The grocery store on the corner , half a block from where mother lived ,
" 这 杂货店 店铺 在 这 角落 , 一半 一个 堵塞 从 在哪里 母亲 居住地 ,
"街角的杂货店, 离我母亲住的地方只有半个街区,

[tʃeɪndʒd] [hændz] , " [hi:; hi][təʊld][ju: 'es] .
changed hands , " he told us .
已更改 双手 , " 他 讲述 我们 .

“易手了,”他告诉我们。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [saɪn][ʻoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
" I knew it by the different sign over the place .
" 我 知道 它 经过 这 不同的 符号 超过 这 地方 .
"我通过那里不同的标志认出了它。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [maɪ][fɜ:rst] [ˈletər] ,
I had to wait six months after that before I could write my first letter ,
我 有 到 等待 六 几个月 后 那 前 我 可以 写 我的 第一的 信 ,
在那之后, 我等了六个月才得以写我的第一封信。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪd][aɪ] [æskt] ['mʌðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but when I did I asked mother about it .
但 什么时候 我 做过 我 问 母亲 关于 它 .

但我后来还是问了妈妈这件事。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sed] [jes] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] . "
And she said yes , it had changed . "
和 她 说 是的 , 它 有 已更改 . "

她说, 是的, 情况变了。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ri:d] [ðæt] ['groʊsəri] [saɪn] ?
" Did you read that grocery sign ?
" 做过 你 读 那 杂货店 符号 ?

你看到杂货店的招牌了吗?

" [dʒeɪk] ['ɑ:pən,haɪmər] [æskt] .
" Jake Oppenheimer asked .
" 杰克 奥本海默 问 .

杰克·奥本海默问道。

" [ʃʊr] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] , " [wʌz; wəz] ['mɔ:rəlz] [rɪ'spa:ns] .
" Sure thing I did , " was Morrell's response .
" 当然 事物 我 做过 , " 曾是 莫雷尔的 回复 .

“当然, 我做了,”莫雷尔回答道。

" [ɔ:r] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] ? "
" Or how could I have known it ? "
" 或者 如何 可以 我 有 已知 它 ? "

“否则我怎么可能知道呢? ”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ræpt] ['ɑ:pən,haɪmər] [ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] .
" All right , " rapped Oppenheimer the unbelieving .
" 全部 正确的 , " 说唱 奥本海默 这 不信者 .

“好吧,”不相信的奥本海默说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [aɪ 'ti:] [ˈi:zi] .
" You can prove it easy .
" 你 能 证明 它 简单的 .

“你很容易就能证明这一点。”

[sʌm; səm] [taɪm] ,
Some time ,
一些 时间 ;

某个时候，

[wen] [ðeɪ] [ɪft] [sʌm; səm] ['di:snt] [gɑ:rdz] [ɑ:n][ju: 'es] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ə; eɪ]
when they shift some decent guards on us that will give us a peep at a
什么时候 他们 转移 一些 体面的 守卫 在 我们 那 将要 给 我们 一个 窥视 在 一个
[ˈnu:zpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

当他们派些像样的守卫来监视我们，让我们有机会看看报纸的时候，

[ju:; jʊ] [get] [jɔ:r'self] [θroʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒækɪt] , [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɑ:di] ,
you get yourself thrown into the jacket , climb out of your body ,
你 得到 你自己 抛掷 进入 这 夹克 , 爬 出去 的 你的 身体 ,
你把自己塞进外套里，然后从身体里爬出来，

[ænd; ænd] [sæ'feɪ] [daʊn] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] [oʊld] - ['frɪskəʊ] .
and sashay down to little old ' Frisco .
和 摇曳生姿 向下 到 小的 老的 - 弗里斯科 .
然后摇曳生姿地来到小小的老旧金山。

[slaɪd] [ʌp] [tu:; tə] [θɜ:rd] [ænd; ænd] ['mɑ:rkɪt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə; eɪ] . [em] . [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
Slide up to Third and Market just about two or three a . m . when they are
滑动 向上 到 第三 和 市场 只是 关于 二 或者 三 一个 . 米 . 什么时候 他们 是
[ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] [ɔ:f] [ðə; ði] [pres] .
running the morning papers off the press .
跑步 这 早晨 文件 离开 这 按 .

凌晨两三点左右，当他们正在印刷晨报时，可以滑到第三街和市场街的交汇处。

[ri:d] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nu:z] .
Read the latest news .
读 这 最新的 消息 .

阅读最新消息。

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [sni:k] [fɔ:r; fər] [sæn] ['kwentɪn] , [get] [hɪr] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [tʌg]
Then make a swift sneak for San Quentin , get here before the newspaper tug
然后 制作 一个 迅速 潜行 为了 圣 昆汀 , 得到 这里 前 这 报纸 拖船
[krɒsɪz] [ðə; ði] [beɪ] ,
crosses the bay ,
十字架 这 湾 ,

然后迅速偷偷溜到圣昆汀监狱，赶在报社拖船过海湾之前到达那里。

[ænd; ænd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ri:d] .
and tell me what you read .
和 告诉 我 什么 你 读 .

告诉我你读了些什么。

[ðen] [wi:l] [weɪt] [ænd; ænd] [get] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] , [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gɑ:rd]
Then we'll wait and get a morning paper , when it comes in , from a guard
然后 出色地 等待 和 得到 一个 早晨 纸 , 什么时候 它 来 在 , 从 一个 警卫
.
:
.

然后我们会等到早上报纸送来的时候，从警卫那里拿到一份。

[ðen] , [ɪf] [wʌt] [juː; jɒ][təʊld][em 'iː][ɪz][ɪn] [ðæt] ['peɪpə] , [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jɒ][tuː; tə][ə; eɪ] [fer] - [juː; jɒ]
Then , if what you told me is in that paper , I am with you to a fare - you
然后 , 如果 什么 你 讲述 我 是 在 那 纸 , 我 是 和 你 到 一个 票价 - 你
- [wel] .
- well .
- 出色地 .

那么，如果你告诉我的事情都写在那份文件里，那我就陪你道别了。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [test] .
" **It was a good test .**
" 它 曾是 一个 好的 测试 .

这是一次很好的测试。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['ɑːpən,haɪmər] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [pruːf] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːt] .
I could not but agree with Oppenheimer that such a proof would be absolute .
我 可以 不是 但 同意 和 奥本海默 那 这样的 一个 证明 会 是 绝对 .

我不得不同意奥本海默的观点，即这样的证明是绝对的。

[mɔ'reɪ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'tiː][ʌp][sʌm; səm] [taɪm] ,
Morrell said he would take it up some time ,
莫雷尔 说 他 会 拿 它 向上 一些 时间 ,

莫雷尔说他会找时间处理这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [dis'laɪkt] [tuː; tə] [sʌt] [æn; ən] [ɪk'stent][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ðæt]
but that he disliked to such an extent the process of leaving his body that
但 那 他 不喜欢 到 这样的 一个 程度 这 过程 的 离开 他的 身体 那
[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌn'tɪl] [sʌt] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt]
he would not make the attempt until such time that his suffering in the jacket
他 会 不是 制作 这 试图 直到 这样的 时间 那 他的 痛苦 在 这 夹克
[bɪ'keɪm] [tuː] [ɪk'striːm] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
became too extreme to be borne .
成为 也 极端 到 是 出生 .

但他极其厌恶离开身体的过程，以至于直到他在夹克里的痛苦变得难以忍受时，他才肯尝试离开。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wəʊnt] [kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] , "
" **That is the way with all of them — won't come across with the goods ,** "
" 那 是 这 方式 和 全部的 他们 — 惯于 来 穿过 和 这 商品 , "
[wʌz; wəz] ['ɑːpən,haɪmɜːz] ['krɪtɪsɪzəm] .
was Oppenheimer's criticism .
曾是 奥本海默的 批评 .

“他们都是这样——拿不出真本事，”奥本海默批评道。

" [maɪ] ['mʌðər] [bi'liːvd] [ɪn] ['spɪrɪts] .
" **My mother believed in spirits .**
" 我的 母亲 相信 在 烈酒 .

“我母亲相信有鬼魂。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
When I was a kid she was always seeing them and talking with them
什么时候 我 曾是 一个 孩子 她 曾是 总是 看到 他们 和 说 和 他们
[ænd; ənd] ['getɪŋ] [əd'veɪs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and getting advice from them .
和 获得 建议 从 他们 .

我小时候，她总是见到他们，和他们交谈，并向他们寻求建议。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
But she never come across with any goods from them .
但 她 绝不 来 穿过 和 任何 商品 从 他们 .

但她从未从他们那里买到过任何货物。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ˈkʊdn̩t] [tɛl] [hɜːr; hər] [wɜr] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][neɪl][ə; eɪ][dʒɑːb][ɔːr][faɪnd][ə; eɪ]
The spirits couldn't tell her where the old man could nail a job or find a
这 烈酒 不能 告诉 她 在哪里 这 老的 男人 可以 指甲 一个 工作 或者 寻找 一个
[goʊld] - [maɪn][ɔːr][mɑːrk][æn; ən] [eɪt] - [spɑːt][ɪn] [tʃaɪˈniːz] ['lɑːtəri] .
gold - mine or mark an eight - spot in Chinese lottery .
金子 - 矿 或者 标记 一个 八 - 点 在 中国人 彩票 .

神灵无法告诉她，老人在哪里能找到工作，在哪里能找到金矿，或者在哪里能在中国彩票中中八号。

[nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] .
Not on your life .
不是 在 你的 生活 .

想都别想。

[ðə; ði] [bʌŋk] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈŋk(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ɡɔɪtər]
The bunk they told her was that the old man's uncle had had a goitre
这 假寐 他们 讲述 她 曾是 那 这 老的 男人的 叔叔 有 有 一个 甲状腺肿
,
.
,
.

他们告诉她的谎言是，老人的叔叔患有甲状腺肿。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] ['ɡæləpɪŋ] [kən'sʌmp(ə)n] ,
or that the old man's grandfather had died of galloping consumption ,
或者 那 这 老的 男人的 祖父 有 死亡 的 疾驰 消耗 ,
.
.
.

或者说，老人的祖父死于急性肺结核。

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [haʊs] [ˌɪn'saɪd] [fɔːr] [mʌnθs] , [wɪt] [læst][wʌz; wəz] [ded]
or that we were going to move house inside four months , which last was dead
或者 那 我们 是 去 到 移动 房子 里面 四 几个月 , 哪个 最后的 曾是 死的
[ˈiːzi] ,
easy ,
简单的 ,
.

或者说，我们打算在四个月内搬家，后者简直易如反掌。

['siːɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .
seeing as we moved on an average of six times a year .
看到 作为 我们 已搬 在 一个 平均的 的 六 时代 一个 年 .
.
.

因为我们平均每年搬家六次。

" [aɪ] [θɪŋk] , [hæd; həd] ['ɑːpənˌhaɪmər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] ['θɜːroʊ] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
" I think , had Oppenheimer had the opportunity for thorough education ,
" 我 思考 , 有 奥本海默 有 这 机会 为了 彻底 教育 ,
.
.

我认为，如果奥本海默有机会接受全面的教育，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɑːrɪˈneti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hekəl] .
he would have made a Marinetti or a Haeckel .
他 会 有 制成 一个 马里内蒂 或者 一个 海克尔 .
.
.

他本可以创作出像马里内蒂或海克尔那样的作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɜːrθ] - [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈrefrəɡəbl̩] [fækt] ,
He was an earth - man in his devotion to the irrefragable fact ,
他 曾是 一个 地球 - 男人 在 他的 虔诚 到 这 无可辩驳的 事实 ,
.
.

他是一个脚踏实地的人，笃信不容置疑的事实。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk][wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l̩] [ðoo] ['frɔːsti] .
and his logic was admirable though frosty .
和 他的 逻辑 曾是 令人钦佩的 尽管 霜冻 .
.
.

他的逻辑虽然冷漠，但却令人钦佩。

“ [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [fʊʊ] [em 'i:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] [ru:l] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ɔ:l]
“ **You've got to show me , ” was the ground rule by which he considered all**
“ 你已经 得到 到 展示 我 , ” 曾是 这 地面 规则 经过 哪个 他 经过考虑的 全部
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“你必须拿出证据来,”这是他看待一切事物的基本原则。

[hi:; hi] [lækt] [ðə; ði] ['slaitəst] [aɪ'əʊtə][ʌv; əv] [feɪθ] .
He lacked the slightest iota of faith .
他 缺乏 这 丝毫 的 信仰 .

他丝毫没有信仰。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [mɔ'reɪl] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
This was what Morrell had pointed out .
这 曾是 什么 莫雷尔 有 尖 出去 .

这正是莫雷尔所指出的。

[læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [hæd; həd] [pri'ventɪd] ['ɑ:pən,haɪmər] [frʌm; frəm] [sək'sɪ:dɪŋ] [ɪn] [ə'tʃɪ:vɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Lack of faith had prevented Oppenheimer from succeeding in achieving the little
缺少 的 信仰 有 阻止 奥本海默 从 成功 在 实现 这 小的
[deθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt] .
death in the jacket .
死亡 在 这 夹克 .

缺乏信念阻碍了奥本海默实现“夹克衫里的小死亡”这一目标。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [maɪ] ['ri:dər] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ɔ:l] ['hoʊpləsli] [bæd][ɪn]['sɔ:ləteri] .
You will see , my reader , that it was not all hopelessly bad in solitary .
你 将要 看 , 我的 读者 , 那 它 曾是 不是 全部 绝望地 坏的 在 孤 .

读者朋友们,你们将会发现,单独监禁并非全然糟糕透顶。

['ɡɪv(ə)n] [θri:] [maɪndz] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ]
Given three minds such as ours , there was much with which to while away
鉴于 三 思想 这样的 作为 我们的 , 那里 曾是 很多 和 哪个 到 尽管 离开
[ðə; ðɪ][taɪm] .
the time .
这 时间 .

我们三个都是聪明人,有很多事情可以消磨时间。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi] [kept] [wʌn] [ə'hʌðər] [frʌm; frəm][ɪn'sænəti] ,
It might well be that we kept one another from insanity ,
它 可能 出色地 是 那 我们 保留 一 其他 从 疯狂 ,

或许正是我们彼此的帮助才免于精神崩溃。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['ɑ:pən,haɪmər] [rɒtɪd] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn]['sɔ:ləteri] [ɪn'taɪərli] [baɪ]
although I must admit that Oppenheimer rotted five years in solitary entirely by
虽然 我 必须 承认 那 奥本海默 腐烂的 五 年 在 孤 完全 经过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

虽然我必须承认,奥本海默在单独监禁中独自度过了五年,

[er] [mɔ'reɪl] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [seɪn] .
ere Morrell joined him , and yet had remained sane .
埃雷 莫雷尔 加入 他 , 和 然而 有 剩余 理智 .

莫雷尔加入他之前,他一直保持着理智。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[du:][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [laɪf] [ɪn] ['sɑ:ləteri] [wʌz; wəz] [wʌn] [waɪld] ['ɔ:rdʒi] [ʌv; əv]
do not make the mistake of thinking that life in solitary was one wild orgy of
做 不是 制作 这 错误 的 思维 那 生活 在 孤 曾是 一 荒野 狂欢 的
[blaɪð] [kə'mju:nɪən] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rt] .
blithe communion and exhilarating psychological research .
快乐的 圣餐 和 令人振奋 心理 研究 .
不要误以为独居生活是一场充满欢乐交流和令人兴奋的心理学研究的狂野狂欢。

[wi:; wi][hæd; həd] [mʌt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [peɪn] .
We had much and terrible pain .
我们 有 很多 和 糟糕的 疼痛 .

我们经历了巨大的痛苦。

[ʼaʊər; ɑ:r] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [bru:ts] — [jɔ:; jər] [hæŋ] - [dɔ:gz] , ['sɪtɪzn] .
Our guards were brutes — your hang - dogs , citizen .
我们的 守卫 是 野蛮人 — 你的 悬挂 - 狗 , 公民 .

我们的卫兵都是些野蛮人——你们这些流氓，公民。

[ʼaʊər; ɑ:r] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:r; wər] [vaɪl] .
Our surroundings were vile .
我们的 周围环境 是 卑鄙的 .

我们身处的环境极其恶劣。

[ʼaʊər; ɑ:r] [fu:d] [wʌz; wəz] ['fɪlθi] , [mə'nɑ:tənəs] , [ɪnnjə'trɪʃəs] .
Our food was filthy , monotonous , innutritious .
我们的 食物 曾是 污秽 , 单调 , 营养不良 .

我们的食物又脏又单调，毫无营养。

[ʼoʊnli] [men] , [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪl] , [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑ:n][soʊ] [ʌn'bælənst] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)n] .
Only men , by force of will , could live on so unbalanced a ration .
仅有的 男人 , 经过 力量 的 将要 , 可以 居住 在 所以 不平衡 一个 配给 .

只有男人，凭借强大的意志力，才能在这种极不均衡的配给下生存下去。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [praɪz] ['kæt(ə)l] , [pɪgz] ,
I know that our prize cattle , pigs ,
我 知道 那 我们的 奖 牛 , 猪 ,

我知道我们引以为傲的牛、猪，

[ænd; ənd] [ʃi:p] [ɑ:n][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [demən'streɪʃ(ə)n] [fɑ:rm][æt; ət] ['deɪvɪs] [wʊd] [hæv; həv]['feɪdɪd]
and sheep on the University Demonstration Farm at Davis would have faded
和 羊 在 这 大学 示范 农场 在 戴维斯 会 有 褪色
[ə'wei] [ænd; ənd][daɪd][hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [noʊ] [mɔ:r] [saɪən'tɪfɪkli] ['bælənst] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)n][ðæn; ðən]
away and died had they received no more scientifically balanced a ration than
离开 和 死亡 有 他们 已收到 不 更多的 科学地 均衡 一个 配给 比
[wʌt] [wi:; wi] [rɪ'si:vɪd] .
what we received .
什么 我们 已收到 .

如果戴维斯大学示范农场的绵羊没有得到比我们所得到的更科学均衡的饲料，它们早就枯萎而死了。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [bʊks] [tu:; tə] [ri:d] .
We had no books to read .
我们 有 不 图书 到 读 .

我们没有书可读。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['veri] ['nʌkl] - [tɔ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ][vaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] .
Our very knuckle - talk was a violation of the rules .
我们的 非常 指关节 - 讲话 曾是 一个 违反 的 这 规则 .

我们之间的指关节交谈本身就违反了规则。

[ðə; ði] [wɜ:rld] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] , ['præktɪkli] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] .
The world , so far as we were concerned , practically did not exist .
这 世界 , 所以 远的 作为 我们 是 担心的 , 几乎 做过 不是 存在 .

在我们看来，这个世界实际上并不存在。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [ɡoʊst] - [wɜːrld] .
It was more a ghost - world .
它 曾是 更多的 一个 鬼 - 世界 .

那更像是一个鬼城。

[ˈɑːpənˌhaɪmə] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ɔːr][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [ˈsaɪk(ə)]
Oppenheimer , for instance , had never seen an automobile or a motor - cycle .
奥本海默 , 为了 实例 , 有 绝不 已见 一个 汽车 或者 一个 发动机 - 循环 .
:
:

例如，奥本海默以前从未见过汽车或摩托车。

[nuːz] [dɪd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈfɪltər] [ɪn] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɪm] , [lɔːŋ] - [ˈæftər] - [ðə; ði] - [ɪˈvent] , [ʌnˈriːəl] [nuːz]
News did occasionally filter in — but such dim , long - after - the - event , unreal news .
消息 做过 偶尔 筛选 在 — 但 这样的 暗淡 , 长的 - 后 - 这 - 事件 , 虚幻 消息 .
:
:

偶尔会有消息传来——但都是事后很久才传来的模糊不清、不真实的消息。

[ˈɑːpənˌhaɪmə] [təʊld][em ˈiː][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈlɜːrniɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌsoʊ] - [dʒæpəˈniːz][wɔːr] [ʌnˈtɪl] [tuː]
Oppenheimer told me he had not learned of the Russo - Japanese war until two years after it was over .
奥本海默 讲述 我 他 有 不是 学习 的 这 鲁索 - 日本人 战争 直到 二 年 后 它 曾是 超过 .

奥本海默告诉我，他是在日俄战争结束后两年才知道这场战争的。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈberɪd] [əˈlaɪv] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ded] .
We were the buried alive , the living dead .
我们 是 这 埋葬 活 , 这 活的 死的 .

我们是活埋者，是行尸走肉。

[ˈsɑːləteri] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [tuːm] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɑːn] [əˈkeɪzŋ] ,
Solitary was our tomb , in which , on occasion ,
孤 曾是 我们的 墓 , 在 哪个 , 在 场合 ,
我们的坟墓孤零零的，偶尔，

[wiː; wi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌklz] [laɪk] [ˈspɪrɪts] [ˈræpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈseɪəns] .
we talked with our knuckles like spirits rapping at a séance .
我们 谈话 和 我们的 指关节 喜欢 烈酒 说唱 在 一个 降神会 .

我们用指关节敲击，就像亡灵在降灵会上敲击一样。

[nuːz] ?
News ?
消息 ?

消息？

[sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nuːz] [tuː; tə][juː ˈes] .
Such little things were news to us .
这样的 小的 事物 是 消息 到 我们 .

这些小事我们以前都不知道。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈbeɪkərz] — [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [aɪˈtiː][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [bred] .
A change of bakers — we could tell it by our bread .
一个 改变 的 面包师 — 我们 可以 告诉 它 经过 我们的 面包 .

面包师换了——我们从面包的味道就能尝出来。

[wʌt] [meɪd] [paɪ] - [feɪs] [dʒəʊnz] [leɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] [wiːk] ?
What made Pie - face Jones lay off a week ?
什么 制成 馅饼 - 脸 琼斯 躺 离开 一个 星期 ?

是什么让“馅饼脸”琼斯休息了一周？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][verˈkeɪ(ə)n][ɔːr] [ˈsɪknəs] ?
Was it vacation or sickness?
曾是 它 假期 或者 疾病 ?

是休假还是生病？

[waɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɪlsn] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ten] [deɪz] , [trænsˈfəːd] [ˈels,wer] ?
Why was Wilson, on the night shift for only ten days, transferred elsewhere?
为什么 曾是 威尔逊 , 在 这 夜晚 转移 为了 仅有的 十 天 , 转移 别处 ?

威尔逊只上了十天夜班，为什么就被调到其他地方去了？

[wer] [dɪd] [smɪθ] [get] [ðæt] [blæk] [aɪ] ?
Where did Smith get that black eye?
在哪里 做过 史密斯 得到 那 黑色的 眼睛 ?

史密斯的黑眼圈是怎么来的？

[wiː; wi] [wʊd] [ˈspekjuleɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ˈoʊvər][soʊ] [ˈtrɪviəl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ləst] .
We would speculate for a week over so trivial a thing as the last.
我们 会 推测 为了 一个 星期 超过 所以 琐碎的 一个 事物 作为 这 最后的 .

我们竟然会为这么一件微不足道的小事争论一个星期。

[sʌm; səm] [kənˈvɪkt] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ˈsɔːləteri][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] .
Some convict given a month in solitary was an event.
一些 定罪 给定 一个 月 在 孤 曾是 一个 事件 .

有的罪犯被判处一个月单独监禁，这在当时是一件大事。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈtrænzənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænsiənt]
And yet we could learn nothing from such transient
和 然而 我们 可以 学习 没有什么 从 这样的 瞬态

[ænd; ənd] [ˈɔːftaɪmz][ˈstuːpɪd][ˈdɑːntiːz] [huː] [wʊd] [riˈmeɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈfɜːrnoʊ] [tuː] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm]
and ofttimes stupid Dantes who would remain in our inferno too short a time
和 经常 愚蠢的 但丁 WHO 会 保持 在 我们的 地狱 也 短的 一个 时间

[tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈnʌkl] - [tɔːk] [er]
to learn knuckle - talk ere
到 学习 指关节 - 讲话 埃雷

然而，我们却无法从这些短暂而愚蠢的但丁身上学到任何东西，他们在我们的地狱里停留的时间太短，以至于来不及学会指关节语。

[ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [waɪd] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
they went forth again into the bright wide world of the living.
他们 去 前进 再次 进入 这 明亮的 宽的 世界 的 这 活的 .

他们再次踏入了广阔而明亮的现实世界。

[stiːl] , [əˈɡen] , [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈtrɪviəl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][əˈboʊd][ʌv; əv] [ˈæˌdoʊz] .
Still, again, all was not so trivial in our abode of shadows.
仍然 , 再次 , 全部 曾是 不是 所以 琐碎的 在 我们的 住所 的 阴影 .

然而，在我们这阴影笼罩的居所里，一切并非都那么微不足道。

[æz; əz][ɪɡˈzæmp(ə)] , [aɪ] [tɔːt] [ˈɑːpənˌhaɪmər] [tuː; tə] [pleɪ] [tʃes] .
As example, I taught Oppenheimer to play chess.
作为 例子 , 我 教授 奥本海默 到 玩 棋 .

例如，我教奥本海默下国际象棋。

[kənˈsɪdər] [haʊ] [trəˈmendəs] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtʃiːvmənt] [ɪz] — [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈselz]
Consider how tremendous such an achievement is — to teach a man, thirteen cells
考虑 如何 巨大的 这样的 一个 成就 是 — 到 教 一个 男人 , 十三 细胞

[əˈweɪ] ,
away,
离开 ,

想想这是一项多么了不起的成就——教会一个远在十三个细胞之外的人，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['nʌkl] - [ræps] ; [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ə; eɪ] ['tʃesbɔ:rd] , [tu:; tə]
by means of knuckle - raps ; to teach him to visualize a chessboard , to
经过 方法 的 指关节 - 说唱 ; 到 教 他 到 可视化 一个 棋盘 , 到
['vɪʒuəlaɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:sɪz] ,
visualize all the pieces ,
可视化 全部 这 件 ；

通过敲击指关节；教他想象棋盘，想象所有的棋子，

[pɔ:nz] [ænd; ənd] [pə'ziʃənz] , [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['veriəs] ['mænərz] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ;
pawns and positions , to know the various manners of moving ;
兵 和 职位 , 到 知道 这 各种各样的 礼仪 的 移动 ;
了解兵和位置，以及各种走法；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [soʊ] ['θɜ:rəli] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] , [baɪ] [pjʊr]
and to teach him it all so thoroughly that he and I , by pure
和 到 教 他 它 全部 所以 彻底 那 他 和 我 , 经过 纯的
['vɪʒuələ'zeɪʃn] ,
visualization ,
可视化 ,

并且要把这一切都教给他，让他和我通过纯粹的视觉想象，

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][end] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn'taɪər] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃes] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] .
were in the end able to play entire games of chess in our minds .
是 在 这 结尾 有能力的 到 玩 全部的 游戏 的 棋 在 我们的 思想 .
最终，我们能够在脑海中进行完整的国际象棋对弈。

[ɪn][ðə; ði][end] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
In the end , did I say ?
在 这 结尾 , 做过 我 说 ?

最后，我说过吗？

[ə'nʌðər] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] ['ɑ:pən'hɑɪmɜ-z] [maɪnd] :
Another tribute to the magnificence of Oppenheimer's mind :
其他 贡 到 这 壮丽 的 奥本海默的 头脑 :
这是对奥本海默卓越思想的又一次致敬：

[ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [br'keɪm] [maɪ]['mæstər][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] — [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ]
in the end he became my master at the game — he who had never seen a
在 这 结尾 他 成为 我的 掌握 在 这 游戏 — 他 WHO 有 绝不 已见 一个
['tʃesmæn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
chessman in his life .
棋子 在 他的 生活 .

最终，他成了我的棋艺大师——而他一生中从未见过棋子。

[wʌt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
What image of a bishop , for instance ,
什么 图像 的 一个 主教 , 为了 实例 ,
例如，主教的形象是怎样的？

[kʊd; kəd] ['pɔ:səbli] [fɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [aɪ] [ræpt] ['aʊər; ɑ:r][kʊd] - [saɪn][fɔ:r; fər] ['bɪʃəp] ?
could possibly form in his mind when I rapped our code - sign for bishop ?
可以 可能 形式 在 他的 头脑 什么时候 我 说唱 我们的 代码 - 符号 为了 主教 ?
当我用说唱的方式说出我们给主教的暗号时，他脑海中可能浮现出什么画面？

[ɪn] [veɪn][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] ['kwestʃən] .
In vain and often I asked him this very question .
在 徒劳 和 经常 我 问 他 这 非常 问题 .
我曾多次徒劳地问他这个问题。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] [wɜːrdz] [ðæt] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd]
In vain he tried to describe in words that mental image of something he had
在 徒劳 他 尝试 到 描述 在 字 那 精神的 图像 的 某物 他 有
[ˈnevər] [siːn] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] ['mæstərli]
never seen but which nevertheless he was able to handle in such masterly
绝不 已见 但 哪个 尽管如此 他 曾是 有能力的 到 处理 在 这样的 精湛
[ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'pɑːn] [em 'iː] ['kaʊntləs] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [pleɪ] .
fashion as to bring confusion upon me countless times in the course of play .
时尚 作为 到 带来 困惑 之上 我 无数 时代 在 这 课程 的 玩 .

他徒劳地试图用语言描述他从未见过的某种事物的心理图像，但他却能以如此精湛的方式驾驭它，以至于在游戏过程中
无数次让我感到困惑。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] ['kɑːntəmpleɪt] [sʌtʃ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [kən'kluːd] ,
I can only contemplate such exhibitions of will and spirit and conclude ,
我 能 仅有的 沉思 这样的 展览 的 将要 和 精神 和 结束 ,
[æz; əz] [aɪ] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [kən'kluːd] ,
as I so often conclude ,
作为 我 所以 经常 结束 ,
[ænd; ənd] [kən'kluːd] ,
我只能沉思这种意志和精神的展现，并得出我经常得出的结论：

[ðæt] [prɪ'saɪsli] [ðer; ðər] [rɪ'zaɪdʒ] [rɪ'æləti] .
that precisely there resides reality .
那 恰恰 那里 居住地 现实 .
[ænd; ənd] [kən'kluːd] ,
现实恰恰就存在于那里。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['oʊnli] [ɪz] ['riːəl] .
The spirit only is real .
这 精神 仅有的 是 真实的 .
[ænd; ənd] [kən'kluːd] ,
只有精神才是真实的。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [ˌfæntəzmə'gɔːriə] [ænd; ənd] [ˌæpə'rɪʃənəl] .
The flesh is phantasmagoria and apparitional .
这 肉 是 幻象 和 幽灵 .
[ænd; ənd] [kən'kluːd] ,
肉体是幻象，是幽灵。

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [haʊ] — [aɪ] [rɪ'piːt] ,
I ask you how — I repeat ,
我 问 你 如何 — 我 重复 ,
[ænd; ənd] [kən'kluːd] ,
我问你怎么做——我再说一遍，

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [haʊ] ['mætər] [ɔːr] [fleʃ] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] [kæn; kən] [pleɪ] [tʃes] [ɑːn] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] [bɔːrd]
I ask you how matter or flesh in any form can play chess on an imaginary board
我 问 你 如何 事情 或者 肉 在 任何 形式 能 玩 棋 在 一个 假想 木板
[wɪð; wɪθ] [ɪ'mædʒɪneri] ['piːsɪz] ,
with imaginary pieces ,
和 假想 件 ,
[ænd; ənd] [kən'kluːd] ,
我问你，任何形式的物质或血肉之躯，如何能在假想的棋盘上用假想的棋子下棋？

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['vækjuːm] [ʌv; əv] [θɜːr'tiːn] ['selz] [spænd] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['nʌkl] - [tæps] ?
across a vacuum of thirteen cells spanned only with knuckle - taps ?
穿过 一个 真空 的 十三 细胞 跨越 仅有的 和 指关节 - 水龙头 ?
[ænd; ənd] [kən'kluːd] ,
跨越仅用指关节轻敲的十三格真空？

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
[ænd; ənd] [kən'kluːd] ,
第十五章

[aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] ['ædəm] [s'traŋ] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
I was once Adam Strang , an Englishman .
我 曾是 一次 亚当 斯特朗 , 一个 英国人 .
[ænd; ənd] [kən'kluːd] ,
我曾是亚当·斯特朗，一个英国人。

[ðə; ði] ['priəd] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ges] [aɪ 'ti:] ,
The period of my living , as near as I can guess it ,
这 时期 的 我的 活的 , 作为 靠近 作为 我 能 猜测 它 ,
我生活的时期, 据我估计,
[wʌz; wəz] ['sʌmwɛr] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [tu:; tə][ə; eɪ][raɪp] [oʊld][eɪdʒ] ,
was somewhere between 1550 and 1650 , and I lived to a ripe old age ,
曾是 某处 之间 - 和 - , 和 我 居住地 到 一个 成熟 老的 年龄 ,
大概在1550年到1650年之间, 我活到了很高的年纪。

[æz; əz][ju:; jʊ][jæl; jəl] [si:] .
as you shall see .
作为 你 将 看 :
你将会看到的。
[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gret] [tu:; tə][em 'i:] ,
It has been a great regret to me ,
它 有 到过 一个 伟大的 后悔 到 我 ,
这让我感到非常遗憾。

[ˈevər] [ˌsɪns] [ed] [mɔːrəl] [tɔ:t] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [deθ] ,
ever since Ed Morrell taught me the way of the little death ,
曾经 自从 艾德 莫雷尔 教授 我 这 方式 的 这 小的 死亡 ,
自从埃德·莫雷尔教会我“小死法”之后,
[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['θɜ:roʊ] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
that I had not been a more thorough student of history .
那 我 有 不是 到过 一个 更多的 彻底 学生 的 历史 :
我当时并没有更深入地学习历史。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ænd; ənd] [pleɪs] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [əb'skjʊr] [tu:; tə][em 'i:] .
I should have been able to identify and place much that is obscure to me .
我 应该 有 到过 有能力的 到 确认 和 地方 很多 那 是 朦胧 到 我 :
我本应该能够识别并定位很多我不太了解的东西。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,
事实就是如此,

[aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə][ɡroʊp] [ænd; ənd] [ges] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ]
I am compelled to grope and guess my way to times and places of my
我 是 被迫 到 摸索 和 猜测 我的 方式 到 时代 和 地方 的 我的
[ˈɜ:rlɪər] [ɪɡ'zɪstəns] .
earlier existences .
早些时候 存在 :
我不得不摸索着、猜测着, 才能找到我前世的那些时间和地点。

[ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [θɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ][ˈædəm] [s'trɑŋ] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
A peculiar thing about my Adam Strang existence is that I recollect so little of the
一个 奇特 事物 关于 我的 亚当 斯特朗 存在 是 那 我 追忆 所以 小的 的 这
[fɜ:rst] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
first thirty years of it .
第一的 三十 年 的 它 :
我作为亚当·斯特朗的人生中, 有一件很奇特的事情, 那就是我对前三十年的记忆非常少。

[ˈmeni] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] , [hæz; həz][ˈædəm] [s'trɑŋ] [ˌri:kru:'dest] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi] [sprɪŋz]
Many times , in the jacket , has Adam Strang recrudesced , but always he springs
许多 时代 , 在 这 夹克 , 有 亚当 斯特朗 复发 , 但 总是 他 弹簧
[ˈɪntu:] ['bi:ɪŋ] [fʊl] - [ˈstætəd] ,
into being full - statured ,
进入 存在 满的 - 成熟的 ,
亚当·斯特朗多次穿上夹克衫后重现江湖, 但每次他都能瞬间恢复到健壮的身材。

[ˈhevi] - [θju:d] , [ə; ei] [fɒl] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eidʒ] .
heavy - thwed , a full thirty years of age .
重的 - 婚礼 , 一个 满的 三十 年 的 年龄 .

已婚, 年满三十岁。

[aɪ] , [ˈædəm] [s'tran] , [ɪn'veriəbli] [ə'su:m] [maɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ɑ:n][ə; ei] [gru:p] [ʌv; əv] [loʊ] ,
I , Adam Strang , invariably assume my consciousness on a group of low ,
我 , 亚当 斯特朗 , 总是 认为 我的 意识 在 一个 团体 的 低的 ,
我, 亚当·斯特朗, 总是将我的意识置于一群低落的情绪之中,

[ˈsændi] [ˈaɪləndz] [ˈsʌmwer] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪ'kwetər] [ɪn] [wʌt] [mʌst; məst][bi; bi][ðə; ði] [ˈwestərn] [pə'sɪfɪk]
sandy islands somewhere under the equator in what must be the western Pacific
沙 岛屿 某处 在下面 这 赤道 在 什么 必须 是 这 西 太平洋
[ˈoʊ(ə)n] .
Ocean .
海洋 .

位于赤道以南某处的沙质岛屿, 应该属于西太平洋。

[aɪ][ei 'em] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [si:m] [tu;: tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] .
I am always at home there , and seem to have been there some time .
我 是 总是 在 家 那里 , 和 似乎 到 有 到过 那里 一些 时间 .
我总是待在那里, 而且似乎已经在那里待了一段时间了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] [ði:z] [ˈaɪləndz] , [ɔ:'ðoo] [aɪ][ei 'em][ðə; ði][ˈoʊnli]
There are thousands of people on these islands , although I am the only
那里 是 数千 的 人们 在 这些 岛屿 , 虽然 我 是 这 仅有的
[waɪt] [mæn] .
white man .
白色的 男人 .

这些岛上居住着成千上万的人, 但我却是岛上唯一的白人。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɑ:r; ər][ə; ei][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bri:d] , [bɪɡ] - [ˈmʌsld] , [brɔ:d] - [ˈʃoʊldərd] , [tɔ:l] .
The natives are a magnificent breed , big - muscled , broad - shouldered , tall .
这 本地人 是 一个 壮丽 品种 , 大的 - 肌肉发达 , 广阔 - 肩部 , 高的 .
当地居民体格健壮, 肌肉发达, 肩膀宽阔, 身材高大, 是一个令人敬畏的民族。

[ə; ei][sɪks] - [fʊt] [mæn][ɪz][ə; ei] [ˈkɑ:mənpleɪs] .
A six - foot man is a commonplace .
一个 六 - 脚 男人 是 一个 平凡 .

身高六英尺的男人很常见。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɑ:r'er'eɪ] [ku:k] , [ɪz][æt; ət] [li:st] [sɪks] [ɪntɪz] [ə'bʌv] [sɪks] [fi:t] ,
The king , Raa Kook , is at least six inches above six feet ,
这 国王 , 拉阿 疯子 , 是 在 至少 六 英寸 多于 六 脚 ,
国王拉库克身高至少比六英尺高出六英寸。

[ænd; ənd] [ðoo] [hi;: hi] [wʊd] [weɪ] [ˈfʊli] [θri:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
and though he would weigh fully three hundred pounds ,
和 尽管 他 会 称重 完全 三 百 磅 ,
虽然他的体重将达到三百磅,

[ɪz][soʊ] [ˈekwɪtəbli] [prə'pɔ:rfənd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][kɔ:l][hɪm; ɪm][fæt] .
is so equitably proportioned that one could not call him fat .
是 所以 公平地 比例匀称 那 一 可以 不是 称呼 他 胖的 .
他的身材比例非常匀称, 根本不能说他胖。

[ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:fs] [ɑ:r; ər][æz; əz][lɑ:rdʒ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈsmɔ:lər]
Many of his chiefs are as large , while the women are not much smaller
许多 的 他的 酋长们 是 作为 大的 , 尽管 这 女性 是 不是 很多 较小的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [men] .
than the men .
比 这 男人 .
他的许多酋长身材都很高大, 而妇女的身材也并不比男子矮小多少。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [gru:p] , ['oʊvər][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪt] [ɑ:r'eɪə] [ku:k] [ɪz] [kɪŋ] ,
There are numerous islands in the group , over all of which Raa Kook is king ,
那里 是 很多的 岛屿 在 这 团体 , 超过 全部 的 哪个 拉阿 疯子 是 国王 ,
群岛中有很多岛屿, 拉库克是所有这些岛屿的国王。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['aɪləndz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['restɪv] [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪn][rɪ'vɒʊlt] .
although the cluster of islands to the south is restive and occasionally in revolt .
虽然 这 簇 的 岛屿 到 这 南 是 不安分 和 偶尔 在 反叛 .
尽管南部的群岛动荡不安, 偶尔还会发生叛乱。

[ði:z] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:r; ər] [pɑ:lə'ni:zən] , [aɪ] [noʊ] , [br'kæz, br'kɔ:z][ðer; ðær] [her] [ɪz]
These natives with whom I live are Polynesian , I know , because their hair is
这些 本地人 和 谁 我 居住 是 波利尼西亚人 , 我 知道 , 因为 他们的 头发 是
[streɪt] [ænd; ənd] [blæk] .
straight and black .
直的 和 黑色的 .
我知道, 和我一起生活的这些土著居民是波利尼西亚人, 因为他们的头发又直又黑。

[ðer; ðær][skɪn][ɪz][ə; eɪ] [sʌŋ] - [wɔ:rm]['gəʊldən] - [braʊn] .
Their skin is a sun - warm golden - brown .
他们的 皮肤 是 一个 太阳 - 温暖的 金的 - 棕色的 .
他们的皮肤呈现出阳光温暖的金棕色。

[ðer; ðær] [spi:tʃ] , [wɪt] [aɪ] [spi:k] [ʌn'kɑ:mənli] ['i:zi] , [ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)] ,
Their speech , which I speak uncommonly easy , is round and rich and musical ,
他们的 演讲 , 哪个 我 说话 不寻常地 简单的 , 是 圆形的 和 富有的 和 音乐 ,
他们的语言, 我能非常轻松地听懂, 圆润、丰富、悦耳动听。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:səti] [ʌv; əv] ['kɒnsənənts] , ['bi:ɪŋ] [kəm'pəʊzɪd] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] ['vəʊəlz] .
possessing a paucity of consonants , being composed principally of vowels .
拥有 一个 匮乏 的 辅音 , 存在 由 主要 的 元音 .
辅音稀少, 主要由元音构成。

[ðeɪ] [ʌv] ['flaʊərz] , ['mju:zɪk] , ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪmz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['tʃaɪldɪʃli] ['sɪmp(ə)]
They love flowers , music , dancing , and games , and are childishly simple
他们 爱 花朵 , 音乐 , 跳舞 , 和 游戏 , 和 是 幼稚地 简单的
[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðær] [ə'mju:zmənts] ,
and happy in their amusements ,
和 快乐的 在 他们的 娱乐 ,
他们喜欢鲜花、音乐、舞蹈和游戏, 像孩子一样天真烂漫, 在娱乐中快乐无比。

[ðʊʊ] ['kru:əli] ['sæviɪdʒ] [ɪn][ðer; ðær]['æŋgərz][ænd; ənd] ['wɔrz] .
though cruelly savage in their angers and wars .
尽管 残酷地 野蛮的 在 他们的 愤怒 和 战争 .
虽然他们在愤怒和战争中残酷野蛮。

[aɪ] , ['ædəm] [s'trɑŋ] , [noʊ] [maɪ][pæst] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɑɪ'ti:] .
I , Adam Strang , know my past , but do not seem to think much about it .
我 , 亚当 斯特朗 , 知道 我的 过去的 , 但 做 不是 似乎 到 思考 很多 关于 它 .
我, 亚当·斯特朗, 了解我的过去, 但我似乎并不太在意它。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
I live in the present .
我 居住 在 这 展示 .
我活在当下。

[aɪ] [bru:d] ['ni:ðər] ['oʊvər][pæst][nɔ:r] ['fju:tʃər] .
I brood neither over past nor future .
我 幼虫 两者都不 超过 过去的 也不 未来 .
我不为过去忧虑, 也不为未来担忧。

[aɪ][eɪ 'em] ['kerləs] , [ɪm'prɑ:vɪdənt] , [ʌn'kɔ:ʃəs] , [ˈhæpi] [aʊt][ʌv; əv] [[ɪr] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd]
I am careless , improvident , uncautious , happy out of sheer well - being and
我是粗心 , 不谨慎的 , 不谨慎 , 快乐的 出去 的 透明 出色地 - 存在 和
[ˈoʊvər,plʌs][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi] .
overplus of physical energy .
过剩 的 身体的 活力 .

我粗心大意、不计后果、缺乏谨慎，快乐源于身心健康以及过剩的精力。

[fɪʃ] , [fru:ts] , [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ænd; ənd] ['si:wi:d] — [ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['kɑ:ntent]
Fish , fruits , vegetables , and seaweed — a full stomach — and I am content
鱼 , 水果 , 蔬菜 , 和 海藻 — 一个 满的 胃 — 和 我 是 内容
.
.
.

鱼、水果、蔬菜和海藻——吃饱喝足——我就很满足了。

[aɪ][eɪ 'em] [haɪ] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɑ:r'eɪ'eɪ] [ku:k] , [ðæn; ðən] [hu:m] [nʌŋ] [ɪz] ['haɪər] ,
I am high in place with Raa Kook , than whom none is higher ,
我 是 高的 在 地方 和 拉阿 疯子 , 比 谁 没有任何 是 更高 ,
.
.
.
我与拉库克地位崇高，无人能及。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [ˈʌbə] [tɑ:k] , [hu:] [ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][ˈoʊvər][ðə; ði] [pri:st] .
not even Abba Taak , who is highest over the priest .
不是 甚至 阿爸 taak , WHO 是 最高 超过 这 牧师 .
.
就连地位高于祭司的阿巴·塔克也不例外。

[noʊ][mæn] [der] [lɪft][hænd][ɔ:r] ['wepən] [tu:; tə][em 'i:] .
No man dare lift hand or weapon to me .
不 男人 敢 举起 手 或者 武器 到 我 .
.
谁也不敢对我动手或动武器。

[aɪ][eɪ 'em] [tə'bu:] — ['seɪkrɪd][æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kə'nu:] - [haʊs] ['ʌndər][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
I am taboo — sacred as the sacred canoe - house under the floor of which
我 是 忌讳 — 神圣 作为 这 神圣 独木舟 - 房子 在下面 这 地面 的 哪个
[rɪ'pəʊz] [ðə; ði][bəʊnz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'loʊn] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['pri:vɪəs] [kɪŋz] [ʌv; əv][ɑ:r'eɪ'eɪ] [ku:ks]
repose the bones of heaven alone knows how many previous kings of Raa Kook's
休息 这 骨头 的 天堂 独自的 知道 如何 许多 以前的 国王 的 拉阿 库克的
[laɪn] .
line .
线 .

我是禁忌——神圣得如同神圣的独木舟屋，其地板下安息着拉库克一脉的无数前世君王的骸骨，只有天知道。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [rekt] [ænd; ənd][bi:; bi][ðer; ðər][ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l]
I know all about how I happened to be wrecked and be there alone of all
我 知道 全部 关于 如何 我 发生 到 是 损毁 和 是 那里 独自的 的 全部
[maɪ] [ˈʃɪps] ['kʌmpəni] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['draʊnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] ;
my ship's company — it was a great drowning and a great wind ;
我的 船的 公司 — 它 曾是 一个 伟大的 溺水 和 一个 伟大的 风 ;
.
我知道我是如何遭遇海难，独自一人被困在船上的——当时海面一片混乱，狂风呼啸；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [mu:n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
but I do not moon over the catastrophe .
但 我 做 不是 月亮 超过 这 灾难 .
.
但我不会为这场灾难而耿耿于怀。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [bæk] [æt; ət][ɔ:l] ,
When I think back at all ,
什么时候 我 思考 后退 在 全部 ,
.
.
当我回想起往事时，

[ˈræðər] [duː][aɪ] [θɪŋk] [fɑːr] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [æt; ət][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][maɪ] [mɪlk] - [skɪnd] ,
rather do I think far back to my childhood at the skirts of my milk - skinned ,
相当 做 我 思考 远的 后退 到 我的 童年 在 这 裙子 的 我的 牛奶 - 去皮 ,

我倒更愿意回想起童年时，在我乳白色肌肤的裙摆下，

[ˈflæksn] - [ˈherd] , [ˈbʌksəm] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈmʌðər] .
flaxen - haired , buxom English mother .
亚麻色 - 头发 , 丰满 英语 母亲 .

亚麻色头发、丰满的英国母亲。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [strɔː] - [θætʃt] [ˈkɒtɪdʒz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] .
It is a tiny village of a dozen straw - thatched cottages in which I lived .
它 是 一个 微小的 村庄 的 一个 打 稻草 - 茅草屋顶 小屋 在 哪个 我 居住地 .

我曾居住的那是一个只有十几间茅草屋的小村庄。

[aɪ] [hɪr] [əˈgen] [ˈblækbɜːrd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] ,
I hear again blackbirds and thrushes in the hedges ,
我 听到 再次 黑鸟 和 画眉 在 这 对冲 ,

我又听到树篱里有乌鸫和画眉的叫声了。

[ænd; ənd] [siː] [əˈgen] [ˈbluːbelz] [ˈspɪlɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊk] [wʊdʒ] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvelvɪt]
and see again bluebells spilling out from the oak woods and over the velvet
和 看 再次 蓝铃花 溢出 出去 从 这 橡木 树林 和 超过 这 天鹅绒

[tɜːrf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkriːmɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] [ˈwɔːtər] .
turf like a creaming of blue water .
草皮 喜欢 一个 奶油 的 蓝色的 水 .

再次看到蓝铃花从橡树林中倾泻而出，覆盖在天鹅绒般的草坪上，宛如一团蓝色的奶油。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈheri] - [ˈfetlɔːkt] [ˈstæliən] , [ˈɔːf(ə)n][led] [ˈdænsɪŋ]
And most of all I remember a great , hairy - fetlocked stallion , often led dancing
和 最多 的 全部 我 记住 一个 伟大的 , 毛茸茸 - 系带 鹭 , 经常 引领 跳舞
,
.
,

我最记得的是一匹毛茸茸的、蹄毛浓密的骏马，它经常被牵着跳舞。

[saɪdl] , [ænd; ənd] [ˈnɪkər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːt] .
sidling , and nickering down the narrow street .
侧身 , 和 窃笑 向下 这 狭窄的 街道 .

沿着狭窄的街道侧身而行，发出嘶鸣声。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [fled] [ˈskriːmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər]
I was frightened of the huge beast and always fled screaming to my mother
我 曾是 害怕 的 这 巨大的 兽 和 总是 逃亡 尖叫 到 我的 母亲

,
.
,

我害怕那头巨兽，总是尖叫着逃向妈妈。

[ˈklʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][skə:ts][ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [werˈevər] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][hɜːr; hər] .
clutching her skirts and hiding in them wherever I might find her .
紧握 她 裙子 和 隐藏 在 他们 无论 我 可能 寻找 她 .

无论我在哪里找到她，她都会紧紧抓住自己的裙子，躲在裙子里。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] .
But enough .
但 足够的 .

够了。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ˈædəm] [sˈtrʌŋ] [ɪz][nɔːt] [wʌt] [aɪ][set] [aʊt][tuː; tə] [raɪt] .
The childhood of Adam Strang is not what I set out to write .
这 童年 的 亚当 斯特朗 是 不是 什么 我 放 出去 到 写 .

我原本并没有打算写亚当·斯特朗的童年。

[aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪləndz] [wɪt] [ɑːr; ər] [ˈneɪmləs] [tuː; tə][em ˈiː] ,
I lived for several years on the islands which are nameless to me ,
我 居住地 为了 一些 年 在 这 岛屿 哪个 是 无名 到 我 ,
我曾在一些我叫不出名字的岛屿上生活过几年。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [wɪt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈkɑːnfɪdənt][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [mæn] .
and upon which I am confident I was the first white man .
和 之上 哪个 我 是 自信的 我 曾是 这 第一的 白色的 男人 .
我确信我是第一个这样做的白人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][leɪ] - [leɪ] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɪstər] ,
I was married to Lei - Lei , the king's sister ,
我 曾是 已婚 到 雷 - 雷 , 这 国王的 姐姐 ,
我娶了国王的妹妹蕾蕾为妻。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ˈoʊvər][sɪks] [fi:t] [ænd; ənd][ˈoʊnli][baɪ] [ðæt] [ˈfrækʃ(ə)n] [ˈtɑːpt] [em ˈiː] .
who was a fraction over six feet and only by that fraction topped me .
WHO 曾是 一个 分数 超过 六 脚 和 仅有的 经过 那 分数 顶峰 我 .
他身高略高于六英尺，只比我高一点点。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] , [di:p] - [ˈtʃestrd] , [wel] -
I was a splendid figure of a man , broad - shouldered , deep - chested , well -
我 曾是 一个 灿烂 数字 的 一个 男人 , 广阔 - 肩部 , 深的 - 胸部 , 出色地 -
[set] - [ʌp] .
set - up .
放 - 向上 .
我身材魁梧，肩膀宽阔，胸膛深厚，体格健壮。

[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [reɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [siː] , [lʊkt] [ɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪŋ] [aɪ] .
Women of any race , as you shall see , looked on me with a favouring eye .
女性 的 任何 种族 , 作为 你 将 看 , 看起来 在 我 和 一个 偏爱 眼睛 .
你会发现，无论什么种族的女性都用喜爱的目光看着我。

[ˈʌndər] [maɪ][ɑːrmz] , [sʌn] - [ˈʃɪːldɪd] , [maɪ][skɪn][wʌz; wəz] [mɪlk] - [waɪt] [æz; əz][maɪ] [ˈmʌðəz] .
Under my arms , sun - shielded , my skin was milk - white as my mother's .
在下面 我的 武器 , 太阳 - 屏蔽 , 我的 皮肤 曾是 牛奶 - 白色的 作为 我的 母亲的 .
腋下，在阳光的照射下，我的皮肤像我母亲一样白皙。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] .
My eyes were blue .
我的 眼睛 是 蓝色的 .

我的眼睛是蓝色的。

[maɪ][ˈmʌstæf; məˈstæʃ] ,
My moustache ,
我的 胡子 ,

我的胡子，

[bɜːd] [ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər] [ðæt] [ˈɡoʊldən] - [ˈjeləʊ] [sʌt] [æz; əz][wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [siːz] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋz]]
beard and hair were that golden - yellow such as one sometimes sees in paintings
胡须 和 头发 是 那 金的 - 黄色的 这样的 作为 一 有时 看到 在 绘画
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [siː] - [kɪŋz] .
of the northern sea - kings .
的 这 北方 海 - 国王 .
他的胡须和头发呈金黄色，就像人们有时在北方海王的画像中看到的那样。

[eɪ] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [stɑːk] , [lɔːŋ] - [ˈsetld] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] ,
Ay — I must have come of that old stock , long - settled in England , and ,
哎 — 我 必须 有 来 的 那 老的 库存 , 长的 - 定居 在 英格兰 , 和 ,
哎——我一定是出身于那个在英国定居已久的古老家族，而且，

[ðʊθ] [bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntrisaɪd] [ˈkɑ:tdʒ] ,
though born in a countryside cottage ,

尽管 出生 在 一个 农村 小屋 ,

虽然出生在乡村小屋，

[ðə; ði] [si:] [stɪl] [ræn][soʊ][sɔ:lt][ɪn][maɪ] [blʌd] [ðæt][aɪ] [ˈɜ:rlɪ] [faʊnd] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [ʃɪps] [tu:; tə] [brʻkʌm]
the sea still ran so salt in my blood that I early found my way to ships to become

这 海 仍然 跑 所以 盐 在 我的 血 那 我 早期的 成立 我的 方式 到 船舶 到 变得

[ə; eɪ] [si:] - [ˈkju:ni] .
a sea - cuny .

一个 海 - 纽约市立大学 .

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] — [ˈni:ðər] [ˈɑ:fɪsər][nɔ:ɾ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [si:] - [ˈkju:ni] , [hɑ:rd] -
That is what I was — neither officer nor gentleman , but sea - cuny , hard -

那 是 什么 我 曾是 — 两者都不 官 也不 绅士 , 但 海 - 纽约市立大学 , 难的 -

[wɜ:rkɪt] , [hɑ:rd] - [ˈbɪtn] , [hɑ:rd] - [ɪnˈdʊrɪŋ] .
worked , hard - bitten , hard - enduring .

工作 , 难的 - 被咬 , 难的 - 持久 .

我就是这样一个人——既不是军官也不是绅士，而是一个勤劳、坚韧、顽强的海员。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈvælju:][tu:; tə][ɑ:rˈeɪ] [ku:k] , [hens] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [prəˈtekʃn] .
I was of value to Raa Kook , hence his royal protection .

我 曾是 的 价值 到 拉阿 疯子 , 因此 他的 皇家 保护 .

我对拉库克很有价值，因此受到他的皇家庇护。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [ɪn][ˈaɪərn] ,
I could work in iron ,

我 可以 工作 在 铁 ,

我可以从事钢铁行业。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [rekt] [ʃɪp] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈaɪərn][tu:; tə][ɑ:rˈeɪ] [ku:ks] [lənd] .
and our wrecked ship had brought the first iron to Raa Kook's land .

和 我们的 损毁 船 有 带来 这 第一的 铁 到 拉阿 库克的 土地 .

我们那艘沉没的船把第一批铁器带到了拉库克的土地上。

[ɑ:n] [əˈkeɪʒn] , [ten] [li:gz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] , [wi:; wi] [went] [ɪn] [kəˈhu:z] [tu:; tə][get][ˈaɪərn]
On occasion , ten leagues to the north - west , we went in canoes to get iron

在 场合 , 十 联赛 到 这 北 - 西方 , 我们 去 在 独木舟 到 得到 铁

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .
from the wreck .

从 这 破坏 .

有时，我们会划着独木舟到西北方向十里格（约16公里）外的沉船残骸中去取铁。

[ðə; ði] [hʌl] [hæd; həd] [slɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] [ri:f] [ænd; ænd] [leɪ] [ɪn] [fɪfti:n] [ˈfæðəmz] .
The hull had slipped off the reef and lay in fifteen fathoms .

这 船体 有 滑倒了 离开 这 礁 和 躺在 十五 英寻 .

船体从礁石上滑落，沉在十五英寻深的水下。

[ænd; ænd][ɪn] [fɪfti:n] [ˈfæðəmz] [wi:; wi] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][ˈaɪərn] .
And in fifteen fathoms we brought up the iron .

和 在 十五 英寻 我们 带来 向上 这 铁 .

我们在十五英寻深处把铁打捞了上来。

[ˈwʌndərɸ(ə)] [ˈdaɪvərz][ænd; ænd] [ˈwɜ:rkərz] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər][wɜ:r; wər] [ðɪ:z] [ˈneɪtɪvz] .
Wonderful divers and workers under water were these natives .

精彩的 潜水员 和 工人 在下面 水 是 这些 本地人 .

这些土著居民都是出色的潜水员和水下工作者。

[aɪ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][duː][maɪ] [ˈfɪftiːn] [ˈfæðəmz] , [bʌt; bət][ˈhevər][kʊd; kəd][aɪ][ˈiːkwəl][ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
I learned to do my fifteen fathoms , but never could I equal them in their
我 学习 到 做 我的 十五 英寻 , 但 绝不 可以 我 平等的 他们 在 他们的
[ˈfɪʃi] [ɪkˈsplɔɪts] .
fishy exploits .
腥 漏洞 .

我学会了潜入十五英寻深海，但在捕鱼的冒险经历上，我始终无法与他们匹敌。

[ɑːn][ðə; ði][lənd] , [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] ,
On the land , by virtue of my English training and my strength ,
在 这 土地 , 经过 美德 的 我的 英语 训练 和 我的 力量 ,
[ˈlænd] [ˈpʌv] [ˈstreŋθ] ,
在土地上，凭借我接受的英国式训练和我的力量，

[aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

I could throw any of them .
我 可以 扔 任何 的 他们 .

我可以把它们中的任何一个扔出去。

[ˈɔːlsəʊ] , [aɪ] [tɔːt] [ðəm; ðəm][ˈkwɔːrtər] - [stɑːf] ,

Also , I taught them quarter - staff ,
还 , 我 教授 他们 四分之一 - 职员 ,

此外，我还教了他们四分之一杖的使用方法。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [geɪm] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈteɪdʒən][ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈhedʒ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈnɒvəltɪz]
until the game became a very contagion and broken heads anything but novelties
直到 这 游戏 成为 一个 非常 传染 和 破碎的 头部 任何事物 但 新奇
.
.
.

直到这款游戏变得极具传染性，导致玩家头部受伤，而这早已不再是新鲜事物了。

[brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] , [soʊ][tɔːrn][ænd; ənd] [mʌʃt] [ænd; ənd]
Brought up from the wreck was a journal , so torn and mushed and
带来 向上 从 这 破坏 曾是 一个 杂志 , 所以 撕裂 和 糊状物 和
[ˈpʌlpt] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ˈwɔːtər] ,
pulped by the sea - water ,
纸浆 经过 这 海 - 水 ,

从沉船残骸中打捞上来的日记本，已被海水撕碎、揉皱、碾成浆状。

[wɪð; wɪθ][ɪŋk][soʊ] [rʌn] [əˈbaʊt] , [ðæt] [ˈskersli] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪfərəbəl] .

with ink so run about , that scarcely any of it was decipherable .
和 墨水 所以 跑步 关于 , 那 几乎 任何 的 它 曾是 可解读的 .

墨迹晕染开来，几乎什么都看不清了。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌæntɪˈkweriən] [ˈskɑːlər] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [mɔːr] [ˈdefɪnətli]
in the hope that some antiquarian scholar may be able to place more definitely
在 这 希望 那 一些 古玩 学者 可能 是 有能力的 到 地方 更多的 确实
[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [dɪˈskraɪb] ,
the date of the events I shall describe ,
这 日期 的 这 活动 我 将 描述 ,

我希望有古物研究学者能够更准确地确定我即将描述的事件发生的具体日期。

[aɪ] [hɪr] [ɡɪv] [æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] .

I here give an extract .
我 这里 给 一个 提炼 .

我在此摘录一段。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['spelɪŋ] [meɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [klu:] .
The peculiar spelling may give the clue .
这 奇特 拼写 可能 给 这 线索 .

这种奇特的拼写或许能提供线索。

[noʊt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['letər] [es][ɪz] [ju:st] , [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['kɑ:mənli] [ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['letər] .
Note that while the letter s is used , it more commonly is replaced by the letter f .
笔记 那 尽管 这 信 s 是 用过的 , 它 更多的 通常 是 替换 经过 这 信 f .
请注意, 虽然使用了字母 s, 但更常见的是用字母 f 代替。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bi:ɪŋ] ['feɪvərəbl] , [geɪv] [ju: 'es][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ]
The wind being favourable , gave us an opportunity of examining and drying
这 风 存在 有利 , 给予 我们 一个 机会 的 检查 和 烘干
[sʌm; səm][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] - ,
some of our provifion ,
一些 的 我们的 - ,
顺风使我们有机会检查并晾晒一些物资。

[pər'tɪkjələrlɪ] , - - [hæmz][ænd; ənd][draɪ] [fɪ] , [wɪt] - [pɑ:rt][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
particularly , fome Chinefe hams and dry fifh , which constituted part of our
特别 , - - 火腿 和 干燥 鱼 , 哪个 - 部分 的 我们的
[ˈvɪtəlɪŋ] .
victualling .
补给 .
特别是, 一些中国火腿和干鱼, 构成了我们食物供应的一部分。

[dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvis] - [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] [ɑ:n] [dek] .
Divine service alfo was performed on deck .
神圣的 服务 - 曾是 执行 在 甲板 .
甲板上也举行了宗教仪式。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] - , [wɪð; wɪθ] - [geɪlz] , [bʌt; bət][draɪ] ,
In the afternoon the wind was fouthery , with frefh gales , but dry ,
在 这 下午 这 风 曾是 - , 和 - 狂风 , 但 干燥 ,
下午刮的是南风, 伴有阵阵强风, 但天气干燥。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʼeɪb(ə)l][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kli:n] [bɪ'twi:n] [deks] ,
fo that we were able the following morning to clean between decks ,
所以 那 我们 是 有能力的 这 下列的 早晨 到 干净的 之间 甲板 ,
这样我们第二天早上就能清理甲板之间的区域了。

[ænd; ənd] - [tu:; tə][ʼfju:mɪgeɪt][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] ['ɡʌnpaʊdər] .
and alfo to fumigate the fhip with gunpowder .
和 - 到 熏 这 - 和 火药 .
还要用火药熏蒸船体。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ʼheɪs(ə)n] ,
But I must hasten ,
但 我 必须 趋 ,
但我必须加快速度,

[fɔ:r; fər][maɪ] ['nærətɪv] [ɪz][nɑ:tɪ][ʌv; əv][ʼædəm] [s'trɑŋ] [ðə; ði] ['ɪpɹekt] [si:] - ['kju:ni] [ɑ:n][ə; eɪ][ʼkɔ:rəl]
for my narrative is not of Adam Strang the shipwrecked sea - cuny on a coral
为了 我的 叙述 是 不是 的 亚当 斯特朗 这 遭遇海难 海 - 纽约市立大学 在 一个 珊瑚
[aɪ] ,
isle ,
小岛 ,
因为我的叙述并非关于在珊瑚岛上遭遇海难的海狗亚当·斯特朗的故事,

[bʌt; bət][ʌv; əv][ʼædəm] [s'trɑŋ] , ['leɪtər] [neɪmɪd] [ʝi:] [ʝɔŋ] - [ɪk] , [ðə; ði] ['maɪti] [wʌŋ] ,
but of Adam Strang , later named Yi Yong - ik , the Mighty One ,
但 的 亚当 斯特朗 , 之后 命名 易 永 - ik , 这 强大的 一 ,
但亚当·斯特朗, 后来改名为李永益, 即“大力士”,

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l]
who was one time favourite of the powerful Yunsan ,
WHO 曾是 一 时间 最喜欢的 的 这 强大的
他曾是权势滔天的云山的宠臣，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʌvər] [ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌoʊ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
who was lover and husband of the Lady Om of the princely house of
WHO 曾是 情人 和 丈夫 的 这 女士 俺 的 这 王子 房子 的
[mɪn] ,
Min ,
敏 ,
他是闵氏王室夫人翁的情人兼丈夫，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈbegər] [ænd; ənd] [pəˈraɪə] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
and who was long time beggar and pariah in all the villages of all the
和 WHO 曾是 长的 时间 乞丐 和 贱民 在 全部 这 村庄 的 全部 这
[koʊsts] [ænd; ənd] [roʊdʒ] [ʌv; əv][ˈtʃoʊ] - [sen] . ([ɑː] ,
coasts and roads of Cho - Sen . (Ah ,
海岸 和 道路 的 赵 - 参议员 . (啊 ,
他曾长期在朝鲜半岛沿海和道路的各个村庄乞讨为生，被视为弃儿。（啊，

[haː] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] — [ˈtʃoʊ] - [sen] .
ha , I have you there — Cho - Sen .
哈 , 我 有 你 那里 — 赵 - 参议员 .
哈哈，我抓到你了一——Cho-Sen。

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [kɑːm] .
It means the land of the morning calm .
它 方法 这 土地 的 这 早晨 冷静的 .
它意为“晨曦宁静之地”。

[ɪn][ˈmɑːdərn] [spiːtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [kəˈriə] .)
In modern speech it is called Korea .)
在 现代的 演讲 它 是 称为 韩国 .)
在现代语言中，它被称为韩国。）

[rɪˈmembər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪtwiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈsentʃəriz] [bæk] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] , [ðə; ði]
Remember , it was between three and four centuries back that I lived , the
记住 , 它 曾是 之间 三 和 四 几个世纪 后退 那 我 居住地 , 这
[fɜːrst] [waɪt] [mæn] ,
first white man ,
第一的 白色的 男人 ,
记住，我生活在三四百年前，我是第一个白人。

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrəl] [aɪlz] [ʌv; əv][ɑːrˈerɪ] [kuːk] .
on the coral isles of Raakook .
在 这 珊瑚 岛屿 的 拉阿 疯子 .
在拉库克珊瑚岛上。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈwɔːtərz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [kiːlz] [ʌv; əv] [ˈɪps] [wɜːr; wər] [rər] .
In those waters , at that time , the keels of ships were rare .
在 那些 水 , 在 那 时间 , 这 龙骨 的 船舶 是 稀有的 .
当时，在那片水域，船只的龙骨很少见。

[aɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [lɪvd] [aʊt][maɪ] [deɪz] [ðer; ðər] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈfætnəs] ,
I might well have lived out my days there , in peace and fatness ,
我 可能 出色地 有 居住地 出去 我的 天 那里 , 在 和平 和 肥胖 ,
我本可以在那里安享晚年，过着平静而富足的生活。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [wer] [frɔːst][wʌz; wəz][nɔːt] , [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] .
under the sun where frost was not , had it not been for the Sparwehr .
在下面 这 太阳 在哪里 霜 曾是 不是 , 有 它 不是 到过 为了 这
若非有斯帕维尔，阳光下就不会有霜冻。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['mɜ:rtʃəntmən] ['derɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'tʃɑ:rtɪd] ['si:z] [fɔ:r; fər] ['ɪndiz]
The Sparwehr was a Dutch merchantman daring the uncharted seas for Indies
这 曾是 一个 荷兰语 商船 大胆 这 未知的 海域 为了 印第斯
[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['ɪndiz] .
beyond the Indies .
超过 这 印第斯 .

“斯帕维尔”号是一艘荷兰商船，它勇敢地驶入未知的海域，前往印度群岛以外的印度。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [faʊnd] [em 'i:] [ɪn'sted] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʃi: ʃi] [faʊnd] .
And she found me instead , and I was all she found .
和 她 成立 我 反而 , 和 我 曾是 全部 她 成立 .

结果她找到了我，而我就是她找到的唯一一个人。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] - ['hɑ:tɪd] , ['ɡoʊldən] ,
Have I not said that I was a gay - hearted , golden ,
有 我 不是 说 那 我 曾是 一个 同性恋 - 心地 , 金的 ,

我不是说过我是一个心地善良、热情洋溢的人吗？

['bɜ:rdɪd] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][æŋ; ən][,ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [ɡroʊn] [ʌp] ?
bearded giant of an irresponsible boy that had never grown up ?
留着胡子的 巨大的 的 一个 不负责任 男生 那 有 绝不 生长 向上 ?

一个留着胡子、身材高大、不负责任、永远长不大的男孩？

[wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [pæŋ] , [wen] [ðə; ði] - - ['wɔ:tər] - [kæsk] [wɜ:r; wər] [fɪld] ,
With scarce a pang , when the Sparwehrs ' water - casks were filled ,
和 稀少 一个 疼痛 , 什么时候 这 - - 水 - 酒桶 是 已填 ,

斯帕维尔家的水桶几乎没怎么疼就装满了。

[aɪ] [left] [ɑ:r'er'eɪ] [ku:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [lənd] , [left] [leɪ] - [leɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['flaʊər] -
I left Raa Kook and his pleasant land , left Lei - Lei and all her flower -
我 左边 拉阿 疯子 和 他的 令人愉快的 土地 , 左边 雷 - 雷 和 全部 她 花 -
['gɑ:ləndɪd] ['sɪstər] ,
garlanded sisters ,
挂满花环 姐妹 ,

我离开了拉库克和他美丽的土地，离开了蕾蕾和她所有戴着花环的姐妹们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɑ:n][maɪ][lɪps][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ʃɪp] - [smelz] [swi:t] [ɪn][maɪ]['nɒstrəlz] ,
and with laughter on my lips and familiar ship - smells sweet in my nostrils ,
和 和 笑声 在 我的 嘴唇 和 熟悉的 船 - 气味 甜的 在 我的 鼻孔 ,

嘴角带着笑意，鼻腔里涌起熟悉的船香甜气息，

[seɪld] [ə'weɪ] , [si:] - ['kju:ni] [wʌns] [mɔ:r] , [ʌndər] ['kæptɪn] [dʒəu'hænis] [mɑ:rtənz] .
sailed away , sea - cuny once more , under Captain Johannes Maartens .
航行 离开 , 海 - 纽约市立大学 一次 更多的 , 在下面 队长 约翰内斯 马尔滕斯 .

在约翰内斯·马尔滕斯船长的带领下，再次扬帆远航，驶向大海。

[ə; eɪ] ['mɑ:rveləs] ['wɑ:ndərɪŋ] , [ðæt] [wɪtʃ] ['fɑ:ləʊd] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] - .
A marvellous wandering , that which followed on the old Sparwehr .
一个 奇妙 漫游 , 那 哪个 随后 在 这 老的 - .

沿着古老的斯帕维尔河一路漂泊，真是一次奇妙的旅程。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [nu:] [ləndz][ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd]['spaisɪz] .
We were in quest of new lands of silk and spices .
我们 是 在 寻求 的 新的 土地 的 丝绸 和 香料 .

我们当时正在寻找丝绸和香料的新产地。

[ɪn] [tru:θ] , [wi:; wi] [faʊnd] ['fi:vəz] , [ˈvaɪələnt] ['deθs] , [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [ˈpærəˌdaɪsɪz] [wer] [deθ] [ænd; ənd]
In truth , we found fevers , violent deaths , pestilential paradises where death and
在 真相 , 我们 成立 发烧 , 暴力 死亡人数 , 瘟疫 天堂 在哪里 死亡 和
['bjʊ:ti] [kept] ['tʃɑ:rnɪ] - [haʊs] [tə'geðər] .
beauty kept charnel - house together .
美丽 保留 藏尸院 - 房子 一起 .

事实上，我们发现了高烧、暴力死亡、瘟疫肆虐的天堂，在那里，死亡与美丽将尸骨无存的场所维系在一起。

[ðæt] [oʊld][dʒəu'hænis] [mɑ:rtənz] ,
That old Johannes Maartens ,
那 老的 约翰内斯 马尔滕斯 ,

那个老约翰内斯·马尔滕斯，

[wið; wiθ][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ˈroʊməns][ɪn] [ðæt] ['stɑ:lɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['grɪzli] [skwɛr] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
with no hint of romance in that stolid face and grizzly square head of his ,
和 不 暗示 的 浪漫 在 那 沉稳 脸 和 灰熊 正方形 头 的 他的 ,
他那张冷峻的脸和棱角分明的脑袋上，丝毫没有浪漫的气息。

[sɔ:t] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['sɔ:ləmən] , [ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv][gɑ:l'kɑ:ndə] — [eɪ] ,
sought the islands of Solomon , the mines of Golconda — ay ,
寻求 这 岛屿 的 所罗门 , 这 矿井 的 戈尔孔达 — 哎 ,
寻找所罗门群岛，戈尔康达矿藏——是的，

[hi; hi] [sɔ:t] [oʊld] [bɔ:st] [æt'læntɪs] [wɪtʃ] [hi; hi] [hoʊpt] [tu; tə] [faɪnd] [sti:l] [ə'floʊt] .
he sought old lost Atlantis which he hoped to find still afloat unscuppered .
他 寻求 老的 丢失的 亚特兰蒂斯 哪个 他 希望 到 寻找 仍然 漂浮 未被破坏的 .
他寻找失落已久的亚特兰蒂斯，希望它能完好无损地漂浮在水面上。

[ænd; ənd][hi; hi] [faʊnd] [hed] - ['hʌntɪŋ] , [tri:] - ['dwelɪŋ] [ænθrə'pɑ:fəgaɪ; ,ænθrə'pɑ:fə,dʒaɪ] [ɪn'sted] .
And he found head - hunting , tree - dwelling anthropophagi instead .
和 他 成立 头 - 打猎 , 树 - 住宅 食人族 反而 .
结果他却发现了以人头为食、栖息在树上的食人生物。

[wi; wi] ['ləændɪd] [ɑ:n] [streɪndʒ] ['aɪləndz] , [si:] - ['paʊndɪd] [ɑ:n][ðɛr; ðər] [ʃɔ:z] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɛr; ðər] ['sʌmɪts] ,
We landed on strange islands , sea - pounded on their shores and smoking at their summits ,
我们 登陆 在 奇怪的 岛屿 , 海 - 猛击 在 他们的 海岸 和 吸烟 在 他们的 峰会 ,

我们登陆了一些陌生的岛屿，海浪拍打着它们的海岸，我们在它们的山顶上吞云吐雾。

[wɛr] ['kɪŋki] - ['hɛrd] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] - [mɛn] [meɪd] ['mʌŋki] - ['weɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [plɑ:ntɪd] [ðɛr; ðər] ['fɔ:rɪst] [rʌn] - [weɪz] [wið; wiθ] [θɔ:rnz] [ænd; ənd] [steɪk] - [pɪts] ,
where kinky - haired little animal - men made monkey - wailings in the jungle , planted their forest run - ways with thorns and stake - pits ,
在哪里 淫 - 头发 小的 动物 - 男人 制成 猴 - 哀嚎 在 这 丛林 , 已种植 他们的 森林 跑步 - 方式 和 荆棘 和 赌注 - 坑 ,

那里，卷发的小动物人在丛林里发出猴子般的嚎叫，他们在森林里铺设荆棘和木桩坑，开辟出一条条跑道。

[ænd; ənd] [blu:] ['pɔɪznd] ['splɪntərz] [ɪntu:][ju: 'es][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] ['dʒʌŋg(ə)l] [bʊʃ] .
and blew poisoned splinters into us from out the twilight jungle bush .
和 吹 中毒 碎片 进入 我们 从 出去 这 暮 丛林 衬套 .
然后从暮色笼罩的丛林灌木丛中向我们吹来有毒的碎片。

[ænd; ənd] [wʌtsəʊ'veər] [mæn] [ʌv; əv] [ju: 'es][wʌz; wəz] [wɔ:sp] - [stʌŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splɪntər] [daɪd] ['hɔ:rəbli] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] .
And whatsoever man of us was wasp - stung by such a splinter died horribly and howling .
和 任何 男人 的 我们 曾是 黄蜂 - 被蜇了 经过 这样的 一个 碎片 死亡 糟糕透了 和 嚎叫 .
凡是被这种木刺蜇伤的人，都会痛苦地嚎叫着死去。

[ænd; ənd][wi; wi] [ɪn'kaʊntər] [ʌðər] [mɛn] , ['fɪrsər] , [bɪgə(r)] , [hu:] [feɪst] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [ænd; ənd][wi; wi] [ɪn'kaʊntər] [ʌðər] [mɛn] , ['fɪrsər] , [bɪgə(r)] , [hu:] [feɪst] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði]
And we encountered other men , fiercer , bigger , who faced us on the beaches in open fight ,
和 我们 遭遇 其他 男人 , 更凶猛 , 大 , WHO 面对 我们 在 这 海滩 在 打开 斗争 ,
我们还遇到了其他更凶猛、更魁梧的男人，他们在海滩上与我们展开了公开的搏斗。

[ˈʃaʊərɪŋ] [ˌjuːˈes][wɪð; wɪθ] [ˈspiə] [ænd; ənd][ˈærəʊs] ,
showering us with spears and arrows ,
淋浴 我们 和 长矛 和 箭头 ,
他们向我们投掷长矛和弓箭，

[waɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tri:] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][tɑ:m] - [tɑ:mz] [ˈrʌmbld] [ænd; ənd] [ˈrætld] [wɔ:r]
while the great tree drums and the little tom - toms rumbled and rattled war
尽管 这 伟大的 树 鼓 和 这 小的 汤姆 - 汤姆斯 隆隆声 和 摇晃 战争
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [tri:] - [fɪld] [ˈhɑ:ləʊz] ,
across the tree - filled hollows ,
穿过 这 树 - 已填 空心 ,

当巨大的树鼓和小小的噼啪声在树木繁茂的山谷中隆隆作响，仿佛在宣告战争的来临时，
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈpɪlərd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪɡnəl] - [ˈsməʊks] .
and all the hills were pillared with signal - smokes .
和 全部 这 丘陵 是 柱状 和 信号 - 烟雾 .

所有山丘上都升起了信号烟柱。
[ˈhendrɪk] [ˈhæməl][wʌz; wəz][ˈsu:pər,kɑ:rgəʊ][ænd; ənd][pɑ:rt] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ədˈventʃər] ,
Hendrik Hamel was supercargo and part owner of the Sparwehr adventure ,
亨德里克 哈梅尔 曾是 超级货物 和 部分 所有者 的 这 - 冒险 ,
亨德里克·哈梅尔是Sparwehr探险队的超级货运员和部分所有者，

[ænd; ənd] [wʌt] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [oʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [dʒəʊˈhænis] [mɑ:rtənz] .
and what he did not own was the property of Captain Johannes Maartens .
和 什么 他 做过 不是 自己的 曾是 这 财产 的 队长 约翰内斯 马尔滕斯 .
他所不拥有的财产属于约翰内斯·马尔滕斯上尉。

[ðə; ði] [ˈlætər] [spəʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈhendrɪk] [ˈhæməl][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] .
The latter spoke little English, Hendrik Hamel but little more .
这 后者 辐 小的 英语 , 亨德里克 哈梅尔 但 小的 更多的 .
后者只会说一点英语，亨德里克·哈梅尔也只会说一点点。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [ˈɡæðərd] , [spəʊk] [dʌtʃ] [ˈoʊnli] .
The sailors, with whom I gathered, spoke Dutch only .
这 水手们 , 和 谁 我 聚集 , 辐 荷兰语 仅有的 .
我接触到的水手们只会说荷兰语。

[bʌt; bət] [trʌst] [ə; eɪ] [si:] - [ˈkju:ni] [tu; tə] [lɜ:rn] [dʌtʃ] — [eɪ] , [ænd; ənd] [kəˈri:ən] , [æz; əz][ju; jʊ][jæl; jəl]
But trust a sea - cuny to learn Dutch — ay, and Korean, as you shall
但 相信 一个 海 - 纽约市立大学 到 学习 荷兰语 — 哎 , 和 韩国人 , 作为 你 将
[si:] .
see .
看 .

但相信海狗会学会荷兰语——哎，还有韩语，你很快就会看到了。
[tɔ:rd] [ðə; ði][end][wi; wi] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði][ˈtʃɑ:rtəd, ˈtʃɑ:rtɪd] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][dʒəˈpæn] .
Toward the end we came to the charted country of Japan .
朝向 这 结尾 我们 来了 到 这 图表 国家 的 日本 .
最后我们来到了地图上标明的国家——日本。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈsɔ:dɪd] [əˈfɪʃ(ə)lz]
But the people would have no dealings with us, and two sworded officials
但 这 人们 会 有 不 交易 和 我们 , 和 二 剑 官员
,
:
,

但百姓不愿与我们打交道，两名持剑官员，
[ɪn] [ˈswi:pɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv][sɪlk] [ðæt] [meɪd] [ˈkæptɪn] [dʒəʊˈhænis] [mɑ:rtənz] - [maʊθ] [ˈwɔ:tər] ,
in sweeping robes of silk that made Captain Johannes Maartens' mouth water ,
在 扫荡 长袍 的 丝绸 那 制成 队长 约翰内斯 马尔滕斯 - 嘴 水 ,
身着飘逸的丝绸长袍，连约翰内斯·马尔滕斯船长都垂涎三尺。

[keɪm] [ə'bo:rd] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ri'kwɛstɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [br'gɔ:n] .
came aboard of us and politely requested us to begone .

来了 船上 的 我们 和 礼貌地 请求 我们 到 走开 .

他们上船后礼貌地请我们离开。

[ʌndər] [ðer; ðər] [swɑ:v] ['mænərz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:rlaɪk] [reɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [nu:]
Under their suave manners was the iron of a warlike race , and we knew
在下面 他们的 温文尔雅 礼仪 曾是 这 铁 的 一个 好战 种族 , 和 我们 知道
,
.
,

他们温文尔雅的举止下隐藏着好战民族的钢铁意志，我们心知肚明。

[ænd; ənd] [went] ['aʊər; ɑ:r] [wei] .
and went our way .

和 去 我们的 方式 .

然后我们继续往前走。

[wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][dʒə'pæɪn][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [si:] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]
We crossed the Straits of Japan and were entering the Yellow Sea on our
我们 交叉 这 海峡 的 日本 和 是 进入 这 黄色的 海 在 我们的
[wei] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] ,
way to China ,
方式 到 中国 ,

我们渡过日本海峡，进入黄海，前往中国。

[wen] [wi:; wi][leɪd][ðə; ði] - [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
when we laid the Sparwehr on the rocks .

什么时候 我们 铺设 这 - 在 这 岩石 .

当我们把斯帕维尔放在岩石上时。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kreɪzi] [tʌb] [ðə; ði][oʊld] -
She was a crazy tub the old Sparwehr ,

她 曾是 一个 疯狂的 浴缸 这 老的 - ,

她是个疯疯癫癫的老斯帕维尔，

[soʊ] ['klʌmzi] [ænd; ənd][soʊ]['dɜ:rti][wɪð; wɪθ] ['wɪskərd] [mə'ri:n] - [laɪf][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɑ:təm] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
so clumsy and so dirty with whiskered marine - life on her bottom that she
所以 笨拙 和 所以 肮脏的 和 胡须 海洋 - 生活 在 她 底部 那 她

[kʊd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] .
could not get out of her own way .

可以 不是 得到 出去 的 她 自己的 方式 .

她笨手笨脚的，屁股上还沾满了长着胡须的海洋生物，脏兮兮的，以至于她根本无法脱身。

[kloʊz] - [hɔ:ld] , [ðə; ði]['kloʊsɪst][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [klʌm] [wʌz; wəz][tu:; tə][sɪks] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] ;
Close - hauled , the closest she could come was to six points of the wind ;
关闭 - 拖拽 , 这 最接近 她 可以 来 曾是 到 六 积分 的 这 风 ;

她迎风航行时，最接近的距离是六点风向；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [bɑ:bd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪ'ðəʊt] [wei] , [laɪk][ə; eɪ] ['derəlɪkt] ['tɜ:rnɪp] .
and then she bobbed up and down , without way , like a derelict turnip .

和 然后 她 波波德 向上 和 向下 , 没有 方式 , 喜欢 一个 废弃的 芜菁 .

然后她就毫无方向地上下晃动，像个废弃的萝卜。

[ˈgæliət] [wɜ:r; wər] [ˈklɪpəz] [kəm'pɛrd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Galliot were clippers compared with her .

加利奥特 是 剪子 比较的 和 她 .

与她相比，加利奥特战机就像快船一样。

[tuː; tə] [tæk] [hɜːr; həɹ] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [ʌnˈdriːmd] [ʌv; əv] ; [tuː; tə] [wer] [hɜːr; həɹ][rɪˈkwaɪərd][ɔːl] [hændz]
To tack her about was undreamed of ; to wear her required all hands
到 钉 她 关于 曾是 未曾预料到的 的 ; 到 穿 她 必需的 全部 双手
[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [wɑːtʃ] .
and half a watch .
和 一半 一个 手表 .
驾驭她是不可想象的；穿戴她需要所有人和半个手表。

[soʊ][ˈsɪtʃueɪtɪd] ,
So situated ,
所以 位于 ,
如此位置,
[wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [liː] [ʃɔːr] [ɪn][æn; ən] [eɪt] - [pɔɪnt] [ʃɪft] [ʌv; əv] [wind] [æt; ət][ðə; ði]
we were caught on a lee shore in an eight - point shift of wind at the
我们 是 捕捉 在 一个 李 支撑 在 一个 八 - 观点 转移 的 风 在 这
[haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbiːtn] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [sɪk] [fɔːr; fəɹ] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz]
height of a hurricane that had beaten our souls sick for forty - eight hours
高度 的 一个 飓风 那 有 被打败 我们的 灵魂 生病的 为了 四十 - 八 小时
.
:
.
我们被困在背风岸边，当时正值飓风肆虐的高峰期，风向发生了八度的转变，这场飓风已经折磨了我们整整四十八个小时。

[wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][lənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [dɑːn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ]
We drifted in upon the land in the chill light of a stormy dawn across a
我们 漂移 在 之上 这 土地 在 这 寒意 光 的 一个 暴风雨 黎明 穿过 一个
[ˈhɑːrtləs] [krɔːs] - [siː] [ˈmaʊnt(ə)n] [haɪ] .
heartless cross - sea mountain high .
狠心 叉 - 海 山 高的 .
在暴风雨黎明的寒光中，我们漂流到陆地上，越过一座无情的跨海高山。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ded] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ˈsmoʊkɪŋ] [snəʊ] - [skwɔːlz] [wiː; wi][kʊd; kəd]
It was dead of winter , and between smoking snow - squalls we could
它 曾是 死的 的 冬天 , 和 之间 吸烟 雪 - 暴风雨 我们 可以
[ɡlɪmps] [ðə; ði] [fərˈbɪdɪŋ] [koʊst] ,
glimpse the forbidding coast ,
一瞥 这 禁止 海岸 ,
正值隆冬，在滚滚浓烟的暴风雪间隙，我们能瞥见那令人望而生畏的海岸线。

[ɪf] [koʊst] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] , [soʊ][ˈbroʊkən][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] .
if coast it might be called , so broken was it .
如果 海岸 它 可能 是 称为 , 所以 破碎的 曾是 它 .
如果可以称之为海岸的话，那就是它破败不堪的样子了。

[ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ] [ɡrɪm] [rɑːk] [aɪlz] [ænd; ənd] [ˈaɪlɪts] [bɪˈjɑːnd] [kaʊntɪŋ] , [dɪm] [snəʊ] - [ˈkʌvərd] [ˈreɪndʒɪz]
There were grim rock isles and islets beyond counting , dim snow - covered ranges
那里 是 严峻 岩石 岛屿 和 岛屿 超过 计数 , 暗淡 雪 - 涵盖 范围
[bɪˈjɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,
远处有数不清的险峻岩岛和礁石，还有远处阴暗的雪山。

[ænd; ənd] [ˈevriwer] [ʌpˈstændɪŋ] [klɪfs] [tuː] [stiːp] [fɔːr; fəɹ] [snəʊ] , [aʊtˈdʒʌts][ʌv; əv][ˈhedlənd,ˈhedlænd] ,
and everywhere upstanding cliffs too steep for snow , outjuts of headlands ,
和 到处 正直 悬崖 也 陡 为了 雪 , 突出物 的 海岬 ,
到处都是陡峭到积雪无法覆盖的悬崖峭壁，以及突出的海岬。

[ænd; ʌnd] ['pɪnəkəlz] [ænd; ʌnd] ['slɪvərz] [ʌv; əv] [rɑ:k] ['ʌpθrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [si:] .
and pinnacles and slivers of rock upthrust from the boiling sea .
和 巅峰 和 碎片 的 岩石 上升 从 这 沸腾 海 .
还有从沸腾的海水中隆起的尖峰和岩石碎片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [neɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][droʊv] ,
There was no name to this country on which we drove ,
那里 曾是 不 姓名 到 这 国家 在 哪个 我们 驾驶 ,
我们驱车行驶的这片土地还没有名字。

[noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][,aɪ'ti:]['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['hævə,geɪtəz] .
no record of it ever having been visited by navigators .
不 记录 的 它 曾经 拥有 到过 到访 经过 导航员 .
没有记录表明曾有航海家到访过那里。

[ɪts] [koʊst] - [laɪn][wʌz; wəz]['oʊnli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tʃɑ:rt] .
Its coast - line was only hinted at in our chart .
它是 海岸 - 线 曾是 仅有的 暗示 在 在 我们的 图表 .
我们的海图上只隐约显示了它的海岸线。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd]['ɑ:rgju:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər][æz; əz][,ɪnhɑ:'spɪtəb(ə)]
From all of which we could argue that the inhabitants were as inhospitable
从 全部 的 哪个 我们 可以 争论 那 这 居民 是 作为 不宜居住的
[æz; əz][ðə; ði][lɪt(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər][lənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] .
as the little of their land we could see .
作为 这 小的 的 他们的 土地 我们 可以 看 .
由此可见，当地居民和我们所能看到的这片土地一样，都十分不友好。

[ðə; ði] - [droʊv] [ɪn][baʊ; boʊ] - [ɑ:n][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [klɪf] .
The Sparwehr drove in bow - on upon a cliff .
这 - 驾驶 在 弓 - 在 之上 一个 悬崖 .
斯帕维尔战车车头朝上冲上了悬崖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [di:p] ['wɔ:tər][tu:; tə][ɪts] [ʃɪr] [fʊt] ,
There was deep water to its sheer foot ,
那里 曾是 深的 水 到 它是 透明 脚 ,
水深及峭壁底部。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][skaɪ] - [ə'spaɪərɪŋ] ['boʊsprɪt] ['krʌmpld] [æt; ət][ðə; ði]['ɪmpækt][ænd; ʌnd] [snæpt] [ʃɔ:rt]
so that our sky - aspiring bowsprit crumpled at the impact and snapped short
所以 那 我们的 天空 - 有抱负的 船首斜桅 皱巴巴的 在 这 影响 和 啪啪 短的
[ɔ:f] .
off .
离开 .
因此，我们高耸入云的船首斜桅在撞击中折断，瞬间断裂。

[ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][roʊp] - [fraʊdz]
The foremast went by the board , with a great snapping of rope - shrouds
这 前桅 去 经过 这 木板 , 和 一个 伟大的 啪啪 的 绳索 - 裹尸布
[ænd; ʌnd] [steɪz] ,
and stays ,
和 停留 ,
前桅杆从舷边倒下，绳索和支索发出巨大的啪嗒声。

[ænd; ʌnd] [fel] ['fɔ:rwəd] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] .
and fell forward against the cliff .
和 跌倒 向前 反对 这 悬崖 .
然后向前倒在了悬崖上。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [əd'maɪəd] [oʊld][dʒəu'hænis] [mɑ:rtənz] .
I have always admired old Johannes Maartens .
我 有 总是 钦佩 老的 约翰内斯 马尔滕斯 .
我一直很欣赏老约翰内斯·马尔滕斯。

[wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [roʊld] [ɔ:f][ðə; ði] [haɪ] [pu:p] [baɪ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [si:] ,
Washed and rolled off the high poop by a burst of sea ,
洗过 和 滚动 离开 这 高的 船尾 经过 一个 爆裂 的 海 ,
被汹涌的海浪冲刷着, 从高高的船尾滚落下来。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] ['strændɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
we were left stranded in the waist of the ship ,
我们 是 左边 搁浅 在 这 腰部 的 这 船 ,
我们被困在了船体中部,

[wens] [wi:; wi] [fʊ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:p] - [pɪtʃt] ['fɒksl] - [hed] .
whence we fought our way for'ard to the steep - pitched forecastle - head .
何处 我们 战斗 我们的 方式 向前 到 这 陡 - 投球 前甲板 - 头 .
我们从那里奋力向前, 到达了陡峭的前甲板顶部。

[ˈlðər] [dʒɔɪnd][ju: 'es] .
Others joined us .
其他的 加入 我们 .
其他人也加入了我们。

[wi:; wi] [læʃ] [ɑ:r'selvz] [fæst][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['noʊzɪz] .
We lashed ourselves fast and counted noses .
我们 鞭打 我们自己 快速地 和 计数 鼻子 .
我们迅速鞭打自己, 然后数了数鼻子。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [eɪ'ti:n] .
We were eighteen .
我们 是 十八 .
我们当时十八岁。

[ðə; ði] [rest][hæd; həd] ['perɪʃt] .
The rest had perished .
这 休息 有 遇难 .
其余的人都遇难了。

[dʒəu'hænis] [mɑ:rtənz] [tʌtʃt] [em 'i:][ænd; ənd] [pɔɪntɪd] [ˈʌpwərd] [θru:] [kæ'skeɪdɪŋ] [sɔ:lt] - ['wɔ:tər]
Johannes Maartens touched me and pointed upward through cascading salt - water
约翰内斯 马尔滕斯 感动 我 和 尖 向上 通过 级联 盐 - 水
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] - [flɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
from the back - fling of the cliff .
从 这 后退 - 一扔 的 这 悬崖 .
约翰内斯·马尔滕斯碰了碰我, 然后指着从悬崖背面倾泻而下的咸水向上看去。

[aɪ] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'zaird] .
I saw what he desired .
我 锯 什么 他 想要的 .
我明白了他的愿望。

['twenti] [fi:t] [br'loʊ] [ðə; ði] [trʌk] [ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [graʊnd] [ænd; ənd] [krʌntʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɔ:s]
Twenty feet below the truck the foremast ground and crunched against a boss
二十 脚 以下 这 卡车 这 前桅 地面 和 嘎吱作响 反对 一个 老板
[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
of the cliff .
的 这 悬崖 .
卡车下方二十英尺处, 前桅杆触地, 撞到悬崖凸起处发出嘎吱声。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔ:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kleft] .
Above the boss was a cleft .
多于 这 老板 曾是 一个 裂 .
老板头顶上方有一道裂缝。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [wɒd] [der] [ðə; ði] [li:p] [frʌm; frəm][ðə; ði][məst] - [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði]
He wanted to know if I would dare the leap from the mast - head into the
他 通缉 到 知道 如果 我 会 敢 这 飞跃 从 这 桅杆 - 头 进入 这
[kleft] .
cleft .
裂 .

他想知道我是否敢从桅杆顶端跳入裂缝。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skænt][sɪks] [fi:t] .
Sometimes the distance was a scant six feet .
有时 这 距离 曾是 一个 稀少 六 脚 .

有时距离仅有六英尺。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɔːr] ,
At other times it was a score ,
在 其他 时代 它 曾是 一个 分数 ,

有时是比分，

[fɔːr; fər][ðə; ði][məst] [riːld] [ˈdrʌŋkənli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ɑːn]
for the mast reeled drunkenly to the rolling and pounding of the hull on
为了 这 桅杆 卷曲 醉酒地 到 这 滚动 和 猛击 的 这 船体 在
[wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ɪts] [ˈsplɪntəd] [bʌt] .
which rested its splintered butt .
哪个 休息 它是 破碎的 屁股 .

桅杆摇摇晃晃，随着船体的颠簸和撞击而颤抖，它断裂的尾端就靠在船体上。

[aɪ][brɪˈɡæən][ðə; ði] [klaɪm] .
I began the climb .
我 开始 这 爬 .

我开始攀登。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wert] .
But they did not wait .
但 他们 做过 不是 等待 .

但他们没有等待。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ʌnˈlæʃ] [ðəmˈselvz] [ænd; ɐnd] [ˈfɑːloʊd] [em ˈiː][ʌp][ðə; ði] [ˈperələs] [məst] .
One by one they unlashd themselves and followed me up the perilous mast .
一 经过 一 他们 未加束缚的 他们自己 和 随后 我 向上 这 危险的 桅杆 .

他们一个接一个地解开绳索，跟着我爬上了危险的桅杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [heɪst] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] - [maɪt] [slɪp] [ɔːf]
There was reason for haste , for at any moment the Sparwehr might slip off
那里 曾是 原因 为了 匆忙 , 为了 在 任何 片刻 这 - 可能 滑 离开
[ˈɪntuː] [di:p] [ˈwɔːtər] .
into deep water .
进入 深的 水 .

之所以如此匆忙，是因为斯帕维尔号随时都有可能滑入深水区。

[aɪ] [taɪmd] [maɪ] [li:p] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] ,
I timed my leap , and made it ,
我 定时 我的 飞跃 , 和 制成 它 ,

我把握好时机，纵身一跃，成功了。

[ˈlændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ɪn][ə; eɪ][ˈskræmb(ə)] [ænd; ɐnd] [ˈredi] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
landing in the cleft in a scramble and ready to lend a hand to those who
降落 在 这 裂 在 一个 争夺 和 准备好 到 借 一个 手 到 那些 WHO
[li:pt] [ˈæftər] .
leaped after .
跳跃 后 .

他们争先恐后地落入裂缝中，并准备帮助那些随后跳下去的人。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] .
It was slow work .
它 曾是 慢的 工作 .

工作进展缓慢。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wet] [ænd; ɛnd] [hæf] ['friːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wind] - [draɪv] .
We were wet and half freezing in the wind - drive .
我们 是 湿的 和 一半 冷冻 在 这 风 - 驾驶 .

我们浑身湿透，在寒风中瑟瑟发抖。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [liːps] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [taɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv]
the leaps had to be timed to the roll of the hull and the sway of
这 跳跃 有 到 是 定时 到 这 卷 的 这 船体 和 这 摇摆 的
[ðə; ði][məst] .
the mast .
这 桅杆 .

跳跃的时机必须与船体的摇晃和桅杆的摆动相匹配。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] .
The cook was the first to go .
这 厨师 曾是 这 第一的 到 去 .

厨师第一个走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði][məst] - [end] , [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [ˈbaːdi] [pərˈfɔːrmd] [kɑːrt] - [wiːlz] [ɪn]
He was snapped off the mast - end , and his body performed cart - wheels in
他 曾是 啪啪 离开 这 桅杆 - 结尾 , 和 他的 身体 执行 大车 - 车轮 在
[ɪts] [fɔːl] .
its fall .
它是 落下 .

他被从桅杆末端折断，身体在坠落过程中翻了个跟头。

[ə; eɪ] [flɪŋ] [ʌv; əv] [siː] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ɛnd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [klɪf] .
A fling of sea caught him and crushed him to a pulp against the cliff .
一个 一扔 的 海 捕捉 他 和 碎 他 到 一个 纸浆 反对 这 悬崖 .

一阵巨浪袭来，将他拍打在悬崖上，碾成了肉泥。

[ðə; ði][ˈkæbɪn] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈbɪrdɪd] [mæn][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [ɑːd] , [bɜːst][hoʊld] , [slɪpt] , [swʌŋ] [əˈraʊnd]
The cabin boy , a bearded man of twenty - odd , lost hold , slipped , swung around
这 舱 男生 , 一个 留着胡子的 男人 的 二十 - 奇怪的 , 丢失的 抓住 , 滑倒了 , 摇摆 大约
[ðə; ði][məst] ,
the mast ,
这 桅杆 ,

那个二十出头、留着胡子的舱底男孩，手一滑，从桅杆上荡了过去。

[ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [pɪntʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [rɑːk] .
and was pinched against the boss of rock .
和 曾是 捏 反对 这 老板 的 岩石 .

然后被夹在了摇滚老板的怀里。

[pɪntʃt] ?
Pinched ?
捏 ?

被掐了吗？

[ðə; ði] [laɪf] [skwiːzd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
The life squeezed from him on the instant .
这 生活 挤压 从 他 在 这 立即的 .

他的生命瞬间被夺走。

[tu:] ['ʌðər] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] .
Two others followed the way of the cook .
二 其他的 随后 这 方式 的 这 厨师 .
另外两人也跟着厨师走了。
[ˈkæptɪn] [dʒəu'hænis] [mɑ:rtənz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] , [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r'ti:n] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðæt]
Captain Johannes Maartens was the last , completing the fourteen of us that
队长 约翰内斯 马尔滕斯 曾是 这 最后的 , 完成 这 十四 的 我们 那
[klʌŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [kleft] .
clung on in the cleft .
紧紧抓住 在 在 这 裂 .

约翰内斯·马尔滕斯上尉是最后一个，他和其他十四个人一起坚持在裂缝中。
[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwəd] [ðə; ði] - [slɪpt] [ɔ:f][ænd; ənd][særŋk][ɪn] [di:p] ['wɔ:tər] .
An hour afterward the Sparwehr slipped off and sank in deep water .
一个 小时 之后 这 - 滑倒了 离开 和 沉没 在 深的 水 .

一小时后，“斯帕维尔”号滑落并沉入深水之中。
[tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [sɔ:] [ju: 'es] [nɪr] [tu;; tə] ['perɪʃɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [klɪf] ,
Two days and nights saw us near to perishing on that cliff ,
二 天 和 夜晚 锯 我们 靠近 到 消亡 在 那 悬崖 ,
两天两夜，我们差点死在那座悬崖上。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [wei] ['ni:ðər] [ʌp][nɔ:r] [daʊn] .
for there was way neither up nor down .
为了 那里 曾是 方式 两者都不 向上 也不 向下 .
因为那里既没有上路也没有下路。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [faʊnd] [ju: 'es] .
The third morning a fishing - boat found us .
这 第三 早晨 一个 钓鱼 - 船 成立 我们 .
第三天早上，一艘渔船发现了我们。

[ðə; ði][men] [wɜ:r; wər][klæd] [ɪn'taɪərli] [ɪn][dɜ:rt] [waɪt] ,
The men were clad entirely in dirt white ,
这 男人 是 覆膜 完全 在 污垢 白色的 ,
这些人全身都穿着灰白色的衣服，

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [lɔ:ŋ] [her] [dʌŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʊrɪəs] [nɑ:t] [ɑ:n][ðər; ðər] [peɪts] — [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ]
with their long hair done up in a curious knot on their pates — the marriage
和 他们的 长的 头发 完毕 向上 在 一个 好奇的 结 在 他们的 肉酱 — 这 婚姻
[nɑ:t] ,
knot ,
结 ,
她们的长发在头顶挽成一个奇特的发髻——这就是结婚结。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['æftərwəd] [tu;; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tu;; tə] [lɜ:rn] ,
as I was afterward to learn , and also , as I was to learn ,
作为 我 曾是 之后 到 学习 , 和 还 , 作为 我 曾是 到 学习 ,
后来我才知道，而且，我也才知道，

[ə; eɪ][ˈhændɪ] [θɪŋ] [tu;; tə] [klʌt] [hoʊld][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][wʌŋ][ˈhænd] [waɪlst] [ju;; jʊ] ['klaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
a handy thing to clutch hold of with one hand whilst you clouted with the
一个 便利 事物 到 离合器 抓住 的 和 一 手 而 你 重击 和 这
[ˈʌðər] [wen] [æŋ; ən][ˈɑ:rgjumənt] [went] [brɪˈɑ:nd] [wɜ:rdz] .
other when an argument went beyond words .
其他 什么时候 一个 争论 去 超过 字 .

当争吵超出言语范畴时，你可以一手紧紧抓住它，另一手用力拍打。
[ðə; ði] [boʊt] [went] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər] [help] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] ,
The boat went back to the village for help , and most of the villagers ,
这 船 去 后退 到 这 村庄 为了 帮助 , 和 最多 的 这 村民们 ,
船返回村庄寻求帮助，大多数村民

地板下设有烟道，厨房的油烟由此排出，温暖着沿途的卧室。

[ˈhɪr] [wiː; wi] [leɪ] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər] [deɪz] , [ˈsuːðɪŋ] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪld][ænd; ənd]
Here we lay and rested for days , soothing ourselves with their mild and
这里 我们 躺 和 休息 为了 天 , 舒缓 我们自己 和 他们的 温和的 和
[ˈteɪstləs] [təˈbækoʊ] ,
tasteless tobacco ,
无味 烟草 ,

我们在这里躺了好几天，休息放松，抽着他们味道清淡无味的烟草。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [smoʊkt] [ɪn][ˈtaɪni] [boʊlz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jɑːrd] - [ɒːŋ] [paɪps] .
which we smoked in tiny bowls at the end of yard - long pipes .
哪个 我们 熏制 在 微小的 碗 在 这 结尾 的 院子 - 长的 管道 .

我们用一米长的烟斗末端的小烟碗来抽烟。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , [ˈsəʊrɪʃ] , [ˈmɪlki] - [ˈlʊkɪŋ] [drɪŋk] , [ˈhedɪ] [ˈoʊnli] [wen] [ˈteɪkən]
Also , there was a warm , sourish , milky - looking drink , heady only when taken
还 , 那里 曾是 一个 温暖的 , 酸溜溜 , 乳白色 - 寻找 喝 , 令人陶醉 仅有的 什么时候 已采取
[ɪn] [ɪˈnɔːrməs] [ˈdoʊsɪz] .
in enormous doses .
在 巨大的 剂量 .

此外，还有一种温热、酸涩、呈乳白色状的饮料，只有大量饮用才会让人感到醉意。

[ˈæftər] [ˈgʌzəlɪŋ] [aɪ] [swer] [ˈgælənz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ][gɑːt] [ˈsɪŋɪŋ] [drʌŋk] ,
After guzzling I swear gallons of it , I got singing drunk ,
后 狂饮 我 发誓 加仑 的 它 , 我 得到 歌唱 醉 ,

我狂饮了好几加仑之后，醉得唱起了歌。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [siː] - [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] .
which is the way of sea - cunies the world over .
哪个 是 这 方式 的 海 - 库尼 这 世界 超过 .

这是全世界海族的生存之道。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][maɪ] [səkˈses] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [pəˈsɪstɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] -
Encouraged by my success , the others persisted , and soon we were all a -
鼓励 经过 我的 成功 , 这 其他的 持续 , 和 很快 我们 是 全部 一个 -
[ˈrɔːrɪŋ] ,
roaring ,
咆哮 ,

受到我成功的鼓舞，其他人也坚持了下来，很快我们都欢呼雀跃起来。

[ˈlɪt(ə)l] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [snəʊ] [geɪl] [ˈpaɪpɪŋ] [ʌp] [aʊtˈsaɪd] ,
little recking of the fresh snow gale piping up outside ,
小的 铁路 的 这 新鲜的 雪 大风 管道 向上 外部 ,

几乎听不到外面呼啸而来的阵阵新雪狂风。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][kæst] [əˈwei] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈtʃɑːrtɪd] , [gɑːd] - [fərˈgɑːtn]
and little worrying that we were cast away in an uncharted , God - forgotten
和 小的 令人担忧 那 我们 是 投掷 离开 在 一个 未知的 , 上帝 - 被遗忘的
[lənd] .
land .
土地 .

我们丝毫不担心自己被遗弃在一片未知的、被上帝遗忘的土地上。

[oʊld][dʒəʊˈhænis] [mɑːrtənz] [læft] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpətɪd] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [wɪð; wɪθ]
Old Johannes Maartens laughed and trumpeted and slapped his thighs with
老的 约翰内斯 马尔滕斯 笑了 和 吹响号角 和 被掌掴 他的 大腿 和
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː ˈes] .
the best of us .
这 最好的 的 我们 .

老约翰内斯·马尔滕斯和我们一样，又笑又吹号，还拍打着大腿。

[ˈhɛndrɪk] [ˈhæməl] , [ə; eɪ][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] , [ˈtʃɪli] - [pɔɪzd] [dɑːrk] [bruːˈnet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən]
Hendrik Hamel , a cold - blooded , chilly - poised dark brunette of a Dutchman
亨德里克 哈梅尔 , 一个 寒冷的 - 血腥 , 寒冷 - 准备 黑暗的 棕发 的 一个 荷兰人
[wɪð; wɪθ] [ˈbiːdi] [blæk] [aɪz] ,
with beady black eyes ,
和 珠子 黑色的 眼睛 ,

亨德里克·哈梅尔，一个冷血、沉着冷静的荷兰人，有着深棕色的头发和一双锐利的黑眼睛。

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈrerli] [ˈdevəlɪʃ] [æz; əz][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
was as rarely devilish as the rest of us ,
曾是 作为 很少 恶魔般的 作为 这 休息 的 我们 ,
[ənd; ənd] [ˈfɛld] [aʊt] [ˈsɪlvər] [laɪk] [ˈeni] [ˈdrʌŋkən] [ˈseɪlər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and shelled out silver like any drunken sailor for the purchase of more of the
和 带壳 出去 银 喜欢 任何 醉 水手 为了 这 购买 的 更多的 的 这
[ˈmɪlki] [bruː] .
milky brew .
乳白色 酿造 .

然后像喝醉的水手一样，掏出银子去买更多的乳白色饮料。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæriɪŋ] - [ɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskænd(ə)] ;
Our carrying - on was a scandal ;
我们的 携带 - 在 曾是 一个 丑闻 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fetʃt] [ðə; ði][drɪŋk] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kraʊd] [ɪn] [dʒæmɪd]
but the women fetched the drink while all the village that could crowd in jammed
但 这 女性 已获取 这 喝 尽管 全部 这 村庄 那 可以 人群 在 卡住
[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ˈaʊər; ɑːr][ˈæntɪks] .
the room to witness our antics .
这 房间 到 证人 我们的 滑稽动作 .

但女人们去拿饮料，而所有能挤进来的村民都涌进房间，观看我们的滑稽举动。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæz; hæz] [ɡɔːn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ˈmæstəri] , [aɪ][duː] [bɪˈliːv] ,
The white man has gone around the world in mastery , I do believe ,
这 白色的 男人 有 已消失 大约 这 世界 在 精通 , 我 做 相信 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈwaɪz]
because of his unwise uncaringness .
因为 的 他的 失策 冷漠 .

因为他的不明智和冷漠。

[ðæt] [hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
That has been the manner of his going , although , of course ,
那 有 到过 这 方式 的 他的 去 , 虽然 , 的 课程 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ɑːn][baɪ] [ˈrestɪvnəs] [ænd; ənd] [lʌst] [fɔːr; fər] [ˈbuːti] .
he was driven on by restiveness and lust for booty .
他 曾是 驱动 在 经过 躁动不安 和 欲望 为了 赃物 .

他被躁动不安的本性和对战利品的欲望所驱使。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkæptɪn] [dʒəʊˈhænis] [mɑːrtənz] , [ˈhɛndrɪk] [ˈhæməl] ,
So it was that Captain Johannes Maartens , Hendrik Hamel ,
所以 它 曾是 那 队长 约翰内斯 马尔滕斯 , 亨德里克 哈梅尔 ,
[johˈnɪs ˈmɑːrtənz ˈhɛndrɪk ˈhæməl]
约翰内斯·马尔滕斯船长、亨德里克·哈梅尔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [si:] - [ʌv; əv][ju: 'es] ['rɔɪstər] [ænd; ənd] [bɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃər] ['vɪlɪdʒ]
and the twelve sea - cunies of us roystered and bawled in the fisher village
和 这 十二 海 - 库尼 的 我们 roystered 和 嚎啕大哭 在 这 渔夫 村庄
[waɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] [geɪlz] ['hʷɪslɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['jeləʊ] [si:] .
while the winter gales whistled across the Yellow Sea .
尽管 这 冬天 狂风 吹口哨 穿过 这 黄色的 海 .

我们十二个海员在渔村里喧闹嚎叫，而冬季的狂风呼啸着掠过黄海。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪt(ə)] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
From the little we had seen of the land and the people we were
从 这 小的 我们 有 已见 的 这 土地 和 这 人们 我们 是
[nɑ:t] [ɪm'prest] [baɪ][t'ʃoʊ] - [sen] . [ɪf] [ðɪ:z] ['mɪzrəb(ə)] ['fɪʒ-z] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv]
not impressed by Cho - Sen . If these miserable fishers were a fair sample of
不是 印象深刻 经过 赵 - 参议员 . 如果 这些 悲惨的 渔民 是 一个 公平的 样本 的
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
the natives ,
这 本地人 ,

从我们所看到的这片土地和人民的寥寥几笔来看，我们对朝鲜半岛并不满意。如果这些可怜的渔民能够代表当地居民，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [ʌn'vɪzɪtɪd] [ʌv; əv]['hævə,geɪt-z]
we could understand why the land was unvisited of navigators .
我们 可以 理解 为什么 这 土地 曾是 未访问过的 的 导航员 .

我们就能理解为什么这片土地从未有航海家到访过。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [lɜ:rn] ['dɪfrənt] .
But we were to learn different .
但 我们 是 到 学习 不同的 .

但我们后来却学到了不同的东西。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑ:n][æn; ən][ɪn] - ['laɪɪŋ] ['aɪlənd] ,
The village was on an in - lying island ,
这 村庄 曾是 在 一个 在 - 说谎 岛 ,

村庄位于一个内陆岛上，

[ænd; ənd][ɪts]['hedmæn,'hedmən][mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [wɜ:rd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ;
and its headmen must have sent word across to the mainland ;
和 它是 首领 必须 有 发送 单词 穿过 到 这 大陆 ;

它的首领们一定已经向大陆传递了消息；

[fɔ:r; fər][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [θri:] [bɪg] [tu:] - ['ma:stɪd] [dʒʌŋk][wɪð; wɪθ] [læ'tɪn] [ʌv; əv][raɪs] - ['mæɪɪŋ]
for one morning three big two - masted junks with lateens of rice - matting
为了 一 早晨 三 大的 二 - 桅杆 垃圾 和 斜管 的 米 - 垫子
[dra:pt] ['æŋkər] [ɔ:f][ðə; ði] [bi:tʃ] .
dropped anchor off the beach .
掉落 锚 离开 这 海滩 .

一天早上，三艘大型双桅帆船，桅杆上挂着稻草垫，在海滩附近抛锚。

[wen] [ðə; ði] ['sæmpæn] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] ['kæptɪn] [dʒəu'hænis] [mɑ:rtənz] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['ɪntrəst] , [fɔ:r; fər]
When the sampans came ashore Captain Johannes Maartens was all interest , for
什么时候 这 舢板 来了 岸上 队长 约翰内斯 马尔滕斯 曾是 全部 兴趣 , 为了
[hɪr] [wɜ:r; wər][sɪlks] [ə'gen] .
here were silks again .
这里 是 帛 再次 .

当舢板靠岸时，船长约翰内斯·马尔滕斯非常感兴趣，因为这里又有丝绸了。

[wʌn] ['stræpɪŋ] [kə'ri:ən] , [ɔ:l][ɪn] [peɪl] - ['tɪntɪd] [sɪlks][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] ,
One strapping Korean , all in pale - tinted silks of various colours ,
一 捆绑 韩国人 , 全部 在 苍白 - 有色 帛 的 各种各样的 颜色 ,

一位身材魁梧的韩国男子，身着各种颜色浅色丝绸服装。

[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [əb'si:kwɪəs] [ə'tendənts] , [ɔ:lsəʊ][klæd][ɪn][sɪlk] .
was surrounded by half a dozen obsequious attendants , also clad in silk .
曾是 包围 经过 一半 一个 打 低三下四 服务员 , 还 覆膜 在 丝绸 .

他身边簇拥着六名谄媚的侍从，这些侍从也身着丝绸。

['kwɑ:n] ['jʌŋ] - [dʒɪn] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jæn] - [bæn] , [ɔ:r]
Kwan Yung - jin , as I came to know his name , was a yang - ban , or
关 永 - 斤 , 作为 我 来了 到 知道 他的 姓名 , 曾是 一个 杨 - 禁止 , 或者
[ˈnoʊb(ə)l] ;
noble ;
高贵 ;

我后来才知道他的名字叫关永镇，他是一位两班贵族；

[ɔ:lsəʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['mædʒɪstreɪt][ɔ:r] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɔ:r]
also he was what might be called magistrate or governor of the district or
还 他 曾是 什么 可能 是 称为 地方法官 或者 州长 的 这 区 或者
[ˈprɑ:vɪns] .
province .
省 .

此外，他还可以被称为该地区或省的行政长官或总督。

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪð] -
This means that his office was appointive , and that he was a tithe -
这 方法 那 他的 办公室 曾是 委任的 , 和 那 他 曾是 一个 什一奉献 -
[ˈskwi:zər] [ɔ:r][tæks] - ['fɑ:rmər] .
squeezer or tax - farmer .
挤压器 或者 税 - 农民 .

这意味着他的职位是委任的，而且他是一个征收什一税的人或包税人。

['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][ɔ:lsəʊ] ['lændɪd][ænd; ənd] ['mɑ:tɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Fully a hundred soldiers were also landed and marched into the village .
完全 一个 百 士兵 是 还 登陆 和 行军 进入 这 村庄 .
整整一百名士兵也登陆并进驻了村庄。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [θri:] - [prɔ:ŋd] [spiə] , ['slaɪsɪŋ] [spiə] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:pɪŋ] [spiə]
They were armed with three - pronged spears , slicing spears , and chopping spears
他们 是 武装 和 三 - 叉状的 长矛 , 切片 长矛 , 和 切碎 长矛
,
.
,

他们配备了三叉矛、劈砍矛和砍刀矛。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mætʃ,lɑ:k] [ʌv; əv][soʊ][hə'roʊɪk] [moʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:]
with here and there a matchlock of so heroic mould that there were two
和 这里 和 那里 一个 火绳枪 的 所以 英勇 模具 那 那里 是 二
[ˈsoʊldʒərz][tu:; tə][ə; eɪ] ['mætʃ,lɑ:k] ,
soldiers to a matchlock ,
士兵 到 一个 火绳枪 ,

这里那里偶尔会发现一些造型英勇的火枪，每支火枪都配有两名士兵。

[wʌŋ][tu:; tə] ['kæri] [ænd; ənd][set][ðə; ði]['traɪpɑ:d][ɑ:n] [wɪt] ['restɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] ,
one to carry and set the tripod on which rested the muzzle ,
一 到 携带 和 放 这 三脚架 在 哪个 休息 这 枪口 ,
一人负责携带和架设用来支撑枪口的三脚架，

[ðə; ði] [ˈðər] [tu:; tə] ['kæri] [ænd; ənd]['faɪər][ðə; ði] [ɡʌn] .
the other to carry and fire the gun .
这 其他 到 携带 和 火 这 枪 .
另一人负责携带和开枪。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrɪn] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][gʌn] [went] [ɔːf] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] ,
As I was to learn , sometimes the gun went off , sometimes it did not ,
作为 我 曾是 到 学习 , 有时 这 枪 去 离开 , 有时 它 做过 不是 ,
我后来才知道, 有时候枪会响, 有时候不会响。

[ɔːl] [diˈpendɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv]
all depending upon the adjustment of the fire - punk and the condition of
全部 取决于 之上 这 调整 的 这 火 - 朋克 和 这 状况 的
[ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] - [pæn] .
the powder in the flash - pan .
这 粉末 在 这 闪光 - 平底锅 .
这一切都取决于火药的调整 and 火药池中火药的状况。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkwɑːn] - [ˈjʌŋ] - [dʒɪn] [ˈtrævlɪd] .
So it was that Kwan - Yung - jin travelled .
所以 它 曾是 那 关 - 永 - 斤 旅行 .
于是, 关永镇就此踏上了旅程。

[ðə; ði][ˈhedmæn,ˈhedmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈkrɪndʒɪŋli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
The headmen of the village were cringingly afraid of him , and for
这 首领 的 这 村庄 是 令人尴尬地 害怕的 的 他 , 和 为了
[gʊd] [ˈriːz(ə)n] ,
good reason ,
好的 原因 ,
村里的首领们都对他畏惧不已, 这并非没有道理。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][oʊvərˈlɔːŋ][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .
as we were not overlong in finding out .
作为 我们 是 不是 过长 在 寻找 出去 .
我们很快就发现了这一点。

[aɪ] [stept] [ˈfɔːrwərd][æz; əz] [ɪnˈtɜːrprətər] , [fɔːr; fər] [ɔːlˈredi] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl]
I stepped forward as interpreter , for already I had the hang of several
我 步 向前 作为 翻译 , 为了 已经 我 有 这 悬挂 的 一些
[skɔːr] [ʌv; əv] [kəˈriːən] [wɜːrdz] .
score of Korean words .
分数 的 韩国人 字 .
我挺身而出担任翻译, 因为我已经掌握了几十个韩语单词。

[hiː; hi] [skauld] [ænd; ənd] [weɪvd] [emˈiː][əˈsaɪd] .
He scowled and waved me aside .
他 皱着眉头 和 挥手 我 旁边 .
他皱着眉头, 挥手示意我到一边。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪ] [rek] ?
But what did I reckon ?
但 什么 做过 我 雷克 ?
但我当时是怎么想的呢?

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][hiː; hi] , [aʊtˈweɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [tuː] [stoʊn] ,
I was as tall as he , outweighed him by a full two stone ,
我 曾是 作为 高的 作为 他 , 被压倒 他 经过 一个 满的 二 石头 ,
我和他一样高, 体重却比他重了整整两英石。

[ænd; ənd][maɪ][skɪn][wʌz; wəz] [waɪt] , [maɪ] [her] [ˈɡoʊldən] .
and my skin was white , my hair golden .
和 我的 皮肤 曾是 白色的 , 我的 头发 金的 .
我的皮肤白皙, 头发金色。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [waɪl] [hɪz; ɪz][sɪks]
He turned his back and addressed the head man of the village while his six
他 转向 他的 后退 和 已解决 这 头 男人 的 这 村庄 尽管 他的 六
[ˈsɪlkən] [ˈsætɪləɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rdn] [brɪtwi:n] [ju: 'es] .
silken satellites made a cordon between us .
丝 卫星 制成 一个 警戒线 之间 我们 :

他转身对村长讲话，而他的六个丝绸般的卫星则在我们之间筑起了一道屏障。

[waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [mɔ:ɹ] [ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ['kæɪɪd] [ʌp] ['sevrəl] [ˈʃoʊldə] - ['loʊdʒ][ʌv; əv]
While he talked more soldiers from the ship carried up several shoulder - loads of
尽管 他 谈话 更多的 士兵 从 这 船 携带 向上 一些 肩膀 - 负载 的
[ɪntʃ] - ['plæŋkɪŋ] .
inch - planking .
英寸 - 木板 :

在他说话的时候，船上更多的士兵扛着几捆一英寸厚的木板从船上下来。

[ði:z] [plæŋks][wɜ:ɹ; wəɹ] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [bɜ:ŋ] [ænd; ənd] [tu:] [fi:t] [waɪd] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [splɪt] [ɪn]
These planks were about six feet long and two feet wide , and curiously split in
这些 木板 是 关于 六 脚 长的 和 二 脚 宽的 , 和 奇怪的是 分裂 在
[hæf][ˈlenkθwaɪz; 'lenθwaɪz] .
half lengthwise .
一半 纵向 :

这些木板长约六英尺，宽约两英尺，奇怪的是，它们纵向裂成了两半。

[ˈnɪrər] [wʌn] [end][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmænz] [nek]
Nearer one end than the other was a round hole larger than a man's neck
更近 一 结尾 比 这 其他 曾是 一个 圆形的 洞 更大的 比 一个 男人的 脖子
:
:
:

靠近一端的地方有一个比男人脖子还大的圆孔。

[ˈkwɑ:n] [ˈjʌŋ] - [dʒɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mænd] .
Kwan Yung - jin gave a command .
关 永 - 斤 给予 一个 命令 :

关永镇下达了命令。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ə'prəʊtʃt] [trɑ:mp] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['nɜ:rsɪŋ]
Several of the soldiers approached Tromp , who was sitting on the ground nursing
一些 的 这 士兵 接近 特罗姆普 , WHO 曾是 坐着 在 这 地面 护理
[ə; eɪ][ˈfelən] .
a felon .
一个 重罪犯 :

几名士兵走近特罗姆普，他当时正坐在地上照顾一名重罪犯。

[naʊ] [trɑ:mp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈstu:ɪd] , [sloʊ] - ['θɪŋkɪŋ] , [sloʊ] - ['mu:vɪŋ] ['kju:ni] ,
Now Tromp was a rather stupid , slow - thinking , slow - moving cuny ,
现在 特罗姆普 曾是 一个 相当 愚蠢的 , 慢的 - 思维 , 慢的 - 移动 纽约市立大学 ,
特罗姆普是个相当愚蠢、反应迟钝、行动迟缓的家伙。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:ɹ] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪzəɹz] -
and before he knew what was doing one of the planks , with a scissors -
和 前 他 知道 什么 曾是 正在做 一 的 这 木板 , 和 一个 剪刀 -
[laɪk] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] ,
like opening and closing ,
喜欢 开幕 和 结束 ,

还没等他反应过来，其中一块木板就如同剪刀般开合起来了。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [klæmpt] .
was about his neck and clamped .
曾是 关于 他的 脖子 和 夹紧 :

他的脖子被夹住了。

[dis'kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] , [hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [bʊl] - ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,
Discovering his predicament , he set up a bull - roaring and dancing ,
发现 他的 困境 , 他 放 向上 一个 公牛 - 咆哮 和 跳舞 ,
发现自己陷入困境后, 他组织了一场牛吼和舞蹈表演。

[tɪl] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [bæk] [ə'wei] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [klɪr] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɛndz] [ʌv; əv]
till all had to back away to give him clear space for the flying ends of
直到全部 有 到 后退 离开 到 给 他 清除 空间 为了 这 飞行 结束 的
[hɪz; ɪz][plæŋk] .
his plank .
他的 板 .
直到所有人都不得不后退, 给他腾出足够的空间, 让他飞舞的木板两端能够顺利通过。

[ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [brɪ'gæŋ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['kwɑːn] ['jʌŋ] - [dʒɪnz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Then the trouble began , for it was plainly Kwan Yung - jin's intention to
然后 这 麻烦 开始 , 为了 它 曾是 显然 关 永 - 金的 意图 到
[plæŋk] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
plank all of us .
板 全部 的 我们 .
然后麻烦就开始了, 因为很明显, 关永镇的意图是把我们所有人都打倒在地。

[oʊ] , [wiː; wi] [fɔːt] , [ber] - ['fɪstɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['vɪlɪdʒəz]
Oh , we fought , bare - fisted , with a hundred soldiers and as many villagers
哦 , 我们 战斗 , 裸 - 拳交 , 和 一个 百 士兵 和 作为 许多 村民们
,
.
,
哦, 我们赤手空拳地与一百名士兵和同样多的村民战斗。

[waɪl] ['kwɑːn] ['jʌŋ] - [dʒɪn] [stʊd] [ə'paːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪlks] [ænd; ənd] ['bɔːrdli] [dɪs'deɪn] .
while Kwan Yung - jin stood apart in his silks and lordly disdain .
尽管 关 永 - 斤 站立 除 在 他的 帛 和 尊贵的 蔑视 .
而关永镇则身着丝绸, 傲慢地站在一旁。
[hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ] [ɜːrnd] [maɪ] [neɪm] [jiː] ['jɔŋ] - [ɪk] , [ðə; ði] ['maɪti] .
Here was where I earned my name Yi Yong - ik , the Mighty .
这里 曾是 在哪里 我 获得 我的 姓名 易 永 - ik , 这 强大的 .
我正是在这里赢得了“大力士”的称号——李永益。

[bɔːŋ] ['æftər][aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [səb'duːd] [ænd; ənd] [plæŋkt] [aɪ] [fɔːt] [ɑːn] .
Long after our company was subdued and planked I fought on .
长的 后 我们的 公司 曾是 低沉的 和 木板 我 战斗 在 .
即使我们公司已被击败并被夷为平地很久之后, 我仍然继续战斗。
[maɪ] [fɪsts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] ['tɑːpɪŋ] - [mɔːlz] ,
My fists were of the hardness of topping - mauls ,
我的 拳头 是 的 这 硬度 的 配料 - 战锤 ,
我的拳头坚硬如锤子,

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌslz] [ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] .
and I had the muscles and will to drive them .
和 我 有 这 肌肉 和 将要 到 驾驶 他们 .
我有足够的肌肉和意志力去驾驶它们。

[tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ] ,
To my joy ,
到 我的 喜悦 ,
令我欣喜的是,

[aɪ] ['kwɪkli] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'ri:ənz] [dɪd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ][fɪst] - [bloʊ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
I quickly learned that the Koreans did not understand a fist - blow and were
我 迅速地 学习 那 这 韩国人 做过 不是 理解 一个 拳头 - 吹 和 是
[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['nɒʊ](ə)n][ʌv; əv] ['gɑ:dn̩] .
without the slightest notion of guarding .
没有 这 丝毫 概念 的 守护 .
我很快就发现，韩国人不懂拳击，也丝毫没有防御的概念。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [laɪk] ['tenpɪn] , [fel] ['oʊvər] [i:tɪ] ['ʌðər] [ɪn] [hi:ps] .
They went down like tenpins , fell over each other in heaps .
他们 去 向下 喜欢 保龄球 , 跌倒 超过 每个 其他 在 堆积如山 .
他们像保龄球瓶一样倒下了，一个接一个地倒在地上。
[bʌt; bət][ˈkwa:n] ['jʌŋ] - [dʒɪn][wʌz; wəz][maɪ][mæn] ,
But Kwan Yung - jin was my man ,
但 关 永 - 斤 曾是 我的 男人 ,
但关永镇是我的偶像，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪntər'ven](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and all that saved him when I made my rush was the intervention of his
和 全部 那 已保存 他 什么时候 我 制成 我的 匆忙 曾是 这 干涉 的 他的
[ˈsætl̩laɪts] .
satellites .
卫星 .
当我冲上前去时，唯一救了他一命的就是他的卫星的介入。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['flæbi] ['kri:tʃərz] .
They were flabby creatures .
他们 是 松弛 生物 .
它们体态臃肿。
[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌs] [ænd; ənd] [mʌk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪlks] [er]
I made a mess of them and a muss and muck of their silks ere
我 制成 一个 混乱 的 他们 和 一个 混乱 和 泥浆 的 他们的 帛 埃雷
[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:n] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
the multitude could return upon me .
这 民众 可以 返回 之上 我 .
我把他们弄得一团糟，把他们的丝绸弄得脏兮兮的，然后众人才回头来围攻我。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There were so many of them .
那里 是 所以 许多 的 他们 .
他们人数众多。
[ðeɪ] [klɒgd] [maɪ] [bloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
They clogged my blows by the sheer numbers of them ,
他们 堵塞 我的 打击 经过 这 透明 数字 的 他们 ,
他们数量太多，挡住了我的攻击。

[ðoʊz] [bɪ'haɪnd] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌnz][ə'pɑ:n][em 'i:] .
those behind shoving the front ones upon me .
那些 在后面 推搡 这 正面 一个 之上 我 .
后面的人把前面的人推到我身上。
[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [drɔ:pt] [ðem; ðəm] !
And how I dropped them !
和 如何 我 掉落 他们 !
我怎么把它们弄丢了！

[tɔ:rd] [ðə; ði][end] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [skwɜ:rmɪŋ] [θri:] - [di:p] ['ʌndər] [maɪ] [fi:t] .
Toward the end they were squirming three - deep under my feet .
朝向 这 结尾 他们 是 蠕蠕 三 - 深的 在下面 我的 脚 .
最后，它们在我脚下挤成三层，蠕动着。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][kruːz][ʌv; əv][ðə; ði][θriː][dʒʌŋk][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ]
But by the time the crews of the three junks and most of the village
但 经过 这 时间 这 船员 的 这 三 垃圾 和 最多 的 这 村庄
[wɜːr; wər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][ˈferli][ˈsmʌðəd] .
were on top of me I was fairly smothered .
是 在 顶部 的 我 我 曾是 相当 窒息 .

但当三艘帆船上的船员和村里的大部分村民都压在我身上时，我已经几乎窒息了。

[ðə; ði][ˈplæŋkɪŋ][wʌz; wəz][ˈiːzi] .
The planking was easy .
这 木板 曾是 简单的 .

铺设木板很容易。

“ [gɑːd][ɪn][ˈhev(ə)n] , [wʌt][naʊ] ! ” [æskt] - , [əˈnʌðər][ˈkjuːni] ,
“ God in heaven , what now ! ” asked Vandervoot , another cuny ,
“ 上帝 在 天堂 , 什么 现在 ! ” 问 - , 其他 纽约市立大学 ,
“老天爷啊，现在怎么办！”另一个女孩范德沃特问道。

[wen][wiː; wi][hæd; həd][bɪn][ˈbʌndəld][əˈbɔːrd][ə; eɪ][dʒʌŋk] .
when we had been bundled aboard a junk .
什么时候 我们 有 到过 捆绑式 船上 一个 垃圾 .

我们当时被塞进了一艘帆船里。

[wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən][dek] , [laɪk][soʊ][ˈmeni][trʌst][ˈfaʊlz] , [wen][hiː; hi][æskt][ðə; ði]
We sat on the open deck , like so many trussed fowls , when he asked the
我们 卫星 在 这 打开 甲板 , 喜欢 所以 许多 桁架 家禽 , 什么时候 他 问 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

我们像一群被捆绑的家禽一样坐在露天甲板上，这时他问了这个问题：

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [æz; əz][ðə; ði][dʒʌŋk][hiːld][tuː; tə][ðə; ði][briːz] , [wiː; wi][ɑːt][daʊn]
and the next moment , as the junk heeled to the breeze , we shot down
和 这 下一个 片刻 , 作为 这 垃圾 高跟鞋 到 这 微风 , 我们 射击 向下
[ðə; ði][dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

下一刻，随着帆船迎风倾斜，我们冲下甲板。

[plæŋks][ænd; ənd][ɔːl] , [ˈfetɪŋ][ʌp][ɪn][ðə; ði][liː] - [ˈskʌpəz][wɪð; wɪθ][skɪnd][neks] .
planks and all , fetching up in the lee - scuppers with skinned necks .
木板 和 全部 , 获取 向上 在 这 李 - 排水孔 和 去皮 脖子 .

连同木板一起，从下风口捞上来，脖子上的皮都剥掉了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪ][puːp][ˈkwɑːn][ˈjʌŋ] - [dʒɪn][geɪzd][daʊn][æt; ət][juː ˈes][æz; əz][ɪf][hiː; hi]
And from the high poop Kwan Yung - jin gazed down at us as if he
和 从 这 高的 船尾 关 永 - 斤 凝视 向下 在 我们 作为 如果 他
[dɪd][nɑːt][siː][juː ˈes] .
did not see us .
做过 不是 看 我们 .

而从高高的厕所里，关永镇俯视着我们，仿佛没有看见我们。

[fɔːr; fər][ˈmeni][ˈjɪrz][tuː; tə][kʌm] - [wʌz; wəz][noʊn][əˈmʌŋst][juː ˈes][æz; əz] “ [wʌt] - [naʊ]
For many years to come Vandervoot was known amongst us as “ What - Now
为了 许多 年 到 来 - 曾是 已知 在 我们 作为 “ 什么 - 现在
-
Vandervoot .
- .

在接下来的许多年里，范德沃特在我们中间被称为“现在怎么办，范德沃特”。

” [pɔːr] [ˈdev(ə)l] !
” **Poor devil** !
” 贫穷的 魔鬼 !

“可怜的家伙！”

[hiː; hi][ˈfroʊz] [tuː; tə] [deθ] [wʌn] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˈkeɪdʒoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [dɔːr] [bɑːrd]
He froze to death one night on the streets of Keijo with every door barred
他 冻住了 到 死亡 一 夜晚 在 这 街道 的 竞女 和 每一个 门 禁止
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .

一天晚上，他被锁在圭城的街头，冻死了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈteɪkən][ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstɪŋkɪŋ] , [ˈvɜːrmɪn] -
To the mainland we were taken and thrown into a stinking , vermin -
到 这 大陆 我们 是 已采取 和 抛掷 进入 一个 臭 , 害虫 -
[ɪnˈfestɪd] [ˈprɪzn] .
infested prison .
受感染的 监狱 .

我们被押送到大陆，扔进了一个臭气熏天、鼠患成灾的监狱。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪʃldəm] [ʌv; əv][ˈtʃoʊ] - [sen] .
Such was our introduction to the officialdom of Cho - Sen .
这样的 曾是 我们的 介绍 到 这 官方 的 赵 - 参议员 .

这就是我们对朝鲜官场的初次体验。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvendʒd] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][ɑːn][ˈkwaːn] [ˈjʌŋ] - [dʒɪn] ,
But I was to be revenged for all of us on Kwan Yung - jin ,
但 我 曾是 到 是 复仇 为了 全部 的 我们 在 关 永 - 斤 ,

但我要替我们所有人向关永镇报仇。

[æz; əz][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [oʊ ˈem][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈpaʊər]
as you shall see , in the days when the Lady Om was kind and power
作为 你 将 看 , 在 这 天 什么时候 这 女士 俺 曾是 种类 和 力量
[wʌz; wəz] [maɪn] .
was mine .
曾是 矿 .

如你所见，在 Om 女神仁慈而我掌握权力的那些日子里。

[ɪn] [ˈprɪzn] [wiː; wi] [leɪ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] .
In prison we lay for many days .
在 监狱 我们 躺 为了 许多 天 .

我们在监狱里躺了许多天。

[wiː; wi] [ˈlɜːrɪnd] [ˈæftərwərd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
We learned afterward the reason .
我们 学习 之后 这 原因 .

我们后来才知道原因。

[ˈkwaːn] [ˈjʌŋ] - [dʒɪn][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ˈkeɪdʒoʊ] , [ðə; ði][ˈkæprɪ(ə)l] ,
Kwan Yung - jin had sent a dispatch to Keijo , the capital ,
关 永 - 斤 有 发送 一个 派遣 到 竞女 , 这 首都 ,

关永镇曾派人向京城（京城）发出信函。

[tuː; tə][ˈfaɪnd] [wʌt] [ˈrɔɪəl] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][juː ˈes] .
to find what royal disposition was to be made of us .
到 寻找 什么 皇家 处置 曾是 到 是 制成 的 我们 .

找出皇室将如何处置我们。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [məˈnædʒəri] .
In the meantime we were a menagerie .
在 这 与此同时 我们 是 一个 动物园 .

与此同时，我们就像一个动物园。

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [tɪl] [da:rk][ˈaʊər; ɑ:r] [bə:rd] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [bi'sɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['heɪtɪvz] ,
From dawn till dark our barred windows were besieged by the natives ,
从黎明直到黑暗的我们的禁止视窗是 被围困 经过 这 本地人 ,
从黎明到黄昏, 我们装有铁栅栏的窗户都被当地人围堵着。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [reɪs] [hæd; həd] [ðeɪ] ['evər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .
for no member of our race had they ever seen before .
为了 不 成员 的 我们的 种族 有 他们 曾经 已见 前 .
因为他们以前从未见过我们族人。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:diəns] [mɪr] ['ræbl] .
Nor was our audience mere rabble .
也不 曾是 我们的 观众 仅仅 乌合之众 .
我们的听众也并非乌合之众。

['leɪdɪz] , [bɔ:rn] [ɪn] [pæ'lənki:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] ['ku:lɪz] ,
Ladies , borne in palanquins on the shoulders of coolies ,
女士们 , 出生 在 轿子 在 这 肩膀 的 苦力 ,
女士们, 由苦力肩扛轿子抬着,

[keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dɛvəlz][kæst][ʌp][baɪ][ðə; ði] [si:] ,
came to see the strange devils cast up by the sea ,
来了 到 看 这 奇怪的 魔鬼 投掷 向上 经过 这 海 ,
前来观看被海浪冲上岸的奇异魔鬼,

[ænd; ænd] [waɪl] [ðer; ðər] [ə'tendənts] [droʊv] [bæk] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [foʊk][wɪð; wɪθ] [wɪps] ,
and while their attendants drove back the common folk with whips ,
和 尽管 他们的 服务员 驾驶 后退 这 常见的 民间 和 鞭子 ,
而他们的随从则用鞭子驱赶平民百姓。

[ðeɪ] [wʊd] [geɪz] [lɔ:n] [ænd; ænd] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ju: 'es] .
they would gaze long and timidly at us .
他们 会 目光 长的 和 胆怯地 在 我们 :
他们会长时间地、怯生生地盯着我们看。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wi:; wi] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Of them we saw little , for their faces were covered , according to the
的 他们 我们 锯 小的 , 为了 他们的 面孔 是 涵盖 , 根据 到 这
['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
custom of the country :
风俗 的 这 国家 .
我们很少见到他们, 因为按照当地的习俗, 他们的脸都蒙着。

['oʊnli] ['dænsɪŋ] ['gɜ:lz] , [loʊ] ['wɪmɪn] , [ænd; ænd] ['evər][wɜ:r; wər] [si:n] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ]
Only dancing girls , low women , and granddams ever were seen abroad with
仅有的 跳舞 女孩们 , 低的 女性 , 和 祖母 曾经 是 已见 国外 和
[ɪk'spoʊzd] ['feɪsɪz] .
exposed faces .
裸露 面孔 .
只有舞女、下层妇女和老奶奶才会在国外露出脸庞。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] ['kwɑ:n] ['jʌŋ] - [dʒɪn] ['sʌfərd] [frəm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
I have often thought that Kwan Yung - jin suffered from indigestion ,
我 有 经常 想法 那 关 永 - 斤 遭受 从 消化不良 ,
我一直觉得关永镇患有消化不良。

[ænd; ænd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ə'tæks] [wɜ:r; wər][ə'kju:t] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n][ju: 'es] .
and that when the attacks were acute he took it out on us .
和 那 什么时候 这 攻击 是 急性 他 采取 它 出去 在 我们 :
当病情严重时, 他会把气撒在我们身上。

[æ̯t; ət] ['eni] [reit] , [wɪˈðəʊt] [raɪm] ɔːr] ['riːz(ə)n] , [wenˈevər] [ðə; ði] [wɪm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
At any rate , without rhyme or reason , whenever the whim came to him ,
在 任何 速度 , 没有 韵 或者 原因 , 每当 这 一时兴起 来了 到 他 ,
总之, 无论出于何种原因, 只要他一时兴起, 他就会毫无理由地.....

[wiː; wi][wɜːr; wər]ɔːl] ['teɪkən] [əʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd] [wel] ['biːtn] [wɪð; wɪθ]
we were all taken out on the street before the prison and well beaten with
我们 是 全部 已采取 出去 在 这 街道 前 这 监狱 和 出色地 被打败 和
[stɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['gliːfl] [ˈʌʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .
sticks to the gleeful shouts of the multitude .
棍子 到 这 兴高采烈 喊叫 的 这 民众 .
我们都被带到监狱前的街道上, 在人群的欢呼声中, 遭到棍棒的毒打。

[ðə; ði][eɪzɪˈætɪk][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [biːst] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪts] [ɪn] ['spektəklz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] .
The Asiatic is a cruel beast , and delights in spectacles of human suffering .
这 亚洲 是 一个 残忍的 兽 , 和 美味 在 眼镜 的 人类 痛苦 .
亚洲人是残暴的野兽, 以人类的苦难为乐。

[æ̯t; ət] ['eni] [reit] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pliːzd] [wen] [æn; ən][end][tuː; tə]ˈaʊər; ɑːr] ['biːtɪŋz] [keɪm] .
At any rate we were pleased when an end to our beatings came .
在 任何 速度 我们 是 高兴 什么时候 一个 结尾 到 我们的 殴打 来了 .
总之, 我们对挨打的结束感到很高兴。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] [kɪm] .
This was caused by the arrival of Kim .
这 曾是 导致 经过 这 到达 的 金 .
这是金正恩到来造成的。

[kɪm] ?
Kim ?
金 ?
金?

ɔːl] [aɪ][kæ̯n; kən] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [aɪ][kæ̯n; kən] [seɪ] ,
All I can say , and the best I can say ,
全部 我 能 说 , 和 这 最好的 我 能 说 ,
我只能说, 而且我能说的最好的话是:

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['waɪtɪst] [mæ̯n][aɪ]ˈevər] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn] ['tʃoo - [sen] .
is that he was the whitest man I ever encountered in Cho - Sen .
是 那 他 曾是 这 最白 男人 我 曾经 遭遇 在 赵 - 参议员 .
他是我在朝鲜遇到的最白的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['fɪfti] [men] [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] .
He was a captain of fifty men when I met him .
他 曾是 一个 队长 的 五十 男人 什么时候 我 遇见 他 .
我遇见他时, 他是一位统领五十名士兵的队长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɡɑːrdz] [brɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [baɪ]
He was in command of the palace guards before I was done doing my best by
他 曾是 在 命令 的 这 宫殿 守卫 前 我 曾是 完毕 正在做 我的 最好的 经过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

在我尽心尽力为他效力之前, 他已经统领了宫廷卫队。
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [daɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒmz] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [maɪn] .
And in the end he died for the Lady Om's sake and for mine .
和 在 这 结尾 他 死亡 为了 这 女士 om的 清酒 和 为了 矿 .
最终, 他为了翁夫人, 也为了我而死。

[kɪm] — [wel] , [kɪm] [wʌz; wəz] [kɪm] .
Kim — well , Kim was Kim .
金 — 出色地 , 金 曾是 金 .

金——嗯，金就是金。

[ɪ'mi:diətli] [hi; hi] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [plæŋks] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [neks] [ænd; ənd] [wi; wi]
Immediately he arrived the planks were taken from our necks and we
立即地 他 到达的 这 木板 是 已采取 从 我们的 脖子 和 我们
[wɜ:r; wər] [lɑ:dʒd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ['boʊstɪd] .
were lodged in the best inn the place boasted .
是 已提交 在 这 最好的 客栈 这 地方 吹嘘 .

他一到，我们就立刻取下了脖子上的木板，住进了当地最好的客栈。

[wi; wi] [wɜ:r; wər] [sti] ['prɪzənəz] , [bʌt; bət] ['ɑ:nərəb(ə)] ['prɪzənəz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['fɪfti]
We were still prisoners , but honourable prisoners , with a guard of fifty
我们 是 仍然 囚犯 , 但 光荣的 囚犯 , 和 一个 警卫 的 五十
[ˈmaʊntɪd] ['soʊldʒərz] .
mounted soldiers .
安装 士兵 .

我们仍然是囚犯，但却是光荣的囚犯，有五十名骑兵护卫。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wi; wi] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [wei] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haɪ'roʊd] ,
The next day we were under way on the royal highroad ,
这 下一个 天 我们 是 在下面 方式 在 这 皇家 大路 ,
第二天我们就踏上了皇家大道。

[fɔ:r'ti:n] [ə'straɪd] [ðə; ði] [dwɔ:rf] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [əb'teɪn] [ɪn] ['tʃoʊ - [sen] , [ænd; ənd] [baʊnd]
fourteen sailormen astride the dwarf horses that obtain in Cho - Sen , and bound
十四 水手 跨骑 这 矮人 马匹 那 获得 在 赵 - 参议员 , 和 边界
[fɔ:r; fər] ['keɪdʒoʊ] [ɪt'self] .
for Keijo itself .
为了 竞女 本身 .

十四名水手骑着在长山获得的矮种马，前往庆城。

[ðə; ði] ['empərər] , [soʊ] [kɪm] [təʊld] [em 'i:] ,
The Emperor , so Kim told me ,
这 皇帝 , 所以 金 讲述 我 ,
金告诉我，皇帝是这么说的。

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [drɪ'zær] [tu; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ['devəlz] .
had expressed a desire to gaze upon the strangeness of the sea devils .
有 表达 一个 欲望 到 目光 之上 这 奇怪 的 这 海 魔鬼 .
曾表达过想要一睹海魔奇异模样的愿望。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] ['meni] [deɪz] , [hæf] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] ['tʃoʊ - [sen] ,
It was a journey of many days , half the length of Cho - Sen ,
它 曾是 一个 旅行 的 许多 天 , 一半 这 长度 的 赵 - 参议员 ,
这是一段持续多日的旅程，行程长度相当于长山公路的一半。

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [laɪz] .
north and south as it lies .
北 和 南 作为 它 谎言 .
它南北走向。

[aɪ 'ti:] ['tʃænst] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɔ:f] - ['sædlɪŋ] ,
It chanced , at the first off - saddling ,
它 偶然 , 在 这 第一的 离开 - 鞍具 ,
第一次下马鞍时，就发生了这样的事。

[ðæt] [aɪ] ['stroʊld] [ə'raʊnd] [tu; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dwɔ:rf] ['hɔ:rsɪz] .
that I strolled around to witness the feeding of the dwarf horses .
那 我 漫步 大约 到 证人 这 喂养 的 这 矮人 马匹 .
我漫步其中，观看了矮种马的喂食过程。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [aɪ] [ˈwɪtnɪz] [set][,em ˈi:] [bɔ:l] , “ [wʌt] [nəʊ] , - ?
And what I witnessed set me bawling , “ What now , Vandervoot ?
和 什么 我 目击者 放 我 嚎啕大哭 , “ 什么 现在 , - ?
我所目睹的一切让我嚎啕大哭：“范德沃特，现在怎么办？”

” [tɪl] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [kru:] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] .
” till all our crew came running .
” 直到全部 我们的 全体人员 来了 跑步 .

直到我们所有的船员都跑了过来。

[æz; əz][aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfi:dɪŋ] [ɑ:n][wʌz; wəz] [bi:n] [su:p] ,
As I am a living man what the horses were feeding on was bean soup ,
作为 我 是 一个 活的 男人 什么 这 马匹 是 喂养 在 曾是 豆 汤 ,
我作为一个活人，可以肯定地说，马吃的是豆汤。

[hɑ:t] [bi:n] [su:p] [æt; ət] [ðæt] ,
hot bean soup at that ,
热的 豆 汤 在 那 ,

而且还是在热豆汤里。

[ænd; ɐnd] [nɔ:t] [els] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:rni] [bʌt; bət][hɑ:t] [bi:n] [su:p] .
and naught else did they have on all the journey but hot bean soup .
和 零 别的 做过 他们 有 在 全部 这 旅行 但 热的 豆 汤 .

他们在旅途中除了热豆汤之外什么也没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夹克（星际漫游者）(The Jacket (The Star-Rover))

第11/19页

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ˈkʌstəm [ʌv; əv][ðə; ði] ˈkʌntri] .
It was the custom of the country .
它 曾是 这 风俗 的 这 国家 .

这是该国的习俗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtruːli] [dwɔːrf] ˈhɔːrsɪz] .
They were truly dwarf horses .
他们 是 真的 矮人 马匹 .

它们确实是矮马。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈweɪdʒər][wɪð; wɪθ] [kɪm] [aɪ] ˈlɪftɪd [wʌn] , [dɪˈspɑːt] [hɪz; ɪz] [skwiːlz] [ænd; ənd] ˈstrʌɡlɪz] ,
On a wager with Kim I lifted one , despite his squeals and struggles ,
在 一个 赌注 和 金 我 抬起 一 , 尽管 他的 尖叫 和 斗争 ,
我和金打赌, 尽管他尖叫挣扎, 我还是举起了一只鸡。

[ˈskwerli] [əˈkrɔːs] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] , [soʊ] [ðæt] ˈkɪmz [men] , [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hɜːrd] [maɪ] [nuː]
squarely across my shoulders , so that Kim's men , who had already heard my new
完全 穿过 我的 肩膀 , 所以 那 金氏 男人 , WHO 有 已经 听到 我的 新的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

正好横跨在我的肩膀上, 这样金的手下, 那些已经听到我新名字的人,

[kɔːld] [em ˈiː][ʃiː] [ˈjɒŋ] - [ɪk] , [ðə; ði] ˈmaɪti [wʌn] .
called me Yi Yong - ik , the Mighty One .
称为 我 易 永 - ik , 这 强大的 一 .

他们叫我李永益, 大力士。

[kɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][æz; əz] [kəˈriːənz] [goʊ] , [ænd; ənd] [kəˈriːənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][tɔːl] ˈmʌskjələər]
Kim was a large man as Koreans go , and Koreans are a tall muscular
金 曾是 一个 大的 男人 作为 韩国人 去 , 和 韩国人 是 一个 高的 肌肉发达的
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

金在韩国人中算是身材高大的, 而韩国人通常身材高大健壮。

[ænd; ənd] [kɪm] ˈfænsɪd [hɪmˈself] [ə; eɪ][bɪt] .
and Kim fancied himself a bit .
和 金 幻想 他自己 一个 少量 .

金有点自恋。

[bʌt; bət] , [ˈelboʊ] [tuː; tə] ˈelboʊ [ænd; ənd][pɑːm][tuː; tə][pɑːm] , [aɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [daʊn] [æt; ət] [wɪl] .
But , elbow to elbow and palm to palm , I put his arm down at will .
但 , 弯头 到 弯头 和 棕榈 到 棕榈 , 我 放 他的 手臂 向下 在 将要 .

但是, 无论肘对肘、掌对掌, 我都能随意放下他的手臂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] ˈgeɪpɪŋ [ˈvɪlɪdʒɜːz] [wʊd] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] ˈmɜːrmər] “ [ʃiː]
And his soldiers and the gaping villagers would look on and murmur “ Yi
和 他的 士兵 和 这 张开的 村民们 会 看 在 和 低语 “ 易
[ˈjɒŋ] - [ɪk] .
Yong - ik .
永 - ik .

他的士兵和目瞪口呆的村民们看着这一切, 低声说着“李永益”。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [məˈnædʒəri] .

" **In a way we were a travelling menagerie** .
" 在 一个 方式 我们 是 一个 旅行 动物园 .

从某种意义上说，我们就像一个流动的动物园。

[ðə; ði][wɜːrd] [went] [ɑːn] [əˈhed] ,

The word went on ahead ,
这 单词 去 在 前方 ,

消息继续传递下去。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [foʊk] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] [pæs] .

so that all the country folk flocked to the roadside to see us pass .
所以 那 全部 这 国家 民间 成群结队的 到 这 路边 到 看 我们 经过 .

于是，所有乡下人都涌到路边来看我们经过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈendɪŋ] [ˈsɜːrkəs] [prəˈseɪ(ə)n] .

It was an unending circus procession .
它 曾是 一个 无尽的 马戏团 游行 .

这是一场永无止境的马戏团游行。

[ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [æt; ət] [naɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnz] [wɜːr; wər] [biˈsidʒd] [baɪ] [ˈmʌltɪtjuːdz] ,

In the towns at night our inns were besieged by multitudes ,
在 这 城镇 在 夜晚 我们的 旅馆 是 被围困 经过 众多 ,

夜幕降临，城镇里的客栈被大批人群围困。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt][noʊ] [piːs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [læns] - [priks]

so that we got no peace until the soldiers drove them off with lance - pricks
所以 那 我们 得到 不 和平 直到 这 士兵 驾驶 他们 离开 和 槊 - 刺痛

[ænd; ənd] [bloʊz] .

and blows .
和 打击 .

因此，直到士兵们用长矛刺伤和拳打脚踢将他们赶走，我们才得以安宁。

[bʌt; bət][fɜːrst] [kɪm] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [strɔːŋ] [men][ænd; ənd] [ˈreslər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn]

But first Kim would call for the village strong men and wrestlers for the fun
但 第一的 金 会 称呼 为了 这 村庄 强的 男人 和 摔跤手 为了 这 乐趣

[ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈkrʌmp(ə)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .

of seeing me crumple them and put them in the dirt .
的 看到 我 皱巴巴 他们 和 放 他们 在 这 污垢 .

但首先，金会叫来村里的壮汉和摔跤手，好让他看我把他们打倒在地，然后摔在泥地上取乐。

[bred] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,

Bread there was none ,
面包 那里 曾是 没有任何 ,

没有面包，

[bʌt; bət][wiː; wi] [eɪt] [waɪt] [raɪs] ([ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [riˈzaɪdʒ] [ɪn] [wʌnz] [ˈmʌslz] [nɑːt] [lɔːŋ]) ,

but we ate white rice (the strength of which resides in one's muscles not long) ,
但 我们 吃 白色的 米 (这 力量 的 哪个 居住地 在 一个人的 肌肉 不是 长的) ,

但我们吃的是白米饭（它的力量并不持久，主要体现在肌肉上），

[ə; eɪ] [miːt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][dɔːg] ([wɪtʃ] [ˈænɪm(ə)] [ɪz] [ˈregjələrli] [ˈbʊtʃɜːd] [fɔːr; fər]

a meat which we found to be dog (which animal is regularly butchered for
一个 肉 哪个 我们 成立 到 是 狗 (哪个 动物 是 经常 屠宰 为了

[fuːd] [ɪn][ˈtʃoʊ - [sen]) ,

food in Cho - Sen) ,
食物 在 赵 - 参议员) ,

我们发现的肉是狗肉（在朝鲜半岛，狗是经常被宰杀食用的动物）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪkəlz] [ʌnˈgɑːdli] [hɑːt][bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] [ləːnz] [tuː; tə] [laɪk] [ɪkˈsiːdɪŋ] [wel] .

and the pickles ungodly hot but which one learns to like exceeding well .
和 这 泡菜 不敬神的 热的 但 哪个 一 学习 到 喜欢 超过 出色地 .

泡菜辣得要命，但人们却会慢慢喜欢上它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [drɪŋk] , [ˈri:əl] [drɪŋk] , [nɑ:t] [ˈmɪlki] [slʌʃ] , [bʌt; bət] [waɪt] , [ˈbaɪtɪŋ] [stʌf]
And there was drink , real drink , not milky slush , but white , biting stuff
和 那里 曾是 喝 , 真实的 喝 , 不是 乳白色 泥浆 , 但 白色的 , 咬 东西
[dɪˈstɪld] [frʌm; frəm][raɪs] ,
distilled from rice ,
蒸馏 从 米 ,
而且还有饮料, 真正的饮料, 不是那种奶状的冰沙, 而是用大米蒸馏而成的白色、辛辣的液体。

[ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈwi:kliŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][mæd][ænd; ənd]
a pint of which would kill a weakling and make a strong man mad and
一个 品脱 的 哪个 会 杀 一个 弱者 和 制作 一个 强的 男人 疯狂的 和
[ˈmerɪ] .
merry .
欢乐 .
一品脱这种酒就能要了弱者的命, 却能让壮汉发疯变快乐。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔ:ld] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈtʃɒŋ] - [hoʊ][aɪ][pʊt] [kɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsɪti] [ˈnəʊtəbəlz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]
At the walled city of Chong - ho I put Kim and the city notables under the
在 这 有围墙的 城市 的 钟 - 何 我 放 金 和 这 城市 名人 在下面 这
[ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [stʌf] — [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
table with the stuff — or on the table ,
桌子 和 这 东西 — 或者 在 这 桌子 ,
在钟湖古城, 我把金和城里的名人跟那些东西放在桌子底下——或者放在桌子上。

[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ,
相当,
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [wer] [wi; wi] [skwɒtɪd] [tu; tə][kræmp] - [nɑ:ts] [ɪn][maɪ][hæmz]
for the table was the floor where we squatted to cramp - knots in my hams
为了 这 桌子 曾是 这 地面 在哪里 我们 蹲着 到 抽筋 - 绳结 在 我的 火腿
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈθaʊznθ] [taɪm] .
for the thousandth time .
为了 这 千分之一 时间 .
因为桌子就是地板, 我们蹲在那里, 第一百次揉捏我腿间的抽筋结。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ɔ:l] [ˈmʌtəd] “ [jɪ:] [ˈjɒŋ] - [ɪk] ,
And again all muttered “ Yi Yong - ik ,
和 再次 全部 低声说道 “ 易 永 - ik ,
众人再次低声说道: “李永益,
” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][maɪ] [ˈpraʊəs] [pæst] [ɑ:n] [bɪˈfɔ:r] [ˈi:v(ə)n][tu; tə][ˈkeɪdʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
” and the word of my prowess passed on before even to Keijo and the
” 和 这 单词 的 我的 能力 通过了 在 前 甚至 到 竞女 和 这
[ˈɛmpɜ:ɜ:z] [kɔ:rt] .
Emperor's Court .
皇帝的 法庭 .
“我的英勇事迹甚至在传到圭城和天皇朝廷之前就已经传开了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [æn; ən] [ˈɑ:nəd] [gest] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ɪnˈvəriəbli] [aɪ][roʊd][baɪ]
I was more an honoured guest than a prisoner , and invariably I rode by
我 曾是 更多的 一个 荣幸 客人 比 一个 囚犯 , 和 总是 我 骑 经过
[ˈkɪmz] [saɪd] ,
Kim's side ,
金氏 边 ,
与其说我是囚犯, 不如说我是尊贵的客人, 而且我总是跟在金正恩身边。

[maɪ] [lɔ:ŋ] [legz] [nɪr] [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [wer] [ðə; ðɪ][ˈgoʊɪŋ][wʌz; wəz] [di:p] ,
my long legs near reaching the ground , and , where the going was deep ,
我的 长的 腿 靠近 到达 这 地面 , 和 , 在哪里 这 去 曾是 深的 ,
我的长腿几乎要碰到地面, 而且, 在很深的地方,

[maɪ] [fi:t] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [mʌk] .
my feet scraping the muck .
我的 脚 刮擦 这 泥浆 .

我的脚在泥泞中摩擦。

[kɪm] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
Kim was young .
金 曾是 年轻的 .

金当时还很年轻。

[kɪm] [wʌz; wəz] ['hju:mən] .
Kim was human .
金 曾是 人类 .

金也是人。

[kɪm] [wʌz; wəz] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] .
Kim was universal .
金 曾是 普遍的 .

金正恩是世界级的人物。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['eniwer] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] .
He was a man anywhere in any country .
他 曾是 一个 男人 任何地方 在 任何 国家 .

无论身处哪个国家，他都是一个普通人。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [dʒoʊkt] [ðə; ði] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði]
He and I talked and laughed and joked the day long and half the
他 和 我 谈话 和 笑了 和 开玩笑 这 天 长的 和 一半 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我和他谈笑风生，从早到晚，甚至到半夜。

[ænd; ənd] [aɪ] ['verɪli] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] .
And I verily ate up the language .
和 我 确实 吃 向上 这 语言 .

我真的非常喜欢这门语言。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡɪft] [ðæt] [wei] ['eniwei] .
I had a gift that way anyway .
我 有 一个 礼物 那 方式 反正 .

我本来就在这方面有天赋。

['i:v(ə)n] [kɪm] ['mɑ:vəld] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['mæstərd] [ðə; ði] ['ɪdiəm] .
Even Kim marvelled at the way I mastered the idiom .
甚至 金 惊叹不已 在 这 方式 我 精通 这 成语 .

就连金都惊叹于我掌握这句成语的能力。

[ænd; ənd] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [kə'ri:ən] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] , [ðə; ði] [kə'ri:ən] ['hju:mər] , [ðə; ði] [kə'ri:ən] [sɔ:ft]
And I learned the Korean points of view , the Korean humour , the Korean soft
和 我 学习 这 韩国人 积分 的 看法 , 这 韩国人 幽默 , 这 韩国人 柔软的
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

我了解了韩国人的观点、韩国人的幽默、韩国人柔软的一面。

[wi:k] ['pleɪsɪz] , ['tʌtʃi] ['pleɪsɪz] .
weak places , touchy places .
虚弱的 地方 , 敏感 地方 .

弱点，敏感点。

[kɪm] [tɔ:t] [em'ɪ:] ['flaʊər] ['sɒŋz] , [lʌv] ['sɒŋz] , ['drɪŋkɪŋ] ['sɒŋz] .
Kim taught me flower songs , love songs , drinking songs .
金 教授 我 花 歌曲 , 爱 歌曲 , 喝 歌曲 .
金教我唱花歌、情歌、酒歌。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
One of the latter was his own ,
一 的 这 后者 曾是 他的 自己的 ,
其中一人是他自己的。

[ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kru:d] [ə'tempt] [æt; ət][trænz'leɪʃ(ə)n] .
of the end of which I shall give you a crude attempt at translation .
的 这 结尾 的 哪个 我 将 给 你 一个 原油 试图 在 翻译 .
最后, 我将尝试粗略地翻译一下。

[kɪm] [ænd; ənd] [pæk] , [ɪn][ðer; ðər] [ju:θ] , [swɔ:r] [ə; eɪ][pækt][tu:; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] ,
Kim and Pak , in their youth , swore a pact to abstain from drinking ,
金 和 巴基斯坦 , 在 他们的 青年 , 发誓 一个 协议 到 弃权 从 喝 ,
金和朴在年轻时曾发誓不喝酒。

[wɪtʃ] [pækt][wʌz; wəz] ['spi:dəli] ['broʊkən] .
which pact was speedily broken .
哪个 协议 曾是 迅速地 破碎的 .
该协议很快就被打破了。

[ɪn][oʊld][eɪdʒ] [kɪm] [ænd; ənd] [pæk] [sɪŋ] :
In old age Kim and Pak sing :
在 老的 年龄 金 和 巴基斯坦 唱歌 :
金和朴在晚年唱歌:

“ [noʊ] , [noʊ] , [brɪ'ɡɔ:n] !
“ **No , no , begone !**
“ 不 , 不 , 走开 !
“不不不, 走吧!

[ðə; ði] ['merɪ] [boʊl]
The merry bowl
这 欢乐 碗
快乐碗

[ə'ɡen] [jæl; ʃəl]['boʊlstər][ʌp][maɪ] [soʊl]
Again shall bolster up my soul
再次 将 支撑 向上 我的 灵魂
再次使我的灵魂得到力量

[ə'ɡenst] [ɪt'self] .
Against itself .
反对 本身 :
自相残杀。

[wʌt] , [ɡʊd] [mæn] , [hoʊld] !
What , good man , hold !
什么 , 好的 男人 , 抓住 !
什么, 好心人, 等等!

[kænst] [tel] [em'ɪ:] [wer] [red] [waɪn] [ɪz][soʊld] ?
Canst tell me where red wine is sold ?
罐 告诉 我 在哪里 红色的 葡萄酒 是 卖 ?
请问哪里可以买到红酒?

[neɪ] , [dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] [jɑ:n] [pi:tʃ] - [tri:] ?
Nay , just beyond yon peach - tree ?
不 , 只是 超过 远 桃 - 树 ?
不, 就在那棵桃树那边?

[ðer; ðər] ?
There ?
那里 ?

那里？

[gʊd] [lʌk] [biː; bi] [ðain] ; [aɪ] ['ðɪðər] [fer] .
Good luck be thine ; I'll thither fare .
好的 运气 是 你的 ; 患病的 那里 票价 .

祝你好运；我会一路送你过去。

" ['hendrɪk] ['hæməl] , ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kræftɪ] ,
" Hendrik Hamel , scheming and crafty ,
" 亨德里克 哈梅尔 , 心计 和 狡猾 ,
“亨德里克·哈梅尔，诡计多端，阴险狡诈。”

['evər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [em 'iː][ɪn][maɪ]['æntɪk] [kɔːrs] [ðæt] [brɔːt] ['kɪmz] ['feɪvər] ,
ever encouraged and urged me in my antic course that brought Kim's favour ,
曾经 鼓励 和 敦促 我 在 我的 滑稽 课程 那 带来 金氏 偏爱 ,
在我那些赢得金恩宠的滑稽举动中，他们一直鼓励和敦促我。

[nɑːt] [ə'loʊn] [tuː; tə] [em 'iː] , [bʌt; bət] [θruː] [em 'iː][tuː; tə] ['hendrɪk] ['hæməl] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr]
not alone to me , but through me to Hendrik Hamel and all our
不是 独自的 到 我 , 但 通过 我 到 亨德里克 哈梅尔 和 全部 我们的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

不仅对我而言，而且通过我传递给了亨德里克·哈梅尔和我们公司的所有成员。

[aɪ] [hɪr] ['men](ə)n] ['hendrɪk] ['hæməl] [æz; əz] [maɪ] [əd'vaɪzər] ,
I here mention Hendrik Hamel as my adviser ,
我 这里 提到 亨德里克 哈梅尔 作为 我的 顾问 ,
我在此提及我的导师亨德里克·哈梅尔。

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn] [mʌt] [ðæt] ['fɑːləʊd] [æt; ət] ['keɪdʒoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv]
for it has a bearing on much that followed at Keijo in the winning of
为了 它 有 一个 轴承 在 很多 那 随后 在 竞女 在 这 获胜 的
- ['feɪvər] ,
Yunsan's favour ,
- 偏爱 ,
因为这与之后在庆州赢得云山青睐的许多事情都有着密切关系。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒmz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛmpɜːz-z] ['tɑːlərəns] .
the Lady Om's heart , and the Emperor's tolerance .
这 女士 om的 心 , 和 这 皇帝的 宽容 .
翁夫人的心，以及皇帝的宽容。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪrləsənəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪm] [aɪ] [pleɪd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]
I had the will and the fearlessness for the game I played , and some
我 有 这 将要 和 这 无畏 为了 这 游戏 我 玩 , 和 一些
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪt] ;
of the wit ;
的 这 有 ;
我具备参与这项运动的意志和无畏精神，也具备一定的智慧；

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪt] [aɪ] ['friːli] [æd'mɪt] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [em 'iː] [baɪ] ['hendrɪk] ['hæməl] .
but most of the wit I freely admit was supplied me by Hendrik Hamel .
但 最多 的 这 有 我 自由 承认 曾是 供应 我 经过 亨德里克 哈梅尔 .
但我坦白承认，我的大部分幽默感都来自亨德里克·哈梅尔。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] ['dʒɜːniːd] [ʌp] [tuː; tə] ['keɪdʒoʊ] ,
And so we journeyed up to Keijo ,
和 所以 我们 旅程 向上 到 竞女 ,
于是我们便启程前往庆城。

[frʌm; frəm] [wɔːld] ['sɪti] [tuː; tə] [wɔːld] ['sɪti] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['snəʊi] ['maʊnt(ə)n] [lænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɒləʊd]
from walled city to walled city across a snowy mountain land that was hollowed
从 有围墙的 城市 到 有围墙的 城市 穿过 一个 下雪的 山 土地 那 曾是 空心的
[wið; wiθ] ['nuː.mərəb(ə)] [fæt] ['faːrmɪŋ] ['væliz] .
with innumerable fat farming valleys .
和 无数 胖的 农业 山谷 .

从一座城墙环绕的城市到另一座城墙环绕的城市，横跨白雪皑皑的山区，那里遍布着无数肥沃的农田山谷。
[ænd; ənd] ['evri] ['iːvniŋ] , [æt; ət] [fɔːl] [ʌv; əv] [deɪ] ,
And every evening , at fall of day ,
和 每一个 晚上 , 在 落下 的 天 ,
每天傍晚，日落之时，

[ˈbiːkən] [fairz] [spræŋ] [frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] [ænd; ənd][ræn] [ə'loːŋ] [ðə; ði][lænd] .
beacon fires sprang from peak to peak and ran along the land .
信标 火灾 弹簧 从 顶峰 到 顶峰 和 跑 沿着 这 土地 .
山峰间燃起烽火，火光沿着大地蔓延开来。

[ˈɔːlweɪz] [kɪm] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['naɪtli] [dɪ'spleɪ] .
Always Kim watched for this nightly display .
总是 金 观看 为了 这 每晚 展示 .
金一直都在关注着这场每晚的表演。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] ['tʃoʊ - [sen] , [kɪm] [toʊld][em 'iː] ,
From all the coasts of Cho - Sen , Kim told me ,
从 全部 这 海岸 的 赵 - 参议员 , 金 讲述 我 ,
金告诉我，来自朝鲜半岛所有海岸的人都这样说。

[ðɪːz] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['faɪər] - [spiːtʃ] [ræn][tuː; tə]['keɪdʒoʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
these chains of fire - speech ran to Keijo to carry their message to the
这些 链条 的 火 - 演讲 跑 到 竞女 到 携带 他们的 信息 到 这
[ˈempərər] .
Emperor .
皇帝 .
这些火语锁链传到了圭城，将他们的信息传递给了天皇。

[wʌn] ['biːkən] [ment] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][ɪn] [piːs] .
One beacon meant the land was in peace .
一 信标 意思是 这 土地 曾是 在 和平 .
一座灯塔亮起，就意味着这片土地处于和平之中。

[tuː] ['biːkənz] [ment] [rɪ'voʊlt][ɔːr][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
Two beacons meant revolt or invasion .
二 信标 意思是 反叛 或者 入侵 .
两座烽火台象征着叛乱或入侵。

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] ['biːkən] .
We never saw but one beacon .
我们 绝不 锯 但 一 信标 .
我们只看到过一座灯塔。

[ænd; ənd] ['evər] , [æz; əz][wiː; wi] [roʊd] , - [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , ['wʌndərɪŋ] , “ [gɑːd][ɪn]
And ever , as we rode , Vandervoot brought up the rear , wondering , “ God in
和 曾经 , 作为 我们 骑 , - 带来 向上 这 后部 , 好奇 , “ 上帝 在
[ˈhev(ə)n] , [wʌt] [naʊ] ?
heaven , what now ?
天堂 , 什么 现在 ?
一路上，范德沃特始终落在队伍的最后面，心中疑惑：“老天爷啊，接下来该怎么办？”

” ['keɪdʒoʊ][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][væst] ['sɪti] [wer] [ɔːl][ðə; ði][pɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
” Keijo we found a vast city where all the population ,
” 竞女 我们 成立 一个 广阔的 城市 在哪里 全部 这 人口 ,
“在竞女，我们发现了一座人口众多的庞大城市，所有人口.....”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [ɔ:r] [jæn] - [bənz] , [drest] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tʃ:rn(ə)] [waɪt] .
with the exception of the nobles or yang - bans , dressed in the eternal white .
和 这 例外 的 这 贵族 或者 杨 - 禁令 , 穿着 在 这 永恒 白色的 .
除了身着永恒白色服装的贵族或两班之外。

[ðɪs] , [kɪm] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:tə'mætɪk] [dɪ,tʃ:rmɪ'nei(ə)n] [ænd; ənd] [ædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv]
This , Kim explained , was an automatic determination and advertisement of
这 , 金 解释 , 曾是 一个 自动的 决心 和 广告 的
[kæst] .
caste .
种姓 .
金解释说, 这是种姓的自动判定和宣扬。

[ðʌs] , [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
Thus , at a glance ,
因此 , 在 一个 瞥一眼 ,
因此, 乍一看,

[kʊd; kəd][wʌn] [tel] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][æn; ən][,ɪndɪ'vɪdʒuəl][baɪ][ðə; ði] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['kli:nnɪs] [ɔ:r]
could one tell the status of an individual by the degrees of cleanness or
可以 一 告诉 这 地位 的 一个 个人 经过 这 学位 的 清洁 或者
[ʌv; əv] ['fɪlθɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] .
of filthiness of his garments .
的 肮脏 的 他的 服装 .
能否通过一个人衣服的干净程度或肮脏程度来判断其社会地位?

[,aɪ 'ti:] [stʊd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['ku:lɪ] , [pə'zesɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn] ,
It stood to reason that a coolie , possessing but the clothes he stood up in ,
它 站立 到 原因 那 一个 苦力 , 拥有 但 这 衣服 他 站立 向上 在 ,
一个苦力, 除了身上穿的衣服之外一无所有, 这很合乎情理。

[mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'stri:mlɪ] ['dɜ:rtɪ] .
must be extremely dirty .
必须 是 极其 肮脏的 .
一定非常脏。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [,aɪ 'ti:] [stʊd] [ðæt] [ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [ɪ'mækjələt] [waɪt] [mʌst; məst] [pə'zes]
And to reason it stood that the individual in immaculate white must possess
和 到 原因 它 站立 那 这 个人 在 完美无瑕 白色的 必须 具有
['meni] [tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]['b:ndrɪs, 'lɑ:n-] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒɪz]
many changes and command the labour of laundresses to keep his changes
许多 变化 和 命令 这 劳动 的 洗衣妇 到 保持 他的 变化
[ɪ'mækjələt] .
immaculate .
完美无瑕 .
由此推断, 身着洁白无瑕服装的人一定有很多衣服要换, 并且需要洗衣妇们的辛勤劳动来保持衣服的洁净。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jæn] - [bənz] [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] [peɪl] , [ˈvɑ:ri] - ['kʌlərd] [sɪlks] ,
As for the yang - bans who wore the pale , vari - coloured silks ,
作为 为了 这 杨 - 禁令 WHO 穿着 这 苍白 , 变化 - 有色 帛 ,
至于那些身着浅色、五彩丝绸的两班贵族,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [sʌt] ['kɑ:mən] [ˈjɑ:rdstɪk] [ʌv; əv] [pleɪs] .
they were beyond such common yardstick of place .
他们 是 超过 这样的 常见的 尺度 的 地方 .
它们超越了这种常见的地域标准。

['æftər] ['restɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
After resting in an inn for several days ,
后 休息 在 一个 客栈 为了 一些 天 ,
在客栈休息了几天后,

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [wiː; wi] [wɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɑːrmənts] [ænd; ənd] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv]
during which time we washed our garments and repaired the ravages of
期间 哪个 时间 我们 洗过 我们的 服装 和 已修复 这 蹂躏 的
[ˈʃɪprek] [ænd; ənd] [ˈtræv(ə)l] ,
shipwreck and travel ,
海难 和 旅行 ,

在此期间，我们清洗了衣物，并修补了海难和旅途造成的损坏。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈempərər] .
we were summoned before the Emperor .
我们 是 被召唤 前 这 皇帝 .

我们被召见到皇帝面前。

[ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈoʊpən] [speɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɔːl] [wɜːr; wər] [kəˈlɑːs(ə)l] [stoʊn] [dɔːgz] [ðæt] [lʊkt]
In the great open space before the palace wall were colossal stone dogs that looked
在 这 伟大的 打开 空间 前 这 宫殿 墙 是 庞大 石头 狗 那 看起来
[mɔːr] [laɪk] [ˈtɔːtɪsɪz] .
more like tortoises .
更多的 喜欢 陆龟 .

宫墙前的开阔地带矗立着巨大的石狗，但它们看起来更像乌龟。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɑːn] [ˈmæsɪv] [stoʊn] [ˈpedɪstəlz] [ʌv; əv] [twɑɪs] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] .
They crouched on massive stone pedestals of twice the height of a tall man .
他们 蹲着 在 大量的 石头 基座 的 两次 这 高度 的 一个 高的 男人 .

他们蹲伏在巨大的石台上，石台的高度是成年男子的两倍。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɜːr; wər] [ˈhjuːdʒ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [drest] [stoʊn] .
The walls of the palace were huge and of dressed stone .
这 墙壁 的 这 宫殿 是 巨大的 和 的 穿着 石头 .

宫殿的墙壁高大，由加工过的石头砌成。

[soʊ] [θɪk] [wɜːr; wər] [ðiːz] [wɔːlz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈfaɪ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst]
So thick were these walls that they could defy a breach from the mightiest
所以 厚的 是 这些 墙壁 那 他们 可以 违抗 一个 违反 从 这 最强大的
[ʌv; əv] [ˈkænən] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] - [lɔːŋ] [siːdʒ] .
of cannon in a year - long siege .
的 大炮 在 一个 年 - 长的 围城 .

这些城墙非常厚实，即使经过长达一年的围攻，最强大的大炮也无法将其攻破。

[ðə; ði] [mɪr] [ˈɡeɪtweɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɪn] [ɪtˈself] , [ˈraɪzɪŋ] [pəˈɡoʊdə] - [laɪk] ,
The mere gateway was of the size of a palace in itself , rising pagoda - like ,
这 仅仅 网关 曾是 的 这 尺寸 的 一个 宫殿 在 本身 , 上升 宝塔 - 喜欢 ,

光是那座城门本身就如同宫殿一般宏伟，高耸入云，宛如一座宝塔。

[ɪn] [ˈmeni] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈstɔːrɪz] , [iːtʃ] [ˈstɔːri] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [taɪl] - [ˈruːfɪŋ] .
in many retreating stories , each story fringed with tile - roofing .
在 许多 撤退 故事 , 每个 故事 流苏 和 瓦 - 屋顶 .

在许多退却的故事中，每一栋房子都以瓦片屋顶为边缘。

[ə; eɪ] [smɑːrt] [ɡɑːrd] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] [tɜːrnd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ] .
A smart guard of soldiers turned out at the gateway .
一个 聪明的 警卫 的 士兵 转向 出去 在 这 网关 .

一队仪仗整齐的士兵守在门口。

[ðiːz] , [kɪm] [toʊld] [em ˈiː] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] [ˈhʌntərz] [ʌv; əv] [pjen] - [jæn] ,
These , Kim told me , were the Tiger Hunters of Pyeng - yang ,
这些 , 金 讲述 我 , 是 这 老虎 猎人 的 平 - 杨 ,

金告诉我，这些人就是平壤的猎虎人。

[ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈterəb(ə)l] [ˈfaɪtɪŋ] [men] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈtʃoʊ] - [sen] [kʊd; kəd] [boʊst] .
the fiercest and most terrible fighting men of which Cho - Sen could boast .
这 最凶猛 和 最多 糟糕的 斗争 男人 的 哪个 赵 - 参议员 可以 夸 .

朝鲜历史上最凶猛、最可怕的战士。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] .
But enough .
但 足够的 .

够了。

[ɑ:n] [mɪr] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempɜːz] [ˈpæləs] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ] [ˈnærətɪv]
On mere description of the Emperor's palace a thousand pages of my narrative
在 仅仅 描述 的 这 皇帝的 宫殿 一个 千 页面 的 我的 叙述
[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈwɜːrðɪli] [ɪkˈspendɪd] .
could be worthily expended .
可以 是 值得地 已支出 .

单是描述皇帝的宫殿，我的叙述就足以写上千页。

[let] [ˌaɪˈtiː] [səˈfaɪs] [ðæt] [hɪr] [wiː; wi] [nuː] [ˈpaʊər] [ɪn][ɔːl][ɪts] [məˈtɪriəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Let it suffice that here we knew power in all its material expression .
让 它 足够了 那 这里 我们 知道 力量 在 全部它是 材料 表达 .

仅此而已，我们在这里见识了权力的一切物质表现形式。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [diːp] [ænd; ənd][waɪd][ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [strɔːŋ] [kʊd; kəd] [prəˈduːs] [ðɪs] [fɑːr]
Only a civilization deep and wide and old and strong could produce this far
仅有的 一个 文明 深的 和 宽的 和 老的 和 强的 可以 生产 这 远的
- [wɔːld] ,
- **walled** ,
- 有围墙的 ,

只有历史悠久、疆域辽阔、实力雄厚的文明才能建造出如此遥远的城墙。

[ˈmeni] - [ˈgeɪblɪd] [ruːf] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
many - gabled roof of kings .
许多 - 山墙 屋顶 的 国王 .

国王的多坡屋顶。

[tuː; tə][noʊ] [ˈɔːdiəns] - [hɔːl][wɜːr; wər][wiː; wi] [siː] - [led] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪˈtiː] ,
To no audience - hall were we sea - cunies led , but , as we took it ,
到 不 观众 - 大厅 是 我们 海 - 库尼 引领 , 但 , 作为 我们 采取 它 ,
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːstɪŋ] - [hɔːl] .
to a feasting - hall .
到 一个 盛宴 - 大厅 .

我们并没有被带到任何觐见厅，而是被带到了一个宴饮厅。

[ðə; ði] [ˈfiːstɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][end] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeri] [muːd] .
The feasting was at its end , and all the throng was in a merry mood .
这 盛宴 曾是 在 它是 结尾 , 和 全部 这 人群 曾是 在 一个 欢乐 情绪 .

宴饮结束了，所有人都兴高采烈。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] !
And such a throng !
和 这样的 一个 人群 !

真是人山人海！

[haɪ] [ˈdɪɡnɪˌteriːz] , [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ˈsɔːdɪd] [ˈnəʊblz] , [peɪl] [ˈpriːsts] , [ˈweðər] - [tænd]
High dignitaries , princes of the blood , sworded nobles , pale priests , weather - tanned
高的 达官显贵 , 王子们 的 这 血 , 剑 贵族 , 苍白 神父 , 天气 - 晒黑的
[ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [haɪ] [kəˈmænd] ,
officers of high command ,
警官 的 高的 命令 ,

高级官员、王室成员、佩剑贵族、面色苍白的祭司、饱经风霜的高级将领

[kɔːrt] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪsɪz] [ɪkˈspəʊzd] , [ˈpeɪntɪd] [kiː] - [sæŋ] [ɔːr] [ˈdænsɪŋ] [ˈgɜːlz] [huː] [ˈrestɪd] [frʌm; frəm]
court ladies with faces exposed , painted ki - sang or dancing girls who rested from
法庭 女士们 和 面孔 裸露 , 绘 ki - 唱 或者 跳舞 女孩们 WHO 休息 从
[ˌentəˈteɪnɪŋ] ,
entertaining ,
娱乐 ,

袒露面容的宫廷女官、涂着油彩的基桑或休息的舞女，

[ænd; ənd] [duːˈenə] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [ˈjuːnəks] , [ˈlæki] , [ænd; ənd] [ˈpæləs] [sleɪvz] [ə; eɪ] [ˈmɪriəd]
and duennas , waiting women , eunuchs , lackeys , and palace slaves a myriad
和 女仆 , 等待 女性 , 太监 , 喽啰 , 和 宫殿 奴隶 一个 无数
[ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
of them :
的 他们 .

还有侍女、女仆、太监、仆役和宫廷奴隶，数不胜数。

[ɔːl] [fel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juːˈes] , [həʊˈevər] , [wen] [ðə; ði] [ˌempərər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌv; əv]
All fell away from us , however , when the Emperor , with a following of
全部 跌倒 离开 从 我们 , 然而 , 什么时候 这 皇帝 , 和 一个 下列的 的
[ˈɪntɪməts] ,
intimates ,
亲密 ,

然而，当皇帝带着一众亲信时，这一切都离我们而去。

[ədˈvænst] [tuː; tə] [lʊk] [juːˈes] [ˈoʊvər] .
advanced to look us over .
先进的 到 看 我们 超过 .

上前仔细查看我们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈmɑːnərk] , [ɪˈspeʃəli] [soʊ] [fɔːr; fər] [æŋ; ən] [ˌeɪʒɪˈætɪk] .
He was a merry monarch , especially so for an Asiatic .
他 曾是 一个 欢乐 君主 , 尤其 所以 为了 一个 亚洲 .

他是一位快乐的君主，尤其对于一位亚洲人来说更是如此。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrtɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] , [ˈpælið] [skɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði] [sʌn]
Not more than forty , with a clear , pallid skin that had never known the sun
不是 更多的 比 四十 , 和 一个 清除 , 苍白 皮肤 那 有 绝不 已知 这 太阳
,
,
,

不超过四十岁，皮肤白皙透亮，从未见过阳光。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɔːntɪ] [ænd; ənd] [wiːk] - [legd] .
he was paunched and weak - legged .
他 曾是 大腹便便 和 虚弱的 - 腿 .

他挺着啤酒肚，腿脚不便。

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .
Yet he had once been a fine man .
然而 他 有 一次 到过 一个 美好的 男人 .

但他曾经也是个好人。

[ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɔːrhed] [əˈtestɪd] [ðæt] .
The noble forehead attested that .
这 高贵 前额 已证实 那 .

高贵的额头证明了这一点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [bliəd] [ænd; ənd] [wiːk] - [ˈlɪdɪd] ,
But the eyes were bleared and weak - lidded ,
但 这 眼睛 是 模糊 和 虚弱的 - 带盖 ,

但他的眼睛模糊不清，眼皮无力地垂着。

[ðə; ði][lɪps] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveriəs] [ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi]
the lips twitching and trembling from the various excesses in which he
这 嘴唇 抽搐 和 发抖 从 这 各种各样的 过剩 在 哪个 他
[ɪn'dʌldʒd] ,
indulged ,
沉溺其中 ,

他因沉溺于各种过度行为而嘴唇抽搐颤抖。

[wɪtʃ] [ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tu; tə] [lɜ:rn] , [wɜ:r; wər] [lɑ:rdʒli] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [pændəd]
which excesses , as I was to learn , were largely devised and pandered
哪个 过剩 , 作为 我 曾是 到 学习 , 是 很大程度上 设计 和 迎合
[baɪ] - ,
by Yunsan ,
经过 - ,

后来我才知道，这些过激行为大多是云山策划和迎合的。

[ðə; ði] [ˈbu:dɪst] [pri:st] , [ʌv; əv] [hu:m] [mɔ:r] [ə'na:n] .
the Buddhist priest , of whom more anon .
这 佛教徒 牧师 , 的 谁 更多的 匿名 .

这位佛教僧侣，稍后会详细介绍。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [si: - [ˈgɑ:rmənts][wi; wi] [ˈmæɪnəz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈmɑ:tli] [kru:] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:tli] [wʌz; wəz]
In our sea - garments we mariners were a motley crew , and motley was
在 我们的 海 - 服装 我们 水手们 是 一个 杂乱无章 全体人员 , 和 杂乱无章 曾是
[ðə; ði][kju:][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'sep](ə)n] .
the cue of our reception .
这 提示 的 我们的 接待 .

我们这些水手穿着海员服，形形色色，形形色色正是我们受到的待遇的标志。

[ɛksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstreɪndʒnəs] [geɪv] [wei] [tu; tə] [ˈlæftər] .
Exclamations of wonder at our strangeness gave way to laughter .
感叹词 的 想知道 在 我们的 奇怪 给予 方式 到 笑声 .

人们最初对我们古怪举止的惊叹声渐渐变成了笑声。

[ðə; ði][ki:] - [sæŋ] [ɪn'veɪdɪd] [ju: 'es] , [ˈdræŋɪŋ] [ju: 'es] [ə'baʊt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
The ki - sang invaded us , dragging us about , making prisoners of us ,
这 ki - 唱 入侵 我们 , 拖拽 我们 关于 , 制作 囚犯 的 我们 ,
[ˈbɛɪsɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɪzənəz]
基桑入侵我们，拖拽我们，把我们变成囚犯，

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu; tə][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ,
two or three of them to one of us ,
二 或者 三 的 他们 到 一 的 我们 ,

他们之中两三个人分给我们一个人，

[ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ju: 'es] [ə'baʊt] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdænsɪŋ] [berz] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ju: 'es] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r]
leading us about like so many dancing bears and putting us through our
领导 我们 关于 喜欢 所以 许多 跳舞 熊 和 推杆 我们 通过 我们的
[ˈæntɪks] .
antics .
滑稽动作 .

他们像一群跳舞的熊一样带着我们到处走，让我们经历他们的滑稽举动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'fensɪv] , [tru:] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [pʊr] [si:] - [du:] ?
It was offensive , true , but what could poor sea - cunies do ?
它 曾是 进攻 , 真的 , 但 什么 可以 贫穷的 海 - 库尼 做 ?

这确实令人反感，但可怜的海族女孩又能怎么办呢？

[wʌt] [kʊd; kəd][oʊld][dʒəu'hænis] [ma:rtənz] [du:] , [wið; wiθ][ə; ei] ['bevi] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['gɜ:lz][ə'baʊt]
What could old Johannes Maartens do , with a bevy of laughing girls about
什么 可以 老的 约翰内斯 马尔滕斯 做 , 和 一个 一群 的 笑 女孩们 关于
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

老约翰内斯·马尔滕斯身边围着一群嬉笑的女孩，他能做什么呢？

[ˈtwi:kɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ˈpɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ˈtɪklɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] [tɪl] [hi:; hi] [p'rɑ:nst] ?
tweaking his nose , pinching his arms , tickling his ribs till he pranced ?
微调 他的 鼻子 , 捏 他的 武器 , 挠痒痒 他的 肋骨 直到 他 轻快地 ?
捏他的鼻子，掐他的胳膊，挠他的肋骨直到他跳起来？

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [ˈtɔ:rmənt] [hæns] - [klɪrd] [ə; ei] [speɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; ei] ['klʌmzi] - ['fʊtɪd]
To escape such torment Hans Amden cleared a space and gave a clumsy - footed
到 逃脱 这样的 折磨 汉斯 - 已清除 一个 空间 和 给予 一个 笨拙 - 有脚的
[ˈhɑ:ləndɪʃ] ['breɪkdəʊn] [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] [rɔ:rd] [ɪts] ['læftər] .
Hollandish breakdown till all the Court roared its laughter .
荷兰语 分解 直到全部 这 法庭 咆哮 它是 笑声 .

为了逃避这种折磨，汉斯·阿姆登清理出一块地方，笨拙地像荷兰人一样崩溃大哭，直到整个宫廷都哄堂大笑。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ə'fensɪv] [tu:; tə][em ˈi:] [hu:] [hæd; həd] [bɪŋ] [ˈi:kwəl][ænd; ənd] [bu:n] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]
It was offensive to me who had been equal and boon companion of
它 曾是 进攻 到 我 WHO 有 到过 平等的 和 恩惠 伴侣 的
[kɪm] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .
Kim for many days .
金 为了 许多 天 .

我与金恩多年来一直是平等的朋友和亲密的伙伴，这让我感到非常冒犯。

[aɪ][rɪ'zɪstɪd, rɪ'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [ki:] - [sæŋ] .
I resisted the laughing ki - sang .
我 抵抗 这 笑 ki - 唱 .

我忍住了笑声。

[aɪ] [breɪst] [maɪ][legz][ænd; ənd] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [wið; wiθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz] ;
I braced my legs and stood upright with folded arms ;
我 支撑 我的 腿 和 站立 直立 和 折叠 武器 ;

我双腿绷直，双臂抱胸，挺直身子站好；

[nɔ:r][kʊd; kəd] [pɪntʃ] [ɔ:r][ˈtɪk(ə)l] [brɪŋ] [ə; ei] ['kwɪvər] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
nor could pinch or tickle bring a quiver from me .
也不 可以 捏 或者 痒痒 带来 一个 颤动 从 我 .

捏我、挠我都无法让我颤抖。

[ðʌs] [ðei] [ə'bændənd] [em ˈi:][fɔ:r; fər] ['ɪziə] [preɪ] .
Thus they abandoned me for easier prey .
因此 他们 弃 我 为了 更轻松 猎物 .

于是他们抛弃了我，去寻找更容易猎杀的目标。

“ [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [mæn] , [meɪk] [æŋ; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , ” ['hɛndrɪk] ['hæməl] ,
“ **For God's sake , man , make an impression ,** ” **Hendrik Hamel** ,
“ 为了 神的 清酒 , 男人 , 制作 一个 印象 , ” 亨德里克 哈梅尔 ,

“看在上帝的份上，伙计，给人留下深刻印象吧。”——亨德里克·哈梅尔

[hu:] [hæd; həd] ['strʌɡld] [tu:; tə][em ˈi:][wið; wiθ] [θri:] [ki:] - [sæŋ] ['dræɡɪŋ] [brɪ'haɪnd] , ['mʌmbld] .
who had struggled to me with three ki - sang dragging behind , mumbled .
WHO 有 挣扎 到 我 和 三 ki - 唱 拖拽 在后面 , 喃喃自语 .

拖着三个基桑艰难地走到我面前，咕哝道。

[wel] [maɪt] [hiː; hi][ˈmʌmb(ə)l] , [fɔːr; fər] [wenˈevər] [hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [ðeɪ]
Well might he mumble , for whenever he opened his mouth to speak they
出色地 可能 他 咕哝 , 为了 每当 他 打开 他的 嘴 到 说话 他们
[kræmd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [swiːts] .
crammed it with sweets .
拥挤 它 和 糖果 .

他或许会咕哝几句，因为每当他张开嘴说话时，他们就会往他的嘴里塞满糖果。

“ [seɪv] [juːˈes][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈfɑːli] , ” [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] , [ˈdʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbəʊt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
“ **Save us from this folly , ” he persisted , ducking his head about to avoid**
“ 节省 我们 从 这 蠢事 , ” 他 持续 , 躲避 他的 头 关于 到 避免
[ðer; ðər] [swiːt] - [fɪld] [pɑːmz] .
their sweet - filled palms .
他们的 甜的 - 已填 棕榈树 .

“救救我们脱离这愚蠢的境地吧，”他坚持道，同时低头躲避他们捧着糖果的手掌。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdɪɡnəti] , [ˌʌndərˈstænd] , [ˈdɪɡnəti] .
“ **We must have dignity , understand , dignity .**
“ 我们 必须 有 尊严 , 理解 , 尊严 .
“我们必须有尊严，理解，有尊严。”

[ðɪs] [wɪl] [ˈruːɪn][juːˈes] .
This will ruin us .
这 将要 废墟 我们 .

这将毁了我们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [teɪm] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][juːˈes] , [ˈpleɪθɪŋz] .
They are making tame animals of us , playthings .
他们 是 制作 驯服 动物 的 我们 , 玩具 .

他们把我们变成了驯服的动物，变成了玩物。

[wen] [ðeɪ] [ɡrəʊ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][juːˈes] [ðeɪ] [wɪl] [θrəʊ] [juːˈes][aʊt] .
When they grow tired of us they will throw us out .
什么时候 他们 生长 疲劳的 的 我们 他们 将要 扔 我们 出去 .

当他们厌倦我们的时候，就会把我们赶出去。

[jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
You're doing the right thing .
你是 正在做 这 正确的 事物 .

你做得对。

[stɪk] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
Stick to it .
戳 到 它 .

坚持下去。

[stænd][ðem; ðəm][ɔːf] .
Stand them off .
站立 他们 离开 .

让他们退后。

[kəˈmænd] [rɪˈspekt] , [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] —
Command respect , respect for all of us —
命令 尊重 , 尊重 为了 全部 的 我们 —
赢得尊重，尊重我们所有人——

“ [ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈɔːdəbl] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][kiː] - [sæŋ] [hæd; həd] [stʌft] [hɪz; ɪz]
“ **The last was barely audible , for by this time the ki - sang had stuffed his**
“ 这 最后的 曾是 仅仅 可听见的 , 为了 经过 这 时间 这 ki - 唱 有 填充 他的
[maʊθ] [tuː; tə] [ˈspiːtʃləsnəs] .
mouth to speechlessness .
嘴 到 失语 .

“最后那句话几乎听不见，因为此时基桑已经把嘴塞得说不出话来。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrləsənəs] ,
As I have said , I had the will and the fearlessness ,
作为 我 有 说 , 我 有 这 将要 和 这 无畏 ,
正如我所说, 我有决心, 也有无畏精神。

[ænd; ənd][aɪ] ['rækt] [maɪ] [si:] - ['kju:ni] [breɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪt] .
and I racked my sea - cuny brains for the wit .
和 我 架子 我的 海 - 纽约市立大学 大脑 为了 这 有 .
我绞尽脑汁, 想不出什么好笑的点子。

[ə; eɪ] ['pæləs] ['ju:nək] , ['tɪklɪŋ] [maɪ] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [geɪv] [em 'i:][maɪ]
A palace eunuch , tickling my neck with a feather from behind , gave me my
一个 宫殿 宦官 , 挠痒痒 我的 脖子 和 一个 羽毛 从 在后面 , 给予 我 我的
start] .
start .
开始 .
一个宫廷太监从后面用羽毛挠我的脖子, 让我吓了一跳。

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [drɔ:n] [ə'ten(ə)n] [baɪ][maɪ] [ə'lu:fnəs] [ænd; ənd] [im'pə:viəsni:s] [tu:; tə][ðə; ði]
I had already drawn attention by my aloofness and imperviousness to the
我 有 已经 绘制 注意力 经过 我的 冷漠 和 不透水 到 这
[ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði][ki:] - [sæŋ] ,
attacks of the ki - sang ,
攻击 的 这 ki - 唱 ,
我之前已经通过我的冷漠和对基桑攻击的无动于衷引起了他们的注意。

[soʊ] [ðæt] ['meni] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] - ['beɪtɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] .
so that many were looking on at the eunuch's baiting of me .
所以 那 许多 是 寻找 在 在 这 - 诱饵 的 我 .
所以很多人都在围观太监戏弄我。

[aɪ] [geɪv] [noʊ] [saɪn] , [meɪd] [noʊ] [mu:v] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][l'ʊkəkɪtɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dɪstənst]
I gave no sign , made no move , until I had located him and distanced
我 给予 不 符号 , 制成 不 移动 , 直到 我 有 位于 他 和 保持距离
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
我没有发出任何信号, 也没有采取任何行动, 直到找到他并远离他。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [ɑ:t] , [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [hed] [ɔ:r]['bɑ:di] ,
Then , like a shot , without turning head or body ,
然后 , 喜欢 一个 射击 , 没有 转弯 头 或者 身体 ,
然后, 像开枪一样, 头也不转, 身体也不转动。

['mɪrli] [baɪ][maɪ][ɑ:rm][aɪ] [fetʃt] [hɪm; ɪm][æn; ən]['oʊpən] , [bæk] - ['hændɪd] [slæp] .
merely by my arm I fetched him an open , back - handed slap .
仅仅 经过 我的 手臂 我 已获取 他 一个 打开 , 后退 - 递交 拍击 .
我只是用胳膊勾住他, 就给了他一记响亮的反手耳光。

[maɪ] ['nʌklɪz] ['lændɪd] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd][dʒɔ:] .
My knuckles landed flat on his cheek and jaw .
我的 指关节 登陆 平坦的 在 他的 脸颊 和 顎 .
我的指关节重重地砸在他的脸颊和下巴上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [laɪk][ə; eɪ][spɑ:r] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .
There was a crack like a spar parting in a gale .
那里 曾是 一个 裂缝 喜欢 一个 斯帕 离别 在 一个 大风 .
一声巨响, 如同狂风中桅杆断裂一般。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['boʊld] [kli:n] ['oʊvər] , ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ə; eɪ][d'ʌz(ə)n] [fi:t] [ə'weɪ] .
He was bowled clean over , landing in a heap on the floor a dozen feet away .
他 曾是 保龄球 干净的 超过 , 降落 在 一个 堆 在 这 地面 一个 打 脚 离开 .
他被撞倒在地, 重重地摔在十几英尺外的地板上。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlæftər] , [ˈoʊnli][kraɪz][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmərɪŋz] [ænd; ənd]
There was no laughter, only cries of surprise and murmurings and
那里 曾是 不 笑声 , 仅有的 哭泣 的 惊喜 和 低语 和
[ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv] “ [ˈjiː] [ˈjɔŋ] - [ɪk] .
whisperings of “ Yi Yong - ik .
耳语 的 “ 易 永 - ik .

没有笑声，只有惊讶的叫喊声和低语声， 以及“李永益”的窃窃私语。

” [əˈgen] [aɪ][ˈfoʊldɪd][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɔːtɪnəs] .
” **Again I folded my arms and stood with a fine assumption of haughtiness .**
” 再次 我 折叠 我的 武器 和 站立 和 一个 美好的 假设 的 傲气 .

我再次抱臂站着，摆出一副傲慢的姿态。

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] , [ˈædəm] [sˈtrɑŋ] ,
I do believe that I , Adam Strang ,
我 做 相信 那 我 , 亚当 斯特朗 ,

我相信我，亚当·斯特朗，

[hæd; həd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][æn; ən][ˈæktər][ɪn][em ˈiː] .
had among other things the soul of an actor in me .
有 之中 其他 事物 这 灵魂 的 一个 演员 在 我 .

其中之一就是我身上那颗演员的灵魂。

[fɔːr; fər] [siː] [wʌt] [ˈfɑːloʊz] .
For see what follows .
为了 看 什么 跟随 .

请看下文。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][moʊst] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] .
I was now the most significant of our company .
我 曾是 现在 这 最多 重要的 的 我们的 公司 .

我当时是我们公司最重要的人物。

[praʊd] - [aɪd] , [dɪsˈdeɪnfl] , [aɪ][met] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [əˈpɑːn][em ˈiː][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]
Proud - eyed , disdainful , I met unwavering the eyes upon me and made them
自豪的 - 眼睛 , 轻蔑的 , 我 遇见 坚定不移 这 眼睛 之上 我 和 制成 他们

[draːp] ,
drop ,
降低 ,

我眼神骄傲，带着轻蔑，迎上那些毫不动摇的目光，让他们垂下了头。

[ɔːr][tɜːrn] [əˈweɪ] — [ɔːl] [aɪz] [bʌt; bət][wʌn] .
or turn away — all eyes but one .
或者 转动 离开 — 全部 眼睛 但 一 .

或者移开视线——除了一个人之外，所有人的目光都集中在他身上。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [huːm] [aɪ] [dʒʌdʒd] ,
These were the eyes of a young woman , whom I judged ,
这些 是 这 眼睛 的 一个 年轻的 女士 , 谁 我 评判 ,

这是一位年轻女子的眼睛，我曾对她做出评判。

[baɪ] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪmɪn] [ˈflʌtərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] ,
by richness of dress and by the half - dozen women fluttering at her back ,
经过 丰富 的 裙子 和 经过 这 一半 - 打 女性 飘动 在 她 后退 ,

从她华丽的服饰和在她身后翩翩起舞的六位女子来看，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːrt] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] .
to be a court lady of distinction .
到 是 一个 法庭 女士 的 区别 .

成为一位杰出的宫廷女官。

[ɪn] [tru:θ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi] [oʊ 'em] , ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][mɪn] : [dɪd][aɪ] [seɪ]
In truth , she was the Lady Om , princess of the house of Min . Did I say
在 真相 , 她 曾是 这 女士 俺 , 公主 的 这 房子 的 敏 . 做过 我 说
[jʌŋ] ?
young ?
年轻的 ?

事实上，她是岷家的公主，翁夫人。我说过她年轻吗？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , ['θɜ:rti] ,
She was fully my own age , thirty ,
她 曾是 完全 我的 自己的 年龄 , 三十 ,

她和我同龄，三十岁。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['raɪpnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ə; eɪ] ['prɪnses] [stɪl] [ʌn'mærid]
and for all that and her ripeness and beauty a princess still unmarried
和 为了 全部 那 和 她 成熟度 和 美丽 一个 公主 仍然 未婚
,
.
.

尽管她拥有如此美貌和成熟的容颜，却仍然是一位未婚的公主。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] .
as I was to learn .
作为 我 曾是 到 学习 .

正如我后来所了解到的那样。

[ʃi:; ʃi] [ə'loʊn] [lʊkt] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪ'dəʊt] ['weɪvərɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [tɜ:rnd] [ə'weɪ]
She alone looked me in the eyes without wavering until it was I who turned away
她 独自的 看起来 我 在 这 眼睛 没有 摇摆不定 直到 它 曾是 我 WHO 转向 离开
.
.
.

只有她直视着我的眼睛，目光坚定不移，直到我转过身去。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [em 'i:][daʊn] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['tʃælɪndʒ] [nɔ:r][æn'tæɡənɪzəm][ɪn]
She did not look me down , for there was neither challenge nor antagonism in
她 做过 不是 看 我 向下 , 为了 那里 曾是 两者都不 挑战 也不 对抗 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] — ['oʊnli] [fæsɪ'neɪ(ə)n] .
her eyes — only fascination .
她 眼睛 — 仅有的 魅力 .

她没有轻视我，因为她的眼神中既没有挑战也没有敌意，只有着迷。

[aɪ][wʌz; wəz][loʊθ][tu:; tə][æd'mɪt] [ðɪs] [dɪ'fi:t] [baɪ][wʌn] [smɔ:l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] , ['tɜ:rnɪŋ]
I was loth to admit this defeat by one small woman , and my eyes , turning
我 曾是 洛斯 到 承认 这 击败 经过 一 小的 女士 , 和 我的 眼睛 , 转弯
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,

我不愿承认败给一个娇小的女人，我的目光不由自主地移开了。

['laɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪs'ɡreɪsfl] [raʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ki:] - [sæŋ] [ænd; ənd]
lighted on the disgraceful rout of my comrades and the trailing ki - sang and
照明 在 这 可耻 路线 的 我的 同志们 和 这 尾随 ki - 唱 和
[geɪv] [em 'i:][ðə; ði]['pri:tekst] .
gave me the pretext .
给予 我 这 借口 .

他看到了我的战友们惨败的景象，以及尾随而至的基桑，并以此为借口。

[aɪ] [klæpt] [maɪ][hændz][ɪn][ðə; ði][eɪzɪ'ætɪk] ['fæɪ(ə)n] [wen] [wʌn] ['ɡɪvz] [kə'mænd] .
I clapped my hands in the Asiatic fashion when one gives command .
我 鼓掌 我的 双手 在 这 亚洲 时尚 什么时候 一 给予 命令 .

我像亚洲人那样拍手，表示下达命令。

“ [let] [bi:; bi] !
“ **Let be !**
“ 让 是 ！

“顺其自然吧！ ”

“ [aɪ] ['θʌndəd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][wʌn] [ædre'si:] ['ʌndəˌlɪŋz] .
“ **I thundered in their own language , and in the form one addressee underlings .**
“ 我 雷鸣 在 他们的 自己的 语言 , 和 在 这 形式 一 收件人 下属 .
“我用他们自己的语言，以一个下属的口吻大声斥责他们。”

[oʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [bʊl] - [rɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði][hɜ:rt]
Oh , I had a chest and a throat , and could bull - roar to the hurt
哦 , 我 有 一个 胸部 和 一个 喉 , 和 可以 公牛 - 吼 到 这 伤害
[ʌv; əv] [ɪr] - [drʌmz] .
of ear - drums .
的 耳朵 - 鼓 .

哦，我有胸膛和喉咙，能发出震耳欲聋的咆哮声。

[aɪ] ['wɔ:ɹənt] [soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [kə'mænd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:ɹ] [krækt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
I warrant so loud a command had never before cracked the sacred air of the
我 保证 所以 大声 一个 命令 有 绝不 前 裂纹 这 神圣 空气 的 这
['empə˞ə˞z] ['pæləs] .
Emperor's palace .
皇帝的 宫殿 .

我敢保证，如此响亮的命令从未在神圣的皇宫中响起过。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ru:m] [wʌz; wəz] [ə'ɡæst] .
The great room was aghast .
这 伟大的 房间 曾是 惊愕 .

大厅里一片惊愕。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:ɹ; wər] ['stɑ:rtld] , [ænd; ənd] [prest] [tɔ:ɹd] [wʌn] [ə'ɪnʌðər] [æz; əz][fɔ:ɹ; fər] ['seɪftɪ] .
The women were startled , and pressed toward one another as for safety .
这 女性 是 惊慌 , 和 按下 朝向 一 其他 作为 为了 安全 .

女人们惊愕不已，为了寻求安全，纷纷挤在一起。

[ðə; ði][ki:] - [sæŋ] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [ænd; ənd] [fræŋk] [ə'weɪ] ['ɡɪɡlɪŋ] [æprɪ'hensɪvli] .
The ki - sang released the cunies and shrank away giggling apprehensively .
这 ki - 唱 发布 这 库尼 和 缩小 离开 咯咯笑 忧心忡忡地 .

基桑放开了楔子，怯生生地咯咯笑着，畏缩地躲开了。

['oʊnli][ðə; ði] ['leɪdɪ] [oʊ 'em] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [nɔ:ɹ]['moʊ(ə)n][bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [waɪd] - [aɪd]
Only the Lady Om made no sign nor motion but continued to gaze wide - eyed
仅有的 这 女士 俺 制成 不 符号 也不 运动 但 持续 到 目光 宽的 - 眼睛
['ɪntu:] [maɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:ɹz] .
into my eyes which had returned to hers .
进入 我的 眼睛 哪个 有 返回 到 她的 .

只有欧姆夫人没有做出任何手势或动作，只是睁大眼睛继续凝视着我，而我的眼睛也回望着她。

[ðen] [fel] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['saɪləns] , [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] ['weɪtɪd] [sʌm; səm][wɜ:ɹd][ʌv; əv] [du:m] .
Then fell a great silence , as if all waited some word of doom .
然后 跌倒 一个 伟大的 沉默 , 作为 如果全部 等待 一些 单词 的 厄运 .

随后一片寂静，仿佛所有人都在等待着厄运降临的消息。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [aɪz] ['tɪmɪdli] [stoʊl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:ɹθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] [tu:; tə][em 'i:]
A multitude of eyes timidly stole back and forth from the Emperor to me
一个 民众 的 眼睛 胆怯地 偷窃 后退 和 前进 从 这 皇帝 到 我
[ænd; ənd][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] .
and from me to the Emperor .
和 从 我 到 这 皇帝 .

无数双眼睛怯生生地在我 and 皇帝之间来回扫视。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wɪt][tuː; tə][kiːp][ðə; ði][ˈsaɪləns][ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ðer; ðər],[ɑːrmz][ˈfoʊldɪd],
And I had wit to keep the silence and to stand there , arms folded ,
和 我 有 有 到 保持 这 沉默 和 到 站立 那里 , 武器 折叠 ,
[ˈhɔːti][ænd; ənd][rɪˈmoʊt].
haughty and remote .
傲慢 和 偏僻的 .

而我则机智地保持沉默，站在那里，双臂交叉抱在胸前，傲慢而疏离。

“ [hiː; hi][spiːks][ˈaʊər; ɑːr][ˈlæŋɡwɪdʒ], ” [kwɒθ][ðə; ði][ˈempərər][æt; ət][ðə; ði][læst];
“ He speaks our language , ” quoth the Emperor at the last ;
“ 他 说话 我们的 语言 , ” 引用 这 皇帝 在 这 最后的 ;
“他会说我们的语言,”皇帝最后说道;

[ænd; ənd][aɪ][swer][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌtʃ][ə; eɪ][riˈlɪŋkwɪʃmənt][ʌv; əv][held][breθs][ðæt][ðə; ði][hoʊl]
and I swear there was such a relinquishment of held breaths that the whole
和 我 发誓 那里 曾是 这样的 一个 放弃 的 握住 呼吸 那 这 所有的
[ruːm][wʌz; wəz][wʌn][væst][saɪ].
room was one vast sigh .
房间 曾是 一 广阔的 叹 .

我发誓，当时所有人都屏住了呼吸，整个房间都仿佛变成了一声巨大的叹息。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈlæŋɡwɪdʒ], ” [aɪ][rɪˈplaɪd],
“ I was born with this language , ” I replied ,
“ 我 曾是 出生 和 这 语言 , ” 我 回复 ,
“我生来就会说这种语言,”我回答道。

[maɪ][ˈkjuːni][wɪts][ˈrʌnɪŋ][ˈræʃli][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈmædnəs][ðæt][ˈprɔːmptɪd].
my cuny wits running rashly to the first madness that prompted .
我的 纽约市立大学 智慧 跑步 贸然 到 这 第一的 疯狂 那 提示 .
我那狡猾的头脑鲁莽地走向了第一个引发疯狂的想法。

“ [aɪ][spəʊk][aɪˈtiː][æt; ət][maɪ][ˈmʌðəz][breɪst].
“ I spoke it at my mother's breast .
“ 我 辐 它 在 我的 母亲的 胸部 .
“我是在母亲怀里学会的。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv][maɪ][lənd].
I was the marvel of my land .
我 曾是 这 奇迹 的 我的 土地 .
我曾是这片土地上的奇迹。

[waɪz][men][ˈdʒɜːniːd][fɑːr][tuː; tə][siː][emˈiː][ænd; ənd][tuː; tə][hɪr].
Wise men journeyed far to see me and to hear .
明智的 男人 旅程 远的 到 看 我 和 到 听到 .
智者远道而来，只为一睹我的风采，聆听我的教诲。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][nuː][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][spəʊk].
But no man knew the words I spoke .
但 不 男人 知道 这 字 我 辐 .
但没有人听懂我说的话。

[ɪn][ðə; ði][ˈmeni][ˈjɪrz][saɪns][aɪ][hæv; həv][fərˈɡɑːtn][mʌtʃ],[bʌt; bət][naʊ],[ɪn][ˈtʃoʊ]-[sen],
In the many years since I have forgotten much , but now , in Cho - Sen ,
在 这 许多 年 自从 我 有 被遗忘的 很多 , 但 现在 , 在 赵 - 参议员 ,
多年过去，我已遗忘了许多往事，但现在，在朝鲜，

[ðə; ði][wɜːrdz][kʌm][bæk][laɪk][lɔːŋ]-[lɔːst][ˈfrendz].
the words come back like long - lost friends .
这 字 来 后退 喜欢 长的 - 丢失的 朋友们 .
这些话语如同久别重逢的老朋友般再次浮现。

” [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪd] .
” An impression I certainly made .
” 一个 印象 我 当然 制成 .

“我确实给人留下了深刻的印象。”

[ðə; ði] [ˈempərər] [ˈswɑːləʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] [er] [hiː; hi] [æskt] :
The Emperor swallowed and his lips twitched ere he asked :
这 皇帝 吞咽 和 他的 嘴唇 抽搐 埃雷 他 问 :
皇帝咽了口唾沫，嘴唇抽动了一下，然后问道：

“ [haʊ] [ɪkˈspleɪn][juː; jʊ] [ðɪs] ? ”
” How explain you this ? ”
” 如何 解释 你 这 ? ”

“我该怎么向你解释呢？”

[aɪ][eɪˈem][æn; ən][ˈæksɪdənt] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪwərd] [liːd] [maɪ][wɪt][hæd; həd]
” I am an accident , ” I answered , following the wayward lead my wit had .
” 我 是 一个 事故 , ” 我 回答 , 下列的 这 任性的 带领 我的 有 有
[ˈoʊpənd] .
opened :
打开 .

“我是一个意外，”我回答道，顺着我机智所开辟的这条曲折的线索继续说下去。

” [ðə; ði][ɡɒdz] [ʌv; əv][bɜːrθ][wɜːr; wər] [ˈkerləs] ,
” The gods of birth were careless ,
” 这 神 的 出生 是 粗心 ,

“生育之神粗心大意，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˌmɪsˈleɪd][ɪn][ə; eɪ][fɑːr][lənd][ænd; ənd] [nəːst] [baɪ][æn; ən][ˈeɪliən] [ˈpiːp(ə)l] .
and I was misled in a far land and nursed by an alien people .
和 我 曾是 遗失 在 一个 远的 土地 和 护理 经过 一个 外星人 人们 :
我迷失在遥远的异国他乡，被一个异族人收养。

[aɪ][eɪˈem] [kəˈriːən] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ləst] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] .
I am Korean , and now , at last , I have come to my home .
我 是 韩国人 , 和 现在 , 在 最后的 , 我 有 来 到 我的 家 .

我是韩国人，现在，我终于回到了我的家。

” [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfɜːrɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
” What an excited whispering and conferring took place .
” 什么 一个 兴奋的 耳语 和 授予 采取 地方 .

“现场顿时响起一阵兴奋的窃窃私语和商议声。”

[ðə; ði] [ˈempərər] [hɪmˈself] [ɪnˈtɛrəˌɡertɪd] [kɪm] .
The Emperor himself interrogated Kim .
这 皇帝 他自己 审问 金 .

皇帝亲自审问了金正日。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðʌs] , [ˈaʊər; ɑːr] [spiːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
” He was always thus , our speech in his mouth ,
” 他 曾是 总是 因此 , 我们的 演讲 在 他的 嘴 ,

他一直都是这样，我们的话语都出自他口中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
from the time he came out of the sea ,
从 这 时间 他 来了 出去 的 这 海 ,

从他出海的那一刻起，

” [kɪm] [laɪd; liːd] [laɪk] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
” Kim lied like the good fellow he was :
” 金 撒谎了 喜欢 这 好的 同伴 他 曾是 .

“金撒谎了，他真是个好人。”

“ [brɪŋ] [em 'i:] [jæn] - ['bænz][ˈɡɑ:rmənts][æz; əz] [bi'fits] [em 'i:] , ” [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ]
“ **Bring me yang - ban's garments as befits me , ” I interrupted , “ and you**
“ 带来 我 杨 - 禁令 服装 作为 适合 我 , ” 我 中断 , ” 和 你
[æɪ; jəl] [si:] .
shall see .
将 看 .

“给我拿来两班的衣服，要合我心意，”我打断道，“你就会明白了。”

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][led] [ə'wei] [ɪn] [kəm'plaɪəns] , [aɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][ki:] - [sæŋ] .
“ **As I was led away in compliance , I turned on the ki - sang .**
“ 作为 我 曾是 引领 离开 在 遵守 , 我 转向 在 这 ki - 唱 .

“我顺从地被带走时，打开了起生机。”

“ [ænd; ənd] [li:v] [maɪ] [sleɪvz] [ə'loʊn] .
“ **And leave my slaves alone .**
“ 和 离开 我的 奴隶 独自的 .

“放过我的奴隶吧。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈdʒɜ:ni:d] [fɑ:r][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['wɪri] .
They have journeyed far and are weary .
他们 有 旅程 远的 和 是 厌倦 .

他们跋涉千里，疲惫不堪。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ] ['feɪθf(ə)l] [sleɪvz] .
They are my faithful slaves .
他们 是 我的 忠实 奴隶 .

他们是我的忠实奴隶。

“ [ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] [kɪm] [helpt] [em 'i:] [tʃeɪndʒ] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['læki] [ə'wei] ;
“ **In another room Kim helped me change , sending the lackeys away ;**
“ 在 其他 房间 金 帮助 我 改变 , 发送 这 喽啰 离开 ;

“在另一个房间里，金帮我换衣服，把那些喽啰打发走了；

[ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dres] - [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] .
and quick and to the point was the dress - rehearsal he gave me .
和 快的 和 到 这 观点 曾是 这 裙子 - 排演 他 给予 我 .

他给我做的彩排既迅速又切中要点。

[hi:; hi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [tɔ:rd] [wʌt] [aɪ] [droʊv] [ðæn; ðən][dɪd][aɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd]
He knew no more toward what I drove than did I , but he was a good
他 知道 不 更多的 朝向 什么 我 驾驶 比 做过 我 , 但 他 曾是 一个 好的
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .

他和我一样，对我开的车一无所知，但他是个好人。

[ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] ,
The funny thing ,
这 有趣的 事物 ,

有趣的是，

[wʌns] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['spəʊtɪŋ] [kə'ri:ən] [wɪt] [aɪ] [kleɪmd] [wʌz; wəz] ['rʌsti] [frʌm; frəm]
once back in the crowd and spouting Korean which I claimed was rusty from
一次 后退 在 这 人群 和 喷水 韩国人 哪个 我 声称 曾是 生锈的 从

[bɜ:ŋ] [dɪs'ju:s] ,
long disuse ,
长的 废弃 ,

回到人群中，我开始说韩语，并声称我的韩语因为很久没用而生疏了。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['hɛndrɪk] ['hæməl][ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [tu:] ['stʌbərn] - [tʌŋd] [tu;; tə] [lɜ:rn] [nu:]
was that Hendrik Hamel and the rest , too stubborn - tongued to learn new
曾是 那 亨德里克 哈梅尔 和 这 休息 , 也 固执的 - 舌头 到 学习 新的
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

是亨德里克·哈梅尔和其他人，因为太固执而学不会新语言吗？

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd][aɪ] ['ʌtəd] .
did not know a word I uttered .
做过 不是 知道 一个 单词 我 说出 .

我说的话，他一个字都没听懂。

“ [aɪ][,eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['kɔ:ri:u:] , ” [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['empərər] ,
“ **I am of the blood of the house of Koryu , ” I told the Emperor ,**
“ 我 是 的 这 血 的 这 房子 的 高流 , ” 我 讲述 这 皇帝 ,
“我是高柳家族的后裔,”我告诉皇帝。

“ [ðæt] [ru:ld] [æt; ət]['sɒŋ,dou] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɪr] [ə'gɔn] [wen] [maɪ] [haʊs] [ə'rouz][ɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz]
“ **that ruled at Songdo many a long year ago** **ne when my house arose on the ruins**
“ 那 裁决 在 松岛 许多 一个 长的 年 曾经 什么时候 我的 房子 出现 在 这 废墟
[ʌv; əv]['si:lə] .
of Silla .
的 新罗 .

“很久以前，当我的家族在新罗的废墟上建立起来的时候，统治松岛的就是他。”

“ ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔ:l] , [toʊld][,em 'i:][baɪ] [kɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [raɪd] ,
“ **Ancient history , all , told me by Kim on the long ride ,**
“ 古老的 历史 , 全部 , 讲述 我 经过 金 在 这 长的 骑 ,
“都是古老的故事，是金在漫长的旅途中告诉我的。”

[ænd; ənd][hi;; hi] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɛrs] [tu;; tə] [hɪr] [,em 'i:] ['pærət] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] .
and he struggled with his face to hear me parrot his teaching .
和 他 挣扎 和 他的 脸 到 听到 我 鹦鹉 他的 教学 .

他努力摆出一副不耐烦的样子，听我鹦鹉学舌地重复他的教诲。

“ [ðɪ:z] , ” [aɪ] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [æskt] [,em 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmpəni] , “ [ðɪ:z]
“ **These , ” I said , when the Emperor had asked me about my company , ” these**
“ 这些 , ” 我 说 , 什么时候 这 皇帝 有 问 我 关于 我的 公司 , ” 这些
[ɑ:r; ər][maɪ] [slɛrvz] ,
are my slaves ,
是 我的 奴隶 ,

当皇帝问起我的随从时，我说：“这些是我的奴隶。”

[ɔ:l] [ɪk'sept] [ðæt] [oʊld] [tʃɜ:rl] [ðer; ðər] “ — [aɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [dʒəu'hænis] [mɑ:rtənz] — “ [hu:] [ɪz][ðə; ði] [sʌn]
all except that old churl there ” — I indicated Johannes Maartens — “ who is the son
全部 除了 那 老的 吝啬鬼 那里 ” — 我 表明的 约翰内斯 马尔滕斯 — “ WHO 是 这 儿子
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:d] [mæn] .
of a freed man .
的 一个 自由 男人 .

除了那边那个老顽固——我指着约翰内斯·马尔滕斯——“他是自由人的儿子。

“ [aɪ][toʊld] ['hɛndrɪk] ['hæməl][tu;; tə] [ə'prəʊt] .
“ **I told Hendrik Hamel to approach .**
“ 我 讲述 亨德里克 哈梅尔 到 方法 .

“我告诉亨德里克·哈梅尔过来。”

“ [ðɪs] [wʌn] , ” [aɪ] ['wɒntənd] [ɑ:n] ,
“ **This one , ” I wantoned on ,**
“ 这 一 , ” 我 肆意妄为 在 ,

“就是这个,”我放荡不羁地继续说道，

“ [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:d] [sleɪv] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ðer; ðər] [brɪfɔ:r]
“ **was** **born in my father's house of a seed slave who was born there before**
“ 曾是 出生 在 我的 父亲的 房子 的 一个 种子 奴隶 WHO 曾是 出生 那里 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我出生在我父亲的家中，父亲是奴隶，比我父亲先出生在那里。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [kloʊz] [tu:; tə][em ˈi:] .
He is very close to me .
他 是 非常 关闭 到 我 :

他和我关系很亲近。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , [bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
We are of an age , born on the same day ,
我们 是 的 一个 年龄 , 出生 在 这 相同的 天 ,
我们年龄相仿，同年同月同日生。

[ænd; ænd][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][em ˈi:] .
and on that day my father gave him me :
和 在 那 天 我的 父亲 给予 他 我 :
那天，我父亲把我交给了他。

“ [æftərwərdz] , [wen] [ˈhendrɪk] [ˈhæməl][wʌz; wəz] [ˈi:gər] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sed] ,
“ **Afterwards , when Hendrik Hamel was eager to know all that I had said** ,
“ 然后 , 什么时候 亨德里克 哈梅尔 曾是 渴望的 到 知道 全部 那 我 有 说 ,
“之后，当亨德里克·哈梅尔迫切地想知道我都说了些什么时，

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [riˈprəʊtɪt] [em ˈi:][ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [reɪdʒ] .
and when I told him , he reproached me and was in a pretty rage .
和 什么时候 我 讲述 他 , 他 受责备 我 和 曾是 在 一个 漂亮的 愤怒 :
当我告诉他时，他斥责了我，而且非常生气。

“ [ðə; ði] [fæts] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈhendrɪk] ,
“ **The fat's in the fire , Hendrik** ,
“ 这 脂肪的 在 这 火 , 亨德里克 ,
“火上浇油，亨德里克。”

“ [kwʊθθ][aɪ] . “ [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪtləsənəs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ni:d]
“ **quoth I . What I have done has been out of witlessness and the need**
“ 引用 我 : “ 什么 我 有 完毕 有 到过 出去 的 愚钝 和 这 需要
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
to be saying something :
到 是 说 某物 :

“我所做的一切都是出于愚昧和想要说点什么的需要。”我说道。

[bʌt; bət] [dʌn] [aɪ ˈti:][ɪz] .
But done it is .
但 完毕 它 是 :

但事情已经发生了。

[nɔ:r][ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ][kæn; kən] [plʌk] [fɔ:rθ] [ðə; ði][fæt] .
Nor you nor I can pluck forth the fat .
也不 你 也不 我 能 采摘 前进 这 胖的 :
你我都无法剔除脂肪。

[wi:; wi][mʌst; məst][ækt][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rts][ænd; ænd] [merk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
We must act our parts and make the best of it .
我们 必须 行为 我们的 部分 和 制作 这 最好的 的 它 :
我们必须各司其职，尽力做到最好。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [kəˈri:ən] , [hi:; hi] [ˈəvɜ:d] , [kʊd; kəd] [pəˈzes] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [hed] .
Only a Korean , he averred , could possess so strong a head .
仅有的 一个 韩国人 , 他 断言 , 可以 具有 所以 强的 一个 头 .
他断言, 只有韩国人才能拥有如此强大的头脑。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn] [ɪtˈself] ,
The palace was a city in itself ,
这 宫殿 曾是 一个 城市 在 本身 ,
这座宫殿本身就是一座城市。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [lɑ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsʌmə] - [haʊs] [ðæt] [stʊd] [əˈpɑ:rt] .
and we were lodged in a sort of summer - house that stood apart .
和 我们 是 已提交 在 一个 种类 的 夏天 - 房子 那 站立 除 .
我们住在一栋独立的避暑别墅里。

[ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈkwɔ:rtərz][wɜ:r; wər][maɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ˈhæməl][ænd; ənd] [mɑ:rtənz] ,
The princely quarters were mine , of course , and Hamel and Maartens ,
这 王子 四分之一 是 矿 , 的 课程 , 和 哈梅尔 和 马尔滕斯 ,
当然, 那些王室住所是我的, 还有哈梅尔和马尔滕斯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrʌmblɪŋ] , [hæd; həd][tu:; tə] [ˈkɑ:ntent] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ]
with the rest of the grumbling cunies , had to content themselves with
和 这 休息 的 这 抱怨 库尼 , 有 到 内容 他们自己 和
[wʌt] [rɪˈmeɪnd] .
what remained .
什么 剩余 .
和其他抱怨连连的家伙们一样, 他们只能满足于剩下的东西。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [bɪˈfɔ:r] - , [ðə; ði] [ˈbu:dɪst] [pri:st] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] .
I was summoned before Yunsan , the Buddhist priest I have mentioned .
我 曾是 被召唤 前 - , 这 佛教徒 牧师 我 有 提及 .
我被召见到我之前提到的那位佛教僧侣云山面前。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][em ˈi:][ænd; ənd][maɪ][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It was his first glimpse of me and my first of him .
它 曾是 他的 第一的 一瞥 的 我 和 我的 第一的 的 他 .
那是他第一次见到我, 也是我第一次见到他。

[i:v(ə)n] [kɪm] [hi:; hi] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][em ˈi:] , [ænd; ənd][wi:; wi][sæt][əˈloʊn][ɑ:n] [di:p] [mæts][ɪn][ə; eɪ]
Even Kim he dismissed from me , and we sat alone on deep mats in a
甚至 金 他 解雇 从 我 , 和 我们 卫星 独自的 在 深的 垫子 在 一个
[ˈtwɪlaɪt] [ru:m] .
twilight room .
暮 房间 .
就连金也被他打发走了, 我们独自坐在昏暗房间里厚厚的垫子上。

[lɔ:rd] , [lɔ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd][wʌz; wəz] - !
Lord , Lord , what a man and a mind was Yunsan !
主 , 主 , 什么 一个 男人 和 一个 头脑 曾是 - !
我的天哪, 云山这个人真是了不起, 他的思想多么独特!

[hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] [proʊb] [maɪ] [soʊl] .
He made to probe my soul .
他 制成 到 探测 我的 灵魂 .
他试图探究我的灵魂。

[hi:; hi] [nu:] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ləndz][ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [noʊ][wʌŋ][ɪn] [ˈtʃoʊ] - [sen] [dri:md] [tu:; tə]
He knew things of other lands and places that no one in Cho - Sen dreamed to
他 知道 事物 的 其他 土地 和 地方 那 不 一 在 赵 - 参议员 梦见 到
[noʊ] .
know .
知道 .
他了解其他国度和地方的事情, 这是朝鲜半岛上任何人都做梦都想不到的。

[dɪd][hiː; hi] [brɪˈliːv] [maɪ] [ˈfeɪblɪd] [bɜːrθ] ?
Did he believe my fabled birth ?
做过 他 相信 我的 传说中的 出生 ?

他相信我那传奇般的身世吗？

[aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [ges] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [les] [ˈtʃeɪndʒfəl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [brɑːnz]
I could not guess , for his face was less changeful than a bowl of bronze
我 可以 不是 猜测 , 为了 他的 脸 曾是 较少的 变化 比 一个 碗 的 青铜
.
:
.

我无法猜到，因为他的脸比一碗青铜还不变。

[wʌt] - [θɔːts] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] - [nuː] .
What Yunsan's thoughts were only Yunsan knew .
什么 - 想法 是 仅有的 - 知道 .

只有云山自己知道他心里在想什么。

[bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [pʊr] - [klæd] , [liːn] - [ˈbelɪd] [priːst] ,
But in him , this poor - clad , lean - bellied priest ,
但 在 他 , 这 贫穷的 - 覆膜 , 倾斜 - 肚子 牧师 ,

但在他身上，这位衣衫褴褛、瘦骨嶙峋的牧师身上，

[aɪ] [sens] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [brɪˈhaɪnd] [ˈpaʊər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈtʃoo] - [sen] . [aɪ] [sens]
I sensed the power behind power in all the palace and in all Cho - Sen . I sensed
我 感觉到的 这 力量 在后面 力量 在 全部 这 宫殿 和 在 全部 赵 - 参议员 . 我 感觉到的
[ɔːlsoʊ] ,
also ,
还 ,

我感受到了整个宫廷和整个朝鲜半岛都弥漫着权力背后的力量。我还感受到，

[θruː] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][juːz][ʌv; əv][em ˈiː] .
through the drift of speech , that he had use of me .
通过 这 漂移 的 演讲 , 那 他 有 使用 的 我 .

从谈话中可以看出，他利用了我。

[naʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [juːz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌoo ˈem] ? — [ə; eɪ] [nʌt] [aɪ] [geɪv] [ˈhendrɪk] [ˈhæməl]
Now was this use suggested by the Lady Om ? — a nut I gave Hendrik Hamel
现在 曾是 这 使用 建议 经过 这 女士 俺 ? — 一个 坚果 我 给予 亨德里克 哈梅尔
[tuː; tə] [kræk] .
to crack .
到 裂缝 .

这种用法是 Om 女士建议的吗？——我把一个难题交给了 Hendrik Hamel 来解决。

[aɪ][ˈlɪt(ə)] [nuː] , [ænd; ənd] [les] [aɪ] [kɛəd] ,
I little knew , and less I cared ,
我 小的 知道 , 和 较少的 我 关心 ,

我当时一无所知，也毫不在意。

[fɔːr; fər][aɪ] [lɪvd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][let] [ˈʌðər] [ˈfɔːrkæst] , [fɔːrˈfend] , [ænd; ənd][ˈtræveɪl]
for I lived always in the moment and let others forecast , forbend , and travail
为了 我 居住地 总是 在 这 片刻 和 让 其他的 预报 , 禁止 , 和 劳作
[ðer; ðər][æŋˈzaɪəti] .
their anxiety .
他们的 焦虑 .

因为我总是活在当下，让别人去预测、防范和承受他们的焦虑。

[aɪ] [ˈænsər] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌoo ˈem] , [ˈfɑːlooɪŋ] [ə; eɪ] [sliːk] - [feɪst] ,
I answered , too , the summons of the Lady Om , following a sleek - faced ,
我 回答 , 也 , 这 传票 的 这 女士 俺 , 下列的 一个 光滑 - 面对 ,

我也应召而去，追随那位面容姣好的女士。

[kæt] - ['fʊtɪd] ['ju:nək] [θru:] ['kwaɪət] ['pæləs] ['baɪweɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ə'pɑ:rtmənts] .
cat - footed eunuch through quiet palace byways to her apartments .
猫 - 有脚的 宦官 通过 安静的 宫殿 小路 到 她 公寓 .

猫爪般的太监沿着静谧的宫廷小路走向她的寝宫。

[ʃi:; ʃɪ] [lɑ:dʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [lɑ:dʒ] .
She lodged as a princess of the blood should lodge .
她 已提交 作为 一个 公主 的 这 血 应该 小屋 .

她像一位出身高贵的公主那样安顿下来。

[ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæləs] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
She , too , had a palace to herself ,
她 , 也 , 有 一个 宫殿 到 她自己 ,

她也拥有一座属于自己的宫殿。

[ə'mʌŋ] ['lʊtəs][pɑ:ndz] [weɪ] [groʊ] ['fɔ:ristz] [ʌv; əv] [tri:z] ['sentʃəriz] [oʊld][bʌt; bət][soʊ] ['dwɔ:ft] [ðæt]
among lotus ponds where grow forests of trees centuries old but so dwarfed that
之中 莲花 池塘 在哪里 生长 森林 的 树木 几个世纪 老的 但 所以 矮小的 那
[ðeɪ] [ri:tʃt] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][maɪ] ['mɪd(ə)] .
they reached no higher than my middle .
他们 达到 不 更高 比 我的 中间 .

在荷塘之间，生长着成片的树木，树龄数百年，但树木矮小，高度不超过我的腰部。

[brɑ:nz] ['brɪdʒɪz] , [soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rer] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['fæɪnd] [baɪ][dʒu:əl] -
Bronze bridges , so delicate and rare that they looked as if fashioned by jewel -
青铜 桥梁 , 所以 精美的 和 稀有的 那 他们 看起来 作为 如果 造型 经过 宝石 -
[smɪθs] ,
smiths ,
史密斯 ,

这些青铜桥非常精致罕见，看起来就像是珠宝匠精心打造的。

[spænd] [hɜ:r; həɾ] ['lɪli] [pɑ:ndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæm'bu:] [groʊv] [skri:nd] [hɜ:r; həɾ] ['pæləs] [ə'pɑ:rt]
spanned her lily ponds , and a bamboo grove screened her palace apart
跨越 她 百合 池塘 , 和 一个 竹子 树林 筛选 她 宫殿 除
[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['pæləs] .
from all the palace .
从 全部 这 宫殿 .

她的睡莲池被竹林环绕，竹林将她的宫殿与宫殿的其他部分隔开。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ə'wə:l] .
My head was awirl .
我的 头 曾是 旋转 .

我当时脑子一片混乱。

[si:] - ['kju:ni] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][doʊlt][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,
Sea - cuny that I was , I was no dolt with women ,
海 - 纽约市立大学 那 我 曾是 , 我 曾是 不 笨蛋 和 女性 ,

我虽然是个浪荡子，但对女人并不陌生。

[ænd; ənd][aɪ] [sensɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['aɪd(ə)][kʲʊri'ɑ:səti][ɪn][hɜ:r; həɾ] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
and I sensed more than idle curiosity in her sending for me .
和 我 感觉到的 更多的 比 闲置的 好奇心 在 她 发送 为了 我 .

我从她派人来找我这件事中感受到的绝不仅仅是好奇。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [lʌv] - [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [men][ænd; ənd] [kwi:nz] ,
I had heard love - tales of common men and queens ,
我 有 听到 爱 - 故事 的 常见的 男人 和 女王们 ,

我曾听过平民男子与王后之间的爱情故事，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [pruːv] [sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪlɪz]
and was a - wondering if now it was my fortune to prove such tales
和 曾是 一个 - 好奇 如果 现在 它 曾是 我的 财富 到 证明 这样的 故事
[truː] .
true .
真的 .

我当时就在想，现在是不是轮到我来证明这些故事是真的了。

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [ˌoʊ ˈem] [ˈweɪstɪd] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
The Lady Om wasted little time .
这 女士 唉 浪费 小的 时间 .

奥姆夫人没有浪费任何时间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈgaːrdɪd] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [noʊ] [mɔːr]
There were women about her , but she regarded their presence no more
那里 是 女性 关于 她 , 但 她 认为 他们的 在场 不 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkɑːrtər][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] .
than a carter his horses .
比 一个 卡特 他的 马匹 .

她周围有女人，但她对她们的存在视而不见，就像车夫对马匹一样。

[aɪ][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɑːn] [diːp] [mæts] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [hæf][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
I sat beside her on deep mats that made the room half a couch ,
我 卫星 旁 她 在 深的 垫子 那 制成 这 房间 一半 一个 长椅 ,
[sɪt] [aɪ] [ˈsæɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [diːp] [mæts] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [hæf] [ə; eɪ] [kaʊtʃ]
我 坐在她旁边，身下是厚厚的垫子，垫子让房间一半变成了沙发。

[ænd; ənd] [waɪn] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ænd; ənd] [swiːts] [tuː; tə] [ˈnɪb(ə)l] , [sɜːrvd] [ɑːn][ˈtaɪni] , [fʊt] - [haɪ]
and wine was given me and sweets to nibble , served on tiny , foot - high
和 葡萄酒 曾是 给定 我 和 糖果 到 蚕食 , 服务 在 微小的 , 脚 - 高的
[teɪblz] [ˌnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [pɜːrl] .
tables inlaid with pearl .
表格 镶嵌 和 珍珠 .

他们给我端来了葡萄酒和甜点，盛放在镶嵌着珍珠的小桌子上，桌子只有一英尺高。

[lɔːrd] , [lɔːrd] , [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] — [bʌt; bət] [weɪt] .
Lord , Lord , I had but to look into her eyes — But wait .
主 , 主 , 我 有 但 到 看 进入 她 眼睛 — 但 等待 .
[ˈlɔːrd] , [ˈlɔːrd] , [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] — [bʌt; bət] [weɪt] .
主啊，主啊，我只要看一眼她的眼睛——但是等等。

[meɪk] [noʊ] [mɪsˈteɪk] .
Make no mistake .
制作 不 错误 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [ˌoʊ ˈem][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfuːl] .
The Lady Om was no fool .
这 女士 唉 曾是 不 傻子 .

奥姆夫人可不是傻瓜。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] .
I have said she was of my own age .
我 有 说 她 曾是 的 我的 自己的 年龄 .

我说过她和我同龄。

[ɜːl] [ʌv; əv] [ˈθɜːrtɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjɪrz] .
All of thirty she was , with the poise of her years .
全部 的 三十 她 曾是 , 和 这 沉着 的 她 年 .
[ˈɜːl] [ʌv; əv] [ˈθɜːrtɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [pɔɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈjɪrz] .
她年方三十，举止优雅得体。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] .
She knew what she wanted .
她 知道 什么 她 通缉 .

她知道自己想要什么。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][did][nɑːt][wɑːnt] .
She knew what she did not want .
她 知道 什么 她 做过 不是 想 .

她知道自己不想要什么。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['mærid] ,
It was because of this she had never married ,
它 曾是 因为 的 这 她 有 绝不 已婚 ,

正因如此，她终身未嫁。

[ɔːl'doʊ] [ɔːl] ['preʃər] [ðæt] [æn; ən][eɪzɪ'ætɪk] [kɔːrt] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn]
although all pressure that an Asiatic court could put upon a woman had been
虽然 全部 压力 那 一个 亚洲 法庭 可以 放 之上 一个 女士 有 到过
[ˈveɪnli] [pʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [kəm'pel] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] ['tʃŋ] [mʌŋ] - [dʒuː] .
vainly put upon her to compel her to marry Chong Mong - ju .
徒劳地 放 之上 她 到 迫使 她 到 结婚 钟 蒙 - 朱 .

尽管亚洲宫廷对妇女施加了一切压力，但都未能强迫她嫁给郑梦柱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lesər] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [mɪn] ['fæməli] , [hɪm'self] [noʊ] [fuːl] ,
He was a lesser cousin of the great Min family , himself no fool ,
他 曾是 一个 较少 表哥 的 这 伟大的 敏 家庭 , 他自己 不 傻子 ,
他是闵氏家族的一个不太出名的远房表亲，但他本人也绝非等闲之辈。

[ænd; ənd] [ˈɡræspɪŋ] [soʊ] ['ɡriːdɪli] [fɔːr; fər] ['paʊər] [æz; əz][tuː; tə][pər'tɜːrb] - ,
and grasping so greedily for power as to perturb Yunsan ,
和 抓握 所以 贪婪地 为了 力量 作为 到 扰动 - ,

并且对权力如此贪婪，以至于令云山感到不安。

[huː] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɔːl] ['paʊər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]['tʃoʊ] - [sen] [ɪn]
who strove to retain all power himself and keep the palace and Cho - Sen in
WHO 努力 到 保持 全部 力量 他自己 和 保持 这 宫殿 和 赵 - 参议员 在
[ˈɔːrdərd] ['bæləns] .
ordered balance .
订购 平衡 .

他力图保住所有权力，并维持宫廷和朝鲜的秩序平衡。

[ðʌs] - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [ɪn] ['siːkrət] ['ælaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌoʊ 'em] ,
Thus Yunsan it was who in secret allied himself with the Lady Om ,
因此 - 它 曾是 WHO 在 秘密 盟军 他自己 和 这 女士 俺 ,

因此，正是云山暗中与翁夫人结盟。

[seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] , [juːst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [trɪm] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [wɪŋz] .
saved her from her cousin , used her to trim her cousin's wings .
已保存 她 从 她 表哥 , 用过的 她 到 修剪 她 表亲 翅膀 .

她从表兄手中救了她，并利用她来修剪表兄的翅膀。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ɪn'triːɡ] .
But enough of intrigue .
但 足够的 的 阴谋 .

好了，悬念就到此为止吧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [ɡest] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
It was long before I guessed a tithe of it ,
它 曾是 长的 前 我 猜对了 一个 什一奉献 的 它 ,

过了很久我才猜到其中有十分之一该归我。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɑːrdʒli] [θruː] [ðə; ði] ['leɪdi] [pɒmz] ['kɒnfɪdənsɪz] [ænd; ənd] ['hendrɪk] ['hæməlz]
and then largely through the Lady Om's confidences and Hendrik Hamel's
和 然后 很大程度上 通过 这 女士 om的 秘密 和 亨德里克 哈梅尔的
[kən'klʊzənz] .
conclusions .
结论 .

然后主要通过奥姆夫人的倾诉和亨德里克·哈梅尔的结论。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʊə 'em][wʌz; wəz][ə; ei] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

The Lady Om was a very flower of woman .
这 女士 俺 曾是 一个 非常 花 的 女士 .

奥姆夫人是一位非常美丽的女子。

[ˈwɪmɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɑːr; ər][bɔːrn] ['rerli] , [skers] [twais][ə; ei] ['sentəri] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['oʊvər] .
Women such as she are born rarely , scarce twice a century the whole world over .
女性 这样的 作为 她 是 出生 很少 , 稀少 两次 一个 世纪 这 所有的 世界 超过 .

像她这样的女人世间罕见，全世界每百年才出现两次。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæmpərd] [baɪ] [ruːl] [ɔːr] [kən'venʃ(ə)n] .
She was unhampered by rule or convention .
她 曾是 不受阻碍 经过 规则 或者 习俗 .

她不受规则或习俗的束缚。

[rɪ'lɪdʒən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ə; ei] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [æb'strækʃənz] , ['pɑːrtli] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm]
Religion , with her , was a series of abstractions , partly learned from
宗教 , 和 她 , 曾是 一个 系列 的 抽象 , 部分 学习 从
- , ['pɑːrtli] [wɜːrkt] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

Yunsan , partly worked out for herself .
- , 部分 工作 出去 为了 她自己 .

对她而言，宗教是一系列抽象概念，一部分是从云山那里学来的，一部分是她自己琢磨出来的。

[ˈvʌlgər] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'lɪdʒən] , [ʃiː; ʃi] [held] ,
Vulgar religion , the public religion , she held ,
庸俗 宗教 , 这 民众 宗教 , 她 握住 ,

她认为，庸俗的宗教，也就是公众的宗教，

[wʌz; wəz][ə; ei] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['mɪljənz] [tuː; tə][ðər; ðər] [tɔɪl] .
was a device to keep the toiling millions to their toil .
曾是 一个 设备 到 保持 这 辛勤劳作 百万 到 他们的 辛劳 .

这是一种让数百万辛勤劳作的人们继续辛勤劳作的手段。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; ei] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; ei] [hɑːrt] [ɔːl] ['wʊmənli] .
She had a will of her own , and she had a heart all womanly .
她 有 一个 将要 的 她 自己的 , 和 她 有 一个 心 全部 女性 .

她有自己的想法，而且她有一颗充满女人味的心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; ei] ['bjuːti] — [jes] , [ə; ei] ['bjuːti] [baɪ] ['eni] [set] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
She was a beauty — yes , a beauty by any set rule of the world .
她 曾是 一个 美丽 — 是的 , 一个 美丽 经过 任何 放 规则 的 这 世界 .

她是个美人——是的，按照世界上任何既定的标准来看，她都是个美人。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['niːðər] [slɪt] [nɔːr] ['slæntɪd] [ɪn][ðə; ði][eɪʒi'ætɪk] [wei] .
Her large black eyes were neither slitted nor slanted in the Asiatic way .
她 大的 黑色的 眼睛 是 两者都不 开缝 也不 倾斜的 在 这 亚洲 方式 .

她那双乌黑的大眼睛既不是亚洲人那种细长的眼睛，也不是斜长的眼睛。

[ðei] [wɜːr; wər] [bɔːŋ] , [truː] , [bʌt; bət][set] ['skwerli] ,
They were long , true , but set squarely ,
他们 是 长的 , 真的 , 但 放 完全 ,

它们确实很长，而且位置很正。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['slaitəst] [hɪnt] [ʌv; əv] [ə'bliːknəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['piːkənsi] .
and with just the slightest hint of obliqueness that was all for piquancy .
和 和 只是 这 丝毫 暗示 的 倾斜度 那 曾是 全部 为了 辣味 .

带着一丝不易察觉的含蓄，这一切都是为了增添趣味。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] .
I have said she was no fool .
我 有 说 她 曾是 不 傻子 .

我说过她可不是傻瓜。

[bɪˈhʊʊld] ！
Behold ！
看哪 ！

看！

[æz; əz][aɪ][ˈpælpɪtɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ˈprɪnsɪs] [ænd; ənd] [si:] - [ˈkjuːni] [ænd; ənd] [lʌv] [nɑːt]
As I palpitated to the situation , princess and sea - cuny and love not
作为 我 心悸 到 这 情况 , 公主 和 海 - 纽约市立大学 和 爱 不是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ˈθreɪnd] [bɪɡ] ,
a little that threatened big ,
一个 小的 那 威胁 大的 ,

当我心跳加速地意识到这种情况时，公主、海妖和爱情，以及那份威胁巨大的感情，
[aɪ] [ˈrækt] [maɪ] [ˈkjʊnɪz] [breɪnz] [fɔːr; fər][wɪt][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈmænhʊd] [ˈkredit] .
I racked my cuny's brains for wit to carry the thing off with manhood credit .
我 架子 我的 纽约市立大学 大脑 为了 有 到 携带 这 事物 离开 和 男子气概 信用 .

我绞尽脑汁，想尽办法让自己显得有男子气概，才能把这件事处理好。

[aɪˈtiː] [ˈtʃænst] , [ˈɜːrli] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ˈtʊʊld][ɔːl][ðə; ði]
It chanced , early in this first meeting , that I mentioned what I had told all the
它 偶然 , 早期的 在 这 第一的 会议 , 那 我 提及 什么 我 有 讲述 全部 这
[kɔːrt] ,
Court ,
法庭 ,

在第一次会议开始不久，我碰巧提到了我之前告诉法庭所有人的事情。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [kəˈriːən] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ˈkɔːriːuː] .
that I was in truth a Korean of the blood of the ancient house of Koryu .
那 我 曾是 在 真相 一个 韩国人 的 这 血 的 这 古老的 房子 的 高流 .

事实上，我是一个拥有古老高柳家族血统的韩国人。

“ [let] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtæpɪŋ] [maɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpiːkəːk] [fæn] .
“ Let be , ” she said , tapping my lips with her peacock fan .
“ 让 是 , ” 她 说 , 窃听 我的 嘴唇 和 她 孔雀 扇子 .

“顺其自然吧,”她说着，用她的孔雀扇轻轻点了点我的嘴唇。

“ [noʊ] [ˈtʃaɪldz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [hɪr] .
“ No child's tales here .
“ 不 孩子的 故事 这里 .

这里没有儿童故事。

[noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
Know that with me you are better and greater than of any house of
知道 那 和 我 你 是 更好的 和 更大的 比 的 任何 房子 的
[ˈkɔːriːuː] .
Koryu .
高流 .

要知道，与我在一起，你比与任何古流家族在一起都要更好、更强大。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] . . .
You are . . .
你 是 . . .

你是。。。

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈweɪtɪd] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [groʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ She paused , and I waited , watching the daring grow in her eyes .
“ 她 暂停 , 和 我 等待 , 观看 这 大胆 生长 在 她 眼睛 .

她停顿了一下，我静静地等待着，看着她眼中逐渐燃起的勇气。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [kəmˈpliːtɪd] .
“ You are a man , ” she completed .
“ 你 是 一个 男人 , ” 她 完全的 .

“你是个男人,”她补充道。

“ [nɑ:t][i:v(ə)n][ɪn][maɪ] [sli:p] [hæv; həv][aɪ][ˈevər] [dri:md] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ju:; jʊ]
“ **Not even in my sleep have I ever dreamed there was such a man as you**
“ 不是 甚至 在 我的 睡觉 有 我 曾经 梦见 那里 曾是 这样的 一个 男人 作为 你
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:] [legz] [ʌpˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] .
on his two legs upstanding in the world .
在 他的 二 腿 正直 在 这 世界 .
“即使在睡梦中，我也从未梦到过世上会有像你这样双腿直立的人。”

“ [lɔ:rd] , [lɔ:rd] !
“ **Lord , Lord !**
“ 主 , 主 !

“主啊，主啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [pʊr] [si:] - [ˈkju:ni] [du:] ?
and what could a poor sea - cuny do ?
和 什么 可以 一个 贫穷的 海 - 纽约市立大学 做 ?

一只可怜的海猫又能做什么呢？

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [si:] - [ˈkju:ni] , [aɪ][ædˈmɪt] ,
This particular sea - cuny , I admit ,
这 特别的 海 - 纽约市立大学 , 我 承认 ,

我承认，这只海鲢.....

[blʌʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [si:] [tæn] [tɪl] [ðə; ði][ˈleɪdi] [pɒmz] [aɪz] [wɜ:r; wər][twin] [pu:lz] [ʌv; əv] [ˈroʊɡɪʃnɪs]
blushed through his sea tan till the Lady Om's eyes were twin pools of roguishness
脸红了 通过 他的 海 棕褐色 直到 这 女士 om的 眼睛 是 双 游泳池 的 狡猾
[ɪn][ðer; ðər] [ˈti:zɪŋ] [dɪˈlɪʃəsnɪs] [ænd; ənd][maɪ][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ɔ:l][bʌt; bət] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
in their teasing deliciousness and my arms were all but about her .
在 他们的 戏弄 美味 和 我的 武器 是 全部 但 关于 她 .

他的脸颊泛起红晕，露出了古铜色的肌肤，而欧姆夫人的双眼则闪烁着两汪狡黠的光芒，带着挑逗的甜蜜，我的双臂几乎完全环抱着她。

[ænd; ənd][fɪ; ji] [læft] [ˈtæntələɪzɪŋli] [ænd; ənd] [əˈlʊrɪŋli] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][fɔ:r; fər]
And she laughed tantalizingly and alluringly , and clapped her hands for
和 她 笑了 令人垂涎地 和 诱人地 , 和 鼓掌 她 双手 为了
[hɜ:r; hər] [ˈwɪmɪn] ,
her women ,
她 女性 ,

她发出诱人而迷人的笑声，并为她的女人们拍手。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌns] , [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and I knew that the audience , for this once , was over .
和 我 知道 那 这 观众 , 为了 这 一次 , 曾是 超过 .

我知道，这一次，观众已经不在了。

[aɪ] [nu:] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi] [ˈʌðər] [ˈɔ:diənsɪz] , [ðer; ðər][məst; məst][bi; bi] [ˈʌðər] [ˈɔ:diənsɪz]
I knew , also , there would be other audiences , there must be other audiences
我 知道 , 还 , 那里 会 是 其他 观众 , 那里 必须 是 其他 观众
.
:
.

我知道，还会有其他观众，肯定还会有其他观众。

[bæk] [tu:; tə][ˈhæməl] , [maɪ] [hed] [əˈwə:l] .
Back to Hamel , my head awlirl .
后退 到 哈梅尔 , 我的 头 旋转 .

回到哈梅尔，我头晕目眩。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] , “ [sed] [hi; hi] , [ˈæftər] [di:p] [kɑ:dʒɪˈteɪŋ] .
“ **The woman , said he , after deep cogitation** .
“ 这 女士 , “ 说 他 , 后 深的 思维 .

“那个女人，”他沉思片刻后说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][ænd; ɐnd] [said] [æn; ən] ['envi] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [mis'teɪk] .
He looked at me and sighed an envy I could not mistake .
 他 看起来 在 我 和 叹了口气 一个 嫉妒 我 可以 不是 错误 .

他看了我一眼，叹了口气，那是一种我无法否认的羡慕。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][jɔː; jər] [brɔːn] , ['ædəm] [s'trɑŋ] , [ðæt] [bɒl] [θroʊt] [ʌ; əv] [jɔːrz] , [jɔː; jər] ['jeloo] [her] .
“ It is your brawn , Adam Strang , that bull throat of yours , your yellow hair .
 ” 它 是 你的 膂力 , 亚当 斯特朗 , 那 公牛 喉 的 你的 , 你的 黄色的 头发 .
 “亚当·斯特朗，是你的强壮体魄，你那粗壮的喉咙，还有你那金色的头发。”

[wel] , [its] [ðə; ði] [geɪm] , [mæn] .
Well , it's the game , man .
 出色地 , 它是 这 游戏 , 男人 .

唉，这就是游戏嘛。

[pleɪ] [hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Play her , and all will be well with us .
 玩 她 , 和 全部 将要 是 出色地 和 我们 .

让她上场，我们一切都会好起来的。

[pleɪ] [hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd][aɪ][æɪ; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] .
Play her , and I shall teach you how .
 玩 她 , 和 我 将 教 你 如何 .

扮演她，我会教你怎么做。

“ [aɪ] ['brɪslɪd] .
“ I bristled .
 ” 我 竖起的 .

我感到很不高兴。

[siː] - ['kjuːni] [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][mæn] ,
Sea - cuny I was , but I was man ,
 海 - 纽约市立大学 我 曾是 , 但 我 曾是 男人 ,

我曾是海妖，但我终究是个人。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][noʊ][mæn] [wʊd] [aɪ][biː; bi][bɪ'hoʊldən][ɪn][maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
and to no man would I be beholden in my way with women .
 和 到 不 男人 会 我 是 受托人 在 我的 方式 和 女性 .

我在对待女性的方式上，不会受制于任何男人。

['hɛndrɪk] ['hæməɪ] [maɪt] [biː; bi][wʌn] [taɪm] [pɑːrt] - ['oʊnər] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] - ,
Hendrik Hamel might be one time part - owner of the old Sparwehr ,
 亨德里克 哈梅尔 可能 是 一 时间 部分 - 所有者 的 这 老的 - ,

亨德里克·哈梅尔可能曾经是老斯帕维尔公司的部分所有者。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nævɪgeɪtərz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ɐnd] [diːp] [vɜːrst] [ɪn] [bʊks] , [bʌt; bət]
with a navigator's knowledge of the stars and deep versed in books , but
 和 一个 导航员的 知识 的 这 明星 和 深的 精通 在 图书 , 但

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,
with women ,
 和 女性 ,

他拥有航海家般的星象知识，博览群书，但对女人却.....

[noʊ] , [ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['betər] .
no , there I would not give him better .
 不 , 那里 我 会 不是 给 他 更好的 .

不，在那里我不会给他更好的。

[hiː; hi] [smaɪld] [ðæt] [θɪn] - [lɪpt] [smaɪl] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ɐnd] ['kwɪərɪd] :
He smiled that thin - lipped smile of his , and queried :
 他 微笑 那 薄的 - 嘴唇 微笑 的 他的 , 和 查询 :

他露出他那标志性的薄唇笑容，问道：

“ [haʊ] [laɪk] [juː; jɒ][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌoʊ ˈem] ? ”
“ How like you the Lady Om ? ”
“ 如何 喜欢 你 这 女士 俺 ？ ”

“您和欧姆夫人多么相似啊？”

“ [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ə; eɪ] [ˈkjuːni] [ɪz] [nɔːt] [pərˈtɪkjələr] , ” [aɪ] [ˈtempəraɪzd] .
“ In such matters a cuny is naught particular , ” I temporized .
“ 在 这样的 事情 一个 纽约市立大学 是 零 特别的 , ” 我 临时性的 .
“在这种事情上，一分钱都无关紧要，”我含糊其辞地说。

“ [haʊ] [laɪk] [juː; jɒ][hɜːr; hər] ? ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈbiːdi] [aɪz] [ˈbɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][em ˈiː] .
“ How like you her ? ” he repeated , his beady eyes boring into me .
“ 如何 喜欢 你 她 ？ ” 他 重复 , 他的 珠子 眼睛 无聊的 进入 我 .
“你和她有多像？”他重复道，那双小眼睛死死地盯着我。

“ [ˈpæsɪŋ] [wel] , [eɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpæsɪŋ] [wel] , [ɪf] [juː; jɒ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] . ”
“ Passing well , ay , and more than passing well , if you will have it . ”
“ 通过 出色地 , 哎 , 和 更多的 比 通过 出色地 , 如果 你 将要 有 它 . ”
“通过了，是的，而且远不止通过了，如果你愿意这么说的话。”

“ [ðen] [wɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] ,
“ Then win to her , ” he commanded ,
“ 然后 赢 到 她 , ” 他 命令 ,
“那就去赢她，”他命令道。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ləənd] .
“ and some day we will get ship and escape from this cursed land .
“ 和 一些 天 我们 将要 得到 船 和 逃脱 从 这 被诅咒的 土地 .
“总有一天我们会找到船，逃离这片被诅咒的土地。”

[aɪˈd] [gɪv] [hæf][ðə; ði] [saɪlks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [fuːd] [əˈɡen] .
I'd give half the silks of the Indies for a meal of Christian food again .
ID 给 一半 这 帛 的 这 印第斯 为了 一个 一顿饭 的 基督教 食物 再次 .
我愿意用印度一半的丝绸来换取再吃一顿基督教食物。

“ [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [em ˈiː] [ɪnˈtentli] .
“ He regarded me intently .
“ 他 认为 我 专注地 .
他专注地看着我。

“ [duː][juː; jɒ] [θɪŋk] [juː; jɒ][kæn; kən][wɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ? ” [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] .
“ Do you think you can win to her ? ” he questioned .
“ 做 你 思考 你 能 赢 到 她 ？ ” 他 被质问 .
“你觉得你能赢得她的芳心吗？”他问道。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf][ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .
I was half in the air at the challenge .
我 曾是 一半 在 这 空气 在 这 挑战 .
挑战过程中我几乎要跳起来了。

[hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
He smiled his satisfaction .
他 微笑 他的 满意 .
他满意地笑了。

“ [bʌt; bət][nɔːt] [tuː] [ˈkwɪkli] , ” [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] .
“ But not too quickly , ” he advised .
“ 但 不是 也 迅速地 , ” 他 建议 .
“但不要太快，”他建议道。

“ [kwɪk] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tʃiːp] [θɪŋz] .
“ Quick things are cheap things .
“ 快的 事物 是 便宜的 事物 .
“快捷的东西往往是廉价的东西。”

[pʊt] [ə; eɪ] [praɪz] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] .
Put a prize upon yourself .
放 一个 奖 之上 你自己 .

给自己设个奖。

[bi:; bi] ['tʃeri] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['kaɪndnəs] .
Be chary of your kindnesses .
是 谨慎 的 你的 善意 .

要谨慎对待你的善意。

[meɪk] [ə; eɪ][ˈvælju:][ʌv; əv][jɔr; jər] [bʊl] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [her] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑ:d][ju:; jʊ]
Make a value of your bull throat and yellow hair , and thank God you
制作 一个 价值 的 你的 公牛 喉 和 黄色的 头发 , 和 感谢 上帝 你
[hæv; həv][ðem; ðəm] ,
have them ,
有 他们 ,

把你的牛喉和黄头发当成宝贝，感谢上帝让你拥有它们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [mɔ:r] [wɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [aɪz] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for they are of more worth in a woman's eyes than are the brains of a
为了 他们 是 的 更多的 值得 在 一个 女性的 眼睛 比 是 这 大脑 的 一个
[ˈdʌz(ə)n] [fɪ'lɒsəfəz] .
dozen philosophers .
打 哲学家 .

因为在女人眼里，它们比十二个哲学家的智慧更有价值。

" [streɪndʒ] [ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ðəʊz] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊd] , [wʌt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɔ:diənsɪz] [wɪð; wɪθ]
" **Strange whirling days were those that followed , what of my audiences with**
" 奇怪的 旋转 天 是 那些 那 随后 , 什么 的 我的 观众 和
[ðə; ði] [ˈempərər] ,
the Emperor ,
这 皇帝 ,

接下来的日子如同旋涡般怪异，我觐见皇帝的次数又如何呢？

[maɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [baʊts] [wɪð; wɪθ] - , [maɪ] [ˈkɒnfərənsɪs] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][maɪ] [ˈaʊərz]
my drinking bouts with Taiwun , my conferences with Yunsan , and my hours
我的 喝 回合 和 - , 我的 会议 和 - , 和 我的 小时
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdi] [rʊs ˈem] .
with the Lady Om .
和 这 女士 俺 .

我与泰云的酒会，我与云山的会议，以及我与翁夫人的时光。

[brɪ'sɑrdz] , [aɪ][sæt][ʌp] [hæf][ðə; ði] [naɪts] , [baɪ] [ˈhæməlz] [kə'mænd] ,
Besides , I sat up half the nights , by Hamel's command ,
除了 , 我 卫星 向上 一半 这 夜晚 , 经过 哈梅尔的 命令 ,

此外，我奉哈梅尔之命，半个晚上都没睡。

[ˈlɜ:rɪŋ] [frʌm; frəm] [kɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ['etɪkət] [ænd; ənd] [ˈmænərz] ,
learning from Kim all the minutiae of court etiquette and manners ,
学习 从 金 全部 这 细节 的 法庭 礼仪 和 礼仪 ,
[frəm] [kɪm] [ɔ:l] [ˈmɪnju:tiə] [kɔ:rt] [ˈetɪkət] [ænd; ənd] [ˈmænərz] ,
从金那里学习宫廷礼仪和举止的种种细节 ,

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [kə'riə] [ænd; ənd][ʌv; əv][gɔdz][əʊld][ænd; ənd] [nu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv]
the history of Korea and of gods old and new , and the forms of
这 历史 的 韩国 和 的 神 老的 和 新的 , 和 这 表格 的
[pə'laɪt] [spi:tʃ] ,
polite speech ,
有礼貌的 演讲 ,
[ˈhɪstri] [ˈhɪstəri] [kə'riə] [ænd; ənd][ʌv; əv][gɔdz][əʊld][ænd; ənd] [nu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv]
韩国历史、古今神祇传说以及礼貌用语的形式

[ˈnoʊb(ə)l] [ˈspi:tʃ] , [ænd; ənd] [ˈkuːli] [ˈspi:tʃ] .
noble speech , and coolie speech .
高贵 演讲 , 和 苦力 演讲 .

高尚的言辞，以及苦力的言辞。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [si:] - [ˈkjuːni] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] .
Never was sea - cuny worked so hard .
绝不 曾是 海 - 纽约市立大学 工作 所以 难的 .

海员从未如此辛苦工作过。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] — [ˈpʌpɪt] [tuː; tə] - , [hu:] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][em ˈiː] ; [ˈpʌpɪt] [tuː; tə]
I was a puppet — puppet to Yunsan , who had need of me ; puppet to
我 曾是 一个 木偶 — 木偶 到 - , WHO 有 需要 的 我 ; 木偶 到
[ˈhæməl] ,
Hamel ,
哈梅尔 ,

我曾是一个傀儡——云山的傀儡，因为他需要我；哈梅尔的傀儡，

[hu:] [skiːmd] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ðæt] [əˈloʊn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
who schemed the wit of the affair that was so deep that alone I should have
WHO 策划 这 有 的 这 事务 那 曾是 所以 深的 那 独自的 我 应该 有
[draʊnd] .
drowned .
溺水 .

是谁策划了这场如此深不可测的阴谋，以至于我一个人就足以将其吞噬。

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌoʊ ˈem][wʌz; wəz][aɪ][məən] , [nɑːt] [ˈpʌpɪt] . . .
Only with the Lady Om was I man , not puppet . . .
仅有的 和 这 女士 俺 曾是 我 男人 , 不是 木偶 . . .

只有在俺夫人面前，我才是人，而不是傀儡.....

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd][ˈpɑːndər] [əˈkrɔːs] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv][maɪ]
and yet , and yet , as I look back and ponder across time , I have my
和 然而 , 和 然而 , 作为 我 看 后退 和 思考 穿过 时间 , 我 有 我的
[daʊts] .
doubts .
疑虑 .

然而，当我回顾过去，仔细思考时，我却心存疑虑。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌoʊ ˈem] , [tuː] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈwɑːntɪŋ] [em ˈiː][fɔːr; fər]
I think the Lady Om , too , had her will with me , wanting me for
我 思考 这 女士 俺 , 也 , 有 她 将要 和 我 , 想要 我 为了
[hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] .
her heart's desire .
她 心脏的 欲望 .

我认为，奥姆夫人也对我另有所图，她想要我成为她心中所愿。

[jet] [ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [met] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ]
Yet in this she was well met , for it was not long
然而 在 这 她 曾是 出色地 遇见 , 为了 它 曾是 不是 长的

然而，她在这件事上得到了很好的回应，因为不久之后.....

[er] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] ,
ere she was my heart's desire ,
埃雷 她 曾是 我的 心脏的 欲望 ,

在她成为我心爱之人之前，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mi:diəsi] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] [ðæt] [nɑ:t][hɜ:r; həɹ] [wɪl] , [nɔ:r] ['hendrɪk]
and such was the immediacy of my will that not her will , nor Hendrik
和 这样的 曾是 这 直接 的 我的 将要 那 不是 她 将要 , 也不 亨德里克
['hæməlz] ,
Hamel's ,
哈梅尔的 ,

我的意志如此强烈，以至于她的意志，以及亨德里克·哈梅尔的意志，都无法左右我的决定。

[nɔ:r] - , [kʊd; kəd][hoʊld] [bæk] [maɪ][ɑ:rmz][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
nor Yunsan's , could hold back my arms from about her .
也不 - , 可以 抓住 后退 我的 武器 从 关于 她 .

连云珊也无法阻止我搂住她。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; ei] ['pæləs] [ɪn'tri:g] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
In the meantime , however , I was caught up in a palace intrigue I could not
在 这 与此同时 , 然而 , 我 曾是 捕捉 向上 在 一个 宫殿 阴谋 我 可以 不是
['fæðəm] .
fathom .
捉摸 .

然而，与此同时，我却卷入了一场我无法理解的宫廷阴谋之中。

[aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði][drɪft] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [noʊ] [mɔ:r] , [ə'genst] ['tʃŋ] [mʌŋ] - ['dʒu:] ,
I could catch the drift of it , no more , against Chong Mong - ju ,
我 可以 抓住 这 漂移 的 它 , 不 更多的 , 反对 钟 蒙 - 朱 ,

我能理解他的意思，但再也无法理解他对郑梦柱的言论了。

[ðə; ði] ['prɪnsli] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [oʊ 'em] .
the princely cousin of the Lady Om .
这 王子 表哥 的 这 女士 俺 .

奥姆夫人的表亲，一位王子。

[bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['gesɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kli:ks] [ænd; ənd] [kli:ks] [wɪ'ðɪn] [kli:ks] [ðæt] [meɪd] [ə; ei]
Beyond my guessing there were cliques and cliques within cliques that made a
超过 我的 猜测 那里 是 小团体 和 小团体 之内 小团体 那 制成 一个
['læbəɪnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['sev(ə)n] [koʊsts] .
labyrinth of the palace and extended to all the Seven Coasts .
迷宫 的 这 宫殿 和 扩展 到 全部 这 七 海岸 .

出乎我意料的是，宫廷里派系林立，层层嵌套，形成了一个迷宫，甚至蔓延到了七个海岸。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['wɜ:ri] .
But I did not worry .
但 我 做过 不是 担心 .

但我并不担心。

[aɪ] [left] [ðæt] [tu:; tə] ['hendrɪk] ['hæməl] .
I left that to Hendrik Hamel .
我 左边 那 到 亨德里克 哈梅尔 .

我把这件事留给了亨德里克·哈梅尔。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['evri] ['di:teɪl] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
To him I reported every detail that occurred when he was not with me ;
到 他 我 据报道 每一个 细节 那 发生 什么时候 他 曾是 不是 和 我 ;

当他不在我身边时，我把发生的每一件事都告诉了他；

[ænd; ənd][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] ['fɜ:roʊd] [braʊz] , ['sɪtɪŋ] ['dɑ:rkliŋ] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] ,
and he , with furrowed brows , sitting darkling by the hour ,
和 他 , 和 沟壑 眉毛 , 坐着 黑暗之子 经过 这 小时 ,

他眉头紧锁，一坐就是几个小时，夜色渐深。

[laɪk] [ə; ei]['peɪ(ə)nt]['spaɪdəɹ] [ʌn'rævəld] [ðə; ði]['tæŋg(ə)][ænd; ənd] [spʌŋ] [ðə; ði][web] [ə'freʃ] .
like a patient spider unravelled the tangle and spun the web afresh .
喜欢 一个 病人 蜘蛛 解开 这 纠纷 和 旋转 这 网站 重新 .

就像一只耐心的蜘蛛解开了缠绕的蛛网，重新织好了网。

“ [aɪ] [wʊd] [kə'mænd] [ðə; ði][ˈtaɪgə] [ˈhʌntəz] [ʌv; əv] [pjɛŋ] - [jæŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [kə'mænd] [ðə; ði]
“ **I would command the Tiger Hunters of Pyeng - Yang , and so command the**
“ 我 会 命令 这 老虎 猎人 的 平 - 杨 , 和 所以 命令 这
[ˈpæləs] [gɑ:rdz] , “ [hi:; hi] [ˈænsə] .
palace guards , “ he answered .
宫殿 守卫 , “ 他 回答 :

“我将指挥平阳的猎虎队,从而指挥宫廷卫队,”他回答道。

“ [weɪt] , “ [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] .
“ **Wait , “ said I , “ and that will you do .**
“ 等待 , “ 说 我 , “ 和 那 将要 你 做 :

“等等,”我说,“这样你就能做到。”

[aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪˈti:] .
I have said it .
我 有 说 它 :

我已经说过了。

“ [ðə; ði] [haʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætə] [wʌz; wəz] [bɪˈɑ:nd] [emˈi:] .
“ **The how of the matter was beyond me .**
“ 这 如何 的 这 事情 曾是 超过 我 :

“事情的来龙去脉我完全不明白。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [nɔ:t] [kæn; kən] [dɪˈspens] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪn][lɑ:rˈdʒes] ; [ænd; ənd][aɪ] ,
But he who has naught can dispense the world in largess ; and I ,
但 他 WHO 有 零 能 分配 这 世界 在 慷慨 ; 和 我 ,
但一无所有的人也能慷慨地施予世界;而我,

[hu:] [hæd; həd] [nɔ:t] , [geɪv] [kɪm] [ˈkæptənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [gɑ:rdz] .
who had naught , gave Kim captaincy of the palace guards .
WHO 有 零 , 给予 金 队长 的 这 宫殿 守卫 :

一无所有的人,却任命金为宫廷卫队队长。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪˈti:][ɪz] [ðæt] [aɪ][dɪd] [fʊlˈfɪl] [maɪ] [ˈpra:mɪs] .
The best of it is that I did fulfil my promise .
这 最好的 的 它 是 那 我 做过 实现 我的 承诺 :

最令人欣慰的是,我兑现了我的承诺。

[kɪm] [dɪd] [kʌm] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði][ˈtaɪgə] [ˈhʌntəz] , [ɔ:ˈðoʊ] [aɪˈti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]
Kim did come to command the Tiger Hunters , although it brought him to a
金 做过 来 到 命令 这 老虎 猎人 , 虽然 它 带来 他 到 一个

[sæd][end] .
sad end .
伤心 结尾 :

金大仁最终还是成为了虎猎队的指挥官,尽管这给他带来了悲惨的结局。

[ˈski:mɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtri:ɡɪŋ] [aɪ][left] [tu:; tə][ˈhæməɪl][ænd; ənd] - , [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
Scheming and intriguing I left to Hamel and Yunsan , who were the
心计 和 引人入胜 我 左边 到 哈梅尔 和 - , WHO 是 这
[ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] .
politicians .
政治家 :

我把阴谋诡计留给了哈梅尔和云山,他们是政客。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪr] [mæn][ænd; ənd] [ˈlʌvə] , [ænd; ənd] [ˈmɛrɪ:ɜ] [ðæn; ðən] [ðɜ:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ]
I was mere man and lover , and merrier than theirs was the time I
我 曾是 仅仅 男人 和 情人 , 和 更快乐 比 他们的 曾是 这 时间 我
[hæd; həd] .
had .
有 :

我只是个普通人,一个情人,而我拥有的时光比他们的快乐得多。

[ˈpɪktʃər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɔːr'self] — [ə; eɪ][haːrd] - [ˈbɪtn] , [dʒɔɪ] - [ˈlʌvɪŋ] [siː] - [ˈkjuːni] , [ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)] ,
Picture it to yourself — a hard - bitten , joy - loving sea - cuny , irresponsible ,
图片 它 到 你自己 — 一个 难的 - 被咬 , 喜悦 - 爱 海 - 纽约市立大学 , 不负责任 ,
[ˌʌnə'wer] ['evər][ʌv; əv][pæst][ɔːr][ˈfjuːtʃər] ,
unaware ever of past or future ,
不知情 曾经 的 过去的或者 未来 ,

想象一下——一只饱经风霜、热爱快乐的海猫，不负责任，对过去和未来一无所知，

[ˈwaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] , [ðə; ði] [ək'septɪd] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses] ,
wining and dining with kings , the accepted lover of a princess ,
获胜 和 用餐 和 国王 , 这 公认 情人 的 一个 公主 ,
与国王觥筹交错，公主公认的情人

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [breɪnz] [laɪk] [ˈhæməlz] [ænd; ənd] - [tuː; tə][duː][ɔːl] [ˈplænɪŋ] [ænd; ənd][ˈɛksəˌkjuːtɪŋ]
and with brains like Hamel's and Yunsan's to do all planning and executing
和 和 大脑 喜欢 哈梅尔的 和 - 到 做 全部 规划 和 执行
[fɔːr; fər][em ˈiː] .
for me .
为了 我 .

还有像哈梅尔和云山这样的人才，可以帮我完成所有的计划和执行工作。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] - [ɔːlmoʊst] [diˈvaɪnd] [ðə; ði][maɪnd][brˈhaɪnd][maɪ][maɪnd] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]
More than once Yunsan almost divined the mind behind my mind ; but when he
更多的 比 一次 - 几乎 神谕 这 头脑 在后面 我的 头脑 ; 但 什么时候 他
[proʊbd] [ˈhæməl] ,
probed Hamel ,
探测 哈梅尔 ,

云山不止一次几乎看穿了我的心思；但当他探究哈梅尔时，

[ˈhæməl] [pruːvd] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [slɛv] ,
Hamel proved a stupid slave ,
哈梅尔 已证实 一个 愚蠢的 奴隶 ,

哈梅尔被证明是一个愚蠢的奴隶。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [les] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ˈpɑːləsi][ðæn; ðən][wʌz; wəz][hiː; hi]
a thousand times less interested in affairs of state and policy than was he
一个 千 时代 较少的 感兴趣的 在 事务 的 状态 和 政策 比 曾是 他
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈgærələsli] [ˈæŋkjəs] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ]
interested in my health and comfort and garrulously anxious about my drinking
感兴趣的 在 我的 健康 和 舒适 和 喋喋不休 焦虑的 关于 我的 喝
[ˈkɑːntests; kənˈtests][wɪð; wɪθ] - .
contests with Taiwun .
比赛 和 - ,

他对国家大事和政策的兴趣远不如对我的健康和舒适感兴趣，而且他喋喋不休地担心我和泰文的喝酒比赛。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌoʊ ˈem] [gest] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [kept] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr'self] ;
I think the Lady Om guessed the truth and kept it to herself ;
我 思考 这 女士 俺 猜对了 这 真相 和 保留 它 到 她自己 ;
我认为奥姆夫人猜到了真相，只是把它藏在心里；

[wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈhæməl][hæd; həd] [sed] ,
wit was not her desire , but , as Hamel had said ,
有 曾是 不是 她 欲望 , 但 , 作为 哈梅尔 有 说 ,
她并不追求机智，但是，正如哈梅尔所说，

[ə; eɪ] [bʊl] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈjeləʊ] [her] .
a bull throat and a man's yellow hair .
一个 公牛 喉 和 一个 男人的 黄色的 头发 .
牛喉咙和男人的黄头发。

[mʌtʃ] [ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][aɪ][[æ;l; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'leit] ,
Much that passed between us I shall not relate ,
很多 那 通过了 之间 我们 我 将 不是 涉及 ,
许多我们之间发生的事情, 我不会一一赘述。

[ðoo] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʊ 'em][ɪz] [dɪr] [dʌst] [ði:z] ['sentʃəriz] .
though the Lady Om is dear dust these centuries .
尽管 这 女士 俺 是 亲爱的 灰尘 这些 几个世纪 .
虽然这些年来, 俺夫人已化为尘埃。

[bʌt; bət][fi:; fi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] , [nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ] ;
But she was not to be denied , nor was I ;
但 她 曾是 不是 到 是 否认 , 也不 曾是 我 ;
但她不能被拒绝, 我也不能;

[ænd; ənd] [wen] [ə; ei][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɪl] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [tə'geðər] ['hedz] [meɪ] [fɔ:l][ænd; ənd]
and when a man and woman will their hearts together heads may fall and
和 什么时候 一个 男人 和 女士 将要 他们的 心 一起 头部 可能 落下 和
[ˈkɪŋdəmz] [kræʃ] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][fɔ:r'gʊʊ] .
kingdoms crash and yet they will not forgo .
王国 碰撞 和 然而 他们 将要 不是 放弃 .
当一对男女心意相通时, 即使头颅倾覆, 王国覆灭, 他们也绝不会放弃。

[keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['mu:tɪd] — [ʊʊ] , ['kwaiətli] , [æt; ət][fɜ:rst] , [moʊst]
Came the time when our marriage was mooted — oh , quietly , at first , most
来 这 时间 什么时候 我们的 婚姻 曾是 讨论 — 哦 , 悄悄 , 在 第一的 , 最多
['kwaiətli] ,
quietly ,
悄悄 ,
后来, 我们的婚事开始提上日程——哦, 起初是悄悄地, 非常悄悄地,

[æz; əz] [mɪr] ['pæləs] ['gɑ:sɪp] [ɪn][dɑ:rk]['kɔ:rnərz] [bɪ'twi:n] ['ju:nəks] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] .
as mere palace gossip in dark corners between eunuchs and waiting - women .
作为 仅仅 宫殿 闲话 在 黑暗的 角落 之间 太监 和 等待 - 女性 .
只不过是太监和侍女在阴暗角落里窃窃私语的宫廷八卦罢了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; ei] ['pæləs] [ðə; ði] ['gɑ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['skʌljənz] [wɪl] [kri:p] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
But in a palace the gossip of the kitchen scullions will creep to the throne .
但 在 一个 宫殿 这 闲话 的 这 厨房 厨房帮工 将要 潜行者 到 这 王座 .
但在宫廷里, 厨房杂役的闲言碎语会悄悄传到王座耳中。

[su:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] ['prɪti] [tu:; tə] - [du:] .
Soon there was a pretty to - do .
很快 那里 曾是 一个 漂亮的 到 - 做 .
很快就发生了一件相当棘手的事情。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][tʃʊʊ] - [sen] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pæləs] [rɒkt] , [tʃʊʊ] -
The palace was the pulse of Cho - Sen , and when the palace rocked , Cho -
这 宫殿 曾是 这 脉冲 的 赵 - 参议员 , 和 什么时候 这 宫殿 摇滚 , 赵 -
[sen] ['tremblɪd] .
Sen trembled .
参议员 颤抖 .
宫殿是朝鲜的脉搏, 宫殿摇晃, 朝鲜也随之颤抖。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] .
And there was reason for the rocking .
和 那里 曾是 原因 为了 这 摇滚 .
摇晃是有原因的。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bloʊ] [streɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃŋ] [mʌŋ] - ['dʒuː]
Our marriage would be a blow straight between the eyes of Chong Mong - ju
我们的 婚姻 会 是 一个 吹 直的 之间 这 眼睛 的 钟 蒙 - 朱
.
:
.

我们的婚姻将是对郑梦柱的一记重击。

[hiː; hi] [fʊːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[oʊ] [ʌv; əv] [streŋθ] [fʊːr; fər] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] ['redi] .
He fought , with a show of strength for which Yunsan was ready .
他 战斗 , 和 一个 展示 的 力量 为了 哪个 - 曾是 准备好 .

他奋力反击，展现出强大的实力，而云山对此早有准备。

[ˈtʃŋ] [mʌŋ] - ['dʒuː] [dɪsəˈfektɪd] [hæf][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['priːsthʊd] ,
Chong Mong - ju disaffected half the provincial priesthood ,
钟 蒙 - 朱 心怀不满的 一半 这 省级 圣职 ,

庄梦柱激怒了半数地方僧侣，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] [prəˈseʃənz] [ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɡerts] [ænd; ənd]
until they pilgrimaged in processions a mile long to the palace gates and
直到 他们 朝圣者 在 游行 一个 英里 长的 到 这 宫殿 大门 和
['fraɪ(ə)nd] [ðə; ði] ['empərər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] .

frightened the Emperor into a panic .
害怕 这 皇帝 进入 一个 恐慌 .

直到他们排成一英里长的队伍游行到皇宫门口，把皇帝吓得惊慌失措。

[bʌt; bət] - [held] [laɪk] [ə; eɪ] [rɔːk] .
But Yunsan held like a rock .
但 - 握住 喜欢 一个 岩石 .

但云山却像磐石一样屹立不倒。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['priːsthʊd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [wɪð; wɪθ] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,
The other half of the provincial priesthood was his , with , in addition ,
这 其他 一半 的 这 省级 圣职 曾是 他的 , 和 , 在 添加 ,

省内神职人员的另一半是他的，此外，

[ɔːl][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪtɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['keɪdʒoʊ] , ['fuːsɑːn] , [ˈsɒŋdoʊ] , - - [jæŋ]
all the priesthood of the great cities such as Keijo , Fusan , Songdo , Pyen - Yang
全部 这 圣职 的 这 伟大的 城市 这样的 作为 竞女 , 富山 , 松岛 , - - 杨
, - , [ænd; ənd] [dʒəˈmɪlpəj] .
, Chenampo , and Chemulpo .
, - , 和 济物浦 .

庆州、扶山、松岛、边阳、真南浦、真物浦等大城市的祭司们。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [oʊ 'em] , [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] ['empərər] [raɪt] [əˈbaʊt] .
Yunsan and the Lady Om , between them , twisted the Emperor right about .
- 和 这 女士 俺 , 之间 他们 , 扭曲 这 皇帝 正确的 关于 .

云山和翁夫人联手，把皇帝耍得团团转。

[æz; əz][ʃiː; ji] [kənˈfest] [tuː; tə][em 'iː] ['æftərwərd] ,
As she confessed to me afterward ,
作为 她 坦白 到 我 之后 ,

事后她向我坦白道：

[ʃiː; ji] ['bulɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [hɪˈstɪriə] [ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ðæt]
she bullied him with tears and hysteria and threats of a scandal that
她 被欺凌 他 和 眼泪 和 歇斯底里 和 威胁 的 一个 丑闻 那
[wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [θroʊn] .
would shake the throne .
会 摇 这 王座 .

她用眼泪、歇斯底里和威胁要揭露足以撼动王位的丑闻来欺凌他。

[ænd; ənd][tuː; tə][kæp][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] ,
And to cap it all , at the psychological moment ,
和 到 帽 它 全部 , 在 这 心理 片刻 ,
而最重要的是, 在那个心理时刻,
- [ˈpændəd] [ðə; ði][ˈempərər][tuː; tə] [ˈnɒvəltɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈses] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [prɪˈpeərɪŋ]
Yunsan pandered the Emperor to novelties of excess that had been long preparing
- 迎合 这 皇帝 到 新奇 的 过量的 那 有 到过 长的 准备
.
:
.

云山迎合皇帝, 满足了他长期以来准备的各种奢靡新奇之事。
“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [groʊ] [jʊr; jər] [her] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [nɑːt] , ” - [wɔːrnd] [ˌem ˈiː][wʌŋ] [deɪ]
“ You must grow your hair for the marriage knot , ” Yunsan warned me one day
“ 你 必须 生长 你的 头发 为了 这 婚姻 结 , ” - 警告 我 一 天
,
!
.

“结婚的时候你一定要留长头发,”云山有一天警告我说。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːˈstɪr] [aɪz] ,
with the ghost of a twinkle in his austere eyes ,
和 这 鬼 的 一个 闪烁 在 他的 简朴 眼睛 ,
他那双严肃的眼睛里闪过一丝不易察觉的光芒,
[mɔːr] [ˈnɪrli] [fəˈsiːəs] [ænd; ənd][ˈhjuːmən][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm] .
more nearly facetious and human than I had ever beheld him .
更多的 几乎 滑稽的 和 人类 比 我 有 曾经 观看 他 .

我从未见过他如此风趣幽默、富有人情味。
[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [miːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ɪˈspaʊz] [ə; eɪ] [siː] - [ˈkjuːni] ,
Now it is not meet that a princess espouse a sea - cuny ,
现在 它 是 不是 见面 那 一个 公主 支持 一个 海 - 纽约市立大学 ,
公主嫁给海贼是不合适的,

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkleɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [blʌd] [ʌv; əv][ˈkɔːriːuː] , [huː] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈpaʊər] ,
or even a claimant of the ancient blood of Koryu , who is without power ,
或者 甚至 一个 索赔 的 这 古老的 血 的 高流 , WHO 是 没有 力量 ,
甚至是自称拥有古龙血脉却无权无势之人。

[ɔːr] [pleɪs] , [ɔːr][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈsɪmbɪz] [ʌv; əv][ræŋk] .
or place , or visible symbols of rank .
或者 地方 , 或者 可见的 符号 的 秩 .
或地点, 或可见的等级标志。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɒməˌgeɪtɪd] [baɪ] [ɪmˈpɪriəl] [dɪˈkriː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ˈkɔːriːuː] .
So it was promulgated by imperial decree that I was a prince of Koryu .
所以 它 曾是 颁布 经过 帝国 法令 那 我 曾是 一个 王子 的 高流 .
于是, 天皇颁布诏令, 宣布我是高柳的王子。

[nekst] , [ˈæftər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][boʊnz][ænd; ənd] [dɪˈkæpɪˌteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ðen] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv]
Next , after breaking the bones and decapitating the then governor of the five
下一个 , 后 打破 这 骨头 和 斩首 这 然后 州长 的 这 五
[ˈpraːvənsəz] ,
provinces ,
省份 ,
接下来, 在打断当时五省总督的骨头并斩首之后,

[hɪmˈself] [æn; ən] [ədˈhɪrənt] [ʌv; əv] [ˈtʃŋ] [mʌŋ] - [ˈdʒuː] ,
himself an adherent of Chong Mong - ju ,
他自己 一个 信徒 的 钟 蒙 - 朱 ,
他本人是郑梦柱的追随者,

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [hoʊm] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɔ:ri:u:] .
I was made governor of the seven home provinces of ancient Koryu .
我 曾是 制成 州长 的 这 七 家 省份 的 古老的 高流 .
我被任命为古代高柳七大本营的总督。

[ɪn][ˈtʃoʊ] - [sen] ['sev(ə)n][ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk] ['nʌmbər] .
In Cho - Sen seven is the magic number .
在 赵 - 参议员 七 是 这 魔法 数字 .
在《长春》中，七是一个神奇的数字。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðɪs] ['nʌmbər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][wɜ:r; wər]['teɪkən]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]
To complete this number two of the provinces were taken over from the
到 完全的 这 数字 二 的 这 省份 是 已采取 超过 从 这
[hændz][ʌv; əv] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['tʃɒŋ] [mʌŋ] - [dʒuz][əd'hɪərənts] .
hands of two more of Chong Mong - ju's adherents .
双手 的 二 更多的 的 钟 蒙 - ju's 信徒 .
为了完成这一目标，又从郑梦柱的另外两名追随者手中夺取了两个省份的控制权。

[bɜ:rd] , [bɜ:rd] , [ə; eɪ] [si:] - ['kju:ni] . . .
Lord , Lord , a sea - cuny . : : .
主 , 主 , 一个 海 - 纽约市立大学 . . .
主啊，主啊，一只海鲢.....

[ænd; ənd] [dɪ'spætɪt] [nɔ:rθ] ['oʊvər][ðə; ði]['mændərɪn] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]
and dispatched north over the Mandarin Road with five hundred soldiers and
和 已派出 北 超过 这 普通话 路 和 五 百 士兵 和
[ə; eɪ] ['retənu:] [æt; ət][maɪ] [bæk] !
a retinue at my back !
一个 随从 在 我的 后退 !
于是我率领五百名士兵和随从，沿着满洲大道北上！

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['prɑ:vənsəz] , [wer] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [tru:ps] [ə'weɪtɪd] [em 'i:] .
I was a governor of seven provinces , where fifty thousand troops awaited me .
我 曾是 一个 州长 的 七 省份 , 在哪里 五十 千 军队 等待中 我 .
我曾任七个省的总督，那里有五万大军等着我。

[laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] , [aɪ] ['kæərɪd] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] .
Life , death , and torture , I carried at my disposal .
生活 , 死亡 , 和 酷刑 , 我 携带 在 我的 处理 .
生、死、酷刑，我都掌握在手中。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['trezəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trezərər] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]
I had a treasury and a treasurer , to say nothing of a regiment of
我 有 一个 财政部 和 一个 财务主管 , 到 说 没有什么 的 一个 团 的
[skraɪbz] .
scribes .
抄写员 .
我有一个国库和一名司库，更不用说还有一队文士了。

[ə'weɪtɪŋ] [em 'i:][ˈɔ:lsəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][tæks] - ['fɑ:rməz] ;
Awaiting me also was a full thousand of tax - farmers ;
等待中 我 还 曾是 一个 满的 千 的 税 - 农民 ;
还有一千名包税人等着我；

[hu:] [skwi:zd] [ðə; ði][ləst] ['kɒpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
who squeezed the last coppers from the toiling people .
WHO 挤压 这 最后的 铜 从 这 辛勤劳作 人们 .
他们榨干了辛勤劳作的人民的最后一分钱。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['prɑ:vənsəz] ['kɒnstɪtjʊ:tɪd] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [mɑ:rtʃ] .
The seven provinces constituted the northern march .
这 七 省份 构成 这 北方 行进 .
这七个省份构成了北方边境。

[brɪˈdʌ:nd] [leɪ] [wʌt] [ɪz] [nəʊ] [mænˈtʃɔ:riə] ,
Beyond lay what is now Manchuria ,

超过 躺 什么 是 现在 满洲

其后便是如今的满洲地区。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ju: ˈes][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:ŋ] - [di:ˈju] , [ɔ:r] “ [red]
but which was known by us as the country of the Hong - du , or “ Red
但 哪个 曾是 已知 经过 我们 作为 这 国家 的 这 洪 - 杜 , 或者 “ 红色的
[ˈhedz] .
Heads .
头部 .

但我们称之为红头国，或者“红头人”的国度。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][waɪld] [ˈreɪdəz] ,
“ **They were wild raiders** ,
“ 他们 是 荒野 袭击者 ,

他们是一群凶残的劫掠者，

[ɑ:n] [əˈkeɪzŋ] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ˈja:lu:] [ɪn] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈnɔ:rðərn] [tʃoʊ] - [sen]
on occasion crossing the Yalu in great masses and over - running northern Cho - Sen
在 场合 过境 这 鸭绿江 在 伟大的 群众 和 超过 - 跑步 北方 赵 - 参议员
[laɪk] [ˈlooʔkæsts] .
like locusts .
喜欢 蝗虫 .

有时成群结队地越过鸭绿江，像蝗虫一样席卷朝鲜半岛北部。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈkænɪbl] [ˈpræktɪsɪz] .
It was said they were given to cannibal practices .
它 曾是 说 他们 是 给定 到 食人族 实践 .

据说他们有食人习俗。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈterəb(ə)] [ˈfaɪtərz] , [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kənˈvɪns]
I know of experience that they were terrible fighters , most difficult to convince
我 知道 的 经验 那 他们 是 糟糕的 战士 , 最多 难的 到 说服
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] .
of a beating .
的 一个 殴打 .

根据我的经验，他们都是很差劲的战士，很难让他们认输。

[ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] [jɪr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
A whirlwind year it was .
一个 旋风 年 它 曾是 .

真是风云变幻的一年。

[waɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [oʊ ˈem][æt; ət][ˈkeɪdʒoʊ] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [ʌv; əv] [tʃɒŋ]
While Yunsan and the Lady Om at Keijo completed the disgrace of Chong
尽管 - 和 这 女士 俺 在 竞女 完全的 这 耻辱 的 钟
[mʌŋ] - [ˈdʒu:] ,
Mong - ju ,
蒙 - 朱 ,

当云山和宥夫人于庆州彻底羞辱了郑梦柱时，

[aɪ] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fər][maɪˈself] .
I proceeded to make a reputation for myself .
我 继续 到 制作 一个 名声 为了 我 .

我逐渐建立起了自己的声誉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈhændrɪk] [ˈhæməl][æt; ət][maɪ] [bæk] ,
Of course it was really Hendrik Hamel at my back ,
的 课程 它 曾是 真的 亨德里克 哈梅尔 在 我的 后退 ,

当然，在我身后支撑的其实是亨德里克·哈梅尔。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][faɪn] ['fɪɡjər] - [hed] [ðæt] ['kærid] [aɪ 'ti:]ɔ:f] .

but I was the fine figure - head that carried it off .
但 我 曾是 这 美好的 数字 - 头 那 携带 它 离开 .

但我是一个出色的傀儡，成功地完成了这项任务。

[θru:] [em 'i:]['hæmə] [tɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊldʒərz] [drɪl] [ænd; ənd][ˈtæktɪks][ænd; ənd] [tɔ:t] [ðə; ði] [red]
Through me Hamel taught our soldiers drill and tactics and taught the Red
通过 我 哈梅尔 教授 我们的 士兵 钻头 和 策略 和 教授 这 红色的

Heads strategy .
头部 战略 .

哈梅尔通过我教会了我们的士兵操练和战术，并教会了红发士兵战略。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][grænd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [jɪr] ,
The fighting was grand , and though it took a year ,
这 斗争 曾是 盛大 , 和 尽管 它 采取 一个 年 ,

战斗场面宏大，虽然持续了一年，

[ðə; ði] ['jɪrz] [end] [sɔ:] [pi:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['bɔ:rdər][ænd; ənd][noʊ] [red] ['hedz] [bʌt; bət] [ded]
the year's end saw peace on the northern border and no Red Heads but dead
这 年 结尾 锯 和平 在 这 北方 边界 和 不 红色的 头部 但 死的

[red] ['hedz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd][ðə; ði]['ja:lu:] .
Red Heads on our side the Yalu .
红色的 头部 在 我们的 边 这 鸭绿江 .

年底，北部边境恢复了和平，鸭绿江这边没有红头发的人，但却有死去的红头发的人。

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['hedz] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] ['westərn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
I do not know if this invasion of the Red Heads is recorded in Western history ,
我 做 不是 知道 如果 这 入侵 的 这 红色的 头部 是 记录 在 西 历史 ,
我不知道西方历史上是否记载了这次红发人的入侵。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] .
but if so it will give a clue to the date of the times of which I write .
但 如果 所以 它 将要 给 一个 线索 到 这 日期 的 这 时代 的 哪个 我 写 .

但如果真是这样，就能为我写作的时代背景提供一些线索。

[ə'hʌðər] [klu:] : [wen] [wʌz; wəz] [hi:də'jʊʃi:] [ðə; ði] ['jʊʊgən] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ?
Another clue : when was Hideyoshi the Shogun of Japan ?
其他 线索 : 什么时候 曾是 秀吉 这 幕府将军 的 日本 ?

另一个线索：丰臣秀吉是什么时候成为日本幕府将军的？

[ɪn][maɪ] [taɪm] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪn'veɪzənz] , [ə; eɪ][dʒenə'reɪ(ə)n] [br'fɔ:r] ,
In my time I heard the echoes of the two invasions , a generation before ,
在 我的 时间 我 听到 这 回声 的 这 二 入侵 , 一个 一代 前 ,
在我生活的年代，我听到了上一代人遭受的两次入侵的回声。

['drɪvn] [baɪ] [hi:də'jʊʃi:] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][tʃʊ] - [sen] [frʌm; frəm][ˈfu:'sɑ:n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə]
driven by Hideyoshi through the heart of Cho - Sen from Fusan in the south to
驱动 经过 秀吉 通过 这 心 的 赵 - 参议员 从 富山 在 这 南 到

[æz; əz][fa:r] [nɔ:rθ] [æz; əz] [pjən] - [jæn] .
as far north as Pyeng - Yang .
作为 远的 北 作为 平 - 杨 .

由丰臣秀吉率领，从南部的扶山一路北上，穿过朝鲜半岛腹地，直至平阳。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [hi:də'jʊʃi:] [hu:] [sent] [bæk] [tu:; tə][dʒə'pæn][ə; eɪ] ['mɪriəd] [tʌb] [ʌv; əv] ['pɪkld] [ɪrz]
It was this Hideyoshi who sent back to Japan a myriad tubs of pickled ears
它 曾是 这 秀吉 WHO 发送 后退 到 日本 一个 无数 浴缸 的 腌制 耳朵

[ænd; ənd][ˈnoʊzɪz][ʌv; əv] [kə'ri:ənz] [sleɪn] [ɪn][ˈbæt(ə)] .
and noses of Koreans slain in battle .
和 鼻子 的 韩国人 被杀 在 战斗 .

正是这位丰臣秀吉，将无数罐在战场上阵亡的朝鲜士兵的耳朵和鼻子腌制后送回了日本。

[aɪ] [tɔ:kt] [wið; wiθ] ['meni] [oʊld] [men] [ænd; ənd] ['wimin] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]
I talked with many old men and women who had seen the fighting and
我 谈话 和 许多 老的 男人 和 女性 WHO 有 已见 这 斗争 和
[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['pɪklɪŋ] .
escaped the pickling .
逃脱 这 腌制 .
我与许多经历过战斗并侥幸逃过腌制之苦的老人交谈过。

[bæk] [tu:; tə] ['keɪdʒoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [oʊ 'em] .
Back to Keijo and the Lady Om .
后退 到 竟女 和 这 女士 俺 .
回到圭女和俺夫人的故事。

[lɔ:rd] , [lɔ:rd] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Lord , Lord , she was a woman .
主 , 主 , 她 曾是 一个 女士 .
我的天哪，她是一位女性。

[fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['ɪrɪz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['wʊmən] .
For forty years she was my woman .
为了 四十 年 她 曾是 我的 女士 .
四十年来，她一直是我的女人。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。

[noʊ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] .
No dissenting voice was raised against the marriage .
不 持不同意见 嗓音 曾是 提高 反对 这 婚姻 .
没有人对这桩婚姻提出异议。

['tʃŋ] [mʌŋ] - ['dʒu:] , [klɪpt] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ɪn] [dɪs'greɪs] , [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [sʌlk]
Chong Mong - ju , clipped of power , in disgrace , had retired to sulk
钟 蒙 - 朱 , 剪辑 的 力量 , 在 耻辱 , 有 退休 到 闷闷不乐
[sʌmwər] [ɑ:n] [ðə; ði] [fa:r] [nɔ:rθ] - [i:st] [koʊst] .
somewhere on the far north - east coast .
某处 在 这 远的 北 - 东方 海岸 .
失去权力、蒙受耻辱的郑梦柱隐居到遥远的东北海岸某处，独自生闷气。

- [wʌz; wəz] ['æbsəlu:t] .
Yunsan was absolute .
- 曾是 绝对 .
云山绝对出色。

['naɪtli] [ðə; ði] ['sɪŋ(ə)l] ['bi:kənz] [flɛrd] [ðər; ðər] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [pi:s] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lænd] .
Nightly the single beacons flared their message of peace across the land .
每晚 这 单身的 信标 喇叭口 他们的 信息 的 和平 穿过 这 土地 .
每晚，这些孤零零的烽火向大地传递着和平的信息。

[ðə; ði] ['empərər] [gru:] [mɔ:r] [wi:k] - [legd] [ænd; ənd] [blɪr] - [aɪd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs]
The Emperor grew more weak - legged and blear - eyed what of the ingenious
这 皇帝 生长 更多的 虚弱的 - 腿 和 模糊 - 眼睛 什么 的 这 巧妙
['dev(ə)ltrɪ] [dɪ'vaɪzɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] - .
deviltries devised for him by Yunsan .
魔鬼行径 设计 为了 他 经过 - .
皇帝越来越腿软，眼睛也越来越昏花，云三为他设计的那些精妙绝伦的诡计又算得了什么呢？

[ðə; ði] ['leɪdi] [oʊ 'em] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] - [dɪ'zaɪəz] .
The Lady Om and I had won to our hearts ' desires .
这 女士 俺 和 我 有 韩元 到 我们的 心 - 欲望 .
我和奥姆夫人如愿以偿。

[kɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [gɑ:rdz] .
Kim was in command of the palace guards .
金 曾是 在 命令 的 这 宫殿 守卫 .

金正日统领宫廷卫队。

[ˈkwɑ:n] ['jʌŋ] - [dʒɪn] , [ðə; ði] [prə'vɪn(ə)l] [ˈgʌvərnər] [hu:] [hæd; həd] [plæŋkt] [ænd; ənd] ['bi:tn] [ju: 'es]
Kwan Yung - jin , the provincial governor who had planked and beaten us
关 永 - 斤 , 这 省级 州长 WHO 有 木板 和 被打败 我们
[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][fɜ:rst][kæst] [ə'weɪ] ,
when we were first cast away ,
什么时候 我们 是 第一的 投掷 离开 ,

关永镇，就是当年我们被流放时用木板殴打我们的省长。

[aɪ][hæd; həd] [ʃɔ:rn] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['bæniʃt] [fɔ:r; fər]['evər][frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
I had shorn of power and banished for ever from appearing within the
我 有 剪 的 力量 和 被放逐 为了 曾经 从 出现 之内 这
[wɔ:lz] [ʌv; əv]['keɪdʒoʊ] .
walls of Keijo .
墙壁 的 竞女 .

我被剥夺了权力，并永远被驱逐出庆城城墙之内。

[oʊ] , [ænd; ənd][dʒəʊ'hænis] [mɑ:rtənz] . ['disəplɪn] [ɪz] [wel] ['hæmərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:] - ['kju:ni] ,
Oh , and Johannes Maartens . Discipline is well hammered into a sea - cuny ,
哦 , 和 约翰内斯 马尔滕斯 . 纪律 是出色地 锤击 进入 一个 海 - 纽约市立大学 ,
[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] [nu:] ['greɪtnəs] ,
and , despite my new greatness ,
和 , 尽管 我的 新的 伟大 ,

哦，还有约翰内斯·马尔滕斯。纪律早已深深烙印在海鸥身上，而且，尽管我如今功成名就，

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wi:; wi] [sɔ:t] [nu:]
I could never forget that he had been my captain in the days we sought new
我 可以 绝不 忘记 那 他 有 到过 我的 队长 在 这 天 我们 寻求 新的
['ɪndɪz] [ɪn][ðə; ði] - .
Indies in the Sparwehr .
印第斯 在 这 - .

我永远不会忘记，在斯帕维尔号上我们寻找新印度的那些日子里，他曾是我的队长。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [teɪl] [fɜ:rst][toʊld][ɪn] [kɔ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [fri:] [mæn][ɪn][maɪ]
According to my tale first told in Court , he was the only free man in my
根据 到 我的 故事 第一的 讲述 在 法庭 , 他 曾是 这 仅有的自由的 男人 在 我的
['fa:lʊŋ] .
following .
下列的 .

根据我最初在法庭上讲述的故事，他是我追随者中唯一的自由人。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] , ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [maɪ] [sleɪvz] ,
The rest of the cunies , being considered my slaves ,
这 休息 的 这 库尼 , 存在 经过考虑的 我的 奴隶 ,
[kən'sɪdərɪŋ] ,
其余的库尼人，都被视为我的奴隶，

[kʊd; kəd][nɑ:t][ə'spaɪər][tu:; tə] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] .
could not aspire to office of any sort under the crown .
可以 不是 渴望 到 办公室 的 任何 种类 在下面 这 王冠 .

无法觊觎王室的任何官职。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夹克（星际漫游者）(The Jacket (The Star-Rover))

第12/19页

[bʌt; bət][dʒəu'hænis][kʊd; kəd] , [ænd; ænd][dɪd] .

But Johannes could , and did .
但 约翰内斯 可以 , 和 做过 .

但约翰内斯可以做到，而且也确实做到了。

[ðə; ði][slɑɪ][oʊld][fɑ:ks] !

The sly old fox !
这 狡猾 老的 狐狸 !

狡猾的老狐狸！

[aɪ]['lɪt(ə)l] [gest] [hɪz; ɪz][ɪn'tent] [wen] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I little guessed his intent when he asked me to make him governor of the
我 小的 猜对了 他的 意图 什么时候 他 问 我 到 制作 他 州长 的 这

[ˈpɔ:ltrɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['kɔŋ] - ['dʒu:] .
paltry little province of Kyong - ju .
微不足道 小的 省 的 京 - 朱 .

当他要求我任命他为庆州这个小省的省长时，我丝毫没有猜到他的意图。

['kɔŋ] - ['dʒu:][hæd; həd][noʊ] [welθ] [ʌv; əv][ˈfɑ:rmz][ɔ:r] ['fɪʃəri:z] .

Kyong - ju had no wealth of farms or fisheries .
京 - 朱 有 不 财富 的 农场 或者 渔业 .

庆州没有丰富的农场或渔业资源。

[ðə; ði][ˈtæksɪz] [skers] [peɪd] [ðə; ði] [kə'lektɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r]

The taxes scarce paid the collecting , and the governorship was little more
这 税收 稀少 有薪酬的 这 收集 , 和 这 州长 曾是 小的 更多的

[ðæn; ðən][æn; ən] ['emptɪ] ['ɑ:nər] .
than an empty honour .
比 一个 空的 荣誉 .

税收收入微薄，难以维持收支平衡，总督之位不过是虚名罢了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ] ['ɡreɪvjɑ:rd] — [ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['ɡreɪvjɑ:rd] ,

The place was in truth a graveyard — a sacred graveyard ,
这 地方 曾是 在 真相 一个 墓地 — 一个 神圣 墓地 ,

这里实际上是一座墓地——一座神圣的墓地。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] - ['maʊnt(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈraɪnd] [ænd; ænd] [ðə; ði][boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for on Tabong Mountain were shrined and sepultured the bones of the
为了 在 - 山 是 神龛 和 已埋葬的 这 骨头 的 这

['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ʌv; əv]['si:lə] .
ancient kings of Silla .
古老的 国王 的 新罗 .

因为在塔邦山上，安葬着新罗古代国王的遗骸。

['betər] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['kɔŋ] - ['dʒu:][ðæn; ðən] [rɪ'teɪnər] [ʌv; əv]['ædəm] [s'trɑŋ] , [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ]

Better governor of Kyong - ju than retainer of Adam Strang , was what I
更好的 州长 的 京 - 朱 比 预付金 的 亚当 斯特朗 , 曾是 什么 我

[θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
thought was in his mind ;
想法 曾是 在 他的 头脑 ;

我当时觉得他心里想的是，与其做亚当·斯特朗的家臣，不如做庆州总督；

[nɔːr][dɪd][aɪ] [dri:m] [ðæt][aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['loʊnlɪnəs] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]
nor did I dream that it was except for fear of loneliness that caused him
也不 做过 我 梦 那 它 曾是 除了 为了 害怕 的 孤独 那 导致 他
[tuː; tə] [teɪk] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to take four of the cunies with him .
到 拿 四 的 这 库尼 和 他 ；
我也没有想到，他带走四个库尼人，仅仅是因为害怕孤独。

[ˈɡɔːrdʒəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ˈjɪrz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .
Gorgeous were the two years that followed .
华丽的 是 这 二 年 那 随后 ；
接下来的两年美好极了。

[maɪ][ˈsev(ə)n][ˈpraɪ.vənsəz][aɪ] [ˈɡʌvənd] [ˈmeɪnli] [ðoʊ] [ˈniːdi] [jæn] - [bænz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər]
My seven provinces I governed mainly though needy yang - bans selected for
我的 七 省份 我 受统治 主要 尽管 贫困 杨 - 禁令 已选 为了
[em'ɪː][baɪ] - .
me by Yunsan .
我 经过 - ；
我统治的七个省份，主要依靠云山为我挑选的贫困两班。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [dʌn] [ɪn] [steɪt] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌoʊ'lem] ,
An occasional inspection , done in state and accompanied by the Lady Om ,
一个 偶然 检查 , 完毕 在 状态 和 伴随 经过 这 女士 俺 ,
偶尔进行的视察，以国事形式进行，并由俺夫人陪同。

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][em'ɪː] .
was all that was required of me .
曾是 全部 那 曾是 必需的 的 我 ；
这就是我被要求做的全部。

[ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈsʌməɪ] [ˈpæləs] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈfriːkwəntɪd] [mʌtʃ] .
She possessed a summer palace on the south coast , which we frequented much .
她 拥有 一个 夏天 宫殿 在 这 南 海岸 , 哪个 我们 经常光顾 很多 ；
她在南部沿海地区拥有一座避暑别墅，我们经常去那里。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmænz] [daɪˈvɜːʒnz] .
Then there were man's diversions .
然后 那里 是 男人的 转移 ；
然后还有人类的各种消遣。

[aɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [ˈreslɪŋ] , [ænd; ənd][rɪˈvaɪvd] [ˈɑːrtʃəri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
I became patron of the sport of wrestling , and revived archery among the
我 成为 赞助人 的 这 运动 的 摔角 , 和 复活 射箭 之中 这
[jæn] - [bænz] .
yang - bans .
杨 - 禁令 ；
我成了摔跤运动的赞助人，并在两班中复兴了射箭运动。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈtaɪgər] - [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈmaʊntnz] .
Also , there was tiger - hunting in the northern mountains .
还 , 那里 曾是 老虎 - 打猎 在 这 北方 山脉 ；
此外，北部山区还有猎虎活动。

[ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv][ˈtʃoʊ] - [sen] . [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [nɔːrθ] - [iːst] [koʊst]
A remarkable thing was the tides of Cho - Sen . On our north - east coast
一个 卓越 事物 曾是 这 潮汐 的 赵 - 参议员 . 在 我们的 北 - 东方 海岸
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] .
there was scarce a rise and fall of a foot .
那里 曾是 稀少 一个 上升 和 落下 的 一个 脚 ；
朝鲜半岛的潮汐非常奇特。在我们东北海岸，潮汐几乎没有涨落，最多也就一英尺左右。

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [west] [koʊst] [ðə; ði] [ni:p] [taɪdz] [ræn][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˈsɪksti] [fi:t] .
On our west coast the neap tides ran as high as sixty feet .
在 我们的 西方 海岸 这 低潮 潮汐 跑 作为 高的 作为 六十 脚 .
在我们西海岸，小潮水位最高可达 60 英尺。

[ˈtʃoʊ] - [sen] [hæd; həd][noʊ] [ˈkɑ:mɜ:rs] , [noʊ] [ˈfɔ:rən] [ˈtreɪdərz] .
Cho - Sen had no commerce , no foreign traders .
赵 - 参议员 有 不 商业 , 不 外国的 交易员 .
朝鲜没有商业，没有外国商人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈvɔɪdʒɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [hɜ:r; hər] [koʊsts] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈvɔɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
There was no voyaging beyond her coasts , and no voyaging of other
那里 曾是 不 航行 超过 她 海岸 , 和 不 航行 的 其他
[ˈpi:pəlz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [koʊsts] .
peoples to her coasts .
人民 到 她 海岸 .
她没有航行到她海岸以外的地方，也没有其他民族航行到她海岸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪməˈmɔ:riəl] [ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [aɪsəˈleɪʃn] .
This was due to her immemorial policy of isolation .
这 曾是 到期的 到 她 远古的 政策 的 隔离 .
这是由于她长期以来奉行的与世隔绝的政策所致。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [ɔ:r][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [tʃaɪˈni:z] [æmˈbæsədərz] [əˈraɪvd] , [bʌt; bət] [ðei]
Once in a decade or a score of years Chinese ambassadors arrived , but they
一次 在 一个 十年 或者 一个 分数 的 年 中国人 大使们 到达的 , 但 他们
[keɪm] [ˈoʊvərlænd] ,
came overland ,
来了 陆路 ,
中国大使大约每十年或二十年才会到访一次，但他们都是走陆路来的。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [si:] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:ŋ] - [di:ˈju] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
around the Yellow Sea , across the country of the Hong - du , and down the
大约 这 黄色的 海 , 穿过 这 国家 的 这 洪 - 杜 , 和 向下 这
[ˈmændərɪn] [roʊd] [tu:; tə][ˈkeɪdʒoʊ] .
Mandarin Road to Keijo .
普通话 路 到 竞女 .
绕过黄海，横穿洪都地区，沿着官道南下至京城。

[ðə; ði] [raʊnd] [trɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjɪr] - [b:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] .
The round trip was a year - long journey .
这 圆形的 旅行 曾是 一个 年 - 长的 旅行 .
这次往返行程历时一年。

[ðer; ðər] [ˈmɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪɡˈzækt][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈempərər] [ðə; ði] [ˈempti] [serɪˈmounɪəl] [ʌv; əv]
Their mission was to exact from our Emperor the empty ceremonial of
他们的 使命 曾是 到 精确的 从 我们的 皇帝 这 空的 仪式 的
[əˈkʌ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnəz] [ˈeɪnʃənt] [ˈsu:zərənti,'su:zəreɪnti] .
acknowledgment of China's ancient suzerainty .
致谢 的 中国的 古老的 宗主权 .
他们的任务是强迫我们的皇帝空洞地承认中国古代的宗主权。

[bʌt; bət][ˈhæməl] , [frʌm; frəm] [b:ŋ] [ˈbru:dn] , [wʌz; wəz] [ˈraɪpənɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n] .
But Hamel , from long brooding , was ripening for action .
但 哈梅尔 , 从 长的 沉思 , 曾是 成熟 为了 行动 .
但经过长时间的酝酿，哈梅尔已经做好了行动的准备。

[hɪz; ɪz][plænz] [gru:] [əˈpeɪs] .
His plans grew apace .
他的 计划 生长 迅速 .
他的计划进展迅速。

[ˈtʃoʊ] - [ˈsen] [wʌz; wəz] [ˈɪndiːz] [ˈhʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Cho - Sen was Indies enough for him
赵 - 参议员 曾是 印第斯 足够的 为了 他

Cho-Sen 对他来说已经足够独立了。

[kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət] [wɜːrk] [aɪ ˈtiː] [raɪt] .
could he but work it right .
可以 他 但 工作 它 正确的 .

他难道就不能好好工作吗？

[ˈlɪt(ə)l] [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] ,
Little he confided ,
小的 他 坦白 ,

他很少透露，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] [meɪd] [ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃoʊ] - [ˈsen]
but when he began to play to have me made admiral of the Cho - Sen
但 什么时候 他 开始 到 玩 到 有 我 制成 上将 的 这 赵 - 参议员
[ˈneɪvɪ][ʌv; əv][dʒʌŋk] ,
navy of junks ,
海军 的 垃圾 ,

但他开始谋划让我担任朝鲜帆船海军的司令官时，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈkwaiər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkæʒuəli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] - [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv]
and to inquire more than casually of the details of the store - places of
和 到 查询 更多的 比 随意地 的 这 细节 的 这 店铺 - 地方 的
[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈtreʒəri] ,
the imperial treasury ,
这 帝国 财政部 ,

并深入询问皇家国库库房的具体情况，

[aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] .
I could put two and two together .
我 可以 放 二 和 二 一起 .

我明白其中的道理。

[naʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm][ˈtʃoʊ] - [ˈsen] [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌoʊ ˈem] .
Now I did not care to depart from Cho - Sen except with the Lady Om .
现在 我 做过 不是 关心 到 离开 从 赵 - 参议员 除了 和 这 女士 俺 .

除了和宥母一起，我并不想离开朝鲜。

[wen] [aɪ] [brəʊtɪt] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][tuːld][em ˈiː] , [wɜːrm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
When I broached the possibility of it she told me , warm in my arms ,
什么时候 我 已提出 这 可能性 的 它 她 讲述 我 , 温暖的 在 我的 武器 ,
当我提出这种可能性时，她在我怀里温暖地告诉我：

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [werˈevər] [aɪ][led][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] .
that I was her king and that wherever I led she would follow .
那 我 曾是 她 国王 和 那 无论 我 引领 她 会 跟随 .

我是她的国王，无论我带领她去哪里，她都会跟随她。

[æz; əz][juː; jʊ][æɪ; jəl] [siː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truːθ] , [fʊl] [truːθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] .
As you shall see it was truth , full truth , that she uttered .
作为 你 将 看 它 曾是 真相 , 满的 真相 , 那 她 说出 .

你会发现，她说的都是实话，完全是实话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [fɔːlt] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ˈtʃɒŋ] [mʌŋ] - [ˈdʒuː][lɪv; laɪv] .
It was Yunsan's fault for letting Chong Mong - ju live .
它 曾是 - 过错 为了 出租 钟 蒙 - 朱 居住 .

都是允山的错，他不该让郑梦珠活下来。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] - [fɔːlt] .
And yet it was not Yunsan's fault .
和 然而 它 曾是 不是 - 过错 .
然而，这并非云山的错。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [ˈðərwaɪz] .
He had not dared otherwise .
他 有 不是 敢于 否则 .
他不敢有其他选择。

[dɪsˈgreɪst] [æt; ət] [kɔːrt] , [ˌnevərðəˈles] [ˈtʃŋ] [mʌŋ] - [ˈdʒuː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ]
Disgraced at Court , nevertheless Chong Mong - ju had been too popular with
蒙羞的 在 法庭 , 尽管如此 钟 蒙 - 朱 有 到过 也 受欢迎的 和
[ðə; ði] [prəˈvɪn](ə)l [ˈpriːsthʊd] .
the provincial priesthood .
这 省级 圣职 .
尽管在朝廷中失势，但郑梦柱在地方僧侣中却非常受欢迎。

- [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈtʃŋ] [mʌŋ] - [ˈdʒuː] ,
Yunsan had been compelled to hold his hand , and Chong Mong - ju ,
- 有 到过 被迫 到 抓住 他的 手 , 和 钟 蒙 - 朱 ,
[əˈpærəntli] [ˈsʌlkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [koʊst] ,
apparently sulking on the north - east coast ,
显然 生闷气 在 这 北 - 东方 海岸 ,
云山被迫握住了他的手，而钟梦柱则似乎在东北海岸生闷气。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈaɪd(ə)] .
had been anything but idle .
有 到过 任何事物 但 闲置的 .
一点也不闲着。

[hɪz; ɪz] [ˈemiˌseriːz] , [ˈtʃiːfli] [ˈbuːdɪst] [priːsts] , [wɜːr; wər] [ˈevriwɪr] , [went] [ˈevriwɪr] ,
His emissaries , chiefly Buddhist priests , were everywhere , went everywhere ,
他的 使者 , 主要 佛教徒 神父 , 是 到处 , 去 到处 ,
他的使者，主要是佛教僧侣，无处不在，到处奔走。

[ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪn](ə)l [ˈmædʒɪstrɪts] [tuː; tə] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
gathering in even the least of the provincial magistrates to allegiance to him .
采集 在 甚至 这 至少 的 这 省级 地方法官 到 忠诚 到 他 .
他甚至让地方上最卑微的官员都效忠于他。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði][koʊld] [ˈpeɪ](ə)ns [ʌv; əv][ðə; ði][eɪzɪˈætrɪk][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːt][hjuːdʒ]
It takes the cold patience of the Asiatic to conceive and execute huge
它 需要 这 寒冷的 耐心 的 这 亚洲 到 构想 和 执行 巨大的
[ænd; ənd][ˈkɑːmplɪkətɪd] [kənˈspɪrəsɪz] .
and complicated conspiracies .
和 复杂的 阴谋论 .
只有亚洲人那种冷酷的耐心才能构思和执行巨大而复杂的阴谋。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈtʃŋ] [mʌŋ] - [dʒuz] [ˈpæləs] [kliːk] [gruː] [brɪˈjɑːnd] - [ˈwaɪldɪst] [ˈdriːmɪŋ]
The strength of Chong Mong - ju's palace clique grew beyond Yunsan's wildest dreaming
这 力量 的 钟 蒙 - ju's 宫殿 集团 生长 超过 - 最狂野的 做梦
.
:
.
郑梦柱宫廷势力的壮大，远远超出了云山的想象。

[ˈtʃŋ] [ˈmʌŋ] - [ˈdʒu:] [kəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpæləs] [gɑ:rdz] , [ðə; ði] [ˈtaɪgə] [ˈhʌntəz] [ʌv; əv] [ˈpjɛŋ] -
Chong Mong - ju corrupted the very palace guards , the Tiger Hunters of Pyeng -
钟 蒙 - 朱 腐败的 这 非常 宫殿 守卫 , 这 老虎 猎人的 平 -
[jæŋ] [hu:m] [kɪm] [kəˈmɑ:ndɪd] .
Yang whom Kim commanded .
杨 谁 金 命令 .
郑梦柱腐蚀了金正日指挥的平阳虎猎兵，也就是宫廷卫队。

[ænd; ənd] [waɪl] - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:ɪdɪd] , [waɪl] [aɪ] [dɪˈvootɪd] [maɪˈself] [tu:; tə] [spɔ:rt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði]
And while Yunsan nodded , while I devoted myself to sport and to the
和 尽管 - 点头 , 尽管 我 奉献 我 到 运动 和 到 这
[ˈleɪdɪ] [ˌoo ˈem] ,
Lady Om ,
女士 俺 ,
云山点头表示赞同，而我则全身心投入到体育运动和侍奉翁夫人之中。

[waɪl] [ˈhendrɪk] [ˈhæməl] [pɜˈfektəd] [plænz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈlu:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈtrezəri] ,
while Hendrik Hamel perfected plans for the looting of the Imperial treasury ,
尽管 亨德里克 哈梅尔 完善 计划 为了 这 抢劫 的 这 帝国 财政部 ,
当亨德里克·哈梅尔完善洗劫帝国金库的计划时，

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒəuˈhænis] [mɑ:rtənz] [ski:md] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ski:m] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv]
and while Johannes Maartens schemed his own scheme among the tombs of
和 尽管 约翰内斯 马尔滕斯 策划 他的 自己的 方案 之中 这 陵墓 的
- [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Tabong Mountain ,
- 山 ,
当约翰内斯·马尔滕斯在塔邦山的陵墓间密谋着自己的计划时，

[ðə; ði] [vɑ:lˈkeɪnoʊ] [ʌv; əv] [ˈtʃŋ] [ˈmʌŋ] - [dʒuz] [dɪˈvaɪzɪŋ] [geɪv] [noʊ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [bɪˈni:θ] [ju: ˈes] .
the volcano of Chong Mong - ju's devising gave no warning beneath us .
这 火山 的 钟 蒙 - ju's 设计 给予 不 警告 下面 我们 .
钟梦柱设计的火山在我们脚下毫无预警。

[ˌɔ:rd] , [ˌɔ:rd] , [wen] [ðə; ði] [stɔ:rm] [broʊk] !
Lord , Lord , when the storm broke !
主 , 主 , 什么时候 这 风暴 打破 !
主啊，主啊，当暴风雨来临的时候！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [stænd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndə] , [ɔ:l] [hændz] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔr; jər] [ˈneks] .
It was stand out from under , all hands , and save your necks .
它 曾是 站立 出去 从 在下面 , 全部 双手 , 和 节省 你的 脖子 .
大家赶紧从下面冒出来，保住性命。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈneks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [seɪvd] .
And there were necks that were not saved .
和 那里 是 脖子 那 是 不是 已保存 .
还有一些人的脖子没能保住。

[ðə; ði] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [wʌz; wəz] [ˌpri:məˈtʃər; ˌpri:məˈtɔr] .
The springing of the conspiracy was premature .
这 弹簧 的 这 阴谋 曾是 过早 .
阴谋的爆发为时尚早。

[dʒəuˈhænis] [mɑ:rtənz] [ˈri:əli] [ˌpriˈsɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] ,
Johannes Maartens really precipitated the catastrophe ,
约翰内斯 马尔滕斯 真的 沉淀 这 灾难 ,
约翰内斯·马尔滕斯确实加速了这场灾难的发生。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [tuː] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər] [ˈtʃŋ] [mʌŋ] - [ˈdʒuː][nɑːt][tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ]
and what he did was too favourable for Chong Mong - ju not to advantage
和 什么 他 做过 曾是 也 有利 为了 钟 蒙 - 朱 不是 到 优势
[baɪ] .
by .
经过 :

而他所做的一切对郑梦柱来说实在太有利了，他不可能不从中获利。

[fɔːr; fər] , [siː] .
For , see .
为了 , 看 :

详情请见。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈtʃoʊ] - [sen] [ɑːr; ər] [fəˈnætɪkl] [ˈænsɛstər] - [ˈwɜːʃɪpə] , [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [ˈpaɪrət]
The people of Cho - Sen are fanatical ancestor - worshippers , and that old pirate
这 人们 的 赵 - 参议员 是 狂热的 祖先 - 信徒 , 和 那 老的 海盗
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbuːti] - [ˈlɑstɪŋ] [ˈdʌtʃmən] ,
of a booty - lusting Dutchman ,
的 一个 赃物 - 色欲 荷兰人 ,

朝鲜半岛的人民是狂热的祖先崇拜者，而那个贪婪成性、嗜血成性的荷兰海盗，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] , [ɪn][fɑːr] [ˈkjoŋ] - [ˈdʒuː] ,
with his four cunies , in far Kyong - ju ,
和 他的 四 库尼 , 在 远的 京 - 朱 ,

带着他的四个弟子，在遥远的庆州，

[dɪd][noʊ] [les] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][reɪd][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - [ˈkɔːfɪnd] , [ˌɔːŋ] - [ˈberɪd]
did no less a thing than raid the tombs of the gold - coffined , long - buried
做过 不 较少的 一个 事物 比 袭击 这 陵墓 的 这 金子 - 棺材 , 长的 - 埋葬
[kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈsiːlə] .
kings of ancient Silla .
国王 的 古老的 新罗 :

他们竟然盗掘了古代新罗国王的陵墓，这些国王的陵墓是用金棺包裹的，早已被埋葬在那里。

[ðə; ði] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
The work was done in the night ,
这 工作 曾是 完毕 在 这 夜晚 ,

这项工作是在夜间完成的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [koʊst] .
and for the rest of the night they travelled for the sea - coast .
和 为了 这 休息 的 这 夜晚 他们 旅行 为了 这 海 - 海岸 :

剩下的夜里，他们一路向海边进发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [dens] [fɑːg] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌɔːst][ðer; ðər]
But the following day a dense fog lay over the land and they lost their
但 这 下列的 天 一个 稠密 多雾路段 躺 超过 这 土地 和 他们 丢失的 他们的
[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [dʒʌŋk] [wɪtʃ] [dʒəuˈhænis] [mɑːrtənz] [hæd; həd] [ˈprɪvɪli] [ˈaʊtfɪtɪd] .
way to the waiting junk which Johannes Maartens had privily outfitted .
方式 到 这 等待 垃圾 哪个 约翰内斯 马尔滕斯 有 私下里 配备 :

但第二天，大地被浓雾笼罩，他们迷失了方向，找不到约翰内斯·马尔滕斯秘密改装的那艘等候在那里的帆船。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr; wər] [ˈraʊndɪd] [ɪn][baɪ][ʃiː] [sʌn] - [sɪn] , [ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
He and the cunies were rounded in by Yi Sun - sin , the local magistrate ,
他 和 这 库尼 是 圆润 在 经过 易 太阳 - 罪 , 这 当地的 地方法官 ,
他和那些门弟子被地方官李舜臣抓了起来。

[wʌn][ʌv; əv] [ˈtʃŋ] [mʌŋ] - [dʒuz][ədˈhɪərənts] .
one of Chong Mong - ju's adherents .
一 的 钟 蒙 - ju's 信徒 :

郑梦柱的追随者之一。

[ˈoʊnli] [ˈhɜːrmən] [trɑːmp] [ɪˈskeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] , [lɔːŋ] [ˈæftər] ,
Only Herman Tromp escaped in the fog , and was able , long after ,
仅有的 赫尔曼 特罗姆普 逃脱 在 这 多雾路段 , 和 曾是 有能力的 , 长的 后 ,
只有赫尔曼·特罗姆普在浓雾中逃脱, 而且很久以后, 他仍然能够.....

[tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] .
to tell me of the adventure .
到 告诉 我 的 这 冒险 .
给我讲讲这段冒险经历。

[ðæt] [naɪt] ,
That night ,
那 夜晚 ,
那天晚上 ,
[ɔːlˈðoʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsækrələɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [θruː] [ˈtʃoʊ] - [sen] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði]
although news of the sacrilege was spreading through Cho - Sen and half the
虽然 消息 的 这 亵渎神灵 曾是 传播 通过 赵 - 参议员 和 一半 这
[ˈnɔːrðərn] [ˈprɑːvənsəz][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɑːn][ðer; ðər] [əˈfɪ(ə)lɪz] ,
northern provinces had risen on their officials ,
北方 省份 有 升起 在 他们的 官员 ,
虽然亵渎神灵的消息已经传遍朝鲜半岛, 北方半数省份的官员都起来反抗,

[ˈkeɪdʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [slept] [ɪn] [ˈɪgnərəns] .
Keijo and the Court slept in ignorance .
竞女 和 这 法庭 睡着了 在 无知 .
庆女和朝廷都懵懂无知地沉睡着。

[baɪ] [ˈtʃŋ] [mʌŋ] - [dʒuz][ˈɔːrdərz][ðə; ði] [ˈbiːkənz] [fləd] [ðer; ðər] [ˈnaɪtli] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [piːs] .
By Chong Mong - ju's orders the beacons flared their nightly message of peace .
经过 钟 蒙 - ju's 订单 这 信标 喇叭口 他们的 每晚 信息 的 和平 .
在郑梦柱的命令下, 烽火台每晚都发出和平的讯息。

[ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [piːs] - [ˈbiːkənz] [fləd] ,
And night by night the peace - beacons flared ,
和 夜晚 经过 夜晚 这 和平 - 信标 喇叭口 ,
夜复一夜, 和平的烽火闪耀着。

[waɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈtʃŋ] [mʌŋ] - [dʒuz] [ˈmesɪndʒəz] [kɪld] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [roʊdʒ] [ʌv; əv]
while day and night Chong Mong - ju's messengers killed horses on all the roads of
尽管 天 和 夜晚 钟 蒙 - ju's 信使 被杀 马匹 在 全部 这 道路 的
[ˈtʃoʊ] - [sen] .
Cho - Sen .
赵 - 参议员 .
而钟梦柱的使者日夜不停地在朝鲜半岛的所有道路上猎杀马匹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [lʌk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər] [əˈraɪv] [æt; ət][ˈkeɪdʒoʊ] .
It was my luck to see his messenger arrive at Keijo .
它 曾是 我的 运气 到 看 他的 信使 到达 在 竞女 .
我很幸运地在庆城看到了他的信使。

[æt; ət] [ˈtwɪlaɪt] , [æz; əz][aɪ][roʊd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,
At twilight , as I rode out through the great gate of the capital ,
在 暮 , 作为 我 骑 出去 通过 这 伟大的 门 的 这 首都 ,
暮色降临, 我骑马穿过都城的大门,

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒeɪdɪd] [hɔːrs] [fɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈraɪdər] [ˈstæɡər] [ɪn][ɑːn] [fɒt] ;
I saw the jaded horse fall and the exhausted rider stagger in on foot ;
我 锯 这 厌倦 马 落下 和 这 筋疲力尽的 骑士 错开 在 在 脚 ;
我看到那匹疲惫的马倒下了, 精疲力竭的骑手踉跄着步行进来;

[ænd; ənd][aɪ][ˈlɪt(ə)] [dri:md] [ðæt] [ðæt] [mæn] [ˈkærid] [maɪ][ˈdestəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ˈkeɪdʒoʊ] .
and I little dreamed that that man carried my destiny with him into Keijo .
和 我 小的 梦见 那 那 男人 携带 我的 命运 和 他 进入 竞女 .
我做梦也没想到，那个人竟将我的命运带到了竞女的世界。

[hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [spræŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
His message sprang the palace revolution .
他的 信息 弹簧 这 宫殿 革命 .
他的讲话引发了宫廷革命。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [du:ɪ] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
I was not due to return until midnight , and by midnight all was over .
我 曾是 不是 到期的 到 返回 直到 午夜 , 和 经过 午夜 全部 曾是 超过 .
我原定于午夜返回，而到了午夜，一切都结束了。

[æt; ət][naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [sɪˈkjʊrd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpa:rtmənts] .
At nine in the evening the conspirators secured possession of the Emperor in his own apartments .
在 九 在 这 晚上 这 阴谋者 安全 拥有 的 这 皇帝 在 他的 自己的 公寓 .
晚上九点，阴谋者们控制了皇帝，并将他囚禁在自己的寝宫中。

[ðeɪ] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈɔ:rdər][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [əˈtendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪˈpa:tmənts] ,
They compelled him to order the immediate attendance of the heads of all departments ,
他们 被迫 他 到 命令 这 即时 出席 的 这 头部 的 全部 部门 ,
他们强迫他下令所有部门负责人立即到场，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌt] [daʊn] .
and as they presented themselves , one by one , before his eyes , they were cut down .
和 作为 他们 呈现 他们自己 , 一 经过 一 , 前 他的 眼睛 , 他们 是 切 向下 .
当他们一个接一个地出现在他面前时，都被他砍倒了。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði][ˈtɑ:gər] [ˈhʌntərz] [wɜ:r; wər][ʌp][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hænd] .
Meantime the Tiger Hunters were up and out of hand .
与此同时 这 老虎 猎人 是 向上 和 出去 的 手 .
与此同时，老虎猎人组织已经全面展开行动，并且失控了。

- [ænd; ənd] [ˈhendrɪk] [ˈhæməl][wɜ:r; wər][ˈbædli] [ˈbi:tn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæts][ʌv; əv] [swɔ:dz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈprɪzənəz] .
Yunsan and Hendrik Hamel were badly beaten with the flats of swords and made prisoners .
- 和 亨德里克 哈梅尔 是 糟糕 被打败 和 这 公寓 的 剑 和 制成 囚犯 .
云山和亨德里克·哈梅尔被剑柄狠狠殴打，并被俘虏。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈʌðər] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌoʊ ˈem] .
The seven other cunies escaped from the palace along with the Lady Om .
这 七 其他 库尼 逃脱 从 这 宫殿 沿着 和 这 女士 吨 .
其他七位臣子和翁夫人一起逃出了宫殿。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] [tu:; tə][du:ɪ] [ðɪs] [baɪ] [kɪm] , [hu:ɪ] [held][ðə; ði] [wei] , [sɔ:rd] [ɪn][hænd] ,
They were enabled to do this by Kim , who held the way , sword in hand ,
他们 是 已启用 到 做 这 经过 金 , who 握住 这 方式 , 剑 在 手 ,
他们之所以能够做到这一点，是因为金正恩手持利剑，为他们挡住了去路。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['taɪgə] ['hʌntərz] .
against his own Tiger Hunters .
反对 他的 自己的 老虎 猎人 .

对抗他自己的老虎猎人。

[ðeɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][tra:d][ʻoʊvə][hɪm; ɪm] .
They cut him down and trod over him .
他们 切 他 向下 和 践踏 超过 他 .

他们把他砍倒，然后从他身上踩了过去。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][daɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] .
Unfortunately he did not die of his wounds .
很遗憾 他 做过 不是 死 的 他的 伤口 .

可惜他并没有因伤重而死。

[laɪk] [ə; eɪ] [flɔ:] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmə] [naɪt] [ðə; ði][,revə'lu:ʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pæləs] [,revə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Like a flaw of wind on a summer night the revolution , a palace revolution of
喜欢 一个 缺陷 的 风 在 一个 夏天 夜晚 这 革命 , 一个 宫殿 革命 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

就像夏夜里的一阵微风，这场革命，当然是宫廷革命。

[blu:] [ænd; ənd][wʌz; wəz][pæst] .
blew and was past .
吹 和 曾是 过去的 .

吹过，就过去了。

[ʻtʃɒŋ] [mʌŋ] - ['dʒu:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] .
Chong Mong - ju was in the saddle .
钟 蒙 - 朱 曾是 在 这 鞍 .

郑梦柱骑在马背上。

[ðə; ði] ['empərə] ['rætɪfaɪd] [wət'evə] ['ʻtʃɒŋ] [mʌŋ] - ['dʒu:] [wɪld] .
The Emperor ratified whatever Chong Mong - ju willed .
这 皇帝 已批准 任何 钟 蒙 - 朱 意志 .

皇帝批准了郑梦柱的一切意愿。

[bɪ'jɑ:nd] ['gæspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sækrəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [tu:mz] [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] ['ʻtʃɒŋ] [mʌŋ]
Beyond gasping at the sacrilege of the king's tombs and applauding Chong Mong
超过 喘息 在 这 亵渎神灵 的 这 国王的 陵墓 和 鼓掌 钟 蒙
- ['dʒu:] , ['ʻtʃoʊ] - [sen] [wʌz; wəz] [ʌnpər'tɜ:rbd] .
- **ju , Cho - Sen was unperturbed** .
- 朱 , 赵 - 参议员 曾是 镇定自若 .

除了对亵渎国王陵墓的行为感到震惊，并为郑梦柱鼓掌之外，赵仙并没有感到不安。

[ˈhedz] [ʌv; əv] [ə'fɪ(ə)lz] [fel] ['evriwə] , ['bi:ɪŋ] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ʻtʃɒŋ] [mʌŋ] - [dʒuz] [ə,pɔɪn'ti:z] ;
Heads of officials fell everywhere , being replaced by Chong Mong - ju's appointees ;
头部 的 官员 跌倒 到处 , 存在 替换 经过 钟 蒙 - ju's 任命人员 ;

各地官员纷纷下台，被郑梦柱任命的人选取代；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['raɪzɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['daɪnəsti] .
but there were no risings against the dynasty .
但 那里 是 不 上升 反对 这 王朝 .

但是并没有发生反对王朝的起义。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [wʌt] [bɪ'fel] [ju: 'es] .
And now to what befell us .
和 现在 到 什么 发生 我们 .

现在来说说我们遭遇了什么。

[dʒəu'hænis] [mɑ:rtənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:]
Johannes Maartens and his three cunies ,
约翰内斯 马尔滕斯 和 他的 三 库尼 ,
约翰内斯·马尔滕斯和他的三个朋友 ,

[ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][spæt][ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ˈræbl] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd]
after being exhibited to be spat upon by the rabble of half the villages and
后 存在 展出 到 是 争吵 之上 经过 这 乌合之众 的 一半 这 村庄 和
[wɔ:ld] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][tʃoʊ] - [sen] ,
walled cities of Cho - Sen ,
有围墙的 城市 的 赵 - 参议员 ,
在被朝鲜半岛半数村庄和城邦的乌合之众示众并遭到唾弃之后 ,

[wɜ:r; wər] [ˈberɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [neks] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈpæləs]
were buried to their necks in the ground of the open space before the palace
是 埋葬 到 他们的 脖子 在 这 地面 的 这 打开 空间 前 这 宫殿
[geɪt] .
gate .
门 .
他们被埋在宫殿大门前空地的土里，只露出脖子。

[ˈwɔ:tər] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][lɔ:ŋɡər][tu:; tə] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:d] ,
Water was given them that they might live longer to yearn for the food ,
水 曾是 给定 他们 那 他们 可能 居住 更长 到 向往 为了 这 食物 ,
人们给他们水，是为了让他们活得更久，从而更加渴望食物。

[ˈsti:mɪŋ] [hɔ:t][ænd; ənd] [ˈseɪvəri] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˈaʊərli] , [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪs] [ˈtemptɪŋli]
steaming hot and savoury and changed hourly , that was place temptingly
蒸煮 热的 和 咸味的 和 已更改 每小时 , 那 曾是 地方 诱人地
[bɪ'fɔ:ɹ] [ðem; ðəm] .
before them :
前 他们 :
热气腾腾、美味可口，而且每小时都会更换，诱人地摆在他们面前。

[ðeɪ] [seɪ] [oʊld][dʒəu'hænis] [mɑ:rtənz] [lɪvd] [ˈlɔ:ŋɡɪst] , [nɑ:t] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡoʊst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl]
They say old Johannes Maartens lived longest , not giving up the ghost for a full
他们 说 老的 约翰内斯 马尔滕斯 居住地 最长 , 不是 给予 向上 这 鬼 为了 一个 满的
[fɪfti:n] [deɪz] .
fifteen days .
十五 天 :
据说老约翰内斯·马尔滕斯活得最久，整整十五天都没有去世。

[kɪm] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [krʌʃt] [tu:; tə] [deθ] , [boʊn][baɪ][boʊn][ænd; ənd][dʒɔɪnt][baɪ][dʒɔɪnt] ,
Kim was slowly crushed to death , bone by bone and joint by joint ,
金 曾是 缓慢地 碎 到 死亡 , 骨 经过 骨 和 联合的 经过 联合的 ,
金正恩是被慢慢压死的，骨头一根根、关节一根根地被压碎。
[baɪ][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃərər] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈdaɪɪŋ] .
by the torturers , and was a long time in dying .
经过 这 施虐者 , 和 曾是 一个 长的 时间 在 垂死 .

他被施以酷刑，在临死前经历了漫长的折磨。
[ˈhæməl] , [hu:m] [tʃɔŋ] [mʌŋ] - [ˈdʒu:] [dɪˈvaɪnd] [æz; əz][maɪ] [breɪnz] , [wɒz; wəz][ˈeksɪkjʊ:tɪd][baɪ][ðə; ði]
Hamel , whom Chong Mong - ju divined as my brains , was executed by the
哈梅尔 , 谁 钟 蒙 - 朱 神谕 作为 我的 大脑 , 曾是 执行 经过 这
[ˈpæd(ə)l] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
paddle — in short ,
桨 — 在 短的 ,
哈梅尔，被郑梦柱认定为我的大脑，被用木板处决——简而言之，

[wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] [ˌeksəˈdɪʃəslɪ] ['bi:tn] [tu:; tə] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv]
was promptly and expeditiously beaten to death to the delighted shouts of
曾是 及时 和 迅速地 被打败 到 死亡 到 这 高兴极了 喊叫 的
[ðə; ði][ˈkeɪdʒoʊ] [ˈpɑ:pjələs] .
the Keijo populace .
这 竞女 民众 .

在庆女民众的欢呼声中，他被迅速而残酷地打死了。

- [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [breɪv] [deθ] .
Yunsan was given a brave death .
- 曾是 给定 一个 勇敢的 死亡 .

云山死得很英勇。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] , [wen] [ðə; ði] [ˈɛmpəɹəz] ,
He was playing a game of chess with the jailer , when the Emperor's ,
他 曾是 玩耍 一个 游戏 的 棋 和 这 狱卒 , 什么时候 这 皇帝的 ,
他当时正和狱卒下棋，这时皇帝的.....

[ɔ:r] , [ˈræðər] , [ˈtʃɔŋ] [mʌŋ] - [dʒuz] , [ˈmesɪndʒər] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] - [kʌp] .
or , rather , Chong Mong - ju's , messenger arrived with the poison - cup .
或者 , 相当 , 钟 蒙 - ju's , 信使 到达的 和 这 毒 - 杯子 .

或者更确切地说，是钟梦柱的信使带着毒杯来了。

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [sed] - .
“ Wait a moment , ” said Yunsan .
“ 等待 一个 片刻 , ” 说 - .

“等一下，”云山说道。

“ [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈbetər] - [ˈmænərd] [ðæn; ðən][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
“ You should be better - mannered than to disturb a man in the midst of
“ 你 应该 是 更好的 - 有礼貌的 比 到 打扰 一个 男人 在 这 中间 的
[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .
a game of chess .
一个 游戏 的 棋 .

“你不应该打扰正在下棋的人，这很没礼貌。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ˈoʊvər] .
I shall drink directly the game is over .
我 将 喝 直接地 这 游戏 是 超过 .

比赛结束后，我将直接喝酒。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ˈweɪtɪd] - [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [geɪm] , [ˈwɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ðen]
“ And while the messenger waited Yunsan finished the game , winning it , then
“ 和 尽管 这 信使 等待 - 完成的 这 游戏 , 获胜 它 , 然后
[dreɪnd] [ðə; ði] [kʌp] .
drained the cup .
排水 这 杯子 .

“当信使等待的时候，云山打完了比赛，赢了，然后把杯子里的水喝光了。”

[aɪ ˈti:] [teɪks] [æn; ən][ˌeɪʒiˈætɪk][tu:; tə] [ˈtempər] [hɪz; ɪz] [splɪ:n] [tu:; tə] [ˈstedɪ] , [pərˈsɪstənt] , [laɪf] - [lɔ:n]
It takes an Asiatic to temper his spleen to steady , persistent , life - long
它 需要 一个 亚洲 到 脾气 他的 脾 到 稳定的 , 执着的 , 生活 - 长的
[rɪˈvendʒ] .
revenge .
复仇 .

只有亚洲人才能克制住怒火，做出坚定、持久、终生不渝的复仇之举。

[ðɪs] [ˈtʃɔŋ] [mʌŋ] - [ˈdʒu:] [dɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌoʊ ˈem][ænd; ənd][em ˈi:] .
This Chong Mong - ju did with the Lady Om and me .
这 钟 蒙 - 朱 做过 和 这 女士 俺 和 我 .

这是 Chong Mong-ju 和 Lady Om 以及我一起做的。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ju: 'es] .

He did not destroy us .
他 做过 不是 破坏 我们 .

他没有毁灭我们。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][i:v(ə)n] [ɪm'prɪznd] .

We were not even imprisoned .
我们 是 不是 甚至 被监禁 .

我们甚至都没有被监禁。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒs 'em][wʌz; wəz] [dɪ'greɪdɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ræŋk][ænd; ənd] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [pə'zeɪnz] .

The Lady Om was degraded of all rank and divested of all possessions .
这 女士 俺 曾是 退化的 的 全部 秩 和 剥离 的 全部 财产 .

奥姆夫人被剥夺了所有地位和财产。

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kri:] [wʌz; wəz] ['prɒməl,geɪtɪd] [ænd; ənd][ˈpoustɪd][ɪn][ðə; ði][læst] [li:st] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

An imperial decree was promulgated and posted in the last least village of
一个 帝国 法令 曾是 颁布 和 发布 在 这 最后的 至少 村庄 的

[tʃoʊ] - [sen] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈkɔ:ri:u:][ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]

Cho - Sen to the effect that I was of the house of Koryu and that no
赵 - 参议员 到 这 影响 那 我 曾是 的 这 房子 的 高流 和 那 不

[mæn] [maɪt] [kɪl] [em 'i:] .

man might kill me .
男人 可能 杀 我 .

在朝鲜最偏远的村庄张贴并颁布了一道皇令，宣布我是高柳家的人，任何人不得杀害我。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfɜ:rðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [eɪt] [si:] - [hu:] [sə'vaɪvd] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]

It was further declared that the eight sea - cunies who survived must not be
它 曾是 更远 声明 那 这 八 海 - 库尼 WHO 幸存下来 必须 不是 是

[kɪld] .

killed .
被杀 .

此外还宣布，幸存的八名海族人不得被杀害。

['ni:ðər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɛvərd] .

Neither were they to be favoured .
两者都不 是 他们 到 是 受青睐 .

他们也不应受到优待。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['aʊt,kæsts] , ['begərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪz] .

They were to be outcasts , beggars on the highways .
他们 是 到 是 被排斥者 , 乞丐 在 这 高速公路 .

他们注定要成为被社会遗弃的人，公路上的乞丐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒs 'em][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] , ['begərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪz] .

And that is what the Lady Om and I became , beggars on the highways .
和 那 是 什么 这 女士 俺 和 我 成为 , 乞丐 在 这 高速公路 .

于是，我和奥姆夫人就成了公路上的乞丐。

['fɔ:rtɪ] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ['fɑ:lʊd] ,

Forty long years of persecution followed ,
四十 长的 年 的 迫害 随后 ,

随后是长达四十年的迫害，

[fɔ:r; fər] ['tʃŋ] [mʌŋ] - [dʒuz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒs 'em][ænd; ənd][em 'i:][wʌz; wəz] ['deθləs] .

for Chong Mong - ju's hatred of the Lady Om and me was deathless .
为了 钟 蒙 - ju's 仇恨 的 这 女士 俺 和 我 曾是 永生 .

因为郑梦柱对宥夫人和我之间的仇恨是永不磨灭的。

[wɜ:rs] [lʌk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeivəd] [wið; wiθ] [lɔ:ŋ] [laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][wɜ:r; wər][wi:; wi]
Worse luck , he was favoured with long life as well as were we
更糟 运气 , 他 曾是 受青睐 和 长的 生活 作为 出色地 作为 是 我们
[kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][wið; wiθ][aɪ ˈti:] .
cursed with it .
被诅咒的 和 它 :

更糟糕的是，他得到了长寿的恩赐，而我们却不幸地遭受了长寿的诅咒。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [oʊ ˈem][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
I have said the Lady Om was a wonder of a woman .
我 有 说 这 女士 俺 曾是 一个 想知道 的 一个 女士 :

我曾说过，奥姆夫人是一位了不起的女性。

[bɪˈjɑ:nd] [ˈendləsli] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] , [wɜ:rdz] [feɪl][em ˈi:] , [wið; wiθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɡɪv]
Beyond endlessly repeating that statement , words fail me , with which to give
超过 不休 重复 那 陈述 , 字 失败 我 , 和 哪个 到 给
[hɜ:r; hər][dʒʌst] [ə,pri:ˈʃi:ɪ](ə)n] .
her just appreciation .
她 只是 欣赏 :

除了不断重复这句话之外，我找不到合适的词语来表达我对她的感激之情。

[ˈsʌmwer] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] [wʌns] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] :
Somewhere I have heard that a great lady once said to her lover :
某处 我 有 听到 那 一个 伟大的 女士 一次 说 到 她 情人 :

我曾在某处听闻，一位伟大的女士曾对她的爱人说过：

" [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [wið; wiθ][ju:; jʊ] .
" **A tent and a crust of bread with you .**
" 一个 帐篷 和 一个 地壳 的 面包 和 你 :

“带上帐篷和一块面包。”

" [ɪn] [ɪˈfekt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [oʊ ˈem] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] .
" **In effect that is what the Lady Om said to me .**
" 在 影响 那 是 什么 这 女士 俺 说 到 我 :

“实际上，这就是欧姆夫人对我说的话。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] , [ʃi:; ji] [lɪvd] [ðə; ði][ləst] [ˈletər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
More than to say it , she lived the last letter of it ,
更多的 比 到 说 它 , 她 居住地 这 最后的 信 的 它 ,

与其说是说说而已，不如说她亲身经历了那封信的最后一封。

[wen] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][nɑ:t] [krʌsts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈplentɪf(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ɪtˈself] [wʌz; wəz]
when more often than not crusts were not plentiful and the sky itself was
什么时候 更多的 经常 比 不是 外壳 是 不是 丰富 和 这 天空 本身 曾是
[ˈaʊər; ɑ:r] [tent] .
our tent .
我们的 帐篷 :

很多时候，面包皮并不充足，天空就是我们的帐篷。

[ˈevri] [ˈefərt] [aɪ] [meɪd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈbegəri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][end] [ˈfrʌstreɪtɪd] [baɪ] [ˈtʃŋ] [mʌŋ] -
Every effort I made to escape beggary was in the end frustrated by Chong Mong -
每一个 努力 我 制成 到 逃脱 乞讨 曾是 在 这 结尾 沮丧的 经过 钟 蒙 -
[ˈdʒu:] .
ju .
朱 :

我为摆脱乞讨生活所做的一切努力，最终都被郑梦柱挫败了。

[ɪn] [ˈsɒŋ.doʊ][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈfju:əl] - [ˈkæriər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [oʊ ˈem]
In Songdo I became a fuel - carrier , and the Lady Om
在 松岛 我 成为 一个 燃料 - 载体 , 和 这 女士 俺

在松岛，我成了燃料搬运工，还有翁夫人。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃɛrd] [ə; eɪ][hʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈvæstli] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈoʊpən]
and I shared a hut that was vastly more comfortable than the open
和 我 共享 一个 小屋 那 曾是 非常 更多的 舒服的 比 这 打开
[rouɪd][ɪn] [ˈbɪtər] [ˈwɪntər] [ˈweðər] .
road in bitter winter weather .
路 在 苦的 冬天 天气 .
我和别人合住一间小屋，这比在严寒的冬季露宿公路要舒适得多。

[bʌt; bət] [ˈtʃɒŋ] [mʌŋ] - [ˈdʒuː] [faʊnd] [em ˈiː][aʊt] ,
But Chong Mong - ju found me out ,
但 钟 蒙 - 朱 成立 我 出去 ,
但钟梦柱发现了我的秘密，
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [ænd; ənd] [plæŋkt] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][rouɪd] .
and I was beaten and planked and put out upon the road .
和 我 曾是 被打败 和 木板 和 放 出去 之上 这 路 .
我被打得鼻青脸肿，用木板钉在地上，扔到了路边。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈwɪntər] ,
That was a terrible winter ,
那 曾是 一个 糟糕的 冬天 ,
那是一个糟糕的冬天。
[ðə; ði] [ˈwɪntər] [pʊr] “ [wʌt] - [naʊ] ” - [froʊz] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˈkeɪdʒoʊ]
the winter poor “ What - Now “ Vandervoot froze to death on the streets of Keijo
这 冬天 贫穷的 “ 什么 - 现在 “ - 冻住了 到 死亡 在 这 街道 的 竟女
.
.
.

冬天，贫穷的“What-Now”Vandervoot 在 Keijo 的街头被冻死了。
[ɪn] [pjɛŋ] - [jæŋ] [aɪ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [ˈkæriər] , [fɔːr; fər] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [oʊld] [ˈsɪti] ,
In Pyeng - yang I became a water - carrier , for know that that old city ,
在 平 - 杨 我 成为 一个 水 - 载体 , 为了 知道 那 那 老的 城市 ,
在平阳，我成了一名挑水工，因为我知道那座古城，
[huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈeɪnfənt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] ,
whose walls were ancient even in the time of David ,
谁 墙壁 是 古老的 甚至 在 这 时间 的 大卫 ,
它的城墙早在大卫时代就已经很古老了。

[wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəˈnuː] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈðɛrfɔːr] ,
was considered by the people to be a canoe , and that , therefore ,
曾是 经过考虑的 经过 这 人们 到 是 一个 独木舟 , 和 那 , 所以 ,
人们认为它是一艘独木舟，因此，
[tuː; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ] [wel] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈskʌpər] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
to sink a well inside the walls would be to scupper the city .
到 下沉 一个 出色地 里面 这 墙壁 会 是 到 排水孔 这 城市 .
在城墙内挖井无异于毁掉整座城市。

[soʊ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈkuːlɪz] , [ˈwɔːtər] - [ˈdʒɑːrɪz] [joʊkt] [tuː; tə][ðɛr; ðər] [ˈʃəʊldəz] ,
So all day long thousands of coolies , water - jars yoked to their shoulders ,
所以 全部 天 长的 数千 的 苦力 , 水 - 罐子 轭 到 他们的 肩膀 ,
于是，整天成千上万的苦力，肩上扛着水罐，
[træmp] [aʊt] [ðə; ði][ˈrɪvər] [geɪt] [ænd; ənd] [bæk] .
tramp out the river gate and back .
流浪汉 出去 这 河 门 和 后退 .
穿过河门，再折返回来。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ʌn'tɪ] ['tʃŋ] [mʌŋ] - ['dʒu:] [sɔ:t] [em 'i:] [aʊt] ,
I became one of these , until Chong Mong - ju sought me out ,
我 成为 一 的 这些 , 直到 钟 蒙 - 朱 寻求 我 出去 ,
我也曾是他们中的一员, 直到郑梦柱找到我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['bi:tn] [ænd; ənd] [plæŋkt] [ænd; ənd][set][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
and I was beaten and planked and set upon the highway .
和 我 曾是 被打败 和 木板 和 放 之上 这 公路 .
我被殴打, 用木板绑住, 扔到公路上。

['evə] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .
Ever it was the same .
曾经 它 曾是 这 相同的 .
一直以来都是这样。

[ɪn][fɑ:r] - [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɔ:g] - ['bʊtʃər] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [bru:ts] ['pʌblɪkli] [brɪfɔ:r] [maɪ]['oʊpən] [stɔ:l]
In far Wiju I became a dog - butcher , killing the brutes publicly before my open stall
在 远的 - 我 成为 一个 狗 - 屠夫 , 杀 这 野蛮人 公开 前 我的 打开 摊位
,
.
,
在遥远的维朱, 我成了一名屠狗人, 在我的摊位前当众宰杀这些恶犬。

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [fɔ:r; fər] [seɪl] ,
cutting and hanging the carcasses for sale ,
切割 和 绞刑 这 尸体 为了 销售 ,
将动物尸体切割并悬挂出售,

['tæɪnɪŋ] [ðə; ði] ['haɪdz] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][baɪ] ['spredɪŋ]
tanning the hides under the filth of the feet of the passers - by by spreading
晒黑 这 隐藏 在下面 这 污秽 的 这 脚 的 这 过路人 - 经过 经过 传播
[ðə; ði] ['haɪdz] ,
the hides ,
这 隐藏 ,
把兽皮摊开, 放在路人肮脏的脚下鞣制。

[rɔ:] - [saɪd] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [mʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
raw - side up , in the muck of the street .
生的 - 边 向上 , 在 这 泥浆 的 这 街道 .
生的一面朝上, 躺在街头的泥泞里。

[bʌt; bət] ['tʃŋ] [mʌŋ] - ['dʒu:] [faʊnd] [em 'i:] [aʊt] .
But Chong Mong - ju found me out .
但 钟 蒙 - 朱 成立 我 出去 .
但钟梦柱发现了我的秘密。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪərɪz] ['helpər] [ɪn] - , [ə; eɪ][gəʊld] - ['maɪnər][ɪn][ðə; ði] ['pleɪsərɪz][ʌv; əv] [kɑ:ŋ] - [wʌŋ]
I was a dyer's helper in Pyonhan , a gold - miner in the placers of Kang - wun
我 曾是 一个 染工 帮手 在 - , 一个 金子 - 矿工 在 这 占位符 的 炕 - 温
,
.
,
我曾在弼韩当过染工助手, 在江云砂金矿当过金矿工人。

[ə; eɪ][roʊp] - ['meɪkər][ænd; ənd] [twɪn] - ['twɪstər] [ɪn] - .
a rope - maker and twine - twister in Chiksan .
一个 绳索 - 制造商 和 缠绕 - 龙卷风 在 - .
奇克桑的一名绳索制作工和麻线捻线工。

[aɪ]['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd] [strɔ:] [hæts][ɪn] - , ['gæðəd] [græs] [ɪn] [wæn] - [haɪ] ,
I plaited straw hats in Padok , gathered grass in Whang - hai ,
我 编织 稻草 帽子 在 - , 聚集 草 在 王 - 嗨 ,
我在帕多克编过草帽, 在黄海采过草,

[ænd; ənd][ɪn] - [soʊld][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ][raɪs][ˈfɑːrmər][tuː; tə][tɔɪl] [bent] [ˈdʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈflʌdɪd]
and in Masenpo sold myself to a rice farmer to toil bent double in the flooded
和 在 - 卖 我 到 一个 米 农民 到 辛劳 弯曲 双倍的 在 这 被淹
[ˈpædɪz] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkuːlɪz] [peɪ] .
paddies for less than a coolie's pay .
稻田 为了 较少的 比 一个 苦力们 支付 .

在马森波，我把自己卖给了一个稻农，在被水淹没的稻田里弯腰劳作，收入却比苦力还低。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv] [ˈtʃŋ] [mʌŋ] - [ˈdʒuː]
But there was never a time or place that the long arm of Chong Mong - ju
但 那里 曾是 绝不 一个 时间 或者 地方 那 这 长的 手臂 的 钟 蒙 - 朱
[dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [ænd; ənd] [θrʌst] [em ˈiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɛgərz] [wei] .
did not reach out and punish and thrust me upon the beggar's way .
做过 不是 抵达 出去 和 惩治 和 推力 我 之上 这 乞丐的 方式 .
但无论何时何地，郑梦柱的魔爪总会伸向我，惩罚我，把我推向乞丐的境地。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [oʊ ˈem][ænd; ənd][aɪ] [səːtʃt] [tuː] [ˈsiːznz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Lady Om and I searched two seasons and found a single root of the
这 女士 俺 和 我 搜索 二 季节 和 成立 一个 单身的 根 的 这
[waɪld] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdʒɪnsɛŋ] ,
wild mountain ginseng ,
荒野 山 参 ,
我和翁夫人花了两个季节寻找，才找到一株野生山参根。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈstiːmd] [soʊ] [rer] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi]
which is esteemed so rare and precious a thing by the doctors that the Lady
哪个 是 尊敬的 所以 稀有的 和 宝贵的 一个 事物 经过 这 医生 那 这 女士
[oʊ ˈem][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Om and I could have lived a year in comfort from the sale of our
俺 和 我 可以 有 居住地 一个 年 在 舒适 从 这 销售 的 我们的
[wʌn] [ruːt] .
one root .
一 根 .
医生们认为这种植物非常稀有珍贵，以至于我和奥姆夫人卖掉我们唯一的一根根茎，就可以舒舒服服地生活一年。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈselɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][aɪ][wʌz; wəz] [æprɪˈhend] , [ðə; ði] [ruːt] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] ,
But in the selling of it I was apprehended , the root confiscated ,
但 在 这 销售 的 它 我 曾是 被捕 , 这 根 没收 ,
但在出售过程中我被抓获，根茎也被没收了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ˈbiːtn] [ænd; ənd][lɔːŋgər] [plæŋkt] [ðæn; ðən] [ɔːrdnˈerəli] .
and I was better beaten and longer planked than ordinarily .
和 我 曾是 更好的 被打败 和 更长 木板 比 按说 .
而且我挨的打比平时更多，被压在木板上的时间也 longer。

[ˈevriwɛr] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpedlər] - [ɡɪld] [ˈkæɪɪd] [wɜːrd][ʌv; əv]
Everywhere the wandering members of the great Peddlers ' Guild carried word of
到处 这 漫游 成员 的 这 伟大的 小贩 - 公会 携带 单词 的
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
四处游荡的商贩行会成员们到处都在宣传我的消息。

[ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋz] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋz] , [tuː; tə] [ˈtʃŋ] [mʌŋ] - [ˈdʒuː][æt; ət][ˈkeɪdʒoʊ] .
of my comings and goings and doings , to Chong Mong - ju at Keijo .
的 我的 来访 和 行进 和 行为 , 到 钟 蒙 - 朱 在 竞女 .
我将我的行踪和所作所为告诉了京州的钟梦柱。

[ˈoʊnli] [ˈtwɑɪs] , [ɪn] [ˈɔːl] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈæftər] [maɪ] [ˈdaʊnfɔːl] , [ˈdaɪd] [aɪ] [miːt] [ˈtʃŋ] [ˈmʌŋ] - [ˈdʒuː] [ˈfeɪs] [tuː; tə] **Only twice , in all the days after my downfall , did I meet Chong Mong - ju face to** 仅有的 两次 , 在 全部 这 天 后 我的 倒台 , 做过 我 见面 钟 蒙 - 朱 脸 到 [ˈfeɪs] . **face** . 脸 .

在我垮台后的所有日子里，我只见过郑梦柱两次。

[ðə; ði] [ˈfɜːrst] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈwɪntər] [naɪt] [ˈʌv; əv] [stɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊntnɪz] [ˈʌv; əv] [kɑːŋ] **The first time was a wild winter night of storm in the high mountains of Kang** 这 第一的 时间 曾是 一个 荒野 冬天 夜晚 的 风暴 在 这 高的 山脉 的 炕 - [wʌŋ] . - **wun** . - 温 .

第一次是在江云高山上一个狂风暴雨的冬夜。

[ə; eɪ] [fjuː] [hɔːdɪd] [ˈkɒpəz] [hæd; həd] [bɔːt] [ˈfɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌoʊ ˈem] [ænd; ənd] [em ˈiː] [ˈsliːpɪŋ] **A few hoarded coppers had bought for the Lady Om and me sleeping** 一个 很少 囤积 铜 有 买 为了 这 女士 俺 和 我 睡眠 [ˈspɛɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɜːtiːəst] [ænd; ənd] [ˈkəʊldəst] [ˈkɔːrnər] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [wʌŋ] [lɑːrdʒ] [ruːm] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] . **space in the dirtiest and coldest corner of the one large room of the inn** . 空间 在 这 最脏的 和 最冷 角落 的 这 一 大的 房间 的 这 客栈 .

我们用攒下的几个铜板，在客栈里唯一的大房间里，为我和翁夫人买了一个最脏最冷的角落作为睡觉的地方。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈdʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brˈɡɪn] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːgər] [ˈsʌpər] [ˈʌv; əv] [hɔːrs] - [biːnz] [ænd; ənd] **We were just about to begin on our meagre supper of horse - beans and** 我们 是 只是 关于 到 开始 在 我们的 微薄 晚餐 的 马 - 豆子 和 [waɪld] [ˈɡɑːrlɪk] [kʊkt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [stʊː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈskræp] [ˈʌv; əv] [ˈbʊlək] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈdaɪd] **wild garlic cooked into a stew with a scrap of bullock that must have died** 荒野 蒜 煮熟 进入 一个 炖 和 一个 废料 的 犏 那 必须 有 死亡 [ˈʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] , **of old age** , 的 老的 年龄 ,

我们正准备享用那顿简陋的晚餐：用马豆和野蒜炖成的汤，配上一块大概是老死的牛犊肉。

[wen] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈʌv; əv] [brɑːnz] [ˈpoʊni] [ˈbelz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stæmp] [ˈʌv; əv] [huːf] **when there was a tinkling of bronze pony bells and the stamp of hoofs** 什么时候 那里 曾是 一个 叮叮当当 的 青铜 小马 铃铛 和 这 邮票 的 蹄子 [wɪˈðəʊt] . **without** . 没有 .

这时，传来铜铃铛的叮当声和马蹄的脚步声。

[ðə; ði] [ˈ dɔːz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈtʃŋ] [ˈmʌŋ] - [ˈdʒuː] , [ðə; ði] [ˈpərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ˈʌv; əv] [wel] - **The doors opened , and entered Chong Mong - ju , the personification of well -** 这 门 打开 , 和 进入 钟 蒙 - 朱 , 这 拟人化 的 出色地 - [ˈbiːɪŋ] , [ˈprɑːˈsperəti] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] , **being , prosperity and power** , 存在 , 繁荣 和 力量 ,

大门打开，象征着幸福、繁荣和力量的庄梦柱走了进来。

[ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsnəʊ] [ˈfrʌm; frəm] [ˈhɪz; ɪz] [ˈpraɪsləs] [ˈmɑːŋˈɡoʊliən] [ˈ fəːz] . **shaking the snow from his priceless Mongolian furs** . 摇晃 这 雪 从 他的 无价 蒙 毛皮 .

他抖落身上珍贵蒙古皮毛上的积雪。

[pleɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʌz(ə)n] [rɪˈteɪnəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Place was made for him and his dozen retainers , and there was
地方 曾是 制成 为了 他 和 他的 打 预付金 , 和 那里 曾是
[ru:m] [fɔːr; fər][ɔːl] [wɪˈðəʊt] [ˈkraʊdɪŋ] ,
room for all without crowding ,
房间 为了 全部 没有 拥挤 ,

这里为他和他的十二名随从准备了地方，空间宽敞，一点也不拥挤。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃænst] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌoʊ ˈem][ænd; ənd][em ˈiː] .
when his eyes chanced to light on the Lady Om and me .
什么时候 他的 眼睛 偶然 到 光 在 这 女士 俺 和 我 .

这时，他的目光偶然落在了翁夫人和我身上。

“ [ðə; ði][ˈvɜːrmɪn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] — [klɪr] [aɪ ˈtiː][aʊt] , ” [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] .
“ The vermin there in the corner — clear it out , ” he commanded .
“ 这 害虫 那里 在 这 角落 — 清除 它 出去 , ” 他 命令 .

“把角落里的那些害虫——清理掉！”他命令道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] - [bɔɪz] [læʃ] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪps] [ænd; ənd] [droʊv] [juː ˈes][aʊt][ˈɪntuː]
And his horse - boys lashed us with their whips and drove us out into
和 他的 马 - 男孩们 鞭打 我们 和 他们的 鞭子 和 驾驶 我们 出去 进入
[ðə; ði][stɔːrm] .
the storm .
这 风暴 .

他的马童们用鞭子抽打我们，把我们赶到暴风雨中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈmiːtɪŋ] , [ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] , [æz; əz][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [siː] .
But there was to be another meeting , after long years , as you shall see .
但 那里 曾是 到 是 其他 会议 , 后 长的 年 , 作为 你 将 看 .

但多年之后，他们还会再次见面，这一点你将会看到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] .
There was no escape .
那里 曾是 不 逃脱 .

无处可逃。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][aɪ] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [frʌnˈtɪr] .
Never was I permitted to cross the northern frontier .
绝不 曾是 我 允许 到 又 这 北方 边境 .

我从未被允许越过北部边境。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][aɪ] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [fʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsæmpæn][ɑːn][ðə; ði] [siː] .
Never was I permitted to put foot to a sampan on the sea .
绝不 曾是 我 允许 到 放 脚 到 一个 舢 在 这 海 .

我从未被允许踏上海上的舢板。

[ðə; ði] [ˈpedlər] - [ɡɪld] [ˈkæɪrɪd] [ðɪːz] [kəˈmændz] [ʌv; əv] [ˈtʃɒŋ] [mʌŋ] - [ˈdʒuː][tuː; tə] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ]
The Peddlers ' Guild carried these commands of Chong Mong - ju to every village
这 小贩 - 公会 携带 这些 命令 的 钟 蒙 - 朱 到 每一个 村庄
[ænd; ənd] [ˈevri] [səʊl][ɪn][ɔːl][tʃʊʊ] - [sen] . [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] .
and every soul in all Cho - Sen . I was a marked man .
和 每一个 灵魂 在 全部 赵 - 参议员 . 我 曾是 一个 标记 男人 .

商贩行会将郑梦柱的命令传遍了朝鲜全境的每个村庄、每个人。我成了他们的目标。

[lɔːrd] , [lɔːrd] , [tʃʊʊ] - [sen] , [aɪ] [noʊ] [jɔːr; jər] [ˈevri] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæθ] ,
Lord , Lord , Cho - Sen , I know your every highway and mountain path ,
主 , 主 , 赵 - 参议员 , 我 知道 你的 每一个 公路 和 山 小路 ,

主啊，主啊，朝鲜，我熟知您的每一条公路和山路。

[ɔːl][jɔːr; jər] [wɔːld] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈvɪlɪdʒəz] .
all your walled cities and the least of your villages .
全部 你的 有围墙的 城市 和 这 至少 的 你的 村庄 .

你们所有的城墙环绕的城市，以及你们最小的村庄。

[fɔːr; fər] [tuː] - [skɔːr] [ˈjɪrɪz] [aɪ] [ˈwɒndəd] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [ˈoʊvər][juː; jʊ] ,
For two - score years I wandered and starved over you ,
为了 二 - 分数 年 我 漫步 和 饥饿 超过 你 ,
六十年来,我为你辗转反侧,忍饥挨饿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɒʊ ˈem][ˈevər] [ˈwɒndəd] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
and the Lady Om ever wandered and starved with me .
和 这 女士 俺 曾经 漫步 和 饥饿 和 我 .
而奥姆夫人一直与我一起流浪挨饿。

[wʌt] [wiː; wi][ɪn] [ɪkˈstreməti] [hæv; həv] [ˈiːtn] ！ — [ˈliːvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdɒgz] [fleʃ] , [ˈpjuːtrɪd][ænd; ənd]
What we in extremity have eaten ! — Leavings of dog's flesh , putrid and
什么 我们 在 末端 有 吃 ！ — 剩菜 的 狗的 肉 , 腐烂的 和
[ʌnˈseɪləbl] ,
unsaleable ,
卖不出去 ,
我们走投无路时都吃了些什么！——腐烂发臭、卖不出去的狗肉残渣。

[flʌŋ] [tuː; tə][juː ˈes][baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈbʊtʃəz] ; [mɪˈnɑːri] , [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [kres] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm]
flung to us by the mocking butchers ; minari , a water - cress gathered from
扔 到 我们 经过 这 嘲讽 屠夫 ; 米纳里 , 一个 水 - 豆瓣菜 聚集 从
[ˈstæɡnənt] [puːlɪz] [ʌv; əv] [slaɪm] ;
stagnant pools of slime ;
停滞不前 游泳池 的 粘液 ;
被嘲弄的屠夫扔给我们的; 米纳里, 一种从死水潭里采集的水芹;

[spɔɪld] [ˈkɪmtʃi] [ðæt] [wʊd] [rɪˈvɔʊlt][ðə; ði] [ˈstʌməkɪs] [ʌv; əv] [ˈpesnts] [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
spoiled kimchi that would revolt the stomachs of peasants and that could be
被宠坏了 泡菜 那 会 反叛 这 胃 的 农民 和 那 可以 是
[smeld] [ə; eɪ][maɪl] .
smelled a mile .
闻起来 一个 英里 .
变质的泡菜, 会让农民作呕, 而且一英里外都能闻到味道。

[eɪ] — [aɪ][hæv; həv][ˈstəʊlən] [boʊnz] [frʌm; frəm][kɜːrs] , [ɡliːnd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈrəʊd] [fɔːr; fər] [streɪ] [ɡreɪnz]
Ay — I have stolen bones from curs , gleaned the public road for stray grains
哎 — 我 有 被盗 骨头 从 曲线 , 收集 这 民众 路 为了 流浪 谷物
[ʌv; əv][raɪs] ,
of rice ,
的 米 ,
哎——我曾偷过狗的骨头, 在路边捡过散落的米粒,

[rɒbd] [ˈpəʊnɪz][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈstiːmɪŋ] [biːn] - [suːp] [ɑːn] [ˈfrɔːsti] [naɪts] .
robbed ponies of their steaming bean - soup on frosty nights .
被抢劫 小马 的 他们的 蒸煮 豆 - 汤 在 霜冻 夜晚 .
在寒冷的夜晚, 他们抢走了小马们热气腾腾的豆汤。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][daɪ] .
It is not strange that I did not die .
它 是 不是 奇怪的 那 我 做过 不是 死 .
我没有死并不奇怪。

[aɪ] [nuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌpˈheld] [baɪ] [tuː] [θɪŋz] : [ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɒʊ ˈem][baɪ][maɪ][saɪd] ;
I knew and was upheld by two things : the first , the Lady Om by my side ;
我 知道 和 曾是 维持 经过 二 事物 : 这 第一的 , 这 女士 俺 经过 我的 边 ;
我深知并受到两件事的支撑: 第一, 是女神 Om 在我身边;

[ðə; ði] [ˈsekənd] ,
the second ,
这 第二 ,

第二,

[ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [maɪ] [θʌmz] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [wʊd] [fæst]
the certain faith that the time would come when my thumbs and fingers would fast
这 肯定 信仰 那 这 时间 会 来 什么时候 我的 拇指 和 手指 会 快速地
- [lɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌlɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃŋ] [mʌŋ] - [ˈdʒu:] .
- lock in the gullet of Chong Mong - ju .
- 锁 在 这 食道 的 钟 蒙 - 朱 .

我坚信，总有一天，我的拇指和手指会紧紧地咬住钟梦柱的喉咙。

[tɜ:rnd] [ˈɔ:lweɪz] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈkeɪdʒoʊ] , [wer] [aɪ] [sɔ:t] [ˈtʃŋ] [mʌŋ] - [ˈdʒu:]
Turned always away at the city gates of Keijo , where I sought Chong Mong - ju
转向 总是 离开 在 这 城市 大门 的 竞女 , 在哪里 我 寻求 钟 蒙 - 朱
.
.
.

我总是在京城城门前被拒之门外，而我在那里寻找的是郑梦柱。

[wi:; wi] [ˈwɒndəd] [ɑ:n] , [θru:] [ˈsi:znz] [ænd; ənd] [ˈdekeɪdz] [ʌv; əv] [ˈsi:znz] , [əˈkrɔ:s] [tʃoʊ] - [sen] ,
we wandered on , through seasons and decades of seasons , across Cho - Sen ,
我们 漫步 在 , 通过 季节 和 几十年 的 季节 , 穿过 赵 - 参议员 ,
我们继续前行，穿越四季，走过数十年，走过朝鲜半岛。

[hu:z] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [roʊd] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈsto:ri] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsænd(ə)lɪz] .
whose every inch of road was an old story to our sandals .
谁 每一个 英寸 的 路 曾是 一个 老的 故事 到 我们的 凉鞋 .

对我们这些穿着凉鞋的人来说，这条路的每一寸都像是一段古老的故事。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [aɪˈdentəti] [wɜ:r; wər] [waɪd] - [ˈskætərd] [æz; əz][ðə; ði] [lənd] [wʌz; wəz] [waɪd] .
Our history and identity were wide - scattered as the land was wide .
我们的 历史 和 身份 是 宽的 - 疏散 作为 这 土地 曾是 宽的 .

我们的历史和身份像这片土地一样广袤无垠。

[noʊ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [bri:ðd] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ju: ˈes] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpʌnɪʃmənt] .
No person breathed who did not know us and our punishment .
不 人 呼吸 WHO 做过 不是 知道 我们 和 我们的 惩罚 .

凡是知道我们和我们所受惩罚的人，都不会呼吸。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈku:lɪz] [ænd; ənd] [ˈpedlər] [hu:] [ˈʃaʊtɪd] [ɪnˈsʌlts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪdi] [oʊ ˈem] [ænd; ənd]
There were coolies and peddlers who shouted insults at the Lady Om and
那里 是 苦力 和 小贩 WHO 喊叫 侮辱 在 这 女士 俺 和
[hu:] [felt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [maɪ] [klʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtɑ:p,nɑ:ts] ,
who felt the wrath of my clutch in their topknots ,
WHO 毛毡 这 愤怒 的 我的 离合器 在 他们的 发髻 ,

有些苦力和小贩对着欧姆夫人大声辱骂，结果被我狠狠地揪住了发髻。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈnʌklɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .
the wrath of my knuckles in their faces .
这 愤怒 的 我的 指关节 在 他们的 面孔 .

我用拳头狠狠地抽打他们的脸。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [fɑ:r] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈvɪlɪdʒəz] [hu:] [lʊkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbegər] [ˈwʊmən] [baɪ]
There were old women in far mountain villages who looked on the beggar woman by
那里 是 老的 女性 在 远的 山 村庄 WHO 看起来 在 这 乞丐 女士 经过
[maɪ] [saɪd] ,
my side ,
我的 边 ,

偏远山区村庄里的一些老妇人看着我身边的乞丐妇人，

[ðə; ði][lɔ:st] ['leɪdi] [ɒʊ 'em] , [ænd; ənd] [saɪd] [ænd; ənd] [[ʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [waɪl] [ðer; ðər] [aɪz]
the lost Lady Om , and sighed and shook their heads while their eyes
这 丢失的 女士 唉 , 和 叹了口气 和 摇晃 他们的 头部 尽管 他们的 眼睛
[dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
dimmed with tears .
调暗 和 眼泪 .

迷失的欧姆夫人，他们叹了口气，摇了摇头，眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:z] ['feɪsɪz] [wɔ:md] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ]
And there were young women whose faces warmed with compassion as they
和 那里 是 年轻的 女性 谁 面孔 温暖 和 同情 作为 他们
[geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃəuldəz] ,
gazed on the bulk of my shoulders ,
凝视 在 这 大部分 的 我的 肩膀 ,
[ənd; ənd] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [wɪmɪn] [hu:z] [feɪsɪz] [wɔ:md] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ]
还有 一些 年轻 女子 , 她们 望着 我 宽阔 的 肩膀 , 脸上 浮现 出 温暖 的 怜悯 之情 .

[ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,
the blue of my eyes ,
这 蓝色 的 我的 眼睛 ,

我的眼睛是蓝色的，

[ænd; ənd][maɪ] [lɔ:ŋ] ['jeləʊ] [her] — [aɪ] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv]['kɔ:ri:u:] [ænd; ənd]
and my long yellow hair — I who had once been a prince of Koryu and
和 我的 长的 黄色 的 头发 — 我 WHO 有 一次 到过 一个 王子 的 高流 和
[ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv]['prɑ:vənsəz] .
the ruler of provinces .
这 统治者 的 省份 .

还有我那长长的金黄色头发——我曾经是高柳的王子，统治着许多省份。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ræbl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [tægd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [hi:lz] , ['dʒɪrɪŋ]
And there were rabbles of children that tagged at our heels , jeering
和 那里 是 乌合之众 的 孩子们 那 标签 在 我们的 高跟鞋 , 嘲笑
[ænd; ənd] ['skri:tʃɪŋ] ,
and screeching ,
和 尖叫 ,

还有一群孩子跟在我们身后，嘲笑尖叫。

['peltɪŋ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [fɪlθ] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [roʊd] .
pelting us with filth of speech and of the common road .
投掷 我们 和 污秽 的 演讲 和 的 这 常见的 路 .

用污言秽语和世俗的污秽之物攻击我们。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['ja:lu:] , ['fɔ:rti] [maɪlz] [waɪd] ,
Beyond the Yalu , forty miles wide ,
超过 这 鸭绿江 , 四十 英里 宽的 ,

鸭绿江以北，宽四十英里，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] [weɪst] [ðæt] ['kɒnstɪtjʊ:tɪd] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [ræn]
was the strip of waste that constituted the northern frontier and that ran
曾是 这 条 的 浪费 那 构成 这 北方 边境 和 那 跑
[frʌm; frəm] [si:] [tu:; tə] [si:] .
from sea to sea .
从 海 到 海 .

那是一片荒芜的地带，构成了北部边界，从一片海延伸到另一片海。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [weɪst] [lænd] , [bʌt; bət]
It was not really waste land , but
它 曾是 不是 真的 浪费 土地 , 但

它其实并非荒地，而是.....

[lænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'libərətli] [meɪd] [weɪst] [ɪn] ['kæriŋ] [aʊt] ['tʃoʊ] - [sɛnz] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv]
land that had been deliberately made waste in carrying out Cho - Sen's policy of
土地 那 有 到过 故意地 制成 浪费 在 携带 出去 赵 - 森的 政策 的
[aɪsə'leɪʃn] .
isolation .
隔离 .

在朝鲜王朝推行闭关锁国政策的过程中，这片土地被故意荒废。

[ɑ:n] [ðɪs] ['fɔ:rti] - [maɪl] [stri:p] [ɔ:l] ['fɑ:rmz] , ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
On this forty - mile strip all farms , villages and cities had been destroyed .
在 这 四十 - 英里 条 全部 农场 , 村庄 和 城市 有 到过 损毁 .

在这四十英里长的地带上，所有的农场、村庄和城市都被摧毁了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['mænz][lænd] ,
It was no man's land ,
它 曾是 不 男人的 土地 ,
[nɪ'fɛstɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['trævəst] [baɪ] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['taɪgə] ['hʌntərz]
infested with wild animals and traversed by companies of mounted Tiger Hunters
受感染的 和 荒野 动物 和 穿越 经过 公司 的 安装 老虎 猎人
[hu:z] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kɪl] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] .
whose business was to kill any human being they found .
谁 商业 曾是 到 杀 任何 人类 存在 他们 成立 .

那是一片无人区。

[nɪ'fɛstɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['trævəst] [baɪ] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['taɪgə] ['hʌntərz]
infested with wild animals and traversed by companies of mounted Tiger Hunters
受感染的 和 荒野 动物 和 穿越 经过 公司 的 安装 老虎 猎人
[hu:z] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kɪl] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] .
whose business was to kill any human being they found .
谁 商业 曾是 到 杀 任何 人类 存在 他们 成立 .

这里野兽出没，还有成群结队的骑马猎虎者穿梭其间，他们的任务就是杀死遇到的任何人类。

[ðæt] [wei] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər]
That way there was no escape for us , nor was there any escape for
那 方式 那里 曾是 不 逃脱 为了 我们 , 也不 曾是 那里 任何 逃脱 为了
[ju: 'es][baɪ] [si:] .
us by sea .
我们 经过 海 .

这样一来，我们就无路可逃了，也无法通过海路逃脱。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [maɪ]['sev(ə)n] ['feləʊ] - [keɪm] [mɔ:r] [tu:; tə] ['fri:kwənt] ['fu:'sɑ:n] .
As the years passed my seven fellow - cunies came more to frequent Fusan .
作为 这 年 通过了 我的 七 同伴 - 库尼 来了 更多的 到 频繁 富山 .
[fɪ'vɛn] [wɪθ] [sɪvən] [fɛləʊ] [wɪθ] [mɔ:ri] [fri:kwəntli] [fʊsən]
随着时间的流逝，我的七个同胞越来越频繁地来富山。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [koʊst] [wer] [ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz]['maɪldər] .
It was on the south - east coast where the climate was milder .
它 曾是 在 这 南 - 东方 海岸 在哪里 这 气候 曾是 较温和 .
[saʊθ] [i:st] [kəʊst] [wɛr] [ðə; ði] [klaɪmət] [wʌz; wəz] [maɪldər]
东南沿海地区的气候较为温和。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['klaɪmət] , [aɪ 'ti:] [leɪ] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['tʃoʊ] - [sen] [tu:; tə][dʒə'pæən] .
But more than climate , it lay nearest of all Cho - Sen to Japan .
但 更多的 比 气候 , 它 躺 最近的 的 全部 赵 - 参议员 到 日本 .
[bʌt] [mɔ:ri] [ðæn] [klaɪmət] , [aɪ] [leɪ] [nɪrəst] [əv] [ɔ:l] [tʃoʊ] - [sen] [tu:] [dəʒə'pæən]
但比起气候，它距离日本最近的还是长川。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['næroʊ] [streɪts] , [dʒʌst] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [si:] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]
Across the narrow straits , just farther than the eye can see , was the one
穿过 这 狭窄的 海峡 , 只是 更远 比 这 眼睛 能 看 , 曾是 这 一
[hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
hope of escape ,
希望 的 逃脱 ,

在狭窄的海峡对面，就在视线之外，是唯一的逃生希望。

[dʒə'pæən] , [wer] ['daʊtləs] [ə'keɪʒən(ə)] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [keɪm] .
Japan , where doubtless occasional ships of Europe came .
日本 , 在哪里 毫无疑问 偶然 船舶 的 欧洲 来了 .
[dʒə'pæn] , [wɛr] ['daʊtləs] [ə'keɪʒən] [ʃɪps] [əv] [jʊrəp] [keɪm]
日本，无疑偶尔会有欧洲船只停靠在那里。

[strɔːŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː][ɪz][ðə; ði][ˈviʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsev(ə)n] [ˈeɪdʒɪŋ] [men][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs][ʌv; əv][ˈfuːˈsɑːn]
Strong upon me is the vision of those seven ageing men on the cliffs of Fusan
强的 之上 我 是 这 想象 的 那些 七 老化 男人 在 这 悬崖 的 富山
[ˈjɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [soʊlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [seɪl] [əˈgen] .
yearning with all their souls across the sea they would never sail again .
渴望 和 全部 他们的 灵魂 穿过 这 海 他们 会 绝不 帆 再次 :

我脑海中挥之不去的是那七位老人在扶山悬崖上的景象，他们用尽全力渴望着远渡重洋，但他们再也不会扬帆起航了。

[æt; ət] [taɪmz] [dʒʌŋk] [ʌv; əv][dʒəˈpæn][wɜːr; wər] [ˈsaɪtɪd] ,
At times junks of Japan were sighted ,
在 时代 垃圾 的 日本 是 目击者 ,
[ˈsɪtɪd] [wɜːr; wər] [ˈsaɪtɪd] [dʒəˈpæn]
有时还能看到日本的帆船,

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl][ʌv; əv][oʊld] [ˈjʊrəp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] - [rɪm] .
but never lifted a familiar topsail of old Europe above the sea - rim .
但 绝不 抬起 一个 熟悉的 顶帆 的 老的 欧洲 多于 这 海 - 轮缘 .
[ˈjʊrəp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] - [rɪm]
但从未将旧欧洲熟悉的顶帆升到海平面以上。

[ˈjɪrz] [keɪm] [ænd; ænd] [went] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ænd; ænd][maɪˈself][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈleɪdi]
Years came and went , and the seven cunies and myself and the Lady
年 来了 和 去 , 和 这 七 库尼 和 我 和 这 女士
[oʊˈem] ,
Om ,
俺 ,

岁月流逝，七个宫廷、我和俺夫人，

[ˈpæsiŋ] [θruː] [ˈmɪd(ə)] [laɪf][ˈɪntuː][oʊld][eɪdʒ] , [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [dəˈrektɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfʊtsteps]
passing through middle life into old age , more and more directed our footsteps
通过 通过 中间 生活 进入 老的 年龄 , 更多的 和 更多的 指导 我们的 脚步声
[tuː; tə][ˈfuːˈsɑːn] .
to Fusan .
到 富山 :

从中年步入老年，我们越来越倾向于前往扶山。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [keɪm] [ænd; ænd] [went] , [naʊ] [wʌn] ,
And as the years came and went , now one ,
和 作为 这 年 来了 和 去 , 现在 一 ,
[ˈnaʊ] [wʌn] [ænd; ænd] [went] , [naʊ] [wʌn]
岁月流逝，如今已是.....

[naʊ] [əˈnʌðər] [feɪld] [tuː; tə] [ˈgæðər] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [plɛs] .
now another failed to gather at the usual place .
现在 其他 失败的 到 收集 在 这 通常 地方 .
[ˈnaʊ] [əˈnʌðər] [feɪld] [tuː; tə] [ˈgæðər] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [plɛs]
现在又有一场聚会未能如期举行。

[hæns] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][daɪ] .
Hans Amden was the first to die .
汉斯 - 曾是 这 第一的 到 死 .
[ˈhæns] [wəz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [daɪ]
汉斯·阿姆登是第一个去世的。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈbrɪŋkɜː] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][roʊd] - [meɪt] , [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] .
Jacob Brinker , who was his road - mate , brought the news .
雅各布 布林克 , WHO 曾是 他的 路 - 伴侣 , 带来 这 消息 .
[ˈdʒeɪkəb] [ˈbrɪŋkɜː] [huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [roʊd] - [meɪt] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz]
他的巡演伙伴雅各布·布林克带来了这个消息。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈbrɪŋkɜː] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈnaɪnti]
Jacob Brinker was the last of the seven , and he was nearly ninety
雅各布 布林克 曾是 这 最后的 的 这 七 , 和 他 曾是 几乎 九十
[wɛn] [hiː; hi][daɪd] ,
when he died ,
什么时候 他 死亡 ,

雅各布·布林克是七人中最后一位去世的，他去世时已近九十岁。

[aʊtˈlɪvɪŋ] [trɑːmp][ə; eɪ][skænt] [tuː] [ˈjɪrz] .
outliving Tromp a scant two years .
活得更久 特罗姆普 一个 稀少 二 年 .

特罗姆普只比他多活了短短两年。

[aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [tɔːrd] [ðə; ði][ləst] , [wɔːrɪn][ænd; ənd][ˈfiːb(ə)l] ,
I well remember the pair of them , toward the last , worn and feeble ,
我 出色地 记住 这 一对 的 他们 , 朝向 这 最后的 , 磨损 和 微弱 ,
我清楚地记得他们俩, 到了晚年, 他们疲惫不堪, 虚弱不堪。

[ɪn] [ˈbegərz] - [rægz] , [wɪð; wɪθ] [ˈbegərz] - [boʊlz] , [ˈslʌnɪŋ] [ðəmˈselvz] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] ,
in beggars ' rags , with beggars ' bowls , sunning themselves side by side on the cliffs ,
在 乞丐 - 破布 , 和 乞丐 - 碗 , 日光浴 他们自己 边 经过 边 在 这 悬崖 ,
他们身穿乞丐的破烂衣服, 拿着乞丐的碗, 并排躺在悬崖上晒太阳。

[ˈtelɪŋ] [oʊld] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈkækəlɪŋ] [ˈrɪl] - [vɔɪst] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] .
telling old stories and cackling shrill - voiced like children .
讲述 老的 故事 和 咯咯笑 尖锐 - 配音 喜欢 孩子们 .

讲述着古老的故事, 发出像孩子一样尖锐的笑声。

[ænd; ənd][trɑːmp] [wʊd] [ˈmɔːndər] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ʌv; əv] [haʊ] [dʒəuˈhænis] [mɑːrtənz] [ænd; ənd]
And Tromp would maunder over and over of how Johannes Maartens and
和 特罗姆普 会 胡说 超过 和 超过 的 如何 约翰内斯 马尔滕斯 和
[ðə; ði] [rɔbd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːn] - [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the cunies robbed the kings on Tabong Mountain ,
这 库尼 被抢劫 这 国王 在 - 山 ,

而特罗姆普会一遍又一遍地絮絮叨叨地说约翰内斯·马尔滕斯和库尼人是如何在塔邦山上抢劫国王的,

[iːtʃ] [ɪmˈbaːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ˈkɔːfɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈbaːmd] [meɪd][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ;
each embalmed in his golden coffin with an embalmed maid on either side ;
每个 防腐处理 在 他的 金的 棺材 和 一个 防腐处理 女佣 在 任何一个 边 ;
每具尸体都被防腐处理后放置在金色的棺材中, 两侧各有一名防腐处理的女仆;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðiːz] [ˈeɪnʃənt] [praʊd] [wʌnz] [ˈkrʌmbld] [tuː; tə] [dʌst] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈaʊər] [waɪl]
and of how these ancient proud ones crumbled to dust within the hour while
和 的 如何 这些 古老的 自豪的 一个 崩溃了 到 灰尘 之内 这 小时 尽管
[ðə; ði] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd] [ˈswetɪd] [æt; ət] [ˈdʒʌŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪnz] .
the cunies cursed and sweated at junking the coffins .
这 库尼 被诅咒的 和 汗流浹背 在 废品 这 棺材 .

而这些古老而骄傲的人, 在一个小时内就化为尘埃, 而那些卑鄙的人则咒骂着、汗流浹背地处理着棺材。

[æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz] [luːt] [ɪz] [luːt] ,
As sure as loot is loot ,
作为 当然 作为 抢劫 是 抢劫 ,

战利品就是战利品, 这是毋庸置疑的。

[oʊld][dʒəuˈhænis] [mɑːrtənz] [wʊd] [hæv; həv][ɡɑːt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [siː] [wɪð; wɪθ]
old Johannes Maartens would have got away and across the Yellow Sea with
老的 约翰内斯 马尔滕斯 会 有 得到 离开 和 穿过 这 黄色的 海 和
[hɪz; ɪz] [ˈbuːti] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faːɡ] [nekst] [deɪ] [ðæt] [lɔːst][hɪm; ɪm] .
his booty had it not been for the fog next day that lost him .
他的 赃物 有 它 不是 到过 为了 这 多雾路段 下一个 天 那 丢失的 他 .

如果不是第二天的大雾让他迷失了方向, 老约翰内斯·马尔滕斯本可以带着他的战利品逃过黄海。

[ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [faːɡ] !
That cursed fog !
那 被诅咒的 多雾路段 !

该死的雾!

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
A song was made of it ,
一个 歌曲 曾是 制成 的 它 ,

人们以此为题创作了一首歌。

[ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [heitɪd] [θru:] [ɔ:l] [ˈtʃoʊ] - [sen] [tu:; tə] [maɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [deɪ] .
that I heard and hated through all Cho - Sen to my dying day .
那 我 听到 和 憎恨 通过 全部 赵 - 参议员 到 我的 垂死 天 .

我从朝鲜时代就一直听到这种说法，直到我死去的那一天，我都对此深恶痛绝。

[hɪr] [rʌn] [tu:] [laɪnz] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] :
Here run two lines of it :
这里 跑步 二 线条 的 它 :

请在此处运行两行代码：

“ - - [ˈʌŋgə]
“ **Yanggukeni chajin anga**
” - - 安加

“杨古科尼查金安加

- [ˈtɔ:rə] - ,
Wheanpong tora deunda ,
- 虎 - ,

Wheanpong tora deunda,

[ðə; ði] [θɪk] [fɑ:g] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwestənəz]
The thick fog of the Westerners
这 厚的 多雾路段 的 这 西方人

西方人的浓雾

[bru:dz] [ˈoʊvər] [wi:n] [pi:k] .
Broods over Whean peak .
幼崽 超过 时 顶峰 .

惠恩峰上空盘旋着一群鸟。

” [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbegər] [ʌv; əv] [ˈtʃoʊ] - [sen] . [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rˈti:n] [ʌv; əv] [ju: ˈes]
” **For forty years I was a beggar of Cho - Sen . Of the fourteen of us**
” 为了 四十 年 我 曾是 一个 乞丐 的 赵 - 参议员 : 的 这 十四 的 我们

[ðæt] [wɜ:r; wər] [kæst] [əˈweɪ] [ˈoʊnli] [aɪ] [səˈvaɪvd] .
that were cast away only I survived .
那 是 投掷 离开 仅有的 我 幸存下来 .

“我在朝鲜当了四十年的乞丐。我们十四个人被遗弃在那里，只有我活了下来。”

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌoʊ ˈem] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈda:mɪtəb(ə)l] [stʌf] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [eɪdʒd] [təˈgeðər] .
The Lady Om was of the same indomitable stuff , and we aged together .
这 女士 俺 曾是 的 这 相同的 不屈不挠 东西 , 和 我们 老年人 一起 .

奥姆夫人和我一样拥有不屈不挠的意志，我们一起慢慢变老。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ˈwi:zənd] , [ˈtu:θləs] [oʊld] [ˈwʊmən] [tɔ:rd] [ðə; ði] [læst] ;
She was a little , weazened , toothless old woman toward the last ;
她 曾是 一个 小的 , 韦森 , 无牙 老的 女士 朝向 这 最后的 ;

晚年时，她已是一位瘦弱、牙齿脱落的老妇人；

[bʌt; bət] [ˈevər] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkærid] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪn] [hɜ:rz] [tu:; tə]
but ever she was the wonder woman , and she carried my heart in hers to
但 曾经 她 曾是 这 想知道 女士 , 和 她 携带 我的 心 在 她的 到

[ðə; ði] [end] .
the end .
这 结尾 .

但她始终是神奇女侠，她把我的心珍藏在她心中，直到生命的尽头。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [θri:] [skɔ:r] [ænd; ənd] [ten] , [aɪ] [sti] [riˈteind] [ɡreɪt] [streŋθ] .
For an old man , three score and ten , I still retained great strength .
为了 一个 老的 男人 , 三 分数 和 十 , 我 仍然 保留 伟大的 力量 .

虽然我已年过七旬，但依然身强体壮。

[maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɪðərd] , [maɪ] ['jeləʊ] [her] [tʃ:rnd] [waɪt] , [maɪ] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] ['frʌŋkən] ,
My face was withered , my yellow hair turned white , my broad shoulders shrunk ,
我的 脸 曾是 干枯 , 我的 黄色的 头发 转向 白色的 , 我的 广阔 肩膀 缩小 ,
我的脸庞憔悴了, 金黄的头发变成了白色, 宽阔的肩膀也萎缩了。

[ænd; ənd] [jet] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [si:] - ['kju:ni] [deɪz] [ri'zaidɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌslz]
and yet much of the strength of my sea - cuny days resided in the muscles
和 然而 很多 的 这 力量 的 我的 海 - 纽约市立大学 天 居住地 在 这 肌肉
[left] [em 'li:] .
left me :
左边 我 :

然而, 我昔日海员生涯的大部分力量都蕴藏在我失去的肌肉中。
[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ] [rɪ'leɪt] .
Thus it was that I was able to do what I shall now relate .
因此 它 曾是 那 我 曾是 有能力的 到 做 什么 我 将 现在 涉及 :
因此, 我才能做到我现在要讲述的事情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv]['fu:'sɑ:n] , [hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
It was a spring morning on the cliffs of Fusan , hard by the highway ,
它 曾是 一个 春天 早晨 在 这 悬崖 的 富山 , 难的 经过 这 公路 ,
那是一个春日的清晨, 在富山悬崖边, 紧邻公路。

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [oʊ 'em][ænd; ənd][aɪ][sæt] ['wɔ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
that the Lady Om and I sat warming in the sun .
那 这 女士 俺 和 我 卫星 变暖 在 这 太阳 :
我和奥姆夫人坐在阳光下取暖。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][rægz][ʌv; əv] ['begəri] , ['praɪdlɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
We were in the rags of beggary , prideless in the dust ,
我们 是 在 这 破布 的 乞讨 , 无尊严 在 这 灰尘 ,
我们当时衣衫褴褛, 一文不值, 卑微地躺在尘土中。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][sʌm; səm] ['mʌmbld] ['meri] [kwɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi]
and yet I was laughing heartily at some mumbled merry quip of the Lady
和 然而 我 曾是 笑 衷心地 在 一些 喃喃自语 欢乐 讽刺 的 这 女士
[oʊ 'em] [wen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
Om when a shadow fell upon us :
俺 什么时候 一个 阴影 跌倒 之上 我们 :
然而, 正当我被欧姆夫人低声说的一句俏皮话逗得哈哈大笑时, 一道阴影笼罩了我们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['tʃŋ] [mʌŋ] - ['dʒu:ɪ] , [bɔ:rn] [baɪ] [eɪt] ['ku:lɪz] ,
It was the great litter of Chong Mong - ju , borne by eight coolies ,
它 曾是 这 伟大的 垃圾 的 钟 蒙 - 朱 , 出生 经过 八 苦力 ,
那是郑梦柱的大担子, 由八个苦力抬着。

[wɪð; wɪθ] ['aʊt,raɪdəz] [brɪfɔ:r] [ænd; ənd][brɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ə'tendənts] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
with outriders before and behind and fluttering attendants on either side .
和 护卫队 前 和 在后面 和 飘动 服务员 在 任何一个 边 :
前后都有护卫, 两侧还有翩翩起舞的侍从。

[tu:] ['empərəz] , ['sɪv(ə)l][wɔ:r] , ['fæmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pæləs] [ˌrevə'lu:ʃənz] [hæd; həd] [kʌm]
Two emperors , civil war , famine , and a dozen palace revolutions had come
二 皇帝们 , 民用 战争 , 饥荒 , 和 一个 打 宫殿 革命 有 来
[ænd; ənd] [gɔ:n] ;
and gone ;
和 已消失 ;
两位皇帝、内战、饥荒和十几次宫廷政变都已过去;

[ænd; ənd] ['tʃŋ] [mʌŋ] - ['dʒu:ɪ] [rɪ'meɪnd] , ['i:v(ə)n] [ðən] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [æt; ət]['keɪdʒoʊ] .
and Chong Mong - ju remained , even then the great power at Keijo .
和 钟 蒙 - 朱 剩余 , 甚至 然后 这 伟大的 力量 在 竟女 :
而郑梦柱, 即使在当时, 仍然是庆州的强大势力。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] [ˈnɪrli] [ˈeɪtɪ] [ðæt][sprɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] [wen] [hi:; hi]
He must have been nearly eighty that spring morning on the cliffs when he
他 必须 有 到过 几乎 八十 那 春天 早晨 在 这 悬崖 什么时候 他
[ˈsɪgnəld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔ:lɪzɪd] [hænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɪtər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrestɪd] [daʊn] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
signalled with palsied hand for his litter to be rested down that he might
发出信号 和 麻痹症 手 为了 他的 垃圾 到 是 休息 向下 那 他 可能
[geɪz] [əˈpɑ:n][ju: 'es] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
gaze upon us whom he had punished for so long .
目光 之上 我们 谁 他 有 受到惩罚 为了 所以 长的 .

那天春天的早晨，他站在悬崖边，用他那麻痹的手示意人们把他的担架放下来，好让他能看看我们这些被他惩罚了这么久的人。那时他一定快八十岁了。

“ [naʊ] , [oʊ][maɪ] [kɪŋ] , ” [ðə; ði][ˈleɪdi] [oʊ 'em] [ˈmʌmbld] [loʊ] [tu:; tə][em 'i:] ,
“ **Now , O my king , ” the Lady Om mumbled low to me ,**
” 现在 , 哦 我的 国王 , ” 这 女士 俺 喃喃自语 低的 到 我 ,
“现在，我的国王啊，”欧姆夫人低声对我说。

[ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [waɪn] [æn; ən][ɑ:mz][ʌv; əv] [ˈtʃɔŋ] [mʌŋ] - [ˈdʒu:] , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [əˈfektɪd] [nɑ:t][tu:; tə]
then turned to whine an alms of Chong Mong - ju , whom she affected not to
然后 转向 到 抱怨 一个 施舍 的 钟 蒙 - 朱 , 谁 她 做作的 不是 到
[ˈrekəɡnaɪz] .
recognize .
认出 .
然后转身向钟梦柱乞讨，假装不认识他。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [θɔ:t] .
And I knew what was her thought .
和 我 知道 什么 曾是 她 想法 .
我知道她在想什么。

[hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] [ʃerd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈjɪrz] ?
Had we not shared it for forty years ?
有 我们 不是 共享 它 为了 四十 年 ?
难道我们四十年来都没有共同拥有过它吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪts] [kɑ:nsəˈmeɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .
And the moment of its consummation had come at last .
和 这 片刻 的 它是 圆房 有 来 在 最后的 .
最终，事情圆满的时刻到来了。

[soʊ][aɪ] , [tu:] , [əˈfektɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [maɪ] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][ˌɪdɪˈɑ:tɪk]
So I , too , affected not to recognize my enemy , and , putting on an idiotic
所以 我 , 也 , 做作的 不是 到 认出 我的 敌人 , 和 , 推杆 在 一个 愚蠢的
[səˈnɪləti] ,
senility ,
老年痴呆症 ,
所以我也假装认不出我的敌人，装出一副傻乎乎的老态龙钟的样子，

[aɪ] , [tu:] , [krɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][dʌst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [ˈwaɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ][ænd; ənd] [ˈtʃærəti] .
I , too , crawled in the dust toward the litter whining for mercy and charity .
我 , 也 , 爬行 在 这 灰尘 朝向 这 垃圾 抱怨 为了 怜悯 和 慈善机构 .
我也匍匐在尘土中，向垃圾堆爬去，呜咽着乞求怜悯和施舍。

[ðə; ði] [əˈtendənts] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [em 'i:] [bæk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] - [ˈkweɪvərɪŋ] [ˈkækəlz]
The attendants would have driven me back , but with age - quavering cackles
这 服务员 会 有 驱动 我 后退 , 但 和 年龄 - 颤抖 咯咯笑
[ˈtʃɔŋ] [mʌŋ] - [ˈdʒu:] [rɪˈstreɪnd] [ðem; ðəm] .
Chong Mong - ju restrained them .
钟 蒙 - 朱 克制 他们 .
侍者们本想开车送我回去，但钟梦柱用颤抖的笑声拦住了他们。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] ['elboʊ] ,
He lifted himself on a shaking elbow ,
他 抬起 他自己 在 一个 摇晃 弯头 ,
他用颤抖的手肘撑起身子,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ['feɪkɪŋ] [hænd] [druː] [ˈwaɪdər][ə'pa:rt][ðə; ði] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] .
and with the other shaking hand drew wider apart the silken curtains .
和 和 这 其他 摇晃 手 画 更广泛 除 这 丝 窗帘 .
然后, 他用另一只颤抖的手将丝绸窗帘拉得更开。

[hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz] [træns'fɪɡjəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ɡləʊtɪd] [ɑːn][juː 'es] .
His withered old face was transfigured with delight as he gloated on us .
他的 干枯 老的 脸 曾是 变形 和 喜 作为 他 沾沾自喜 在 我们 .
他那张干瘪的老脸上露出了得意的神色, 得意洋洋地看着我们。

“ [oʊ][maɪ] [kɪŋ] , ” [ðə; ði] ['leɪdi] [oʊ 'em] [hwaɪnd] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['bɛɡərz] [tʃænt] ;
“ **O my king ,** ” **the Lady Om whined to me in her beggar's chant ;**
“ 哦 我的 国王 , ” “ 这 女士 噙 抱怨 到 我 在 她 乞丐的 呗 ;
“我的国王啊,”奥姆夫人用乞丐般的吟唱向我哀求道;

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ɔːl][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [traɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [em'praɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt]
and I knew all her long - tried love and faith in my emprise were in that
和 我 知道 全部 她 长的 - 尝试 爱 和 信仰 在 我的 企业 是 在 那
[tʃænt] .
chant .
呗 .
我知道她对我的事业长久以来所有的爱和信任都融入了那首歌里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ræθ] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][em 'iː] , ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɪl] [tuː; tə]
And the red wrath was up in me , ripping and tearing at my will to
和 这 红色的 愤怒 曾是 向上 在 我 , 撕裂 和 撕裂 在 我的 将要 到
[biː; bi] [friː] .
be free .
是 自由的 .
我心中燃起一股怒火, 撕扯着我渴望自由的意志。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [ʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl] .
Small wonder that I shook with the effort to control .
小的 想知道 那 我 摇晃 和 这 努力 到 控制 .
难怪我努力控制自己时会浑身颤抖。

[ðə; ði] ['feɪkɪŋ] , ['hæpɪli] , [ðeɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
The shaking , happily , they took for the weakness of age .
这 摇晃 , 快乐地 , 他们 采取 为了 这 弱点 的 年龄 .
他们欣慰地将这种颤抖归咎于年老体衰。

[aɪ][held] [ʌp][maɪ] [bræs] ['bɛɡɪŋ] [boʊl] , [ænd; ənd] [hwaɪnd] [mɔːr] ['doʊlfəli] ,
I held up my brass begging bowl , and whined more dolefully ,
我 握住 向上 我的 黄铜 乞讨 碗 , 和 抱怨 更多的 悲伤地 ,
我举起黄铜乞讨碗, 更加凄惨地呜咽起来。

[ænd; ənd] [bliəd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [bluː] ['faɪər][aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][ɪn][ðəm; ðəm] ,
and bleared my eyes to hide the blue fire I knew was in them ,
和 模糊 我的 眼睛 到 隐藏 这 蓝色的 火 我 知道 曾是 在 他们 ,
我眯起眼睛, 试图掩盖眼中燃烧的蓝色火焰。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːp] .
and calculated the distance and my strength for the leap .
和 计算 这 距离 和 我的 力量 为了 这 飞跃 .
然后计算了跳跃的距离和我的体力。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [red] .

Then I was swept away in a blaze of red .
然后 我 曾是 扫荡 离开 在 一个 火焰 的 红色的 .

然后，我被卷入了一片火红之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd]['kɜ:rt(ə)n] - [pʊʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwɔ:kɪŋ]

There was a crashing of curtains and curtain - poles and a squawking
那里 曾是 一个 崩溃 的 窗帘 和 窗帘 - 杆子 和 一个 聒噪

[ænd; ənd] ['skwɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə'tendənts] [æz; əz][maɪ][hændz] [kloʊzd] [ɑ:n] ['tʃɪŋ] [mʌŋ] - [dʒuz] [θroʊt] .

and squalling of attendants as my hands closed on Chong Mong - ju's throat .
和 尖叫 的 服务员 作为 我的 双手 关闭 在 钟 蒙 - ju's 喉 .

当我的双手掐住郑梦柱的喉咙时，窗帘和窗帘杆发出砰砰的响声，侍从们也发出尖叫和哀嚎。

[ðə; ði] ['lɪtər] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][aɪ] [skers] [nu:] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['hedz] [ɔ:r] [hi:lz] ,

The litter overturned , and I scarce knew whether I was heads or heels ,
这 垃圾 翻覆 , 和 我 稀少 知道 无论 我 曾是 头部 或者 高跟鞋 ,

担架翻了，我几乎分不清自己是头朝下还是脚朝下。

[bʌt; bət][maɪ] [klʌtʃ] ['nevər] [rɪ'lækst] .

but my clutch never relaxed .
但 我的 离合器 绝不 轻松 .

但我的离合器始终没有放松。

[ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [kwɪlts] [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] ,

In the confusion of cushions and quilts and curtains ,
在 这 困惑 的 靠垫 和 被子 和 窗帘 ,

在一堆杂乱的靠垫、被子和窗帘中，

[æt; ət][fɜ:rst] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] - [bloʊz] [faʊnd] [ˌem 'i:] .

at first few of the attendants ' blows found me .
在 第一的 很少 的 这 服务员 - 打击 成立 我 .

一开始，我挨了几下侍从的拳头。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [wɜ:r; wər][ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hevi] [wɪp] - [bʌts] [brɪ'gæən][tu:; tə] [fɔ:l]

But soon the horsemen were in , and their heavy whip - butts began to fall
但 很快 这 骑兵 是 在 , 和 他们的 重的 鞭 - 屁股 开始 到 落下

[ɑ:n][maɪ] [hed] ,

on my head ,
在 我的 头 ,

但很快骑兵们就冲了过来，他们沉重的鞭柄开始落在我的头上。

[waɪl] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][hændz] [klɔ:d] [ænd; ənd] [tɔ:r] [æt; ət][ˌem 'i:] .

while a multitude of hands clawed and tore at me .
尽管 一个 民众 的 双手 爪子 和 撕裂 在 我 .

无数只手抓挠撕扯着我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dɪzi] , [bʌt; bət][na:t] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,

I was dizzy , but not unconscious ,
我 曾是 晕眩的 , 但 不是 无意识 ,

我当时感到头晕，但没有失去意识。

[ænd; ənd] ['veri] ['blɪsf(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] ['fɪŋgərz] ['berɪd] [ɪn] [ðæt] [li:n] [ænd; ənd] ['skræɡli] [oʊld] [nek]

and very blissful with my old fingers buried in that lean and scraggly old neck
和 非常 幸福的 和 我的 老的 手指 埋葬 在 那 倾斜 和 稀疏的 老的 脖子

[aɪ][hæd; həd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .

I had sought for so long .
我 有 寻求 为了 所以 长的 .

我的手指深深地埋入我寻觅已久的那瘦削而粗糙的老颈项中，我感到无比幸福。

[ðə; ði] [bloʊz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][reɪn][ɑ:n][maɪ] [hed] ,

The blows continued to rain on my head ,
这 打击 持续 到 雨 在 我的 头 ,

拳头继续如雨点般落在我的头上，

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [θɔːts] [ɪn] [wɪt] [aɪ][ˈlaɪkənd] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɒldɔːg]
and I had whirling thoughts in which I likened myself to a bulldog
和 我 有 旋转 想法 在 哪个 我 类似 我 到 一个 斗牛犬
[wɪð; wɪθ][dʒɔːz][fæst] - [lɒkt] .
with jaws fast - locked .
和 下颚 快速地 - 已锁定 .

我思绪万千，把自己比作一只下颚紧紧咬住的斗牛犬。

[ˈtʃŋ] [mʌŋ] - [ˈdʒuː][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [em ˈiː] , [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ded] [er]
Chong Mong - ju could not escape me , and I know he was well dead ere
钟 蒙 - 朱 可以 不是 逃脱 我 , 和 我 知道 他 曾是 出色地 死的 埃雷
[ˈdaːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

郑梦柱逃不出我的手掌心，我知道他在天黑之前就已经死了。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æŋ; ən] ,
like that of an anæsthetic ,
喜欢 那 的 一个 麻药 ,

就像麻醉剂一样，

[dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][em ˈiː][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ˈfuːsɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [siː] .
descended upon me there on the cliffs of Fusan by the Yellow Sea .
下降 之上 我 那里 在 这 悬崖 的 富山 经过 这 黄色的 海 .

在黄海边的扶山悬崖上，我突然看到了它们。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈwɔːrdn] [ˈæθətən] , [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][em ˈiː] , [mʌst; məst] [fiːl] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [praɪd] .
Warden Atherton , when he thinks of me , must feel anything but pride .
典狱长 阿瑟顿 , 什么时候 他 思考 的 我 , 必须 感觉 任何事物 但 自豪 .

典狱长阿瑟顿想到我时，心中肯定不会感到骄傲。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈspɪrɪt][ɪz] , [ˈhʌmblɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [roʊz]
I have taught him what spirit is , humbled him with my own spirit that rose
我 有 教授 他 什么 精神 是 , 谦卑 他 和 我的 自己的 精神 那 玫瑰
[ɪnˈvʌlnərəb(ə)] ,
invulnerable ,
无敌的 ,

我教会了他什么是精神，用我那无所畏惧的精神让他谦卑下来。

[traɪˈʌmfənt] , [əˈbʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtɔːtʃəz] .
triumphant , above all his tortures .
凯 , 多于 全部 他的 酷刑 .

他战胜了所有酷刑，最终凯旋而归。

[aɪ][sɪt] [hɪr] [ɪn][ˈfoʊlsəm] , [ɪn] [ˈmɜːdəɪz] - [roʊ] , [əˈweɪtɪŋ] [maɪ][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ;
I sit here in Folsom , in Murderers ' Row , awaiting my execution ;
我 坐 这里 在 福尔松 , 在 杀人犯 - 排 , 等待中 我的 执行 ;

我坐在福尔瑟姆监狱的“杀人犯街”上，等待着被处决；

[ˈwɔːrdn] [ˈæθətən] [stɪl] [hoʊldz][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [dʒɑːb][ænd; ænd][ɪz] [kɪŋ] [ˈoʊvər][sæn] [ˈkwentɪn] [ænd; ænd]
Warden Atherton still holds his political job and is king over San Quentin and
典狱长 阿瑟顿 仍然 持有 他的 政治的 工作 和 是 国王 超过 圣 昆汀 和
[ɔːl][ðə; ði] [dæmd] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ;
all the damned within its walls ;
全部 这 该死的 之内 它是 墙壁 ;

阿瑟顿典狱长仍然保有他的政治职位，并且是圣昆汀监狱及其所有被囚禁者的统治者；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] , [hi:; hi] [nʊʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
and yet , in his heart of hearts , he knows that I am greater than he .
和 然而 , 在 他的 心 的 心 , 他 知道 那 我 是 更大的 比 他 .
然而, 在他内心深处, 他知道我比他更强大。

[ɪn] [veɪn] ['wɔ:rdn] ['æθətən] [traɪd] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ] ['spɪrɪt] .
In vain Warden Atherton tried to break my spirit .
在 徒劳 典狱长 阿瑟顿 尝试 到 休息 我的 精神 .
典狱长阿瑟顿试图摧毁我的意志, 但徒劳无功。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] , [brɪ'ɑ:nd] ['eni] ['jædʊʊ] [ʌv; əv] [daʊt] ,
And there were times , beyond any shadow of doubt ,
和 那里 是 时代 , 超过 任何 阴影 的 怀疑 ,
毫无疑问, 有些时候,

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][hæd; həd][aɪ][daɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt] .
when he would have been glad had I died in the jacket .
什么时候 他 会 有 到过 高兴的 有 我 死亡 在 这 夹克 .
如果我死在那件外套里, 他会很高兴的。

[soʊ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [went] [ɑ:n] .
So the long inquisition went on .
所以 这 长的 宗教裁判所 去 在 .
于是, 漫长的审讯继续进行下去。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][em 'i:] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][təʊld][em 'i:] [rɪ'pi:tɪdli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
As he had told me , and as he told me repeatedly , it was
作为 他 有 讲述 我 , 和 作为 他 讲述 我 反复 , 它 曾是
[ˈdaɪnəmaɪt] [ɔ:r] ['kɜ:tənz] .
dynamite or curtains .
炸药 或者 窗帘 .

正如他告诉我的, 而且他反复告诉我的, 要么用炸药, 要么就完蛋。

['kæptɪn] ['dʒeɪmɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [ɪn] ['dʌndʒən] ['hɒrəz] ,
Captain Jamie was a veteran in dungeon horrors ,
队长 杰米 曾是 一个 老将 在 地牢 恐怖 ,
杰米船长是地牢恐怖游戏的老手了,

[jet] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [hi:; hi] [broʊk] [daʊn] [ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n][him; ɪm][ænd; ənd][ɑ:n]
yet the time came when he broke down under the strain I put on him and on
然而 这 时间 来了 什么时候 他 打破 向下 在下面 这 拉紧 我 放 在 他 和 在
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['tɔ:rtʃərər] .
the rest of my torturers .
这 休息 的 我的 施虐者 .

然而, 最终他还是因为我和其他折磨他的人施加的压力而崩溃了。

[soʊ] ['despərət] [dɪd][hi:; hi] [brɪ'kʌm] [ðæt] [hi:; hi] [dɛrd] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ænd; ənd] [wɔ:ft]
So desperate did he become that he dared words with the Warden and washed
所以 绝望的 做过 他 变得 那 他 敢于 字 和 这 典狱长 和 洗过
[hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
his hands of the affair .
他的 双手 的 这 事务 .

他绝望到竟敢和典狱长说话, 并彻底放弃了这件事。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][maɪ] ['tɔ:tʃərɪŋ] [hi:; hi] ['hevər] [set] [fʊt] [ɪn] ['sɑ:ləteri] .
From that day until the end of my torturing he never set foot in solitary .
从 那 天 直到 这 结尾 的 我的 酷刑 他 绝不 放 脚 在 孤 .
从那天起, 直到我受尽折磨结束, 他再也没有踏入过单独监禁室。

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] ['wɔ:rdn] ['æθətən] [gru:] [ə'freɪd] ,
Yes , and the time came when Warden Atherton grew afraid ,
是的 , 和 这 时间 来了 什么时候 典狱长 阿瑟顿 生长 害怕的 ,
是的, 后来典狱长阿瑟顿开始感到害怕了。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [stɪl] [pə'sistɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm][em 'iː][ðə; ði] ['hɑɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]
although he still persisted in trying to wring from me the hiding - place of
虽然 他 仍然 持续 在 尝试 到 拧 从 我 这 隐藏 - 地方 的
[ðə; ði][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] ['daɪnəmaɪt] .
the non - existent dynamite .
这 非 - 存在的 炸药 .

尽管他仍然坚持不懈地试图从我口中套出根本不存在的炸药的藏身之处。

[tɔːrd] [ðə; ði][læst][hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] ['feɪkən] [baɪ][dʒeɪk] ['ɑːpən,haɪmər] .
Toward the last he was badly shaken by Jake Oppenheimer .
朝向 这 最后的 他 曾是 糟糕 摇晃 经过 杰克 奥本海默 .
最后，他被杰克·奥本海默吓了一跳。

['ɑːpən,haɪmər] [wʌz; wəz] ['fɪrləs] [ænd; ənd][aʊt'spuːkən] .
Oppenheimer was fearless and outspoken .
奥本海默 曾是 无畏 和 直言不讳 .
奥本海默无所畏惧，直言不讳。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ʌn'broʊkən] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] ['prɪzn] ['helz] ,
He had passed unbroken through all their prison hells ,
他 有 通过了 未破 通过 全部 他们的 监狱 地狱 ,
他毫发无损地度过了他们所有的监狱炼狱，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [wɪl] [kʊd; kəd] [bɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [tiːθ] .
and out of superior will could beard them to their teeth .
和 出去 的 优越的 将要 可以 胡须 他们 到 他们的 牙齿 .
凭借强大的意志力，他能把他们打得落花流水。

[mɔːrel] [ræpt] [em 'iː][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
Morrell rapped me a full account of the incident .
莫雷尔 说唱 我 一个 满的 帐户 的 这 事件 .
莫雷尔向我详细讲述了事件经过。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I was unconscious in the jacket at the time .
我 曾是 无意识 在 这 夹克 在 这 时间 .
当时我昏迷不醒，还穿着那件外套。

“ ['wɔːrdn] , ” ['ɑːpən,haɪmər] [hæd; həd] [sed] , “ [juːv] ['bɪtn] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]
“ **Warden ,** “ **Oppenheimer had said ,** “ **you've bitten off more than you can**
“ 典狱长 , “ 奥本海默 有 说 , “ 你已经 被咬 离开 更多的 比 你 能
[tʃuː] .
chew .
嚼 .

“典狱长,”奥本海默曾说过,“你这是自讨苦吃。”

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['stændɪŋ] .
It ain't a case of killing Standing .
它 不是 一个 案件 的 杀 常设 .
这不是要杀死斯坦丁的案子。

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [θriː] [men] , [fɔːr; fər][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
It's a case of killing three men , for as sure as you kill him ,
它是 一个 案件 的 杀 三 男人 , 为了 作为 当然 作为 你 杀 他 ,
这是一起杀了三个人的案子，因为你杀了他，就等于杀了三个人。

[suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [mɔːrel] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði][wɜːrd] [aʊt][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
sooner or later Morrell and I will get the word out and what you have done
很快 或者 之后 莫雷尔 和 我 将要 得到 这 单词 出去 和 什么 你 有 完毕
[wɪl] [biː; bi] [noʊn] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][kælə'fɔːrniə][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
will be known from one end of California to the other .
将要 是 已知 从 一 结尾 的 加利福尼亚州 到 这 其他 .
莫雷尔和我迟早会把这件事传出去，你的所作所为将会从加州的一端传到另一端。

[ju:v] [gɑ:t][jɔr; jər] [tʃɔɪs] .
You've got your choice .
你已经 得到 你的 选择 .

你有很多选择。

[ju:v] [i:ðər] [gɑ:t][tu:; tə][let] [ʌp][ɑ:n] ['stændɪŋ] [ɔ:r] [kɪl] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] .
You've either got to let up on Standing or kill all three of us .
你已经 任何一个 得到 到 让 向上 在 常设 或者 杀 全部 三 的 我们 .

你要么放过斯坦丁，要么就杀了我们三个。

- [gɑ:t][jɔr; jər] [gəʊt] .
Standing's got your goat .
- 得到 你的 山羊 .

站着让你生气了。

[soʊ][hæv; həv][aɪ] . [soʊ][hæz; həz] [mɔ'rel] .
So have I . So has Morrell .
所以 有 我 . 所以 有 莫雷尔 .

我也是。莫雷尔也是。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['kəʊəd] ,
You are a stinking coward ,
你 是 一个 臭 懦夫 ,

你真是个十足的懦夫！

[ænd; ænd][ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][ðə; ði] ['bækboʊn] [ænd; ænd] [gʌts] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['dɜ:rti] ['bʊtʃɜ-z]
and you haven't got the backbone and guts to carry out the dirty butcher's
和 你 还没有 得到 这 骨干 和 内脏 到 携带 出去 这 肮脏的 肉铺

[wɜ:rk] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə][du:] .
work you'd like to do .
工作 你会 喜欢 到 做 .

你既没有骨气，也没有胆量去做你想做的肮脏的屠夫工作。

" ['ɑ:pənˌhɑɪmər] [gɑ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] , [wen] [hi:; hi]
" **Oppenheimer got a hundred hours in the jacket for it , and , when he**
" 奥本海默 得到 一个 百 小时 在 这 夹克 为了 它 , 和 , 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ʌn'leɪst] ,
was unlaced ,
曾是 解开 ,

“奥本海默为此穿了一百个小时的夹克，当他解开系带时，

[spæt][ɪn][ðə; ði] ['wɔrdənz] [feɪs] [ænd; ænd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['hʌndrəd] ['aʊəz] [ɑ:n][end] .
spat in the Warden's face and received a second hundred hours on end .
争吵 在 这 典狱长的 脸 和 已收到 一个 第二 百 小时 在 结尾 .

他朝典狱长脸上吐了口唾沫，结果又被判处一百小时监禁。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'leɪst] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['wɔ:rdɪŋ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
When he was unlaced this time , the Warden was careful not to be in
什么时候 他 曾是 解开 这 时间 , 这 典狱长 曾是 小心 不是 到 是 在
['sɑ:ləteri] .
solitary .
孤 .

这一次解开他的束缚时，典狱长小心翼翼地没有把他单独关起来。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪkən] [baɪ] ['ɑ:pənˌhɑɪmɜ-z] [wɜ:rdz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] .
That he was shaken by Oppenheimer's words there is no doubt .
那 他 曾是 摇晃 经过 奥本海默的 字 那里 是 不 怀疑 .

毫无疑问，奥本海默的话让他深受震撼。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dɑ:ktər]['dʒæksən] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - [fi:nd] .
But it was Doctor Jackson who was the arch - fiend .
但 它 曾是 医生 杰克逊 WHO 曾是 这 拱 - 恶魔 .

但真正的大恶魔是杰克逊医生。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)ltɪ] ,
To him I was a novelty ,
到 他 我 曾是 一个 新奇 ,
对他来说, 我是一个新鲜事物。
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌt] [mɔːr] [aɪ][kɒd; kəd][stænd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [broʊk]
and he was ever eager to see how much more I could stand before I broke
和 他 曾是 曾经 渴望的 到 看 如何 很多 更多的 我 可以 站立 前 我 打破
.
:
.

他总是很想看看我还能承受多少而不崩溃。
“ [hiː; hi][kæn; kən][stænd] [ˈtwenti] [deɪz] [ɔːf][ðə; ði][bæt] , ” [hiː; hi] [brægd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [ɪn][maɪ]
“ He can stand twenty days off the bat , ” he bragged to the Warden in my
“ 他 能 站立 二十 天 离开 这 蝙蝠 , ” 他 吹嘘 到 这 典狱长 在 我的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 :

“他能一下子站起来二十天,”他当着我的面向典狱长吹嘘道。
“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrvətɪv] , ” [aɪ] [broʊk] [ɪn] .
“ You are conservative , ” I broke in .
“ 你 是 保守的 , ” 我 打破 在 :
“你是保守派,”我插嘴道。

“ [aɪ][kæn; kən][stænd] [ˈfɔːrti] [deɪz] .
“ I can stand forty days .
“ 我 能 站立 四十 天 :
“我可以站四十天。”

[ɔː] !
Pshaw !
呸 !
呸!

[aɪ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wen] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ədˈmɪnɪstər] [aɪ ˈtiː] .
I can stand a hundred when such as you administer it .
我 能 站立 一个 百 什么时候 这样的 作为 你 管理 它 :
如果像你这样管理, 我可以忍受一百次。

“ [ænd; ənd] ,
“ And ,
“ 和 ,
“和,

[rɪˈmembərɪŋ] [maɪ] [siː] - [ˈkjʊnɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] - [ˈweɪtɪŋ] [er] [aɪ][gɔːt][maɪ][hændz]
remembering my sea - cuny's patience of forty years ' waiting ere I got my hands
记住 我的 海 - 纽约市立大学 耐心 的 四十 年 - 等待 埃雷 我 得到 我的 双手
[ɑːn] [ˈtʃɒŋ] [mʌŋ] - [dʒʊz] [ˈgʌlɪt] ,
on Chong Mong - ju's gullet ,
在 钟 蒙 - ju's 食道 ,
回想起我的海鸥耐心等待了四十年, 我才终于有机会亲手享用钟梦柱的喉咙。

[aɪ] [ˈædɪd] : “ [juː; jʊ] [ˈprɪzn] [kɜːrs] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] .
I added : “ You prison curs , you don't know what a man is .
我 额外 : “ 你 监狱 曲线 , 你 不 知道 什么 一个 男人 是 :
我补充道: “你们这些监狱里的畜生, 根本不懂什么是男人。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [meɪd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkaʊərdli] [ˈɪmɪdʒɪz] .
You think a man is made in your own cowardly images .
你 思考 一个 男人 是 制成 在 你的 自己的 胆小 图片 :
你以为男人是按照你那些懦弱的幻想塑造出来的。

[bɪ'hoʊld] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .
Behold , I am a man .
看哪 , 我 是 一个 男人 .

看哪，我是一个男人。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ]
You are feeblings .
你 是 弱者 .

你们这些弱者。

[aɪ][eɪ 'em][jʊɾ; jər]['mæstər] .
I am your master .
我 是 你的 掌握 .

我是你的主人。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [skwi:l] [aʊt][ʌv; əv][em 'i:] .
You can't bring a squeal out of me .
你 不能 带来 一个 尖叫 出去 的 我 .

你休想让我发出一声尖叫。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['i:zəli] [ju:; jʊ] [wʊd] [skwi:l] .
You think it remarkable , for you know how easily you would squeal .
你 思考 它 卓越 , 为了 你 知道 如何 容易地 你 会 尖叫 .

你觉得这很不可思议，因为你知道你很容易就会告密。

" [oʊ] , [aɪ][ə'bju:zd][ðem; ðəm] , [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [sʌnz] [ʌv; əv] [təudz] , [ˈhelz] ['skʌljənz] , [slaɪm] [ʌv; əv]
" Oh , I abused them , called them sons of toads , hell's scullions , slime of
" 哦 , 我 受虐 他们 , 称为 他们 儿子们 的 蟾蜍 , 地狱的 厨房帮工 , 粘液 的
[ðə; ði][pɪt] .
the pit .
这 坑 .

“哦，我辱骂他们，称他们为癞蛤蟆之子、地狱的杂役、深渊的污秽。”

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] .
For I was above them , beyond them .
为了 我 曾是 多于 他们 , 超过 他们 .

因为我凌驾于他们之上，超越他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sleɪvz] .
They were slaves .
他们 是 奴隶 .

他们是奴隶。

[aɪ][wʌz; wəz] [fri:] ['spɪrɪt] .
I was free spirit .
我 曾是 自由的 精神 .

我生性自由奔放。

[maɪ] [fleʃ] ['oʊnli] [leɪ] [pent][ðer; ðər][ɪn]['sɑ:ləteri] .
My flesh only lay pent there in solitary .
我的 肉 仅有的 躺 五角星 那里 在 孤 .

我的肉体只能孤零零地囚禁在那里。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [pent] .
I was not pent .
我 曾是 不是 五角星 .

我当时并没有被囚禁。

[aɪ][hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪʃəsnəs] [ʌv; əv][taɪm][wʌz; wəz][maɪn][tuː; tə]
I had mastered the flesh , and the spaciousness of time was mine to
我 有 精通 这 肉 , 和 这 宽敞 的 时间 曾是 矿 到
[ˈwɑːndər][ɪn] ,
wander in ,
漫步 在 ,

我已驾驭了肉体的欲望，时间的广阔空间任我遨游。

[waɪl] [maɪ] [pʊr] [fleʃ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] ['sʌfərɪŋ] , [leɪ][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [deθ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] .
while my poor flesh , not even suffering , lay in the little death in the jacket .
尽管 我的 贫穷的 肉 , 不是 甚至 痛苦 , 躺 在 这 小的 死亡 在 这 夹克 .
而我可怜的肉身，甚至没有遭受痛苦，就躺在夹克里，死去了。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ədˈventʃəz] [aɪ] [ræpt] [tuː; tə][maɪ] [tuː] ['kɒmreɪdz] .
Much of my adventures I rapped to my two comrades .
很多 的 我的 冒险 我 说唱 到 我的 二 同志们 .
我的大部分冒险经历都是跟我的两个战友说唱分享的。

[mɔːrel] [bɪˈliːvd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [deθ] .
Morrell believed , for he had himself tasted the little death .
莫雷尔 相信 , 为了 他 有 他自己 尝过 这 小的 死亡 .
莫雷尔深信不疑，因为他自己也曾尝过死亡的滋味。

[bʌt; bət] [ˈɑːpənˌhaɪmər] , [ɪnˈræptʃərd] [wɪð; wɪθ][maɪ][teɪl; ˈteɪlɪz] , [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈskeptɪk][tuː; tə][ðə; ði][end]
But Oppenheimer , enraptured with my tales , remained a sceptic to the end
但 奥本海默 , 眉飞色舞 和 我的 故事 , 剩余 一个 怀疑论者 到 这 结尾
.
.
.

但奥本海默被我的故事深深吸引，至死都保持着怀疑的态度。

[hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] [wʌz; wəz][nɑːˈiːv] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˈriːəli] [pəˈθetɪk] ,
His regret was naïve , and at times really pathetic ,
他的 后悔 曾是 幼稚的 , 和 在 时代 真的 可怜的 ,
他的后悔很天真，有时甚至很可悲。

[ɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈvɒʊtɪd] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈæɡrɪkʌltʃər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə]
in that I had devoted my life to the science of agriculture instead of to
在 那 我 有 奉献 我的 生活 到 这 科学 的 农业 反而 的 到
[ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈraɪtɪŋ] .
fiction writing .
小说 写作 .
因为我的一生奉献给了农业科学，而不是小说创作。

“ [bʌt; bət] , [mæn] , ” [aɪ] [ˈriːzənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , “ [wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪˈself] [əˈbaʊt] [ðɪs]
“ **But , man , I reasoned with him , what do I know of myself about this**
” 但 , 男人 , ” 我 有理智的 和 他 , ” 什么 做 我 知道 的 我 关于 这
[ˈtʃoʊ] - [sen] ?
Cho - Sen ?
赵 - 参议员 ?
“但是，伙计，”我劝道，“我对这个朝鲜人又了解多少呢？ ”

[aɪ][eɪˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [kɔːld] [kəˈriə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
I am able to identify it with what is to - day called Korea , and that is
我 是 有能力的 到 确认 它 和 什么 是 到 - 天 称为 韩国 , 和 那 是
[əˈbaʊt] [ɔːl] .
about all .
关于 全部 .
我只能把它和今天被称为韩国的地方联系起来，仅此而已。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] ['ri:diŋ] [gʊʊz] .
That is as far as my reading goes .
那 是 作为 远的 作为 我的 阅读 去 .

我的阅读水平就到此为止了。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [haʊ] ['pɑ:səbli] , [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] ['laɪfs] [ɪk'spɪriəns] , [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ]
For instance , how possibly , out of my present life's experience , could I know
为了 实例 , 如何 可能 , 出去 的 我的 展示 生活的 经验 , 可以 我 知道
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] ['kɪmtʃi] ?
anything about kimchi ?
任何事物 关于 泡菜 ?

例如，以我目前的生活经验，我怎么可能了解泡菜呢？

[jet] [aɪ] [noʊ] ['kɪmtʃi] .
Yet I know kimchi .
然而 我 知道 泡菜 .

但我知道泡菜。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['saʊərkraʊt] .
It is a sort of sauerkraut .
它 是 一个 种类 的 酸菜 .

它是一种酸菜。

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [spɔɪld] [aɪ 'ti:] [stɪŋks] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
When it is spoiled it stinks to heaven .
什么时候 它 是 被宠坏了 它 臭气熏天 到 天堂 .

变质后臭气熏天。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['ædəm] [s'trɑŋ] , [aɪ] [eit] ['kɪmtʃi] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] .
I tell you , when I was Adam Strang , I ate kimchi thousands of times .
我 告诉 你 , 什么时候 我 曾是 亚当 斯特朗 , 我 吃 泡菜 数千 的 时代 .

我告诉你，当我还是亚当·斯特朗的时候，我吃过成千上万次泡菜。

[aɪ] [noʊ] [gʊd] ['kɪmtʃi] , [bæd] ['kɪmtʃi] , ['rɑ:t(ə)n] ['kɪmtʃi] .
I know good kimchi , bad kimchi , rotten kimchi .
我 知道 好的 泡菜 , 坏的 泡菜 , 烂 泡菜 .

我知道好的泡菜、坏的泡菜和腐烂的泡菜。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][best] ['kɪmtʃi] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - .
I know the best kimchi is made by the women of Wosan .
我 知道 这 最好的 泡菜 是 制成 经过 这 女性 的 - .

我知道最好的泡菜是沃山妇女做的。

[naʊ] [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ðæt] ?
Now how do I know that ?
现在 如何 做 我 知道 那 ?

我怎么知道的呢？

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntent][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , ['dærəl] - [maɪnd] .
It is not in the content of my mind , Darrell Standing's mind .
它 是 不是 在 这 内容 的 我的 头脑 , 达雷尔 - 头脑 .

这不在我的考虑范围之内，也不在达雷尔·斯坦丁的考虑范围之内。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntent][ʌv; əv]['ædəm] [stræŋz] [maɪnd] , [hu:] , [θru:] ['veriəs] [bə:θs] [ænd; ənd]
It is in the content of Adam Strang's mind , who , through various births and
它 是 在 这 内容 的 亚当 斯特朗的 头脑 , WHO , 通过 各种各样的 出生 和
[ˈdeθs] ,
deaths ,
死亡人数 ,

这一切都存在于亚当·斯特朗的脑海中，他经历了无数次的出生和死亡，

[bɪ'kwiːðd] [hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈdærəl] [ˈstændɪŋ] ,
bequeathed his experiences to me , Darrell Standing ,
遗赠 他的 经历 到 我 , 达雷尔 常设 ,
他将自己的经历传授给了我，达雷尔·斯坦丁。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [laɪvz; lɪvz] [ðæt]
along with the rest of the experiences of those various other lives that
沿着 和 这 休息 的 这 经历 的 那些 各种各样的 其他 生活 那
[ɪntə'veɪnd] .
intervened .
介入 .

以及其他形形色色的人生经历。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [dʒeɪk] ?
Don't you see , Jake ?
不 你 看 , 杰克 ?

杰克，你难道看不出来吗？

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [men] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə] [groʊ] , [haʊ] [ˈspɪrɪt] [dɪ'veləps] . "
That is how men come to be , to grow , how spirit develops . "
那 是 如何 男人 来 到 是 , 到 生长 , 如何 精神 发展 . "
这就是男人成长、蜕变、精神发展的过程。”

" [ɔː] , [kʌm] [ɔːf] , " [hiː; hi] [ræpt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ɪm'perətɪv] [ˈnʌklz] [aɪ] [nuː] [soʊ]
" **Aw , come off , "** **he rapped back with the quick imperative knuckles I knew so**
" 啊 , 来 离开 , " 他 说唱 后退 和 这 快的 至关重要的 指关节 我 知道 所以
[wel] .
well .
出色地 .

“哎呀，别闹了，”他用我非常熟悉的快速而果断的指关节回击道。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [tɔːk] [naʊ] .
" **Listen to your uncle talk now .**
" 听 到 你的 叔叔 讲话 现在 .

“现在听听你叔叔说话。”

[aɪ][,eɪ 'em][dʒeɪk] [ˈɑːpən,haɪmər] .
I am Jake Oppenheimer .
我 是 杰克 奥本海默 .

我是杰克·奥本海默。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dʒeɪk] [ˈɑːpən,haɪmər] .
I always have been Jake Oppenheimer .
我 总是 有 到过 杰克 奥本海默 .

我一直都是杰克·奥本海默。

[noʊ] [ˈʌðər] [gai] [ɪz][ɪn][maɪ] [ˈmeɪkɪŋz] .
No other guy is in my makings .
不 其他 盖伊 是 在 我的 气质 .

我心中没有其他男人。

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [noʊ] [æz; əz][dʒeɪk] [ˈɑːpən,haɪmər] .
What I know I know as Jake Oppenheimer .
什么 我 知道 我 知道 作为 杰克 奥本海默 .

我所知道的，就是我认识的杰克·奥本海默。

[naʊ] [wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] ?
Now what do I know ?
现在 什么 做 我 知道 ?

我又能知道些什么呢？

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] .
I'll tell you one thing .
患病的 告诉 你 一 事物 .

我告诉你一件事。

[aɪ] [noʊ] ['kɪmtʃi] .
I know kimchi .
我 知道 泡菜 .

我知道泡菜。

['kɪmtʃi] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['saʊəkraʊt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tʃoʊ] -
Kimchi is a sort of sauerkraut made in a country that used to be called Cho .
泡菜 是 一个 种类 的 酸菜 制成 在 一个 国家 那 用过的 到 是 称为 赵 .
[sen] . [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - [meɪk] [ðə; ði][best] ['kɪmtʃi] ,
Sen . The women of Wosan make the best kimchi ,
参议员 . 这 女性 的 - 制作 这 最好的 泡菜 ,

泡菜是一种酸菜，产自以前被称为朝鲜半岛的国家。沃山的妇女制作的泡菜最好吃。

[ænd; ənd] [wen] ['kɪmtʃi] [ɪz] [spɔɪld] [aɪ 'tiː] [stɪŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
and when kimchi is spoiled it stinks to heaven .
和 什么时候 泡菜 是 被宠坏了 它 臭气熏天 到 天堂 .

泡菜坏了之后，臭气熏天。

[juː; jʊ] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , [ed] .
You keep out of this , Ed .
你 保持 出去 的 这 , 艾德 .

艾德，你别管这件事。

[wert] [tɪl] [aɪ][taɪ][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌp] .
Wait till I tie the professor up .
等待 直到 我 领带 这 教授 向上 .

等我把教授绑起来再说。

“ [naʊ] , [prə'fesər] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ə'baʊt] ['kɪmtʃi] ?
“ **Now , professor , how do I know all this stuff about kimchi ?**
“ 现在 , 教授 , 如何 做 我 知道 全部 这 东西 关于 泡菜 ?
“教授，我怎么会知道这么多关于泡菜的知识呢？”

[aɪ 'tiː][ɪz][naːt][ɪn][ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] . “
It is not in the content of my mind .”
它 是 不是 在 这 内容 的 我的 头脑 . ”

我脑子里并没有这个想法。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] , “ [aɪ] [ɪg'zʌltɪd] .
“ **But it is ,” I exulted .**
“ 但 它 是 , ” 我 欣喜若狂 .

“但事实的确如此,”我欣喜地说道。

“ [aɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː][ðər; ðər] . “
“ **I put it there .”**
“ 我 放 它 那里 . ”

“是我放的。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [bɔːs] .
“ **All right , old boss .**
“ 全部 正确的 , 老的 老板 .

“好的，老老板。”

[ðen] [huː] [pʊt] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd] ? “
Then who put it into your mind ? ”
然后 WHO 放 它 进入 你的 头脑 ? ”

那么是谁把这种想法灌输到你脑子里的呢？

“ [ˈædəm] [sˈtrɑŋ] . ”
“ **Adam Strang** . ”
“ 亚当 斯特朗 . ”

“亚当·斯特朗。”

“ [nɑ:t][ɑ:n][jɔː; jər] [ˈtɪnˌtaɪp] . ”
“ **Not on your tintage** . ”
“ 不是 在 你的 锡版照相法 . ”

“你的锡版照片上可没有。”

[ˈædəm] [sˈtrɑŋ] [ɪz][ə; eɪ][paɪp] - [dri:m] .
Adam Strang is a pipe - dream .
亚当 斯特朗 是 一个 管道 - 梦 .

亚当·斯特朗只是个遥不可及的梦想。

[juː; jɔ] [ri:d] [aɪˈtiː] [ˈsʌmwɛr] . ”
You read it somewhere . ”
你 读 它 某处 . ”

你肯定在哪儿看到过。

“ [ˈnevər] , ” [aɪ] [ˈɛvɜ:d] . ”
“ **Never , I averred** . ”
“ 绝不 , ” 我 断言 . ”

“绝不,”我断然说道。

“ [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [aɪ] [ri:d] [ʌv; əv] [kəˈriə] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɔːr] [kɔːrəˈspɔːndəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **The little I read of Korea was the war correspondence at the time of the**
“ 这 小的 我 读 的 韩国 曾是 这 战争 一致 在 这 时间 的 这
[dʒæpəˈniːz] - [ˈrʌʃ(ə)n] [wɔːr] . ”
Japanese - Russian War . ”
日本人 - 俄语 战争 . ”

“我对朝鲜的了解仅限于日俄战争时期的战地通讯。”

“ [duː][juː; jɔ] [rɪˈmembər] [ɔːl][juː; jɔ] [ri:d] ? ”
“ **Do you remember all you read ?** ”
“ 做 你 记住 全部 你 读 ? ”

你还记得你读过的所有内容吗？

“ [ˈɑ:pənˌhaɪmər] [ˈkwɪərɪd] . ”
“ **Oppenheimer queried** . ”
“ 奥本海默 查询 . ”

奥本海默问道。

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [sʌm; səm][juː; jɔ] [fərˈget] ? ”
“ **Some you forget ?** ”
“ 一些 你 忘记 ? ”

“有些你忘记了？ ”

“ [jes] , [bʌt; bət] — ”
“ **Yes , but —** ”
“ 是的 , 但 — ”

“是的，但是——”

“ [ðæts] [ɔːl] , [θæŋk] [juː; jɔ] , ” [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] , ”
“ **That's all , thank you ,** ” **he interrupted** , ”
“ 那就是 全部 , 感谢 你 , ” 他 中断 , ”

“就这些了，谢谢。”他打断道。

[ɪŋ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ə'brʌptli] [kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ˈæftər] ['hævɪŋ]
in the manner of a lawyer abruptly concluding a cross - examination after having
在这 方式 的 一个 律师 突然 总结 一个 叉 - 考试 后 拥有
[ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
extracted a fatal admission from a witness .
提取 一个 致命的 入学 从 一个 证人 .

就像律师在从证人那里套取到致命供词后，突然结束交叉询问一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] ['ɑːpən,haɪmər] [ʌv; əv][maɪ] [sɪn'serəti] .
It was impossible to convince Oppenheimer of my sincerity .
它 曾是 不可能的 到 说服 奥本海默 的 我的 诚意 .

我始终无法让奥本海默相信我的诚意。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][aɪ] [went] [ə'lbːŋ] ,
He insisted that I was making it up as I went along ,
他 坚持 那 我 曾是 制作 它 向上 作为 我 去 沿着 ,
他坚持认为我是在胡编乱造。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [ə'plɔːd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [maɪ] “ [tuː; tə] - [biː; bi] - [kən'tɪnjuːd] - [ɪn] - [ˈaʊər; ɑːr] -
although he applauded what he called my “ to - be - continued - in - our -
虽然 他 鼓掌 什么 他 称为 我的 “ 到 - 是 - 持续 - 在 - 我们的 -
[nekst] , “ [ænd; ənd] ,
next , “ and ,
下一个 , “ 和 ,

虽然他称赞了我所谓的“未完待续”的内容，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [em 'iː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒækɪt] ,
at the times they were resting me up from the jacket ,
在 这 时代 他们 是 休息 我 向上 从 这 夹克 ,
当时他们正帮我脱下外套休息。

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['begɪŋ] [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [rʌŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈtʃæptərz] .
was continually begging and urging me to run off a few more chapters .
曾是 持续 乞讨 和 敦促 我 到 跑步 离开 一个 很少 更多的 章节 .
他不断恳求和催促我再写几章。

“ [naʊ] , [prə'fesər] , [kʌt] [aʊt] [ðæt] [haɪ] - [braʊ] [stʌf] , “ [hiː; hi] [wʊd] [ɪntə'rʌpt] [ed] [ˈmɔːrəlz]
“ **Now , professor , cut out that high - brow stuff , “ he would interrupt Ed Morrell's**
“ 现在 , 教授 , 切 出去 那 高的 - 眉头 东西 , “ 他 会 打断 艾德 莫雷尔的
[ænd; ənd][maɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [dɪs'kʌʃnz] ,
and my metaphysical discussions ,
和 我的 形而上学的 讨论 ,
“好了，教授，别说那些高深莫测的东西了，”他会打断我和埃德·莫雷尔的形而上学讨论。

“ [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][kiː] - [sæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] .
“ **and tell us more about the ki - sang and the cunies .**
“ 和 告诉 我们 更多的 关于 这 ki - 唱 和 这 库尼 .
“请您再详细介绍一下基桑和库尼人。”

[ænd; ənd] , [seɪ] , [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
And , say , while you're about it ,
和 , 说 , 尽管 你是 关于 它 ,
顺便说一句，

[tel] [juː 'es] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒʊ 'em] [wen] [ðæt] [rʌf] - [nek] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːrɪz]
tell us what happened to the Lady Om when that rough - neck husband of hers
告诉 我们 什么 发生 到 这 女士 俺 什么时候 那 粗糙的 - 脖子 丈夫 的 她的
[tʃoʊkt] [ðə; ði][oʊld] ['giːzər] [ænd; ənd] [krəʊkt] .
choked the old geezer and croaked .
窒息 这 老的 老家伙 和 呱呱叫 .

请告诉我们，当她那个粗鲁的丈夫掐死老头子后，奥姆夫人发生了什么事。

" [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [sed] [ðæt] [fɔːrm] [ˈperɪʒɪz] .

” **How often have I said that form perishes** .
” 如何 经常 有 我 说 那 形式 死亡 .

我曾多次说过，形式终将消亡。

[let] [em ˈiː] [rɪˈpiːt] .

Let me repeat .
让 我 重复 .

我再说一遍。

[fɔːrm] [ˈperɪʒɪz] .

Form perishes .
形式 死亡 .

形式终将消亡。

[ˈmætər] [hæz; həz][noʊ] [ˈmeməri] .

Matter has no memory .
事情 有 不 记忆 .

物质没有记忆。

[ˈspɪrɪt][ˈoʊnli] [rɪˈmembəz] , [æz; əz] [hɪr] , [ɪn] [ˈprɪzn] [ˈsɛlz] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsentʃərɪz] ,

Spirit only remembers , as here , in prison cells , after the centuries ,
精神 仅有的 记得 , 作为 这里 , 在 监狱 细胞 , 后 这 几个世纪 ,

只有灵魂才能记得，就像在这里，在监狱牢房里，历经几个世纪之后。

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [oʊ ˈem][ænd; ənd] [ˈtʃŋ] [mʌŋ] - [ˈdʒuː] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
knowledge of the Lady Om and Chong Mong - ju persisted in my mind ,
知识 的 这 女士 俺 和 钟 蒙 - 朱 持续 在 我的 头脑 ,

我对翁夫人和钟梦柱的印象一直萦绕在我的脑海中。

[wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [baɪ][em ˈiː][ˈɪntuː][dʒeɪk] [ˈɑːpən,haɪmɜːz] [maɪnd] ,

was conveyed by me into Jake Oppenheimer's mind ,
曾是 传递 经过 我 进入 杰克 奥本海默的 头脑 ,

是我把它传达给了杰克·奥本海默。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˌriːkənˈveɪd] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrgət; ˈɑːrgoʊ][ænd; ənd][ˈdʒɑːrgən]
and by him was reconveyed into my mind in the argot and jargon
和 经过 他 曾是 重新传送 进入 我的 头脑 在 这 隐语 和 行话

[ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

of the West .
的 这 西方 .

他用西方的行话和术语将这些话重新传达给了我。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kənˈveɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jʊr; jər][maɪnd] , [maɪ] [ˈriːdər] .

And now I have conveyed it into your mind , my reader .
和 现在 我 有 传递 它 进入 你的 头脑 , 我的 读者 .

现在，我已经将它传达给了你的读者。

[traɪ][tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] .

Try to eliminate it from your mind .
尝试 到 排除 它 从 你的 头脑 .

试着把它从脑海中抹去。

[juː; jʊ] [ˈkænɔːt] .

You cannot .
你 不能 .

你不能。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld] [wɪl] [ˈtenənt] [jʊr; jər][maɪnd] .

As long as you live what I have told will tenant your mind .
作为 长的 作为 你 居住 什么 我 有 讲述 将要 租户 你的 头脑 .

只要你活着，我所说的话就会铭刻在你的脑海中。

[maɪnd] ?
Mind ?
头脑 ?

头脑？

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['pɜːrmənənt] [bʌt; bət][maɪnd] .
There is nothing permanent but mind .
那里 是 没有什么 永恒的 但 头脑 .

除了思想之外，世间万物都永恒不变。

[ˈmætər] ['flʌksɪz] , ['krɪstəlaɪzɪz] , [ænd; ənd][ˈflʌksɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔːrmz][ɑːr; ər] ['nevər] [rɪ'piːtɪd] .
Matter fluxes , crystallizes , and fluxes again , and forms are never repeated .
事情 通量 , 结晶 , 和 通量 再次 , 和 表格 是 绝不 重复 .

物质流动、结晶、再流动，其形态永不重复。

[fɔːrmz] [dɪs'ɪntɪɡreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)] ['nʌθɪŋnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'tɜːrn] .
Forms disintegrate into the eternal nothingness from which there is no return .
表格 瓦解 进入 这 永恒 虚无 从 哪个 那里 是 不 返回 .

形体最终都会消散于永恒的虚无之中，再也无法回归。

[fɔːrm][ɪz] [æpə'rɪjənəl] [ænd; ənd][ˈpaːsɪz] , [æz; əz] [pæst] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi]
Form is apparitional and passes , as passed the physical forms of the Lady
形式 是 幽灵 和 通过 , 作为 通过了 这 身体的 表格 的 这 女士

[oʊ 'em][ænd; ənd] [tʃɒŋ] [mʌŋ] - [dʒuː] .

Om and Chong Mong - ju .
唵 和 钟 蒙 - 朱 .

形体是虚幻的，会消逝，就像唵夫人和钟梦珠的形体消逝一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnz] , [æɪ; jəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['spɪrɪt]
But the memory of them remains , shall always remain as long as spirit
但 这 记忆 的 他们 遗迹 , 将 总是 保持 作为 长的 作为 精神

[ɪn'djuəz] ,
endures ,
持续 ,

但对他们的记忆将永存，只要精神存在，记忆就将永远存在。

[ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪz] [ɪndɪ'strʌktəb(ə)] .
and spirit is indestructible .
和 精神 是 坚不可摧 .

精神是不可摧毁的。

“ [wʌŋ] [θɪŋ] [stɪks] [aʊt][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ,
” **One thing sticks out as big as a house ,**
” 一 事物 棍子 出去 作为 大的 作为 一个 房子 ,

“有一件东西非常显眼，像房子一样大，

” [wʌz; wəz] ['ɑːpənˌhɑɪmɜːz] ['faɪn(ə)][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][maɪ]['ædəmə] [s'trɑŋ] [əd'ventʃər] .
” **was Oppenheimer's final criticism of my Adam Strang adventure .**
” 曾是 奥本海默的 最终的 批评 的 我的 亚当 斯特朗 冒险 .

这是奥本海默对我亚当·斯特朗探险之旅的最终批评。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juːv] [dʌŋ] [mɔːr] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [tʃaɪnətaʊn] [dʌmps] [ænd; ənd][hɑːp] -
” **And that is that you've done more hanging around Chinatown dumps and hop -**
” 和 那 是 那 你已经 完毕 更多的 绞刑 大约 唐人街 倾倒 和 跳 -

[dʒɔɪnts][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] .
joints than was good for a respectable college professor .
关节 比 曾是 好的 为了 一个 可敬 大学 教授 .

“也就是说，你作为一名受人尊敬的大学教授，在唐人街的垃圾场和酒吧里闲逛的时间太长了。

['iːv(ə)] [kə'mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Evil communications , you know .
邪恶的 通讯 , 你 知道 .

你知道，这是邪恶的通讯手段。

[aɪ] [ɡes] [ðæts] [wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] .
I guess that's what brought you here .

我 猜测 那就是 什么 带来 你 这里 .

我想这就是你来的原因吧。

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][maɪ] [əd'ventʃəz] [aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [tel] [wʌn] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪn'sɪdənt]
Before I return to my adventures I am compelled to tell one remarkable incident
" 前 我 返回 到 我的 冒险 我 是 被迫 到 告诉 一 卓越 事件
[ðæt] [ə'kɜ:rd] [ɪn] ['sɔ:lətəri] .
that occurred in solitary .
那 发生 在 孤 .

“在我继续讲述我的冒险经历之前，我不得不讲述一件发生在独处期间的非凡事件。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn] [tu:] [weɪz] .
It is remarkable in two ways .
它 是 卓越 在 二 方式 .

它有两个显著之处。

[,aɪ 'ti:] [fʊʊz] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ˈment(ə)l] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌtərs] , [dʒeɪk]
It shows the astounding mental power of that child of the gutters , Jake
它 演出 这 惊人 精神的 力量 的 那 孩子 的 这 排水沟 , 杰克
[ˈɑ:pən,haɪmə] ;
Oppenheimer ;
奥本海默 ;

这展现了杰克·奥本海默这个出身贫寒的孩子惊人的精神力量；

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈverəti] [ʌv; əv][maɪ] [ɪks'piəriənsɪz] [wen] [ɪn]
and it is in itself convincing proof of the verity of my experiences when in
和 它 是 在 本身 令人信服的 证明 的 这 真理 的 我的 经历 什么时候 在
[ðə; ði][ˈdʒækɪt][ˈkoumə] .
the jacket coma .
这 夹克 昏迷 .

这本身就足以令人信服地证明我在夹克昏迷期间的经历是真实的。

" [seɪ] , [prə'fesə] , " [ˈɑ:pən,haɪmə] [tæpt] [tu:; tə][em 'i:][wʌn] [deɪ] .
" Say , professor , " Oppenheimer tapped to me one day .
" 说 , 教授 , " 奥本海默 轻敲 到 我 一 天 .

“教授,”有一天，奥本海默轻声对我说。

" [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˌpi:l] [ðæt] [ˈædəm] [s'traŋ] [jɑ:rn] ,
" When you was spieling that Adam Strang yarn ,
" 什么时候 你 曾是 演戏 那 亚当 斯特朗 纱 ,

“当你滔滔不绝地讲述亚当·斯特朗的故事时，

[aɪ] [rɪ'membə] [ju:; jʊ] [ˈmen](ə)nd] [ˈpleɪŋ] [tʃes] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈrɔɪəl] [saʊs] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈempəɜ:z]
I remember you mentioned playing chess with that royal souse of an emperor's
我 记住 你 提及 玩耍 棋 和 那 皇家 汤 的 一个 皇帝的
[ˈbrʌðə] .
brother .
兄弟 .

我记得你说过要和那个皇帝的弟弟下棋，他是个十足的酒鬼。

[naʊ] [ɪz] [ðæt] [tʃes] [laɪk] [ˈaʊə; ɑ:r][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃes] ?
Now is that chess like our kind of chess ?
现在 是 那 棋 喜欢 我们的 种类 的 棋 ?

那是一种我们熟悉的国际象棋吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] ,
" Of course I had to reply that I did not know ,
" 的 课程 我 有 到 回复 那 我 做过 不是 知道 ,

“我当然得回答说我不知道。”

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['di:teɪlz] ['æftər][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ]['nɔ:rm(ə)] [steɪt] .
that I did not remember the details after I returned to my normal state .
那 我 做过 不是 记住 这 细节 后 我 返回 到 我的 普通的 状态 .
恢复正常状态后，我就记不起细节了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [maɪ] ['fʊləri] .
And of course he laughed good - naturedly at what he called my foolery .
和 的 课程 他 笑了 好的 - 自然地 在 什么 他 称为 我的 愚蠢 .
当然，他善意地笑着回应了我所谓的愚蠢行为。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][maɪ]['ædəm] [s'trɑŋ] [əd'ventʃər] [aɪ][hæd; həd] ['fri:kwəntli]
Yet I could distinctly remember that in my Adam Strang adventure I had frequently
然而 我 可以 明显地 记住 那 在 我的 亚当 斯特朗 冒险 我 有 频繁地
[pleɪd] [tʃes] .
played chess .
玩 棋 .
但我清楚地记得，在我的亚当·斯特朗冒险经历中，我经常下国际象棋。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen'evər] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn]['sɑ:ləteri] ,
The trouble was that whenever I came back to consciousness in solitary ,
这 麻烦 曾是 那 每当 我 来了 后退 到 意识 在 孤 ,
问题是，每当我独自一人醒来时，
[ʌnə'senʃəl] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['di:teɪlz] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] .
unessential and intricate details faded from my memory .
不必要的 和 错综复杂 细节 褪色 从 我的 记忆 .
无关紧要的繁琐细节从我的记忆中渐渐消失。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns] [aɪ][hæv; həv] [ə'sembld] [maɪ]
It must be remembered that for convenience I have assembled my
它 必须 是 记得 那 为了 方便 我 有 组装 我的
[ɪntər'mɪtənt] [ænd; ənd] [repi'tɪjənl] ['dʒækɪt] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪntu:][kəʊ'hɪrənt][ænd; ənd] [kən'sekjətɪv]
intermittent and repetitional jacket experiences into coherent and consecutive
间歇性的 和 重复 夹克 经历 进入 相干 和 连续的
[nə'retɪvz] .
narratives .
叙事 .
必须记住，为了方便起见，我已将我断断续续、反复出现的夹克经历整理成连贯连续的叙述。

[aɪ]['nevər] [nu:] [ɪn] [æd'væns] [wer] [maɪ] ['dʒə:nɪz] [ɪn] [taɪm] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] .
I never knew in advance where my journeys in time would take me .
我 绝不 知道 在 进步 在哪里 我的 旅程 在 时间 会 拿 我 .
我从未预先知道我的时光之旅会把我带到哪里。
[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，
[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [taɪmz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['dʒesi] ['fæntʃə] [ɪn][ðə; ði]['wægən] -
I have a score of different times returned to Jesse Fancher in the wagon -
我 有 一个 分数 的 不同的 时代 返回 到 杰西 范彻 在 这 车皮 -
[ˈsɜ:rk(ə)] [æt; ət] ['maʊnt(ə)n] [medəʊz] .
circle at Mountain Meadows .
圆圈 在 山 草地 .
我曾多次回到山地草甸的马车圈，见到杰西·范彻。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ten] - [deɪz] - [baʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt][aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] ,
In a single ten - days 'bout in the jacket I have gone back and back ,
在 一个 单身的 十 - 天 - 回合 在 这 夹克 我 有 已消失 后退 和 后退 ,
在短短十天的时间里，我穿着这件夹克反复进出，

[frʌm; frəm][laɪf][tuː; tə][laɪf] ,
from life to life ,
从 生活 到 生活 ,
从生到死 ,
[ænd; ʌnd][ˈɔ:f(ə)n] ['skɪpɪŋ] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['kʌvəd] ,
and often skipping whole series of lives that at other times I have covered ,
和 经常 跳过 所有的 系列 的 生活 那 在 其他 时代 我 有 涵盖 ,
而且经常会跳过我之前报道过的一系列人生故事 ,

[bæk] [tuː; tə][ˌpri:hi'stɔ:ri:k] [taɪm] , [ænd; ʌnd] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [deɪz] [er] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [brɪ'gæn] .
back to prehistoric time , and back of that to days ere civilization began .
后退 到 史前 时间 , 和 后退 的 那 到 天 埃雷 文明 开始 .
回到史前时代 , 再回到文明开始之前的日子 .

[soʊ][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] , [ɑ:n][maɪ][nekst] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ˈædəm] [stræŋz] [ɪks'piəriənsɪz] , [wen'evər] [aɪ'ti:]
So I resolved , on my next return from Adam Strang's experiences , whenever it
所以 我 已解决 , 在 我的 下一个 返回 从 亚当 斯特朗的 经历 , 每当 它
[maɪ] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,
所以我下定决心 , 下次从亚当·斯特朗的经历中回来时 , 无论何时 ,

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , ['mi:diətli] , [ɑ:n] [rɪ'zju:mɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
that I should , immediately , on resuming consciousness ,
那 我 应该 , 立即地 , 在 恢复 意识 ,
我应该在恢复意识后立即这样做 .

['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ə'pɑ:n] [wʌt] ['vɪzənz] [ænd; ʌnd] ['meməɪrɪz] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [ʌv; əv] [tʃes]
concentrate upon what visions and memories I had brought back of chess
集中 之上 什么 愿景 和 回忆 我 有 带来 后退 的 棋
['pleɪɪŋ] .
playing .
玩耍 .
专注于我带回的关于下棋的画面和记忆 .

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ'ti:] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['ɑ:pən,harmɜːz] [tʃæfɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
As luck would have it , I had to endure Oppenheimer's chaffing for a
作为 运气 会 有 它 , 我 有 到 忍受 奥本海默的 摩擦 为了 一个
[fʊl] [mʌnθ]
full month
满的 月
真是倒霉 , 我不得不忍受奥本海默整整一个月的刁难 .

[er] [aɪ'ti:] ['hæpənd] .
ere it happened .
埃雷 它 发生 .
事情发生的地方 .

[ænd; ʌnd] [ðen] , [noʊ] ['su:nər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdʒækɪt][ænd; ʌnd][sɜ:rkjə'leɪf(ə)n] [rɪ'stɔ:rd] , [ðæn; ðən][aɪ] ['stɑ:rtɪd]
And then , no sooner out of jacket and circulation restored , than I started
和 然后 , 不 很快 出去 的 夹克 和 循环 恢复 , 比 我 开始
['nʌkl] - ['ræpɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪf(ə)n] .
knuckle - rapping the information .
指关节 - 说唱 这 信息 .
然后 , 我刚脱下外套 , 血液循环恢复 , 就开始敲打着手指关节 , 试图获取信息 .

[ˈfɜːrðər] , [aɪ] [tɔːt] [ˈɑːpənˌhaɪmər] [ðə; ði] [tʃes] [ˈædəm] [sˈtrɑŋ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ˈtʃoʊ] - [sen]
Further , I taught Oppenheimer the chess Adam Strang had played in Cho - Sen
更远 , 我 教授 奥本海默 这 棋 亚当 斯特朗 有 玩 在 赵 - 参议员
[ˈsentʃəriz] [əˈɡɒn] .
centuries ago .
几个世纪 曾经 .

此外, 我还教奥本海默下亚当·斯特朗几个世纪前在朝鲜下过的棋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈwestərn] [tʃes] , [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi]
It was different from Western chess , and yet could not but be
它 曾是 不同的 从 西 棋 , 和 然而 可以 不是 但 是
[ˌfʌndəˈmentəli] [ðə; ði] [seɪm] ,
fundamentally the same ,
从根本上 这 相同的 ,

它与西方象棋不同, 但本质上却必然相同。

[ˈtreɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [ˈprɑːbəbli] [ˈɪndiə] .
tracing back to a common origin , probably India .
追踪 后退 到 一个 常见的 起源 , 大概 印度 .
追溯到共同的起源, 很可能是印度。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪksti] - [fɔːr] [skwer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeɪti] - [wʌn] [skwer] .
In place of our sixty - four squares there are eighty - one squares .
在 地方 的 我们的 六十 - 四 正方形 那里 是 八十 - 一 正方形 .
原本的六十四个正方形现在变成了八十一个正方形。

[wɪz; wi][hæv; həv] [eɪt] [pɔːnz] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] ; [ðeɪ] [hæv; həv][naɪn] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈsɪmələrlɪ]
We have eight pawns on a side ; they have nine ; and though limited similarly
我们 有 八 兵 在 一个 边 ; 他们 有 九 ; 和 尽管 有限的 相似地
,
/
,
我们每方有八个兵; 他们有九个; 虽然双方兵力限制相似,

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
the principle of moving is different .
这 原则 的 移动 是 不同的 .
移动的原理不同。

[ˈɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈtʃoʊ] - [sen] [ɡeɪm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtwenti] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [pɔːnz] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr]
Also , in the Cho - Sen game , there are twenty pieces and pawns against our
还 , 在 这 赵 - 参议员 游戏 , 那里 是 二十 件 和 兵 反对 我们的
[ˈsɪksˈtiːn] ,
sixteen ,
十六 ,

此外, 在长兵棋中, 对方有二十个棋子和兵, 而我们只有十六个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈreɪd] [ɪn] [θriː] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tuː] .
and they are arrayed in three rows instead of two .
和 他们 是 排列 在 三 行 反而 的 二 .
它们排列成三行而不是两行。

[ðʌs] , [ðə; ði][naɪn] [pɔːnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ;
Thus , the nine pawns are in the front row ;
因此 , 这 九 兵 是 在 这 正面 排 ;
因此, 九个兵都在前排;

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [roʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈpiːsɪz] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːslz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [roʊ] ,
in the middle row are two pieces resembling our castles ; and in the back row ,
在 这 中间 排 是 二 件 类似 我们的 城堡 ; 和 在 这 后退 排 ,
中间一排有两个形状像我们城堡的部件; 最后一排,

[ˈmɪdˈweɪ] , [ˈstændz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈflæŋkt] [ɪn][ˈɔːrdər][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][baɪ] “ [ˈɡoʊld] [ˈmʌni] , “
midway , stands the king , flanked in order on either side by “ gold money , “
中途 , 站立 这 国王 , 侧翼 在 命令 在 任何一个 边 经过 “ 金子 钱 , “
中间站着国王, 两侧依次是“金币”。

“ [ˈsɪlvər] [ˈmʌni] , “
“ **silver money , “**
“ 银 钱 , “

“银币”

“ [naɪt] , “ [ænd; ənd] “ [spɪr] .
“ **knight , “ and “ spear .**
“ 骑士 , “ 和 “ 矛 .

“骑士”和“长矛”。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃoʊ] - [sen] [geɪm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kwiːn] .
“ **It will be observed that in the Cho - Sen game there is no queen .**
“ 它 将要 是 观察到 那 在 这 赵 - 参议员 游戏 那里 是 不 女王 .

“可以观察到, 在朝鲜棋中没有皇后。”

[ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈrædɪk(ə)l][ˌveriˈeɪ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkæptʃərd] [piːs] [ɔːr] [pɑːn] [ɪz][nɑːt] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm]
A further radical variation is that a captured piece or pawn is not removed from
一个 更远 激进的 变化 是 那 一个 捕获 片 或者 典当 是 不是 已移除 从

[ðə; ði] [bɔːrd] .
the board .
这 木板 .

更激进的变体是, 被吃掉的棋子或兵不会从棋盘上移除。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈpraɪːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæptər][ænd; ənd][ɪz] [ˌðerˈæftər] [pleɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
It becomes the property of the captor and is thereafter played by him .
它 变成 这 财产 的 这 俘虏者 和 是 此后 玩 经过 他 .

它归俘虏者所有, 之后由他演奏。

[wel] , [aɪ] [tɔːt] [ˈɑːpənˌhaɪmər] [ðɪs] [geɪm] — [ə; eɪ][faːr] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈtʃiːvmənt] [ðæn; ðən]
Well , I taught Oppenheimer this game — a far more difficult achievement than
出色地, 我 教授 奥本海默 这 游戏 — 一个 远的 更多的 难的 成就 比

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [geɪm] ,
our own game ,
我们的 自己的 游戏 ,

我教过奥本海默玩这个游戏——这比我们自己的游戏难得多。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ,
as will be admitted ,
作为 将要 是 承认 ,

正如人们所承认的那样,

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈkæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv] [pɔːnz] [ænd; ənd]
when the capturing and recapturing and continued playing of pawns and
什么时候 这 捕捉 和 重新捕获 和 持续 玩耍 的 兵 和

[ˈpiːsɪz] [ɪz] [kənˈsɪdərd] .
pieces is considered .
件 是 经过考虑的 .

当考虑棋子的吃子、夺回和持续移动时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

夹克（星际漫游者）(The Jacket (The Star-Rover))

第13/19页

[ˈsɑ:ləteri] [ɪz] [nɑ:t] [ˈhi:tɪd] .
Solitary is not heated .
孤 是 不是 加热 .

单人房不加热。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [ˈwɪkɪdnəs] [tu:; tə] [i:z] [ə; ei] [kənˈvɪkt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It would be a wickedness to ease a convict from any spite of the
它 会 是 一个 邪恶 到 舒适 一个 定罪 从 任何 尽管如此 的 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
elements :
元素 .

即使减轻罪犯的痛苦，也是一种罪恶。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; ei] [ˈdrɪri] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈbaɪtɪŋ] [koʊld] [dɪd] [ˈɑ:pənˌhaɪmər]
And many a dreary day of biting cold did Oppenheimer
和 许多 一个 凄凉 天 的 咬 寒冷的 做过 奥本海默

奥本海默也曾经历过许多寒冷刺骨的阴沉日子。

[ænd; ənd][aɪ] [fərˈget] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊtɪŋ] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði] [əbˈsɔ:rp](ə)n] [ʌv; əv][tʃʊʊ] - [sen]
and I forget that and the following winter in the absorption of Cho - Sen
和 我 忘记 那 和 这 下列的 冬天 在 这 吸收 的 赵 - 参议员
[tʃes] .
chess .
棋 .

于是我忘记了这件事，接下来的冬天我沉浸在朝鲜象棋中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [tru:θ] [brɔ:t] [ðɪs] [geɪm] [bæk]
But there was no convincing him that I had in truth brought this game back
但 那里 曾是 不 令人信服的 他 那 我 有 在 真相 带来 这 游戏 后退
[tu:; tə][sæn] [ˈkwentɪn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsentʃəɪz] .
to San Quentin across the centuries .
到 圣 昆汀 穿过 这 几个世纪 .

但我始终无法让他相信，我真的跨越几个世纪把这个游戏带回了圣昆汀监狱。

[hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmwər] , [ænd; ənd] , [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd]
He insisted that I had read about it somewhere , and , though I had
他 坚持 那 我 有 读 关于 它 某处 , 和 , 尽管 我 有
[fərˈgɑ:tn] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] ,
forgotten the reading ,
被遗忘的 这 阅读 ,

他坚持说我是哪里读到过这件事的，尽管我已经忘记了是在哪里读到的，

[ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ntent][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
the stuff of the reading was nevertheless in the content of my mind ,
这 东西 的 这 阅读 曾是 尽管如此 在 这 内容 的 我的 头脑 ;
然而，阅读的内容却深深地印在了我的脑海里。

[raɪp][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn] [ˈeni] [paɪp] - [dri:m] .
ripe to be brought out in any pipe - dream .
成熟 到 是 带来 出去 在 任何 管道 - 梦 .

任何白日梦都可能被激发出来。

[ðʌs] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈtenɪts] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:rgən][ʌv; əv] [saɪˈkɑ:lədʒi] [bæk] [ɑ:n][em ˈi:] .
Thus he turned the tenets and jargon of psychology back on me .
因此 他 转向 这 信条 和 行话 的 心理学 后退 在 我 .

于是，他反过来用心理学的理论和术语来对付我。

“ [wɒts] [tu:; tə] [prɪ'vent] [jɜː; jər] [ɪn'ventɪŋ] [aɪ 'ti:] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['sɔ:ləteri] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst]
“ **What's to prevent your inventing it right here in solitary ?** ” **was his next**
“ 是什么 到 防止 你的 发明 它 正确的 这里 在 孤 ？ ” 曾是 他的 下一个
[haɪ'pɔ:θəsɪs] .
hypothesis .
假设 .

“有什么能阻止你在这里独自一人发明它呢？”这是他的下一个假设。

“ [ˈdɪdnt] [ed] [ɪn'vent] [ðə; ði] [ˈnʌkl] - [tɔ:k] ?
“ **Didn't Ed invent the knuckle - talk ?**
“ 没有 艾德 发明 这 指关节 - 讲话 ？

“艾德不是发明了指关节说话法吗？”

[ænd; ənd] [eɪnt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [ɪm'pru:vɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [raɪt] [ə'bo:ŋ] ?
And ain't you and me improving on it right along ?
和 不是 你 和 我 改善 在 它 正确的 沿着 ？

难道你我不是也在不断改进它吗？

[aɪ][gɔ:t][ju:; jʊ] , [bi: 'oʊ] .
I got you , bo .
我 得到 你 , 波 .

我罩着你，伙计。

[ju:; jʊ] [ɪn'ventɪd] [aɪ 'ti:] .
You invented it .
你 发明 它 .

你发明了它。

[seɪ] , [get][aɪ 'ti:] ['pætntɪd] .
Say , get it patented .
说 , 得到 它 专利 .

比如说，去申请专利。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [naɪt] - ['mesɪndʒər] [sʌm; səm] [gai] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [θɪŋ] [kɔ:ld]
I remember when I was night - messenger some guy invented a fool thing called
我 记住 什么时候 我 曾是 夜晚 - 信使 一些 盖伊 发明 一个 傻子 事物 称为
[pɪgz][ɪn] ['kloʊvər][ænd; ənd] [meɪd] ['mɪljənz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
Pigs in Clover and made millions out of it . ”
猪 在 三叶草 和 制成 百万 出去 的 它 . ”

我记得我当夜班信使的时候，有个家伙发明了一种叫“三叶草里的猪”的蠢玩意儿，靠它赚了数百万美元。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['pætntɪŋ] [ðɪs] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **There's no patenting this ,** ” **I replied** .
“ 有 不 专利申请 这 , ” 我 回复 .

“这无法申请专利，”我回答道。

“ [ˈdaʊtlɪslɪ] [ðə; ði][eɪʒɪ'ætɪk][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .
“ **Doubtlessly the Asiatics have been playing it for thousands of years** .
“ 毫无疑问 这 亚洲人 有 到过 玩耍 它 为了 数千 的 年 .

“毫无疑问，亚洲人玩这种游戏已经有几千年的历史了。”

[wəʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪn'vent] [aɪ 'ti:] ? ”
Won't you believe me when I tell you I didn't invent it ? ”
惯于 你 相信 我 什么时候 我 告诉 你 我 没有 发明 它 ？ ”

如果我告诉你这不是我发明的，你难道不相信吗？

“ [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
“ **Then you must have read about it** ,
“ 然后 你 必须 有 读 关于 它 ,

“那你肯定读过相关的报道。”

[ɔːr] [si:n] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ˈpleɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑ:p] - [dʒɔɪnts][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
or seen the Chinks playing it in some of those hop - joints you was always
或者 已见 这 裂缝 玩耍 它 在 一些 的 那些 跳 - 关节 你 曾是 总是
[ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] ,
hanging around ,
绞刑 大约 ,

或者在你常去的那些酒吧里看到过 Chinks 乐队演奏这首歌，

” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst] [wɜ:rd] .
” **was his last word .**
” 曾是 他的 最后的 单词 .

这是他的遗言。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ləst] [wɜ:rd] .
But I have a last word .
但 我 有 一个 最后的 单词 .

但我还有最后要说的话。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒæpəˈni:z] [ˈmɜ:rdərər] [hɪr] [ɪn][ˈfoʊlsəm] — [ɔːr][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
There is a Japanese murderer here in Folsom — or was , for he was
那里 是 一个 日本人 凶手 这里 在 福尔松 — 或者 曾是 , 为了 他 曾是
[ˈeksɪkjʊːtɪd][ləst] [wi:k] .
executed last week .
执行 最后的 星期 .

福尔瑟姆这里曾有一名日本杀人犯——或者说曾经有，因为他上周被处决了。

[aɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ˈædəm] [sˈtrɑŋ] [pleɪd] ,
I talked the matter over with him ; and the game Adam Strang played ,
我 谈话 这 事情 超过 和 他 ; 和 这 游戏 亚当 斯特朗 玩 ,
我和他谈了这件事；以及亚当·斯特朗玩的游戏，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [tɔːt] [ˈɑ:pənˌhaɪmər] , [pruːvd] [kwɑɪt] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][dʒæpəˈni:z] [geɪm] .
and which I taught Oppenheimer , proved quite similar to the Japanese game .
和 哪个 我 教授 奥本海默 , 已证实 相当 相似的 到 这 日本人 游戏 .
我教给奥本海默的那套游戏，与日本游戏非常相似。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔːr] [əˈlaɪk][ðæn; ðən][ɪz] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk][ðə; ði] [ˈwestərn] [geɪm] .
They are far more alike than is either of them like the Western game .
他们 是 远的 更多的 同样 比 是 任何一个 的 他们 喜欢 这 西 游戏 .
它们之间的相似之处远比它们各自与西方游戏的相似之处要多得多。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[juː; jʊ] , [maɪ] [ˈriːdər] , [wɪl] [rɪˈmembər] , [fɑːr] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnærətɪv] ,
You , my reader , will remember , far back at the beginning of this narrative ,
你 , 我的 读者 , 将要 记住 , 远的 后退 在 这 开始 的 这 叙述 ,
读者朋友们，你们一定还记得，在这个故事的开头，

[haʊ] , [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [fɑ:rm] ,
how , when a little lad on the Minnesota farm ,
如何 , 什么时候 一个 小的 小伙子 在 这 明尼苏达州 农场 ,

当时，一个住在明尼苏达州农场的小男孩，

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [lænd][ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd]
I looked at the photographs of the Holy Land and recognized places and
我 看起来 在 这 照片 的 这 圣 土地 和 认可 地方 和
[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˈpleɪsɪz] .
pointed out changes in places .
尖 出去 变化 在 地方 .

我看了圣地的照片，认出了各个地方，并指出了不同地方的变化。

[ˈɔːlsəʊ][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] ,
Also you will remember ,
还 你 将要 记住 ,

你还会记得，

[æz; əz][aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [si:n] [aɪ][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepə] ,
as I described the scene I had witnessed of the healing of the lepers ,
作为 我 描述 这 场景 我 有 目击者 的 这 康复 的 这 麻风病人 ,
当我描述我亲眼目睹的麻风病人痊愈的场景时，

[aɪ][təʊld][ðə; ði] ['mɪʃənəri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [sɔ:rd] ,
I told the missionary that I was a big man with a big sword ,
我 讲述 这 传教士 那 我 曾是 一个 大的 男人 和 一个 大的 剑 ,
我告诉传教士，我是一个身材魁梧、带着一把大剑的人。

[ə'straɪd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .
astride a horse and looking on .
跨骑 一个 马 和 寻找 在 .

骑在马上，看着。

[ðæt] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ɡlɔ:ri] , [æz; əz] ['wə:dzwə(:)θ] [pɒts]
That childhood incident was merely a trailing cloud of glory , as Wordsworth puts
那 童年 事件 曾是 仅仅 一个 尾随 云 的 荣耀 , 作为 华兹华斯 放置
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

正如华兹华斯所说，那件童年往事只不过是辉煌岁月中飘落的一缕云彩。

[nɔ:t][ɪn][ɪn'taɪə] [fər'getflnəs] [hæd; həd][aɪ] , ['lɪt(ə)] ['dærəl] ['stændɪŋ] , [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] .
Not in entire forgetfulness had I , little Darrell Standing , come into the world .
不是 在 全部的 健忘 有 我 , 小的 达雷尔 常设 , 来 进入 这 世界 .
我，小达雷尔·斯坦丁，并非带着全然的遗忘来到这个世界。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['meməriz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ðæt] ['ɡlɪməd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]
But those memories of other times and places that glimmered up to the
但 那些 回忆 的 其他 时代 和 地方 那 闪烁 向上 到 这
['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] ['kɑ:nʃəsnəs] [su:n] [feɪld] [ænd; ənd]['feɪdɪd] .
surface of my child consciousness soon failed and faded .
表面 的 我的 孩子 意识 很快 失败的 和 褪色 .

但是，那些在我童年意识中闪现的关于其他时代和地方的记忆很快就消失了。

[ɪn] [tru:θ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['jeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs]
In truth , as is the way with all children , the shades of the prison - house
在 真相 , 作为 是 这 方式 和 全部 孩子们 , 这 色调 的 这 监狱 - 房子
[kloʊzd] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
closed about me ,
关闭 关于 我 ,

事实上，就像所有孩子一样，监狱的阴影笼罩着我。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə] [maɪ] ['mɑ:ti] [pæst][noʊ] [mɔ:r] .
and I remembered my mighty past no more .
和 我 记得 我的 强大的 过去的 不 更多的 .

我再也记不起我曾经的辉煌了。

['evri] [mæn][bɔ:rn][ʌv; əv] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ][pæst] ['mɑ:ti] [æz; əz][maɪn] .
Every man born of woman has a past mighty as mine .
每一个 男人 出生 的 女士 有 一个 过去的 强大的 作为 矿 .

每个女人所生的男人都有着和我一样精彩的过去。

[ˈveri] [fju:] [men] [bɔ:rn][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [ˈ]jɪrz] [ʌv; əv]
Very few men born of women have been fortunate enough to suffer years of
非常 很少 男人 出生 的 女性 有 到过 幸运 足够的 到 遭受 年 的
[ˈsɑ:ləteri][ænd; ənd] [streɪt] - [ˈdʒækətɪŋ] .
solitary and strait - jacketing .
孤 和 海峡 - 夹克 .
极少有由女性所生的男性有幸遭受多年的单独监禁和束缚。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] .
That was my good fortune .
那 曾是 我的 好的 财富 .
那真是我的幸运。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [wʌns] [əˈgen] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈmembər] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər]
I was enabled to remember once again , and to remember , among other
我 曾是 已启用 到 记住 一次 再次 , 和 到 记住 , 之中 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
我得以再次回忆起往事, 并且记起了, 除其他事项外,

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][sæt] [əˈstraɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈlepər] [hi:ld] .
the time when I sat astride a horse and beheld the lepers healed .
这 时间 什么时候 我 卫星 跨骑 一个 马 和 观看 这 麻风病人 已治愈 .
那次我骑在马上, 亲眼目睹了麻风病人被治愈。

[maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈrægnər] - .
My name was Ragnar Lodbrog .
我的 姓名 曾是 拉格纳 - .
我的名字叫拉格纳·洛德布罗格。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn] .
I was in truth a large man .
我 曾是 在 真相 一个 大的 男人 .
事实上, 我身材高大。

[aɪ] [stʊd] [hæf][ə; eɪ] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈroʊmənɪz][ʌv; əv][maɪ] [ˈli:dʒən] .
I stood half a head above the Romans of my legion .
我 站立 一半 一个 头 多于 这 罗马书 的 我的 军团 .
我比我所在军团的罗马士兵高出半个头。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈleɪtər] , [ˈæftər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdʒɜ:rni] [frʌm; frəm][æɪgˈzændriə][tu:; tə]
But that was later , after the time of my journey from Alexandria to
但 那 曾是 之后 , 后 这 时间 的 我的 旅行 从 亚历山大 到
[dʒəˈru:sələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,
但那是后来的事了, 是在我从亚历山大到耶路撒冷的旅程之后。

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [kəˈmænd] [ə; eɪ][ˈli:dʒən] .
that I came to command a legion .
那 我 来了 到 命令 一个 军团 .
我来到这里是为了统领一个军团。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [laɪf] , [ðæt] .
It was a crowded life , that .
它 曾是 一个 挤 生活 , 那 .
那是一种拥挤的生活。

[bʊks] [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][aɪ ˈti:][ɔ:l] .
Books and books , and years of writing could not record it all .
图书 和 图书 , 和 年 的 写作 可以 不是 记录 它 全部 .
即使写满书, 耗费数年时间, 也无法记录下所有的一切。

[soʊ][aɪ][jæl; ʒəl] [ænd; ɐnd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪnt][æt; ət][ðə; ði] [bi'gɪnɪŋz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
So I shall briefen and no more than hint at the beginnings of it .
所以 我 将 简报 和 不 更多的 比 暗示 在 这 开端 的 它 .
因此，我将简要概述，仅略作提及。

[naʊ] [ɔ:l][ɪz] [klɪr] [ænd; ɐnd] [[ɑ:rp] [seɪv] [ðə; ði] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
Now all is clear and sharp save the very beginning .
现在 全部 是 清除 和 锋利的 节省 这 非常 开始 .
现在除了开头部分，其他一切都清晰明了。

[aɪ] ['hevər] [nu:] [maɪ] ['mʌðər] .
I never knew my mother .
我 绝不 知道 我的 母亲 .
我从未见过我的母亲。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tempɪst] - [bɔ:rn] , [ɑ:n][ə; eɪ] [bi:kt] [[ɪp] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [si:] ,
I was told that I was tempest - born , on a beaked ship in the Northern Sea ,
我 曾是 讲述 那 我 曾是 暴风雨 - 出生 , 在 一个 有喙的 船 在 这 北方 海 ,
有人告诉我，我是暴风雨中诞生的，出生在北海一艘长着喙的船上。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptʃərd] ['wʊmən] , ['æftər][ə; eɪ] [si:] [fart] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊst(ə)]
of a captured woman , after a sea fight and a sack of a coastal
的 一个 捕获 女士 , 后 一个 海 斗争 和 一个 解雇 的 一个 沿海
[ˈstrɔ:ŋhoʊld] .
stronghold .
据点 .
在海战和攻占沿海要塞之后，一名被俘女子的遗体。

[aɪ] ['hevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
I never heard the name of my mother .
我 绝不 听到 这 姓名 的 我的 母亲 .
我从未听过母亲的名字。

[ʃi; ʃi][daɪd][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .
She died at the height of the tempest .
她 死亡 在 这 高度 的 这 暴风雨 .
她死于暴风雨最猛烈的时候。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [deɪnz] , [soʊ][oʊld] [[ɪŋɡɑ:rd] [təʊld][em 'i:] .
She was of the North Danes , so old Lingaard told me .
她 曾是 的 这 北 丹麦人 , 所以 老的 林加德 讲述 我 .
老林加德告诉我，她是北丹麦人。

[hi; hi][təʊld][em 'i:] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu; tə] [rɪ'membər] , [jet] ['lɪt(ə)] [kʊd; kəd][hi; hi] [tel]
He told me much that I was too young to remember , yet little could he tell
他 讲述 我 很多 那 我 曾是 也 年轻的 到 记住 , 然而 小的 可以 他 告诉
.
.
.
他告诉我很多我当时年纪太小记不起来的事情，但他自己却很少能告诉我这些。

[ə; eɪ] [si:] [fart] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [sæk] , ['bæt(ə)] [ænd; ɐnd] ['plʌndər] [ænd; ɐnd] [tɔ:rt] ,
A sea fight and a sack , battle and plunder and torch ,
一个 海 斗争 和 一个 解雇 , 战斗 和 掠夺 和 火炬 ,
海战与劫掠，战斗与掠夺与火炬，

[ə; eɪ] [flaɪt] ['si:wərd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [ɪps] [tu; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
a flight seaward in the long ships to escape destruction upon the rocks ,
一个 航班 向海 在 这 长的 船舶 到 逃脱 破坏 之上 这 岩石 ,
乘坐长船向大海逃窜，以躲避触礁沉没的灾难。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] [streɪn] [ænd; ənd] [ˈstrʌŋ(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfrɔːsti] , [ˈfaʊndərɪŋ] [ˈsiːz] — [huː] ,
and a killing strain and struggle against the frosty , foundering seas — who ,
和 一个 杀 拉紧 和 斗争 反对 这 霜冻 , 沉没 海域 — WHO ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

以及与冰冷、汹涌的大海进行的殊死搏斗——然后，

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːt] [ɔːr][maːrk][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər][ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [fæst]
should know aught or mark a stranger woman in her hour with her feet fast
应该 知道 零 或者 标记 一个 陌生人 女士 在 她 小时 和 她 脚 快速地
[set][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [deθ] ?
set on the way of death ?
放 在 这 方式 的 死亡 ?

难道应该知道或注意到一个陌生女人，她正一步步走向死亡吗？

[ˈmeni] [daɪd] .
Many died .
许多 死亡 .

许多人丧生。

[men] [maːrkt] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [naːt][ðə; ði] [ded] .
Men marked the living women , not the dead .
男人 标记 这 活的 女性 , 不是 这 死的 .

男人在活着的女人身上做标记，而不是在死去的女人身上。

[ʃɑːrp] - [ˈbɪtn] [ˈɪntuː][maɪ] [tʃaɪld] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][maɪ] [bɜːrθ] ,
Sharp - bitten into my child imagination are the incidents immediately after my birth ,
锋利的 - 被咬 进入 我的 孩子 想像力 是 这 事件 立即地 后 我的 出生 ,
[ˈɪŋɡɑːrd] .
我出生后不久发生的一系列事件，深深地烙印在我的童年记忆中。

[æz; əz][təʊld][em ˈiː][baɪ][oʊld] [lɪŋɡɑːrd] .
as told me by old Lingaard .
作为 讲述 我 经过 老的 林加德 .

老林加德告诉我的。

[lɪŋɡɑːrd] , [tuː] [oʊld][tuː; tə] [ˈleɪbər] [æt; ət][ðə; ði] [swiːps] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrdʒən] , [ˈʌndərteɪkər] ,
Lingaard , too old to labour at the sweeps , had been surgeon , undertaker ,
林加德 , 也 老的 到 劳动 在 这 扫荡 , 有 到过 外科医生 , 殡仪员 ,
[ˈɪŋɡɑːrd] .
林加德年纪太大，无法再从事扫烟囱的体力劳动，他曾做过外科医生和殡仪员。

[ænd; ənd] [ˈmɪdwaɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌldɪd] [ˈkæptɪvz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈmɪdʃɪps] .
and midwife of the huddled captives in the open midships .
和 助产士 的 这 蜷缩着 俘虏 在 这 打开 船中部 .

以及在敞开的船舱中部为蜷缩在一起的俘虏接生。

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [ɪn] [stɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrestɪŋ] [ˈsiːz] [sɔːlt][əˈpɑːn]
So I was delivered in storm , with the spume of the cresting seas salt upon
所以 我 曾是 发表 在 风暴 , 和 这 泡沫 的 这 波峰 海域 盐 之上
[em ˈiː] .
me .
我 .

于是，我在暴风雨中获救，汹涌的海浪裹挟着咸涩的海水扑面而来。

[naːt] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [oʊld] [wʌz; wəz] [aɪ] [wen] [ˈtɒstɪɡ] - [fɜːrst][leɪd] [aɪz] [ɑːn][em ˈiː] .
Not many hours old was I when Tostig Lodbrog first laid eyes on me .
不是 许多 小时 老的 曾是 我 什么时候托斯蒂格 - 第一的 铺设 眼睛 在 我 .

我出生没几个小时，托斯蒂格·洛德布罗格就第一次见到了我。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:n] [ʃɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈʌðər] [li:n] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]
His was the lean ship , and his the seven other lean ships that had made
他的 曾是 这 倾斜 船 , 和 他的 这 七 其他 倾斜 船舶 那 有 制成
[ðə; ði][ˈfɔ:reɪ] ,
the foray ,
这 突袭 ,

他的船是那艘精简型的船，也是参与这次突袭的其他七艘精简型的船。

[fled] [ðə; ði] [ˈræpɪn] , [ænd; ənd] [wʌn] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm] .
fled the rapine , and won through the storm .
逃亡 这 掠夺 , 和 韩元 通过 这 风暴 .

逃离了劫掠，并在风暴中取得了胜利。

[ˈtɒstɪɡ] - [wʌz; wəz][ˈɔ:lsou] [kɔ:ld] [ˈmʊspəl] , [ˈmi:nɪŋ] “ [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] ” ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]
Tostig Lodbrog was also called Muspell , meaning “ The Burning ” ; for he was
托斯蒂格 - 曾是 还 称为 穆斯佩尔 , 意义 “ 这 燃烧 ” ; 为了 他 曾是
[ˈevər] [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
ever aflame with wrath .
曾经 燃烧 和 愤怒 .

托斯蒂格·洛德布罗格也被称为穆斯贝尔，意思是“燃烧者”；因为他总是怒火中烧。

[breɪv] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˈkru:əl][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Brave he was , and cruel he was ,
勇敢的 他 曾是 , 和 残忍的 他 曾是 ,

他既勇敢又残忍。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [tʃest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
with no heart of mercy in that great chest of his .
和 不 心 的 怜悯 在 那 伟大的 胸部 的 他的 .

他那宽广的胸膛里没有一丝怜悯之心。

[er] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)][hæd; həd] [draɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][æks] ,
Ere the sweat of battle had dried on him , leaning on his axe ,
埃雷 这 汗 的 战斗 有 干燥 在 他 , 倾斜 在 他的 斧头 ,

他身上的汗水尚未干涸，便倚着斧头，

[hi:; hi] [eɪt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - [ˈæftər][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] - .
he ate the heart of Ngrun after the fight at Hasfarth .
他 吃 这 心 的 - 后 这 斗争 在 - .

在哈斯法斯之战后，他吃掉了恩格伦的心脏。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][mæd][ˈæŋɡər][hi:; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [sʌn] , - , [ɪntu:] [ˈsleɪvəri] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌts] .
Because of mad anger he sold his son , Garulf , into slavery to the Juts .
因为 的 疯狂的 愤怒 他 卖 他的 儿子 , - , 进入 奴隶制 到 这 尖刺 .

由于极度愤怒，他将儿子加鲁夫卖给了朱特人做奴隶。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsmoʊki][ˈræftəz][ʌv; əv] - ,
I remember , under the smoky rafters of Brunanbuhr ,
我 记住 , 在下面 这 烟 椽子 的 - ,

我记得，在布鲁南布尔烟雾缭绕的屋顶下，

[haʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈbi:kər] .
how he used to call for the skull of Guthlaf for a drinking beaker .
如何 他 用过的 到 称呼 为了 这 颅骨 的 - 为了 一个 喝 烧杯 .

他以前常常要古斯拉夫的头骨来做酒杯。

[spaɪst] [waɪn] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][frʌm; frəm][noʊ] [ˈʌðər] [kʌp] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] - .
Spiced wine he would have from no other cup than the skull of Guthlaf .
加香料 葡萄酒 他 会 有 从 不 其他 杯子 比 这 颅骨 的 - .

他只会用古斯拉夫的头骨做杯子来喝香料酒。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['riːlɪŋ] [dek] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][pæst] , [oʊld] [lɪŋɡɑːrd]
And to him , on the reeling deck after the storm was past , old Linaard
 和 到 他 , 在 这 卷轴 甲板 后 这 风暴 曾是 过去的 , 老的 林加德
 [brɔːt] [em 'iː] .
brought me .
 带来 我 .

暴风雨过后，在摇晃的甲板上，老林加德把我带到了他面前。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈaʊəz] [oʊld] , [ræpt] ['neɪkɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːlt] - ['krʌstɪd] ['wʊlfskɪn] .
I was only hours old , wrapped naked in a salt - crusted wolfskin .
 我 曾是 仅有的 小时 老的 , 包装 裸 在 一个 盐 - 结壳 狼皮 .

我出生才几个小时，赤身裸体地裹在一张沾满盐渍的狼皮里。

[naʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ˈbiːɪŋ] [ˌpriːmətʃʊrli; ˌpriːmətʊrli][bɔːrn] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] .
Now it happens , being prematurely born , that I was very small .
 现在 它 发生 , 存在 过早 出生 , 那 我 曾是 非常 小的 .

由于早产，我个子很小。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! — [ə; eɪ][dwaːrf] !
“ Ho ! ho ! — a dwarf !
 ” 何 ! 何 ! — 一个 矮人 !

“ 嚯！嚯！ ——一个矮人！ ”

“ [kraɪd] [ˈtɒstɪɡ] , [ˈlaʊərɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [miːd] [hæf] - [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [ster]
“ cried Tostig , lowering a pot of mead half - drained from his lips to stare
 ” 哭 托斯蒂格 , 降低 一个 锅 的 蜂蜜酒 一半 - 排水 从 他的 嘴唇 到 盯
 [æt; ət][em 'iː] .
at me .
 在 我 .

“托斯蒂格喊道，他放下嘴边只喝了一半的蜂蜜酒，盯着我看。”

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ][hiː; hi] [swept] [em 'iː][ˈneɪkɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊlfskɪn] ,
The day was bitter , but they say he swept me naked from the wolfskin ,
 这 天 曾是 苦的 , 但 他们 说 他 扫荡 我 裸 从 这 狼皮 ,
 那天天气很糟，但据说他把我从狼皮里扒了出来，让我赤身裸体。

[ænd; ʌnd][baɪ][maɪ] [fʊt] , [bɪˈtwiːn] [θʌm] [ænd; ʌnd] [ˈfɔːrfɪŋɡər] , [ˈdæŋɡəld][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][baɪt]
and by my foot , between thumb and forefinger , dangled me to the bite
 和 经过 我的 脚 , 之间 拇指 和 食指 , 悬挂着 我 到 这 咬
 [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
of the wind .
 的 这 风 .

我的脚被拇指和食指夹住，悬在半空中，任由寒风吹袭。

“ [ə; eɪ] [roʊtʃ] !
“ A roach !
 ” 一个 蟑螂 !

“一只蟑螂！ ”

“ [hiː; hi][hoʊ] - - .
“ he ho - ho'd .
 ” 他 何 - - .

他哈哈大笑。

“ [ə; eɪ] [ʃrɪmp] !
“ A shrimp !
 ” 一个 虾 !

“一只虾！ ”

[ə; eɪ] [siː] - [laʊs] !
A sea - louse !
 一个 海 - 虱 !

海虱！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [skwaːʃ] [em 'iː] [bɪ'twiːn] [hjuːdʒ] [ˈfɔːrfɪŋgə] [ænd; ənd] [θʌm] , [ˈiːðə] ” **And he made to squash me between huge forefinger and thumb , either** 和 他 制成 到 壁球 我 之间 巨大的 食指 和 拇指 ; 任何一个 [ʌv; əv] [wɪtʃ] , **of which ,** 的 哪个 ;

“他试图用他巨大的食指和拇指夹住我，无论是食指还是拇指，

[lɪŋɡɑːrd] [əˈvɜːz] , [wʌz; wəz] [ˈθɪkə] [ðæn; ðən][maɪ][leg][ɔːr] [θaɪ] . **Lingaard avers , was thicker than my leg or thigh .** 林加德 反 , 曾是 较厚 比 我的 腿 或者 大腿 .

Lingaard 断言，它比我的腿或大腿还粗。

[bʌt; bət] [əˈnʌðə] [wɪm] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

But another whim was upon him . 但 其他 一时兴起 曾是 之上 他 .

但他又有了另一个念头。

“ [ðə; ði] [ˈjʌŋlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] - [θɜːrst] .

“ **The youngling is a - thirst .** ” 这 幼苗 是 一个 - 口渴 .

“这孩子渴了。”

[let] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] .

Let him drink . 让 他 喝 .

让他喝。

“ [ænd; ənd][,ðerˈwɪð; ,ðerˈwɪθ] , [hed] - [ˈdaʊnwərd] , [ˈɪntuː][ðə; ði][hæf] - [pɑːt][ʌv; əv] [miːd] [hiː; hi] [θɹʌst]

“ **And therewith , head - downward , into the half - pot of mead he thrust** ” 和 由此 , 头 - 向下 , 进入 这 一半 - 锅 的 蜂蜜酒 他 推力

[em 'iː] .

me . 我 .

“于是，他把我头朝下，推进了半罐蜂蜜酒里。”

[ænd; ənd] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [draʊnd] [ɪn] [ðɪs] [drɪŋk][ʌv; əv][men] — [aɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈnevə] [noʊn]

And might well have drowned in this drink of men — I who had never known 和 可能 出色地 有 溺水 在 这 喝 的 男人 — 我 WHO 有 绝不 已知

[ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [breɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbriːfnɪs] [ʌv; əv][taɪm][aɪ][hæd; həd] [lɪvd] — [hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn]

a mother's breast in the briefness of time I had lived — had it not been 一个 母亲的 胸部 在 这 简单 的 时间 我 有 居住地 — 有 它 不是 到过

[fɔːr; fər] [lɪŋɡɑːrd] .

for Lingaard . 为了 林加德 .

如果不是林加德，我——一个在短暂的生命中从未感受过母亲乳房的人——很可能已经溺死在这男人的酒中了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [plʌkt] [em 'iː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bruː] , [ˈtɒstɪɡ] - [strʌk] [hɪm; ɪm]

But when he plucked me forth from the brew , Tostig Lodbrog struck him 但 什么时候 他 拨弦 我 前进 从 这 酿造 , 托斯蒂格 - 击 他

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

down in a rage . 向下 在 一个 愤怒 .

但当他把我从酒池里拉出来时，托斯蒂格·洛德布罗格勃然大怒，把他打倒在地。

[wiː; wi] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ber] [haʊndz] ,

We rolled on the deck , and the great bear hounds , 我们 滚动 在 这 甲板 , 和 这 伟大的 熊 猎犬 ,

我们在甲板上翻滚，还有那些巨大的猎熊犬，

[ˈkæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wið; wiθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [deɪnz] [dʒʌst][pæst] , [spræn] [əˈpɑːn][juːˈes] .
captured in the fight with the North Danes just past , sprang upon us .

捕获 在 这 斗争 和 这 北 丹麦人 只是 过去的 , 弹簧 之上 我们 .
在刚才与北丹麦人的战斗中被俘的敌人, 突然袭击了我们。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [rɔːrd] [ˈtɒstɪɡ] - ,
“ Ho ! ho ! ” roared Tostig Lodbrog ,
“ 何 ! 何 ! ” 咆哮 托斯蒂格 - ,

“啍! 啍!”托斯蒂格·洛德布罗格咆哮道,

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊlfskɪn] [wɜːr; wər] [mɔːld] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [baɪ]
as the old man and I and the wolfskin were mauled and worried by
作为 这 老的 男人 和 我 和 这 狼皮 是 被袭击 和 担心 经过
[ðə; ði][dɔːgz] .
the dogs .
这 狗 .

我和老人还有狼皮被狗撕咬得焦头烂额。

[bʌt; bət] [lɪŋɡɑːrd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈseɪvɪŋ] [emˈiː][bʌt; bət] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊlfskɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
But Lingaard gained his feet , saving me but losing the wolfskin to the
但 林加德 获得 他的 脚 , 保存 我 但 输 这 狼皮 到 这
[haʊndz] .
hounds .
猎犬 .

但林加德站了起来, 救了我, 却把狼皮丢给了猎犬。

[ˈtɒstɪɡ] - [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [miːd] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [emˈiː] ,
Tostig Lodbrog finished the mead and regarded me ,
托斯蒂格 - 完成的 这 蜂蜜酒 和 认为 我 ,

托斯蒂格·洛德布罗格喝完了蜂蜜酒, 打量着我。

[waɪl] [lɪŋɡɑːrd] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][beg][fɜːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] [wer] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɜːrsɪ] .
while Lingaard knew better than to beg for mercy where was no mercy .
尽管 林加德 知道 更好的 比 到 求 为了 怜悯 在哪里 曾是 不 怜悯 .

而林加德很清楚, 在毫无怜悯可言的地方乞求怜悯是不明智的。

“ [hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] , ” [kwʊθ] [ˈtɒstɪɡ] .
“ Hop o ' my thumb , ” quoth Tostig .
“ 跳 o - 我的 拇指 , ” 引用 托斯蒂格 .

“跳到我的拇指上,”托斯蒂格说道。

“ [baɪ][ˈoʊdɪn] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [deɪnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈskɜːrvi] [briːd] .
“ By Odin , the women of the North Danes are a scurvy breed .
“ 经过 奥丁 , 这 女性 的 这 北 丹麦人 是 一个 坏血病 品种 .

“以奥丁之名, 北丹麦的女人是卑鄙的种族。”

[ðeɪ] [bɜːrθ] [ˈdwɔːfs] , [nɑːt][men] .
They birth dwarfs , not men .
他们 出生 矮人 , 不是 男人 .

他们生出来的是侏儒, 不是人。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] ?
Of what use is this thing ?
的 什么 使用 是 这 事物 ?

这东西有什么用?

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] .
He will never make a man .
他 将要 绝不 制作 一个 男人 .

他永远成不了真正的男人。

[ˈlɪs(ə)n] [juː; jʊ] , [lɪŋɡɑːrd] , [ɡroʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [drɪŋk] - [bɔɪ] [æɪ; ət] .
Listen you , Lingaard , grow him to be a drink - boy at Brunanbuhr .
听 你 , 林加德 , 生长 他 到 是 一个 喝 - 男生 在 - .

听着, 林加德, 把他培养成布鲁南布尔的酒吧吧。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][dɔːgz] [lest] [ðeɪ] [ˈslɑːbər] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ] [misˈteɪk] [æz; əz]
And have an eye on the dogs lest they slobber him down by mistake as
和 有 一个 眼睛 在 这 狗 免得 他们 口水 他 向下 经过 错误 作为
[ə; eɪ] [miːt] - [krʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
a meat - crumb from the table .
一个 肉 - 屑 从 这 桌子 .

还要留意那些狗, 以免它们误把桌上的肉屑当成食物, 把他舔食掉。

" [aɪ] [nuː] [noʊ] [ˈwʊmən] .
" I knew no woman .
" 我 知道 不 女士 .
“我不认识任何女人。”

[oʊld] [lɪŋɡɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈmɪdwaɪf] [ænd; ənd] [nɜːrs] ,
Old Lingaard was midwife and nurse ,
老的 林加德 曾是 助产士 和 护士 ,
老林加德是助产士兼护士,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈnɜːrsəri] [wɜːr; wər] [ˈriːlɪŋ] [deks] [ænd; ənd][ðə; ði][stæmp][ænd; ənd][ˈtræmp(ə)l][ʌv; əv]
and for nursery were reeling decks and the stamp and trample of
和 为了 苗圃 是 卷轴 甲板 和 这 邮票 和 践踏 的
[men] [ɪn][ˈbæt(ə)l][ɔːr] [stɔːrm] .
men in battle or storm .
男人 在 战斗 或者 风暴 .

而育婴室则是摇晃的甲板, 以及战斗或暴风雨中人们的脚步声和践踏声。

[haʊ] [aɪ] [səˈvaɪvd] [ˈpjuːlɪŋ] [ˈɪnfənsɪ] , [ɡɑːd] [noʊz] .
How I survived puling infancy , God knows .
如何 我 幸存下来 拉动 婴儿期 , 上帝 知道 .

天知道我是怎么熬过婴儿期的。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ˈaɪərn][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [fɔːr; fər] [sərˈvaɪv] [aɪ][dɪd] ,
I must have been born iron in a day of iron , for survive I did ,
我 必须 有 到过 出生 铁 在 一个 天 的 铁 , 为了 存活 我 做过 ,
我一定是生于铁器时代, 才活了下来。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə] - [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][dwaːrf] - [hʊd] .
to give the lie to Tostig's promise of dwarf - hood .
到 给 这 说谎 到 - 承诺 的 矮人 - 兜帽 .

揭穿托斯蒂格关于自己是侏儒的说法。

[aɪ] [aʊtˈɡruː] [ɔːl] [ˈbiːkəz] [ænd; ənd] [ˈtæŋkərd] ,
I outgrew all beakers and tankards ,
我 长大了就不合适了全部 烧杯 和 酒杯 ,

我已经用不下所有的烧杯和酒杯了。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæf] - [draʊn] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [miːd] [pɑːt] .
and not for long could he half - drown me in his mead pot .
和 不是 为了 长的 可以 他 一半 - 溺水 我 在 他的 蜂蜜酒 锅 .

他没过多久就能把我淹没在他的蜂蜜酒锅里。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
This last was a favourite feat of his .
这 最后的 曾是 一个 最喜欢的 特技 的 他的 .

最后一点是他最喜欢的壮举。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɔː] [ˈhjuːmər] , [ə; eɪ] [ˈsæli] [ɪˈstiːmd] [baɪ][hɪm; ɪm] [dɪˈlɪʃəs] [wɪt] .
It was his raw humour , a sally esteemed by him delicious wit .
它 曾是 他的 生的 幽默 , 一个 莎莉 尊敬的 经过 他 可口的 有 .

那是他直率的幽默，一种他引以为傲的妙语连珠。

[maɪ][fɜːrst] [ˈmemərɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈtɒstɪɡ] - [biːkt] [ɪps] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [men] ,
My first memories are of Tostig Lodbrog's beaked ships and fighting men ,
我的 第一的 回忆 是 的 托斯蒂格 - 有喙的 船舶 和 斗争 男人 ,

我最早的记忆是托斯蒂格·洛德布罗格的带喙战舰和战斗人员。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [hɔːl] [æt; ət] - [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈboʊts] [leɪ] [biːtft] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði]
and of the feast hall at Brunanbuhr when our boats lay beached beside the
和 的 这 盛宴 大厅 在 - 什么时候 我们的 船 躺 搁浅 旁 这

[ˈfroʊz(ə)n][fjɔːrd] .
frozen fjord .
冷冻 峡湾 .

还有布鲁南布尔的宴会厅，当时我们的船搁浅在冰冻的峡湾边。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [drɪŋk] - [bɔɪ] ,
For I was made drink - boy ,
为了 我 曾是 制成 喝 - 男生 ,

因为我被安排去做送酒的，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [maɪ] [ˈɜːrliɪst] [ˌrekəˈlekʃənz] [ɑːr; ər] [ˈtɒdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] - [fɪld] [skʌl] [ʌv; əv]
and amongst my earliest recollections are toddling with the wine - filled skull of
和 在 我的 最早 回忆 是 蹒跚学步 和 这 葡萄酒 - 已填 颅骨 的

- [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ˈtɒstɪɡ] [beˈləʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈræftəz] .
Guthlaf to the head of the table where Tostig bellowed to the rafters .
- 到 这 头 的 这 桌子 在哪里 托斯蒂格 咆哮 到 这 椽子 .

我最早的记忆之一，就是蹒跚着带着装满酒的古斯拉夫头骨走到桌子的首位，托斯蒂格对着屋顶大喊大叫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmædmən] , [ɔːl][ʌv; əv] [ˈmædnəs] ,
They were madmen , all of madness ,
他们 是 狂人 , 全部 的 疯狂 ,

他们都是疯子，彻头彻尾的疯子。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wei] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][emˈiː] [huː] [nuː] [nɔːt] [els] .
but it seemed the common way of life to me who knew naught else .
但 它 似乎 这 常见的 方式 的 生活 到 我 WHO 知道 零 别的 .

但对我这个一无所知的人来说，这似乎是司空见惯的生活方式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [ʌv; əv] [kwɪk] [ˈreɪdʒɪz][ænd; ənd] [kwɪk] [ˈbætlɪŋ] .
They were men of quick rages and quick battling .
他们 是 男人 的 快的 愤怒 和 快的 战斗 .

他们生性暴怒，战斗迅速。

[ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fəˈrouʃəs] ; [soʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪˈtɪŋ] [fəˈrouʃəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Their thoughts were ferocious ; so was their eating ferocious , and their
他们的 想法 是 凶猛 ; 所以 曾是 他们的 吃 凶猛 , 和 他们的

[ˈdrɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .

他们的思想很凶猛；他们的饮食也很凶猛；他们的饮酒也很凶猛。

[ænd; ənd][aɪ] [gruː] [laɪk] [ðem; ðəm] .
And I grew like them .
和 我 生长 喜欢 他们 .

我长大后也变得和他们一样。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [grʊʊ] ,
How else could I grow ,
如何 别的 可以 我 生长 ,

我还能通过什么方式成长呢？

[wen] [aɪ] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌv; əv] ['drʌŋkədʒ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
when I served the drink to the bellowings of drunkards and to the
什么时候 我 服务 这 喝 到 这 风箱 的 醉汉 和 到 这
[skɔ:ld; ska:ld] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] - ,
skalds singing of Hialli ,
吟游诗人 歌唱 的 - ,

当我端上酒杯，迎接醉汉们的喧闹和吟游诗人对《希亚利》的歌唱时，

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊld][ˈhɔ:gni] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊld] ,
and the bold Hogni , and of the Niflung's gold ,
和 这 大胆的 霍格尼 , 和 的 这 - 金子 ,
还有勇敢的霍格尼，以及尼夫隆人的黄金，

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [rɪˈvendʒ] [ɑ:n][ˈɑ:tli] [wen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and of Gudrun's revenge on Atli when she gave him the hearts of his
和 的 - 复仇 在 阿特利什么时候 她 给予 他 这 心 的 他的
[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][hɜ:rz][tu:; tə] [i:t] [waɪl] [ˈbæt(ə)l] [swept] [ðə; ði] [bentʃɪz] ,
children and hers to eat while battle swept the benches ,
孩子们 和 她的 到 吃 尽管 战斗 扫荡 这 长椅 ,

还有古德伦对阿特利的复仇，她把阿特利自己和他孩子的心都给了他吃，而此时战场上战火纷飞。

[tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] [reɪpt] [frəm; frəm] [ˈsʌðərn] [koʊsts] , [ænd; ənd] [ˈlɪtəd] [ðə; ði] [ˈfi:stɪŋ]
tore down the hangings raped from southern coasts , and littered the feasting
撕裂 向下 这 绞刑 强奸 从 南部 海岸 , 和 垃圾 这 盛宴
[bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [kɔ:psɪz] .
board with swift corpses .
木板 和 迅速 尸体 .

扯下从南方海岸强奸而来的绞刑架，并将迅速死去的尸体堆满了宴席。

[oʊ] , [aɪ] , [tu:] , [hæd; həd][ə; eɪ][reɪdʒ] , [wel] [ˈtju:təd] [ɪn] [sʌtʃ] [sku:l] .
Oh , I , too , had a rage , well tutored in such school .
哦 , 我 , 也 , 有 一个 愤怒 , 出色地 辅导 在 这样的 学校 .

哦，我也曾有过愤怒，这都是在这样的学校里接受的良好教育的结果。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [eɪt] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] [ti:θ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [brɪtwi:n] [ðə; ði][men]
I was but eight when I showed my teeth at a drinking between the men
我 曾是 但 八 什么时候 我 显示 我的 牙齿 在 一个 喝 之间 这 男人
[ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌts] [hu:] [keɪm] [æz; əz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɑ:l] [ˈæɡɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz]
of Brunanbuhr and the Juts who came as friends with the jarl Agard in his
的 - 和 这 尖刺 WHO 来了 作为 朋友们 和 这 贵族 阿加德 在 他的
[θri:] [lɔ:n] [ʃɪps] .
three long ships .
三 长的 船舶 .

我当时只有八岁，在布鲁南布尔人和尤茨人之间的一次喝酒聚会上，我露出了牙齿。尤茨人是阿加德伯爵的朋友，乘坐他的三艘长船前来。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət] [ˈtɒstɪɡ] - [ˈʃoʊldər] ,
I stood at Tostig Lodbrog's shoulder ,
我 站立 在 托斯蒂格 - 肩膀 ,

我站在托斯蒂格·洛德布罗格的肩膀上，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] - [ðæt] [sti:md] [ænd; ənd][stæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:t] , [spaɪst] [waɪn] .
holding the skull of Guthlaf that steamed and stank with the hot , spiced wine .
保持 这 颅骨 的 - 那 蒸 和 臭 和 这 热的 , 加香料 葡萄酒 .

手里拿着古斯拉夫的头骨，头骨上冒着热气，散发着辛辣葡萄酒的恶臭。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [ˈtɒstɪɡ] [ʃʊd; ʃəd] [kəmˈpli:t] [hɪz; ɪz] [ˈreɪvɪŋz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [deɪn] [men] .
And I waited while Tostig should complete his ravings against the North Dane men .
和 我 等待 尽管 托斯蒂格 应该 完全的 他的 胡言乱语 反对 这 北 丹恩 男人 .

我等着托斯蒂格把对北丹麦人的狂言狂怒说完。

” [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈʌndər] [ðæt] [ˈrɔːrɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv] - ,
” And there , under that roaring roof of Brunanbuhr ,
” 和 那里 , 在下面 那 咆哮 屋顶 的 - ,
“就在那里，在布鲁南布尔那喧嚣的屋顶下，

[ðə; ði] [ˈbæblɪŋ] [drɪŋk] - [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [deɪnz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːti] - .
the babbling drink - boy of the North Danes fought with mighty Lodbrog .
这 胡说 喝 - 男生 的 这 北 丹麦人 战斗 和 强大的 - .
北丹麦的那个喋喋不休的酒童与强大的洛德布罗格交战。

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [stroʊk] , [aɪ][wʌz; wəz] [flʌŋ] , [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] ,
And when , with one stroke , I was flung , dazed and breathless ,
和 什么时候 , 和 一 中风 , 我 曾是 扔 , 茫然 和 喘不过气 ,
突然间，我被一股力量抛了出去，头晕目眩，喘不过气来。

[hæf][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [bɔːrd] , [maɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbɑːdi] [ˈmoʊɪŋ] [daʊn] [ˈpɒts][ænd; ənd]
half the length of that great board , my flying body mowing down pots and
一半 这 长度 的 那 伟大的 木板 , 我的 飞行 身体 割草 向下 锅 和
[ˈtæŋkərd] ,
tankards ,
酒杯 ,
在那块巨大木板的一半长度上，我的飞翔身躯横扫锅碗瓢盆，

- [kraɪd] [aʊt] [kəˈmænd] :
Lodbrog cried out command :
- 哭 出去 命令 :
洛德布罗格大声下达命令：

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
” Out with him !
” 出去 和 他 !
“把他赶出去！ ”

[flɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] !
Fling him to the hounds !
一扔 他 到 这 猎犬 !
把他扔给猎犬！

” [bʌt; bət][ðə; ði][jɑːl] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][noʊ] , [ænd; ənd] [klæpt] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
” But the jarl would have it no , and clapped Lodbrog on the shoulder ,
” 但 这 贵族 会 有 它 不 , 和 鼓掌 - 在 这 肩膀 ,
但领主不肯罢休，他拍了拍洛德布罗格的肩膀，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
and asked me as a gift of friendship .
和 问 我 作为 一个 礼物 的 友谊 .
并以此作为友谊的礼物向我索要。

[ænd; ənd] [saʊθ] [aɪ] [went] , [wen] [ðə; ði][aɪs] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] , [ɪn] [jɑːl] - [ʃɪps] .
And south I went , when the ice passed out of the fjord , in Jarl Agard's ships .
和 南 我 去 , 什么时候 这 冰 通过了 出去 的 这 峡湾 , 在 贵族 - 船舶 .
当峡湾中的冰层消融后，我乘坐亚尔·阿加德的船只向南航行。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [drɪŋk] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [sɔːrd] - [ˈberər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I was made drink - boy and sword - bearer to him ,
我 曾是 制成 喝 - 男生 和 剑 - 持有人 到 他 ,
我被安排给他当侍酒童和持剑侍从。

[ænd; ənd][ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈræɡnər] - .
and in lieu of other name was called Ragnar Lodbrog .
和 在 代替 的 其他 姓名 曾是 称为 拉格纳 - .
他没有其他名字，而是被称为拉格纳·洛德布罗格。

- ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːzənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] ,
Agard's country was neighbour to the Frisians , and a sad ,
- 国家 曾是 邻居 到 这 弗里斯兰人 , 和 一个 伤心 ,
阿加德的国家与弗里斯兰人相邻, 这令人悲伤。

[flæt] ['kʌntri] [ʌv; əv] [faːg] [ænd; ənd][fen][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
flat country of fog and fen it was .
平坦的 国家 的 多雾路段 和 分 它 曾是 .
这是一片雾气弥漫、沼泽遍布的平坦土地。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrɪz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
I was with him for three years , to his death , always at his back ,
我 曾是 和 他 为了 三 年 , 到 他的 死亡 , 总是 在 他的 后退 ,
我陪伴他三年, 直到他去世, 始终在他身后。

['weðər] ['hʌntɪŋ] [swɑːmp] [wɒlvz] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wer] [ɛlgːvə] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
whether hunting swamp wolves or drinking in the great hall where Elgiva , his young
无论 打猎 沼泽 狼 或者 喝 在 这 伟大的 大厅 在哪里 埃尔吉瓦 , 他的 年轻的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
无论是猎杀沼泽狼, 还是在大厅里与他的年轻妻子埃尔吉瓦饮酒作乐,

[ˈɔːf(ə)n][sæt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] .
often sat among her women .
经常 卫星 之中 她 女性 .
经常和她的女伴们坐在一起。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['ægəːd] [ɪn] [saʊθ] ['fɔːreɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ə'loʊŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [ðə; ði]
I was with Agard in south foray with his ships along what would be now the
我 曾是 和 阿加德 在 南 突袭 和 他的 船舶 沿着 什么 会 是 现在 这
[koʊst] [ʌv; əv] [fræns] ,
coast of France ,
海岸 的 法国 ,
我曾跟随阿加德率领他的船队向南航行, 沿着如今的法国海岸线一路南下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['lɜːrɪd] [ðæt] [stɪl] [saʊθ] [wɜːr; wər] ['wɔːrmər] ['siːznz] [ænd; ənd]['sɔːftɜː, 'sɔftɜː] [klaɪmz]
and there I learned that still south were warmer seasons and softer climes
和 那里 我 学习 那 仍然 南 是 更温暖 季节 和 更柔和 气候
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and women .
和 女性 .
在那里我了解到, 更南边的地方有更温暖的季节、更温柔的气候和更美丽的女人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [brɔːt] [bæk] ['ægəːd] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [sləʊ] - ['daɪɪŋ] .
But we brought back Agard wounded to death and slow - dying .
但 我们 带来 后退 阿加德 受伤 到 死亡 和 慢的 - 垂死 .
但我们把身负重伤、奄奄一息的阿加德带了回来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bəːnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['paɪər] , [wɪð; wɪθ] [ɛlgːvə] , [ɪn][hɜːr; hər]['ɡoʊldən]
And we burned his body on a great pyre , with Elgiva , in her golden
和 我们 烧伤 他的 身体 在 一个 伟大的 火葬堆 , 和 埃尔吉瓦 , 在 她 金的
[kɔːrsə'let] ,
corselet ,
紧身胸衣 ,
我们把他的遗体放在巨大的柴堆上焚烧, 埃尔吉瓦穿着她的金色紧身胸衣也葬在那里。

[br'saɪd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] .
beside him singing .
旁 他 歌唱 .
在他身旁唱歌。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhaʊshoʊld] [sleɪvz] [ɪn][ˈɡoʊldən][ˈkɑːlərz] [ðæt] [bəːnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplenti]
And there were household slaves in golden collars that burned of a plenty
和 那里 是 家庭 奴隶 在 金的 项圈 那 烧伤 的 一个 很多
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
there with her ,
那里 和 她 ,

还有许多戴着金项圈的家奴和她一起在那里燃烧着丰盛的火焰。

[ænd; ənd][naɪn] [ˈfiːmeɪl] [θrɔːlz] ,
and nine female thralls ,
和 九 女性 奴隶 ,

还有九名女奴，

[ænd; ənd] [eɪt] [meɪl] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l][bɜːrθ][ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] -
and eight male slaves of the Angles that were of gentle birth and battle -
和 八 男性 奴隶 的 这 角度 那 是 的 温和的 出生 和 战斗 -
[ˈkæptʃərd] .
captured .
捕获 .

还有八名出身高贵的盎格鲁男性奴隶，他们是战俘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɪv; laɪv] [hɔːks] [soʊ] [bəːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hɔːk] - [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]
And there were live hawks so burned , and the two hawk - boys with
和 那里 是 居住 老鹰 所以 烧伤 , 和 这 二 鹰 - 男孩们 和
[ðer; ðər][bɜːrdz] .
their birds .
他们的 鸟类 .

还有被烧伤的活鹰，以及两个驯鹰少年和他们的鹰。

[bʌt; bət][aɪ] , [ðə; ði] [drɪŋk] - [bɔɪ] , [ˈræɡnər] - , [dɪd][nɑːt][bɜːrn] .
But I , the drink - boy , Ragnar Lodbrog , did not burn .
但 我 , 这 喝 - 男生 , 拉格纳 - , 做过 不是 烧伤 .

但我，那个送酒的拉格纳·洛德布罗格，却没有被烧死。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌnəˈfreɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [wɔːrn][ˈwoʊv(ə)n] [klɔːθ] [ɑːn][maɪ]
I was eleven , and unafraid , and had never worn woven cloth on my
我 曾是 十一 , 和 无所畏惧 , 和 有 绝不 磨损 编织 布 在 我的
[ˈbɑːdi] .
body .
身体 .

我当时十一岁，无所畏惧，而且身上从来没有穿过织布。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [elɡːvə] [sæŋ] [hɜːr; hər] [deθ] - [sɔːŋ] ,
And as the flames sprang up , and Elgiva sang her death - song ,
和 作为 这 火焰 弹簧 向上 , 和 埃尔吉瓦 唱 她 死亡 - 歌曲 ,

当火焰熊熊燃烧，埃尔吉瓦唱起她的临终之歌时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔːlz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [skriːtʃ] [ðer; ðər] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][daɪ] , [aɪ] [tɔːr] [əˈweɪ]
and the thralls and slaves screeched their unwillingness to die , I tore away
和 这 奴隶 和 奴隶 尖叫 他们的 不情愿 到 死 , 我 撕裂 离开
[maɪ] [ˈfaːsnɪŋz] ,
my fastenings ,
我的 紧固件 ,

奴隶和奴隶们尖叫着不愿赴死，我挣脱了束缚。

[liːpt] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [fenz] , [ðə; ði][ɡoʊld][ˈkɑːlərz][ʌv; əv][maɪ] [sleɪvhʊd] [stiɪl] [ɑːn][maɪ] [nek] ,
leaped , and gained the fens , the gold collar of my slavehood still on my neck ,
跳跃 , 和 获得 这 沼泽 , 这 金子 衣领 的 我的 奴隶制 仍然 在 我的 脖子 ,

我纵身一跃，冲进了沼泽地，脖子上仍然戴着奴隶时期的金项圈。

[ˈfʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [luːst] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][em ˈiː] [daʊn] .
footing it with the hounds loosed to tear me down .
立足点 它 和 这 猎犬 松开 到 撕 我 向下 .

就像放出猎犬要把我撕成碎片一样。

[ɪn][ðə; ði] [fenz] [wɜːr; wər][waɪld][men] , [ˈmæstəlis] [men] , [fled] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ˈaʊtlɔːz] ,
In the fens were wild men , masterless men , fled slaves , and outlaws ,
在 这 沼泽 是 荒野 男人 , 无主 男人 , 逃亡 奴隶 , 和 亡命之徒 ,
沼泽地里住着野人、无主之人、逃亡奴隶和亡命之徒。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈhʌntɪd] [ɪn][spɔːrt][æz; əz][ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [ˈhʌntɪd] .
who were hunted in sport as the wolves were hunted .
WHO 是 猎杀 在 运动 作为 这 狼 是 猎杀 .

他们像狼一样，被当作猎物进行狩猎。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [aɪ] [nuː] [ˈnevər] [ruːf] [nɔːr][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [gruː] [hɑːrd][æz; əz][ðə; ði][frɔːst] ,
For three years I knew never roof nor fire , and I grew hard as the frost ,
为了 三 年 我 知道 绝不 屋顶 也不 火 , 和 我 生长 难的 作为 这 霜 ,
三年间，我从未见过屋顶，也从未见过火，我的心变得像霜一样坚硬。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈstʊʊlən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌts][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfriːzənz] [baɪ]
and would have stolen a woman from the Juts but that the Frisians by
和 会 有 被盗 一个 女士 从 这 尖刺 但 那 这 弗里斯兰人 经过
[ˌmɪsˈtʃæns] ,
mischance ,
灾难 ,

本来想从朱特人那里偷走一个女人，但弗里斯兰人却因偶然事件阻止了他们。

[ɪn][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [hʌnt] , [ræn][em ˈiː] [daʊn] .
in a two days ' hunt , ran me down .
在 一个 二 天 - 打猎 , 跑 我 向下 .

经过两天的追捕，他终于找到了我。

[baɪ][ðəm; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] [luːtɪd] [ʌv; əv][maɪ][ɡoʊld][ˈkɑːlər][ænd; ənd] [ˈtreɪdɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [wʊlf] - [haʊndz]
By them I was looted of my gold collar and traded for two wolf - hounds
经过 他们 我 曾是 被洗劫一空 的 我的 金子 衣领 和 交易 为了 二 狼 - 猎犬
[tuː; tə] [ɛdwi] ,
to Edwy ,
到 埃德维 ,

他们抢走了我的金项圈，并用它换了两只猎狼犬给埃德维。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæksnz] , [huː] [pʊt] [æn; ən][ˈaɪərən][ˈkɑːlər][ɑːn][em ˈiː] ,
of the Saxons , who put an iron collar on me ,
的 这 撒克逊人 , WHO 放 一个 铁 衣领 在 我 ,

那些给我戴上铁项圈的撒克逊人，

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [meɪd] [ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ənd] [faɪv] [ˈʌðər] [sleɪvz] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ˈæθəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and later made of me and five other slaves a present to Athel of the
和 之后 制成 的 我 和 五 其他 奴隶 一个 展示 到 阿瑟尔 的 这
[iːst] [ˈæŋɡlɪz] .
East Angles .
东方 角度 .

后来，他们把我和其他五名奴隶作为礼物送给了东盎格鲁的阿瑟尔。

[aɪ][wʌz; wəz] [θrɔːl] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] , [ʌnˈtɪl] ,
I was thrall and fighting man , until ,
我 曾是 奴隶 和 斗争 男人 , 直到 ,

我曾是奴隶，也曾是战士，直到.....

[lɔːst] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [reɪd] [faːr][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmaːtʃɪz] ,
lost in an unlucky raid far to the east beyond our marches ,
丢失的 在 一个 倒霉 袭击 远的 到 这 东方 超过 我们的 游行 ,
在遥远东方的一次不幸袭击中失踪，远超出了我们的防线。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʌnz] ,
I was sold among the Huns ,
我 曾是 卖 之中 这 匈奴人 ,
我被卖给了匈奴人。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swaɪnhɜ:rd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [saʊθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:ɪsts] [ænd; ænd]
and was a swineherd until I escaped south into the great forests and
和 曾是 一个 养猪人 直到 我 逃脱 南 进入 这 伟大的 森林 和
[wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['fri:mən] [baɪ][ðə; ði]['tju:;tɑ:nz] ,
was taken in as a freeman by the Teutons ,
曾是 已采取 在 作为 一个 弗里曼 经过 这 条顿人 ,
我曾是一名养猪人，直到我逃到南方的大森林里，被条顿人收留并成为自由民。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['meni] , [bʌt; bət] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [smɔ:l] [traɪbz] [ænd; ænd] ['drɪftɪd] ['saʊθwərd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
who were many , but who lived in small tribes and drifted southward before the
WHO 是 许多 , 但 WHO 居住地 在 小的 部落 和 漂移 向南 前 这
[hʌŋ] [æd'væns] .
Hun advance .
匈奴 进步 .
他们人数众多，但生活在小部落中，在匈奴人进逼之前向南迁徙。

[ænd; ænd][ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:ɪsts] [keɪm] [ðə; ði]['roʊmənz] , ['faɪtɪŋ] [men]
And up from the south into the great forests came the Romans , fighting men
和 向上 从 这 南 进入 这 伟大的 森林 来了 这 罗马书 , 斗争 男人
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
于是，罗马人从南方进入了茂密的森林，他们都是骁勇善战的战士。

[hu:] [prest] [ju: 'es] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hʌnz] .
who pressed us back upon the Huns .
WHO 按下 我们 后退 之上 这 匈奴人 .
他们将我们逼回了匈奴人面前。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ru:m] ;
It was a crushage of the peoples for lack of room ;
它 曾是 一个 - 的 这 人民 为了 缺少 的 房间 ;
这是一场因空间不足而导致的人民惨遭屠杀；

[ænd; ænd][wi:; wi] [tɔ:t] [ðə; ði]['roʊmənz] [wʌt] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ,
and we taught the Romans what fighting was ,
和 我们 教授 这 罗马书 什么 斗争 曾是 ,
我们教会了罗马人什么是战斗，
[ɔ:l'dʊʊ] [ɪn] [tru:θ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][noʊ] [les] [wel] [tɔ:t] [baɪ][ðem; ðəm] .
although in truth we were no less well taught by them .
虽然 在 真相 我们 是 不 较少的出色地 教授 经过 他们 .
但事实上，我们从他们那里得到的教导也毫不逊色。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [lənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [glimpst] [ɪn]
But always I remembered the sun of the south - land that I had glimpsed in
但 总是 我 记得 这 太阳 的 这 南 - 土地 那 我 有 瞥见 在
[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv]['æɡəd] ,
the ships of Agard ,
这 船舶 的 阿加德 ,
但我始终记得我在阿加德的船上瞥见的南方阳光。
[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [feɪt] , [kɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [saʊθ] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['tju:;tɑ:nz] ,
and it was my fate , caught in this south drift of the Teutons ,
和 它 曾是 我的 命运 , 捕捉 在 这 南 漂移 的 这 条顿人 ,
这就是我的命运，被卷入了条顿人的这股南下浪潮中。

[tu:; tə][bi:; bi] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]['ru:mənz][ænd; ənd][bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] [aɪ]
to be captured by the Romans and be brought back to the sea which I
到 是 捕获 经过 这 罗马书 和 是 带来 后退 到 这 海 哪个 我
[hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:st] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ['æŋɡlɪz] .
had not seen since I was lost away from the East Angles .
有 不是 已见 自从 我 曾是 丢失的 离开 从 这 东方 角度 .
被罗马人俘虏，并被带回大海，自从我离开东盎格鲁地区后，我就再也没见过大海了。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [swi:p] - [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] ['gæli:z] ,
I was made a sweep - slave in the galleys ,
我 曾是 制成 一个 扫 - 奴隶 在 这 厨房 ,
我被安排到战船上当扫地奴隶，
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [swi:p] - [sleɪv] [ðæt] [æt; ət][ləst] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ru:m] .
and it was as a sweep - slave that at last I came to Rome .
和 它 曾是 作为 一个 扫 - 奴隶 那 在 最后的 我 来了 到 罗马 .
我最终以扫地奴隶的身份来到了罗马。

[ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [tu:] [ɔ:n] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['fri:mən] , [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,
All the story is too long of how I became a freeman , a citizen ,
全部 这 故事 是 也 长的 的 如何 我 成为 一个 弗里曼 , 一个 公民 ,
关于我如何成为自由人和公民的故事太长了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] , [aɪ] ['dʒɜ:ni:d] [tu:; tə]
and a soldier , and of how , when I was thirty , I journeyed to
和 一个 士兵 , 和 的 如何 , 什么时候 我 曾是 三十 , 我 旅程 到
[æɪɪg'zændriə] ,
Alexandria ,
亚历山大 ,
以及我作为一名士兵的经历，还有我三十岁那年前往亚历山大港的旅程，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æɪɪg'zændriə][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] .
and from Alexandria to Jerusalem .
和 从 亚历山大 到 耶路撒冷 .
从亚历山大港到耶路撒冷。

[jet] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] [mi:d]
Yet what I have told from the time when I was baptized in the mead
然而 什么 我 有 讲述 从 这 时间 什么时候 我 曾是 受洗 在这 蜂蜜酒
- [pɑ:t][ʌv; əv] ['tɒstɪɡ] - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [tel] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ]
- pot of Tostig Lodbrog I have been compelled to tell in order that you may
- 锅 的 托斯蒂格 - 我 有 到过 被迫 到 告诉 在 命令 那 你 可能
[ʌndər'stænd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][round] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['dʒæfə] [geɪt] [ænd; ənd] [dru:] [ɔ:l] [aɪz]
understand what manner of man rode in through the Jaffa Gate and drew all eyes
理解 什么 方式 的 男人 骑 在 通过 这 雅法 门 和 画 全部 眼睛
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

然而，自从我在托斯蒂格·洛德布罗格的蜜酒锅里受洗以来，我一直被迫讲述我的故事，以便你们能够了解是什么样的人
骑马穿过雅法门，吸引了所有人的目光。
[wel] [maɪt] [ðeɪ] [lʊk] .
Well might they look .
出色地 可能 他们 看 .
他们或许会看看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [briːdz] , [ˈlaɪtər] - [boʊnd] [ænd; ənd] [ˈlaɪtər] - [θjuːd] , [ðɪːz] [ˈroʊmənz] [ænd; ənd]
They were small breeds , lighter - boned and lighter - thewed , these Romans and
他们 是 小的 品种 , 打火机 - 骨 和 打火机 - 婚礼 , 这些 罗马书 和
[dʒuːz] ,
Jews ,
犹太人 ,

这些罗马人和犹太人身材矮小，骨骼较轻，体型也较小。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blɔːnd] [laɪk] [em ˈiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [geɪzd] [əˈpɑːn] .
and a blonde like me they had never gazed upon .
和 一个 金发 喜欢 我 他们 有 绝不 凝视 之上 .

而像我这样的金发女郎，他们以前从未见过。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] [ðeɪ] [geɪv] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] [bʌt; bət] [stʊd] [tuː; tə] [ster] [waɪd] - [aɪd]
All along the narrow streets they gave before me but stood to stare wide - eyed
全部 沿着 这 狭窄的 街道 他们 给予 前 我 但 站立 到 盯 宽的 - 眼睛
[æt; ət] [ðɪs] [ˈjeləʊ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
at this yellow man from the north ,
在 这 黄色的 男人 从 这 北 ,

沿着狭窄的街道，他们都让我先行，然后站在那里，睁大眼睛盯着这个来自北方的黄皮肤男人。

[ɔːr] [frʌm; frəm] [gɔːd] [nuː] [wer] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] .
or from God knew where so far as they knew aught of the matter .
或者 从 上帝 知道 在哪里 所以 远的 作为 他们 知道 零 的 这 事情 .

或者，就他们所知，他们是从天知道的哪里来的。

[ˈpræktɪkli] [ɔːl] [ˈpaɪləts] [truːps] [wɜːr; wər] [ɔːgˈzɪləɪs] ,
Practically all Pilate's troops were auxiliaries ,
几乎 全部 普拉提的 军队 是 辅助设备 ,

彼拉多的军队实际上几乎全是辅助部队。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈroʊmənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈroʊmənz] [huː]
save for a handful of Romans about the palace and the twenty Romans who
节省 为了 一个 少数 的 罗马书 关于 这 宫殿 和 这 二十 罗马书 WHO
[roʊd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
rode with me .
骑 和 我 .

除了宫殿附近寥寥几个罗马人和与我同行的二十个罗马人之外。

[ɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [hæv; həv] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɔːgˈzɪləɪs] [gʊd] [ˈsoʊldʒərz] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [soʊ] [ˈstedəli]
Often enough have I found the auxiliaries good soldiers , but never so steadily
经常 足够的 有 我 成立 这 辅助设备 好的 士兵 , 但 绝不 所以 稳步
[dɪˈpendəb(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈroʊmənz] .
dependable as the Romans .
可靠的 作为 这 罗马书 .

我常常发现辅助部队是优秀的士兵，但从来没有像罗马人那样可靠。

[ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ˈfaɪtɪŋ] [men] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [men] [ʌv; əv]
In truth they were better fighting men the year round than were we men of
在 真相 他们 是 更好的 斗争 男人 这 年 圆形的 比 是 我们 男人 的
[ðə; ði] [nɔːrθ] ,
the North ,
这 北 ,

事实上，他们比我们北方人更擅长全年作战。

[huː] [fɔːt] [ɪn] [greɪt] [mʊdz] [ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn] [greɪt] [mʊdz] .
who fought in great moods and sulked in great moods .
WHO 战斗 在 伟大的 情绪 和 生闷气 在 伟大的 情绪 .

他们情绪高涨时会争吵，情绪高涨时也会生闷气。

[ðə; ði][ˈrɒmən][wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] ['stedi] [ænd; ənd] [dɪˈpendəb(ə)l] .

The Roman was invariably steady and dependable .
这 罗马 曾是 总是 稳定的 和 可靠的 .

罗马人总是沉稳可靠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈæntɪpæs] ,

There was a woman from the court of Antipas ,
那里 曾是 一个 女士 从 这 法庭 的 安提帕斯 ,

有一位来自安提帕斯宫廷的女子，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈpaɪləts] [waɪf][ænd; ənd] [huːm] [aɪ][met][æt; ət] [ˈpaɪləts] [ðə; ði] [naɪt]

who was a friend of Pilate's wife and whom I met at Pilate's the night
WHO 曾是 一个 朋友 的 普拉提的 妻子 和 谁 我 遇见 在 普拉提的 这 夜晚

[ʌv; əv][maɪ][əˈraɪv(ə)l] .

of my arrival .
的 我的 到达 .

他是彼拉多妻子的朋友，我在抵达彼拉多家的当晚就见到了他。

[aɪ][æɪ; ʃəl][kɔːl][hɜːr; hər] [ˈmɪriəm] , [fɔːr; fər] [ˈmɪriəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][baɪ] .

I shall call her Miriam , for Miriam was the name I loved her by .
我 将 称呼 她 米里亚姆 , 为了 米里亚姆 曾是 这 姓名 我 喜爱 她 经过 .

我将称她为米利暗，因为米利暗是我爱她时给她的名字。

[ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [tɪˈɑːrm] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [aɪ] [wʊd] [dɪˈskraɪb]

If it were merely difficult to describe the charm of women , I would describe
如果 它 是 仅仅 难的 到 描述 这 魅力 的 女性 , 我 会 描述

[ˈmɪriəm] .

Miriam .
米里亚姆 .

如果仅仅难以描述女性的魅力，我会描述米里亚姆。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪˈskraɪb] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][wɜːrdz] ?

But how describe emotion in words ?
但 如何 描述 情感 在 字 ?

但如何用语言描述情感呢？

[ðə; ði] [tɪˈɑːrm] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈwɜːrdləs] .

The charm of woman is wordless .
这 魅力 的 女士 是 无言 .

女人的魅力是无法言喻的。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [pərˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [ˈkʌlmineɪts] [ɪn][ˈriːz(ə)n] ,

It is different from perception that culminates in reason ,
它 是 不同的 从 洞察力 那 达到顶峰 在 原因 ,

它不同于最终导向理性的感知，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɜːˈaɪzɪz][ɪn][senˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkʌlmineɪts] [ɪn][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [biː; bi][aɪˈtiː] [ədˈmɪtɪd] ,

for it arises in sensation and culminates in emotion , which , be it admitted ,
为了 它 出现 在 感觉 和 达到顶峰 在 情感 , 哪个 , 是 它 承认 ,

因为它产生于感觉，最终达到情感，而情感，必须承认，

[ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ˈsuːpər] - [senˈseɪʃ(ə)n] .

is nothing else than super - sensation .
是 没有什么 别的 比 极好的 - 感觉 .

简直是超级轰动。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈeni] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [tɪˈɑːrm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn] .

In general , any woman has fundamental charm for any man .
在 一般的 , 任何 女士 有 基本的 魅力 为了 任何 男人 .

一般来说，任何女人对任何男人都有一种与生俱来的魅力。

[wen] [ðɪs] [tʃɑ:rm] [brɪkɪmz] [pər'tɪkjələr] , [ðen] [wi:; wi][kɔ:l][aɪ 'ti:] [lʌv] .
When this charm becomes particular , then we call it love .
什么时候 这 魅力 变成 特别的 , 然后 我们 称呼 它 爱 .

当这种魅力变得特别时, 我们就称之为爱。

[ˈmɪriəm] [hæd; həd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Miriam had this particular charm for me .
米里亚姆 有 这 特别的 魅力 为了 我 .

米里亚姆对我有一种特别的吸引力。

[ˈverɪli] [aɪ][wʌz; wəz][,si: 'oʊ] - [ˈpɑ:rtnər][ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rm] .
Verily I was co - partner in her charm .
确实 我 曾是 合作 - 伙伴 在 她 魅力 .

的确, 她的魅力也让我倾倒。

[hæf] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [ˈmænz] [laɪf][ɪn][,em 'i:] [ðæt] [lept] [ænd; ənd] [met] [hɜ:r; həɹ] [waɪd] -
Half of it was my own man's life in me that leapt and met her wide -
一半 的 它 曾是 我的 自己的 男人的 生活 在 我 那 跳跃 和 遇见 她 宽的 -
[ɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][,em 'i:][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)] [plʌs] [ɔ:l][maɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
armed and made in me all that she was desirable plus all my desire of her
武装 和 制成 在 我 全部 那 她 曾是 理想 加 全部 我的 欲望 的 她
.
:
.

一半是我体内男人的生命力跃然而出, 张开双臂迎接她, 在我身上创造出她所有令人向往的特质, 以及我对她的所有渴望。

[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ˈwʊmən] .
Miriam was a grand woman .
米里亚姆 曾是 一个 盛大 女士 .

米里亚姆是一位伟大的女性。

[aɪ][ju:z][ðə; ði][tɜ:rm] [əd'vaɪzədli] .
I use the term advisedly .
我 使用 这 学期 谨慎地 .

我谨慎地使用这个词。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [faɪn] - [ˈbɒdɪd] , [kə'mændɪŋ] , [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈdʒu:ɪ] [ˈwʊmən]
She was fine - bodied , commanding , over and above the average Jewish woman
她 曾是 美好的 - 有形的 , 指挥 , 超过 和 多于 这 平均的 犹太人 女士
[ɪn] [ˈstætʃər] [ænd; ənd][ɪn] [laɪn] .
in stature and in line .
在 身材 和 在 线 .

她身材匀称, 气场强大, 无论从身材还是仪态上都远超一般犹太女性。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [ɪn][ˈsoʊʃ(ə)] [kæst] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
She was an aristocrat in social caste ; she was an aristocrat by nature .
她 曾是 一个 贵族 在 社会的 种姓 ; 她 曾是 一个 贵族 经过 自然 .

她出身贵族, 天性高贵。

[ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [weɪz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] [weɪz] , [ˈdʒenərəs] [weɪz] .
All her ways were large ways , generous ways .
全部 她 方式 是 大的 方式 , 慷慨的 方式 .

她的一切行事方式都很大方, 慷慨大方。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [breɪn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪt] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈwʊmənlinəs] .
She had brain , she had wit , and , above all , she had womanliness .
她 有 脑 , 她 有 有 , 和 , 多于 全部 , 她 有 女性气质 .

她有才智, 有幽默感, 最重要的是, 她有女人味。

[æz; əz][juː; jʊ][fæl; ʃəl] [siː] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈwʊmənliːnəs] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][emˈiː]
As you shall see , it was her womanliness that betrayed her and me
作为 你 将 看 , 它 曾是 她 女性气质 那 背叛 她 和 我
[ɪn][ðə; ði][end] .
in the end .
在 这 结尾 :

你将会看到, 最终背叛她和我的人性弱点正是她的这种弱点。

[bruːˈnet] , [ˈɑːlɪv] - [skɪnd] , [ˈoʊv(ə)l] - [feɪst] ,
Brunette , olive - skinned , oval - faced ,
黑发 , 橄榄 - 去皮 , 椭圆形 - 面对 ,
棕发, 橄榄色皮肤, 椭圆形脸

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [bluː] - [blæk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈblæknəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [twin]
her hair was blue - black with its blackness and her eyes were twin
她 头发 曾是 蓝色的 - 黑色的 和 它是 黑 和 她 眼睛 是 双
[welz] [ʌv; əv] [blæk] .
wells of black .
水井 的 黑色的 :

她的头发是蓝黑色的, 眼睛像两口深邃的黑井。

[ˈnevər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [prəˈnaʊnst] [taɪps] [ʌv; əv] [blɔːnd] [ænd; ənd] [bruːˈnet] [ɪn][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən]
Never were more pronounced types of blonde and brunette in man and woman
绝不 是 更多的 发音 类型 的 金发 和 棕发 在 男人 和 女士
[met] [ðæn; ðən][ɪn][juːˈes] .
met than in us :
遇见 比 在 我们 :

在我们这里, 男女中金发和黑发的类型比以往任何时候都更加鲜明。

[ænd; ənd][wiː; wi] [met] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
And we met on the instant .
和 我们 遇见 在 这 立即的 :

我们一见钟情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][self] - [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [noʊ] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈweɪvərɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] .
There was no self - discussion , no waiting , wavering , to make certain .
那里 曾是 不 自己 - 讨论 , 不 等待 , 摇摆不定 , 到 制作 肯定 .
没有自我讨论, 没有等待, 没有犹豫, 没有确认。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [maɪn] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
She was mine the moment I looked upon her .
她 曾是 矿 这 片刻 我 看起来 之上 她 :
我第一眼看到她, 她就是我的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtoʊkən][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbʌv] [ɔːl] [men] .
And by the same token she knew that I belonged to her above all men .
和 经过 这 相同的 令牌 她 知道 那 我 属于 到 她 多于 全部 男人 :
由此她也知道, 在所有男人中, 我最属于她。

[aɪ] [stroʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I strode to her .
我 大步走 到 她 :
我大步走向她。

[ʃiː; ʃi] [hæf] - [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][emˈiː] .
She half - lifted from her couch as if drawn upward to me .
她 一半 - 抬起 从 她 长椅 作为 如果 绘制 向上 到 我 :
她半起身子, 仿佛被一股力量牵引着向我靠近。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] , [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] , [ʌnˈtɪl] [ˈpaɪləts]
And then we looked with all our eyes , blue eyes and black , until Pilate's
和 然后 我们 看起来 和 全部 我们的 眼睛 , 蓝色的 眼睛 和 黑色的 , 直到 普拉提的

[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

[ə; eɪ] [θɪn] , [tens] , [oʊvərˈrɔːt] [ˈwʊmən] , [læft] [ˈnɜːrvəsli] .
a thin , tense , overwrought woman , laughed nervously .
一个 薄的 , 紧张 , 雕饰 女士 , 笑了 紧张地 .

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈɡriːtɪŋ] ,
And while I bowed to the wife and gave greeting ,
和 尽管 我 鞠躬 到 这 妻子 和 给予 问候 ,
[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈɡriːtɪŋ] ,
我向妻子鞠躬致意时 ,

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ˈpaɪlət] [ɡɪv] [ˈmɪriəm] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlæns] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
I thought I saw Pilate give Miriam a significant glance , as if to say ,
我 想法 我 锯 普拉提 给 米里亚姆 一个 重要的 瞥一眼 , 作为 如果 到 说 ,
[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ˈpaɪlət] [ɡɪv] [ˈmɪriəm] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlæns] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
我好像看到彼拉多意味深长地看了米利暗一眼, 仿佛在说:

“ [ɪz] [hiː; hi] [nɔːt] [ɔːl] [aɪ] [ˈprɔːmɪst] ?
“ Is he not all I promised ?
” 是 他 不是 全部 我 承诺 ?

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈɡriːtɪŋ] ,
“难道他不是我承诺的一切吗? ”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɜːrd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌlˈpɪʃəs] [kwɪˈrɪniəs] , [ðə; ði]
“ For he had had word of my coming from Sulpicius Quirinius , the
” 为了 他 有 有 单词 的 我的 未来 从 苏尔皮修斯 奎里尼乌斯 , 这
[ˈlegət] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪr] .
legate of Syria .
使节 的 叙利亚 .

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈɡriːtɪŋ] ,
“因为他从叙利亚的使节苏尔皮基乌斯·奎里尼乌斯那里得到了我即将到来的消息。”

[æz; əz] [wel] [hæd; həd] [ˈpaɪlət]]
As well had Pilate
作为 出色地 有 普拉提

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈɡriːtɪŋ] ,
普拉提也一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [iːt] [ʌðər] [bɪˈfɔːr] [ˈevər] [hiː; hi] [ˈdʒɜːniːd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi]
and I been known to each other before ever he journeyed out to be
和 我 到过 已知 到 每个 其他 前 曾经 他 旅程 出去 到 是
[ˈprɔːkjʊreɪtər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [seˈmɪtɪk] [vɔːlˈkeɪnoʊ] [ʌv; əv] [dʒəˈruːsələm] .
procurator over the Semitic volcano of Jerusalem .
检察官 超过 这 闪米特语 火山 的 耶路撒冷 .

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈɡriːtɪŋ] ,
我和他相识于他前往耶路撒冷担任闪米特火山的检察官之前。

[mʌtʃ] [tɔːk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] , [ɪˈspeʃəli] [ˈpaɪlət] , [huː] [spəʊk] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)]
Much talk we had that night , especially Pilate , who spoke in detail of the local
很多 讲话 我们 有 那 夜晚 , 尤其 普拉提 , WHO 辐 在 细节 的 这 当地的
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈɡriːtɪŋ] ,
那天晚上我们谈了很多, 特别是彼拉多, 他详细地讲述了当地的情况。

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] ['loʊnli] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn]
and who seemed lonely and desirous to share his anxieties with some one
和 WHO 似乎 孤独 和 渴望 到 分享 他的 焦虑 和 一些 一
[ænd; ənd][i:v(ə)n][tu:; tə][bɪd][fɔ:r; fər]['kaʊns(ə)l] .
and even to bid for counsel .
和 甚至 到 出价 为了 法律顾问 .
他似乎感到孤独，渴望与人倾诉自己的焦虑，甚至寻求建议。

['pailət] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɔ:lɪd] [taɪp] [ʌv; əv]['roʊmən] ,
Pilate was of the solid type of Roman ,
普拉提 曾是 的 这 坚硬的 类型 的 罗马 ,
彼拉多是典型的罗马式人物，
[wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪ,mædzɪ'nei(ə)n] [ɪn'telɪdʒəntli] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði]['aɪərn]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [roʊm] ,
with sufficient imagination intelligently to enforce the iron policy of Rome ,
和 充足的 想像力 聪明地 到 执行 这 铁 政策 的 罗马 ,
[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'du:li] [ɪk'saɪtəbl] ['ʌndər] [stres] .
and not unduly excitable under stress .
和 不是 过度 易激动的 在下面 压力 .
具有足够的想象力和智慧来执行罗马的铁腕政策，并且在压力下不会过度激动。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] .
But on this night it was plain that he was worried .
但 在 这 夜晚 它 曾是 清楚的 那 他 曾是 担心 .
但今晚，他显然很担心。

[ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd][gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] .
The Jews had got on his nerves .
这 犹太人 有 得到 在 他的 神经 .
犹太人让他很恼火。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [vɑ:l'kænɪk] , [spæz'mɑ:dɪk] , [ɪ'rʌptɪv] .
They were too volcanic , spasmodic , eruptive .
他们 是 也 火山 , 痉挛性的 , 喷发的 .
它们太像火山了，间歇性爆发，极易发生喷发。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌt(ə)l] .
And further , they were subtle .
和 更远 , 他们 是 微妙的 .
而且，他们的手法很隐晦。

[ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd][ə; ei] [streɪt] , ['fɔ:rθraɪt] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
The Romans had a straight , forthright way of going about anything .
这 罗马书 有 一个 直的 , 直率 方式 的 去 关于 任何事物 .
罗马人做事的方式直截了当、坦率直接。

[ðə; ði][dʒu:z] ['nevər] [ə'prəʊtʃt] ['eniθɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [seɪv] ['bækwərdz] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The Jews never approached anything directly , save backwards , when they were
这 犹太人 绝不 接近 任何事物 直接地 , 节省 向后 , 什么时候 他们 是
['drɪvŋ] [baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .
driven by compulsion .
驱动 经过 强迫症 .
犹太人从来不会直接接近任何事物，除非迫于无奈，才会采取逆向思维。

[left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'prəʊtʃt] [baɪ][ɪndə'rekʃn; ɪndaɪ'rekʃn] .
Left to themselves , they always approached by indirection .
左边 到 他们自己 , 他们 总是 接近 经过 间接性 .
如果让他们自己选择，他们总是会采取迂回的方式。

['paɪləts] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [du:] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
Pilate's irritation was due , as he explained ,
普拉提的 刺激 曾是 到期的 , 作为 他 解释 ,
正如彼拉多解释的那样，他的恼怒是有原因的。

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][ˈevər] [ɪnˈtriːɡɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θruː]
to the fact that the Jews were ever intriguing to make him , and through
到 这 事实 那 这 犹太人 是 曾经 引人入胜 到 制作 他 , 和 通过
[hɪm; ɪm] [roʊm] ,
him Rome ,
他 罗马 ,

犹太人一直很想让他上位，并通过他建立罗马帝国，这便是原因之一。

[ðə; ði] [ˈkætspɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈsenʃənz] .
the catspaw in the matter of their religious dissensions .
这 猫爪 在 这 事情 的 他们的 宗教 分歧 .

他们在宗教纷争问题上扮演了幕后推手的角色。

[æz; əz][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː] ,
As was well known to me ,
作为 曾是 出色地 已知 到 我 ,

正如我所熟知的那样，

[roʊm] [dɪd][nɑːt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɒŋkəd] [ˈpiːpəlz] ;
Rome did not interfere with the religious notions of its conquered peoples ;
罗马 做过 不是 干扰 和 这 宗教 概念 的 它是 征服 人民 ;

罗马并未干涉被征服民族的宗教观念；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˈevər] [kənˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈʃuːz] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)][kæst]
but the Jews were for ever confusing the issues and giving a political cast
但 这 犹太人 是 为了 曾经 令人困惑 这 问题 和 给予 一个 政治的 投掷

[tuː; tə] [ˈpjʊrli] [ʌnpəˈlɪtɪkl] [ɪˈvents] .
to purely unpolitical events .
到 纯粹 非政治性的 活动 .

但犹太人总是混淆视听，把纯粹非政治事件政治化。

[ˈpaɪlət] [wækst] [ˈeləkwənt] [ˈoʊvər][ðə; ði][daɪˈvɜːrs] [sektɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][fəˈnætɪk] [ʌpˈraɪzɪŋz] [ænd; ənd]
Pilate waxed eloquent over the diverse sects and the fanatic uprisings and
普拉提 打蜡 雄辩 超过 这 各种各样的 教派 和 这 狂热分子 起义 和
[ðæt] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [əˈkɜːrɪŋ] .
riotings that were continually occurring .
骚乱 那 是 持续 发生 .

彼拉多滔滔不绝地谈论着形形色色的教派以及不断发生的狂热起义和骚乱。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Lodbrog , ” he said ,
“ - , ” 他 说 ,

“洛德布罗格,”他说。

“ [wʌn][kæən; kən] [ˈnevər] [tel] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [ˈsʌməɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhætʃɪŋ] [meɪ] [tɜːrɪn][ˈɪntuː][ə; eɪ]
“ one can never tell what little summer cloud of their hatching may turn into a
“ 一 能 绝不 告诉 什么 小的 夏天 云 的 他们的 孵化 可能 转动 进入 一个
[ˈθʌndərstoːrm] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrætʃɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌnz] [ɪrɜː] .
thunderstorm roaring and rattling about one's ears .
雷雨 咆哮 和 嘎嘎作响 关于 一个人的 耳朵 .

“谁也说不准它们孵化时那小小的夏日云朵会不会变成一场在耳边轰鸣作响的雷暴。”

[aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ˈɔːrdər][ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
I am here to keep order and quiet .
我 是 这里 到 保持 命令 和 安静的 .

我来这里是为了维持秩序和安静。

[dɪˈspɑɪt] [em ˈiː] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈhɔːnɪts] - [nest] .
Despite me they make the place a hornets ' nest .
尽管 我 他们 制作 这 地方 一个 大黄蜂 - 巢 .

尽管有我帮忙，他们还是把这里变成了马蜂窝。

[fɑːr] [ˈræðər] [wʊd] [aɪ] [ˈɡʌvərn] [ˈsiθiən] [ɔːr] [ˈsæviðz] [ˈbritnz] [ðæn; ðən] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɑːr; ər]
Far rather would I govern Scythians or savage Britons than these people who are
远的 相当 会 我 治理 斯基泰人 或者 野蛮的 英国人 比 这些 人们 WHO 是
[ˈnevər] [æt; ət] [piːs] [əˈbaʊt] [ɡɑːd] .
never at peace about God .
绝不 在 和平 关于 上帝 .

我宁愿统治斯基泰人或野蛮的英国人，也不愿统治这些对上帝充满怨恨的人。

[raɪt] [naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [tɜːrnd] [ˈpriːtʃər] , [ænd; ænd]
Right now there is a man up to the north , a fisherman turned preacher , and
正确的 现在 那里 是 一个 男人 向上 到 这 北 , 一个 渔夫 转向 牧师 , 和
[ˈmɪrək(ə)l] - [ˈwɜːrkər] ,
miracle - worker ,
奇迹 - 工人 ,

现在北方有个人，他原本是渔夫，后来成了传教士，还能创造奇迹。

[huː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɑːt] [meɪ] [suːn] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ænd] [maɪ]
who as well as not may soon have all the country by the ears and my
WHO 作为 出色地 作为 不是 可能 很快 有 全部 这 国家 经过 这 耳朵 和 我的
[rɪˈkɔːl] [ɑːn] [ɪts] [wei] [frʌm; frəm] [roʊm] .
recall on its way from Rome .
记起 在 它是 方式 从 罗马 .

他们或许很快就能掌控整个国家，而我的召回令也即将从罗马发出。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [kɔːld] [ˈdʒiːzəs] ,
” **This was the first I had heard of the man called Jesus ,**
” 这 曾是 这 第一的 我 有 听到 的 这 男人 称为 耶稣 ,
这是我第一次听说耶稣这个人。

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmɑːkt] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
and I little remarked it at the time .
和 我 小的 评论 它 在 这 时间 .
我当时并没有太在意。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftərwərd] [dɪd] [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmə] [klaʊd] [hæd; həd]
Not until afterward did I remember him , when the little summer cloud had
不是 直到 之后 做过 我 记住 他 , 什么时候 这 小的 夏天 云 有
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [ˈθʌndərstɔːrm] .
become a full - fledged thunderstorm .
变得 一个 满的 - 羽翼丰满 雷雨 .

直到后来，当那朵小小的夏日云朵变成了一场彻底的雷暴时，我才想起了他。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ” [ˈpailət] [went] [ɑːn] .
” **I have had report of him , ” Pilate went on .**
” 我 有 有 报告 的 他 , ” 普拉提 去 在 .
“我已经收到关于他的报告，”彼拉多继续说道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] .
” **He is not political .**
” 他 是 不是 政治的 .
他不参与政治。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
There is no doubt of that .
那里 是 不 怀疑 的 那 .
这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [trʌst] [ˈkaɪəfæs] , [ænd; ænd] [ˈheɪnən] [bɪˈhaɪnd] [ˈkaɪəfæs] ,
But trust Caiaphas , and Hanan behind Caiaphas ,
但 相信 该亚法 , 和 哈南 在后面 该亚法 ,
但要相信该亚法，以及该亚法背后的哈南。

[tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪʃərmən] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] [θɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [prɪk] [roʊm] [ænd; ənd]
to make of this fisherman a political thorn with which to prick Rome and
到 制作 的 这 渔夫 一个 政治的 刺 和 哪个 到 刺 罗马 和
[ˈru:ɪn][em 'i:]. "
ruin me . "
废墟 我 . "

把这个渔夫变成政治毒瘤，用来刺痛罗马，毁掉我。”

" [ðɪs] ['kaɪəfæs] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [haɪ] [pri:st] , [ðen] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['heɪnən] ?
" This Caiaphas , I have heard of him as high priest , then who is this Hanan ?
" 这 该亚法 , 我 有 听到 的 他 作为 高的 牧师 , 然后 WHO 是 这 哈南 ?
"我听说过该亚法是大祭司，那么这个哈南是谁呢？ "

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [ðə; ði]['ri:əl] [haɪ] [pri:st] , [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [fɑ:ks] , " ['pailət] [ɪk'spleɪnd] .
" The real high priest , a cunning fox , " Pilate explained .
" 这 真实的 高的 牧师 , 一个 狡猾 狐狸 , " 普拉提 解释 .

“真正的祭司长，是一只狡猾的狐狸，”彼拉多解释道。

" ['kaɪəfæs] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]['greɪtəs] , [bʌt; bət] ['kaɪəfæs] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Caiaphas was appointed by Gratus , but Caiaphas is the shadow and the
" 该亚法 曾是 任命 经过 免费 , 但 该亚法 是 这 阴影 和 这
[ˈmaʊθpi:s] [ʌv; əv]['heɪnən] . "
mouthpiece of Hanan . "
喉舌 的 哈南 . "

“该亚法是格拉图斯任命的，但该亚法是哈南的影子和代言人。”

" [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [fə'gɪvn] [ju:; jʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['voʊtɪv] [ʃi:ldz] , " ['mɪriəm]
" They have never forgiven you that little matter of the votive shields , " Miriam
" 他们 有 绝不 已原谅 你 那 小的 事情 的 这 奉献 盾牌 , " 米里亚姆
[ti:zd] .
teased .
戏弄 .

“他们永远不会原谅你那件关于还愿盾牌的小事，”米里亚姆揶揄道。

[ˌwerə'pɑ:n] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [wen] [hɪz; ɪz] [sɔ:r] [pleɪs] [ɪz] [tʌtʃt] , ['pailət] [lɔ:ntʃt] [ə'pɑ:n]
Whereupon , as a man will when his sore place is touched , Pilate launched upon
于是 , 作为 一个 男人 将要 什么时候 他的 疮 地方 是 感动 , 普拉提 发射 之上
[ðə; ði]['epɪsəʊd] ,
the episode ,
这 插曲 ,

于是，就像一个人触及痛处时会做的那样，彼拉多开始讲述这件事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['epɪsəʊd] , [noʊ] [mɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd]
which had been an episode , no more , at the beginning , but which had
哪个 有 到过 一个 插曲 , 不 更多的 , 在 这 开始 , 但 哪个 有
[ˈnɪrli] [dɪ'strɔɪd] [hɪm; ɪm] .
nearly destroyed him .
几乎 损毁 他 .

起初这只是一个插曲，但几乎毁了他。

[ɪn][ɔ:l] ['ɪnəsns] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'fɪkst] [tu:] [ʃi:ldz] [wɪð; wɪθ] ['voʊtɪv]
In all innocence before his palace he had affixed two shields with votive
在 全部 无辜 前 他的 宫殿 他 有 已粘贴 二 盾牌 和 奉献
[ɪnsk'rɪpʃnz] .
inscriptions .
铭文 .

他天真无邪地在宫殿前贴上了两面刻有奉献铭文的盾牌。

[er] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [stɔ:rm] [ðæt] [bɜ:rst][ɑ:n][hɪz; ɪz][hed] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd]
Ere the consequent storm that burst on his head had passed the Jews had
埃雷 这 后果 风暴 那 爆裂 在 他的 头 有 通过了 这 犹太人 有
[ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə][tai'bi:riəs] ,
written their complaints to Tiberius ,
书面 他们的 投诉 到 提比略 ,
在他头上爆发的风暴尚未过去之前，犹太人就已经写信给提比略表达了他们的不满。

[hu:] [ə'pru:vd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['reprəməndɪd] ['pailət] .
who approved them and reprimanded Pilate .
WHO 得到正式认可的 他们 和 训斥 普拉提 .
批准了这些命令，并训斥了彼拉多。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['mɪriəm] .
I was glad , a little later , when I could have talk with Miriam .
我 曾是 高兴的 , 一个 小的 之后 , 什么时候 我 可以 有 讲话 和 米里亚姆 .
后来，我很高兴能和米里亚姆谈谈。

[ˈpaɪləts] [waɪf][hæd; həd] [faʊnd] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [tel] [,em 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
Pilate's wife had found opportunity to tell me about her .
普拉提的 妻子 有 成立 机会 到 告诉 我 关于 她 .
彼拉多的妻子找到了机会跟我谈起她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] ['rɔɪəl] [stɑ:k] .
She was of old royal stock .
她 曾是 的 老的 皇家 库存 .
她出身于古老的皇室血统。

[hɜ:r; hər] ['sɪstər][wʌz; wəz] [waɪf] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] , [ˈti:trɑ:k] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
Her sister was wife of Philip , tetrarch of Gaulonitis and Batanæa .
她 姐姐 曾是 妻子 的 菲利普 , 四元组 的 - 和 - .
她的姐姐是高洛尼提斯和巴塔尼亚的四分封王菲利普的妻子。

[naʊ] [ðɪs] ['fɪlɪp] [wʌz; wəz] ['brʌðər] [tu:; tə][ˈæntɪpæs] , [ˈti:trɑ:k] [ʌv; əv] ['gæləli] [ænd; ənd] - ,
Now this Philip was brother to Antipas , tetrarch of Galilee and Peræa ,
现在 这 菲利普 曾是 兄弟 到 安提帕斯 , 四元组 的 加利利 和 - ,
这位腓力是加利利和比利亚分封王安提帕的兄弟。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜ:r; wər] [sʌnz] [ʌv; əv] ['herəd] , [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][dʒu:z][ðə; ði] “ [greɪt] .
and both were sons of Herod , called by the Jews the “ Great .
和 两个都 是 儿子们 的 希律王 , 称为 经过 这 犹太人 这 “ 伟大的 .
他们二人都是希律王的儿子，希律王被犹太人称为“大希律王”。

” ['mɪriəm] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈti:trɑ:rks] ,
” **Miriam , as I understood , was at home in the courts of both tetrarchs ,**
” 米里亚姆 , 作为 我 理解 , 曾是 在 家 在 这 法院 的 两个都 四元组 ,
据我所知，米利暗在两位分封王的宫廷中都如鱼得水。

[ˈbi:ɪŋ] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
being herself of the blood .
存在 她自己 的 这 血 .
她是血脉的化身。

[ˈɔ:lsoʊ] , [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
Also , when a girl ,
还 , 什么时候 一个 女孩 ,
此外，当一个女孩.....

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'trʊðd] [tuː; tə] [ɑːrkɪ'leɪəs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eθnɑ:k] [ʌv; əv]
she had been betrothed to Archelaus at the time he was ethnarch of
她有到过未婚妻到阿尔克劳斯在这时间他曾民族统治者的
[dʒə'ruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

她与阿尔克劳斯订婚时，阿尔克劳斯是耶路撒冷的民族统治者。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [fɔːrtʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] , [soʊ] [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
She had a goodly fortune in her own right , so that marriage had not been
她有一个很好财富在她自己的正确的，所以那婚姻有不是到过
[kəm'pʌlsəri] .
compulsory .
强制性的 .

她本身就拥有相当可观的财富，所以婚姻对她来说并非强制性的。

[tuː; tə] [buːt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
To boot , she had a will of her own ,
到启动，她有 一个 将要 的 她 自己的，
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈmæɪtər] [æz; əz] [ˈhʌzbəndz] .
and was doubtless hard to please in so important a matter as husbands .
和 曾是 毫无疑问 难的 到 请 在 所以 重要的 一个 事情 作为 丈夫们 .
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈmæɪtər] [æz; əz] [ˈhʌzbəndz] .
更重要的是，她有自己意志。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [ɪn][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [ˈmæɪtər] [æz; əz] [ˈhʌzbəndz] .
and was doubtless hard to please in so important a matter as husbands .
和 曾是 毫无疑问 难的 到 请 在 所以 重要的 一个 事情 作为 丈夫们 .
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈmæɪtər] [æz; əz] [ˈhʌzbəndz] .
毫无疑问，在丈夫这样重要的事情上，她很难取悦。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [er] [wiː; wi] [briːðd] , [fɔːr; fər][ɪn][noʊ] [taɪm] [ˈmɪriəm]
It must have been in the very air we breathed , for in no time Miriam
它 必须 有 到过 在 这 非常 空气 我们 呼吸 ， 为了 在 不 时间 米里亚姆
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈmæɪtər] [æz; əz] [ˈhʌzbəndz] .
一定是空气中就含有这种物质，因为没过多久，米里亚姆就出现了。

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æt; ət][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] .
and I were at it on the subject of religion .
和 我 是 在 它 在 这 主题 的 宗教 .
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈmæɪtər] [æz; əz] [ˈhʌzbəndz] .
我当时正在谈论宗教话题。

[ˈtruːli] , [ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˈbætənd] [ɑːn] [rɪ'ɪdʒən] [æz; əz][dɪd][wiː; wi][ɑːn] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd]
Truly , the Jews of that day batten on religion as did we on fighting and
真的 ， 这 犹太人的 那天 板条 在 宗教 作为 做过 我们在 斗争 和
[ˈfiːstɪŋ] .
feasting .
盛宴 .

当时的犹太人确实像我们一样，沉迷于宗教，就像我们沉迷于战斗和宴饮一样。

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [maɪ] [wɪts] [wɜːr; wər]
For all my stay in that country there was never a moment when my wits were
为了 全部 我的 停留 在 那 国家 那里 曾是 绝不 一个 片刻 什么时候 我的 智慧 是
[nɑːt] [ˈbʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈendləs] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
not buzzing with the endless discussions of life and death ,
不是 嗡嗡声 和 这 无尽的 讨论 的 生活 和 死亡 ，
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈmæɪtər] [æz; əz] [ˈhʌzbəndz] .
我在那个国家待的这段时间里，无时无刻不被关于生死的无休止的讨论所困扰。

[lɔː] , [ænd; ənd][gɔːd] .
law , and God .
法律 ， 和 上帝 .
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈmæɪtər] [æz; əz] [ˈhʌzbəndz] .
法律和上帝。

[naʊ] [ˈpaɪlət] [bɪ'liːvd] [ˈniːðər] [ɪn][ɡɔdz] , [nɔːr][ˈdɛvəlz] , [nɔːr] [ˈeniθɪŋ] .
Now Pilate believed neither in gods , nor devils , nor anything .
现在 普拉提 相信 两者都不 在 神 ， 也不 魔鬼 ， 也不 任何事物 .
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈmæɪtər] [æz; əz] [ˈhʌzbəndz] .
彼拉多既不信神，也不信魔鬼，什么也不信。

[deθ] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ʌn'brʊʊkən] [sliːp] ; [ænd; ənd] [jet] , ['dʊrɪŋ]
Death , to him , was the blackness of unbroken sleep ; and yet , during
死亡 , 到 他 , 曾是 这 黑 的 未破 睡觉 ; 和 然而 , 期间
[hɪz; ɪz] ['jɪrɪz] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,
his years in Jerusalem ,
他的 年 在 耶路撒冷 ,

对他而言，死亡是永无止境的黑暗沉睡；然而，在他居住在耶路撒冷的那些年里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evər] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] [flʌs] [ænd; ənd]['fjʊəri] [ʌv; əv] [θɪŋz] [rɪ'lɪdʒəs] .
he was ever vexed with the inescapable fuss and fury of things religious .
他 曾是 曾经 烦恼 和 这 无法逃避 大惊小怪 和 愤怒 的 事物 宗教 .

他一直对宗教事务中不可避免的喧嚣和愤怒感到恼火。

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] - [bɔɪ] [ɑːn][maɪ] [trɪp] ['ɪntuː] - ,
Why , I had a horse - boy on my trip into Idumæa ,
为什么 , 我 有 一个 马 - 男生 在 我的 旅行 进入 - ,

为什么呢？我去以东的时候带了个马童。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [lɜːrɪn] [tuː; tə] ['sæd(ə)l][ænd; ənd] [huː] [jet] [kʊd; kəd] [tɔːk] ,
a wretched creature that could never learn to saddle and who yet could talk ,
一个 可怜 生物 那 可以 绝不 学习 到 鞍 和 WHO 然而 可以 讲话 ,

一个可怜的生物，它永远学不会骑马，却会说话。

[ænd; ənd][moʊst] [lɜːrɪnɪdli] , [wɪðəʊt] [breθ] , [frʌm; frəm] ['naɪtʃɔːl] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] ,
and most learnedly , without breath , from nightfall to sunrise ,
和 最多 博学地 , 没有 气息 , 从 黄昏 到 日出 ,

而且学识渊博，从日落到日出，一动不动。

[ɑːn][ðə; ði] [her] - ['splɪtɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ræbaɪz][frʌm; frəm] [ʃemə'aɪə]
on the hair - splitting differences in the teachings of all the rabbis from Shemaiah
在 这 头发 - 分裂 差异 在 这 教义 的 全部 这 拉比 从 示玛雅

[tuː; tə] [gə'meɪliəl] .
to Gamaliel .
到 迦玛列 .

从示玛雅到迦玛列，所有拉比的教义都存在着细微的差别。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] ['mɪrɪəm] .
But to return to Miriam .
但 到 返回 到 米里亚姆 .

但还是回到米利暗那里去吧。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [suːn] ['tʃælɪndʒɪŋ] [em 'iː] .
" You believe you are immortal , " she was soon challenging me .
" 你 相信 你 是 不朽 , " 她 曾是 很快 具有挑战性的 我 .

“你以为自己是不死的，”她很快就向我发起了挑战。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? "
" Then why do you fear to talk about it ? "
" 然后 为什么 做 你 害怕 到 讲话 关于 它 ? "

“那你为什么害怕谈论这件事呢？ ”

" [waɪ] ['bɜːrd(ə)n][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ə'baʊt] ['səːtntɪz] ?
" Why burden my mind with thoughts about certainties ? "
" 为什么 负担 我的 头脑 和 想法 关于 确定性 ? "

“为什么要让我的大脑背负关于确定性问题的思考负担呢？ ”

" [aɪ] ['kaʊntɜːd, 'kaʊnɜːd] .
" I countered .
" 我 反驳 .

我反驳道。

“ [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] ?
“ But are you certain ?
“ 但 是 你 肯定 ?

但你确定吗？

“ [fi:; fi] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ she insisted .
“ 她 坚持 .

她坚持道。

“ [tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ Tell me about it .
“ 告诉 我 关于 它 .

“跟我说说吧。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [laɪk] — [jʊr; jər] [ɪmɔ:rtæləti] ?
What is it like — your immortality ?
什么 是 它 喜欢 — 你的 不朽 ?

永生是什么感觉？

“ [ænd; ænd] [wen] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ˈnɪvəlheim][ænd; ænd] [ˈmʊspəl] ,
“ And when I had told her of Niflheim and Muspell ,
“ 和 什么时候 我 有 讲述 她 的 尼福尔海姆 和 穆斯佩尔 ,

当我把尼福尔海姆和穆斯贝尔的故事告诉她之后，

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈi:miə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsnəʊfleɪks] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ]
of the birth of the giant Ymir from the snowflakes , of the cow
的 这 出生 的 这 巨大的 尤米尔 从 这 雪花 , 的 这 奶牛

—
Andhumbla ,
—

巨人伊米尔从雪花中诞生，母牛安杜姆布拉诞生，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ˈfenriə(r)][ænd; ænd][ˈləuki][ænd; ænd][ðə; ði][ˈfrʊz(ə)n] — [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
and of Fenrir and Loki and the frozen Jötuns — as I say ,
和 的 芬里尔 和 洛基 和 这 冷冻 巨人 — 作为 我 说 ,

还有芬里尔、洛基和冰封的巨人——正如我所说，

[wen] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [ʰɔ:l] [ænd; ænd][ˈoʊdɪn][ænd; ænd]
when I had told her of all this , and of Thor and Odin and
什么时候 我 有 讲述 她 的 全部 这 , 和 的 雷神 和 奥丁 和

[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [vælˈhælə] ,
our own Valhalla ,
我们的 自己的 瓦尔哈拉 ,

当我把这一切，包括托尔、奥丁和我们自己的瓦尔哈拉都告诉她之后，

[fi:; fi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ænd][kraɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] :
she clapped her hands and cried out , with sparkling eyes :
她 鼓掌 她 双手 和 哭 出去 , 和 闪闪发光 眼睛 :

她拍着手，眼睛闪闪发光，大声喊道：

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][bɑ:rˈberɪən] !
“ Oh , you barbarian !
“ 哦 , 你 野蛮人 !

“哦，你这个野蛮人！ ”

[ju:; jʊ] [greɪt] [tʃaɪld] !
You great child !
你 伟大的 孩子 !

你真是个好孩子！

[juː; jʊ] [ˈjeləʊ] [ˈdʒaɪənt] - [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] !
You yellow giant - thing of the frost !
你 黄色的 巨大的 - 事物 的 这 霜 ！

你这冰霜巨人！

[juː; jʊ] [brɪˈliːvər] [ʌv; əv][oʊld] [nɜːrs] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd] [ˈstʌmək] [sætəsˈfækfənz] !
You believer of old nurse tales and stomach satisfactions !
你 信徒 的 老的 护士 故事 和 胃 满意度 ！

你这个相信老护士故事和肠胃满足的傻瓜！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkænəːt] [daɪ] ,
But the spirit of you , that which cannot die ,

但你的精神，那永不消逝的精神，

[wer] [wɪl] [aɪ ˈtiː][goʊ] [wen] [jʊr; jər][ˈbɑːdi][ɪz] [ded] ? "
where will it go when your body is dead ? "
在哪里 将要 它 去 什么时候 你的 身体 是 死的 ? "

当你的身体死去后，它会去哪里？

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [vælˈhælə] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" As I have said , Valhalla , " I answered .
" 作为 我 有 说 , 瓦尔哈拉 , " 我 回答 .

“正如我所说，瓦尔哈拉，”我回答道。

" [ænd; ənd][maɪ][ˈbɑːdi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðər; ðər] , [tuː] . "
" And my body shall be there , too . "
" 和 我的 身体 将 是 那里 , 也 . "

“我的遗体也会葬在那里。”

" [ˈiːtɪŋ] ? — [ˈdrɪŋkɪŋ] ? — [ˈfaɪtɪŋ] ? "
" Eating ? — drinking ? — fighting ? "
" 吃 ? — 喝 ? — 斗争 ? "

“吃饭？——喝酒？——打架？”

" [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] , " [aɪ] [ˈædɪd] .
" And loving , " I added .
" 和 爱 , " 我 额外 .

“而且充满爱，”我补充道。

" [wɪː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [els] [wʌt] [ɪz] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] ? "
" We must have our women in heaven , else what is heaven for ? "
" 我们 必须 有 我们的 女性 在 天堂 , 别的 什么 是 天堂 为了 ? "

“天堂里必须要有我们的女性，否则天堂还有什么意义呢？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈhev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I do not like your heaven , " she said .
" 我 做 不是 喜欢 你的 天堂 , " 她 说 .

“我不喜欢你们的天堂，”她说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæd] [pleɪs] , [ə; eɪ] [biːst] [pleɪs] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][frɔːst][ænd; ənd] [stɔːrm][ænd; ənd] [ˈfjʊri]
" It is a mad place , a beast place , a place of frost and storm and fury
" 它 是 一个 疯狂的 地方 , 一个 兽 地方 , 一个 地方 的 霜 和 风暴 和 愤怒
.
" "
.
" "
.
" "

“那是一个疯狂的地方，一个野兽横行的地方，一个充满严寒、风暴和狂怒的地方。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhev(ə)n] ? " [aɪ] [ˈkwestʃənd] .
" And your heaven ? " I questioned .
" 和 你的 天堂 ? " 我 被质问 .

“那么，你们的天堂呢？”我问道。

“ [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ʌnˈendɪŋ] [ˈsʌmə] ,
“ **Is always unending summer** ,
“ 是 总是 无尽的 夏天 ,

“仿佛永远都是夏天。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][raɪp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fru:ts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [θɪŋz] .
with the year at the ripe for the fruits and flowers and growing things .
和 这 年 在 这 成熟 为了 这 水果 和 花朵 和 生长 事物 .
现在正是水果、鲜花和各种植物成熟的季节。

“ [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [graʊld] :
“ **I shook my head and growled** :
“ 我 摇晃 我的 头 和 咆哮 :

我摇了摇头，低声说道：

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈhev(ə)n] .
“ **I do not like your heaven** .
“ 我 做 不是 喜欢 你的 天堂 :

我不喜欢你们的天堂。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] [pleɪs] , [ə; eɪ][sɔ:ft] [pleɪs] , [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈwi:kliŋz] [ænd; ənd] [ˈju:nəks] [ænd; ənd]
It is a sad place , a soft place , a place for weaklings and eunuchs and
它 是 一个 伤心 地方 , 一个 柔软的 地方 , 一个 地方 为了 弱者 和 太监 和
[fæt] ,
fat ,
胖的 ,

这是一个悲伤的地方，一个软弱的地方，一个弱者、太监和肥胖者的栖身之所。

[ˈsɒbiŋ] [ˈjæ,dʌʊz] [ʌv; əv][men] .
sobbing shadows of men .
啜泣 阴影 的 男人 .

男人的影子在啜泣。

“ [maɪ] [riˈma:ks] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈglæmə] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [aɪz] [kənˈtɪnju:d]
“ **My remarks must have glamoured her mind , for her eyes continued**
“ 我的 评论 必须 有 魅力四射 她 头脑 , 为了 她 眼睛 持续
[tu:; tə]ˈspɑ:rk(ə)] ,
to sparkle ,
到 火花 ,

“我的话一定让她心动不已，因为她的眼睛一直闪闪发光。”

[ænd; ənd] [maɪn] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [ges] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][em ˈi:][ɑ:n] .
and mine was half a guess that she was leading me on .
和 矿 曾是 一半 一个 猜测 那 她 曾是 领导 我 在 .

而我当时只是半信半疑地猜测她是在耍我。

“ [maɪ] [ˈhev(ə)n] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ɪz][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [blest] . “
“ **My heaven , she said , is the abode of the blest .** “
“ 我的 天堂 , “ 她 说 , “ 是 这 住所 的 这 祝福 . “

“我的天堂,”她说,“是蒙福者的居所。”

“ [vælˈhælə] [ɪz][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [blest] , “ [aɪ] [əˈsɜ:rtɪd] .
“ **Valhalla is the abode of the blest , I asserted** .
“ 瓦尔哈拉 是 这 住所 的 这 祝福 , “ 我 断言 .

“瓦尔哈拉是蒙福者的居所,”我断言道。

“ [fɔ:r; fər] [lʊk] [ju:; jʊ] , [hu:] [ˈkerz] [fɔ:r; fər] [ˈflaʊərz] [wer] [ˈflaʊərz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] ?
“ **For look you , who cares for flowers where flowers always are ?**
“ 为了 看 你 , WHO 关心 为了 花朵 在哪里 花朵 总是 是 ?

“你看，哪里有花，哪里就有花？ ”

[ɪn][maɪ] ['kʌntri] , ['æftər][ðə; ði][ˈaɪərn] ['wɪntər] [breɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ]
In my country , after the iron winter breaks and the sun drives away the long
在 我的 国家 , 后 这 铁 冬天 休息 和 这 太阳 驱动 离开 这 长的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

在我的国家，漫长的冬季过去，太阳驱散了黑夜，

[ðə; ði][fɜːrst] ['blɒsəmz] ['twɪŋklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['meltɪŋ] [aɪs] - [edʒ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd]
the first blossoms twinkling on the melting ice - edge are things of joy , and
这 第一的 花朵 闪烁 在 这 融化 冰 - 边缘 是 事物 的 喜悦 , 和
[wiː; wi] [lʊk] ,
we look ,
我们 看 ,

冰缘融化处闪烁的第一朵花是令人愉悦的事物，我们凝视着它。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] .
and look again .
和 看 再次 .

再仔细看看。

“ [ænd; ənd][ˈfaɪər] !
“ **And fire** !
“ 和 火 !

“还有火！ ”

“ [aɪ][kraɪd] [aʊt] .
“ **I cried out** .
“ 我 哭 出去 .

我大喊起来。

“ [greɪt] ['ɡlɔːrɪəs] [ˈfaɪər] !
“ **Great glorious fire** !
“ 伟大的 辉煌 火 !

“伟大的辉煌之火！ ”

[ə; eɪ][faɪn] ['hev(ə)n] [jɔːrɪz] [wer] [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] ['prɑːpərli] [ɪ'stiːm] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ˈfaɪər] ['ʌndər] [ə; eɪ]
A fine heaven yours where a man cannot properly esteem a roaring fire under a
一个 美好的 天堂 你的 在哪里 一个 男人 不能 适当地 尊重 一个 咆哮 火 在下面 一个
[taɪt] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] [ə; eɪ] - [draɪv] [aʊt'saɪd] . “
tight roof with wind and snow a - drive outside . “
紧的 屋顶 和 风 和 雪 一个 - 驾驶 外部 . “

那里是人间天堂，人们无法在屋檐下享受熊熊燃烧的炉火，即使外面风雪交加。

“ [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [foʊk] , [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][em 'iː] .
“ **A simple folk , you ,** “ **she was back at me** .
“ 一个 简单的 民间 , 你 , “ 她 曾是 后退 在 我 .

“你真是个淳朴的人啊，”她回过头来对我说。

“ [juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ] ['snoʊbæŋk] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['hev(ə)n] .
“ **You build a roof and a fire in a snowbank and call it heaven** .
“ 你 建造 一个 屋顶 和 一个 火 在 一个 雪堆 和 称呼 它 天堂 .

“你在雪堆里盖个屋顶，生堆火，然后称之为天堂。”

[ɪn][maɪ] ['hev(ə)n] [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] . “
In my heaven we do not have to escape the wind and snow . “
在 我的 天堂 我们 做 不是 有 到 逃脱 这 风 和 雪 . “

在我的天堂里，我们不必躲避风雪。

“ [noʊ] , “ [aɪ] ['ɒbdʒɪktɪd] .
“ **No ,** “ **I objected** .
“ 不 , “ 我 反对 .

“不，”我反对道。

“ [wiː; wi] [bɪld] [ruːf] [ænd; ənd][ˈfaɪər][tuː; tə][gəʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][frɔːst][ænd; ənd][stɔːrm]
“ We build roof and fire to go forth from into the frost and storm .
“ 我们 建造 屋顶 和 火 到 去 前进 从 进入 这 霜 和 风暴
[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][frɔːst][ænd; ənd][stɔːrm] .
and to return to from the frost and storm .
和 到 返回 到 从 这 霜 和 风暴 .
“我们建造屋顶和火堆，是为了走出严寒和暴风雨，也是为了从严寒和暴风雨中返回。

[ˈmænz] [laɪf] [ɪz] [ˈfæʃnd] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)][wɪð; wɪθ][frɔːst][ænd; ənd][stɔːrm] .
Man's life is fashioned for battle with frost and storm .
男人的 生活 是 造型 为了 战斗 和 霜 和 风暴 .
人类的生活注定要与严寒和风暴作斗争。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ruːf] [hiː; hi] [meɪks] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbætliŋ] .
His very fire and roof he makes by his battling .
他的 非常 火 和 屋顶 他 制作 经过 他的 战斗 .
他用战斗创造了火堆和屋顶。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrɪz] , [wʌns] , [aɪ] [nuː] [ˈnevər] [ruːf] [nɔːr][ˈfaɪər] .
For three years , once , I knew never roof nor fire .
为了 三 年 , 一次 , 我 知道 绝不 屋顶 也不 火 .
曾有三年时间，我从未见过屋顶，也从未见过火。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [er] [ˈevər][aɪ] [wɔːr] [ˈwʊv(ə)n] [klɔːθ] [ɑːn][maɪ][ˈbɑːdi] .
I was sixteen , and a man , ere ever I wore woven cloth on my body .
我 曾是 十六 , 和 一个 男人 , 埃雷 曾经 我 穿着 编织 布 在 我的 身体 .
我十六岁，已经是个男人了，才第一次穿上布料的衣服。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɜːθ] [ɪn][stɔːrm] , [ˈæftər][ˈbæt(ə)], [ænd; ənd][maɪ] [ˈswɔdliŋ] [klɔːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊlfskɪn]
I was birthed in storm , after battle , and my swaddling cloth was a wolfskin
我 曾是 出生 在 风暴 , 后 战斗 , 和 我的 襁褓 布 曾是 一个 狼皮
.
:
.
我诞生于暴风雨中，战火之后，我的襁褓是一张狼皮。

[lʊk] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][mæn][laɪvz; livz][ɪn] [vælˈhælə] .
Look at me and see what manner of man lives in Valhalla .
看 在 我 和 看 什么 方式 的 男人 生活 在 瓦尔哈拉 .
看看我，看看瓦尔哈拉里住着怎样的人。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [ɔːl][ə; eɪ] - [ˈglæməɹ] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :
“ And look she did , all a - glamour , and cried out :
“ 和 看 她 做过 , 全部 一个 - 魅力 , 和 哭 出去 :
“瞧她那副光鲜亮丽的样子，还大声喊道：

“ [juː; jʊ] [greɪt] , [ˈjeləʊ] [ˈdʒaɪənt] - [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
“ You great , yellow giant - thing of a man !
“ 你 伟大的 , 黄色的 巨大的 - 事物 的 一个 男人 !
“你这个伟大的、黄色的巨人般的男人！ ”

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈpensɪvli] ,
“ Then she added pensively ,
“ 然后 她 额外 若有所思地 ,
然后她若有所思地补充道：

“ [ˈɔːlməʊst][aɪ ˈtiː] [ˈsædnz] [em ˈiː][ðæt][ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [men][ɪn][maɪ] [ˈhev(ə)n] . ”
“ **Almost it saddens me that there may not be such men in my heaven .** ”
“ 几乎 它 令人悲伤 我 那 那里 可能 不是 是 这样的 男人 在 我的 天堂 . ”
“ 我几乎感到悲伤，因为我的天堂里可能没有这样的人。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld] , ” [aɪ] [kənˈsəʊl] [hɜːr; hər] .
“ **It is a good world ,** ” **I consoled her .**
“ 它 是 一个 好的 世界 , ” 我 安慰 她 .
“这是一个美好的世界，”我安慰她。

“ [gʊd] [ɪz][ðə; ði][plæn][ænd; ənd] [waɪd] .
“ **Good is the plan and wide .**
“ 好的 是 这 计划 和 宽的 .
“计划很好，而且范围很广。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈhevəns] .
There is room for many heavens .
“ 那里 是 房间 为了 许多 天 .
“天堂可以有多个。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] .
It would seem that to each is given the heaven that is his heart's desire .
“ 它 会 似乎 那 到 每个 是 给定 这 天堂 那 是 他的 心脏的 欲望 .
“看来每个人都能得到自己梦寐以求的天堂。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈkʌntri] , [ˈtruːli] , [ðer; ðər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
A good country , truly , there beyond the grave .
“ 一个 好的 国家 , 真的 , 那里 超过 这 严重 .
“死后的世界，的确是一个美好的国度。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][aɪ][jæl; ʃəl] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːst] [hɔːlz] [ænd; ənd][reɪd][jʊr; jər] [kəʊsts] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd]
I doubt not I shall leave our feast halls and raid your coasts of sun and
“ 我 怀疑 不是 我 将 离开 我们的 盛宴 大厅 和 袭击 你的 海岸 的 太阳 和
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
“ 花朵 ,
“我毫不怀疑我会离开我们的宴会厅，去掠夺你们阳光灿烂、鲜花盛开的海岸。

[ænd; ənd] [stiːl] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .
and steal you away .
“ 和 偷 你 离开 .
“然后把你偷走。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ][ˈstəʊlən] .
My mother was so stolen .
“ 我的 母亲 曾是 所以 被盗 .
“我的母亲被偷走了。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ənd]
“ **And in the pause I looked at her , and she looked at me , and**
“ 和 在 这 暂停 我 看起来 在 她 , 和 她 看起来 在 我 , 和
[derd] [tuː; tə] [lʊk] .
dared to look .
“ 敢于 到 看 .
“在短暂的停顿中，我看着她，她也看着我，并且敢于直视对方。”

[ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [ræn][ˈfaɪər] .
And my blood ran fire .
“ 和 我的 血 跑 火 .
“我的血液仿佛燃烧了起来。

[bəɪ][ˈoʊdɪn] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
By Odin , this was a woman !
经过 奥丁 , 这 曾是 一个 女士 !

奥丁在上, 这竟然是个女人!

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] , [fɔ:r; fər][ˈpaɪlət] ,
What might have happened I know not , for Pilate ,
什么 可能 有 发生 我 知道 不是 , 为了 普拉提 ,

我不知道彼拉多可能发生了什么事。

[hu:] [hæd; həd] [ˈsi:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
who had ceased from his talk with Ambivius and for some time
WHO 有 停止 从 他的 讲话 和 - 和 为了 一些 时间

[hæd; həd][sæt] [ˈgrɪnɪŋ] ,
had sat grinning ,
有 卫星 咧嘴笑 ,

他停止了与安比维乌斯的谈话, 咧嘴笑着坐了一会儿。

[broʊk] [ðə; ðɪ] [pɔ:z] .
broke the pause .
打破 这 暂停 .

打破了沉默。

" [ə; eɪ][ˈræbəɪ] , [ə; eɪ] - [ˈræbəɪ] !
" A rabbi , a Teutoberg rabbi !
" 一个 拉比 , 一个 - 拉比 !

“一位拉比, 一位条顿堡拉比! ”

" [hi:; hi][dʒaɪbd] .
" he gibed .
" 他 嘲讽 .

他嘲讽道。

" [ə; eɪ] [nu:] [ˈpri:tʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ˈdɑ:ktrɪn] [kʌm] [tu:; tə][dʒəˈru:sələm] .
" A new preacher and a new doctrine come to Jerusalem .
" 一个 新的 牧师 和 一个 新的 教义 来 到 耶路撒冷 .

“一位新的传道者和一种新的教义来到了耶路撒冷。”

[naʊ] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi] [mɔ:r] [dɪˈsenʃənz] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [ˈstoʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprɒfɪts] .
Now will there be more dissensions , and riotings , and stonings of prophets .
现在 将要 那里 是 更多的 分歧 , 和 骚乱 , 和 石刑 的 先知 .

现在将会有更多的纷争、暴乱和用石头砸死先知的事件发生。

[ðə; ðɪ][ɡɒdz] [seɪv] [ju: ˈes] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] .
The gods save us , it is a mad - house .
这 神 节省 我们 , 它 是 一个 疯狂的 - 房子 .

老天保佑, 这里简直是疯人院。

- , [aɪ][ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Lodbrog , I little thought it of you .
- , 我 小的 想法 它 的 你 .

洛德布罗格, 我真没想到你会这样。

[jet] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
Yet here you are ,
然而 这里 你 是 ,

然而, 你却在这里,

[ˈspaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfjuːmɪŋ] [æz; əz][ˈwaɪldli][æz; əz] [ˈeni] [ˈmædmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdezərt] [əˈbaʊt] [wʌt]
spouting and fuming as wildly as any madman from the desert about what
喷水 和 怒气冲冲 作为 疯狂地 作为 任何 狂人 从 这 沙漠 关于 什么
[æɪ; jəl] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] .
shall happen to you when you are dead .
将 发生 到 你 什么时候 你 是 死的 .
像沙漠里的疯子一样，歇斯底里地咆哮着，怒气冲冲地告诉你死后会发生什么。

[wʌn] [laɪf][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , - .
One life at a time , Lodbrog .
— 生活 在 一个 时间 , - .
洛德布罗格，一次只活一次。

[,aɪ ˈtiː] [seɪvz] [ˈtrʌb(ə)] .
It saves trouble .
它 保存 麻烦 .
这样可以省去很多麻烦。

[,aɪ ˈtiː] [seɪvz] [ˈtrʌb(ə)] . "
It saves trouble . "
它 保存 麻烦 . "

这样可以省去很多麻烦。

" [goʊ][ɑːn] , [ˈmɪriəm] , [goʊ][ɑːn] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [kraɪd] .
" Go on , Miriam , go on , " his wife cried .
" 去 在 , 米里亚姆 , 去 在 , " 他的 妻子 哭 .
“加油，米里亚姆，加油！”他的妻子喊道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [ɪnˈtrænst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ˈtaɪtli] [klaːspt] ,
She had sat entranced during the discussion , with hands tightly clasped ,
她 有 卫星 着迷 期间 这 讨论 , 和 双手 紧紧 紧握 ,
讨论过程中，她全神贯注地听着，双手紧紧交握。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ˈflɪkəd] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [kəˈrʌptɪd] [baɪ]
and the thought flickered up in my mind that she had already been corrupted by
和 这 想法 闪烁 向上 在 我的 头脑 那 她 有 已经 到过 腐败的 经过
[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] .
the religious folly of Jerusalem .
这 宗教 蠢事 的 耶路撒冷 .
我脑海中突然闪过一个念头：她可能已经被耶路撒冷的宗教愚昧所腐蚀了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ,
At any rate , as I was to learn in the days that followed ,
在 任何 速度 , 作为 我 曾是 到 学习 在 这 天 那 随后 ,
总之，正如我在接下来的日子里所了解到的那样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈduːli] [bent] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
she was unduly bent upon such matters .
她 曾是 过度 弯曲 之上 这样的 事情 .
她对这些事情过于执着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [ˈwʊmən] , [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪstɪd] [baɪ] [ˈfiːvər] .
She was a thin woman , as if wasted by fever .
她 曾是 一个 薄的 女士 , 作为 如果 浪费 经过 发烧 .
她很瘦，像是发烧烧伤了一样。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [taɪt] - [stretʃt] .
Her skin was tight - stretched .
她 皮肤 曾是 紧的 - 拉伸 .
她的皮肤紧绷绷的。

[ɔːlmoʊst][aɪˈtiː][siːmd][aɪ][kʊd;kəd][lʊk][θruː][hɜːr;hər][hændz][dɪd][fiː;ʃɪ][hoʊld][ðem;ðəm][bɪˈtwiːn]
Almost it seemed I could look through her hands did she hold them between
几乎 它 似乎 我 可以 看 通过 她 双手 做过 她 抓住 他们 之间
[emˈiː][ænd;ənd][ðə;ði][laɪt].
me and the light.
我 和 这 光 .

我几乎感觉可以透过她的双手看到东西，她是不是把手放在我和光之间？

[fiː;ʃɪ][wʌz;wəz][ə;eɪ][gʊd][ˈwʊmən],[bʌt;bət][ˈhaɪli][ˈnɜːrvəs],[ænd;ənd],[æt;ət][taɪmz],
She was a good woman , but highly nervous , and , at times ,
她 曾是 一个 好的 女士 , 但 高度 紧张的 , 和 , 在 时代 ,
她是个好女人，但非常紧张，而且有时.....
[ˈfænsi]-[ˈflaɪtɪd][əˈbaʊt][ˈjeɪdz][ænd;ənd][saɪnz][ænd;ənd][ˈəʊmənz].
fancy - flighted about shades and signs and omens.
想要 - 飞行 关于 色调 和 标志 和 预兆 .

对阴影、迹象和预兆进行了天马行空的想象。

[nɔːr][wʌz;wəz][fiː;ʃɪ][əˈbʌv][ˈsiːɪŋ][ˈvɪʒənz][ænd;ənd][ˈhɪrɪŋ][ˈvɔɪsɪz].
Nor was she above seeing visions and hearing voices.
也不 曾是 她 多于 看到 愿景 和 听力 声音 .
她也能看到幻象，听到声音。

[æz;əz][fɔːr;fər][emˈiː],[aɪ][hæd;həd][noʊ][ˈpeɪ(ə)ns][wɪð;wɪθ][sʌtʃ][ˈwɪknəsɪz].
As for me , I had no patience with such weaknesses.
作为 为了 我 , 我 有 不 耐心 和 这样的 弱点 .
至于我，我对这种弱点毫无耐心。

[jet][wʌz;wəz][fiː;ʃɪ][ə;eɪ][gʊd][ˈwʊmən][wɪð;wɪθ][noʊ][hɑːrt][ʌv;əv][ˈiːv(ə)l].
Yet was she a good woman with no heart of evil.
然而 曾是 她 一个 好的 女士 和 不 心 的 邪恶的 .
然而，她是一位心地善良、毫无邪恶之心的女人。

[aɪ][wʌz;wəz][ɑːn][ə;eɪ][ˈmɪ(ə)n][fɔːr;fər][taɪˈbiːrɪəs],
I was on a mission for Tiberius,
我 曾是 在 一个 使命 为了 提比略 ,
我当时是奉提比略之命行事的。

[ænd;ənd][aɪˈtiː][wʌz;wəz][maɪ][ɪl][lʌk][tuː;tə][siː][ˈlɪt(ə)l][ʌv;əv][ˈmɪrɪəm].
and it was my ill luck to see little of Miriam.
和 它 曾是 我的 患病的 运气 到 看 小的 的 米里亚姆 .
我很不幸，很少见到米里亚姆。

[ɑːn][maɪ][rɪˈtɜːrn][frʌm;frəm][ðə;ði][kɔːrt][ʌv;əv][ˈæntɪpæs][fiː;ʃɪ][hæd;həd][gɔːn][ˈɪntuː]-[tuː;tə]
On my return from the court of Antipas she had gone into Batanæa to
在 我的 返回 从 这 法庭 的 安提帕斯 她 有 已消失 进入 - 到
[ˈfɪləps,'fɪlɪps][kɔːrt],
Philip's court,
- 菲利普的 法庭 ,
我从安提帕斯的宫廷返回时，她已经去了巴塔尼亚，也就是腓力二世的宫廷。

[wer][wʌz;wəz][hɜːr;hər][ˈsɪstər].
where was her sister.
在哪里 曾是 她 姐姐 .
她姐姐在哪里？

[wʌns][əˈɡen][aɪ][wʌz;wəz][bæk][ɪn][dʒəˈruːsələm],[ænd;ənd],
Once again I was back in Jerusalem , and ,
一次 再次 我 曾是 后退 在 耶路撒冷 , 和 ,
我又一次回到了耶路撒冷，

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ˈfɪlɪp] , [huː] , [ðoʊ] [wiːk] ,
though it was no necessity of my business to see Philip , who , though weak ,
尽管 它 曾是 不 必要性 的 我的 商业 到 看 菲利普 , WHO , 尽管 虚弱的 ,
虽然我没有必要去看望菲利普, 尽管他身体虚弱,

[wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][ˈroʊmən] [wɪl] , [aɪ] [ˈdʒɜːniːd] [ˈɪntuː] - [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ]
was faithful to Roman will , I journeyed into Batanæa in the hope of meeting
曾是 忠实 到 罗马 将要 , 我 旅程 进入 - 在 这 希望 的 会议
[wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəm] .
with Miriam .
和 米里亚姆 .

我忠于罗马的意志, 前往巴塔尼亚, 希望能见到米利暗。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ][ˈtrɪp][ˈɪntuː] - .
Then there was my trip into Idumæa .
然后 那里 曾是 我的 旅行 进入 - .

然后, 我去了伊杜梅亚。

[ˈɔːlsəʊ] , [aɪ] [ˈtrævlɪd] [ˈɪntuː] [ˈsɪrɪ] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [sʌlˈpɪjəs] [kwɪˈrɪniəs] ,
Also , I travelled into Syria in obedience to the command of Sulpicius Quirinius ,
还 , 我 旅行 进入 叙利亚 在 服从 到 这 命令 的 苏尔皮修斯 奎里尼乌斯 ,
此外, 我奉苏尔皮修斯·奎里尼乌斯之命前往叙利亚。

[huː] , [æz; əz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈlegət] , [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] - [hænd] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn]
who , as imperial legate , was curious of my first - hand report of affairs in
WHO , 作为 帝国 使节 , 曾是 好奇的 的 我的 第一的 - 手 报告 的 事务 在
[dʒəˈruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

作为帝国特使, 他很想听听我亲身了解的耶路撒冷的情况。

[ðʌs] , [ˈtrævəlɪŋ] [waɪd][ænd; ənd] [mʌtʃ] ,
Thus , travelling wide and much ,
因此 , 旅行 宽的 和 很多 ,

因此, 四处游历,

[aɪ][hæd; həd] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ]
I had opportunity to observe the strangeness of the Jews who were so
我 有 机会 到 观察 这 奇怪 的 这 犹太人 WHO 是 所以
[ˈmædli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][gɔːd] .
madly interested in God .
疯狂地 感兴趣的 在 上帝 .

我有机会观察到犹太人的奇特之处, 他们对上帝有着近乎疯狂的兴趣。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][pɪˌkjuːliˈærəti] .
It was their peculiarity .
它 曾是 他们的 特点 .

这是他们的特色。

[nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈliːvɪŋ] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [tuː; tə][ðer; ðər] [priːsts] ,
Not content with leaving such matters to their priests ,
不是 内容 和 离开 这样的 事情 到 他们的 神父 ,
他们不满足于把这些事情留给祭司们处理,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [fɜːr; fər][ˈevər] [ˈtɜːrɪŋ] [priːsts] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃɪŋ] [werˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
they were themselves for ever turning priests and preaching wherever they could
他们 是 他们自己 为了 曾经 转弯 神父 和 布道 无论 他们 可以
[faɪnd][ə; eɪ] [ˈlɪsənər] .
find a listener .
寻找 一个 听众 .

他们自己也总是扮演牧师的角色, 到处布道, 只要能找到听众就去布道。

[ænd; ənd][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] - [ˈplenti] .
And listeners they found a - plenty .
和 听众 他们 成立 一个 - 很多 .

他们找到了大量的听众。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [tuː; tə][ˈwɑːndər][əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [laɪk] [ˈbegərz] ,
They gave up their occupations to wander about the country like beggars ,
他们 给予 向上 他们的 职业 到 漫步 关于 这 国家 喜欢 乞丐 ,

他们放弃了原本的职业，像乞丐一样在全国各地流浪。

[disˈpjuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræbaɪz][ænd; ənd] [ˈtɑːlmədɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɒɡz]
disputing and bickering with the rabbis and Talmudists in the synagogues
争议 和 争吵 和 这 拉比 和 塔木德学者 在 这 犹太教堂

[ænd; ənd][ˈtemp(ə)l] [pɔːtʃɪz] .
and temple porches .
和 寺庙 门廊 .

在犹太教堂和寺庙门廊里与拉比和塔木德学者争论和争吵。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɡæləˌli] , [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈpjuːt] ,
It was in Galilee , a district of little repute ,
它 曾是 在 加利利 , 一个 区 的 小的 声誉 ,

那是在加利利，一个名不见经传的地区。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [ˈwɪtləs] ,
the inhabitants of which were looked upon as witless ,
这 居民 的 哪个 是 看起来 之上 作为 愚蠢 ,

那里的居民被认为是愚笨的，

[ðæt] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ˈdʒiːzəs] .
that I crossed the track of the man Jesus .
那 我 交叉 这 追踪 的 这 男人 耶稣 .

我与耶稣这个人擦肩而过。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntər] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] ,
It seems that he had been a carpenter , and after that a fisherman ,
它 似乎 那 他 有 到过 一个 木匠 , 和 后 那 一个 渔夫 ,

他似乎以前是木匠，后来又当过渔夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈfɪʃərmən] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈdræɡɪŋ] [ðer; ðər][nets][ænd; ənd] [ˈfaːləʊd]
and that his fellow - fishermen had ceased dragging their nets and followed
和 那 他的 同伴 - 渔民 有 停止 拖拽 他们的 网 和 随后

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [laɪf] .
him in his wandering life .
他 在 他的 漫游 生活 .

他的渔友们也停止了拖网捕鱼，跟随他开始了漂泊的生活。

[sʌm; səm] [fjuː] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraːfɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [kənˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi]
Some few looked upon him as a prophet , but the most contended that he
一些 很少 看起来 之上 他 作为 一个 先知 , 但 这 最多 有争议 那 他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmædmən] .
was a madman .
曾是 一个 狂人 .

有些人把他视为先知，但大多数人认为他是个疯子。

[maɪ] [ˈretʃɪd] [hɔːrs] - [bɔɪ] , [hɪmˈself] [ˈkleɪmɪŋ] [tæɪˈmjʊk] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈsekənd][tuː; tə] [nʌn] ,
My wretched horse - boy , himself claiming Talmudic knowledge second to none ,
我的 可怜 马 - 男生 , 他自己 声称 塔木德 知识 第二 到 没有任何 ,

[sniəd] [æt; ət][ˈdʒiːzəs] ,
sneered at Jesus ,
冷笑 在 耶稣 ,

我那可怜的马童，自称精通塔木德，却对耶稣嗤之以鼻。

[ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈbegəɜz] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ˈdɑ:ktrɪn [ˈi:bi:ɑ:nɪzəm] , [wɪtʃ] , [æz; əz]
calling him the king of the beggars , calling his doctrine Ebionism , which , as
呼叫 他 这 国王 的 这 乞丐 , 呼叫 他的 教义 伊比昂主义 , 哪个 , 作为
[hi:; hi] [ɪkˈsplɛɪnd] [tu:; tə][em ˈi:] ,
he explained to me ,
他 解释 到 我 ,
他们称他为乞丐之王，称他的教义为伊便尼主义，正如他向我解释的那样，

[wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] ˈoʊnli][ðə; ði] [pʊɹ] [[ʊd; ʤəd] [wɪn][tu:; tə] ˈhev(ə)n] ,
was to the effect that only the poor should win to heaven ,
曾是 到 这 影响 那 仅有的 这 贫穷的 应该 赢 到 天堂 ,
其大意是只有穷人才能上天堂。
[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)] [wɜ:r; wəɹ][tu:; tə][bɜ:rn][fɔ:r; fəɹ] ˈlevəɹ][ɪn][sʌm; səm] [leɪk] [ʌv; əv][ˈfaɪəɹ] .
while the rich and powerful were to burn for ever in some lake of fire .
尽管 这 富有的 和 强大的 是 到 烧伤 为了 曾经 在 一些 湖 的 火 .
而那些富人和权贵则将在某个火湖中永世受苦。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ][ɑ:bzəɹˈveɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈkʌntri] [fɔ:r; fəɹ] ˈevri]
It was my observation that it was the custom of the country for every
它 曾是 我的 观察 那 它 曾是 这 风俗 的 这 国家 为了 每一个
[mæn][tu:; tə][kɔ:l] ˈevri ˈʌðəɹ [mæn][ə; eɪ]ˈmædmən] .
man to call every other man a madman .
男人 到 称呼 每一个 其他 男人 一个 狂人 .
我观察到，这个国家的习俗是，每个人都称呼其他每个人为疯子。

[ɪn] [tru:θ] , [ɪn][maɪ]ˈdʒʌdʒmənt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l][mæd] .
In truth , in my judgment , they were all mad .
在 真相 , 在 我的 判断 , 他们 是 全部 疯狂的 .
说实话，依我看，他们都疯了。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There was a plague of them .
那里 曾是 一个 瘟疫 的 他们 .
它们泛滥成灾。
[ðeɪ] [kæst][aʊt] ˈdevəlɜz][baɪ]ˈmædʒɪk] [tʃɑ:rmz] , [kɜɹ] [dɪˈzi:zɪz] [baɪ][ðə; ði] ˈleɪɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv][hændz] ,
They cast out devils by magic charms , cured diseases by the laying on of hands ,
他们 投掷 出去 魔鬼 经过 魔法 魅力 , 治愈 疾病 经过 这 躺下 在 的 双手 ,
他们用咒语驱赶恶魔，用按手礼治愈疾病。

[draɪŋk] ˈdedli] ˈpɔɪzənɜ] [ʌnˈhɑ:ɹmd] , [ænd; ənd] [ʌnˈhɑ:ɹmd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ˈdedli] [sneɪks] — [ɔ:r][soʊ]
drank deadly poisons unharmed , and unharmed played with deadly snakes — or so
喝 致命 毒药 毫发无损 , 和 毫发无损 玩 和 致命 蛇 — 或者 所以
[ðeɪ] [kleɪmd] .
they claimed .
他们 声称 .
他们声称自己喝了致命的毒药而毫发无损，玩了致命的毒蛇而毫发无损。

[ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] [tu:; tə] [sta:rv] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rts] .
They ran away to starve in the deserts .
他们 跑 离开 到 饿死 在 这 沙漠 .
他们逃到沙漠里等死。

[ðeɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ˈhɑʊlɪŋ] [nu:] ˈdɑ:ktrɪn] , [ˈgæðəɹɪŋ] [kraʊdz] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ,
They emerged howling new doctrine , gathering crowds about them ,
他们 出现 嚎叫 新的 教义 , 采集 人群 关于 他们 ,
他们高声宣扬新的教义，吸引了大批人群聚集在他们周围。

[ˈfɔ:mɪŋ] [nu:] [seks] [ðæt] [splɪt][ɑ:n] ˈdɑ:ktrɪn] [ænd; ənd] [fɔ:ɹmd] [mɔ:ɹ] [seks] .
forming new sects that split on doctrine and formed more sects .
成型 新的 教派 那 分裂 在 教义 和 形成 更多的 教派 .
形成新的教派，这些教派因教义分歧而分裂，并由此形成更多教派。

“ [baɪ][ˈoʊdɪn] , ” [aɪ][ˈtoʊld][ˈpaɪlət] ,
“ **By Odin** , ” **I told Pilate** ,
“ 经过 奥丁 , ” 我 讲述 普拉提 ,

“以奥丁的名义,”我对彼拉多说。

“ [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːrðərn] [frɔːst][ænd; ənd] [snəʊ] [wʊd] [kuːl] [ðer; ðər] [wɪts] .
“ **a trifle of our northern frost and snow would cool their wits** .
“ 一个 琐事 的 我们的 北方 霜 和 雪 会 凉爽的 他们的 智慧 .
“北方的一点霜冻和雪就能让他们冷静下来。”

[ðɪs] [ˈklaɪmət] [ɪz] [tuː] [sɔːft] .
This climate is too soft .
这 气候 是 也 柔软的 .

这种气候太松软了。

[ɪn] [pleɪs] [ˈʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ruːfs] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [miːt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈevər] [ˈbɪldɪŋ] [ˈdɑːktrɪn] . “
In place of building roofs and hunting meat , they are ever building doctrine . ”
在 地方 的 建筑 屋顶 和 打猎 肉 , 他们 是 曾经 建筑 教义 . ”

他们不去建造屋顶、狩猎，而是不断地构建教义。

“ [ænd; ənd] [ˈɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ˈʌv; əv][ɡɑːd] , ” [ˈpaɪlət] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [ˈsaʊərli] .
“ **And altering the nature of God , ” Pilate corroborated sourly** .
“ 和 改变 这 自然 的 上帝 , ” 普拉提 证实 酸涩地 .

“而且改变了上帝的本性,”彼拉多酸溜溜地证实道。

“ [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [ˈdɑːktrɪn] . ”
“ **A curse on doctrine** . ”
“ 一个 诅咒 在 教义 . ”

“对教义的诅咒。”

“ [soʊ] [seɪ] [aɪ] , ” [aɪ] [əˈɡriːd] .
“ **So say I , ” I agreed** .
“ 所以 说 我 , ” 我 同意 .

“我同意,”我说道。

“ [ɪf] [ˈevər][aɪ][ɡet] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnˈædld] [wɪts][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæd][lænd] ,
“ **If ever I get away with unaddled wits from this mad land** ,
“ 如果 曾经 我 得到 离开 和 未受干扰的 智慧 从 这 疯狂的 土地 ,

“如果我能活着离开这片疯狂的土地，保持清醒的头脑，

[aɪl] [kliːv] [θruː] [wətˈevər] [mæn] [dɛəz] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [ˈæftər][aɪ]
I'll cleave through whatever man dares mention to me what may happen after I
患病的 劈开 通过 任何 男人 敢于 提到 到 我 什么 可能 发生 后 我
[er ˈem] [ded] .
am dead .
是 死的 .

任何胆敢向我提及我死后会发生什么的人，我都会毫不留情地反驳他。

“ [ˈnevər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈmeɪkəz] .
“ **Never were such trouble makers** .
“ 绝不 是 这样的 麻烦 制造商 .

“他们从来就不是那种惹是生非的人。”

[ˈevriθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈpaɪəs][ɔːr][ɪmˈpaɪəs,ɪmˈpiəs][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
Everything under the sun was pious or impious to them .
一切 在下面 这 太阳 曾是 虔诚的 或者 不敬 到 他们 .

在他们眼中，世间万物要么是虔诚的，要么是不虔诚的。

[ðeɪ] , [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈklevər] [ɪn] [her] - [ˈsplɪtɪŋ] [ˈɑːrgjumənt] ,
They , who were so clever in hair - splitting argument ,
他们 , WHO 是 所以 聪明的 在 头发 - 分裂 争论 ,

他们，那些在吹毛求疵的争论中如此聪明的人，

[si:md] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][ˈroʊmən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
seemed incapable of grasping the Roman idea of the State .
似乎 无法 的 抓握 这 罗马 主意 的 这 状态 :

似乎无法理解罗马人的国家观念。

[ˈevriθɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)] [wʌz; wəz] [rɪˈlɪdʒəs] ; [ˈevriθɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [wʌz; wəz][pəˈlɪtɪk(ə)] .
Everything political was religious ; everything religious was political .
一切 政治的 曾是 宗教 ; 一切 宗教 曾是 政治的 :

一切政治都与宗教有关；一切宗教都与政治有关。

[ðʌs] [ˈevri] [pra:kjə-eɪtə-z] [hændz][wɜ:r; wər] [fʊl] .
Thus every procurator's hands were full .
因此 每一个 检察官的 双手 是 满的 :

因此，每个检察官都忙得不可开交。

[ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈi:gəlz] , [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈstætʃu:z] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈvoʊtɪv] [ʃiːldz] [ʌv; əv][ˈpaɪlət] ,
The Roman eagles , the Roman statues , even the votive shields of Pilate ,
这 罗马 老鹰 , 这 罗马 雕像 , 甚至 这 奉献 盾牌 的 普拉提 ,

罗马鹰徽、罗马雕像，甚至彼拉多的还愿盾牌，

[wɜ:r; wər] [dɪˈlɪbəreɪt] [ɪnˈsʌlts] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] .
were deliberate insults to their religion .
是 商榷 侮辱 到 他们的 宗教 :

这是对他们宗教的蓄意侮辱。

[ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensəs] [wʌz; wəz][æn; ən][əˌbɑ:mrɪˈneɪ](ə)n] .
The Roman taking of the census was an abomination .
这 罗马 采取 的 这 人口普查 曾是 一个 厌恶 :

罗马人进行的人口普查是一种令人憎恶的行为。

[jet] [aɪˈti:] [hæd; həd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] .
Yet it had to be done , for it was the basis of taxation .
然而 它 有 到 是 完毕 , 为了 它 曾是 这 基础 的 税收 :

然而，这样做是必须的，因为这是税收的基础。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈgen] .
But there it was again .
但 那里 它 曾是 再次 :

但它又出现了。

[tækˈseɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [əˈgenst] [ðer; ðər] [lɔ:] [ænd; ənd][gɑ:d] .
Taxation by the State was a crime against their law and God .
税收 经过 这 状态 曾是 一个 犯罪 反对 他们的 法律 和 上帝 :

国家征税是违反他们法律和上帝的罪行。

[oʊ] , [ðæt] [lɔ:] !
Oh , that Law !
哦 , 那 法律 !

哦，那条法律！

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t][ðə; ði][ˈroʊmən] [lɔ:] .
It was not the Roman law .
它 曾是 不是 这 罗马 法律 :

那不是罗马法律。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [lɔ:] , [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˈgɑ:dz] [lɔ:] .
It was their law , what they called God's law .
它 曾是 他们的 法律 , 什么 他们 称为 神的 法律 :

那是他们的法律，他们称之为上帝的法律。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈzeləts] , [hu:] [ˈmə:dəd] [ˈenɪbɑ:di] [hu:] [broʊk] [ðɪs] [lɔ:] .
There were the zealots , who murdered anybody who broke this law .
那里 是 这 狂热分子 , WHO 被谋杀 任何人 WHO 打破 这 法律 :

还有一些狂热分子，他们会杀害任何违反这条法律的人。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈprɑːkjʊreɪtər][tuː; tə] [ˈpɒnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈzelət] [kɔːt] [red] - [ˈhændɪd][wɒz; wəz][tuː; tə]
And for a procurator to punish a zealot caught red - handed was to
和 为了 一个 检察官 到 惩治 一个 狂热者 捕捉 红色的 - 递交 曾是 到
[reɪz] [ə; eɪ][ˈraɪət][ɔːr][æn; ən] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] .
raise a riot or an insurrection .
增加 一个 暴动 或者 一个 起义 .

检察官若要惩罚被当场抓获的狂热分子，就会引发骚乱或暴动。

[ˈevriθɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)] , [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
Everything , with these strange people , was done in the name of God .
一切 , 和 这些 奇怪的 人们 , 曾是 完毕 在 这 姓名 的 上帝 .
[ðə; ðər][wɜːr; wər] [wʌt] [wiː; wi][ˈroʊmənɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [θɔːməˈtɜːrdʒiː] .
There were what we Romans called the thaumaturgi .
那里 是 什么 我们 罗马书 称为 这 奇幻 .
[ðəɪ] [wɜːrkt] [ˈmɪrəklz] [tuː; tə] [pruːv] [ˈdɑːktrɪn] .
They worked miracles to prove doctrine .
他们 工作 奇迹 到 证明 教义 .
[ðəɪ] [wɜːrkt] [ˈmɪrəklz] [tuː; tə] [pruːv] [ˈdɑːktrɪn] .
他们创造了奇迹来证明教义。

[ˈevər][hæz; hæz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈwɪtləs] [θɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl]
Ever has it seemed to me a witless thing to prove the multiplication table
曾经 有 它 似乎 到 我 一个 愚蠢 事物 到 证明 这 乘法 桌子
[baɪ] [ˈtɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] ,
by turning a staff into a serpent ,
经过 转弯 一个 职员 进入 一个 蛇 ,
[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː] [tuː] [ˈsɜːpənts] .
or even into two serpents .
或者 甚至 进入 二 蛇 .

在我看来，把杖变成蛇来证明乘法表，真是一件愚蠢至极的事情。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː] [tuː] [ˈsɜːpənts] .
or even into two serpents .
或者 甚至 进入 二 蛇 .

甚至分裂成两条蛇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夹克（星际漫游者）(The Jacket (The Star-Rover))

第14/19页

[ˈjet] [ðɪːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˌθɔːməˈtɜːrdʒiː] [dɪd] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet these things the thaumaturgi did , and always to the excitement of the
然而 这些 事物 这 奇幻 做过 , 和 总是 到 这 激动 的 这
[ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] .
common people .
常见的 人们 .

然而，这些魔术师确实做到了，而且总是让普通民众感到兴奋。

[ˈhevəns] , [wʌt] [seks] [ænd; ənd] [seks] !
Heavens , what sects and sects !
天 , 什么 教派 和 教派 !

天哪，这世上竟有这么多宗派！

[ˈfaɪsɪz] , [ˈesiːnz] , [ˈsædʒusiːz] — [ə; eɪ][ˈliːdʒən][ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
Pharisees , Essenes , Sadducees — a legion of them !
法利赛人 , 爱色尼派 , 撒都该人 — 一个 军团 的 他们 !

法利赛人、艾赛尼人、撒都该人——他们人数众多！

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd] [ðeɪ] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [kwɜːrk] [wen] [aɪˈtiː] [tɜːrnd] [pəˈlɪtɪk(ə)] .
No sooner did they start with a new quirk when it turned political .
不 很快 做过 他们 开始 和 一个 新的 怪癖 什么时候 它 转向 政治的 .

他们刚开始搞出个新花样，事情就变得政治化了。

- , [ˈprɑːkjʊreɪtər] [fɔːrθ] [bɪˈfɔːr] [ˈpaɪlət] ,
Coponius , procurator fourth before Pilate ,
- , 检察官 第四 前 普拉提 ,

科波尼乌斯，彼拉多面前的第四位检察官

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [taɪm] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] - [sɪˈdɪŋ] [wɪtʃ] [əˈrouz][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n]
had a pretty time crushing the Gaulonite sedition which arose in this fashion
有 一个 漂亮的 时间 压碎 这 - 煽动叛乱 哪个 出现 在 这 时尚

[ænd; ənd] [sprɛd] [daʊn] [frʌm; frəm][gəməːlə] .
and spread down from Gamala .
和 传播 向下 从 伽玛拉 .

镇压高卢叛乱着实费了一番功夫，这场叛乱就是这样兴起的，并从加马拉蔓延开来。

[ɪn][dʒəˈruːsələm] , [ðæt] [læst] [taɪm] [aɪ][roʊd][ɪn] ,
In Jerusalem , that last time I rode in ,
在 耶路撒冷 , 那 最后的时间 我 骑 在 ,

上次我骑马进入耶路撒冷时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
it was easy to note the increasing excitement of the Jews .
它 曾是 简单的 到 笔记 这 增加 激动 的 这 犹太人 .

很容易注意到犹太人的兴奋情绪日益高涨。

[ðeɪ] [ræn][əˈbaʊt][ɪn] [kraʊdz] , [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspaʊtɪŋ] .
They ran about in crowds , chattering and spouting .
他们 跑 关于 在 人群 , 喋喋不休 和 喷水 .

他们三五成群地跑来跑去，叽叽喳喳，喋喋不休。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Some were proclaiming the end of the world .
一些 是 宣告 这 结尾 的 这 世界 .

有些人宣称世界末日来临了。

[ˈlðəɹ] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
Others satisfied themselves with the imminent destruction of the Temple .
其他的 使满意 他们自己 和 这 迫在眉睫 破坏 的 这 寺庙 .

另一些人则满足于圣殿即将被摧毁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ræŋk] [ˌrevəˈluːʃənɪsts] [huː] [əˈhaʊnst] [ðæt] [ˈroʊmən] [ruːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər]
And there were rank revolutionists who announced that Roman rule was over
和 那里 是 秩 革命者 WHO 宣布 那 罗马 规则 曾是 超过

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈkɪŋdəm] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] .
and the new Jewish kingdom about to begin .
和 这 新的 犹太人 王国 关于 到 开始 .

还有一些激进的革命者宣称罗马统治已经结束，新的犹太王国即将建立。

[ˈpaɪlət] , [tuː] , [aɪ][ˈnoʊtɪd] , [ˈfoʊd] [ˈhevi] [æŋˈzaɪəti] .
Pilate , too , I noted , showed heavy anxiety .
普拉提 , 也 , 我 著名的 , 显示 重的 焦虑 .

我还注意到，皮拉提也表现出了严重的焦虑。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpæt(ə)nt] .
That they were giving him a hard time of it was patent .
那 他们 是 给予 他 一个 难的 时间 的 它 曾是 专利 .

他们百般刁难他，这一点显而易见。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] , [ðæt] [hiː; hi] [mætʃt] [ðer; ðər] [ˈsʌt(ə)lti] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl]
But I will say , as you shall see , that he matched their subtlety with equal
但 我 将要 说 , 作为 你 将 看 , 那 他 匹配 他们的 微妙之处 和 平等的
[ˈsʌt(ə)lti] ;
subtlety ;
微妙之处 ;

但正如你将看到的，我可以说，他以同样的巧妙手段应对了他们的巧妙手段；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd]
and from what I saw of him I have little doubt but what he would
和 从 什么 我 锯 的 他 我 有 小的 怀疑 但 什么 他 会
[hæv; həv] [kənˈfaʊndɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdɪspjʊtənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɒɡz] .
have confounded many a disputant in the synagogues .
有 令人困惑 许多 一个 争议方 在 这 犹太教堂 .

从我所见到的他来看，我毫不怀疑他能让犹太教堂里的许多辩论者哑口无言。

“ [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ][ˈliːdʒən][ʌv; əv][ˈroʊmənɪz] , ” [hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **But half a legion of Romans ,** ” **he regretted to me ,**
“ 但 一半 一个 军团 的 罗马书 , ” 他 后悔 到 我 ,

“但是，半个罗马军团,”他遗憾地对我说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [teɪk] [dʒəˈruːsələm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] . . .
“ **and I would take Jerusalem by the throat . . .**
“ 和 我 会 拿 耶路撒冷 经过 这 喉 . . .

“我要扼住耶路撒冷的咽喉.....”

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [rɪˈkɔːld] [fɔːr; fər][maɪ][peɪnɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
and then be recalled for my pains , I suppose .
和 然后 是 召回 为了 我的 疼痛 , 我 认为 .

然后，我想我的所作所为就会被召回。

“ [laɪk] [em ˈiː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɔːɡˈzɪləɪs] ;
“ **Like me , he had not too much faith in the auxiliaries ;**
“ 喜欢 我 , 他 有 不是 也 很多 信仰 在 这 辅助设备 ;

“和我一样，他对辅助部队并没有太大的信心；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈroʊmən][ˈsoʊldʒərz][wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][skænt] [ˈhændfʊl] .
and of Roman soldiers we had but a scant handful .
和 的 罗马 士兵 我们 有 但 一个 稀少 少数 .

而罗马士兵我们却寥寥无几。

[bæk] [ə'gen] , [aɪ] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [faʊnd] ['mɪriəm] [ðer; ðər] .
Back again , I lodged in the palace , and to my great joy found Miriam there .
后退 再次 , 我 已提交 在 这 宫殿 , 和 到 我的 伟大的 喜悦 成立 米里亚姆 那里 .

我再次回到宫殿, 下榻于此, 令我欣喜的是, 我在那里遇到了米利暗。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [sætɪs'fæk(ə)n] [wʌz; wəz] [maɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɔ:k] [ræn] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
But little satisfaction was mine , for the talk ran long on the situation .
但 小的 满意 曾是 矿 , 为了 这 讲话 跑 长的 在 这 情况 .

但我并没有感到多少满意, 因为关于这种情况的讨论持续了很长时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [bʌzd] [laɪk] [ðə; ði] ['æŋɡri] ['hɔ:nɪts] - [nest]
There was reason for this , for the city buzzed like the angry hornets ' nest
那里 曾是 原因 为了 这 , 为了 这 城市 嗡嗡作响 喜欢 这 生气的 大黄蜂 - 巢

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

it was .
它 曾是 .

这一切是有原因的, 因为这座城市就像一个愤怒的黄蜂窝一样嗡嗡作响。

[ðə; ði][fæst] [kɔ:ld] [ðə; ði]['pæsəʊvər] — [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'fer] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [wʌz; wəz] [nɪr] ,
The fast called the Passover — a religious affair , of course — was near ,
这 快速地 称为 这 逾越节 — 一个 宗教 事务 , 的 课程 — 曾是 靠近 ,

逾越节——当然, 这是一个宗教节日——的斋戒期临近了。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜ:r; wər] ['pɔ:riŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] ,
and thousands were pouring in from the country , according to custom ,
和 数千 是 浇注 在 从 这 国家 , 根据 到 风俗 ,

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fi:st] [ɪn][dʒə'ru:sələm] .

to celebrate the feast in Jerusalem .
到 庆祝 这 盛宴 在 耶路撒冷 .

按照习俗, 成千上万的人从全国各地涌入耶路撒冷庆祝节日。

[ði:z] ['nu:kʌməz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪk'saɪtəbl̩] [fʊʊk] , [els] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [bent][ɑ:n]
These newcomers , naturally , were all excitable folk , else they would not be bent on
这些 新来者 , 自然 , 是 全部 易激动的 民间 , 别的 他们 会 不是 是 弯曲 在

[sʌtʃ] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] .

such pilgrimage .
这样的 朝圣 .

这些新来者自然都是些容易激动的人, 否则他们不会执意进行这样的朝圣之旅。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] ['meni] [kæmpt] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] .
The city was packed with them , so that many camped outside the walls .
这 城市 曾是 包装 和 他们 , 所以 那 许多 露营 外部 这 墙壁 .

城里挤满了人, 所以很多人在城墙外露营。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] ,

As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'ment] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz]
I could not distinguish how much of the ferment was due to the teachings
我 可以 不是 区分 如何 很多 的 这 发酵 曾是 到期的 到 这 教义

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['fɪʃərmən] ,

of the wandering fisherman ,
的 这 漫游 渔夫 ,

我无法分辨这种发酵究竟有多少是由于那位流浪渔夫的教诲所致,

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] ['dʒu:ɪʃ] ['heɪtrɪd] [fɔ:r; fər] [ru:m] .

and how much of it was due to Jewish hatred for Rome .
和 如何 很多 的 它 曾是 到期的 到 犹太人 仇恨 为了 罗马 .

其中有多少是由于犹太人对罗马的仇恨造成的?

“ [ə; eɪ] [taɪð] , [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈmerbi] [nɑːt][soʊ] [mʌt] , [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒiːzəs] ,
“ **A tithe , no more , and maybe not so much , is due to this Jesus ,**
“ 一个 什一奉献 , 不 更多的 , 和 或许 不是 所以 很多 , 是 到期的 到 这 耶稣 ,
“我们应当向耶稣奉献十分之一, 不多不少, 或许不必如此。”

“ [ˈpailət] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwɪri] .
“ **Pilate answered my query .**
“ 普拉提 回答 我的 询问 .

“彼拉多回答了我的问题。”

“ [lʊk] [tuː; tə] [ˈkaɪəfæs] [ænd; ənd][ˈheɪnən][fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **Look to Caiaphas and Hanan for the main cause of the excitement .**
“ 看 到 该亚法 和 哈南 为了 这 主要的 原因 的 这 激动 .

“这场骚动的主要原因在于该亚法和哈南。”

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] .
They know what they are about .
他们 知道 什么 他们 是 关于 .

他们很清楚自己在做什么。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [tuː; tə] [wʌt] [end] [huː] [kæən; kən] [tel] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [kɔːz] [em ˈiː]
They are stirring it up , to what end who can tell , except to cause me
他们 是 搅拌 它 向上 , 到 什么 结尾 WHO 能 告诉 , 除了 到 原因 我
[ˈtrʌb(ə)l] . “
trouble .”
麻烦 . “

他们这是在挑拨离间, 至于目的何在, 谁也说 不准, 肯定是为了给我添麻烦。”

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈkaɪəfæs] [ænd; ənd][ˈheɪnən][ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] , “ [ˈmɪriəm] [sed] ,
“ **Yes , it is certain that Caiaphas and Hanan are responsible ,**” **Miriam said ,**
“ 是的 , 它 是 肯定 那 该亚法 和 哈南 是 负责任的 , ” 米里亚姆 说 ,
“是的, 可以肯定的是, 该亚法和哈南对此负有责任, ”米利暗说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˈpɑːnˌtiːs][ˈpailət] , [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈroʊmən][ænd; ənd][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
“ **but you , Pontius Pilate , are only a Roman and do not understand .**
“ 但 你 , 庞蒂乌斯 普拉提 , 是 仅有的 一个 罗马 和 做 不是 理解 .

“但是, 本丢·彼拉多, 你只是一个罗马人, 你不明白。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ][dʒuː] ,
Were you a Jew ,
是 你 一个 犹 ,

如果你是犹太人,

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈsɪriəsənəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
you would realize that there is a greater seriousness at the bottom of it
你 会 意识到 那 那里 是 一个 更大的 严肃 在 这 底部 的 它
[ðæn; ðən] [mɪr] [dɪˈsenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsektəri] [ɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] - [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [roʊm]
than mere dissension of the sectaries or trouble - making for you and Rome
比 仅仅 纠纷 的 这 教派 或者 麻烦 - 制作 为了 你 和 罗马
.
:
.

你会意识到, 这件事的背后有着比教派之间的分歧或给你和罗马制造麻烦更为严重的问题。

[ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd] [ˈfaɪ.sɪz] , [ˈevri] [dʒuː][ʌv; əv] [plers] [ɔːr] [welθ] , [ˈfɪlɪp] , [ˈæntɪpæs] ,
The high priests and Pharisees , every Jew of place or wealth , Philip , Antipas ,
这 高的 神父 和 法利赛人 , 每一个 犹 的 地方 或者 财富 , 菲利普 , 安提帕斯 ,
大祭司和法利赛人, 所有有地位或有财富的犹太人, 腓力, 安提帕,

[maɪˈself] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈveri] [laɪf] .
myself — we are all fighting for very life .
我 — 我们 是 全部 斗争 为了 非常 生活 .

我自己——我们都在为生存而战。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] .
I would that I could see him .
我 会 那 我 可以 看 他 :

我多么希望能够见到他。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ə; eɪ][mæn] .
I would that with my own eyes I could see so remarkable a man .
我 会 那 和 我的 自己的 眼睛 我 可以 看 所以 卓越 一个 男人 :

我多么希望能够亲眼见到这样一位杰出的人物。

" [ˈpaɪləts] [braʊz] [ˈkɔ:rəgeɪtɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ,
" Pilate's brows corrugated at her words ,
" 普拉提的 眉毛 瓦楞 在 她 字 ,

听到她的话，彼拉多的眉头皱了起来。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɜ:rd(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ðə; ði]
and it was clear that to the burden on his nerves was added the
和 它 曾是 清除 那 到 这 负担 在 他的 神经 曾是 额外 这
[ˌoʊvərˈrɔ:t] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [nə:vs] .
overwrought state of his wife's nerves .
雕饰 状态 的 他的 妻子的 神经 :

很明显，除了他自己承受的神经负担之外，他妻子过度紧张的神经状态也加重了他的神经负担。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] , [bi:t] [ʌp][ðə; ði] [denz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , " [ˈmɪriəm] [læft]
" If you would see him , beat up the dens of the town , " Miriam laughed
" 如果 你 会 看 他 , 打 向上 这 巢穴 的 这 镇 , " 米里亚姆 笑了
[ˈspɔɪtʃəli] .
spitefully .
恶意地 :

“如果你见到他，就把镇上的黑帮窝点都打个稀巴烂，”米里亚姆恶狠狠地笑道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [waɪn] - [ˈbɪbɪŋ] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈneɪmɪləs] [ˈwɪmɪn] .
" You will find him wine - bibbing or in the company of nameless women .
" 你 将要 寻找 他 葡萄酒 - 围兜 或者 在 这 公司 的 无名 女性 :

你会发现他要么在豪饮美酒，要么在和一些不知名的女人厮混。

[ˈnevər] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈprɑ:fɪt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][dʒəˈru:sələm] . "
Never so strange a prophet came up to Jerusalem . "
绝不 所以 奇怪的 一个 先知 来了 向上 到 耶路撒冷 : "

从未有一位如此古怪的先知来到耶路撒冷。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hɑ:rm][ɪn] [ðæt] ?
" And what harm in that ?
" 和 什么 伤害 在 那 ?

“这样做有什么害处呢？ ”

" [aɪ] [di'mɑ:ndɪd] , [ˈdrɪvɪn] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] .
" I demanded , driven against my will to take the part of the fisherman .
" 我 要求 , 驱动 反对 我的 将要 到 拿 这 部分 的 这 渔夫 :

“我被迫违背自己的意愿，站在渔夫一边。”

" [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [waɪn] - [ˈɡʌzəld] [ə; eɪ] - [ˈplenti] [ænd; ənd] [pæst] [streɪndʒ] [naɪts] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
" Have I not wine - guzzled a - plenty and passed strange nights in all the
" 有 我 不是 葡萄酒 - 狼吞虎咽 一个 - 很多 和 通过了 奇怪的 夜晚 在 全部 这
[ˈprɑ:vənsəz] ?
provinces ?
省份 ?

“难道我没有在各个省份豪饮美酒，度过无数奇异的夜晚吗？ ”

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑ:r; ər] [menz] [weɪz] , [els] [eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ][ˈmædmən] ,
The man is a man , and his ways are men's ways , else am I a madman ,
这 男人 是 一个 男人 , 和 他的 方式 是 男士 方式 , 别的 是 我 一个 狂人 ,

他是一个人，他的行为方式也是一个人的行为方式，否则我岂不成了疯子？

[wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [dɪ'naɪ] .
which I here deny .
哪个 我 这里 否定 .

我在此否认这一点。

" [ˈmɪrɪəm] [[ʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [æz; əz][ɪː; ʃɪ] [spʊk] .
" **Miriam shook her head as she spoke** .
" 米里亚姆 摇晃 她 头 作为 她 辐 .

米里亚姆一边说话一边摇头。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][mæd] .
" **He is not mad** .
" 他 是 不是 疯狂的 .

“他没有疯。”

[wɜːrs] , [hiː; hi][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] .
Worse , he is dangerous .
更糟 , 他 是 危险的 .

更糟糕的是，他很危险。

[ɔːl] [ˈiːbiːənɪzəm][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] .
All Ebionism is dangerous .
全部 伊比昂主义 是 危险的 .

所有伊比昂主义都是危险的。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; əɹ] [fɪkst] .
He would destroy all things that are fixed .
他 会 破坏 全部 事物 那 是 固定的 .

他会摧毁所有固定的事物。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] .
He is a revolutionist .
他 是 一个 革命家 .

他是一位革命者。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][ɪz] [left] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒuːɪ] [stert] [ænd; ænd][ˈtemp(ə)l] .
He would destroy what little is left to us of the Jewish state and Temple .
他 会 破坏 什么 小的 是 左边 到 我们 的 这 犹太人 状态 和 寺庙 .

他会摧毁犹太国家和圣殿仅存的一点东西。

" [hɪr] [ˈpaɪlət] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Here Pilate shook his head** .
" 这里 普拉提 摇晃 他的 头 .

彼拉多摇了摇头。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][pə'lɪtɪk(ə)l] .
" **He is not political** .
" 他 是 不是 政治的 .

他不参与政治。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I have had report of him .
我 有 有 报告 的 他 .

我已收到有关他的报告。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] .
He is a visionary .
他 是 一个 有远见的 .

他是一位有远见的人。

[ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ] [sɪ'dɪʃn] [ɪn][hɪm; ɪm] .
There is no sedition in him .
那里 是 不 煽动叛乱 在 他 .

他身上没有任何煽动叛乱的成分。

[hiː; hi] [əˈfəːmz] [ðə; ði][ˈroʊmən][tæks][ˈiːv(ə)n] . ”

He affirms the Roman tax even .
他 肯定 这 罗马 税 甚至 . ”

他甚至肯定了罗马的税收制度。

“ [stɪl] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] , ” [ˈmɪriəm] [pəˈsɪtɪd] .

“ Still you do not understand , ” Miriam persisted .
” 仍然 你 做 不是 理解 , ” 米里亚姆 持续 .

“你还是不明白,”米里亚姆坚持道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][plænz] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪˈfekt] , [ɪf] [hɪz; ɪz][plænz][ɑːr; ər] [əˈtʃiːvd] ,

“ It is not what he plans ; it is the effect , if his plans are achieved ,
” 它 是 不是 什么 他 计划 ; 它 是 这 影响 , 如果 他的 计划 是 已达成 ,

“重要的不是他计划了什么, 而是他的计划实现后会产生什么效果。”

[ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌrevəˈlʊʃənɪst] .

that makes him a revolutionist .
那 制作 他 一个 革命家 .

那这使他成为一名革命者。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːˈsiːz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .

I doubt that he foresees the effect .
我 怀疑 那 他 预见者 这 影响 .

我怀疑他是否预见到了这种后果。

[jet] [ɪz][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [pleɪg] , [ænd; ænd] , [laɪk] [ˈeni] [pleɪg] , [[ʊd; ʊd][biː; bi] [stæmpt] [aʊt] . ”

Yet is the man a plague , and , like any plague , should be stamped out . ”
然而 是 这 男人 一个 瘟疫 , 和 , 喜欢 任何 瘟疫 , 应该 是 盖章 出去 . ”

然而, 这个人简直就是瘟疫, 就像任何瘟疫一样, 应该被彻底根除。

“ [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhɑːtɪd] , [ˈsɪmp(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ]

“ From all that I have heard , he is a good - hearted , simple man with no
” 从 全部 那 我 有 听到 , 他 是 一个 好的 - 心地 , 简单的 男人 和 不

[ˈiːv(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] ,

evil in him ,
邪恶的 在 他 ,

“据我所知, 他是一个心地善良、为人单纯的人, 心中没有任何邪恶。”

” [aɪ] [ˈsteɪtɪd] .

“ I stated .
” 我 声明 .

我说道。

[ænd; ænd] [ðeərˈæt] [aɪ][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [ˈlepər] [aɪ][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ɪn]

And thereat I told of the healing of the ten lepers I had witnessed in
和 那里 我 讲述 的 这 康复 的 这 十 麻风病人 我 有 目击者 在

[səˈmæriə; səˈmeriə][ɑːn][maɪ] [wei] [θruː] [ˈdʒerɪˌkoʊ] .

Samaria on my way through Jericho .
撒玛利亚 在 我的 方式 通过 耶利哥 .

于是, 我讲述了我在经过耶利哥时, 在撒玛利亚亲眼目睹的十个麻风病人被治愈的事。

[ˈpaɪləts] [waɪf] [sæt] [ɪnˈtrænst] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][toʊld] .

Pilate's wife sat entranced at what I told .
普拉提的 妻子 卫星 着迷 在 什么 我 讲述 .

彼拉多的妻子听得入了迷。

[keɪm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] [ˈdɪstənt] [[ʃaʊtɪŋz] [ænd; ænd][kraɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [striːt] [kraʊd] ,

Came to our ears distant shoutings and cries of some street crowd ,
来 到 我们的 耳朵 遥远 喊叫声 和 哭泣 的 一些 街道 人群 ,

我们听到远处传来街头人群的喊叫声和哭喊声,

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðə; ði]ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈkiːpiŋ] [ðə; ði] [striːts] [klɪrd] .
“ **and we knew the soldiers were keeping the streets cleared** .

和 我们 知道 这 士兵 是 保持 这 街道 已清除 .

我们知道士兵们正在维持街道的畅通。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ˈwʌndər] , - ?
“ **And you believe this wonder , Lodbrog ?**

“ 和 你 相信 这 想知道 , - ?

“你相信这个奇迹吗，洛德布罗格？ ”

“ [ˈpailət] [diˈmɑːndɪd] .
“ **Pilate demanded** .

“ 普拉提 要求 .

“彼拉多问道。”

“ [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] [ˈfestərɪŋ] [sɔːz] [diˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm]
“ **You believe that in the flash of an eye the festering sores departed from**

“ 你 相信 那 在 这 闪光 的 一个 眼睛 这 溃烂 疮 已离开 从

[ðə; ði] [ˈlepər] ? “
the lepers ? “

这 麻风病人 ? ”

“你相信麻风病人身上的疮痍会在一瞬间消失吗？ ”

“ [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [hiːld] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **I saw them healed , I replied** .

“ 我 锯 他们 已治愈 , ” 我 回复 .

“我亲眼看到他们痊愈了，”我回答道。

“ [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] .
“ **I followed them to make certain** .

“ 我 随后 他们 到 制作 肯定 .

“我跟踪他们是为了确认。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈleprəsi] [ɪn][ðem; ðəm] . “
There was no leprosy in them . “

那里 曾是 不 麻风 在 他们 . ”

他们身上没有麻风病。

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [sɔːr] ? — [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] ?
“ **But did you see them sore ? — before the healing ?**

“ 但 做过 你 看 他们 疮 ? — 前 这 康复 ?

“但是你看到他们受伤的样子了吗？ ——在痊愈之前？ ”

“ [ˈpailət] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **Pilate insisted** .

“ 普拉提 坚持 .

彼拉多坚持道。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .

我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

“ [aɪ][wʌz; wəz]ˈoʊnli[təʊld][soʊ] , ” [aɪ] [ədˈmɪtɪd] .
“ **I was only told so , I admitted** .

“ 我 曾是 仅有的 讲述 所以 , ” 我 承认 .

“我只是听别人这么说的，”我承认道。

“ [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈæftərwərd] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ʌv; əv][men][huː] [hæd; həd]
“ **When I saw them afterward , they had all the seeming of men who had**
“ 什么时候 我 锯 他们 之后 , 他们 有 全部 这 似乎 的 男人 WHO 有
[wʌns] [bɪn] [ˈlepər] .
once been lepers .
一次 到过 麻风病人 .

“后来我见到他们时，他们看起来都像曾经是麻风病人一样。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
They were in a daze .
他们 是 在 一个 发呆 .

他们当时神情恍惚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ˈevər] [səːtɪt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd][stɛərd]
There was one who sat in the sun and ever searched his body and stared
那里 曾是 一 WHO 卫星 在 这 太阳 和 曾经 搜索 他的 身体 和 凝视
[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [smuːð] [fleʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and stared at the smooth flesh as if unable to believe his eyes .
和 凝视 在 这 光滑的 肉 作为 如果 无法 到 相信 他的 眼睛 .
有一个人坐在阳光下，不停地审视自己的身体，盯着光滑的肌肤，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] , [nɔːr] [lʊk] [æt; ət] [ɔːt] [els] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [wen] [aɪ] [ˈkwestʃənd]
He would not speak , nor look at aught else than his flesh , when I questioned
他 会 不是 说话 , 也不 看 在 零 别的 比 他的 肉 , 什么时候 我 被质问
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

当我质问他时，他既不说话，也不看除自己身体以外的任何东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .
He was in a maze .
他 曾是 在 一个 迷宫 .

他身处迷宫之中。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][stɛərd][ænd; ənd][stɛərd] .
He sat there in the sun and stared and stared .
他 卫星 那里 在 这 太阳 和 凝视 和 凝视 .

他坐在阳光下，呆呆地望着前方，久久凝视。

“ [ˈpaɪlət] [smaɪld] [kənˈtemptʃuəsli] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ˈkwaɪət] [smaɪ] [ɑːn] [ˈmɪriəmz] [feɪs]
“ **Pilate smiled contemptuously , and I noted the quiet smile on Miriam's face**
“ 普拉提 微笑 轻蔑地 , 和 我 著名的 这 安静的 微笑 在 米里亚姆的 脸
[wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [kənˈtemptʃuəs] .
was equally contemptuous .
曾是 同样地 轻蔑的 .

“彼拉多轻蔑地笑了笑，我注意到米利暗脸上平静的笑容也同样轻蔑。”

[ænd; ənd] [ˈpaɪləts] [waɪf] [sæt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kɔːrps] , [skers] [ˈbriːðɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd]
And Pilate's wife sat as if a corpse , scarce breathing , her eyes wide and
[ʌnˈsiːɪŋ] .
unseeing .
看不见 .

彼拉多的妻子像一具尸体一样坐着，呼吸微弱，双眼圆睁，目光呆滞。

[spʊk] - :
Spoke Ambivius :
辐 - :

安比维斯说道：

“ [ˈkaɪəfæs] [hoʊldz] — [hiː; hi][ˈtoʊld][ˌem ˈiː][bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [kleɪmz] [ðæt]
“ **Caiaphas holds — he told me but yesterday — that the fisherman claims that**
“ 该亚法 持有 — 他 讲述 我 但 昨天 — 那 这 渔夫 索赔 那
[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ɡɑːd] [daʊn] [ɑːn] [ːrθ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪr] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɪŋdəm] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ɡɑːd]
he will bring God down on earth and make here a new kingdom over which God
他 将要 带来 上帝 向下 在 地球 和 制作 这里 一个 新的 王国 超过 哪个 上帝
[wɪl] [ruːl] — “
will rule — “
将要 规则 — “

“该亚法昨天告诉我，那个渔夫声称他会把上帝带到人间，在这里建立一个上帝统治的新王国——”

“ [wɪtʃ] [wɒd] [miːn] [ðə; ði][end][ˌ; əv][ˈroʊmən] [ruːl] , “ [aɪ] [broʊk] [ɪn] .
“ **Which would mean the end of Roman rule , “ I broke in .**
“ 哪个 会 意思是 这 结尾 的 罗马 规则 , “ 我 打破 在 .

“那将意味着罗马统治的终结,”我插嘴道。

“ [ðæt] [ɪz] [wer] [ˈkaɪəfæs] [ænd; ənd][ˈheɪnən][plɑːt][tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪl] [roʊm] , “ [ˈmɪriəm] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **That is where Caiaphas and Hanan plot to embroil Rome , “ Miriam explained .**
“ 那 是 在哪里 该亚法 和 哈南 阴谋 到 纠缠 罗马 , “ 米里亚姆 解释 .

“那就是该亚法和哈南密谋陷害罗马的地方,”米利暗解释道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] .
“ **It is not true .**
“ 它 是 不是 真的 .

“这不是真的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .
It is a lie they have made .
它 是 一个 说谎 他们 有 制成 .

这是他们编造的谎言。

“ [ˈpaɪlət][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [æskt] :
“ **Pilate nodded and asked :**
“ 普拉提 点头 和 问 :

彼拉多点点头，问道：

“ [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [ˈsʌmwer] [ɪn][jər; jər] [ˈeɪnfənt] [bʊks] [ə; eɪ] [ˈprɑːfəsi] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [hɪr] [twɪst]
“ **Is there not somewhere in your ancient books a prophecy that the priests here twist**
“ 是 那里 不是 某处 在 你的 古老的 图书 一个 预言 那 这 神父 这里 捻
[ɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtent] [ˌ; əv] [ðɪs] [ˈfɪʃmənz] [maɪnd] ?
into the intent of this fisherman's mind ?
进入 这 意图 的 这 渔民的 头脑 ?

“你们的古籍中难道没有一句预言，被这里的祭司曲解成这个渔夫的想法吗？”

“ [tuː; tə] [ðɪs] [fiː; fi] [əˈɡriːd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][saɪˈteɪ(ə)n] .
“ **To this she agreed , and gave him the citation .**
“ 到 这 她 同意 , 和 给予 他 这 引用 .

她同意了，并将嘉奖令交给了他。

[aɪ] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ˈeɪvɪdəns] [ðə; ði] [deɪpθ] [ˌ; əv] [ˈpaɪləts] [ˈstʌdi] [ˌ; əv] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l][hiː; hi]
I relate the incident to evidence the depth of Pilate's study of this people he
我 涉及 这 事件 到 证据 这 深度 的 普拉提的 学习 的 这 人们 他
[ˈstroʊv] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ˈɔːrdər] .
strove so hard to keep in order .
努力 所以 难的 到 保持 在 命令 .

我将此事件与彼拉多竭力维持秩序的这群人联系起来，是为了证明彼拉多对他们的研究非常深入。

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , “ [ˈmɪriəm] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **What I have heard , “ Miriam continued ,**
“ 什么 我 有 听到 , “ 米里亚姆 持续 ,

“我听到的,”米里亚姆继续说道，

“ [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒiːzəs] [priːtʃɪz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡɑːdz]
“ **is that this Jesus preaches the end of the world and the beginning of God's**
“ 是 那 这 耶稣 布道 这 结尾 的 这 世界 和 这 开始 的 神的
[ˈkɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

“也就是说，这位耶稣宣讲的是世界的末日和上帝国度的开始，

[nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈhev(ə)n] . “
not here , but in heaven .”
不是 这里 , 但 在 天堂 . ”

不在此处，而是在天堂。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ˈpailət] [sed] .
“ **I have had report of that ,** ” **Pilate said .**
“ 我 有 有 报告 的 那 , ” 普拉提 说 .

“我已经收到相关报告了，”彼拉多说。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [truː] .
“ **It is true .**
“ 它 是 真的 .

“是真的。

[ðɪs] [ˈdʒiːzəs][houldz][ðə; ði] [ˈdʒʌstnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][tæks] .
This Jesus holds the justness of the Roman tax .
这 耶稣 持有 这 公正 的 这 罗马 税 .

这位耶稣认为罗马税收是正当的。

[hiː; hi][houldz] [ðæt] [roʊm] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [ruːl] [ˈpaːsɪz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He holds that Rome shall rule until all rule passes away with the passing of the
他 持有 那 罗马 将 规则 直到 全部 规则 通过 离开 和 这 通过 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他认为，罗马将一直统治到世界灭亡，所有统治都随之消亡为止。

[aɪ] [siː] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [trɪk] [ˈheɪnən][ɪz] [ˈpleɪŋ] [emˈiː] . “
I see more clearly the trick Hanan is playing me .”
我 看 更多的 清楚地 这 诡计 哈南 是 玩耍 我 . ”

我更清楚地看清了哈南在耍我什么花招。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [kleɪmd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] , ” - [vɒlənˈtiəd] , “ [ðæt]
“ **It is even claimed by some of his followers ,** ” **Ambivius volunteered ,** “ **that**
“ 它 是 甚至 声称 经过 一些 的 他的 追随者 , ” - 自愿 , “ 那
[hiː; hi][ɪz][ɡɑːd] [hɪmˈself] . “
he is God Himself .”
他 是 上帝 他本人 . ”

“甚至他的一些追随者声称，”安比维乌斯主动说道，“他就是上帝本人。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [sed] , ” [ˈpailət] [rɪˈplaɪd] .
“ **I have no report that he has so said ,** ” **Pilate replied .**
“ 我 有 不 报告 那 他 有 所以 说 , ” 普拉提 回复 .

“我没有收到他说过这样的话的报告，”彼拉多回答说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [briːðd] .
“ **Why not ?** ” **his wife breathed .**
“ 为什么 不是 ? ” 他的 妻子 呼吸 .

“为什么不呢？”他妻子轻声问道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[gɒdz][hæv; həv][dɪ'sendɪd][tuː; tə][ɜ:rθ][brɪ'fɔ:r] . " **Gods have descended to earth before** . " 神 有 下降 到 地球 前 . " 神明以前也曾降临人间。

"[lɒk][juː; jʊ], "['pailət][sed] . " **Look you , " Pilate said** . " 看 你 , " 普拉提 说 . " "看看你,"彼拉多说。

"[aɪ][hæv; həv][,aɪ 'tiː][baɪ]['kredɪtəbl][rɪ'pɔ:rt], " **I have it by creditable report** , " 我 有 它 经过 可信赖的 报告 , " "我通过可靠的报告获得了它，

[ðæt]['æftər][ðɪs]['dʒiːzəs][hæd; həd][wɜ:rkt][sʌm; səm]['wʌndər][wer'baɪ][ə; eɪ]['mʌltɪtuːd][wʌz; wəz][fed] **that after this Jesus had worked some wonder whereby a multitude was fed** 那 后 这 耶稣 有 工作 一些 想知道 由此 一个 民众 曾是 美联储 [ɑ:n]['sevrəl][looʊz][ænd; ənd]['fɪʃz] , **on several loaves and fishes** , 在 一些 面包 和 鱼 , 此后，耶稣行了一些神迹，用几个饼和几条鱼喂饱了许多人。

[ðə; ði]['fuːlɪʃ][gæləɪ'liːənz][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]['meɪkɪŋ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɪŋ] . **the foolish Galileans were for making him a king** . 这 愚蠢 加利利人 是 为了 制作 他 一个 国王 . " 愚蠢的加利利人竟然想拥立他为王。

[ə'genst][hɪz; ɪz][wɪl][ðeɪ][wʊd][meɪk][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɪŋ] . **Against his will they would make him a king** . 反对 他的 将要 他们 会 制作 他 一个 国王 . " 违背他的意愿，他们要拥立他为国王。

[tuː; tə][rɪ'skeɪp][ðem; ðəm][hiː; hi][fled]['ɪntuː][ðə; ði]['maʊntnɪz] . **To escape them he fled into the mountains** . 到 逃脱 他们 他 逃亡 进入 这 山脉 . " 为了躲避他们，他逃进了山里。

[noʊ]['mædnəs][ðer; ðər] . **No madness there** . 不 疯狂 那里 . " 那可不是什么疯狂的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː][waɪz][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][fert][ðeɪ][wʊd][hæv; həv][fɔ:rst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . " **He was too wise to accept the fate they would have forced upon him** . " 他 曾是 也 明智的 到 接受 这 命运 他们 会 有 强制 之上 他 . " 他太聪明了，不会接受他们强加给他的命运。

"[jet][ðæt][ɪz][ðə; ði]['veri][trɪk]['heɪnən][wʊd][fɔ:rs][ə'pɑ:n][juː; jʊ], "['mɪriəm][rɪ'ɪtəreɪtɪd] . " **Yet that is the very trick Hanan would force upon you , " Miriam reiterated** . " 然而 那 是 这 非常 诡计 哈南 会 力量 之上 你 , " 米里亚姆 重申 . " "但这正是哈南会强加给你的伎俩，"米里亚姆重申道。

"[ðeɪ][kleɪm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][wʊd][biː; bi][kɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] — [æn; ən][ə'fens] " **They claim for him that he would be king of the Jews — an offence** " 他们 宣称 为了 他 那 他 会 是 国王 的 这 犹太人 — 一个 罪行 [ə'genst]['roumən][lɔ:] , **against Roman law** , 反对 罗马 法律 , " "他们声称他将成为犹太人的王——这违反了罗马法律，

[ˈwerfɔːr] [roʊm] [mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
wherefore Rome must deal with him .
因此 罗马 必须 交易 和 他 :

因此罗马必须处置他。

" [ˈpailət] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Pilate shrugged his shoulders** .
" 普拉提 耸了耸肩 他的 肩膀 :

彼拉多耸了耸肩。

" [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbegərz] , [ˈræðər] ; [ɔːr][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdri:məz] .
" **A king of the beggars , rather ; or a king of the dreamers** .
" 一个 国王 的 这 乞丐 , 相当 ; 或者 一个 国王 的 这 梦想家 :

“与其说是乞丐之王，不如说是梦想家之王。”

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [fuːl] .
He is no fool .
他 是 不 傻子 :

他可不是傻瓜。

[hiː; hi][ɪz] [ˈvɪʒənəri] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈvɪʒənəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [ˈpaʊər] .
He is visionary , but not visionary of this world's power .
他 是 有远见的 , 但 不是 有远见的 的 这 世界的 力量 :

他很有远见，但对这个世界的力量却缺乏远见。

[ɔːl] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːrld] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˈroʊmz] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] . " **All luck go with him in the next world , for that is beyond Rome's jurisdiction** . "
全部 运气 去 和 他 在 这 下一个 世界 , 为了 那 是 超过 罗马的 管辖权 . "

愿他来世的运气都随他而去，因为那已超出罗马的管辖范围。

" [hiː; hi][hoʊldz] [ðæt] [ˈpraːpərti] [ɪz][sɪn] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hɪts] [ðə; ði] [ˈfaɪsɪz] , " - [ˈspəʊk] [ʌp] .
" **He holds that property is sin — that is what hits the Pharisees , " Ambivius spoke up** . "
" 他 持有 那 财产 是 罪 — 那 是 什么 点击量 这 法利赛人 , " - 辐 向上 :

“他认为财产就是罪——这就是法利赛人所受的打击，”安比维乌斯说道。

[ˈpailət] [læft] [ˈhɑːrtɪli] .
Pilate laughed heartily .
普拉提 笑了 衷心地 :

彼拉多开怀大笑。

" [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbegərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈbegərz] [stɪl] [duː] [rɪˈspekt] [ˈpraːpərti] , "
" **This king of the beggars and his fellow - beggars still do respect property** , "
" 这 国王 的 这 乞丐 和 他的 同伴 - 乞丐 仍然 做 尊重 财产 , "
[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

he explained .
他 解释 :

“这位乞丐之王和他的乞丐同伴们仍然尊重财产，”他解释道。

" [fɔːr; fər] , [lʊk] [juː; jʊ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtreʒərəɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [welθ] .
" **For , look you , not long ago they had even a treasurer for their wealth** . "
" 为了 , 看 你 , 不是 长的 前 他们 有 甚至 一个 财务主管 为了 他们的 财富 :

“你看，不久前他们甚至还设立了财务官来管理他们的财富。”

[ˈdʒuːdəs][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ,
Judas his name was ,
犹大 他的 姓名 曾是 ,

他的名字叫犹大。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːrdz][ɪn][ðæt][hiː; hi][stou]l][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkɑːmən][pɜːrs][wɪtʃ][hiː; hi]
and there were words in that he stole from their common purse which he
和 那里 是 字 在 那 他 偷窃 从 他们的 常见的 钱包 哪个 他
[ˈkærid] . "
carried . "
携带 . "

他还说他偷了他们随身携带的公用钱包里的钱。

" [ˈdʒiːzəs][dɪd][nɑːt][stiːl] ?
" Jesus did not steal ?
" 耶稣 做过 不是 偷 ?

耶稣没有偷窃吗？

" [ˈpaɪləts][waɪf][æskt] .
" Pilate's wife asked .
" 普拉提的 妻子 问 .

彼拉多的妻子问道。

" [noʊ] , " [ˈpaɪlət][ˈænsər] ; " [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒuːdəs] , [ðə; ði][ˈtrezərər] . "
" No , " Pilate answered ; " it was Judas , the treasurer . "
" 不 , " 普拉提 回答 ; " 它 曾是 犹大 , 这 财务主管 . "

"不,"彼拉多回答说, "是司库犹大。"

" [huː][wʌz; wəz][ðɪs][dʒɑːn] ?
" Who was this John ?
" WHO 曾是 这 约翰 ?

这个约翰是谁？

" [aɪ][ˈkwɛstʃənd] .
" I questioned .
" 我 被质问 .

我问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈtrʌb(ə)] [ʌp][taɪˈbɪriəs][wei][ænd; ʌnd][ˈæntɪpæs][ˈɛksɪkjʊːtɪd][hɪm; ɪm] . "
" He was in trouble up Tiberias way and Antipas executed him . "
" 他 曾是 在 麻烦 向上 提比里亚 方式 和 安提帕斯 执行 他 . "

"他在提比里亚那边遇到了麻烦, 安提帕斯处决了他。"

" [əˈnʌðər][wʌn] , " [ˈmɪriəm][ˈænsər] .
" Another one , " Miriam answered .
" 其他 一 , " 米里亚姆 回答 .

"又一个,"米里亚姆回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][nɪr][ˈhiːbrən; ˈhebˌrɑːn] .
" He was born near Hebron .
" 他 曾是 出生 靠近 希伯伦 .

他出生在希伯伦附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈθuːziæst][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdezərt] - [ˈdwelər] .
He was an enthusiast and a desert - dweller .
他 曾是 一个 爱好者 和 一个 沙漠 - 居住者 .

他是一位热情洋溢的沙漠居民。

[ɪːðər][hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz][ˈfɔːləʊəz][kleɪmd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪˈlaɪdʒə][reɪzd][frʌm; frəm][ðə; ði][ded] .
Either he or his followers claimed that he was Elijah raised from the dead .
任何一个 他 或者 他的 追随者 声称 那 他 曾是 以利亚 提高 从 这 死的 .

他本人或他的追随者声称他是复活的以利亚。

[ɪˈlaɪdʒə] , [juː; jʊ][siː] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][ˈprɒfɪts] . "
Elijah , you see , was one of our old prophets . "
以利亚 , 你 看 , 曾是 一 的 我们的 老的 先知 . "

你看, 以利亚是我们古代的先知之一。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [sɪ'dɪjəs] ?
“ **Was he seditious ?**
“ 曾是 他 煽动性的 ？

他是否煽动叛乱？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 。

我问道。

['pailət] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [sed] :
Pilate grinned and shook his head , then said :
普拉提 咧嘴一笑 和 摇晃 他的 头 , 然后 说 :

彼拉多咧嘴一笑,摇了摇头,然后说道:

[hiː; hi] [fel] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈæntɪpæs][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][heˈrəʊdiəs] .
“ **He fell out with Antipas over the matter of Herodias .**
“ 他 跌倒 出去 和 安提帕斯 超过 这 事情 的 希罗底 。

“他因为希罗底的事情与安提帕斯决裂了。”

[dʒɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɔ: rəlɪst] .
John was a moralist .
约翰 曾是 一个 道德家 。

约翰是个道德主义者。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔ: ri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
It is too long a story , but he paid for it with his head .
它 是 也 长的 一个 故事 , 但 他 有薪酬的 为了 它 和 他的 头 。

说来话长,但他为此付出了生命的代价。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪn] [ðæt] [əˈfer] . “
No , there was nothing political in that affair .”
不 , 那里 曾是 没有什么 政治的 在 那 事务 。

不,那件事跟政治没有任何关系。

“ [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsʊð] [kleɪmd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] , “ [ˈmɪriəm] [sed] .
“ **It is also claimed by some that Jesus is the Son of David ,” Miriam said .**
“ 它 是 还 声称 经过 一些 那 耶稣 是 这 儿子 的 大卫 , ” 米里亚姆 说 。

“也有人声称耶稣是大卫的子孙,”米里亚姆说。

“ [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][əbˈsɜ: rd] .
“ **But it is absurd .**
“ 但 它 是 荒诞 。

但这很荒谬。

[ˈnoʊbə: di][æt; ət] [ˈnæzərəθ] [brɪˈliːvz] [,aɪ ˈtiː] .
Nobody at Nazareth believes it .
无人 在 拿撒勒 相信 它 。

拿撒勒没有人相信这话。

[juː; jʊ] [siː] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfæməli] , [ɪnˈkluː dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmærid] [ˈsɪstər] ,
You see , his whole family , including his married sisters ,
你 看 , 他的 所有的 家庭 , 包括 他的 已婚 姐妹 ,

你看,他的整个家族,包括他已婚的姐妹们,

[laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
lives there and is known to all of them .
生活 那里 和 是 已知 到 全部 的 他们 。

他住在那里,他们所有人都认识他。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈfoʊk] , [mɪr] [ˈkɑː mən] [ˈpiːp(ə)] . “
They are a simple folk , mere common people .”
他们 是 一个 简单的 民间 , 仅仅 常见的 人们 。

他们是淳朴的百姓,只是普通人。

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ˈsɪmp(ə)] ,
“ I wish it were as simple ,
“ 我 希望 它 是 作为 简单的 ,
我希望事情真有那么简单,
[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [kəm'pleksəti] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [send] [tu:; tə] [taɪ'bi:riəs] , “ ['pailət] [ˈgrʌmbld]
the report of all this complexity that I must send to Tiberius , “ Pilate grumbled
这 报告 的 全部 这 复杂 那 我 必须 发送 到 提比略 , “ 普拉提 咕哝
.
:
.

“我必须把所有这些复杂情况的报告送去给提比略,”彼拉多抱怨道。
“ [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðɪs] [ˈfɪʃərmən] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [dʒə'ru:sələm] ,
“ And now this fisherman is come to Jerusalem ,
“ 和 现在 这 渔夫 是 来 到 耶路撒冷 ,
“现在这位渔夫来到了耶路撒冷,

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪlgrɪmz] [raɪp] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ʌnd] [ˈheɪnən] [stə:z] [ænd; ʌnd]
the place is packed with pilgrims ripe for any trouble , and Hanan stirs and
这 地方 是 包装 和 朝圣者 成熟 为了 任何 麻烦 , 和 哈南 搅拌 和
[stə:z] [ðə; ði] [brɔ:θ] . “
stirs the broth . “
搅拌 这 肉汤 . “
这里挤满了朝圣者, 他们随时可能惹出任何麻烦, 哈南不停地搅拌着汤汁。

“ [ænd; ʌnd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ɪz] [dʌn] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [weɪ] , “ [ˈmɪriəm] [ˈfɔ:rkæst] .
“ And before he is done he will have his way , “ Miriam forecast .
“ 和 前 他 是 完毕 他 将要 有 他的 方式 , “ 米里亚姆 预报 .
“在他完成之前, 他一定会得逞,”米里亚姆预言道。

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [leɪd] [ðə; ði] [tæsk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'fɔ:rm] [aɪ 'ti:] . “
“ He has laid the task for you , and you will perform it . “
“ 他 有 铺设 这 任务 为了 你 , 和 你 将要 履行 它 . “
“他已将任务交给你, 你必完成它。”

“ [wɪtʃ] [ɪz] ?
“ Which is ?
“ 哪个 是 ?
“哪个是? ”

“ ['pailət] [ˈkwɪərɪd] .
“ Pilate queried .
“ 普拉提 查询 .
彼拉多问道。

“ [ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɪʃərmən] .
“ The execution of this fisherman .
“ 这 执行 的 这 渔夫 .
“处决这名渔民。”

“ ['pailət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈstʌbərnli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kraɪd] [aʊt] :
“ Pilate shook his head stubbornly , but his wife cried out :
“ 普拉提 摇晃 他的 头 固执地 , 但 他的 妻子 哭 出去 :
彼拉多固执地摇头, 但他的妻子却喊道:

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ No ! No !
“ 不 ! 不 !
“不! 不!

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ] [ˈfeɪmfl] [rɔːŋ] .
It would be a shameful wrong .
它 会 是 一个 可耻 错误的 .

那将是令人羞耻的错误。

[ðə; ði][mæn][hæz; hæz] [dʌn] [noʊ][ˈi:v(ə)l] .
The man has done no evil .
这 男人 有 完毕 不 邪恶的 .

这个人没有做过任何坏事。

[hiː, hi][hæz; hæz][nɑːt] [əˈfendɪd] [əˈgenst] [roʊm] .
He has not offended against Rome .
他 有 不是 被冒犯了 反对 罗马 .

他并未冒犯罗马。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [brˈsiːtʃɪŋli] [tuː; tə][ˈpaɪlət] , [huː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" She looked beseechingly to Pilate , who continued to shake his head .
" 她 看起来 恳求地 到 普拉提 , WHO 持续 到 摇 他的 头 .

她恳求地看着彼拉多, 彼拉多却不停地摇头。

" [let] [ðem; ðəm][duː][ðer; ðər] [oʊn] [brˈhedɪŋ] , [æz; əz][ˈæntɪpæs][dɪd] , " [hiː, hi] [graʊld] .
" Let them do their own beheading , as Antipas did , " he growled .
" 让 他们 做 他们的 自己的 斩首 , 作为 安提帕斯 做过 , " 他 咆哮 .

“让他们自己斩首, 就像安提帕斯那样,”他咆哮道。

" [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][biː, bi][noʊ] [ˈkætspəʊ] [tuː; tə][ðer; ðər]
" The fisherman counts for nothing ; but I shall be no catspaw to their
" 这 渔夫 计数 为了 没有什么 ; 但 我 将 是 不 猫爪 到 他们的
[skiːmz] .
schemes .
方案 .

“渔夫算不了什么; 但我绝不会成为他们阴谋诡计的棋子。”

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] .
If they must destroy him , they must destroy him .
如果 他们 必须 破坏 他 , 他们 必须 破坏 他 .

如果他们必须除掉他, 那就除掉他吧。

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [əˈfer] . "
That is their affair . "
那 是 他们的 事务 . "
"

那是他们自己的事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [,aɪˈtiː] , " [kraɪd] [ˈpaɪ,ləts] [waɪf] .
" But you will not permit it , " cried Pilate's wife .
" 但 你 将要 不是 允许 它 , " 哭 普拉提的 妻子 .

“但是你不会允许的!”彼拉多的妻子喊道。

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [taɪm] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][taɪˈbiːrɪəs] [ɪf] [aɪ] [ɪntəˈfɪəd] , " [wʌz; wəz]
" A pretty time would I have explaining to Tiberius if I interfered , " was
" 一个 漂亮的 时间 会 我 有 解释 到 提比略 如果 我 干扰 , " 曾是
[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
his reply .
他的 回复 .

“如果我插手此事, 我得花好长时间才能向提比略解释清楚,”他回答道。

" [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənz] , " [sed] [ˈmɪrɪəm] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [ˈraɪtɪŋ] [ekspləˈneɪʃənz] ,
" No matter what happens , " said Miriam , " I can see you writing explanations ,
" 不 事情 什么 发生 , " 说 米里亚姆 , " 我 能 看 你 写作 解释 ,
[ænd; ənd] [suːn] ;
and soon ;
和 很快 ;

“无论发生什么,”米里亚姆说, “我都能看到你写解释, 而且很快就会写;

[fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs][ɪz] [ɔːlˈredi] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][dʒəˈruːsələm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃərmən]
for Jesus is already come up to Jerusalem and a number of his fishermen
为了 耶稣 是 已经 来 向上 到 耶路撒冷 和 一个 数字 的 他的 渔民
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

因为耶稣已经上耶路撒冷去了，还有许多渔夫与他同去。

” [ˈpaɪlət] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] .
” **Pilate showed the irritation this information caused him** .
” 普拉提 显示 这 刺激 这 信息 导致 他 .

“彼拉多表现出了听到这个消息后感到恼火。”

” [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] , ” [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] .
” **I have no interest in his movements , ” he pronounced** .
” 我 有 不 兴趣 在 他的 移动 , ” 他 发音 .

“我对他的行踪毫无兴趣,”他宣称。

” [aɪ][hoʊp] [ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
” **I hope never to see him** . ”
” 我 希望 绝不 到 看 他 . ”

“我希望永远不要再见到他。”

” [trʌst] [ˈheɪnən][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ˈmɪriəm] [rɪˈplaɪd] , ” [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
” **Trust Hanan to find him for you , ” Miriam replied , “ and to bring him**
” 相信 哈南 到 寻找 他 为了 你 , ” 米里亚姆 回复 , ” 和 到 带来 他

[tuː; tə][jɔːr; jər] [geɪt] .
to your gate .
到 你的 门 .

“相信哈南会帮你找到他,”米利暗回答说,“并把他带你家门口。”

” [ˈpaɪlət] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [tɔːk] [ˈendɪd] .
” **Pilate shrugged his shoulders , and there the talk ended** .
” 普拉提 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 那里 这 讲话 结束 .

彼拉多耸了耸肩,谈话就此结束。

[ˈpaɪləts] [waɪf] , [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈrɔːt] , [mʌst; məst] [kleɪm] [ˈmɪriəm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Pilate's wife , nervous and overwrought , must claim Miriam to her
普拉提的 妻子 , 紧张的 和 雕饰 , 必须 宣称 米里亚姆 到 她
[əˈpɑːrtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,

彼拉多的妻子紧张又焦虑,必须把米利暗带回她的房间。

[soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][em ˈiː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][doʊz] [ɔːf] [tuː; tə]
so that nothing remained for me but to go to bed and doze off to
所以 那 没有什么 剩余 为了 我 但 到 去 到 床 和 瞌睡 离开 到

[ðə; ði] [bʌz] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈmædmən] .
the buzz and murmur of the city of madmen .
这 嗡嗡声 和 低语 的 这 城市 的 狂人 .

因此,我别无选择,只能上床睡觉,在疯人之城的嗡嗡声和低语声中昏昏入睡。

[ɪˈvents] [muːvd] [ˈræpɪdli] .
Events moved rapidly .
活动 已搬 快速 .

事态发展迅速。

[ˌoʊvər] [naɪt] [ðə; ði] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [skɔːrtʃt] [əˈpɑːn] [ɪtˈself] .
Over night the white heat of the city had scorched upon itself .
超过 夜晚 这 白色的 热 的 这 城市 有 烧焦的 之上 本身 .

一夜之间,城市的灼热如同烈焰般吞噬了自身。

[baɪ] [mɪd'deɪ] , [wen] [aɪ] [roʊd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [men] ,
By midday , when I rode forth with half a dozen of my men ,
经过 正午 , 什么时候 我 骑 前进 和 一半 一个 打 的 我的 男人 ,
中午时分, 我带着六个手下出发了,

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [pækt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'lʌktənt] [ðæn; ðən] ['evər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fʊk] [tuː; tə]
the streets were packed , and more reluctant than ever were the folk to
这 街道 是 包装 , 和 更多的 不情愿的 比 曾经 是 这 民间 到
[gɪv] [wei] [brɪfɔːr] [em 'iː] .
give way before me .
给 方式 前 我 .
街道上人山人海, 人们比以往任何时候都更不愿意在我面前让路。

[ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd] [kɪl] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ðæt] [deɪ] .
If looks could kill I should have been a dead man that day .
如果 看起来 可以 杀 我 应该 有 到过 一个 死的 男人 那 天 .
如果眼神能杀人, 我那天就该死了。

[ˈoʊpənli] [ðeɪ] [spæt][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [em 'iː] , [ænd; ənd] , ['evriwɪr] [ə'rouz] [snɑːlɪz] [ænd; ənd] [kraɪz] .
Openly they spat at sight of me , and , everywhere arose snarls and cries .
公然 他们 争吵 在 视线 的 我 , 和 , 到处 出现 咆哮 和 哭泣 .
他们看到我就公然吐口水, 到处都是咆哮声和叫喊声。

[les] [wʌz; wəz] [aɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,
Less was I a thing of wonder ,
较少的 曾是 我 一个 事物 的 想知道 ,
我不再是令人惊奇的事物了,

[ænd; ənd] [mɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [heɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [aɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [heɪtɪd] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] [roʊm] .
and more was I the thing hated in that I wore the hated harness of Rome .
和 更多的 曾是 我 这 事物 憎恨 在 那 我 穿着 这 憎恨 马具 的 罗马 .
更令人憎恨的是, 我穿上了罗马那令人憎恨的枷锁。

[hæd; həd] [aɪ 'tiː] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] ['sɪti] ,
Had it been any other city ,
有 它 到过 任何 其他 城市 ,
如果换成其他任何一座城市,

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɪv(ə)n] [kə'mænd] [tuː; tə] [maɪ] [men] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [flæts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [swɔːdɪz] [ɑːn]
I should have given command to my men to lay the flats of their swords on
我 应该 有 给定 命令 到 我的 男人 到 躺 这 公寓 的 他们的 剑 在
[ðoʊz] [snɑːlɪŋ] [fə'nætɪks] .
those snarling fanatics .
那些 咆哮 狂热分子 .
我本该命令我的部下用剑刃狠狠地砍向那些咆哮的狂热分子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒə'ruːsələm] , [æt; ət] ['fiːvər] [hiːt] ,
But this was Jerusalem , at fever heat ,
但 这 曾是 耶路撒冷 , 在 发烧 热 ,
但这是酷热难耐的耶路撒冷。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['piːp(ə)] [ʌn'eɪb(ə)] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [steɪt]
and these were a people unable in thought to divorce the idea of State
和 这些 是 一个 人们 无法 在 想法 到 离婚 这 主意 的 状态
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [gɔːd] .
from the idea of God .
从 这 主意 的 上帝 .
这些人思想上无法将国家观念与上帝观念分开。

[ˈheɪnən] [ðə; ði] ['sædʒusiː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wel] .
Hanan the Sadducee had done his work well .
哈南 这 撒都该 有 完毕 他的 工作 出色地 .
撒都该人的哈南做得很好。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsænidrim] [biˈliːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈɪnwərdnəs] [ʌv; əv]
No matter what he and the Sanhedrim believed of the true inwardness of
不 事情 什么 他 和 这 犹太公会 相信 的 这 真的 内在性 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,

无论他和犹太公会对于事件的真正内在含义有何看法，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðɪs] [ˈræbl] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˈtjuːtəd] [tuː; tə] [biˈliːv] [ðæt] [roʊm] [wʌz; wəz]
it was clear this rabble had been well tutored to believe that Rome was
它 曾是 清除 这 乌合之众 有 到过 出色地 辅导 到 相信 那 罗马 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
at the bottom of it .
在 这 底部 的 它 .

很明显，这群乌合之众被灌输了一种观念，即罗马是罪魁祸首。

[aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ˈmɪriəm] [ɪn][ðə; ði] [pres] .
I encountered Miriam in the press .
我 遭遇 米里亚姆 在 这 按 .

我在媒体上看到了米里亚姆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [fɒt] , [əˈtendɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
She was on foot , attended only by a woman .
她 曾是 在 脚 , 参加 仅有的 经过 一个 女士 .

她步行前来，只有一名女子陪同。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈtɜːrbjələns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [əˈbrɔːd] [gɑːrbd] [æz; əz]
It was no time in such turbulence for her to be abroad garbed as
它 曾是 不 时间 在 这样的 湍流 为了 她 到 是 国外 盛装 作为
[biˈkeɪm] [hɜːr; hər][ˈsteɪ](ə)n] .
became her station .
成为 她 车站 .

在这样动荡的时期，她不应该穿着与其身份相符的服装出国。

[θruː] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ˈæntɪpæs][fɔːr; fər] [huːm] [fjuː]
Through her sister she was indeed sister - in - law to Antipas for whom few
通过 她 姐姐 她 曾是 的确 姐姐 - 在 - 法律 到 安提帕斯 为了 谁 很少
[bɔːr] [ʌv] .
bore love .
钻孔 爱 .

通过她的姐姐，她实际上是安提帕斯的弟媳，而安提帕斯却鲜有人爱戴。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [diˈskriːtli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈkʌvərd] ,
So she was dressed discreetly , her face covered ,
所以 她 曾是 穿着 谨慎地 , 她 脸 涵盖 ,

所以她穿着低调，遮住了脸。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pæs] [æz; əz] [ˈeni] [ˈdʒuːɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz] .
so that she might pass as any Jewish woman of the lower orders .
所以 那 她 可能 经过 作为 任何 犹太人 女士 的 这 降低 订单 .

这样她就可以冒充任何一位下层犹太妇女。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][maɪ] [aɪ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][haɪd] [ðæt] [faɪn] [ˈstætʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
But not to my eye could she hide that fine stature of her ,
但 不是 到 我的 眼睛 可以 她 隐藏 那 美好的 身材 的 她 ,

但在我看来，她那姣好的身材根本掩饰不住。

[ðæt] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːk] , [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈwɪmənz] ,
that carriage and walk , so different from other women's ,
那 运输 和 走 , 所以 不同的 从 其他 女性的 ,

她的仪态和步态，与其他女性截然不同。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:ɪ'redi] [dri:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .
of which I had already dreamed more than once .
的 哪个 我 有 已经 梦见 更多的 比 一次 .

我曾不止一次梦到过这样的场景。

[fju:] [ænd; ənd] [kwɪk] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][wi;; wi][wɜ:r; wər][eɪb(ə)][tu;; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Few and quick were the words we were able to exchange ,
很少 和 快的 是 这 字 我们 是 有能力的 到 交换 ,

我们之间能交流的话语寥寥无几，而且非常简短。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [dʒæmd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
for the way jammed on the moment ,
为了 这 方式 卡住 在 这 片刻 ,

当时的情况很混乱，

[ænd; ənd] [su:n] [maɪ][men][ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [prest] [ænd; ənd][ˈdʒɔsəld] .
and soon my men and horses were being pressed and jostled .
和 很快 我的 男人 和 马匹 是 存在 按下 和 推搡 .

很快，我的士兵和马匹就被推搡拥挤起来。

[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz] [ˈfeltərd] [ɪn][æŋ; ən][ˈæŋɡ(ə)][ʌv; əv] [haʊs] - [wɔ:l] .
Miriam was sheltered in an angle of house - wall .
米里亚姆 曾是 避难所 在 一个 角度 的 房子 - 墙 .

米利暗躲在房屋墙壁的一个角落里。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [jet] ?
“ **Have they got the fisherman yet ?**
“ 有 他们 得到 这 渔夫 然而 ?

“他们抓到渔夫了吗？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][hi;; hi][ɪz][dʒʌst] [ˌɑt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] .
“ **No ; but he is just outside the wall** .
“ 不 ; 但 他 是 只是 外部 这 墙 .

“不，但他就在墙外。”

[hi;; hi][hæz; həz] [ˈrɪdn] [ʌp][tu;; tə][dʒəˈru:sələm][ɑ:n][æŋ; ən] [æs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [brɪˈfɔ:r]
He has ridden up to Jerusalem on an ass , with a multitude before
他 有 骑 向上 到 耶路撒冷 在 一个 屁股 , 和 一个 民众 前
[ænd; ənd][brɪˈhaɪnd] ;
and behind ;
和 在后面 ;

他骑着驴上耶路撒冷去，前后有许多人跟随；

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [pɔr] [ˈdu:ps] , [hæv; həv] [heɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [pæst] [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv]
and some , poor dupes , have hailed him as he passed as King of
和 一些 , 贫穷的 重复 , 有 赞誉 他 作为 他 通过了 作为 国王 的
[ˈɪzriəl] .
Israel .
以色列 .

而一些可怜的傻瓜，在他冒充以色列国王时，竟然把他奉为神明。

[ðæt] [ˈfaɪnəli] [ɪz][ðə; ði][ˈpri:tekst][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈheɪnən] [wɪl] [kəmˈpel] [ˈpaɪlət] .
That finally is the pretext with which Hanan will compel Pilate .
那 最后 是 这 借口 和 哪个 哈南 将要 迫使 普拉提 .

这最终成了哈南用来胁迫彼拉多的借口。

[ˈtruːli] , [ðoʊ] [nɑːt] [jet] [ˈteɪkən] , [ðə; ði] [ˈsentəns] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈrɪt(ə)n] .
 Truly , though not yet taken , the sentence is already written .
真的 , 尽管 不是 然而 已采取 , 这 句子 是 已经 书面 .

虽然判决尚未执行, 但判决已经写好。

[ðɪs] [ˈfɪʃərmən] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] . "
 This fisherman is a dead man . "
这 渔夫 是 一个 死的 男人 . "

这个渔夫死定了。

" [bʌt; bət][ˈpailət] [wɪl] [nɑːt] [əˈrest] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [dɪˈfendɪd] .
 " But Pilate will not arrest him , " I defended .
" 但 普拉提 将要 不是 逮捕 他 , " 我 辩护 .

“但是彼拉多不会逮捕他,”我辩解道。

[ˈmɪriəm] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
 Miriam shook her head .
米里亚姆 摇晃 她 头 .

米里亚姆摇了摇头。

" [ˈheɪnən] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæt] .
 " Hanan will attend to that .
" 哈南 将要 出席 到 那 .

“哈南会处理这件事。”

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsænidrim] .
 They will bring him before the Sanhedrim .
他们 将要 带来 他 前 这 犹太公会 .

他们会将他带到犹太公会面前。

[ðə; ði] [ˈsentəns] [wɪl] [biː; bi] [deθ] .
 The sentence will be death .
这 句子 将要 是 死亡 .

判决结果是死刑。

[ðeɪ] [meɪ] [stoʊn] [hɪm; ɪm] . "
 They may stone him . "
他们 可能 石头 他 . "

他们可能会用石头砸他。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsænidrim] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] , " [aɪ] [kənˈtendɪd] .
 " But the Sanhedrim has not the right to execute , " I contended .
" 但 这 犹太公会 有 不是 这 正确的 到 执行 , " 我 有争议 .

“但是, 犹太公会没有处决权,”我辩解道。

" [ˈdʒiːzəs][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈroʊmən] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
 " Jesus is not a Roman , " she replied .
" 耶稣 是 不是 一个 罗马 , " 她 回复 .

“耶稣不是罗马人,”她回答说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒuː] .
 " He is a Jew .
" 他 是 一个 犹 .

“他是犹太人。”

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtælməd] [hiː; hi][ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [deθ] ,
 By the law of the Talmud he is guilty of death ,
经过 这 法律 的 这 《塔木德》 他 是 有罪的 的 死亡 ,

根据《塔木德》的律法, 他犯有死刑罪。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [blæsˈfiːmd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔː] .
 for he has blasphemed against the law .
为了 他 有 亵渎神明 反对 这 法律 .

因为他亵渎了律法。

” [stɪl] [aɪ] [ʃɒk] [maɪ] [hed] .
” **Still I shook my head** .
” 仍然 我 摇晃 我的 头 .

“但我还是摇了摇头。”

” [ðə; ði] ['sænidrim] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] . ”
” **The Sanhedrim has not the right** . ”
” 这 犹太公会 有 不是 这 正确的 . ”

“犹太最高法院没有这个权力。”

” ['pailət] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðæt] [raɪt] . ”
” **Pilate is willing that it should take that right** . ”
” 普拉提 是 愿意的 那 它 应该 拿 那 正确的 . ”

“彼拉多愿意让当局行使这项权利。”

” [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['kwestʃən] [,ʌv; əv] [lɪ'gæləti] , ” [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
” **But it is a fine question of legality** , ” **I insisted** .
” 但 它 是 一个 美好的 问题 的 合法性 , ” 我 坚持 .

“但这的确是一个关乎合法性的问题,”我坚持道。

” [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['roʊmənz][,ɑ:r; əɹ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] . ”
” **You know what the Romans are in such matters** . ”
” 你 知道 什么 这 罗马书 是 在 这样的 事情 . ”

“你知道罗马人在这些事情上的立场。”

” [ðen] [wɪl] ['heɪnən] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , ” [baɪ] [kəm'pelɪŋ] ['pailət] [tu:; tə] ['kru: sɪfaɪ]
” **Then will Hanan avoid the question** , ” **she smiled** , ” **by compelling Pilate to crucify**
” 然后 将要 哈南 避免 这 问题 , ” 她 微笑 , ” 经过 引人注目的 普拉提 到 钉死
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“那么哈南就会回避这个问题,”她笑着说,“他会强迫彼拉多把他钉在十字架上。”

[ɪn] ['i:ðər] [r'vent] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] .
In either event it will be well .
在 任何一个 事件 它 将要 是 出色地 .

无论如何,一切都会好起来的。

” [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒɪŋ] [,ʌv; əv] [ðə; ði] [ma: b] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] ['aʊər; ɑ: r] ['hɔ:rsɪz] [ə'bi:ŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ]
” **A surging of the mob was sweeping our horses along and grinding**
” 一个 滔滔 的 这 暴民 曾是 扫荡 我们的 马匹 沿着 和 研磨

['aʊər; ɑ: r] [ni: z] [tə'geðər] .
our knees together :
我们的 膝盖 一起 .

“人群汹涌而来,裹挟着我们的马匹向前冲,挤压着我们的膝盖。”

[sʌm; səm] [fə'nætɪk] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
Some fanatic had fallen ,
一些 狂热分子 有 倒下 ,

一些狂热分子倒下了,

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [fi: l] [maɪ] [hɔ:rs] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd] [hæf] [rɪr] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [træmp] [,ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
and I could feel my horse recoil and half rear as it tramped on him ,
和 我 可以 感觉 我的 马 畏缩 和 一半 后部 作为 它 践踏 在 他 ,
我能感觉到我的马在他被踩踏时后退并半后腿直立。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [mæn] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sna: lɪŋ] ['menəs] [frʌm; frəm] [ɔ:l]
and I could hear the man screaming and the snarling menace from all
和 我 可以 听到 这 男人 尖叫 和 这 咆哮 威胁 从 全部
[ə'baʊt] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɔ:r] .
about rising to a roar .
关于 上升 到 一个 吼 .

我能听到那男人的尖叫声,周围传来阵阵咆哮声,威胁之声越来越大。

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃʊldər] [æz; əz][aɪ] [kɔːld] [bæk][tuː; tə][ˈmɪriəm] :
But my head was over my shoulder as I called back to Miriam :
但 我的 头 曾是 超过 我的 肩膀 作为 我 称为 后退 到 米里亚姆 :

但我回头喊米里亚姆的时候，头还挂在肩膀后面：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [jɔːrˈself] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)l] . ”
“ You are hard on a man you have said yourself is without evil . ”
“ 你 是 难的 在 一个 男人 你 有 说 你自己 是 没有 邪恶的 . ”
“你对一个你亲口承认没有恶念的人却如此苛刻。”

“ [aɪ][eɪˈem][hɑːrd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ I am hard upon the evil that will come of him if he lives , ” she replied .
“ 我 是 难的 之上 这 邪恶的 那 将要 来 的 他 如果 他 生活 , ” 她 回复 .
“我强烈谴责他如果活下来将会带来的恶果，”她回答说。

[ˈskersli] [dɪd][aɪ] [kætʃ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [ɪn] ,
Scarcely did I catch her words , for a man sprang in ,
几乎 做过 我 抓住 她 字 , 为了 一个 男人 弹簧 在 ,
我还没来得及听清她的话，一个男人就跳了进来。

[ˈsiːzɪŋ] [maɪ][ˈbraɪd(ə)l] - [reɪn][ænd; ənd][leg][ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnˈhɔːs] [emˈiː] .
seizing my bridle - rein and leg and struggling to unhorse me .
抓住 我的 轡 - 缰绳 和 腿 和 挣扎 到 下马 我 .
他抓住我的缰绳和腿，挣扎着要把我从马上拽下来。

[wɪð; wɪθ][maɪ][ˈoʊpən][pɑːm] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [aɪ] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [əˈpɑːn] [tʃiːk] [ænd; ənd][dʒɔː] .
With my open palm , leaning forward , I smote him full upon cheek and jaw .
和 我的 打开 棕榈 , 倾斜 向前 , 我 猛击 他 满的 之上 脸颊 和 颞 .
我张开手掌，身体前倾，狠狠地打在他的脸颊和下巴上。

[maɪ][hænd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [wɪl] [ʌv; əv] [weɪt] [wʌz; wəz][ɪn]
My hand covered the face of him , and a hearty will of weight was in
我的 手 涵盖 这 脸 的 他 , 和 一个 爽朗 将要 的 重量 曾是 在
[ðə; ði] [blɒʊ] .
the blow .
这 吹 .

我的手捂住了他的脸，这一击力道十足。

[ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn][dʒəˈruːsələm][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˈmænz] [ˈbʌfɪts] .
The dwellers in Jerusalem are not used to man's buffets .
这 居民 在 耶路撒冷 是 不是 用过的 到 男人的 自助餐 .

耶路撒冷的居民不习惯人类的自助餐。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndəʒd] [sɪns] [ɪf] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [nek] .
I have often wondered since if I broke the fellow's neck .
我 有 经常 想知道 自从 如果 我 打破 这 同伴们 脖子 .
从那以后，我常常想，我是否扭断了那家伙的脖子。

[nekst][aɪ] [sɔː] [ˈmɪriəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
Next I saw Miriam was the following day .
下一个 我 锯 米里亚姆 曾是 这 下列的 天 .

我下次见到米里亚姆是在第二天。

[aɪ][met] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpaɪləts] [ˈpæləs] .
I met her in the court of Pilate's palace .
我 遇见 她 在 这 法庭 的 普拉提的 宫殿 .

我在彼拉多的宫殿里遇见了她。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
She seemed in a dream .
她 似乎 在 一个 梦 .

她仿佛置身梦境。

[skers] [h3:r; hær] [aɪz] [sɔ:] [em 'i:] .
Scarce her eyes saw me .
稀少 她 眼睛 锯 我 :

她几乎没注意到我。

[skers] [h3:r; hær] [wɪts] [ɪm'breɪst] [maɪ][aɪ'dentəti] .
Scarce her wits embraced my identity .
稀少 她 智慧 拥抱 我的 身份 :

她几乎没能认清我的身份。

[soʊ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , [soʊ][ɪn] [deɪz] [ænd; ənd] [ə'meɪz] [ænd; ənd][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] [w3:r; wər][h3:r; hær]
So strange was she , so in daze and amaze and far - seeing were her
所以 奇怪的 曾是 她 , 所以 在 发呆 和 惊奇 和 远的 - 看到 是 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她真是太奇怪了，她的眼神既迷茫又惊奇，而且目光深邃远大。

[ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hi:ld] [ɪn][sə'mæriə; sə'meriə] .
that I was reminded of the lepers I had seen healed in Samaria .
那 我 曾是 提醒 的 这 麻风病人 我 有 已见 已治愈 在 撒玛利亚 :

这让我想起了我在撒玛利亚亲眼目睹的被治愈的麻风病人。

[ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [h3:r'self][baɪ][æn; ən] ['efərt] , [bʌt; bət]['oʊnli][h3:r; hær] ['aʊtwərd] [self] .
She became herself by an effort , but only her outward self .
她 成为 她自己 经过 一个 努力 , 但 仅有的 她 向外 自己 :

她努力成为她自己，但仅仅是外表上的改变。

[ɪn][h3:r; hær] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌn'ri:dəbl] .
In her eyes was a message unreadable .
在 她 眼睛 曾是 一个 信息 无法阅读 :

她眼中流露出一种无法解读的信息。

['nevər] [br'fɔ:r] [hæd; həd][aɪ] [si:n] ['wʊmənz] [aɪz] [soʊ] .
Never before had I seen woman's eyes so .
绝不 前 有 我 已见 女性的 眼睛 所以 :

我从未见过女人如此动人的眼神。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [em 'i:] [ʌn'gri:tɪd] [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [kən'frʌntɪd] [h3:r; hær] [wei] .
She would have passed me ungreeted had I not confronted her way .
她 会 有 通过了 我 不受欢迎的 有 我 不是 面对 她 方式 :

如果我没主动上前搭话，她可能就不会和我打招呼了。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['mɜ:məʃd] [w3:rdz] [mə'kænikli] ,
She paused and murmured words mechanically ,
她 暂停 和 低声说道 字 机械地 ,

她停顿了一下，机械地低声说着什么。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [h3:r; hær] [aɪz] [dri:md] [θru:] [em 'i:][ænd; ənd] [br'jɑ:nd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but all the while her eyes dreamed through me and beyond me with the
但 全部 这 尽管 她 眼睛 梦见 通过 我 和 超过 我 和 这
[lɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [ðem; ðəm] .
largeness of the vision that filled them .
大 的 这 想象 那 已填 他们 :

但与此同时，她的双眼却透过我，超越我，充满了广阔的视野。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , - , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" **I have seen Him , Lodbrog ,** " **she whispered** .
" 我 有 已见 他 , - , " 她 低声说道 :

“我见过他了，洛德布罗格，”她低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] . ”
“ I have seen Him . ”
“ 我 有 已见 他 . ”

“我见过他。”

“ [ðə; ði][ɡɒdʒ][grænt] [ðæt] [hi:: hi][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ɪl] - [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ju:: jʊ] ,
“ The gods grant that he is not so ill - affected by the sight of you ,
“ 这 神 授予 那 他 是 不是 所以 患病的 - 做作的 经过 这 视线 的 你 ,
“但愿神明保佑他不会因为见到你而感到如此痛苦。”

[hu:'evər] [hi:: hi] [meɪ] [bi:: bi] , “ [aɪ] [læft] .
whoever he may be , “ I laughed .
谁 他 可能 是 , “ 我 笑了 .

“不管他是谁,”我笑着说。

[ʃi:: ʃi] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] - [taɪmd] [dʒest] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fʊl] [wɪð; wɪθ]
She took no notice of my poor - timed jest , and her eyes remained full with
她 采取 不 注意 的 我的 贫穷的 - 定时 笑话 , 和 她 眼睛 剩余 满的 和
[ˈvɪʒ(ə)n] ,
vision ,
想象 ,

她对我的玩笑不以为意, 目光依然专注而明亮。

[ænd; ənd][ʃi:: ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑ:n][hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [ə'gen] [blɑ:kt] [hɜ:r; hər] [wei] .
and she would have passed on had I not again blocked her way .
和 她 会 有 通过了 在 有 我 不是 再次 已屏蔽 她 方式 .

如果不是我再次挡住了她的去路, 她可能就已经走了。

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] [hi:: hi] ?
“ Who is this he ?
“ WHO 是 这 他 ?

“他是谁? ”

“ [aɪ] [di'mɑ:ndɪd] .
“ I demanded .
“ 我 要求 .

我要求道。

“ [sʌm; səm][mæn] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [tu:: tə][pʊt] [sʌt] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ? ”
“ Some man raised from the dead to put such strange light in your eyes ? ”
“ 一些 男人 提高 从 这 死的 到 放 这样的 奇怪的 光 在 你的 眼睛 ? ”

“难道有人从死里复活, 让你的眼中闪烁着如此奇异的光芒? ”

“ [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [reɪzd] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , “ [ʃi:: ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ One who has raised others from the dead , “ she replied .
“ 一 WHO 有 提高 其他的 从 这 死的 , “ 她 回复 .

“一个能使人从死里复活的人,”她回答说。

“ [ˈtru:li] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:: hi] , [ðɪs] [ˈdʒi:zəs] , [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] .
“ Truly I believe that He , this Jesus , has raised the dead .
“ 真的 我 相信 那 他 , 这 耶稣 , 有 提高 这 死的 .

“我真的相信, 这位耶稣已经使死人复活了。”

[hi:: hi][ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
He is the Prince of Light , the Son of God .
他 是 这 王子 的 光 , 这 儿子 的 上帝 .

他是光明之君, 上帝之子。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] .
I have seen Him .
我 有 已见 他 .

我见过他。

[ˈtruːli] [aɪ] [brɪliːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

Truly I believe that He is the Son of God .
真的 我 相信 那 他 是 这 儿子 的 上帝 .

我深信祂是上帝的儿子。

” [ˈlɪt(ə)l] [kʊd; kəd][aɪ] [gliːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
” **Little could I glean from her words ,**
” 小的 可以 我 收集 从 她 字 ,

我从她的话语中几乎无法了解什么，

[serv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ðɪs] [ˈwaːndərɪŋ] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]
save that she had met this wandering fisherman and been swept away by his
节省 那 她 有 遇见 这 漫游 渔夫 和 到过 扫荡 离开 经过 他的
[ˈfɑːli] .
folly .
蠢事 .

只是她遇到了这个流浪的渔夫，并被他的愚蠢行为所吸引。

[fɔːr; fər] [ˈfʊrli] [ðɪs] [ˈmɪriəm] [wɜːz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈmɪriəm] [huː] [hæd; həd] [ˈbrændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪg]
For surely this Miriam was not the Miriam who had branded him a plague
为了 一定 这 米里亚姆 曾是 不是 这 米里亚姆 WHO 有 品牌 他 一个 瘟疫
[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [stæmpt] [aʊt][æz; əz] [ˈeni] [pleɪg] .
and demanded that he be stamped out as any plague .
和 要求 那 他 是 盖章 出去 作为 任何 瘟疫 .

这位米利暗肯定不是那个称他为瘟疫，并要求像消灭瘟疫一样消灭他的米利暗。

” [hiː; hi][hæz; həz] [tʃɑːrmd] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [kraɪd] [ˈæŋgrəli] .
” **He has charmed you , ” I cried angrily .**
” 他 有 迷住了 你 , ” 我 哭 愤怒地 .

“他迷惑了你！”我愤怒地喊道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmɔɪs(ə)n] [ænd; ənd] [groʊ] [diːpər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [kɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
Her eyes seemed to moisten and grow deeper as she gave confirmation .
她 眼睛 似乎 到 濡 和 生长 更深 作为 她 给予 确认 .

她肯定地说出这句话时，眼眶似乎湿润了，眼眶也变得更深了。

” [oʊ] , - , [hɪz; ɪz][ɪz] [tʃɑːrm] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ˈθɪŋkɪŋ] , [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [drɪˈskraɪbɪŋ] .
” **Oh , Lodbrog , His is charm beyond all thinking , beyond all describing .**
” 哦 , - , 他的 是 魅力 超过 全部 思维 , 超过 全部 描述 .

“哦，洛德布罗格，他的魅力超越一切想象，超越一切描述。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [əˈpaːn][hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ɔːl] - [soʊl] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs]
But to look upon Him is to know that here is the all - soul of goodness
但 到 看 之上 他 是 到 知道 那 这里 是 这 全部 - 灵魂 的 善良
[ænd; ənd][ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
and of compassion .
和 的 同情 .

但只要瞻仰祂的容颜，就会明白祂是至善至慈的化身。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
I have seen Him .
我 有 已见 他 .

我见过他。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
I have heard Him .
我 有 听到 他 .

我听见祂的声音了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
I shall give all I have to the poor , and I shall follow Him .
我 将 给 全部 我 有 到 这 贫穷的 , 和 我 将 跟随 他 .

我将把我所有的一切都捐给穷人，并且我将跟随他。

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rtitu:d] [ðæt] [aɪ] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈti:] [ˈfɒli] ,
” **Such was her certitude that I accepted it fully** ,
” 这样的 曾是 她 确定性 那 我 公认 它 完全 ,
” “她如此笃定，我完全接受了。”

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlepər] [ʌv; əv][səˈmæriə; səˈmeriə] [ˈsterɪŋ]
as I had accepted the amazement of the lepers of Samaria staring
作为 我 有 公认 这 惊愕 的 这 麻风病人 的 撒玛利亚 凝视
[æt; ət][ðer; ðər] [smu:ð] [ˈfleʃ] ;
at their smooth flesh ;
在 他们的 光滑的 肉 ;

就像我接受了撒玛利亚麻风病人盯着自己光滑的皮肤时所表现出的惊奇一样；

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ˈi:zəli] [wɪt] - [ˈædlɪd] [baɪ]
and I was bitter that so great a woman should be so easily wit - addled by
和 我 曾是 苦的 那 所以 伟大的 一个 女士 应该 是 所以 容易地 有 - 糊涂的 经过
[ə; eɪ][ˈveɪgrənt] [ˈwʌndər] - [ˈwɜ:rkər] .
a vagrant wonder - worker .
一个 流浪汉 想知道 - 工人 .

我感到愤慨，如此伟大的女性竟然如此轻易地被一个流浪的奇才弄得神魂颠倒。

” [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [ˈsniəd] .
” **Follow him** , ” **I sneered** .
” 跟随 他 , ” 我 冷笑 .

“跟着他，”我冷笑道。

” [ˈdaʊtləs] [ju:; jʊ] [wɪl] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] [wen] [hi:; hi] [wɪnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
” **Doubtless you will wear a crown when he wins to his kingdom** .
” 毫无疑问 你 将要 穿 一个 王冠 什么时候 他 胜利 到 他的 王国 .

“毫无疑问，当他赢得王国时，你将会戴上王冠。”

” [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æfərˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔ:r; fər]
She nodded affirmation , **and I could have struck her in the face for**
她 点头 肯定 , 和 我 可以 有 击 她 在 这 脸 为了
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:li] .
her folly .
她 蠢事 .

她点头表示同意，我真想因为她的愚蠢而打她一巴掌。

[aɪ] [dru:] [əˈsaɪd] , [ænd; ænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] [ɑ:n][ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] :
I drew aside , **and as she moved slowly on she murmured** :
我 画 旁边 , 和 作为 她 已搬 缓慢地 在 她 低声说道 :

我退到一边，她缓缓走开时低声说道：

” [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] .
” **His kingdom is not here** .
” 他的 王国 是 不是 这里 .

“他的国度不在这里。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] .
He is the Son of David .
他 是 这 儿子 的 大卫 .

他是大卫的子孙。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
He is the Son of God .
他 是 这 儿子 的 上帝 .

他是上帝之子。

[hi:; hi][ɪz] [wətˈevər] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] ,
He is whatever He has said ,
他 是 任何 他 有 说 ,

他就是他所说的那样。

[ɔːr] [wətˈevər] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] . “
or whatever has been said of Him that is good and great . ”
或者 任何 有 到过 说 的 他 那 是 好的 和 伟大的 . ”

或者任何关于祂的美好和伟大的评价。”

“ [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪːst] , ” [aɪ] [faʊnd] [ˈpaɪlət] [ˈtʃʌklɪŋ] .
“ **A wise man of the East , ” I found Pilate chuckling .**
” 一个 明智的 男人 的 这 东方 , ” 我 成立 普拉提 轻笑 .

“一位来自东方的智者,”我发现彼拉多正轻声笑着说。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] , [ðɪs] [ʌnˈletəd] [ˈfɪʃərmən] .
“ **He is a thinker , this unlettered fisherman .**
” 他 是 一个 思想家 , 这 胸无点墨 渔夫 .

“他是个思想家, 这个不识字的渔夫。”

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .
I have sought more deeply into him .
我 有 寻求 更多的 深 进入 他 .

我更深入地了解了 他。

[aɪ][hæv; həv] [freʃ] [rɪˈpɔːrt] .
I have fresh report .
我 有 新鲜的 报告 .

我收到一份新的报告。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] - [ˈwɜːrkiŋz] .
He has no need of wonder - workings .
他 有 不 需要 的 想知道 - 运作 .

他不需要任何奇迹般的手段。

[hiː; hi] [aʊt] - [səˈfɪstɪkerts] [ðə; ðɪ] [moʊst] [səˈfɪstɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
He out - sophisticates the most sophisticated of them .
他 出去 - 老练的 这 最多 诡辩的 的 他们 .

他比他们中最老练的人也更老练。

[ðeɪ] [hæv; həv] [leɪd] [træps] , [ænd; ənd] [hiː; hi][hæz; həz] [læft] [æt; ət] [ðer; ðər] [træps] .
They have laid traps , and He has laughed at their traps .
他们 有 铺设 陷阱 , 和 他 有 笑了 在 他们的 陷阱 .

他们设下陷阱, 而他却嘲笑他们的陷阱。

[lʊk] [juː; jʊ] .
Look you .
看 你 .

瞧瞧你。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .
Listen to this .
听 到 这 .

听听这个。

“ [werəˈpɑːn] [hiː; hi][toʊld][em ˈiː] [haʊ] [ˈdʒiːzəs][hæd; həd] [kənˈfaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈfaʊndərz] [wen] [ðeɪ]
“ **Whereupon he told me how Jesus had confounded his confounders when they**
” 于是 他 讲述 我 如何 耶稣 有 令人困惑 他的 混杂因素 什么时候 他们
[brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈdʒʌdʒmənt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈteɪkən][ɪn] [əˈdʌltəri] .
brought to him for judgment a woman taken in adultery .
带来 到 他 为了 判断 一个 女士 已采取 在 通奸 .

于是他告诉我, 当那些羞辱他的人把一个犯了奸淫罪的女人带到耶稣面前审判时, 耶稣是如何羞辱他们的。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tæks] , ” [ˈpaɪlət] [ɪgˈzʌltɪd] [ɑːn] . “
“ **And the tax , ” Pilate exulted on . ”**
” 和 这 税 , ” 普拉提 欣喜若狂 在 . ”

“还有税收,”彼拉多得意洋洋地说道。

- [tuː; tə] [ˈsizər] [wʌt] [ɪz] - , [tuː; tə][gɑːd] [wʌt] [ɪz][ˈgɑːdz] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tuː; tə]
" To Cæsar what is Cæsar's , to God what is God's , " was his answer to
" 到 凯撒 什么 是 - , 到 上帝 什么 是 神的 , - 曾是 他的 回答 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“凯撒的归凯撒，神的归神，”他回答他们说。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [trɪk] , [ænd; ənd][ˈheɪnən][ɪz] [kənˈfaʊndɪd] .
That was Hanan's trick , and Hanan is confounded .
那 曾是 - 诡计 , 和 哈南 是 令人困惑 .

那是哈南的计谋，哈南被迷惑了。

[æt; ət][læst][hæz; həz][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [wʌn][dʒuː] [huː] [ˌʌndəˈstændz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈroʊmən] [kənˈsep](ə)n]
At last has there appeared one Jew who understands our Roman conception
在 最后的 有 那里 出现 一 犹 WHO 明白 我们的 罗马 概念
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
of the State .
的 这 状态 .

终于出现了一位理解我们罗马国家观念的犹太人。

" [nekst][aɪ] [sɔː] [ˈpaɪləts] [waɪf] .
" Next I saw Pilate's wife .
" 下一个 我 锯 普拉提的 妻子 .

接下来我见到了彼拉多的妻子。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [aɪ] [nuː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [æftər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈmɪriəmz] [aɪz] ,
Looking into her eyes I knew , on the instant , after having seen Miriam's eyes ,
寻找 进入 她 眼睛 我 知道 , 在 这 立即的 , 后 拥有 已见 米里亚姆的 眼睛 ,
看着她的眼睛，我立刻就明白了，就在我看到米里亚姆眼睛的那一刻。

[ðæt] [ðɪs] [tens] , [dɪˈstrɔːt] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [siːn] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] .
that this tense , distraught woman had likewise seen the fisherman .
那 这 紧张 , 心烦意乱 女士 有 同样地 已见 这 渔夫 .

这位神情紧张、心烦意乱的女子也看到了那位渔夫。

" [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ɪz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə][em ˈiː] .
" The Divine is within Him , " she murmured to me .
" 这 神圣的 是 之内 他 , " 她 低声说道 到 我 .

“神性就在他里面，”她低声对我说。

" [ðer; ðər][ɪz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈwɜrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] . "
" There is within Him a personal awareness of the indwelling of God . "
" 那里 是 之内 他 一个 个人的 意识 的 这 内住 的 上帝 . "
“他内心深处对上帝的内住有着切身的感知。”

" [ɪz][hiː; hi][gɑːd] ?
" Is he God ?
" 是 他 上帝 ?

“他是上帝吗？ ”

" [aɪ] [ˈkwɪərɪd] , [ˈdʒentli] , [fɔːr; fər] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] .
" I queried , gently , for say something I must .
" 我 查询 , 轻轻地 , 为了 说 某物 我 必须 .

我温和地询问，我必须说些什么。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] .
“ **I do not know** .
“ 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑ:t] [sed] .
He has not said .
他 有 不是 说 .

他没有说过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] : [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] [ɡɒdz][ɑ:r; ər] [meɪd] . “
But this I know : of such stuff gods are made . “
但 这 我 知道 : 的 这样的 东西 神 是 制成 : “

但我知道：神就是由这样的物质构成的。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rmər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , “ [wʌz; wəz][maɪ] [ˈprɪvi] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
“ **A charmer of women** , “ **was my privy judgment** ,
“ 一个 魔术师 的 女性 , “ 曾是 我的 私处 判断 ,

“他很受女人欢迎,”这是我私下里的评价。

[æz; əz][aɪ] [left] [ˈpaɪ,ləts] [waɪf] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [dri:mz] [ænd; ənd] [ˈvɪʒənz] .
as I left Pilate's wife walking in dreams and visions .
作为 我 左边 普拉提的 妻子 步行 在 梦境 和 愿景 .

当我离开彼拉多的妻子时，她正沉浸在梦境和幻象中。

[ðə; ðɪ] [læst] [deɪz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [huː] [riːd] [ðɪːz] [laɪnz] ,
The last days are known to all of you who read these lines ,
这 最后的 天 是 已知 到 全部 的 你 WHO 读 这些 线条 ,

凡读到这些文字的人，都知道末日将至。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðooz] [læst] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒiːzəs] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ə; eɪ]
and it was in those last days that I learned that this Jesus was equally a
和 它 曾是 在 那些 最后的 天 那 我 学习 那 这 耶稣 曾是 同样地 一个
[tʃɑ:rmər] [ʌv; əv] [men] .
charmer of men .
魔术师 的 男人 .

正是在那段最后的日子，我才了解到，这位耶稣同样也很能吸引男人。

[hiː; hi] [tʃɑ:rmɪd] [ˈpailət] .
He charmed Pilate .
他 迷住了 普拉提 .

他迷住了彼拉多。

[hiː; hi] [tʃɑ:rmɪd] [ˌem ˈiː] .
He charmed me .
他 迷住了 我 .

他迷住了我。

[ˈæftər] [ˈheɪnən] [hæd; həd] [sent] [ˈdʒiːzəs] [tuː; tə] [ˈkaɪəfæs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈsænidrɪm] , [əˈseɪmblɪd] [ɪn]
After Hanan had sent Jesus to Caiaphas , and the Sanhedrim , assembled in
后 哈南 有 发送 耶稣 到 该亚法 , 和 这 犹太公会 , 组装 在
- [haʊs] ,
Caiaphas's house ,
- 房子 ,

哈南把耶稣送到该亚法那里之后，公会就聚集在该亚法的家中。

[hæd; həd] [kənˈdemd] [ˈdʒiːzəs] [tuː; tə] [deθ] , [ˈdʒiːzəs] , [ˈeskoːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [məːb] , [wʌz; wəz]
had condemned Jesus to death , Jesus , escorted by a howling mob , was
有 谴责 耶稣 到 死亡 , 耶稣 , 护送 经过 一个 嚎叫 暴民 , 曾是

[sent] [tuː; tə] [ˈpailət] [fɔːr; fər] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
sent to Pilate for execution .
发送 到 普拉提 为了 执行 .

耶稣被判处死刑，在一群嚎叫的暴民的押送下，被送往彼拉多处处死。

[naʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ruːmz] [seɪk] , [ˈpaɪlət][dɪd][na:t][wa:nt][tuː; tə][ˈeksɪkjʊ:t]
Now , for his own sake and for Rome's sake , Pilate did not want to execute
现在 , 为了 他的 自己的 清酒 和 为了 罗马的 清酒 , 普拉提 做过 不是 想 到 执行
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

现在, 为了他自己和罗马的利益, 彼拉多不想处死他。

[ˈpaɪlət][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd]
Pilate was little interested in the fisherman and greatly interested in peace and
普拉提 曾是 小的 感兴趣的 在 这 渔夫 和 非常 感兴趣的 在 和平 和
[ˈɔːrdər] .
order .
命令 :

彼拉多对渔夫没什么兴趣, 但他非常关心和平与秩序。

[wʌt] [kæəd] [ˈpaɪlət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] ? — [fɔːr; fər] ['meni] [menz] [laɪvz; lɪvz] ?
What cared Pilate for a man's life ? — for many men's lives ?
什么 关心 普拉提 为了 一个 男人的 生活 ? — 为了 许多 男士 生活 ?

彼拉多为何在乎一个人的性命? ——或者说, 许多人的性命?

[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz][ˈaɪərn] ,
The school of Rome was iron ,
这 学校 的 罗马 曾是 铁 ,

罗马的学校是铁制的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [sent] [aʊt] [baɪ] [roʊm] [tuː; tə] [ru:l] ['kɒŋkəd] [ˈpiːpəlz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkwaɪz]
and the governors sent out by Rome to rule conquered peoples were likewise
和 这 州长们 发送 出去 经过 罗马 到 规则 征服 人民 是 同样地
[ˈaɪərn] .
iron .
铁 :

罗马派往被征服地区统治的统治者也同样铁腕无情。

[ˈpaɪlət] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈæktɪd][ɪn] [ˈɡʌvərn'mentl] [æb'strækʃənz] .
Pilate thought and acted in governmental abstractions .
普拉提 想法 和 行动 在 政府 抽象 :

彼拉多的思考和行动都基于政府的抽象概念。

[jet] , [lʊk] : [wen] [ˈpaɪlət] [went] [aʊt] ['skaʊlɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði][mɔːb] [ðæt] [hæd; həd] [fetʃt] [ðə; ði]
Yet , look : when Pilate went out scowling to meet the mob that had fetched the
然而 , 看 : 什么时候 普拉提 去 出去 皱眉 到 见面 这 暴民 那 有 已获取 这
['fɪʃərmən] ,
fisherman ,
渔夫 ,

然而, 你看: 当彼拉多怒气冲冲地出去迎接抓走渔夫的暴民时,

[hiː; hi] [fel] [ɪ'miːdiətli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
he fell immediately under the charm of the man .
他 跌倒 立即地 在下面 这 魅力 的 这 男人 :

他立刻就被这个男人的魅力所吸引。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
I was present .
我 曾是 展示 :

我当时在场。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 :

我知道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˈpaɪlət][hæd; həd][ˈevər][siːn][hɪm; ɪm] .

It was the first time Pilate had ever seen him .

它 曾是 这 第一的 时间 普拉提 有 曾经 已见 他 :

这是彼拉多第一次见到他。

[ˈpaɪlət][went][aʊt][ˈæŋɡri] .

Pilate went out angry .

普拉提 去 出去 生气的 :

彼拉多怒气冲冲地出去了。

[aʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈnɔɪzi] [ˈvɜːrmɪn] .

Our soldiers were in readiness to clear the court of its noisy vermin .

我们的 士兵 是 在 准备就绪 到 清除 这 法庭 的 它是 嘈杂 害虫 :

我们的士兵已做好准备，清除院子里那些吵闹的害虫。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈpaɪlət][leɪd] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [səbˈduːd] — [neɪ] ,

And immediately Pilate laid eyes on the fisherman Pilate was subdued — nay ,

和 立即地 普拉提 铺设 眼睛 在 这 渔夫 普拉提 曾是 低沉的 — 不 ,

[wʌz; wəz] [səˈlɪsɪtəs] .

was solicitous .

曾是 殷勤 :

彼拉多一见到渔夫，就心软了——不，是十分关心他。

[hiː; hi] [dɪsˈkleɪmd] [dʒʊrɪsˈdɪk(ə)n] ,

He disclaimed jurisdiction ,

他 已声明 管辖权 ,

他拒绝行使管辖权。

[dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [baɪ][ðer; ðər] [lɔː] [ænd; ənd] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

demanded that they should judge the fisherman by their law and deal with him

要求 那 他们 应该 法官 这 渔夫 经过 他们的 法律 和 交易 和 他

[baɪ][ðer; ðər] [lɔː] ,

by their law ,

经过 他们的 法律 ,

要求他们按照自己的法律审判和处置渔夫。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈroʊmən] .

since the fisherman was a Jew and not a Roman .

自从 这 渔夫 曾是 一个 犹 和 不是 一个 罗马 :

因为这个渔夫是犹太人，而不是罗马人。

[ˈnevər] [wɜːr; wər][ðer; ðər][dʒuːz][soʊ] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ˈroʊmən] [ruːl] .

Never were there Jews so obedient to Roman rule .

绝不 是 那里 犹太人 所以 听话 到 罗马 规则 :

历史上从未有过如此顺从罗马统治的犹太人。

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈlɔːfl] , [ˈʌndər] [roʊm] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt] [ˈeni] [mæn]

They cried out that it was unlawful , under Rome , for them to put any man

他们 哭 出去 那 它 曾是 非法的 , 在下面 罗马 , 为了 他们 到 放 任何 男人

[tuː; tə] [deθ] .

to death .

到 死亡 :

他们高声喊道，根据罗马的律法，他们无权处死任何人。

[jet] [ˈæntɪpæs][hæd; həd] [biˈhedɪd] [dʒɑːn][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [ɡriːf] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .

Yet Antipas had beheaded John and come to no grief of it .

然而 安提帕斯 有 斩首 约翰 和 来 到 不 悲伤 的 它 :

然而，安提帕斯砍下了约翰的头，却并未因此受到任何惩罚。

[ænd; ənd][ˈpaɪlət][left][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ˈoʊpən] [ˈʌndər] [ðə; ði][skaɪ] ,

And Pilate left them in the court , open under the sky ,

和 普拉提 左边 他们 在 这 法庭 , 打开 在下面 这 天空 ,

于是彼拉多把他们留在法庭上，任由他们露天而立。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈdʒiːzəs][əˈloʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][hɔːl] .

and took Jesus alone into the judgment hall .

和 采取 耶稣 独自的 进入 这 判断 大厅 .

然后独自将耶稣带进了审判厅。

[wʌt] [ˈhæpənd] [ˌðerɪn] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [seɪv] [ðæt] [wen] [ˈpaɪlət] [ɪˈmɜːrdʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd]
What happened therein I know not , save that when Pilate emerged he was changed

什么 发生 其中 我 知道 不是 , 节省 那 什么时候 普拉提 出现 他 曾是 已更改

.
:
.

我不知道里面发生了什么，只知道彼拉多出来后就变了。

[wer'æz] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [wəd] [nɑːt][biː; bi]
Whereas before he had been disinclined to execute because he would not be

然而 前 他 有 到过 不情愿 到 执行 因为 他 会 不是 是

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈkætspɔː] [tuː; tə][ˈheɪnən] ,
made a catspaw to Hanan ,

制成 一个 猫爪 到 哈南 ,

而此前他并不愿意执行死刑，因为他不想成为哈南的傀儡；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] .
he was now disinclined to execute because of regard for the fisherman .

他 曾是 现在 不情愿 到 执行 因为 的 看待 为了 这 渔夫 .

由于顾及渔民的安危，他现在不愿处决了。

[hɪz; ɪz] [ˈefərt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] .
His effort now was to save the fisherman .

他的 努力 现在 曾是 到 节省 这 渔夫 .

他现在的目标是救那个渔夫。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][mɑːb][kraɪd] : “ [ˈkruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] !
And all the while the mob cried : “ Crucify him !

和 全部 这 尽管 这 暴民 哭 : “ 钉死 他 !

与此同时，暴民们高喊：“把他钉在十字架上！ ”

[ˈkruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] !
Crucify him !

钉死 他 !

把他钉在十字架上！

” [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈriːdər] , [noʊ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ˈpaɪləts] [ˈefərt] .
” You , my reader , know the sincerity of Pilate's effort .

” 你 , 我的 读者 , 知道 这 诚意 的 普拉提的 努力 .

“我的读者，您一定知道彼拉多努力的诚意。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [biˈfuːl] [ðə; ði][mɑːb] , [fɜːrst][baɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈdʒiːzəs][æz; əz][ə; eɪ]
You know how he tried to befool the mob , first by mocking Jesus as a

你 知道 如何 他 尝试 到 愚弄 这 暴民 , 第一的 经过 嘲讽 耶稣 作为 一个

[ˈhɑːrmləs] [fuːl] ;
harmless fool ;

无害 傻子 ;

你知道他是如何试图愚弄暴民的，首先是嘲笑耶稣是个无害的傻瓜；

[ænd; ənd][ˈsekənd] [baɪ] [ɔːfəriŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [rɪˈliːsɪŋ]
and second by offering to release him according to the custom of releasing

和 第二 经过 提供 到 发布 他 根据 到 这 风俗 的 发布

[wʌn][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsoʊvər] .
one prisoner at time of the Passover .

一 囚犯 在 时间 的 这 逾越节 .

其次，按照逾越节期间释放一名囚犯的习俗，提出释放他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [priːsts] - [kwɪk] [ˈwɪspəɪŋ] [led][ðə; ði][mɑːb][tuː; tə][kraɪ][aʊt][fɔːr; fər]
And you know how the priests ' quick whisperings led the mob to cry out for
和 你 知道 如何 这 神父 - 快的 耳语 引领 这 暴民 到 哭 出去 为了
[ðə; ði] [rɪˈliːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [bɑːr] - [ˈʌbə]
the release of the murderer Bar - Abba .
这 发布 的 这 凶手 酒吧 - 阿爸 .

你知道，神父们的窃窃私语是如何让暴民们高喊着要释放杀人犯巴尔·阿巴的。

[ɪn] [veɪn][ˈpaɪlət] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [feɪt] [ˈbiːɪŋ] [θrʌst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [priːsts]
In vain Pilate struggled against the fate being thrust upon him by the priests .
在 徒劳 普拉提 挣扎 反对 这 命运 存在 推力 之上 他 经过 这 神父 .
[baɪ] [snɪr] [ænd; ənd][dʒaɪb][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzæk(ə)n]
By sneer and jibe he hoped to make a farce of the transaction .
经过 冷笑 和 嘲讽 他 希望 到 制作 一个 闹剧 的 这 交易 .

他希望通过嘲讽和讥笑，使这笔交易变成一场闹剧。

[hiː; hi] [ˈlæfɪŋli] [kɔːld] [ˈdʒiːzəs][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
He laughingly called Jesus the King of the Jews and ordered him to be
他 笑着 称为 耶稣 这 国王 的 这 犹太人 和 订购 他 到 是
[skɜːdʒd]
scourged .
受鞭答 .

他笑着称耶稣为犹太人的王，并下令鞭打他。

[hɪz; ɪz][hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [end][ɪn] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ɪn] [ˈlæftər] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn]
His hope was that all would end in laughter and in laughter be forgotten .
他的 希望 曾是 那 全部 会 结尾 在 笑声 和 在 笑声 是 被遗忘的 .

他希望一切最终都能以欢笑告终，并在欢笑中被遗忘。

[aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][ˈroʊmən][ˈsoʊldʒərz] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [wʌt] [ˈfaːloʊd]
I am glad to say that no Roman soldiers took part in what followed .
我 是 高兴的 到 说 那 不 罗马 士兵 采取 部分 在 什么 随后 .

令人欣慰的是，没有罗马士兵参与接下来的事件。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːɡˈzɪləɪs] [huː] [kraʊnd] [ænd; ənd] [kləʊkt] [ˈdʒiːzəs]
It was the soldiers of the auxiliaries who crowned and cloaked Jesus ,
它 曾是 这 士兵 的 这 辅助设备 WHO 加冕 和 隐蔽的 耶稣 ,
[ˈsoʊldʒəz] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv]
the Jews .
这 犹太人 .

是辅助部队的士兵们为耶稣加冕披上长袍。

[pʊt][ðə; ði] [riːd] [ʌv; əv] [ˈsɑːvrənti] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [ˈniːɪŋ] , [heɪld] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv]
put the reed of sovereignty in his hand , and , kneeling , hailed him King of
放 这 芦苇 的 主权 在 他的 手 , 和 , 跪着 , 赞誉 他 国王 的
[ðə; ði][dʒuːz]
the Jews .
这 犹太人 .

将象征君王的芦苇放在他手中，跪下，称他为犹太人的王。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː] [feɪld] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [ˈpleɪkɛrt]
Although it failed , it was a play to placate .
虽然 它 失败的 , 它 曾是 一个 玩 到 安抚 .

虽然失败了，但这却是一次安抚人心的尝试。

[ænd; ənd][aɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , [ˈlɜːrɪnd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs]
And I , looking on , learned the charm of Jesus .
和 我 , 寻找 在 , 学习 这 魅力 的 耶稣 .

而我，在一旁观看，也领略到了耶稣的魅力。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʊˈeɪf(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːɡl]
Despite the cruel mockery of his situation , he was regal .
尽管 这 残忍的 嘲讽 的 他的 情况 , 他 曾是 尊贵 .

尽管他身处残酷的嘲弄之中，但他依然保持着王者风范。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][æz; əz][aɪ] [geɪzd] .

And I was quiet as I gazed .
和 我 曾是 安静的 作为 我 凝视 .

我静静地凝视着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwaɪət] [ðæt] [went] [ˈɪntuː][em ˈiː] .

It was his own quiet that went into me .
它 曾是 他的 自己的 安静的 那 去 进入 我 .

是他那份宁静深深地打动了我。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːðd] [ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [bɪˈwɪldərmənt] .

I was soothed and satisfied , and was without bewilderment .
我 曾是 舒缓 和 使满意 , 和 曾是 没有 困惑 .

我感到平静和满足，不再感到困惑。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

This thing had to be .
这 事物 有 到 是 .

这件事必然如此。

[ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

All was well .
全部 曾是 出色地 .

一切都很好。

[ðə; ði] [səˈrenəti] [ʌ; əv][ˈdʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtuːməlt] [ænd; ənd][peɪn] [bɪˈkeɪm] [maɪ] [səˈrenəti]

The serenity of Jesus in the heart of the tumult and pain became my serenity
这 宁静 的 耶稣 在 这 心 的 这 骚乱 和 疼痛 成为 我的 宁静

.
:
.

在动荡和痛苦之中，耶稣所展现的宁静成为了我的宁静。

[aɪ][wʌz; wəz] [skers] [muːvd] [baɪ] [ˈeni] [θɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

I was scarce moved by any thought to save him .
我 曾是 稀少 已搬 经过 任何 想法 到 节省 他 .

我几乎没有想过要救他。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[aɪ][hæd; həd] [geɪzd] [ɑːn] [tuː] [ˈmeni] [ˈwʌndəz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ɪn][maɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˈjɪrz]

I had gazed on too many wonders of the human in my wild and varied years
我 有 凝视 在 也 许多 奇迹 的 这 人类 在 我的 荒野 和 多种多样 年

[tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [ˈfuːlɪʃ] [ækts][baɪ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈwʌndər] .

to be affected to foolish acts by this particular wonder .
到 是 做作的 到 愚蠢 行为 经过 这 特别的 想知道 .

在我丰富多彩的人生岁月里，我见识过太多人类的奇迹，所以不会被这件奇事所迷惑，做出愚蠢的行为。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [səˈrenəti] .

I was all serenity .
我 曾是 全部 宁静 .

我当时内心十分平静。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .

I had no word to say .
我 有 不 单词 到 说 .

我无话可说。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [pæs] .
I had no judgment to pass .
我 有 不 判断 到 经过 :

我没有评判的余地。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'kɜːrɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
I knew that things were occurring beyond my comprehension , and that they
我 知道 那 事物 是 发生 超过 我的 理解 , 和 那 他们
[mʌst; məst] [ə'kɜːr] .
must occur .
必须 发生 :

我知道有些事情正在发生，超出了我的理解范围，而且这些事情必然会发生。

[stɪl] ['pailət] ['strʌɡld] .
Still Pilate struggled .
仍然 普拉提 挣扎 :

彼拉多仍然很挣扎。

[ðə; ðɪ] ['tuːmʌlt] [ɪn'kriːst] .
The tumult increased .
这 骚乱 增加 :

骚乱加剧。

[ðə; ðɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [blʌd] [ræŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['klæməɹ] [fɔːr; fər]
The cry for blood rang through the court , and all were clamouring for
这 哭 为了 血 响铃 通过 这 法庭 , 和 全部 是 喧闹 为了
[kruːsə'fɪkʃn] .
crucifixion .
十字架刑 :

法庭上响起了要求处以血腥死刑的呼声，所有人都高喊着要将凶手钉死在十字架上。

[ə'gen] ['pailət] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] .
Again Pilate went back into the judgment hall .
再次 普拉提 去 后退 进入 这 判断 大厅 :

彼拉多再次回到审判厅。

[hɪz; ɪz] ['efərt] [æt; ət][ə; eɪ] [fɑːrs] ['hævɪŋ] [feɪld] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .
His effort at a farce having failed , he attempted to disclaim jurisdiction .
他的 努力 在 一个 闹剧 拥有 失败的 , 他 尝试过 到 放弃 管辖权 .
他的闹剧失败后，他试图否认自己拥有管辖权。

['dʒɪːzəs][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] .
Jesus was not of Jerusalem .
耶稣 曾是 不是 的 耶路撒冷 :

耶稣不是耶路撒冷人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːrn]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['æntɪpæs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['æntɪpæs]['pailət] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər]
He was a born subject of Antipas , and to Antipas Pilate was for
他 曾是 一个 出生 主题 的 安提帕斯 , 和 到 安提帕斯 普拉提 曾是 为了
['sendɪŋ] ['dʒɪːzəs] .
sending Jesus .
发送 耶稣 :

他是安提帕斯的子民，而彼拉多对安提帕斯来说就是派遣耶稣的使者。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz][baɪ] [nəʊ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] .
But the uproar was by now communicating itself to the city .
但 这 骚动 曾是 经过 现在 沟通 本身 到 这 城市 :

但此时，这场骚动已经传遍了整个城市。

['aʊə; ɑːr] [truːps] [,aʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [væst] [striːt] [məːb] .
Our troops outside the palace were being swept away in the vast street mob .
我们的 军队 外部 这 宫殿 是 存在 扫荡 离开 在 这 广阔的 街道 暴民 :

宫殿外的我军士兵被街上熙熙攘攘的暴民席卷而去。

[ˈraɪətɪŋ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][æən; ən] [aɪ] [kʊd; kəd][tʌ:rn][ˈɪntu:]['sɪv(ə)l][wɔ:r]
Rioting had begun that in the flash of an eye could turn into civil war
骚乱 有 开始 那 在 这 闪光 的 一个 眼睛 可以 转动 进入 民用 战争
[ænd; ænd][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
and revolution .
和 革命 .

骚乱已经开始，转眼间就可能演变成内战和革命。

[maɪ] [oʊn] [ˈtwenti] [ˈli:dʒ(ə)n(ə)rɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tu:; tə][hænd][ænd; ænd][ɪn] [ˈredɪnəs] .
My own twenty legionaries were close to hand and in readiness .
我的 自己的 二十 军团士兵 是 关闭 到 手 和 在 准备就绪 .

我自己的二十名军团士兵就在附近，随时准备作战。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði][fəˈnætɪk][dʒu:z][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dɪd][aɪ] ,
They loved the fanatic Jews no more than did I ,
他们 喜爱 这 狂热分子 犹太人 不 更多的 比 做过 我 ,

他们和我一样，都不喜欢那些狂热的犹太人。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwelkəmd] [maɪ] [kəˈmænd] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ˈneɪkɪd] [sti:l] .
and would have welcomed my command to clear the court with naked steel .
和 会 有 欢迎 我的 命令 到 清除 这 法庭 和 裸 钢 .

他会欣然接受我的命令，用赤裸的钢铁清场。

[wen] [ˈpaɪlət] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər][ˈæntɪpæs] - [ˌdʒʊrɪsˈdɪk](ə)n[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
When Pilate came out again his words for Antipas ' jurisdiction could not be
什么时候 普拉提 来了 出去 再次 他的 字 为了 安提帕斯 - 管辖权 可以 不是 是
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,

当彼拉多再次出来时，人们听不到他关于安提帕管辖权的讲话了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][mɑ:b][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ˈpaɪlət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ,
for all the mob was shouting that Pilate was a traitor ,
为了 全部 这 暴民 曾是 喊叫 那 普拉提 曾是 一个 叛徒 ,

尽管暴民们都在高喊彼拉多是叛徒，

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][let][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [goʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [ʌv; əv][taɪˈbi:riəs] .
that if he let the fisherman go he was no friend of Tiberius .
那 如果 他 让 这 渔夫 去 他 曾是 不 朋友 的 提比略 .

如果他放走了那个渔夫，那他就不是提比略的朋友。

[kloʊz] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi: , [æz; əz][aɪ] [li:nd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ə; eɪ][ˈmeɪndʒɪ] , [ˈbɪrdɪd] ,
Close before me , as I leaned against the wall , a mangy , bearded ,
关闭 前 我 , 作为 我 倾斜 反对 这 墙 , 一个 疥癣 , 留着胡子的 ,

当我靠在墙上时，就在我眼前不远处，一个衣衫褴褛、满脸胡须的家伙，

[lɔ:ŋ] - [ˈherd] [fəˈnætɪk] [spræŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ʌnˈsi:sɪŋli] , [ænd; ænd] [ʌnˈsi:sɪŋli] [tʃɑ:ntɪd] : “
long - haired fanatic sprang up and down unceasingly , and unceasingly chanted : “
长的 - 头发 狂热分子 弹簧 向上 和 向下 不停地 , 和 不停地 吟诵 : “

[taɪˈbi:riəs][ɪz] [ˈempərər] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɪŋ] !
Tiberius is emperor ; there is no king !
提比略 是 皇帝 ; 那里 是 不 国王 !

长发狂热分子不停地跳上跳下，不停地高喊：“提比略是皇帝；没有国王！”

[taɪˈbi:riəs][ɪz] [ˈempərər] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɪŋ] !
Tiberius is emperor ; there is no king !
提比略 是 皇帝 ; 那里 是 不 国王 !

提比略是皇帝，没有国王！

” [aɪ] [lɔ:st] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
” I lost patience .
” 我 丢失的 耐心 .

我失去了耐心。

[ðə; ði][ˈmænz] [nɪr] [nɔɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfens] .
The man's near noise was an offence .
 这 男人的 靠近 噪音 曾是 一个 罪行 .

该男子制造的噪音近在咫尺，构成违法行为。

[ˈlɜ:tʃɪŋ] [saɪdwaɪz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [aɪ] [graʊnd] [maɪ] [fʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈterəb(ə)]
Lurching sidewise , as if by accident , I ground my foot on his to a terrible
 踉跄踉 横向 , 作为 如果 经过 事故 , 我 地面 我的 脚 在 他的 到 一个 糟糕的
 [ˈkrʌʃɪŋ] .
crushing .
 压碎 .

我跟踉着侧身，仿佛不小心似的，一脚踩到了他的脚上，疼得我浑身一震。

[ðə; ði] [fu:l] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][ˈnoʊtɪs] .
The fool seemed not to notice .
 这 傻子 似乎 不是 到 注意 .

这个傻瓜似乎没有注意到。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mæd][tu:; tə][bi:; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə]
He was too mad to be aware of the pain , and he continued to
 他 曾是 也 疯狂的 到 是 意识到的 的 这 疼痛 , 和 他 持续 到
 [tʃænt] :
chant :
 呗 :

他怒不可遏，全然不觉疼痛，继续念诵着：

" [taiˈbi:riəs][ɪz] [ˈempərər] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɪŋ] !
" Tiberius is emperor ; there is no king !
 " 提比略 是 皇帝 ; 那里 是 不 国王 !

“提比略是皇帝，没有国王！ ”

" [aɪ] [sɔ:] [ˈpailət] [ˈhezɪtət] .
" I saw Pilate hesitate .
 " 我 锯 普拉提 犹豫 .

我看到彼拉多犹豫了。

[ˈpailət] , [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈɡʌvərnər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ˈpailət][ðə; ði][mæn] ,
Pilate , the Roman governor , for the moment was Pilate the man ,
 普拉提 , 这 罗马 州长 , 为了 这 片刻 曾是 普拉提 这 男人 ,
 彼拉多，这位罗马总督，此刻就是彼拉多本人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænz][ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈkri:tʃərz] [ˈklæməər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]
with a man's anger against the miserable creatures clamouring for the blood of
 和 一个 男人的 愤怒 反对 这 悲惨的 生物 喧闹 为了 这 血 的
 [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] ,
so sweet and simple ,
 所以 甜的 和 简单的 ,

带着男人对那些可怜的生物的愤怒，它们叫嚣着要吸食如此甜美纯朴的生命的鲜血，

[brɛv] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][æz; əz] [ðɪs] [ˈdʒi:zəs] .
brave and good a spirit as this Jesus .
 勇敢的 和 好的 一个 精神 作为 这 耶稣 .

耶稣拥有像他一样勇敢善良的精神。

[aɪ] [sɔ:] [ˈpailət] [ˈhezɪtət] .
I saw Pilate hesitate .
 我 锯 普拉提 犹豫 .

我看到彼拉多犹豫了。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [rəʊvd] [tuː; tə][em 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˈsɪgnəl] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][let] **His gaze roved to me , as if he were about to signal to me to let**
他的 目光 漫游 到 我 , 作为 如果 他 是 关于 到 信号 到 我 到 让
[luːs] ;
loose ;
松动的 ;

他的目光扫过我，仿佛要示意我放开手脚；

[ænd; ənd][aɪ][hæf] - [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] , [rɪˈliːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [fʊt] [ˈlʌndər] [maɪ] [fʊt] .
and I half - started forward , releasing the mangled foot under my foot .
和 我 一半 - 开始 向前 , 发布 这 残缺不全 脚 在下面 我的 脚 .

我迈着半个身子向前走去，松开了脚下那只受伤的脚。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðæt] [hæf] - [fɔːrmd] [wɪʃ] [ʌv; əv][ˈpaɪlət][ænd; ənd][tuː; tə]
I was for leaping to complete that half - formed wish of Pilate and to
我 曾是 为了 跳跃 到 完全的 那 一半 - 形成 希望 的 普拉提 和 到
[swiːp] [ə'weɪ] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [klenz] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [skʌm] [ðæt] [haʊld] [ɪn]
sweep away in blood and cleanse the court of the wretched scum that howled in
扫 离开 在 血 和 洁净 这 法庭 的 这 可怜 浮渣 那 嚎叫 在
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

我赞成立即完成彼拉多那未成形的愿望，用鲜血洗净宫廷里那些嚎叫的卑鄙败类。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpaɪləts] [ɪndɪ'sɪʒn] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd][em 'iː] .
It was not Pilate's indecision that decided me .
它 曾是 不是 普拉提的 优柔寡断 那 决定 我 .

决定我的并非彼拉多的犹豫不决。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdʒiːzəs] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [ˈpaɪlət][ænd; ənd][em 'iː] .
It was this Jesus that decided Pilate and me .
它 曾是 这 耶稣 那 决定 普拉提 和 我 .

正是这位耶稣决定了彼拉多和我之间的关系。

[ðɪs] [ˈdʒiːzəs] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] .
This Jesus looked at me .
这 耶稣 看起来 在 我 .

这位耶稣看着我。

[hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [em 'iː] .
He commanded me .
他 命令 我 .

他命令我。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈveɪgrənt] [ˈfɪʃərmən] , [ðɪs] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈpriːtʃər] , [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈdrɪftɪdʒ]
I tell you this vagrant fisherman , this wandering preacher , this piece of driftage
我 告诉 你 这 流浪汉 渔夫 , 这 漫游 牧师 , 这 片 的 漂移
[frʌm; frəm] [ˈɡæləˌli] , [kə'mɑːndɪd] [em 'iː] .
from Galilee , commanded me .
从 加利利 , 命令 我 .

我告诉你，这个流浪的渔夫，这个四处游荡的传教士，这个来自加利利的漂泊者，命令了我。

[noʊ][wɜːrd][hiː; hi] [ˈʌtəd] .
No word he uttered .
不 单词 他 说出 .

他一句话也没说。

[jet] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ʌnmɪ'steɪkəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [kɔːl] .
Yet his command was there , unmistakable as a trumpet call .
然而 他的 命令 曾是 那里 , 毋庸置疑 作为 一个 喇叭 称呼 .

然而，他的命令清晰明确，如同号角一般。

[ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd][held][maɪ][hænd] ,
And I stayed my foot , and held my hand ,
和 我 入住 我的 脚 , 和 握住 我的 手 ,
我停住了脚步, 握住了手。

[fɔːr; fər] [huː] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv][soʊ] ['greɪtli] [sə'ri:n] [ænd; ənd]
for who was I to thwart the will and way of so greatly serene and
为了 WHO 曾是 我 到 阻挠 这 将要 和 方式 的 所以 非常 安详 和
[ˈswiːtli] [[ʊr] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] ?
sweetly sure a man as this ?
甜蜜地 当然 一个 男人 作为 这 ?
我又怎能阻挠这样一位如此沉稳冷静、自信沉稳的人的意志和道路呢？

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [steɪd] [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ɔːl] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd]
And as I stayed I knew all the charm of him — all that in him had
和 作为 我 入住 我 知道 全部 这 魅力 的 他 — 全部 那 在 他 有
[tʃɑːrmd] ['mɪriəm] [ænd; ənd] ['paɪləts] [waɪf] ,
charmed Miriam and Pilate's wife ,
迷住了 米里亚姆 和 普拉提的 妻子 ,
我待在那里, 就完全了解了他的魅力——他身上所有令米利暗和彼拉多的妻子着迷的特质。

[ðæt] [hæd; həd] [tʃɑːrmd] ['paɪlət] [hɪm'self] .
that had charmed Pilate himself .
那 有 迷住了 普拉提 他自己 .
那甚至连彼拉多本人都被深深吸引了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .
You know the rest .
你 知道 这 休息 .
剩下的你都知道了。

['paɪlət] [wɑːt] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪətər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ə'pɑːn]
Pilate washed his hands of Jesus ' blood , and the rioters took his blood upon
普拉提 洗过 他的 双手 的 耶稣 - 血 , 和 这 暴徒 采取 他的 血 之上
[ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] .
their own heads .
他们的 自己的 头部 .
彼拉多洗去了手上沾染的耶稣的血, 暴徒们却将耶稣的血归到了自己头上。

['paɪlət] [gɜv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kruːsəfɪkʃn] .
Pilate gave orders for the crucifixion .
普拉提 给予 订单 为了 这 十字架刑 .
彼拉多下令将耶稣钉死在十字架上。

[ðə; ði][mə:b][wʌz; wəz]['kɑːntent] , [ænd; ənd]['kɑːntent] , [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][mə:b] , [wɜːr; wər] ['kaɪəfæs] , ['heɪnən] ,
The mob was content , and content , behind the mob , were Caiaphas , Hanan ,
这 暴民 曾是 内容 , 和 内容 , 在后面 这 暴民 , 是 该亚法 , 哈南 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sænɪdrɪm] .
and the Sanhedrim .
和 这 犹太公会 .
暴民们很满意, 而在这群暴民背后, 是该亚法、哈南和公会。

[nɑːt]['paɪlət] , [nɑːt][taɪ'biːriəs] , [nɑːt]['roʊmən][soʊldʒərz] ['kruːsəfɑɪd] ['dʒiːzəs] .
Not Pilate , not Tiberius , not Roman soldiers crucified Jesus .
不是 普拉提 , 不是 提比略 , 不是 罗马 士兵 被钉在十字架上 耶稣 .
钉死耶稣的不是彼拉多, 不是提比略, 也不是罗马士兵。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['priːstli] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['priːstli] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .
It was the priestly rulers and priestly politicians of Jerusalem .
它 曾是 这 祭司 统治者 和 祭司 政治家 的 耶路撒冷 .
那是耶路撒冷的祭司统治者和祭司政治家。

[aɪ] [sɔ:] .
I saw .
我 锯 .

我看到了。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ænd; ʌnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [best] ['ɪntrəsts] ['pailət] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] ['dʒi:zəs] , [æz; əz][aɪ] [wʊd]
And against his own best interests Pilate would have saved Jesus , as I would
和 反对 他的 自己的 最好的 兴趣 普拉提 会 有 已保存 耶稣 , 作为 我 会

[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

即使违背自己的利益，彼拉多也会救耶稣，就像我也会做的那样。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [noʊ] ['lðər] [ðæn; ðən]['dʒi:zəs] [hɪm'self] [wɪld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
had it not been that no other than Jesus himself willed that he was not
有 它 不是 到过 那 不 其他 比 耶稣 他自己 意志 那 他 曾是 不是

[tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] .
to be saved .
到 是 已保存 .

如果不是耶稣亲自决定不让他得救，他或许就不会得救了。

[jes] , [ænd; ʌnd]['pailət][hæd; həd][hɪz; ɪz][læst] [snɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [dɪ'testɪd] .
Yes , and Pilate had his last sneer at this people he detested .
是的 , 和 普拉提 有 他的 最后的 冷笑 在 这 人们 他 令人厌恶的 .

是的，彼拉多最后一次对他憎恶的这些人冷笑。

[ɪn] ['hi:bru:] , [gri:k] , [ænd; ʌnd] ['lætn] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ə'fɪkst] [tu:; tə]['dʒi:zəs] - [krɒ:s]
In Hebrew , Greek , and Latin he had a writing affixed to Jesus ' cross
在 希伯来语 , 希腊语 , 和 拉丁 他 有 一个 写作 已粘贴 到 耶稣 - 叉

[wɪtʃ] [ri:d] ,
which read ,
哪个 读 ,

他在耶稣的十字架上贴了一张用希伯来语、希腊语和拉丁语写成的纸条，上面写着：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .
" **The King of the Jews** .
" 这 国王 的 这 犹太人 .

“犹太人的王。”

" [ɪn] [veɪn][ðə; ði] [pri:sts] [kəm'pleɪnd] .
" **In vain the priests complained** .
" 在 徒劳 这 神父 抱怨 .

祭司们的抱怨毫无作用。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] ['veri] ['pri:tekst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rst] ['paɪləts] [hænd] ; [ænd; ʌnd][baɪ] [ðɪs]
It was on this very pretext that they had forced Pilate's hand ; and by this
它 曾是 在 这 非常 借口 那 他们 有 强制 普拉提的 手 ; 和 经过 这

['pri:tekst] ,
pretext ,
借口 ,

他们正是以此为借口迫使彼拉多就范；也正是凭借这个借口，

[ə; eɪ][skɔ:rn][ænd; ʌnd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [reɪs] , ['pailət][ə'baɪdɪd] .
a scorn and insult to the Jewish race , Pilate abided .
一个 轻蔑 和 侮辱 到 这 犹太人 种族 , 普拉提 遵守 .

这对犹太民族来说是一种蔑视和侮辱，但彼拉多还是容忍了。

[ˈpaɪlət][ˈɛksɪkjʊːtɪd][æn; ən] [æbˈstrækʃn] [ðæt][hæd; həd][ˈnevər] [ɪgˈzɪstɪd][ɪn][ðə; ði][ˈriːəl] .
Pilate executed an abstraction that had never existed in the real .
普拉提 执行 一个 抽象 那 有 绝不 存在 在 这 真实的 .

彼拉多执行了一项在现实中从未存在过的抽象行为。

[ðə; ði] [æbˈstrækʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːstli] [maɪnd] .
The abstraction was a cheat and a lie manufactured in the priestly mind .
这 抽象 曾是 一个 欺骗 和 一个 说谎 制造 在 这 祭司 头脑 .

这种抽象概念是神职人员头脑中捏造出来的欺骗和谎言。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [priːsts] [nɔːr][ˈpaɪlət] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː] .
Neither the priests nor Pilate believed it .
两者都不 这 神父 也不 普拉提 相信 它 .

祭司们和彼拉多都不相信。

[ˈdʒiːzəs] [dɪˈhaɪd] [aɪˈtiː] .
Jesus denied it .
耶稣 否认 它 .

耶稣否认了这一点。

[ðæt] [æbˈstrækʃn] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
That abstraction was “ The King of the Jews .
那 抽象 曾是 “ 这 国王 的 这 犹太人 .

那个抽象概念就是“犹太人的王”。

“ [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
” **The storm was over in the courtyard .**
” 这 风暴 曾是 超过 在 这 庭院 .

“院子里的暴风雨已经过去了。”

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [ˈsɪmərd] [daʊn] .
The excitement had simmered down .
这 激动 有 小火慢炖 向下 .

兴奋之情渐渐消退。

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [əˈvɜːtɪd] .
Revolution had been averted .
革命 有 到过 避免了 .

革命得以避免。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər][ˈkɑːntent] , [ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] ,
The priests were content , the mob was satisfied ,
这 神父 是 内容 , 这 暴民 曾是 使满意 ,

祭司们很满意，民众也很满意。

[ænd; ənd][ˈpaɪlət][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [wel] [dɪsˈɡʌstɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
and Pilate and I were well disgusted and weary with the whole affair .
和 普拉提 和 我 是 出色地 厌恶 和 厌倦 和 这 所有的 事务 .

我和彼拉多都对整件事感到十分厌恶和厌倦。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][emˈiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd][moʊst] [ɪˈmiːdiət] [stɔːrm] .
And yet for him and me was more and most immediate storm .
和 然而 为了 他 和 我 曾是 更多的 和 最多 即时 风暴 .

然而，对我和他来说，还有一场更加直接、更加猛烈的风暴。

[brɪˈfɔːr] [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈmɪriəmz] [ˈwɪmɪn] [kɔːld] [emˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Before Jesus was taken away one of Miriam's women called me to her .
前 耶稣 曾是 已采取 离开 一 的 米里亚姆的 女性 称为 我 到 她 .

耶稣被带走之前，米利暗的一个女人叫我过去。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˈpaɪlət] , [ˈsʌmənd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈwɪmɪn] , [ˈlaɪkwaɪz] [əˈbeɪ] .
And I saw Pilate , summoned by one of his wife's women , likewise obey .
和 我 锯 普拉提 , 被召唤 经过 一 的 他的 妻子的 女性 , 同样地 服从 .

我看见彼拉多被他妻子的一个侍女叫来，他也照样服从了。

“ [oʊ] , - , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , ” [ˈmɪrɪəm] [met][em ˈi:] .

“ **Oh** , **Lodbrog** , **I** **have** **heard** , ” **Miriam** **met** **me** .

“ 哦 , - , 我 有 听到 , ” 米里亚姆 遇见 我 .

“哦，洛德布罗格，我听说了，”米里亚姆对我说。

[wi:; wi][wɜ:; wɜr] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][i:; ji][wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈsi:kɪŋ] [ˈfeltər] [ænd; ənd]
We **were** **alone** , **and** **she** **was** **close** **to** **me** , **seeking** **shelter** **and**

我们 是 独自的 , 和 她 曾是 关闭 到 我 , 寻求 庇护所 和
[streŋθ] [wɪˈðɪn] [maɪ][ɑ:rmz] .
strength **within** **my** **arms** .

力量 之内 我的 武器 .

我们孤身一人，她依偎在我身边，在我怀里寻求庇护和力量。

“ [ˈpaɪlət][hæz; həz] [ˈwi:kənd] .

“ **Pilate** **has** **weakened** .

“ 普拉提 有 减弱 .

“彼拉多已经软弱了。”

[hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈkru:sɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

He **is** **going** **to** **crucify** **Him** .

他 是 去 到 钉死 他 .

他要将他钉在十字架上。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [taɪm] .

But **there** **is** **time** .

但 那里 是 时间 .

但时间还来得及。

[jʊr; jər] [oʊn] [men][ɑ:r; ər] [ˈredi] .

Your **own** **men** **are** **ready** .

你的 自己的 男人 是 准备好 .

你的人已经准备好了。

[raɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Ride **with** **them** .

骑 和 他们 .

和他们一起骑行。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [senˈtʊrɪən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Only **a** **centurion** **and** **a** **handful** **of** **soldiers** **are** **with** **Him** .

仅有的 一个 百夫长 和 一个 少数 的 士兵 是 和 他 .

只有一名百夫长和少数士兵陪伴着他。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ˈsta:rtɪd] .

They **have** **not** **yet** **started** .

他们 有 不是 然而 开始 .

他们还没开始。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][sta:rt] , [ˈfɑ:ləʊ] .

As **soon** **as** **they** **do** **start** , **follow** .

作为 很快 作为 他们 做 开始 , 跟随 .

他们一旦开始，就跟着做。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [ri:tʃ] [ˈgɒlgəθə] .

They **must** **not** **reach** **Golgotha** .

他们 必须 不是 抵达 墓地 .

他们绝不能到达各各他。

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔ:l] .

But **wait** **until** **they** **are** **outside** **the** **city** **wall** .

但 等待 直到 他们 是 外部 这 城市 墙 .

但要等到他们出了城墙才行。

[ðen] [ˈkaʊntərmænd] [ðə; ði][ˈɔːrdər] .
Then countermand the order .
然后 撤销 这 命令 .

然后撤销该命令。

[teɪk] [æn; ən][ˈekstrə] [hɔːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd] .
Take an extra horse for Him to ride .
拿 一个 额外的 马 为了 他 到 骑 .

给他准备一匹额外的马。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ˈiːzi] .
The rest is easy .
这 休息 是 简单的 .

剩下的就简单了。

[raɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈsɪrɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ˈɪntuː] - , [ɔːr] [ˈeniwer] [soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]
Ride away into Syria with Him , or into Idumæa , or anywhere so long as He
骑 离开 进入 叙利亚 和 他 , 或者 进入 - , 或者 任何地方 所以 长的 作为 他
[biː; bi] [seɪvd] .
be saved .
是 已保存 .

和他一起骑马去叙利亚，或者去以东，或者去任何地方，只要他能得救就行。

" [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌpˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪn]
" **She concluded with her arms around my neck , her face upturned to mine**
" 她 结束 和 她 武器 大约 我的 脖子 , 她 脸 翻转 到 矿
[ænd; ənd] [ˈtemptɪŋli] [kloʊz] ,
and temptingly close ,
和 诱人地 关闭 ,

“她最后搂住我的脖子，仰起脸看着我，离我很近，充满诱惑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夹克（星际漫游者）(The Jacket (The Star-Rover))

第15/19页

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɡreɪtli] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ˈpraːmɪsɪŋ] .
her eyes greatly solemn and greatly promising .
她 眼睛 非常 庄严 和 非常 有前途 .
她的眼神非常庄重，也充满希望。

[smɔːl] [ˈwʌndər] [aɪ][wʌz; wəz] [sləʊ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
Small wonder I was slow of speech .
小的 想知道 我 曾是 慢的 的 演讲 .
难怪我说话慢。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [ɪn][maɪ][breɪn] .
For the moment there was but one thought in my brain .
为了 这 片刻 那里 曾是 但 一 想法 在 我的 脑 .
那一刻，我的脑海中只有一个念头。

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ] [pleɪ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [pleɪd] [aʊt] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [kʌm] [əˈpɑːn][em ˈiː] !
After all the strange play I had seen played out , to have this come upon me !
后 全部 这 奇怪的 玩 我 有 已见 玩 出去 , 到 有 这 来 之上 我 !
经历了那么多离奇古怪的事情之后，竟然也遭遇了这种事！

[aɪ][dɪd][nɔːt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] .
I did not misunderstand .
我 做过 不是 误解 .
我没有误解。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] .
The thing was clear .
这 事物 曾是 清除 .
事情很清楚。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [maɪn] [ɪf] . . .
A great woman was mine if . . .
一个 伟大的 女士 曾是 矿 如果 . . .
如果.....，那她就是我的。

[ɪf] [aɪ] [bɪˈtreɪd] [roʊm] .
if I betrayed Rome .
如果 我 背叛 罗马 .
如果我背叛了罗马。

[fɔːr; fər][ˈpaɪlət] [wʌz; wəz] [ˈɡʌvərənər] , [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːrθ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
For Pilate was governor , his order had gone forth ; and his voice was
为了 普拉提 曾是 州长 , 他的 命令 有 已消失 前进 ; 和 他的 嗓音 曾是
[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [roʊm] .
the voice of Rome .
这 嗓音 的 罗马 .
因为彼拉多是罗马的总督，他的命令已经发出；他的声音就是罗马的声音。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [ʃɪr] [ˈwʊmənliːnəs] ,
As I have said , it was the woman of her , her sheer womanliness ,
作为 我 有 说 , 它 曾是 这 女士 的 她 , 她 透明 女性气质 ,
正如我所说，吸引我的是她身上的女性特质，她纯粹的女性魅力。

[ðæt] [bɪˈtreɪd] [ˈmɪriəm] [ænd; ənd][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][end] .
that betrayed Miriam and me in the end .
那 背叛 米里亚姆 和 我 在 这 结尾 .
最终背叛我和米里亚姆的，就是他。

[ˈɔ:lweɪz] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [klɪr] , [soʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][em ˈiː] ,
Always she had been so clear , so reasonable , so certain of herself and me ,
总是 她 有 到过 所以 清除 , 所以 合理的 , 所以 肯定 的 她自己 和 我 ,
她一直都很清晰、很理智、对自己和我都很有信心。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] , [ɔːr] , [ˈræðər] ,
so that I had forgotten , or , rather ,
所以 那 我 有 被遗忘的 , 或者 , 相当 ,
所以我已经忘记了, 或者更确切地说,

[aɪ][ðer; ðər] [ˈlɜːrniɪd] [wʌns] [əˈɡen] [ðə; ði][rɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈles(ə)n] [ˈlɜːrniɪd] [ɪn][ɔːl][laɪvz; lɪvz] ,
I there learned once again the eternal lesson learned in all lives ,
我 那里 学习 一次 再次 这 永恒 课 学习 在 全部 生活 ,
在那里, 我再次领悟了每个人一生中都会学到的永恒教训。

[ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz][ˈevər] [ˈwʊmən] . . .
that woman is ever woman . . .
那 女士 是 曾经 女士 . . .
那个女人就是所有女人.....

[ðæt] [ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənts] [ˈwʊmən] [dʌz] [nɑːt] [ˈriːz(ə)n] [bʌt; bət] [fiːlz] ;
that in great decisive moments woman does not reason but feels ;
那 在 伟大的 决定性 时刻 女士 做 不是 原因 但 感觉 ;
在重大决定性时刻, 女性不会理性思考, 而是凭感觉行事;

[ðæt] [ðə; ði][ləst] [ˈsæŋktʃuəri] [ænd; ənd] [ˈɪnərməʊst] [pʌls] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ɪz][ɪn] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [ænd; ənd]
that the last sanctuary and innermost pulse to conduct is in woman's heart and
那 这 最后的 避难所 和 最内层 脉冲 到 执行 是 在 女性的 心 和
[nɑːt][ɪn] [ˈwʊmənz] [hed] .
not in woman's head .
不是 在 女性的 头 .
最终的圣殿和最深层的脉搏在于女人的内心, 而不是女人的头脑。

[ˈmɪriəm] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [maɪ][ˈsaɪləns] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [muːvd] [ˈsɔːftli] [wɪˈðɪn] [maɪ][ɑːrmz][æz; əz]
Miriam misunderstood my silence , for her body moved softly within my arms as
米里亚姆 被误解 我的 沉默 , 为了 她 身体 已搬 轻轻 之内 我的 武器 作为
[fɪː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,
米里亚姆误解了我的沉默, 因为她在我怀里轻轻地动了动, 然后补充道:

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈæftərθɔːt] :
as if in afterthought :
作为 如果 在 事后考虑 :
仿佛是事后才想起来的:

“ [teɪk] [tuː] [spər] [ˈhɔːrsɪz] , - .
“ **Take two spare horses , Lodbrog .**
“ 拿 二 空闲的 马匹 , - .
“带两匹备用马, 洛德布罗格。”

[aɪ][jæl; ʃəl][raɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] . . .
I shall ride the other . . .
我 将 骑 这 其他 . . .
我将骑另一匹马.....

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . . .
with you . . .
和 你 . . .
与你。 . . 。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ə'veɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] , [wer'levər] [juː; jʊ] [meɪ] [raɪd] .
with you , away over the world , wherever you may ride .
和你 , 离开 超过 这 世界 , 无论 你 可能 骑 :

与你同行, 无论你驰骋世界何处。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪb] [ʌv; əv] [kɪŋz] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æən; ən][ækt] , [ˈpɔːltrɪ] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ,
" It was a bribe of kings ; it was an act , paltry and contemptible ,
" 它 曾是 一个 贿赂 的 国王 ; 它 曾是 一个 行为 , 微不足道 和 可鄙 ,
“这是对国王的贿赂; 这是卑鄙无耻的行为。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [di'mɑːndɪd] [ʌv; əv][em 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrŋ] .
that was demanded of me in return .
那 曾是 要求 的 我 在 返回 :

这是他们要求我付出的代价。

[stɪl] [aɪ][dɪd][nɑːt] [spi:k] .
Still I did not speak .
仍然 我 做过 不是 说话 :

我仍然没有说话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːz(ə)n][ɔːrɪ][ɪn] ['eni] [daʊt] .
It was not that I was in confusion or in any doubt .
它 曾是 不是 那 我 曾是 在 困惑 或者 在 任何 怀疑 :

并非我感到困惑或有任何疑虑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [sæd] — [ˈɡreɪtli] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [sæd] ,
I was merely sad — greatly and suddenly sad ,
我 曾是 仅仅 伤心 — 非常 和 突然 伤心 ,

我只是感到悲伤——突如其来的极度悲伤。

[ɪn] [ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪ] [held] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hoʊld] [ə'ɡen] .
in that I knew I held in my arms what I would never hold again .
在 那 我 知道 我 握住 在 我的 武器 什么 我 会 绝不 抓住 再次 :

我知道, 我怀里抱着的东西, 我再也不会拥有了。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][mæn][ɪn][dʒə'ruːsələm] [ðɪs] [deɪ] [huː] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
" There is but one man in Jerusalem this day who can save Him ,
" 那里 是 但 一 男人 在 耶路撒冷 这 天 WHO 能 节省 他 ,
“如今在耶路撒冷只有一个人能救他,

" [ʃiː; ʃɪ] ['ɜːdʒd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz][juː; jʊ] , - .
" she urged , " and that man is you , Lodbrog .
" 她 敦促 , " 和 那 男人 是 你 , - .

“她敦促道, “而那个人就是你, 洛德布罗格。”

" [br'kəz, br'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃɪ] [ʊk] [em 'iː] ,
" Because I did not immediately reply she shook me ,
" 因为 我 做过 不是 立即地 回复 她 摇晃 我 ,

“因为我没有立即回应, 她摇晃了我。”

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['klærəfaɪ] [wɪts] [ʃiː; ʃɪ] [kən'sɪdərd] ['ædld] .
as if in impulse to clarify wits she considered addled .
作为 如果 在 冲动 到 阐明 智慧 她 经过考虑的 糊涂的 :

仿佛出于本能, 她想澄清自己认为混乱的思维。

[ʃiː; ʃɪ] [ʊk] [em 'iː] [tɪl] [maɪ] ['hɑːrnɪs] ['rætlɪd] .
She shook me till my harness rattled .
她 摇晃 我 直到 我的 马具 摇晃 :

她摇晃我, 直到我的安全带发出嘎嘎声。

" [spi:k] , - , [spi:k] !
" Speak , Lodbrog , speak !
" 说话 , - , 说话 !

“说吧, 洛德布罗格, 说吧! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] .
” she commanded .
” 她 命令 .

她命令道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌnə'freɪd] .
” You are strong and unafraid .
” 你 是 强的 和 无所畏惧 .

你很坚强，无所畏惧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][mæn] .
You are all man .
你 是 全部 男人 .

你们都是男人。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][vɜːrmɪn] [huː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .
I know you despise the vermin who would destroy Him .
我 知道 你 鄙视 这 害虫 WHO 会 破坏 他 .

我知道你憎恶那些企图毁灭祂的卑鄙之徒。

[juː; jʊ] , [juː; jʊ][ə'loʊn][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
You , you alone can save Him .
你 , 你 独自的 能 节省 他 .

只有你才能拯救他。

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] ;
You have but to say the word and the thing is done ;
你 有 但 到 说 这 单词 和 这 事物 是 完毕 ;

你只需开口一声，事情就办成了；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wel] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
and I will well love you and always love you for the thing you have done
和 我 将要 出色地 爱 你 和 总是 爱 你 为了 这 事物 你 有 完毕
.
”
:
”
.
”

我会永远爱你，感谢你所做的一切。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['roʊmən] , ” [aɪ] [sed] ['sləʊli] ,
” I am a Roman , ” I said slowly ,
” 我 是 一个 罗马 , ” 我 说 缓慢地 ,

“我是罗马人,”我缓缓说道。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
knowing full well that with the words I gave up all hope of her .
会心 满的 出色地 那 和 这 字 我 给予 向上全部 希望 的 她 .

我心里很清楚，我的话让我彻底放弃了对她的所有希望。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] - [slɛɪv] [ʌv; əv][taɪ'biːrɪəs] , [ə; eɪ] [haʊnd] [ʌv; əv] [roʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [fleɪmd] ,
” You are a man - slave of Tiberius , a hound of Rome , ” she flamed ,
” 你 是 一个 男人 - 奴隶 的 提比略 , 一个 猎犬 的 罗马 , ” 她 火焰 ,

“你是提比略的奴隶，罗马的走狗！”她怒斥道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [oʊ] [roʊm] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['roʊmən] .
” but you owe Rome nothing , for you are not a Roman .
” 但 你 欠 罗马 没有什么 , 为了 你 是 不是 一个 罗马 .

“但你并不欠罗马任何东西，因为你不是罗马人。”

[juː; jʊ] ['jeləʊ] ['dʒaɪənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər][nɑːt]['roʊmənz] . ”
You yellow giants of the north are not Romans . ”
你 黄色的 巨人 的 这 北 是 不是 罗马书 . ”

你们这些北方黄皮肤的巨人，不是罗马人。

“ [ðə; ði][ˈroʊmənz][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈeldə] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈʌŋlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , ” [aɪ]
“ **The Romans are the elder brothers of us younglings of the north** , ” **I**
“ 这 罗马书 是 这 长老 兄弟 的 我们 幼苗 的 这 北 , ” 我
[ˈænsər] .
answered .
回答 :

“罗马人就像我们北方年轻人的兄长一样,”我回答道。

“ [ɔːlsʊ] , [aɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ænd; ənd][aɪ] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [roʊm] .
“ **Also , I wear the harness and I eat the bread of Rome** .
“ 还 , 我 穿 这 马具 和 我 吃 这 面包 的 罗马 .
“此外, 我穿戴着盔甲, 吃着罗马的面包。”

“ [ˈdʒentli][aɪ] [ˈædɪd] : “ [bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ænd; ənd][ˈfʊəri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmænz] [laɪf] ?
“ **Gently I added : “ But why all this fuss and fury for a mere man's life ?**
“ 轻轻地 我 额外 : “ 但 为什么全部 这 大惊小怪 和 愤怒 为了 一个 仅仅 男人的 生活 ?
我温和地补充道: “但是, 仅仅为了一个人的生命, 为什么会引起如此大的骚动和愤怒呢? ”

[ɔːl] [men] [mʌst; məst][daɪ] .
All men must die .
全部 男人 必须 死 .
人皆有一死。

[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈiːzi] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][daɪ] .
Simple and easy it is to die .
简单的 和 简单的 它 是 到 死 .
死亡是一件简单而容易的事。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [aɪ ˈtiː][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərz] .
To - day , or a hundred years , it little matters .
到 - 天 , 或者 一个 百 年 , 它 小的 事情 .
今天, 或者一百年后, 都无关紧要。

[ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði][end] .
Sure we are , all of us , of the same event in the end .
当然 我们 是 , 全部 的 我们 , 的 这 相同的 事件 在 这 结尾 .
当然, 我们所有人最终都是同一件事的参与者。

“ [kwɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θrɪld] [wɪˈðɪn] [maɪ]
“ **Quick she was , and alive with passion to save as she thrilled within my**
“ 快的 她 曾是 , 和 活 和 热情 到 节省 作为 她 激动不已 之内 我的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

“她动作敏捷, 充满热情地想要拯救我, 在我怀里激动不已。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndəˈstænd] , - .
“ **You do not understand , Lodbrog** .
“ 你 做 不是 理解 , - .
“你不明白, 洛德布罗格。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɪr] [mæn] .
This is no mere man .
这 是 不 仅仅 男人 .
这绝非普通人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [bɪˈjɑːnd] [men] — [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [gɑːd] , [nɑːt][ʌv; əv] [men] , [bʌt; bət][ˈoʊvər]
I tell you this is a man beyond men — a living God , not of men , but over
我 告诉 你 这 是 一个 男人 超过 男人 — 一个 活的 上帝 , 不是 的 男人 , 但 超过
[men] .
men .
男人 .

我告诉你们, 这是超越人的人——一位活着的上帝, 他不是属于人的, 而是凌驾于人之上的。

” [aɪ][held][hɜ:r; hər] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [riˈnaʊnsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [swi:t] [ˈwʊmən]
” **I held her closely and knew that I was renouncing all the sweet woman**
” 我 握住 她 密切 和 知道 那 我 曾是 放弃 全部 这 甜的 女士
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ] [sed] :
of her as I said :
的 她 作为 我 说 :

“我紧紧地抱着她，我知道，当我说出这句话时，我正在放弃她身上所有温柔的女性特质：

” [wi:; wi][ɑ:r; ər][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [ˈaʊər; ɑ:r][laɪf][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .
” **We are man and woman , you and I . Our life is of this world .**
” 我们 是 男人 和 女士 , 你 和 我 : 我们的 生活 是 的 这 世界 :
“我们是男人和女人，你和我。我们的生活属于这个世界。”

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈʌðər] [wɜ:rld] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈmædnəs] .
Of these other worlds is all a madness .
的 这些 其他 世界 是 全部 一个 疯狂 :
这些其他世界都是疯狂的。

[let] [ðɪ:z] [mæd] [ˈdri:məz] [goʊ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdri:mɪŋ] .
Let these mad dreamers go the way of their dreaming .
让 这些 疯狂的 梦想家 去 这 方式 的 他们的 做梦 :
就让这些疯狂的梦想家们继续他们的梦想吧。

[dɪˈnaɪ][ðem; ðəm][nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər] [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [əˈbʌv] [mi:t] [ænd; ənd] [waɪn] ,
Deny them not what they desire above all things , above meat and wine ,
否定 他们 不是 什么 他们 欲望 多于 全部 事物 , 多于 肉 和 葡萄酒 ,
不要拒绝他们最渴望的东西，就是胜过肉和酒的东西。

[əˈbʌv] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] , [ˈi:v(ə)n] [əˈbʌv] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
above song and battle , even above love of woman .
多于 歌曲 和 战斗 , 甚至 多于 爱 的 女士 :
凌驾于歌声和战争之上，甚至凌驾于对女人的爱情之上。

[dɪˈnaɪ][ðem; ðəm][nɑ:t][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] - [dɪˈzaɪɜ:z] [ðæt] [drɔ:] [ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][da:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
Deny them not their hearts ' desires that draw them across the dark of the
否定 他们 不是 他们的 心 - 欲望 那 画 他们 穿过 这 黑暗的 的 这
[ɡreɪv] [tu:; tə][ðer; ðər] [dri:mz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [bɪˈjɑ:nd] [ðɪs] [wɜ:rld] .
grave to their dreams of lives beyond this world .
严重 到 他们的 梦境 的 生活 超过 这 世界 :
不要剥夺他们内心深处的渴望，这些渴望驱使他们穿越坟墓的黑暗，去追寻来世的梦想。

[let] [ðem; ðəm] [pæs] .
Let them pass .
让 他们 经过 :

让他们过去。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][əˈbaɪd] [hɪr] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [swi:t] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ʌv; əv] [i:t]
But you and I abide here in all the sweet we have discovered of each
但 你 和 我 遵守 这里 在 全部 这 甜的 我们 有 发现 的 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 :

但你我却能永远留在这里，沉浸在我们彼此发现的所有美好之中。

[ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði][da:rk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪˈpɑ:rt][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [koʊsts] [ʌv; əv] [sʌn]
Quickly enough will come the dark , and you depart for your coasts of sun
迅速地 足够的 将要 来 这 黑暗的 , 和 你 离开 为了 你的 海岸 的 太阳
[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
and flowers ,
和 花朵 ,

夜幕很快就会降临，你将启程前往阳光明媚、鲜花盛开的海岸。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['teɪbl] [ʌv; əv][væl'hælə] . ”

and I for the roaring table of Valhalla . ”

和 我 为了 这 咆哮 桌子 的 瓦尔哈拉 ； ”

而我，则渴望登上瓦尔哈拉的筵席。

“ [noʊ] ! [noʊ] !

” No ! no !

” 不 ! 不 !

“不！不！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hæf] - ['teriŋ] [hɜːr'self] [ə'wei] .

” she cried , half - tearing herself away .

” 她 哭 , 一半 - 撕裂 她自己 离开 .

她哭着，几乎要挣脱开来。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] .

” You do not understand .

” 你 做 不是 理解 .

你不明白。

[ɔːl] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] , [ɔːl] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,

All of greatness , all of goodness ,

全部 的 伟大 , 全部 的 善良 ,

一切伟大，一切美好

[ɔːl] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [mæn] [huː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] ;

all of God are in this man who is more than man ;

全部 的 上帝 是 在 这 男人 WHO 是 更多的 比 男人 ；

神的一切都在这位超越凡人的人身上；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [deθ] [tuː; tə][daɪ] .

and it is a shameful death to die .

和 它 是 一个 可耻 死亡 到 死 .

而且，这种死法很可耻。

[ˈoʊnli] [sleɪvz] [ænd; ənd] [θiːvz] [soʊ][daɪ] .

Only slaves and thieves so die .

仅有的 奴隶 和 窃贼 所以 死 .

只有奴隶和盗贼才会这样死。

[hiː; hi][ɪz] ['hiːðər] [sleɪv] [nɔːr] [θiːf] .

He is neither slave nor thief .

他 是 两者都不 奴隶 也不 贼 .

他既不是奴隶也不是小偷。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)] .

He is an immortal .

他 是 一个 不朽 .

他是永生的。

[hiː; hi][ɪz][gɑːd] .

He is God .

他 是 上帝 .

他是上帝。

[ˈtruːli] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][gɑːd] . ”

Truly I tell you He is God . ”

真的 我 告诉 你 他 是 上帝 . ”

我实在告诉你们，祂是神。

“ [hiː; hi][ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [aɪ] [kən'tendɪd] .

” He is immortal you say , ” I contended .

” 他 是 不朽 你 说 , ” 我 有争议 .

“你说他是永生的,”我反驳道。

“ [ðen] [tu:; tə][dai][tu:; tə] - [dei] [ɑ:n] ['gɒlgəθə] [wɪl] [nɑ:t] [ˈɔ:rt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌɪmɔ:rtæləti] [baɪ][ə; ei] [ˈhɜ:z]
“ **Then to die to - day on Golgotha will not shorten his immortality by a hair's**
“ 然后 到 死 到 - 天 在 墓地 将要 不是 缩短 他的 不朽 经过 一个 头发的
[bredθ] [ɪn][ðə; ði][spæn][ʌv; əv] [taɪm] .
breadth in the span of time .
宽度 在 这 跨度 的 时间 .

“那么，即使今天死在各各他山上，他的永生也不会因此而缩短一丝一毫。”

[hi:; hi][ɪz][ə; ei][gɑ:d][ju:; jʊ] [seɪ] .
He is a god you say .
他 是 一个 上帝 你 说 .

你说他是神。

[gɒdz] [ˈkænɑ:t] [daɪ] .
Gods cannot die .
神 不能 死 .

神不会死。

[frʌm; frəm][ɔ:][ai][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ai ˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [gɒdz] [ˈkænɑ:t] [daɪ] . “
From all I have been told of them , it is certain that gods cannot die . ”
从 全部 我 有 到过 讲述 的 他们 , 它 是 肯定 那 神 不能 死 . “
据我所知，神是不会死的。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦！

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] .
“ **You will not understand .**
“ 你 将要 不是 理解 .

你不会明白的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ə; ei] [greɪt] [ˈdʒaɪənt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ] . “
You are only a great giant thing of flesh . ”
你 是 仅有的 一个 伟大的 巨大的 事物 的 肉 . “

你不过是一具巨大的血肉之躯罢了。

“ [ɪz][ai ˈti:][nɑ:t] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪˈvent] [wʌz; wəz] [ˈprɒfɪsaɪd] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] ?
“ **Is it not said that this event was prophesied of old time ?**
“ 是 它 不是 说 那 这 事件 曾是 预言 的 老 的 时间 ?

“难道不是说这件事在古代就被预言过吗？ ”

“ [aɪ] [ˈkwɪərɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒu:z] [wʌt] [aɪ] [di:md] [ðer; ðər]
“ **I queried , for I had been learning from the Jews what I deemed their**
“ 我 查询 , 为了 我 有 到过 学习 从 这 犹太人 什么 我 被认为 他们的
[ˈsʌtlɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
subtleties of thinking .
微妙之处 的 思维 .

我提出疑问，因为我一直在向犹太人学习我认为他们思维方式的微妙之处。

“ [jes] , [jes] , “ [ʃi:; ʃi] [əˈgri:d] , “ [ðə; ði] [ˌmesiˈænɪk] [ˈprɒfisɪz] .
“ **Yes , yes , “ she agreed , “ the Messianic prophecies .**
“ 是的 , 是的 , “ 她 同意 , “ 这 弥赛亚 预言 .

“是的，是的，”她同意道，“弥赛亚预言。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mə'saɪə] . ”
This is the Messiah . ”
这 是 这 弥赛亚 . ”

这就是弥赛亚。

“ [ðen] [hu:] [eɪ 'em][aɪ] , ” [aɪ] [æskt] , “ [tu:; tə] [meɪk] [ˈlaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ?
“ **Then who am I ,** ” **I asked ,** “ **to make liars of the prophets ?** ”
然后 WHO 是 我 , ” 我 问 , ” 到 制作 说谎者 的 这 先知 ?
“那么我又算什么呢？”我问道,“竟敢说先知是说谎的？” ”

[tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [mə'saɪə] ?
to make of the Messiah a false Messiah ?
到 制作 的 这 弥赛亚 一个 错误的 弥赛亚 ?

把弥赛亚变成假弥赛亚？

[ɪz][ðə; ði] [ˈpra:fəsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [soʊ] [ˈfi:b(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ][ˈstu:pɪd][ˈstreɪndʒər] ,
Is the prophecy of your people so feeble a thing that I , a stupid stranger ,
是 这 预言 的 你的 人们 所以 微弱 一个 事物 那 我 , 一个 愚蠢的 陌生人 ,
难道你们民族的预言如此微弱,以至于我,一个愚昧的陌生人,

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈhɑ:rnɪs] ,
a yellow northling in the Roman harness ,
一个 黄色的 - 在 这 罗马 马具 ,

一个穿着罗马式盔甲的黄色北方精灵,

[kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə] [ˈpra:fəsi] [ænd; ənd] [kəm'pel] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnful'fɪld] — [ðə; ði] [ˈveri]
can give the lie to prophecy and compel to be unfulfilled — the very
能 给 这 说谎 到 预言 和 迫使 到 是 未实现的 — 这 非常
[θɪŋ] [wɪld] [baɪ][ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd][fɔ:r'tɔʊld][baɪ][ðə; ði][waɪz] [men] ? “
thing willed by the gods and foretold by the wise men ? ”
事物 意志 经过 这 神 和 预言 经过 这 明智的 男人 ? ”

难道能使预言落空,使之无法实现——这不正是神明的旨意和智者的预言吗？

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **You do not understand ,** ” **she repeated .** ”
“ 你 做 不是 理解 , ” 她 重复 .

“你不明白,”她重复道。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [tu:] [wel] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **I understand too well ,** ” **I replied .** ”
“ 我 理解 也 出色地 , ” 我 回复 .

“我太清楚了,”我回答道。

“ [eɪ 'em][aɪ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɡɒdz][ðæt] [aɪ] [meɪ] [θwɔ:rt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ?
“ **Am I greater than the gods that I may thwart the will of the gods ?** ”
“ 是 我 更大的 比 这 神 那 我 可能 阻挠 这 将要 的 这 神 ?

“难道我比神更强大,可以阻挠神的意志吗？”

[ðen] [ɑ:r; ər][ɡɒdz][veɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋz] [ʌv; əv][men] .
Then are gods vain things and the playthings of men .
然后 是 神 徒劳 事物 和 这 玩具 的 男人 .

那么,神明不过是虚妄之物,是人类的玩物罢了。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .
I am a man .
我 是 一个 男人 .

我是一名男子汉。

[aɪ] , [tu:] , [baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði][ɡɒdz] , [tu:; tə][ɔ:l][ɡɒdz] , [fɔ:r; fər][aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ɪn][ɔ:l][ɡɒdz] ,
I , too , bow to the gods , to all gods , for I do believe in all gods ,
我 , 也 , 弓 到 这 神 , 到 全部 神 , 为了 我 做 相信 在 全部 神 ,

我也向诸神致敬,向所有神灵致敬,因为我信仰所有神灵。

[ɛls] [həʊ] [keɪm] [ɔ:l] [gɒdz] [tu:; tə] [bi:; bi] ?
else how came all gods to be ?
别的 如何 来了 全部 神 到 是 ？

否则，众神又是如何产生的呢？

" [fi:; fi] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [soʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌŋɡri] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] ['empti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
" **She flung herself so that my hungry arms were empty of her** ,
" 她 扔 她自己 所以 那 我的 饥饿的 武器 是 空的 的 她 ,
她猛地扑了出去，让我饥渴的双臂再也抓不住她。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [stʊd] [ə'pɑ:rt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌprɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [æz; əz] ['dʒi:zəs]
and we stood apart and listened to the uproar of the street as Jesus
和 我们 站立 除 和 听着 到 这 骚动 的 这 街道 作为 耶稣
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] .
and the soldiers emerged and started on their way .
和 这 士兵 出现 和 开始 在 他们的 方式 .

我们站在一旁，听着街上爆发出的喧闹声，耶稣和士兵们走了出来，开始上路。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [ɪn] [ðæt] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [soʊ] ['fu:li] .
And my heart was sore in that so great a woman could be so foolish .
和 我的 心 曾是 疮 在 那 所以 伟大的 一个 女士 可以 是 所以 愚蠢 .
我感到心痛，如此伟大的女性竟然会如此愚蠢。

[fi:; fi] [wʊd] [seɪv] [ɡɑ:d] .
She would save God .
她 会 节省 上帝 .

她会拯救上帝。

[fi:; fi] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r'self] ['ɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ɡɑ:d] .
She would make herself greater than God .
她 会 制作 她自己 更大的 比 上帝 .
她想让自己凌驾于上帝之上。

" [ju:; jʊ] [du:] [hɑ:t] [lʌv] [em 'i:] , " [fi:; fi] [sed] ['sləʊli] ,
" **You do not love me** , " **she said slowly** ,
" 你 做 不是 爱 我 , " 她 说 缓慢地 ,
“你不爱我,”她缓缓说道。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ɡru:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ] ['prə:mɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [tu:] [di:p] [ænd; ənd] [waɪd] [fɔ:r; fər]
and slowly grew in her eyes a promise of herself too deep and wide for
和 缓慢地 生长 在 她 眼睛 一个 承诺 的 她自己 也 深的 和 宽的 为了
[eni] [wɜ:rdz] .
any words .
任何 字 .

她眼中慢慢浮现出一种对自己的承诺，这种承诺太过深刻和广阔，无法用言语表达。

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [brɪ'ɑ:nd] [jɔ:r; jər] [ʌndər'stændɪŋ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , " [wʌz; wəz] [maɪ] [rɪ'plaɪ] .
" **I love you beyond your understanding** , **it seems** , " **was my reply** .
" 我 爱 你 超过 你的 理解 , 它 似乎 , " 曾是 我的 回复 .
“我对你的爱似乎已经超越了你的理解,”我回答道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
" **I am proud to love you** ,
" 我 是 自豪的 到 爱 你 ,

我以爱你为荣，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [eɪ 'em] [wɜ:rθ] [ɔ:l] [lʌv] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɡɪv]
for I know I am worthy to love you and am worth all love you may give
为了 我 知道 我 是 值得 到 爱 你 和 是 值得 全部 爱 你 可能 给
[em 'i:] .
me .
我 .

因为我知道我值得爱你，也值得你给予我所有的爱。

[bʌt; bət] [roʊm] [ɪz][maɪ][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ] [ʌnˈtruː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)]
But Rome is my foster - mother , and were I untrue to her , of little
但 罗马 是 我的 促进 - 母亲 , 和 是 我 不属实 到 她 , 的 小的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

但罗马是我的养母，如果我对她不忠，我这没什么骄傲的，

[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [wɜːrθ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
of little worth would be my love for you .
的 小的 值得 会 是 我的 爱 为了 你 .

我对你的爱，与它相比，简直微不足道。

” [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [əˈbaʊt] [ˈdʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][daɪd] [əˈweɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːt]
” **The uproar that followed about Jesus and the soldiers died away along the street**
” 这 骚动 那 随后 关于 耶稣 和 这 士兵 死亡 离开 沿着 这 街道
.
:
.

“随后关于耶稣和士兵的喧闹声在街上渐渐平息了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈmɪriəm] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,
And when there was no further sound of it Miriam turned to go ,
和 什么时候 那里 曾是 不 更远 声音 的 它 米里亚姆 转向 到 去 ,
当声音完全消失后，米利暗转身要走。

[wɪð; wɪθ] [ˈniːðər] [wɜːrd][nɔːr] [lʊk] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
with neither word nor look for me .
和 两者都不 单词 也不 看 为了 我 .

她既没有跟我说话，也没有看我一眼。

[aɪ] [nuː] [wʌn][læst] [rʌʃ] [ʌv; əv][mæd] [ˈhʌŋɡər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I knew one last rush of mad hunger for her .
我 知道 一 最后的 匆忙 的 疯狂的 饥饿 为了 她 .

我知道，我对她还有最后一丝疯狂的渴望。

[aɪ] [spræŋ] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] .
I sprang and seized her .
我 弹簧 和 查获 她 .

我扑上去抓住了她。

[aɪ] [wʊd] [hɔːrs] [hɜːr; hər][ænd; ənd][raɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ] [men] [ˈɪntuː] [ˈsɪrɪ] [əˈweɪ]
I would horse her and ride away with her and my men into Syria away
我 会 马 她 和 骑 离开 和 她 和 我的 男人 进入 叙利亚 离开
[frʌm; frəm] [ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] .
from this cursed city of folly .
从 这 被诅咒的 城市 的 蠢事 .

我要骑马带着她和我的手下逃往叙利亚，远离这座愚蠢的诅咒之城。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] .
She struggled .
她 挣扎 .

她挣扎着。

[aɪ] [krʌʃt] [hɜːr; hər] .
I crushed her .
我 碎 她 .

我把她彻底击垮了。

[ʃiː; ʃɪ] [strʌk] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd] [krʌʃ] [hɜːr; hər] ,
She struck me on the face , and I continued to hold and crush her ,
她 击 我 在 这 脸 , 和 我 持续 到 抓住 和 压碎 她 ,
她打了我一巴掌，但我继续按住她，用力挤压她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊz] [wɜːr; wər] [swiːt] .
for the blows were sweet .
为了 这 打击 是 甜的 .

因为那些打击是甜蜜的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] .
And there she ceased to struggle .
和 那里 她 停止 到 斗争 .

于是她停止了挣扎。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈmʊʃnləs] ,
She became cold and motionless ,
她 成为 寒冷的 和 静止不动 .

她变得冰冷，一动不动。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʊmənz] [lʌv] [ðæt] [maɪ][ɑːrmz] [ˈgɜːdlɪd] .
so that I knew there was no woman's love that my arms girdled .
所以 那 我 知道 那里 曾是 不 女性的 爱 那 我的 武器 束腰 .

所以我知道，我的双臂环抱着的，并非女人的爱。

[fɔːr; fər][em ˈiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
For me she was dead .
为了 我 她 曾是 死的 .

对我来说，她已经死了。

[ˈsləʊli] [aɪ][let][goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Slowly I let go of her .
缓慢地 我 让 去 的 她 .

我慢慢地放开了她。

[ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] .
Slowly she stepped back .
缓慢地 她 步 后退 .

她缓缓后退。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [siː] [em ˈiː][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ruːm] ,
As if she did not see me she turned and went away across the quiet room ,
作为 如果 她 做过 不是 看 我 她 转向 和 去 离开 穿过 这 安静的 房间 ,

她仿佛没看见我似的，转身穿过寂静的房间走了。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
and without looking back passed through the hangings and was gone .
和 没有 寻找 后退 通过了 通过 这 绞刑 和 曾是 已消失 .

他头也不回地穿过绞刑架，消失不见了。

[aɪ] , [ˈræɡnər] - , [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [nɔːr] [raɪt] .
I , Ragnar Lodbrog , never came to read nor write .
我 , 拉格纳 - , 绝不 来了 到 读 也不 写 .

我，拉格纳·洛德布罗格，从未学会读书写字。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ɡreɪt] [tɔːk] .
But in my days I have listened to great talk .
但 在 我的 天 我 有 听着 到 伟大的 讲话 .

但我这些年来也听过很多精彩的演讲。

[æz; əz][aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [aɪ][ˈnevər] [ˈlɜːrɪnd] [ɡreɪt] [tɔːk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
As I see it now , I never learned great talk , such as that of the Jews ,
作为 我 看 它 现在 , 我 绝不 学习 伟大的 讲话 , 这样的 作为 那 的 这 犹太人 ,

我现在看来，我从未学过像犹太人那样雄辩滔滔的谈吐。

[ˈlɜːrɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [lɔː] , [nɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz] ,
learned in their law , nor such as that of the Romans ,
学习 在 他们的 法律 , 也不 这样的 作为 那 的 这 罗马书 ,

他们不精通自己的法律，也不精通罗马人的法律。

[ˈlɜːrniɪd] [ɪn][ðer; ðər] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks] .
learned in their philosophy and in the philosophy of the Greeks .
学习 在 他们的 哲学 和 在 这 哲学 的 这 希腊人 .
他们精通自己的哲学和希腊哲学。

[jet] [hæv; həv][aɪ] [tɔːkt] [ɪn] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnəs] ,
Yet have I talked in simplicity and straightness ,
然而 有 我 谈话 在 简单 和 笔直 ,
然而，我是否曾以简洁明了的方式谈论过？

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [wel] [tɔːk] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ˈtɒstɪɡ] -
as a man may well talk who has lived life from the ships of Tostig Lodbrog -
作为 一个 男人 可能 出色地 讲话 WHO 有 居住地 生活 从 这 船舶 的 托斯蒂格 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] - [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm][ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] .
and the roof of Brunanbuhr across the world to Jerusalem and back again .
和 这 屋顶 的 - 穿过 这 世界 到 耶路撒冷 和 后退 再次 .
一个经历过从托斯蒂格·洛德布罗格的船只和布鲁南布尔的屋顶到世界各地，再到耶路撒冷，然后又回到托斯蒂格·洛德布罗格的人，很可能会这样谈论他的人生。

[ænd; ənd] [streɪt] [tɔːk] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][aɪ] [geɪv] [sʌlˈpɪjəs] [kwɪˈrɪniəs] ,
And straight talk and simple I gave Sulpicius Quirinius ,
和 直的 讲话 和 简单的 我 给予 苏尔皮修斯 奎里尼乌斯 ,
我以直率而简洁的方式向苏尔皮修斯·奎里尼乌斯表达了我的观点。

[wen] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈsɪrɪə] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvəriəs] [ˈmætərz] [ðæt]
when I went away into Syria to report to him of the various matters that
什么时候 我 去 离开 进入 叙利亚 到 报告 到 他 的 这 各种各样的 事情 那
[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈɪʃuː] [ɪn][dʒəˈruːsələm] .
had been at issue in Jerusalem .
有 到过 在 问题 在 耶路撒冷 .
我前往叙利亚向他汇报耶路撒冷发生的各种事件。

[ˈtʃæptər] [eks.viːˈɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 .

第十八章

[səˈspendɪd] [æniˈmeɪ](ə)n][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] ,
Suspended animation is nothing new ,
暂停 动画片 是 没有什么 新的 ,
假死并非什么新鲜事物，

[nɑːt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)l] [wɜːrld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈæniɪm(ə)l][laɪf] ,
not alone in the vegetable world and in the lower forms of animal life ,
不是 独自的 在 这 蔬菜 世界 和 在 这 降低 表格 的 动物 生活 ,
不仅在植物界，而且在低等动物界也是如此。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪli] [rɪˈvɑːlvd] , [kəmˈpleks][ˈɔːrgənɪzəm][ʌv; əv][mæn] [hɪmˈself] .
but in the highly evolved , complex organism of man himself .
但 在 这 高度 进化 , 复杂的 生物 的 男人 他自己 .
但在高度进化、复杂的人类自身有机体中却并非如此。

[ə; eɪ][kætəˈleptɪk] [træns] [ɪz][ə; eɪ][kætəˈleptɪk] [træns] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɪnˈdʒɒst] .
A cataleptic trance is a cataleptic trance , no matter how induced .
一个 僵直症 发呆 是 一个 僵直症 发呆 , 不 事情 如何 诱导 .
无论是什么原因导致的，僵直状态就是僵直状态。

[frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [ðə; ði][fə'kɪr][ʌv; əv][ˈɪndiə][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [vɔ:lən'terəli][tu:; tə][ɪn'du:s]
From time immemorial the fakir of India has been able voluntarily to induce
从 时间 远古的 这 苦行僧 的 印度 有 到过 有能力的 自愿 到 诱导
[sʌt] [stɜ:ts] [ɪn][hɪm'self] .
such states in himself .
这样的 各州 在 他自己 :

自古以来，印度的苦行僧就能自愿地让自己进入这种状态。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'kɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [ðəm'selvz] ['berɪd] [ə'laɪv] .
It is an old trick of the fakirs to have themselves buried alive .
它 是 一个 老的 诡计 的 这 苦行僧 到 有 他们自己 埋葬 活 :

这是苦行僧们惯用的伎俩，他们会让自己被活埋。

[ʌðər] [men] , [ɪn][ˈsɪmələr] [træns] , [hæv; həv][ˌmɪs'led][ðə; ði] [fɪ'zɪnɪz] ,
Other men , in similar trances , have misled the physicians ,
其他 男人 , 在 相似的 恍惚状态 , 有 被误导 这 医生 ,

其他一些处于类似恍惚状态的男性也曾误导过医生。

[hu:] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] [ded] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz] [ðæt] [pʊt][ðem; ðəm][ə'laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]
who pronounced them dead and gave the orders that put them alive under the
WHO 发音 他们 死的 和 给予 这 订单 那 放 他们 活 在下面 这
[graʊnd] .
ground .
地面 :

是谁宣布他们死亡，又是谁下令将他们活着埋入地下。

[æz; əz][maɪ]['dʒækɪt] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn][sæn] ['kwentɪn] [kən'tɪnju:d] [aɪ] [dwelt] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n] [ðɪs]
As my jacket experiences in San Quentin continued I dwelt not a little on this
作为 我的 夹克 经历 在 圣 昆汀 持续 我 居住 不是 一个 小的 在 这

[ˈpra:bləm][ʌv; əv] [sə'spendɪd] [æni'meɪʃ(ə)n] .
problem of suspended animation .
问题 的 暂停 动画片 :

在圣昆汀监狱里，我穿着夹克的经历不断加深，也让我对假死状态这个问题思考了不少。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [ri:d] [ðæt] [ðə; ði][fa:r] ['nɔ:rðərn] [saɪ'biəriən] ['pesnts] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs]
I remembered having read that the far northern Siberian peasants made a practice
我 记得 拥有 读 那 这 远的 北方 西伯利亚 农民 制成 一个 实践

[ʌv; əv] ['haɪbə'neɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] ['wɪntə-z] [dʒʌst][æz; əz] [berz] [ænd; ənd] [ʌðər] [waɪld] ['æniɪmlz] [du:]
of hibernating through the long winters just as bears and other wild animals do
的 冬眠 通过 这 长的 冬天 只是 作为 熊 和 其他 荒野 动物 做
:
:
:

我记得曾读到过，西伯利亚北部的农民像熊和其他野生动物一样，会在漫长的冬季冬眠。

[sʌm; səm] [saɪəntɪst] ['stʌdɪd] [ðɪ:z] ['pesnts] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪ:z] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Some scientist studied these peasants and found that during these periods of the
一些 科学家 研究 这些 农民 和 成立 那 期间 这些 时期 的 这

“ [bɔ:ŋ] [sli:p] ” [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən] ['præktɪkli] ['si:st] ,
“ **long sleep** ” **respiration** **and** **digestion** **practically** **ceased** ,
“ 长的 睡觉 ” 呼吸 和 消化 几乎 停止 ,

一些科学家研究了这些农民，发现他们在“长眠”期间，呼吸和消化几乎停止了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æt; ət][soʊ] [loʊ] ['tenʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][dɪ'faɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ]
and that the heart was at so low tension as to defy detection by
和 那 这 心 曾是 在 所以 低的 紧张 作为 到 违抗 检测 经过

[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['leɪmənɪz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
ordinary layman's examination .
普通的 外行人的 考试 :

而且心脏张力极低，普通人检查都无法发现。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [træns] [ðə; ði] ['bɑːdɪli] ['prɑːsesɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['æbsəluːt] [sə'spenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
In such a trance the bodily processes are so near to absolute suspension that the
在 这样的 一个 发呆 这 身体上的 流程 是 所以 靠近 到 绝对 暂停 那 这
[ər] [ænd; ənd] [fuːd] [kən'sʊmd] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] ['neglɪdʒəb(ə)] .
air and food consumed are practically negligible .
空气 和 食物 消耗 是 几乎 微不足道 .
在这种恍惚状态下，身体机能接近完全停止，因此空气和食物的消耗量几乎可以忽略不计。

[ɑːn] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] , ['pɑːrtli] , [wʌz; wəz] [beɪst] [maɪ] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['wɔːrdn] ['æθətən] [ænd; ənd]
On this reasoning , partly , was based my defiance of Warden Atherton and
在 这 推理 , 部分 , 曾是 基于 我的 蔑视 的 典狱长 阿瑟顿 和
['dɑːktər] ['dʒæksən] .
Doctor Jackson .
医生 杰克逊 .
基于这种想法，我才违抗了典狱长阿瑟顿和杰克逊医生的命令。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [aɪ] [derd] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
It was thus that I dared challenge them to give me a hundred days in the
它 曾是 因此 那 我 敢于 挑战 他们 到 给 我 一个 百 天 在 这
['dʒækɪt] .
jacket .
夹克 .
就这样，我大胆地向他们挑战，让他们给我穿一百天夹克。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [ək'sept] [maɪ] ['tʃælɪndʒ] .
And they did not dare accept my challenge .
和 他们 做过 不是 敢 接受 我的 挑战 .
他们不敢接受我的挑战。
[ˌnevərðə'les] [aɪ][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðəʊt] ['wɔːtər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fuːd] , ['dʊrɪŋ] [maɪ][ten]
Nevertheless I did manage to do without water , as well as food , during my ten
尽管如此 我 做过 管理 到 做 没有 水 , 作为 出色地 作为 食物 , 期间 我的 十
- [deɪz] - [baʊts] .
- **days ' bouts** .
- 天 - 回合 .

尽管如此，在我这十天的斗争中，我还是成功地做到了不吃不喝。
[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)] ['nuːs(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði] [dɪːps] [ʌv; əv] [driːm] [ə'krɔːs] [speɪs] [ænd; ənd]
I found it an intolerable nuisance , in the deeps of dream across space and
我 成立 它 一个 无法容忍 滋扰 , 在 这 深水 的 梦 穿过 空间 和
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
我发现这是一种难以忍受的烦扰，在穿越时空的梦境深处，

[tuː; tə][biː; bi] [heɪld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːrɪdɪd] ['prez(ə)nt][baɪ][ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl̩'despɪkəbl̩] ['prɪzn] ['dɑːktər]
to be haled back to the sordid present by a despicable prison doctor
到 是 被洗礼 后退 到 这 肮脏的 展示 经过 一个 卑鄙 监狱 医生
['presɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə][maɪ][lɪps] .
pressing water to my lips .
紧迫 水 到 我的 嘴唇 .
一个卑鄙的监狱医生将水送到我的嘴边，把我拉回了肮脏的现实。

[soʊ][aɪ] [wɔːrnd] ['dɑːktər] ['dʒæksən] , [fɜːrst] , [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['wɔːtər] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]
So I warned Doctor Jackson , first , that I intended doing without water while in the
所以 我 警告 医生 杰克逊 , 第一的 , 那 我 故意的 正在做 没有 水 尽管 在 这
['dʒækɪt] ;
jacket ;
夹克 ;
所以我首先警告了杰克逊医生，我打算穿着这件夹克时不喝水；

[ænd; ənd][nekst] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'zɪst] ['eni] ['efərts] [tuː; tə] [kəm'pel] [em 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] .

and next , that I would resist any efforts to compel me to drink .
和 下一个 , 那 我 会 抵抗 任何 努力 到 迫使 我 到 喝 .

其次, 我会抵制任何强迫我喝酒的企图。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd][ʌʊər; ɑːr][lɪt(ə)] ['strʌg(ə)] ; [bʌt; bət][ʼæftər] ['sevrəl] [ə'tempts] ['dɑːktər]

Of course we had our little struggle ; but after several attempts Doctor
的 课程 我们 有 我们的 小的 斗争 ; 但 后 一些 尝试 医生

['dʒæksən] [geɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] .

Jackson gave it up .
杰克逊 给予 它 向上 .

当然, 我们也经历了一番挣扎; 但经过几次尝试后, 杰克逊医生放弃了。

[ðer'æftər] [ðə; ði] [speɪs] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['dærəl] - [laɪf][baɪ][ə; eɪ]['dʒækɪt] - [baʊt] [wʌz; wəz]

Thereafter the space occupied in Darrell Standing's life by a jacket - bout was
此后 这 空间 占领 在 达雷尔 - 生活 经过 一个 夹克 - 回合 曾是

['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [tɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] .

scarcely more than a few ticks of the clock .
几乎 更多的 比 一个 很少 蜚虫 的 这 钟 .

此后, 达雷尔·斯坦丁生活中因夹克衫之争而占据的空间, 几乎不过是时钟滴答作响的几下而已。

[ɪ'miːdiətli] [aɪ][wʌz; wəz] [leɪst] [aɪ] [drɪ'vʊʊtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [ɪn'dʒʊs] [ðə; ði][lɪt(ə)] [deθ] .

Immediately I was laced I devoted myself to inducing the little death .
立即地 我 曾是 系带 我 奉献 我 到 诱导 这 小的 死亡 .

我立刻被下了药, 并全身心投入到促成这个小家伙的死亡之中。

[frʌm; frəm] ['præktɪs] [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sɪmp(ə)][ænd; ənd] ['iːzi] .

From practice it became simple and easy .
从 实践 它 成为 简单的 和 简单的 .

实践之后就变得简单易行了。

[aɪ] [sə'spendɪd] [æni'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['riːəli]

I suspended animation and consciousness so quickly that I escaped the really
我 暂停 动画片 和 意识 所以 迅速地 那 我 逃脱 这 真的

['terəb(ə)] ['sʌfərɪŋ] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn] [sə'spendɪŋ] [sɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

terrible suffering consequent upon suspending circulation .
糟糕的 痛苦 后果 之上 暂停 循环 .

我迅速地停止了生命活动和意识, 从而逃脱了因血液循环停止而导致的极其可怕的痛苦。

[moʊst] ['kwɪkli] [keɪm] [ðə; ði][dɑːrk] .

Most quickly came the dark .
最多 迅速地 来了 这 黑暗的 .

夜幕很快降临。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][aɪ] , ['dærəl] ['stændɪŋ] , [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] ,

And the next I , Darrell Standing , knew was the light again ,
和 这 下一个 我 , 达雷尔 常设 , 知道 曾是 这 光 再次 ,

而我, 达雷尔·斯坦丁, 接下来所感受到的, 便是再次亮起的灯光。

[ðə; ði]['feɪsɪz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][em 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'leɪst] ,

the faces bending over me as I was unlaced ,
这 面孔 弯曲 超过 我 作为 我 曾是 解开 ,

当我解开鞋带时, 那些俯身看着我的脸庞,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ten] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

and the knowledge that ten days had passed in the twinkling of an eye .
和 这 知识 那 十 天 有 通过了 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

十天的时间转瞬即逝。

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɡlɔːrɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ten] [deɪz] [spent] [baɪ][em 'iː] ['els,wər] !

But oh , the wonder and the glory of those ten days spent by me elsewhere !
但 哦 , 这 想知道 和 这 荣耀 的 那些 十 天 花费 经过 我 别处 !

但是, 哦, 我在别处度过的那十天是多么美好和荣耀啊!

[ðə; ði] ['dʒə:niz] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tʃeɪn] [λv; əv] [ɪg'zɪstəns] ！
The journeys through the long chain of existences ！
这 旅程 通过 这 长的 链 的 存在 ！
穿越漫长生命链条的旅程！

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɑ:(r)k] , [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [λv; əv] ['nebjələs] [laɪts] ,
The long darks , the growings of nebulous lights ,
这 长的 深色 , 这 生长 的 模糊的 灯 ,
漫长的黑暗，朦胧光芒的逐渐增强，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtəɪŋ] [,æpə'riʃənəl] [selvz] [ðæt] [dɔ:nd] [θru:] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [laɪt] ！
and the fluttering apparitional selves that dawned through the growing light ！
和 这 飘动 幽灵 自我 那 黎明 通过 这 生长 光 ！
以及在渐亮的光线中显现的飘忽不定的幻影！

[mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] ['pɒndəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [λv; əv] [ði:z] [ʌðər] [selvz] [tu;; tə][em 'i:] ,
Much have I pondered upon the relation of these other selves to me ,
很多 有 我 沉思 之上 这 关系 的 这些 其他 自我 到 我 ,
我曾多次思考这些其他的自我与我之间的关系，

[ænd; ənd][λv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [λv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪk'spiəriəns] [tu;; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['dɑ:ktrɪn] [λv; əv]
and of the relation of the total experience to the modern doctrine of
和 的 这 关系 的 这 全部的 经验 到 这 现代的 教义 的
[evə'lu:ʃ(ə)n] .
evolution .
进化 .
以及整体经验与现代进化论的关系。

[aɪ][kæn; kən]['tru:li] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ɪk'spiəriəns] [ɪz][ɪn] [kəm'pli:t] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [kən'klʊzənz]
I can truly say that my experience is in complete accord with our conclusions
我 能 真的 说 那 我的 经验 是 在 完全的 符合 和 我们的 结论
[λv; əv][evə'lu:ʃ(ə)n] .
of evolution .
的 进化 .
我可以毫不夸张地说，我的经历与我们对进化论的结论完全吻合。

[aɪ] , [laɪk] ['eni] [mæn] , [eɪ 'em][ə; eɪ] [grəʊθ] .
I , like any man , am a growth .
我 , 喜欢 任何 男人 , 是 一个 生长 .
我和所有男人一样，都在不断成长。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [br'gɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][nɔ:r] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'si:vd] .
I did not begin when I was born nor when I was conceived .
我 做过 不是 开始 什么时候 我 曾是 出生 也不 什么时候 我 曾是 构思 .
我并非从出生之时开始，也非从受孕之时开始。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['grəʊɪŋ] , [dɪ'veləpɪŋ] , [θru:] [ɪn'kælkjələbl] ['mɪrɪədz] [λv; əv] [mɪ'lenɪəmz] .
I have been growing , developing , through incalculable myriads of millennia .
我 有 到过 生长 , 发展 , 通过 不可估量 无数 的 千年 .
我已经成长、发展了无数个千年。

[ɔ:l] [ði:z] [ɪks'piəriənsɪz] [λv; əv][ɔ:l] [ði:z] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][λv; əv] ['kaʊntləs] [ʌðər] [laɪvz; lɪvz] ,
All these experiences of all these lives , and of countless other lives ,
全部 这些 经历 的 全部 这些 生活 , 和 的 无数 其他 生活 ,
所有这些人生经历，以及无数其他人生经历，

[hæv; həv] [gɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [λv; əv][ðə; ði][soʊl] - [stʌf] [ɔ:r][ðə; ði]['spɪrɪt] - [stʌf] [ðæt] [ɪz][aɪ] .
have gone to the making of the soul - stuff or the spirit - stuff that is I .
有 已消失 到 这 制作 的 这 灵魂 - 东西 或者 这 精神 - 东西 那 是 我 .
[dəʊnt][ju;; jʊ] [si:] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?
它们都用于塑造构成我的灵魂或精神。你难道看不出来吗？

[ðeɪ] [ɑːr; əɪ][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][em 'iː] .

They are the stuff of me .
他们 是 这 东西 的 我 :

它们正是我所熟悉的。

[ˈmætər] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər][ˈspɪrɪt][ɪz] [ˈmeməri] .

Matter does not remember , for spirit is memory .
事情 做 不是 记住 , 为了 精神 是 记忆 :

物质不会记忆，因为精神就是记忆。

[aɪ][eɪ 'em] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] [kəm'paundɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeməɪrɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈendləs] [ɪnkɑːr'neɪʃn] .

I am this spirit compounded of the memories of my endless incarnations .
我 是 这 精神 复合 的 这 回忆 的 我的 无尽的 化身 :

我是由无数次转世的记忆融合而成的灵魂。

[wens] [keɪm] [ɪn][em 'iː] , [ˈdæɪrəl] [ˈstændɪŋ] ,

Whence came in me , Darrell Standing ,
何处 来了 在 我 , 达雷尔 常设 ,

达雷尔·斯坦丁，你从何而来？

[ðə; ði] [red] [pʌls] [ʌv; əv] [ræθ] [ðæt] [hæz; həz] [rekt] [maɪ][laɪf] [ænd; ənd][pʊt][em 'iː][ɪn][ðə; ði]

the red pulse of wrath that has wrecked my life and put me in the
这 红色的 脉冲 的 愤怒 那 有 损毁 我的 生活 和 放 我 在 这

[kən'demd] ['selz] ?

condemned cells ?
谴责 细胞 ?

那股摧毁我生活、将我送入死囚牢房的愤怒怒火？

[ˈfɔːrli] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kri'eɪtɪd] ,

Surely it did not come into being , was not created ,
一定 它 做过 不是 来 进入 存在 , 曾是 不是 创建 ,

它肯定不是凭空产生的，也不是被创造出来的。

[wen] [ðə; ði] [beɪb] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdæɪrəl] [ˈstændɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] .

when the babe that was to be Darrell Standing was conceived .
什么时候 这 宝贝 那 曾是 到 是 达雷尔 常设 曾是 构思 :

达雷尔·斯坦丁这个孩子受孕的时候。

[ðæt] [oʊld] [red] [ræθ] [ɪz][fɑːr][ˈoʊldər][ðæn; ðən][maɪ] [ˈmʌðər] ,

That old red wrath is far older than my mother ,
那 老的 红色的 愤怒 是 远的 老 比 我的 母亲 ,

那头老红发比我母亲年纪大得多。

[fɑːr][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][fɜːrst] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][men] .

far older than the oldest and first mother of men .
远的 老 比 这 最老 和 第一的 母亲 的 男人 :

比人类最早的母亲还要古老得多。

[maɪ] [ˈmʌðər] , [æt; ət][maɪ] [ɪn'sep(ə)n] , [dɪd][nɑːt] [kri'eɪt] [ðæt] [ˈpæʃənət] [læk] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [ɪz] [maɪn]

My mother , at my inception , did not create that passionate lack of fear that is mine
我的 母亲 , 在 我的 盗梦空间 , 做过 不是 创造 那 热情的 缺少 的 害怕 那 是 矿

.

:

.

我出生时，我的母亲并没有培养出我身上那种无所畏惧的热情。

[nɑːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [evə'luː(ə)n][ʌv; əv][men] [ˌmænjə'fæktʃər] [fɪr] [ɔːr]

Not all the mothers of the whole evolution of men manufactured fear or
不是 全部 这 母亲们 的 这 所有的 进化 的 男人 制造 害怕 或者

[ˈfɪrləsənəs] [ɪn][men] .

fearlessness in men .
无畏 在 男人 :

并非所有孕育人类进化历程中的母亲都赋予了男性恐惧或无畏的特质。

[fɑːr] [bæk] [biˈjɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst][men][wɜːr; wər] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈfɪrləsənəs] , [lʌv] , [ˈheɪtrɪd] ,[ˈæŋɡər] ,
Far back beyond the first men were fear and fearlessness , love , hatred , anger ,
远的 后退 超过 这 第一的 男人 是 害怕 和 无畏 , 爱 , 仇恨 , 愤怒 ,
远在第一批人类出现之前, 就存在着恐惧和无畏、爱、恨、愤怒。

[ɔːl][ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] , [ˈɡroʊɪŋ] , [dɪˈveləpɪŋ] , [bɪˈklɑːmɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈklɑːm]
all the emotions , growing , developing , becoming the stuff that was to become
全部 这 情绪 , 生长 , 发展 , 成为 这 东西 那 曾是 到 变得
[men] .
men .
男人 .

所有的情感, 成长, 发展, 最终成为男人。

[aɪ][eɪ ˈem][ɔːl][lʌv; əv][maɪ][pæst] , [æz; əz] [ˈevri] [prəˈtæɡənɪst] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈmenˈdiːliən] [lɔː] [mʌst; məst] [əˈɡriː]
I am all of my past , as every protagonist of the Mendelian law must agree
我 是 全部 的 我的 过去的 , 作为 每一个 主角 的 这 孟德尔遗传学 法律 必须 同意
.
:
.

我的一切都是我的过去所造就的, 正如孟德尔遗传定律的每一位主角都必须承认的那样。

[ɔːl][maɪ] [ˈpriːviəs] [selvz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈekoʊz] , [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ɪn][em ˈiː] .
All my previous selves have their voices , echoes , promptings in me .
全部 我的 以前的 自我 有 他们的 声音 , 回声 , 提示 在 我 .
我过去所有的自我都在我体内发出声音、回响和提示。

[maɪ] [ˈevri] [moʊd][lʌv; əv][æk(ə)n] , [hiːt] [lʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] , [ˈflɪkər] [lʌv; əv] [θɔːt] [ɪz] [ˈfeɪdɪd] ,
My every mode of action , heat of passion , flicker of thought is shaded ,
我的 每一个 模式 的 行动 , 热 的 热情 , 闪烁 的 想法 是 阴影 ,
我的一切行为、激情、念头都被阴影笼罩。

[toʊnd] , [ˌɪnfɪnɪˈtesɪməli] [ˈfeɪdɪd] [ænd; ənd] [toʊnd] ,
toned , infinitesimally shaded and toned ,
色调 , 无穷小地 阴影 和 色调 ,
有色调的, 极其细微的明暗变化,

[baɪ] [ðæt] [væst] [əˈreɪ] [lʌv; əv] [ˈʌðər] [selvz] [ðæt] [ˌpriːˈsiːdɪd] [em ˈiː][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ]
by that vast array of other selves that preceded me and went into the making
经过 那 广阔的 大批 的 其他 自我 那 之前 我 和 去 进入 这 制作
[lʌv; əv][em ˈiː] .
of me .
的 我 .

在我之前存在并塑造了我的无数个其他自我。

[ðə; ði] [stʌf] [lʌv; əv][laɪf][ɪz][ˈplæstɪk] .
The stuff of life is plastic .
这 东西 的 生活 是 塑料 .
生活用品都是塑料。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðɪs] [stʌf] [ˈnevər] [fəˈgets] .
At the same time this stuff never forgets .
在 这 相同的 时间 这 东西 绝不 忘记了 .
与此同时, 这些东西永远不会忘记。

[moʊld] [aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði][oʊld] [ˈmemərɪz] [pərˈsɪst] .
Mould it as you will , the old memories persist .
模具 它 作为 你 将要 , 这 老的 回忆 坚持 .
无论你怎么塑造它, 旧的记忆依然存在。

[ɔːl] [ˈmænər] [lʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] , [frʌm; frəm] [tʌŋ] [ˈjaɪəz] [tuː; tə][dwɔːrʃ] [ˈʃetlənd] ,
All manner of horses , from ton Shires to dwarf Shetlands ,
全部 方式 的 马匹 , 从 吨 郡 到 矮人 设得兰群岛 ,
各种各样的马, 从高大的夏尔马到矮小的设得兰矮种马,

[hæv; həv] [bɪn] [bred] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɜːrst][waɪld] [ˈpəʊnɪz] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [baɪ]
have been bred up and down from those first wild ponies domesticated by
有 到过 繁殖 向上 和 向下 从 那些 第一的 荒野 小马 家养的 经过
[ˈprɪmətɪv] [mæn] .
primitive man .
原始 男人 .

从原始人驯化的第一批野生小马驹开始，经过了繁衍和杂交。

[jet] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [mæn][hæz; həz][nɑːt] [bred] [aʊt] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
Yet to this day man has not bred out the kick of the horse .
然而 到 这 天 男人 有 不是 繁殖 出去 这 踢 的 这 马 .

然而，时至今日，人类仍然没有通过育种消除马的踢腿行为。

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [eɪ ˈem] [kəmˈpoʊzɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst] [hɔːrs] - [ˈteɪmərz] ,
And I , who am composed of those first horse - tamers ,
和 我 , WHO 是 由 的 那些 第一的 马 - 驯兽师 ,

而我，则是由那些最早的驯马者组成的，

[hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðer; ðər] [red] [ˈæŋɡər] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
have not had their red anger bred out of me .
有 不是 有 他们的 红色的 愤怒 繁殖 出去 的 我 .

他们那股赤红的怒火并没有从我身上消散。

[aɪ][eɪ ˈem][mæn][bɔːrn][ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
I am man born of woman .
我 是 男人 出生 的 女士 .

我是女人所生的男人。

[maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [fjuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][em ˈiː][ɪz] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)] .
My days are few , but the stuff of me is indestructible .
我的 天 是 很少 , 但 这 东西 的 我 是 坚不可摧 .

我的生命短暂，但我的本质坚不可摧。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʊmən] [bɔːrn][ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
I have been woman born of woman .
我 有 到过 女士 出生 的 女士 .

我是女人所生的女人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [bɔːrn] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
I have been a woman and borne my children .
我 有 到过 一个 女士 和 出生 我的 孩子们 .

我曾是女人，也曾生育过孩子。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][bɔːrn] [əˈɡen] .
And I shall be born again .
和 我 将 是 出生 再次 .

我将重生。

[oʊ] , [ɪnˈkælkjələbl̩] [taɪmz] [əˈɡen] [[æɪ; ʃəl][aɪ][biː; bi][bɔːrn] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈstuːpɪd][dɔʊlts] [əˈbaʊt] [em ˈiː]
Oh , incalculable times again shall I be born ; and yet the stupid dolts about me
哦 , 不可估量 时代 再次 将 我 是 出生 ; 和 然而 这 愚蠢的 笨蛋 关于 我
[θɪŋk]
think
思考

哦，我将无数次重生；然而我身边的那些愚蠢的笨蛋却认为

[ðæt] [baɪ] [ˈstretʃɪŋ] [maɪ] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː] [siːs] .
that by stretching my neck with a rope they will make me cease .
那 经过 伸展 我的 脖子 和 一个 绳索 他们 将要 制作 我 停止 .

他们用绳子勒住我的脖子，就能让我停止挣扎。

[jes] , [aɪ][[æɫ; ʃəl][bi:; bi] [hæŋd] . . .
Yes , I shall be hanged . . .
是的 , 我 将 是 绞刑 . . .

是的, 我将被绞死.....

[su:n] .
soon .
很快 .

很快。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒu:n] .
This is the end of June .
这 是 这 结尾 的 六月 .

现在是六月底。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [biˈfu:l] [em ˈi:] .
In a little while they will try to befool me .
在 一个 小的 尽管 他们 将要 尝试 到 愚弄 我 .

过一会儿他们就会想方设法愚弄我。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ðɪs] [sel] [tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] ,
They will take me from this cell to the bath ,
他们 将要 拿 我 从 这 细胞 到 这 洗澡 ,

他们会把我从这间牢房带到浴室去。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwi:kli] [bæθ] .
according to the prison custom of the weekly bath .
根据 到 这 监狱 风俗 的 这 每周 洗澡 .

按照监狱每周一次的洗澡习俗。

[bʌt; bət][aɪ][[æɫ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [sel] .
But I shall not be brought back to this cell .
但 我 将 不是 是 带来 后退 到 这 细胞 .

但我不会再被带回这间牢房。

[aɪ][[æɫ; ʃəl][bi:; bi] [drest] [ˈaʊtraɪt] [ɪn] [freʃ] [kloʊðz] [ænd; ɛnd][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] - [sel] .
I shall be dressed outright in fresh clothes and be taken to the death - cell .
我 将 是 穿着 直接 在 新鲜的 衣服 和 是 已采取 到 这 死亡 - 细胞 .

我将被立刻换上干净的衣服, 然后被押往死刑室。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] [deθ] - [wɑ:tʃ] [ɑ:n][em ˈi:] .
There they will place the death - watch on me .
那里 他们 将要 地方 这 死亡 - 手表 在 我 .

他们会在那里对我严加看守。

[naɪt] [ɔ:r] [deɪ] , [ˈweɪkɪŋ] [ɔ:r] [ˈsli:pɪŋ] , [aɪ][[æɫ; ʃəl][bi:; bi] [wɑ:tʃt] .
Night or day , waking or sleeping , I shall be watched .
夜晚 或者 天 , 醒来 或者 睡眠 , 我 将 是 观看 .

无论白天黑夜, 无论醒着还是睡着, 我都会被监视。

[aɪ][[æɫ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [pəˈmɪtrd] [tu:; tə][pʊt][maɪ] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ] [meɪ]
I shall not be permitted to put my head under the blankets for fear I may
我 将 不是 是 允许 到 放 我的 头 在下面 这 毯子 为了 害怕 我 可能
[ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [steɪt] [baɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [maɪˈself] .
anticipate the State by choking myself .
预料 这 状态 经过 窒息 我 .

我不被允许把头埋进被子里, 以免我抢在国家之前把自己勒死。

[ˈɔ:lweɪz] [braɪt] [laɪt] [wɪl] [bleɪz] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
Always bright light will blaze upon me .
总是 明亮的 光 将要 火焰 之上 我 .

永远会有耀眼的光芒照耀着我。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [wel] ['wɪrɪd] [em 'i:] ,
And then , when they have well wearied me ,
和 然后 , 什么时候 他们 有 出色地 疲惫 我 ,
然后, 当他们把我彻底厌倦之后,

[ðeɪ] [wɪl] [li:d] [em 'i:] [aʊt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ] ['kɑ:lər] [ænd; ənd] [dra:p] [em 'i:]
they will lead me out one morning in a shirt without a collar and drop me
他们 将要 带领 我 出去 一 早晨 在 一个 衬衫 没有 一个 衣领 和 降低 我
[θru:] [ðə; ðɪ] [træp] .
through the trap .
通过 这 陷阱 .
一天早上, 他们会带我出去, 让我穿上一件没有领子的衬衫, 然后把我扔进陷阱里。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] .
Oh , I know .
哦 , 我 知道 .
哦, 我知道了。

[ðə; ðɪ] [roʊp] [ðeɪ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪz] [wel] - [stretʃt] .
The rope they will do it with is well - stretched .
这 绳索 他们 将要 做 它 和 是出色地 - 拉伸 .
他们用来做这件事的绳子已经绷紧了。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['hæŋmən] [ʌv; əv] ['foʊlsəm] [hæz; həz] [bɪn] ['stretʃɪŋ] [aɪ 'ti:]
For many a month now the hangman of Folsom has been stretching it
为了 许多 一个 月 现在 这 刽子手 的 福尔松 有 到过 伸展 它
[wɪð; wɪθ] ['hevi] [weɪts] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
with heavy weights so as to take the spring out of it .
和 重的 重量 所以 作为 到 拿 这 春天 出去 的 它 .
几个月来, 福尔瑟姆的刽子手一直在用重物拉伸它, 以消除它的弹性。

[jes] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [dra:p] [fa:r] .
Yes , I shall drop far .
是的 , 我 将 降低 远的 .
是的, 我会坠落很远。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌnɪŋ] [teɪblz] [ʌv; əv] [kælkjə'leɪʃənz] , [laɪk] ['ɪntrəst] [teɪblz] ,
They have cunning tables of calculations , like interest tables ,
他们 有 狡猾 表格 的 计算 , 喜欢 兴趣 表格 ,
他们有精妙的计算表格, 比如利率表。

[ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dra:p] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪmz] [weɪt] .
that show the distance of the drop in relation to the victim's weight .
那 展示 这 距离 的 这 降低 在 关系 到 这 受害者的 重量 .
显示了坠落距离与受害者体重的关系。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ɪ'mersɪeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [dra:p] [em 'i:] [fa:r] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ]
I am so emaciated that they will have to drop me far in order to break my
我 是 所以 瘦弱 那 他们 将要 有 到 降低 我 远的 在 命令 到 休息 我的
[nek] .
neck .
脖子 .
我瘦骨嶙峋, 他们得把我从很远的地方扔下去才能折断我的脖子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ɒnlʊkəz] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [hæts] [ɔ:f] ,
And then the onlookers will take their hats off ,
和 然后 这 旁观者 将要 拿 他们的 帽子 离开 ,
然后, 围观者们会脱帽致敬。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [swɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [wɪl] [pres] [ðer; ðər] [ɪrz] [tu:; tə][maɪ] [tʃest] [tu:; tə] [kaʊnt] [maɪ]
and as I swing the doctors will press their ears to my chest to count my
和 作为 我 摇摆 这 医生 将要 按 他们的 耳朵 到 我的 胸部 到 数数 我的
[ˈfeɪdɪŋ] [hɑ:rt] - [bi:ts] ,
fading heart - beats ,
褪色 心 - 节拍 ,
当我摇晃身体时, 医生们会把耳朵贴在我的胸口, 数着我越来越微弱的心跳。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ded] .
and at last they will say that I am dead .
和 在 最后的 他们 将要 说 那 我 是 死的 .
最后他们会说我已经死了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [gruː'tesk] .
It is grotesque .
它 是 怪诞 .
它很怪诞。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv][men] - ['mægəts] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [kɪl] [em 'i:] .
It is the ridiculous effrontery of men - maggots who think they can kill me .
它 是 这 荒谬的 厚颜无耻 的 男人 - 蛆 WHO 思考 他们 能 杀 我 .
这是那些自以为能杀了我的男人的荒唐厚颜。

[aɪ] ['kænɑ:t] [daɪ] .
I cannot die .
我 不能 死 .
我不能死。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪ'mɔ:rt(ə)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'mɔ:rt(ə)] ;
I am immortal , as they are immortal ;
我 是 不朽 , 作为 他们 是 不朽 ;
我永生, 因为他们永生;

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
the difference is that I know it and they do not know it .
这 不同之处 是 那 我 知道 它 和 他们 做 不是 知道 它 .
区别在于我知道, 而他们不知道。

[pɑ:] !
Pah !
帕 !
呸!

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['hæŋmən] , [ɔ:r][æn; ən][ˌeksɪ'kju:ʃənər] , ['ræðər] .
I was once a hangman , or an executioner , rather .
我 曾是 一次 一个 刽子手 , 或者 一个 刽子手 , 相当 .
我曾经是一名刽子手, 或者更确切地说, 是一名行刑者。

[wel] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] !
Well I remember it !
出色地 我 记住 它 !
我记得!

[aɪ] [ju:st] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [nɑ:t][ðə; ði][roʊp] .
I used the sword , not the rope .
我 用过的 这 剑 , 不是 这 绳索 .
我用的是剑, 不是绳子。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪz][ðə; ði]['breɪvər] [weɪ] , [ɔ:l'doʊ] [ɔ:l] [weɪz] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [ɪnefɪ'keɪʃəs] .
The sword is the braver way , although all ways are equally ineffectious .
这 剑 是 这 更勇敢 方式 , 虽然 全部 方式 是 同样地 无效的 .
用剑是更勇敢的方式, 尽管所有方式都同样无效。

[fər'su:θ] , [æz; əz] [ɪf] ['spɪrɪt][kʊd; kəd][bi;; bi] [θɹʌst] [θru:] [wɪð; wɪθ] [sti:l] [ɔ:r] ['θrɒtld] [baɪ][ə; eɪ][roʊp]
Forsooth , **as** **if** **spirit** **could** **be** **thrust** **through** **with** **steel** **or** **throttled** **by** **a** **rope**
真的 , 作为 如果 精神 可以 是 推力 通过 和 钢 或者 节流 经过 一个 绳索
!
!
!

真的吗？仿佛精神可以被钢铁刺穿，或者被绳索勒死！

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'eks] .
CHAPTER **XIX** .
章 十九 .

第十九章

[nekst][tu:; tə] ['ɑ:pən,haɪmər] [ænd; ənd] [mɔ'rɛl] , [hu:] [rɒtɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [θru:] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv]
Next **to** **Oppenheimer** **and** **Morrell** , **who** **rotted** **with** **me** **through** **the** **years** **of**
下一个 到 奥本海默 和 莫雷尔 , WHO 腐烂的 和 我 通过 这 年 的
[ˈdɑ:rknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

与我一同在黑暗岁月中腐朽的奥本海默和莫雷尔，

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['prɪz(ə)nər][ɪn][sæn] ['kwentɪn] .
I **was** **considered** **the** **most** **dangerous** **prisoner** **in** **San** **Quentin** .
我 曾是 经过考虑的 这 最多 危险的 囚犯 在 圣 昆汀 .

我曾被认为是圣昆汀监狱里最危险的囚犯。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ʌðər] [hænd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] [ˈtʌfəst] — [ˈtʌfər] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən]
On **the** **other** **hand** **I** **was** **considered** **the** **toughest** **—** **tougher** **even** **than**
在 这 其他 手 我 曾是 经过考虑的 这 最难 — 更难 甚至 比
['ɑ:pən,haɪmər] [ænd; ənd] [mɔ'rɛl] .
Oppenheimer **and** **Morrell** .
奥本海默 和 莫雷尔 .

另一方面，我认为是最强悍的——甚至比奥本海默和莫雷尔还要强悍。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [baɪ] [ˈtʌfnəs] [aɪ] [mi:n] [ɪn'dʒʊrɪŋnəs] .
Of **course** **by** **toughness** **I** **mean** **enduringness** .
的 课程 经过 韧性 我 意思是 耐力 .

当然，我说的坚韧指的是忍耐力。

[ˈterəb(ə)] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [ə'tempts] [tu:; tə] [breɪk] [ðem; ðəm][ɪn]['bɑ:di][ænd; ənd][ɪn]['spɪrɪt] ,
Terrible **as** **were** **the** **attempts** **to** **break** **them** **in** **body** **and** **in** **spirit** ,
糟糕的 作为 是 这 尝试 到 休息 他们 在 身体 和 在 精神 ,
[mɔ:r] [ˈterəb(ə)] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [ə'tempts] [tu:; tə] [breɪk] [em 'i:] .
more **terrible** **were** **the** **attempts** **to** **break** **me** .
更多的 糟糕的 是 这 尝试 到 休息 我 .

尽管企图在肉体和精神上摧毁他们的手段极其可怕，

更多的 糟糕的 是 这 尝试 到 休息 我 .
更可怕的是他们试图击垮我的种种行径。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʊrd] .
And **I** **endured** .
和 我 忍受 .

我坚持了下来。

[ˈdaɪnəmaɪt] [ɔ:r] ['kɜ:tənz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:rdn] ['æθərtənz] [ʌltɪ'meɪtəm] .
Dynamite **or** **curtains** **had** **been** **Warden** **Atherton's** **ultimatum** .
炸药 或者 窗帘 有 到过 典狱长 阿瑟顿的 最后通牒 .

典狱长阿瑟顿下了最后通牒：要么炸药，要么窗帘。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][end][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ðər] .
And **in** **the** **end** **it** **was** **neither** .
和 在 这 结尾 它 曾是 两者都不 .

最终，两者都不是。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [prə'du:s] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] , [ænd; ənd] ['wɔ:rdn] ['æθətən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'du:s] [ðə; ði]
I could not produce the dynamite , and Warden Atherton could not induce the
我 可以 不是 生产 这 炸药 , 和 典狱长 阿瑟顿 可以 不是 诱导 这
[ˈkɜ:tənz] .
curtains .
窗帘 .

我弄不到炸药，典狱长阿瑟顿也拉不开窗帘。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][maɪ]['bɑ:di][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] , [bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][maɪ]['spɪrɪt][wʌz; wəz]
It was not because my body was enduring , but because my spirit was
它 曾是 不是 因为 我的 身体 曾是 持久 , 但 因为 我的 精神 曾是
[ɪn'dʊrɪŋ] .
enduring .
持久 .

不是因为我的身体能够承受，而是因为我的精神能够承受。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] , [ɪn] ['ɜ:rlɪər] [ɪg'zɪstəns] , [maɪ]['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t]
And it was because , in earlier existences , my spirit had been wrought
和 它 曾是 因为 , 在 早些时候 存在 , 我的 精神 有 到过 锻
[tu:; tə] [sti:l] - ['hɑ:rdnəs] [baɪ] [sti:l] - [hɑ:rd] [ɪks'piəriənsɪz] .
to steel - hardness by steel - hard experiences .
到 钢 - 硬度 经过 钢 - 难的 经历 .

这是因为在前世，我的灵魂曾被钢铁般的经历磨砺得坚韧不拔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪk'spiəriəns] [ðæt][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['naɪtmər] [tu:; tə][em 'i:] .
There was one experience that for long was a sort of nightmare to me .
那里 曾是 一 经验 那 为了 长的 曾是 一个 种类 的 恶梦 到 我 .
有一段经历，对我来说很长一段时间都像是一场噩梦。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ni:ðər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [nɔ:r][end] .
It had neither beginning nor end .
它 有 两者都不 开始 也不 结尾 .

它既没有开始也没有结束。

[ˈɔ:lweɪz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:ki] ,
Always I found myself on a rocky ,
总是 我 成立 我 在 一个 岩石 ,

我总是发现自己身处困境，

[sɜ:rdʒ] - ['bætəd] ['aɪlət][soʊ][loʊ] [ðæt][ɪn] ['stɔrmz] [ðə; ði][sɔ:lt] [spreɪ] [swept] ['oʊvər][ɪts][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt]
surge - battered islet so low that in storms the salt spray swept over its highest point
涌 - 伤痕累累 小岛 所以 低的 那 在 暴风雨 这 盐 喷 扫荡 超过 它是 最高 观点
.
:
.

这座饱受海浪侵袭的小岛地势低洼，暴风雨来临时，盐雾会席卷其最高点。

[aɪ 'ti:] [reɪnd] [mʌtʃ] .
It rained much .
它 下雨了 很多 .

下了很多雨。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ler] [ænd; ənd] ['sʌfəd] ['ɡreɪtli] ,
I lived in a lair and suffered greatly ,
我 居住地 在 一个 巢穴 和 遭受 非常 ,

我住在巢穴里，饱受折磨。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] ['faɪər][ænd; ənd] [lɪvd] [ɑ:n] [ʌn'kʊkt] [mi:t] .
for I was without fire and lived on uncooked meat .
为了 我 曾是 没有 火 和 居住地 在 生 肉 .

因为我没有火，只能吃生肉。

[ˈɔːlweɪz] [aɪ] [ˈsʌfərd] .
Always I suffered .
总是 我 遭受 .

我一直都很痛苦。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [kluː] .
It was the middle of some experience to which I could get no clue .
它 曾是 这 中间 的 一些 经验 到 哪个 我 可以 得到 不 线索 .

那是一段我完全无法理解的经历的中间阶段。

[ænd; ənd] [sɪns] , [wen] [aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [deθ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
And since , when I went into the little death I had no power of
和 自从 , 什么时候 我 去 进入 这 小的 死亡 我 有 不 力量 的
[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [maɪ] [ˈdʒəːnɪz] ,
directing my journeys ,
导演 我的 旅程 ,

而自从我进入那短暂的死亡状态后, 我就失去了掌控自己旅程的能力。

[aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [maɪˈself] [riːˈlɪvɪŋ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələrlɪ] [dɪˈtestəbl] [ɪkˈspɪəriəns] .
I often found myself reliving this particularly detestable experience .
我 经常 成立 我 重温 这 特别 可恨 经验 .

我常常发现自己会重温这段令人极其厌恶的经历。

[maɪ] [ˈoʊnli] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənts] [wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [[oʊn] ,
My only happy moments were when the sun shone ,
我的 仅有的 快乐的 时刻 是 什么时候 这 太阳 闪耀 ,

我唯一感到快乐的时刻就是阳光明媚的时候。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪmz] [aɪ] [bæskt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [θɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɔːlmoʊst] [pərˈpetʃuəl] [tʃɪl]
at which times I basked on the rocks and thawed out the almost perpetual chill
在 哪个 时代 我 晒太阳 在 这 岩石 和 解冻 出去 这 几乎 永久 寒意
[aɪ] [ˈsʌfərd] .
I suffered .
我 遭受 .

那时我就躺在岩石上晒太阳, 驱散我几乎一直遭受的寒冷。

[maɪ] [wʌn] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒæknaɪf] .
My one diversion was an oar and a jackknife .
我的 一 导流 曾是 一个 桨 和 一个 折叠刀 .

我唯一的消遣是一把桨和一把折叠刀。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ɔːr] [aɪ] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] ,
Upon this oar I spent much time ,
之上 这 桨 我 花费 很多 时间 ,

我在这支桨上度过了很多时光,

[ˈkɑːrvɪŋ] [ˈmɪnɪt] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wiːk] [ðæt] [pæst] .
carving minute letters and cutting a notch for each week that passed .
雕刻 分钟 信件 和 切割 一个 缺口 为了 每个 星期 那 通过了 .

刻上细小的字母, 每过一周就刻一个缺口。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈnɑːtʃɪz] .
There were many notches .
那里 是 许多 缺口 .

上面有很多缺口。

[aɪ] [ˈʃɑːpənd] [ðə; ði] [naɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
I sharpened the knife on a flat piece of rock ,
我 锋利 这 刀 在 一个 平坦的 片 的 岩石 ,

我在一块平坦的石头上磨刀。

[ænd; ʌnd][nɒʊ][ˈbɑːrbər][wʌz; wəz][ˈevər] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈreɪzər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][aɪ]
and no barber was ever more careful of his favourite razor than was I
和 不 理发师 曾是 曾经 更多的 小心 的 他的 最喜欢的 剃刀 比 曾是 我
[ʌv; əv][ðæt] [naɪf] .
of that knife .
的 那 刀 .

没有哪个理发师会比我更爱惜自己心爱的剃刀。

[nɔːr][dɪd][ˈevər][ə; eɪ][ˈmaɪzər][praɪz][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] [æz; əz][dɪd][aɪ][praɪz][ðə; ðɪ] [naɪf] .
Nor did ever a miser prize his treasure as did I prize the knife .
也不 做过 曾经 一个 吝啬鬼 奖 他的 宝藏 作为 做过 我 奖 这 刀 .

守财奴最珍视的财宝，莫过于我珍视这把刀。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈpreʃəs] [æz; əz][maɪ][laɪf] .
It was as precious as my life .
它 曾是 作为 宝贵的 作为 我的 生活 .

它如同我的生命般珍贵。

[ɪn] [truːθ] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][laɪf] .
In truth , it was my life .
在 真相 , 它 曾是 我的 生活 .

事实上，那就是我的生活。

[baɪ] [ˈmeni] [repiˈtɪʃnz] ,
By many repetitions ,
经过 许多 重复 ,

通过多次重复，

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒækɪt][ðə; ðɪ][ˈledʒənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kaːvd] [ɑːn][ðə; ðɪ]
I managed to bring back out of the jacket the legend that was carved on the
我 管理 到 带来 后退 出去 的 这 夹克 这 传奇 那 曾是 雕刻 在 这
[ɔːr] .
oar .
桨 .

我设法从外套里找到了刻在船桨上的那段文字。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .
At first I could bring but little .
在 第一的 我 可以 带来 但 小的 .

起初我所能携带的很少。

[ˈleɪtər] , [,aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈɪziə] , [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpiːsɪŋ] [ˈpɔːʃənz] [təˈgeðər] .
Later , it grew easier , a matter of piecing portions together .
之后 , 它 生长 更轻松 , 一个 事情 的 拼接 部分 一起 .

后来就容易多了，只需要把各个部分拼凑起来就行了。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [kəmˈpliːt] .
And at last I had the thing complete .
和 在 最后的 我 有 这 事物 完全的 .

最后，我终于把这件事完成了。

[hɪr] [,aɪ ˈtiː][ɪz] :
Here it is :
这里 它 是 :

这里是：

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈɪntuː] [huːz] [hændz] [ðɪs] [ɔːr] [meɪ] [fɔːl] ,
This is to acquaint the person into whose hands this Oar may fall ,
这 是 到 熟人 这 人 进入 谁 双手 这 桨 可能 落下 ,

特此告知此桨可能落入之人。

[ðæt] [ˈdænjəl] [fɑ:s] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈelktən] , [ɪn] [ˈmerɪlənd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]
that Daniel Foss , a native of Elkton , in Maryland , one of the United States of
那 丹尼尔 福斯 , 一个 本国的 的 埃尔克顿 , 在 马里兰州 , 一 的 这 团结的 各州 的
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

丹尼尔·福斯，出生于美国马里兰州埃尔克顿，

[ænd; ənd] [hu:] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfɪləˈdelfɪr] , [ɪn] - , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][brɪɡ]
and who sailed from the port of Philadelphia , in 1809 , on board the brig
和 WHO 航行 从 这 港口 的 费城 , 在 - , 在 木板 这 布里格
- ,
Negociator ,
- ,

他们于 1809 年从费城港乘坐“谈判者”号双桅帆船启航。

[baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈaɪləndz] , [wʌz; wəz][kæst][əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈdesələt] [ˈaɪlənd][ðə; ði] [ˈfebruəri]
bound to the Friendly Islands , was cast upon this desolate island the February
边界 到 这 友好的 岛屿 , 曾是 投掷 之上 这 荒凉 岛 这 二月
[ˈfa:lʊərɪ] ,
following ,
下列的 ,

原本要前往友好群岛的船只，于次年二月被抛到这座荒岛上。

[wer] [hi:; hi] [iˈrektɪd] [ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
where he erected a hut and lived a number of years ,
在哪里 他 竖立 一个 小屋 和 居住地 一个 数字 的 年 ,
他在那里搭建了一间小屋，住了好几年。

[səbˈsɪstɪŋ] [ɑ:n] [si:lz] — [hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][læst] [hu:] [səˈvaɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [sed] [brɪɡ] ,
subsisting on seals — he being the last who survived of the crew of said brig ,
生存 在 封印 — 他 存在 这 最后的 WHO 幸存下来 的 这 全体人员 的 说 布里格 ,
他靠捕猎海豹为生——他是那艘双桅帆船上最后一个幸存的船员。

[wɪtʃ] [ræn] [faʊl] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪlənd][ʌv; əv][aɪs] , [ænd; ənd] [ˈfaʊndəd] [ɑ:n][ðə; ði] 25th [ˈnoʊv] . - .
which ran foul of an island of ice , and foundered on the 25th Nov . 1809 .
哪个 跑 犯规 的 一个 岛 的 冰 , 和 沉没 在 这 25th 十一月 . - .
该船撞上冰岛，于 1809 年 11 月 25 日沉没。

[ðer; ðər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [kwaɪt] [klɪr] .
There it was , quite clear .
那里 它 曾是 , 相当 清除 .
很清楚，一目了然。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [aɪ] [ˈlɜ:rniɪd] [ə; eɪ][lɑ:t] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .
By this means I learned a lot about myself .
经过 这 方法 我 学习 一个 很多 关于 我 .
通过这种方式，我更加了解了自己。

[wʌn] [vekst] [pɔɪnt] , [haʊˈevər] , [aɪ][ˈnevər] [dɪd] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp] .
One vexed point , however , I never did succeed in clearing up .
一 烦恼 观点 , 然而 , 我 绝不 做过 成功 在 清理 向上 .
然而，有一个棘手的问题，我始终未能弄清。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fa:r] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk][ɔ:r][ðə; ði][fa:r] [saʊθ] [ətˈlæntɪk] ?
Was this island situated in the far South Pacific or the far South Atlantic ?
曾是 这 岛 位于 在 这 远的 南 太平洋 或者 这 远的 南 大西洋 ?
这个岛屿位于南太平洋还是南大西洋？

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] - [[ɪp] [træks] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [ðə; ði][brɪɡ]
I do not know enough of sailing - ship tracks to be certain whether the brig
我 做 不是 知道 足够的 的 帆船 - 船 轨道 到 是 肯定 无论 这 布里格
- [wʊd] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈaɪləndz][ˈvaɪə] [keɪp] [hɔːrn][ɔːr][ˈvaɪə][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv]
Negotiator would sail for the Friendly Islands via Cape Horn or via the Cape of
- 会 帆 为了 这 友好的 岛屿 通过 岬 喇叭 或者 通过 这 岬 的
[ɡʊd] [hoʊp] .
Good Hope .
好的 希望 .

我对帆船航线了解不够，无法确定“谈判者”号双桅帆船是会经由合恩角前往友谊群岛，还是会经由好望角前往友谊群岛。

[tuː; tə] [kənˈfes] [maɪ] [oʊn] [ɪɡnərəns] ,
To confess my own ignorance ,
到 承认 我的 自己的 无知 ,
坦白承认自己的无知，

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [trænˈsfəːd] [tuː; tə][ˈfoʊlsəm][dɪd][aɪ] [lɜːrn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈoʊʃ(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði]
not until after I was transferred to Folsom did I learn in which ocean were the
不是 直到 后 我 曾是 转移 到 福尔松 做过 我 学习 在 哪个 海洋 是 这
[ˈfrendli] [ˈaɪləndz] .
Friendly Islands .
友好的 岛屿 .

直到我被调到福尔松之后，我才知道友谊群岛位于哪片海洋中。

[ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [ˈmɜːrdərər] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔːr] ,
The Japanese murderer , whom I have mentioned before ,
这 日本人 凶手 , 谁 我 有 提及 前 ,
我之前提到过的那个日本杀人犯，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈseɪlmeɪkər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈɑːrθər] [ˈsuːəl] [[ɪps] ,
had been a sailmaker on board the Arthur Sewall ships ,
有 到过 一个 帆船制造商 在 木板 这 亚瑟 塞沃尔 船舶 ,
曾是亚瑟·休厄尔船上的帆匠。

[ænd; ənd][hiː; hi][tuːld][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)] [ˈseɪlɪŋ] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he told me that the probable sailing course would be by way of the
和 他 讲述 我 那 这 可能 帆船 课程 会 是 经过 方式 的 这
[keɪp] [ʌv; əv] [ɡʊd] [hoʊp] .
Cape of Good Hope .
岬 的 好的 希望 .

他告诉我，可能的航行路线是途经好望角。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] ,
If this were so ,
如果 这 是 所以 ,
如果情况真是如此，

[ðen] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfɪləˈdelfɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rekt] [wʊd] [ˈiːzəli]
then the dates of sailing from Philadelphia and of being wrecked would easily
然后 这 日期 的 帆船 从 费城 和 的 存在 损毁 会 容易地
[dɪˈtɜːrmin] [wɪtʃ] [ˈoʊʃ(ə)n] .
determine which ocean .
决定 哪个 海洋 .

这样一来，从费城启航的日期和遇难日期就很容易确定是在哪片海洋上。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [deɪt] [ɪz] [ˈmɪrli] - .
Unfortunately , the sailing date is merely 1809 .
很遗憾 , 这 帆船 日期 是 仅仅 - .
可惜的是，航行日期仅为 1809 年。

[ðə; ði] [rek] [maɪ] [æz; əz] ['laɪkli] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ɪn][wʌn]['oʊ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
The wreck might as likely have occurred in one ocean as the other .
这 破坏 可能 作为 可能 有 发生 在 一 海洋 作为 这 其他 .
沉船事故可能发生在任何一个大洋。

[ˈoʊnli][wʌns][dɪd][aɪ] , [ɪn][maɪ] [træns] ,
Only once did I , in my trances ,
仅有的 一次 做过 我 , 在 我的 恍惚状态 ,
我只在一次恍惚状态下这样做过,

[get][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [pɪrɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [spent][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .
get a hint of the period preceding the time spent on the island .
得到 一个 暗示 的 这 时期 前 这 时间 花费 在 这 岛 .
了解一下在岛上生活之前的那段时期。

[ðɪs] [brɪ'ɡɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪgz] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪsbɜ:rg] , [ænd; ənd][aɪ]
This begins at the moment of the brig's collision with the iceberg , and I
这 开始 在 这 片刻 的 这 布里格的 碰撞 和 这 冰山 , 和 我
[æɪ; jəl] ['næreɪt] [aɪ 'ti:] ,
shall narrate it ,
将 叙事 它 ,
故事从帆船撞上冰山的那一刻开始, 我将为大家叙述。

[ɪf] [fɜ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] ,
if for no other reason ,
如果 为了 不 其他 原因 ,
即使没有其他原因,

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['kjʊəriəsli] [ku:l] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾət] [kən'dʌkt] .
at least to give an account of my curiously cool and deliberate conduct .
在 至少 到 给 一个 帐户 的 我的 奇怪的是 凉爽的 和 商榷 执行 .
至少可以解释一下我异常冷静和沉着的行为。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; jəl] [si:] ,
This conduct at this time , as you shall see ,
这 执行 在 这 时间 , 作为 你 将 看 ,
你将会看到, 此时此刻的这种行为是怎样的。

[wʌz; wəz] [wʌt] [ɪneɪblɪd] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə] [sə'vaɪv] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪps] ['kʌmpəni] .
was what enabled me in the end to survive alone of all the ship's company .
曾是 什么 已启用 我 在 这 结尾 到 存活 独自的 的 全部 这 船的 公司 .
最终, 正是这一点让我得以在全船船员中独自一人幸存下来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] , [ɪn][maɪ] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] , [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] .
I was awakened , in my bunk in the forecstle , by a terrific crash .
我 曾是 觉醒 , 在 我的 假寐 在 这 前甲板 , 经过 一个 了不起 碰撞 .
我在船首舱的铺位上被一声巨响惊醒。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][wʌz; wəz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] ['sli:pɪŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [br'loʊ] ,
In fact , as was true of the other six sleeping men of the watch below ,
在 事实 , 作为 曾是 真的 的 这 其他 六 睡眠 男人 的 这 手表 以下 ,
事实上, 就像下面值班的另外六名正在睡觉的士兵一样,

[ə'weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm] [bʌŋk] [tu:; tə] [flɔ:r] [wɜ:r; wər] [saɪm(ə)'teɪniəs] .
awaking and leaping from bunk to floor were simultaneous .
觉醒 和 跳跃 从 假寐 到 地面 是 同时 .
醒来和从床铺跳到地板上同时发生的。

[wi:; wi] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
We knew what had happened .
我们 知道 什么 有 发生 .
我们知道发生了什么事。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈoʊnli][ˈpɑːrtli][ˈklæd][əˈpɑːn] [dek] .
The others waited for nothing , rushing only partly clad upon deck .
这 其他的 等待 为了 没有什么 , 匆忙 仅有的 部分 覆膜 之上 甲板 .
其他人什么也没等, 只穿了部分衣服就冲上了甲板。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [weɪt] .
But I knew what to expect , and I did wait .
但 我 知道 什么 到 预计 , 和 我 做过 等待 .
但我知道会发生什么, 所以我等了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɪˈskeɪpt] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [ˈlɔːŋboʊt] .
I knew that if we escaped at all , it would be by the longboat .
我 知道 那 如果 我们 逃脱 在 全部 , 它 会 是 经过 这 长船 .
我知道, 如果我们能逃脱, 那也只能靠长艇。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [swɪm] [ɪn][soʊ] [ˈfriːzɪŋ] [ə; eɪ] [siː] .
No man could swim in so freezing a sea .
不 男人 可以 游泳 在 所以 冷冻 一个 海 .
没有人能在如此冰冷的海水中游泳。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] , [ˈθɪnli] [ˈklæd] , [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈboʊt] .
And no man , thinly clad , could live long in the open boat .
和 不 男人 , 薄薄的 覆膜 , 可以 居住 长的 在 这 打开 船 .
而且, 衣着单薄的人不可能在敞篷船里长时间生存。

[ɔːlsoʊ] , [aɪ] [nuː] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈlɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [ˈlɔːntɪ] [ðə; ði] [boʊt] .
Also , I knew just about how long it would take to launch the boat .
还 , 我 知道 只是 关于 如何 长的 它 会 拿 到 发射 这 船 .
此外, 我还大致知道下水需要多长时间。

[soʊ] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldli] [ˈswɪŋɪŋ] [slʌʃ] - [læmp] ,
So , by the light of the wildly swinging slush - lamp ,
所以 , 经过 这 光 的 这 疯狂地 摇摆 泥浆 - 灯 ,
于是, 借着那盏剧烈摇晃的雪泥灯的光芒,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt][ɑːn] [dek] [ænd; ənd][tuː; tə] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [ʃiːz] [ˈsɪŋkɪŋ] !
to the tumult on deck and to cries of “ She's sinking !
到 这 骚乱 在 甲板 和 到 哭泣 的 “ 她是 下沉 !
甲板上一片混乱, 人们喊着“她要沉了! ”

“ [aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈrænsæk] [maɪ] [siː] - [tʃest] [fɔːr; fər][ˈsuːtəb(ə)] [ˈɡɑːrmənts] .
“ I proceeded to ransack my sea - chest for suitable garments .
” 我 继续 到 洗劫一空 我的 海 - 胸部 为了 合适的 服装 .
“于是我开始翻箱倒柜地寻找合适的衣服。”

[ɔːlsoʊ] , [sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [juːz][ðem; ðəm] [əˈɡen] , [aɪ] [ˈræŋsækt] [ðə; ði] [siː] [tʃests] [ʌv; əv][maɪ]
Also , since they would never use them again , I ransacked the sea chests of my
还 , 自从 他们 会 绝不 使用 他们 再次 , 我 洗劫一空 这 海 箱子 的 我的
[ˈʃɪp,merts] .
shipmates .
船友 .

而且, 因为他们以后肯定不会再用到这些东西了, 所以我把船员们的航海箱都翻了个底朝天。

[ˈwɜːrkiŋ] [ˈkwɪkli] [bʌt; bət] [kəˈlektɪdli] , [aɪ] [tʊk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɔːrməst] [ænd; ənd] [ˈstaʊtɪst]
Working quickly but collectedly , I took nothing but the warmest and stoutest
在职的 迅速地 但 收集 , 我 采取 没有什么 但 这 最温暖 和 最粗壮的
[ʌv; əv] [ˈkloʊðz] .
of clothes .
的 衣服 .
我动作迅速但沉着冷静, 只带了最保暖、最结实的衣服。

[aɪ][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [best] ['wʊləŋ] ['ʃɜ:ts] [ðə; ði] ['fʊʊksl] ['bəʊstɪd] , [θri:] [perz] [ʌv; əv][pænts] ,
I put on the four best woollen shirts the forecastle boasted , three pairs of pants ,
我 放 在 这 四 最好的 羊毛 衬衫 这 前甲板 吹嘘 , 三 对 的 裤子 ,
我穿上了船头号称最好的四件羊毛衬衫和三条裤子,

[ænd; ənd] [θri:] [perz] [ʌv; əv] [θɪk] ['wʊləŋ] [sa:ks] .
and three pairs of thick woollen socks .
和 三 对 的 厚的 羊毛 袜子 .
还有三双厚厚的羊毛袜。

[soʊ][lɑ:rdʒ][wɜ:r; wər][maɪ] [fi:t] [ðʌs] [ɪn'keɪst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][na:t][pʊt][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [gʊd] [bu:ts] .
So large were my feet thus incased that I could not put on my own good boots .
所以 大的 是 我的 脚 因此 封装 那 我 可以 不是 放 在 我的 自己的 好的 靴子 .
我的脚被包裹得如此之大，以至于我都穿不上自己的好靴子了。

[ɪn'sted] , [aɪ] [θɹʌst] [ɑ:n] ['nɪkələs] ['wɪltənz] [nu:] [bu:ts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['i:v(ə)n]
Instead , I thrust on Nicholas Wilton's new boots , which were larger and even
反而 , 我 推力 在 尼古拉斯 威尔顿的 新的 靴子 , 哪个 是 更大的 和 甚至
[ˈstaʊtər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
stouter than mine .
更粗壮 比 矿 .
相反，我穿上了尼古拉斯·威尔顿的新靴子，这双靴子比我的更大更结实。

[ˈɔ:lsoʊ] , [aɪ] [pʊt][ɑ:n]['dʒerəmi] - [pi:] ['dʒækɪt][ˈoʊvər][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] , [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][bəʊθ] ,
Also , I put on Jeremy Nalor's pea jacket over my own , and , outside of both ,
还 , 我 放 在 杰里米 - 豌豆 夹克 超过 我的 自己的 , 和 , 外部 的 两个都 ,
另外，我在自己的外套外面套上了杰里米·纳洛尔的呢子大衣，而且，在这两件外套的外面，

[pʊt][ɑ:n] [seɪt] ['rɪtʃ-dʒ] [θɪk] ['kænvəs][koʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [hi:; hi][hæd; həd] [freʃ] - [ɔɪld]
put on Seth Richard's thick canvas coat which I remembered he had fresh - oiled
放 在 塞思 理查德的 厚的 帆布 外套 哪个 我 记得 他 有 新鲜的 - 涂油
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [waɪl] ['pri:vɪəs] .
only a short while previous .
仅有的 一个 短的 尽管 以前的 .
我穿上了塞思·理查德的厚帆布外套，我记得不久前他刚给这件外套上了油。

[tu:] [perz] [ʌv; əv] ['hevi] ['mɪtnz] , [dʒɑ:n] ['rɑ:bə:ts] ['mʌflər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nɪtɪd]
Two pairs of heavy mittens , John Robert's muffler which his mother had knitted
二 对 的 重的 连指手套 , 约翰 罗伯特的 围巾 哪个 他的 母亲 有 针织
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
两副厚重的手套，约翰·罗伯特母亲为他织的围巾，

[ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [dɔ:z] - ['bi:vər] [kæp][ə'tɑ:p][maɪ] [oʊn] , [bəʊθ] ['berɪŋ] [ɪr] - [ænd; ənd] [nek]
and Joseph Dawes ' beaver cap atop my own , both bearing ear - and neck
和 约瑟夫 道斯 - 海狸 帽 顶部 我的 自己的 , 两个都 轴承 耳朵 - 和 脖子
- [flæps] , [kəm'pli:tɪd] [maɪ] ['aʊtfɪtɪŋ] .
- flaps , completed my outfitting .
- 襟翼 , 完全的 我的 装备 .
约瑟夫·道斯的海狸皮帽戴在我的帽子上，两顶帽子都有护耳和护颈，我的装备就完成了。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] [ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ri:'dʌbəld] ,
The shouts that the brig was sinking redoubled ,
这 喊叫 那 这 布里格 曾是 下沉 加倍 ,
“双桅帆船正在下沉”的喊声更加响亮了。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [lɔːŋɡər][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] ˈpɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [plʌɡ] [təˈbækəʊs][aɪ]
but I took a minute longer to fill my pockets with all the plug tobacco I
但 我 采取 一个 分钟 更长 到 充满 我的 口袋 和 全部 这 插头 烟草 我
[kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn] .
could lay hands on .
可以 躺 双手 在 .

但我花了一分钟时间，把能找到的所有块状烟草都塞进了口袋里。

[ðen] [aɪ] [klaɪmd] [aʊt][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][naɪt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tuː] [suːn] .
Then I climbed out on deck , and not a moment too soon .
然后 我 攀登 出去 在 甲板 , 和 不是 一个 片刻 也 很快 .
[ðə; ði] [muːn] , [ˈbɜːrstɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [klaʊd] , [ˈʊʊd] [ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ]
The moon , bursting through a crack of cloud , showed a bleak and savage
这 月亮 , 爆发 通过 一个 裂缝 的 云 , 显示 一个 苍凉 和 野蛮的
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .

然后我爬上了甲板，真是千钧一发。
[ˈevrɪwɛr] [wʌz; wəz] [rekt] [ɡɪr] , [ænd; ənd] [ˈevrɪwɛr] [wʌz; wəz][aɪs] .
Everywhere was wrecked gear , and everywhere was ice .
到处 曾是 损毁 齿轮 , 和 到处 曾是 冰 .
[ðə; ði] [seɪlz] , [roʊps] , [ænd; ənd] [sˈpɑːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmenməst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] ,
The sails , ropes , and spars of the mainmast , which was still standing ,
这 帆 , 绳索 , 和 桅杆 的 这 主桅杆 , 哪个 曾是 仍然 常设 ,
[wɜːr; wər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪsɪklz] ;
were fringed with icicles ;
是 流苏 和 冰柱 ;
[ænd; ənd][ðər; ðər] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ɪn] [ðæt] [ˈnevər] [əˈɡen] [ʊd; ʃəd]
and there came over me a feeling almost of relief in that never again should
和 那里 来了 超过 我 一个 感觉 几乎 的 宽慰 在 那 绝不 再次 应该
[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [stɪf] [ˈtækɪlz] [ænd; ənd] [ˈhæməɹ] [aɪs][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
I have to pull and haul on the stiff tackles and hammer ice so that the
我 有 到 拉 和 运输 在 这 僵硬的 铲球 和 锤 冰 所以 那 这
[ˈfroʊz(ə)n] [roʊps] [kʊd; kəd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ɪv] .
frozen ropes could run through the frozen shivs .
冷冻 绳索 可以 跑步 通过 这 冷冻 匕首 .

我感到一阵轻松，因为我再也不用拉扯坚硬的滑轮组，用锤子敲击冰面，让冻住的绳索穿过冻住的冰锥了。

[ðə; ði] [wɪnd] , [ˈbloʊɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [ɡeɪl] ,
The wind , blowing half a gale ,
这 风 , 吹 一半 一个 大风 ,
[kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːrpnəs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv] [ˈaɪs,bɜːgz] ;
cut with the sharpness that is a sign of the proximity of icebergs ;
切 和 这 锐利度 那 是 一个 符号 的 这 邻近 的 冰山 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪɡ] [ˈsiːz] [wɜːr; wər] [ˈbɪtər] [koʊld][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
and the big seas were bitter cold to look upon in the moonlight .
和 这 大的 海域 是 苦的 寒冷的 到 看 之上 在 这 月光 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪs] [ˈbɪtər] [koʊld] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]
and the big seas were bitter cold to look upon in the moonlight .
和 这 大的 海域 是 苦的 寒冷的 到 看 之上 在 这 月光 .

月光下，茫茫大海显得格外冰冷。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋboʊt] [wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [ə'veɪ] [tu:; tə] ['lɑ:bərd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [men] ,
The longboat was lowering away to larboard , and I saw men ,
这 长船 曾是 降低 离开 到 左舷 , 和 我 锯 男人 ,
长艇正向左舷缓缓放下, 我看到了几个人,

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] - [ˈʃi:trɪd] [dek] [wɪð; wɪθ] ['bærəlz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
struggling on the ice - sheeted deck with barrels of provisions ,
挣扎 在 这 冰 - 床单 甲板 和 桶 的 条款 ,
他们扛着装满补给品的桶, 在冰封的甲板上艰难跋涉。

[ə'bændən][ðə; ði] [fu:d] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [tu:; tə][get] [ə'veɪ] .
abandon the food in their haste to get away .
放弃 这 食物 在 他们的 匆忙 到 得到 离开 .
他们匆忙逃走时, 把食物丢在了地上。

[ɪn] [veɪn] ['kæptɪn] ['nɪkəl] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
In vain Captain Nicholl strove with them .
在 徒劳 队长 尼科尔 努力 和 他们 .
尼科尔上尉与他们争辩, 但徒劳无功。

[ə; eɪ] [si:] , ['bri:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] ['wɪndwərd] ,
A sea , breaching across from windward ,
一个 海 , 违反 穿过 从 迎风 ,
海浪从迎风面涌来,

[ˈsetld] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][sent] [ðem; ðəm] ['li:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ɪn] [hi:ps] .
settled the matter and sent them leaping over the rail in heaps .
定居 这 事情 和 发送 他们 跳跃 超过 这 轨 在 堆积如山 .
解决了这件事, 然后把他们成群结队地扔过栏杆。

[aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ʃouldər] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I gained the captain's shoulder , and , holding on to him ,
我 获得 这 船长的 肩膀 , 和 , 保持 在 到 他 ,
我抓住了船长的肩膀, 紧紧地抱着他,

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bɔ:rd] [ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði][men]
I shouted in his ear that if he would board the boat and prevent the men
我 喊叫 在 他的 耳朵 那 如果 他 会 木板 这 船 和 防止 这 男人
[frʌm; frəm] ['kæstɪŋ] [ɔ:f] ,
from casting off ,
从 铸件 离开 ,
我冲着他的耳朵大喊, 如果他能登上船阻止那些人解缆起航,

[aɪ] [wʊd] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nɪŋ] .
I would attend to the provisioning .
我 会 出席 到 这 供应 .
我会负责物资供应。

['lɪt(ə)] [taɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][,em 'i:] , [haʊ'veər] .
Little time was given me , however .
小的 时间 曾是 给定 我 , 然而 .
然而, 留给我的时间却很少。

['skersli] [hæd; həd][aɪ] ['mænɪdʒd] , [helpt] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [ˈerən; ˈæərən] [ˈnɔrθrəp] ,
Scarcely had I managed , helped by the second mate , Aaron Northrup ,
几乎 有 我 管理 , 帮助 经过 这 第二 伴侣 , 亚伦 诺斯罗普 ,
我刚才在二副亚伦·诺斯鲁普的帮助下完成任务,

[tu:; tə] ['loʊər] [ə'veɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['bærəlz] [ænd; ənd] [kegz] ,
to lower away half - a - dozen barrels and kegs ,
到 降低 离开 一半 - 一个 - 打 桶 和 酒桶 ,
放下六个桶和酒罐,

[wen] [ɔ:l] [kraɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæstɪŋ] [ɔ:f] .
when all cried from the boat that they were casting off .
什么时候全部 哭 从 这 船 那 他们 是 铸件 离开 .
当船上所有人都喊着要解缆起航的时候。

[gʊd] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] .
Good reason they had .
好的 原因 他们 有 .
他们有充分的理由。

[daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es][frʌm; frəm] ['windwərd] [wʌz; wəz] ['driftɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [aɪs] - ['maʊnt(ə)n] , [waɪl]
Down upon us from windward was drifting a towering ice - mountain , while
向下 之上 我们 从 迎风 曾是 漂流 一个 参天 冰 - 山 , 尽管
[tu:; tə] ['li:wərd] ,
to leeward ,
到 背风面 ,
迎风面，一座高耸的冰山缓缓飘落；而背风面，

[kloʊz] [ə'bo:rd] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [aɪs] - ['maʊnt(ə)n] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] .
close aboard , was another ice - mountain upon which we were driving .
关闭 船上 , 曾是 其他 冰 - 山 之上 哪个 我们 是 驾驶 .
不远处，我们正驱车行驶在另一座冰山之上。

['kwɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [li:p] [wʌz; wəz]['erən; 'ærən] ['nɔrθrəp] .
Quicker in his leap was Aaron Northrup .
更快 在 他的 飞跃 曾是 亚伦 诺斯罗普 .
亚伦·诺斯鲁普的跳跃速度更快。

[aɪ] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ʌvɪŋ] [ə'wei] ,
I delayed a moment , even as the boat was shoving away ,
我 延迟 一个 片刻 , 甚至 作为 这 船 曾是 推搡 离开 ,
即使船已经开始推开，我仍然犹豫了片刻。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][spɑ:t] [ə'mɪdʃɪps] [wer] [ðə; ði][men] [wɜ:r; wər] ['θɪkɪst] ,
in order to select a spot amidships where the men were thickest ,
在 命令 到 选择 一个 点 船体中部 在哪里 这 男人 是 最厚 ,
为了选择船体中部水兵最密集的位置，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [maɪt] [breɪk] [maɪ] [fɔ:l] .
so that their bodies might break my fall .
所以 那 他们的 身体 可能 休息 我的 落下 .
这样他们的身体就能缓冲我的坠落。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['maɪndɪd][tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] ['membər] [ɑ:n][soʊ] ['hæzərdəs] [ə; eɪ]
I was not minded to embark with a broken member on so hazardous a
我 曾是 不是 有思想 到 启程 和 一个 破碎的 成员 在 所以 危险 一个
['vɔɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['b:ŋboʊt] .
voyage in the longboat .
航程 在 这 长船 .
我不愿带着受伤的肢体乘坐长艇进行如此危险的航行。

[ðæt] [ðə; ði][men] [maɪt] [hæv; həv] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ,
That the men might have room at the oars ,
那 这 男人 可能 有 房间 在 这 桨 ,
好让男人们在桨手的位置上能有地方划桨。

[aɪ] [wɜ:rkt] [maɪ] [wei] ['kwɪkli] [æft][ɪntu:][ðə; ði] .
I worked my way quickly aft into the sternsheets .
我 工作 我的 方式 迅速地 后部 进入 这 船尾帆索 .
我迅速向船尾移动，到达了船尾帆索处。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [aɪ][hæd; həd] [ˈlðər] [ænd; ənd] [səˈfi(ə)nt] [ˈri:z(ə)nz] .
Certainly , I had other and sufficient reasons .
当然 , 我 有 其他 和 充足的 原因 .

当然, 我还有其他充分的理由。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [baʊ; boʊ]
It would be more comfortable in the sternsheets than in the narrow bow
它 会 是 更多的 舒服的 在 这 船尾帆索 比 在 这 狭窄的 弓
.
:
.

在船尾帆索处会比在狭窄的船头更舒适。

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] ,
And further ,
和 更远 ,

此外,

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɑ:ftəɡɑ:d] [ɪn] [wətˈevər] [ˈtrʌblz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
it would be well to be near the afterguard in whatever troubles that were
它 会 是 出色地 到 是 靠近 这 后卫 在 任何 麻烦 那 是
[ʃɒr] [tu:; tə][əˈraɪz] [ˈʌndər] [sʌt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
sure to arise under such circumstances in the days to come .
当然 到 出现 在下面 这样的 情况 在 这 天 到 来 .

在未来的日子里, 在这种情况下, 无论发生什么麻烦, 最好都待在后方防线附近。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [meɪt] , [ˈwɔ:ltər] [dreɪk] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] , [ˈɑ:rnəld] [ˈbentəm] ,
In the sternsheets were the mate , Walter Drake , the surgeon , Arnold Bentham ,
在 这 船尾帆索 是 这 伴侣 , 沃尔特 德雷克 , 这 外科医生 , 阿诺德 边沁 ,
[ˈerən; ˈærən] [ˈnɔrθrəp] ,
Aaron Northrup ,
亚伦 诺斯罗普 ,

船尾帆索上坐着大副沃尔特·德雷克、外科医生阿诺德·本瑟姆和亚伦·诺斯鲁普。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] .
and Captain Nicholl , who was steering .
和 队长 尼科尔 , WHO 曾是 转向 .

还有掌舵的尼科尔船长。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈnɔrθrəp] , [hu:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ˈɡroʊnɪŋ] .
The surgeon was bending over Northrup , who lay in the bottom groaning .
这 外科医生 曾是 弯曲 超过 诺斯罗普 , WHO 躺 在 这 底部 呻吟 .

外科医生正弯腰查看躺在床底呻吟的诺斯鲁普的情况。

[nɔ:t][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ] - [kənˈsɪdərd] [li:p] ,
Not so fortunate had he been in his ill - considered leap ,
不是 所以 幸运 有 他 到过 在 他的 患病的 - 经过考虑的 飞跃 ,

如果他当初那次草率的跳跃没有那么幸运的话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][æt; ət][ðə; ði] [hɪp] [dʒɔɪnt] .
for he had broken his right leg at the hip joint .
为了 他 有 破碎的 他的 正确的 腿 在 这 时髦的 联合的 .

因为他的右腿髁关节骨折了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðen] , [haʊˈevər] ,
There was little time for him then , however ,
那里 曾是 小的 时间 为了 他 然后 , 然而 ,

然而, 那时他几乎没有时间理会自己。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['leɪbəɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [siː][də'rektli; da'rektli] [br'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [aɪs] ['aɪləndz]
for we were labouring in a heavy sea directly between the two ice islands
为了 我们 是 劳动 在 一个 重的 海 直接地 之间 这 二 冰 岛屿
[ðæt][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [tə'geðər] .
that were rushing together .
那 是 匆忙 一起 .

因为我们当时正艰难地在两座冰岛之间汹涌的海面上航行，而这两座冰岛正迅速地向彼此靠近。

[ˈnɪkələs] ['wɪltən] , [æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ɔːr] , [wʌz; wəz] [kræmpt] [fɔːr; fər] [ruːm] ; [soʊ][aɪ] ['betər] [stoʊd]
Nicholas Wilton , at the stroke oar , was cramped for room ; so I better stowed
尼古拉斯 威尔顿 , 在 这 中风 桨 , 曾是 狭窄 为了 房间 ; 所以 我 更好的 已存放
[ðə; ði] ['bærəlz] ,
the barrels ,
这 桶 ,
尼古拉斯·威尔顿在划桨的位置上空间狭小；所以我最好把桶收起来。

[ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][eɪ diː'diː][maɪ] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
and , kneeling and facing him , was able to add my weight to the
和 , 跪着 和 面向 他 , 曾是 有能力的 到 添加 我的 重量 到 这
[ɔːr] .
oar .
桨 :

于是，我跪下来面对他，将自己的体重加到桨上。

, [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [dʒɑːn][ˈrɑːbərts] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɔːr] .
For'ard , I could see John Roberts straining at the bow oar .
向前 , 我 可以 看 约翰 罗伯茨 紧张 在 这 弓 桨 :

从前面，我可以看到约翰·罗伯茨正使劲划着船头的桨。

['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd] , [ˈɑːrθər] ['hæskɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['benɪ]
Pulling on his shoulders from behind , Arthur Haskins and the boy , Benny
拉 在 他的 肩膀 从 在后面 , 亚瑟 哈斯金斯 和 这 男生 , 本尼
Hardwater ,
硬水 ,

亚瑟·哈斯金斯和男孩本尼·哈德沃特从后面拉着他的肩膀，

['ædɪd] [ðer; ðər] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
added their weight to his .
额外 他们的 重量 到 他的 :

他们的体重也加到了他的体重上。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər][ɔːl][hændz][tuː; tə][help] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [wei]
so eager were all hands to help that more than one was thus in the way
所以 渴望的 是 全部 双手 到 帮助 那 更多的 比 一 曾是 因此 在 这 方式
[ænd; ənd] ['klʌtəd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] .
and cluttered the movements of the rowers .
和 杂乱 这 移动 的 这 划船者 :

所有人都急于帮忙，结果不止一个人挡住了路，妨碍了划船者的动作。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][kloʊz] [wɜːrk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [went] [klɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʒaːdz] ,
It was close work , but we went clear by a matter of a hundred yards ,
它 曾是 关闭 工作 , 但 我们 去 清除 经过 一个 事情 的 一个 百 码 ,
过程很惊险，但我们最终还是以一百码的优势领先。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʌnˈtaɪmli] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
so that I was able to turn my head and see the untimely end of the
所以 那 我 曾是 有能力的 到 转动 我的 头 和 看 这 不合时宜 结尾 的 这

Negociator .

于是我转过头，看到了谈判者的悲惨结局。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [pɪnt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [skwiːzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][aɪs]
She was caught squarely in the pinch and she was squeezed between the ice
她 曾是 捕捉 完全 在 这 捏 和 她 曾是 挤压 之间 这 冰
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃʊgər] [plʌm] [maɪt] [biː; bi] [skwiːzd] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]
as a sugar plum might be squeezed between thumb and forefinger of a boy
作为 一个 糖 李子 可能 是 挤压 之间 拇指 和 食指 的 一个 男生

·
·
·

她完全陷入了困境，就像糖梅被男孩的拇指和食指夹住一样，被夹在冰块之间。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][wiː; wi] [hɜːrd] ['hʌθɪŋ] ,
In the shouting of the wind and the roar of water we heard nothing ,
在 这 喊叫 的 这 风 和 这 吼 的 水 我们 听到 没有什么 ,
在狂风怒吼和水声轰鸣中，我们什么也听不到。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪgz] [staʊt] [rɪbz][ænd; ənd] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
although the crack of the brig's stout ribs and deckbeams must have been
虽然 这 裂缝 的 这 布里格的 肥硕 肋骨 和 - 必须 有 到过
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈweɪkən][ə; eɪ][ˈhæmlət][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [naɪt] .
enough to waken a hamlet on a peaceful night .
足够的 到 唤醒 一个 村庄 在 一个 和平 夜晚 .

虽然这艘双桅帆船坚固的肋骨和甲板梁断裂的声音，一定足以在宁静的夜晚惊醒一个小村庄。

[ˈsaɪləntli] , [ˈiːzəli] , [ðə; ði] [brɪgz] [saɪdz] [skwiːzd] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [dek] [bʌldʒd] [ʌp] ,
Silently , easily , the brig's sides squeezed together , the deck bulged up ,
默默 , 容易地 , 这 布里格的 侧面 挤压 一起 , 这 甲板 鼓胀 向上 ,
双桅帆船的船舷悄无声息地、轻松地向中间挤压，甲板隆起起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krʌʃt] [ˈremnənt] [draːpt] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
and the crushed remnant dropped down and was gone ,
和 这 碎 剩 掉落 向下 和 曾是 已消失 ,
被压碎的残余物掉落下来，消失不见了。

[waɪl] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡraɪndɪŋ] [ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] -
while where she had been was occupied by the grinding conflict of the ice -
尽管 在哪里 她 有 到过 曾是 占领 经过 这 研磨 冲突 的 这 冰 -
[ˈaɪləndz] .
islands .
岛屿 .

而她所处的地方，正处于冰岛战乱的漩涡之中。

[aɪ] [felt] [rɪˈɡret] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈheɪv(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
I felt regret at the destruction of this haven against the elements ,
我 毛毡 后悔 在 这 破坏 的 这 避风港 反对 这 元素 ,
我为此处抵御自然灾害的避难所被毁而感到惋惜。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsnʌɡnəs] [ɪnˈsaɪd]
but at the same time was well pleased at thought of my snugness inside
但 在 这 相同的 时间 曾是 出色地 高兴 在 想法 的 我的 舒适 里面
[maɪ] [fɔːr] [ˈʃɜːts] [ænd; ənd] [θriː] [kəʊts] .
my four shirts and three coats .
我的 四 衬衫 和 三 外套 .

但与此同时，想到自己穿着四件衬衫和三件外套，感觉很舒服，我就很开心。

[ˈjet] [aɪ ˈti:] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [naɪt] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][em ˈi:] .

Yet it proved a bitter night , even for me .
然而 它 已证实 一个 苦的 夜晚 , 甚至 为了 我 :

然而, 即使对我来说, 那也是一个痛苦的夜晚。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɔrməst] [klæd][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

I was the warmest clad in the boat .
我 曾是 这 最温暖 覆膜 在 这 船 :

船上我穿得最暖和。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dwel] [əˈpa:n][ˈoʊvər] [mʌtʃ] .

What the others must have suffered I did not care to dwell upon over much .
什么 这 其他的 必须 有 遭受 我 做过 不是 关心 到 住 之上 超过 很多 :

其他人遭受了什么苦难, 我并不想过多地去想。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [aɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

For fear that we might meet up with more ice in the darkness ,
为了 害怕 那 我们 可能 见面 向上 和 更多的 冰 在 这 黑暗 ,

因为担心我们在黑暗中会遇到更多的冰,

[wiː; wi] [beɪld] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [boʊt] [baʊ; boʊ] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːz] .

we bailed and held the boat bow - on to the seas .
我们 保释 和 握住 这 船 弓 - 在 到 这 海域 :

我们把水舀出去, 然后把船头对准大海。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈmɪtn] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

And continually , now with one mitten , now with the other ,
和 持续 , 现在 和 一 手套 , 现在 和 这 其他 ,

而且不停地, 一会儿用一只手套, 一会儿又用另一只手套,

[aɪ] [rʌbd] [maɪ][noʊz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [nɑːt] [friːz] .

I rubbed my nose that it might not freeze .
我 摩擦 我的 鼻子 那 它 可能 不是 冻结 :

我揉了揉鼻子, 怕它冻住。

[ˈɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeməriz] [ˈlaɪvli] [ɪn][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ˈsɜːrk(ə)][ɪn] [ˈɛlktən] , [aɪ] [preɪd] [tuː; tə]

Also , with memories lively in me of the home circle in Elkton , I prayed to
还 , 和 回忆 热闹 在 我 的 这 家 圆圈 在 埃尔克顿 , 我 祈祷 到

[gɑːd] .

God .
上帝 :

此外, 我对埃尔克顿家乡的记忆依然鲜活, 于是我向上帝祈祷。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [tʊk] [stɑːk] .

In the morning we took stock .
在 这 早晨 我们 采取 库存 :

早上我们清点了库存。

[tuː; tə] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ] , [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [frɔːst] - [baɪt] .

To commence with , all but two or three had suffered frost - bite .
到 开始 和 , 全部 但 二 或者 三 有 遭受 霜 - 咬 :

首先, 除了两三个人之外, 其他人都遭受了冻伤。

[ˈerən; ˈæərən] [ˈnɔrθrəp] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [muːv] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [hɪp] , [wʌz; wəz] [ˈveri]

Aaron Northrup , unable to move because of his broken hip , was very
亚伦 诺斯罗普 , 无法 到 移动 因为 的 他的 破碎的 时髦的 , 曾是 非常

[bæd] .

bad .
坏的 :

亚伦·诺斯鲁普因髌部骨折而无法动弹, 情况非常糟糕。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɜ: dʒənz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [bəuθ] [ʌv; əv] ['nɔ: θrəps] [fi:t] [wɜ: r; wər] ['hoʊpləsli]
It was the surgeon's opinion that both of Northrup's feet were hopelessly
它 曾是 这 外科医生的 观点 那 两个都 的 诺斯罗普的 脚 是 绝望地
[ˈfroʊz(ə)n] .
frozen .
冷冻 .

外科医生认为诺斯鲁普的双脚已经无可救药地冻伤了。

[ðə; ði] ['b: ŋboʊt] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ: tər] ,
The longboat was deep and heavy in the water ,
这 长船 曾是 深的 和 重的 在 这 水 ,
长艇吃水很深, 很重。

[fɔ: r; fər][aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['bə: dnd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['fɪps] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] .
for it was burdened by the entire ship's company of twenty - one .
为了 它 曾是 负担 经过 这 全部的 船的 公司 的 二十 - 一 .
因为它承载着船上二十一名船员的重担。

[tu:] [ʌv; əv] [ði: z] [wɜ: r; wər] [bɔɪz] .
Two of these were boys .
二 的 这些 是 男孩们 .

其中两个是男孩。

['beni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [θɜ: rˈti: n] , [ænd; ənd] ['li] ['dɪkəri] ,
Benny Hardwater was a bare thirteen , and Lish Dickery ,
本尼 硬水 曾是 一个 裸 十三 , 和 利什 迪克里 ,
本尼·哈德沃特只有十三岁, 而利什·迪克里,

[hu: z] ['fæməli] [wʌz; wəz] [nɪr] ['neɪbər] [tu:; tə] [maɪn] [ɪn] ['elktən] , [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tɜ: rnd] [ˌsɪksˈti: n] .
whose family was near neighbour to mine in Elkton , was just turned sixteen .
谁 家庭 曾是 靠近 邻居 到 矿 在 埃尔克顿 , 曾是 只是 转向 十六 .
他家住在埃尔克顿, 和我家是近邻, 他刚满十六岁。

[ˈaʊər; ɑ: r] [prəˈvɪʒnz] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] - [weɪt] [ʌv; əv] [bi: f] [ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] -
Our provisions consisted of three hundred - weight of beef and two hundred -
我们的 条款 由.....组成 的 三 百 - 重量 的 牛肉 和 二 百 -
[weɪt] [ʌv; əv] [pɔ: rk] .
weight of pork .
重量 的 猪肉 .

我们准备的物资包括三百磅牛肉和两百磅猪肉。

[ðə; ði] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [loʊvz] [ʌv; əv] [braɪn] - ['pʌlpt] [bred] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [brɔ: t] , [dɪd]
The half - dozen loaves of brine - pulped bread , which the cook had brought , did
这 一半 - 打 面包 的 盐水 - 纸浆 面包 , 哪个 这 厨师 有 带来 , 做过
[nɔ: t] [kaʊnt] .
not count .
不是 数数 .

厨师带来的那六块用盐水浸泡过的面包不算在内。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜ: r; wər] [θri:] [smɔ: l] ['bærəlz] [ʌv; əv] [ˈwɔ: tər] [ænd; ənd] [wʌn] [smɔ: l] [keg] [ʌv; əv] [bɪr] .
Then there were three small barrels of water and one small keg of beer .
然后 那里 是 三 小的 桶 的 水 和 一 小的 桶 的 啤酒 .
然后还有三小桶水和一小桶啤酒。

['kæptɪn] ['nɪkəl] ['fræŋkli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈtʃɑ: rtɪd] ['oʊʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['nɑ: lɪdʒ]
Captain Nicholl frankly admitted that in this uncharted ocean he had no knowledge
队长 尼科尔 坦率地说 承认 那 在 这 未知的 海洋 他 有 不 知识
[ʌv; əv] ['eni] [nɪr] [lænd] .
of any near land .
的 任何 靠近 土地 .

尼科尔船长坦率地承认, 在这片未知的海洋中, 他对附近的陆地一无所知。

[ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][rʌŋ] [fɔ:; fər] [mɔ:; r] ['klemənt] ['klaɪmət] , [wɪtʃ] [wi:; wi]
The one thing to do was to run for more clement climate , which we
这 一 事物 到 做 曾是 到 跑步 为了 更多的 克莱门特 气候 ; 哪个 我们
[ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪd] ,
accordingly did ,
因此 做过 ;

唯一能做的就是逃往气候更宜人的地方，我们也确实这么做了。

['setɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [seɪl][ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] ['kwɔ:rtərɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
setting our small sail and steering quartering before the fresh wind to the
环境 我们的 小的 帆 和 转向 四分之一 前 这 新鲜的 风 到 这
[nɔ:rθ] - [i:st] .
north - east .
北 - 东方 .

我们扬起小帆，迎着东北方向的微风，斜向行驶。

[ðə; ði] [fu:d] ['prɑ:bləm][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)] [ə'rɪθmətɪk] .
The food problem was simple arithmetic .
这 食物 问题 曾是 简单的 算术 .

粮食问题其实就是简单的算术题。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [kaʊnt] ['erən; 'æərən] ['nɔ:rθrəp] , [fɔ:; fər][wi:; wi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [gɔ:n] .
We did not count Aaron Northrup , for we knew he would soon be gone .
我们 做过 不是 数数 亚伦 诺斯罗普 , 为了 我们 知道 他 会 很快 是 已消失 .

我们没有把亚伦·诺斯鲁普算在内，因为我们知道他很快就会离开。

[æt; ət][ə; eɪ] [paʊnd] [pər] [deɪ] , ['aʊər; ɑ:r] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʊd] [læst][ju: 'es] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] ;
At a pound per day , our five hundred pounds would last us twenty - five days ;
在 一个 磅 每 天 , 我们的 五 百 磅 会 最后的 我们 二十 - 五 天 ;

如果每天花费一英镑，我们的五百英镑够我们用二十五天；

[æt; ət][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [læst] ['fɪfti] .
at half a pound , it would last fifty .
在 一半 一个 磅 , 它 会 最后的 五十 .

半磅重的话，可以用五十分钟。

[soʊ][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [hæd; həd][aɪ 'ti:] .
So half a pound had it .
所以 一半 一个 磅 有 它 .

所以半磅就有了。

[aɪ][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] ['ɪfu:d] [ðə; ði] [mi:t] ['lʌndər] [ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:]
I divided and issued the meat under the captain's eyes , and managed it
我 分割 和 发布 这 肉 在下面 这 船长的 眼睛 , 和 管理 它
['ferli] [ɪ'nʌf] ,
fairly enough ,
相当 足够的 ,

我在船长的注视下分拣并分发了肉，处理得还算公平。

[gɑ:d] [noʊz] , [ɔ:l'dʊʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['grʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
God knows , although some of the men grumbled from the first .
上帝 知道 , 虽然 一些 的 这 男人 咕哝 从 这 第一的 .

天知道，虽然有些人从一开始就抱怨个不停。

['ɔ:lsʊʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [fer] [drɪ'vɪz(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plʌg] [tə'bækəʊ] [aɪ]
from time to time I made fair division among the men of the plug tobacco I
从 时间 到 时间 我 制成 公平的 分配 之中 这 男人 的 这 插头 烟草 我
[hæd; həd] [stəʊd] [ɪn] [maɪ] ['meni] ['pɑ:kəts] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [rɪ'ɡret] ,
had stowed in my many pockets — a thing which I could not but regret ,
有 已存放 在 我的 许多 口袋 — 一个 事物 哪个 我 可以 不是 但 后悔 ,
我时不时地把藏在各个口袋里的块状烟草公平地分给男人们——对此我感到无比后悔。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] [ɑːn] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [ðæt] [huː] [aɪ]
especially when I knew it was being wasted on this man and that who I
尤其 什么时候 我 知道 它 曾是 存在 浪费 在 这 男人 和 那 WHO 我
[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [mɔːr] ,
was certain could not live a day more ,
曾是 肯定 可以 不是 居住 一个 天 更多的 ,
尤其是我知道这一切都浪费在这个男人身上，而我确信他一天也活不下去了。

[ɔːr] , [æt; ət] [best] , [tuː] [deɪz] [ɔːr] [θriː] .
or , at best , two days or three .
或者 , 在 最好的 , 二 天 或者 三 .
或者，最多两三天。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [daɪ] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [boʊt] .
For we began to die soon in the open boat .
为了 我们 开始 到 死 很快 在 这 打开 船 .
因为我们很快就在敞篷船上开始死去。

[nɑ:t] [tuː; tə] [stɑːr'veɪ] (ə)n] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [kəʊld] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzər] [wɜːr; wər] [ðəʊz] ['ɜːrliər]
Not to starvation but to the killing cold and exposure were those earlier
不是 到 饥饿 但 到 这 杀 寒冷的 和 接触 是 那些 早些时候
[ˈdeθs] [duː] .
deaths due .
死亡人数 到期的 .
那些早逝的人并非死于饥饿，而是死于严寒和暴露。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'vaɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌfəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] .
It was a matter of the survival of the toughest and the luckiest .
它 曾是 一个 事情 的 这 生存 的 这 最难 和 这 最幸运的人 .
这是一场强者和幸运者之间的生存之战。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tʌf] [baɪ] [kɑːnstɪ'tuːʃn] ,
I was tough by constitution ,
我 曾是 艰难的 经过 宪法 ,
我天生性格坚强，

[ænd; ənd] ['lʌki] [ɪnəz'mʌt] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːrmlɪ] [klæd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑ:t] ['brəʊkən] [maɪ] [leg]
and lucky inasmuch as I was warmly clad and had not broken my leg
和 幸运的 因此 作为 我 曾是 热情地 覆膜 和 有 不是 破碎的 我的 腿
[laɪk] ['erən; 'æərən] ['nɔːrθrəp] .
like Aaron Northrup .
喜欢 亚伦 诺斯罗普 .
我很幸运，因为我穿得很暖和，而且不像 Aaron Northrup 那样摔断了腿。

[ɪːv(ə)n] [soʊ] , [soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] , [drɪ'spɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪˈvɪrli]
Even so , so strong was he that , despite being the first to be severely
甚至 所以 , 所以 强的 曾是 他 那 , 尽管 存在 这 第一的 到 是 严重
[ˈfroʊz(ə)n] ,
frozen ,
冷冻 ,
即便如此，他依然非常坚强，尽管他是第一个被严重冻伤的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][deɪz][ɪn][ˈpæsiŋ] .
he was days in passing .
他 曾是 天 在 通过 .

他只是匆匆过客几天。

[væns][ˈhæθəweɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] .
Vance Hathaway was the first .
万斯 哈撒韦 曾是 这 第一的 .

范斯·哈撒韦是第一个。

[wiː; wi][faʊnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][greɪ][ʌv; əv][dɑːn][ˈkraʊtʃt][ˈdʌblɪd][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]
We found him in the gray of dawn crouched doubled in the bow and
我们 成立 他 在 这 灰色的 的 黎明 蹲着 双倍 在 这 弓 和
[ˈfroʊz(ə)n][stɪf] .
frozen stiff .
冷冻 僵硬的 .

我们在黎明的灰蒙蒙中发现了 他，他蜷缩在船头，僵硬地站着。

[ðə; ði][bɔɪ] , [ˈliʃ][ˈdɪkəri] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsekənd][tuː; tə][goʊ] .
The boy , Lish Dickery , was the second to go .
这 男生 , 利什 迪克里 , 曾是 这 第二 到 去 .

男孩利什·迪克里是第二个被淘汰的。

[ðə; ði][ˈʌðər][bɔɪ] , [ˈbeni][ˈlæstrɪd][ten][ɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][deɪz] .
The other boy , Benny Hardwater , lasted ten or a dozen days .
这 其他 男生 , 本尼 硬水 , 持续 十 或者 一个 打 天 .

另一个男孩，本尼·哈德沃特，坚持了十天或十二天。

[soʊ][ˈbɪtər][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][boʊt][ðæt][ˈaʊər; ɑːr][ˈwɔːtər][ænd; ənd][bɪr][ˈfroʊz][ˈsɑːlɪd] ,
So bitter was it in the boat that our water and beer froze solid ,
所以 苦的 曾是 它 在 这 船 那 我们的 水 和 啤酒 冻住了 坚硬的 ,
船上的水和啤酒都冻成了冰块，苦不堪言。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɪfɪkəlt][ˈtæsk][ˈdʒʌstli][tuː; tə][əˈpɔːrj(ə)n][ðə; ði][ˈpiːsɪz][aɪ][ˈbroʊk][ɔːf][wɪð; wɪθ]
and it was a difficult task justly to apportion the pieces I broke off with
和 它 曾是 一个 难的 任务 公正地 到 分摊 这 件 我 打破 离开 和
[ˈnɔːrθrəps] - .
Northrup's claspknife .
诺斯罗普的 - .

要公平地分配我用诺斯鲁普折叠刀掰下来的碎片，是一件很困难的事情。

[ðiːz][ˈpiːsɪz][wiː; wi][pʊt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maʊðz][ænd; ənd][sʌkt][tɪl][ðeɪ][ˈmeltɪd] .
These pieces we put in our mouths and sucked till they melted .
这些 件 我们 放 在 我们的 嘴 和 真烂 直到 他们 融化 .

我们把这些小块放进嘴里吮吸，直到它们融化。

[ɔːlsəʊ] , [ɑːn][əˈkeɪzən][ʌv; əv][snoʊ] - [skwɔːlz] , [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][snoʊ][wiː; wi][drɪˈzaɪrd] .
Also , on occasion of snow - squalls , we had all the snow we desired .
还 , 在 场合 的 雪 - 暴风雨 , 我们 有 全部 这 雪 我们 想要的 .

此外，每当遇到暴雪，我们都能尽情享受雪的乐趣。

[ɔːl][ʌv; əv][wɪtʃ][wʌz; wəz][nɔːt][gʊd][fɔːr; fər][juːˈes] ,
All of which was not good for us ,
全部 的 哪个 曾是 不是 好的 为了 我们 ,

这一切对我们来说都不是好事。

[ˈkɔːzɪŋ][ə; eɪ][ˈfiːvər][ʌv; əv][ɪnfləˈmeɪʃn][tuː; tə][əˈtæk][ˈaʊər; ɑːr][maʊðz][soʊ][ðæt][ðə; ði][ˈmembren]
causing a fever of inflammation to attack our mouths so that the membranes
导致 一个 发烧 的 炎 到 攻击 我们的 嘴 所以 那 这 膜

[wɜːr; wər][kənˈtɪnjuəli][draɪ][ænd; ənd][ˈbɜːrɪŋ] .
were continually dry and burning .
是 持续 干燥 和 燃烧 .

导致口腔炎症高烧，口腔黏膜持续干燥灼痛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'leɪ] [ə; eɪ][θɜːrst][soʊ][ˈdʒenəreɪtɪd] .

And there was no allaying a thirst so generated .
和那里曾是缓解一个口渴所以生成的 .

这种渴望是无法缓解的。

[tuː; tə] [sʌk] [mɔːr] [aɪs][ɔːr] [snəʊ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

To suck more ice or snow was merely to aggravate the inflammation .
到吸更多的冰或者雪曾是仅仅到加剧这炎 .

吸入更多的冰雪只会加重炎症。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['lɪ]

More than anything else , I think it was this that caused the death of Lish
更多的比任何事物别的 , 我思考它曾是这那导致这死亡的利什

Dickery .
迪克里 .

我认为，正是这件事导致了利什·迪克里的死亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [br'fɔːr] [hiː; hi]

He was out of his head and raving for twenty - four hours before he
他曾是出去他的头和狂言为了二十 - 四小时前他

[daɪd] .

died .
死亡 .

他死前24小时神志不清，语无伦次。

[hiː; hi][daɪd] ['bæblɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ][fɔːr; fər] [niːd] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

He died babbling for water , and yet he did not die for need of water .
他死亡胡说为了水 , 和然而他做过不是死为了需要的 水 .

他临死前喃喃自语着要水，但他并非死于缺水。

[aɪ][rɪ'zɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌk] [aɪs] ,

I resisted as much as possible the temptation to suck ice ,
我抵抗作为很多作为可能的这诱惑到吸冰 ,

我尽可能地克制住了吮吸冰块의冲动。

[kən'tentɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fred] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][maɪ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ]

contenting myself with a shred of tobacco in my cheek , and made out with
内容我自己和一个撕碎的烟草在我的脸颊 , 和制成出去和

[fer] ['kʌmfərt] .

fair comfort .
公平的舒适 .

我嘴里叼着一小片烟草，感觉还算舒服。

[wiː; wi] [stript] [ɔːl] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ded] .

We stripped all clothing from our dead .
我们脱衣舞全部衣服从我们的死的 .

我们剥去了死者身上的所有衣物。

[stɑːrk] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

Stark they came into the world ,
斯塔克他们来了进入这世界 ,

他们生来就很朴素，

[ænd; ənd][stɑːrk] [ðeɪ] [pæst] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋboʊt] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

and stark they passed out over the side of the longboat and down into the
和斯塔克他们通过了出去超过这这边的这长船和向下进入这

[dɑːrk] ['friːzɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

dark freezing ocean .
黑暗的冷冻海洋 .

他们昏倒在长船边，掉进了黑暗冰冷的大海里。

[lɑ:ts][wɜ:r; wər][kæst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kloʊðz] .

Lots were cast for the clothes .
很多 是 投掷 为了 这 衣服 .

衣服是通过抽签决定的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ] ['kæptɪn] ['nɪkəlz] [kə'mænd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] ['kwɔ:rəlɪŋ] .

This was by Captain Nicholl's command , in order to prevent quarrelling .
这 曾是 经过 队长 尼科尔的 命令 , 在 命令 到 防止 争吵 .

这是尼科尔上尉为了防止争吵而下令的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:lɪz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

It was no time for the follies of sentiment .
它 曾是 不 时间 为了 这 愚行 的 情绪 .

现在不是沉溺于感伤的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['si:krət] [sætɪs'fækJ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

There was not one of us who did not know secret satisfaction at the
那里 曾是 不是 一 的 我们 WHO 做过 不是 知道 秘密 满意 在 这
[ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [i:t] [deθ] .

occurrence of each death .
发生 的 每个 死亡 .

我们每个人在每次死亡发生时，心中都涌起一丝隐秘的满足感。

['lʌki:əst] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] ['ɪzriəl] ['stɪkni] [ɪn] ['kæstɪŋ] [lɑ:ts] , [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] ,

Luckiest of all was Israel Stickney in casting lots , so that in the end ,
最幸运的人 的 全部 曾是 以色列 斯蒂克尼 在 铸件 很多 , 所以 那 在 这 结尾 ,

最幸运的莫过于以色列·斯蒂克尼在抽签中胜出，最终，

[wen] [hi:; hi] [pæst] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)] ['treʒər] [troʊv] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

when he passed , he was a veritable treasure trove of clothing .
什么时候 他 通过了 , 他 曾是 一个 真正的 宝藏 宝库 的 衣服 .

他去世时，他简直就是一座服装宝库。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] [li:s] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] .

It gave a new lease of life to the survivors .
它 给予 一个 新的 租 的 生活 到 这 幸存者 .

它给幸存者带来了新的希望。

[wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [freʃ] ['westəlɪz] ,

We continued to run to the north - east before the fresh westerlies ,
我们 持续 到 跑步 到 这 北 - 东方 前 这 新鲜的 西风 ,

我们趁着西风还没刮上来，继续向东北方向跑去。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [kwest] [fɔ:r; fər]['wɔ:rmər] ['weðər] [si:md] [veɪn] .

but our quest for warmer weather seemed vain .
但 我们的 寻求 为了 更温暖 天气 似乎 徒劳 .

但我们对温暖天气的追求似乎徒劳无功。

['evər][ðə; ði] [spreɪ] [froʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Ever the spray froze in the bottom of the boat ,
曾经 这 喷 冻住了 在 这 底部 的 这 船 ,

水花甚至冻结在了船底。

[ænd; ænd][aɪ] [stiɪl] [tʃɪpt] [bɪr] [ænd; ænd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] ['nɔrθrəps] [naɪf] .

and I still chipped beer and drinking water with Northrup's knife .
和 我 仍然 缺口 啤酒 和 喝 水 和 诺斯罗普的 刀 .

我仍然用诺斯鲁普的刀切啤酒和饮用水。

[maɪ] [oʊn] [naɪf] [aɪ] [rɪ'zɜ:rvd] .

My own knife I reserved .
我的 自己的 刀 我 预订的 .

我给自己留了一把刀。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] [stiːl] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [kiːn] [edʒ] [ænd; ənd] [ˈstaʊtli] [ˈfæʃnd] ,
It was of good steel , with a keen edge and stoutly fashioned ,
它 曾是 的 好的 钢 , 和 一个 敏锐的 边缘 和 坚定地 造型 ,
它由优质钢材制成, 刀刃锋利, 做工坚固。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt] [ker] [tuː; tə][ˈperəl][aɪˈtiː][ɪn] [sʌt] [ˈmænər] .
and I did not care to peril it in such manner .
和 我 做过 不是 关心 到 危险 它 在 这样的 方式 .
我不想冒这样的风险。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hæf][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈoʊvərboːrd] ,
By the time half our company was overboard ,
经过 这 时间 一半 我们的 公司 曾是 落水 ,
当我们公司一半的人落水时,

[ðə; ði][boʊt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [haɪ] [ˈfriːboːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [les] [ˈtɪkliʃ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)]
the boat had a reasonably high freeboard and was less ticklish to handle
这 船 有 一个 合理 高的 干舷 和 曾是 较少的 痒痒的 到 处理
[ɪn][ðə; ði] [gʌsts] .
in the gusts .
在 这 阵风 .
这艘船的干舷较高, 在阵风中操控起来也比较稳当。

[ˈlaɪkwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ˈkʌmftəbliːˈkʌmfərtəbli] .
Likewise there was more room for a man to stretch out comfortably .
同样地 那里 曾是 更多的 房间 为了 一个 男人 到 拉紧 出去 舒适地 .
同样, 男士也有了更宽敞的空间, 可以舒适地伸展身体。

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəl] [ˈgrʌmblɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fuːd] .
A source of continual grumbling was the food .
一个 来源 的 持续的 抱怨 曾是 这 食物 .
食物是大家不断抱怨的根源。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ðə; ði] [meɪt] , [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , [ænd; ənd][maɪˈself] , [ˈtɔːkɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] ,
The captain , the mate , the surgeon , and myself , talking it over ,
这 队长 , 这 伴侣 , 这 外科医生 , 和 我 , 说 它 超过 ,
船长、大副、外科医生和我一起商量了一下,

[rɪˈzɔːlvd] [nɔːt][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [wæk] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [miːt] .
resolved not to increase the daily whack of half a pound of meat .
已解决 不是 到 增加 这 日常的 猛击 的 一半 一个 磅 的 肉 .
决定不再增加每天半磅肉的摄入量。

[ðə; ði][sɪks] [ˈseɪləz] , [fɔːr; fər] [huːm] [təˈbaɪəs] [snəʊ] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈspəʊksmən] ,
The six sailors , for whom Tobias Snow made himself spokesman ,
这 六 水手们 , 为了 谁 托比亚斯 雪 制成 他自己 发言人 ,
托比亚斯·斯诺为这六名水手担任发言人。

[kənˈtendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hæf][ʌv; əv][juːˈes][wʌz; wəz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʌblɪŋ] [ʌv; əv]
contended that the death of half of us was equivalent to a doubling of
有争议 那 这 死亡 的 一半 的 我们 曾是 相等的 到 一个 翻倍 的
[ˈaʊər; ɑːr] [prəˈvɪz(ə)nɪŋ] ,
our provisioning ,
我们的 供应 ,
他们认为, 我们当中一半人的死亡相当于我们物资供应量的翻倍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði][ˈræʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] .
and that therefore the ration should be increased to a pound .
和 那 所以 这 配给 应该 是 增加 到 一个 磅 .
因此, 配给量应该增加到一磅。

[ɪn][rɪˈplaɪ] ,
In reply ,
在 回复 ,

回复如下：

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːftəɡɑːd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] [ðæt]
we of the afterguard pointed out that it was our chance for life that
我们 的 这 后卫 尖 出去 那 它 曾是 我们的 机会 为了 生活 那
[wʌz; wəz] [ˈdʌblɪd]
was doubled
曾是 双倍

我们这些后勤人员指出，这意味着我们活命的机会翻了一番。

[dɪd][wiː; wi][bʌt; bət] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [paʊnd] [ˈræ(ə)n] .
did we but bear with the half - pound ration .
做过 我们 但 熊 和 这 一半 - 磅 配给 .

我们只能忍受那半磅的口粮。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [eɪt] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv][sɔːlt] [miːt] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ][fɑːr][ɪn] [ɪˈneɪblɪŋ] [juːˈes][tuː; tə][lɪv; laɪv]
It is true that eight ounces of salt meat did not go far in enabling us to live
它 是 真的 那 八 盎司 的 盐 肉 做过 不是 去 远的 在 使能 我们 到 居住
[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [koʊld] .
and to resist the severe cold .
和 到 抵抗 这 严重 寒冷的 .

的确，八盎司咸肉不足以让我们活下去，也无法抵御严寒。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kwɪt] [wiːk] , [ænd; ənd] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwiːknəs] , [wiː; wi] [ˈfrɔːstɪd] [ɪˈzəli]
We were quite weak , and , because of our weakness , we frosted easily
我们 是 相当 虚弱的 , 和 , 因为 的 我们的 弱点 , 我们 磨砂 容易地
.
:
.

我们当时很虚弱，正因为虚弱，我们很容易被冻死。

[ˈnoʊzɪz][ænd; ənd] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ɔːl] [blæk] [wɪð; wɪθ][frɔːst] - [baɪt] .
Noses and cheeks were all black with frost - bite .
鼻子 和 脸颊 是 全部 黑色的 和 霜 - 咬 .

鼻子和脸颊都冻得发黑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][wɔːrm] , [ɔːlˈdʊʊ] [wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði]
It was impossible to be warm , although we now had double the
它 曾是 不可能的 到 是 温暖的 , 虽然 我们 现在 有 双倍的 这
[ˈɡɑːrmənts][wiː; wi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] .
garments we had started with .
服装 我们 有 开始 和 .

虽然我们现在拥有的衣物是出发前的两倍，但仍然感觉很冷。

[faɪv] [wiːks] [ˈæftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fuːd] [keɪm] [tuː; tə]
Five weeks after the loss of the Negociator the trouble over the food came to
五 周 后 这 损失 的 这 - 这 麻烦 超过 这 食物 来了 到
[ə; eɪ] [hed] .
a head .
一个 头 .

“谈判者”号沉没五周后，食物问题终于爆发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夹克（星际漫游者）(The Jacket (The Star-Rover))

第16/19页

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] — [wen] ['kæptɪn] ['nɪkəl] [kɔ:t] ['dʒʌd]
I was asleep at the time — it was night — when Captain Nicholl caught Jud
我 曾是 睡着了 在 这 时间 — 它 曾是 夜晚 — 什么时候 队长 尼科尔 捕捉 贾德

- ['sti:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rk] ['bærəl] .
Hetchkins stealing from the pork barrel .
- 偷窃 从 这 猪肉 桶 .

当时我正在睡觉——那是晚上——尼科尔船长发现贾德·赫奇金斯从猪肉桶里偷东西。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'bet] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [men][wʌz; wəz] [pru:vɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] .
That he was abetted by the other five men was proved by their actions .
那 他 曾是 教唆 经过 这 其他 五 男人 曾是 已证实 经过 他们的 行动 .
其他五名男子的行为证明他受到了他们的教唆。

[ɪ'mi:diətli] ['dʒʌd] - [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] [θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n]
Immediately Jud Hetchkins was discovered , the whole six threw themselves upon
立即地 贾德 - 曾是 发现 , 这 所有的 六 扔 他们自己 之上

[ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] .
us with their knives .
我们 和 他们的 刀具 .

贾德·赫奇金斯一被发现，那六个人就拿着刀扑向我们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊz] , [ʃɑ:rp] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ,
It was close , sharp work in the dim light of the stars ,
它 曾是 关闭 , 锋利的 工作 在 这 暗淡 光 的 这 明星 ,
在昏暗的星光下，这是一场惊险刺激的战斗。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [oʊvər'tɜ:rnd] .
and it was a mercy the boat was not overturned .
和 它 曾是 一个 怜悯 这 船 曾是 不是 翻覆 .

幸好船没有翻覆。

[aɪ][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][maɪ] ['meni] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd] [koʊts] [wɪtʃ] [sɜ:rvɪd]
I had reason to be thankful for my many shirts and coats which served
我 有 原因 到 是 感恩 为了 我的 许多 衬衫 和 外套 哪个 服务
[em 'i:][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:rmər] .
me as an armour .
我 作为 一个 盔甲 .

我有理由感谢我的许多衬衫和外套，它们就像盔甲一样保护着我。

[ðə; ði] [naɪf] - [θrʌsts] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dru:] [blʌd] [θru:] [ðə; ði][soʊ] [greɪt] ['θɪknəs]
The knife - thrusts scarcely more than drew blood through the so great thickness
这 刀 - 推力 几乎 更多的 比 画 血 通过 这 所以 伟大的 厚度
[ʌv; əv] [klɔ:θ] ,
of cloth ,
的 布 ,

刀刺的动作仅仅隔着厚厚的布料划破了皮肤，鲜血几乎没流出来。

[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [skrætʃt] [tu:; tə] ['bli:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .
although I was scratched to bleeding in a round dozen of places .
虽然 我 曾是 刮痕 到 出血 在 一个 圆形的 打 的 地方 .
虽然我身上有十几处被抓伤流血。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['sɪmələrli] [prə'tektɪd] ,
The others were similarly protected ,
这 其他的 是 相似地 受保护 ,
其他人也受到了类似的保护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
and the fight would have ended in no more than a mauling all around ,
和 这 斗争 会 有 结束 在 不 更多的 比 一个 撕咬 全部 大约 ;
这场战斗最终只会以双方互相蹂躏而告终。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [meɪt] , ['wɔːltər] - , [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l][mæn] ,
had not the mate , Walter Dakon , a very powerful man ,
有 不是 这 伴侣 , 沃尔特 - , 一个 非常 强大的 男人 ;
如果没有那个大副沃尔特·达孔, 一个非常有权势的人,

[hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['endɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmjuːtn'ɪəz] ['oʊvərbɔːrd] .
hit upon the idea of ending the matter by tossing the mutineers overboard .
打 之上 这 主意 的 结束 这 事情 经过 抛掷 这 叛乱者 落水 .
他想到了一个办法, 那就是把叛变者扔下船, 以此来结束这件事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ɪn][baɪ] ['kæptɪn] ['nɪkəl] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,
This was joined in by Captain Nicholl , the surgeon , and myself ,
这 曾是 加入 在 经过 队长 尼科尔 , 这 外科医生 , 和 我 ,
外科医生尼科尔上尉和我随后也加入了进来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and in a trice five of the six were in the water and clinging to the
和 在 一个 瞬间 五 的 这 六 是 在 这 水 和 依恋 到 这
[ɡʌn] .
gunwale .
舷缘 .
转眼间, 六个人中有五个落入水中, 紧紧抓住船舷。

['kæptɪn] ['nɪkəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ə'mɪdʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪksθ] , ['dʒerəmi]
Captain Nicholl and the surgeon were busy amidships with the sixth , Jeremy
队长 尼科尔 和 这 外科医生 是 忙碌的 船体中部 和 这 第六 , 杰里米
['neɪbər] ,
Nalor ,
纳洛尔 ,
尼科尔上尉和外科医生正在船体中部忙着救治第六名病人杰里米·纳洛尔。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] ,
and were in the act of throwing him overboard ,
和 是 在 这 行为 的 投掷 他 落水 ,
他们当时正要把他扔下船,

[waɪl] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ə'loːŋ] [ðə; ði] ['ɡʌn] [wɪð; wɪθ]
while the mate was occupied with rapping the fingers along the gunwale with
尽管 这 伴侣 曾是 占领 和 说唱 这 手指 沿着 这 舷缘 和
[ə; eɪ][boʊt] - ['stretʃər] .
a boat - stretcher .
一个 船 - 担架 .
而大副则忙着用船用担架敲击船舷上的手指。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
For the moment I had nothing to do ,
为了 这 片刻 我 有 没有什么 到 做 ,
此刻我无事可做。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['trædʒɪk][end][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] .
and so was able to observe the tragic end of the mate .
和 所以 曾是 有能力的 到 观察 这 悲惨 结尾 的 这 伴侣 .
因此, 他得以目睹伴侣的悲惨结局。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['stretʃər] [tuː; tə][ræp] [seɪt] ['rɪtʃərdz] - ['fɪŋgərz] , [ðə; ði] ['lætər] ,
As he lifted the stretcher to rap Seth Richards ' fingers , the latter ,
作为 他 抬起 这 担架 到 说唱 塞思 理查兹 - 手指 , 这 后者 ,
当他抬起担架去敲塞思·理查兹的手指时, 后者

[ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ðen] [dʒə:kiŋ] [hɪm'self] [ʌp][baɪ][bəʊθ][hændz] ,
sinking down low in the water and then jerking himself up by both hands ,
下沉 向下 低的 在 这 水 和 然后 抽搐 他自己 向上 经过 两个都 双手 ,
他沉入水中深处，然后双手猛地将自己拉了上来。

[spræŋ] [hæf][ɪntu:][ðə; ði][boʊt] , [lɒkt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] , ['fɔ:lɪŋ] ['bækwərd]
sprang half into the boat , locked his arms about the mate and , falling backward
弹簧 一半 进入 这 船 , 已锁定 他的 武器 关于 这 伴侣 和 , 坠落 落后
[ænd; ənd] ['aʊtbɔ:rd] ,
and outboard ,
和 舷外机 ,
他半跳进船里，双臂紧紧搂住船员，向后倒在船外，

['dræɡd] [ðə; ði] [meɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
dragged the mate with him .
拖拽 这 伴侣 和 他 .
他把同伴也拖了过去。

[ˈdaʊtɪlɪslɪ] [hi:; hi][ˈnevər] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][ɡrɪp] , [ænd; ənd][bəʊθ] [draʊnd] [tə'geðər] .
Doubtlessly he never relaxed his grip , and both drowned together .
毫无疑问 他 绝不 轻松 他的 紧握 , 和 两个都 溺水 一起 .
毫无疑问，他从未放松过手，两人一起溺水身亡。

[ðʌs] [left] [ə'laɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɪps] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] : ['kæptɪn] ['nɪkəl] ,
Thus left alive of the entire ship's company were three of us : Captain Nicholl ,
因此 左边 活 的 这 全部的 船的 公司 是 三 的 我们 : 队长 尼科尔 ,
因此，全船船员中只剩下我们三人：尼科尔船长，

[ˈɑ:rnəld] ['bentəm] ([ðə; ði][ˈsɜ:rdʒən]) , [ænd; ənd][maɪ'self] .
Arnold Bentham (the surgeon) , and myself .
阿诺德 边沁 (这 外科医生) , 和 我 .
阿诺德·边沁（外科医生）和我。

[ˈsev(ə)n][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , ['kɑ:nsɪkwent] [ɑ:n]['dʒʌd] - -
Seven had gone in the twinkling of an eye , consequent on Jud Hetchkins'
七 有 已消失 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 后果 在 贾德 - -
[ə'tempt] [tu:; tə] [sti:l] [prə'vɪʒnz] .
attempt to steal provisions .
试图 到 偷 条款 .
七人瞬间丧命，原因是 Jud Hetchkins 试图偷窃食物。

[ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][ˈpɪti] [ðæt][soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [wɔ:rm] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
And to me it seemed a pity that so much good warm clothing had been
和 到 我 它 似乎 一个 遗憾 那 所以 很多 好的 温暖的 衣服 有 到过
[ˈweɪstɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [si:] .
wasted there in the sea .
浪费 那里 在 这 海 .
我觉得很可惜，那么多保暖的衣物就这样浪费在了大海里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['ɡreɪtʃəli] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
There was not one of us who could not have managed gratefully with more
那里 曾是 不是 一 的 我们 WHO 可以 不是 有 管理 感激不尽 和 更多的
.
:
.
我们每个人都乐于接受更多的资源。

['kæptɪn] ['nɪkəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:rdʒən] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] [men][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] .
Captain Nicholl and the surgeon were good men and honest .
队长 尼科尔 和 这 外科医生 是 好的 男人 和 诚实的 .
尼科尔上尉和外科医生都是好人，为人诚实。

[ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] , [wen] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] [slept] ,
Often enough , when two of us slept ,
经常 足够的 , 什么时候 二 的 我们 睡着了 ,

通常情况下, 当我们两个人睡觉时,

[ðə; ði][wʌn] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈstɪrɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈstoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:t] .
the one awake and steering could have stolen from the meat .
这 一 醒 和 转向 可以 有 被盗 从 这 肉 .

醒着掌舵的那个人可能偷了肉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈnevər] [ˈhæpənd] .
But this never happened .
但 这 绝不 发生 .

但这从未发生过。

[wiː; wi] [ˈtrʌstɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈfʊli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [bɪˈtreɪ]
We trusted one another fully , and we would have died rather than betray
我们 可信 一 其他 完全 , 和 我们 会 有 死亡 相当 比 背叛

[ðæt] [trʌst] .
that trust .
那 相信 .

我们彼此完全信任, 宁愿牺牲生命也不会背叛这份信任。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈkɑːntent] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [mi:t] [i:t] [pər] [deɪ] ,
We continued to content ourselves with half a pound of meat each per day ,
我们 持续 到 内容 我们自己 和 一半 一个 磅 的 肉 每个 每 天 ,

我们仍然满足于每人每天半磅肉的量。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfeɪvəriŋ] [ˈbriːz] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθɑːrd] .
and we took advantage of every favouring breeze to work to the north'ard .
和 我们 采取 优势 的 每一个 偏爱 微风 到 工作 到 这 北面 .

我们利用每一缕顺风向北推进。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈdʒænjʊəri] [ˈfɔːrˈtiːnθ] , [ˈsev(ə)n] [wiːks] [ˈsɪns] [ðə; ði] [rek] , [daɪd][wiː; wi] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]
Not until January fourteenth , seven weeks since the wreck , did we come up with
不是 直到 一月 第十四 , 七 周 自从 这 破坏 , 做过 我们 来 向上 和

[ə; eɪ][ˈwɔːrmər] [ˈlætɪtʉːd] .
a warmer latitude .
一个 更温暖 纬度 .

直到 1 月 14 日, 也就是沉船事故发生七周后, 我们才确定了一个更温暖的纬度。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [wɔːrm] .
Even then it was not really warm .
甚至 然后 它 曾是 不是 真的 温暖的 .

即使那时天气也不算暖和。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [nɑːt][soʊ] [ˈbɪtərli] [koʊld] .
It was merely not so bitterly cold .
它 曾是 仅仅 不是 所以 苦涩地 寒冷的 .

只是没有那么冷而已。

[hɪr] [ðə; ði] [freʃ] [ˈwestəlɪz] [fərˈsʊk] [juː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi] [bɑːbd] [ænd; ənd] [blɑːbd] [əˈbaʊt] [ɪn]
Here the fresh westerlies forsook us and we bobbed and blobbed about in
这里 这 新鲜的 西风 放弃 我们 和 我们 波波德 和 团状物 关于 在

- [ˈweðər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] .
doldrummy weather for many days .
- 天气 为了 许多 天 .

在这里, 清新的西风离我们而去, 我们在阴沉沉的天气里颠簸了好几天。

[ˈmoʊstli][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kɑːm] , [ɔːr] [laɪt] [ˈkɑːntreɪ] [ˈwaɪndz] , [ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]
Mostly it was calm , or light contrary winds , though sometimes a burst of
大多 它 曾是 冷静的 , 或者 光 相反 风 , 尽管 有时 一个 爆裂 的
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,

大部分时间风平浪静, 或只有轻微的逆风, 偶尔也会刮起一阵微风。

[æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑːt][frʌm; frəm] [ded] [əˈhed] , [wʊd] [ləst][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈaʊərz] .
as like as not from dead ahead , would last for a few hours .
作为 喜欢 作为 不是 从 死的 前方 , 会 最后的 为了 一个 很少 小时 .
很可能并非来自正前方, 而是持续几个小时。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwi:kənd] [kənˈdɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][boʊt] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
In our weakened condition , with so large a boat , it was out of the
在 我们的 减弱 状况 , 和 所以 大的 一个 船 , 它 曾是 出去 的 这
[ˈkwestʃən] [tuː; tə] [roʊ] .
question to row .
问题 到 排 .

我们当时身体虚弱, 船又那么大, 根本不可能划船。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈmɪrli] [hɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][gɔːd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [mɔːr]
We could merely hoard our food and wait for God to show a more
我们 可以 仅仅 囤 我们的 食物 和 等待 为了 上帝 到 展示 一个 更多的
[ˈkaɪndli] [feɪs] .
kindly face .
亲切地 脸 .

我们也可以囤积食物, 等待上帝展现更仁慈的一面。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes][wɜːr; wər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkrɪstʃənz] ,
The three of us were faithful Christians ,
这 三 的 我们 是 忠实 基督徒 ,
我们三个都是虔诚的基督徒。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [prer] [iːtʃ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [əˈpɔːrj(ə)nmənt] [ʌv; əv] [fuːd]
and we made a practice of prayer each day before the apportionment of food
和 我们 制成 一个 实践 的 祷告 每个 天 前 这 分配 的 食物
.
.
.

我们养成了每天分发食物前祈祷的习惯。

[jes] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [preɪd] [ˈpraɪvətli] , [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [lɔːŋ] .
Yes , and each of us prayed privately , often and long .
是的 , 和 每个 的 我们 祈祷 私下 , 经常 和 长的 .
是的, 我们每个人都私下里经常长时间地祈祷。

[baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ][ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts][end] .
By the end of January our food was near its end .
经过 这 结尾 的 一月 我们的 食物 曾是 靠近 它是 结尾 .
到一月底, 我们的食物就快吃完了。

[ðə; ðɪ][pɔːrk][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪəɪli] [gɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [ðə; ðɪ] [ˈbærəl] [fɔːr; fər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ænd; ənd]
The pork was entirely gone , and we used the barrel for catching and
这 猪肉 曾是 完全 已消失 , 和 我们 用过的 这 桶 为了 捕捉 和
[ˈstɔːrɪŋ] [ˈreɪnwɔːtər] .
storing rainwater .
存储 雨水 .
猪肉全部吃光了, 我们把桶用来收集和储存雨水。

[nɑ:t] ['meni] [paʊndz] [ʌv; əv] [bi:f] [rɪ'meɪnd] .
Not many pounds of beef remained .
不是 许多 磅 的 牛肉 剩余 .

剩下的牛肉不多了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][naɪn] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [boʊt][wi:; wi][hæd; həd] [reɪzd] [noʊ][seɪl][ænd; ənd]
And in all the nine weeks in the open boat we had raised no sail and
和 在 全部 这 九 周 在 这 打开 船 我们 有 提高 不 帆 和
[ɡlɪmpst] [noʊ][lənd] .
glimpsed no land .
瞥见 不 土地 .

在敞篷船上的九个星期里，我们没有升起过帆，也没有看到过陆地。

['kæptɪn] ['nɪkəl] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðæt]['æftər]['sɪksɪ] - [θri:] [deɪz] [ʌv; əv] [ded] ['rekənɪŋ] [hi:; hi][dɪd]
Captain Nicholl frankly admitted that after sixty - three days of dead reckoning he did
队长 尼科尔 坦率地说 承认 那 后 六十 - 三 天 的 死的 清算 他 做过
[nɑ:t] [noʊ] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .
not know where we were .
不是 知道 在哪里 我们 是 .

尼科尔船长坦率地承认，经过 63 天的航位推算，他仍然不知道我们在哪里。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv] ['februəri] [sɔ:] [ðə; ði][ləst]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] ['i:tn] .
The twentieth of February saw the last morsel of food eaten .
这 第二十 的 二月 锯 这 最后的 小块 的 食物 吃 .

二月二十日，他们吃下了最后一口食物。

[aɪ][prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][skɪp][ðə; ði]['di:teɪlz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [eɪt] [deɪz] .
I prefer to skip the details of much that happened in the next eight days .
我 更喜欢 到 跳过 这 细节 的 很多 那 发生 在 这 下一个 八 天 .

接下来八天里发生的许多事情的细节，我都不想赘述。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [ðæt] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][men]
I shall touch only on the incidents that serve to show what manner of men
我 将 触碰 仅有的 在 这 事件 那 服务 到 展示 什么 方式 的 男人
[wɜ:r; wər][maɪ] [kəm'pænjənz] .
were my companions .
是 我的 同伴 .

我只会略述那些足以说明我的同伴是怎样的人的事件。

[wi:; wi][hæd; həd] [stɑ:rvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
We had starved so long ,
我们 有 饥饿 所以 长的 ,

我们已经饿了太久了，

[ðæt][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'zɜ:rvz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [drɔ:] [wen] [ðə; ði] [fu:d] [ʌtərli]
that we had no reserves of strength on which to draw when the food utterly
那 我们 有 不 储备 的 力量 在 哪个 到 画 什么时候 这 食物 完全地
[ˈsi:st] ,
ceased ,
停止 ,

当食物彻底断绝时，我们已经没有任何体力储备可以依靠了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [gru:] ['wɪkər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .
and we grew weaker with great rapidity .
和 我们 生长 较弱 和 伟大的 快速 .

我们的力量迅速衰弱下去。

[ɑ:n] ['februəri] ['twenti] - [fɔ:rθ] [wi:; wi] ['kɑ:mli] [tɔ:kt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n]['oʊvər] .
On February twenty - fourth we calmly talked the situation over .
在 二月 二十 - 第四 我们 平静地 谈话 这 情况 超过 .

2月24日，我们冷静地讨论了这个问题。

[wiː wi][wɜːr wər] [θriː] [staʊt] - ['spɪrɪtɪd] [men] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['tʌfnəs] , [ænd; ənd][wiː wi]
We were three stout - spirited men , full of life and toughness , and we
我们 是 三 肥硕 - 精神抖擞 男人 , 满 的 生活 和 韧性 , 和 我们
[dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][daɪ] .
did not want to die .
做过 不是 想 到 死 .

我们是三个意志坚强、充满活力和韧性的男人，我们不想死。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [vɑːlən'tɪr] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
No one of us would volunteer to sacrifice himself for the other two .
不 一 的 我们 会 志愿者 到 牺牲 他自己 为了 这 其他 二 .
我们当中没有人会自愿为另外两个人牺牲自己。

[bʌt; bət][wiː wi] [ə'griːd] [ɑːn] [θriː] [θɪŋz] : [wiː wi][mʌst; məst][hæv; həv] [fuːd] ;
But we agreed on three things : we must have food ;
但 我们 同意 在 三 事物 : 我们 必须 有 食物 ;
但我们达成了三点共识：我们必须有食物；

[wiː wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['kæstɪŋ] [lɑːts] ;
we must decide the matter by casting lots ;
我们 必须 决定 这 事情 经过 铸件 很多 ;
我们必须通过抽签来决定此事；

[ænd; ənd][wiː wi] [wʊd] [kæst][ðə; ði][lɑːts][nekst] ['mɔːrɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wind] .
and we would cast the lots next morning if there were no wind .
和 我们 会 投掷 这 很多 下一个 早晨 如果 那里 是 不 风 .
如果没有风，我们就第二天早上抽签决定。

[nekst] ['mɔːrɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wind] , [nɑːt] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [fer] ,
Next morning there was wind , not much of it , but fair ,
下一个 早晨 那里 曾是 风 , 不是 很多 的 它 , 但 公平的 ,
第二天早上有风，风力不大，但还算不错。

[soʊ] [ðæt] [wiː wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)] [tuː; tə][bɜːg][ə; eɪ] ['slɑːɡɪ] [tuː] [nɑːts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərli] [kɔːrs] .
so that we were able to log a sluggish two knots on our northerly course .
所以 那 我们 是 有能力的 到 日志 一个 迟缓 二 绳结 在 我们的 北风 课程 .
因此，我们在向北航行时，速度只有缓慢的两节。

[ðə; ði] ['mɔːrɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ][ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [faʊnd] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The mornings of the twenty - sixth and twenty - seventh found us with a
这 早晨 的 这 二十 - 第六 和 二十 - 第七 成立 我们 和 一个
[ˈsɪmələr] [briːz] .
similar breeze .
相似的 微风 .

26日和27日的早晨，我们这里也刮起了类似的微风。

[wiː wi][wɜːr; wər] ['fɪrʔəli] [wiːk] , [bʌt; bət][wiː wi][ə'baɪdɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]
We were fearfully weak , but we abided by our decision and continued
我们 是 恐惧地 虚弱的 , 但 我们 遵守 经过 我们的 决定 和 持续
[tuː; tə][seɪl] .
to sail .
到 帆 .

我们当时虚弱不堪，但我们坚持自己的决定，继续航行。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [wiː wi] [nuː] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [kʌm] .
But with the morning of the twenty - eighth we knew the time was come .
但 和 这 早晨 的 这 二十 - 第八 我们 知道 这 时间 曾是 来 .
但到了28日早上，我们就知道时候到了。

[ðə; ði] ['lɔːŋboʊt] [roʊld] ['drɪrəli] [ɑːn][æŋ; ən] ['emptɪ] , ['wɪndləs] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stæɡnənt] ,
The longboat rolled drearily on an empty , windless sea , and the stagnant ,
这 长船 滚动 沉闷地 在 一个 空的 , 无风 海 , 和 这 停滞不前 ,
长艇在空旷无风的海面上凄凉地摇晃着，静止的，

[ˌoʊvərˈkæst][skaɪ] [geɪv] [noʊ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbriːz] .
overcast sky gave no promise of any breeze .
灰蒙蒙 天空 给予 不 承诺 的 任何 微风 .

阴沉的天空丝毫没有微风的迹象。

[aɪ] [kʌt] [θriː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [klɒːθ] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] , [frʌm; frəm][maɪ][ˈdʒækɪt] .
I cut three pieces of cloth , all of a size , from my jacket .
我 切 三 件 的 布 , 全部 的 一个 尺寸 , 从 我的 夹克 .

我从外套上剪下了三块大小相同的布料。

[ɪn][ðə; ði][ˈræv(ə)][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːsɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [braʊn] [θred] .
In the ravel of one of these pieces was a bit of brown thread .
在 这 拉威尔 的 一 的 这些 件 曾是 一个 少量 的 棕色的 线 .

其中一块布料的缝隙里藏着一小段棕色线头。

[huːˈevər] [druː] [ðɪs] [lɔːst] .
Whoever drew this lost .
谁 画 这 丢失的 .

画这幅画的人输了。

[aɪ] [ðen] [pʊt][ðə; ði] [θriː] [lɑːts][ˈɪntuː][maɪ][hæt] , [ˈkʌvərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlz] [hæt] .
I then put the three lots into my hat , covering it with Captain Nicholl's hat .
我 然后 放 这 三 很多 进入 我的 帽子 , 覆盖 它 和 队长 尼科尔的 帽子 .

然后我把这三包东西放进我的帽子里，用尼科尔上尉的帽子盖住。

[ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] , [bʌt; bət][wiː; wi] [dɪˈleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [waɪl] [ɪːtʃ] [preɪd] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
All was ready , but we delayed for a time while each prayed silently and long ,
全部 曾是 准备好 , 但 我们 延迟 为了 一个 时间 尽管 每个 祈祷 默默 和 长的 ,

一切准备就绪，但我们还是耽搁了一会儿，每个人都默默地、长时间地祈祷。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə][gɑːd] .
for we knew that we were leaving the decision to God .
为了 我们 知道 那 我们 是 离开 这 决定 到 上帝 .

因为我们知道，我们把决定权交给了上帝。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [wɜːrθ] ;
I was not unaware of my own honesty and worth ;
我 曾是 不是 不知情 的 我的 自己的 诚实 和 值得 ;

我并非不了解自己的诚实和价值；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjənz] ,
but I was equally aware of the honesty and worth of my companions ,
但 我 曾是 同样地 意识到的 的 这 诚实 和 值得 的 我的 同伴 ,

但我同样清楚我的同伴们的诚实和价值。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pərˈplekst] [ˌem ˈiː] [haʊ] [gɑːd][kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] [soʊ] [faɪn] - [ˈbælənst] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [ˈmætər] .
so that it perplexed me how God could decide so fine - balanced and delicate a matter .
所以 那 它 困惑 我 如何 上帝 可以 决定 所以 美好的 - 均衡 和 精美的 一个 事情 .

这让我百思不得其解，上帝怎么能决定如此微妙而复杂的问题。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [duː] , [druː] [fɜːrst] .
The captain , as was his right and due , drew first .
这 队长 , 作为 曾是 他的 正确的 和 到期的 , 画 第一的 .

队长理应率先抽签。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hæt][hiː; hi] [dɪˈleɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ][klaʊzɪd] [aɪz] ,
After his hand was in the hat he delayed for some time with closed eyes ,
后 他的 手 曾是 在 这 帽子 他 延迟 为了 一些 时间 和 关闭 眼睛 ,
他把手伸进帽子里后, 闭上眼睛, 沉默了一会儿。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ][læst] [prer] .
his lips moving a last prayer .
他的 嘴唇 移动 一个 最后的 祷告 .
他嘴唇翕动, 仿佛在做最后的祷告。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][blæŋk] .
And he drew a blank .
和 他 画 一个 空白的 .
他一片空白。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ə; eɪ] [truː] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][ædˈmɪt][tuː; tə][maɪˈself] ;
This was right — a true decision I could not but admit to myself ;
这 曾是 正确的 — 一个 真的 决定 我 可以 不是 但 承认 到 我 ;
这是正确的——一个我不得不承认的真正决定；

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['nɪkəlz] [laɪf][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [noʊn] [tuː; tə][,em 'iː][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
for Captain Nicholl's life was largely known to me and I knew him to
为了 队长 尼科尔的 生活 曾是 很大程度上 已知 到 我 和 我 知道 他 到
[biː; bi] [ˈɑːnɪst] ,
be honest ,
是 诚实的 ,
因为尼科尔上尉的生平事迹我大多都了解, 而且说实话, 我也认识他。

[ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd][gɑːd] - [fɪərɪŋ] .
upright , and God - fearing .
直立 , 和 上帝 - 害怕 .
正直, 敬畏上帝。

[rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd][,em 'iː] .
Remained the surgeon and me .
剩余 这 外科医生 和 我 .
只剩下我和外科医生。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪps] ['reɪtɪŋ] ,
It was one or the other , and , according to ship's rating ,
它 曾是 一 或者 这 其他 , 和 , 根据 到 船的 等级 ,
二者必居其一, 根据船舶评级而定。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duː] [tuː; tə] [drɔː] [nekst] .
it was his due to draw next .
它 曾是 他的 到期的 到 画 下一个 .
接下来轮到他抽签了。

[əˈɡen] [wiː; wi] [preɪd] .
Again we prayed .
再次 我们 祈祷 .
我们再次祈祷。

[æz; əz][aɪ] [preɪd] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [kwɛst] [bæk] [ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['hɜːrɪd] ['tæli] - [ʃiːt]
As I prayed I strove to quest back in my life and cast a hurried tally - sheet
作为 我 祈祷 我 努力 到 寻求 后退 在 我的 生活 和 投掷 一个 慌忙 相符 - 床单
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrθ] .
of my own worth and unworth .
的 我的 自己的 值得 和 不值得 .
我一边祈祷, 一边努力回顾自己的人生, 匆匆清点自己的价值和不足。

[aɪ][held][ðə; ði][hæt][ɑ:n][maɪ] [ni:z] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['nɪkəlz] [hæt]['oʊvər][aɪ 'ti:] .

I held the hat on my knees with Captain Nicholl's hat over it .
我 握住 这 帽子 在 我的 膝盖 和 队长 尼科尔的 帽子 超过 它 .

我把帽子放在膝盖上，上面罩着尼科尔上尉的帽子。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['fʌmbld] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

The surgeon thrust in his hand and fumbled about for some time ,
这 外科医生 推力 在 他的 手 和 笨手笨脚 关于 为了 一些 时间 ,

外科医生把手伸进去，摸索了一会儿，

[waɪl] [aɪ] ['wʌndə'd] ['weðər] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [braʊn] [θred] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dr'tektɪd]

while I wondered whether the feel of that one brown thread could be detected
尽管 我 想知道 无论 这 感觉 的 那 一 棕色的 线 可以 是 检测到

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræv(ə)] .

from the rest of the ravel .
从 这 休息 的 这 拉威尔 .

我当时就在想，那根棕色线的触感能否从其他线头中辨别出来。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz][hænd] .

At last he withdrew his hand .
在 最后的 他 退出 他的 手 .

最后他缩回了手。

[ðə; ði] [braʊn] [θred] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] .

The brown thread was in his piece of cloth .
这 棕色的 线 曾是 在 他的 片 的 布 .

那根棕色的线头在他的布料里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['veri] ['hʌmb(ə)][ænd; ənd] ['veri] ['greɪtf(ə)] [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] ['blesɪŋ] [ðʌs] [ɪk'stendɪd]

I was instantly very humble and very grateful for God's blessing thus extended
我 曾是 即刻 非常 谦逊的 和 非常 感激的 为了 神的 祝福 因此 扩展

[tu:; tə][em 'i:] ;

to me ;
到 我 ;

我顿时感到无比谦卑，并对上帝赐予我的这份祝福充满感激；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] [mɔ:r] ['feɪθəli] [ðæn; ðən]['evər][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

and I resolved to keep more faithfully than ever all of His commandments .
和 我 已解决 到 保持 更多的 忠实 比 曾经 全部 的 他的 诫命 .

我决心比以往任何时候都更加忠实地遵守他的所有诫命。

[ðə; ði][nekst]['mʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][help][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]

The next moment I could not help but feel that the surgeon and the captain
这 下一个 片刻 我 可以 不是 帮助 但 感觉 那 这 外科医生 和 这 队长

[wɜ:r; wər] [pledʒd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ]['kləʊzər] [taɪz][ʌv; əv] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntərko:rs] [ðæn; ðən]

were pledged to each other by closer ties of position and intercourse than
是 承诺 到 每个 其他 经过 更近 领带 的 位置 和 交往 比

[wɪð; wɪθ][em 'i:] ,

with me ,
和 我 ,

下一刻，我不禁觉得外科医生和船长之间的关系，无论是地位还是交往，都比他们和我之间的关系要密切得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['meɪzər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

and that they were in a measure disappointed with the outcome .
和 那 他们 是 在 一个 措施 失望的 和 这 结果 .

他们在某种程度上对结果感到失望。

[ænd; ɐnd] [kloʊz] [wið; wiθ] [ðæt] [θɔ:t] [ræn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wə] [sʌtʃ] [tru:] [men]
And close with that thought ran the conviction that they were such true men
和 关闭 和 那 想法 跑 这 定罪 那 他们 是 这样的 真的 男人
[ðæt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [nɑ:t] [ɪntər'fɪr] [wið; wiθ][ðə; ði][plæn] [ə'reɪndʒd] .
that the outcome would not interfere with the plan arranged .
那 这 结果 会 不是 干扰 和 这 计划 安排 .
与此想法相伴而生的，是他们如此正直的人，以至于结果不会干扰他们制定的计划。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
I was right .
我 曾是 正确的 .
我猜对了。
[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ['bɛrd] [ɑ:rm][ænd; ɐnd] [naɪf] [ænd; ɐnd] [prɪ'pɛrd] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [greɪt] [veɪn] .
The surgeon bared arm and knife and prepared to open a great vein .
这 外科医生 裸露 手臂 和 刀 和 准备 到 打开 一个 伟大的 静脉 .
外科医生露出手臂和手术刀，准备切开一条大静脉。

[fɜ:rst] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [spʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
First , however , he spoke a few words .
第一的 , 然而 , 他 辐 一个 很少 字 .
不过，他先说了几句话。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] [ɪn][ðə; ði] [vər'dʒɪniə] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I am a native of Norfolk in the Virginias , " he said ,**
" 我 是 一个 本国的 的 诺福克 在 这 弗吉尼亚 , " 他 说 ,
“我出生于弗吉尼亚州的诺福克,”他说。

" [wer] [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ɐnd] [θri:] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] .
" **where I expect I have now a wife and three children living .**
" 在哪里 我 预计 我 有 现在 一个 妻子 和 三 孩子们 活的 .
“我估计我现在有妻子和三个孩子住在那里。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['feɪvər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] ,
The only favour that I have to request of you is ,
这 仅有的 偏爱 那 我 有 到 要求 的 你 是 ,
我唯一需要你帮忙的就是：

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [pli:z] [gɑ:d][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][frʌm; frəm][jər; jər] ['perələs] [sɪtʃu'eɪ](ə)n]
that should it please God to deliver either of you from your perilous situation
那 应该 它 请 上帝 到 递送 任何一个 的 你 从 你的 危险的 情况
,
.
,
如果上帝愿意将你们中的任何一人从危险境地中解救出来，

[ænd; ɐnd] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [ri:tʃ] [wʌns] [mɔ:r] [jər; jər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
and should you be so fortunate as to reach once more your native country ,
和 应该 你 是 所以 幸运 作为 到 抵达 一次 更多的 你的 本国的 国家 ,
如果你有幸再次回到祖国，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'kweɪnt] [maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['fæməli][wið; wiθ][maɪ] ['retʃɪd] [feɪt] .
that you would acquaint my unfortunate family with my wretched fate .
那 你 会 熟人 我的 不幸 家庭 和 我的 可怜 命运 .
你会将我悲惨的命运告知我不幸的家人。

" [nekst][hi:; hi] [rɪ'kwɛstɪd] [kɜ:rtiəsli] [ʌv; əv][ju: 'es][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz]
" **Next he requested courteously of us a few minutes in which to arrange his**
" 下一个 他 请求 礼貌地 的 我们 一个 很少 分钟 在 哪个 到 安排 他的
[ə'ferz] [wið; wiθ][gɑ:d] .
affairs with God .
事务 和 上帝 .
“接下来，他礼貌地请求我们给他几分钟时间，让他向上帝交代一些事情。”

[ˈniːðər] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəl] [nɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [ˈlʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][wið; wiθ] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] [wiː; wi]
Neither Captain Nicholl nor I could utter a word , but with streaming eyes we
两 者 都 不 队 长 尼 科 尔 也 不 我 可 以 说 出 一 个 单 词 , 但 和 流 媒 体 眼 睛 我 们
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈʌʊər; ɑːr] [kənˈsent] .
nodded our consent .
点 头 我 们 的 同 意 .

尼科尔上尉和我都说不出话来，但我们泪流满面地点了点头表示同意。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] [ˈɑːrnəld] [ˈbentəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [kəˈlektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes] .
Without doubt Arnold Bentham was the best collected of the three of us .
没 有 怀 疑 阿 诺 德 边 沁 曾 是 这 最 好 的 集 的 这 三 的 我 们 .
毫无疑问，阿诺德·边沁是我们三人中最沉着冷静的。

[maɪ] [oʊn] [ˈæŋɡwɪʃ] [wʌz; wəz] [prəˈdɪdʒəs] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəl]
My own anguish was prodigious , and I am confident that Captain Nicholl
我 的 自 己 的 痛 苦 曾 是 惊 人 , 和 我 是 自 信 的 那 队 长 尼 科 尔
[ˈsʌfəd] [ˈiːkwəli] .
suffered equally .
遭 受 同 样 地 .

我当时承受着巨大的痛苦，我相信尼科尔上尉也同样承受着痛苦。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][duː] ?
But what was one to do ?
但 什 么 曾 是 一 到 做 ?
但又能怎么办呢？

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][ˈprɑːpər][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][baɪ][ɡɑːd] .
The thing was fair and proper and had been decided by God .
这 事 物 曾 是 公 平 的 和 恰 当 的 和 有 到 过 决 定 经 过 上 帝 .
这件事公平合理，而且是上帝的旨意。

[bʌt; bət] [wen] [ˈɑːrnəld] [ˈbentəm] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][læst] [əˈreɪndʒmənts] [ænd; ənd] [meɪd]
But when Arnold Bentham had completed his last arrangements and made
但 什 么 时 候 阿 诺 德 边 沁 有 完 全 的 他 的 最 后 的 安 排 和 制 成
[ˈredi] [tuː; tə][duː][ðə; ði][ækt] ,
ready to do the act ,
准 备 好 到 做 这 行 为 ,
但当阿诺德·边沁完成最后的安排并准备实施该行为时，

[aɪ][kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [maɪˈself][noʊ][lɔːŋɡər] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :
I could contain myself no longer , and cried out :
我 可 以 包 含 我 不 更 长 , 和 哭 出 去 :
我再也控制不住自己，大声喊了出来：

“ [weɪt] !
“ **Wait !**
” 等 待 !
“等待！

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [ɪnˈdɔːrd] [soʊ] [mʌt] [ˈfʊrli] [kæn; kən] [ɪnˈdɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] .
We who have endured so much surely can endure a little more .
我 们 WHO 有 忍 受 所 以 很 多 一 定 能 忍 受 一 个 小 的 更 多 的 .
我们这些经历过这么多苦难的人，肯定还能再忍耐一点。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [mɪd] - [ˈmɔːrnɪŋ] .
It is now mid - morning .
它 是 现 在 中 - 早 晨 .
现在是上午十点左右。

[let] [juː ˈes] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈtwɑɪlaɪt] .
Let us wait until twilight .
让 我 们 等 待 直 到 暮 .
让我们等到黄昏。

[ðen] , [ɪf] [noʊ] [ɪ'vent] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdredf(ə)l] [ˈdestəni] , [duː][juː; jʊ] **Then , if no event has appeared to change our dreadful destiny , do you**
然后 , 如果 不 事件 有 出现 到 改变 我们的 可怕 命运 , 做 你
[ˈɑːrnəld] [ˈbentəm] , **Arnold Bentham** ,
阿诺德 边沁 ,

那么, 如果没有任何事件出现来改变我们可怕的命运, 你认为阿诺德·边沁会作何感想?

[duː][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'gri:d] .
do as we have agreed .
做 作为 我们 有 同意 .

按照我们约定的那样做。

" [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['nɪkəl] [fɔːr; fər][kɑːnfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
" **He looked to Captain Nicholl for confirmation of my suggestion** ,
" 他 看起来 到 队长 尼科尔 为了 确认 的 我的 建议 ,
[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['nɪkəl] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][nɑːd] .
and Captain Nicholl could only nod .
和 队长 尼科尔 可以 仅有的 点头 .

“他看向尼科尔上尉, 想确认我的建议, 而尼科尔上尉只能点头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [noʊ][wɜːrd] ,
He could utter no word ,
他 可以 说出 不 单词 ,

他一句话也说不出。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [mɔɪst] [ænd; ənd] [ˈfrɔːsti] [bluː] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [aɪ]
but in his moist and frosty blue eyes was a wealth of acknowledgment I
但 在 他的 潮湿 和 霜冻 蓝色的 眼睛 曾是 一个 财富 的 致谢 我
[kʊd; kəd][nɑːt] [mɪsˈri:d] .
could not misread .
可以 不是 误解 .

但他那双湿润而冰冷的蓝眼睛里却充满了我无法误解的感激之情。

[aɪ][dɪd][nɑːt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [diːm] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [kraɪm] ,
I did not , I could not , deem it a crime ,
我 做过 不是 , 我 可以 不是 , 认为 它 一个 犯罪 ,

我没有, 也不能认为这是犯罪行为。

[ˈhævɪŋ] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [fer] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][lɑːts] ,
having so determined by fair drawing of lots ,
拥有 所以 决定 经过 公平的 绘画 的 很多 ,

通过公平抽签的方式决定后,

[ðæt] ['kæptɪn] ['nɪkəl] [ænd; ənd][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd][ˈpraɪfɪt][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈɑːrnəld] [ˈbentəm] .
that Captain Nicholl and myself should profit by the death of Arnold Bentham .
那 队长 尼科尔 和 我 应该 利润 经过 这 死亡 的 阿诺德 边沁 .

尼科尔上尉和我都会因阿诺德·边沁的死而获益。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] ['æktʃu, eɪtɪd][juːˈes][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplæntɪd]
I could not believe that the love of life that actuated us had been implanted
我 可以 不是 相信 那 这 爱 的 生活 那 驱动 我们 有 到过 植入式
[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [brests] [baɪ] [ɔːt] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][gɑːd] .
in our breasts by aught other than God .
在 我们的 乳房 经过 零 其他 比 上帝 .

我无法相信, 激励我们热爱生活的这份热情, 除了上帝之外, 竟是由其他任何东西植入我们心中。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈgɑ:dz] [wɪl] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈkri:tʃərz] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [əˈbeɪ] [ænd; ənd] [fʊlˈfɪl]
It was God's will , and we His poor creatures could only obey and fulfil
它 曾是 神的 将要 , 和 我们 他的 贫穷的 生物 可以 仅有的 服从 和 实现
[hɪz; ɪz] [wɪl] .
His will .
他的 将要 .

这是上帝的旨意，我们这些他可怜的造物只能服从并完成他的旨意。

[ænd; ənd] [jet] , [gɑ:d] [wʌz; wəz] [kaɪnd] .
And yet , God was kind .
和 然而 , 上帝 曾是 种类 .

然而，上帝是仁慈的。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔ:l] - [ˈkaɪndnəs] [hi:; hi] [seɪvd] [ju: 'es] [frʌm; frəm] [soʊ] [ˈterəb(ə)] , [ðoʊ] [soʊ] [ˈraɪtʃəs] , [æn; ən]
In His all - kindness He saved us from so terrible , though so righteous , an
在 他的 全部 - 仁慈 他 已保存 我们 从 所以 糟糕的 , 尽管 所以 正义 , 一个
[ækt] .
act .
行为 .

祂以祂的仁慈，将我们从如此可怕但又如此正义的罪行中拯救出来。

[skers] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] , [wen] [ə; eɪ] [fæn] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Scarce had a quarter of an hour passed , when a fan of air from the
稀少 有 一个 四分之一 的 一个 小时 通过了 , 什么时候 一个 扇子 的 空气 从 这
[west] ,
west ,
西方 ,

斯卡塞克刚过了十五分钟，就有一股来自西方的微风吹来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [frɔ:st] [ænd; ənd] [dæmp] [ɪn] [,aɪ 'ti:] , [kˈrɪspt] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:ks] .
with a hint of frost and damp in it , crisped on our cheeks .
和 一个 暗示 的 霜 和 潮湿 在 它 , 酥脆 在 我们的 脸颊 .

带着一丝霜冻和湿气，烤得我们的脸颊酥脆。

[ɪn] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈstɪrɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪld] [seɪl] ,
In another five minutes we had steerage from the filled sail ,
在 其他 五 分钟 我们 有 统舱 从 这 已填 帆 ,

又过了五分钟，我们就利用满帆实现了转向。

[ænd; ənd] [ˈɑ:rnəld] [ˈbentəm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [ˈswi:p] .
and Arnold Bentham was at the steering sweep .
和 阿诺德 边沁 曾是 在 这 转向 扫 .

阿诺德·边沁当时正在掌舵。

" [seɪv] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [streŋθ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , " [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] .
" **Save what little strength you have , " he had said .**
" 节省 什么 小的 力量 你 有 , " 他 有 说 .

“省省你仅剩的一点力气吧，”他曾这样说过。

" [let] [em 'i:] [kən'su:m] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [streŋθ] [left] [ɪn] [em 'i:] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [ɪnˈkri:s] [jər; jər]
" **Let me consume the little strength left in me in order that it may increase your**
" 让 我 消耗 这 小的 力量 左边 在 我 在 命令 那 它 可能 增加 你的
[tʃæns] [tu:; tə] [sərˈvaɪv] .
chance to survive .
机会 到 存活 .

“让我用尽我仅剩的一点力气，好让你有更大的生存机会。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [stiəd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈreʃnɪŋ] [ˈbri:z] ,
" **And so he steered to a freshening breeze ,**
" 和 所以 他 转向 到 一个 清新 微风 ,

于是他朝着凉爽的微风驶去。

[waɪ] ['kæptɪn] ['nɪkəl] [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr]
while Captain Nicholl and I lay sprawled in the boat's bottom and in our
尽管 队长 尼科尔 和 我 躺 蔓延 在这 船的 底部 和 在 我们的
[ˈwiːknəs] [driːmd] [driːmz] [ænd; ənd] [ɡlɪmpst] ['vɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][fɑːr]
weakness dreamed dreams and glimpsed visions of the dear things of life far
弱点 梦见 梦境 和 瞥见 愿景 的 这 亲爱的 事物 的 生活 远的
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][juː 'es] .
across the world from us .
穿过 这 世界 从 我们 :

我和尼科尔船长瘫倒在船底，虚弱无力的我们做着美梦，瞥见了远在世界另一端的美好事物。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['evər] - [ˈfreʃnɪŋ] [briːz] [ʌv; əv][wɪnd] [ðæt] [suːn] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [pʌf] [ænd; ənd]
It was an ever - freshening breeze of wind that soon began to puff and
它 曾是 一个 曾经 - 清新 微风 的 风 那 很快 开始 到 噗 和
[ɡʌst] .
gust .
阵风 :

一阵阵清爽的微风吹来，很快便开始呼啸起伏。

[ðə; ði] [klaʊd] [stʌf] ['flaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] [fɔːr'tɔʊld] [juː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] .
The cloud stuff flying across the sky foretold us of a gale .
这 云 东西 飞行 穿过 这 天空 预言 我们 的 一个 大风 :

天空中飞舞的云雾预示着一场大风即将到来。

[baɪ] [mɪd'deɪ] ['ɑːrnəld] ['bentəm] [ˈfeɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ,
By midday Arnold Bentham fainted at the steering , and ,
经过 正午 阿诺德 边沁 昏厥 在 这 转向 , 和 ,

中午时分，阿诺德·边沁在驾驶台上晕倒了，

[er] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [broʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['taɪdi] [siː] [ɔː'ledi] ['rʌnɪŋ] , ['kæptɪn] ['nɪkəl]
ere the boat could broach in the tidy sea already running , Captain Nicholl
埃雷 这 船 可以 拉钩 在 这 整齐的 海 已经 跑步 , 队长 尼科尔

船还没来得及在波光粼粼的海面上横倾，尼科尔船长就出现了。

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [swiːp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wiːk] [hændz]
and I were at the steering sweep with all the four of our weak hands
和 我 是 在 这 转向 扫 和 全部 这 四 的 我们的 虚弱的 双手
[əˈpɑːn][aɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 :

我当时站在舵柄旁，我们四个无力的双手都放在舵柄上。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈɡri:mənt] , [ænd; ənd] ,
We came to an agreement , and ,
我们 来了 到 一个 协议 , 和 ,

我们达成了一项协议，并且，

[dʒʌst][æz; əz] ['kæptɪn] ['nɪkəl] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][fɜːrst][lɑːt][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
just as Captain Nicholl had drawn the first lot by virtue of his office ,
只是 作为 队长 尼科尔 有 绘制 这 第一的 很多 经过 美德 的 他的 办公室 ,

正如尼科尔上尉凭借其职务抽到了第一把签一样，

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [spel] [æt; ət] ['stɪrɪŋ] .
so now he took the first spell at steering .
所以 现在 他 采取 这 第一的 拼写 在 转向 :

所以现在轮到他掌舵了。

[ðer'æftər] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [speld] [wʌn] [əˈnʌðər] ['evri] [ˈfɪftiːn] ['mɪnɪts] .
Thereafter the three of us spelled one another every fifteen minutes .
此后 这 三 的 我们 拼写 一 其他 每一个 十五 分钟 :

此后，我们三人每隔十五分钟轮换一次。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [wiːk] [ænd; ʌnd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [spel] [lɔːŋgər][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

We were very weak and we could not spell longer at a time .
我们 是 非常 虚弱的 和 我们 可以 不是 拼写 更长 在 一个 时间 .

我们当时身体很虚弱，一次只能拼很短的时间。

[baɪ][mɪd] - [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [siː] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] .

By mid - afternoon a dangerous sea was running .
经过 中 - 下午 一个 危险的 海 曾是 跑步 .

到了下午，海面已经变得波涛汹涌，十分危险。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][boʊt] [tuː; tə] , [hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][nɑːt] [bɪn] [soʊ]

We should have rounded the boat to , had our situation not been so
我们 应该 有 圆润 这 船 到 , 有 我们的 情况 不是 到过 所以
[ˈdespəreɪt] ,
desperate ,
绝望的 ,

如果我们的处境不是那么绝望，我们也应该绕到船的尽头去。

[ænd; ʌnd][let] [hɜːr; hər] [drɪft] [baʊ; boʊ] - [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [siː] - [ˈæŋkər] [ɪkˈstempəˌraɪzd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

and let her drift bow - on to a sea - anchor extemporized of our
和 让 她 漂移 弓 - 在 到 一个 海 - 锚 即兴发挥 的 我们的

[məst][ænd; ʌnd][seɪl] .

mast and sail .
桅杆 和 帆 .

让她船头朝前漂流，最终系上我们用桅杆和帆临时做成的海锚。

[hæd; həd][wiː; wi] [brəʊtʃt] [ɪn] [ðoʊz] [ɡreɪt] , [ˈoʊvər] - [ˈtɑːpɪŋ] [ˈsiːz] , [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Had we broached in those great , over - topping seas , the boat would have been
有 我们 已提出 在 那些 伟大的 , 超过 - 配料 海域 , 这 船 会 有 到过

[roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ʌnd][ˈoʊvər] .

rolled over and over .
滚动 超过 和 超过 .

如果我们在那些汹涌澎湃的大浪中发生横倾，船就会被翻滚好几次。

[taɪm] [ænd; ʌnd] [əˈɡen] , [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈɑːrnəld] [ˈbentəm] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [seɪks] , [ˈbɛɡd] [ðæt]

Time and again , that afternoon , Arnold Bentham , for our sakes , begged that
时间 和 再次 , 那 下午 , 阿诺德 边沁 , 为了 我们的 清酒 , 乞求 那

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] - [ˈæŋkər] .

we come to a sea - anchor .
我们 来 到 一个 海 - 锚 .

那天下午，阿诺德·边沁为了我们好，一次又一次地恳求我们到海锚地停泊。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈkriː] [ʌv; əv][ðə; ði]

He knew that we continued to run only in the hope that the decree of the
他 知道 那 我们 持续 到 跑步 仅有的 在 这 希望 那 这 法令 的 这

[lɑːts] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] .

lots might not have to be carried out .
很多 可能 不是 有 到 是 携带 出去 .

他知道我们继续奔跑只是希望抽签的判决不必执行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][mæn] .

He was a noble man .
他 曾是 一个 高贵 男人 .

他是一位高尚的人。

[soʊ][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəl] [ˈnoʊb(ə)l] , [huːz] [ˈfrɔːsti] [aɪz] [hæd; həd] [ˈwɪznd] [tuː; tə] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

So was Captain Nicholl noble , whose frosty eyes had wizened to points of
所以 曾是 队长 尼科尔 高贵 , 谁 霜冻 眼睛 有 干瘪 到 积分 的

[stiːl] .

steel .
钢 .

尼科尔上尉也是如此高贵，他那双冰冷的眼睛已经变得像钢铁般锐利。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈnoʊb(ə)] [ˈkʌmpəni] [həʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [les] [ˈnoʊb(ə)] ?
And in such noble company how could I be less noble ?
和 在 这样的 高贵 公司 如何 可以 我 是 较少的 高贵 ？

在如此高尚的同伴面前，我怎能不高尚呢？

[aɪ] [θæŋkt] [gɔːd] [rɪˈpiːtɪdli] , [θruː] [ðæt] [lɔːŋ] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ˈperəl] ,
I thanked God repeatedly , through that long afternoon of peril ,
我 谢谢 上帝 反复 , 通过 那 长的 下午 的 危险 ,

在那漫长而危险的下午，我反复感谢上帝。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [noʊn] [tuː] [sʌtʃ] [men] .
for the privilege of having known two such men .
为了 这 特权 的 拥有 已知 二 这样的 男人 。

能够认识这两位这样的人，我感到无比荣幸。

[gɔːd][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [dwelt] [ɪn][ðəm; ðəm][ænd; ənd][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [maɪ] [pʊr] [fert] [maɪt]
God and the right dwelt in them and no matter what my poor fate might
上帝 和 这 正确的 居住 在 他们 和 不 事情 什么 我的 贫穷的 命运 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

上帝和正义存在于他们之中，无论我悲惨的命运如何，

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fiːl] [wel] [ˈrekəmˌpenst] [baɪ] [sʌtʃ] [kəmˈpænjənʃɪp] .
I could but feel well recompensed by such companionship .
我 可以 但 感觉 出色地 补偿 经过 这样的 友谊 。

我能感受到这样的陪伴是多么令人欣慰。

[laɪk] [ðəm; ðəm][aɪ][dɪd][nɔːt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] , [ˌjet] [wʌz; wəz] [ʌnəˈfreɪd] [tuː; tə][daɪ] .
Like them I did not want to die , yet was unafraid to die .
喜欢 他们 我 做过 不是 想 到 死 , 然而 曾是 无所畏惧 到 死 。

和他们一样，我不想死，但也不怕死。

[ðə; ði] [kwɪk] , [ˈɜːrli] [daʊt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [men][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns]
The quick , early doubt I had had of these two men was long since
这 快的 , 早期的 怀疑 我 有 有 的 这些 二 男人 曾是 长的 自从
[ˈdɪsɪpərɪd] .
dissipated .
消散 。

我最初对这两个人抱有的那点怀疑早已烟消云散。

[hɑːrd][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][hɑːrd][ðə; ði][men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnoʊb(ə)][men] , [ˈgɑːdʒ] [oʊn]
Hard the school , and hard the men , but they were noble men , God's own
难的 这 学校 , 和 难的 这 男人 , 但 他们 是 高贵 男人 , 神的 自己的
[men] .
men .
男人 。

学校很艰苦，学生也很艰苦，但他们都是高尚的人，是上帝的子民。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] .
I saw it first .
我 锯 它 第一的 。

我先看到的。

[ˈɑːrnəld] [ˈbentəm] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəl] , [wel] [naɪ] [əkˈseptɪŋ]
Arnold Bentham , his own death accepted , and Captain Nicholl , well nigh accepting
阿诺德 边沁 , 他的 自己的 死亡 公认 , 和 队长 尼科尔 , 出色地 夜 接受
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

阿诺德·边沁接受了自己的死亡，而尼科尔上尉也几乎接受了死亡。

[leɪ] ['roʊlɪŋ] [laɪk] [luːs] - ['bɑdɪd] [ded] [men] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts] ['bɑːtəm] ,
lay rolling like loose - bodied dead men in the boat's bottom ,
躺 滚动 喜欢 松动的 - 有形的 死的 男人 在 这 船的 底部 ,
他们像游荡的死人一样躺在船底翻滚，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
and I was steering when I saw it .
和 我 曾是 转向 什么时候 我 锯 它 .
我当时正在开车，然后就看到了它。

[ðə; ði] [boʊt] , ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn][ɪts] [seɪl] ,
The boat , foaming and surging with the swiftness of wind in its sail ,
这 船 , 起泡 和 滔滔 和 这 速度 的 风 在 它是 帆 ,
那艘船，在狂风的吹拂下，船帆翻腾起浪花，颠簸前行。

[wʌz; wəz] [ʌp'ɪftɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [krest] , [wen] , [kloʊz] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [siː] - ['bætərd] ['aɪlət]
was uplifted on a crest , when , close before me , I saw the sea - battered islet
曾是 提升 在 一个 波峰 , 什么时候 , 关闭 前 我 , 我 锯 这 海 - 伤痕累累 小岛
[ʌv; əv] [rɑːk] .
of rock .
的 岩石 .
我被抬到山脊上，这时，我看到近在眼前的是一座被海浪拍打的岩石小岛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .
It was not half a mile off .
它 曾是 不是 一半 一个 英里 离开 .
不到半英里远。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
I cried out , so that the other two , kneeling and reeling and clutching for
我 哭 出去 , 所以 那 这 其他 二 , 跪着 和 卷轴 和 紧握 为了
[sə'pɔːrt] ,
support ,
支持 ,
我大声喊叫起来，以至于另外两人跪倒在地，踉跄着，紧紧抓住东西支撑着。

[wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['stɛrɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .
were peering and staring at what I saw .
是 窥视 和 凝视 在 什么 我 锯 .
他们凝视着我所看到的一切。

" [streɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , ['dænjəl] , " ['kæptɪn] ['nɪkəl] ['mʌmblɪd] [kə'mænd] .
" **Straight for it , Daniel , " Captain Nicholl mumbled command** .
" 直的 为了 它 , 丹尼尔 , " 队长 尼科尔 喃喃自语 命令 .
“丹尼尔，直接冲过去，”尼科尔上尉低声命令道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [koʊv] .
" **There may be a cove** .
" 那里 可能 是 一个 海湾 .
“可能有个海湾。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [koʊv] .
There may be a cove .
那里 可能 是 一个 海湾 .
这里可能有个小海湾。

[aɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .
It is our only chance .
它 是 我们的 仅有的 机会 .
这是我们唯一的机会。

” [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [spʊʊk] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wɜr][ə'tɑːp] [ðæt] ['dredf(ə)l] [liː] [ʃɔːr] [wið; wɪθ][noʊ] [koʊv]
” **Once again he spoke , when we were atop that dreadful lee shore with no cove**
” 一次 再次 他 辐 , 什么时候 我们 是 顶部 那 可怕 李 支撑 和 不 海湾
[ɪg'zɪstənt] .
existent .
存在的 .

“当我们站在那可怕的背风海岸上，周围没有任何海湾时，他又开口说话了。”

” [streɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , ['dænjəl] .
” **Straight for it , Daniel** .
” 直的 为了 它 , 丹尼尔 .

“直奔主题，丹尼尔。”

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [klɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] ['evər][tuː; tə][wɪn] [bæk] [ə'genst] [siː] [ænd; ɪnd] [wɪnd] .
If we go clear we are too weak ever to win back against sea and wind .
如果 我们 去 清除 我们 是 也 虚弱的 曾经 到 赢 后退 反对 海 和 风 .
如果我们彻底失败，我们将太弱小，永远无法战胜大海和风。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
” **He was right** .
” 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[aɪ] [əu'beɪd] .
I obeyed .
我 服从 .

我服从了。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ɪnd] [lʊkt] , [ænd; ɪnd][aɪ] [æskt] [ðə; ði] [taɪm] .
He drew his watch and looked , and I asked the time .
他 画 他的 手表 和 看起来 , 和 我 问 这 时间 .

他掏出手表看了看，我问他现在几点了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
It was five o'clock .
它 曾是 五 点钟 .

当时是五点钟。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ɑːr'nəld] ['bentəm] , [huː] [met] [ænd; ɪnd] [ʃʊk] [aɪ 'tiː] ['wiːkli] ;
He stretched out his hand to Arnold Bentham , who met and shook it weakly ;
他 拉伸 出去 他的 手 到 阿诺德 边沁 , WHO 遇见 和 摇晃 它 弱 ;

他向阿诺德·边沁伸出手，边沁无力地握住了他的手；

[ænd; ɪnd][bəʊθ] [geɪzɪd] [æt; ət][em 'iː] , [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] [ɪk'stendɪŋ] [ðæt] [seɪm] [hænd] - [klæsp] .
and both gazed at me , in their eyes extending that same hand - clasp .
和 两个都 凝视 在 我 , 在 他们的 眼睛 扩展 那 相同的 手 - 搭扣 .

他们俩都凝视着我，眼神中流露出同样的握手姿态。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer'wel] , [aɪ] [nuː] ;
It was farewell , I knew ;
它 曾是 告别 , 我 知道 ;

我知道，那是告别；

[fɔːr; fər] [wʌt] [tʃæns] [hæd; həd] ['kriːtʃərz] [soʊ] ['fiːb(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][tuː; tə][wɪn] [ə'laɪv] ['oʊvər] [ðoʊz] [sɜːrf]
for what chance had creatures so feeble as we to win alive over those surf
为了 什么 机会 有 生物 所以 微弱 作为 我们 到 赢 活 超过 那些 冲浪
- ['bætəd] ['rɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['rɑːks] [brɪ'ɑːnd] ?
- battered rocks to the higher rocks beyond ?
- 伤痕累累 岩石 到 这 更高 岩石 超过 ?

我们这样弱小的生物，又有什么机会活着翻越那些饱受海浪拍打的岩石，到达更高处的岩石呢？

[ˈtwenti] [fi:t] [frʌm; frəm] [ˈɔ:r] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [snætʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [kən'troʊl] .
Twenty feet from shore the boat was snatched out of my control .
二十 脚 从 支撑 这 船 曾是 抢夺 出去 的 我的 控制 .

离岸边20英尺时，船突然失去了我的控制。

[ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [oʊvər'tʃ:rnd] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stræŋɡlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:lt] .
In a trice it was overturned and I was strangling in the salt .
在 一个 瞬间 它 曾是 翻覆 和 我 曾是 勒死 在 这 盐 .

转眼间，它就翻了，我被盐分呛得喘不过气来。

[aɪ] ['hevər] [sɔ:] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ə'gen] .
I never saw my companions again .
我 绝不 锯 我的 同伴 再次 .

我再也没见过我的同伴们。

[baɪ] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bu:ɪd; bɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [ɔ:r] [aɪ] [stɪl] [ɡrɑ:spt] ,
By good fortune I was buoyed by the steering - oar I still grasped ,
经过 好的 财富 我 曾是 振奋 经过 这 转向 - 桨 我 仍然 抓住 ,

幸运的是，我当时还紧紧握着船桨，这让我得以喘息。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɡreɪt] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [ə; eɪ] [flɪŋ] [ʌv; əv] [si:] , [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstənt] , [æt; ət] [ðə; ði]
and by great good fortune a fling of sea , at the right instant , at the
和 经过 伟大的 好的 财富 一个 一扔 的 海 , 在 这 正确的 立即的 , 在 这

[raɪt] [spɑ:t] ,
right spot ,
正确的 点 ,

非常幸运的是，在合适的时机，合适的地点，一阵海浪拍打过来。

[θru:] [em 'i:] [fɑ:r] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒent(ə)] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['felvɪŋ] [rɑ:k] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ɔ:r]
threw me far up the gentle slope of the one shelving rock on all that terrible shore
扔 我 远的 向上 这 温和的 坡 的 这 一 货架 岩石 在 全部 那 糟糕的 支撑

.
:
.

他把我抛到了那可怕的海岸边唯一一块倾斜岩石的缓坡上。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [hɜ:rt] .
I was not hurt .
我 曾是 不是 伤害 .

我没有受伤。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [bru:zd] .
I was not bruised .
我 曾是 不是 瘀伤 .

我没有受伤。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [breɪn] ['ri:lɪŋ] [frʌm; frəm] ['wi:knəs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [krɔ:l] [ænd; ənd]
And with brain reeling from weakness I was able to crawl and
和 和 脑 卷轴 从 弱点 我 曾是 有能力的 到 爬行 和

['skræmb(ə)l] ['fɑ:rðər] [ʌp] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] ['bækwɔ:ʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .
scramble farther up beyond the clutching backwash of the sea .
争夺 更远 向上 超过 这 紧握 回流 的 这 海 .

尽管大脑因虚弱而一片混乱，但我还是能够爬行、攀爬，越过汹涌的海水，继续向上攀登。

[aɪ] [stʊd] [ʌpraɪt] , ['noʊɪŋ] [maɪ'self] [seɪvd] , [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ɡɑ:d] , [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [æz; əz]
I stood upright , knowing myself saved , and thanking God , and staggering as
我 站立 直立 , 会心 我 已保存 , 和 谢谢 上帝 , 和 令人震惊 作为

[aɪ] [stʊd] .
I stood .
我 站立 .

我站直了身子，知道自己得救了，感谢上帝，但站着的时候还是有些踉跄。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] .

Already the boat was pounded to a thousand fragments .
已经 这 船 曾是 猛击 到 一个 千 片段 .

船体已被砸得粉碎。

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [nɑ:t] ,

And though I saw them not ,
和 尽管 我 锯 他们 不是 ,

虽然我没有亲眼见到他们，

[aɪ] [kʊd; kəd] [ges] [haʊ] ['gri:vəsli] [hæd; həd] [bɪn] ['paʊndɪd] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['nɪkəl]

I could guess how grievously had been pounded the bodies of Captain Nicholl
我 可以 猜测 如何 严重地 有 到过 猛击 这 身体 的 队长 尼科尔

[ænd; ənd] ['ɑ:rnəld] ['bentəm] .

and Arnold Bentham .
和 阿诺德 边沁 .

我可以想象尼科尔上尉和阿诺德·本瑟姆的尸体曾遭受过多么严重的殴打。

[aɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊm] ,

I saw an oar on the edge of the foam ,
我 锯 一个 桨 在 这 边缘 的 这 泡沫 ,

我看到泡沫边缘有一根桨，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪsk] [aɪ] [dru:ɪ] [aɪ 'ti:] [klɪr] .

and at certain risk I drew it clear .
和 在 肯定 风险 我 画 它 清除 .

我冒着一定的风险把这件事说清楚了。

[ðen] [aɪ] [fel] [tu:; tə] [maɪ] [ni:z] , ['noʊɪŋ] [maɪ'self] ['feɪntɪŋ] .

Then I fell to my knees , knowing myself fainting .
然后 我 跌倒 到 我的 膝盖 , 会心 我 昏厥 .

然后我跪倒在地，我知道自己要昏过去了。

[ænd; ənd] [jet] , [er] [aɪ] ['feɪntɪd] ,

And yet , ere I fainted ,
和 然而 , 埃雷 我 昏厥 ,

然而，在我昏倒之前，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['seɪlɜ:z] ['ɪnstɪŋkt] [aɪ] ['drægd] [maɪ] ['bɑ:di] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kru:əl] ['hɜ:rtɪŋ]

with a sailor's instinct I dragged my body on and up among the cruel hurting
和 一个 水手的 本能 我 拖拽 我的 身体 在 和 向上 之中 这 残忍的 受伤

['rɑ:ks] [tu:; tə] [feɪnt] ['faɪnəli] [bɪ] 'ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .

rocks to faint finally beyond the reach of the sea .
岩石 到 头晕的 最后 超过 这 抵达 的 这 海 .

凭借着水手的本能，我拖着身体，在残酷的礁石间艰难前行，最终昏厥过去，离开了大海的触及范围。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [maɪ'self] , [ðæt] [naɪt] , ['moʊstli] [ɪn] ['stu:pər] ,

I was near a dead man myself , that night , mostly in stupor ,
我 曾是 靠近 一个 死的 男人 我 , 那 夜晚 , 大多 在 昏迷 ,

那天晚上，我几乎处于昏迷状态，身边还有一具尸体。

['oʊnli] ['dɪmli] [ə'wer] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [koʊld] [ænd; ənd] [wet] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dɔrd] .

only dimly aware at times of the extremity of cold and wet that I endured .
仅有的 依稀 意识到的 在 时代 的 这 末端 的 寒冷的 和 湿的 那 我 忍受 .

有时我才隐约意识到自己忍受了多么极度的寒冷和潮湿。

['mɔ:rnɪŋ] [brɔ:t] [em 'i:] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] ['terər] .

Morning brought me astonishment and terror .
早晨 带来 我 惊讶 和 恐怖 .

清晨带给我震惊和恐惧。

[ˈnoʊ][plænt] , [ˈnɑ:t][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,
No plant , not a blade of grass ,
不 植物 , 不是 一个 刀刃 的 草 ,

没有植物，连一根草都没有。

[gru:] [ɑ:n] [ðæt] ['retʃɪd] [prəˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['oʊjənz] ['bɑ:təm] .
grew on that wretched projection of rock from the ocean's bottom .
生长 在 那 可怜 投影 的 岩石 从 这 海洋的 底部 .

它生长在那块从海底突出的可怜的岩石上。

[ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪ] [ɪn][wɪðθ; wɪθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [maɪ] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
A quarter of a mile in width and a half mile in length ,
一个 四分之一 的 一个 英里 在 宽度 和 一个 一半 英里 在 长度 ,

宽四分之一英里，长半英里。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] .
it was no more than a heap of rocks .
它 曾是 不 更多的 比 一个 堆 的 岩石 .

它只不过是一堆石头而已。

[nɔ:t] [kʊd; kəd][aɪ] [dɪˈskʌvər] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ðɪ] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔ:stɪd] ['neɪtʃər] .
Naught could I discover to gratify the cravings of exhausted nature .
零 可以 我 发现 到 满足 这 渴望 的 筋疲力尽的 自然 .

我找不到任何东西来满足疲惫不堪的自然的渴望。

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] , [jet] [wʌz; wəz][ðər; ðər][noʊ] [freʃ] ['wɔ:tər] .
I was consumed with thirst , yet was there no fresh water .
我 曾是 消耗 和 口渴 , 然而 曾是 那里 不 新鲜的 水 .

我渴得厉害，可周围却找不到淡水。

[ɪn] [veɪn][aɪ] [ˈteɪstɪd] [tu:; tə][maɪ] [maʊθs] [ʌnˈdu:ɪŋ] ['evri] ['kævəti][ænd; ənd] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] .
In vain I tasted to my mouth's undoing every cavity and depression in the rocks .
在 徒劳 我 尝过 到 我的 嘴巴 撤销 每一个 空腔 和 沮丧 在 这 岩石 .

我徒劳地尝遍了岩石上的每一个凹陷和裂缝，直到我的嘴巴都快要崩溃了。

[ðə; ðɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪl] [soʊ] [kəmˈpli:tli] [hæd; həd] [ɪnˈveləpt] ['evri] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd]
The spray of the gale so completely had enveloped every portion of the island
这 喷 的 这 大风 所以 完全地 有 被包裹 每一个 部分 的 这 岛

[ðæt] ['evri] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [sɔ:lt][æz; əz][ðə; ðɪ] [si:] .
that every depression was filled with water salt as the sea .
那 每一个 沮丧 曾是 已填 和 水 盐 作为 这 海 .

狂风掀起的浪花彻底笼罩了岛屿的每一寸土地，以至于每一个洼地都充满了像海水一样咸的水。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] [rɪˈmeɪnd] ['nʌθɪŋ] — [nɑ:t] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['splɪntər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt]
Of the boat remained nothing — not even a splinter to show that a boat
的 这 船 剩余 没有什么 — 不是 甚至 一个 碎片 到 展示 那 一个 船

[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

船的残骸什么也没留下——甚至连一块碎片都找不到，无法证明这里曾经有过一艘船。

[aɪ] [stʊd] [pəˈzest] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑ:rmənts] , [ə; eɪ] [staʊt] [naɪf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [ɔ:r] [aɪ][hæd; həd]
I stood possessed of my garments , a stout knife , and the one oar I had
我 站立 拥有 的 我的 服装 , 一个 肥硕 刀 , 和 这 一 桨 我 有

[seɪvd] .
saved .
已保存 .

我身上只有衣服、一把结实的刀和我留下的那支桨。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , ['stægərəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] , ['krɔ:lɪŋ] [tɪl]
The gale had abated , and all that day , staggering and falling , crawling till
这 大风 有 减弱 , 和 全部 那 天 , 令人震惊 和 坠落 , 爬行 直到
[hændz][ænd; ənd] [ni:z] [bled] ,
hands and knees bled ,
双手 和 膝盖 出血 ,
狂风停歇, 整整一天, 他步履蹒跚, 跌跌撞撞, 爬行到手脚流血。

[aɪ] [ˈveɪnli] [sɔ:t] [ˈwɔ:tər] .
I vainly sought water .
我 徒劳地 寻求 水 .
我徒劳地寻找水源。

[ðæt] [naɪt] , [ˈnɪərə] [deθ] [ðæn; ðən][ˈevər] , [aɪ] [ˈfeltərd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [rɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .
That night , nearer death than ever , I sheltered behind a rock from the wind .
那 夜晚 , 更近 死亡 比 曾经 , 我 避难所 在后面 一个 岩石 从 这 风 .
那天晚上, 我离死亡比以往任何时候都更近, 躲在一块岩石后面避风。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] [meɪd] [em ˈi:] [ˈmɪzrəb(ə)] .
A heavy shower of rain made me miserable .
一个 重的 淋浴 的 雨 制成 我 悲惨的 .
一场瓢泼大雨让我非常难受。

[aɪ] [rɪˈmu:vd] [maɪ] [ˈveriəs] [kəʊts][ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][tu:; tə] [soʊk] [ʌp][ðə; ði][reɪn] ;
I removed my various coats and spread them to soak up the rain ;
我 已移除 我的 各种各样的 外套 和 传播 他们 到 浸泡 向上 这 雨 ;
我脱下各种外套, 摊开晾晒雨水;

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ˈɪntu:][maɪ] [maʊθ] , [aɪ]
but , when I came to wring the moisture from them into my mouth , I
但 , 什么时候 我 来了 到 拧 这 水分 从 他们 进入 我的 嘴 , 我
[wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
was disappointed ,
曾是 失望的 ,
但是, 当我试图将它们中的水分挤入口中时, 我却失望了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [klɔ:θ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜ:rəli] [ɪmˈpregnet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði]
because the cloth had been thoroughly impregnated with the salt of the
因为 这 布 有 到过 彻底 受精 和 这 盐 的 这
[ˈoʊ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈmɜ:rst] .
ocean in which I had been immersed .
海洋 在 哪个 我 有 到过 沉浸式 .
因为那块布已经被我浸泡过的海水中的盐分完全浸透了。

[aɪ] [leɪ] [ɑ:n][maɪ] [bæk] ,
I lay on my back ,
我 躺 在 我的 后退 ,
我仰面躺着,

[maɪ] [maʊθ] [ˈoʊpən][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fju:] [reɪn] - [drɔ:ps] [ðæt] [fel] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
my mouth open to catch the few rain - drops that fell directly into it .
我的 嘴 打开 到 抓住 这 很少 雨 - 滴 那 跌倒 直接地 进入 它 .
我张开嘴, 接住了直接落入嘴里的几滴雨水。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [kept] [maɪ] [ˈmembren] [mɔɪst] [ænd; ənd][em ˈi:][frʌm; frəm]
It was tantalizing , but it kept my membranes moist and me from
它 曾是 诱人的 , 但 它 保留 我的 膜 潮湿 和 我 从
[ˈmædnəs] .
madness .
疯狂 .
它令人垂涎, 但它保持了 my 的 黏膜湿润, 使我免于发疯。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] .

The second day I was a very sick man .
这 第二 天 我 曾是 一个 非常 生病的 男人 .

第二天我就病得很重了。

[aɪ] , [hu:] [hæd; həd][nɔ:t] ['i:tn] [fɔ:r; fər][soʊ] [bɔ:n] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [swel] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɔ:nstrəs] ['fætnəs]

I , who had not eaten for so long , began to swell to a monstrous fatness
我 , WHO 有 不是 吃 为了 所以 长的 , 开始 到 膨胀 到 一个 滔天 肥胖
— [maɪ][legz] ,
— my legs ,
— 我的 腿 ,

我因为太久没吃东西, 开始变得异常肥胖——我的腿,

[maɪ][ɑ:rmz] , [maɪ] [hoʊl] ['bɑ:di] .

my arms , my whole body .
我的 武器 , 我的 所有的 身体 .

我的手臂, 我的全身。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaitəst] [ʌv; əv] ['prefərz] [maɪ] ['fɪŋgərz] [wʊd] [sɪŋk][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ɪntʃ] ['ɪntu:][maɪ] [skin] ,

With the slightest of pressures my fingers would sink in a full inch into my skin ,
和 这 丝毫 的 压力 我的 手指 会 下沉 在 一个 满的 英寸 进入 我的 皮肤 ,
轻轻一按, 我的手指就会陷进皮肤里一英寸深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪp'refɪnz] [soʊ] [meɪd] [wɜ:r; wər] [bɔ:n] [ɪn]['gʊoʊɪŋ] [ə'wei] .

and the depressions so made were long in going away .
和 这 抑郁症 所以 制成 是 长的 在 去 离开 .

由此造成的凹陷很久都无法消失。

[jet] [dɪd][aɪ] ['leɪbər] [sɔ:r] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [fʊl'fɪl] ['gɑ:dz] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .

Yet did I labour sore in order to fulfil God's will that I should live .
然而 做过 我 劳动 疮 在 命令 到 实现 神的 将要 那 我 应该 居住 .

然而, 我为了实现上帝的旨意, 得以存活, 付出了辛勤的努力。

['kerfəli] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , [aɪ] [kli:nd] [aʊt][ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tər][frəm; frəm] ['evri] [slait] [hoʊl] ,

Carefully , with my hands , I cleaned out the salt water from every slight hole ,
小心 , 和 我的 双手 , 我 已清洗 出去 这 盐 水 从 每一个 轻微 洞 ,
我小心翼翼地用双手, 把每一个细小孔洞里的盐水都清理干净了。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [sək'si:dɪŋ] ['ʃaʊə-z] [ʌv; əv][reɪn] [maɪt] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [ðæt] [aɪ]

in the hope that succeeding showers of rain might fill them with water that I
在 这 希望 那 成功 淋浴 的 雨 可能 充满 他们 和 水 那 我
[kʊd; kəd] [drɪŋk] .
could drink .
可以 喝 .

我希望接下来的阵雨能把它们灌满水, 这样我就可以喝了。

[maɪ][sæd][lɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət] ['elktən] [θru:] [em 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ]

My sad lot and the memories of the loved ones at Elkton threw me into a
我的 伤心 很多 和 这 回忆 的 这 喜爱 一个 在 埃尔克顿 扔 我 进入 一个
['melənkɑ:li] ,
melancholy ,
忧郁 ,

我在埃尔克顿的悲惨遭遇和对亲人的思念让我陷入了忧郁之中。

[soʊ] [ðæt] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [bɔ:st][maɪ] [rekə'lek(ə)n] [fɔ:r; fər] [aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

so that I often lost my recollection for hours at a time .
所以 那 我 经常 丢失的 我的 回忆 为了 小时 在 一个 时间 .

因此, 我经常连续几个小时失去记忆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [veɪld] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ðæt][els] [wʊd]
This was a mercy , for it veiled me from my sufferings that else would
这 曾是 一个 怜悯 , 为了 它 含蓄 我 从 我的 苦难 那 别的 会
[hæv; həv] [kɪld] [em 'i:] .
have killed me .
有 被杀 我 .

这其实是一种恩赐，因为它使我免受痛苦，否则这些痛苦会要了我的命。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][reɪn] ,
In the night I was roused by the beat of rain ,
在 这 夜晚 我 曾是 唤醒 经过 这 打 的 雨 ,
[ə] [naɪt] [baɪ] [reɪn] [wɪθ] [aɪ] [wəz] [wɒd]
夜里，我被雨声惊醒。

[ænd; ʌnd][aɪ] [krɔ:ld] [frʌm; frəm][hoʊl][tu:; tə][hoʊl] , ['læpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][reɪn][ɔ:r] ['lɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
and I crawled from hole to hole , lapping up the rain or licking it from
和 我 爬行 从 洞 到 洞 , 交叠 向上 这 雨 或者 舔舐 它 从
[ðə; ði] ['rʌ:ks] .
the rocks .
这 岩石 .

我从一个洞爬到另一个洞，舔舐着雨水，或者从岩石上舔舐雨水。

['brækɪʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['drɪŋkəbl] .
Brackish it was , but drinkable .
微咸的 它 曾是 , 但 饮用 .

虽然有点咸，但还能喝。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [seɪvd] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] , [tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It was what saved me , for , toward morning ,
它 曾是 什么 已保存 我 , 为了 , 朝向 早晨 ,
[ə] [aɪ 'ti:] [wʌz] [wəz] [wɪθ]
正是它救了我，因为，到了早上，

[aɪ] [ə'wʊk] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [prə'fju:s] [pɜ:rspə'reɪŋ] [ænd; ʌnd] [kwɪt] [fri:] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'lrɪəm] .
I awoke to find myself in a profuse perspiration and quite free of all delirium .
我 醒来 到 寻找 我 在 一个 丰富的 汗 和 相当 自由的 的 全部 谵妄 .
[ə] [aɪ] [wəz] [wəz] [wɪθ]
我醒来时发现自己大汗淋漓，但完全没有出现任何谵妄症状。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [maɪ] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Then came the sun , the first time since my stay on the island ,
然后 来了 这 太阳 , 这 第一的 时间 自从 我的 停留 在 这 岛 ,
[ə] [aɪ] [wəz] [wəz] [wɪθ]
然后太阳出来了，这是我在岛上待了一段时间以来第一次见到太阳。

[ænd; ʌnd][aɪ] [spred] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['gɑ:rmənts][tu:; tə][draɪ] .
and I spread most of my garments to dry .
和 我 传播 最多 的 我的 服装 到 干燥 .
[ə] [aɪ] [wəz] [wəz] [wɪθ]
我把大部分衣服摊开晾干。

[ʌv; əv] ['wɔ:tər][aɪ][dræŋk][maɪ] ['kerf(ə)l] [fɪl] ,
Of water I drank my careful fill ,
的 水 我 喝 我的 小心 充满 ,
[ə] [aɪ] [wəz] [wəz] [wɪθ]
我小心翼翼地喝了个痛快，把水喝饱了。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['kælkjuleɪtɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ten] [deɪz] - [sə'plɑɪ] [ɪf] ['kerfəli] ['hʌzbəndɪd] .
and I calculated there was ten days ' supply if carefully husbanded .
和 我 计算 那里 曾是 十 天 - 供应 如果 小心 丈夫 .
[ə] [aɪ] [wəz] [wəz] [wɪθ]
我计算了一下，如果节约使用，够用十天。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [rɪtʃ] [aɪ] [felt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [væst] [welθ] [ʌv; əv] ['brækɪʃ] ['wɔ:tər] .
It was amazing how rich I felt with this vast wealth of brackish water .
它 曾是 惊人的 如何 富有的 我 毛毡 和 这 广阔的 财富 的 微咸的 水 .
[ə] [aɪ] [wəz] [wəz] [wɪθ]
置身于如此丰富的咸淡水中，我感到无比富足。

[ænd; ɐnd][noʊ] [greɪt] ['mɜ:rtʃənt] , [wið; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['prɑ:spərəs] ['vɔɪdʒz] ,
And no great merchant , with all his ships returned from prosperous voyages ,
和 不 伟大的 商人 , 和 全部 他的 船舶 返回 从 繁荣 航程 ,
而没有哪个大商人, 带着他所有的船只从满载而归的航行中,

[hɪz; ɪz] ['weəhaʊsɪz] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði]['ræftəz] , [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] - [bɑ:ksɪz] [ɒʊvər'floʊɪŋ] ,
his warehouses filled to the rafters , his strong - boxes overflowing ,
他的 仓库 已填 到 这 椽子 , 他的 强的 - 盒子 溢出 ,
他的仓库堆满了货物, 保险箱也装得满满当当。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [æz; əz] ['welθi] [æz; əz][dɪd][aɪ] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] , [kæst][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
could have felt as wealthy as did I when I discovered , cast up on the rocks ,
可以 有 毛毡 作为 富裕 作为 做过 我 什么时候 我 发现 , 投掷 向上 在 这 岩石 ,
当我发现它搁浅在礁石上时, 我本可以像我一样感到无比富有。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .
the body of a seal that had been dead for many days .
这 身体 的 一个 海豹 那 有 到过 死的 为了 许多 天 .
一具已经死亡多日的海豹尸体。

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [feɪl] , [fɜ:rst] ,
Nor did I fail , first ,
也不 做过 我 失败 , 第一的 ,
首先, 我也没有失败。

[tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d][ɑ:n][maɪ] [ni:z] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌmænɪfə'steɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evər] - [ʌn'feɪlɪŋ] ['kaɪndnəs]
to thank God on my knees for this manifestation of His ever - unfailing kindness
到 感谢 上帝 在 我的 膝盖 为了 这 表现 的 他的 曾经 - 永不失败 仁慈
:
:
:

我跪下感谢上帝, 感谢祂这永不改变的慈爱。
[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][em 'i:] : [gɑ:d][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
The thing was clear to me : God had not intended I should die .
这 事物 曾是 清除 到 我 : 上帝 有 不是 故意的 我 应该 死 .
我明白了一件事: 上帝并不希望我死。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [ɪn'tendɪd] .
From the very first He had not so intended .
从 这 非常 第一的 他 有 不是 所以 故意的 .
从一开始, 祂就没有这样的打算。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [dɪ'bilɪteɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌmək] ,
I knew the debilitated state of my stomach ,
我 知道 这 虚弱的 状态 的 我的 胃 ,
我知道我的胃状况很差,

[ænd; ɐnd][aɪ] [eɪt] ['spəriŋli] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [maɪ]['næt(ə)rəl] [və'ræsəti] [wʊd] ['fʊrli] [kɪl] [em 'i:]
and I ate sparingly in the knowledge that my natural voracity would surely kill me
和 我 吃 少量地 在 这 知识 那 我的 自然的 贪婪 会 一定 杀 我
[dɪd][aɪ] [ji:ld] [maɪ'self][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
did I yield myself to it .
做过 我 屈服 我 到 它 .
我节制地进食, 因为我知道如果我放纵自己的食欲, 肯定会要了我的命。

[ˈnevər] [hæd; həd] [swi:tər] [ˈmɔ:səlz] [pæst] [maɪ][lɪps] ,
Never had sweeter morsels passed my lips ,
绝不 有 更甜 小块 通过了 我的 嘴唇 ,
我从未尝过如此甜美的滋味。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [fri:] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [fed] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and I make free to confess that I shed tears of joy , again and again ,
和 我 制作 自由的 到 承认 那 我 棚 眼泪 的 喜悦 , 再次 和 再次 ,
我毫不掩饰地承认, 我一次又一次地流下了喜悦的泪水。

[æt; ət] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pju:trɪfaɪd] ['kɑ:rkəs] .
at contemplation of that putrefied carcass .
在 沉思 的 那 腐烂的 尸体 .
凝视着那具腐烂的尸体。

[maɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hoʊp] [bi:t] [strɔ:ŋ] [ɪn][em 'i:] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
My heart of hope beat strong in me once more .
我的 心 的 希望 打 强的 在 我 一次 更多的 .
我的心中再次燃起了希望。

[ˈkɜrfəli] [aɪ] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [rɪ'meɪnɪŋ] .
Carefully I preserved the portions of the carcass remaining .
小心 我 保存完好 这 部分 的 这 尸体 其余的 .
我小心翼翼地保存了剩余的尸体部分。

[ˈkɜrfəli] [aɪ] [ˈkʌvərd] [maɪ] [rɑ:k] [ˈsɪstənz] [wɪð; wɪθ] [flæt] [stoʊnz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [maɪt] [nɑ:t]
Carefully I covered my rock cisterns with flat stones so that the sun's rays might not
小心 我 涵盖 我的 岩石 水箱 和 平坦的 石头 所以 那 这 太阳的 射线 可能 不是
[ɪ'væpəreɪt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['flu:ɪd][ænd; ənd][ɪn] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] [sʌm; səm] [ˈʌpsprɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd]
evaporate the precious fluid and in precaution against some upspringing of wind
蒸发 这 宝贵的 体液 和 在 预防 反对 一些 爆发 的 风
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['flaɪɪŋ] [ʌv; əv] [spreɪ] .
in the night and the sudden flying of spray .
在 这 夜晚 和 这 突然 飞行 的 喷 .
我小心翼翼地用扁平的石头盖住我的岩石水池, 以免阳光蒸发掉珍贵的液体, 并防止夜间突然起风, 溅起水花。

[ˈɔ:lsoʊ][aɪ] ['gæðərd] [em 'i:][ˈtaɪni] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['si:wi:d] [ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sʌn]
Also I gathered me tiny fragments of seaweed and dried them in the sun
还 我 聚集 我 微小的 片段 的 海藻 和 干燥 他们 在 这 太阳
[fɔ:ɹ; fər][æn; ən] ['i:zmənt] [bɪ'twi:n] [maɪ] [pʊɹ] ['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['rɑ:ks] [wer'a:n] [aɪ] [meɪd]
for an easement between my poor body and the rough rocks whereon I made
为了 一个 缓和 之间 我的 贫穷的 身体 和 这 粗糙的 岩石 其中 我 制成
[maɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] .
my lodging .
我的 住宿 .
我还收集了一些细小的海藻碎片, 在阳光下晒干, 以便在我可怜的身体和栖身的粗糙岩石之间垫上一些东西。

[ænd; ənd][maɪ] ['gɑ:rmənts] [wɜ:r; wər][draɪ] — [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [deɪz] ;
And my garments were dry — the first time in days ;
和 我的 服装 是 干燥 — 这 第一的 时间 在 天 ;
我的衣服都干了——这是几天来第一次;

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [slept] [ðə; ði] ['hevi] [sli:p] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [helθ] .
so that I slept the heavy sleep of exhaustion and of returning health .
所以 那 我 睡着了 这 重的 睡觉 的 疲惫 和 的 返回 健康 .
于是我睡着了, 那是疲惫和恢复健康后的沉沉睡眠。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] .
When I awoke to a new day I was another man .
什么时候 我 醒来 到 一个 新的 天 我 曾是 其他 男人 .
当我醒来迎接新的一天时, 我已变成了另一个人。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'pres] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['swɪftli] [tu:; tə] [lɜ:rn]
The absence of the sun did not depress me , and I was swiftly to learn
这 缺席 的 这 太阳 做过 不是 抑郁 我 , 和 我 曾是 迅速地 到 学习
[ðæt][gɑ:d] ,
that God ,
那 上帝 ,

阳光 的消失并没有让我沮丧，我很快就明白，上帝.....

[nɑ:t] [fə'getɪŋ] [em 'i:] [waɪ] [aɪ] ['slʌmbərd] , [hæd; həd] [prɪ'perd] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)]
not forgetting me while I slumbered , had prepared other and wonderful
不是 遗忘 我 尽管 我 沉睡 , 有 准备 其他 和 精彩的
['blesɪŋz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
blessings for me .
祝福 为了 我 .

在我沉睡之时，祂没有忘记我，并为我准备了其他美好的祝福。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][feɪn] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ]
I would have fain rubbed my eyes and looked again , for , as far as I
我 会 有 欣然 摩擦 我的 眼睛 和 看起来 再次 , 为了 , 作为 远的 作为 我
[kʊd; kəd] [si:] ,
could see ,
可以 看 ,

我真想揉揉眼睛再看一眼，因为，就我所见，

[ðə; ði] ['rɑ:ks] ['bɔ:dəriŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊ(ə)n][wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [si:lz] .
the rocks bordering upon the ocean were covered with seals .
这 岩石 毗邻 之上 这 海洋 是 涵盖 和 封印 .
临海的岩石上布满了海豹。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ['ʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
There were thousands of them , and in the water other thousands
那里 是 数千 的 他们 , 和 在 这 水 其他 数千
[dɪ'spɔ:tid] [ðəm'selvz] ,
disported themselves ,
被驱逐 他们自己 ,

它们成千上万，水中还有成千上万的鱼在嬉戏。

[waɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ɔ:l][ðer; ðər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd]
while the sound that went up from all their throats was prodigious and
尽管 这 声音 那 去 向上 从 全部 他们的 喉咙 曾是 惊人 和
['defɪŋ] .
deafening .
震耳欲聋 .

他们喉咙里发出的声音巨大而震耳欲聋。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] — [mi:t] [leɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ,
I knew it when I saw it — meat lay there for the taking ,
我 知道 它 什么时候 我 锯 它 — 肉 躺 那里 为了 这 采取 ,
我一眼就看出来了——肉就在那里，唾手可得。
[mi:t] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [skɔ:r] [ʌv; əv] [fɪps] - ['kʌmpənɪz] .
meat sufficient for a score of ships ' companies .
肉 充足的 为了 一个 分数 的 船舶 - 公司 .

足够二十艘船上船员食用的肉。

[aɪ][də'rektli; daɪ'rektli] [si:zd] [maɪ] [ɔ:r] — [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd]
I directly seized my oar — than which there was no other stick of wood
我 直接地 查获 我的 桨 — 比 哪个 那里 曾是 不 其他 戳 的 木头
[ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] — [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [əd'vænst] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv]['prɑ:vəndər] .
on the island — and cautiously advanced upon all that immensity of provender .
在 这 岛 — 和 谨慎地 先进的 之上 全部 那 浩瀚无垠 的 饲料 .

我立即抓起我的桨——岛上再也没有其他木棍了——小心翼翼地划向那堆积如山的饲料。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [gest] [baɪ][emˈiː][ðæt] [ðiːz] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər]
It was quickly guessed by me that these creatures of the sea were
它 曾是 迅速地 猜对了 经过 我 那 这些 生物 的 这 海 是
[ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][mæn] .
unacquainted with man .
不熟悉的 和 男人 .

我很快就猜到，这些海洋生物并不认识人类。

[ðeɪ] [brɪˈtreɪd] [noʊ] [ˈsɪgnəlz] [ʌv; əv] [trɪˈmɪdəti] [æt; ət][maɪ] [əˈprəʊtʃ] ,
They betrayed no signals of timidity at my approach ,
他们 背叛 不 信号 的 胆怯 在 我的 方法 ,

面对我的靠近，他们没有表现出丝毫怯懦。

[ænd; ænd][aɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [tæsk][tuː; tə][ræp][ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːr] .
and I found it a boy's task to rap them on the head with the oar .
和 我 成立 它 一个 男孩们 任务 到 说唱 他们 在 这 头 和 这 桨 .

我发现用桨敲他们的头是男孩子该做的事。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [kɪld] [maɪ][θɜːrd][ænd; ænd][maɪ] [fɔːrθ] , [aɪ] [went] [ɪˈmiːdiətli]
And when I had so killed my third and my fourth , I went immediately
和 什么时候 我 有 所以 被杀 我的 第三 和 我的 第四 , 我 去 立即地

[ænd; ænd] [ˈstreɪndʒli] [mæd] .
and strangely mad .
和 奇怪的 疯狂的 .

当我杀死了我的第三个和第四个孩子之后，我立刻变得异常疯狂。

[ɪnˈdiːd] [kwaɪt] [brɪˈreft] [wʌz; wəz][aɪ][ʌv; əv][ɔːl][ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][aɪ] [sluː] [ænd; ænd] [sluː] [ænd; ænd]
Indeed quite bereft was I of all judgment as I slew and slew and
的确 相当 失去 曾是 我 的 全部 判断 作为 我 一万 和 一万 和

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sleɪ] .
continued to slay .
持续 到 杀戮 .

我当时完全丧失了判断力，杀戮不停，持续不断地杀戮。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz][aɪ] [ˈtɔɪld] [ʌnˈsiːsɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːr] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi]
For the space of two hours I toiled unceasingly with the oar till I was ready
为了 这 空间 的 二 小时 我 辛勤劳作 不停地 和 这 桨 直到 我 曾是 准备好

[tuː; tə][draːp] .
to drop .
到 降低 .

我奋力划了两个小时的桨，直到筋疲力尽，几乎要放弃了。

[wʌt] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈslɔːtər] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɔːt] ,
What excess of slaughter I might have been guilty of I know not ,
什么 过量的 的 屠宰 我 可能 有 到过 有罪的 的 我 知道 不是 ,

我究竟犯下了多少杀戮罪行，我不得而知。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] ,
for at the end of that time , as if by a signal ,
为了 在 这 结尾 的 那 时间 , 作为 如果经过 一个 信号 ,

因为在那段时间的最后，仿佛受到某种信号指引，

[ɔːl][ðə; ði] [siːlz] [ðæt] [stiɪl] [lɪvd] [θruː] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ænd] [ˈswɪftli] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
all the seals that still lived threw themselves into the water and swiftly disappeared .
全部 这 封印 那 仍然 居住地 扔 他们自己 进入 这 水 和 迅速地 消失 .

所有幸存的海豹都跳入水中，迅速消失不见。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪn] [siːlz] [tuː; tə] [ɪkˈsiːd] [tuː] [ˈhʌndrəd] ,
I found the number of slain seals to exceed two hundred ,
我 成立 这 数字 的 被杀 封印 到 超过 二 百 ,

我发现被杀死的海豹数量超过两百只。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːkt] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [ˈslɔːtər]
and I was shocked and frightened because of the madness of slaughter
和 我 曾是 震惊 和 害怕 因为 的 这 疯狂 的 屠宰
[ðæt][hæd; həd] [pəˈzest] [em ˈiː] .
that had possessed me .
那 有 拥有 我 .

我感到震惊和恐惧，因为我被杀戮的疯狂所控制。

[aɪ][hæd; həd] [sɪnd] [baɪ][ˈwɑːntən] [ˈweɪstflnəs] ,
I had sinned by wanton wastefulness ,
我 有 罪过 经过 放肆 浪费 ,
[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈduːli] [rɪˈfreɪt] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈhoʊlsəm] [fuːd] ,
and after I had duly refreshed myself with this good wholesome food ,
和 后 我 有 正式地 焕然一新 我 和 这 好的 健康 食物 ,
[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈduːli] [rɪˈfreɪt] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈhoʊlsəm] [fuːd] ,
和 后 我 有 正式地 焕然一新 我 和 这 好的 健康 食物 ,
享用完这些营养丰富的食物后，我精神焕发了起来。

[aɪ][set] [əˈbaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] .
I set about as well as I could to make amends .
我 放 关于 作为 出色地 作为 我 可以 到 制作 修改 .
[aɪ][set] [əˈbaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] .
我 放 关于 作为 出色地 作为 我 可以 到 制作 修改 .
我尽我所能地去弥补过错。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [er] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tæsk][bɪˈɡæən] ,
But first , ere the great task began ,
但 第一的 , 埃雷 这 伟大的 任务 开始 ,
[bʌt; bət][fɜːrst] , [er] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tæsk][bɪˈɡæən] ,
但 第一的 , 埃雷 这 伟大的 任务 开始 ,
但首先，在伟大的任务开始之前，

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [θruː] [huːz] [ˈmɜːrsi][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mɪˈrækjələsli]
I returned thanks to that Being through whose mercy I had been so miraculously
我 返回 谢谢 到 那 存在 通过 谁 怜悯 我 有 到过 所以 奇迹般地
[prɪˈzɜːrv] .
preserved .
保存完好 .
[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [θruː] [huːz] [ˈmɜːrsi][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mɪˈrækjələsli]
我 返回 谢谢 到 那 存在 通过 谁 怜悯 我 有 到过 所以 奇迹般地
[prɪˈzɜːrv] .
preserved .
保存完好 .
我能够平安归来，全赖那位以慈悲之心将我奇迹般地保存下来的神明。

[ðərəˈpɑːn] [aɪ] [ˈleɪbəd] [ʌnˈtɪl][dɑːrk] , [ænd; ənd][ˈæftər][dɑːrk] , [ˈskɪnɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] , [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði]
Thereupon I laboured until dark , and after dark , skinning the seals , cutting the
于是 我 辛勤劳作 直到 黑暗的 , 和 后 黑暗的 , 剥皮 这 封印 , 切割 这
[miːt] [ˈɪntuː] [strips] ,
meat into strips ,
肉 进入 条状物 ,
[miːt] [ˈɪntuː] [strips] ,
meat into strips ,
肉 进入 条状物 ,
于是我一直劳作到天黑，天黑后又继续剥海豹皮，把肉切成条状。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ˈrɑːks] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and placing it upon the tops of rocks to dry in the sun .
和 放置 它 之上 这 最高额 的 岩石 到 干燥 在 这 太阳 .
[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ˈrɑːks] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
和 放置 它 之上 这 最高额 的 岩石 到 干燥 在 这 太阳 .
然后将其放在岩石顶上晒干。

[ˈɔːlsʊʊ] ,
Also ,
还 ,
[ˈɔːlsʊʊ] ,
Also ,
还 ,
还，

[aɪ] [faʊnd] [smɔːl] [dɪˈpɔːzɪts] [ʌv; əv][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd] [ˈkræniːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːn][ðə; ði]
I found small deposits of salt in the nooks and crannies of the rocks on the
我 成立 小的 存款 的 盐 在 这 角落 和 缝隙 的 这 岩石 在 这
[ˈweðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪlənd] .
weather side of the island .
天气 边 的 这 岛 .
[aɪ] [faʊnd] [smɔːl] [dɪˈpɔːzɪts] [ʌv; əv][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd] [ˈkræniːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːn][ðə; ði]
我 成立 小的 存款 的 盐 在 这 角落 和 缝隙 的 这 岩石 在 这
[ˈweðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪlənd] .
weather side of the island .
天气 边 的 这 岛 .
我在岛屿迎风面的岩石缝隙中发现了少量盐矿。

[ðɪs] [aɪ] [rʌbd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mi:t] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈzɜːrvətɪv] .
This I rubbed into the meat as a preservative .
这 我 摩擦 进入 这 肉 作为 一个 防腐剂 .

我把这个涂抹在肉上作为防腐剂。

[fɔːr] [deɪz] [aɪ][soʊ] [ˈtɔɪld] ,
Four days I so toiled ,
四 天 我 所以 辛勤劳作 ,

我辛勤劳作了四天，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃli] [praʊd] [brɪˈfɔːr] [gɔːd][ɪn] [ðæt] [noʊ][skræp][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]
and in the end was foolishly proud before God in that no scrap of all that
和 在 这 结尾 曾是 愚蠢地 自豪的 前 上帝 在 那 不 废料 的 全部 那
[səˈplaɪ] [ʌv; əv] [mi:t] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪstɪd] .
supply of meat had been wasted .
供应 的 肉 有 到过 浪费 .

最后，他愚蠢地在上帝面前骄傲，因为他认为所有那些肉都没有浪费一丁点儿。

[ðə; ði] [ʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ][ˈbɑːdi] ,
The unremitting labour was good for my body ,
这 不懈 劳动 曾是 好的 为了 我的 身体 ,

持续不断的劳动对我的身体有益。

[wɪtʃ] [bɪlt] [ʌp] [ˈræpɪdli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhoʊlsəm] [ˈdaɪət][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɔːt] [stɪnt] [maɪˈself]
which built up rapidly by means of this wholesome diet in which I did not stint myself
哪个 建造 向上 快速 经过 方法 的 这 健康 饮食 在 哪个 我 做过 不是 限制 我
.
.
.

通过这种健康的饮食习惯，我的身体迅速变得强壮起来，而我在饮食方面并没有节制自己。

[əˈnʌðər] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ˈgɔːdz] [ˈmɜːrsɪ] ; [ˈnevər] , [ɪn][ðə; ði] [eɪt] [ˈjɪrz] [aɪ] [spɛnt] [ɑːn] [ðæt] [ˈbærən]
Another evidence of God's mercy ; never , in the eight years I spent on that barren
其他 证据 的 神的 怜悯 ; 绝不 , 在 这 八 年 我 花费 在 那 荒芜
[ˈaɪlət] ,
islet ,
小岛 ,

这是上帝慈悲的又一例证；在我待在那座荒芜小岛上的八年里，从未发生过这样的事。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈweðər] [ænd; ənd] [ˈstedi] [ˈsʌnˈʃaɪn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
was there so long a spell of clear weather and steady sunshine as in the
曾是 那里 所以 长的 一个 拼写 的 清除 天气 和 稳定的 阳光 作为 在 这
[ˈpɪriəd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] .
period immediately following the slaughter of the seals .
时期 立即地 下列的 这 屠宰 的 这 封印 .

海豹被屠杀后的那段时间，是否出现了如此长时间的晴朗天气和持续的阳光？

[mʌnθs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [er] [ˈevər][ðə; ði] [siːlz] [ˌriːˈvɪzɪtɪd] [maɪ][ˈaɪlənd] .
Months were to pass ere ever the seals revisited my island .
几个月 是 到 经过 埃雷 曾经 这 封印 重访 我的 岛 .

几个月过去了，海豹才再次光临我的岛屿。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈaɪd(ə)l] .
But in the meantime I was anything but idle .
但 在 这 与此同时 我 曾是 任何事物 但 闲置的 .

但与此同时，我可一点也不闲着。

[aɪ] [bɪlt] [em 'i:] [ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [fɔːr; fər] [maɪ]
I built me a hut of stone , and , adjoining it , a storehouse for my
我 建造 我 一个 小屋 的 石头 , 和 , 相邻的 它 , 一个 库 为了 我的
[kjʊr] [mi:t] .
cured meat .
治愈 肉 .

我用石头给自己盖了一间小屋，并在小屋旁边建了一个仓库，用来存放我的腌肉。

[ðə; ði] [hʌt] [aɪ] [ruːft] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['siːl,skɪnz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ferli] ['wɔːtər] - [pruːf] .
The hut I roofed with many sealskins , so that it was fairly water - proof .
这 小屋 我 有顶棚 和 许多 海豹皮 , 所以 那 它 曾是 相当 水 - 证明 .

我用很多海豹皮盖住了小屋的屋顶，所以它相当防水。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] ['mɑːrv(ə)] , [wen] [ðə; ði] [reɪn] [bi:t] [ɑːn] [ðæt] [ruːf] ,
But I could never cease to marvel , when the rain beat on that roof ,
但 我 可以 绝不 停止 到 奇迹 , 什么时候 这 雨 打 在 那 屋顶 ,

但我始终无法停止惊叹，当雨水敲打着屋顶时，

[ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [fɜːr] ['mɑːrkɪt] [prə'tektɪd] [ə; eɪ] ['kæstəweɪ]
that no less than a king's ransom in the London fur market protected a castaway
那 不 较少的 比 一个 国王的 赎金 在 这 伦敦 毛皮 市场 受保护 一个 荒岛求生者
['seɪlə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
sailor from the elements .
水手 从 这 元素 .

据说，在伦敦皮毛市场上，一枚价值连城的赎金才能保护一名遇难水手免受恶劣天气的侵袭。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ]
I was quickly aware of the importance of keeping some kind of reckoning
我 曾是 迅速地 意识到的 的 这 重要性 的 保持 一些 种类 的 清算
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

我很快意识到掌握时间的重要性。

[wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sensəb(ə)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [luːz] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
without which I was sensible that I should soon lose all knowledge of the day
没有 哪个 我 曾是 明智的 那 我 应该 很快 失去 全部 知识 的 这 天
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] ,
of the week ,
的 这 星期 ,

我意识到，如果没有它，我很快就会完全忘记星期几。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [nɔːt] [noʊ] [wɪtʃ]
and be unable to distinguish one from the other , and not know which
和 是 无法 到 区分 一 从 这 其他 , 和 不是 知道 哪个
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [deɪ] .
was the Lord's day .
曾是 这 主场 天 .

并且无法区分这两个日子，也不知道哪个是主日。

[aɪ] [rɪ'membər] [bæk] ['kɜrfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːŋbəʊt] [baɪ]
I remembered back carefully to the reckoning of time kept in the longboat by
我 记得 后退 小心 到 这 清算 的 时间 保留 在 这 长船 经过
['kæptɪn] ['nɪkəl] ;
Captain Nicholl ;
队长 尼科尔 ;

我仔细回想了尼科尔船长在长艇上计算时间的方法；

[ænd; ənd] ['kerfəli] , [ə'geɪn] [ænd; ənd] [ə'geɪn] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [brɪ'ɑ:nd] ['eni] ['jædəʊ] [ʌv; əv]
and carefully , again and again , to make sure beyond any shadow of
和 小心 , 再次 和 再次 , 到 制作 当然 超过 任何 阴影 的
[ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ,
uncertainty ,
不确定 ,

而且要反复仔细地核查，确保万无一失。

[aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] .
I went over the tale of the days and nights I had spent on the island .
我 去 超过 这 故事 的 这 天 和 夜晚 我 有 花费 在 这 岛 .

我回顾了我在岛上度过的日日夜夜的经历。

[ðen] , [baɪ]['sev(ə)n] [stoʊnz] [aʊt'saɪd] [maɪ] [hʌt] , [aɪ] [kept] [maɪ] ['wi:kli] ['kælɪndər] .
Then , by seven stones outside my hut , I kept my weekly calendar .
然后 , 经过 七 石头 外部 我的 小屋 , 我 保留 我的 每周 日历 .

然后，我在小屋外的七块石头旁，放置了我的每周日历。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [nɔ:tʃ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wi:k] ,
In one place on the oar I cut a small notch for each week ,
在 一 地方 在 这 桨 我 切 一个 小的 缺口 为了 每个 星期 ,

我在船桨的一处刻了一个小缺口，代表每周一次。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [aɪ] [nɔ:tʃt] [ðə; ði] [mʌnθs] , ['bi:ɪŋ] ['du:li] ['kerf(ə)] [ɪn'di:d] ,
and in another place on the oar I notched the months , being duly careful indeed ,
和 在 其他 地方 在 这 桨 我 缺口 这 几个月 , 存在 正式地 小心 的确 ,

我在桨的另一处刻上了月份，非常仔细地记录了下来。

[tu:; tə] ['rekən] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] [deɪz] [tu:; tə] [i:tʃ] [mʌnθ] ['oʊvər][ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [fɔ:r]
to reckon in the additional days to each month over and beyond the four
到 估计 在 这 额外的 天 到 每个 月 超过 和 超过 这 四
[wi:ks] .
weeks .
周 .

将每个月超出四周的额外天数也计算在内。

[ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [peɪ] [du:] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] .
Thus I was enabled to pay due regard to the Sabbath .
因此 我 曾是 已启用 到 支付 到期的 看待 到 这 安息日 .

因此，我得以遵守安息日。

[æz; əz][ðə; ði] ['oʊnli] [moʊd] [ʌv; əv] ['wɜ:rɪp] [aɪ][kʊd; kəd][ə'dɑ:pt] , [aɪ] [kɑ:vɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [hɪm] ,
As the only mode of worship I could adopt , I carved a short hymn ,
作为 这 仅有的 模式 的 崇拜 我 可以 采纳 , 我 雕刻 一个 短的 圣歌 ,

因为我只能采用这种敬拜方式，所以我刻了一首短赞美诗。

[ə'prɒpriət] [tu:; tə][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] , [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [tʃænt] [ɑ:n][ðə; ði]
appropriate to my situation , on the oar , which I never failed to chant on the
合适的 到 我的 情况 , 在 这 桨 , 哪个 我 绝不 失败的 到 呗 在 这
['sæbəθ] .
Sabbath .
安息日 .

这与我当时的处境相符，在船桨上，我从未忘记在安息日吟唱这首歌。

[gɑ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:l] - ['mɜ:rsi] , [hæd; həd][nɔ:t] [fər'gɑ:tn] [em 'i:]; [nɔ:r][dɪd][aɪ] , [ɪn] [ðoʊz] [eɪt] ['jɪrz] ,
God , in His all - mercy , had not forgotten me ; nor did I , in those eight years ,
上帝 , 在 他的 全部 - 怜悯 , 有 不是 被遗忘的 我 ; 也不 做过 我 , 在 那些 八 年 ,

上帝满怀慈悲，没有忘记我；在那八年里，我也没有忘记我。

[feɪl][æt; ət][ɔ:l]['prɑ:pər] [taɪmz] [tu:; tə] [rɪ'membər] [gɑ:d] .
fail at all proper times to remember God .
失败 在 全部 恰当的 时代 到 记住 上帝 .

总是在恰当的时候忘记上帝。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][rɪˈkwaɪərd] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
It was astonishing the work required , under such circumstances ,
它 曾是 惊人 这 工作 必需的 , 在下面 这样的 情况 ,
在这种情况下, 所需的工作量令人震惊。

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [wʌnz] [ˈsɪmp(ə)l] [niːdz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈfeltər] .
to supply one's simple needs of food and shelter .
到 供应 一个人的 简单的 需求 的 食物 和 庇护所 .
满足人们基本的饮食和住所需求。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈrerli] [ˈaɪd(ə)l] , [ðæt] [fɜːrst] [jɪr] .
Indeed , I was rarely idle , that first year .
的确 , 我 曾是 很少 闲置的 , 那 第一的 年 .
事实上, 那一年我几乎没有闲着。

[ðə; ði][hʌt] , [ɪtˈself][ə; eɪ] [mɪr] [ler] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] , [ˌnevərðəˈles] [tʊk] [sɪks] [wiːks] [ʌv; əv][maɪ][taɪm] .
The hut , itself a mere lair of rocks , nevertheless took six weeks of my time .
这 小屋 , 本身 一个 仅仅 巢穴 的 岩石 , 尽管如此 采取 六 周 的 我的 时间 .
这座小屋本身不过是岩石堆砌而成的简陋住所, 却耗费了我六周的时间。

[ðə; ði][ˈtɑːrdi][ˈkjuəriŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈendləs] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlˌskɪnz] ,
The tardy curing and the endless scraping of the sealskins ,
这 迟迟 养护 和 这 无尽的 刮擦 的 这 海豹皮 ,
海豹皮晾晒时间长, 刮皮工作没完没了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][sɔːft][ænd; ənd][ˈplaɪəb(ə)][fɔːr; fər][ˈgɑːrmənts] ,
so as to make them soft and pliable for garments ,
所以 作为 到 制作 他们 柔软的 和 柔韧的 为了 服装 ,
以便使它们柔软且易于塑形, 适合制作服装。

[ˈɑːkjupaɪd][maɪ] [sper] [ˈmoʊmənts][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] .
occupied my spare moments for months and months .
占领 我的 空闲的 时刻 为了 几个月 和 几个月 .
几个月来, 它占据了我所有的空闲时间。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][maɪ][ˈwɔːtər] [səˈplaɪ] .
Then there was the matter of my water supply .
然后 那里 曾是 这 事情 的 我的 水 供应 .
然后还有我的供水问题。

[ˈæftər] [ˈeni] [ˈhevi] [geɪl] , [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [spreɪ] [ˈsɔːltɪd][maɪ] [seɪvd] [ˈreɪnwɔːtər] ,
After any heavy gale , the flying spray salted my saved rainwater ,
后 任何 重的 大风 , 这 飞行 喷 咸的 我的 已保存 雨水 ,
每次大风过后, 飞溅的浪花都会让我的雨水变得含盐。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡriːvəsli] [pʊt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [tɪl] [freʃ] [reɪnz] [fel]
so that at times I was grievously put to live through till fresh rains fell
所以 那 在 时代 我 曾是 严重地 放 到 居住 通过 直到 新鲜的 雨 跌倒
[ʌnəˈkʌmpənɪd] [baɪ] [haɪ] [ˈwaɪndz] .
unaccompanied by high winds .
无人陪伴 经过 高的 风 .

因此, 有时我不得不忍受煎熬, 直到新雨降临, 却没有伴随强风。

[əˈwer] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈdrɑːpɪŋ] [wɪl] [wer] [ə; eɪ] [stoʊn] , [aɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] ,
Aware that a continual dropping will wear a stone , I selected a large stone ,
意识到的 那 一个 持续的 下降 将要 穿 一个 石头 , 我 已选 一个 大的 石头 ,
我知道石头会因为不断掉落而磨损, 所以我选择了一块大石头。

[faɪn] [ænd; ənd] [taɪt] [ʌv; əv] ['tekstʃər] [ænd; ənd] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] [stoʊnz] , [aɪ] [prə'si:dɪd] [tu:; tə]
fine and tight of texture and , by means of smaller stones , I proceeded to
美好的 和 紧的 的 质地 和 , 经过 方法 的 较小的 石头 , 我 继续 到
[paʊnd] [aɪ 'ti:] ['hɑ:lʊʊ] .
pound it hollow .
磅 它 空洞的 .

质地细腻紧实，我用较小的石头将其敲打成空心。

[ɪn] [faɪv] [wi:ks] [ʌv; əv][moʊst]['ɑ:rdʒuəs] [tɔɪl] [aɪ] ['mænɪdʒd] [ðʌs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒɑ:r] [wɪt] [aɪ]
In five weeks of most arduous toil I managed thus to make a jar which I
在 五 周 的 最多 艰巨 辛劳 我 管理 因此 到 制作 一个 罐 哪个 我
[ˈestɪmeɪtɪd] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['gælən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
estimated to hold a gallon and a half .
估计的 到 抓住 一个 加仑 和 一个 一半 .

经过五周艰苦卓绝的努力，我终于制作出了一个罐子，我估计它能装一加仑半的东西。

['leɪtər] , [aɪ] ['sɪmələrlɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:r] - ['gælən] [dʒɑ:r] .
Later , I similarly made a four - gallon jar .
之后 , 我 相似地 制成 一个 四 - 加仑 罐 .

后来，我又用同样的方法做了一个四加仑的罐子。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:][naɪn] [wi:ks] .
It took me nine weeks .
它 采取 我 九 周 .

我花了九周时间。

['ʌðər] [smɔ:l] [wʌnz][aɪ]['ɔ:lsʊʊ] [meɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
Other small ones I also made from time to time .
其他 小的 一个 我 还 制成 从 时间 到 时间 .

我还时不时地制作其他一些小的。

[wʌn] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [eɪt] ['gælənz] ,
One , that would have contained eight gallons ,
一 , 那 会 有 包含 八 加仑 ,

其中一个瓶子原本可以装八加仑水，

[dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [flɔ:] [wen] [aɪ][hæd; həd] [wɜ:rkt] ['sev(ə)n] [wi:ks] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
developed a flaw when I had worked seven weeks on it .
发达 一个 缺陷 什么时候 我 有 工作 七 周 在 它 .

我花了七周时间才完成，结果却发现了一个缺陷。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [maɪ] [fɔ:rθ] [jɪr] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['aɪlənd] ,
But it was not until my fourth year on the island ,
但 它 曾是 不是 直到 我的 第四 年 在 这 岛 ,

但直到我在岛上的第四年，

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɑ:sə'bɪlətɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
when I had become reconciled to the possibility that I might continue to live
什么时候 我 有 变得 和解 到 这 可能性 那 我 可能 继续 到 居住
[ðər; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][tɜ:rm][ʌv; əv][maɪ]['næt(ə)rəl] [laɪf] ,
there for the term of my natural life ,
那里 为了 这 学期 的 我的 自然的 生活 ,

当我接受了自己可能要在那里度过余生的可能性之后，

[ðæt] [aɪ] [kri'eɪtɪd] [maɪ] ['mæstərpi:s] .
that I created my masterpiece .
那 我 创建 我的 杰作 .

我创作了我的杰作。

[aɪˈtiː] [tʊk] [emˈiː] [eɪt] [mʌnθs] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][held] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv]
It took me eight months , but it was tight , and it held upwards of
它 采取 我 八 几个月 , 但 它 曾是 紧的 , 和 它 握住 向上 的
[ˈθɜːrti] [ˈgælənz] .
thirty gallons .
三十 加仑 .

我花了八个月的时间才把它建好，虽然很紧凑，但能装下三十多加仑的水。

[ðiːz] [stoʊn] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n[tuː; tə][emˈiː] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
These stone vessels were a great gratification to me — so much so ,
这些 石头 船只 是 一个 伟大的 满足感 到 我 — 所以 很多 所以 ,
[ðəz] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ][fərˈɡɑːt][maɪ][hjuːˈmɪləti][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌnˈduːli] [veɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that at times I forgot my humility and was unduly vain of them .
那 在 时代 我 忘了 我的 谦逊 和 曾是 过度 徒劳 的 他们 .
[ˈtrʊːli] ,
Truly ,
真的 ,

这些石器让我感到非常欣慰——以至于，

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ][fərˈɡɑːt][maɪ][hjuːˈmɪləti][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌnˈduːli] [veɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that at times I forgot my humility and was unduly vain of them .
那 在 时代 我 忘了 我的 谦逊 和 曾是 过度 徒劳 的 他们 .
[ˈtrʊːli] ,
Truly ,
真的 ,

有时我忘记了谦逊，对他们过于自负。

[ˈtrʊːli] ,
Truly ,
真的 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈelɪɡənt] [tuː; tə][emˈiː][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈevər][ðə; ðɪ] [ˈkɒstliːɪst] [piːs] [ʌv; əv]
they were more elegant to me than was ever the costliest piece of
他们 是 更多的 优雅的 到 我 比 曾是 曾经 这 最昂贵 片 的
[ˈfɜːrniʃər] [tuː; tə] [ˈeni] [kwiːn] .
furniture to any queen .
家具 到 任何 女王 .

在我看来，它们比任何女王拥有的最昂贵的家具都更优雅。

[ˈɔːlsəʊ] , [aɪ] [meɪd] [emˈiː][ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk] [ˈves(ə)l] , [kənˈteɪnɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kwɔːrt] ,
Also , I made me a small rock vessel , containing no more than a quart ,
还 , 我 制成 我 一个 小的 岩石 血管 , 包含 不 更多的 比 一个 夸脱 ,
[ˈfɜːrniʃər] [tuː; tə] [ˈeni] [kwiːn] .
furniture to any queen .
家具 到 任何 女王 .

此外，我还制作了一个小型石制容器，容量不超过一夸脱。

[ˈwɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə][maɪ][lɑːrdʒ]
with which to convey water from the catching - places to my large
和 哪个 到 传达 水 从 这 捕捉 - 地方 到 我的 大的
[rɪˈseptəklz] .
receptacles .
容器 .

用来将水从集水点输送到我的大容器中。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] - [kwɔːrt] [ˈves(ə)l] [weɪd] [ˈɔːl][ʌv; əv] [tuː] [stoʊn] ,
When I say that this one - quart vessel weighed all of two stone ,
什么时候 我 说 那 这 一 - 夸脱 血管 称重 全部 的 二 石头 ,
[ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [wɪl] [ˈriːələɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪr] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈreɪnwɔːtər] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [tæsk]
the reader will realize that the mere gathering of the rainwater was no light task
这 读者 将要 意识到 那 这 仅仅 采集 的 这 雨水 曾是 不 光 任务
[ˈθɜːrti] [ˈgælənz] .
thirty gallons .
三十 加仑 .

我说这个一夸脱的容器重达两英石，

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] - [kwɔːrt] [ˈves(ə)l] [weɪd] [ˈɔːl][ʌv; əv] [tuː] [stoʊn] ,
When I say that this one - quart vessel weighed all of two stone ,
什么时候 我 说 那 这 一 - 夸脱 血管 称重 全部 的 二 石头 ,
[ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [wɪl] [ˈriːələɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪr] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈreɪnwɔːtər] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [tæsk]
the reader will realize that the mere gathering of the rainwater was no light task
这 读者 将要 意识到 那 这 仅仅 采集 的 这 雨水 曾是 不 光 任务
[ˈθɜːrti] [ˈgælənz] .
thirty gallons .
三十 加仑 .

读者会意识到，仅仅是收集雨水就不是一件轻松的事。

[ðʌs] , [aɪ] [ˈrendəd] [maɪ] [ˈloʊnli] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n[æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
Thus , I rendered my lonely situation as comfortable as could be expected .
因此 , 我 渲染 我的 孤独 情况 作为 舒服的 作为 可以 是 预期的 .
[ˈθɜːrti] [ˈgælənz] .
thirty gallons .
三十 加仑 .

因此，我尽可能地让自己的孤独处境变得舒适。

[ðʌs] , [aɪ] [ˈrendəd] [maɪ] [ˈloʊnli] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n[æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
Thus , I rendered my lonely situation as comfortable as could be expected .
因此 , 我 渲染 我的 孤独 情况 作为 舒服的 作为 可以 是 预期的 .
[ˈθɜːrti] [ˈgælənz] .
thirty gallons .
三十 加仑 .

因此，我尽可能地让自己的孤独处境变得舒适。

[aɪ][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [em 'i:][ə; eɪ] [snʌg] [ænd; ənd] [sɪ'kjər] ['feltər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][tu:; tə] [prə'vɪz(ə)n]

I had completed me a snug and secure shelter ; and , as to provision

我 有 完全的 我 一个 舒适 和 安全的 庇护所 ; 和 , 作为 到 条款

,
:
:

我已经为自己建造了一个舒适安全的住所；至于物资供应，

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [ɑ:n][hænd][ə; eɪ] [sɪks] [mʌnθs] - [sə'plaɪ] , [prɪ'zɜ:rɪv] [baɪ] ['sɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] .

I had always on hand a six months ' supply , preserved by salting and drying .

我 有 总是 在 手 一个 六 几个月 - 供应 , 保存完好 经过 盐 和 烘干 .

我手头总是备着六个月的量，用盐腌和风干的方式保存着。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz] , [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rɪv] [laɪf] ,

For these things , so essential to preserve life ,

为了 这些 事物 , 所以 基本的 到 保存 生活 ,

对于这些对维持生命至关重要的事物而言，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [ɪkspektɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ,

and which one could scarcely have expected to obtain upon a desert island ,

和 哪个 一 可以 几乎 有 预期的 到 获得 之上 一个 沙漠 岛 ,

而这些东西，在荒岛上几乎是不可能获得的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɔ:t][bi:; bi] [tu:] ['θæŋkfl]

I was sensible that I could not be too thankful .

我 曾是 明智的 那 我 可以 不是 是 也 感恩 .

我很清楚自己不能过于感激。

[ɔ:l'dʊʊ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sə'saɪətɪ] [ʌv; əv] ['eni] ['hju:mən] ['kri:tʃər] ,

Although denied the privilege of enjoying the society of any human creature ,

虽然 否认 这 特权 的 享受 这 社会 的 任何 人类 生物 ,

尽管被剥夺了享受与任何人类生物交往的权利，

[nɔ:t]['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:g][ɔ:r] [ə; eɪ] [kæt] ,

not even of a dog or a cat ,

不是 甚至 的 一个 狗 或者 一个 猫 ,

甚至不是狗或猫的，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɑ:r] [mɔ:r] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] [maɪ] [lɑ:t][ðæn; ðən] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv]

I was far more reconciled to my lot than thousands probably would have

我 曾是 远的 更多的 和解 到 我的 很多 比 数千 大概 会 有

[bɪn] .

been .

到过 .

比起成千上万的人，我更能坦然接受自己的命运。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['desələt] [spɑ:t] , [wer] [feɪt] [hæd; həd] [pleɪst] [em 'i:] , [aɪ] [kən'si:vd] [maɪ'self] [fɑ:r] [mɔ:r]

Upon the desolate spot , where fate had placed me , I conceived myself far more

之上 这 荒凉 点 , 在哪里 命运 有 放置 我 , 我 构思 我 远的 更多的

['hæpi] [ðæn; ðən] ['meni] ,

happy than many ,

快乐的 比 许多 ,

在这片命运安排的荒凉之地，我却觉得自己比许多人都要幸福得多。

[hu:] , [fɔ:r; fər] [ɪgnə'mɪniəs] [kraɪmz] ,

who , for ignominious crimes ,

WHO , 为了 可耻 犯罪 ,

他们犯下了可耻的罪行，

[wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə][dræg] [aʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['sɑːləteri] [kən'faɪnmənt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns]
were doomed to drag out their lives in solitary confinement with conscience
 是 注定失败 到 拖 出去 他们的 生活 在 孤 监禁 和 良心
 ['evər] ['baɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rouʃɪv] ['kæŋkər] .
ever biting as a corrosive canker .
 曾经 咬 作为 一个 腐蚀性 溃疡 .
 注定要在单独监禁中度过余生，良心像腐蚀性的溃疡一样时刻折磨着他们。

[haʊ'evər] ['drɪrɪ] [maɪ]['prɑːspekts] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'dəʊt] [hoʊp] [ðæt] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] , [wɪtʃ] ,
However dreary my prospects , I was not without hope that that Providence , which ,
 然而 凄凉 我的 前景 , 我 曾是 不是 没有 希望 那 那 普罗维登斯 , 哪个 ,
 尽管我的前景黯淡，但我并非完全没有希望，我相信上帝会眷顾我。

[æ:t; ət][d̩ə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] ['hʌŋɡər] ['θreɪnd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [dɪsə'lu:ʃn] ,
at the very moment when hunger threatened me with dissolution ,
 在 这 非常 片刻 什么时候 饥饿 威胁 我 和 溶解 ,
 就在饥饿几乎让我崩溃的那一刻，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [en'ɡʌft] [ɪn][ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
and when I might easily have been engulfed in the maw of the sea ,
 和 什么时候 我 可能 容易地 有 到过 吞噬 在 这 嘴 的 这 海 ,
 而当我本可能轻易地被大海吞噬的时候,

[hæd; həd][kæst][em 'i:][ə'pɑ:n] [ðʊz] ['bærən] ['rɑ:ks] , [wʊd] ['faɪnəli][də'rekt][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][maɪ]
had cast me upon those barren rocks , would finally direct some one to my
 有 投掷 我 之上 那些 荒芜 岩石 , 会 最后 直接的 一些 一 到 我的
 [rɪ'li:f] .
relief .
 宽慰 .

把我抛弃在那些荒芜的岩石上，最终会有人来解救我。

[ɪf] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkri:tʃərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈviːnjənsɪs]
If deprived of the society of my fellow creatures , and of the conveniences
 如果 被剥夺的 这 社会 的 我的 同伴 生物 , 和 的 这 便利设施
 [ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
 的 生活 ;

如果失去与同伴的陪伴，以及生活的便利，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ðæt] [maɪ] [fər'lɔ:rn] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [jet] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
I could not but reflect that my forlorn situation was yet attended with some
 我 可以 不是 但 反映 那 我的 绝望 情况 曾是 然而 参加 和 一些
 [æd'væntɪdʒɪz] .
advantages .
 优势 .

我不禁想到，我这悲惨的处境也并非全然没有好处。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] , [ðəʊ] [smɔ:l] , [aɪ][hæd; həd] [ˈpi:səbl] [pəˈzeʃn] .
Of the whole island , though small , I had peaceable possession .
 的 这 所有的 岛 , 尽管 小的 , 我 有 和平的 拥有 .
 虽然整个岛屿面积不大, 但我和平地拥有了它。

[nʊʊ][wʌn] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prɑ:bəb(ə)l] , [wʊd] ['evə] [ə'pɪr] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [maɪ] [kleɪm] ,
No one , it was probable , would ever appear to dispute my claim ,
 不 一 , 它 曾是 可能 , 会 曾经 出现 到 争议 我的 宣称 ,
 很可能没有人会站出来反驳我的说法。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] [ðə; ði] [æm'fɪbiəs] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] .
unless **it** **were** **the** **amphibious** **animals** **of** **the** **ocean** .
 除非 它 是 这 水陆两用 动物 的 这 海洋 .
 除非是海洋中的两栖动物。

[sɪns] [ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] ,
Since the island was almost inaccessible ,
自从 这 岛 曾是 几乎 无法进入 ,

由于该岛几乎与世隔绝，

[æɪt; ət] [naɪt] [maɪ] [rɪˈpoʊz] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [kənˈtɪnjuəl] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃ]
at night my repose was not disturbed by continual apprehension of the approach
在 夜晚 我的 休息 曾是 不是 不安 经过 持续的 忧虑 的 这 方法

[ʌv; əv] [ˈkænəbəlz] [ɔːr][ʌv; əv] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] .
of cannibals or of beasts of prey .
的 食人族 或者 的 野兽 的 猎物 .

夜里，我不会因为担心食人族或猛兽靠近而无法安睡。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [θæŋkt] [gɑːd][ɑːn][maɪ] [niːz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈveriəs] [ænd; ənd] [ˈmeni]
Again and again I thanked God on my knees for these various and many
再次 和 再次 我 谢谢 上帝 在 我的 膝盖 为了 这些 各种各样的 和 许多
[ˌben.əˈfæk.ʃənz] .
benefactions .
恩惠 .

我一次又一次跪在地上，感谢上帝赐予我的这些形形色色的恩惠。

[jet] [ɪz][mæn][ˈevər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] .
Yet is man ever a strange and unaccountable creature .
然而 是 男人 曾经 一个 奇怪的 和 无法解释 生物 .

然而，人类始终是一种奇怪且难以捉摸的生物。

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[huː] [hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [ˈmɜːrsɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpjuːtrɪd] [miːt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
who had asked of God's mercy no more than putrid meat to eat and a
WHO 有 问 的 神的 怜悯 不 更多的 比 腐烂的 肉 到 吃 和 一个
[səˈfɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][nɑːt] [tuː] [ˈbrækɪʃ] ,
sufficiency of water not too brackish ,
充足性 的 水 不是 也 微咸的 ,

他们向上帝祈求的不过是能吃到腐肉，以及能喝到足够但不太咸的水。

[wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [kjʊr] [miːt] [ænd; ənd] [swiːt]
was no sooner blessed with an abundance of cured meat and sweet
曾是 不 很快 蒙福 和 一个 丰富 的 治愈 肉 和 甜的
[ˈwɔːtər][ðæn; ðən][aɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [noʊ] [ˌdɪskənˈtent] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɑːt] .
water than I began to know discontent with my lot .
水 比 我 开始 到 知道 不满 和 我的 很多 .

我刚拥有了充足的腌肉和甘甜的水，就开始对自己的境遇感到不满。

[aɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə][wɑːnt][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪvər] [ʌv; əv] [kʊkt] [miːt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .
I began to want fire , and the savour of cooked meat in my mouth .
我 开始 到 想 火 , 和 这 品尝 的 煮熟 肉 在 我的 嘴 .

我开始渴望火焰，渴望口中充满熟肉的滋味。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [aɪ] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [maɪˈself] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdelɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And continually I would discover myself longing for certain delicacies of the
和 持续 我 会 发现 我 渴望 为了 肯定 美味佳肴 的 这
[ˈpælət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈdeɪli] [fer] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [ˈteɪbl] [æt; ət]
palate such as were part of the common daily fare on the home table at
味蕾 这样的 作为 是 部分 的 这 常见的 日常的 票价 在 这 家 桌子 在
[ˈɛlktən] .
Elkton .
埃尔克顿 .

我总是会渴望品尝某些美味佳肴，比如埃尔克顿家中餐桌上常见的日常食物。

[ˈstraɪv] [æz; əz][aɪ] [wʊd] ,
Strive as I would ,
努力 作为 我 会 ,
像我一样努力,

[ˈevər][maɪ][ˈfænsɪ] [ɪˈluːdɪd] [maɪ][wɪl] [ænd; ənd] [ˈwɒntənd] [ɪn][deɪ] - [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [θɪŋz]
ever my fancy eluded my will and wanted in day - dreaming of the good things
曾经 我的 想要 躲避 我的 将要 和 肆意妄为 在 天 - 做梦 的 这 好的 事物
[aɪ][hæd; həd] [ˈiːtn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [iːt] [ɪf] [ˈevər][aɪ][wɜːr; wər] [ˈreskjʊːd]
I had eaten and of the good things I would eat if ever I were rescued
我 有 吃 和 的 这 好的 事物 我 会 吃 如果 曾经 我 是 获救
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈloʊnli] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
from my lonely situation .
从 我的 孤独 情况 .

我的幻想总是不受我的意志控制，我肆意地幻想我吃过的美食，以及如果我能从孤独的处境中解救出来，我将要吃到的美食。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][oʊld][ˈædəm][ɪn][em ˈiː] ,
It was the old Adam in me ,
它 曾是 这 老的 亚当 在 我 ,
那是我体内古老的亚当。

[aɪ] [səˈpouz] — [ðə; ðɪ] [teɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [ˈfɑːðər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈreb(ə); rɪˈbel] [əˈɡenst]
I suppose — the taint of that first father who was the first rebel against
我 认为 — 这 污点 的 那 第一的 父亲 WHO 曾是 这 第一的 反叛 反对
[ˈɡɑːdz] [kəˈmændmənts] .
God's commandments .
神的 诫命 .
我想——这是因为第一个父亲的污点，他是第一个违背上帝诫命的人。

[moʊst] [streɪndʒ] [ɪz][mæn] , [ˈevər] [ɪnˈseɪjəb(ə)] , [ˈevər] [ʌnˈsætɪsfaɪd] , [ˈnevər] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɡɑːd][ɔːr]
Most strange is man , ever insatiable , ever unsatisfied , never at peace with God or
最多 奇怪的 是 男人 , 曾经 贪得无厌 , 曾经 不满意 , 绝不 在 和平 和 上帝 或者
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
最奇怪的就是人，永远贪得无厌，永远不满足，永远无法与上帝或自己和解。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [ɪnˈdevər] ,
his days filled with restlessness and useless endeavour ,
他的 天 已填 和 躁动不安 和 无用 努力 ,
他终日躁动不安，徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [naɪts] [ə; eɪ] [ɡlʌt] [ʌv; əv] [veɪn] [driːmz] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪɜːz] [ˈwɪlf] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
his nights a glut of vain dreams of desires wilful and wrong .
他的 夜晚 一个 谷 的 徒劳 梦境 的 欲望 故意 和 错误的 .
他的夜晚充斥着虚妄的梦想，充满了任性而错误的欲望。

[jes] , [ænd; ənd][ɔːlsou][aɪ][wʌz; wəz] [mʌt] [əˈnɔɪd] [baɪ][maɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][təˈbækoʊ] .
Yes , and also I was much annoyed by my craving for tobacco .
是的 , 和 还 我 曾是 很多 恼怒 经过 我的 渴望 为了 烟草 .
是的，而且我对烟草的渴望也让我非常烦恼。

[maɪ] [sliːp] [wʌz; wəz][ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ˈtɔːrment] [tuː; tə][em ˈiː] ,
My sleep was often a torment to me ,
我的 睡觉 曾是 经常 一个 折磨 到 我 ,
我的睡眠常常令我痛苦不堪。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [maɪ] [dɪˈzaɪɜːz] [tʊk] [ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [roʊv] ,
for it was then that my desires took licence to rove ,
为了 它 曾是 然后 那 我的 欲望 采取 执照 到 漫游 ,
正是在那时，我的欲望开始肆意妄为。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ] [ˈdri:md] [maɪ'self] [pə'zest] [ʌv; əv] [ˈhɔ:gz,hedz] [ʌv; əv][tə'bækəʊ] —
so that a thousand times I dreamed myself possessed of hogsheads of tobacco —
所以 那 一个 千 时代 我 梦见 我 拥有 的 大桶 的 烟草 —
[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

所以，我梦见自己拥有了无数大桶烟草——哎，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈweəhaʊsɪz] [ʌv; əv][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʃɪploʊdz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪn'taɪər]
and of warehouses of tobacco , and of shiploads and of entire
和 的 仓库 的 烟草 , 和 的 船载 和 的 全部的
[plæn'teɪnɪz] [ʌv; əv][tə'bækəʊ] .
plantations of tobacco .
种植园 的 烟草 .

还有烟草仓库、烟草船以及整个烟草种植园。

[bʌt; bət][aɪ] [ri'vendʒd] [maɪ'self][ə'pɑ:n][maɪ'self] .
But I revenged myself upon myself .
但 我 复仇 我 之上 我 :
但我报复了自己。

[aɪ] [preɪd] [gɑ:d] [ʌn'si:sɪŋli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [tʃæs'taɪzd] [maɪ] [fleʃ] [wɪð; wɪθ]
I prayed God unceasingly for a humble heart , and chastised my flesh with
我 祈祷 上帝 不停地 为了 一个 谦逊的 心 , 和 受责罚 我的 肉 和
[ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [tɔɪl] .
unremitting toil .
不懈 辛劳 :

我不断地向神祈求一颗谦卑的心，并用不懈的劳作来克制自己的肉体。

[ʌn'erɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [maɪ][maɪnd] , [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [maɪ] [ˈbærən] [ˈaɪlənd] .
Unable to improve my mind , I determined to improve my barren island .
无法 到 提升 我的 头脑 , 我 决定 到 提升 我的 荒芜 岛 .

既然无法提升自己的心智，我便决定改造我那座荒芜的岛屿。

[aɪ] [ˈleɪbəd] [fɔ:r] [mʌnθs] [æt; ət] [kən'strʌkʃɪŋ] [ə; eɪ][stoʊn] [wɔ:l] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɪts]
I laboured four months at constructing a stone wall thirty feet long , including its
我 辛勤劳作 四 几个月 在 建造 一个 石头 墙 三十 脚 长的 , 包括 它是
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

我花了四个月的时间建造了一堵三十英尺长的石墙，包括它的两侧翼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fi:t] [haɪ] .
and a dozen feet high .
和 一个 打 脚 高的 :

有十二英尺高。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [geɪlz]
This was as a protection to the hut in the periods of the great gales
这 曾是 作为 一个 保护 到 这 小屋 在 这 时期 的 这 伟大的 狂风
[wen] [ɔ:l][ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈpetrəl] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] .
when all the island was as a tiny petrel in the maw of the hurricane .
什么时候全部 这 岛 曾是 作为 一个 微小的 海燕 在 这 嘴 的 这 飓风 .

这是为了在大风暴期间保护小屋，当时整个岛屿就像一只小小的海燕在飓风的口中一样。

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [kən'si:v] [ðə; ði][taɪm] [mɪs'spent] .
Nor did I conceive the time misspent .
也不 做过 我 构想 这 时间 浪费 :
我也没有预料到时间会被浪费掉。

[ðer'æftər] [aɪ] [leɪ] [snʌg] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][kɑ:m] [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t]
Thereafter I lay snug in the heart of calm while all the air for a hundred feet
此后 我 躺 舒适 在 这 心 的 冷静的 尽管 全部 这 空气 为了 一个 百 脚
[ə'bʌv] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz][wʌn] [stri:m] [ʌv; əv] [gʌst] - ['drɪvŋ] ['wɔ:tər] .
above my head was one stream of gust - driven water .
多于 我的 头 曾是 一 溪流 的 阵风 - 驱动 水 .

此后，我舒舒服服地躺在平静的中心，头顶上方百尺之内的空气都变成了一阵阵被风吹动的水流。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] [aɪ][brɪ'gæŋ][em 'i:] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
In the third year I began me a pillar of rock .
在 这 第三 年 我 开始 我 一个 支柱 的 岩石 .

第三年，我开始把自己变成一根磐石。

['ræðər] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pɪrəˌmɪd] , [fɔ:r] - [skwer] , [brɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , ['sləʊpɪŋ] ['ʌpwərd]
Rather was it a pyramid , four - square , broad at the base , sloping upward
相当 曾是 它 一个 金字塔 , 四 - 正方形 , 广阔 在 这 根据 , 倾斜的 向上
[nɑ:t] ['sti:pli] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪpeks] .
not steeply to the apex .
不是 陡峭地 到 这 顶点 .

它更像是一座金字塔，四边形，底部宽阔，向上倾斜，但坡度不陡。

[ɪn] [ðɪs] ['fæ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [bɪld] ,
In this fashion I was compelled to build ,
在 这 时尚 我 曾是 被迫 到 建造 ,

就这样，我不得不开始建造。

[fɔ:r; fər] [gɪr] [ænd; ænd] ['tɪmbər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['aɪlənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]
for gear and timber there was none in all the island for the construction
为了 齿轮 和 木材 那里 曾是 没有任何 在 全部 这 岛 为了 这 建造
[ʌv; əv] ['skæfəldɪŋ] .
of scaffolding .
的 脚手架 .

岛上没有任何工具和木材可以用来搭建脚手架。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [wʌz; wəz][maɪ] ['pɪrəˌmɪd] [kəm'pli:t] .
Not until the close of the fifth year was my pyramid complete .
不是 直到 这 关闭 的 这 第五 年 曾是 我的 金字塔 完全的 .

直到第五年年底，我的金字塔才最终完成。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
It stood on the summit of the island .
它 站立 在 这 首脑 的 这 岛 .

它矗立在岛屿的顶峰。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [steɪt] [ðæt][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['fɔ:rti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] ,
Now , when I state that the summit was but forty feet above the sea ,
现在 , 什么时候 我 状态 那 这 首脑 曾是 但 四十 脚 多于 这 海 ,

现在，当我说山顶距离海平面只有四十英尺时，

[ænd; ænd] [ðæt][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪrəˌmɪd] [wʌz; wəz] ['fɔ:rti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
and that the peak of my pyramid was forty feet above the summit ,
和 那 这 顶峰 的 我的 金字塔 曾是 四十 脚 多于 这 首脑 ,

我的金字塔顶端比山顶高出四十英尺。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kən'si:vɪd] [ðæt][aɪ] , [wɪ'ðəʊt] [tu:lz] , [hæd; həd] ['dʌblɪd] [ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
it will be conceived that I , without tools , had doubled the stature of the
它 将要 是 构思 那 我 , 没有 工具 , 有 双倍 这 身材 的 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

人们会认为，我徒手使这座岛屿的高度增加了一倍。

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ˈʒːdʒd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [wʌnz] [ðæt] [aɪ] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz][plæn][ɪn]
It might be urged by some unthinking ones that I interfered with God's plan in
它 可能 是 敦促 经过 一些 不假思索 一个 那 我 干扰 和 神的 计划 在
[ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
the creation of the world .
这 创建 的 这 世界 .
一些不加思考的人可能会认为我干涉了上帝创造世界的计划。

[nɑːt][soʊ] , [aɪ][hoʊld] .
Not so , I hold .
不是 所以 , 我 抓住 .
我认为并非如此。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [ˈiːkwəli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈgɑːdz][plæn] ,
For was not I equally a part of God's plan ,
为了 曾是 不是 我 同样地 一个 部分 的 神的 计划 ,
难道我不也是上帝计划的一部分吗?

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] - [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][ˈoʊ](ə)n] ?
along with this heap of rocks upjutting in the solitude of ocean ?
沿着 和 这 堆 的 岩石 - 在 这 孤独 的 海洋 ?
还有这堆孤零零地耸立在茫茫大海中的岩石吗?

[maɪ][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [wɪt] [tuː; tə][wɜːrk] , [maɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tuː; tə][bend][ænd; ənd][lɪft] ,
My arms with which to work , my back with which to bend and lift ,
我的 武器 和 哪个 到 工作 , 我的 后退 和 哪个 到 弯曲 和 举起 ,
我用来工作的双臂, 我用来弯腰和举重的背部,

[maɪ][hændz] [ˈkʌnɪŋ] [tuː; tə] [klʌt] [ænd; ənd][hoʊld] — [wɜːr; wər][nɑːt] [ðiːz] [pɑːrts] [tuː] [ɪn][ˈgɑːdz][plæn] ?
my hands cunning to clutch and hold — were not these parts too in God's plan ?
我的 双手 狡猾 到 离合器 和 抓住 — 是 不是 这些 部分 也 在 神的 计划 ?
我的双手灵巧地抓握着——难道这些不也是上帝的计划的一部分吗?

[mʌt] [aɪ] [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [ˈmætər] .
Much I pondered the matter .
很多 我 沉思 这 事情 .
我反复思考了这个问题。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
I know that I was right .
我 知道 那 我 曾是 正确的 .
我知道我是对的。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [jɪr] [aɪ] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] ,
In the sixth year I increased the base of my pyramid ,
在 这 第六 年 我 增加 这 根据 的 我的 金字塔 ,
第六年我增加了金字塔的底部,

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ˌeɪtiːn] [mʌnθs] [ˌðerˈæftər] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˈmɑːnʃumənt][wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [fiːt]
so that in eighteen months thereafter the height of my monument was fifty feet
所以 那 在 十八 几个月 此后 这 高度 的 我的 纪念碑 曾是 五十 脚
[əˈbʌv] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
above the height of the island .
多于 这 高度 的 这 岛 .
因此, 18个月后, 我的纪念碑的高度比岛屿的高度高出50英尺。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈbeɪbl] .
This was no tower of Babel .
这 曾是 不 塔 的 巴别塔 .
这并非巴别塔。

[,aɪˈti:] [sɜːrvd] [tu:] [raɪt] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .

It served two right purposes :
它 服务 二 正确的 目的 :

它达到了两个正确的目的。

[,aɪˈti:] [geɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈləkaʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [skæn] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ʃɪps] ,

It gave me a lookout from which to scan the ocean for ships ,
它 给予 我 一个 瞭望台 从 哪个 到 扫描 这 海洋 为了 船舶 ,

它为我提供了一个瞭望台，可以从那里观察海面上是否有船只。

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈaɪlənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈroʊvɪŋ] [aɪ]

and increased the likelihood of my island being sighted by the careless roving eye
和 增加 这 可能性 的 我的 岛 存在 目击者 经过 这 粗心 漫游 眼睛

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsiːmən] .

of any seaman :
的 任何 水手 :

这增加了我的岛屿被粗心游荡的水手发现的可能性。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [kept] [maɪ] [ˈbɔːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [ɪn] [helθ] .

And it kept my body and mind in health .
和 它 保留 我的 身体 和 头脑 在 健康 :

它让我的身心保持健康。

[wɪð; wɪθ] [hændz] [ˈnevər] [ˈaɪd(ə)] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈseɪtn] [ɑːn] [ðæt] [ˈaɪlənd] .

With hands never idle , there was small opportunity for Satan on that island .
和 双手 绝不 闲置的 , 那里 曾是 小的 机会 为了 撒但 在 那 岛 :

岛上的人们从不懈怠，撒旦几乎没有机会在这个岛上生存下去。

[ˈoʊnli] [ɪn] [maɪ] [driːmz] [dɪd] [hiː; hi] [ˈtɔːrment] [em ˈi:] ,

Only in my dreams did he torment me ,
仅有的 在 我的 梦境 做过 他 折磨 我 ,

他只在梦里折磨我，

[ˈprɪnsəpli] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈverɪd] [fuːdz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmædʒɪnd] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [ðə; ði] [faʊl]

principally with visions of varied foods and with imagined indulgence in the foul
主要 和 愿景 的 多种多样 食物 和 和 想象 放纵 在 这 犯规

[wiːd] [kɔːld] [təˈbækoʊ] .

weed called tobacco :
杂草 称为 烟草 :

主要表现为对各种食物的幻想，以及对被称为烟草的劣质杂草的想象性沉溺。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌeɪtiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,

On the eighteenth day of the month of June ,
在 这 第十八 天 的 这 月 的 六月 ,

六月十八日，

[ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsoʊdʒɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [aɪ] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ] [seɪl] .

in the sixth year of my sojourn on the island , I descried a sail .
在 这 第六 年 的 我的 旅居 在 这 岛 , 我 描述 一个 帆 :

在我居住在岛上的第六年，我描述了一艘帆船。

[bʌt; bət] [,aɪˈti:] [pæst] [fɑːr] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [em ˈi:] .

But it passed far to leeward at too great a distance to discover me .
但 它 通过了 远的 到 背风面 在 也 伟大的 一个 距离 到 发现 我 :

但它从很远的下风处经过，距离太远，所以没能发现我。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsʌfərɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ðə; ði] [ˈveri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪl] [əˈfɔːd] [em ˈi:]

Rather than suffering disappointment , the very appearance of this sail afforded me
相当 比 痛苦 失望 , 这 非常 外貌 的 这 帆 提供 我

[ðə; ði] [ˈlaɪvliːst] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .

the liveliest satisfaction :
这 最活跃的 满意 :

这面帆的出现非但没有让我感到失望，反而带给我极大的满足感。

[aɪˈti:] [kənˈvɪnst] [emˈi:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [brɪfɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ˈdɑʊtɪd] ,
It convinced me of a fact that I had before in a degree doubted ,
它 确信 我 的 一个 事实 那 我 有 前 在 一个 程度 怀疑 ,
它让我确信了一个我之前在某种程度上还存有怀疑的事实。

[tuː; tə] [wɪt] : [ðæt] [ðiːz] [ˈsiːz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈnævəˌgeɪtəz] .
to wit : that these seas were sometimes visited by navigators .
到 有 : 那 这些 海域 是 有时 到访 经过 导航员 .
也就是说：这些海域有时会有航海家到访。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [wer] [ðə; ði] [siːlz] [hɔːld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Among other things , where the seals hauled up out of the sea ,
之中 其他 事物 , 在哪里 这 封印 拖拽 向上 出去 的 这 海 ,
其中还包括海豹爬出海面的地方,

[aɪ] [bɪlt] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [loʊ] [rɔːk] [wɔːlz] [ðæt] [ˈnærəʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkʌl] [diː] [sæk] ,
I built wide - spreading wings of low rock walls that narrowed to a cul de sac ,
我 建造 宽的 - 传播 翅膀 的 低的 岩石 墙壁 那 范围缩小 到 一个 库尔 德 囊 ,
我建造了宽阔的低矮石墙，这些石墙逐渐收窄，最终汇成一条死胡同。

[wer] [aɪ] [maɪt] [kənˈviːniəntli] [kɪl] [sʌt] [siːlz] [æz; əz] [ˈentəd] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz]
where I might conveniently kill such seals as entered without exciting their fellows
在哪里 我 可能 方便 杀 这样的 封印 作为 进入 没有 激动人心 他们的 伙伴们
[aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [pəˈmɪtɪŋ] [ˈeni] [ˈwuːndɪd] [ɔːr] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [siːl] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [ænd; ənd]
outside and without permitting any wounded or frightening seal to escape and
外部 和 没有 允许 任何 受伤 或者 令人恐惧 海豹 到 逃脱 和
[spred] [ə; eɪ] [kənˈteɪdʒən] [ʌv; əv] [əˈlɑːrm] .
spread a contagion of alarm .
传播 一个 传染 的 警报 .

我可以方便地杀死那些闯入的海豹，而不会惊动外面的同类，也不会让任何受伤或惊吓到它们的海豹逃脱并传播恐慌。
[ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstrʌktʃər] [əˈloʊn] [wɜːr; wər] [dɪˈvəʊtɪd] .
Seven months to this structure alone were devoted .
七 几个月 到 这 结构 独自的 是 奉献 .
单单这个建筑就耗费了七个月的时间。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] , [aɪ] [ɡruː] [mɔːr] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɑːt] ,
As the time passed , I grew more contented with my lot ,
作为 这 时间 通过了 , 我 生长 更多的 满足 和 我的 很多 ,
随着时间的流逝，我越来越满足于自己的生活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪn] [maɪ] [sliːp] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [ðə; ði] [oʊld] [ˈædəm] [ɪn]
and the devil came less and less in my sleep to torment the old Adam in
和 这 魔鬼 来了 较少的 和 较少的 在 我的 睡觉 到 折磨 这 老的 亚当 在
[emˈi:] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːləs] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [təˈbækəʊ] [ænd; ənd] [ˈseɪvəri] [fuːdz] .
me with lawless visions of tobacco and savoury foods .
我 和 无法无天 愿景 的 烟草 和 咸味的 食物 .
魔鬼越来越少出现在我的梦中，用烟草和美味食物的无法无天的幻象来折磨我内心深处的旧亚当。

[ænd; ənd] [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [siːl] [miːt] [ænd; ənd] [kɔːl] [aɪˈti:] [ɡʊd] ,
And I continued to eat my seal meat and call it good ,
和 我 持续 到 吃 我的 海豹 肉 和 称呼 它 好的 ,
于是我继续吃我的海豹肉，觉得很满足。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [swiːt] [ˈreɪnwɔːtər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] ,
and to drink the sweet rainwater of which always I had plenty ,
和 到 喝 这 甜的 雨水 的 哪个 总是 我 有 很多 ,
还能喝到我一直都很充足的甘甜雨水，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə] [ɡɑːd] .
and to be grateful to God .
和 到 是 感激的 到 上帝 .
要心存感恩。

[ænd; ənd][gɑ:d] [hɜ:rd] [em 'i:] , [aɪ] [noʊ] ,
And God heard me , I know ,
和上帝听到我 , 我知道 ,

我知道，上帝听到了我的祈祷。

[fɔ:r; fər] ['dɔrɪŋ] [ɔ:l][maɪ][tɜ:rm][ɑ:n] [ðæt] ['aɪlənd][aɪ] [nu:] ['nevər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
for during all my term on that island I knew never a moment of sickness ,
为了期间全部我的学期在那岛我知道绝不一个片刻的疾病 ,
因为我待在那个岛上的整个期间，我从未生过病。

[sɜv] [tu:] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə][maɪ] ['glʌtəni] , [æz; əz][aɪ][jæl; ʃəl]['leɪtər] [rɪ'leɪt] .
save two , both of which were due to my gluttony , as I shall later relate .
节省二 , 两个都的哪个是到期的到我的暴食 , 作为我将之后涉及 .
除了两个之外，这两个都是因为我贪吃造成的，我稍后会详细说明。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] ,
In the fifth year ,
在这第五年 ,

第五年，

[er] [aɪ][hæd; həd] [kən'vɪnst] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [ki:lz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [dɪd][ɑ:n] [ə'keɪʒn] [pləʊ] [ði:z]
ere I had convinced myself that the keels of ships did on occasion plough these
埃雷我有确信我那这龙骨的船舶做过在场合犁这些
[ˈsi:z] ,
seas ,
海域 ,

在我确信船只的龙骨偶尔也会犁开这些海域之前，

[aɪ][brɪ'gæən] ['kɑ:rvɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [ɔ:r] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd]
I began carving on my oar minutes of the more remarkable incidents that had
我开始雕刻在我的桨分钟 of 这更多的卓越事件那有
[ə'tendɪd] [em 'i:] [sɪns] [aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)] [ɔ:z] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
attended me since I quitted the peaceful shores of America .
参加我自从我辞职这和平海岸的美国 .

我开始在桨上刻下我离开美国宁静海岸后所经历的那些非凡事件的分钟数。

[ðɪs] [aɪ] ['rendəd] [æz; əz][ɪn'telɪdʒəb(ə)][ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , [ðə; ði] ['letərz] ['bi:ɪŋ]
This I rendered as intelligible and permanent as possible , the letters being
这我渲染作为可理解的和永恒的作为可能的 , 这信件存在
[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [saɪz] .
of the smallest size .
的这最小尺寸 .

我尽可能用最小的字体将其制作得清晰易懂且持久耐用。

[sɪks] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [faɪv] , ['letərz] [wɜ:r; wər][ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [soʊ] ['peɪnzteɪkɪŋ]
Six , and even five , letters were often a day's work for me , so painstaking
六 , 和甚至五 , 信件是经常一个天工作为了我 , 所以费尽心力
[wʌz; wəz][aɪ] .
was I .
曾是 我 .

我常常一丝不苟，一天写六封甚至五封信都是我的工作量。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[lest] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [pru:v] [maɪ][hɑ:rd] ['fɔ:rtʃən] ['nevər] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [wɪtʃ]
lest it should prove my hard fortune never to meet with the long - wished
免得 它 应该 证明 我的 难的 财富 绝不 到 见面 和 这 长的 - 希望
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ]['fæməli][æt; ət] ['elktən] ,
opportunity to return to my friends and to my family at Elkton ,
机会 到 返回 到 我的 朋友们 和 到 我的 家庭 在 埃尔克顿 ,
免得我运气不好，永远无法实现我一直以来渴望的回到埃尔克顿与朋友和家人团聚的机会。

[aɪ] [ɪn'greɪvd] , [ɔ:r] - , [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] ,
I engraved , or nitched , on the broad end of the oar ,
我 刻 , 或者 - , 在 这 广阔 结尾 的 这 桨 ,
我在桨的宽端刻了字，或者说刻了凹槽。

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][maɪ] [ɪl] [feɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['kwɒtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
the legend of my ill fate which I have already quoted near the beginning of
这 传奇 的 我的 患病的 命运 哪个 我 有 已经 引 靠近 这 开始 的
[ðɪs] ['nærətɪv] .
this narrative .
这 叙述 .

关于我不幸命运的传说，我在本文开头已经引用过了。
[ðɪs] [ɔ:r] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pru:vd] [soʊ] ['sɜ:rvisəb(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn][maɪ] ['destitu:t] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
This oar , which had proved so serviceable to me in my destitute situation ,
这 桨 , 哪个 有 已证实 所以 可用 到 我 在 我的 贫困 情况 ,
这支桨在我贫困潦倒的生活中帮了我很大的忙，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [feɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]
and which now contained a record of my own fate and that of my
和 哪个 现在 包含 一个 记录 的 我的 自己的 命运 和 那 的 我的
['ʃɪp,meɪts] ,
shipmates ,
船友 ,

而现在，它记录了我以及我的船友们的命运。
[aɪ] [spəd] [noʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] .
I spared no pains to preserve .
我 幸存 不 疼痛 到 保存 .

我竭尽全力去保存。
[noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪd][aɪ] [rɪsk][aɪ 'ti:] [ɪn] ['nɒkɪŋ] [si:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
No longer did I risk it in knocking seals on the head .
不 更长 做过 我 风险 它 在 敲门 封印 在 这 头 .
我不再冒险用头去敲击密封圈了。

[ɪn'sted] , [aɪ] [ɪ'kwɪpt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [klʌb] , [sʌm; səm] [θri:] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ənd]
Instead , I equipped myself with a stone club , some three feet in length and
反而 , 我 配备 我 和 一个 石头 俱乐部 , 一些 三 脚 在 长度 和
[ʌv; əv]['su:təb(ə)l][daɪ'æmɪtər] ,
of suitable diameter ,
的 合适的 直径 ,

相反，我给自己准备了一根石棒，长约三英尺，直径也合适。
[wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [æn; ən]['i:v(ə)n] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃənɪŋ] .
which occupied an even month in the fashioning .
哪个 占领 一个 甚至 月 在 这 时尚 .
制作过程耗时整整一个月。

[ɔ:lsoʊ] ,
Also ,
还 ,
还，

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] ([fɔ:r; fər][aɪ] [ju:st] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪld] ['bri:zɪz] [æz; əz][ə; eɪ])
to secure the oar from the weather (for I used it in mild breezes as a
到 安全的 这 桨 从 这 天气 (为了 我 用过的 它 在 温和的 微风 作为 一个
['flægstæf] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] ['pɪrəməɪd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə][flaɪ][ə; eɪ][flæg][aɪ] [meɪd] [em 'i:][frʌm; frəm]
flagstaff on top of my pyramid from which to fly a flag I made me from
旗杆 在 顶部 的 我的 金字塔 从 哪个 到 飞 一个 旗帜 我 制成 我 从
[wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] ['preʃəs] ['ʃɜ:ts]) [aɪ] [kən'traɪvd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [wel] - [kjʊr]
one of my precious shirts) I contrived for it a covering of well - cured
一 的 我的 宝贵的 衬衫) 我 人为的 为了 它 一个 覆盖 的 出色地 - 治愈
['si:lskɪnz] .
sealskins .
海豹皮 .

为了防止船桨受天气影响（因为我在微风中把它当作旗杆放在金字塔顶上，用来悬挂我用自己珍贵的衬衫做成的旗帜），我设法用风干良好的海豹皮为它做了一个罩子。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ] [kən'faɪnmənt] [aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [wʌŋ]
In the month of March of the sixth year of my confinement I experienced one
在 这 月 的 行进 的 这 第六 年 的 我的 监禁 我 经验丰富的 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] ['stɔ:rmz] [ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps]['evər] ['wɪtnɪst] [baɪ][mæn] .
of the most tremendous storms that was perhaps ever witnessed by man .
的 这 最多 巨大的 暴风雨 那 曾是 也许 曾经 目击者 经过 男人 .

在我被囚禁的第六年三月，我经历了人类历史上或许从未见过的最猛烈的风暴之一。

[aɪ 'ti:] [kə'menst] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
It commenced at about nine in the evening ,
它 开始 在 关于 九 在 这 晚上 ,
大约晚上九点开始,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [f'reʃnɪŋ] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] -
with the approach of black clouds and a freshening wind from the south -
和 这 方法 的 黑色的 云 和 一个 清新 风 从 这 南 -
[west] ,
west ,
西方 ,

随着乌云密布，西南风渐强，

[wɪtʃ] , [baɪ][ɪ'lev(ə)n] , [hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] ,
which , by eleven , had become a hurricane ,
哪个 , 经过 十一 , 有 变得 一个 飓风 ,
到十一点，它已经变成了飓风。

[ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ses(ə)nt] [pi:lz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] ['laɪtnɪŋ] [aɪ][hæd; həd]
attended with incessant peals of thunder and the sharpest lightning I had
参加 和 不停歇 果皮 的 雷 和 这 最锋利 闪电 我 有
['evər] ['wɪtnɪst] .
ever witnessed .
曾经 目击者 .

伴随着持续不断的雷鸣声和有生以来见过的最强烈的闪电。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [æprɪ'henʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
I was not without apprehension for the safety of the island .
我 曾是 不是 没有 忧虑 为了 这 安全 的 这 岛 .
我并非完全不担心岛屿的安全。

[ʊʊvər] ['evrɪ] [pɑ:rt][ðə; ði] ['si:z] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [bri:tʃ] , [ɪk'sept] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][maɪ]
Over every part the seas made a clean breach , except of the summit of my
超过 每一个 部分 这 海域 制成 一个 干净的 违反 , 除了 的 这 首脑 的 我的
['pɪrəməɪd] .
pyramid .
金字塔 .

除了我的金字塔顶端，海水在金字塔的各个角落都冲刷出了一道干净的缺口。

[ðer; ðər][ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz] [naɪ] [ˈbi:tɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][ˈbɑ:di][baɪ][ðə; ði][draɪv]
There the life was nigh beaten and suffocated out of my body by the drive
那里 这 生活 曾是 夜 被打败 和 窒息 出去 的 我的 身体 经过 这 驾驶
[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [spreɪ] .
of the wind and spray .
的 这 风 和 喷 .

在那里，狂风巨浪几乎将我的生命夺走，让我窒息而亡。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi][ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [spɜrd] [ˈsoʊlli] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv]
I could not but be sensible that my existence was spared solely because of
我 可以 不是 但 是 明智的 那 我的 存在 曾是 幸存 仅 因为 的
[maɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] [ɪn] [ɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈdʌblɪŋ] [ðə; ði] [ˈstætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
my diligence in erecting the pyramid and so doubling the stature of the island .
我的 勤勉 在 竖立 这 金字塔 和 所以 翻倍 这 身材 的 这 岛 .

我不禁意识到，我之所以能活下来，完全是因为我勤奋地建造了金字塔，使岛屿的高度增加了一倍。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] [greɪt] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈθæŋkfulnəs] .
Yet , in the morning , I had great reason for thankfulness .
然而 , 在 这 早晨 , 我 有 伟大的 原因 为了 感恩 .

然而，早上起来，我却有充分的理由心存感激。

[ɔ:l] [maɪ] [seɪvd] [ˈreɪnwɔ:tər] [wʌz; wəz] [tʜ:rnd] [ˈbrækiʃ] ,
All my saved rainwater was turned brackish ,
全部 我的 已保存 雨水 曾是 转向 微咸的 ,

我收集的所有雨水都变成了咸水。

[seɪv] [ðæt] [ɪn][maɪ][ˈlɑ:rdʒɪst][ˈves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfeltərd] [ɪn][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] .
save that in my largest vessel which was sheltered in the lee of the pyramid .
节省 那 在 我的 最大 血管 哪个 曾是 避难所 在 这 李 的 这 金字塔 .

除了我最大的那艘船，它停泊在金字塔的背风处。

[baɪ] [ˈkerf(ə)l] [ɪˈkɑ:nəmi] [aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [drɪŋk] [səˈfɪ(ə)nt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst][reɪn] ,
By careful economy I knew I had drink sufficient until the next rain ,
经过 小心 经济 我 知道 我 有 喝 充足的 直到 这 下一个 雨 ,

我精打细算，确保我的水足够喝到下一场雨。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [drɪˌleɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] .
no matter how delayed , should fall .
不 事情 如何 延迟 , 应该 落下 .

无论延迟多久，都应该倒下。

[maɪ] [hʌt] [wʌz; wəz] [kwait] [wɑ:ft] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsi:z] ,
My hut was quite washed out by the seas ,
我的 小屋 曾是 相当 洗过 出去 经过 这 海域 ,

我的小屋被海水冲毁了，

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [stɔ:r] [ʌv; əv] [si:l] [mi:t] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] , [ˈpʌlpi] [ˈmɑ:dɪkəm] [rɪˈmeɪnd] .
and of my great store of seal meat only a wretched , pulpy modicum remained .
和 的 我的 伟大的 店铺 的 海豹 肉 仅有的 一个 可怜 , 稀烂 少量 剩余 .

我储存的大量海豹肉只剩下可怜的、软烂的一点点了。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈgri:əbli] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ˈplentɪfəli] [drɪˈstrɪbjʊ:tɪd]
Nevertheless I was agreeably surprised to find the rocks plentifully distributed
尽管如此 我 曾是 欣然 惊讶 到 寻找 这 岩石 大量 分布式

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fɪʃ] [mɔ:r] [ˈnɪrli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmʌlɪt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪ][hæd; həd] [ˈevər]
with a sort of fish more nearly like the mullet than any I had ever
和 一个 种类 的 鱼 更多的 几乎 喜欢 这 鲷 比 任何 我 有 曾经

[əbˈzɜ:rvd] .
observed .
观察到 .

然而，令我惊喜的是，我发现岩石上到处都散布着一种鱼，这种鱼比我以前见过的任何鱼类都更像鲷鱼。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][noʊ] [les] [ðæən; ðən] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] ,
Of these I picked up no less than twelve hundred and nineteen ,
的 这些 我 挑选 向上 不 较少的 比 十二 百 和 十九 ,

其中我一共捡到了一千二百一十九件，

[wɪtʃ] [aɪ] [splɪt] [ænd; ənd] [kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][si: oʊ 'di:] .
which I split and cured in the sun after the manner of cod :
哪个 我 分裂 和 治愈 在 这 太阳 后 这 方式 的 鳕鱼 :

我像腌鳕鱼一样，将它剖开，放在阳光下晒干。

[ðɪs] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈdaɪət][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwens] .
This welcome change of diet was not without its consequence .
这 欢迎 改变 的 饮食 曾是 不是 没有 它是 结果 :

这种令人欣喜的饮食习惯改变并非没有后果。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['ɡlʌtəni] ,
I was guilty of gluttony ,
我 曾是 有罪的 的 暴食 ,

我犯了暴食罪，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [tu:; tə] ['deθs] [dɔ:r] .
and for all of the succeeding night I was near to death's door .
和 为了 全部 的 这 成功 夜晚 我 曾是 靠近 到 死亡人数 门 :

接下来的整个晚上，我都徘徊在生死边缘。

[ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
In the seventh year of my stay on the island , in the very same month of March ,
在 这 第七 年 的 我的 停留 在 这 岛 , 在 这 非常 相同的 月 的 行进 ,

在我居住在岛上的第七年，也是在三月份，

[ə'kɜ:rd] [ə; eɪ]['sɪmələr][stɔ:rm][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['vaɪələns] .
occurred a similar storm of great violence .
发生 一个 相似的 风暴 的 伟大的 暴力 :

也发生了类似的剧烈风暴。

['fɑ:lʊərɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [tu:; tə][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [aɪ] [faʊnd] [æən; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ded] [weɪl] , [kwɑɪt]
Following upon it , to my astonishment , I found an enormous dead whale , quite
下列的 之上 它 , 到 我的 惊讶 , 我 成立 一个 巨大的 死的 鲸 , 相当
[freʃ] ,
fresh ,
新鲜的 ,

随后，令我惊讶的是，我发现了一头巨大的死鲸，而且非常新鲜。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ʌp] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .
which had been cast up high and dry by the waves .
哪个 有 到过 投掷 向上 高的 和 干燥 经过 这 波浪 :

被海浪冲到高处搁浅的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夹克（星际漫游者）(The Jacket (The Star-Rover))

第17/19页

[kən'si:v] [maɪ][grætɪfrɪkeɪ](ə)n [wen] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [aɪ] [faʊnd] ['di:pli]
Conceive my gratification when in the bowels of the great fish I found deeply
构想 我的 满足感 什么时候 在 这 肠道 的 这 伟大的 鱼 我 成立 深
[ɪm'bedɪd] [ə; eɪ] [hɑ:r'pu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sɔ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [nu:] [laɪn]
imbedded a harpoon of the common sort with a few fathoms of new line
嵌入式 一个 鱼叉 的 这 常见的 种类 和 一个 很少 英寻 的 新的 线
[ə'tætʃt] [ðer'tu:]
attached thereto .
随附的 到 .

当我在大鱼的腹部深处发现一根普通的鱼叉，上面还连着几英寻长的新鱼线时，我的喜悦之情可想而知。

[ðʌs] [wɜ:r; wər][maɪ] [hoʊps] [ə'gen] [ri'vaɪvd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['faɪnəli] [mi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti]
Thus were my hopes again revived that I should finally meet with an opportunity
因此 是 我的 希望 再次 复活 那 我 应该 最后 见面 和 一个 机会
[tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['desələt] ['aɪlənd]
to quit the desolate island .
到 辞职 这 荒凉 岛 .

于是，我又重新燃起了希望，认为自己终于有机会离开这座荒凉的岛屿。

[brɪ'ɑ:nd] [daʊt] [ði:z] ['si:z] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntɪd] [baɪ] ['hweɪlmən] , [ænd; ənd] ,
Beyond doubt these seas were frequented by whalemén , and ,
超过 怀疑 这些 海域 是 经常光顾 经过 捕鲸人 , 和 ,

毫无疑问，这些海域曾是捕鲸者经常出没的地方，而且

[soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:rt] , ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [seɪvd] .
so long as I kept up a stout heart , sooner or later I should be saved .
所以 长的 作为 我 保留 向上 一个 肥硕 心 , 很快 或者 之后 我 应该 是 已保存 .
只要我保持坚强的意志，迟早都会得救的。

[fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['ɪrɪz] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n] [si:l] [mi:t] ,
For seven years I had lived on seal meat ,
为了 七 年 我 有 居住地 在 海豹 肉 ,

我曾靠海豹肉生活了七年，

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'nɔ:rməs] ['plentətʊ:d] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['sʌkjələnt] [fu:d] [aɪ]
so that at sight of the enormous plentitude of different and succulent food I
所以 那 在 视线 的 这 巨大的 富足 的 不同的 和 多肉植物 食物 我
[fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][maɪ] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kwɑ:ntətɪz] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [aɪ]
fell a victim to my weakness and ate of such quantities that once again I
跌倒 一个 受害者 到 我的 弱点 和 吃 的 这样的 数量 那 一次 再次 我
[wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [tu:; tə] ['daɪɪŋ] .
was well nigh to dying .
曾是 出色地 夜 到 垂死 .

因此，看到琳琅满目、美味可口的食物，我屈服于自己的弱点，吃了如此之多的食物，以至于我又一次差点丧命。

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ɔ:l] , [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [fɪʃ] ,
And yet , after all , this , and the affair of the small fish ,
和 然而 , 后 全部 , 这 , 和 这 事务 的 这 小的 鱼 ,

然而，归根结底，这件事，以及小鱼小虾的遭遇，

[wɜ:r; wər] [mɪr] [ɪndɪspə'zɪŋ] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [tu:; tə][maɪ] ['stʌmək] ,
were mere indispositions due to the foreignness of the food to my stomach ,
是 仅仅 身体不适 到期的 到 这 外国性 的 这 食物 到 我的 胃 ,

只是因为食物不合胃口而引起的不适而已。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɜːrniɪd] [tuː; tə][ˈprɔːspər][ɑːn] [siːl] [miːt] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [siːl] [miːt] .
which had learned to prosper on seal meat and on nothing but seal meat .
哪个 有 学习 到 繁荣 在 海豹 肉 和 在 没有什么 但 海豹 肉 .

它们学会了只靠海豹肉生存，而且只靠海豹肉生存。

[ʌv; əv][ðæt] [wʌn] [weɪl] [aɪ] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][fʊl] [ˈjɪrz] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][prəˈvɪz(ə)n] .
Of that one whale I preserved a full year's supply of provision .
的 那 一 鲸 我 保存完好 一个 满的 年 供应 的 条款 .

我从那条鲸鱼身上保存了足够一年的补给。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] , [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ˈhɑːləʊz] , [aɪ][traɪd] [aʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] ,
Also , under the sun's rays , in the rock hollows , I tried out much of the oil ,
还 , 在下面 这 太阳的 射线 , 在 这 岩石 空心 , 我 尝试 出去 很多 的 这 油 ,
此外，在阳光照射下的岩石凹陷处，我试用了大量的油。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][sɔːlt] ,
which , with the addition of salt ,
哪个 , 和 这 添加 的 盐 ,

加上盐之后，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][dɪp][maɪ][strips] [ʌv; əv] [siːl] - [miːt] [waɪlst] [ˈdaɪnɪŋ] .
was a welcome thing in which to dip my strips of seal - meat whilst dining .
曾是 一个 欢迎 事物 在 哪个 到 蘸 我的 条状物 的 海豹 - 肉 而 用餐 .

用餐时，用这种酱料蘸着海豹肉条吃，感觉很舒服。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpreʃəs] [rægz][ʌv; əv] [ˈʒɜːts] [aɪ][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ] [wɪk] ,
Out of my precious rags of shirts I could even have contrived a wick ,
出去 的 我的 宝贵的 破布 的 衬衫 我 可以 甚至 有 人为的 一个 灯芯 ,

我甚至可以用我那些珍贵的破衬衫做一根灯芯。

[sʊʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrˈpuːn] [fɔːr; fər] [stiːl] [ænd; ənd] [rɑːk] [fɔːr; fər] [flɪnt] ,
so that , with the harpoon for steel and rock for flint ,
所以 那 , 和 这 鱼叉 为了 钢 和 岩石 为了 燧石 ,

因此，用鱼叉代替钢铁，用石头代替燧石，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] .
I might have had a light at night .
我 可能 有 有 一个 光 在 夜晚 .

我晚上可能点了灯。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈspiːdəli] [fɔːrˈwent] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
But it was a vain thing , and I speedily forwent the thought of it .
但 它 曾是 一个 徒劳 事物 , 和 我 迅速地 放弃 这 想法 的 它 .

但这毫无意义，我很快就放弃了这个想法。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [laɪt] [wen] [ˈgɔːdz] [ˈdɑːrkənəs] [dɪˈsendɪd] ,
I had no need for light when God's darkness descended ,
我 有 不 需要 为了 光 什么时候 神的 黑暗 下降 ,

当上帝的黑暗降临时，我不再需要光明。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [skuːld] [maɪˈself][tuː; tə] [sliːp] [frʌm; frəm] [ˈsʌndaʊn] [tuː; tə] [ˈsʌnraɪz] , [ˈwɪntər]
for I had schooled myself to sleep from sundown to sunrise , winter
为了 我 有 受过教育 我 到 睡觉 从 日落 到 日出 , 冬天
[ænd; ənd] [ˈsʌmə] .
and summer .
和 夏天 .

因为我已经养成了从日落睡到日出睡的习惯，冬夏皆是如此。

[aɪ] , [ˈdærəl] [ˈstændɪŋ] ,
I , Darrell Standing ,
我 , 达雷尔 常设 ,

我，达雷尔·斯坦丁，

[ˈkænɑ:t] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ɑ:n] [ðɪs] [rɪˈsaɪt(ə)] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ˈɔ:rdər]
cannot refrain from breaking in on this recital of an earlier existence in order
不能 避免 从 打破 在 在 这 独奏会 的 一个 早些时候 存在 在 命令
[tu:; tə] [noʊt] [ə; eɪ] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .
to note a conclusion of my own .
到 笔记 一个 结论 的 我的 自己的 .

我不禁要打断这段对过去生活的叙述，以便提出我自己的结论。

[sɪns] [ˈhju:mən] [pɜ:rsəˈnæləti] [ɪz][ə; eɪ] [groʊθ] , [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈpri:vɪəs] [ɪgˈzɪstəns] [ˈædɪd]
Since human personality is a growth , a sum of all previous existences added
自从 人类 性格 是 一个 生长 , 一个 和 的 全部 以前的 存在 额外
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

因为人的性格是一个不断成长的过程，是过去所有经历的总和，

[wʌt] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ˈwɔ:rdn] [ˈæθətən] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [ɪn][ðə; ði]
what possibility was there for Warden Atherton to break down my spirit in the
什么 可能性 曾是 那里 为了 典狱长 阿瑟顿 到 休息 向下 我的 精神 在 这
[ɪnkwɪˈzɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsɑ:lətəri] ?
inquisition of solitary ?
宗教裁判所 的 孤 ?

典狱长阿瑟顿在单独监禁的审讯中，有什么可能摧毁我的意志？

[aɪ][eɪ ˈem] [laɪf] [ðæt] [səˈvaɪvd] ,
I am life that survived ,
我 是 生活 那 幸存下来 ,

我是幸存的生命，

[ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] [ˈbɪldɪd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæst] !
a structure builded up through the ages of the past — and such a past !
一个 结构 已建成 向上 通过 这 年龄 的 这 过去的 — 和 这样的 一个 过去的 !

这是在过去漫长岁月中逐渐形成的结构——多么辉煌过去啊！

[wʌt] [wɜ:ɹ; wər] [ten] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒækɪt] [tu:; tə] [em ˈi:] ? — [tu:; tə] [em ˈi:] ,
What were ten days and nights in the jacket to me ? — to me ,
什么 是 十 天 和 夜晚 在 这 夹克 到 我 ? — 到 我 ,

对我来说，在夹克里待的十天十夜又算得了什么呢？——对我来说，

[hu:] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ˈdænjəl] [fɑ:s] ,
who had once been Daniel Foss ,
WHO 有 一次 到过 丹尼尔 福斯 ,

他曾是丹尼尔·福斯，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [eɪt] [ˈjɪrɪz] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] [fa:r] [saʊθ]
and for eight years learned patience in that school of rocks in the far South
和 为了 八 年 学习 耐心 在 那 学校 的 岩石 在 这 远的 南
[ˈoʊʃ(ə)n] ?
Ocean ?
海洋 ?

在遥远的南大洋那片岩石丛中，花了八年时间学会了耐心？

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪtθ] [jɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
At the end of my eighth year on the island in the month of September ,
在 这 结尾 的 我的 第八 年 在 这 岛 在 这 月 的 九月 ,

九月份，我在岛上生活了八年，那一年结束了。

[wen] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['sketʃt] [moʊst] [æm'biʃəs] [plænz][tuː; tə] [reɪz] [maɪ] ['pɪrəmid] [tuː; tə]['sɪksti]
when I had just sketched most ambitious plans to raise my pyramid to sixty
什么时候 我 有 只是 草图 最多 雄心勃勃 计划 到 增加 我的 金字塔 到 六十
[fi:t] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
feet above the summit of the island ,
脚 多于 这 首脑 的 这 岛 ,
当我刚刚勾勒出雄心勃勃的计划，要把我的金字塔建到岛屿山顶上方六十英尺高的时候，

[aɪ] [ə'woʊk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ster] [aʊt][ə'pa:n][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [ə'bæk] [ænd; ənd]
I awoke one morning to stare out upon a ship with topsails aback and
我 醒来 一 早晨 到 盯 出去 之上 一个 船 和 顶帆 背 和
[ˈnɪrli] [wɪ'ðɪn] [heɪl] .
nearly within hail .
几乎 之内 冰雹 .
一天早晨醒来，我凝视着窗外，看到一艘船的顶帆向后展开，几乎就在冰雹的威胁之下。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [aɪ] [swʌŋ] [maɪ] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði] [er] , [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə]
That I might be discovered , I swung my oar in the air , jumped from rock to
那 我 可能 是 发现 , 我 摇摆 我的 桨 在 这 空气 , 跳了起来 从 岩石 到
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ,
为了让人发现我，我挥舞着桨，从一块岩石跳到另一块岩石。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['laɪvlɪnəs] [ʌv; əv]['æk(ə)n] ,
and was guilty of all manner of livelinesses of action ,
和 曾是 有罪的 的 全部 方式 的 活力 的 行动 ,
并且犯下了各种各样的轻浮行为，

[ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] [θruː] [ðer; ðər]
until I could see the officers on the quarter - deck looking at me through their
直到 我 可以 看 这 警官 在 这 四分之一 - 甲板 寻找 在 我 通过 他们的
['spaɪglæs] .
spyglasses .
望远镜 .
直到我能看到后甲板上的军官们正透过望远镜看着我。

[ðeɪ] ['ænsər] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['westərli] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
They answered by pointing to the extreme westerly end of the island ,
他们 回答 经过 指向 到 这 极端 西风 结尾 的 这 岛 ,
他们指着岛屿的最西端回答道。

[ˈwɪðər] [aɪ] ['heɪsnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðer; ðər][boʊt] [mænd] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] .
whither I hastened and discovered their boat manned by half a dozen men .
往哪里去 我 加快 和 发现 他们的 船 有人值守 经过 一半 一个 打 男人 .
我加快脚步，发现他们的船上有六名男子。

[aɪ 'tiː] [siːmz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] ['æftərwərd] ,
It seems , as I was to learn afterward ,
它 似乎 , 作为 我 曾是 到 学习 之后 ,
后来我才知道，

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][maɪ] ['pɪrəmid] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːltərd] [ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə]
the ship had been attracted by my pyramid and had altered its course to
这 船 有 到过 吸引 经过 我的 金字塔 和 有 已修改 它是 课程 到
[meɪk] ['kloʊzər][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ʌv; əv] [haɪt]
make closer examination of so strange a structure that was greater of height
制作 更近 考试 的 所以 奇怪的 一个 结构 那 曾是 更大的 的 高度
[ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [stʊd] .
than the wild island on which it stood .
比 这 荒野 岛 在 哪个 它 站立 .
那艘船被我的金字塔吸引住了，改变了航向，以便更仔细地考察这个比它所在的荒岛上还要高的奇特建筑。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɜːrf] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][lənd][ɑːn][maɪ]
But the surf proved to be too great to permit the boat to land on my
 但 这 冲浪 已证实 到 是 也 伟大的 到 允许 这 船 到 土地 在 我的
 [ˌɪnhəˈspɪtəb(ə)l] [ʃɔːr] .
inhospitable shore .
 不宜居住的 支撑 .

但是海浪太大，船无法在我这片荒凉的海岸上靠岸。

[ˈæftər]	[ˈdaɪvəz]	[ʌnsək'sesfl]	[ə'tempts]	[ðeɪ]	[ˈsɪgnəl]	[em 'i:]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[rɪ'tʃ:rən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
After	divers	unsuccessful	attempts	they	signalled	me	that	they	must	return	to	the
后	潜水员	不成功	尝试	他们	发出信号	我	那	他们	必须	返回	到	这
[ɪp]	.											
ship	.											
船	.											

潜水员尝试失败后，向我发出信号，他们必须返回船上。

[kən'si:v] [maɪ] [dɪ'spaɪə] [æt; ət] [ðʌs] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['desələt] ['aɪlənd] .
Conceive **my** **despair** **at** **thus** **being** **unable** **to** **quit** **the** **desolate** **island** .
 构想 我的 绝望 在 因此 存在 无法 到 辞职 这 荒凉 岛 .
 请想象我因无法离开这座荒岛而感到多么绝望。

[aɪ] [si:zd] [maɪ] [ɔ:r] ([wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]
I seized my oar (which I had long since determined to present to the
 我 查获 我的 桨 (哪个 我 有 长的 自从 决定 到 展示 到 这
 [fɪlə'delfɪr] [mju:'zi:əm] [ɪf] ['evər][aɪ][wɜ:r; wər] [prɪ'zɜ:rv]) [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [plʌndʒd] ['hedlɔ:ŋ]
Philadelphia Museum if ever I were preserved) and with it plunged headlong
 费城 博物馆 如果 曾经 我 是 保存完好) 和 和 它 暴跌 一头扎
 ['ɪntu:][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [sɜ:rf] .
into the foaming surf .
 进入 这 起泡 冲浪 .

我抓起我的桨（我早就决定，如果我能活下来，就把这支桨捐赠给费城博物馆），一头扎进翻滚的浪花中。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ʌnd][maɪ] [streŋθ] [ænd; ʌnd][əˈdʒɪləti] , [ðæt] [aɪ] [geɪnd] [ðə; ði]

Such **was** **my** **good** **fortune** , **and** **my** **strength** **and** **agility** , **that** **I** **gained** **the**

这样的 曾是 我的 好的 财富 , 和 我的 力量 和 敏捷 , 那 我 获得 这

[boʊt] .

boat .

船 .

我真是走了狗屎运，凭借我的力量和敏捷的身手，才得以获得那艘船。

[aɪ] ['kænəʊt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['teliŋ] [hɪr] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɪnsɪdənt] .
I cannot refrain from telling here a curious incident .
 我 不能 避免 从 讲述 这里 一个 好奇的 事件 .
 我忍不住要在这里讲一件奇事。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['drɪftɪd] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
The ship had by this time drifted so far away ,
这 船 有 经过 这 时间 漂移 所以 远的 离开 ,
 此时, 那艘船已经漂流到很远的地方了。

[ðæt] [wiː, wi][wɜːr, wər][ɔːl][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ɪn] ['getɪŋ] [ə'boːrd] .
that we were all of an hour in getting aboard .
 那 我们 是 全部 的 一个 小时 在 获得 船上 .
 我们花了整整一个小时才登船。

[ˈdʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ˈjɪːldɪd] [tuː; tə][maɪ] [prəˈpensɪtiːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbæfəld] [fɔːr; fər] [eɪt]
During this time I yielded to my propensities that had been baffled for eight
 期间 这 时间 我 产生 到 我的 倾向 那 有 到过 困惑 为了 八
 [lɔːŋ] [ˈjɪrz] ,
long years ,
 长的 年 ,

在此期间，我屈服于自己压抑了整整八年的欲望。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [hu:] [stiəd] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][tə'bækoo][tu:; tə] [tʃu:] .
and begged of the second mate , who steered , a piece of tobacco to chew .
和 乞求 的 这 第二 伴侣 , WHO 转向 , 一个 片 的 烟草 到 嚼 .

他向掌舵的二副乞求一块烟草嚼嚼。

[ðɪs] [græntɪd] , [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [ˈɔ:lsoʊ] ['prɒfəd] [em 'i:][hɪz; ɪz][paɪp] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪm]
This granted , the second mate also proffered me his pipe , filled with prime
这 的确 , 这 第二 伴侣 还 提供的 我 他的 管道 , 已填 和 主要的
[vər'dʒɪniə] [li:f] .
Virginia leaf .
弗吉尼亚州 叶子 .

既然如此，二副也递给我他的烟斗，里面装满了上等的弗吉尼亚烟草。

[skɜ:s] [hæd; həd][ten] ['mɪnɪts] [pæst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] ['vaɪələntli] [sɪk] .
Scarce had ten minutes passed when I was taken violently sick .
稀少 有 十 分钟 通过了 什么时候 我 曾是 已采取 暴力 生病的 .
不到十分钟，我就剧烈呕吐起来。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] .
The reason for this was clear .
这 原因 为了 这 曾是 清除 .
原因很明显。

[maɪ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [pə:dʒd] [ʌv; əv][tə'bækoo] ,
My system was entirely purged of tobacco ,
我的 系统 曾是 完全 已清除 的 烟草 ,
我的体内烟草残留完全清除了。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [naʊ] ['sʌfərd] [wʌz; wəz][tə'bækoo] ['pɔɪzənɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'flɪkts] ['eni] [bɔɪ] [æt; ət]
and what I now suffered was tobacco poisoning such as afflicts any boy at
和 什么 我 现在 遭受 曾是 烟草 中毒 这样的 作为 困扰 任何 男生 在
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [smoʊk] .
the time of his first smoke .
这 时间 的 他的 第一的 抽烟 .

而我当时所患的，正是烟草中毒，就像任何一个男孩第一次吸烟时都会患上的那种疾病一样。

[ə'gen] [aɪ][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][gɑ:d] ,
Again I had reason to be grateful to God ,
再次 我 有 原因 到 是 感激的 到 上帝 ,
我又一次有了感谢上帝的理由。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] ,
and from that day to the day of my death ,
和 从 那 天 到 这 天 的 我的 死亡 ,
从那天起直到我去世的那一天，

[aɪ] ['ni:ðər] [ju:st] [nɔ:r] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [faʊl] [wi:d] .
I neither used nor desired the foul weed .
我 两者都不 用过的 也不 想要的 这 犯规 杂草 .
我既不使用也不想要这种令人厌恶的杂草。

[aɪ] , [ˈdærəl] ['stændɪŋ] ,
I , Darrell Standing ,
我 , 达雷尔 常设 ,
我，达雷尔·斯坦丁，

[mʌst; məst] [naʊ] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [aɪ]
must now complete the amazingness of the details of this existence which I
必须 现在 完全的 这 太棒了 的 这 细节 的 这 存在 哪个 我
[ri:'lɪvd] [waɪl] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] - ['dʒækɪt][ɪn][sæn] ['kwentɪn] ['prɪzn] .
relived while unconscious in the strait - jacket in San Quentin prison .
重温 尽管 无意识 在 这 海峡 - 夹克 在 圣 昆汀 监狱 .

现在，我必须补充完整我在圣昆汀监狱的束缚衣中昏迷时重温的这段奇妙人生的细节。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ˈdænjəl] [fɑːs] [hæd; həd] [bɪn] [truː] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈzɑːlv] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði]
I often wondered if Daniel Foss had been true in his resolve and deposited the
我经常想知道如果丹尼尔·福斯有到过真的在他的解决和已存这
[kaːvd] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði] [fɪləˈdelfɪr] [mjuˈziːəm] .
carved oar in the Philadelphia Museum .
雕刻桨在这费城博物馆：

我常常想，丹尼尔·福斯是否真的信守了他的决心，将那根雕刻的船桨存放在了费城博物馆。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ˈsɑːləteri][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It is a difficult matter for a prisoner in solitary to communicate with the
它是一个难的事情为了一个囚犯在孤到交流 and 这
[aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .
outside world .
外部世界：

对于被单独监禁的囚犯来说，与外界沟通是一件非常困难的事情。

[wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːrd] , [ænd; ənd][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːrt] - [ˈtaɪmə] [ɪn][ˈsɑːləteri] , [aɪ] [ɪnˈtrʌstɪd] ,
Once , with a guard , and once with a short - timer in solitary , I entrusted ,
一次；和 一个 警卫；和 一次 和 一个 短的 - 定时器 在 孤；我 受托；
我曾两次委托他人，一次是在一名狱警的陪同下，另一次是在一名即将被单独监禁的犯人身。

[baɪ][ˌmemərɪˈzeɪʃən; ˌmemərəɪˈzeɪʃən] , [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkjʊreɪtər]
by memorization , a letter of inquiry addressed to the curator
经过记忆；一个 信 的 询问 已解决 到 这 馆长
[ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈziːəm] .
of the Museum .
的 这 博物馆：

通过记忆，写一封致博物馆馆长的询问信。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːləm] [pledʒz] , [bəʊθ] [ðiːz] [men] [feɪld] [emˈiː] .
Although under the most solemn pledges , both these men failed me .
虽然 在下面 这 最多 庄严 承诺；两个都 这些 男人 失败的 我：

尽管他们都曾做出过最庄严的承诺，但这两个人都让我失望了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ed] [mɔːrəl] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [feɪt] ,
It was not until after Ed Morrell , by a strange whirl of fate ,
它 曾是 不是 直到 后 艾德·莫雷尔；经过 一个 奇怪的 旋转 的 命运；
直到埃德·莫雷尔之后，由于命运的奇妙安排，

[wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ˈsɑːləteri][ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [hed] [ˈtrʌstɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈprɪzn] ,
was released from solitary and appointed head trusty of the entire prison ,
曾是 发布 从 孤 和 任命 头 可靠 的 这 全部的 监狱；
他被解除单独监禁，并被任命为整个监狱的首席狱警。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈletər] [sent] .
that I was able to have the letter sent .
那 我 曾是 有能力的 到 有 这 信 发送：

我成功地把信寄了出去。

[aɪ] [naʊ] [ɡɪv] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [sent] [emˈiː][baɪ][ðə; ði][ˈkjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪləˈdelfɪr] [mjuˈziːəm] ,
I now give the reply , sent me by the curator of the Philadelphia Museum ,
我 现在 给 这 回复；发送 我 经过 这 馆长的 这 费城 博物馆；
我现在转达费城博物馆馆长发给我的回复：

[ænd; ənd] [ˈsmʌɡld] [tuː; tə][emˈiː][baɪ][ed] [mɔːrəl] :
and smuggled to me by Ed Morrell :
和 走私 到 我 经过 艾德·莫雷尔：
是埃德·莫雷尔偷偷带给我的：

“ [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːr] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .
“ **It is true there is such an oar here as you have described .**
“ 它是真的 那里 是这样的 一个 桨 这里 作为 你 有 描述：
“正如你所描述的那样，这里确实有这样一支桨。”

[bʌt; bət] [fju:] [ˈpɜːsənz] [kæn; kən] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [fɔːr; fər][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ɑ:n] [eksɪˈbɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
But few persons can know of it , for it is not on exhibition in the public
但 很少 人 能 知道 的 它 , 为了 它 是 不是 在 展览 在 这 民众
[ru:mz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

但很少有人知道它的存在，因为它没有在公共展厅展出。

[ɪn][fækt] , [ænd; ɛnd][aɪ][hæv; həv] [held] [ðɪs] [pəˈzi](ə)n] [fɔːr; fər] [eɪˈti:n] [ˈjɪrz] ,
In fact , and I have held this position for eighteen years ,
在 事实 , 和 我 有 握住 这 位置 为了 十八 年 ,
[ˌɪnˈfækt] [ˌænd; ɛnd] [aɪ] [hæv; həv] [ˌheld] [ðɪs] [pəˈzi] (ə)n] [ˌfɔːr; fər] [eɪˈtiːn] [ˌjɪrz] ,
事实上，我担任这个职位已经十八年了，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [maɪˈself] .
I was unaware of its existence myself .
我 曾是 不知情 的 它是 存在 我 .
[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [maɪˈself] .
我之前并不知道它的存在。

“ [bʌt; bət][əˈpɑ:n] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [ˈrekərdz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [sʌt] [æn; ən] [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn]
“ **But upon consulting our old records I found that such an oar had been**
“ 但 之上 咨询 我们的 老的 记录 我 成立 那 这样的 一个 桨 有 到过
[prɪˈzentɪd] [baɪ][wʌn] [ˈdænjəl] [fa:s] ,
presented by one Daniel Foss ,
呈现 经过 一 丹尼尔 福斯 ,
[prɪˈzentɪd] [baɪ] [wʌn] [ˈdænjəl] [fa:s] ,
“但查阅旧记录后，我发现丹尼尔·福斯曾赠送过这样一支桨。”

[ʌv; əv] [ˈɛlktən] , [ˈmerɪlənd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
of Elkton , Maryland , in the year 1821 .
的 埃尔克顿 , 马里兰州 , 在 这 年 - .
[ʌv; əv] [ˈɛlktən] , [ˈmerɪlənd] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .
1821年出生于马里兰州埃尔克顿。

[nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [sɜːrtʃ] [dɪd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈjuːzd] [ˈætɪk] [ˈlʌmbər] - [ru:m]
Not until after a long search did we find the oar in a disused attic lumber - room
不是 直到 后 一个 长的 搜索 做过 我们 寻找 这 桨 在 一个 废弃的 阁楼 木材 - 房间
[ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ɛnd][ˈendz] .
of odds and ends .
的 赔率 和 结束 .
[ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ɛnd] [ˈendz] .
经过长时间的寻找，我们才在一个废弃的阁楼杂物间里找到了那根船桨。

[ðə; ði] [ˈnɑ:tʃɪz] [ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈledʒənd][ɑːr; ər] [kɑːvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔːr] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
The notches and the legend are carved on the oar just as you have
这 缺口 和 这 传奇 是 雕刻 在 这 桨 只是 作为 你 有
[dɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .
[ðə; ði] [ˈnɑ:tʃɪz] [ænd; ɛnd] [ðə; ði] [ˈledʒənd] [ɑːr; ər] [kɑːvd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔːr] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv]
桨上的凹槽和铭文正如你所描述的那样。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][ɑ:n] [faɪl][ə; eɪ] [ˈpæmflet] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
“ **We have also on file a pamphlet presented at the same time ,**
“ 我们 有 还 在 文件 一个 小册子 呈现 在 这 相同的 时间 ,
[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːlsəʊ] [ɑːn] [faɪl] [ə; eɪ] [ˈpæmflet] [prɪˈzentɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
“我们档案中还保存着当时分发的一份小册子，

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [sed] [ˈdænjəl] [fa:s] , [ænd; ɛnd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][baɪ][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][en]
written by the said Daniel Foss , and published in Boston by the firm of N
书面 经过 这 说 丹尼尔 福斯 , 和 已发布 在 波士顿 经过 这 公司 的 N
[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [sed] [ˈdænjəl] [fa:s] , [ænd; ɛnd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] [en]
. [ˈkʌvərli] ,
: **Coverly** ,
: 覆盖 ,
[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [sed] [ˈdænjəl] [fa:s] , [ænd; ɛnd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] [en]
由丹尼尔·福斯撰写，并由波士顿的N. Coverly出版社出版。

[ˈdʒʊnjə] . , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Jr . , in the year 1834 .
 小 , 在 这 年 - .

小, 于 1834 年。

[ðɪs] [ˈpæmflət] [dɪˈskraɪbz] [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [laɪf][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] .
This pamphlet describes eight years of a castaway's life on a desert island .
 这 小册子 描述 八 年 的 一个 - 生活 在 一个 沙漠 岛 .
 这本小册子描述了一名落难者在荒岛上八年的生活。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [ˈmæɪnər] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn][wa:nt] ,
It is evident that this mariner , in his old age and in want ,
 它 是 明显 那 这 水手 , 在 他的 老的 年龄 和 在 想 ,
 很明显, 这位水手年老体衰, 生活拮据。

[ˈhɒkt] [ðɪs] [ˈpæmflət] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃærətəbl̩] .
hawked this pamphlet about among the charitable .
 骹 这 小册子 关于 之中 这 慈善 .
 我在慈善人士中四处兜售这本小册子。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [ju:; jʊ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] ,
“ I am very curious to learn how you became aware of this oar ,
 ” 我 是 非常 好奇的 到 学习 如何 你 成为 意识到的 的 这 桨 ,
 我很想知道你是如何发现这支桨的,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈzi:əm] [wɜ:r; wər] [ˈɪgnərənt] .
of the existence of which we of the museum were ignorant .
 的 这 存在 的 哪个 我们 的 这 博物馆 是 无知 .
 我们博物馆的人对此一无所知。

[eɪ ˈem][aɪ] [kəˈrekt] [ɪn] [əˈsu:mɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɪn][sʌm; səm][ˈdaɪəri]
Am I correct in assuming that you have read an account in some diary
 是 我 正确的 在 假设 那 你 有 读 一个 帐户 在 一些 日记
 [ˈpʌblɪʃt] [ˈleɪtər][baɪ] [ðɪs] [ˈdænjəl] [fɑ:s] ?
published later by this Daniel Foss ?
 已发布 之后 经过 这 丹尼尔 福斯 ?
 我是否可以假设您读过丹尼尔·福斯后来出版的日记中的相关记载？

[aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][glæd][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
I shall be glad for any information on the subject ,
 我 将 是 高兴的 为了 任何 信息 在 这 主题 ,
 我非常乐意获得有关此事的任何信息。

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [prəˈsi:dɪŋ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæmflət] [pʊt] [bæk]
and am proceeding at once to have the oar and the pamphlet put back
 和 是 进行中 在 一次 到 有 这 桨 和 这 小册子 放 后退
 [ɑ:n] [eksɪˈbɪ](ə)n] .
on exhibition .
 在 展览 .
 我将立即着手把船桨和小册子重新展出。

“ [ˈveri] [ˈtru:lɪ] [jɔ:rz] ,
“ Very truly yours ,
 ” 非常 真的 你的 ,

“您真诚的,

“ [hoˈzer] - . ” [[wʌn]]
“ HOSEA SALSURTY . ” [1]
 ” 何西阿 - . ” [1]

“何西阿·萨尔斯伯蒂。”[1]

[[wʌn]] [sɪns] [ðə; ði][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈdærəl] [ˈstændɪŋ] ,
[1] Since the execution of Professor Darrell Standing ,
[1] 自从 这 执行 的 教授 达雷尔 常设 ,
[1] 自达雷尔·斯坦丁教授被处决以来,

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði][ˈmænɪjuskɹɪpt][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɛmˌwɑːrɪz] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][hændz] ,
at which time the manuscript of his memoirs came into our hands ,
在 哪个 时间 这 手稿 的 他的 回忆录 来了 进入 我们的 双手 ,
就在那时, 他的回忆录手稿落入了我们手中。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [hoːzər] - , [ˈkjʊreɪtər][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪr] [mjuːˈziːəm]
we have written to Mr . Hosea Salsburty , Curator of the Philadelphia Museum
我们 有 书面 到 先生 . 何西阿 - , 馆长 的 这 费城 博物馆
 , [ænd; ənd] ,
 , and ,
 , 和 ,

我们已致函费城博物馆馆长何西阿·萨尔斯伯蒂先生, 并且,

[ɪn][rɪˈplaɪ] , [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]
in reply , have received confirmation of the existence of the oar and the
在 回复 , 有 已收到 确认 的 这 存在 的 这 桨 和 这
[ˈpæmflət] . — [ðə; ði] [ˈɛdɪtər] .
pamphlet . — THE EDITOR .
小册子 : — 这 编辑 :

回复: 已确认桨和小册子的存在。——编辑

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks] .
CHAPTER XX :
章 xx :

第二十章

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [aɪ] [ˈhʌmbld] [ˈwɔːrdn] [ˈæθətən] [tuː; tə] [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)l] [səˈrendər] ,
The time came when I humbled Warden Atherton to unconditional surrender ,
这 时间 来了 什么时候 我 谦卑 典狱长 阿瑟顿 到 无条件的 投降 ,
最终, 我迫使典狱长阿瑟顿无条件投降。

[ˈmɛkɪŋ] [ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd] [ˈemptɪ] [ˈmaʊðɪŋ] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌltrɪˈmeɪtəm] , “ [ˈdaɪnəmaɪt] [ɔːr] [ˈkɜːtənz] .
making a vain and empty mouthing of his ultimatum , “ Dynamite or curtains .
制作 一个 徒劳 和 空的 嘴巴 的 他的 最后通牒 , “ 炸药 或者 窗帘 :
他徒劳地、空洞地发出最后通牒: “要么炸药, 要么窗帘。”

” [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ʌp] [æz; əz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - [ˈdʒækɪt] .
” He gave me up as one who could not be killed in a strait - jacket .
” 他 给予 我 向上 作为 一 WHO 可以 不是 是 被杀 在 一个 海峡 - 夹克 :
“他把我当成一个即使被束缚衣也杀不死的人。”

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][men] [daɪ][ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] .
He had had men die after several hours in the jacket .
他 有 有 男人 死 后 一些 小时 在 这 夹克 :
他曾让一些人在穿着那件夹克几个小时后死亡。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][men] [daɪ][ˈæftər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] , [ɔːlˈðʊʊ] , [ɪnˈveriəbli] ,
He had had men die after several days in the jacket , although , invariably ,
他 有 有 男人 死 后 一些 天 在 这 夹克 , 虽然 , 总是 ,
他曾让一些人在穿着那件夹克几天后死去, 尽管无一例外,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnˈleɪst] [ænd; ənd][ˈkɑːrtɪd][ˈɪntuː][ˈhɑːspɪt(ə)l]
they were unlaced and carted into hospital
他们 是 解开 和 推车 进入 医院
他们被解开鞋带, 然后被抬进了医院。

[er] [ðer] [bri:ðd] [ðer; ðər][læst] . . .
ere they breathed their last . . .
埃雷 他们 呼吸 他们的 最后的 . . .

在他们咽下最后一口气之前.....

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ə; ei] [deθ] [sər'tɪfɪkət] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ʌv; əv] [nu:'mʊniə] , [ɔ:r] ['braɪts]
and received a death certificate from the doctor of pneumonia , or Bright's
和 已收到 一个 死亡 证书 从 这 医生 的 肺炎 , 或者 布莱特的
[di'zi:z] ,
disease ,
疾病 ,

并从医生那里拿到了肺炎（或称布赖特氏病）的死亡证明。

[ɔ:r][ˈvælvjələr] [di'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
or valvular disease of the heart .
或者 瓣膜 疾病 的 这 心 .

或心脏瓣膜疾病。

[bʌt; bət][em 'i:] ['wɔ:rdn] ['æθətən] [kʊd; kəd][ˈnevər] [kɪl] .
But me Warden Atherton could never kill .
但 我 典狱长 阿瑟顿 可以 绝不 杀 .

但我，典狱长阿瑟顿，永远也杀不了人。

[ˈnevər] [dɪd][ðə; ði][ˈzɪ:rdʒənsɪ] [ə'raɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:rtɪŋ] [maɪ] [mæl'tri:t] [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] ['kɑ:rkəs] [tu:; tə]
Never did the urgency arise of carting my maltreated and perishing carcass to
绝不 做过 这 紧迫性 出现 的 搬运 我的 虐待 和 消亡 尸体 到
[ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
the hospital .
这 医院 .

我从未感到有将我这具饱受虐待、奄奄一息的尸体送往医院的紧迫性。

[jet] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['wɔ:rdn] ['æθətən] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [derd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rst] .
Yet I will say that Warden Atherton tried his best and dared his worst .
然而 我 将要 说 那 典狱长 阿瑟顿 尝试 他的 最好的 和 敢于 他的 最差 .

但我必须说，典狱长阿瑟顿已经尽了全力，甚至做了最坏的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] ['dʌb(ə)] - [ˈdʒækɪtɪd;] [em 'i:] .
There was the time when he double - jacketed me .
那里 曾是 这 时间 什么时候 他 双倍的 - 套 我 .

有一次他给我穿了两件外套。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [rɪtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [aɪ 'ti:] .
It is so rich an incident that I must tell it .
它 是 所以 富有的 一个 事件 那 我 必须 告诉 它 .

这是一个非常精彩的故事，我一定要把它讲出来。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæn] [frən'sɪskəʊ] ['nju:z,peɪpəz] (['si:kɪŋ] ,
It happened that one of the San Francisco newspapers (seeking ,
它 发生 那 一 的 这 圣 弗朗西斯科 报纸 (寻求 ,

碰巧旧金山的一家报纸（正在寻找，

[æz; əz] ['evri] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [kə'mɜ:rʃ(ə)] ['entərpraɪz] [si:ks] ,
as every newspaper and as every commercial enterprise seeks ,
作为 每一个 报纸 和 作为 每一个 商业的 企业 寻找 ,

正如每份报纸和每个商业企业所追求的那样，

[ə; ei] ['mɑ:rkɪt] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ə; ei] ['prɔ:fɪt]) [traɪd] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)]
a market that will enable it to realize a profit) tried to interest the radical
一个 市场 那 将要 使能够 它 到 意识到 一个 利润) 尝试 到 兴趣 这 激进的
['pɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] [ɪn] ['prɪzn] [rɪ'fɔ:rm] .
portion of the working class in prison reform .
部分 的 这 在职的 班级 在 监狱 改革 .

（一个能够使其实现盈利的市场） 试图引起工人阶级激进派对监狱改革的兴趣。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ˈjuːniən] [ˈleɪbər] [pə'zesɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'litɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [æt; ət][ðə; ðɪ]
As a result , union labour possessing an important political significance at the
作为 一个 结果 , 联盟 劳动 拥有 一个 重要的 政治的 意义 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

因此，工会劳工在当时具有重要的政治意义。

[ðə; ðɪ] [taɪm] - [ˈsɜːrvɪŋ] [pɑːlə'tɪʃnɪz] [æt; ət][sæk'rə'mentʊʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][senə'tɔːrɪəl] [kə'mɪti] [ʌv; əv]
the time - serving politicians at Sacramento appointed a senatorial committee of
这 时间 - 服务 政治家 在 萨克拉门托 任命 一个 参议员 委员会 的
[ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɜːtɪ] [ˈprɪzənz] .
investigation of the state prisons .
调查 的 这 状态 监狱 .

萨克拉门托的资深政客们任命了一个参议院委员会，负责调查州监狱的情况。

[ðɪs] [stɜːtɪ] [ˈsenət] [kə'mɪti] [ɪn'vestɪ'geɪtɪd] ([ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ɪ'tælɪsaɪzd] [snɪr]) [sæn] [ˈkwentɪn] .
This State Senate committee investigated (pardon my italicized sneer) San Quentin .
这 状态 参议院 委员会 调查 (赦免 我的 斜体 冷笑) 圣 昆汀 .

州参议院委员会调查了（请原谅我用斜体字表达的嘲讽）圣昆汀监狱。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ][ˈmaɪd(ə)l][æn; ən][ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] .
Never was there so model an institution of detention .
绝不 曾是 那里 所以 模型 一个 机构 的 拘留 .

从来没有过这样的拘留机构模式。

[ðə; ðɪ] [kən'vɪkts] [ðəm'selvz] [soʊ] [ˈtestɪfaɪd] .
The convicts themselves so testified .
这 罪犯 他们自己 所以 作证 .

罪犯们自己也作证证实了这一点。

[nɔːr][kæn; kən][wʌn] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
Nor can one blame them .
也不 能 一 责备 他们 .

这也不能责怪他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ˈsɪmələər] [ɪn'vestɪ'geɪʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] .
They had experienced similar investigations in the past .
他们 有 经验丰富的 相似的 调查 在 这 过去的 .

他们过去也曾经历过类似的调查。

[ðeɪ] [nuː] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ðer; ðər] [bred] [wʌz; wəz] [ˈbʌtərd] .
They knew on which side their bread was buttered .
他们 知道 在 哪个 边 他们的 面包 曾是 涂黄油的 .

他们很清楚哪一方会给自己抹黄油。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [saɪdz] [ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪbz] [wʊd] [eɪk] [ˈveri] [ˈkwɪkli]
They knew that all their sides and most of their ribs would ache very quickly
他们 知道 那 全部 他们的 侧面 和 最多 的 他们的 肋骨 会 疼痛 非常 迅速地
[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtestɪmoʊni] . . .
after the taking of their testimony . . .
后 这 采取 的 他们的 见证 . . .

他们知道，作证结束后，他们全身各处和大部分肋骨都会很快疼痛难忍.....

[ɪf] [sed] [ˈtestɪmoʊni] [wɜːr; wər] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
if said testimony were adverse to the prison administration .
如果 说 见证 是 不利 到 这 监狱 行政 .

如果该证词对监狱管理部门不利。

[oʊ] , [bɪ'liːv] [em 'iː] , [maɪ] [ˈriːdər] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] [ˈstoːri] .
Oh , believe me , my reader , it is a very ancient story .
哦 , 相信 我 , 我的 读者 , 它 是 一个 非常 古老的 故事 .

哦，请相信我，我的读者，这是一个非常古老的故事。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪnʃənt] [ɪn][ˈoʊld][ˈbæbɪlən] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
It was ancient in old Babylon , many a thousand years ago ,
它 曾是 古老的 在 老的 巴比伦 , 许多 一个 千 年 前 ,
那是在古代巴比伦, 几千年前的事了。

[æz; əz][aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [taɪm] [wen] [aɪ] [rɒtɪd] [ɪn] [ˈprɪzn] [waɪl] [ˈpæləs] [ɪnˈtriːɡz]
as I well remember of that old time when I rotted in prison while palace intrigues
作为 我 出色地 记住 的 那 老的 时间 什么时候 我 腐烂的 在 监狱 尽管 宫殿 阴谋
[ʃʊk] [ðə; ði] [kɔːrt] .
shook the court .
摇晃 这 法庭 .

我至今仍清晰地记得那段时光, 当时我身陷囹圄, 而宫廷阴谋却撼动着整个朝廷。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˈevri] [kənˈvɪkt] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhjuːˈmeɪnɪs] [ʌv; əv] [ˈwɔːrdn] [ˈæθərtənz]
As I have said , every convict testified to the humaneness of Warden Atherton's
作为 我 有 说 , 每一个 定罪 作证 到 这 人道 的 典狱长 阿瑟顿的
[əd,mɪnɪˈstreɪʃn] .
administration .
行政 .

正如我所说, 每个囚犯都证明了典狱长阿瑟顿的管理是人道的。

[ɪn][fækt] , [soʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈtestəˈməʊniːəlz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrdn] ,
In fact , so touching were their testimonials to the kindness of the Warden ,
在 事实 , 所以 接触 是 他们的 用户评价 到 这 仁慈 的 这 典狱长 ,
事实上, 他们对典狱长的仁慈的评价非常感人。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] ,
to the good and varied quality of the food and the cooking ,
到 这 好的 和 多种多样 质量 的 这 食物 和 这 烹饪 ,
食物和烹饪的品质都很好, 种类丰富。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrdz] ,
to the gentleness of the guards ,
到 这 温柔 的 这 守卫 ,
感谢卫兵们的温柔,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈdiːs(ə)nsi][ænd; ənd] [iːz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn]
and to the general decency and ease and comfort of the prison
和 到 这 一般的 体面 和 舒适 和 舒适的 的 这 监狱
[ˈdɑːməsaɪl] ,
domicile ,
住所 ,

以及监狱住所的整体体面、便利和舒适,

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][sæn][frənˈsɪskoʊ] [reɪzd] [æn; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [kraɪ][fɔːr; fər] [mɔːr]
that the opposition newspapers of San Francisco raised an indignant cry for more
那 这 反对 报纸 的 圣 弗朗西斯科 提高 一个 愤怒 哭 为了 更多的
[ˈrɪɡər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzənz] ,
rigour in the management of our prisons ,
严格 在 这 管理 的 我们的 监狱 ,
旧金山的反对派报纸义愤填膺地呼吁加强监狱管理。

[ɪn] [ðæt] , [ˈʌðərwaɪz] , [ˈɑːnɪst] [bʌt; bət] [ˈleɪzi] [ˈsɪtənz] [wʊd] [biː; bi] [sɪˈdjuːst] [ˈɪntuː] [ˈsiːkɪŋ] [ɪnˈroʊlmənt]
in that , otherwise , honest but lazy citizens would be seduced into seeking enrolment
在 那 , 否则 , 诚实的 但 懒惰的 公民 会 是 被诱惑 进入 寻求 注册
[æz; əz] [ˈprɪzn] [ɡests] .
as prison guests .
作为 监狱 客人 .

否则, 诚实但懒惰的公民就会被诱骗去登记成为监狱的客人。

[ðə; ði] [ˈsenət] [kəˈmɪti] [ˈi:v(ə)n] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈsɑ:ləteri] ,
The Senate Committee even invaded solitary ,
这 参议院 委员会 甚至 入侵 孤 ,
参议院委员会甚至单独闯入了.....

[wer] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: ˈes][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [lu:z] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][geɪn] .
where the three of us had little to lose and nothing to gain .
在哪里 这 三 的 我们 有 小的 到 失去 和 没有什么 到 获得 .
我们三个当时没什么可失去的，也没什么可得到的。

[dʒeɪk] [ˈɑ:pən,haɪmə] [spæt][ɪn][ɪts] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd][təʊld][ɪts] [ˈmembə] , [ɔ:l] [ænd; ənd] [ˈsʌndri] , [tu:; tə]
Jake Oppenheimer spat in its faces and told its members , all and sundry , to
杰克 奥本海默 争吵 在 它是 面孔 和 讲述 它是 成员 , 全部 和 杂项 , 到
[gəʊ][tu:; tə] [hel] .
go to hell .
去 到 地狱 .
杰克·奥本海默朝它脸上吐了口唾沫，并告诉它的所有成员都滚下地狱。

[ed] [mɔːrel] [təʊld][ðəm; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnɔɪsəm] [stju:z] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] , [ɪnˈsʌltɪd] [ðə; ði]
Ed Morrell told them what a noisome stews the place was , insulted the
艾德 莫雷尔 讲述 他们 什么 一个 令人厌恶的 炖菜 这 地方 曾是 , 受辱 这
[ˈwɔ:rdn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Warden to his face ,
典狱长 到 他的 脸 ,
埃德·莫雷尔告诉他们这个地方有多么肮脏不堪，并当面侮辱了典狱长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪti] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was recommended by the committee to be given a taste of the
和 曾是 受到推崇的 经过 这 委员会 到 是 给定 一个 品尝 的 这
[ˈæntɪkweɪtɪd] [ænd; ənd] [ɑ:bsəˈli:t] [ˈpʌnɪʃmənts] [ðæt] ,
antiquated and obsolete punishments that ,
过时的 和 过时的 惩罚 那 ,
委员会建议让他体验一下那些过时陈旧的惩罚措施，

[ˈæftə][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,
毕竟，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvaɪzd] [baɪ] [ˈpri:vɪəs] [ˈwɔ:dnz] [aʊt] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt]
must have been devised by previous Wardens out of necessity for the right
必须 有 到过 设计 经过 以前的 狱警 出去 的 必要性 为了 这 正确的
[ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][hɑ:rd] [ˈkærəktərz] [laɪk][hɪm; ɪm] .
handling of hard characters like him .
处理 的 难的 人物 喜欢 他 .
这一定是之前的狱卒为了妥善处理像他这样难缠的角色而不得不制定的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ði] [ˈwɔ:rdn] .
I was careful not to insult the Warden .
我 曾是 小心 不是 到 侮辱 这 典狱长 .
我小心翼翼，没有冒犯典狱长。

[aɪ] [ˈtestɪfaɪd] [ˈkræftɪli] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [bɪˈɡɪnɪŋz] ,
I testified craftily , and as a scientist , beginning with small beginnings ,
我 作证 巧妙地 , 和 作为 一个 科学家 , 开始 和 小的 开端 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][ˌekspəˈziʃ(ə)n] ,
making an art of my exposition ,
制作 一个 艺术 的 我的 展览 ,
我巧妙地作证，并且像科学家一样，从细枝末节入手，将我的阐述变成一门艺术。

[step][baɪ][step] , [baɪ][ˈtaɪni][steps] ,
step by step , by tiny steps ,
步 经过 步 , 经过微小的 步骤 ,

一步一步, 一步一步来

[ɪnˈveɪɡlɪŋ] [maɪ][ˌsenəˈtɔːriəl] [ˈɔːdɪtəz] [ɑːn][ˈɪntuː] [ˈwɪlɪŋnəs] [ænd; ənd] [iːgərnəs] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
inveigling my senatorial auditors on into willingness and eagerness to listen to
诱骗 我的 参议员 审计员 在 进入 意愿 和 渴望 到 听 到

[ðə; ði][nekst][ɪkˈspəʊʒər] ,
the next exposure ,
这 下一个 接触 ,

诱使我的参议院审计员们愿意并渴望倾听下一次披露的信息,

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæbrɪk][soʊ][ˈwoʊv(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɔːltɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ]
the whole fabric so woven that there was no natural halting place at which
这 所有的 织物 所以 编织 那 那里 曾是 不 自然的 停止 地方 在 哪个

[tuː; tə][draːp][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ɔːr] [ɪnˈtɜːrpəleɪt] [ə; eɪ] [ˈkwɪrɪ] . . .
to drop a period or interpolate a query . . .
到 降低 一个 时期 或者 插 一个 询问 . . .

整个结构如此紧密, 以至于没有一个自然的停顿点可以去停顿句号或插入疑问句.....

[ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] , [ðʌs] , [aɪ][gəːt][maɪ] [teɪl] [əˈkrɔːs] .
in this fashion , thus , I got my tale across .
在 这 时尚 , 因此 , 我 得到 我的 故事 穿过 .

就这样, 我把我的故事讲完了。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[noʊ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][diˈvʌldʒd] [ˈevər] [went] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɔːlz] .
no whisper of what I divulged ever went outside the prison walls .
不 耳语 的 什么 我 泄露 曾经 去 外部 这 监狱 墙壁 .

我所透露的一切, 没有一个消息传出监狱外。

[ðə; ði] [ˈsenət] [kəˈmɪti] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwaɪtwɔːʃ] [tuː; tə] [ˈwɔːrdn] [ˈæθətən] [ænd; ənd][sæn]
The Senate Committee gave a beautiful whitewash to Warden Atherton and San
这 参议院 委员会 给予 一个 美丽的 粉刷 到 典狱长 阿瑟顿 和 圣

[ˈkwentɪn] .
Quentin .
昆汀 .

参议院委员会对典狱长阿瑟顿和圣昆汀监狱进行了粉饰。

[ðə; ði] [kruːˈseɪdɪŋ] [sæn][frənˈsɪskoʊ] [ˈnuːzpeɪpər] [əˈfɔrd] [ɪts] [ˈwɜːrkɪŋ] - [klæs] [ˈriːdɜːz] [ðæt] [sæn]
The crusading San Francisco newspaper assured its working - class readers that San
这 十字军东征 圣 弗朗西斯科 报纸 保证 它是 在职的 - 班级 读者 那 圣

[ˈkwentɪn] [wʌz; wəz][ˈwaɪtɜː, ˈhwaɪtɜː][ðæn; ðən] [snoʊ] ,
Quentin was whiter than snow ,
昆汀 曾是 更白 比 雪 ,

这家旧金山颇具正义感的报纸向其工人阶级读者保证, 圣昆汀监狱比雪还白。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] ,
and further ,
和 更远 ,

此外,

[ðæt] [waɪ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [streɪt] - ['dʒækɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['rekəɡnaɪzd] ['li:g(ə)]
that while it was true that the strait - jacket was still a recognized legal
那 尽管 它 曾是 真的 那 这 海峡 - 夹克 曾是 仍然 一个 认可 合法的
[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈfræktəri] ,
method of punishment for the refractory ,
方法 的 惩罚 为了 这 耐火 ,

虽然束缚衣仍然是当时公认的对不服从者的一种合法惩罚手段，

[ðæt] , [ˌnevəðə'les] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] , [ˌʌndər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hjuːˈmeɪn][ænd; ənd]
that , nevertheless , at the present time , under the present humane and
那 , 尽管如此 , 在 这 展示 时间 , 在下面 这 展示 人道 和
[ˈspɪrɪtʃuəli] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwɔːrdn] ,
spiritually right - minded Warden ,
精神层面 正确的 - 有思想 典狱长 ,

然而，就目前而言，在现任这位仁慈且精神境界正确的典狱长领导下，

[ðə; ði] [streɪt] - ['dʒækɪt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] , [ˌʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstæns] , [juːst] .
the strait - jacket was never , under any circumstance , used .
这 海峡 - 夹克 曾是 绝不 , 在下面 任何 环境 , 用过的 .

在任何情况下，都从未使用过束缚衣。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈæsɪz] [ʌv; əv] [ˈleɪbərər] [rɪːd] [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] ,
And while the poor asses of labourers read and believed ,
和 尽管 这 贫穷的 亚斯的 劳工 读 和 相信 ,

当那些可怜的劳动者们读着书，信以为真时，

[waɪ] [ðə; ði] [ˈsenət] [kəˈmɪti] [daɪnd] [ænd; ənd] [waɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens]
while the Senate Committee dined and wine with the Warden at the expense
尽管 这 参议院 委员会 用餐 和 葡萄酒 和 这 典狱长 在 这 费用
[ʌv; əv][ðə; ði] [stet] [ænd; ənd][ðə; ði][tæks] [ˈpeɪər] ,
of the state and the tax payer ,
的 这 状态 和 这 税 付款人 ,

参议院委员会成员挥霍州政府和纳税人的钱，与典狱长觥筹交错，宴请觥筹交错。

[ed] [mɔːrəl] , [dʒeɪk] [ˈɑːpənˌhaɪmər] , [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒækɪts] ,
Ed Morrell , Jake Oppenheimer , and I were lying in our jackets ,
艾德 莫雷尔 , 杰克 奥本海默 , 和 我 是 说谎 在 我们的 夹克 ,

埃德·莫雷尔、杰克·奥本海默和我当时都穿着外套躺着。

[leɪst] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [mɔːr] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [mɔːr] [vɪnˈdɪktɪvli] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [ˈevər]
laced just a trifle more tightly and more vindictively than we had ever
系带 只是 一个 琐事 更多的 紧紧 和 更多的 怀有报复心理 比 我们 有 曾经
[bɪn] [leɪst] [bɪˈfɔːr] .
been laced before .
到过 系带 前 .

比以往任何时候都更加严密、更加恶毒地束缚着我们。

“ [aɪ'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [læf] , ” [ed] [mɔːrəl] [tæpt] [tuː; tə] [em'i:] ,
“ **It is to laugh ,** ” **Ed Morrell tapped to me ,**
“ 它 是 到 笑 , ” 艾德 莫雷尔 轻敲 到 我 ,

“是为了笑，”埃德·莫雷尔轻声对我说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juː] .
with the edge of the sole of his shoe .
和 这 边缘 的 这 唯一 的 他的 鞋 .

用鞋底边缘。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːrɪ] , ” [tæpt] [dʒeɪk] .
“ **I should worry ,** ” **tapped Jake .**
“ 我 应该 担心 , ” 轻敲 杰克 .

“我应该担心吗？”杰克轻拍着说。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ] [tuː] [kæpt] [maɪ] ['bɪtər] [skɔːrɪn][ænd; ənd] ['læftər] ,
And as for me , I too capped my bitter scorn and laughter ,
和 作为 为了 我 , 我 也 封顶 我的 苦的 轻蔑 和 笑声 ,
至于我, 我也压抑住了内心的苦涩嘲讽和嘲笑。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɪzn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][oʊld]['bæbɪlən] , [smaɪld] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ][hjuːdʒ]['kɑːzmɪk]
remembered the prison houses of old Babylon , smiled to myself a huge cosmic
记得 这 监狱 房屋 的 老的 巴比伦 , 微笑 到 我 一个 巨大的 宇宙
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,
我想起了古巴比伦的监狱, 不禁露出了意味深长的微笑, 仿佛来自宇宙深处。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [ə'wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [deθ] [ðæt] [meɪd] [em 'iː]
and drifted off and away into the largeness of the little death that made me
和 漂移 离开 和 离开 进入 这 大 的 这 小的 死亡 那 制成 我
[er] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər] [fʊl] - ['pæənəplɪd] [ænd; ənd] [ə'straɪd] [ʌv; əv] [taɪm] .
heir of all the ages and the rider full - panoplied and astride of time .
继承人 的 全部 这 年龄 和 这 骑士 满的 - 盛装 和 跨骑 的 时间 .
然后渐渐远去, 融入了渺小死亡的浩瀚之中, 使我成为所有时代的继承者, 成为全副武装、跨过时间的骑手。

[jeɪ] , [dɪr] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][aʊt'saɪd] [wɜːrld] , [waɪl] [ðə; ði] ['waɪtwɔːʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]
Yea , dear brother of the outside world , while the whitewash was running off the
是的 , 亲爱的 兄弟 的 这 外部 世界 , 尽管 这 粉刷 曾是 跑步 离开 这
[pres] ,
press ,
按 ,
是的, 亲爱的外部世界的兄弟, 当粉饰太平的宣传铺天盖地而来时,

[waɪl] [ðə; ði] [ɔːgəst] ['senətəz] [wɜːr; wər] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] , [wiː; wi] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
while the august senators were wining and dining , we three of the living
尽管 这 八月 参议员 是 获胜 和 用餐 , 我们 三 的 这 活的
[ded] ,
dead ,
死的 ,
当那些尊贵的参议员们觥筹交错、觥筹交错时, 我们三个行尸走肉却在.....

['berɪd] [ə'laɪv] [ɪn][sɔːlɪ'dæərətɪ] , [wɜːr; wər] ['swetɪŋ] ['aʊər; ɑːr][peɪn] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] ['tɔːrtʃər] .
buried alive in solidarity , were sweating our pain in the canvas torture .
埋葬 活 在 团结 , 是 出汗 我们的 疼痛 在 这 帆布 酷刑 .
我们因团结而被活埋, 汗水在画布上淋漓尽致地表达着我们的痛苦。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] , [wɔːrɪn][wɪð; wɪθ][waɪn] ,
And after the dinner , warm with wine ,
和 后 这 晚餐 , 温暖的 和 葡萄酒 ,
晚餐后, 伴着温暖的葡萄酒,
[wɔːrɪn] ['æθətən] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['fɛrd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Warden Atherton himself came to see how fared it with us .
典狱长 阿瑟顿 他自己 来了 到 看 如何 表现 它 和 我们 .
典狱长阿瑟顿亲自过来看看我们这边情况如何。

[em 'iː] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn]['koʊmə] .
Me , as usual , they found in coma .
我 , 作为 通常 , 他们 成立 在 昏迷 .
和往常一样, 他们发现我时, 我处于昏迷状态。
[ˈdɑːktər]['dʒæksən][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'lɑːrmd] .
Doctor Jackson for the first time must have been alarmed .
医生 杰克逊 为了 这 第一的 时间 必须 有 到过 惊慌 .
杰克逊医生当时肯定第一次感到震惊。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][dɑ:rk][tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [wið; wiθ][ðə; ði][baɪt] [ʌv; əv]
I was brought back across the dark to consciousness with the bite of
我 曾是 带来 后退 穿过 这 黑暗的 到 意识 和 这 咬 的
[ə'moʊniə] [ɪn][maɪ]['nɒstrəlz] .
ammonia in my nostrils .
氨 在 我的 鼻孔 。

一阵刺鼻的氨水味让我从黑暗中恢复了意识。

[aɪ] [smaɪld] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz] [bent] ['oʊvər][em 'i:] .
I smiled into the faces bent over me .
我 微笑 进入 这 面孔 弯曲 超过 我 。

我对着俯身靠近我的人们微笑。

“ [ʃæmɪŋ] , ” [snɔ:tɪd] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] ,
“ **Shamming ,** ” **snorted the Warden ,**
“ 羞辱 , ” 哼了一声 这 典狱长 ,

“真是丢人现眼,”典狱长冷哼一声。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [flʌ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæt]
and I knew by the flush on his face and the thickness in his tongue that
和 我 知道 经过 这 冲洗 在 他的 脸 和 这 厚度 在 他的 舌头 那
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
he had been drinking .
他 有 到过 喝 。

从他脸上的潮红和舌头的粘稠程度, 我知道他喝过酒。

[aɪ] [lɪkt] [maɪ][lɪps][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [spi:k] .
I licked my lips as a sign for water , for I desired to speak .
我 舔过 我的 嘴唇 作为 一个 符号 为了 水 , 为了 我 想要的 到 说话 。

我舔了舔嘴唇, 表示想要喝水, 因为我想说话。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [æs] , ” [aɪ][æt; ət] [læst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] [wið; wiθ][kəʊld] [dɪ'stɪŋktnəs] .
“ **You are an ass ,** ” **I at last managed to say with cold distinctness .**
“ 你 是 一个 屁股 , ” 我 在 最后的 管理 到 说 和 寒冷的 明显 。

“你真是个蠢货,”我终于冷冷地、斩钉截铁地说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [æs] , [ə; eɪ] ['kʌvərd] , [ə; eɪ][kɜ:r] ,
“ **You are an ass , a coward , a cur ,**
“ 你 是 一个 屁股 , 一个 懦夫 , 一个 库尔 ,

你真是个蠢驴、懦夫、恶棍!

[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)] [θɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['spɪtl] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪstɪd] [ɑ:n][jər; jər] [feɪs] .
a pitiful thing so low that spittle would be wasted on your face .
一个 可怜 事物 所以 低的 那 唾沫 会 是 浪费 在 你的 脸 。

卑贱至极, 连唾沫吐在你脸上都是一种浪费。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mætər] [dʒeɪk] ['ɑ:pən'harmər] [ɪz]['oʊvər] - ['dʒenərəs] [wið; wiθ][ju:; jʊ] .
In such matter Jake Oppenheimer is over - generous with you .
在 这样的 事情 杰克 奥本海默 是 超过 - 慷慨的 和 你 。

在这方面, 杰克·奥本海默对你太慷慨了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我,

[wɪ'daʊt] [ʃeɪm] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [aɪ][du:][nɑ:t] [spɪt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t]
without shame I tell you the only reason I do not spit upon you is that I cannot
没有 耻辱 我 告诉 你 这 仅有的 原因 我 做 不是 吐 之上 你 是 那 我 不能
[dɪ'mi:n] [maɪ'self][nɔ:r][səʊ] [dɪ'greɪd] [maɪ] ['spɪtl] . “
demean myself nor so degrade my spittle .”
贬低 我 也不 所以 降级 我的 唾沫 。“ ”

我毫不羞愧地告诉你, 我之所以不朝你吐口水, 唯一的原因是我不能贬低自己, 也不能贬低我的唾液。

“ [aɪv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ！
“ **I've reached the limit of my patience ！**
“ 我已经 达到 这 限制 的 我的 耐心 ！
“我的耐心已经到了极限！ ”

“ [hi:; hi] [beˈləʊd] ．
“ **he bellowed ．**
“ 他 咆哮 ．
他咆哮道。

“ [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] , [ˈstændɪŋ] ！ ”
“ **I will kill you , Standing ！ ”**
“ 我 将要 杀 你 ， 常设 ！ ”
“我要杀了你，斯坦丁！ ”

“ [ju:v] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , “ [aɪ] [rɪˈtɔ:tɪd] ．
“ **You've been drinking , ” I retorted ．**
“ 你已经 到过 喝 , “ 我 反驳 ．
“你喝醉了,”我反驳道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
“ **And I would advise you , if you must say such things ,**
“ 和 我 会 建议 你 , 如果 你 必须 说 这样的 事物 ,
“如果你非要说这样的话, 我建议你.....”

[nɔ:t][tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprɪzn] [kɜ:rs][ˈɪntu:][jʊr; jər] [ˈkɔ:nfɪdəns] ．
not to take so many of your prison curs into your confidence ．
不是 到 拿 所以 许多 的 你的 监狱 曲线 进入 你的 信心 ．
不要对监狱里那么多恶棍太过信任。

[ðeɪ] [wɪl] [snɪtʃ] [ɑ:n][ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [jʊr; jər][dʒɑ:b] ．
They will snitch on you some day , and you will lose your job ．
他们 将要 告密者 在 你 一些 天 , 和 你 将要 失去 你的 工作 ．
他们总有一天会告发你, 你会丢掉工作。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [ʌp][ænd; ənd][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ．
“ **But the wine was up and master of him ．**
“ 但 这 葡萄酒 曾是 向上 和 掌握 的 他 ．
“但是酒已经控制了他。”

“ [pʊt] [əˈnʌðər] [ˈdʒækɪt][ɑ:n][hɪm; ɪm] , “ [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] ．
“ **Put another jacket on him , ” he commanded ．**
“ 放 其他 夹克 在 他 , “ 他 命令 ．
“给他再穿上一件外套,”他命令道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ˈstændɪŋ] ．
“ **You are a dead man , Standing ．**
“ 你 是 一个 死的 男人 , 常设 ．
“你已经死定了, 斯坦丁。”

[bʌt; bət] [ju:l] [nɔ:t][daɪ][ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] ．
But you'll not die in the jacket ．
但 你会 不是 死 在 这 夹克 ．
但你不会死在这件外套里。

[wi:l] [ˈberi] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɔ:spɪt(ə)l] ．
We'll bury you from the hospital ．
出色地 埋葬 你 从 这 医院 ．
我们将从医院把你埋葬。

“ [ðɪs] [taɪm] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈdʒækɪt] ,
“ **This time , over the previous jacket ,**
“ 这 时间 , 超过 这 以前的 夹克 ,
“这一次, 比上一件外套更胜一筹,

[ðə; ði] ['sekənd] ['dʒækɪt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [br'haɪnd] [ænd; ənd] [leɪst] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] .
the second jacket was put on from behind and laced up in front .
这 第二 夹克 曾是 放 在 从 在后面 和 系带 向上 在 正面 .

第二件外套是从后面穿上的，在前面系好。

" [lɔ:rd] , [lɔ:rd] , [wɔ:rdn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['bɪtər] ['weðər] , " [aɪ] [sniəd] .
" Lord , Lord , Warden , it is bitter weather , " I sneered .
" 主 , 主 , 典狱长 , 它 是 苦的 天气 , " 我 冷笑 .

“大人，大人，典狱长，天气真冷啊，”我冷笑道。

" [ðə; ði] [frɔ:st] [ɪz] [ɑ:rp] .
" The frost is sharp .
" 这 霜 是 锋利的 .

寒风凛冽。

['werfɔ:r] [aɪ] [er 'em] [ɪn'di:d] [greɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] [tu:] ['dʒækɪts] .
Wherefore I am indeed grateful for your giving me two jackets .
因此 我 是 的确 感激的 为了 你的 给予 我 二 夹克 .

因此，我非常感谢您送我的两件外套。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['ɔ:lmoʊst] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
I shall be almost comfortable . "
我 将 是 几乎 舒服的 . "

我会感觉相当舒适。

" [taɪtər] !
" Tighter !
" 更紧 !

“再紧点！”

" [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] [tu:; tə] [ɑ:l] ['hʌt,tʃɪnz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['leɪsɪŋ] .
" he urged to Al Hutchins , who was drawing the lacing .
" 他 敦促 到 阿尔 哈钦斯 , WHO 曾是 绘画 这 系带 .

他催促着正在系鞋带的阿尔·哈钦斯。

" [θrɒʊ] [jʊr; jər] [fi:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skʌŋk] .
" Throw your feet into the skunk .
" 扔 你的 脚 进入 这 臭鼬 .

“把你的脚伸进臭鼬里。”

[breɪk] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .
Break his ribs .
休息 他的 肋骨 .

打断他的肋骨。

" [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] ['hʌt,tʃɪnz] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] .
" I must admit that Hutchins did his best .
" 我 必须 承认 那 哈钦斯 做过 他的 最好的 .

我必须承认，哈钦斯已经尽力了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪ] [ə'baʊt] [em 'i:] , " [ðə; ði] ['wɔ:rdn] [reɪvd] ,
" You will lie about me , " the Warden raved ,
" 你 将要 说谎 关于 我 , " 这 典狱长 赞不绝口 ,

“你们要撒谎陷害我！”典狱长咆哮道。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ræθ] ['flʌdɪŋ] ['rʌdi:ə] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
the flush of wine and wrath flooding ruddier into his face .
这 冲洗 的 葡萄酒 和 愤怒 洪水 鲁迪尔 进入 他的 脸 .

酒气和怒火涌上他的脸颊，使他更加涨红。

" [naʊ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [get] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
" Now see what you get for it .
" 现在 看 什么 你 得到 为了 它 .

“现在看看你能得到什么。”

[jʊr; jər] ['nʌmbər] [ɪz][ˈteɪkən][æt; ət][læst] , [ˈstændɪŋ] .
Your number is taken at last , Standing .
你的 数字 是 已采取 在 最后的 , 常设 .

站立者, 你的号码终于被叫到了。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɪnɪʃ] .
This is your finish .
这 是 你的 结束 .

你的任务完成了。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɪnɪʃ] . “
This is your finish .”
这 是 你的 结束 . ”

你的终点到了。

“ [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] , [ˈwɔːrdn] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] [ˈfeɪntli] .
“ A favour , Warden , ” I whispered faintly .
“ 一个 偏爱 , 典狱长 , ” 我 低声说道 淡淡的 .

“典狱长, 帮个忙。”我轻声低语道。

[ˈfeɪnt]
Faint
头晕的

头晕的

[aɪ][wʌz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

我是。

[pərˈfɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ʌnˈkɔːnʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [kənˈstrɪkʃn] .
Perforce I was nearly unconscious from the fearful constriction .
强制 我 曾是 几乎 无意识 从 这 可怕 收缩 .

恐惧的束缚让我几乎失去了知觉。

“ [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)l] [ˈdʒækətɪŋ] , ” [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ,
“ Make it a triple jacketing , ” I managed to continue ,
“ 制作 它 一个 三倍 夹克 , ” 我 管理 到 继续 ,

“把它做成三层外套,”我勉强继续说道。

[waɪl] [ðə; ði] [sel] [wɔːlz] [sweɪ] [ænd; ənd] [riːld] [əˈbaʊt][emˈiː][ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
while the cell walls swayed and reeled about me and while I fought with all
尽管 这 细胞 墙壁 摇摆 和 卷曲 关于 我 和 尽管 我 战斗 和 全部
[maɪ] [wɪl] [tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][maɪ] [ˈkɔːnʃəsnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [skwiːzd] [aʊt] [ʌv; əv][emˈiː][baɪ]
my will to hold to my consciousness that was being squeezed out of me by
我的 将要 到 抓住 到 我的 意识 那 曾是 存在 挤压 出去 的 我 经过
[ðə; ði][ˈdʒækɪts] .
the jackets .
这 夹克 .

牢房的墙壁在我周围摇晃不定, 我拼尽全力想要保持清醒, 却被囚服挤压得失去意识。

“ [əˈnʌðər] [ˈdʒækɪt] . . .
“ Another jacket . . .
“ 其他 夹克 . . .

“另一件外套.....”

[ˈwɔːrdn] . . .
Warden . . .
典狱长 . . .

典狱长.....

[aɪ ˈtiː] . . .
It . . .
它 . . .

它。 . . .

[wɪl] . . .
will . . .
将要 . . .

将要。 . . .

[biː; bi] . . .
be . . .
是 . . .

是。 . . .

[soʊ] . . .
so . . .
所以 . . .

所以。 . . .

[mʌtʃ] . . .
much . . .
很多 . . .

很多。 . . .

[ɜːr; ər] . . .
er . . .
呃 . . .

呃.....

[ˈwɔːrmər] .
warmer .
更温暖 .

更暖和些。

” [ænd; ənd][maɪ] [ˈwɪspər] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [æz; əz][aɪ] [ebd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [deθ] .
” **And my whisper faded away as I ebbed down into the little death .**
” 和 我的 耳语 褪色 离开 作为 我 退潮 向下 进入 这 小的 死亡 .

“随着我渐渐沉入死亡的深渊，我的低语也渐渐消失。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][ˈæftər] [ðæt] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdʒækətɪŋ] .
I was never the same man after that double - jacketing .
我 曾是 绝不 这 相同的 男人 后 那 双倍的 - 夹克 .

那次穿双层外套之后，我再也不是以前的我了。

[ˈnevər] [əˈgen] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [maɪ] [fuːd] , [wʌz; wəz][aɪ] [ˈprɔːpərli] [ˈnəːtʃəd] .
Never again , to this day , no matter what my food , was I properly nurtured .
绝不 再次 , 到 这 天 , 不 事情 什么 我的 食物 , 曾是 我 适当地 培育 .

直到今天，无论我吃什么，我都再也没有得到过适当的照顾。

[aɪ] [ˈsʌfərd] [ɪnˈtɜːrn(ə)l][ˈɪndʒərɪz][tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent][aɪ] [ˈnevər] [kɛəd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
I suffered internal injuries to an extent I never cared to investigate .
我 遭受 内部的 受伤 到 一个 程度 我 绝不 关心 到 调查 .

我遭受了严重的内伤，但我从未想过要去查明原因。

[ðə; ði][oʊld][peɪn][ɪn][maɪ][ˈrɪbz][ænd; ənd] [ˈstʌmək] [ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪːz] [laɪnz] .
The old pain in my ribs and stomach is with me now as I write these lines .
这 老的 疼痛 在 我的 肋骨 和 胃 是 和 我 现在 作为 我 写 这些 线条 .

此刻，我写下这些文字时，肋骨和胃部的旧伤痛依然萦绕着我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] , [mæl'tri:t] [mə'ʃi:nəri] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [ɪts] [pɜ:rpəs] .
But the poor , maltreated machinery has served its purpose .
但 这 贫穷的 , 虐待 机械 有 服务 它是 目的 .
但是, 这些可怜的、饱受虐待的机器已经完成了它们的使命。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪneɪbld] [em 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðʌs] [fɑ:r] ,
It has enabled me to live thus far ,
它 有 已启用 我 到 居住 因此 远的 ,
它让我得以活到今天。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][em 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [teɪk] [em 'i:]
and it will enable me to live the little longer to the day they take me
和 它 将要 使能够 我 到 居住 这 小的 更长 到 这 天 他们 拿 我
[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʒɜ:rt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][kɑ:lər][ænd; ʌnd] [stretʃ] [maɪ] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [stretʃt]
out in the shirt without a collar and stretch my neck with the well - stretched
出去 在 这 衬衫 没有 一个 衣领 和 拉紧 我的 脖子 和 这 出色地 - 拉伸
[roʊp] .
rope .
绳索 .

这将使我能够多活一段时间, 直到他们把我带出去, 让我穿着没有领子的衬衫, 用绷紧的绳子勒住我的脖子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌb(ə)l] - [dʒækətɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔ:] .
But the double - jacketing was the last straw .
但 这 双倍的 - 夹克 曾是 这 最后的 稻草 .
但双层夹克成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[aɪ 'ti:] [broʊk] [daʊn] ['wɔ:rdn] ['æθətən] .
It broke down Warden Atherton .
它 打破 向下 典狱长 阿瑟顿 .
这让典狱长阿瑟顿崩溃了。

[hi:; hi] [sə'rendərd] [tu:; tə][ðə; ði] [demən'streɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'kɪləbl] .
He surrendered to the demonstration that I was unkillable .
他 投降 到 这 示范 那 我 曾是 杀不死的 .
他向我证明自己是杀不死的这一事实投降了。

[æz; əz][aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm][wʌns] :
As I told him once :
作为 我 讲述 他 一次 :
我曾经告诉他:

“ [ðə; ði][oʊnli] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][em 'i:] , ['wɔ:rdn] ,
“ **The only way you can get me , Warden ,**
” 这 仅有的 方式 你 能 得到 我 , 典狱长 ,
“典狱长, 你唯一能抓住我的办法就是.....”

[ɪz][tu:; tə] [sni:k] [ɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] .
is to sneak in here some night with a hatchet .
是 到 潜行 在 这里 一些 夜晚 和 一个 斧头 .
就是找个晚上偷偷溜进来, 带把斧头。

“ [dʒeɪk] ['ɑ:pən,haɪmər] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [wɪtʃ] [aɪ]
“ **Jake Oppenheimer was responsible for a good one on the Warden which I**
” 杰克 奥本海默 曾是 负责的 为了 一个 好的 一 在 这 典狱长 哪个 我
[mʌst; məst] [rɪ'reɪt] :
must relate :
必须 涉及 :
“杰克·奥本海默在《典狱长》中写过一篇很棒的文章, 我必须把它讲给大家听:

“ [aɪ] [seɪ] , ['wɔ:rdn] ,
“ **I say , Warden ,**
” 我 说 , 典狱长 ,
“我说, 典狱长,

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [streɪt] [hel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ]
it must be straight hell for you to have to wake up every morning
它 必须 是 直的 地狱 为了 你 到 有 到 唤醒 向上 每一个 早晨
[wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈpɪləʊ] .
with yourself on your pillow .
和 你自己 在 你的 枕头 .
每天早上醒来发现枕头上躺着的是自己，这对你来说一定非常痛苦吧。

[ˈænd; ænd][ed] [mɔːrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːrdn] :
” **And Ed Morrell to the Warden** :
” 和 艾德 莫雷尔 到 这 典狱长 :
“埃德·莫雷尔对典狱长说：
[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dæm] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv] [reɪzd] [juː; jʊ] .
” **Your mother must have been damn fond of children to have raised you** .
” 你的 母亲 必须 有 到过 该死 喜爱 的 孩子们 到 有 提高 你 .
“你母亲一定非常喜欢孩子，才会把你养大。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æn; ən] [əˈfens] [tuː; tə][emˈliː] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒækətɪŋ] [ˈsiːst] .
” **It was really an offence to me when the jacketing ceased** .
” 它 曾是 真的 一个 罪行 到 我 什么时候 这 夹克 停止 .
“当这种穿夹克的行为停止时，对我来说真的是一种冒犯。”

[aɪ] [ˈsædli] [mɪst] [ðæt] [driːm] [wɜːrld][ʌv; əv][maɪn] .
I sadly missed that dream world of mine .
我 令人遗憾的是 错过 那 梦 世界 的 矿 .
我遗憾地错过了我梦想中的那个世界。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .
但这种情况不会持续太久。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [səˈspend] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ] [wɪl] ,
I found that I could suspend animation by the exercise of my will ,
我 成立 那 我 可以 暂停 动画片 经过 这 锻炼 的 我的 将要 ,
我发现我可以通过意志力使自己停止死亡。

[ˈeɪdɪd] [məˈkænikli] [baɪ] [kənˈstrɪktɪŋ] [maɪ] [tʃest] [ænd; ænd][ˈæbdəməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] .
aided mechanically by constricting my chest and abdomen with the blanket .
协助 机械地 经过 收缩 我的 胸部 和 腹部 和 这 毯子 .
用毯子勒住我的胸部和腹部，起到机械辅助作用。

[ðʌs] [aɪ] [ɪnˈdjʊst] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ænd; ænd][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [steɪts] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðəʊz] [kɔːzd] [baɪ]
Thus I induced physiological and psychological states similar to those caused by
因此 我 诱导 生理 和 心理 各州 相似的 到 那些 导致 经过
[ðə; ði][ˈdʒækɪt] .
the jacket .
这 夹克 .
因此，我诱发了与这件外套引起的生理和心理状态类似的状态。

[soʊ] , [æt; ət] [wɪl] , [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][oʊld] [ˈtɔːrment] , [aɪ][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [roʊm] [θruː]
So , at will , and without the old torment , I was free to roam through
所以 , 在 将要 , 和 没有 这 老的 折磨 , 我 曾是 自由的 到 漫游 通过
[taɪm] .
time .
时间 .
所以，我可以随心所欲地穿越时空，不再受过去的折磨。

[ed] [mɔːrəl] [biːli:vɪd] [ɔ:l][mai] [ədˈventʃəz] , [bʌt; bət][dʒeɪk] [ˈɑ:pən,haimər] [rɪˈmeɪnd] [ˈskeptɪk(ə)l][tu:; tə]
Ed Morrell believed all my adventures , but Jake Oppenheimer remained sceptical to
艾德 莫雷尔 相信 全部 我的 冒险 , 但 杰克 奥本海默 剩余 怀疑论者 到
[ðə; ði][læst] .
the last .
这 最后的 .

埃德·莫雷尔相信我的所有冒险经历，但杰克·奥本海默直到最后都保持怀疑。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [mai][θɜ:rd] [jɪr] [ɪn][ˈsɔ:ləteri] [ðæt] [aɪ] [peɪd] [ˈɑ:pən,haimər] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
It was during my third year in solitary that I paid Oppenheimer a visit .
它 曾是 期间 我的 第三 年 在 孤 那 我 有薪酬的 奥本海默 一个 访问 .
在我被单独监禁的第三年，我去拜访了奥本海默。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][bʌt; bət] [ðæt] [wʌnz] ,
I was never able to do it but that once ,
我 曾是 绝不 有能力的 到 做 它 但 那 一次 ,
我一直都没能做到，但那一次例外。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [ˌʌnˈplænd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
and that one time was wholly unplanned and unexpected .
和 那 一 时间 曾是 完全 计划外的 和 意外 .
那一次完全是计划外的，出乎意料的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈæftər] [ˌʌnˈkɑ:nʃəsnəs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn]
It was merely after unconsciousness had come to me that I found myself in
它 曾是 仅仅 后 无意识 有 来 到 我 那 我 成立 我 在
[hɪz; ɪz] [sel] .
his cell .
他的 细胞 .

我刚失去意识就发现自己身处他的牢房里。

[mai][ˈbɑ:di] , [aɪ] [nu:] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] [bæk] [ɪn][mai] [oʊn] [sel] .
My body , I knew , lay in the jacket back in my own cell .
我的 身体 , 我 知道 , 躺 在 这 夹克 后退 在 我的 自己的 细胞 .
我知道，我的身体还躺在我牢房里的那件外套里。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd][aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][dʒeɪk]
Although never before had I seen him , I knew that this man was Jake
虽然 绝不 前 有 我 已见 他 , 我 知道 那 这 男人 曾是 杰克
[ˈɑ:pən,haimər] .
Oppenheimer .
奥本海默 .

虽然我以前从未见过他，但我知道这个人是杰克·奥本海默。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmər] [ˈweðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [wɪˈðaʊt] [kloʊðz] [ɑ:n][tɑ:p][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] .
It was summer weather , and he lay without clothes on top his blanket .
它 曾是 夏天 天气 , 和 他 躺 没有 衣服 在 顶部 他的 毯子 .
当时是夏天，他赤身裸体地躺在毯子上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɑ:kt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəˈdævərəs] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈskelɪt(ə)n] - [laɪk] [ˈbɑ:di] .
I was shocked by his cadaverous face and skeleton - like body .
我 曾是 震惊 经过 他的 尸体的 脸 和 骨骼 - 喜欢 身体 .
他那张面容枯槁、骨瘦如柴的身躯让我感到震惊。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [fel] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
He was not even the shell of a man .
他 曾是 不是 甚至 这 壳 的 一个 男人 .
他甚至连人的躯壳都没有了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
He was merely the structure of a man , the bones of a man ,
他 曾是 仅仅 这 结构 的 一个 男人 , 这 骨头 的 一个 男人 ,
他只不过是一个人的躯壳，一副人的骨架而已。

[sti:l] [koʊˈhiəriŋ] , [stri:pt] [ˈpræktɪkli] [ʌv; əv][ɔ:l] [fle] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtʃmənt] - **still cohering , stripped practically of all flesh and covered with a parchment** - 仍然 凝聚力 , 脱衣舞 几乎 的 全部 肉 和 涵盖 和 一个 羊皮纸 - [laɪk] [skɪn] . **like skin** . 喜欢 皮肤 .

虽然仍保持完整，但几乎完全失去了血肉，表面覆盖着一层类似羊皮纸的皮。

[nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [bæk] [ɪn][maɪ] [oʊn] [sel] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz][aɪ][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [mʌl] [ðə; ði] [θɪŋ] **Not until back in my own cell and consciousness was I able to mull the thing** 不是 直到 后退 在 我的 自己的 细胞 和 意识 曾是 我 有能力的 到 思考 这 事物 ['oʊvər][ænd; ənd] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][wʌz; wəz][dʒeɪk] [ˈɑ:pənˌhaɪmə] , **over and realize that just as was Jake Oppenheimer** , 超过 和 意识到 那 只是 作为 曾是 杰克 奥本海默 , 直到回到自己的牢房和意识中，我才能够仔细思考这件事，并意识到，就像杰克·奥本海默一样，

[soʊ][wʌz; wəz][ed] [mɔ'reɪ] , [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . **so was Ed Morrell , so was I** . 所以 曾是 艾德 莫雷尔 , 所以 曾是 我 .

埃德·莫雷尔也是如此，我也是。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [θɪrɪl] [æz; əz][aɪ] [ɡlɪmpst] [ðə; ði] [ˈvæstɪtʃʊd] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ðæt] **And I could not but thrill as I glimpsed the vastitude of spirit that** 和 我 可以 不是 但 刺激 作为 我 瞥见 这 广阔 的 精神 那 [ɪnˈhæbɪtɪd] [ði:z] [freɪl] , **inhabited these frail** , 有人居住的 这些 脆弱 , 当我瞥见这些脆弱的生命中蕴藏着如此浩瀚的精神时，我不禁感到无比激动。

[ˈperiʃɪŋ] [ˈkɑ:kəsɪz] [ʌv; əv][ju: 'es] — [ðə; ði] [θri:] [ɪnˈkɔrɪdʒəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈsɑ:lətəri] . **perishing carcasses of us — the three incorrigibles of solitary** . 消亡 尸体 的 我们 — 这 三 无可救药之人 的 孤 .

我们三个无可救药的孤独者，如同行尸走肉。

[fle] [ɪz][ə; eɪ] [tʃi:p] , [veɪn] [θɪŋ] . **Flesh is a cheap , vain thing** . 肉 是 一个 便宜的 , 徒劳 事物 .

肉体是廉价而虚荣的东西。

[ɡræs] [ɪz] [fle] , [ænd; ənd] [fle] [brɪˈkʌmz] [ɡræs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [əˈbaɪdz] **Grass is flesh , and flesh becomes grass ; but the spirit is the thing that abides** 草 是 肉 , 和 肉 变成 草 ; 但 这 精神 是 这 事物 那 遵守 [ænd; ənd] [səˈvaɪvz] . **and survives** . 和 幸存 .

草是血肉，血肉终将变为草；唯有灵永存。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [fle] - [ˈwɜ:ʃɪpə] . **I have no patience with these flesh - worshippers** . 我 有 不 耐心 和 这些 肉 - 信徒 .

我对这些崇拜肉体的人毫无耐心。

[ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈsɑ:lətəri][ɪn][sæn] [ˈkwentɪn] [wʊd] [ˈswɪftli] [kənˈvɜ:rt] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [du:] **A taste of solitary in San Quentin would swiftly convert them to a due** 一个 品尝 的 孤 在 圣 昆汀 会 迅速地 转变 他们 到 一个 到期的 [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] . **appreciation and worship of the spirit** . 欣赏 和 崇拜 的 这 精神 .

在圣昆汀监狱体验过独处之后，他们会很快转变观念，对灵魂产生应有的欣赏和敬仰。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['ɑ:pən,haɪmɜ:z] [sel] .
But to return to my experience in Oppenheimer's cell .
但 到 返回 到 我的 经验 在 奥本海默的 细胞 .
但让我们回到我在奥本海默牢房里的经历。

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɔ:ŋ] [ded] [ænd; ənd] ['fɪrɪvd] [baɪ] [ˈdezərt] [hi:t] .
His body was that of a man long dead and shrivelled by desert heat .
他的 身体 曾是 那 的 一个 男人 长的 死的 和 干瘪 经过 沙漠 热 .
他的身体像是早已死去的人的遗体，被沙漠的酷热折磨得干瘪萎缩。

[ðə; ði] [skɪn] [ðæt] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv][draɪ] [mʌd] .
The skin that covered it was of the colour of dry mud .
这 皮肤 那 涵盖 它 曾是 的 这 颜色 的 干燥 泥 .
它身上覆盖的皮肤呈干泥色。

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] , ['jeləʊ] - [greɪ] [aɪz] [si:md] [ðə; ði] ['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .
His sharp , yellow - gray eyes seemed the only part of him that was alive .
他的 锋利的 , 黄色的 - 灰色的 眼睛 似乎 这 仅有的 部分 的 他 那 曾是 活 .
他那双锐利的黄灰色眼睛，似乎是他身上唯一活着的部分。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [æt; ət] [rest] .
They were never at rest .
他们 是 绝不 在 休息 .
他们从未停歇过。

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['dɑ:rtɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
He lay on his back , and the eyes darted hither and thither ,
他 躺 在 他的 后退 , 和 这 眼睛 飞镖 这里 和 那里 ,
他仰面躺着，目光四处游移。

['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [flaɪz] [ðæt] [dɪ'spɔ:tid] [ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] [er] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
following the flight of the several flies that disported in the gloomy air above him .
下列的 这 航班 的 这 一些 苍蝇 那 被驱逐 在 这 阴沉 空气 多于 他 .
他目送着几只苍蝇在他头顶阴沉的天空中飞舞。

[aɪ] ['noʊtɪd] , [tu:] , [ə; eɪ] [ska:r] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ska:r][ɑ:n][hɪz; ɪz]
I noted , too , a scar , just above his right elbow , and another scar on his
我 著名的 , 也 , 一个 疤痕 , 只是 多于 他的 正确的 弯头 , 和 其他 疤痕 在 他的
[raɪt] ['æŋk(ə)] .
right ankle .
正确的 踝 .
我还注意到，他的右肘上方有一道疤痕，右脚踝上还有一道疤痕。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [jɔ:nd] , [roʊld] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
After a time he yawned , rolled over on his side ,
后 一个 时间 他 打哈欠 , 滚动 超过 在 他的 边 ,
过了一会儿，他打了个哈欠，翻身侧躺着。

[ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [æn; ən] ['æŋɡri] - ['lʊkɪŋ] [sɔ:r] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hɪp] .
and inspected an angry - looking sore just above his hip .
和 检查 一个 生气的 - 寻找 疮 只是 多于 他的 时髦的 .
他检查了他臀部上方一个看起来很严重的疮口。

[ðɪs] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [klenz] [ænd; ənd] [dres] [baɪ][ðə; ði] [kru:d] ['meθədz] [men][ɪn] ['sɑ:ləteri]
This he proceeded to cleanse and dress by the crude methods men in solitary
这 他 继续 到 洁净 和 裙子 经过 这 原油 方法 男人 在 孤
[mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] .
must employ .
必须 采用 .
他随后用被单独监禁的人必须采用的简陋方法清洗和穿戴衣物。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [sɔːr] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [streɪt] - [ˈdʒækɪt] .
I recognized the sore as one of the sort caused by the strait - jacket .
我 认可 这 疮 作为 一 的 这 种类 导致 经过 这 海峡 - 夹克 .
我认出那处伤口是束缚衣造成的。
[ɑːn][maɪ][ˈbɑːdi] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈskaːrɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækɪt]
On my body , at this moment of writing , are hundreds of scars of the jacket
在 我的 身体 , 在 这 片刻 的 写作 , 是 数百 的 疤痕 的 这 夹克
.
.
.

此刻，在我写下这些文字的时候，我的身上还有数百道那件夹克留下的伤痕。
[nekst] , [ˈɑːpənˌhaɪmər] [rʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Next , Oppenheimer rolled on his back ,
下一个 , 奥本海默 滚动 在 他的 后退 ,
接着，奥本海默翻身仰躺下来。

[ˈdʒɪndʒərli] [tʊk] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ˈʌpər] [tiːθ] — [æŋ; ən] [aɪ] [tuːθ] — [brɪtwiːn] [θʌm]
gingerly took one of his front upper teeth — an eye tooth — between thumb
小心翼翼地 采取 一 的 他的 正面 上 牙齿 — 一个 眼睛 齿 — 之间 拇指
[ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋɡər] ,
and forefinger ,
和 食指 ,
他小心翼翼地用拇指和食指捏住自己的一颗上门牙——一颗犬齿。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəreɪtɪvli] [muːvd] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
and considerably moved it back and forth .
和 深思熟虑 已搬 它 后退 和 前进 .
然后小心翼翼地来回移动它。

[əˈɡen] [hiː; hi] [jɔːnd] , [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [rʊld] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə]
Again he yawned , stretched his arms , rolled over , and knocked the call to
再次 他 打哈欠 , 拉伸 他的 武器 , 滚动 超过 , 和 敲门 这 称呼 到
[ed] [mɔːrəl] .
Ed Morrell .
艾德 莫雷尔 .

他又打了个哈欠，伸了个懒腰，翻了个身，然后拨通了埃德·莫雷尔的电话。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði][kəʊd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I read the code as a matter of course .
我 读 这 代码 作为 一个 事情 的 课程 .
我按部就班地阅读了代码。

“ [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [əˈweɪk] , ” [ˈɑːpənˌhaɪmər] [tæpt] .
“ **Thought you might be awake , ” Oppenheimer tapped .**
” 想法 你 可能 是 醒 , ” 奥本海默 轻敲 .
“我还以为你醒着呢,”奥本海默轻声说道。

“ [haʊ] [ɡoʊz][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfesər] ?
“ **How goes it with the Professor ?**
” 如何 去 它 和 这 教授 ?
“你和教授的关系怎么样? ”

“ [ðen] , [dɪm][ænd; ənd][fɑːr] ,
“ **Then , dim and far ,**
” 然后 , 暗淡 和 远的 ,
“然后，模糊而遥远，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈmɔːrəlz] [tæps] [ɪˈnʌnsiɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒækɪt] [æn; ən]
I could hear Morrell's taps enunciating that they had put me in the jacket an
我 可以 听到 莫雷尔的 水龙头 清晰地表达 那 他们 有 放 我 在 这 夹克 一个
[ˈaʊər] [brɪfɔːr] ,
hour before ,
小时 前 ,

我能听到莫雷尔的脚步声，那是他们一个小时前就给我穿上了这件外套。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [def] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈnʌkl] [tɔːk] .
and that , as usual , I was already deaf to all knuckle talk .
和 那 , 作为 通常 , 我 曾是 已经 聋 到 全部 指关节 讲话 .
而像往常一样，我对所有粗俗的言辞都充耳不闻。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gai] , ” [ˈɑːpənˌhaɪmər] [ræpt] [ɑːn] .
“ **He is a good guy** , ” **Oppenheimer rapped on** .
” 他 是 一个 好的 盖伊 , ” 奥本海默 说唱 在 .

“他是个好人，”奥本海默继续说道。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈedʒukeɪtɪd] [mʌgz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [eɪnt] [bɪn] [hɜːrt] [nʌn] [baɪ]
“ **I always was suspicious of educated mugs** , **but he ain't been hurt none by**
” 我 总是 曾是 可疑的 的 受过教育 马克杯 , 但 他 不是 到过 伤害 没有任何经过
[hɪz; ɪz] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
his education .
他的 教育 .

“我一直对受过教育的傻瓜抱有怀疑，但他的教育并没有给他带来任何伤害。”

[hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] [skwer] .
He is sure square .
他 是 当然 正方形 .

他肯定是个正人君子。

[gɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [spʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Got all the spunk in the world ,
得到 全部 这 胆量 在 这 世界 ,

我精力充沛，活力四射。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [skwiːl] [ɔːr] [ˈdʌb(ə)l] [krɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] .
and you could not get him to squeal or double cross in a million years .
和 你 可以 不是 得到 他 到 尖叫 或者 双倍的 叉 在 一个 百万 年 .

即使过了一百万年，你也无法让他告密或背叛。

“ [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌæmplɪfɪˈkeɪʃn] , [ed] [mɔːrəl] [əˈɡriːd] .
” **To all of which , and with amplification , Ed Morrell agreed** .
” 到 全部 的 哪个 , 和 和 放大 , 艾德 莫雷尔 同意 .

对此，埃德·莫雷尔表示赞同，并加以补充。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] , [raɪt] [hɪr] , [er] [aɪ] [gʊv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ˈfɜːrðər] ,
And I must , right here , ere I go a word further ,
和 我 必须 , 正确的 这里 , 埃雷 我 去 一个 单词 更远 ,
而且，我必须在这里，在我继续说下去之前，

[seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] ,
say that I have lived many years and many lives ,
说 那 我 有 居住地 许多 年 和 许多 生活 ,

我说我已经活了很多年，也活了很多世，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðʊvz] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [praʊd] [ˈmoʊmənts] ;
and that in those many lives I have known proud moments ;
和 那 在 那些 许多 生活 我 有 已知 自豪的 时刻 ;

在那些漫长的人生旅程中，我也曾有过值得骄傲的时刻；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['moʊmənt][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [maɪ]
but that the proudest moment I have ever known was the moment when my
但 那 这 最引以为豪 片刻 我 有 曾经 已知 曾是 这 片刻 什么时候 我的
[tu:] ['kɒmreɪdʒ] [ɪn]['sɑ:ləteri] [pæst] [ðɪs] [ə'preɪz(ə)] [ʌv; əv][em 'i:] .
two comrades in solitary passed this appraisal of me .
二 同志们 在 孤 通过了 这 评价 的 我 :
但我所经历过的最自豪的时刻，是两个单独监禁的狱友对我做出这样的评价的那一刻。

[ed] [mɔ'reɪ] [ænd; ənd][dʒeɪk] ['ɑ:pən,haimər] [wɜ:r; wər] [greɪt] ['spɪrɪts] ,
Ed Morrell and Jake Oppenheimer were great spirits ,
艾德 莫雷尔 和 杰克 奥本海默 是 伟大的 烈酒 ,
埃德·莫雷尔和杰克·奥本海默都是很棒的人。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [taɪm] [noʊ] ['greɪtər] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz]['evər] [ə'kɔ:d] [em 'i:][ðæn; ðən] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n]
and in all time no greater honour was ever accorded me than this admission
和 在 全部 时间 不 更大的 荣誉 曾是 曾经 同意 我 比 这 入学
[ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][ðer; ðər] ['kɑ:mrædʃɪp] .
of me to their comradeship .
的 我 到 他们的 同志情谊 :
历史上，我所获得的最大的荣誉莫过于被他们接纳为同志。

[kɪŋz] [hæv; həv] [naɪt] [em 'i:] , ['empərəz] [hæv; həv] [ɪ'nəʊblɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [kɪŋ] [maɪ'self]
Kings have knighted me , emperors have ennobled me , and , as king myself
国王 有 受封骑士 我 , 皇帝们 有 贵族 我 , 和 , 作为 国王 我
, [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['steɪtli] ['moʊmənts] .
, I have known stately moments .
, 我 有 已知 庄严 时刻 :
国王封我为骑士，皇帝册封我为贵族，而我自己作为国王，也曾经历过辉煌的时刻。

[jet] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ['nʌθɪŋ] [du:][aɪ] [ə'dʒʌdʒ] [soʊ] ['splendɪd] [æz; əz] [ðɪs] ['ækələɪd] [dɪ'ɪlvərd] [baɪ] [tu:]
Yet of it all nothing do I adjudge so splendid as this accolade delivered by two
然而 的 它 全部 没有什么 做 我 宣判 所以 灿烂 作为 这 赞誉 发表 经过 二
['laɪfəz] [ɪn]['sɑ:ləteri] [di:md] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] - [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]
lifers in solitary deemed by the world as the very bottom - most of the human
终身监禁者 在 孤 被认为 经过 这 世界 作为 这 非常 底部 - 最多 的 这 人类
['sespu:l] .
cesspool .
化粪池 :

然而，在所有这些赞誉中，我最不认为比这更辉煌的，是两位被世人视为人类粪坑最底层的单独监禁犯所给予的这份赞誉。

['æftərwərdz] , [rɪ'ku:pəreɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒækɪt] ,
Afterwards , recuperating from this particular bout with the jacket ,
然后 , 恢复期 从 这 特别的 回合 和 这 夹克 ,
之后，从这次与外套的“搏斗”中恢复过来，

[aɪ] [brɔ:t] [ʌp][maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['dʒeɪks] [sel] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [maɪ]['spɪrɪt][dɪd] [li:v] [maɪ]['bɑ:di] .
I brought up my visit to Jake's cell as a proof that my spirit did leave my body .
我 带来 向上 我的 访问 到 杰克的 细胞 作为 一个 证明 那 我的 精神 做过 离开 我的 身体 :
我提起我去杰克牢房探望他的事，以此证明我的灵魂确实离开了我的身体。

[bʌt; bət][dʒeɪk][wʌz; wəz] [ʌn'feɪkəbl] .
But Jake was unshakable .
但 杰克 曾是 坚定不移 :
但杰克意志坚定。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['gesɪŋ] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['gesɪŋ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,
" **It is guessing that is more than guessing , " was his reply ,**
" 它 是 猜测 那 是 更多的 比 猜测 , " 曾是 他的 回复 ,
“这不仅仅是猜测，而是更深层次的猜测，”他回答道。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sək'sesɪv] [pər'tɪkjələɹ] ['ækʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
when I had described to him his successive particular actions at the time
什么时候 我 有 描述 到 他 他的 连续 特别的 行动 在 这 时间
[maɪ]['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .
my spirit had been in his cell .
我的 精神 有 到过 在 他的 细胞 .

当我向他描述了我的灵魂在他牢房里时，他所采取的一系列具体行动时。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['fɪgərɪŋ] .
" **It is figuring .**
" 它 是 计算 .

“这是有道理的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [θriː] ['jɪrz] [ɪn]['sɑːləteri] [jɔːr'self] , [prə'fesər] ,
You have been close to three years in solitary yourself , Professor ,
你 有 到过 关闭 到 三 年 在 孤 你自己 , 教授 ,
教授，您本人也已被单独监禁了近三年。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə] ['fɪgərɪŋ] [wʌt] ['eni] [gai] [wɪl] [duː][tuː; tə][biː; bi]
and you can come pretty near to figuring what any guy will do to be
和 你 能 来 漂亮的 靠近 到 计算 什么 任何 盖伊 将要 做 到 是
['kɪlɪŋ] [taɪm] .
killing time .
杀 时间 .

这样你就能大致猜到任何一个男人为了打发时间会做什么。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][toʊld][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ed] [eɪnt] [dʌn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
There ain't a thing you told me that you and Ed ain't done thousands
那里 不是 一个 事物 你 讲述 我 那 你 和 艾德 不是 完毕 数千
[ʌv; əv] [taɪmz] ,
of times ,
的 时代 ,

你说的那些事，你和艾德都已经做过成千上万遍了。

[frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [kloʊðz] [ɔːf] [ɪn][hɑːt] ['weðər] [tuː; tə] ['wʌtʃɪŋ] [flaɪz] , ['tendɪŋ] [sɔːz] ,
from lying with your clothes off in hot weather to watching flies , tending sores ,
从 说谎 和 你的 衣服 离开 在 热的 天气 到 观看 苍蝇 , 倾向于 疮 ,
[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] .
and rapping .
和 说唱 .

从在炎热的天气里脱光衣服躺着，到观察苍蝇、处理伤口和说唱。

" [mɔ'rel] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
" **Morrell sided with me , but it was no use .**
" 莫雷尔 侧面 和 我 , 但 它 曾是 不 使用 .
“莫雷尔站在我这边，但这毫无用处。”

" [naʊ] [dəunt] [teɪk] [aɪ 'tiː][hɑːrd] , [prə'fesər] , " [dʒeɪk] [tæpt] .
" **Now don't take it hard , Professor , " Jake tapped .**
" 现在 不 拿 它 难的 , 教授 , " 杰克 轻敲 .
“教授，别太放在心上，”杰克轻声说道。

" [aɪ] [eɪnt] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][laɪd; liːd] .
" **I ain't saying you lied .**
" 我 不是 说 你 撒谎了 .

“我不是说你撒谎了。”

[aɪ][dʒʌst] [seɪ] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪɡərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒækɪt] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [jʊə(r)]
I just say you get to dreaming and figuring in the jacket without knowing you're
我 只是 说 你 得到 到 做梦 和 计算 在 这 夹克 没有 会心 你是
[ˈduːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
doing it :
正在做 它 :

我只是想说，你会不知不觉地在做梦，琢磨着该怎么做。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] ;
I know you believe what you say , and that you think it happened ;
我 知道 你 相信 什么 你 说 , 和 那 你 思考 它 发生 ;
我知道你相信你所说的话，也相信这件事发生了；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dəʊnt] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
but it don't buy nothing with me :
但 它 不 买 没有什么 和 我 :
但这对我来说毫无意义。

[juː; jʊ] [ˈfɪɡjər] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈfɪɡjər] [aɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ]
You figure it , but you don't know you figure it — that is something you know
你 数字 它 , 但 你 不 知道 你 数字 它 — 那 是 某物 你 知道
[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
all the time ,
全部 这 时间 ,

你明白了，但你不知道你明白了——这是你一直都知道的事情。

[ðəʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ɪn'tuː][ðəm; ðəm] [ˈdriːmɪ] , [ˈwuːzɪ] [steɪts]
though you don't know you know it until you get into them dreamy , woozy states
尽管 你 不 知道 你 知道 它 直到 你 得到 进入 他们 梦幻般的 , 晕乎乎的 各州
: "
: "
: "

虽然你直到进入那种梦幻般的、迷离的状态才会意识到这一点。

" [hoʊld][ɑːn] , [dʒerk] , " [aɪ] [tæpt] .
" **Hold on , Jake , " I tapped** :
" 抓住 在 , 杰克 , " 我 轻敲 :
"等等，杰克，"我轻声说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
" **You know I have never seen you with my own eyes** :
" 你 知道 我 有 绝不 已见 你 和 我的 自己的 眼睛 :
"你知道我从未亲眼见过你。"

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is that right ? "
是 那 正确的 ? "
是这样吗？

" [aɪ][gɔːt][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [prə'fesər] .
" **I got to take your word for it , Professor** :
" 我 得到 到 拿 你的 单词 为了 它 , 教授 :
"我只能相信您的话了，教授。"

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [em 'iː][ænd; ənd][nɑːt] [noʊn] [aɪ 'tiː][wəz; wəz][em 'iː] . "
You might have seen me and not known it was me : "
你 可能 有 已见 我 和 不是 已知 它 曾是 我 : "
你可能见过我，但却认不出是我。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔːf] ,
" **The point is , " I continued , " not having seen you with your clothes off ,**
" 这 观点 是 , " 我 持续 , " 不是 拥有 已见 你 和 你的 衣服 离开 ,
"重点是，"我继续说道，"我还没见过你脱光衣服的样子，"

[ˌnevəðə'les] [aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [skaːr] [ə'blʌv] [jʊr; jər] [raɪt] [ˈelboʊ] ,
nevertheless I am able to tell you about that scar above your right elbow ,
尽管如此 我 是 有能力的 到 告诉 你 关于 那 疤痕 多于 你的 正确的 弯头 ,
不过, 我可以告诉你关于你右肘上方那道疤痕的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [skaːr][ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] [ˈæŋk(ə)] . "
and that scar on your right ankle . "
和 那 疤痕 在 你的 正确的 踝 . "
还有你右脚踝上的那道疤痕。"

" [oʊ] , [ʌks] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" Oh , shucks , " was his reply .
" 哦 ; 哎呀 ; " 曾是 他的 回复 .
"哦, 真可惜,"他回答道。

" [juːl] [faɪnd][ɔːl] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ˈprɪzn] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [mʌg] [ɪn][ðə; ði] [roʊgz]
" You'll find all that in my prison description and along with my mug in the rogues
" 你会 寻找 全部 那 在 我的 监狱 描述 和 沿着 和 我的 马克杯 在 这 流氓
- [ˈgæləri] .
' gallery .
- 画廊 .

"你可以在我的监狱描述中找到所有这些信息, 以及我在罪犯名录中的照片。"
[ðeɪ] [ɪz][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] . "
They is thousands of chiefs of police and detectives know all that stuff . "
他们 是 数千 的 酋长们 的 警察 和 侦探 知道 全部 那 东西 . "
成千上万的警察局长和侦探都知道这些。"

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" I never heard of it , " I assured him .
" 我 绝不 听到 的 它 , " 我 保证 他 .
"我从没听说过,"我向他保证道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
" You don't remember that you ever heard of it , " he corrected .
" 你 不 记住 那 你 曾经 听到 的 它 , " 他 已更正 .
"你不记得你曾经听说过它,"他纠正道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" But you must have just the same .
" 但 你 必须 有 只是 这 相同的 .
但你必须拥有同样的东西。

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɔːtn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [breɪn] [ɔːl] [raɪt] ,
Though you have forgotten about it , the information is in your brain all right ,
尽管 你 有 被遗忘的 关于 它 , 这 信息 是 在 你的 脑 全部 正确的 ,
虽然你已经忘记了, 但这些信息确实还存在于你的脑子里。

[stɔːrd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ˈrefrəns] , ['oʊnli] [juːv] [fər'gɔːt] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] [stɔːrd] .
stored away for reference , only you've forgot where it is stored .
存储 离开 为了 参考 , 仅有的 你已经 忘了 在哪里 它 是 存储 .
已妥善保存以供参考, 只是你忘记了保存在哪里。

[juːv] [gɔːt][tuː; tə][get] [ˈwuːzi] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'membər] . "
You've got to get woozy in order to remember . "
你已经 得到 到 得到 晕乎乎的 在 命令 到 记住 . "
你得喝得晕乎乎的才能记住。

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [fərˈget] [ə; eɪ][ˈmænz] [neɪm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] “ **Did you ever forget a man's name you used to know as well as your own** ” 做过 你 曾经 忘记 一个 男人的 姓名 你 用过的 到 知道 作为 出色地 作为 你的 自己的 [ˈbrʌðəz] ？ **brother's** ？ 兄弟 ？

“你有没有忘记过一个你像熟悉自己的亲兄弟一样熟悉的人的名字？”

[aɪ][hæv; həv] . **I have** . 我 有 .

我有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒʊrər] [ðæt] [kənˈvɪktɪd] [em ˈiː][ɪn] [ˈoʊklənd] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɑːt] [ˈhændɪd] [maɪ] **There was a little juror that convicted me in Oakland the time I got handed my** 那里 曾是 一个 小的 陪审员 那 已定罪 我 在 奥克兰 这 时间 我 得到 递交 我的 [ˈfɪfti] - [ˈjɪrz] . **fifty - years** . 五十 - 年 .

在奥克兰，我被判处五十年监禁时，有一个年纪很小的陪审员判我有罪。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [aɪˈd] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] . **And one day I found I'd forgotten his name** . 和 一 天 我 成立 ID 被遗忘的 他的 姓名 .

有一天，我突然发现自己忘记了他的名字。

[waɪ] , [biː ˈoʊ] , [aɪ] [leɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [wiːks] [ˈpʌzliŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . **Why , bo , I lay here for weeks puzzling for it** . 为什么 , 波 , 我 躺 这里 为了 周 令人费解 为了 它 .

哎呀，我在这里躺了好几个星期都百思不得其解。

[naʊ] , **Now** , 现在 ,

现在，

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪg][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmeməri] [bɑːks][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][aɪ ˈtiː] **just because I could not dig it out of my memory box was no sign it** 只是 因为 我 可以 不是 挖 它 出去 的 我的 记忆 盒子 曾是 不 符号 它 [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] . **was not there** . 曾是 不是 那里 .

仅仅因为我无法从记忆深处找到它，并不代表它不存在。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌmɪsˈleɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] . **It was mislaid , that was all** . 它 曾是 遗失 , 那 曾是 全部 .

它只是放错地方了，仅此而已。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , **And to prove it , one day , when I was not even thinking about it** , 和 到 证明 它 , 一 天 , 什么时候 我 曾是 不是 甚至 思维 关于 它 , 为了证明这一点，有一天，当我完全没有想到这件事的时候，

[aɪ ˈtiː] [pɑːpt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] . **it popped right out of my brain to the tip of my tongue** . 它 爆裂 正确的 出去 的 我的 脑 到 这 提示 的 我的 舌头 .

它突然就从我的脑海中蹦出来，脱口而出。

- [ˈsteɪsi] , - [aɪ] [sed] [raɪt] [aʊt] [laʊd] . **' Stacy , ' I said right out loud** . - 斯泰西 , - 我 说 正确的 出去 大声 .

“斯泰西，”我大声说道。

- [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈsteɪsi] .
- Joseph Stacy .
- 约瑟夫 斯泰西 .

约瑟夫·斯泰西。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] .
- That was it .
- 那 曾是 它 .

就是这样。

[get] [maɪ] [draɪv] ?
Get my drive ?
得到 我的 驾驶 ?

明白我的动力吗？

“ [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈskaːrɪz] [wʌt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [men] [noʊ] .
“ You only tell me about them scars what thousands of men know .
“ 你 仅有的 告诉 我 关于 他们 疤痕 什么 数千 的 男人 知道 .

“你只会告诉我成千上万男人都知道的那些伤疤。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [gɔ:t] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [jɔːrˈself] .
I don't know how you got the information , I guess you don't know yourself .
我 不 知道 如何 你 得到 这 信息 , 我 猜测 你 不 知道 你自己 .

我不知道你是怎么得到这些信息的，我想你自己也不知道。

[ðæt] [eɪnt] [maɪ] [ˈlʊkaʊt] .
That ain't my lookout .
那 不是 我的 瞭望台 .

那不是我负责的瞭望台。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
But there she is .
但 那里 她 是 .

但她就在那里。

[ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [wʌt] [ˈmeni] [noʊz] [baɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .
Telling me what many knows buys nothing with me .
讲述 我 什么 许多 知道 购买 没有什么 和 我 .

告诉我一些很多人都知道的事情，对我来说毫无意义。

[juː; jʊ] [gɔ:t] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈi:] [ˈswaːləʊ] [ðə; ði] [rest]
You got to deliver a whole lot more than that to make me swallow the rest
你 得到 到 递送 一个 所有的 很多 更多的 比 那 到 制作 我 吞 这 休息

[ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈhwɒpəz] .
of your whoppers .
的 你的 巨无霸 .

你得拿出比这多得多的东西，我才会相信你剩下的那些谎言。

“ [ˈhæməltənz] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈpɑːrsɪməʊni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈweɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns] !
“ Hamilton's Law of Parsimony in the weighing of evidence !
“ 汉密尔顿的 法律 的 节俭 在 这 称重 的 证据 !

“汉密尔顿简约法在证据权衡中的应用！”

[soʊ] [ɪnˈtrɪnzɪkli, ɪnˈtrɪnsɪkli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [slʌm] - [bred] [kənˈvɪkt] [ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] ,
So intrinsically was this slum - bred convict a scientist ,
所以 本质上 曾是 这 贫民窟 - 繁殖 定罪 一个 科学家 ,

所以，这个在贫民窟长大的罪犯本质上就是一位科学家。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [ˈhæməltənz] [lɔː] [ænd; ænd] [ˈrɪdʒɪdli] [əˈplaɪd] [aɪ ˈti:] .
that he had worked out Hamilton's law and rigidly applied it .
那 他 有 工作 出去 汉密尔顿的 法律 和 严格地 应用 它 .

他推导出了汉密尔顿定律，并严格地应用了它。

[ænd; ɐnd] [jet] — [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [dɪ'liʃəs] — [dʒeɪk] ['ɑ:pən,haɪmər] [wʌz; wəz] [ɪntə'lektʃuəli]
And yet — and the incident is delicious — Jake Oppenheimer was intellectually
和 然而 — 和 这 事件 是 可口的 — 杰克 奥本海默 曾是 智力方面
['ɑ:nɪst] .
honest .
诚实的 .

然而——而且这件事很有意思——杰克·奥本海默在知识分子层面是诚实的。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][aɪ] [wʌz; wəz] ['dɔʊzɪŋ] [ɔ:f] , [hi; hi] [kɔ:ld] [ɫem 'i:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['sɪgnəl] .
That night , as I was dozing off , he called me with the customary signal .
那 夜晚 , 作为 我 曾是 打盹 离开 , 他 称为 我 和 这 习惯 信号 .
那天晚上, 我昏昏欲睡的时候, 他用惯常的信号叫我。
“ [seɪ] , [prə'fesər] , [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɫem 'i:] ['wɪɡlɪŋ] [maɪ] [lu:s] [tu:θ] .
” Say , Professor , you said you saw me wiggling my loose tooth .
” 说 , 教授 , 你 说 你 锯 我 扭动 我的 松动的 齿 .
“教授, 您说过您看到我晃动我那颗松动的牙齿。”

[ðæt] [hæz; hæz][gɔ:t][maɪ] [gɔʊt] .
That has got my goat .
那 有 得到 我的 山羊 .

这真让我火冒三丈。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kɑ:nt] ['fɪɡjər] [aʊt] ['eni] [wei] [ju:; jʊ] [kɔd; kəd] [noʊ] .
That is the one thing I can't figure out any way you could know .
那 是 这 一 事物 我 不能 数字 出去 任何 方式 你 可以 知道 .

这是我无论如何也无法弄明白的一件事。

[aɪ 'ti:] ['oʊnli] [went] [lu:s] [θri:] [deɪz] [ə'gɔʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ] [eɪnt] ['wɪspəd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ə; eɪ] [soʊl] .
It only went loose three days ago , and I ain't whispered it to a soul .
它 仅有的 去 松动的 三 天 前 , 和 我 不是 低声说道 它 到 一个 灵魂 .
它三天前才被发现, 我还没跟任何人提起过。

” [t'jæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
” CHAPTER XXI .
” 章 二十一 .

“第二十一章。

[pæskl] ['sʌmwər] [sez] : “ [ɪn] ['vjʊ:ɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv]['hju:mən][evə'lu:ʃ(ə)n] ,
Pascal somewhere says : “ In viewing the march of human evolution ,
帕斯卡尔 某处 说道 : “ 在 观看 这 行进 的 人类 进化 ,

帕斯卡在某处说过: “在观察人类进化的进程时,

[ðə; ði] [fɪlə'sɔ:fɪk] [maɪnd][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑ:n][hju:'mænəti][æz; əz][wʌn][mæn] , [ænd; ɐnd][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]
the philosophic mind should look upon humanity as one man , and not as a
这 哲学 头脑 应该 看 之上 人类 作为 一 男人 , 和 不是 作为 一个
[kən'glɑ:mə'reɪŋ] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
conglomeration of individuals .
集团化 的 个人 .

哲学家应该把人类看作一个整体, 而不是一群个体的集合体。

” [aɪ][sɪt] [hɪr] [ɪn] ['mɜ:dəəz] - [roʊ] [ɪn]['foʊlsəm] ,
” I sit here in Murderers ' Row in Folsom ,
” 我 坐 这里 在 杀人犯 - 排 在 福尔松 ,

“我坐在福尔瑟姆的凶杀犯街区,

[ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm] [ʌv; əv] [flaɪz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [æz; əz][aɪ]['pɑ:ndər] [ðæt] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pæskl] .
the drowsy hum of flies in my ears as I ponder that thought of Pascal .
这 昏昏欲睡 哼 的 苍蝇 在 我的 耳朵 作为 我 思考 那 想法 的 帕斯卡尔 .

耳边传来苍蝇嗡嗡的低语声, 我沉思着帕斯卡的这段话。

[,aɪˈtiː][ɪz] [truː] .
It is true .
它是真的 ；

是真的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈembriəʊ] , [ɪn][ɪts] [briːf] [ten][ˈlu:nər] [mʌnθs] , [wɪð; wɪθ] [bɪˈwɪldərɪŋ]
Just as the human embryo , in its brief ten lunar months , with bewildering
只是 作为 这 人类 胚胎 , 在 它是 简短的 十 月球 几个月 , 和 扑朔迷离
[ˈswɪftnəs] ,
swiftness ,
速度 ,

就像人类胚胎在短短十个月的孕期中，以惊人的速度发育成熟一样，

[ɪn] [ˈmɪriəd] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈseɪblənsɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [taɪmz] [ˈmʌltɪplaɪd] ,
in myriad forms and semblances a myriad times multiplied ,
在 无数 表格 和 表象 一个 无数 时代 乘以 ,
以无数种形式和相似之处，成倍增加，

[rɪˈhɜːsɪz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɔːrˈɡænɪk][laɪf][frʌm; frəm][ˈvedʒtəb(ə)] [tuː; tə][mæn] ; [dʒʌst]
rehearses the entire history of organic life from vegetable to man ; just
排练 这 全部的 历史 的 有机的 生活 从 蔬菜 到 男人 ; 只是
[æz; əz][ðə; ði][ˈhju:mən] [bɔɪ] ,
as the human boy ,
作为 这 人类 男生 ,

它完整地重现了从植物到人类的整个有机生命史；就像人类男孩一样，

[ɪn][hɪz; ɪz] [briːf] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] ,
in his brief years of boyhood ,
在 他的 简短的 年 的 童年 ,

在他短暂的童年岁月里，

[rɪˈhɜːsɪz] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [mæn][ɪn][ækts][ʌv; əv] [ˈkruːəltɪ] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒrɪ] ,
rehearses the history of primitive man in acts of cruelty and savagery ,
排练 这 历史 的 原始 男人 在 行为 的 残酷 和 野蛮 ,
它重现了原始人类残暴野蛮的历史。

[frʌm; frəm] [ˈwɑːntənəs] [ʌv; əv] [ɪnˈflɪktɪŋ] [peɪn][ɑːn] [ˈlesər] [ˈkriːtʃərz] [tuː; tə][ˈtraɪb(ə)] [ˈkɑːnʃəsənəs]
from wantonness of inflicting pain on lesser creatures to tribal consciousness
从 放荡 的 造成 疼痛 在 较少 生物 到 部落 意识
[ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rʌŋ] [ɪn] [gæŋz] ;
expressed by the desire to run in gangs ;
表达 经过 这 欲望 到 跑步 在 帮派 ;
从肆意虐待弱小生物到渴望结伙作恶所体现的部落意识；

[dʒʌst][soʊ] , [aɪ] , [ˈdærəl] [ˈstændɪŋ] , [hæv; həv] [rɪˈhɜːst] [ænd; ənd] [riːˈlɪvd] [ɔːl] [ðæt] [ˈprɪmətɪv] [mæn]
just so , I , Darrell Standing , have rehearsed and relived all that primitive man
只是 所以 , 我 , 达雷尔 常设 , 有 排练 和 重温 全部 那 原始 男人
[wəz; wəz] , [ænd; ənd][dɪd] ,
was , and did ,
曾是 , 和 做过 ,

就这样，我，达雷尔·斯坦丁，重现了原始人的一切，包括他们曾经是什么样的人，以及他们曾经做过什么。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and became until he became even you and me and the rest of our
和 成为 直到 他 成为 甚至 你 和 我 和 这 休息 的 我们的
[kaɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
kind in a twentieth century civilization .
种类 在 一个 第二十 世纪 文明 .

最终，他甚至变成了你我以及我们这类人在二十世纪文明中的样子。

[ˈtru:lɪ][du:][wi:; wi] [ˈkæri] [ɪn][ju: ˈes] , [i:tʃ] [ˈhju:mən][ʌv; əv][ju: ˈes][əˈlaɪv][ɑ:n][ðə; ði] [ˈplænɪt] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Truly do we carry in us , each human of us alive on the planet to - day ,
真的 做 我们 携带 在 我们 , 每个 人类 的 我们 活 在 这 行星 到 - 天 ,
我们每个人, 无论今天生活在这个地球上, 都确实身上承载着某种东西。

[ðə; ði] [ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] [ˈlaɪfs] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
the incorruptible history of life from life's beginning .
这 廉洁奉公 历史 的 生活 从 生活的 开始 .
从生命之初到现在, 生命不朽的历史。

[ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈtɪsju:z, ˈtɪju:z][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [boʊnz] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfʌŋkʃnz]
This history is written in our tissues and our bones , in our functions
这 历史 是 书面 在 我们的 组织 和 我们的 骨头 , 在 我们的 函数
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔrgənz] ,
and our organs ,
和 我们的 器官 ,
这段历史铭刻在我们的组织和骨骼中, 体现在我们的功能和器官中。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [breɪn] [ˈselz] [ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈspɪrɪts] ,
in our brain cells and in our spirits ,
在 我们的 脑 细胞 和 在 我们的 烈酒 ,
在我们的脑细胞和精神中,

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈsaɪkɪk] [ætəˈvɪstɪk] [ˈɜ:rdʒənsɪ] [ænd; ənd] [kəmˈpʌlʃənz] .
and in all sorts of physical and psychic atavistic urgencies and compulsions .
和 在 全部 排序 的 身体的 和 精神 返祖现象 紧急情况 和 强迫症 .
以及各种生理和心理上的返祖冲动和强迫症。

[wʌns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɪʃ] - [laɪk] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] [ˈri:dər] ,
Once we were fish - like , you and I , my reader ,
一次 我们 是 鱼 - 喜欢 , 你 和 我 , 我的 读者 ,
曾经我们都像鱼一样, 你和我, 我的读者,

[ænd; ənd] [krɔ:ld] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [paɪəˈnɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
and crawled up out of the sea to pioneer in the great ,
和 爬行 向上 出去 的 这 海 到 先锋 在 这 伟大的 ,
它们从海里爬出来, 成为伟大事业的先驱者,

[draɪ] - [lənd] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] .
dry - land adventure in the thick of which we are now .
干燥 - 土地 冒险 在 这 厚的 的 哪个 我们 是 现在 .
我们现在正身处一场陆地探险之中。

[ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɑ:n][ju: ˈes] ,
The marks of the sea are still on us ,
这 标记 的 这 海 是 仍然 在 我们 ,
大海的印记依然留在我们身上。

[æz; əz][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rpənt][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɑ:n][ju: ˈes] ,
as the marks of the serpent are still on us ,
作为 这 标记 的 这 蛇 是 仍然 在 我们 ,
因为我们身上仍然留有蛇的印记,

[er] [ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] [brɪˈkeɪm] [ˈsɜ:rpənt][ænd; ənd][wi:; wi] [brɪˈkeɪm] [wi:; wi] , [wen] [prɪ] - [ˈsɜ:rpənt][ænd; ənd]
ere the serpent became serpent and we became we , when pre - serpent and
埃雷 这 蛇 成为 蛇 和 我们 成为 我们 , 什么时候 预 - 蛇 和
[prɪ] - [wi:; wi][wɜ:r; wər][wʌn] .
pre - we were one .
预 - 我们 是 一 .
在蛇成为蛇, 我们成为我们之前, 蛇之前和我们之前是一体的。

[wʌns] [wiː; wi] [fluː] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][wʌns] [wiː; wi] [dwelt] [ɑːrˈbɔːriəli] [ænd; ənd][wɜːr; wər][əˈfreɪd]
Once we flew in the air , and once we dwelt arboreally and were afraid
一次 我们 飞翔 在 这 空气 , 和 一次 我们 居住 树状的 和 是 害怕的
[ʌv; əv][ðə; ði][daːrk] .
of the dark .
的 这 黑暗的 .

我们曾经在空中飞翔，也曾经在树上生活，害怕黑暗。

[ðə; ði][ˈvestɪdʒɪz] [rɪˈmeɪn] , [ˈgreɪvŋ] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] ,
The vestiges remain , graven on you and me ,
这 残余 保持 , 雕刻 在 你 和 我 ,
这些痕迹依然存在，铭刻在你我身上。

[ænd; ənd] [ˈgreɪvŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [siːd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm]
and graven on our seed to come after us to the end of our time
和 雕刻 在 我们的 种子 到 来 后 我们 到 这 结尾 的 我们的 时间
[ɑːn] [ɜːrθ] .
on earth .
在 地球 .

并将这份荣耀铭刻在我们的种子上，直到我们在地球上的最后时光。

[wʌt] [ˈpæskl] [ɡlɪmpst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪr] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] .
What Pascal glimpsed with the vision of a seer , I have lived .
什么 帕斯卡尔 瞥见 和 这 想象的 一个 先知 , 我 有 居住地 .
帕斯卡以先知般的远见所瞥见的，我已亲身经历过。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪˈself] [ðæt] [wʌn][mæn] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ][ˈpæs,kælz] [ˌfɪləˈsɔːfɪk] [aɪ] .
I have seen myself that one man contemplated by Pascal's philosophic eye .
我 有 已见 我 那 一 男人 思考 经过 帕斯卡的 哲学 眼睛 .
我曾亲眼目睹自己成为帕斯卡哲学家眼中审视的那个人。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl] , [moʊst] [truː] , [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] , [moʊst] [ˈriːəl][tuː; tə][em ˈiː] ,
Oh , I have a tale , most true , most wonderful , most real to me ,
哦 , 我 有 一个 故事 , 最多 真的 , 最多 精彩的 , 最多 真实的 到 我 ,
哦，我有一个故事，对我来说，它无比真实、无比美好、无比真切。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wɪt][tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ,
although I doubt that I have wit to tell it , and that you ,
虽然 我 怀疑 那 我 有 有 到 告诉 它 , 和 那 你 ,
虽然我怀疑自己是否有才智讲述这个故事，而且你，

[maɪ] [ˈriːdər] , [hæv; həv][wɪt][tuː; tə] [pərˈsiːv] [aɪ ˈtiː] [wen] [toʊld] .
my reader , have wit to perceive it when told .
我的 读者 , 有 有 到 感知 它 什么时候 讲述 .
我的读者，请您明辨是非。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪˈself] [ðæt] [wʌn][mæn][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][baɪ] [ˈpæskl] .
I say that I have seen myself that one man hinted at by Pascal .
我 说 那 我 有 已见 我 那 一 男人 暗示 在 经过 帕斯卡尔 .
我说，我亲眼看到了帕斯卡所暗示的那个人。

[aɪ][hæv; həv][leɪn][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [træns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ɡlɪmpst] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
I have lain in the long trances of the jacket and glimpsed myself a thousand
我 有 莱恩 在 这 长的 恍惚状态 的 这 夹克 和 瞥见 我 一个 千
[ˈlɪvɪŋ] [men] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
living men living the thousand lives that are themselves the history of the
活的 男人 活的 这 千 生活 那 是 他们自己 这 历史 的 这
[ˈhjuːmən][mæn] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈʌpwərd] [θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
human man climbing upward through the ages .
人类 男人 攀登 向上 通过 这 年龄 .
我曾长时间躺在夹克衫里，恍惚间瞥见了成千上万个活生生的人，他们过着千百种不同的生活，而这些生活本身就是人
类历史的一部分，他们穿越时代不断向上攀登。

[ɑ:] , [wʌt] ['rɔɪəl] ['memərɪz] [ɑ:r; ər] [maɪn] , [æz; əz][aɪ] ['flʌtər] [θru:] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
Ah , what royal memories are mine , as I flutter through the æons of the long
啊 , 什么 皇家 回忆 是 矿 , 作为 我 扑 通过 这 永恒 的 这 长的
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

啊，当我穿梭于遥远的过去，我拥有多么美好的皇家回忆啊！

[ɪn][ˈsɪŋ(ə)] [ˈdʒækɪt] [træns] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ðə; ði] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] -
In single jacket trances I have lived the many lives involved in the thousand -
在 单身的 夹克 恍惚状态 我 有 居住地 这 许多 生活 涉及 在 这 千 -
[ˈjɪrz] - [lɔ:ŋ] ['ɒdɪsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [drɪfts] [ʌv; əv][men] .
years - long Odysseys of the early drifts of men .
年 - 长的 奥德赛 的 这 早期的 漂移 的 男人 .

在单件夹克的恍惚中，我体验了人类早期漂泊千年间漫长奥德赛之旅中的许多人生。

[ˈhevəns] , [brɪˈfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflæksn] - [ˈherd] [ˈeɪsɪə] , [hu:] [dwelt] [ɪn][ˈæsgɑ:d] ,
Heavens , before I was of the flaxen - haired Aesir , who dwelt in Asgard ,
天 , 前 我 曾是 的 这 亚麻色 - 头发 阿萨神族 , WHO 居住 在 阿斯加德 ,
天哪，在我成为居住在阿斯加德的金发阿萨神族之前，

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [ˈherd] [ˈvɑ:niə] , [hu:] [dwelt] [ɪn][ˈvɑ:nəˌhaɪm] ,
and before I was of the red - haired Vanir , who dwelt in Vanaheim ,
和 前 我 曾是 的 这 红色的 - 头发 瓦尼尔 , WHO 居住 在 瓦纳海姆 ,
在我成为居住在瓦纳海姆的红发瓦尼尔人之前，

[lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðəʊz] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['memərɪz] (['lɪvɪŋ] ['memərɪz]) [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪə] [drɪfts] , [wen] ,
long before those times I have memories (living memories) of earlier drifts , when ,
长的 前 那些 时代 我 有 回忆 (活的 回忆) 的 早些时候 漂移 , 什么时候 ,
在那之前很久，我还有一些记忆（鲜活的记忆），记得早年的漂泊经历，那时，

[laɪk] ['θɪslðaʊn] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bri:z] , [wi:; wi] [ˈdrɪftɪd] [saʊθ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
like thistledown before the breeze , we drifted south before the face of the
喜欢 蓟绒 前 这 微风 , 我们 漂移 南 前 这 脸 的 这
[dɪˈsendɪŋ] ['pəʊləɪr][aɪs] - [kæp] .
descending polar ice - cap .
下降 极性 冰 - 帽 .

就像微风吹拂下的蓟绒，我们顺着不断下沉的极地冰盖向南漂去。

[aɪ][hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] [frɔ:st][ænd; ənd] [ˈfæmɪn] , [faɪt] [ænd; ənd] [flʌd] .
I have died of frost and famine , fight and flood .
我 有 死亡 的 霜 和 饥荒 , 斗争 和 洪水 .
我死于严寒和饥荒，死于战乱和洪水。

[aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ˈberɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bli:k] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
I have picked berries on the bleak backbone of the world ,
我 有 挑选 浆果 在 这 苍凉 骨干 的 这 世界 ,
我曾在世界荒凉的脊梁上采摘浆果，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌg] [ru:ts] [tu:; tə] [i:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæt] - [sɔɪld] [fenz][ænd; ənd] [medəʊz] .
and I have dug roots to eat from the fat - soiled fens and meadows .
和 我 有 挖 根 到 吃 从 这 胖的 - 脏的 沼泽 和 草地 .
我曾在肥沃的沼泽和草地上挖过根茎植物来吃。

[aɪ][hæv; həv] [skrætʃt] [ðə; ði] ['reɪn,dɪrɪz] ['seɪmbləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heri]
I have scratched the reindeer's semblance and the semblance of the hairy
我 有 刮痕 这 驯鹿的 外表 和 这 外表 的 这 毛茸茸
[ˈmæməθ] [ɑ:n][ˈaɪvəri] [ˈtʌks] ['gɑ:tn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [keɪv]
mammoth on ivory tusks gotten of the chase and on the rock walls of cave
长毛象 在 象牙 象牙 获得 的 这 追赶 和 在 这 岩石 墙壁 的 洞穴
[ˈfeltərz] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ['stɔ:rmz] [moʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] .
shelters when the winter storms moaned outside .
避难所 什么时候 这 冬天 暴风雨 呻吟 外部 .

我曾在追逐猎物时，在洞穴岩壁上，用象牙刮擦出驯鹿的轮廓，也曾在冬日风暴在洞外咆哮时，用象牙刮擦出长毛猛犸象的轮廓。

[aɪ][hæv; həv] [krækt] ['mæroʊ] - [boʊnz][ɑ:n][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['kɪŋli] ['sɪtiz] [ðæt] [hæd; həd] ['perɪʃt]
I have cracked marrow - bones on the sites of kingly cities that had perished
我 有 裂纹 骨髓 - 骨头 在 这 网站 的 王者 城市 那 有 遇难
[ˈsentʃəriz] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [taɪm] [ɔ:r] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪldɪd] ['sentʃəriz] ['æftər][maɪ]
centuries before my time or that were destined to be builded centuries after my
几个世纪 前 我的 时间 或者 那 是 注定 到 是 已建成 几个世纪 后 我的
[ˈpæsɪŋ] .
passing .
通过 .

我曾在那些在我之前几个世纪就已消亡的王城遗址上，或在那些注定在我去世几个世纪后才建成的王城遗址上，敲碎过骨髓骨。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][maɪ]['trænjənt; 'trænsɪənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] ['kɑ:kəsɪz] [ɪn]
And I have left the bones of my transient carcasses in
和 我 有 左边 这 骨头 的 我的 瞬态 尸体 在
[pɑ:nd] [ˈbɒtəms] ,
pond bottoms ,
池塘 底部 ,

我把那些短暂存在的躯体的骸骨留在了池塘底部。

[ænd; ənd]['gleɪ(ə)][ˈgrævəlz] , [ænd; ənd] [æsfæltəm] [leɪks] .
and glacial gravels , and asphaltum lakes .
和 冰川 砾石 , 和 沥青 湖泊 .

还有冰川砾石和沥青湖。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [noʊn] [tu:; tə] - [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [æz; əz][ðə; ði]
I have lived through the ages known to - day among the scientists as the
我 有 居住地 通过 这 年龄 已知 到 - 天 之中 这 科学家 作为 这
[ˌpeɪliəˈlɪθɪk] ,
Paleolithic ,
旧石器时代 ,

我经历过科学家们今天所称的旧石器时代。

[ðə; ði] [ˌni:əˈlɪθɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑ:nz] .
the Neolithic , and the Bronze .
这 新石器时代 , 和 这 青铜 .

新石器时代和青铜时代。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [də'mestɪkeɪtɪd] [wʊlvz] [wi:; wi] [hə:did] [ˈaʊər; ɑ:r] ['reɪndɪr] [tu:; tə]
I remember when with our domesticated wolves we herded our reindeer to
我 记住 什么时候 和 我们的 家养的 狼 我们 放牧 我们的 驯鹿 到
[ˈpæstʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wer] [naʊ] [ɑ:r; ər] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli]
pasture on the north shore of the Mediterranean where now are France and Italy
牧场 在 这 北 支撑 的 这 地中海 在哪里 现在 是 法国 和 意大利
[ænd; ənd] [speɪn] .
and Spain .
和 西班牙 .

我记得以前我们用驯养的狼把驯鹿赶到地中海北岸放牧，那里现在是法国、意大利和西班牙的领土。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [brɪʃ:ɹ] [ðə; ði][aɪs] - [ʃi:t] [meltɪd] ['bækwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði][pəʊl] .
This was before the ice - sheet melted backward toward the pole .
这 曾是 前 这 冰 - 床单 融化 落后 朝向 这 极 .

这发生在冰盖向极地方向融化之前。

[ˈmeni] [prəˈseʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][i:kwɪ'nɒksɪz][hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [θru:] [ænd; ənd][dɑd][ɪn] , [maɪ] ['ri:dər]
Many processions of the equinoxes have I lived through and died in , my reader
许多 游行 的 这 春分和秋分 有 我 居住地 通过 和 死亡 在 , 我的 读者
.
.
.
.
.
.
.

读者朋友，我经历过许多次春分和秋分，也死于其中.....

[ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] .
only that I remember and that you do not .
仅有的 那 我 记住 和 那 你 做 不是 .

我只记得这件事，而你不记得了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʊ] , [ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,
I have been a Son of the Plough , a Son of the Fish ,
我 有 到过 一个 儿子 的 这 犁 , 一个 儿子 的 这 鱼 ,
.
.

我曾是犁之子，也曾是鱼之子，

[ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
a Son of the Tree .
一个 儿子 的 这 树 .

树之子。

[ɔ:l] [ri:'lɪdʒənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] ['mænz] [rɪ'lɪdʒəs] [taɪm] [ə'baɪd][ɪn][em 'i:] .
All religions from the beginnings of man's religious time abide in me .
全部 宗教 从 这 开端 的 男人的 宗教 时间 遵守 在 我 .

自人类宗教诞生之初以来的所有宗教都存在于我心中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] , [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [hɪr] [ɪn][ˈfoʊlsəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
And when the Dominie , in the chapel , here in Folsom of a Sunday ,
和 什么时候 这 牧师 , 在 这 教堂 , 这里 在 福尔松 的 一个 星期日 ,

当主在星期天于福尔瑟姆的教堂里，

[ˈwə:ʃɪps] [ɡɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] ['mɑ:dərn] [wei] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
worships God in his own good modern way , I know that in him ,
崇拜 上帝 在 他的 自己的 好的 现代的 方式 , 我 知道 那 在 他 ,

我知道，在他身上，他以自己美好的现代方式敬拜上帝。

[ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] , [sti:l] [ə'baɪd][ðə; ði] [ˈwə:ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʊ] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [ðə; ði] [tri:] —
the Dominie , still abide the worships of the Plough , the Fish , the Tree —
这 牧师 , 仍然 遵守 这 崇拜 的 这 犁 , 这 鱼 , 这 树 —
[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

多米尼仍然信奉犁、鱼、树——是的，

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ɔ:l] [ˈwə:ʃɪps] [ʌv; əv] [ə'stɑ:rtɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .
and also all worships of Astarte and the Night .
和 还 全部 崇拜 的 阿斯塔特 和 这 夜晚 .

以及所有对阿斯塔特和黑夜的崇拜。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['erɪən] ['mæstər][ɪn][oʊld][i:dzɪpt] ,
I have been an Aryan master in old Egypt ,
我 有 到过 一个 雅利安 掌握 在 老的 埃及 ,

我曾是古埃及的一位雅利安大师，

[wen] [maɪ][ˈsoʊldʒərz] [skrɔːld] [ɔbˈsenɪtiːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːvən] [tuːmz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ded] [ænd; ənd]
when my soldiers scrawled obscenities on the carved tombs of kings dead and
什么时候 我的 士兵 潦草的 淫秽 在 这 卡文 陵墓 的 国王 死的 和
[ɡɔːn] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] [əˈfɔːrtaɪm] .
gone and forgotten aforesome .
已消失 和 被遗忘的 之前 .

当我的士兵在早已逝去、被人遗忘的国王的陵墓上乱涂乱画时。

[ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] [ˈeriən] [ˈmæstər][ɪn][oʊld][ˈiːdʒɪpt] ,
And I , the Aryan master in old Egypt ,
和 我 , 这 雅利安 掌握 在 老的 埃及 ,
而我, 古埃及的雅利安人主人,

[hæv; həv][maɪˈself] [ˈbɪldɪd] [maɪ] [tuː] [ˈberiəl] [ˈpleɪsɪz] — [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˈmɑːti] [ˈpɪrəˌmɪd]
have myself builed my two burial places — the one a false and mighty pyramid
有 我 已建成 我的 二 葬礼 地方 — 这 — 一个 错误的 和 强大的 金字塔
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [sleɪvz] [kʊd; kəd] [əˈtest] ;
to which a generation of slaves could attest ;
到 哪个 一个 一代 的 奴隶 可以 证明 ;
我亲手建造了自己的两个墓地——一个是虚假而雄伟的金字塔, 一代奴隶可以为此作证;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhʌmb(ə)l] , [ˈmiːgər] , [ˈsiːkrət] ,
the other humble , meagre , secret ,
这 其他 谦逊的 , 微薄 , 秘密 ,
另一个卑微、微不足道、秘密的

[rɑːk] - [hjuːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈvæli] [baɪ] [sleɪvz] [huː] [daɪd] [ɪˈmiːdiətli] [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn]
rock - hewn in a desert valley by slaves who died immediately their work was done
岩石 - 凿 在 一个 沙漠 谷 经过 奴隶 WHO 死亡 立即地 他们的 工作 曾是 完毕
... ..
: : : :
... ..

这座岩石凿成于沙漠山谷中, 由奴隶们开凿而成, 奴隶们在完成工作后立即死去.....

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [em ˈiː] [hɪr] [ɪn][ˈfoʊlsəm] , [waɪl] [dɪˈmɑːkrəsi] [driːmz] [ɪts] [ɪnˈtʃɑːntmənts] [ɔː(r)]
And I wonder me here in Folsom , while democracy dreams its enchantments o'er
和 我 想知道 我 这里 在 福尔松 , 尽管 民主 梦境 它是 魔法 超过
[ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [wɜːrld] ,
the twentieth century world ,
这 第二十 世纪 世界 ,
而我却身处福尔瑟姆, 感到疑惑不解, 因为民主正憧憬着它在二十世纪世界中的种种美好。

[ˈweðər] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] - [hjuːn] [krɪpt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsiːkrət] , [ˈdezərt] [ˈvæli] ,
whether there , in the rock - hewn crypt of that secret , desert valley ,
无论 那里 , 在 这 岩石 - 凿 密室 的 那 秘密 , 沙漠 谷 ,
无论是在那里, 还是在那片隐秘的沙漠山谷中凿出的岩石地穴里,

[ðə; ði] [boʊnz] [stiːl] [əˈbaɪd] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] [maɪn][ænd; ənd] [ðæt] [ˈstɪfnd] [maɪ][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈbɑːdi]
the bones still abide that once were mine and that stiffened my animated body
这 骨头 仍然 遵守 那 一次 是 矿 和 那 僵硬 我的 动画 身体
[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeriən] [ˈmæstər] [haɪ] - [ˈstʌmək] [tuː; tə] [kəˈmænd] .
when I was an Aryan master high - stomached to command .
什么时候 我 曾是 一个 雅利安 掌握 高的 - 胃 到 命令 .

那些曾经属于我的骨骼依然存在, 它们曾支撑着我充满活力的身体, 那时我是一位胸怀宽广、指挥若定的雅利安大师。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [drɪft] ,
And on the great drift ,
和 在 这 伟大的 漂移 ,
在大漂流中,

[ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd] [ˈiːstwərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [sʌn] [ðæt] [ˈperiʃt] [ɔːl][diˈsendənts, diˈsenɪnts]
southward and eastward under the burning sun that perished all descendants
向南 和 向东 在下面 这 燃烧 太阳 那 遇难 全部 后代
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ˈæsɡɑːd][ænd; ənd][ˈvɑːnəˌhaɪm] ,
of the houses of Asgard and Vanaheim ,
的 这 房屋 的 阿斯加德 和 瓦纳海姆 ,
在烈日炙烤下, 向南向东, 阿斯加德和瓦纳海姆所有家族的后裔都已灭绝。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][serˈlɑːn; səˈlɑːn] ,
I have been a king in Ceylon ,
我 有 到过 一个 国王 在 锡兰 ,
我曾是锡兰的国王,
[ə; eɪ] [ˈbɪldər] [ʌv; əv] [ˈeriən] [ˈmɒnjumənts] [ˈʌndər] [ˈeriən] [kɪŋz] [ɪn][oʊld][ˈdʒɑːvə][ænd; ənd][oʊld][səˈmɑːtrə] .
a builder of Aryan monuments under Aryan kings in old Java and old Sumatra .
一个 建筑商 的 雅利安 纪念碑 在下面 雅利安 国王 在 老的 Java 和 老的 苏门答腊 .
在古爪哇和古苏门答腊, 一位为雅利安国王建造雅利安纪念碑的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][daɪd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdeθs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [saʊθ] [siː] [drɪft] [er] [ˈevər][ðə; ði]
And I have died a hundred deaths on the great South Sea drift ere ever the
和 我 有 死亡 一个 百 死亡人数 在 这 伟大的 南 海 漂移 埃雷 曾经 这
[ˌriːˈbɜːrθ][ʌv; əv][em ˈiː] [keɪm] [tuː; tə][plænt] [ˈmɒnjumənts] ,
rebirth of me came to plant monuments ,
重生 的 我 来了 到 植物 纪念碑 ,
在南海浩瀚的海洋上, 我已死去一百次, 直到重生后才得以树立丰碑。

[ðæt] [ˈoʊnli] [ˈæəriənz] [plænt] , [ɑːn][vɑːˈkæniŋk][ˈtraːpɪk][ˈaɪləndz] [ðæt] [aɪ] , [ˈdærəl] [ˈstændɪŋ] , [ˈkænɑːt] [neɪm] ,
that only Aryans plant , on volcanic tropic islands that I , Darrell Standing , cannot name ,
那 仅有的 雅利安人 植物 , 在 火山 热带 岛屿 那 我 , 达雷尔 常设 , 不能 姓名 ,
只有雅利安人才会在我, 达雷尔·斯坦丁, 无法说出名字的火山热带岛屿上种植这种植物。
[ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [vɜːrst] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðæt] [fɑːr] [siː] [dʒiˈɑːɡrəfi] .
being too little versed to - day in that far sea geography .
存在 也 小的 精通 到 - 天 在 那 远的 海 地理 .
如今我对远洋地理知之甚少。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][wɜːr; wər] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [tuː; tə] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði] [freɪl] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wʌt] [aɪ] [siː]
If only I were articulate to paint in the frail medium of words what I see
如果仅有的 我 是 能言善辩 到 画 在 这 脆弱 中等的 的 字 什么 我 看
[ænd; ənd] [noʊ] [ænd; ənd] [pəˈzes] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][maɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈdrɪftɪdʒ]
and know and possess incorporated in my consciousness of the mighty driftage
和 知道 和 具有 公司 在 我的 意识 的 这 强大的 漂移
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈrɪt(ə)n] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][brɪˈɡæən] !
of the races in the times before our present written history began !
的 这 种族 在 这 时代 前 我们的 展示 书面 历史 开始 !
如果我能言善辩, 用文字这种脆弱的媒介来描绘我所看到、所知道、所拥有的, 以及我意识中融入的, 在我们现在有文字记载的历史开始之前, 种族之间巨大的变迁该有多好!

[jes] , [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈiːv(ə)n] [ðen] .
Yes , we had our history even then .
是的 , 我们 有 我们的 历史 甚至 然后 .
是的, 我们那时就有了历史渊源。
[ˈaʊər; ɑːr][oʊld][men] , [ˈaʊər; ɑːr] [priːsts] , [ˈaʊər; ɑːr] [waɪz] [wʌnz] ,
Our old men , our priests , our wise ones ,
我们的 老的 男人 , 我们的 神父 , 我们的 明智的 一个 ,
我们的老人, 我们的牧师, 我们的智者,

[təʊld][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɪntuːz][teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd][ˈrʊt] [ðʊz] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪn][ðə; ði][stɑːrz][soʊ] [ðæt]
told our history into tales and wrote those tales in the stars so that
讲述 我们的 历史 进入 故事 和 写道 那些 故事 在 这 明星 所以 那
[ˈaʊər; ɑːr] [siːd] [ˈæftər][juː ˈes][ʊd; ʃəd][nɑːt] [fərˈget] .
our seed after us should not forget .
我们的 种子 后 我们 应该 不是 忘记 .

我们将历史谱写成故事，并将这些故事写在星辰之上，以免我们的后代遗忘。

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [keɪm] [ðə; ði][laɪf] - [ˈgɪvɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlait] .
From the sky came the life - giving rain and the sunlight .
从 这 天空 来了 这 生活 - 给予 雨 和 这 阳光 .
天降甘霖，阳光普照。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][skaɪ] , [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [taɪm] [ænd; ənd]
And we studied the sky , learned from the stars to calculate time and
和 我们 研究 这 天空 , 学习 从 这 明星 到 计算 时间 和
[əˈpɔːrj(ə)n] [ðə; ði] [ˈsiːznz] ;
apportion the seasons ;
分摊 这 季节 ;

我们研究天空，从星辰中学习计算时间和划分季节；

[ænd; ənd][wiː; wi] [neɪmɪd] [ðə; ði][stɑːrz][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [fuːdʒ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
and we named the stars after our heroes and our foods and our
和 我们 命名 这 明星 后 我们的 英雄 和 我们的 食物 和 我们的
[dɪˈvaɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [fuːd] ;
devices for getting food ;
设备 为了 获得 食物 ;

我们用英雄、食物和获取食物的工具来命名星星；

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɑːndərɪŋz] , [ænd; ənd] [drɪfts] , [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] ;
and after our wanderings , and drifts , and adventures ;
和 后 我们的 漫游 , 和 漂移 , 和 冒险 ;

在我们经历了漫长的漂泊、漂泊和冒险之后；

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfʌŋkʃnz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfjʊrɪz] [ʌv; əv] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] .
and after our functions and our furies of impulse and desire .
和 后 我们的 函数 和 我们的 复仇女神 的 冲动 和 欲望 .

以及在我们尽情释放冲动和欲望之后。

[ænd; ənd] , [əlˈæs] !
And , alas !
和 , 唉 !
唉！

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɑːn] [wɪt] [wiː; wi] [ˈrʊt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈhʌmb(ə)l] [ˈjɜːrɪŋ]
we thought the heavens unchanging on which we wrote all our humble yearnings
我们 想法 这 天 不变 在 哪个 我们 写道 全部 我们的 谦逊的 渴望
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi][dɪd][ɔːr] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] .
and all the humble things we did or dreamed of doing .
和 全部 这 谦逊的 事物 我们 做过 或者 梦见 的 正在做 .

我们曾以为苍穹永恒不变，我们在上面写下了我们所有卑微的渴望，以及我们做过或梦想做过的所有卑微的事情。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] , [aɪ] [rɪˈmembər] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [aɪ] [spent] [æt; ət][stɑːr]
When I was a Son of the Bull , I remember me a lifetime I spent at star
什么时候 我 曾是 一个 儿子 的 这 公牛 , 我 记住 我 一个 寿命 我 花费 在 星星
- [geɪzɪŋ] .
- **gazing** .
- 凝视 .

当我还是个金牛座儿子的时候，我记得我把一生都花在了观星上。

[ænd; ənd] , [ˈleɪtər][ænd; ənd] [ˈɜːrliər] ,
And , later and earlier ,
和 , 之后 和 早些时候 ,

而且, 后来和之前,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [bɑːdz] [ðə; ði] [təˈbuː]
there were other lives in which I sang with the priests and bards the taboo
那里 是 其他 生活 在 哪个 我 唱 和 这 神父 和 吟游诗人 这 忌讳
- [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz] [werˈɪn] [wiː; wi] [biˈliːvd] [wəz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌʊər; ɑːr] [ɪmˈperɪʃəbl]
- songs of the stars wherein we believed was written our imperishable
- 歌曲 的 这 明星 其中 我们 相信 曾是 书面 我们的 不朽的
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
record .
记录 .

在其他的人生中, 我曾与祭司和吟游诗人一起唱着星辰的禁忌之歌, 我们相信, 其中记录着我们不朽的记录。

[ænd; ənd] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
And here , at the end of it all ,
和 这里 , 在 这 结尾 的 它 全部 ,

而在这里, 在这一切的最后,

[aɪ] [pɔːr] [ˈoʊvər] [bʊks] [ʌv; əv] [əˈstrɔːnəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈlaɪbrəri] ,
I pore over books of astronomy from the prison library ,
我 孔隙 超过 图书 的 天文学 从 这 监狱 图书馆 ,

我仔细研读监狱图书馆里的天文学书籍,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈlaʊ] [kənˈdemd] [men][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhevəns]
such as they allow condemned men to read , and learn that even the heavens
这样的 作为 他们 允许 谴责 男人 到 读 , 和 学习 那 甚至 这 天
[ɑːr; ər] [ˈpæsiŋ] [ˈflʌksɪz] ,
are passing fluxes ,
是 通过 通量 ,

例如, 他们允许死刑犯阅读, 并了解到就连天体也是不断变化的。

[vekst] [wɪð; wɪθ][stɑːr] - [ˈdrɪftɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [drɪfts] [ʌv; əv][men] .
vexed with star - driftage as the earth is by the drifts of men .
烦恼 和 星星 - 漂移 作为 这 地球 是 经过 这 漂移 的 男人 .

星辰漂移困扰着地球, 就像人类活动困扰着地球一样。

[ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɑːdərn] [ˈnɑːlɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv] , [rɪˈtɜːrniŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [deθ]
Equipped with this modern knowledge , I have , returning through the little death
配备 和 这 现代的 知识 , 我 有 , 返回 通过 这 小的 死亡
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈɜːrliər] [laɪvz; lɪvz] ,
from my earlier lives ,
从 我的 早些时候 生活 ,

凭借这些现代知识, 我穿越了前世的小小死亡,

[bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
been able to compare the heavens then and now .
到过 有能力的 到 比较 这 天 然后 和 现在 .

得以比较过去和现在的星空。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrɪz][duː] [tʃeɪndʒ] .
And the stars do change .
和 这 明星 做 改变 .

星象确实会变化。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [poʊl][stɑːrɪz][ænd; ənd][poʊl][stɑːrɪz][ænd; ənd] [ˈdaɪnəstɪz] [ʌv; əv][poʊl][stɑːrɪz] .
I have seen pole stars and pole stars and dynasties of pole stars .
我 有 已见 极 明星 和 极 明星 和 王朝 的 极 明星 .

我见过极星, 见过极星, 也见过极星王朝。

[ðə; ði][pʊʊl][stɑ:r][tu:; tə] - [deɪ][ɪz][ɪn][ˈə:sə][ˈmaɪnər] .

The pole star to - day is in Ursa Minor .
这 极 星星 到 - 天 是 在 熊座 次要的 .

今天的北极星位于小熊座。

[jet] , [ɪn] [ðʊʊz] [fɑ:r] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][pʊʊl][stɑ:r][ɪn][ˈdreikəʊ] ,
Yet , in those far days I have seen the pole star in Draco ,
然而 , 在 那些 远的 天 我 有 已见 这 极 星星 在 德拉科 ,
然而, 在遥远的过去, 我曾见过天龙座的北极星。

[ɪn][ˈhə:kjuli:z] , [ɪn][ˈvegər] , [ɪn][ˈsignəs] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsɪfjʊs] .
in Hercules , in Vega , in Cygnus , and in Cepheus .
在 赫拉克勒斯 , 在 维加 , 在 天鹅座 , 和 在 仙王座 .

在赫拉克勒斯星、织女星、天鹅座和仙王座。

[nʊʊ] ; [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][stɑ:rz][əˈbaɪd] ,
No ; not even the stars abide ,
不 ; 不是 甚至 这 明星 遵守 ,

不, 就连星辰也无法长久停留。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈbaɪdz] [ɪn][,em ˈi:] ,
and yet the memory and the knowledge of them abides in me ,
和 然而 这 记忆 和 这 知识 的 他们 遵守 在 我 ,
然而, 我对他们的记忆和了解却一直留在我的心中。

[ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][,em ˈi:] [ðæt] [ɪz] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪˈtɜ:rn(ə)] .
in the spirit of me that is memory and that is eternal .
在 这 精神 的 我 那 是 记忆 和 那 是 永恒 .
在我心中, 那是记忆, 那是永恒。

[ˈoʊnli][ˈspɪrɪt] [əˈbaɪdz] .
Only spirit abides .
仅有的 精神 遵守 .

唯有精神永存。

[ɔ:l] [els] , [ˈbi:ɪŋ] [mɪr] [ˈmætər] , [ˈpa:sɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [pæs] .
All else , being mere matter , passes , and must pass .
全部 别的 , 存在 仅仅 事情 , 通过 , 和 必须 经过 .

其他一切, 都不过是物质, 都会消逝, 也必然消逝。

[oʊ] , [aɪ][du:] [si:] [maɪˈself][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [wʌn][mæn] [hu:] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈeldər] [wɜ:rld] ,
Oh , I do see myself to - day that one man who appeared in the elder world ,
哦 , 我 做 看 我 到 - 天 那 一 男人 WHO 出现 在 这 长老 世界 ,
哦, 我今天确实看到了自己, 就像古人中出现的那个人一样。

[blɑ:nd] , [fəˈrʊʊʂəs] , [ə; eɪ] [ˈkɪlər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlʌvər] , [ə; eɪ] [mi:t] - [ˈi:tər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:t] -
blonde , ferocious , a killer and a lover , a meat - eater and a root -
金发 , 凶猛 , 一个 杀手 和 一个 情人 , 一个 肉 - 食客 和 一个 根 -
[ˈdɪgər] , [ə; eɪ][ˈdʒɪpsi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] ,
digger , a gypsy and a robber ,
挖掘机 , 一个 吉普赛人 和 一个 强盗 ,

金发碧眼, 凶猛无比, 既是杀手又是情人, 既是食肉者又是挖根者, 既是吉普赛人又是强盗

[hu:] , [klʌb] [ɪn][hænd] ,
who , club in hand ,
WHO , 俱乐部 在 手 ,

谁, 手持棍棒,

[θru:] [mɪˈlenɪəmz] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [ˈwɒndəd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [əˈraʊnd] [ˈsi:kɪŋ] [mi:t] [tu:; tə] [dɪˈvaʊər]
through **millenniums** **of** **years** **wandered** **the** **world** **around** **seeking** **meat** **to** **devour**
通过 千年 的 年 漫步 这 世界 大约 寻求 肉 到 吞食
[ænd; ənd] [ˈfeltəd] [ˌnests] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌklɪŋ] .
and **sheltered** **nests** **for** **his** **younglings** **and** **sucklings** .
和 避难所 巢穴 为了 他的 幼苗 和 哺乳期 .

数千年来，它在世界各地游荡，寻找可供吞食的肉食，并为幼崽和哺乳期的幼鸟寻找庇护的巢穴。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ðæt] [mæn] , [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
I **am** **that** **man** , **the** **sum** **of** **him** , **the** **all** **of** **him** ,
我 是 那 男人 , 这 和 的 他 , 这 全部 的 他 ,

我就是那个人，他的一切，他的全部。

[ðə; ði] [ˈherləs] [ˈbaɪpɪd] [hu:] [ˈstrʌɡld] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slaɪm] [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [ʌv]
the **hairless** **biped** **who** **struggled** **upward** **from** **the** **slime** **and** **created** **love**
这 无毛 双足动物 WHO 挣扎 向上 从 这 粘液 和 创建 爱
[ænd; ənd] [lɔ:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænərki] [ʌv; əv] [ˈfi:kənd] [laɪf] [ðæt] [skri:md] [ænd; ənd] [skwɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði]
and **law** **out** **of** **the** **anarchy** **of** **fecund** **life** **that** **screamed** **and** **squalled** **in** **the**
和 法律 出去 的 这 无政府状态 的 多产的 生活 那 尖叫 和 尖叫 在 这
[ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
jungle .
丛林 .

那无毛的两足动物从黏液中挣扎着向上爬，在丛林中尖叫哀嚎的繁盛生命所构成的混乱中，创造了爱与法则。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ɔ:l] [ðæt] [ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [dɪd] [bɪˈkʌm] .
I **am** **all** **that** **that** **man** **was** **and** **did** **become** .
我 是 全部 那 那 男人 曾是 和 做过 变得 .

我就是他曾经是的一切，以及他后来成为的一切。

[aɪ] [si:] [maɪˈself] , [θru:] [ðə; ði] [ˈpeɪnf(ə)l] [dʒenɜːˈeɪʃənz] , [sneərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [geɪm]
I **see** **myself** , **through** **the** **painful** **generations** , **snaring** **and** **killing** **the** **game**
我 看 我 , 通过 这 痛苦 几代人 , 陷阱 和 杀 这 游戏
[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
and **the** **fish** ,
和 这 鱼 ,

我看到自己，在痛苦的世代中，不断地捕杀猎物 and 鱼类。

[ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fi:ldz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔ:rist] , [ˈmeɪkɪŋ] [ru:d] [tu:lz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [boʊn] ,
clearing **the** **first** **fields** **from** **the** **forest** , **making** **rude** **tools** **of** **stone** **and** **bone** ,
清理 这 第一的 字段 从 这 森林 , 制作 粗鲁的 工具 的 石头 和 骨 ,
开垦森林，开辟第一片田地，用石头和骨头制作简陋的工具，

[ˈbɪldɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [ˈθætʃɪŋ] [ðə; ði] [ru:fs] [wɪð; wɪθ] [li:vz] [ænd; ənd] [strɔ:] ,
building **houses** **of** **wood** , **thatching** **the** **roofs** **with** **leaves** **and** **straw** ,
建筑 房屋 的 木头 , 茅草屋顶 这 屋顶 和 树叶 和 稻草 ,
[dəˈmestɪkertɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [ˈgra:sɪz] [ænd; ənd] [ˈmedəʊ] - [ru:ts] ,
domesticating **the** **wild** **grasses** **and** **meadow** - **roots** ,
驯化 这 荒野 草 和 草地 - 根 ,

用木头建造房屋，用树叶和稻草覆盖屋顶，驯化野生牧草和草甸根茎植物，

[ˈfa:ðərɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [prəʊˈdʒenɪtəz] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [ˈmɪlɪt] [ænd; ənd] [wi:t]
fathering **them** **to** **become** **the** **progenitors** **of** **rice** **and** **millet** **and** **wheat**
父亲 他们 到 变得 这 祖先 的 米 和 粟 和 小麦
[ænd; ənd] [ˈbɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈsʌkjələnt] [ˈɛdəbəʌlz] ,
and **barley** **and** **all** **manner** **of** **succulent** **edibles** ,
和 大麦 和 全部 方式 的 多肉植物 可食用的 ,

使它们成为水稻、小米、小麦、大麦以及各种美味可食用作物的祖先。

[ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] [sɔɪl] , [tu:; tə] [soʊ] , [tu:; tə] [ri:p] , [tu:; tə] [stɔ:r] ,
learning **to** **scratch** **the** **soil** , **to** **sow** , **to** **reap** , **to** **store** ,
学习 到 划痕 这 土壤 , 到 母猪 , 到 收割 , 到 店铺 ,

学习翻土、播种、收割、储存，

[ˈbi:tɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪbəz] [ˌʌv; əv] [ˈplænts] [tu:; tə] [ˈspɪn] [ˈɪntu:] [θred] [ænd; ənd] [tu:; tə] [wi:v] [ˈɪntu:] [ˈklɒ:θ] ,
beating out the fibres of plants to spin into thread and to weave into cloth ,
殴打 出去 这 纤维 的 植物 到 旋转 进入 线 和 到 编织 进入 布 ,
将植物纤维捶打成线, 纺成布, 再织成布匹。

[diˈvaɪzɪŋ] [ˈsɪstəmz] [ˌʌv; əv] [ˌɪrɪˈgeɪ(ə)n] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ˈmetlz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts] [ænd; ənd] [treɪd]
devising systems of irrigation , working in metals , making markets and trade
设计 系统 的 灌溉 , 在职的 在 金属 , 制作 市场 和 贸易
- [ˈru:ts, ˈraʊts, ˈrɒts] , [ˈbɪldɪŋ] [ˈbəʊts] ,
- **routes , building boats** ,
- 路线 , 建筑 船 ,
设计灌溉系统、金属加工、开拓市场和贸易路线、造船

[ænd; ənd] [ˈfaʊndɪŋ] [ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] — [eɪ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rgənəɪzɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪf] , [ˈweldɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] [tu:; tə]
and founding navigation — ay , and organizing village life , welding villages to
和 创立 导航 — 哎 , 和 组织 村庄 生活 , 焊接 村庄 到
[ˈvɪlɪdʒəz] [tɪl] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [traɪbz] ,
villages till they became tribes ,
村庄 直到 他们 成为 部落 ,
创立航海术——是的, 组织村落生活, 将村落连接起来, 直到它们成为部落,

[ˈweldɪŋ] [traɪbz] [təˈgeðər] [tɪl] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [ˌneɪʃəns] , [ˈevər] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [lɒ:z] [ˌʌv; əv] [θɪŋz] ,
welding tribes together till they became nations , ever seeking the laws of things ,
焊接 部落 一起 直到 他们 成为 国家 , 曾经 寻求 这 法律 的 事物 ,
将各个部落联合起来, 最终形成国家, 不断探寻万物运行的规律。

[ˈevər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɒ:z] [ˌʌv; əv] [ˈhju:mənz] [soʊ] [ðæt] [ˈhju:mənz] [maɪt] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈæməti]
ever making the laws of humans so that humans might live together in amity
曾经 制作 这 法律 的 人类 所以 那 人类 可能 居住 一起 在 和睦
[ænd; ənd] [baɪ] [juˈnaɪtɪd] [ˈefərt] [bi:t] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ɔ:l] [ˈmænər] [ˌʌv; əv] [ˈkri:pɪŋ] ,
and by united effort beat down and destroy all manner of creeping ,
和 经过 团结的 努力 打 向下 和 破坏 全部 方式 的 爬行 ,
不断制定人类法律, 使人类能够和睦相处, 并通过团结一致的力量打击和消灭各种爬行动物。

[ˈkrɔ:lɪŋ] , [ˈskwɔ:lɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [els] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] .
crawling , squalling things that might else destroy them .
爬行 , 尖叫 事物 那 可能 别的 破坏 他们 .
爬行的、尖叫的生物, 它们可能会摧毁它们。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [bɜ:θs] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] .
I was that man in all his births and endeavours .
我 曾是 那 男人 在 全部 他的 出生 和 努力 .
我就是他所有人生阶段和所有努力中的那个人。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ðæt] [mæn] [tu:; tə] - [deɪ] ,
I am that man to - day ,
我 是 那 男人 到 - 天 ,
今天, 我就是那个人。

[ˈweɪtɪŋ] [maɪ] [du:] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [lɒ:] [ðæt] [aɪ] [helpt] [tu:; tə] [dɪˈvaɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz]
waiting my due death by the law that I helped to devise many a thousand years
等待 我的 到期的 死亡 经过 这 法律 那 我 帮助 到 设计 许多 一个 千 年
[əˈɡəʊ] ,
ago ,
前 ,
等待着我应得的死亡, 而这条法律是我在几千年前参与制定的。

夹克（星际漫游者）(The Jacket (The Star-Rover))

第18/19页

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][daɪd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , ['meni] [taɪmz] .
and by which I have died many times before this , many times .
和 经过 哪个 我 有 死亡 许多 时代 前 这 , 许多 时代 .

我之前已经多次死于此法，很多次了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðɪs] [væst][pæst][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ][faɪnd] ['sevrəl] [ɡreɪt]
And as I contemplate this vast past history of me , I find several great
和 作为 我 沉思 这 广阔的 过去的 历史 的 我 , 我 寻找 一些 伟大的

[ænd; ənd] ['splendɪd] ['ɪnfluənsɪz] ,
and splendid influences ,
和 灿烂 影响 ,

当我回顾自己漫长的过往历史时，我发现有几个伟大而辉煌的影响因素。

[ænd; ənd] , ['tʃi:fɪst] [ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] , ['mænz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv]
and , chiefest of these , the love of woman , man's love for the woman of
和 , 酋长 的 这些 , 这 爱 的 女士 , 男人的 爱 为了 这 女士 的

[hɪz; ɪz][kaɪnd] .
his kind .
他的 种类 .

其中最重要的是对女人的爱，男人对同类女人的爱。

[aɪ] [si:] [maɪ'self] , [ðə; ði][wʌn][mæn] , [ðə; ði] ['lʌvər] , ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['lʌvər] .
I see myself , the one man , the lover , always the lover .
我 看 我 , 这 一 男人 , 这 情人 , 总是 这 情人 .

我看到我自己，那个男人，那个情人，永远的情人。

[jes] , ['ɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz][aɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['faɪtər] ,
Yes , also was I the great fighter ,
是的 , 还 曾是 我 这 伟大的 战斗机 ,

是的，我也是一位伟大的战士。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] ['i:vnlɪ] ['bæləns] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
but somehow it seems to me as I sit here and evenly balance it all ,
但 不知何故 它 似乎 到 我 作为 我 坐 这里 和 均匀地 平衡 它 全部 ,

但不知为何，当我坐在这里，将这一切公平地权衡之后，我觉得.....

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ɔ:t] [els] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['lʌvər] .
that I was , more than aught else , the great lover .
那 我 曾是 , 更多的 比 零 别的 , 这 伟大的 情人 .

我最突出的身份，是伟大的情人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌvd] ['ɡreɪtli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['faɪtər] .
It was because I loved greatly that I was the great fighter .
它 曾是 因为 我 喜爱 非常 那 我 曾是 这 伟大的 战斗机 .

正因为我爱得深沉，我才成为了伟大的战士。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
Sometimes I think that the story of man is the story of the love of woman .
有时 我 思考 那 这 故事 的 男人 是 这 故事 的 这 爱 的 女士 .

有时我觉得，男人的故事就是女人之爱的故事。

[ðɪs] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][pæst][ðæt][aɪ] [raɪt] [naʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈwʊmən]
This memory of all my past that I write now is the memory of my love of woman
这 记忆 的 全部 我的 过去的 那 我 写 现在 是 这 记忆 的 我的 爱 的 女士
.
:
.

我如今写下的这段过往回忆，是我对女人的爱的回忆。

[ˈevər] , [ɪn][ðə; ði][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [gaɪz] , [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] .
Ever , in the ten thousand lives and guises , I loved her .
曾经 , 在 这 十 千 生活 和 伪装 , 我 喜爱 她 .

在我经历的一万种人生和化身中，我始终爱着她。

[aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] .
I love her now .
我 爱 她 现在 .

我现在爱她。

[maɪ] [sli:p] [ɪz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ; [maɪ] [ˈweɪkɪŋ] [ˈfænsɪs] , [noʊ] [ˈmætər] [wens] [ðeɪ] [sta:rt] ,
My sleep is fraught with her ; my waking fancies , no matter whence they start ,
我的 睡觉 是 充满危机 和 她 ; 我的 醒来 幻想 , 不 事情 何处 他们 开始 ,
我的梦里总是萦绕着她；我醒来时的思绪，无论从何而来，也总是萦绕着她。

[li:d] [em ˈi:] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
lead me always to her .
带领 我 总是 到 她 .

永远引领我走向她。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] , [ˈsplendɪd] , [ˈevər] - [rɪˈsplendənt] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv]
There is no escaping her , that eternal , splendid , ever - resplendent figure of
那里 是 不 逃脱 她 , 那 永恒 , 灿烂 , 曾经 - 灿烂 数字 的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

谁也无法摆脱她，那个永恒、辉煌、永远光彩照人的女性形象。

[oʊ] , [meɪk] [noʊ] [mɪsˈteɪk] .
Oh , make no mistake .
哦 , 制作 不 错误 .

哦，这一点毋庸置疑。

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈkæloʊ] , [ˈɑ:rd(ə)nt] [ju:θ] .
I am no callow , ardent youth .
我 是 不 卡洛 , 热心 青年 .

我并非懵懂热血的青年。

[aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] , [ˈbrʊkən][ɪn] [helθ] [ænd; ənd][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] [su:n] [tu:; tə][daɪ] .
I am an elderly man , broken in health and body , and soon to die .
我 是 一个 老年 男人 , 破碎的 在 健康 和 身体 , 和 很快 到 死 .

我是一位年迈体衰、身体虚弱的老人，不久于人世。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈlɜ:səfər] .
I am a scientist and a philosopher .
我 是 一个 科学家 和 一个 哲学家 .

我既是科学家又是哲学家。

[aɪ] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [fɪˈlɒsəfəz] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] , [noʊ] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
I , as all the generations of philosophers before me , know woman for what she
我 , 作为 全部 这 几代人 的 哲学家 前 我 , 知道 女士 为了 什么 她
[ɪz] — [hɜ:r; həɹ] [ˈwɪknəsɪz] ,
is — her weaknesses ,
是 — 她 弱点 ,

我，如同我之前的所有哲学家一样，了解女人的本质——她的弱点，

[ænd; ənd] ['mi:nəs] , [ænd; ənd] [ɪ'mɑ:distɪ] , [ænd; ənd] , [hɜ:r; hər] [ɜ:rθ] - [baʊnd] [fi:t]
and meannesses , and immodesties , and ignobilities , her earth - bound feet
和 卑鄙 , 和 不雅行为 , 和 卑鄙 , 她 地球 - 边界 脚
 ,
 ,
 ,

还有卑鄙、轻浮和卑劣，她那双被大地束缚的双脚，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ðə; ði][stɑ:rz] .
and her eyes that have never seen the stars .
和 她 眼睛 那 有 绝不 已见 这 明星 .

还有她那双从未见过星辰的眼睛。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] , [ɪ'refrægəbl] [fækt] [rɪ'meɪnz] : [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['bju:trɪf(ə)l] ,
But — and the everlasting , irrefragable fact remains : Her feet are beautiful ,
但 — 和 这 永恒 , 无可辩驳的 事实 遗迹 : 她 脚 是 美丽的 ,
[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['bju:trɪf(ə)l] ,
her eyes are beautiful ,
她 眼睛 是 美丽的 ,

但是——一个永恒不变、无可辩驳的事实依然存在：她的脚很漂亮，她的眼睛很漂亮。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [brests] [ɑ:r; ər]['pærədəɪs] ,
her arms and breasts are paradise ,
她 武器 和 乳房 是 天堂 ,

她的手臂和胸部简直是天堂，

[hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] [ɪz]['pəʊt(ə)nt] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [tʃɑ:rm] [ðæt] [hæz; həz]['evər] ['dæzld] [men] ; [ænd; ənd] ,
her charm is potent beyond all charm that has ever dazzled men ; and ,
她 魅力 是 强效 超过 全部 魅力 那 有 曾经 眼花缭乱 男人 ; 和 ,

她的魅力远胜过以往任何令男人倾倒的魅力；而且，

[æz; əz][ðə; ði][pəʊl] ['wɪli] - ['nɪli] [drɔ:z] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] , [dʒʌst][soʊ] , ['wɪli] - ['nɪli] , [dʌz] [fi:; fi] [drɔ:z] [men]
as the pole willy - nilly draws the needle , just so , willy - nilly , does she draw men
作为 这 极 威利 - 随意 平局 这 针 , 只是 所以 , 威利 - 随意 , 做 她 画 男人
 .
 :
 .

就像杆子随意地拉动指针一样，她也随意地吸引着男人。

['wʊmən] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [læf] [æt; ət] [deθ] [ænd; ənd] ['distəns] , [skɔ:rn] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [sli:p]
Woman has made me laugh at death and distance , scorn fatigue and sleep
女士 有 制成 我 笑 在 死亡 和 距离 , 轻蔑 疲劳 和 睡觉
 .
 :
 .

女人让我嘲笑死亡和距离，嘲笑疲劳和睡眠。

[aɪ][hæv; həv] [sleɪn] [men] , ['meni] [men] , [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,
I have slain men , many men , for love of woman ,
我 有 被杀 男人 , 许多 男人 , 为了 爱 的 女士 ,

我为了爱女人，杀过很多人，

[ɔ:r][ɪn] [wɔ:rm] [blʌd] [hæv; həv] ['bæptʌɪzd; bæptʌɪzd] ['aʊər; ɑ:r] ['nʌp]lɪz] [ɔ:r] [wɑ:t] [ə'wei] [ðə; ði] [steɪn]
or in warm blood have baptized our nuptials or washed away the stain
或者 在 温暖的 血 有 受洗 我们的 婚礼 或者 洗过 离开 这 弄脏
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvər] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .
of her favour to another .
的 她 偏爱 到 其他 .

或者用温热的血液为我们的婚礼施洗，或者洗去她对别人的爱慕之情的污点。

[aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [dis'ɑ:nər] ,
I have gone down to death and dishonour ,
我 有 已消失 向下 到 死亡 和 羞辱 ,
我已下到死亡和耻辱的境地,

[maɪ] [brɪ'treɪəl] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [blæk] [ə'pɑ:n][em 'iː] , [fɔːr; fər] ['wʊmənz]
my betrayal of my comrades and of the stars black upon me , for woman's
我的 背叛 的 我的 同志们 和 的 这 明星 黑色的 之上 我 , 为了 女性的
[seɪk] — [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
sake — for my sake ,
清酒 — 为了 我的 清酒 ,
我背叛了我的战友, 背叛了我身上的黑色星辰, 为了女人——为了我自己。

[ˈræðər] , [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][soʊ] .
rather , I desired her so .
相当 , 我 想要的 她 所以 :
相反, 我就是如此渴望她。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][leɪn][ɪn][ðə; ði] ['bɑːrli] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['jɜːrniŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
And I have lain in the barley , sick with yearning for her ,
和 我 有 莱恩 在 这 大麦 , 生病的 和 渴望 为了 她 ,
我躺在麦田里, 思念她得病了。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [pæs] [ænd; ənd] [ɡlʌt] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
just to see her pass and glut my eyes with the swaying wonder of her
只是 到 看 她 经过 和 谷 我的 眼睛 和 这 摇晃 想知道 的 她
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
and of her hair ,
和 的 她 头发 ,
只是为了看她走过, 让我的目光被她摇曳的身姿和飘逸的秀发所吸引。

[blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr] [braʊn] [ɔːr]['flæksn] , [ɔːr][ɔːl]['ɡoʊldən] - ['dʌsti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .
black with the night , or brown or flaxen , or all golden - dusty with the sun .
黑色的 和 这 夜晚 , 或者 棕色的 或者 亚麻色 , 或者全部 金的 - 尘土飞扬 和 这 太阳 .
夜幕降临, 它可能是黑色的; 也可能是棕色的、亚麻色的, 或者被阳光晒成金黄色。

[fɔːr; fər] ['wʊmən] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] . . .
For woman is beautiful : : :
为了 女士 是 美丽的 : . :
女人很美.....

[tuː; tə][mæn] .
to man .
到 男人 :
对男人而言。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
She is sweet to his tongue , and fragrance in his nostrils .
她 是 甜的 到 他的 舌头 , 和 香味 在 他的 鼻孔 .
她令他舌尖甜美, 令他鼻腔芬芳。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] ;
She is fire in his blood , and a thunder of trumpets ;
她 是 火 在 他的 血 , 和 一个 雷 的 小号 ;
她如同他血液中的火焰, 如同雷鸣般的号角;

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [brɪ'ɑːnd] [ɔːl]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;
her voice is beyond all music in his ears ;
她 嗓音 是 超过 全部 音乐 在 他的 耳朵 ;
在他听来, 她的声音比任何音乐都美妙;

[ænd; ənd][fɪː; ʃi][kæn; kən] [jeɪk] [hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [els][stændz] ['stedfæst] [ɪn][ðə; ði] ['dræfti] ['prez(ə)ns]
and she can shake his soul that else stands steadfast in the draughty presence
和 她 能 摇 他的 灵魂 那 别的 站立 坚定不移 在 这 通风的 在场
[ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtənz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .
of the Titans of the Light and of the Dark .
的 这 泰坦 的 这 光 和 的 这 黑暗的 .

她能撼动他那在光明与黑暗泰坦的阴冷氛围中依然坚定不移的灵魂。

[ænd; ənd] [bi'jɑːnd] [hɪz; ɪz][stɑːr] - [geɪzɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɑːr] - [ɪ'mædʒɪnd] ['hevəns] , ['vælkəri] [ɔːr] ['hʊri] ,
And beyond his star - gazing , in his far - imagined heavens , Valkyrie or hour ,
和 超过 他的 星星 - 凝视 , 在 他的 远的 - 想象 天 , 女武神 或者 胡里 ,
[ænd; ənd] [bi'jɑːnd] [hɪz; ɪz][stɑːr] - [geɪzɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɑːr] - [ɪ'mædʒɪnd] ['hevəns] , ['vælkəri] [ɔːr] ['hʊri] ,
在他仰望星空之外, 在他遥远而想象的天堂里, 有女武神或天女,

[mæn][hæz; həz][feɪn] [meɪd] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['hev(ə)n] [wɪ'dəʊt]
man has fain made place for her , for he could see no heaven without
男人 有 欣然 制成 地方 为了 她 , 为了 他 可以 看 不 天堂 没有
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

人类渴望为她腾出空间, 因为没有她, 他无法想象天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] , [ɪn]['bæt(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] ,
And the sword , in battle , singing ,
和 这 剑 , 在 战斗 , 歌唱 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] , [ɪn]['bæt(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] ,
而那把剑, 在战场上, 歌唱着,

[sɪŋz] [nɑːt][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [sɪŋz] [tuː; tə][mæn] ['mɪrli] [baɪ][hɜːr; hər] [læf]
sings not so sweet a song as the woman sings to man merely by her laugh
唱歌 不是 所以 甜的 一个 歌曲 作为 这 女士 唱歌 到 男人 仅仅 经过 她 笑
[sɪŋz] [nɑːt][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [sɪŋz] [tuː; tə][mæn] ['mɪrli] [baɪ][hɜːr; hər] [læf]
[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
in the moonlight ,
在 这 月光 ,

歌声并不像女人在月光下用笑声唱给男人听的那样甜美动人。

[ɔːr][hɜːr; hər] [ʌv] - [es oʊ 'biː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
or her love - sob in the dark ,
或者 她 爱 - 哭泣 在 这 黑暗的 ,
[ɔːr][hɜːr; hər] [ʌv] - [es oʊ 'biː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
或她在黑暗中发出的爱的啜泣声,

[ɔːr][baɪ][hɜːr; hər] ['sweɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [waɪ] [hiː; hi][laɪz] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ]
or by her swaying on her way under the sun while he lies dizzy with longing
或者 经过 她 摇晃 在 她 方式 在下面 这 太阳 尽管 他 谎言 晕眩的 和 渴望
[ɔːr][baɪ][hɜːr; hər] ['sweɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [waɪ] [hiː; hi][laɪz] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ]
[ɪn][ðə; ði] [græs] .
in the grass .
在 这 草 .

或者, 当她在阳光下摇曳着前行, 而他却因思念而晕眩地躺在草地上时。

[aɪ][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [ʌv] .
I have died of love .
我 有 死亡 的 爱 .
[aɪ][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [ʌv] .
我因爱而死。

[aɪ][hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər] [ʌv] , [æz; əz][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [siː] .
I have died for love , as you shall see .
我 有 死亡 为了 爱 , 作为 你 将 看 .
[aɪ][hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər] [ʌv] , [æz; əz][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [siː] .
我为爱而死, 你很快就会看到。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][aʊt] , [ˌem ˈiː] , [ˈdæərəl] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː][daɪ]
In a little while they will take me out , me , Darrell Standing , and make me die
在 一个 小的 尽管 他们 将要 拿 我 出去 , 我 , 达雷尔 常设 , 和 制作 我 死 .
:
.

过不了多久，他们就会把我带走，我，达雷尔·斯坦丁，让我去死。

[ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [jæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər] [lʌv] .
And that death shall be for love .
和 那 死亡 将 是 为了 爱 .

那场死亡将是为了爱。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[nɑːt] [ˈlaɪtli] [wʌz; wəz][aɪ] [stɜːrd] [wen] [aɪ] [sluː] [prəˈfesər] [ˈhæskəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [æt; ət][ðə; ði]
not lightly was I stirred when I slew Professor Haskell in the laboratory at the
不是 轻轻 曾是 我 搅拌 什么时候 我 一万 教授 哈斯克尔 在 这 实验室 在 这
[juːnɪˈvɜːrsəti][lʌv; əv][kæləˈfɔːrniə] .
University of California .
大学 的 加利福尼亚州 .

当我在加州大学的实验室里杀死哈斯克尔教授时，我内心并不平静。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
He was a man .
他 曾是 一个 男人 .

他是个男人。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
I was a man .
我 曾是 一个 男人 .

我曾是一名男子汉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
And there was a woman beautiful .
和 那里 曾是 一个 女士 美丽的 .

还有一位美丽的女子。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
She was a woman and I was a man and a lover ,
她 曾是 一个 女士 和 我 曾是 一个 男人 和 一个 情人 ,
她是个女人，我是个男人，也是她的情人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [həˈredəti] [lʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [maɪn] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈskwɔːlɪŋ]
and all the heredity of love was mine up from the black and squalling
和 全部 这 遗传 的 爱 曾是 矿 向上 从 这 黑色的 和 尖叫
[ˈdʒʌŋg(ə)l] [er] [lʌv] [wʌz; wəz] [lʌv] [ænd; ənd][mæn][wʌz; wəz][mæn] .
jungle ere love was love and man was man .
丛林 埃雷 爱 曾是 爱 和 男人 曾是 男人 .

所有关于爱的传承都来自我，来自那片黑暗喧嚣的丛林，在爱是爱、人是人之前。

[oʊ] , [eɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] .
Oh , ay , it is nothing new .
哦 , 哎 , 它 是 没有什么 新的 .

哦，这没什么新鲜的。

[ˈɔːf(ə)n] , [ˈɔːf(ə)n] , [ɪn] [ðæt] [bɔːŋ] [pæst][hæv; həv][aɪ][ˈɡɪv(ə)n][laɪf][ænd; ənd] [ˈɑːnər] , [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər]
Often , often , in that long past have I given life and honour , place and power
经常 , 经常 , 在 那 长的 过去的 有 我 给定 生活 和 荣誉 , 地方 和 力量
[fɔːr; fər] [lʌv] .
for love .
为了 爱 .

在漫长的过去，我常常为了爱而付出生命、荣誉、地位和力量。

[mæn][ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈwʊmən] .
Man is different from woman .
男人 是 不同的 从 女士 .

男人和女人不一样。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd] [noʊz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈɪnstənt] [θɪŋz] .
She is close to the immediate and knows only the need of instant things .
她 是 关闭 到 这 即时 和 知道 仅有的 这 需要 的 立即的 事物 .

她很注重眼前的利益，只知道即时所需。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈɑːnər] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [praɪd] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈwaɪldɪst] [ges] [ʌv; əv]
We know honour above her honour , and pride beyond her wildest guess of
我们 知道 荣誉 多于 她 荣誉 , 和 自豪 超过 她 最狂野的 猜测 的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

我们懂得比她更高的荣誉，懂得比她所能想象的更骄傲。

[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər][faːr] - [ˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][stɑːr] - [geɪzɪŋ] ,
Our eyes are far - visioned for star - gazing ,
我们的 眼睛 是 远的 - 有远见 为了 星星 - 凝视 ,

我们的眼睛天生适合仰望星空，

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [siː] [noʊ] [ˈfaːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsaːlɪd] [ɜːrθ] [brɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
while her eyes see no farther than the solid earth beneath her feet ,
尽管 她 眼睛 看 不 更远 比 这 坚硬的 地球 下面 她 脚 ,
她的双眼只能看到脚下的坚实土地。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [breɪst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] , [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈlʌsti] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] .
the lover's breast upon her breast , the infant lusty in the hollow of her arm .
这 恋人的 胸部 之上 她 胸部 , 这 婴儿 好色的 在 这 空洞的 的 她 手臂 .

情人的胸膛贴着她的胸膛，婴儿在她臂弯里兴奋地摇曳。

[ænd; ənd] [jet] , [sʌtʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈælkəmi] [kəmˈpaundɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] ,
And yet , such is our alchemy compounded of the ages ,
和 然而 , 这样的 是 我们的 炼金术 复合 的 这 年龄 ,

然而，这就是我们历经岁月沉淀而成的炼金术。

[ˈwʊmən] [wɜːrks] [ˈmædʒɪk][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] [ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [veɪnz] ,
woman works magic in our dreams and in our veins ,
女士 作品 魔法 在 我们的 梦境 和 在 我们的 静脉 ,

女人在我们的梦境和血液中施展着魔法。

[soʊ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [driːmz] [ænd; ənd][faːr] [ˈvɪʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][laɪf] [ɪtˈself] [ɪz]
so that more than dreams and far visions and the blood of life itself is
所以 那 更多的 比 梦境 和 远的 愿景 和 这 血 的 生活 本身 是
[ˈwʊmən] [tuː; tə][juː ˈes] ,
woman to us ,
女士 到 我们 ,

所以，对我们而言，女人比梦想、远大的愿景和生命的血液更为重要。

[huː] , [æz; əz][ˈlʌvəz] [ˈtruːli] [seɪ] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
who , as lovers truly say , is more than all the world .
WHO , 作为 恋人 真的 说 , 是 更多的 比 全部 这 世界 .

正如恋人们常说的那样，他比整个世界都更珍贵。

[jet] [ɪz] [ðɪs] [dʒʌst] , [els] [wʊd] [mæn][nɑ:t][bi: bi][mæn] , [ðə; ði] ['faɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərə] ,
Yet is this just , else would man not be man , the fighter and the conqueror ,
然而 是 这 只是 , 别的 会 男人 不是 是 男人 , 这 战斗机 和 这 征服者 ,
但这公平吗? 否则人就不是人了, 就不是战士和征服者了。

[tredɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [wei] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʌðər] [ænd; ənd] ['lesər] [laɪf] — [fɔ:r; fər] ,
treading his red way on the face of all other and lesser life — for ,
踩踏 他的 红色的 方式 在 这 脸 的 全部 其他 和 较少 生活 — 为了 ,
他以鲜红的身躯踏过所有其他低等生命的表面——因为,

[hæd; həd][mæn][nɑ:t] [brɪn] [ðə; ði] ['lʌvər] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lʌvər] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər][hæv; həv] [brɪ'kʌm]
had man not been the lover , the royal lover , he could never have become
有 男人 不是 到过 这 情人 , 这 皇家 情人 , 他 可以 绝不 有 变得
[ðə; ði] ['kɪŋli] ['faɪtər] .
the kingly fighter .
这 王者 战斗机 .
如果男人不是情圣, 不是高贵的情圣, 他就永远不可能成为王者般的战士。

[wi:; wi] [faɪt] [best] , [ænd; ənd][daɪ] [best] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [best] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi] [lʌv] .
We fight best , and die best , and live best , for what we love .
我们 斗争 最好的 , 和 死 最好的 , 和 居住 最好的 , 为了 什么 我们 爱 .
我们为了所爱之物而奋战, 为了所爱之物而死, 为了所爱之物而活得最精彩。

[aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [wʌn][mæn] .
I am that one man .
我 是 那 一 男人 .
我就是那个人。

[aɪ] [si:] [maɪ'self][ðə; ði] ['meni] [selvz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] .
I see myself the many selves that have gone into the constituting of me .
我 看 我 这 许多 自我 那 有 已消失 进入 这 构成 的 我 .
我看到了构成我的众多自我。

[ænd; ənd]['evər][aɪ] [si:] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['meni] ['wɪmɪn] , [hu:; hæv; həv] [meɪd] [em 'i:][ænd; ənd]
And ever I see the woman , the many women , who have made me and
和 曾经 我 看 这 女士 , 这 许多 女性 , WHO 有 制成 我 和
[ʌn'dʌn] [em 'i:] ,
undone me ,
未完成 我 ,
我总能看到那些女人, 那些成就我、也毁灭我的女人们。

[hu:] [hæv; həv] [lʌvd] [em 'i:][ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] .
who have loved me and whom I have loved .
WHO 有 喜爱 我 和 谁 我 有 喜爱 .
爱过我的人, 以及我爱过的人。

[aɪ] [rɪ'membər] , [oʊ] , [lɔ:n] [ə'gəʊ] [wen] ['hju:mən][kaɪnd][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,
I remember , oh , long ago when human kind was very young ,
我 记住 , 哦 , 长的 前 什么时候 人类 种类 曾是 非常 年轻的 ,
我记得, 很久很久以前, 当人类还很年轻的时候,

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ] [sneɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [steɪk] [ʌpθrʌst] [ɪn][ðə; ði]
that I made me a snare and a pit with a pointed stake upthrust in the
那 我 制成 我 一个 圈套 和 一个 坑 和 一个 尖 赌注 上升 在 这
['mɪd(ə)] [ðer'ʌv] ,
middle thereof ,
中间 其中 ,
我为自己设下陷阱和圈套, 在陷阱中间插上一根尖桩。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['seɪbər] - [tu:θ] .
for the taking of Sabre - Tooth .
为了 这 采取 的 军刀 - 齿 .
为捕获剑齿虎。

[ˈseɪbə] - [tu:θ] , [b:ŋ] - [fæŋd] [ænd; ənd] [b:ŋ] - [ˈherd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃi:fɪst] [ˈperəl][tu:; tə][ju: ˈes]
Sabre - Tooth , long - fanged and long - haired , was the chiefest peril to us
军刀 - 齿 , 长的 - 带獠牙的 和 长的 - 头发 , 曾是 这 酋长 危险 到 我们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwɑ:tɪŋ] [pleɪs] ,
of the squatting place ,
的 这 蹲姿 地方 ,
长着长牙、长着长毛的剑齿虎是我们这片栖身之地最大的威胁。

[hu:] [kraʊt[t] [θru:] [ðə; ði] [naɪts] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r][faɪrz][ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði]
who crouched through the nights over our fires and by day increased the
WHO 蹲着 通过 这 夜晚 超过 我们的 火灾 和 经过 天 增加 这
[ˈgroʊɪŋ] [ʃel] - [bæŋk] [bɪˈni:θ] [ju: ˈes][baɪ][ðə; ði][klæmz][wi:; wi][dʌg] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [frʌm; frəm]
growing shell - bank beneath us by the clams we dug and devoured from
生长 壳 - 银行 下面 我们 经过 这 蛤蜊 我们 挖 和 吞噬 从
[ðə; ði][sɔ:lɪt] [mʌd] - [flæts] [bɪˈsaɪd] [ju: ˈes] .
the salt mud - flats beside us .
这 盐 泥 - 公寓 旁 我们 .

它们夜里蹲伏在我们的篝火旁， 白天则用我们从旁边的盐滩上挖出的蛤蜊， 不断增加我们脚下不断增长的贝壳堆。
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:l] [ʌv; əv][ˈseɪbə] - [tu:θ] [raʊzd] [ju: ˈes] [wer] [wi:; wi]
And when the roar and the squall of Sabre - Tooth roused us where we
和 什么时候 这 吼 和 这 暴风雨 的 军刀 - 齿 唤醒 我们 在哪里 我们
[skwɔ:tɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdaɪŋ] [ˈembərz] ,
squatted by our dying embers ,
蹲着 经过 我们的 垂死 余烬 ,

当剑齿虎的咆哮和狂风惊醒了我们这些蹲在即将熄灭的余烬旁的人时，
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][fɑ:r][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk]
and I was wild with far vision of the proof of the pit and the stake
和 我 曾是 荒野 和 远的 想象 的 这 证明 的 这 坑 和 这 赌注
,
,
,

我被眼前景象深深震撼， 看到了深坑和木桩的证据。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [em ˈi:], [leg] - [ˈtwainɪŋ] ,
it was the woman , arms about me , leg - twining ,
它 曾是 这 女士 , 武器 关于 我 , 腿 - 缠绕 ,
是那个女人，她双臂环抱着我，双腿交缠在一起。

[hu:] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] [em ˈi:][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk][tu:; tə]
who fought with me and restrained me not to go out through the dark to
WHO 战斗 和 我 和 克制 我 不是 到 去 出去 通过 这 黑暗的 到
[maɪ][dɪˈzaɪər] .
my desire .
我的 欲望 .
他们与我争吵，阻止我穿过黑暗去满足我的欲望。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][pɑ:rt] - [klæd] , [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] [ˈoʊnli] , [ɪn] [skɪnz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] , [ˈmeɪndʒɪ][ænd; ənd][ˈfaɪər] -
She was part - clad , for warmth only , in skins of animals , mangy and fire -
她 曾是 部分 - 覆膜 , 为了 温暖 仅有的 , 在 皮肤 的 动物 , 疥癣 和 火 -
[bɜ:rnt] ,
burnt ,
烧焦的 ,
她身上只披着几层兽皮， 仅仅为了保暖， 这些兽皮又脏又破， 还被火烧过。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sleɪn] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][swɔ:t] [ænd; ənd][ˈdɜ:rtɪ][wɪð; wɪθ][kæmp] [smoʊk] , [ˌʌnˈwa:ʃt] [sɪnz]
that I had slain ; she was swart and dirty with camp smoke , unwashed since
那 我 有 被杀 ； 她 曾是 斯沃特 和 肮脏的 和 营 抽烟 ， 未洗的 自从
[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [reɪnz] ,
the spring rains ,
这 春天 雨 ，
我杀死的那个女人；她皮肤黝黑，沾满了营地的烟味，自从春雨过后就没洗过澡了。

[wɪð; wɪθ] [neɪlz] [nɑ:rlɪd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] ,
with nails gnarled and broken ,
和 指甲 盘根错节的 和 破碎的 ，
指甲扭曲断裂，

[ænd; ənd][hændz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kæləst] [laɪk] ['fɒtpædz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk] [klɔ:z] [ðæn; ðən]
and hands that were calloused like footpads and were more like claws than
和 双手 那 是 粗糙的 喜欢 脚垫 和 是 更多的 喜欢 爪子 比
[laɪk] [hændz] ;
like hands ;
喜欢 双手 ；
双手粗糙如脚掌，与其说是手，不如说是爪子；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blu:] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sʌmə] [skaɪ][ɪz] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [di:p] [si:] [ɪz] ,
but her eyes were blue as the summer sky is , as the deep sea is ,
但 她 眼睛 是 蓝色的 作为 这 夏天 天空 是 ， 作为 这 深的 海 是 ，
但她的眼睛像夏日的天空一样蓝，像深海一样蓝。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [kla:spt] [ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [em 'i:] ,
and there was that in her eyes , and in her clasped arms about me ,
和 那里 曾是 那 在 她 眼睛 ， 和 在 她 紧握 武器 关于 我 ，
从她的眼神中，从她紧紧环抱着我的双臂中，都能感受到这一点。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [əˈgenst] [maɪn] , [ðæt] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][em 'i:] . . .
and in her heart beating against mine , that withheld me . . .
和 在 她 心 殴打 反对 矿 ， 那 隐瞒 我 . . .
她那颗与我心跳相贴的心，让我无法.....

[ðoʊ] [θru:] [ðə; ðɪ][da:rk] [ʌnˈtɪl] [da:n] , [waɪl] ['seɪbər] - [tu:θ] [skwɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd]
though through the dark until dawn , while Sabre - Tooth squalled his wrath and
尽管 通过 这 黑暗的 直到 黎明 ， 尽管 军刀 - 齿 尖叫 他的 愤怒 和
[hɪz; ɪz] ['ægəni] ,
his agony ,
他的 痛苦 ，
尽管黑暗笼罩到黎明，剑齿虎依然发出愤怒和痛苦的嚎叫，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] ['kɒmreɪdz] ['snɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪgəl] [tu:; tə][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt] [aɪ]
I could hear my comrades snickering and sniggling to their women in that I
我 可以 听到 我的 同志们 窃笑 和 窃笑 到 他们的 女性 在 那 我
[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [emˈpraɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ventʃər] [θru:] [ðə; ðɪ] [naɪt]
had not the faith in my emprise and invention to venture through the night
有 不是 这 信仰 在 我的 企业 和 发明 到 风险投资 通过 这 夜晚
[tu:; tə][ðə; ðɪ][pɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steɪk] [aɪ][hæd; həd] [drɪˈvaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ʌnˈdu:ɪŋ] [ʌv; əv]['seɪbər] -
to the pit and the stake I had devised for the undoing of Sabre -
到 这 坑 和 这 赌注 我 有 设计 为了 这 撤销 的 军刀 -
[tu:θ] .
Tooth .
齿 .

我能听到我的同伴们对他们的女人窃窃私语，因为我没有信心凭借我的勇气和发明，在夜色中冒险前往我为除掉剑齿虎而设计的陷阱和木桩。

[bʌt; bət][maɪ] ['wʊmən] , [maɪ] ['sævɪdʒ] [meɪt] [held][em 'i:] , ['sævɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
But my woman , my savage mate held me , savage that I was , and her
但 我的 女士 , 我的 野蛮的 伴侣 握住 我 , 野蛮的 那 我 曾是 , 和 她
[aɪz] [dru:] [em 'i:] ,
eyes drew me ,
眼睛 画 我 ,
但我的女人, 我那野蛮的伴侣紧紧地抱着我, 尽管我生性野蛮, 她的眼神深深地吸引着我。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [tʃeɪnd] [em 'i:] ,
and her arms chained me ,
和 她 武器 连锁 我 ,
她用双臂束缚着我,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['twainɪŋ] [legz][ænd; ənd] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [tu:; tə] [maɪn] [si'dju:st] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ]
and her twining legs and heart beating to mine seduced me from my
和 她 缠绕 腿 和 心 殴打 到 矿 被诱惑 我 从 我的
[fɑ:r] [dri:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
far dream of things ,
远的 梦 的 事物 ,
她交缠的双腿和与我同跳的心跳, 将我从遥远的梦境中唤醒。

[maɪ]['mænz] [ə'tʃi:vmənt] , [ðə; ði][goʊl] [br'jɑ:nd] [goʊlz] ,
my man's achievement , the goal beyond goals ,
我的 男人的 成就 , 这 目标 超过 目标 ,
我男人的成就, 超越目标的巅峰之作,

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv]['seɪbə] - [tu:θ] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪk] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .
the taking and the slaying of Sabre - Tooth on the stake in the pit .
这 采取 和 这 杀戮 的 军刀 - 齿 在 这 赌注 在 这 坑 .
在坑中将剑齿虎捕获并处死在木桩上。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['ɑ:rtʃər] .
Once I was Ushu , the archer .
一次 我 曾是 - , 这 射手 .
我曾是弓箭手乌舒。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [wel] .
I remember it well .
我 记住 它 出色地 .
我记得很清楚。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [lɔ:st][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)l] , [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] ,
For I was lost from my own people , through the great forest ,
为了 我 曾是 丢失的 从 我的 自己的 人们 , 通过 这 伟大的 森林 ,
因为我迷失在了那片茂密的森林里, 与我的族人失去了联系。

[tɪl] [aɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [lændz][ænd; ənd] [græs] [lændz] ,
till I emerged on the flat lands and grass lands ,
直到 我 出现 在 这 平坦的 土地 和 草 土地 ,
直到我来到平原和草地上,

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] , [kɪn][ɪn] [ðæt] [ðər; ðər][skɪn] [wʌz; wəz] [waɪt] ,
and was taken in by a strange people , kin in that their skin was white ,
和 曾是 已采取 在 经过 一个 奇怪的 人们 , 亲属 在 那 他们的 皮肤 曾是 白色的 ,
他被一群陌生人收留, 这些人与他有亲缘关系, 因为他们的皮肤都是白色的。

[ðər; ðər][her] ['jeləʊ] , [ðər; ðər] [spi:tɪ] [nɑ:t] [tu:] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [maɪn] .
their hair yellow , their speech not too remote from mine .
他们的 头发 黄色的 , 他们的 演讲 不是 也 偏僻的 从 矿 .
他们的头发是黄色的, 他们的说话方式与我的也相差不远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][aɪ] [druː] [hɜːr; həɹ][æz; əz][aɪ] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] ,
And she was Igar , and I drew her as I sang in the twilight ,
和 她 曾是 - , 和 我 画 她 作为 我 唱 在 这 暮 ,
她就是伊加尔，我在黄昏时分一边唱歌一边画她。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [ə; ei] [reis] - ['mʌðəɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːd] - [bɪlt] [ænd; ənd]
for she was destined a race - mother , and she was broad - built and
为了 她 曾是 注定 一个 种族 - 母亲 , 和 她 曾是 广阔 - 建造 和
[fʊl] - [dʌŋ] ,
full - dugged ,
满的 - 挖掘 ,

因为她注定要成为种族之母，而且她体格健壮，精力充沛。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [dɹɔː] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['hevi] - ['mʌsld] , [diːp] - ['tʃestɪd] ,
and she could not but draw to the man heavy - muscled , deep - chested ,
和 她 可以 不是 但 画 到 这 男人 重的 - 肌肉发达 , 深的 - 胸部 ,
她不由自主地被这个肌肉发达、胸膛宽阔的男人吸引住了。

[huː] [sæŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn][mæn] - ['sleɪɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [miːt] - ['getɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ,
who sang of his prowess in man - slaying and in meat - getting , and so ,
WHO 唱 的 他的 能力 在 男人 - 杀戮 和 在 肉 - 获得 , 和 所以 ,
他歌颂自己杀人取肉的本领，于是，

['praːmɪst] [fuːd] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] ['wiːknəs] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['mʌðə]
promised food and protection to her in her weakness whilst she mothered
承诺 食物 和 保护 到 她 在 她 弱点 而 她 母亲
[ðə; ði] [siːd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['æftəɹ][hɜːr; həɹ] .
the seed that was to hunt the meat and live after her .
这 种子 那 曾是 到 打猎 这 肉 和 居住 后 她 .

在她虚弱的时候，承诺给她食物和保护，而她则孕育了将在她之后狩猎、生存的种子。
[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] ,
And these people knew not the wisdom of my people ,
和 这些 人们 知道 不是 这 智慧 的 我的 人们 ,
这些人不了解我族人的智慧。

[ɪn][ðæt] [ðeɪ] [snerd] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [ðer; ðəɹ] [miːt] [ænd; ənd][ɪn]['bæt(ə)l] [juːst] [klʌbz] [ænd; ənd] [stoʊn]
in that they snared and pitted their meat and in battle used clubs and stone
在 那 他们 被困 和 凹坑 他们的 肉 和 在 战斗 用过的 俱乐部 和 石头
['θroʊɪŋ] - [stɪks] [ænd; ənd][wɜːr; wəɹ] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtɪʃ] [ʌv; əv]['æɹəʊs] [swɪft] - ['flaɪɪŋ] ,
throwing - sticks and were unaware of the virtues of arrows swift - flying ,
投掷 - 棍子 和 是 不知情 的 这 美德 的 箭头 迅速 - 飞行 ,
他们用陷阱捕捉猎物，用坑捕猎，在战斗中使用棍棒和投石棒，却不了解快速飞行的箭矢的优点。

[nɑːtʃt] [ɑːn][ðə; ði][end][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [θɔːŋ] [ʌv; əv] [dɪr] - ['sɪnjuː] , [wel] - ['twɪstɪd] ,
notched on the end to fit the thong of deer - sinew , well - twisted ,
缺口 在 这 结尾 到 合身 这 丁字裤 的 鹿 - 腱子 , 出色地 - 扭曲 ,
末端有缺口，可以套上捻成的鹿筋皮条。

[ðæt] [spræn] ['ɪntuː] ['streɪtnəs] [wen] [rɪ'liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æsk] - [stɪk] [bent] [ɪn]
that sprang into straightness when released to the spring of the ask - stick bent in
那 弹簧 进入 笔直 什么时候 发布 到 这 春天 的 这 问 - 戳 弯曲 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
the middle .
这 中间 .
当释放到中间弯曲的试棒的弹簧上时，它弹直了。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [sæŋ] , [ðə; ði]['streɪndʒəɹ][men] [læft] [ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] .
And while I sang , the stranger men laughed in the twilight .
和 尽管 我 唱 , 这 陌生人 男人 笑了 在 这 暮 .
当我唱歌的时候，那些陌生人在暮色中笑了起来。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ] , - [biˈliːvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][,em ˈiː] .

And only she , Igar , believed and had faith in me .
和 仅有的 她 , - , 相信 和 有 信仰 在 我 .

只有她，伊加尔，相信我，信任我。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][əˈloʊn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] , [wer] [ðə; ði] [dɪr] [sɔːt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [hoʊl] .

I took her alone to the hunting , where the deer sought the water - hole .
我 采取 她 独自的 到 这 打猎 , 在哪里 这 鹿 寻求 这 水 - 洞 .

我独自带她去打猎，那里是鹿群寻找水坑的地方。

[ænd; ənd][maɪ][baʊ; boʊ] [twæŋd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvərt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [fel] [fæst] -

And my bow twanged and sang in the covert , and the deer fell fast -
和 我的 弓 拨弦 和 唱 在 这 隐蔽 , 和 这 鹿 跌倒 快速地 -
[ˈstriken] ,
stricken ,
受打击的 ,

我的弓在林间空地上发出清脆的响声，那只鹿应声倒地。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːrm] [miːt] [wɔːz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɔːz; wəz] [maɪn] [ðer; ðər][baɪ]

and the warm meat was sweet to us , and she was mine there by
和 这 温暖的 肉 曾是 甜的 到 我们 , 和 她 曾是 矿 那里 经过
[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [hoʊl] .
the water - hole .
这 水 - 洞 .

热乎乎的肉对我们来说很美味，她在水坑边属于我。

[ænd; ənd][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] - [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [men] .

And because of Igar I remained with the strange men .
和 因为 的 - 我 剩余 和 这 奇怪的 男人 .

因为伊加尔，我才留在了这些陌生人中间。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈbaʊz, ˈboʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [swiːt] -

And I taught them the making of bows from the red and sweet -
和 我 教授 他们 这 制作 的 弓 从 这 红色的 和 甜的 -
[smelɪŋ] [wʊd] [laɪk][ˈʌntəˈʌntu][ˈsiːdər] .
smelling wood like unto cedar .
闻起来 木头 喜欢 到 雪松 .

我教他们用像雪松一样散发着红香的木材制作弓。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [bəʊθ] [aɪz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][tuː; tə][eɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left]

And I taught them to keep both eyes open , and to aim with the left
和 我 教授 他们 到 保持 两个都 眼睛 打开 , 和 到 目的 和 这 左边
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

我教他们双眼睁开，用左眼瞄准。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [blʌnt] [ˈɑːfts] [fɔːr; fər] [smɔːl] [geɪm] ,

and to make blunt shafts for small game ,
和 到 制作 钝 轴 为了 小的 游戏 ,

以及制作用于猎取小型猎物的钝头箭杆，

[ænd; ənd] [prɔːŋd] [ˈɑːfts] [ʌv; əv] [boʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔːtər] ,

and pronged shafts of bone for the fish in the clear water ,
和 叉状的 轴 的 骨 为了 这 鱼 在 这 清除 水 ,

以及清澈水中鱼类使用的带叉骨杆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fleɪk] ['æroʊ] - ['hedz] [frʌm; frəm] [əb'sɪdiən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [daɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]
and to flake arrow - heads from obsidian for the deer and the wild
和 到 薄片 箭 - 头部 从 黑曜石 为了 这 鹿 和 这 荒野
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

并用黑曜石打制箭头，供鹿和野马使用。

[ðə; ði] [elk] [ænd; ənd][oʊld]['seɪbər] - [tuːθ] .
the elk and old Sabre - Tooth .
这 麋鹿 和 老的 军刀 - 齿 .

麋鹿和老剑齿虎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fleɪkɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] [ðeɪ] [læft] [æt; ət] , [tɪl] [aɪ] [ʃɑːt] [æn; ən] [elk] [θruː] [ænd; ənd]
But the flaking of stone they laughed at , till I shot an elk through and
但 这 剥落 的 石头 他们 笑了 在 , 直到 我 射击 一个 麋鹿 通过 和
[θruː] ,
through ,
通过 ,

但他们嘲笑石头剥落，直到我一枪射穿了一头麋鹿。

[ðə; ði] [fleɪkt] [stoʊn] ['stændɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [brɪ'ɑːnd] , [ðə; ði] ['feðəd] [ʃæft] [sʌŋk] [ɪn][ɪts] ['vaɪtlz] ,
the flaked stone standing out and beyond , the feathered shaft sunk in its vitals ,
这 片状的 石头 常设 出去 和 超过 , 这 羽毛 轴 沉没 在 它是 命脉 ,
[ænd; ənd] [brɪ'ɑːnd] ,
那块剥落的石头凸显出来，而更远处，羽状的矛尖深深刺入它的要害。

[ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ə'plɔːd] .
the whole tribe applauding .
这 所有的 部落 鼓掌 .

全族人都鼓掌。

[aɪ][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['ɑːrtʃər] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][maɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [meɪt] .
I was Ushu , the archer , and Igar was my woman and mate .
我 曾是 - , 这 射手 , 和 - 曾是 我的 女士 和 伴侣 .

我是弓箭手乌舒，伊加尔是我的妻子和伴侣。

[wiː; wi] [læft] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['aʊər; ɑːr][mæn] - [tʃaɪld][ænd; ənd] ['wʊmən] -
We laughed under the sun in the morning , when our man - child and woman -
我们 笑了 在下面 这 太阳 在 这 早晨 , 什么时候 我们的 男人 - 孩子 和 女士 -
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

清晨，我们在阳光下欢笑，那时我们的大儿子和小女儿，

[ˈjeləʊd] [laɪk] ['hʌni] - [biːz] , [sprɔːld] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['mʌstərd] ,
yellowed like honey - bees , sprawled and rolled in the mustard ,
泛黄 喜欢 蜂蜜 - 蜜蜂 , 蔓延 和 滚动 在 这 芥末 ,

像蜜蜂一样泛黄，四肢摊开，在芥末酱里打滚，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [klaʊz] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [em 'iː] , [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [em 'iː] ,
and at night she lay close in my arms , and loved me , and urged me ,
和 在 夜晚 她 躺 关闭 在 我的 武器 , 和 喜爱 我 , 和 敦促 我 ,
[ænd; ənd] [lʌvd] [em 'iː] ,
夜里，她依偎在我怀里，爱着我，催促着我。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [skɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['siːzənɪŋ] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['æroʊ]
because of my skill at the seasoning of woods and the flaking of arrow
因为 的 我的 技能 在 这 调料 的 树林 和 这 剥落 的 箭
- ['hedz] ,
- heads ,
- 头部 ,

因为我擅长木材干燥和箭头剥片，

[ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [steɪ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈlðər] [men] [brɪŋ] [tuː; tə][em 'i:][ðə; ði]
that I should stay close by the camp and let the other men bring to me the
那 我 应该 停留 关闭 经过 这 营 和 让 这 其他 男人 带来 到 我 这
[mi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .
meat from the perils of hunting .
肉 从 这 危险 的 打猎 .

我应该待在营地附近，让其他人冒着生命危险去狩猎，然后把猎到的肉带给我。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [gruː] [fæt][ænd; ənd] [ɔːrt] - [briːðd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]
And I listened , and grew fat and short - breatherd , and in the long
和 我 听着 , 和 生长 胖的 和 短的 - 呼吸 , 和 在 这 长的
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

于是我听着，渐渐变得肥胖、气喘吁吁，在漫漫长夜里，

[ʌn'slɪpɪŋ] , [wɜːrɪd] [ðæt][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [traɪb] [brɔːt] [em 'i:] [mi:t] [fɔːr; fər][maɪ]
unsleeping , worried that the men of the stranger tribe brought me meat for my
不眠 , 担心 那 这 男人 的 这 陌生人 部落 带来 我 肉 为了 我的
['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
wisdom and honour ,
智慧 和 荣誉 ,

我辗转难眠，担心陌生部落的男人会因为我的智慧和荣誉而给我送来肉。

[bʌt; bət] [læft] [æt; ət][maɪ] ['fætnəs] [ænd; ənd][ʌndɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .
but laughed at my fatness and undesire for the hunting and fighting .
但 笑了 在 我的 肥胖 和 不愿 为了 这 打猎 和 斗争 .

但他嘲笑我的肥胖以及我对狩猎和战斗的不感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [wɜːr; wər][mæn] - [groʊn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
And in my old age , when our sons were man - grown and our
和 在 我的 老的 年龄 , 什么时候 我们的 儿子们 是 男人 - 生长 和 我们的
['dɒtəz] [wɜːr; wər] ['mʌðərz] ,
daughters were mothers ,
女儿们 是 母亲们 ,

到了我年老的时候，当我们的儿子们都已长大成人，女儿们也都成为了母亲，

[wen] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθlənd] [ðə; ði][dɑːrk] [men] , [flæt] - [b'raʊd] , ['kɪŋki] - ['hedɪd] ,
when up from the southland the dark men , flat - browed , kinky - headed ,
什么时候向上 从 这 南地 这 黑暗的 男人 , 平坦的 - 眉毛 , 淫 - 标题 ,
[wɜːr; wər] [mæn] [groʊn] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]
当那些来自南方的黑皮肤男人，眉毛扁平，头发卷曲，

[ˈsɜːdʒd] [laɪk] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'pɑːn][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [fled] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm][tuː; tə]
surged like waves of the sea upon us and we fled back before them to
激增 喜欢 波浪 的 这 海 之上 我们 和 我们 逃亡 后退 前 他们 到
[ðə; ði] [hɪl] - [sloʊps] ,
the hill - slopes ,
这 爬坡道 - 连续下坡 ,

如同海浪般向我们袭来，我们仓皇逃回山坡上。

- , [laɪk] [maɪ] [meɪts] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər] , [leg] - ['twainɪŋ] , [ɑːrm] - [klaːspɪŋ] ,
Igar , like my mates far before and long after , leg - twining , arm - clasping ,
- , 喜欢 我的 伙伴们 远的 前 和 长的 后 , 腿 - 缠绕 , 手臂 - 紧握 ,
[ʌn'siːɪŋ] [fɑːr] ['vɪʒənz] ,
unseeing far visions ,
看不见 远的 愿景 ,

伊加尔，就像我很久以前和很久以后的伙伴们一样，双腿交缠，手臂相挽，对遥远的景象视而不见。

[stroʊv] [tuː; tə][hoʊld][em 'i:] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæt(ə)] .
strove to hold me aloof from the battle .
努力 到 抓住 我 超然 从 这 战斗 .

竭力让我置身于战斗之外。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔ:r] [maɪ'self][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [fæt][ænd; ənd] [ʃɔ:rt] - [bri:ðd] ,
And I tore myself from her , fat and short - breathed ,
和 我 撕裂 我 从 她 , 胖的 和 短的 - 呼吸 ,
我挣脱了她的怀抱, 又胖又气喘吁吁。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wept] [ðæt] [noʊ][b:ɪŋgər][aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ,
while she wept that no longer I loved her ,
尽管 她 哭泣 那 不 更长 我 喜爱 她 ,
她哭诉着说我不再爱她了

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] - [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɑ:n] - [ˈfaɪtɪŋ] , [wer] ,
and I went out to the night - fighting and dawn - fighting , where ,
和 我 去 出去 到 这 夜晚 - 斗争 和 黎明 - 斗争 , 在哪里 ,
于是我参加了夜间战斗和黎明战斗, 在那里,

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈboʊstrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˈæɹəʊs] , [ˈfeðərd] , [ʃɑ:rp] -
to the singing of bowstrings and the shrilling of arrows , feathered , sharp -
到 这 歌唱 的 弓弦 和 这 尖锐的 的 箭头 , 羽毛 , 锋利的 -
[ˈpɔɪntɪd] , [wi:; wi] [ʃoʊd] [ðəm; ðəm] ,
pointed , we showed them ,
尖 , 我们 显示 他们 ,
伴着弓弦的鸣唱和羽毛尖锐的箭矢的呼啸, 我们向他们展示了

[ðə; ði] [ˈkɪŋki] - [ˈhedz] , [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tɔ:t] [ðəm; ðəm][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]
the kinky - heads , the skill of the killing and taught them the wit and
这 淫 - 头部 , 这 技能 的 这 杀 和 教授 他们 这 有 和
[ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈslɔ:tər] .
the willing of slaughter .
这 愿意的 的 屠宰 .
那些怪人教会了他们杀戮的技巧, 并赋予了他们智慧和杀戮的意愿。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][daɪd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] ,
And as I died there at the end of the fighting ,
和 作为 我 死亡 那里 在 这 结尾 的 这 斗争 ,
战斗结束时, 我死在了那里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [deθ] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈbaʊt][em ˈi:] ,
there were death songs and singing about me ,
那里 是 死亡 歌曲 和 歌唱 关于 我 ,
有悼念歌曲, 还有关于我的歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [ði:z] [ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [wen] [aɪ]
and the songs seemed to sing as these the words I have written when I
和 这 歌曲 似乎 到 唱歌 作为 这些 这 字 我 有 书面 什么时候 我
[wʌz; wəz] - ,
was Ushu ,
曾是 - ,
这些歌曲仿佛在吟唱我还是乌舒时写下的这些文字。

[ðə; ði] [ˈɑ:rtʃər] , [ænd; ənd] - , [maɪ] [meɪt] - [ˈwʊmən] , [leg] - [ˈtwainɪŋ] , [ɑ:rm] - [kla:spɪŋ] , [wʊd]
the archer , and Igar , my mate - woman , leg - twining , arm - clasping , would
这 射手 , 和 - , 我的 伴侣 - 女士 , 腿 - 缠绕 , 手臂 - 紧握 , 会
[hæv; həv] [held][em ˈi:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
have held me back from the battle .
有 握住 我 后退 从 这 战斗 .
弓箭手, 还有我的伴侣伊加尔, 她与我双腿交缠, 手臂紧紧相挽, 本可以阻止我参战。

[wʌnz] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [əˈloʊn] [noʊz] [wen] ,
Once , and heaven alone knows when ,
一次 , 和 天堂 独自的 知道 什么时候 ,
曾经有过一次, 至于具体是哪一次, 只有老天才知道。

[seɪv] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [wen] [mæn] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [wiː; wi] [lɪvd] [br'saɪd] [greɪt]
save that it was in the long ago when man was young , we lived beside great
节省 那 它 曾是 在 这 长的 前 什么时候 男人 曾是 年轻的 , 我们 居住地 旁 伟大的
[swɒmps] ,
swamps ,
沼泽 ,

只不过那是在很久以前，人类还很年轻的时候，我们生活在大沼泽边。

[wer] [ðə; ði] [hɪlz] [druː] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] , ['slʌɡɪ] ['rɪvər] ,
where the hills drew down close to the wide , sluggish river ,
在哪里 这 丘陵 画 向下 关闭 到 这 宽的 , 迟缓 河 ,
山峦向宽阔而缓慢的河流延伸的地方，

[ænd; ɐnd] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [ˈɡæðərd] [ˈberɪz] [ænd; ɐnd] [ruːts] , [ænd; ɐnd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]
and where our women gathered berries and roots , and there were
和 在哪里 我们的 女性 聚集 浆果 和 根 , 和 那里 是
[həːdz] [ʌ; əv] [dɪr] ,
herds of deer ,
畜群 的 鹿 ,

我们的妇女们在那里采集浆果和根茎，那里还有成群的鹿。

[ʌ; əv] [waɪld] [ˈhɔːrsɪz] , [ʌ; əv] [ˈæntɪləʊp] , [ænd; ɐnd] [ʌ; əv] [elk] ,
of wild horses , of antelope , and of elk ,
的 荒野 马匹 , 的 羚羊 , 和 的 麋鹿 ,
野马、羚羊和麋鹿，

[ðæt] [wiː; wi] [men] [sluː] [wɪð; wɪθ] [ˈæərəʊs] [ɔːr] [træpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪts] [ɔːr] [hɪl] - [ˈpɑːkəts] .
that we men slew with arrows or trapped in the pits or hill - pockets .
那 我们 男人 一万 和 箭头 或者 被困 在这 坑 或者爬坡道 - 口袋 .
我们男人用箭射杀，或者把他们困在陷阱或山洞里。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wiː; wi] [kɔːt] [fɪ] [ɪn] [nets] [ˈtwɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌ; əv]
From the river we caught fish in nets twisted by the women of the bark of
从 这 河 我们 捕捉 鱼 在 网 扭曲 经过 这 女性 的 这 吠 的
[jʌŋ] [triːz] .
young trees .
年轻的 树木 .

我们在河里用妇女们用幼树皮捻成的网捕鱼。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ,
I was a man ,
我 曾是 一个 男人 ,
我曾是一名男子汉，

[ˈiːgər] [ænd; ɐnd] [ˈkjʊəriəs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈæntɪləʊp] [wen] [wiː; wi] [ˈlʊrd] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ˈweɪvɪŋ] [græs] [klʌmps]
eager and curious as the antelope when we lured it by waving grass clumps
渴望的 和 好奇的 作为 这 羚羊 什么时候 我们 诱饵 它 经过 挥手 草 团块
[wer] [wiː; wi] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌ; əv] [ðə; ði] [græs] .
where we lay hidden in the thick of the grass .
在哪里 我们 躺 隐 在这 厚的 的 这 草 .

当我们躲在茂密的草丛中，挥舞着草丛引诱羚羊时，它就像羚羊一样充满渴望和好奇。

[ðə; ði] [waɪld] [raɪs] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] ,
The wild rice grew in the swamp ,
这 荒野 米 生长 在这 沼泽 ,
野生稻生长在沼泽地里。

[ˈraɪzɪŋ] [ʃɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈtʃænlz] .
rising sheer from the water on the edges of the channels .
上升 透明 从 这 水 在这 边缘 的 这 频道 .
从河道边缘的水面陡峭升起。

[i:tʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈblækɪbɜːrd] [əˈwʊk] [ˌjuːˈes][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtʃætər] [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðer; ðər]
Each morning the blackbirds awoke us with their chatter as they left their
每个 早晨 这 黑鸟 醒来 我们 和 他们的 喋喋不休 作为 他们 左边 他们的
[ruːsts] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] .
roosts to fly to the swamp .
栖息地 到 飞 到 这 沼泽 .
每天早晨，黑鸟们离开栖息地飞往沼泽地时，都会用它们的鸣叫声把我们吵醒。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
And through the long twilight the air was filled with their noise as they
和 通过 这 长的 暮 这 空气 曾是 已填 和 他们的 噪音 作为 他们
[went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːsts] .
went back to their roosts .
去 后退 到 他们的 栖息地 .
在漫长的暮色中，它们返回栖息地时，空气中充满了它们的叫声。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [raɪs] [ˈraɪpənd] .
It was the time that the rice ripened .
它 曾是 这 时间 那 这 米 成熟的 .
那时正是稻米成熟的季节。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [dʌks] [ˈɔːlsʊʊ] ,
And there were ducks also ,
和 那里 是 鸭子 还 ,
还有鸭子。

[ænd; ənd] [dʌks] [ænd; ənd] [ˈblækɪbɜːrd] [fiːst] [tuː; tə] [ˈfætnəs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪp] [raɪs] [hæf] [ʌnˈhʌskt] [baɪ]
and ducks and blackbirds feasted to fatness on the ripe rice half unhusked by
和 鸭子 和 黑鸟 盛宴 到 肥胖 在 这 成熟 米 一半 未去壳的 经过
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .
鸭子和乌鸫吃饱了被太阳晒了一半还没脱壳的成熟稻米，变得肥美多汁。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ˈevər] [ˈrestləs] , [ˈevər] [ˈkwestɪŋ] ,
Being a man , ever restless , ever questing ,
存在 一个 男人 , 曾经 不安 , 曾经 探索 ,
身为男人，永远不安分，永远充满探索精神。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [wʌt] [leɪ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
wondering always what lay beyond the hills and beyond the swamps and in the
好奇 总是 什么 躺 超过 这 丘陵 和 超过 这 沼泽 和 在 这
[mʌd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvəːz] [ˈbɑːtəm] ,
mud at the river's bottom ,
泥 在 这 河流的 底部 ,
总是好奇山丘之外、沼泽之外、河底淤泥之下究竟隐藏着什么。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][waɪld] [dʌks] [ænd; ənd] [ˈblækɪbɜːrd] [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [tɪl] [maɪ] [ˈpɒndərɪŋ] [geɪv]
I watched the wild ducks and blackbirds and pondered till my pondering gave
我 观看 这 荒野 鸭子 和 黑鸟 和 沉思 直到 我的 沉思 给予
[emˈiː][ˈvɪz(ə)ŋ][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] .
me vision and I saw .
我 想象 和 我 锯 .
我观察野鸭和乌鸫，沉思冥想，直到我的沉思让我有了灵感，我明白了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , [ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] :
And this is what I saw , the reasoning of it :
和 这 是 什么 我 锯 , 这 推理 的 它 :
这就是我看到的，也是它背后的逻辑：

[mi:t] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] .
Meat was good to eat .
肉 曾是 好的 到 吃 .

肉很好吃。

[ɪn][ðə; ði][end] , ['treɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] , ['ræðər] , [ɔ:l] [mi:t] [keɪm] [frʌm; frəm] [græs]
In the end , tracing it back , or at the first , rather , all meat came from grass
在 这 结尾 , 追踪 它 后退 , 或者 在 这 第一的 , 相当 , 全部 肉 来了 从 草
.
.
.

归根结底，追溯到最初，所有的肉都来自草。

[ðə; ði] [mi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['blækbɜ:rd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði]
The meat of the duck and of the blackbird came from the seed of the
这 肉 的 这 鸭子 和 的 这 黑鸟 来了 从 这 种子 的 这
[swɑ:mp] [raɪs] .
swamp rice .
沼泽 米 .

鸭肉和乌鸫肉都来自沼泽稻的种子。

[tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [dʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [skers] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['stɔ:kɪŋ]
To kill a duck with an arrow scarce paid for the labour of stalking
到 杀 一个 鸭子 和 一个 箭 稀少 有薪酬的 为了 这 劳动 的 跟踪
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .
and the long hours in hiding .
和 这 长的 小时 在 隐藏 .

用箭射杀一只鸭子所获得的报酬微乎其微，远不足以弥补追踪和长时间躲藏的辛苦。

[ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [wɜ:r; wər] [tu:; t] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] ['æroʊ] - ['kɪlɪŋ] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:; wɜ:r; wər]
The blackbirds were too small for arrow - killing save by the boys who were
这 黑鸟 是 也 小的 为了 箭 - 杀 节省 经过 这 男孩们 WHO 是
['lɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['lɑ:rdʒər] [geɪm] .
learning and preparing for the taking of larger game .
学习 和 准备 为了 这 采取 的 更大的 游戏 .

黑鸟体型太小，除了正在学习和准备猎杀大型猎物的男孩们之外，其他人都无法用箭射死它们。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][raɪs] ['si:z(ə)n] , ['blækbɜ:rd] [ænd; ənd] [dʌks] [wɜ:r; wər] [sʌk'jʊləntli] [fæt] .
And yet , in rice season , blackbirds and ducks were succulently fat .
和 然而 , 在 米 季节 , 黑鸟 和 鸭子 是 多肉植物 胖的 .
然而，到了水稻种植季节，乌鸫和鸭子却肥美多汁。

[ðer; ðər] ['fætnəs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][raɪs] .
Their fatness came from the rice .
他们的 肥胖 来了 从 这 米 .

他们的肥胖来自于米饭。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ænd; ənd] [maɪn] [nɔ:t][bi:; bi][fæt][frʌm; frəm][ðə; ði][raɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ?
Why should I and mine not be fat from the rice in the same way ?
为什么 应该 我 和 矿 不是 是 胖的 从 这 米 在 这 相同的 方式 ?
为什么我和我的家人不能像我一样因为吃米饭而发胖？

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][kæmp] , ['saɪlənt] , [mə'roʊs] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skwɔbəld] [ə'baʊt]
And I thought it out in camp , silent , morose , while the children squabbled about
和 我 想法 它 出去 在 营 , 沉默的 , 忧郁 , 尽管 这 孩子们 争吵 关于
[em 'i:] [ʌn'noʊtɪst] ,
me unnoticed ,
我 未被察觉 ,

我独自一人在营地里思考着这一切，沉默而忧郁，孩子们围绕着我争吵不休，我却浑然不觉。

[ænd; ənd] [waɪl] - , [maɪ] [meɪt] - ['wʊmən] ,
and while Arunga , my mate - woman ,
和 尽管 - , 我的 伴侣 - 女士 ,
而我的伴侣阿伦加,
[ˈveɪnli] [skəʊldɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
vainly scolded me and urged me to go hunting for more meat for the
徒劳地 责骂 我 和 敦促 我 到 去 打猎 为了 更多的 肉 为了 这
[ˈmeni] [ʌ; əv][juː ˈes] .
many of us .
许多 的 我们 .

他徒劳地责骂我，催促我去为我们大家打猎，弄些肉来。
- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][hæd; həd][ˈstəʊləŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [traɪbz] .
Arunga was the woman I had stolen from the hill - tribes .
- 曾是 这 女士 我 有 被盗 从 这 爬坡道 - 部落 .
阿伦加是我从山地部落偷来的女人。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [muːnz] [ɪn] [ˈlɜːrniŋ] [ˈkɑːmən] [spiːtʃ] [ˈæftər][aɪ] [ˈkæptʃəd]
She and I had been a dozen moons in learning common speech after I captured
她 和 我 有 到过 一个 打 月亮 在 学习 常见的 演讲 后 我 捕获
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

自从我抓住了她之后，我们花了十二个月的时间学习通用语。
[ɑː] , [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [liːpt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ,
Ah , that day when I leaped upon her ,
啊 , 那 天 什么时候 我 跳跃 之上 她 ,
啊，那天我扑向她的时候，

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈhæŋɪŋ] [triː] - [bræntʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pædɪd] [ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] !
down from the over - hanging tree - branch as she padded the runway !
向下 从 这 超过 - 绞刑 树 - 分支 作为 她 带衬垫 这 跑道 !
她轻盈地走上跑道，同时从伸出的树枝上滑了下来！

[ˈferli] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌ; əv][maɪ][ˈbɑːdi][aɪ] [smoʊt] [hɜːr; həɹ] ,
Fairly upon her shoulders with the weight of my body I smote her ,
相当 之上 她 肩膀 和 这 重量 的 我的 身体 我 猛击 她 ,
我用身体的重量狠狠地击打她的肩膀，

[maɪ] [ˈfɪŋgərz] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɜːr; həɹ] .
my fingers wide - spreading to clutch her .
我的 手指 宽的 - 传播 到 离合器 她 .
我的手指张开，紧紧抓住她。

[ʃiː; ʃi] [skwɔːld] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] .
She squalled like a cat there in the runway .
她 尖叫 喜欢 一个 猫 那里 在 这 跑道 .
她在跑道上像猫一样尖叫。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][bɪt][ˌem ˈiː] .
She fought me and bit me .
她 战斗 我 和 少量 我 .
她和我搏斗，还咬了我。

[ðə; ði] [neɪlz] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ][hændz][wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [triː] - [kæt][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːr]
The nails of her hands were like the claws of a tree - cat as they tore
这 指甲 的 她 双手 是 喜欢 这 爪子 的 一个 树 - 猫 作为 他们 撕裂
[æt; ət][ˌem ˈiː] .
at me .
在 我 .
她的指甲像树猫的爪子一样撕扯着我。

[bʌt; bət][aɪ][held][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mæstərd] [hɜːr; hər] ,
But I held her and mastered her ,
但 我 握住 她 和 精通 她 ,

但我掌控了她，驾驭了她。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [bi:t] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][em 'iː] [daʊn]
and for two days beat her and forced her to travel with me down
和 为了 二 天 打 她 和 强制 她 到 旅行 和 我 向下
[aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kænjənz] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɪl] - [men][tuː; tə][ðə; ði] [græs] [lændz] [wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [fləʊd]
out of the canyons of the Hill - Men to the grass lands where the river flowed
出去 的 这 峡谷 的 这 爬坡道 - 男人 到 这 草 土地 在哪里 这 河 流动
[θruː] [ðə; ði][raɪs] - [swɒmps] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜːrd] [fed] [fæt] .
through the rice - swamps and the ducks and the blackbirds fed fat .
通过 这 米 - 沼泽 和 这 鸭子 和 这 黑鸟 美联储 胖的 .

我连续两天殴打她，强迫她和我一起从山民的峡谷走到草原，那里河流穿过稻田沼泽，鸭子和乌鸫在那里吃肥肉。

[aɪ] [sɔː] [maɪ]['vɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði][raɪs][wʌz; wəz][raɪp] .
I saw my vision when the rice was ripe .
我 锯 我的 想象 什么时候 这 米 曾是 成熟 .

稻谷成熟时，我看到了我的幻象。

[aɪ][pʊt] - [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌ; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['hɔləʊd] [lɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] ['ruːdli] [ə; eɪ]
I put Arunga in the bow of the fire - hollowed log that was most rudely a
我 放 - 在 这 弓 的 这 火 - 空心的 日志 那 曾是 最多 粗鲁地 一个
[kə'huː] .
canoe .
独木舟 .

我把阿伦加放在被火烧空的圆木船头，那圆木简陋得像一艘独木舟。

[aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər]['pæd(ə)] .
I bade her paddle .
我 巴德 她 桨 .

我命令她划桨。

[ɪn][ðə; ði][stɜːrn][aɪ] [sprɛd] [ə; eɪ] ['dɪr,skɪn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tænd] .
In the stern I spread a deerskin she had tanned .
在 这 船尾 我 传播 一个 鹿皮 她 有 晒黑的 .

我在船尾铺开了一张她鞣制的鹿皮。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [staʊt] [stɪks] [aɪ][bent][ðə; ði] [stɔːks] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪr,skɪn] [ænd; ənd] [θreɪt] [aʊt][ðə; ði]
With two stout sticks I bent the stalks over the deerskin and threshed out the
和 二 肥硕 棍子 我 弯曲 这 茎 超过 这 鹿皮 和 脱粒 出去 这
[greɪn] [ðæt] [els] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] .
grain that else the blackbirds would have eaten .
粮食 那 别的 这 黑鸟 会 有 吃 .

我用两根粗壮的棍子把秸秆弯到鹿皮上，把谷粒脱粒出来，否则这些谷粒就会被黑鸟吃掉。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt][ðə; ði] [wei] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] ,
And when I had worked out the way of it ,
和 什么时候 我 有 工作 出去 这 方式 的 它 ,

当我弄明白其中的办法之后，

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] [staʊt] [stɪks] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['pædɪŋ] [ænd; ənd]
I gave the two stout sticks to Arunga , and sat in the bow paddling and
我 给予 这 二 肥硕 棍子 到 - , 和 卫星 在 这 弓 划桨 和
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] .
directing :
导演 .

我把两根粗木棍交给阿伦加，然后坐在船头划桨指挥。

[ɪn][ðə; ði][pæst][wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [rɔː] [raɪs][ɪn] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [bɪn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
In the past we had eaten the raw rice in passing and not been pleased with
在 这 过去的 我们 有 吃 这 生的 米 在 通过 和 不是 到过 高兴 和
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

过去我们曾路过吃过生米，但并不喜欢它的味道。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [pɑːrtɪt] [aɪ 'tiː]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['faɪər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪnz] [pʌft] [ænd; ənd]
But now we parched it over our fire so that the grains puffed and
但 现在 我们 干渴 它 超过 我们的 火 所以 那 这 谷物 膨胀的 和
[ɪk'splʊdɪd][ɪn] ['waɪtnəs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [traɪb] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] .
exploded in whiteness and all the tribe came running to taste .
爆炸了 在 白人 和 全部 这 部落 来了 跑步 到 品尝 .
但现在我们把它放在火上烤，谷粒膨胀爆裂成白色，全族人都跑过来品尝。
[æftər] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ə'mʌŋ] [men][æz; əz][ðə; ði] [raɪs] - ['iːtər] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
After that we became known among men as the Rice - Eaters and as the
后 那 我们 成为 已知 之中 男人 作为 这 米 - 食客 和 作为 这
[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪs] .
Sons of the Rice .
儿子们 的 这 米 :

此后，我们在人们眼中就被称为“吃米饭的人”和“米饭之子”。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['æftər] ,
And long , long after ,
和 长的 , 长的 后 ,
很久很久以后，
[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɒmps] ['ɪntuː][ðə; ði]
when we were driven by the Sons of the River from the swamps into the
什么时候 我们 是 驱动 经过 这 儿子们 的 这 河 从 这 沼泽 进入 这
[ʌpləndz] ,
uplands ,
高地 ,

当我们被河之子们从沼泽地驱赶到高地时，

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪs][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][plaːntɪd] [aɪ 'tiː] .
we took the seed of the rice with us and planted it .
我们 采取 这 种子 的 这 米 和 我们 和 已种植 它 :
我们把水稻种子带走并种下了。

[wiː; wi] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [greɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːd] ,
We learned to select the largest grains for the seed ,
我们 学习 到 选择 这 最大 谷物 为了 这 种子 ,
我们学会了挑选最大的谷粒作为种子。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [raɪs][wiː; wi] [ðer'æftər] [eɪt] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] - [greɪnd] [ænd; ənd] ['pʌfɪər] [ɪn][ðə; ði]
so that all the rice we thereafter ate was larger - grained and puffier in the
所以 那 全部 这 米 我们 此后 吃 曾是 更大的 - 颗粒状 和 更蓬松 在 这
['pɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] .
parching and the boiling .
干旱 和 这 沸腾 :

因此，我们之后吃到的所有米饭颗粒都更大，在烘烤和煮沸过程中也更加蓬松。

[bʌt; bət] - .
But Arunga .
但 - :
但是阿伦加。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi] [skwɑːld] [ænd; ənd] [skrætʃt] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [wen] [aɪ][stoʊl][hɜːr; hər] .
I have said she squalled and scratched like a cat when I stole her .
我 有 说 她 尖叫 和 刮痕 喜欢 一个 猫 什么时候 我 偷窃 她 。

我说过，我把她偷走的时候，她像猫一样又叫又抓。

[jet] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [hɜːr; hər][oʊn] [kɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [men] [kɔːt] [em 'iː]
Yet I remember the time when her own kin of the Hill - Men caught me
然而 我 记住 这 时间 什么时候 她 自己的 亲属 的 这 爬坡道 - 男人 捕捉 我

[ænd; ənd] ['kærid] [em 'iː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .
and carried me away into the hills .
和 携带 我 离开 进入 这 丘陵 。

但我记得，当年她自己的山族人抓住了我，把我带到了山里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [oʊn] [blʌd] - ['brʌðərz] .
They were her father , his brother , and her two own blood - brothers .
他们 是 她 父亲 ， 他的 兄弟 ， 和 她 二 自己的 血 - 兄弟 。

他们是她的父亲、父亲的兄弟，以及她的两个亲兄弟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [maɪn] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
But she was mine , who had lived with me .
但 她 曾是 矿 ， WHO 有 居住地 和 我 。

但她是我的，她曾和我一起生活。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wer] [aɪ] [leɪ] [baʊnd] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][pɪɡ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] ,
And at night , where I lay bound like a wild pig for the slaying ,
和 在 夜晚 ， 在哪里 我 躺 边界 喜欢 一个 荒野 猪 为了 这 杀戮 ，

夜里，我像待宰的野猪一样被捆绑着躺着，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] ['wɪri] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
and they slept weary by the fire ,
和 他们 睡着了 厌倦 经过 这 火 ，

他们疲惫地在火堆旁睡着了。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [breɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] - [klʌb] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ]
she crept upon them and brained them with the war - club that with my
她 悄悄地爬 之上 他们 和 脑子 他们 和 这 战争 - 俱乐部 那 和 我的

[hændz][aɪ][hæd; həd] ['fæɪnd] .
hands I had fashioned .
双手 我 有 造型 。

她悄悄靠近他们，用我亲手制作的战棍击碎了他们的脑袋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] ['oʊvər][em 'iː] , [ænd; ənd] [luːst] [em 'iː] , [ænd; ənd] [fled] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
And she wept over me , and loosed me , and fled with me ,
和 她 哭泣 超过 我 ， 和 松开 我 ， 和 逃亡 和 我 ，

她抱着我哭泣，解开我的绳子，带着我逃走了。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['slɑːɡɪ] ['rɪvər] [wer] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd][waɪld] [dʌks] [fed] [ɪn][ðə; ði]
back to the wide sluggish river where the blackbirds and wild ducks fed in the
后退 到 这 宽的 迟缓 河 在哪里 这 黑鸟 和 荒野 鸭子 美联储 在 这

[raɪs] [swɒmps] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
rice swamps — for this was before the time of the coming of the Sons of
米 沼泽 — 为了 这 曾是 前 这 时间 的 这 未来 的 这 儿子们 的

[ðə; ði] ['rɪvər] .
the River .
这 河 。

回到宽阔而缓慢的河流，黑鸟和野鸭在稻田沼泽中觅食——因为这是河之子到来之前的事了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - , [ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wʊmən] .
For she was Arunga , the one woman , the eternal woman .
为了 她 曾是 - ， 这 一 女士 ， 这 永恒 女士 。

因为她就是阿伦加，唯一的女人，永恒的女人。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] .

She has lived in all times and places .
她 有 居住地 在 全部 时代 和 地方 .

她曾在各个时代和各个地方生活过。

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] .

She will always live .
她 将要 总是 居住 .

她将永远活下去。

[ʃiː, ʃi][ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .

She is immortal .
她 是 不朽 .

她是永生的。

[wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr][lənd] , [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ruːθ] .

Once , in a far land , her name was Ruth .
一次 , 在 一个 远的 土地 , 她 姓名 曾是 露丝 .

从前, 在遥远的异国他乡, 她的名字叫露丝。

[ɔːlsʊʊ][hæz; həz][hɜːr; hər] [neɪm] [bɪn] [ɪˈzuːlt] , [ænd; ənd] [ˈhelən] , [ˌpəʊkəˈhɒntəs] , [ænd; ənd] [ˈʊŋɡə] .

Also has her name been Iseult , and Helen , Pocahontas , and Unga .
还 有 她 姓名 到过 伊索尔德 , 和 海伦 , 宝嘉康蒂 , 和 昂加 .

她也曾被叫做伊索尔德、海伦、波卡洪塔斯和昂加。

[ænd; ənd][noʊ][ˈstreɪndʒər][mæn] , [frʌm; frəm][ˈstreɪndʒər] [traɪbz] ,

And no stranger man , from stranger tribes ,
和 不 陌生人 男人 , 从 陌生人 部落 ,

也不是来自陌生部落的陌生人,

[bʌt; bət][hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .

but has found her and will find her in the tribes of all the earth .
但 有 成立 她 和 将要 寻找 她 在 这 部落 的 全部 这 地球 .

但他已经在世界各地的部落中找到了她, 并且将来还会找到她。

[aɪ] [rɪˈmembər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɪntuː][ðə; ði] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈwʊmən]

I remember so many women who have gone into the becoming of the one woman
我 记住 所以 许多 女性 WHO 有 已消失 进入 这 成为 的 这 一 女士

.
:
.

我记得很多女性都融入了同一个女人的形象中。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈhɑːr] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] , [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [pərˈsʊ] [ɪn]

There was the time that Har , my brother , and I , sleeping and pursuing in
那里 曾是 这 时间 那 哈尔 , 我的 兄弟 , 和 我 , 睡眠 和 追求 在

[tɜːrn] ,

turn ,
转动 ,

有一次, 我和哥哥哈尔轮流睡觉和追逐,

[ˈevər] [ˈhaʊndɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [ˈstæliən] [θruː] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ænd; ənd] [naɪt] ,

ever hounding the wild stallion through the daytime and night ,
曾经 追捕 这 荒野 鹭 通过 这 白天 和 夜晚 ,

日夜不停地追逐着那匹野马,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːrk(ə)l] [ðæt] [met] [wer] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [wʌn] [leɪ] ,

and in a wide circle that met where the sleeping one lay ,
和 在 一个 宽的 圆圈 那 遇见 在哪里 这 睡眠 一 躺 ,

并在沉睡者躺着的地方围成一个大圈,

[ˈdroʊv] [ðə; ði] [ˈstæliən] [ˌʌnˈrɛstɪŋ] [θruː] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmiːknəs] [ʌv; əv]
drove the stallion unresting through hunger and thirst to the meekness of
驾驶 这 骠 不安 通过 饥饿 和 口渴 到 这 谦逊 的
[ˈwiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,

饥饿和干渴驱使着这匹骏马不停蹄，直至它变得温顺虚弱。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [stænd] [ænd; ənd] [ˈtremb(ə)] [waɪl] [wiː; wi] [baʊnd] [hɪm; ɪm]
so that in the end he could but stand and tremble while we bound him
所以 那 在 这 结尾 他 可以 但 站立 和 颤抖 尽管 我们 边界 他
[wɪð; wɪθ] [roʊps] [ˈtwɪstɪd] [ʌv; əv] [dɪr] - [haɪd] .
with ropes twisted of deer - hide .
和 绳索 扭曲 的 鹿 - 隐藏 .

最后，我们用鹿皮绳将他捆绑起来，他只能站在那里颤抖。

[ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [legz] [əˈloʊn] , [wɪˈðəʊt] [ˈhɑːrdʃɪp] ,
On our legs alone , without hardship ,
在 我们的 腿 独自的 , 没有 困境 ,
仅靠双腿，无需跋涉，

[ˈeɪdɪd] [ˈmɪrli] [baɪ] [wɪt] — [ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] [maɪn] — [maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [ðæt] [fliːt] -
aided merely by wit — the plan was mine — my brother and I walked that fleet -
协助 仅仅 经过 有 — 这 计划 曾是 矿 — 我的 兄弟 和 我 步行 那 舰队 -
[ˈfʊtɪd] [ˈkriːtʃər] [ɪntuː] [pəˈzeʃn] .
footed creature into possession :
有脚的 生物 进入 拥有 .

仅凭智慧——计划是我的——我和我的兄弟就成功地将那只行动敏捷的生物带入了它的领地。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] — [fɔːr; fər] [ðæt] [hæd; həd]
And when all was ready for me to get on his back — for that had
和 什么时候全部 曾是 准备好 为了 我 到 得到 在 他的 后退 — 为了 那 有
[bɪn] [maɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] — - ,
been my vision from the first — Selpa ,
到过 我的 想象 从 这 第一的 — - ,

当一切准备就绪，可以让我骑到他背上时——因为从一开始这就是我的设想——塞尔帕，

[maɪ] [ˈwʊmən] , [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [pəˈsɪstɪd]
my woman , put her arms about me , and raised her voice and persisted
我的 女士 , 放 她 武器 关于 我 , 和 提高 她 嗓音 和 持续
[ðæt] [ˈhɑːr] ,
that Har ,
那 哈尔 ,

我的女人搂住我，提高嗓门，坚持说哈尔，

[ænd; ənd] [nɔːt] [aɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] ,
and not I , should ride ,
和 不是 我 , 应该 骑 ,

而不是我，应该骑车。

[fɔːr; fər] [ˈhɑːr] [hæd; həd] [ˈniːðər] [waɪf] [nɔːr] [jʌŋ] [wʌnz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [daɪ] [wɪˈðəʊt] [hɜːrt] .
for Har had neither wife nor young ones and could die without hurt .
为了 哈尔 有 两者都不 妻子 也不 年轻的 一个 和 可以 死 没有 伤害 .

因为哈尔既没有妻子也没有孩子，即使死去也不会感到痛苦。

[ɔːlsəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [end] [fiː; ji] [wept] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [reɪpt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
Also , in the end she wept , so that I was raped of my vision ,
还 , 在 这 结尾 她 哭泣 , 所以 那 我 曾是 强奸 的 我的 想象 ,
最后她哭了，以至于我失去了视力。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈhɑ:r] , [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] , [ðæt] [bɪˈstroʊd] [ðə; ði] [ˈstæliən] [wen] [hi:; hi] and it was Har , naked and clinging , that bestrode the stallion when he
和 它 曾是 哈尔 , 裸 和 依恋 , 那 贝斯特罗德 这 鹭 什么时候 他
[ˈvɔ:ltɪd] [ə'veɪ] .
vaulted away .
拱形 离开 .

哈尔赤身裸体地紧紧抓住那匹骏马，骑在它背上，然后纵身跃起。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈweɪlɪŋ] ,
It was sunset , and a time of great wailing ,
它 曾是 日落 , 和 一个 时间 的 伟大的 哀嚎 ,
[wɛn] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [ˈhɑ:r][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] [ˈrɑ:ks] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
when they carried Har in from the far rocks where they found him .
什么时候 他们 携带 哈尔 在 从 这 远的 岩石 在哪里 他们 成立 他 .
[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈbrʊkən] ,
His head was quite broken ,
他的 头 曾是 相当 破碎的 ,
[wɛn] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [ˈhɑ:r][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] [ˈrɑ:ks] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
when they carried Har in from the far rocks where they found him .
什么时候 他们 携带 哈尔 在 从 这 远的 岩石 在哪里 他们 成立 他 .

他们把哈尔从远处岩石上抬了过来，他们在那里发现了他。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈbrʊkən] ,
His head was quite broken ,
他的 头 曾是 相当 破碎的 ,
[wɛn] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [ˈhɑ:r][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] [ˈrɑ:ks] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
when they carried Har in from the far rocks where they found him .
什么时候 他们 携带 哈尔 在 从 这 远的 岩石 在哪里 他们 成立 他 .

他的头部严重受伤，

[ænd; ənd] [laɪk] [ˈhʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [bi:] - [tri:] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [dˈrɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and like honey from a fallen bee - tree his brains dripped on the ground .
和 喜欢 蜂蜜 从 一个 倒下 蜜蜂 - 树 他的 大脑 滴落 在 这 地面 .
[wɛn] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [ˈhɑ:r][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] [ˈrɑ:ks] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
when they carried Har in from the far rocks where they found him .
什么时候 他们 携带 哈尔 在 从 这 远的 岩石 在哪里 他们 成立 他 .

他的脑浆像从倒下的蜂树上滴落的蜂蜜一样，滴落在地上。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈstru:d] [wʊd] - [ˈæʃɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈblækənd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
His mother strewed wood - ashes on her head and blackened her face .
他的 母亲 散落的 木头 - 灰烬 在 她 头 和 变黑 她 脸 .
[wɛn] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [ˈhɑ:r][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] [ˈrɑ:ks] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
when they carried Har in from the far rocks where they found him .
什么时候 他们 携带 哈尔 在 从 这 远的 岩石 在哪里 他们 成立 他 .

他的母亲将木灰撒在头上，把脸涂黑。

[hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [kʌt] [ɔ:f] [hæf] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd] [ɪn] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] .
His father cut off half the fingers of one hand in token of sorrow .
他的 父亲 切 离开 一半 这 手指 的 一 手 在 令牌 的 悲哀 .
[wɛn] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [ˈhɑ:r][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] [ˈrɑ:ks] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
when they carried Har in from the far rocks where they found him .
什么时候 他们 携带 哈尔 在 从 这 远的 岩石 在哪里 他们 成立 他 .

他的父亲为了表达悲伤，砍掉了自己一只手的一半手指。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈspeʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈwedɪd] , [skri:md] [ˈi:v(ə)] [neɪmz]
And all the women , especially the young and unwedded , screamed evil names
和 全部 这 女性 , 尤其 这 年轻的 和 未婚 , 尖叫 邪恶的 姓名
[æ; ət][em 'i:] ;
at me ;
在 我 ;
[wɛn] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [ˈhɑ:r][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] [ˈrɑ:ks] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
when they carried Har in from the far rocks where they found him .
什么时候 他们 携带 哈尔 在 从 这 远的 岩石 在哪里 他们 成立 他 .

所有的女人，尤其是年轻的未婚女人，都对我破口大骂；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeldəz] [ʃʊk] [ðer; ðər] [waɪz] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ænd; ənd] [ˈmʌmbld] [ðæt] [nɑ:t]
and the elders shook their wise heads and muttered and mumbled that not
和 这 长者 摇晃 他们的 明智的 头部 和 低声说道 和 喃喃自语 那 不是
[ðer; ðər] [ˈfa:ðəz] [nɔ:r][ðer; ðər] [ˈfa:ðəz] - [ˈfa:ðəz] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmædnəs] .
their fathers nor their fathers ' fathers had betrayed such a madness .
他们的 父亲们 也不 他们的 父亲们 - 父亲们 有 背叛 这样的 一个 疯狂 .
[wɛn] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [ˈhɑ:r][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] [ˈrɑ:ks] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
when they carried Har in from the far rocks where they found him .
什么时候 他们 携带 哈尔 在 从 这 远的 岩石 在哪里 他们 成立 他 .

长者们摇了摇头，喃喃自语道，他们的父辈和祖辈都没有做出过如此疯狂的事情。

[hɔ:rs] [mi:t] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] ; [jʌŋ] [kʊʊlts] [wɜ:r; wər] [ˈtendər] [tu:; tə] [oʊld] [ti:θ] ;
Horse meat was good to eat ; young colts were tender to old teeth ;
马 肉 曾是 好的 到 吃 ; 年轻的 小马驹 是 投标 到 老的 牙齿 ;
[wɛn] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [ˈhɑ:r][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] [ˈrɑ:ks] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
when they carried Har in from the far rocks where they found him .
什么时候 他们 携带 哈尔 在 从 这 远的 岩石 在哪里 他们 成立 他 .

马肉味道鲜美；小马驹肉质鲜嫩，老牙也能啃得动；

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][fu:l] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][kloʊz] [ˈgræpəlz] [wɪð; wɪθ][ˈeni][waɪld] [hɔ:rs] [seɪv] [wen]
and only a fool would come to close grapples with any wild horse save when
和 仅有的 一个 傻子 会 来 到 关闭 搏斗 和 任何 荒野 马 节省 什么时候
[æɪn; ən][ˈæroʊ] [hæd; həd] [pɪrst] [aɪˈti:] ,
an arrow had pierced it ,
一个 箭 有 穿孔 它 ,
只有傻瓜才会去近身搏斗野马, 除非它被箭射中。

[ɔ:r] [wen] [aɪˈti:] [ˈstrʌɡld] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
or when it struggled on the stake in the midst of the pit .
或者什么时候 它 挣扎 在 这 赌注 在 这 中间 的 这 坑 .
或者当它在坑中央的木桩上挣扎时。

[ænd; ənd] - [skəʊldɪd][emˈi:][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʊk] [emˈi:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
And Selpa scolded me to sleep , and in the morning woke me with her
和 - 责骂 我 到 睡觉 , 和 在 这 早晨 觉醒 我 和 她
[ˈtʃætər] ,
chatter ,
喋喋不休 ,
塞尔帕骂着我哄我睡觉, 早上又用她的唠叨声把我吵醒。

[ˈevər] [dɪˈkleɪmɪŋ] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈmædnəs] , [ˈevər] [prəˈhaʊnsɪŋ] [hɜ:r; hər][kleɪm][əˈpɑ:n][emˈi:][ænd; ənd]
ever declaiming against my madness , ever pronouncing her claim upon me and
曾经 朗诵 反对 我的 疯狂 , 曾经 发音 她 宣称 之上 我 和
[ðə; ði][kleɪmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] ,
the claims of our children ,
这 索赔 的 我们的 孩子们 ,
她不断谴责我的疯狂, 不断宣扬她对我以及我们孩子的所有权,

[tɪl] [ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [ɡru:] [ˈwɪri] , [ænd; ənd] [fərˈsʊk] [maɪ][fɑ:r][ˈvɪʒ(ə)n] ,
till in the end I grew weary , and forsook my far vision ,
直到 在 这 结尾 我 生长 厌倦 , 和 放弃 我的 远的 想象 ,
最后我感到疲惫不堪, 放弃了远大的愿景。

[ænd; ənd] [sed] [ˈnevər] [əˈɡen] [wʊd] [aɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [biˈstraɪd] [ðə; ði][waɪld] [hɔ:rs] [tu:; tə][flaɪ] [swɪft]
and said never again would I dream of bestriding the wild horse to fly swift
和 说 绝不 再次 会 我 梦 的 跨骑 这 荒野 马 到 飞 迅速
[æz; əz][ɪts] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][sændz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡræs] [ləndz] .
as its feet and the wind across the sands and the grass lands .
作为 它是 脚 和 这 风 穿过 这 沙子 和 这 草 土地 .
并说我再也不会梦想骑上野马, 像它的蹄子和风一样飞驰在沙地和草原上。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmædnəs] [ˈnevər] [ˈsi:st] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [toʊld]
And through the years the tale of my madness never ceased from being told
和 通过 这 年 这 故事 的 我的 疯狂 绝不 停止 从 存在 讲述
[ˈoʊvər][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] .
over the camp - fire .
超过 这 营 - 火 .
多年来, 我的疯狂故事一直在篝火旁被人们津津乐道。

[jet] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvendʒəns] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dri:m] [dɪd][nɑ:t]
Yet was the very telling the source of my vengeance ; for the dream did not
然而 曾是 这 非常 讲述 这 来源 的 我的 复仇 ; 为了 这 梦 做过 不是
[daɪ] ,
die ,
死 ;
然而, 正是这番话成为了我复仇的源泉; 因为梦境并未消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] [snɪr] , [aɪˈti:] ,
and the young ones , listening to the laugh and the sneer , dreamed it ,
和 这 年轻的 一个 , 聆听 到 这 笑 和 这 冷笑 , 梦境 它 ,
而孩子们, 听着那笑声和讥讽, 又重新梦见了这一切。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈbʊθɑ:r] , [maɪ] [ˈeldɪst] - [bɔ:rn] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [ɪr] [ˈstriplɪŋ] ,
so that in the end it was Othar , my eldest - born , himself a sheer stripling ,
所以 那 在 这 结尾 它 曾是 其他 , 我的 长子 - 出生 , 他自己 一个 透明 幼苗 ,
所以最终胜出的是我的长子奥萨尔, 他自己当时还是个毛头小子。

[ðæt] [wɔ:kt] [daʊn] [ə; eɪ][waɪld] [ˈstæliən] , [lept] [ɑ:n][ɪts] [bæk] ,
that walked down a wild stallion , leapt on its back ,
那 步行 向下 一个 荒野 鹭 , 跳跃 在 它是 后退 ,
他走下马, 来到一匹野马背上, 然后跳了上去。

[ænd; ənd] [flu:] [brɪfɔ:r] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
and flew before all of us with the speed of the wind .
和 飞翔 前 全部 的 我们 和 这 速度 的 这 风 .
它以风的速度飞驰在我们所有人面前。

[ðer'æftər] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [men] [wɜ:r; wər] [ˈtræpɪŋ] [ænd; ənd]
Thereafter , that they might keep up with him , all men were trapping and
此后 , 那 他们 可能 保持 向上 和 他 , 全部 男人 是 诱捕 和
[ˈbreɪkɪŋ] [waɪld] [ˈhɔ:rsɪz] .
breaking wild horses .
打破 荒野 马匹 .
此后, 为了能跟上他的步伐, 所有男人都开始捕捉和驯服野马。

[ˈmeni] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [men] , [bʌt; bət][aɪ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [tu:; tə]
Many horses were broken , and some men , but I lived at the last to
许多 马匹 是 破碎的 , 和 一些 男人 , 但 我 居住地 在 这 最后的 到
[ðə; ði] [deɪ] [wen] ,
the day when ,
这 天 什么时候 ,
许多马匹被驯服, 一些人也受了伤, 但我活到了最后一天, 那天.....

[æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][kæmp] - [saɪts] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] [ɪn][ɪts] [ˈsi:znz] ,
at the changing of camp - sites in the pursuit of the meat in its seasons ,
在 这 变化 的 营 - 网站 在 这 追逐 的 这 肉 在 它是 季节 ,
在追逐应季猎物的过程中, 营地也在不断更换。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [ˈbeɪbz] , [ɪn][ˈbæskəts][ʌv; əv] [ˈwɪloʊ] - [wɪð] ,
our very babes , in baskets of willow - withes ,
我们的 非常 宝贝们 , 在 篮子 的 柳 - 威斯 ,
我们自己的婴儿, 躺在柳条编织的篮子里,

[wɜ:r; wər] [slʌŋ] [saɪd][ænd; ənd][saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ðæt] [ˈkæɪɪd] [ˈaʊər; ɑ:r]
were slung side and side on the backs of our horses that carried our
是 吊着 边 和 边 在 这 背部 的 我们的 马匹 那 携带 我们的
[kæmp] - - [ænd; ənd] [ˈdʌnɪdʒ] .
camp - trappage and dunnage .
营 - - 和 垫料 .
它们并排挂在我们驮着营地用具和垫料的马背上。

[aɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hæd; həd] [si:n] [maɪ][ˈvɪz(ə)n] , [dri:md] [maɪ] [dri:m] ; - , [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
I , a young man , had seen my vision , dreamed my dream ; Selpa , the woman ,
我 , 一个 年轻的 男人 , 有 已见 我的 想象 , 梦见 我的 梦 ; - , 这 女士 ,
我, 一个年轻人, 看到了我的幻象, 做了我的梦; 塞尔帕, 那个女人,

[hæd; həd] [held] [em 'li:] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɑ:r][dɪ'zaɪər] ; [bʌt; bət] [ˈbʊθɑ:r] , [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə]
had held me from that far desire ; but Othar , the seed of us to
有 握住 我 从 那 远的 欲望 ; 但 其他 , 这 种子 的 我们 到
[lɪv; laɪv][ˈæftər] ,
live after ,
居住 后 ,
曾让我远离那遥远的渴望; 但奥塔尔, 我们得以延续的种子,

[glimpst] [maɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
glimpsed my vision and won to it ,
瞥见 我的 想象 和 韩元 到 它 ,

我瞥见了我的愿景，并最终实现了它。

[soʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [traɪb] [brɪˈkeɪm] [ˈwelθi] [ɪn][ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
so that our tribe became wealthy in the gains of the chase .
所以 那 我们的 部落 成为 富裕 在 这 收益 的 这 追赶 .

因此，我们部落通过狩猎获得了财富。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [drɪft] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [ə; eɪ] [ˈwɪri] [drɪft]
There was a woman — on the great drift down out of Europe , a weary drift
那里 曾是 一个 女士 — 在 这 伟大的 漂移 向下 出去 的 欧洲 , 一个 厌倦 漂移
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] ,
of many generations ,
的 许多 几代人 ,

有一个女人——在从欧洲南下的大迁徙中，这是一股绵延数代的疲惫迁徙潮，

[wen] [wiː; wi] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈɪndiə][ðə; ði] [ˈɔːrθɔːrn] [ˈkæt(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplæntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɑːrli] .
when we brought into India the shorthorn cattle and the planting of barley .
什么时候 我们 带来 进入 印度 这 短角牛 牛 和 这 种植 的 大麦 .

当我们把短角牛和大麦引入印度的时候。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˈɪndiə] .
But this woman was long before we reached India .
但 这 女士 曾是 长的 前 我们 达到 印度 .

但这位女士的出现时间远早于我们到达印度的时间。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stiɪl] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsentʃəriz] - [lɔːŋ] [drɪft] ,
We were still in the mid - most of that centuries - long drift ,
我们 是 仍然 在 这 中 - 最多 的 那 几个世纪 - 长的 漂移 ,

我们当时仍处于长达几个世纪的漂移之中，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈfruːdnəs] [ʌv; əv] [dʒiˈɑːɡrəfi] [kæn; kən] [naʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ðæt] [ˈeɪnfənt] [ˈvæli] .
and no shrewdness of geography can now place for me that ancient valley .
和 不 城府 的 地理 能 现在 地方 为了 我 那 古老的 谷 .

即使我拥有高超的地理知识，也无法指出那古老的山谷在哪里。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] - .
The woman was Nuhila .
这 女士 曾是 - .

那名女子名叫努希拉。

[ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ,
The valley was narrow , not long ,
这 谷 曾是 狭窄的 , 不是 长的 ,

山谷很窄，也不长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [sloʊp] [ʌv; əv][ɪts] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːp] [wɔːlz] [ʌv; əv][ɪts] [rɪm][wɜːr; wər]
and the swift slope of its floor and the steep walls of its rim were
和 这 迅速 坡 的 它是 地面 和 这 陡 墙壁 的 它是 轮缘 是
[ˈterəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmɪlɪt] — [ðə; ði][fɜːrst][raɪs][ænd; ənd] [ˈmɪlɪt]
terraced for the growing of rice and of millet — the first rice and millet
梯田 为了 这 生长 的 米 和 的 粟 — 这 第一的 米 和 粟

[wiː; wi] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [hæd; həd] [noʊn] .
we Sons of the Mountain had known .
我们 儿子们 的 这 山 有 已知 .

山脚下陡峭的斜坡和山脊的陡峭山壁被修建成梯田，用来种植水稻和小米——这是我们这些山民所知的第一批水稻和小米。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [miːk] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ˈvæli] .
They were a meek people in that valley .
他们是 一个 温顺 人们 在 那 谷 .
山谷里的人们性情温顺。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biˈkʌm] [sɔːft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːrmin] [ʌv; əv][fæt][lənd] [meɪd] [ˈfætə] [baɪ][ˈwɔːtər] .
They had become soft with the farming of fat land made fatter by water .
他们 有 变得 柔软的 和 这 农业 的 胖的 土地 制成 更胖 经过 水 .
由于耕种肥沃的土地，加上水的滋养，它们变得肥沃起来。

[ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪrɪˈgeɪ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ,
Theirs was the first irrigation we had seen ,
他们的 曾是 这 第一的 灌溉 我们 有 已见 ,
这是我们见过的第一套灌溉系统。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][mɑːrk][ðer; ðər] [ˈdɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃænlɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl]
although we had little time to mark their ditches and channels by which all
虽然 我们 有 小的 时间 到 标记 他们的 沟渠 和 频道 经过 哪个 全部
[ðə; ði] [hɪl] [ˈwɔːtərz] [ˈfloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbɪldɪd] .
the hill waters flowed to the fields they had builded .
这 爬坡道 水 流动 到 这 字段 他们 有 已建成 .
虽然我们几乎没有时间去标记他们开垦的田地里引来的所有山水的沟渠和水道。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][mɑːrk] [fɔːr; fər][wiː; wi] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [huː] [wɜːr; wər]
We had little time to mark , for we Sons of the Mountain , who were
我们 有 小的 时间 到 标记 , 为了 我们 儿子们 的 这 山 , WHO 是
[fjuː] ,
few ,
很少 ,
我们没有太多时间去纪念，因为我们这些山之子人数很少。

[wɜːr; wər][ɪn] [ˈflaɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snʌb] - [noʊz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈmeni] .
were in flight before the Sons of the Snub - Nose , who were many .
是 在 航班 前 这 儿子们 的 这 冷落 - 鼻子 , WHO 是 许多 .
在数量众多的短鼻猪之子之前，他们就已经逃走了。

[wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈnəɪzlis] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We called them the Noseless , and they called themselves the Sons of the
我们 称为 他们 这 无鼻 , 和 他们 称为 他们自己 这 儿子们 的 这
[ˈiːg(ə)l] .
Eagle .
鹰 .
我们称他们为无鼻者，他们自称为鹰之子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfled] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃɔːrthɔːrn]
But they were many , and we fled before them with our shorthorn
但 他们 是 许多 , 和 我们 逃亡 前 他们 和 我们的 短角牛
[ˈkæt(ə)l] ,
cattle ,
牛 ,
但是他们人很多，我们带着短角牛在他们前面逃走了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɡoʊts] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] - , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
our goats , and our barleyseed , our women and children .
我们的 山羊 , 和 我们的 - , 我们的 女性 和 孩子们 .
我们的山羊，我们的大麦种子，我们的妇女和儿童。

[waɪl] [ðə; ði] [snʌb] - [ˈnoʊzɪz] [sluː] [ˈaʊər; ɑːr] [jʊθs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ,
While the Snub - Noses slew our youths at the rear ,
尽管 这 冷落 - 鼻子 一万 我们的 青年 在 这 后部 ,
当短鼻机枪在后方屠杀我们的年轻人时，

[ænd; ʌnd] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪldɪd] .
and forced them out through the wall they had builded .
和 强制 他们 出去 通过 这 墙 他们 有 已建成 .

然后把他们从他们自己建造的墙里赶了出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snʌb] - ['noʊzɪz] [sluː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [wʌn] ,
But the Snub - Noses slew them to the last one ,
但 这 冷落 - 鼻子 一万 他们 到 这 最后的 一 ,

但短鼻龙把他们全部杀光了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
so that there was more food in the village for us ,
所以 那 那里 曾是 更多的 食物 在 这 村庄 为了 我们 ,

这样村里就有更多的食物供我们食用了。

[mɔːr] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snʌb] - ['noʊzɪz] .
more food in the valley for the Snub - Noses .
更多的 食物 在 这 谷 为了 这 冷落 - 鼻子 .

山谷里有更多的食物供短鼻猴食用。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] [lɔːŋ] [siːdʒ] .
It was a weary long siege .
它 曾是 一个 厌倦 长的 围城 .

这是一场漫长而疲惫的围城战。

['sɪknəs] [smoʊt] [juː 'es] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] [ðæt] [ə'roʊz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
Sickness smote us , and we died of the plague that arose from our
疾病 猛击 我们 , 和 我们 死亡 的 这 瘟疫 那 出现 从 我们的
[ˈberɪd] [wʌnz] .
buried ones .
埋葬 一个 .

疾病袭击了我们，我们死于从我们埋葬的亲人身上传染的瘟疫。

[wiː; wi] ['emptɪd] [ðə; ði] [mʌd] - ['grænəriːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][raɪs][ænd; ʌnd] ['mɪlɪt] .
We emptied the mud - granaries of their rice and millet .
我们 清空 这 泥 - 粮仓 的 他们的 米 和 粟 .

我们把他们泥土粮仓里的稻米和小米都搬空了。

['aʊər; ɑːr] [ɡoʊts] [ænd; ʌnd] ['ʃɔːrθɔːrɪn] [eɪt] [ðə; ði] [θæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] , [er]
Our goats and shorthorns ate the thatch of the houses , and we , ere
我们的 山羊 和 短角牛 吃 这 苫 的 这 房屋 , 和 我们 , 埃雷
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

我们的山羊和短角牛吃掉了房屋的茅草，而我们，在最后，

[eɪt] [ðə; ði] [ɡoʊts] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʃɔːrθɔːrɪn] .
ate the goats and the shorthorns .
吃 这 山羊 和 这 短角牛 .

吃了山羊和短角牛。

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] [men] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
Where there had been five men of us on the wall ,
在哪里 那里 有 到过 五 男人 的 我们 在 这 墙 ,

墙上原本有我们五个人，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ;
there came a time when there was one ;
那里 来了 一个 时间 什么时候 那里 曾是 一 ;

曾几何时，只有一个人；

[wer] [ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [hæf][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['jʌŋlɪŋ] [ʌv; əv][ʼaʊərz] , [ðer; ðær]
where **there** **had** **been** **half** **a** **thousand** **babes** **and** **younglings** **of** **ours** , **there**
在哪里 那里 有 到过 一半 一个 千 宝贝们 和 幼苗 的 我们的 , 那里
[wɜːr; wər] [nʌn] .
were **none** .
是 没有任何 .

原本我们有五百多个孩子的地方，现在一个也没有了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [maɪ] ['wʊmən] ,
It **was** **Nuhila** , **my** **woman** ,
它 曾是 - , 我的 女士 ,

那是努希拉，我的女人。

[huː] [kʌt] [ɔːf][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [strɪŋ] [fɔːr; fər]
who **cut off** **her** **hair** **and** **twisted** **it** **that** **I** **might** **have** **a** **strong** **string** **for**
WHO 切 离开 她 头发 和 扭曲 它 那 我 可能 有 一个 强的 细绳 为了
[maɪ][baʊ; boʊ] .
my **bow** .
我的 弓 .

她剪下自己的头发，拧成一股，好让我能有一根结实的弓弦。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ə'tækt] , [stʊd] ['ʃoʊldər]
The **other** **women** **did** **likewise** , **and** **when** **the** **wall** **was** **attacked** , **stood** **shoulder**
这 其他 女性 做过 同样地 , 和 什么时候 这 墙 曾是 遭到攻击 , 站立 肩膀
[tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
to **shoulder** **with** **us** ,
到 肩膀 和 我们 ,

其他妇女也照做了，城墙遭到攻击时，她们和我们肩并肩站在一起。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [spiə] [ænd; ənd]['æərəʊs] ['reɪnɪŋ] [daʊn] ['pɑːtʃɜːrd] [ænd; ənd]
in **the** **midst** **of** **our** **spears** **and** **arrows** **raining** **down** **potsherds** **and**
在 这 中间 的 我们的 长矛 和 箭头 下雨 向下 陶片 和
['kɒblstəʊnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snʌb] - ['noʊzɪz] .
cobblestones **on** **the** **heads** **of** **the** **Snub** - **Noses** .
鹅卵石 在 这 头部 的 这 冷落 - 鼻子 .

在我们长矛和箭矢如雨点般落下，陶片和鹅卵石砸在短鼻人的头上时。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['peɪ(ə)nt] [snʌb] - ['noʊzɪz][wiː; wi] [wel] - [naɪ] [aʊt] - - .
Even **the** **patient** **Snub** - **Noses** **we** **well** - **nigh** **out** - **patience** .
甚至 这 病人 冷落 - 鼻子 我们 出色地 - 夜 出去 - - .

就连耐心十足的短鼻犬我们也几乎失去了耐心。

[keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ʌv; əv][ten] [men][ʌv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz][ə'laɪv][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
Came **a** **time** **when** **of** **ten** **men** **of** **us** , **but** **one** **was** **alive** **on** **the** **wall** ,
来 一个 时间 什么时候 的 十 男人 的 我们 , 但 一 曾是 活 在 这 墙 ,
曾几何时，我们十个人中，只有一个人活着被钉在城墙上。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [rɪ'meɪnd] ['veri] [fjuː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snʌb] - ['noʊzɪz] [held] ['pɑːrli] .
and **of** **our** **women** **remained** **very** **few** , **and** **the** **Snub** - **Noses** **held** **parley** .
和 的 我们的 女性 剩余 非常 很少 , 和 这 冷落 - 鼻子 握住 谈判 .

我们的妇女人数仍然很少，而短鼻人则举行了谈判。

[ðeɪ] [toʊld][juː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][men]
They **told** **us** **we** **were** **a** **strong** **breed** , **and** **that** **our** **women** **were** **men**
他们 讲述 我们 我们 是 一个 强的 品种 , 和 那 我们的 女性 是 男人
- ['mʌðərz] ,
- **mothers** ,
- 母亲们 ,

他们告诉我们，我们是强健的民族，我们的女人是像男人一样的母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [juː ˈes]
and that if we would let them have our women they would leave us
和 那 如果 我们 会 让 他们 有 我们的 女性 他们 会 离开 我们
[əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [tuː; tə] [pəˈzes] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ˈwɪmɪn]
alone in the valley to possess for ourselves and that we could get women
独自的 在 这 谷 到 具有 为了 我们自己 和 那 我们 可以 得到 女性
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæliz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
from the valleys to the south .
从 这 山谷 到 这 南 .

如果我们让他们占有我们的女人，他们就会放过我们，让我们独自留在山谷里，我们可以从南方的山谷里得到女人。

[ænd; ənd] - [sed] [noʊ] .
And Nuhila said no .
和 - 说 不 .
努希拉说不。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] [sed] [noʊ] .
And the other women said no .
和 这 其他 女性 说 不 .
其他女性都拒绝了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sniəd] [æt; ət][ðə; ði] [snʌb] - [ˈnoʊzɪz][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪri] [ʌv; əv]
And we sneered at the Snub - Noses and asked if they were weary of
和 我们 冷笑 在 这 冷落 - 鼻子 和 问 如果 他们 是 厌倦 的
[ˈfɑɪtɪŋ] .
fighting :
斗争 .
我们嘲笑短鼻人，问他们是否厌倦了战斗。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [ded] [men] [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [sniəd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] ,
And we were as dead men then , as we sneered at our enemies ,
和 我们 是 作为 死的 男人 然后 , 作为 我们 冷笑 在 我们的 敌人 ,
那时我们就像死人一样，一边嘲笑着我们的敌人，一边自嘲不已。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [faɪt] [left] [ɪn][juː ˈes][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [wiːk] .
and there was little fight left in us we were so weak .
和 那里 曾是 小的 斗争 左边 在 我们 我们 是 所以 虚弱的 .
我们筋疲力竭，几乎没有反抗的余力了。

[wʌn] [mɔːr] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wʊd] [end][juː ˈes] .
One more attack on the wall would end us .
一 更多的 攻击 在 这 墙 会 结尾 我们 .
再有人攻击城墙，我们就完了。

[wiː; wi] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
We knew it .
我们 知道 它 .
我们早就知道了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
Our women knew it .
我们的 女性 知道 它 .
我们的女性都知道这一点。

[ænd; ənd] - [sed] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][end][aɪ ˈtiː][fɜːrst][ænd; ənd] [aʊtˈwɪt] [ðə; ði] [snʌb] - [ˈnoʊzɪz] .
And Nuhila said that we could end it first and outwit the Snub - Noses .
和 - 说 那 我们 可以 结尾 它 第一的 和 智胜 这 冷落 - 鼻子 .
努希拉说我们可以先下手为强，智胜短鼻怪。

[ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [əˈɡriːd] .
And all our women agreed .
和 全部 我们的 女性 同意 .
我们所有的女性都同意了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [snʌb] - ['noʊzɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['faɪn(ə)] ,
And while the Snub - Noses prepared for the attack that would be final ,
和 尽管 这 冷落 - 鼻子 准备 为了 这 攻击 那 会 是 最终的 ,
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

当短鼻猴们准备发起最后的进攻时，

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [wiː; wi] [sluː] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] .
on the wall , we slew our women .
在 这 墙 , 我们 一万 我们的 女性 .

在墙上，我们屠杀了我们的妇女。

- [lʌvd] [em 'iː] , [ænd; ənd] [liːnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [θrʌst] [ʌ; əv][maɪ] [sɔːrd] , [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]
Nuhila loved me , and leaned to meet the thrust of my sword , there on the
- 喜爱 我 , 和 倾斜 到 见面 这 推力 的 我的 剑 , 那里 在 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

努希拉爱我，她俯身迎向我刺向她的剑，剑就插在墙上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [men] , [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌ; əv] [ænd; ənd] ['traɪbzɪmən] ,
And we men , in the love of tribehood and tribesmen ,
和 我们 男人 , 在 这 爱 的 部落 和 部落成员 ,

我们男人，出于对部落和族人的热爱，

[sluː] [wʌn] [ə'nʌðər] [tɪl] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] [hɔːrdə] [ænd; ənd][aɪ][ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] [red] [ʌ; əv][ðə; ði] ['slɔːtər]
slew one another till remained only Horda and I alive in the red of the slaughter
一万 一 其他 直到 剩余 仅有的 霍尔达 和 我 活 在 这 红色的 的 这 屠宰
.
:
.

他们互相残杀，直到最后只剩下我和霍尔达在血泊中幸存。

[ænd; ənd] [hɔːrdə] [wʌz; wəz][maɪ]['eldər] , [ænd; ənd][aɪ] [liːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrʌst] .
And Horda was my elder , and I leaned to his thrust .
和 霍尔达 曾是 我的 长老 , 和 我 倾斜 到 他的 推力 .

霍尔达是我的长辈，我顺从他的引导。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət] [wʌns] [dɪd][aɪ][daɪ] .
But not at once did I die .
但 不是 在 一次 做过 我 死 .

但我并没有立刻死去。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ʌ; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɔːrdə] ,
I was the last of the Sons of the Mountain , for I saw Horda ,
我 曾是 这 最后的 的 这 儿子们 的 这 山 , 为了 我 锯 霍尔达 ,

我是山之子最后的幸存者，因为我见过霍尔达。

[hɪm'self] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bleɪd] [ænd; ənd] [pæs] ['kwɪkli] .
himself fall on his blade and pass quickly .
他自己 落下 在 他的 刀刃 和 经过 迅速地 .

他自己倒在刀刃上，迅速死去。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [snʌb] - ['noʊzɪz] ['groʊɪŋ] [dɪm][ɪn][maɪ]
And dying with the shouts of the oncoming Snub - Noses growing dim in my
和 垂死 和 这 喊叫 的 这 即将到来的 冷落 - 鼻子 生长 暗淡 在 我的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

随着迎面而来的短鼻怪的叫喊声渐渐消失在我的耳边，我渐渐死去。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [snʌb] - ['noʊzɪz] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [sʌnz] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][baɪ]
I was glad that the Snub - Noses would have no sons of us to bring up by
我 曾是 高兴的 那 这 冷落 - 鼻子 会 有 不 儿子们 的 我们 到 带来 向上 经过
[ʼəʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] .
our women .
我们的 女性 .

我很高兴，短鼻家族不会有我们的儿子，也不需要我们的女人来抚养他们。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wen] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
I do not know when this time was when I was a Son of the Mountain
我 做 不是 知道 什么时候 这 时间 曾是 什么时候 我 曾是 一个 儿子 的 这 山
[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['væli] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
and when we died in the narrow valley where we had slain the Sons of
和 什么时候 我们 死亡 在 这 狭窄的 谷 在哪里 我们 有 被杀 这 儿子们 的
[ðə; ði] [raɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlɪt] .
the Rice and the Millet .
这 米 和 这 粟 .

我不知道我作为山之子，以及我们死在狭窄山谷中，杀死稻子和小米之子，是什么时候的事了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
I do not know ,
我 做 不是 知道 ,
[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
我不知道 ,

[seɪv] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sentʃəɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][waɪd] - ['spredɪŋ] [drɪft] [ʌv; əv][ɔ:l][ju: 'es] [sʌnz] [ʌv; əv]
save that it was centuries before the wide - spreading drift of all us Sons of
节省 那 它 曾是 几个世纪 前 这 宽的 - 传播 漂移 的 全部 我们 儿子们 的
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fetʃt] ['ɪntu:]['ɪndiə] ,
the Mountain fetched into India ,
这 山 已获取 进入 印度 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] ['evər][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['eriən] ['mæstər][ɪn][oʊld]['i:dʒɪpt]
and that it was long before ever I was an Aryan master in Old Egypt
和 那 它 曾是 长的 前 曾经 我 曾是 一个 雅利安 掌握 在 老的 埃及
[ˈbɪldɪŋ] [maɪ] [tu:] ['berɪəl] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [dɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
building my two burial places and defacing the tombs of kings before me .
建筑 我的 二 葬礼 地方 和 损毁 这 陵墓 的 国王 前 我 .

那是在我成为古埃及的雅利安大师，建造我的两座陵墓并破坏我之前的国王陵墓很久以前的事情了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [tel] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fa:r] [deɪz] , [bʌt; bət] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [ʃɔ:rt] .
I should like to tell more of those far days , but time in the present is short .
我 应该 喜欢 到 告诉 更多的 的 那些 远的 天 , 但 时间 在 这 展示 是 短的 .
[su:n] [aɪ][fæl; ʃəl] [pæs] .
Soon I shall pass .
很快 我 将 经过 .

我很快就会离世。

[jet] [ei 'em][aɪ] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜ:rlɪ] [drɪfts] ,
Yet am I sorry that I cannot tell more of those early drifts ,
然而 是 我 对不起 那 我 不能 告诉 更多的 的 那些 早期的 漂移 ,
[ænd; ənd] [ju: 'es] [sʌnz] [ʌv; əv] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
but time in the present is short .
但我很遗憾无法讲述更多关于那些早期漂泊的故事。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ʌv; əv] ['pi:pəlz] , [ɔ:r] [dɪ'sendɪŋ] [aɪs] - [ʃi:ts] , [ɔ:r] [maɪ'greɪfɪnz]
when there was crushage of peoples , or descending ice - sheets , or migrations
什么时候 那里 曾是 - 的 人民 , 或者 下降 冰 - 纸张 , 或者 迁移
[ʌv; əv] [mi:t] .
of meat .
的 肉 .
[ænd; ənd] [ju: 'es] [sʌnz] [ʌv; əv] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
but time in the present is short .
但我很遗憾无法讲述更多关于那些早期漂泊的故事。

当发生人口灭绝、冰盖下降或牲畜迁徙时。

[ˈɔːlsəʊ] , [aɪ][ʊd; ʒəd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
Also , I should like to tell of Mystery .
还 , 我 应该 喜欢 到 告诉 的 神秘 .

另外，我还想讲讲神秘的故事。

[fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər][wiː; wi] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [səːlv] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd]
For always were we curious to solve the secrets of life , death , and
为了 总是 是 我们 好奇的 到 解决 这 秘密 的 生活 , 死亡 , 和
[drˈkeɪ] .
decay .
衰变 .

我们一直都对生命、死亡和腐朽的奥秘充满好奇。

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæniɪmlz] , [mæn][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈevər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrɪz] .
Unlike the other animals , man was for ever gazing at the stars .
与此不同 这 其他 动物 , 男人 曾是 为了 曾经 凝视 在 这 明星 .

与其他动物不同，人类一直都在凝视星空。

[ˈmeni] [ɡɒdz] [hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] .
Many gods he created in his own image and in the images of his fancy .
许多 神 他 创建 在 他的 自己的 图像 和 在 这 图片 的 他的 想要 .

他按照自己的形象和想象创造了许多神灵。

[ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [ˈwəːʃɪp] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] .
In those old times I have worshipped the sun and the dark .
在 那些 老的 时代 我 有 崇拜 这 太阳 和 这 黑暗的 .

在那些古老的日子里，我崇拜太阳和黑暗。

[aɪ][hæv; həv] [ˈwəːʃɪp] [ðə; ði] [hʌskt] [greɪn][æz; əz][ðə; ði] [ˈperənt] [ʌv; əv][laɪf] .
I have worshipped the husked grain as the parent of life .
我 有 崇拜 这 去壳 粮食 作为 这 父母 的 生活 .

我一直崇拜去壳的谷粒，视其为生命之源。

[aɪ][hæv; həv] [ˈwəːʃɪp] [ˈsɑːr] , [ðə; ði][kɔːrn] [ˈɡɑːdəs] .
I have worshipped Sar , the Corn Goddess .
我 有 崇拜 萨尔 , 这 玉米 女神 .

我曾崇拜过玉米女神萨尔。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈwəːʃɪp] [siː] [ɡɒdz] , [ænd; ənd][ˈrɪvər][ɡɒdz] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɡɒdz] .
And I have worshipped sea gods , and river gods , and fish gods .
和 我 有 崇拜 海 神 , 和 河 神 , 和 鱼 神 .

我曾崇拜海神、河神和鱼神。

[jes] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ɪʃˈtɑːr]
Yes , and I remember Ishtar
是的 , 和 我 记住 伊什塔尔

是的，我还记得伊什塔尔

[er] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈstəʊlən][frʌm; frəm][juːˈes][baɪ][ðə; ði][ˌbæbəˈloʊniːənz] , [ænd; ənd][iˈe] , [tuː] , [wʌz; wəz]
ere she was stolen from us by the Babylonians , and Ea , too , was
埃雷 她 曾是 被盗 从 我们 经过 这 巴比伦人 , 和 伊 , 也 , 曾是
[ˈaʊərz] ,
ours ,
我们的 ,

在她被巴比伦人从我们手中夺走之前，埃阿也是我们的。

[suˈpri:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndər] [wɜːrld] , [huː] [ɪneɪblɪd] [ɪʃˈtɑːr] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [deθ] .
supreme in the Under World , who enabled Ishtar to conquer death .
最高 在 这 在下面 世界 , WHO 已启用 伊什塔尔 到 征服 死亡 .

冥界至高无上的神明，使伊什塔尔战胜了死亡。

[ˈmaitrə] , [ˈlaɪkwaɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [ˈeriən] [gɑ:d] ,
Mitra , likewise , was a good old Aryan god ,
米特拉 , 同样地 , 曾是 一个 好的 老的 雅利安 上帝 ,
同样, 密特拉也是一位古老的雅利安神。

[er] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][ju: 'es][ɔ:r][wi:; wi] [dɪ'skɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] .
ere he was filched from us or we discarded him .
埃雷 他 曾是 偷窃 从 我们 或者 我们 丢弃 他 .
在他被偷走或被我们抛弃之前。

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪ'membər] , [ɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [lɔ:ŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [drɪft] [wen] [wi:; wi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈbɑ:rlɪ]
And I remember , on a time , long after the drift when we brought the barley
和 我 记住 , 在 一个 时间 , 长的 后 这 漂移 什么时候 我们 带来 这 大麦
[ˈɪntu:] [ˈɪndiə] ,
into India ,
进入 印度 ,
我还记得, 很久以前, 当我们把大麦引进印度的时候,

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntu:] [ˈɪndiə] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ˈtreɪdər] ,
that I came down into India , a horse - trader ,
那 我 来了 向下 进入 印度 , 一个 马 - 商 ,
我来到印度, 做起了马贩子。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈkærəvæn][æt; ət][maɪ] [bæk] ,
with many servants and a long caravan at my back ,
和 许多 仆人 和 一个 长的 大篷车 在 我的 后退 ,
我身后跟着许多仆人和一支长长的车队,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:ʃəpɪŋ] - .
and that at that time they were worshipping Bodhisatwa .
和 那 在 那 时间 他们 是 崇拜 - .
当时他们正在崇拜菩萨。

[ˈtru:li] , [ðə; ði] [ˈwə:ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˈwɒndəd] [æz; əz][dɪd] [men] ,
Truly , the worships of the Mystery wandered as did men ,
真的 , 这 崇拜 的 这 神秘 漫步 作为 做过 男人 ,
的确, 对神秘事物的崇拜随着人类的迁徙而迁徙。

[ænd; ʌnd] [bɪ'twi:n] [fɪltʃ] [ænd; ʌnd] [ˈbɒrəʊɪŋz] [ðə; ði][gɒdz][hæd; həd][æz; əz][ˈvægəbə:nd][ə; eɪ] [taɪm]
and between filchings and borrowings the gods had as vagabond a time
和 之间 偷窃 和 借款 这 神 有 作为 流浪汉 一个 时间
[ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][dɪd][wi:; wi] .
of it as did we .
的 它 作为 做过 我们 .
在偷窃和借贷之间, 诸神也像我们一样过着浪荡不羁的生活。

[æz; əz][ðə; ði] [su'mɪriənz] [tʊk] [ðə; ði] [lɔʊn] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ju: 'es] ,
As the Sumerians took the loan of Shamashnapishtin from us ,
作为 这 苏美尔人 采取 这 贷款 的 - 从 我们 ,
就像苏美尔人从我们这里借用了沙玛什纳皮什廷一样,

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ʃem] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [su'mɪriənz] [ænd; ʌnd][kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ˈnoʊə]
so did the Sons of Shem take him from the Sumerians and call him Noah
所以 做过 这 儿子们 的 闪 拿 他 从 这 苏美尔人 和 称呼 他 诺亚
.
:
.

于是闪的子孙从苏美尔人那里把他带走, 并称他为诺亚。

[waɪ] , [aɪ] [smaɪl] [em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] , [ˈdæərəl] [ˈstændɪŋ] , [ɪn] [ˈmɜ:dəəz] - [roʊ] ,
Why , I smile me to - day , Darrell Standing , in Murderers ' Row ,
为什么 , 我 微笑 我 到 - 天 , 达雷尔 常设 , 在 杀人犯 - 排 ,
今天, 我微笑着看着达雷尔·斯坦丁, 他身处“杀手街”。

[ɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] ['ɡɪltɪ] [ænd; ənd] [ə'wɔːrdɪd] [deθ] [baɪ] [twelv] ['dʒɜːrmən] [stɔːntɪ] [ænd; ənd]
in that I was found guilty and awarded death by twelve jurymen staunch and
在 那 我 曾是 成立 有罪的 和 获奖 死亡 经过 十二 陪审员 坚定 和
[truː] .
true .
真的 .

因为我被十二位坚定正直的陪审员判处死刑。

[twelv] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .
Twelve has ever been a magic number of the Mystery .
十二 有 曾经 到过 一个 魔法 数字 的 这 神秘 .

十二一直是神秘事件中一个神奇的数字。

[nɔːr] [dɪd][aɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
Nor did it originate with the twelve tribes of Israel .
也不 做过 它 起源 和 这 十二 部落 的 以色列 .

它也不是起源于以色列十二支派。

[stɑːr] - ['geɪzərz] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [twelv] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzəʊdiæk][ɪn][ðə; ði]
Star - gazers before them had placed the twelve signs of the Zodiac in the
星星 - 凝视者 前 他们 有 放置 这 十二 标志 的 这 星座 在 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

在他们之前，观星者已经将黄道十二宫的十二个星座标注在了天空中。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [em 'iː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːniə] ,
And I remember me , when I was of the Assir , and of the Vanir ,
和 我 记住 我 , 什么时候 我 曾是 的 这 阿西尔 , 和 的 这 瓦尼尔 ,

我还记得我，当我还是亚萨族和华尼尔族人的时候，

[ðæt] ['oʊdɪn][sæt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ˈoʊvər] [men] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [gɔdz] ,
that Odin sat in judgment over men in the court of the twelve gods ,
那 奥丁 卫星 在 判断 超过 男人 在 这 法庭 的 这 十二 神 ,

奥丁坐在十二神祇的法庭上审判世人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [θɔː] , ['bɔːldə] , - , [freɪ] , [tiə] , - , ['hɑɪm,dɑːl] ,
and that their names were Thor , Baldur , Niord , Frey , Tyr , Bregi , Heimdal ,
和 那 他们的 姓名 是 雷神 , 巴尔杜尔 , - , 弗雷 , 提尔 , - , 海姆达尔 ,

[ˈhoʊdər] ,
Hoder ,
霍德尔 ,

他们的名字是托尔、博德尔、尼奥德、弗雷、提尔、布雷吉、海姆达尔、霍德，

['viːdɑː] , [ʊl] , ['fɔːrsɛti] , [ænd; ənd]['ləʊki] .
Vidar , Ull , Forseti , and Loki .
维达尔 , 乌尔 , 福尔塞蒂 , 和 洛基 .

维达尔、乌尔、福塞蒂和洛基。

['iːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] ['væl'kɪriːz] [wɜːr; wər][ˈstəʊlən][frʌm; frəm][juː 'es][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː][ˈeɪndʒəlz] ,
Even our Valkyries were stolen from us and made into angels ,
甚至 我们的 女武神 是 被盗 从 我们 和 制成 进入 天使 ,

就连我们的女武神也被夺走，变成了天使。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væl'kɪriːz] - ['hɔːrsɪz] [brɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv]
and the wings of the Valkyries ' horses became attached to the shoulders of
和 这 翅膀 的 这 女武神 - 马匹 成为 随附的 到 这 肩膀 的

[ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .
the angels .
这 天使 .

女武神战马的翅膀被安在了天使的肩膀上。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhelˌheɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd][frɔːst][hæz; həz] [brˈkʌm] [ðə; ði] [hel]
And our Helheim of that day of ice and frost has become the hell
和 我们的 海尔海姆 的 那 天 的 冰 和 霜 有 变得 这 地狱
[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
of to - day ,
的 到 - 天 ,

而我们记忆中那个冰天雪地的冥界，如今已变成了人间炼狱。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ][hɑːt][æn; ən][əˈboʊd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [bɔɪlz] [ɪn] [wʌnz] [veɪnz] ,
which is so hot an abode that the blood boils in one's veins ,
哪个 是 所以 热的 一个 住所 那 这 血 沸腾 在 一个人的 静脉 ,
那是一个酷热难耐的地方，热得血液都在血管里沸腾。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhelˌheɪm] ,
while with us , in our Helheim ,
尽管 和 我们 , 在 我们的 海尔海姆 ,
和我们在一起的时候，在我们的冥界，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld][æz; əz][tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [boʊnz] .
the place was so cold as to freeze the marrow inside the bones .
这 地方 曾是 所以 寒冷的 作为 到 冻结 这 骨髓 里面 这 骨头 .
那里冷得连骨髓都冻住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [skaɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [driːmd] [ɪnˈdɔːrɪŋ] , [ɪˈtʃːr(ə)l] , [hæz; həz] [ˈdrɪftɪd] [ænd; ənd]
And the very sky , that we dreamed enduring , eternal , has drifted and
和 这 非常 天空 , 那 我们 梦见 持久 , 永恒 , 有 漂移 和
[viəd] ,
veered ,
转向 ,

而我们曾梦想永恒不变的天空，如今却已漂移不定，变幻莫测。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈskɔːrpiən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʌv; əv][oʊld][wiː; wi] [nuː] [ðə; ði]
so that we find to - day the scorpion in the place where of old we knew the
所以 那 我们 寻找 到 - 天 这 蝎 在 这 地方 在哪里 的 老的 我们 知道 这
[ɡoʊt] ,
goat ,
山羊 ,

所以，今天我们在古时山羊所在的地方发现了蝎子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːrtʃər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kræb] .
and the archer in the place of the crab .
和 这 射手 在 这 地方 的 这 螃蟹 .
用弓箭手代替螃蟹。

[ˈwəːʃɪps] [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪps] !
Worships and worships !
崇拜 和 崇拜 !
敬拜，敬拜！

[ˈevər][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] !
Ever the pursuit of the Mystery !
曾经 这 追逐 的 这 神秘 !
永远追寻神秘！

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [leɪm] [ɡɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks] , [ðə; ði][ˈmæstər] - [smɪθ] .
I remember the lame god of the Greeks , the master - smith .
我 记住 这 瘸 上帝 的 这 希腊人 , 这 掌握 - 史密斯 .
我记得希腊神话中那位跛脚的神，那位技艺精湛的铁匠。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈvʌlkən] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɜːrˈmænɪk][ˈwiəˈlənd] ,
But their vulcan was the Germanic Wieland ,
但 他们的 火神 曾是 这 日耳曼 维兰德 ,
但他们的火神是日耳曼人的维兰德神。

[ðə; ði][ˈmæstər] - [smɪθ] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd] [ˈhæmstrʌŋ] [leɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][leg][baɪ] - , [ðə; ði][kaɪnd]
the master - smith captured and hamstrung lame of a leg by Nidung , the kind
这 掌握 - 史密斯 捕获 和 腿筋 瘸 的 一个 腿 经过 - , 这 种类
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɪdz] .
of the Nids .
的 这 虫巢 .

铁匠大师被尼顿俘虏，并被尼顿人（尼德人）砍断了一条腿。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] - [smɪθ] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrdʒər][ænd; ənd] [ˈhæməɾər] ,
But before that he was our master - smith , our forger and hammerer ,
但 前 那 他 曾是 我们的 掌握 - 史密斯 , 我们的 锻工 和 锤子 ;
[huːm] [wiː; wi] [neɪmd] [ɪl] - - .
whom we named Il - marinen .
谁 我们 命名 il - - .

但在此之前，他是我们的首席铁匠、锻造师和锤匠，我们称他为 Il-marinen。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][wiː; wi][bɪ^æt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfænsɪ] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [sʌn] - [gɑːd]
And him we begat of our fancy , giving him the bearded sun - god
和 他 我们 生育 的 我们的 想要 , 给予 他 这 留着胡子的 太阳 - 上帝
[fɔːr; fər][ˈfɑːðər] ,
for father ,
为了 父亲 ,

我们凭空想象创造了他，把长着胡子的太阳神当作他的父亲。

[ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][stɑːrɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .
and nursing him by the stars of the bear .
和 护理 他 经过 这 明星 的 这 熊 .

在熊星的照料下哺育他。

[fɔːr; fər] , [hiː; hi] , [ˈvʌlkən] , [ɔːr][ˈwiəˈlənd] , [ɔːr][ɪl] - - , [wʌz; wəz][bɔːrn] [ˈʌndər] [ðə; ði][paɪn] [triː] ,
For , he , Vulcan , or Wieland , or Il - marinen , was born under the pine tree ,
为了 , 他 , 火神 , 或者 维兰德 , 或者 il - - , 曾是 出生 在下面 这 松树 树 ,
[ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒlf] ,
因为，他，伏尔甘，或者维兰德，或者伊尔-马里宁，就出生在松树下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒlf] ,
from the hair of the wolf ,
从 这 头发 的 这 狼 ,

取自狼毛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɔːlsʊθ][ðə; ði] [ber] - [ˈfɑːðər] [er] [ˈevər][ðə; ði][ˈdʒɜːmənɜːz] [ænd; ənd] [ˈɡriːks]
and was called also the bear - father ere ever the Germans and Greeks
和 曾是 称为 还 这 熊 - 父亲 埃雷 曾经 这 德国人 和 希腊人
[pəlˈbɪnd] [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪp] [hɪm; ɪm] .
purloined and worshipped him .
被盗 和 崇拜 他 .

在日耳曼人和希腊人窃取并崇拜他之前，他也被称为熊父。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [kɔːld] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In that day we called ourselves the Sons of the Bear and the Sons of the
在 那 天 我们 称为 我们自己 这 儿子们 的 这 熊 和 这 儿子们 的 这
[wɒlf] ,
Wolf ,
狼 ,

那天我们自称为熊之子和狼之子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒlf] [wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr][ˈtɒtəmz] .
and the bear and the wolf were our totems .
和 这 熊 和 这 狼 是 我们的 图腾 .

熊和狼是我们的图腾。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [drɪft] [saʊθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
That was before our drift south on which we joined with the Sons of the
那 曾是 前 我们的 漂移 南 在 哪个 我们 加入 和 这 儿子们 的 这
[triː] - [groʊv] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['aʊər; ɑːr] ['tɒtəmz] [ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
Tree - Grove and taught them our totems and tales .
树 - 树林 和 教授 他们 我们的 图腾 和 故事 .
那是在我们南迁之前，我们加入了树林之子，并将我们的图腾和故事传授给了他们。

[jes] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['kɑːʃjə,pɑː] , [huː] [wʌz; wəz] - , [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [leɪm] ['mæstər] -
Yes , and who was Kashyapa , who was Pururavas , but our lame master -
是的 , 和 WHO 曾是 迦叶波 , WHO 曾是 - , 但 我们的 瘸 掌握 -
[smɪθ] , ['aʊər; ɑːr] ['aɪərn] - ['wɜːrkər] ,
smith , our iron - worker ,
史密斯 , 我们的 铁 - 工人 ,
是的，那么迦叶波是谁？普鲁拉瓦斯又是谁？但我们那跛脚的铁匠大师，我们的铁匠，

['kærid] [baɪ][juː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [drɪfts] [ænd; ənd] [ɑːr 'iː] - [neɪmd] [ænd; ənd] ['wəːʃɪp] [baɪ] [ðə; ði] [saʊθ] -
carried by us in our drifts and re - named and worshipped by the south -
携带 经过 我们 在 我们的 漂移 和 关于 - 命名 和 崇拜 经过 这 南 -
['dwelərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] - ['dwelərz] ,
dwellers and the east - dwellers ,
居民 和 这 东方 - 居民 ,
被我们随波逐流而来，并被南方居民和东方居民重新命名和崇拜。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [drɪl] [ænd; ənd] ['faɪər] ['sɔːkɪt] .
the Sons of the Pole and of the Fire Drill and Fire Socket .
这 儿子们 的 这 极 和 的 这 火 钻头 和 火 插座 .
极地之子、消防钻头之子和消防插座之子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] ,
But the tale is too long ,
但 这 故事 是 也 长的 ,
但故事太长了，

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] - [liːvd] [ɜːrb] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ] [wɪtʃ] ['sɪgmənd]
though I should like to tell of the three - leaved Herb of Life by which Sigmund
尽管 我 应该 喜欢 到 告诉 的 这 三 - 离开 草本植物 的 生活 经过 哪个 西格蒙德
[meɪd] - [ə'laɪv] [ə'gen] .
made Sinfioti alive again .
制成 - 活 再次 .
不过，我很想讲述西格蒙德用以使辛菲奥蒂复活的三叶生命草的故事。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['soʊmə] - [plənt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , [ðə; ði] ['hɒli] [greɪl] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , [ðə; ði] —
For this is the very soma - plant of India , the holy grail of King Arthur , the —
为了 这 是 这 非常 索玛 - 植物 的 印度 , 这 圣 圣杯 的 国王 亚瑟 , 这 —
[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] !
but enough !
但 足够的 !
因为这就是印度的苏摩植物，亚瑟王的圣杯，——但是够了！

[ɪ'nʌf] !
enough !
足够的 !
足够的！

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [aɪ] ['kɑːmli] [kən'sɪdə] [aɪ 'tiː] [ɔːl] , [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] ,
And yet , as I calmly consider it all , I conclude that the greatest thing in life ,
和 然而 , 作为 我 平静地 考虑 它 全部 , 我 结束 那 这 最 事物 在 生活 ,
然而，当我冷静地思考这一切时，我得出结论：人生中最伟大的事情是.....

[ɪn][ɔ:l][laɪvz; lɪvz] , [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [men] , [hæz; həz] [bɪn] ['wʊmən] , [ɪz] ['wʊmən] ,
in all lives , to me and to all men , has been woman , is woman ,
在 全部 生活 , 到 我 和 到 全部 男人 , 有 到过 女士 , 是 女士 ,
在所有生命中, 对我以及所有男人而言, 她过去是女人, 现在是女人。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['wʊmən] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz] [drɪft] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns]
and will be woman so long as the stars drift in the sky and the heavens
和 将要 是 女士 所以 长的 作为 这 明星 漂移 在 这 天空 和 这 天
[flʌks][ɪ'tɜ:rn(ə)] [tʃeɪndʒ] .
flux eternal change .
通量 永恒 改变 .

只要星辰在天空中漂流, 天象永恒变迁, 她就永远是女人。
[ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] , [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfænsɪ] ,
Greater than our toil and endeavour , the play of invention and fancy ,
更大的 比 我们的 辛劳 和 努力 , 这 玩 的 发明 和 想要 ,
比我们的辛勤劳作和努力更伟大的, 是创造力和想象力的发挥,

[ˈbæt(ə)] [ænd; ənd] [stɑ:r] - [geɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] — [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][hæz; həz] [bɪn] ['wʊmən] .
battle and star - gazing and mystery — greatest of all has been woman .
战斗 和 星星 - 凝视 和 神秘 — 最 的 全部 有 到过 女士 .
战斗、观星和神秘——其中最伟大的是女性。

[ˈi:v(ə)n] [ðooʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sʌŋ] [fɔ:ls] [ˈmju:zɪk][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [kept] [maɪ] [fi:t] [ˈsɔ:lɪd][ɑ:n]
Even though she has sung false music to me , and kept my feet solid on
甚至 尽管 她 有 唱 错误的 音乐 到 我 , 和 保留 我的 脚 坚硬的 在
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
即使她曾为我唱过虚假的歌, 也曾让我脚踏实地,

[ænd; ənd] [drɔ:n] [maɪ][stɑ:r] - [ˈroʊvɪŋ] [aɪz] [ˈevər] [bæk] [tu:; tə] [geɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði]
and drawn my star - roving eyes ever back to gaze upon her , she , the
和 绘制 我的 星星 - 漫游 眼睛 曾经 后退 到 目光 之上 她 , 她 , 这
[kənˈsɜ:rvər] [ʌv; əv] [laɪf] ,
conservor of life ,
保护者 的 生活 ,
于是, 我那游移不定的目光便总是不由自主地回到她身上, 她, 生命的守护者。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] - [ˈmʌðər] , [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][maɪ] [ɡreɪt] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈfʊlnəs]
the earth - mother , has given me my great days and nights and fulness
这 地球 - 母亲 , 有 给定 我 我的 伟大的 天 和 夜晚 和 充满
[ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
of years .
的 年 .
大地母亲赐予我美好的日日夜夜和充实的岁月。

[ˈi:v(ə)n] [ˈmɪstəri] [hæv; həv][aɪ] [ˈɪmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Even mystery have I imaged in the form of her ,
甚至 神秘 有 我 成像 在 这 形式 的 她 ,
甚至连神秘感我也在她身上看到了体现。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][stɑ:r] - [ˈtʃɑ:rtɪŋ] [hæv; həv][aɪ] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
and in my star - charting have I placed her figure in the sky .
和 在 我的 星星 - 图表 有 我 放置 她 数字 在 这 天空 .
我在星图中将她的身影标注在了天空中。

[ɔ:l] [maɪ] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [led] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ; [ɔ:l] [maɪ] [fɑ:r] ['vɪʒənz] [sɔ:l] [hɜ:r; hə] [æt; ət] [ðə; ði]
All my toils and devices led to her ; all my far visions saw her at the
全部 我的 辛勤劳作 和 设备 引领 到 她 ; 全部 我的 远的 愿景 锯 她 在 这
[end] .
end .
结尾 .

我所有的辛劳和努力都指向她；我所有的远见卓识都指向她的终点。

[wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['faɪər] - [drɪl] [ænd; ənd] ['faɪər] - ['sɔ:kɪt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] .
When I made the fire - drill and fire - socket , it was for her .
什么时候 我 制成 这 火 - 钻头 和 火 - 插座 , 它 曾是 为了 她 .
我制作消防钻和消防插座是为了她。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] , [ɔ:l'ðʊ] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
It was for her , although I did not know it ,
它 曾是 为了 她 , 虽然 我 做过 不是 知道 它 ,
虽然我当时并不知道，但那是为她准备的。

[ðæt] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [fɔ:r; fər] [oʊld] ['seɪbə] - [tu:θ] , [teɪmd] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
that I put the stake in the pit for old Sabre - Tooth , tamed the horse ,
那 我 放 这 赌注 在 这 坑 为了 老的 军刀 - 齿 , 驯服 这 马 ,
我把木桩插进坑里，准备埋葬老剑齿虎，驯服了那匹马。

[slu:] [ðə; ði] ['mæməθ] , [ænd; ənd] [hə:'dɪd] [maɪ] ['reɪndɪr] [saʊθ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [ʃi:t] .
slew the mammoth , and herded my reindeer south in advance of the ice - sheet .
一万 这 长毛象 , 和 放牧 我的 驯鹿 南 在 进步 的 这 冰 - 床单 .
杀死了猛犸象，并赶着我的驯鹿向南迁徙，避开了冰盖。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] [aɪ] ['hɑ:vɪstɪd] [ðə; ði] [waɪld] [raɪs] , [teɪmd] [ðə; ði] ['bɑ:rlɪ] , [ðə; ði] [wi:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
For her I harvested the wild rice , tamed the barley , the wheat , and the
为了 她 我 收获 这 荒野 米 , 驯服 这 大麦 , 这 小麦 , 和 这
[kɔ:rn] .
corn .
玉米 .

为了她，我收割了野生稻米，驯服了大麦、小麦和玉米。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:d] [tu:; tə] [kʌm] ['æftər] [hu:z] ['ɪmɪdʒ] [ʃi; ʃɪ] [bɔ:r] ,
For her , and the seed to come after whose image she bore ,
为了 她 , 和 这 种子 到 来 后 谁 图像 她 钻孔 ,
为了她，以及她所孕育的后代，

[aɪ] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [tri:] - [tɔ:ps] [ænd; ənd] [stʊd] [bɔ:n] ['si:dʒɪz] [ɪn] [keɪv] - [maʊðz] [ænd; ənd] [ɑ:n] [mʌd] -
I have died in tree - tops and stood long sieges in cave - mouths and on mud -
我 有 死亡 在 树 - 最高额 和 站立 长的 围攻 在 洞穴 - 嘴 和 在 泥 -
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

我曾死在树梢上，也曾 在洞口和泥墙上经历过漫长的围攻。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [twelv] [saɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
For her I put the twelve signs in the sky .
为了 她 我 放 这 十二 标志 在 这 天空 .
我为她将十二个星座符号放在了天空中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃi; ʃɪ] [aɪ] ['wə:ʃɪp] [wen] [aɪ] [boʊd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ten] [stoʊnz] [ʌv; əv] [dʒeɪd] [ænd; ənd]
It was she I worshipped when I bowed before the ten stones of jade and
它 曾是 她 我 崇拜 什么时候 我 鞠躬 前 这 十 石头 的 玉 和
[ə'dɔ:rd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [mu:nz] [ʌv; əv] [dʒe'steɪʃn] .
adored them as the moons of gestation .
受人喜爱 他们 作为 这 月亮 的 妊娠 .

当我向十颗玉石顶礼膜拜，将它们视为孕育生命的月亮时，我所崇拜的正是她。

[ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [ˈwʊmən] [kraʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə] [zɜːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [hen] [ˈmʌðəɪŋ] [hɜːr; həɹ]
Always has woman crouched close to earth like a partridge hen mothering her
总是 有 女士 蹲着 关闭 到 地球 喜欢 一个 鹁鸪 母鸡 母性 她
[jʌŋ] ;
young ;
年轻的 ;

女人总是像母鸡哺育幼雏一样，紧贴着大地蜷缩着；

[ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][maɪ] [ˈwaːntənnəs] [ʌv; əv][ˈroʊvɪŋ] [led][em ˈiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [weɪz] ;
always has my wantonness of roving led me out on the shining ways ;
总是 有 我的 放荡 的 漫游 引领 我 出去 在 这 灼灼 方式 ;

我那放荡不羁的浪荡天性总是引领我走向光明之路；

[ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][maɪ][stɑːr] - [pæðz] [rɪˈtʃːrnd] [em ˈiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˌevərˈlæstɪŋ]
and always have my star - paths returned me to her , the figure everlasting
和 总是 有 我的 星星 - 路径 返回 我 到 她 , 这 数字 永恒
, [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ðə; ði][wʌŋ] [ˈwʊmən] ,
, **the woman , the one woman** ,
, 这 女士 , 这 一 女士 ,

我的星辰之路总是将我带回她身边，那永恒的身影，那女人，唯一的女人。

[fɔːr; fər] [huːz] [ɑːrmz][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [niːd] [ðæt] [klaːspt] [ɪn][ðəm; ðəm][aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði]
for whose arms I had such need that clasped in them I have forgotten the
为了 谁 武器 我 有 这样的 需要 那 紧握 在 他们 我 有 被遗忘的 这
[stɑːrz] .
stars :
明星 :

我如此需要她的臂膀，以至于紧紧拥抱她时，我忘记了星辰。

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][aɪ] [əˈkɑːmplɪft] [ˈɒdɪsiːz] , [skeɪld] [ˈmaʊntnɪz] , [krɒːst] [dɪˈzɜːrts] ;
For her I accomplished Odysseys , scaled mountains , crossed deserts ;
为了 她 我 完成 奥德赛 , 缩放 山脉 , 交叉 沙漠 ;

为了她，我完成了奥德赛之旅，攀登了高山，穿越了沙漠；

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][aɪ][led][ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ˈbæt(ə)] ;
for her I led the hunt and was forward in battle ;
为了 她 我 引领 这 打猎 和 曾是 向前 在 战斗 ;

为了她，我亲自率领狩猎队伍，冲锋陷阵；

[ænd; ænd][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ænd; ænd][tuː; tə][hɜːr; həɹ][aɪ] [sæŋ] [maɪ] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd]
and for her and to her I sang my songs of the things I had
和 为了 她 和 到 她 我 唱 我的 歌曲 的 这 事物 我 有
[dʌŋ] .
done :
完毕 :

我为她，也为她，唱起了我做过的事的歌。

[ɔːl] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ænd] [ˈræpsədiːz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪn][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]
All ecstasies of life and rhapsodies of delight have been mine because of
全部 狂喜 的 生活 和 狂想曲 的 喜 有 到过 矿 因为 的
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

我生命中所有的狂喜和喜悦都源于她。

[ænd; ænd] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði][end] , [aɪ][kæŋ; kən][seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [noʊ] [swiːtər] ,
And here , at the end , I can say that I have known no sweeter ,
和 这里 , 在 这 结尾 , 我 能 说 那 我 有 已知 不 更甜 ,
最后，我可以毫不夸张地说，我从未体验过如此甜蜜。

[di:pə] [ˈmædnəs] [ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [draʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd]
deeper madness of being than to drown in the fragrant glory and
更深 疯狂 的 存在 比 到 溺水 在 这 香 荣耀 和
[fərˈgetfɪnəs] [ʌ; əv][hɜ:r; hə] [her] .
forgetfulness of her hair .
健忘 的 她 头发 :
比沉溺于她秀发的芬芳光辉和忘却一切更疯狂。

[wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:r] .
One word more .
一 单词 更多的 :

再加一个字。

[aɪ] [rɪˈmembə] [ˌem ˈi:] [ˈdɔ:rəθi] , [dʒʌst][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [wen] [aɪ] [stɪl] [ˈlektʃəd] [ɑ:n] [əˈɡrɑ:nəmi] [tu:; tə]
I remember me Dorothy , just the other day , when I still lectured on agronomy to
我 记住 我 多萝西 , 只是 这 其他 天 , 什么时候 我 仍然 讲课 在 农艺学 到
[ˈfɑ:rmər] - [bɔɪ] [ˈstju:dnts] .
farmer - boy students .
农民 - 男生 学生 :
我记得不久前, 我还在给农家子弟讲授农学的时候, 多萝西。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] .
She was eleven years old .
她 曾是 十一 年 老的 :

她当时十一岁。

[hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [di:n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
Her father was dean of the college .
她 父亲 曾是 院长 的 这 大学 :

她的父亲是这所学院的院长。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kənˈsi:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd]
She was a woman - child , and a woman , and she conceived that she loved
她 曾是 一个 女士 - 孩子 , 和 一个 女士 , 和 她 构思 那 她 喜爱
[ˌem ˈi:] .
me :
我 :

她既是少女又是女人, 她认定自己爱我。

[ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] [tu:; tə][maɪˈself] , [fɔ:r; fər][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ʌnˈtʌtʃt] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈels,wer] .
And I smiled to myself , for my heart was untouched and lay elsewhere .
和 我 微笑 到 我 , 为了 我的 心 曾是 未受触碰 和 躺 别处 :
我暗自微笑, 因为我的心并未受到影响, 而是在别处。

[jet] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [ˈtendər] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪˈtɜ:rn(ə)] ,
Yet was the smile tender , for in the child's eyes I saw the woman eternal ,
然而 曾是 这 微笑 投标 , 为了 在 这 孩子的 眼睛 我 锯 这 女士 永恒 ,
然而, 那笑容却如此温柔, 因为我从孩子的眼中看到了永恒的女人。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌ; əv][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] [əˈpɪrənsəz] .
the woman of all times and appearances .
这 女士 的 全部 时代 和 外貌 :

一位拥有各种时代和外貌的女性。

[ɪn][hɜ:r; hə] [aɪz] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][maɪ] [meɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ænd; ənd] [tri:] - [tɑ:p] ,
In her eyes I saw the eyes of my mate of the jungle and tree - top ,
在 她 眼睛 我 锯 这 眼睛 的 我的 伴侣 的 这 丛林 和 树 - 顶部 ,
我从她的眼中看到了我丛林和树梢上的伙伴的眼睛。

[ʌ; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskwɑ:tɪŋ] - [pleɪs] .
of the cave and the squatting - place .
的 这 洞穴 和 这 蹲姿 - 地方 :

洞穴和蹲伏地。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [ˈɑːrtʃər] ,
In her eyes I saw the eyes of Igar when I was Ushu the archer ,
在 她 眼睛 我 锯 这 眼睛 的 - 什么时候 我 曾是 - 这 射手 ,
在她的眼中, 我看到了当年我还是弓箭手乌舒时伊加尔的眼睛。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][raɪs] - [ˈhɑːrvɪstər] ,
the eyes of Arunga when I was the rice - harvester ,
这 眼睛 的 - 什么时候 我 曾是 这 米 - 收割机 ,
当我还是稻谷收割工时, 阿伦加的眼睛

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [wen] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [bi'straɪd] [ðə; ði] [ˈstæliən] ,
the eyes of Selpa when I dreamed of bestriding the stallion ,
这 眼睛 的 - 什么时候 我 梦见 的 跨骑 这 鹭 ,
当我梦见骑在骏马上时, 塞尔帕的眼睛

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [huː] [liːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɹʌst] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] .
the eyes of Nuhila who leaned to the thrust of my sword .
这 眼睛 的 - WHO 倾斜 到 这 推力 的 我的 剑 .
努希拉的眼神迎向我的剑刺。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [leɪ] - [leɪ] [huːm] [aɪ]
there was that in her eyes that made them the eyes of Lei - Lei whom I
那里 曾是 那 在 她 眼睛 那 制成 他们 这 眼睛 的 雷 - 雷 谁 我
[left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɑːn][maɪ] [lɪps] ,
left with a laugh on my lips ,
左边 和 一个 笑 在 我的 嘴唇 ,
她眼中有一种特质, 让我想起了蕾蕾, 我离开她时嘴角还带着笑意。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌoʊ ˈem][fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [maɪ] [ˈbegər] - [meɪt] [ɑːn] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd]
the eyes of the Lady Om for forty years my beggar - mate on highway and
这 眼睛 的 这 女士 俺 为了 四十 年 我的 乞丐 - 伴侣 在 公路 和
[ˈbaɪweɪ] ,
byway ,
旁路 ,
四十年来, 我一直是奥姆夫人的眼中, 她是我走在公路和小路上的乞丐伙伴。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪpə] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [sleɪn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][oʊld] [fræns] ,
the eyes of Philippa for whom I was slain on the grass in old France ,
这 眼睛 的 菲利帕 为了 谁 我 曾是 被杀 在 这 草 在 老的 法国 ,
我为之献身于古老法国草地上的菲利帕的眼睛

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [læd] [ˈdʒesi][æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [medəʊz]
the eyes of my mother when I was the lad Jesse at the Mountain Meadows
这 眼睛 的 我的 母亲 什么时候 我 曾是 这 小伙子 杰西 在 这 山 草地
[ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][ˈɑːʊər; ɑːr] [ˈfɔːrti] [greɪt] [ˈwæɡənz] .
in the circle of our forty great wagons .
在 这 圆圈 的 我们的 四十 伟大的 马车 .

当我还是个名叫杰西的小男孩时, 母亲的眼神, 在山地草甸上, 我们四十辆大篷车围成一圈。

[fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [tʃaɪld] , [bʌt; bət][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] , [æz; əz][hɜːr; hər]
She was a woman - child , but she was daughter of all women , as her
她 曾是 一个 女士 - 孩子 , 但 她 曾是 女儿 的 全部 女性 , 作为 她
[ˈmʌðər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
mother before her ,
母亲 前 她 ,
她虽然年纪尚小, 但却是所有女性的女儿, 就像她之前的母亲一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][hɜːr; hər] .

and she was the mother of all women to come after her .
和 她 曾是 这 母亲 的 全部 女性 到 来 后 她 .

她是后世所有女性的鼻祖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɑːr] , [ðə; ði][kɔːrn] - ['gɑːdəs] .

She was Sar , the corn - goddess .
她 曾是 萨尔 , 这 玉米 - 女神 .

她是萨尔，玉米女神。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪsθɑːr] [huː] ['kɒŋkəd] [deθ] .

She was Isthar who conquered death .
她 曾是 伊什塔尔 WHO 征服 死亡 .

她是战胜死亡的伊什塔尔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃiːbə] [ænd; ənd][kliːə'pætrə] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['estər] [ænd; ənd][he'rəudiəs] .

She was Sheba and Cleopatra ; she was Esther and Herodias .
她 曾是 示巴 和 克利奥帕特拉 ; 她 曾是 以斯帖 和 希罗底 .

她既是示巴女王，又是埃及艳后；她既是埃丝特，又是希罗底。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meri] [ðə; ði] [mə'dɑːnə] , [ænd; ənd] ['meri] [ðə; ði] ['mægdəliːn] , [ænd; ənd] ['meri] [ðə; ði]

She was Mary the Madonna , and Mary the Magdalene , and Mary the

[ˈsɪstər] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] ,

sister of Martha ,
姐姐 的 玛莎 ,

她是圣母玛利亚，抹大拉的玛利亚，也是玛莎的妹妹玛利亚。

[ˈɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɑːrθə] .

also she was Martha .
还 她 曾是 玛莎 .

她也叫玛莎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brʊn'hɪldə] [ænd; ənd] ['gwi.nə.vɪ] , [iː'zuːlt][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] , [eɪlʊə'iːz]

And she was Brünnhilde and Guinevere , Iseult and Juliet , Héloïse

[ænd; ənd] [ˌnikə'let] .
和 她 曾是 布伦希尔德 和 桂妮薇儿 , 伊索尔德 和 朱丽叶 , 埃洛伊丝

and Nicolette .
和 妮可莱特 .

她既是布伦希尔德又是格温娜维尔，既是伊索尔德又是朱丽叶，既是埃洛伊丝又是妮可莱特。

[jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [iːv] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪliθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːrtɪ] .

Yes , and she was Eve , she was Lilith , she was Astarte .
是的 , 和 她 曾是 前夕 , 她 曾是 莉莉丝 , 她 曾是 阿斯塔特 .

是的，她就是夏娃，她就是莉莉丝，她就是阿斯塔特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] , [ɔːl]

She was eleven years old , and she was all women that had been , all

[ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] .
她 曾是 十一 年 老的 , 和 她 曾是 全部 女性 那 有 到过 , 全部

women to be .
女性 到 是 .

她十一岁，她身上集中了所有曾经是女性的特质，以及所有未来会成为女性的特质。

[aɪ][sɪt][ɪn][maɪ] [sel] [naʊ] , [waɪ] [ðə; ði] [flaɪz] [hʌm] [ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] ['sʌmə] [æftər'nuːn] ,

I sit in my cell now , while the flies hum in the drowsy summer afternoon ,

我 坐 在 我的 细胞 现在 , 尽管 这 苍蝇 哼 在 这 昏昏欲睡 夏天 下午 ,

我此刻坐在牢房里，听着夏日午后昏昏欲睡的嗡嗡声，苍蝇嗡嗡乱飞。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] .

and I know that my time is short .
和 我 知道 那 我的 时间 是 短的 .

我知道我的时间不多了。

[su:n] [ðei] [wi] [ə'pærəl] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [ʒ:rt] [wi'dəʊt] [ə; ei] ['kɑ:lər]
Soon they will apparel me in the shirt without a collar
很快 他们 将要 服饰 我 在 这 衬衫 没有 一个 衣领
很快他们就会给我穿上那件无领衬衫.....

[bʌt; bət] [hʌ] , [maɪ] [hɑ:rt] .
But hush , my heart .
但 嘘 , 我的 心 .
嘘，我的心。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .
The spirit is immortal .
这 精神 是 不朽 .
精神永存。

[æftər] [ðə; ði] [dɑ:rk] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪmɪn] .
After the dark I shall live again , and there will be women .
后 这 黑暗的 我 将 居住 再次 , 和 那里 将要 是 女性 .
黑暗过后我将重生，而且会有女人出现。

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [hoʊldz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [aɪ] [eɪ 'em] [jet] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .
The future holds the little women for me in the lives I am yet to live .
这 未来 持有 这 小的 女性 为了 我 在 这 生活 我 是 然而 到 居住 .
未来，在我尚未经历的人生中，会有无数个小女孩等着我。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [stɑ:rz] [drɪft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevəns] [laɪ] , ['evər] [rɪ'meɪnz] ['wʊmən] ,
And though the stars drift , and the heavens lie , ever remains woman ,
和 尽管 这 明星 漂移 , 和 这 天 说谎 , 曾经 遗迹 女士 ,
[rɪ'splendənt] ,
resplendent ,
灿烂 ,
即使星辰漂移，苍穹沉沉，女人依然光彩照人。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [ðə; ði] [wʌn] ['wʊmən] , [æz; əz] [aɪ] , ['ʌndər] [ɔ:l] [maɪ] [mæskə'reɪdz] [ænd; ənd] ['mɪsəd'ventʃəz] ,
eternal , the one woman , as I , under all my masquerades and misadventures ,
永恒 , 这 一 女士 , 作为 我 , 在下面 全部 我的 化装舞会 和 不幸遭遇 ,
[eɪ 'em] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] ,
am the one man ,
是 这 一 男人 ,
永恒的，唯一的女人，正如我，在我所有的伪装和不幸遭遇之下，都是唯一的男人。

[hɜ:r; hər] [meɪt] .
her mate .
她 伴侣 .
她的伴侣。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .
第二十二章

[maɪ] [taɪm] [grəʊz] ['veri] [ʃɔ:rt] .
My time grows very short .
我的 时间 生长 非常 短的 .
我的时间不多了。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mænjuskɹɪpt] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪz] ['seɪfli] ['smʌɡld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] .
All the manuscript I have written is safely smuggled out of the prison .
全部 这 手稿 我 有 书面 是 安全 走私 出去 的 这 监狱 .
我写好的所有手稿都已安全偷运出监狱。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hu:] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] .
There is a man I can trust who will see that it is published .
那里 是 一个 男人 我 能 相信 WHO 将要 看 那 它 是 已发布 .

我信任的人会确保它得以出版。

[noʊ][b:ŋgər][,eɪ 'em][aɪ][ɪn] [ˈmɜ:dəəz] [roʊ] .
No longer am I in Murderers Row .
不 更长 是 我 在 杀人犯 排 .

我不再身处凶手之列了。

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈraɪtɪŋ] [ði:z] [laɪnz][ɪn][ðə; ði] [deθ] [sel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [wɑ:tʃ] [ɪz][set][ɑ:n][,em 'i:] .
I am writing these lines in the death cell , and the death - watch is set on me .
我 是 写作 这些 线条 在 这 死亡 细胞 , 和 这 死亡 - 手表 是 放 在 我 .

我正在死囚牢房里写下这些话，死刑犯已经盯上我了。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] [deθ] - [wɑ:tʃ] [ɑ:n][,em 'i:] ,
Night and day is this death - watch on me ,
夜晚 和 天 是 这 死亡 - 手表 在 我 ,

日夜都像是在监视我，死亡的阴影笼罩着我。

[ænd; ənd][ɪts][,pærə'dɑ:ksɪk(ə)] [ˈfʌŋk(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][daɪ] .
and its paradoxical function is to see that I do not die .
和 它是 矛盾的 功能 是 到 看 那 我 做 不是 死 .

而它自相矛盾的功能是确保我不会死去。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ə'laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] , [ɔ:r] [els] [wɪl] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [bi:; bi] [ˈtʃi:tid] ,
I must be kept alive for the hanging , or else will the public be cheated ,
我 必须 是 保留 活 为了 这 绞刑 , 或者 别的 将要 这 民众 是 作弊 ,

我必须活着被处以绞刑，否则公众就会被欺骗。

[ðə; ði] [ɔ:] [ˈblækənd] ,
the law blackened ,
这 法律 变黑 ,

法律蒙尘了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [di:'merɪt] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] - [ˈsɜ:rviŋ] [ˈwɔ:rdn] [hu:] [rʌnz] [ðɪs]
and a mark of demerit placed against the time - serving warden who runs this
和 一个 标记 的 缺点 放置 反对 这 时间 - 服务 典狱长 WHO 跑步 这
[ˈprɪzn] [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [hu:z] [ˈdu:tɪz] [ɪz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'demd] [wʌnz][ɑ:r; ər][ˈdu:li]
prison and one of whose duties is to see that his condemned ones are duly
监狱 和 一 的 谁 职责 是 到 看 那 他的 谴责 一个 是 正式地

[ænd; ənd] [ˈprɑ:pərli] [hæŋd] .
and properly hanged .
和 适当地 绞刑 .

并且，对负责管理这座监狱的在职典狱长（他的职责之一是确保被判死刑的人得到适当的绞刑）进行处罚。

[ˈɔ:f(ə)n][aɪ][ˈmɑ:rv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪ] [sʌm; səm] [men] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋz] .
Often I marvel at the strange way some men make their livings .
经常 我 奇迹 在 这 奇怪的 方式 一些 男人 制作 他们的 生活 .

我常常对一些人谋生的奇特方式感到惊讶。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ][læst] [ˈraɪtɪŋ] .
This shall be my last writing .
这 将 是 我的 最后的 写作 .

这将是我最后一篇文章。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪz][set] .
To - morrow morning the hour is set .
到 - 明天 早晨 这 小时 是 放 .

明天早上时间已定。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ɔːr] [rɪ'priːv] ,
The governor has declined to pardon or reprieve ,
这 州长 有 拒绝 到 赦免 或者 缓刑 ,
州长拒绝赦免或缓刑。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ænti] - ['kæpɪt(ə)l] - ['pʌnɪʃmənt] [liːg] [hæz; həz] [reɪzd] [kwɑɪt] [ə; eɪ][stɜːr]
despite the fact that the Anti - Capital - Punishment League has raised quite a stir
尽管 这 事实 那 这 反对 - 首都 - 惩罚 联盟 有 提高 相当 一个 搅拌
[ɪn][kælə'fɔːrniə] .
in California .
在 加利福尼亚州 .

尽管反死刑联盟在加利福尼亚州引起了相当大的轰动。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtəz] [ɑːr; ər] ['gæðəd] [laɪk][soʊ] ['meni] ['bʌzədz] .
The reporters are gathered like so many buzzards .
这 记者 是 聚集 喜欢 所以 许多 秃鹰 .
记者们像一群秃鹰一样聚集在一起。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I have seen them all .
我 有 已见 他们 全部 .
我都看过了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɪr] [jʌŋ] ['feləʊz] , [maʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
They are queer young fellows , most of them ,
他们 是 酷儿 年轻的 伙伴们 , 最多 的 他们 ,
他们大多数都是古怪的年轻人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夹克（星际漫游者）(The Jacket (The Star-Rover))

第19/19页

[ænd; ɐnd][moʊst] [kwɪr] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ðʌs] [ɜ:rən] [bred] [ænd; ɐnd] ['bʌtər] ,
and most queer is it that they will thus earn bread and butter ,
和 最多 酷儿 是 它 那 他们 将要 因此 赚 面包 和 黄油 ,
最奇怪的是，他们竟然会以此谋生。

['kɑ:kteɪlz] [ænd; ɐnd][tə'bækəʊs] , [ru:m] - [rent] , [ænd; ɐnd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mærid] , [[u:z] [ænd; ɐnd]
cocktails and tobacco , room - rent , and , if they are married , shoes and
鸡尾酒 和 烟草 , 房间 - 租 , 和 , 如果 他们 是 已婚 , 鞋 和
[ˈsku:lboʊk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
schoolbooks for their children ,
教科书 为了 他们的 孩子们 ,
鸡尾酒和烟草、房租，以及（如果他们已婚）孩子的鞋子和课本。

[baɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'fesər] ['dærəl] ['stændɪŋ] ,
by witnessing the execution of Professor Darrell Standing ,
经过 见证 这 执行 的 教授 达雷尔 常设 ,
通过亲眼目睹达雷尔·斯坦丁教授被处决，

[ænd; ɐnd][baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊ] [prə'fesər] ['dærəl] ['stændɪŋ] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][end]
and by describing for the public how Professor Darrell Standing died at the end
和 经过 描述 为了 这 民众 如何 教授 达雷尔 常设 死亡 在 这 结尾
[ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] .
of a rope .
的 一个 绳索 :
并向公众描述了达雷尔·斯坦丁教授是如何被吊死的。

[ɑ:] , [wel] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪkər] [ðæn; ðən][aɪ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
Ah , well , they will be sicker than I at the end of the affair .
啊 , 出色地 , 他们 将要 是 更病 比 我 在 这 结尾 的 这 事务 :
啊，好吧，事情结束后，他们的病情会比我更严重。

[æz; ɐz][aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ɐnd][mju:z][ɑ:n][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
As I sit here and muse on it all ,
作为 我 坐 这里 和 沉思 在 它 全部 ,
我坐在这里，沉思着这一切，

[ðə; ði] ['fʊtɪɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [wɑ:tʃ] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [aʊt'saɪd] [maɪ][keɪdʒ] ,
the footfalls of the death - watch going up and down outside my cage ,
这 脚步声 的 这 死亡 - 手表 去 向上 和 向下 外部 我的 笼 ,
死亡守卫的脚步声在我笼子外来回响起，

[ðə; ði]['mænz] [sə'spɪʃəs] [aɪz] ['evər] ['pɪrɪŋ] [ɪn][ɑ:n][em 'i:] , [ɔ:lmoʊst][aɪ] ['wɪrɪ] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)]
the man's suspicious eyes ever peering in on me , almost I weary of eternal
这 男人的 可疑的 眼睛 曾经 窥视 在 在 我 , 几乎 我 厌倦 的 永恒
[rɪ'kɜ:rəns] .
recurrence .
复发 :
那男人怀疑的目光总是盯着我，我几乎厌倦了这种永无止境的轮回。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] ['meni] [laɪvz; livz] .
I have lived so many lives .
我 有 居住地 所以 许多 生活 :
我仿佛活过无数世。

[aɪ] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendləs] [ˈstrʌŋ(ə)l] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [kəˈtæstrəfi] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]
I weary of the endless struggle and pain and catastrophe that come to
我 厌倦 的 这 无尽的 斗争 和 疼痛 和 灾难 那 来 到
[ðoʊz] [huː] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] ,
those who sit in the high places ,
那些 WHO 坐 在 这 高的 地方 ,
我厌倦了那些身居高位者所遭受的无休止的斗争、痛苦和灾难。

[tred] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [weɪz] , [ænd; ənd][ˈwaːndər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrɪz] .
tread the shining ways , and wander among the stars .
踏 这 灼灼 方式 , 和 漫步 之中 这 明星 .
踏上闪耀之路，遨游星河。

[ˈbɪːmoʊst][aɪ][hoʊp] , [wen] [nekst][aɪ] [ˈrɪnˈhæbɪt] [fɔːrm] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][æɪ; əl][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l]
Almost I hope , when next I reinhabit form , that it shall be that of a peaceful
几乎 我 希望 , 什么时候 下一个 我 重新居住 形式 , 那 它 将 是 那 的 一个 和平
[ˈfɑːrmər] .
farmer .
农民 .
我几乎希望，当我再次拥有肉身时，那将是一位和平的农民。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] [driːm] - [fɑːrm] .
There is my dream - farm .
那里 是 我的 梦 - 农场 .
那就是我梦想中的农场。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [laɪf][ɪn] [ðæt] .
I should like to engage just for one whole life in that .
我 应该 喜欢 到 从事 只是 为了 一 所有的 生活 在 那 .
我希望一生只从事这一件事。

[oʊ] , [maɪ] [driːm] - [fɑːrm] !
Oh , my dream - farm !
哦 , 我的 梦 - 农场 !
哦，我梦想中的农场！

[maɪ][æɪˈfæɪfə] [medəʊz] , [maɪ] [ɪˈfɪj(ə)nt] [ˈdʒɜːrzi][ˈkæt(ə)l] , [maɪ] [ˈʌplənd] [ˈpɑːstʃəz] , [maɪ] [brʌʃ] - [ˈkʌvəd]
My alfalfa meadows , my efficient Jersey cattle , my upland pastures , my brush - covered
我的 紫花苜蓿 草地 , 我的 高效的 球衣 牛 , 我的 高地 牧场 , 我的 刷子 - 涵盖
[sloʊps] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntuː] [tɪld] [fiːldz] ,
slopes melting into tilled fields ,
连续下坡 融化 进入 平铺 字段 ,
我的苜蓿草地，我高效的泽西牛，我的高地牧场，我灌木丛生的山坡与耕地融为一体，

[waɪl] [ˈevər] [ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði] [sloʊps] [maɪ][æŋˈɡɔːrər] [ɡoʊts] [iːt] [əˈweɪ] [brʌʃ] [tuː; tə] [ˈtɪlɪdʒ] !
while ever higher up the slopes my angora goats eat away brush to tillage !
尽管 曾经 更高 向上 这 连续下坡 我的 安哥拉兔 山羊 吃 离开 刷子 到 耕作 !
我的安哥拉山羊在山坡上越走越高，它们吃掉灌木丛来耕种土地！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ðer; ðər] , [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈbeɪs(ə)n] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] [sloʊps] ,
There is a basin there , a natural basin high up the slopes ,
那里 是 一个 盆地 那里 , 一个 自然的 盆地 高的 向上 这 连续下坡 ,
那里有一个盆地，一个位于山坡高处的天然盆地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈwɔːtərʃed] [ɑːn] [θriː] [saɪdɪz] .
with a generous watershed on three sides .
和 一个 慷慨的 分水岭 在 三 侧面 .
三面环绕着宽阔的流域。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][dæm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [sərˈpraɪzɪŋli] [ˈnæroʊ] .
I should like to throw a dam across the fourth side , which is surprisingly narrow .
我 应该 喜欢 到 扔 一个 坝 穿过 这 第四 边 , 哪个 是 出奇 狭窄的 .
我想在第四面墙上筑起一道堤坝，这面墙出奇地窄。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɔːltri] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪmˈpaʊnd] [ˈtwenti] [ˈmɪljən] [ˈgælənz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
At a paltry price of labour I could impound twenty million gallons of water .
在 一个 微不足道 价格 的 劳动 我 可以 扣押 二十 百万 加仑 的 水 .
我只需付出极低的劳动力成本，就能蓄积两千万加仑的水。

[fɔːr; fər] , [siː] : [wʌn] [ɡreɪt] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə] [ˈfɑːrmɪŋ] [ɪn][kæləˈfɔːrniə][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [draɪ] [ˈsʌmə] .
For , see : one great drawback to farming in California is our long dry summer .
为了 , 看 : 一 伟大的 退税 到 农业 在 加利福尼亚州 是 我们的 长的 干燥 夏天 .
例如，加州农业的一大缺点是夏季漫长干燥。

[ðɪs] [prɪˈvents, priˈvents][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌvər] [kraːps] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [sɔɪl] , [ˈneɪkɪd] ,
This prevents the growing of cover crops , and the sensitive soil , naked ,
这 阻止 这 生长 的 覆盖 农作物 , 和 这 敏感的 土壤 , 裸 ,
[ə; eɪ] [mɪr] [ˈsɜːrfɪs] [dʌst] - [mʌlt] ,
a mere surface dust - mulch ,
一个 仅仅 表面 灰尘 - 覆盖物 ,
这会妨碍覆盖作物的生长，脆弱的土壤裸露在外，只有一层薄薄的尘土覆盖。

[hæz; həz][ɪts][ˈhjuːməs] [bəːnd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
has its humus burned out of it by the sun .
有 它是 腐殖质 烧伤 出去 的 它 经过 这 太阳 .
土壤中的腐殖质被太阳晒干了。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dæm][aɪ][kʊd; kəd] [ɡroʊ] [θriː] [kraːps][ə; eɪ] [jɪr] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [duː] [roʊˈteɪ(ə)n] ,
Now with that dam I could grow three crops a year , observing due rotation ,
现在 和 那 坝 我 可以 生长 三 农作物 一个 年 , 观察 到期的 旋转 ,
有了这座水坝，我一年可以种三茬作物，并且要遵守轮作原则。

[ænd; ænd][biː; bi][ˈleɪb(ə)][tuː; tə][tɜːrɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ɡriːn] [məˈnʊr]
and be able to turn under a wealth of green manure
和 是 有能力的 到 转动 在下面 一个 财富 的 绿色的 肥料
并且可以施用大量的绿肥.....

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪnˈdʊrd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːrdn] .
I have just endured a visit from the Warden .
我 有 只是 忍受 一个 访问 从 这 典狱长 .
我刚刚接受了典狱长的巡视。

[aɪ] [seɪ] “ [ɪnˈdʊrd] ” [ədˈvaɪzədli] .
I say “ endured ” advisedly .
我 说 “ 忍受 ” 谨慎地 .
我特意用了“忍受”这个词。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [ʌv; əv][sæn] [ˈkwentɪn] .
He is quite different from the Warden of San Quentin .
他 是 相当 不同的 从 这 典狱长 的 圣 昆汀 .
他与圣昆汀监狱的典狱长截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ænd] [pərˈfɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [entərˈteɪn] [hɪm; ɪm] .
He was very nervous , and perforce I had to entertain him .
他 曾是 非常 紧张的 , 和 强制 我 有 到 招待 他 .
他非常紧张，我不得不逗他开心。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈhæŋɪŋ] .
This is his first hanging .
这 是 他的 第一的 绞刑 .
这是他第一次被处以绞刑。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː][soʊ] .
He told me so .
他 讲述 我 所以 .
他亲口告诉我的。

[ænd; ʌnd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ə'tempt] [æt; ət][wɪt] ,
And I , with a clumsy attempt at wit ,
和 我 , 和 一个 笨拙 试图 在 有 ,
而我, 笨拙地试图耍个小聪明,

[dɪd][nɑ:t] [ri:ə'ʃɔr] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][maɪ][fɜ:rst] ['hæŋɪŋ] .
did not reassure him when I explained that it was also my first hanging .
做过 不是 保证 他 什么时候 我 解释 那 它 曾是 还 我的 第一的 绞刑 .
当我解释说这也是我第一次被绞死时, 他并没有因此而感到安心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [læf] .
He was unable to laugh .
他 曾是 无法 到 笑 .
他笑不出来。

[hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] [haɪ] [sku:l] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['freɪmən] [æt; ət]['stænfərd] .
He has a girl in high school , and his boy is a freshman at Stanford .
他 有 一个 女孩 在 高的 学校 , 和 他的 男生 是 一个 大一新生 在 斯坦福大学 .
他有一个上高中的女儿, 一个在斯坦福大学读大一的学生。

[hi:; hi][hæz; hæz][noʊ] ['ɪnkʌm] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]['sæləri] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
He has no income outside his salary , his wife is an invalid ,
他 有 不 收入 外部 他的 薪水 , 他的 妻子 是 一个 无效的 ,
他除了工资外没有其他收入, 他的妻子是残疾人。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz] ['wɜ:rid] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['dɑ:ktɜ-z]
and he is worried in that he has been rejected by the life insurance doctors
和 他 是 担心 在 那 他 有 到过 拒绝 经过 这 生活 保险 医生
[æz; əz][æn; ən][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)][rɪsk] .
as an undesirable risk .
作为 一个 不理想的 风险 .
他很担心, 因为人寿保险公司的医生认为他风险过高而拒绝了他。

['ri:əli] , [ðə; ði][mæn][tuʊld][em 'i:][ɔ:lmoʊst][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
Really , the man told me almost all his troubles .
真的 , 这 男人 讲述 我 几乎 全部 他的 麻烦 .
事实上, 他几乎把所有的烦恼都告诉我了。

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [dɪplə'mæɪtkli] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [hi:; hi] [wʊd] [sti:l] [bi:; bi] [hɪr] ['telɪŋ]
Had I not diplomatically terminated the interview he would still be here telling
有 我 不是 外交上 终止 这 面试 他 会 仍然 是 这里 讲述
[em 'i:][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] .
me the remainder of them .
我 这 余 的 他们 .
如果我没有巧妙地结束采访, 他现在还在这里告诉我剩下的事情。

[maɪ][ləst] [tu:] ['jɪrz] [ɪn][sæn] ['kwentɪn] [wɜ:z; wər] ['veri] ['glu:mi] [ænd; ʌnd] [dɪ'presɪŋ] .
My last two years in San Quentin were very gloomy and depressing .
我的 最后的 二 年 在 圣 昆汀 是 非常 阴沉 和 沉闷 .
我在圣昆汀监狱的最后两年非常阴郁和压抑。

[ed] [mɔ'rel] , [baɪ][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [fri:ks] [ʌ; əv] [tʃæns] ,
Ed Morrell , by one of the wildest freaks of chance ,
艾德 莫雷尔 , 经过 一 的 这 最狂野的 怪胎 的 机会 ,
埃德·莫雷尔, 由于一次极其罕见的偶然事件,

[wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt][ʌ; əv]['sɔ:ləteri][ænd; ʌnd] [meɪd] [hed] ['trʌsti] [ʌ; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['prɪzn] .
was taken out of solitary and made head trusty of the whole prison .
曾是 已采取 出去 的 孤 和 制成 头 可靠的 的 这 所有的 监狱 .
被解除单独监禁, 并被任命为整个监狱的首席狱警。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:l] ['hʌtʃɪnz] - [oʊld][dʒɑ:b] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] ['kærid] [ə; eɪ][græft][ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]
This was Al Hutchins ' old job , and it carried a graft of three thousand
这 曾是 阿尔 哈钦斯 - 老的 工作 , 和 它 携带 一个 接枝 的 三 千
[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [jɪr] .
dollars a year .
美元 一个 年 :

这是艾尔·哈钦斯以前的工作，每年能拿到三千美元的贿赂。

[tu:; tə][maɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [dʒeɪk] ['ɑ:pən,haɪmər] , [hu:] [hæd; həd] [rɒtid] [ɪn]['sɑ:ləteri][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni]
To my misfortune , Jake Oppenheimer , who had rotted in solitary for so many
到 我的 不幸 , 杰克 奥本海默 , WHO 有 腐烂的 在 孤 为了 所以 许多
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

不幸的是，杰克·奥本海默，那个在单独监禁中腐烂多年的人，

[tɜ:rnd] ['saʊər][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ɑ:n] ['evriθɪŋ] .
turned sour on the world , on everything .
转向 酸的 在 这 世界 , 在 一切 :

对世界、对一切都感到厌恶。

[fɔ:r; fər] [eɪt] [mʌnθs] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][tɔ:k] ['i:v(ə)n][tu:; tə][em'i:] .
For eight months he refused to talk even to me .
为了 八 几个月 他 拒绝 到 讲话 甚至 到 我 :

整整八个月，他甚至拒绝和我说话。

[ɪn] ['prɪzn] , [nu:z] [wɪl] ['træv(ə)l] .
In prison , news will travel .
在 监狱 , 消息 将要 旅行 :

在监狱里，消息会传播开来。

[gɪv] [aɪ'ti:][taɪm] [ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɪl] [ri:tʃ] ['dʌndʒən] [ænd; ənd]['sɑ:ləteri] [sel] .
Give it time and it will reach dungeon and solitary cell .
给 它 时间 和 它 将要 抵达 地牢 和 孤 细胞 :

给它点时间，它就会被关进地牢，单独监禁。

[aɪ'ti:] [ri:tʃt] [em'i:] , [æt; ət][ləst] , [ðæt] ['sesl, 'sɪsl] ['wɪn,wʊd] , [ðə; ði]['pəʊət] - ['fɔ:rdʒər] , [ðə; ði] ['snɪfə] ,
It reached me , at last , that Cecil Winwood , the poet - forger , the snitcher ,
它 达到 我 , 在 最后的 , 那 塞西尔 温伍德 , 这 诗人 - 锻工 , 这 告密者 ,
[ðə; ði] ['kaʊəd] ,
the coward ,
这 懦夫 ,

我终于明白了，塞西尔·温伍德，那个伪造诗歌的诗人、告密者、懦夫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stu:l] , [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freʃ] ['fɔ:rdʒəri] .
and the stool , was returned for a fresh forgery .
和 这 凳子 , 曾是 返回 为了 一个 新鲜的 伪造 :

而那张凳子，又被送回去重新伪造了。

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sesl, 'sɪsl] ['wɪn,wʊd] [hu:] [kən'kɒktɪd] [ðə; ði] ['ferɪ]
It will be remembered that it was this Cecil Winwood who concocted the fairy
它 将要 是 记得 那 它 曾是 这 塞西尔 温伍德 WHO 捏造的 这 仙女
['stɔ:ri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][plænt][ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] ['daɪnəmaɪt] [ænd; ənd] [hu:]
story that I had changed the plant of the non - existent dynamite and who
故事 那 我 有 已更改 这 植物 的 这 非 - 存在的 炸药 和 WHO
[wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪv] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [ðen] [spent] [ɪn]['sɑ:ləteri] .
was responsible for the five years I had then spent in solitary .
曾是 负责的 为了 这 五 年 我 有 然后 花费 在 孤 :

人们将会记得，正是这个塞西尔·温伍德编造了我改变根本不存在的炸药厂的童话故事，也正是他导致我被单独监禁了五年。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɪl][ˈsesl, 'sisl][ˈwɪn,wʊd] .
I decided to kill Cecil Winwood .
我 决定 到 杀 塞西尔 温伍德 .

我决定杀了塞西尔·温伍德。

[juː; jʊ][siː] , [mɔ'rel][wʌz; wəz][gɔ:n] , [ænd; ənd][ˈɑ:pən,haɪmər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˈaʊtbreɪk][ðæt][ˈfɪnɪʃt]
You see, Morrell was gone, and Oppenheimer, until the outbreak that finished
你 看 , 莫雷尔 曾是 已消失 , 和 奥本海默 , 直到 这 暴发 那 完成的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

你看，莫雷尔已经不在了，奥本海默也一样，直到那场夺走他性命的疫情爆发。

[hæd; həd][rɪ'meɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪləns] .
had remained in the silence .
有 剩余 在 这 沉默 .

一直保持沉默。

['sɔ:ləteri][hæd; həd][grʊn][mə'ha:tənəs][fɔ:r; fər][em 'iː] .
Solitary had grown monotonous for me .
孤 有 生长 单调 为了 我 .

独处对我来说变得单调乏味。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
I had to do something .
我 有 到 做 某物 .

我必须做点什么。

[soʊ][aɪ][rɪ'membər][bæk][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][wen][aɪ][wʌz; wəz][ˈædəm][s'traŋ][ænd; ənd][ˈpeɪʃntli]
So I remembered back to the time when I was Adam Strang and patiently
所以 我 记得 后退 到 这 时间 什么时候 我 曾是 亚当 斯特朗 和 耐心
[nəːst][rɪ'vendʒ][fɔ:r; fər][ˈfɔ:rti][ˈjɪrz] .
nursed revenge for forty years .
护理 复仇 为了 四十年 .

于是我想起了我还是亚当·斯特朗的时候，我曾耐心地酝酿了四十年的复仇计划。

[wʌt][hiː; hi][hæd; həd][dʌn][aɪ][kʊd; kəd][duː; ɪf][wʌns][aɪ][lɒkt][maɪ][hændz][ɑ:n][ˈsesl, 'sisl][ˈwɪn,wʊdʒ]
What he had done I could do if once I locked my hands on Cecil Winwood's
什么 他 有 完毕 我 可以 做 如果 一次 我 已锁定 我的 双手 在 塞西尔 温伍德
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

如果我掐住塞西尔·温伍德的喉咙，我也能做到他所做的事。

[aɪ 'tiː][ˈkænə:t][biː; bi][ɪk'spektɪd][ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə][dɑ:vʌldʒ][haʊ][aɪ][keɪm][ˈɪntuː][pə'zeɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
It cannot be expected of me to divulge how I came into possession of the
它 不能 是 预期的 的 我 到 泄露 如何 我 来了 进入 拥有 的 这
[fɔ:r][ˈniːdlz] .
four needles .
四 针 .

你不能指望我透露我是如何得到这四根针的。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][smɔ:l][ˈkæmbɹɪk][ˈniːdlz] .
They were small cambric needles .
他们 是 小的 麻纱 针 .

它们是细小的细棉布针。

[rɪ'meɪsɪərtɪd][æz; əz][maɪ][ˈbɔːdi][wʌz; wəz] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɔː][fɔ:r][baːz] , [iːtʃ][ɪn][tuː][ˈpleɪsɪz] ,
Emaciated as my body was, I had to saw four bars, each in two places ,
瘦弱 作为 我的 身体 曾是 , 我 有 到 锯 四 酒吧 , 每个 在 二 地方 ,
[ɪn] ,
尽管我身体极度消瘦，但我还是得锯断四根木条，每根木条都要锯两处。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈæpərtʃər] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈskwɜːrm] .
in order to make an aperture through which I could squirm .
在 命令 到 制作 一个 光圈 通过 哪个 我 可以 蠕动 .
为了制造一个我可以钻出去的缝隙。

[aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] .
I did it .
我 做过 它 .
我做到了。

[aɪ] [juːst] [ʌp] [wʌn] [ˈniːd(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] [bɑːr] .
I used up one needle to each bar .
我 用过的 向上 一 针 到 每个 酒吧 .
我每根杆子都用了一根针。

[ðɪs] [ment] [tuː] [kʌts] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːr] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kʌt] .
This meant two cuts to a bar , and it took a month to a cut .
这 意思是 二 削减 到 一个 酒吧 , 和 它 采取 一个 月 到 一个 切 .
这意味着酒吧要砍两刀，每砍一刀要花一个月时间。

[ðʌs] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [maɪ] [wei] [aʊt] .
Thus I should have been eight months in cutting my way out .
因此 我 应该 有 到过 八 几个月 在 切割 我的 方式 出去 .
因此，我本应该花了八个月的时间才找到出路。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ] [brʊk] [maɪ][læst] [ˈniːd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][læst][bɑːr] ,
Unfortunately , I broke my last needle on the last bar ,
很遗憾 , 我 打破 我的 最后的 针 在 这 最后的 酒吧 ,
不幸的是，我在最后一根针上把最后一根针弄断了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [θriː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [əˈnʌðər] [ˈniːd(ə)l] .
and I had to wait three months before I could get another needle .
和 我 有 到 等待 三 几个月 前 我 可以 得到 其他 针 .
我等了三个月才拿到另一根针。

[bʌt; bət][aɪ][gɔːt][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][gɔːt] [aʊt] .
But I got it , and I got out .
但 我 得到 它 , 和 我 得到 出去 .
但我成功了，我逃了出来。

[aɪ] [rɪˈɡret] [ˈɡreɪtli] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [get] [ˈsesl, ˈsisl] [ˈwɪn,wʊd] .
I regret greatly that I did not get Cecil Winwood .
我 后悔 非常 那 我 做过 不是 得到 塞西尔 温伍德 .
我非常后悔没能请到塞西尔·温伍德。

[aɪ][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] [wel] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [wʌn] [θɪŋ] .
I had calculated well on everything save one thing .
我 有 计算 出色地 在 一切 节省 一 事物 .
除了一个因素之外，其他所有事情我都考虑得很周全。

[ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [ˈwɪn,wʊd] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ˈaʊər]
The certain chance to find Winwood would be in the dining - room at dinner hour
这 肯定 机会 到 寻找 温伍德 会 是 在 这 用餐 - 房间 在 晚餐 小时
.
.
.
最有可能在晚餐时间在餐厅找到温伍德的地方。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [æɡərə'foʊbiə] .
And I was immediately stricken with agoraphobia .
 和 我 曾是 立即地 受打击的 和 广场恐惧症 .
 我立刻患上了广场恐惧症。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'fraɪt] [baɪ] ['speɪʃəsnəs] .
I was affrighted by spaciousness .
我 曾是 惊恐 经过 宽敞 :

宽敞的空间让我感到害怕。

[faɪv] ['ɪrɪz] [ɪn] ['næroʊ] [wɔ:ɪz] [hæd; həd] [ʌn'fɪtɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'no:rməs] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Five years in narrow walls had unfitted me for the enormous declivity of the
五 年 在 狭窄的 墙壁 有 不合适的 我 为了 这 巨大的 斜坡 的 这
[ˈsterweɪ] ,
stairway ,
楼梯 ,

五年狭窄的居住环境让我无法适应楼梯巨大的坡度。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['væstɪtʃʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [jɑ:rd] .
for the vastitude of the prison yard .
为了 这 广阔 的 这 监狱 院子 :

因为监狱院子非常广阔。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðæt] [ˈsterweɪ] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk] [ɪk'splɔɪt] [aɪ][ˈevər] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
The descent of that stairway I consider the most heroic exploit I ever accomplished .
这 下降 的 那 楼梯 我 考虑 这 最多 英勇 开发 我 曾经 完成 :

我认为走下那段楼梯是我做过的最英勇的事。

[ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
The yard was deserted .
这 院子 曾是 荒凉的 :

院子里空无一人。

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [sʌn] [bleɪzd] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
The blinding sun blazed down on it .
这 失明 太阳 燃烧的 向下 在 它 :

刺眼的阳光照耀着它。

[θraɪs] [aɪ] [e'seɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [aɪ 'ti:] .
Thrice I essayed to cross it .
三次 我 尝试 到 叉 它 :

我曾三次尝试过河。

[bʌt; bət][maɪ] ['sensɪz] [ri:ɪd] [ænd; ənd][aɪ] [ˈræŋk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:ɪ] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .
But my senses reeled and I shrank back to the wall for protection .
但 我的 感官 卷曲 和 我 缩小 后退 到 这 墙 为了 保护 :

但我感觉一阵眩晕，不由自主地缩回墙边寻求保护。

[ə'gen] , [ˈsʌmənɪŋ] [ɔ:l][maɪ] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [aɪ] [ə'temptɪd] [aɪ 'ti:] .
Again , summoning all my courage , I attempted it .
再次 , 召唤 全部 我的 勇气 , 我 尝试过 它 :

我再次鼓起勇气尝试了一下。

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [blɪr] [aɪz] , [laɪk] [ə; eɪ][bæts] , ['stɑ:rtɪd] [em 'i:][æɪ; ət][maɪ] [ˈʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði]
But my poor blear eyes , like a bat's , startled me at my shadow on the
但 我的 贫穷的 模糊 眼睛 , 喜欢 一个 蝙蝠的 , 惊慌 我 在 我的 阴影 在 这
[ˈflægstəʊn] .
flagstones .
石板 :

但我那双昏花的眼睛，像蝙蝠的眼睛一样，被石板上的影子吓了一跳。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [maɪ] [oʊn] [ˈʃædoʊ] , [ˈtrɪpt] , [fel] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ,
I attempted to avoid my own shadow , tripped , fell over it ,
我 尝试过 到 避免 我的 自己的 阴影 , 绊倒了 , 跌倒 超过 它 ,

我试图避开自己的影子，结果绊倒了，摔倒在地。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ['strʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] [krɔːld] [bæk] [ɑːn][hændz][ænd; ənd]
and like a drowning man struggling for shore crawled back on hands and
和 喜欢 一个 溺水 男人 挣扎 为了 支撑 爬行 后退 在 双手 和
[niːz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
knees to the wall .
膝盖 到 这 墙 .

就像溺水者挣扎着游向岸边一样，他手脚并用地爬回了墙边。

[aɪ] [liːnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [kraɪd] .
I leaned against the wall and cried .
我 倾斜 反对 这 墙 和 哭 .

我靠在墙上哭了起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kraɪd] .
It was the first time in many years that I had cried .
它 曾是 这 第一的 时间 在 许多 年 那 我 有 哭 .

这是我多年来第一次哭。

[aɪ] [rɪ'membər] [noʊtɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [ɪk'streməti] ,
I remember noting , even in my extremity ,
我 记住 注意到 , 甚至 在 我的 末端 ,

我记得我曾注意到，即使在我极度绝望的时候，

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ɑːn][maɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [teɪst] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [maɪ]
the warmth of the tears on my cheeks and the salt taste when they reached my
这 温暖 的 这 眼泪 在 我的 脸颊 和 这 盐 品尝 什么时候 他们 达到 我的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

泪水滑过脸颊的温暖，以及泪水抵达嘴唇时咸涩的味道。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʊk] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪgjuː] .
Then I had a chill , and for a time shook as with an ague .
然后 我 有 一个 寒意 , 和 为了 一个 时间 摇晃 作为 和 一个 疟疾 .

然后我感到一阵寒意，并且像得了疟疾一样颤抖了一阵。

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][æz; əz] [tuː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] [fiːt] [fɔːr; fər] [wʌn][ɪn][maɪ]
Abandoning the openness of the yard as too impossible a feat for one in my
放弃 这 开放性 的 这 院子 作为 也 不可能的 一个 特技 为了 一 在 我的
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

以我目前的身体状况，放弃在开阔的院子里活动实在是不可能的。

[stiːl] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] , ['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɔːl] , [maɪ][hændz]
still shaking with the chill , crouching close to the protecting wall , my hands
仍然 摇晃 和 这 寒意 , 蹲伏 关闭 到 这 保护 墙 , 我的 双手
[tʌtʃɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
touching it ,
接触 它 ,

我仍然冷得发抖，蜷缩在防护墙边，双手贴着墙面。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði][jɑːrd] .
I started to skirt the yard .
我 开始 到 裙子 这 院子 .

我开始绕着院子走。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['sʌmwɛr] [ə'boːŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɡɑːrd] ['θəːstən] [ɪ'spaɪd] [em 'iː] .
Then it was , somewhere along , that the guard Thurston espied me .
然后 它 曾是 , 某处 沿着 , 那 这 警卫 瑟斯顿 窥视 我 .

就在这时，卫兵瑟斯顿发现了我。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ][maɪ] [bliəd] [aɪz] , [ə; eɪ][hju:dʒ] , [wel] - [fed] [mɑ:nstər] ,
I saw him , distorted by my bleared eyes , a huge , well - fed monster ,
我 锯 他 , 扭曲 经过 我的 模糊 眼睛 , 一个 巨大的 , 出色地 - 美联储 怪物 ,
透过我模糊的双眼, 我看到了他扭曲的身影, 一个巨大、吃得饱饱的怪物。

[ˈrʌʃɪŋ] [əˈpɑ:n][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l] [spi:d] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˈdɪstəns] .
rushing upon me with incredible speed out of the remote distance .
匆忙 之上 我 和 极好的 速度 出去 的 这 偏僻的 距离 .
从遥远的地方以惊人的速度向我冲来。

[ˈpɑ:səbli] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [fi:t] [əˈwei] .
Possibly , at that moment , he was twenty feet away .
可能 , 在 那 片刻 , 他 曾是 二十 脚 离开 .
当时, 他可能离这里只有二十英尺远。

[hi:; hi] [weɪd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] [paʊndz] .
He weighed one hundred and seventy pounds .
他 称重 一 百 和 七十 磅 .
他体重一百七十磅。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes][kæn; kən][bi:; bi] [ˈi:zəli] [ɪˈmædʒɪnd] ,
The struggle between us can be easily imagined ,
这 斗争 之间 我们 能 是 容易地 想象 ,
我们之间的斗争很容易想象。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðæt] [bri:f] [ˈstrʌɡ(ə)l] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kleɪmd] [ðæt] [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
but somewhere in that brief struggle it was claimed that I struck him on the
但 某处 在 那 简短的 斗争 它 曾是 声称 那 我 击 他 在 这
[noʊz][wɪð; wɪθ][maɪ][fɪst][tu:; tə] [sʌt] [ˈpɜ:rpəs] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈɔ:rgən] [bli:d] .
nose with my fist to such purpose as to make that organ bleed .
鼻子 和 我的 拳头 到 这样的 目的 作为 到 制作 那 器官 流血 .
但在那短暂的搏斗中, 有人声称我用拳头猛击他的鼻子, 以至于他的鼻子流血了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪfər] ,
At any rate , being a lifer ,
在 任何 速度 , 存在 一个 终身监禁 ,
总之, 终身监禁,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɪn][kæləˈfɔ:rnɪə][fɔ:r; fər] [ˈbætəri] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlaɪfər] [ˈbi:ɪŋ] [deθ] ,
and the penalty in California for battery by a lifer being death ,
和 这 惩罚 在 加利福尼亚州 为了 电池 经过 一个 终身监禁 存在 死亡 ,
在加利福尼亚州, 终身监禁犯犯有殴打罪的处罚是死刑。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [faʊnd] [ˈɡɪlti] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒʊri] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪɡˈnɔ:r] [ðə; ði] [əˌsevəˈreɪʃən] [ʌv; əv]
I was so found guilty by a jury which could not ignore the asseverations of
我 曾是 所以 成立 有罪的 经过 一个 陪审团 哪个 可以 不是 忽略 这 断言 的
[ðə; ði] [ɡɑ:rd] [ˈθə:stən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [hæŋ] - [dɔ:gz] [ðæt] [ˈtestɪfaɪd] ,
the guard Thurston and the rest of the prison hang - dogs that testified ,
这 警卫 瑟斯顿 和 这 休息 的 这 监狱 悬挂 - 狗 那 作证 ,
陪审团认定我有罪, 他们无法忽视狱警瑟斯顿和其他监狱恶棍的证词。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsentənst] [baɪ][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪɡˈnɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz]
and I was so sentenced by a judge who could not ignore the law as
和 我 曾是 所以 判刑 经过 一个 法官 WHO 可以 不是 忽略 这 法律 作为
[spred] [ˈpleɪnli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈstætju:t] [bʊk] .
spread plainly on the statute book .
传播 显然 在 这 法令 书 .
而我正是被一位不能无视成文法典中明确规定的法律的法官判处了这样的刑罚。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ˈpʌməld] [baɪ] [ˈθə:stən] ,
I was well pummelled by Thurston ,
我 曾是 出色地 猛击 经过 瑟斯顿 ,
我被瑟斯顿狠狠揍了一顿。

[ænd; ənd][ɔ:][ðə; ði] [wei] [bæk] [ʌp] [ðæt] [prə'dɪdʒəs] ['sterweɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['raʊndli] [kɪkt] , [pʌntɪt] ,
and all the way back up that prodigious stairway I was roundly kicked , punched ,
和 全部 这 方式 后退 向上 那 惊人 楼梯 我 曾是 圆圆地 踢 , 拳击 ,
沿着那条高耸的楼梯往回爬, 我一路被人拳打脚踢, 拳打脚踢。

[ænd; ənd] [kʌft] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['trʌstɪz] [ænd; ənd] [gɑ:rdz] [hu:] [gɑ:t][ɪn][wʌn] [ə'nʌðəz] [wei]
and cuffed by the horde of trusties and guards who got in one another's way
和 袖口 经过 这 部落 的 受托人 和 守卫 WHO 得到 在 一 另一个的 方式
[ɪn][ðer; ðər] [zi:l] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
in their zeal to assist him .
在 他们的 热情 到 协助 他 .
他被一群急于帮助他的忠实追随者和警卫铐住了, 这些人互相掣肘, 阻碍了他的行动。

['hevəns] , [ɪf] [hɪz; ɪz][noʊz][dɪd] [bli:d] ,
Heavens , if his nose did bleed ,
天 , 如果 他的 鼻子 做过 流血 ,
天哪, 如果他的鼻子真的流血了,

[ðə; ði][,pra:bə'bɪləti][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][wɜ:r; wər] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn]
the probability is that some of his own kind were guilty of causing it in
这 可能性 是 那 一些 的 他的 自己的 种类 是 有罪的 的 导致 它 在
[ðə; ði][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌf(ə)] .
the confusion of the scuffle .
这 困惑 的 这 扭打 .
很可能是他同类中的一些人在混战的混乱中造成了这件事。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][rɪ'spɔ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][maɪ'self] ,
I shouldn't care if I were responsible for it myself ,
我 不应该 关心 如果 我 是 负责任的 为了 它 我 ,
如果是我自己造成的, 我就不必在意了。

[serv] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][ˈpɪtɪf(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [tu:; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn]
save that it is so pitiful a thing for which to hang a man
节省 那 它 是 所以 可怜 一个 事物 为了 哪个 到 悬挂 一个 男人
只是因为这实在是一件极其可悲的事, 竟要因此绞死一个人.....

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɑ:n] [ɪft] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] - [wa:tʃ] .
I have just had a talk with the man on shift of my death - watch .
我 有 只是 有 一个 讲话 和 这 男人 在 转移 的 我的 死亡 - 手表 .
我刚刚和负责看守我死亡的那个人谈了谈。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ,
A little less than a year ago ,
一个 小的 较少的 比 一个 年 前 ,
大约一年前,

[dʒeɪk] ['ɑ:pən,həɪmər] ['ɑ:kjupaɪd] [ðɪs] [seɪm] [deθ] - [sel] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [wɪtʃ] [aɪ]
Jake Oppenheimer occupied this same death - cell on the road to the gallows which I
杰克 奥本海默 占领 这 相同的 死亡 - 细胞 在 这 路 到 这 绞刑架 哪个 我
[wɪl] [tred] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
will tread to - morrow .
将要 踏 到 - 明天 .
杰克·奥本海默曾被关押在这间通往绞刑架的死亡牢房里, 而我明天也将踏上这条路。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [wa:tʃ] [ɑ:n][dʒeɪk] .
This man was one of the death - watch on Jake .
这 男人 曾是 一 的 这 死亡 - 手表 在 杰克 .
这个人是负责看守杰克死亡的人之一。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] .
He is an old soldier .
他 是 一个 老的 士兵 .
他是一名老兵。

[hi:; hi] [tʃu:z] [tə'bækʊʊ] ['kɑ:nstəntli] , [ænd; ənd][ʌn'taɪdli] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd]
He chews tobacco constantly , and untidily , for his gray beard and
他 咀嚼 烟草 不断地 , 和 杂乱无章 , 为了 他的 灰色的 胡须 和
['mʌstæf; mə'stæf][ɑ:r; ər] [steɪnd] ['jelʊʊ] .
moustache are stained yellow .
胡子 是 染色 黄色的 .
他经常嚼烟草, 而且嚼得乱七八糟, 因为他的灰胡子和髭须都被染成了黄色。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdʊə] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r'ti:n] ['lɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l] ['mærid] ,
He is a widower , with fourteen living children , all married ,
他 是 一个 鳏夫 , 和 十四 活的 孩子们 , 全部 已婚 ,
他是一位鳏夫, 有十四个在世的孩子, 都已结婚。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [wʌn] ['lɪvɪŋ] ['græntʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] -
and is the grandfather of thirty - one living grandchildren , and the great -
和 是 这 祖父 的 三十 - 一 活的 孙辈 , 和 这 伟大的 -
['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['jʌŋlɪŋ] , [ɔ:l]['gɜ:lz] .
grandfather of four younglings , all girls .
祖父 的 四 幼苗 , 全部 女孩们 .
他是 31 个在世孙辈的祖父, 也是 4 个小女孩的曾祖父。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['pʊlɪŋ] [ti:θ] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [sʌtʃ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
It was like pulling teeth to extract such information .
它 曾是 喜欢 拉 牙齿 到 提炼 这样的 信息 .
想获取这些信息简直难如登天。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [ʊʊld]['kɑ:dʒər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊʊ] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
He is a queer old codger , of a low order of intelligence .
他 是 一个 酷儿 老的 怪人 , 的 一个 低的 命令 的 智力 .
他是个古怪的老家伙, 智商很低。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [aɪ]['fænsɪ] , [hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [sʊʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə:d] [sʊʊ] ['nu:mərəs] [ə; eɪ]
That is why , I fancy , he has lived so long and fathered so numerous a
那 是 为什么 , 我 想要 , 他 有 居住地 所以 长的 和 父亲 所以 很多的 一个
['prɑ:dʒəni] .
progeny .
后代 .
我想, 这就是他长寿并繁衍众多后代的原因吧。

[hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] ['krɪstəlaɪzd] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] .
His mind must have crystallized thirty years ago .
他的 头脑 必须 有 结晶 三十 年 前 .
他的思想大概在三十年前就定型了。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]['leɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] ['vɪntɪdʒ] .
His ideas are none of them later than that vintage .
他的 想法 是 没有任何 的 他们 之后 比 那 优质的 .
他的思想没有一个是晚于那个年代的。

[hi:; hi] ['rerli] [sez] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [jes] [ænd; ənd][nʊʊ][tu:; tə][em 'i:] .
He rarely says more than yes and no to me .
他 很少 说道 更多的 比 是的 和 不 到 我 .
他很少对我说“是”或“否”。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['sɜ:rlɪ] .
It is not because he is surly .
它 是 不是 因为 他 是 粗鲁 .
这并非因为他脾气暴躁。

[hi:; hi][hæz; həz][nʊʊ][aɪ'di:əz][tu:; tə] ['ʌtər] .
He has no ideas to utter .
他 有 不 想法 到 说出 .
他没什么想法可说。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [wen] [aɪ][lɪv; laɪv] [ə'gen] ,
I don't know , when I live again ,
我 不 知道 , 什么时候 我 居住 再次 ,

我不知道, 何时才能再次活过来。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌn] [ˌɪnkɑːr'neiʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [ˈvedʒɪteɪtɪv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]
but what one incarnation such as his would be a nice vegetative existence in
但 什么 一 化身 这样的 作为 他的 会 是 一个 好的 植物性的 存在 在
[wɪtʃ] [tuː; tə][rest] [ʌp]
which to rest up
哪个 到 休息 向上

但像他这样的化身, 哪一种会是令人愉悦的植物人状态, 可以好好休息呢?

[er] [aɪ][goʊ][stɑːr] - ['roʊvɪŋ] [ə'gen]
ere I go star - roving again
埃雷 我 去 星星 - 漫游 再次

我要再次踏上星际漫游之旅了.....

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [bæk] .
But to go back .
但 到 去 后退 .

但要回去。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][laɪn][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] , [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌsəld] [ænd; ənd] [ˈbʌsld] ,
I must take a line in which to tell , after I was hustled and bustled ,
我 必须 拿 一个 线 在 哪个 到 告诉 , 后 我 曾是 匆忙 和 熙熙攘攘 ,
[kɪkt] [ænd; ənd] [pʌntʃt] , [ʌp] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['sterweɪ] [baɪ] ['θəːstən] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
kicked and punched , up that terrible stairway by Thurston and the rest of the
踢 和 拳击 , 向上 那 糟糕的 楼梯 经过 瑟斯顿 和 这 休息 的 这
['prɪzn] - [dɔːgz] ,
prison - dogs ,
监狱 - 狗 ,

被瑟斯顿和其他狱犬踢打着, 沿着那可怕的楼梯往上爬。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnæroʊ] [sel] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [bæk] [ɪn][ˈsɔːləteri] .
of the infinite relief of my narrow cell when I found myself back in solitary .
的 这 无限 宽慰 的 我的 狭窄的 细胞 什么时候 我 成立 我 后退 在 孤 .
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnæroʊ] [sel] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [bæk] [ɪn][ˈsɔːləteri] .
of the infinite relief of my narrow cell when I found myself back in solitary .
的 这 无限 宽慰 的 我的 狭窄的 细胞 什么时候 我 成立 我 后退 在 孤 .

回到单人牢房后, 我感到无比轻松, 狭小的牢房让我如释重负。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [seɪf] , [soʊ] [sɪ'kjʊr] .
It was all so safe , so secure .
它 曾是 全部 所以 安全的 , 所以 安全的 :

一切都那么安全可靠。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːst] [tʃaɪld] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ə'gen] .
I felt like a lost child returned home again .
我 毛毡 喜欢 一个 丢失的 孩子 返回 家 再次 .

我感觉自己像个走失的孩子回到了家。

[aɪ] [lʌvd] [ðoʊz] [ˈveri] [wɔːlz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [heɪtɪd] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] .
I loved those very walls that I had so hated for five years .
我 喜爱 那些 非常 墙壁 那 我 有 所以 憎恨 为了 五 年 .

我爱上了那些我曾经憎恨了五年的墙壁。

[ɔːl] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv] [speɪs] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɔːnstər] ,
All that kept the vastness of space , like a monster ,
全部 那 保留 这 广袤无垠 的 空间 , 喜欢 一个 怪物 ,

这一切都使浩瀚的宇宙显得像一个怪物。

[frʌm; frəm] [ˈpaʊnsɪŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː][wɜːr; wər] [ðooz] [gʊd] [staʊt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [main] , [klooʒ][tuː; tə][hænd]
from pouncing upon me were those good stout walls of mine , close to hand
从 猛扑 之上 我 是 那些 好的 肥硕 墙壁 的 矿 , 关闭 到 手
[ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
on every side .
在 每一个 边 .

幸亏我周围有坚固的城墙保护，它们就在我身边。

[ægərəˈfoʊbiə] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [əˈflɪk(ə)n] .
Agoraphobia is a terrible affliction .
广场恐惧症 是 一个 糟糕的 痛苦 .

广场恐惧症是一种可怕的疾病。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪkˈspəriəns] [aɪ ˈtiː] ,
I have had little opportunity to experience it ,
我 有 有 小的 机会 到 经验 它 ,

我几乎没有机会体验到这一点。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [kənˈkluːd] [ðæt] [ˈhæŋɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [ˈiziə] [ˈmætər] . .
but from that little I can only conclude that hanging is a far easier matter . .
但 从 那 小的 我 能 仅有的 结束 那 绞刑 是 一个 远的 更轻松 事情 . .
. .
: :
. .

但从这点信息来看，我只能得出结论：绞刑要容易得多.....

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] .
I have just had a hearty laugh .
我 有 只是 有 一个 爽朗 笑 .

我刚才开怀大笑了。

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈdɑːktər] , [ə; eɪ] [ˈlaɪkəbl] [tjæp] , [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][jɑːrn][wɪð; wɪθ]
The prison doctor , a likable chap , has just been in to have a yarn with
这 监狱 医生 , 一个 讨人喜欢 小伙子 , 有 只是 到过 在 到 有 一个 纱 和
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

监狱医生是个很和善的人，他刚才进来跟我聊了会儿天。

[ɪnsɪˈdent(ə)li] [tuː; tə] [ˈpraːfər] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [dəʊp] .
incidentally to proffer me his good offices in the matter of dope .
顺便 到 报价 我 他的 好的 办公室 在 这 事情 的 太棒了 .

顺便一提，他还表示愿意在毒品问题上为我提供帮助。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪˈklaɪnd] [hɪz; ɪz][ˌpraːpəˈziʃ(ə)n][tuː; tə] “ [ʃuːt] [em ˈiː] ” [soʊ] [fəl] [ʌv; əv] [ˈmɔːrfiːn]
Of course I declined his proposition to “ shoot me ” so full of morphine
的 课程 我 拒绝 他的 主张 到 “ 射击 我 ” 所以 满的 的 吗啡
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] ,
through the night that to - morrow I would not know ,
通过 这 夜晚 那 到 - 明天 我 会 不是 知道 ,

我当然拒绝了他提出的“给我注射大量吗啡，让我一夜之间昏睡过去，明天都不知道发生了什么”的提议。

[wen] [aɪ] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæloʊz] , [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] “ [ˈklɑmɪŋ] [ɔːr][ˈgoʊɪŋ] .
when I marched to the gallows , whether I was “ coming or going .
什么时候 我 行军 到 这 绞刑架 , 无论 我 曾是 “ 未来 或者 去 .

当我走向绞刑架时，无论我是“来还是去”。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [læf] .
” **But the laugh** .
” 但 这 笑 .

“但是笑声。”

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][dʒeɪk] [ˈɑːpənˌhaɪmə] .
It was just like Jake Oppenheimer .
它 曾是 只是 喜欢 杰克 奥本海默 .

简直就像杰克·奥本海默一样。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [liːn] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [strʌŋ] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [wɪð; wɪθ]
I can see the lean keenness of the man as he strung the reporters with
我 能 看 这 倾斜 敏锐 的 这 男人 作为 他 串 这 记者 和
[hɪz; ɪz] [dɪˈlɪbəɾət] [bʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ɪnˈvɔːləntəri] .
his deliberate bull which they thought involuntary .
他的 商榷 公牛 哪个 他们 想法 非自愿 .

我能看出这个人目光敏锐，他故意装出一副蛮横无理的样子，让记者们误以为他是无意的，以此来戏弄他们。

[ˈaɪˈtiː] [siːmz] , [hɪz; ɪz][ləst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈbrekfəst] [ˈfɪnɪʃt] , [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʒɜːrt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
It seems , his last morning , breakfast finished , incased in the shirt without a
它 似乎 , 他的 最后的 早晨 , 早餐 完成的 , 封装 在 这 衬衫 没有 一个
[ˈkɑːləɾ] ,
collar ,
衣领 ,

似乎在他生命的最后一个早晨，吃完早餐后，他裹在一件没有领子的衬衫里。

[ðæt][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] , [əˈsembld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ləst] [wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,
that the reporters , assembled for his last word in his cell ,
那 这 记者 , 组装 为了 他的 最后的 单词 在 他的 细胞 ,
记者们聚集在他的牢房里，准备听他做最后的告别。

[æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ˈkæpɪt(ə)] [ˈpʌnɪʃmənt] .
asked him for his views on capital punishment .
问 他 为了 他的 浏览 在 首都 惩罚 .

问他对死刑的看法。

— [huː] [sez] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [vəˈnɪr] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈkooʊtɪd] [ˈoʊvər]
— **Who says we have more than the slightest veneer of civilization coated over**
— WHO 说道 我们 有 更多的 比 这 丝毫 单板 的 文明 涂层 超过
[ˈaʊər; ɑːr] [rɔː] [ˈsævɪdʒri] [wen] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [men][kæn; kən][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
our raw savagery when a group of living men can ask such a question of
我们的 生的 野蛮 什么时候 一个 团体 的 活的 男人 能 问 这样的 一个 问题 的
[ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [daɪ] ?
a man about to die and whom they are to see die ?
一个 男人 关于 到 死 和 谁 他们 是 到 看 死 ?

——谁说我们赤裸裸的野蛮中披着文明的外衣？一群活着的人竟然会向一个即将死去的人提出这样的问题，而他们即将亲眼目睹这个人死去？

[bʌt; bət][dʒeɪk][wʌz; wəz][ˈevər] [geɪm] .
But Jake was ever game .
但 杰克 曾是 曾经 游戏 .

但杰克总是乐于尝试。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hoʊp][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈkæpɪt(ə)]
“ **Gentlemen , ” he said , “ I hope to live to see the day when capital**
“ 先生们 , ” 他 说 , ” 我 希望 到 居住 到 看 这 天 什么时候 首都
[ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz] [əˈbɑːlɪʃt] .
punishment is abolished .
惩罚 是 废除 .

“先生们,”他说,“我希望有生之年能看到死刑被废除的那一天。”

“ [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈeɪdʒɪz] .
“ **I have lived many lives through the long ages** .
“ 我 有 居住地 许多 生活 通过 这 长的 年龄 .

“我经历了漫长岁月中的许多世。”

[mæn] , [ðə; ði][ˌɪndrɪvɪdʒuəl] , [hæz; həz] [meɪd] [noʊ][ˈmɔːrəl] [ˈprɑːɡres] [ɪn][ðə; ði][pæst][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
Man , the individual , has made no moral progress in the past ten thousand years .
男人 , 这 个人 , 有 制成 不 道德 进步 在 这 过去的 十 千 年 .
在过去的一万年里, 人类个体在道德上没有任何进步。

[aɪ][əˈfɜːrm] [ðɪs] [ˌæbsəˈluːtli] .
I affirm this absolutely .
我 确认 这 绝对地 .
我完全同意。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwiːn] [æn; ən][ʌnˈbrʊʊkən][kɒʊlt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] [draːft] - [hɔːrs] [ɪz] [ˈpjʊərli]
The difference between an unbroken colt and the patient draught - horse is purely
这 不同之处 之间 一个 未破 小马 和 这 病人 草稿 - 马 是 纯粹
[ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] .
a difference of training .
一个 不同之处 的 训练 .
未经驯服的小马驹和温顺的挽马之间的区别, 纯粹在于训练方式的不同。

[ˈtreɪnɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmɔːrəl] [ˈdɪfrəns] [brɪtwiːn] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Training is the only moral difference between the man of to - day and the
训练 是 这 仅有的 道德 不同之处 之间 这 男人 的 到 - 天 和 这
[mæn][ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
man of ten thousand years ago .
男人 的 十 千 年 前 .
训练是现代人和一万年前的人之间唯一的道德区别。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [θɪn] [skɪn][ʌv; əv] [məˈræləti] [wɪt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈpɑːlɪft] [ˈɑːntə][hɪm; ɪm] ,
Under his thin skin of morality which he has had polished onto him ,
在下面 他的 薄的 皮肤 的 道德 哪个 他 有 有 抛光 到 他 ,
在他那层被精心打磨的薄薄的道德外壳之下,

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈsævɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
he is the same savage that he was ten thousand years ago .
他 是 这 相同的 野蛮的 那 他 曾是 十 千 年 前 .
他和一万年前一样, 还是个野蛮人。

[məˈræləti] [ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊ](ə)l] [fʌnd] , [æn; ən] [əˈkriː](ə)n [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][ˈeɪdʒɪz] .
Morality is a social fund , an accretion through the painful ages .
道德 是 一个 社会的 基金 , 一个 吸积 通过 这 痛苦 年龄 .
道德是一种社会基金, 是漫长岁月中痛苦积累的结果。

[ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [tʃaɪld] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ənˈles] [aɪ ˈtiː][ɪz] [treɪnd] , [ˈpɑːlɪft] ,
The new - born child will become a savage unless it is trained , polished ,
这 新的 - 出生 孩子 将要 变得 一个 野蛮的 除非 它 是 受过训练 , 抛光 ,
新生儿若经过训练和磨练, 就会变成野蛮人。

[baɪ][ðə; ði][ˈæbstrækt] [məˈræləti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈkjuːmjuleɪt] .
by the abstract morality that has been so long accumulating .
经过 这 抽象的 道德 那 有 到过 所以 长的 累积 .
通过长期积累的抽象道德观念。

“ [ðəʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] ” — [ˈpɪfl] !
“ **Thou shalt not kill** ” — **piffle** !
“ 你 应 不是 杀 ” — 废话 !
“不可杀人”——胡说八道！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
They are going to kill me to - morrow morning .
他们 是 去 到 杀 我 到 - 明天 早晨 .
他们明天早上要杀了我。

“ [ðəʊ] [jælt] [nɑ:t] [kɪl] ” — [ˈpɪfl] ！
“ **Thou shalt not kill** ” — **piffle** ！
“ 你 应 不是 杀 ” — 废话 ！

“不可杀人”——胡说八道！

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪpjɑ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntrɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈleɪɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ki:lz] [ʌv; əv]
In the shipyards of all civilized countries they are laying to - day the keels of
在 这 造船厂 的 全部 文明 国家 他们 是 躺下 到 - 天 这 龙骨 的
[ˈdrednɔ:t] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Dreadnoughts and of Superdreadnoughts .
无畏舰 和 的 超级无畏舰 .

今天，所有文明国家的造船厂都在铺设无畏舰和超级无畏舰的龙骨。

[daɪr] [frendz] , [aɪ] [hu:] [eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ] , [sə'lu:t] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] — “ [ˈpɪfl] ！
Dear friends , I who am about to die , salute you with — “ Piffle ！
亲爱的 朋友们 ， 我 WHO 是 关于 到 死 ， 礼炮 你 和 — “ 废话 ！

亲爱的朋友们，我即将死去，向你们致以最崇高的敬意——“胡说八道！

“ [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [wʌt] [ˈfaɪnər] [mə'ræləti] [ɪz] [pri:tʃt] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [pri:tʃt] [baɪ]
“ **I ask you , what finer morality is preached to - day than was preached by**
“ 我 问 你 ， 什么 更精细 道德 是 布道 到 - 天 比 曾是 布道 经过
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ，

“我问你们，今天所宣扬的道德规范，还有比基督所宣扬的更美好的吗？”

[baɪ][ˈbu:də,'bʊdə] , [baɪ][ˈsɑ:krəti:z][ænd; ənd][ˈpleɪtʊ] , [baɪ] [kən'fju:əs] [ænd; ənd] [hu:'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
by Buddha , by Socrates and Plato , by Confucius and whoever was the
经过 佛 ， 经过 苏格拉底 和 柏拉图 ， 经过 孔子 和 谁 曾是 这
[ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [mə,hɑ:'bɑ:rətə] ” ?
author of the “ Mahabharata ” ?
作者 的 这 “ 《摩诃婆罗多》 ” ?

是佛陀、苏格拉底、柏拉图、孔子，还是《摩诃婆罗多》的作者？

[gʊd] [ɔ:rd] , [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ə'gʊʊ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈtəʊtəm] - [ˈfæməliz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər]
Good Lord , fifty thousand years ago , in our totem - families , our women were
好的 主 ， 五十 千 年 前 ， 在 我们的 图腾 - 家庭 ， 我们的 女性 是
[ˈkli:nər] ,
cleaner ,
清洁工 ，

我的天哪，五万年前，在我们图腾家族中，我们的女性更干净。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli][ænd; ənd] [gru:p] [rɪˈleɪnz] [mɔ:r] [ˈrɪdʒɪdli] [raɪt] .
our family and group relations more rigidly right .
我们的 家庭 和 团体 关系 更多的 严格地 正确的 .

我们的家庭和团体关系更加牢固，对吧？

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ræləti] [wi:; wi] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ðəʊz] [oʊld] [deɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪnər]
I must say that the morality we practised in those old days was a finer
我 必须 说 那 这 道德 我们 已实践 在 那些 老的 天 曾是 一个 更精细
[mə'ræləti][ðæn; ðən][ɪz] [ˈpræktɪst] [tu:; tə] - [deɪ] .
morality than is practised to - day .
道德 比 是 已实践 到 - 天 .

我必须说，我们过去奉行的道德规范比现在奉行的道德规范要高尚得多。

[dəʊnt] [dɪs'mɪs] [ðɪs] [θɔ:t] [ˈheɪstɪli] .
Don't dismiss this thought hastily .
不 解雇 这 想法 草草 .

不要轻易否定这种想法。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [ˈleɪbər] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈliːs] [græft][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][pəˈlɪtɪk(ə)]
Think of our child labour , of our police graft and our political
思考 的 我们的 孩子 劳动 , 的 我们的 警察 接枝 和 我们的 政治的
[kəˈrʌp(ə)n] ,
corruption ,
腐败 ,

想想我们的童工问题、警察贪污腐败和政治腐败，

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] [ə,dʌltə'reɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsleɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
of our food adulteration and of our slavery of the daughters of the
的 我们的 食物 掺假 和 的 我们的 奴隶制 的 这 女儿们 的 这
[pʊr] .
poor :
贫穷的 .

我们食品掺假，我们奴役穷人的女儿。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,
When I was a Son of the Mountain and a Son of the Bull ,
什么时候 我 曾是 一个 儿子 的 这 山 和 一个 儿子 的 这 公牛 ,
当我还是山之子 and 牛之子的时候，

[ˌprɑːstriˈtuːʃ(ə)n][hæd; həd][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] .
prostitution had no meaning .
卖淫 有 不 意义 .

卖淫毫无意义。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kliːn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
We were clean , I tell you :
我们 是 干净的 , 我 告诉 你 .

我告诉你，我们当时很干净。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [driːm] [sʌtʃ] [depθs] [ʌv; əv] [dɪˈprævəti] .
We did not dream such depths of depravity :
我们 做过 不是 梦 这样的 深度 的 堕落 .

我们做梦也没想到会堕落到如此地步。

[jeɪ] , [soʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ˈlesər] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [kliːn] .
Yea , so are all the lesser animals of to - day clean :
是的 , 所以 是 全部 这 较少 动物 的 到 - 天 干净的 .

是的，如今所有的小动物也都很干净。

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmæstəri] [ʌv; əv] [ˈmætər] , [tuː; tə]
It required man , with his imagination , aided by his mastery of matter , to
它 必需的 男人 , 和 他的 想像力 , 协助 经过 他的 精通 的 事情 , 到
[ɪnˈvent] [ðə; ði] [ˈdedli] [sɪnz] .
invent the deadly sins .
发明 这 致命 罪孽 .

人类凭借想象力和对物质的掌控能力，发明了七宗罪。

[ðə; ði] [ˈlesər] [ˈænɪmlz] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈænɪmlz] , [ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][sɪn] .
The lesser animals , the other animals , are incapable of sin :
这 较少 动物 , 这 其他 动物 , 是 无法 的 罪 .

其他动物，也就是低等动物，是不会犯罪的。

[aɪ] [riːd] [ˈheɪstɪli] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈmeni] [laɪvz; livz][ʌv; əv] [ˈmeni] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] .
I read hastily back through the many lives of many times and many places .
我 读 草草 后退 通过 这 许多 生活 的 许多 时代 和 许多 地方 .

我匆匆翻阅了许多时代、许多地方的众多人生故事。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [ˈkruːəlti] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l] , [nɔːr][soʊ][ˈterəb(ə)l] ,
I have never known cruelty more terrible , nor so terrible ,
我 有 绝不 已知 残酷 更多的 糟糕的 , 也不 所以 糟糕的 ,

我从未见过如此可怕的残忍行为。

[æz; əz][ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['prɪzn] ['sɪstəm] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

as the cruelty of our prison system of to - day .
作为 这 残酷 的 我们的 监狱 系统 的 到 - 天 .

就像我们当今监狱制度的残酷性一样。

[aɪ][hæv; həv][tuʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ɪn][ʼsɑ:ləteri] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]

I have told you what I have endured in the jacket and in solitary in the first
我 有 讲述 你 什么 我 有 忍受 在 这 夹克 和 在 孤 在 这 第一的

[ˈdekeɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['æftər] [kraɪst] .

decade of this twentieth century after Christ .

十年 的 这 第二十 世纪 后 基督 .

我已经告诉过你们，在基督之后二十世纪的第一个十年里，我在囚服里和单独监禁中遭受了什么。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wi:; wi] ['plʌnɪft] ['dræstɪkli] [ænd; ənd] [kɪld] ['kwɪkli] .

In the old days we punished drastically and killed quickly .
在 这 老的 天 我们 受到惩罚 急剧地 和 被杀 迅速地 .

过去我们惩罚极其严厉，杀人不眨眼。

[wi:; wi][dɪd][aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][soʊ] [dr'zaɪrd] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [wɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][soʊ] [pli:z] .

We did it because we so desired , because of whim , if you so please .
我们 做过 它 因为 我们 所以 想要的 , 因为 的 一时兴起, 如果 你 所以 请 .

我们这样做是因为我们如此渴望，或者说是出于一时兴起。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hɪpəkɹɪt] .

But we were not hypocrites .
但 我们 是 不是 伪君子 .

但我们并非伪君子。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][kɔ:l] [ə'pɑ:n] [pres] , [ænd; ənd] ['pʊlpɪt] ,

We did not call upon press , and pulpit ,
我们 做过 不是 称呼 之上 按 , 和 讲坛 ,

我们没有诉诸媒体和讲坛，

[ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:rsəti][tu:; tə]['sæŋk(ə)n][ju: 'es][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['wɪlflnəs] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] .

and university to sanction us in our wilfulness of savagery .
和 大学 到 制裁 我们 在 我们的 任性 的 野蛮 .

大学要制裁我们这种肆意妄为的野蛮行径。

[wʌt] [wi:; wi] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][wi:; wi] [went] [ænd; ənd][dɪd] , [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [legz] [ʌp'stændɪŋ] ,

What we wanted to do we went and did , on our legs upstanding ,
什么 我们 通缉 到 做 我们 去 和 做过 , 在 我们的 腿 正直 ,

我们想做的事，我们就去做了，双腿站着，站得笔直。

[ænd; ənd][wi:; wi] [feɪst] [ɔ:l] [rɪ'pru:f] [ænd; ənd] ['senʃər] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [legz] [ʌp'stændɪŋ] ,

and we faced all reproof and censure on our legs upstanding ,
和 我们 面对 全部 责备 和 谴责 在 我们的 腿 正直 ,

我们昂首挺胸地面对所有的责备和谴责。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][haɪd][br'haɪnd][ðə; ði][skə:ts] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ænd; ənd] [bʊr'ʒwɑ:]

and did not hide behind the skirts of classical economists and bourgeois
和 做过 不是 隐藏 在后面 这 裙子 的 古典 经济学家 和 资产阶级

[fr'ləsəfəz] ,

philosophers ,

哲学家 ,

他没有躲在古典经济学家和资产阶级哲学家的裙摆后面，

[nɔ:r][br'haɪnd][ðə; ði][skə:ts] [ʌv; əv] [sʌbsɪdaɪzd] ['pri:tʃəz] , [prə'fesəz] , [ænd; ənd] ['editəz] .

nor behind the skirts of subsidized preachers , professors , and editors .
也不 在后面 这 裙子 的 补贴 传道者 , 教授们 , 和 编辑 .

也不是躲在受资助的传教士、教授和编辑的裙底。

[waɪ] , [ˈɡʊdnəs] [em ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] , [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] ,
Why , goodness me , a hundred years ago , fifty years ago , five years ago ,
为什么 , 善良 我 , 一个 百 年 前 , 五十 年 前 , 五 年 前 ,
我的天哪, 一百年前, 五十年前, 五年前,

[ɪn] [ðɪːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [əˈsɔːlt] [ænd; ənd] [ˈbætəri] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l] [kraɪm] .
in these United States , assault and battery was not a civil capital crime .
在 这些 团结的 各州 , 突击 和 电池 曾是 不是 一个 民用 首都 犯罪 .
在美国, 殴打罪并非民事死罪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] , [ðə; ðɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][bɔːrd] - , [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] ,
But this year , the year of Our Lord 1913 , in the State of California ,
但 这 年 , 这 年 的 我们的 主 - , 在 这 状态 的 加利福尼亚州 ,
但是今年, 即公元1913年, 在加利福尼亚州,

[ðeɪ] [hæŋd] [dʒeɪk] [ˈɑːpənˌhaɪmər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfens] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
they hanged Jake Oppenheimer for such an offence , and to - morrow ,
他们 绞刑 杰克 奥本海默 为了 这样的 一个 罪行 , 和 到 - 明天 ,
他们因为这种罪行绞死了杰克·奥本海默, 明天,

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈsɪv(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈplʌntɪŋ] [ə; eɪ][məɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] [noʊz] ,
for the civil capital crime of punching a man on the nose ,
为了 这 民用 首都 犯罪 的 冲孔 一个 男人 在 这 鼻子 ,
因殴打他人鼻子而被判处民事死刑

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋ] [em ˈiː] .
they are going to take me out and hang me .
他们 是 去 到 拿 我 出去 和 悬挂 我 .
他们要把我带出去绞死。

[ˈkwɪrɪ] :
Query :
询问 :

询问:

[ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [eɪp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈtaɪgər][tuː; tə][daɪ] [wen] [sʌtʃ]
Doesn't it require a long time for the ape and the tiger to die when such
不 它 要求 一个 长的 时间 为了 这 猿 和 这 老虎 到 死 什么时候 这样的
[ˈstætʃuːts] [ɑːr; ər] [sprɛd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈstætʃuːt] [bʊk] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌnaɪnˈtiːn] - [ˈhʌndrəd] -
statutes are spread on the statute book of California in the nineteen - hundred -
法规 是 传播 在 这 法令 书 的 加利福尼亚州 在 这 十九 - 百 -
[ænd; ənd] - [θɜːrˈtiːnθ] [jɪr] [ˈæftər] [kraɪst] ?
and - thirteenth year after Christ ?
和 - 第十三 年 后 基督 ?

如果这样的法令在公元1913年被写入加利福尼亚州的法律, 那么猿猴和老虎的死亡岂不是需要很长时间?
[bɔːrd] , [bɔːrd] , [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˈkruːsəˌfaɪd] [kraɪst] .
Lord , Lord , they only crucified Christ .
主 , 主 , 他们 仅有的 被钉在十字架上 基督 .

主啊, 主啊, 他们只钉死了基督。
[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɑːr] [wɜːrs] [tuː; tə][dʒeɪk] [ˈɑːpənˌhaɪmər] [ænd; ənd][em ˈiː]
They have done far worse to Jake Oppenheimer and me : : : :
他们 有 完毕 远的 更糟 到 杰克 奥本海默 和 我 : : : .

他们对杰克·奥本海默和我做的远比这更恶劣.....
[æz; əz][ed] [mɔːrɛl] [wʌns] [ræpt] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] :
As Ed Morrell once rapped to me with his knuckles :
作为 艾德 莫雷尔 一次 说唱 到 我 和 他的 指关节 :
正如埃德·莫雷尔曾经用指关节敲打着跟我说话那样:

“ [ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ju:z] [ju:; jʊ; kæn; kən] [pʊt] [ə; ei] [mæn] [tu:; tə] [ɪz] [tu:; tə] [hæn] [hɪm; ɪm] .
“ The worst possible use you can put a man to is to hang him .
“ 这 最差 可能的 使用 你 能 放 一个 男人 到 是 到 悬挂 他 .
“对一个男人来说，最糟糕的用途就是把他绞死。”

“ [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] .
“ No , I have little respect for capital punishment .
“ 不 , 我 有 小的 尊重 为了 首都 惩罚 .
“不，我对死刑没什么尊重。”

[nɑ:t] [ˈoʊnli] [ɪz] [aɪ ˈti:] [ə; ei] [ˈdɜ:rti] [geɪm] ,
Not only is it a dirty game ,
不是 仅有的 是 它 一个 肮脏的 游戏 ,
这不仅是一项肮脏的游戏，
[dɪˈɡreɪdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hæn] - [dɔ:gz] [hu:] [ˈpɜ:rsənəli] [ˈpɜ:rpətreɪt] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [weɪdʒ] ,
degrading to the hang - dogs who personally perpetrate it for a wage ,
降级 到 这 悬挂 - 狗 WHO 亲自 犯 它 为了 一个 工资 ,
这对那些靠打工挣钱亲自执行这种任务的底层人员来说是一种侮辱。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənwelθ] [ðæt] [ˈtɒləreɪts] [aɪ ˈti:] , [vəʊts] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] ,
but it is degrading to the commonwealth that tolerates it , votes for it ,
但 它 是 降级 到 这 联邦 那 容忍 它 , 投票 为了 它 ,
但容忍它、投票支持它的联邦，是对联邦的侮辱。

[ænd; ʌnd] [peɪz] [ðə; ði] [ˈtæksɪz] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈmeɪntənəns] .
and pays the taxes for its maintenance .
和 支付 这 税收 为了 它是 维护 .
并缴纳维护税款。

[ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz] [soʊ] [ˈsɪli] , [soʊ] [ˈstu:pɪd] , [soʊ] [ˈhɔ:rəbli] [ˌʌŋˌsaɪənˈtɪfɪk] .
Capital punishment is so silly , so stupid , so horribly unscientific .
首都 惩罚 是 所以 愚蠢的 , 所以 愚蠢的 , 所以 糟糕透了 不科学的 .
死刑真是太愚蠢、太荒谬、太不科学了。

“ [tu:; tə] [bi:; bi] [hæŋd] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ʌnˈtɪl] [ded] ” [ɪz] [soʊˈsaɪti:z] [kweɪnt] [ˈfreɪziˈɑ:lədʒi] . . .
“ To be hanged by the neck until dead ” is society's quaint phraseology . . .
“ 到 是 绞刑 经过 这 脖子 直到 死的 ” 是 社会的 古雅 用语 . . .
“绞刑至死”是社会上一种古怪的说法.....

[ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪz] [kʌm] — [maɪ] [læst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Morning is come — my last morning .
早晨 是 来 — 我的 最后的 早晨 .
清晨来临——这是我的最后一个清晨。

[aɪ] [slept] [laɪk] [ə; ei] [beɪb] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
I slept like a babe throughout the night .
我 睡着了 喜欢 一个 宝贝 自始至终 这 夜晚 .
我整晚睡得像个婴儿一样香甜。

[aɪ] [slept] [soʊ] [ˈpi:sfəli] [ðæt] [wʌns] [ðə; ði] [deθ] - [wɑ:tʃ] [gɑ:t] [ə; ei] [fraɪt] .
I slept so peacefully that once the death - watch got a fright .
我 睡着了 所以 和平地 那 一次 这 死亡 - 手表 得到 一个 惊吓 .
我睡得如此安稳，以至于守夜人都被吓了一跳。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [maɪˈself] [ɪn] [maɪ] [ˈblæŋkɪts] .
He thought I had suffocated myself in my blankets .
他 想法 我 有 窒息 我 在 我的 毯子 .
他以为我把自己闷死在毯子里了。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [əˈlɑ:rm] [wʌz; wəz] [ˈpɪtɪf(ə)l] .
The poor man's alarm was pitiful .
这 贫穷的 男人的 警报 曾是 可怜 .
这可怜人的惊恐真是令人心酸。

[hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

His bread and butter was at stake .
他的 面包 和 黄油 曾是 在 赌注 .

他的生计岌岌可危。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] ['tru:li] [bɪn] [soʊ] , [aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [blæk] [mɑ:rk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
Had it truly been so , it would have meant a black mark against him ,
有 它 真的 到过 所以 , 它 会 有 意思是 一个 黑色的 标记 反对 他 ,
如果事情真如报道所说, 那将给他留下污点。

[pər'hæps] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌnɪm'plɔɪd] [mæn][ɪz] ['bɪtər] [dʒʌst][æt; ət]
perhaps discharge and the outlook for an unemployed man is bitter just at
也许 释放 和 这 前景 为了 一个 失业 男人 是 苦的 只是 在
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

或许, 目前失业男子的前景十分黯淡。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ['jʊrəp] [brɪ'gæən] ['lɪkwɪdɪtɪŋ] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
They tell me that Europe began liquidating two years ago ,
他们 告诉 我 那 欧洲 开始 清算 二 年 前 ,
他们告诉我, 欧洲两年前就开始破产清算了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [brɪ'gʌn] .
and that now the United States has begun .
和 那 现在 这 团结的 各州 有 开始 .

现在, 美国已经开始了。

[ðæt] [mi:nz] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['kraɪsɪs][ɔ:r][ə; eɪ]['kwaiət]['pænɪk][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv]
That means either a business crisis or a quiet panic and that the armies of
那 方法 任何一个 一个 商业 危机 或者 一个 安静的 恐慌 和 那 这 军队 的
[ðə; ði] [ʌnɪm'plɔɪd] [wɪl] [bi; bi][lɑ:rdʒ][nekst] ['wɪntər] ,
the unemployed will be large next winter ,
这 失业 将要 是 大的 下一个 冬天 ,
这意味着要么会出现商业危机, 要么会出现悄无声息的恐慌, 而且明年冬天失业人数将会非常庞大。

[ðə; ði] [bred] - [laɪnz] [lɔ:ŋ]
the bread - lines long : : : :
这 面包 - 线条 长的

领面包的队伍排得很长.....

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] .
I have had my breakfast .
我 有 有 我的 早餐 .

我吃过早饭了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tu;; tə][du:] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪt] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rtɪli] .
It seemed a silly thing to do , but I ate it heartily .
它 似乎 一个 愚蠢的 事物 到 做 , 但 我 吃 它 衷心地 .
这似乎是一件很傻的事, 但我却津津有味地吃完了。

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪski] .
The Warden came with a quart of whiskey .
这 典狱长 来了 和 一个 夸脱 的 威士忌酒 .

典狱长带来了一夸脱威士忌。

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][tu;; tə] ['mɜ:dəəz] [roʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑ:mpləments] .
I presented it to Murderers Row with my compliments .
我 呈现 它 到 杀人犯 排 和 我的 赞美 .

我把它送给了“杀手街区”乐队, 以示敬意。

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] , [pʊr] [mæn] , [ɪz] [ə'freɪd] , [ɪf] [aɪ][bi:; bi][nɑ:t] [draŋk] ,
The Warden , poor man , is afraid , if I be not drunk ,
这 典狱长 , 贫穷的 男人 , 是 害怕的 , 如果 我 是 不是 醉 ,
可怜的典狱长害怕, 如果我没喝醉的话。

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] [ænd; ənd][kæst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
that I shall make a mess of the function and cast reflection on his
那 我 将 制作 一个 混乱 的 这 功能 和 投掷 反射 在 他的
['mænɪdʒmənt] . . .
management . . .
管理 . . .

我会把这次活动搞砸, 并让他的管理能力受到质疑.....

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ɑ:n][,em 'i:][ðə; ði] [ʒɜ:rt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['kɑ:lər] . . .
They have put on me the shirt without a collar . . .
他们 有 放 在 我 这 衬衫 没有 一个 衣领 . . .
他们给我穿上了一件没有领子的衬衫.....

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][mæn] [ðɪs] [deɪ] .
It seems I am a very important man this day .
它 似乎 我 是 一个 非常 重要的 男人 这 天 .
今天我似乎成了个很重要的人。

[kwɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['sʌd(ə)nli] [ɪntrə'stɪd] [ɪn][,em 'i:]
Quite a lot of people are suddenly interested in me
相当 一个 很多 的 人们 是 突然 感兴趣的 在 我
突然间, 很多人都对我感兴趣了.....

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] .
The doctor has just gone .
这 医生 有 只是 已消失 .
医生刚走。

[hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][maɪ] [pʌls] .
He has taken my pulse .
他 有 已采取 我的 脉冲 .
他给我把脉了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] .
I asked him to .
我 问 他 到 .
我请求他这么做。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['nɔ:rm(ə)]
It is normal
它 是 普通的
这是正常的.....

[aɪ] [raɪt] [ðɪ:z] ['rændəm] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [ʃi:t] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
I write these random thoughts , and , a sheet at a time ,
我 写 这些 随机的 想法 , 和 , 一个 床单 在 一个 时间 ,
我把这些零散的想法写下来, 一次写一张纸。

[ðeɪ] [stɑ:rt][ɑ:n][ðer; ðər]['si:krət] [wei] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:lz]
they start on their secret way out beyond the walls
他们 开始 在 他们的 秘密 方式 出去 超过 这 墙壁
他们开始沿着城墙外的秘密通道逃出去.....

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði]['kɑ:məst, 'kɑ:lməst][mæn][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .
I am the calmest man in the prison .
我 是 这 最平静 男人 在 这 监狱 .
我是监狱里最冷静的人。

[aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪ] .
I am like a child about to start on a journey .
我 是 喜欢 一个 孩子 关于 到 开始 在 一个 旅行 .

我感觉自己像个即将踏上旅程的孩子。

[aɪ][eɪ 'em] ['i:gər] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɔ:n] , ['kjʊəriəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] ['pleɪsɪz] [aɪ][æɪ; əɪ] [si:] .
I am eager to be gone , curious for the new places I shall see .
我 是 渴望的 到 是 已消失 , 好奇的 为了 这 新的 地方 我 将 看 .

我迫不及待地想要离开，对即将看到的新地方充满好奇。

[ðɪs] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lesər] [deθ] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:rk]
This fear of the lesser death is ridiculous to one who has gone into the dark
这 害怕 的 这 较少 死亡 是 荒谬的 到 一 WHO 有 已消失 进入 这 黑暗的
[soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə'gen]
so often and lived again
所以 经常 和 居住地 再次

对于一个多次死里逃生的人来说，这种对死亡的恐惧是荒谬的.....

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɔ:rt] [ʌv; əv] [æm'peɪn] .
The Warden with a quart of champagne .
这 典狱长 和 一个 夸脱 的 香槟酒 .

典狱长拿着一夸脱香槟。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'spætʃt] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['mɜ:dəəz] [roʊ] .
I have dispatched it down Murderers Row .
我 有 已派出 它 向下 杀人犯 排 .

我已经把它送进了凶杀犯的地盘。

[kwɪr] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [soʊ] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [læst] [deɪ] .
Queer , isn't it , that I am so considered this last day .
酷儿 , 不是 它 , 那 我 是 所以 经过考虑的 这 最后的 天 .

真奇怪，我在最后一天竟然受到了这么多的关注。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [bi:; bi] [ðæt] [ði:z] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:][ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
It must be that these men who are to kill me are themselves afraid of
它 必须 是 那 这些 男人 WHO 是 到 杀 我 是 他们自己 害怕的 的
[deθ] .
death .
死亡 .

一定是这些要杀我的人自己也害怕死亡。

[tu:; tə] [kwɒʊt] [dʒeɪk] ['ɑ:pən,haɪmər] : [aɪ] , [hu:] [eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [daɪ] ,
To quote Jake Oppenheimer : I , who am about to die ,
到 引用 杰克 奥本海默 : 我 , WHO 是 关于 到 死 ,

引用杰克·奥本海默的话：我，即将死去的人，

[mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [gɑ:d] - ['ɔ:f(ə)l]
must seem to them something God - awful
必须 似乎 到 他们 某物 上帝 - 可怕

在他们看来，这一定是件极其可怕的事情.....

[ed] [mɔ'reɪ] [hæz; həz] [dʒʌst] [sent] [wɜ:rd] [ɪn] [tu:; tə] [em 'i:] .
Ed Morrell has just sent word in to me .
艾德 莫雷尔 有 只是 发送 单词 在 到 我 .

埃德·莫雷尔刚刚给我发来了消息。

[ðeɪ] [tel] [em 'i:][hi:; hi] [hæz; həz] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔ:l] [naɪt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɔ:l] .
They tell me he has paced up and down all night outside the prison wall .
他们 告诉 我 他 有 踱步 向上 和 向下 全部 夜晚 外部 这 监狱 墙 .

他们告诉我，他整晚都在监狱围墙外来回踱步。

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən][eks] - [kənˈvɪkt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [red] - [teɪpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ]
Being an ex - convict , they have red - taped him out of seeing me to say
存在 一个 前任 - 定罪 , 他们 有 红色的 - 录像 他 出去 的 看到 我 到 说
[gʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 :

由于他曾是罪犯，他们百般阻挠，不让他见我最后一面。

[ˈsævɪdʒɪz] ?
Savages ?
野蛮人 ?

野蛮人？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 :

我不知道。

[ˈpɑːsəbli] [dʒʌst] [ˈtʃɪldrən] .
Possibly just children .
可能 只是 孩子们 :

可能只是孩子。

[aɪ] [ˈweɪdʒər][moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə] - [naɪt]
I'll wager most of them will be afraid to be alone in the dark to - night
患病的 赌注 最多 的 他们 将要 是 害怕的 到 是 独自的 在 这 黑暗的 到 - 夜晚
[ˈæftər] [ˈstretʃɪŋ] [maɪ] [nek] .
after stretching my neck .
后 伸展 我的 脖子 :

我敢打赌，今晚在我伸展脖子之后，他们中的大多数人都会害怕独自待在黑暗中。

[bʌt; bət][ed] [ˈmɔːrəlz] [ˈmesɪdʒ] : “ [maɪ][hænd][ɪz][ɪn] [jɔːrɪz] , [oʊld][pæl] .
But Ed Morrell's message : “ My hand is in yours , old pal .
但 艾德 莫雷尔的 信息 : “ 我的 手 是 在 你的 , 老的 朋友 :

但埃德·莫雷尔的信息是：“老伙计，我的手握在你的手中。”

[aɪ] [noʊ] [juːl] [swɪŋ] [ɔːf] [geɪm] . “ . . .
I know you'll swing off game . “ : : :
我 知道 你会 摇摆 离开 游戏 : “ . . .

我知道你会在比赛中发挥出色。

[ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [hæv; həv][dʒʌst] [left] .
The reporters have just left .
这 记者 有 只是 左边 :

记者们刚刚离开。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm][nekst] , [ænd; ənd][læst] [taɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskæfoʊld] ,
I'll see them next , and last time , from the scaffold ,
患病的 看 他们 下一个 , 和 最后的 时间 , 从 这 脚手架 ,
[dʒʌst] [left] .
我下次，也是最后一次，将从脚手架上见到他们。

[er] [ðə; ði] [ˈhæŋmən] [ˈhaɪdʒ][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [kæp] .
ere the hangman hides my face in the black cap .
埃雷 这 刽子手 隐藏 我的 脸 在 这 黑色的 帽 :

刽子手将我的脸藏在黑色的帽子里。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [sɪk] .
They will be looking curiously sick .
他们 将要 是 寻找 奇怪的是 生病的 :

他们看起来会病怏怏的。

[kwɪr] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] .
Queer young fellows .
酷儿 年轻的 伙伴们 .

同性恋年轻小伙子。

[sʌm; səm] [ʃʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
Some show that they have been drinking .
一些 展示 那 他们 有 到过 喝 .

有些迹象表明他们喝过酒。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [lʊk] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu;; tə] [ˈwɪtnəs] .
Two or three look sick with foreknowledge of what they have to witness .
二 或者 三 看 生病的 和 预知 的 什么 他们 有 到 证人 .

其中两三个人因为预感到即将目睹的情景，脸上露出了痛苦的神情。

[aɪˈti:] [si:mz] [ˈɪziə] [tu;; tə][bi;; bi] [hæŋd] [ðæn; ðən][tu;; tə] [lʊk] [ɑ:n]
It seems easier to be hanged than to look on
它 似乎 更轻松 到 是 绞刑 比 到 看 在

似乎被绞死比袖手旁观更容易.....

[maɪ][læst] [laɪnz] .
My last lines .
我的 最后的 线条 .

我的最后几句话。

[aɪˈti:] [si:mz] [aɪ][eɪˈem] [dɪˈleɪŋ] [ðə; ðɪ] [prəˈseɪ(ə)n] .
It seems I am delaying the procession .
它 似乎 我 是 延迟 这 游行 .

看来我耽误了队伍的行进。

[maɪ][sel] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪˌteri:z] .
My cell is quite crowded with officials and dignitaries .
我的 细胞 是 相当 挤 和 官员 和 达官显贵 .

我的牢房里挤满了官员和贵宾。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈnɜ:rʌs] .
They are all nervous .
他们 是 全部 紧张的 .

他们都很紧张。

[ðeɪ] [wɑ:nt][aɪˈti:][ˈoʊvər] .
They want it over .
他们 想 它 超过 .

他们想结束这一切。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ˈdɪnər] [enˈgeɪdʒmənts] .
Without a doubt , some of them have dinner engagements .
没有 一个 怀疑 , 一些 的 他们 有 晚餐 订婚 .

毫无疑问，他们当中有些人有晚宴邀约。

[aɪ][eɪˈem] [ˈri:əli] [əˈfendɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈrɑ:tɪŋ] [ðɪ:z] [fju:] [wɜ:rdz] .
I am really offending them by writing these few words .
我 是 真的 犯罪 他们 经过 写作 这些 很少 字 .

我写下这些话，真的冒犯了他们。

[ðə; ðɪ] [pri:st] [hæz; həz] [əˈgen] [prɪˈfɜ:rd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [tu;; tə][bi;; bi][wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu;; tə][ðə; ðɪ][end] .
The priest has again preferred his request to be with me to the end .
这 牧师 有 再次 首选 他的 要求 到 是 和 我 到 这 结尾 .

神父再次提出希望陪伴我走到最后。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsɔ:ləs] ?
The poor man — why should I deny him that solace ?
这 贫穷的 男人 — 为什么 应该 我 否定 他 那 慰藉 ?

可怜的人——我为什么要剥夺他这份慰藉呢？

[aɪ][hæv; həv] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [ə'pɪrɪz] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] .
I have consented , and he now appears quite cheerful .
我 有 同意 , 和 他 现在 出现 相当 快乐 .

我已经同意了，他现在看起来心情不错。

[sʌtʃ] [smɔ:əl] [θɪŋz] [meɪk] [sʌm; səm][men] ['hæpi] !
Such small things make some men happy !
这样的 小的 事物 制作 一些 男人 快乐的 !

有些男人就是这么点小事就能感到快乐！

[aɪ][kʊd; kəd][stɔ:p][ænd; ənd] [læf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
I could stop and laugh for a hearty five minutes ,
我 可以 停止 和 笑 为了 一个 爽朗 五 分钟 ,

我可以停下来，开怀大笑五分钟。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
if they were not in such a hurry .
如果 他们 是 不是 在 这样的 一个 匆忙 .

如果他们不是那么着急的话。

[hɪr] [aɪ][kloʊz] .
Here I close .
这里 我 关闭 .

我到此为止。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'pi:t] [maɪ'self] .
I can only repeat myself .
我 能 仅有的 重复 我 .

我只能重复一遍。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] .
There is no death .
那里 是 不 死亡 .

没有死亡。

[laɪf] [ɪz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] ['kænɑ:t] [daɪ] .
Life is spirit , and spirit cannot die .
生活 是 精神 , 和 精神 不能 死 .

生命即精神，而精神永存。

['oʊnli][ðə; ði] [fleʃ] [daɪz][ænd; ənd] ['pa:sɪz] , ['evər][ə; eɪ] - [krɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kemɪk] [fər'ment] [ðæt]
Only the flesh dies and passes , ever a - crawl with the chemic ferment that
仅有的 这 肉 死亡 和 通过 , 曾经 一个 - 爬行 和 这 化学 发酵 那

[ɪn'fɔrmz] [aɪ 'ti:] ,
informs it ,
通知 它 ,

只有肉体会死亡消亡，却始终与赋予它生命的化学发酵保持着联系。

['evər]['plæstɪk] , ['evər] ['kɪstl,aɪzɪŋ] ,
ever plastic , ever crystallizing ,
曾经 塑料 , 曾经 结晶 ,

永远可塑，永远结晶，

['oʊnli][tu:; tə] [melt] ['ɪntu:][ðə; ði][flʌks][ænd; ənd][tu:; tə] ['kɪstəlaɪz] ['ɪntu:] [freʃ] [ænd; ənd][daɪ'vɜ:rs] [fɔ:rmz]
only to melt into the flux and to crystallize into fresh and diverse forms
仅有的 到 熔化 进入 这 通量 和 到 结晶 进入 新鲜的 和 各种各样的 表格

[ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪ'femərəl] [ænd; ənd] [ðæt] [melt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][flʌks] .
that are ephemeral and that melt back into the flux .
那 是 短暂的 和 那 熔化 后退 进入 这 通量 .

只是融化在熔岩中，然后结晶成短暂而多样的新鲜形态，最终又融化回熔岩中。

[ˈspɪrɪt] [əˈlʊʃn] [ɪnˈdʒuəz] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [bɪld] [əˈpɑːn][ɪtˈself] [θruː] [səkˈsesɪv] [ænd; ənd]
Spirit alone endures and continues to build upon itself through successive and
精神 独自の 持续 和 继续 到 建造 之上 本身 通过 连续 和
[ˈendləs] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɜːrks] [ˈʌpwərd] [təːrd] [ðə; ði] [laɪt] .
endless incarnations as it works upward toward the light .
无尽的 化身 作为 它 作品 向上 朝向 这 光 .
唯有精神永存，并通过不断轮回、永无止境的转世不断自我完善，最终走向光明。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [wen] [aɪ][lɪv; laɪv] [əˈgen] ?
What shall I be when I live again ?
什么 将 我 是 什么时候 我 居住 再次 ?
如果我重生，我将成为什么样的人？

[aɪ] [ˈwʌndər] .
I wonder .
我 想知道 .
我想知道。

[aɪ] [ˈwʌndər]
I wonder : : : :
我 想知道
我想知道。

听书破万卷

开口如有神

